

3 1761 11970534 1



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119705341>

C41
XC36
-L16

Government
Publications

19

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 62

Thursday, December 15, 1994
Sydney, Nova Scotia

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 62

Le jeudi 15 décembre 1994
Sydney (Nouvelle-Écosse)

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security system

CONCERNANT:

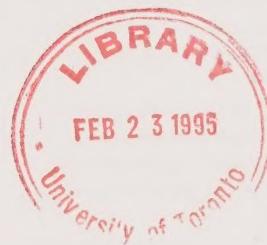
Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES
DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairs: Francine Lalonde
Maria Minna

Members

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

Associate Members

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain
John Murphy
Georgette Sheridan
Paddy Torsney
Tony Valeri

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES
RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde
Maria Minna

Membres

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

Membres associés

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain
John Murphy
Georgette Sheridan
Paddy Torsney
Tony Valeri

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 15, 1994

(139)

[Text]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 9:12 o'clock a.m. this day, in MARINER BALLROOM, Hotel Delta Sydney, Nova Scotia, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Other Member present: Russell MacLellan.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Nathalie Pothier, Research Officer.

Witnesses: From the Strait Area and District Labour Council: Alex MacDonald, President; Ivy Foye, First Vice-President. From the International Brotherhood of Electrical Workers – Local 1852: John MacInnis; Gerry Shanahan. From the Cape Breton Island Building and Construction Trades Council: Edward M. MacNeil, President; Frank MacKinnon, Financial Secretary; Doug Serroul, Treasurer; Cliff Murphy, Secretary; Dannie MacDonald, Vice-President. From the Cape Breton and District Labour Council: Ed Murphy; Kelly McNenly-Chiasson; Everett Baker; David Shaw. From the United Brotherhood of Carpenters and Joiners of America – Local 1588: Lawrence Shebib, Business Manager. From New Dawn Enterprises Limited: Ora McManus; Cathy MacDonald; Susan King; Hector MacSween; Rankin MacSween. From the Industrial Cape Breton Tomorrow: Blair Riley, Chair. From the Cape Breton Labourers' Development Company Limited: John MacDonald, Manager; Fabian McKinnon, Purchasing Agent. From the Cape Breton Joint Expenditure Board: John Coady, Chairman. From the Antigonish Diocese – Diocesan Pastoral Centre: Peggy Butts, C.N.D. From the Donkin, Port Morien and Birch Grove Pastoral Charge – United Church of Canada: Rev. Kevin Little.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1*).

At 11:03 o'clock a.m. the sitting was suspended.

At 11:20 o'clock a.m. the sitting resumed.

At 1:53 o'clock p.m. the Committee proceeded to hear statements from the floor.

At 2:09 o'clock p.m. the sitting was suspended.

At 2:22 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING

(140)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 2:23 o'clock p.m. this day, in MARINER BALLROOM, Delta Sydney Hotel, Nova Scotia, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 15 DÉCEMBRE 1994

(139)

[Traduction]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui à 9 h 12, dans la salle de bal MARINER, Hôtel Delta Sydney, Nouvelle-Écosse, sous la présidence de Francis LeBlanc (*président*).

Membres du Comité présents: Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Autre député présent: Russell MacLellan.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Nathalie Pothier, attachée de recherche.

Témoins: Du Conseil du travail de la région et du district du détroit: Alex MacDonald, président; Ivy Foye, premier vice-président. De la Fraternité internationale des ouvriers en électricité – Section locale 1852: John MacInnis; Gerry Shanahan. Du «Cape Breton Island Building and Construction Trades Council»: Edward M. MacNeil, président; Frank MacKinnon, secrétaire aux finances; Doug Serroul, trésorier; Cliff Murphy, secrétaire; Dannie MacDonald, vice-président. Du Conseil du travail de district et du Cap-Breton: Ed Murphy; Kelly McNenly-Chiasson; Everett Baker; David Shaw. De la Fraternité unie des charpentiers menuisiers d'Amérique – Section locale 1588: Lawrence Shebib, gérant. De «New Dawn Entreprises Limited»: Ora McManus; Cathy MacDonald; Susan King; Hector MacSween; Rankin MacSween. De «Industrial Cape Breton Tomorrow»: Blair Riley, président. De «Cape Breton Labourers' Development Company Limited»: John MacDonald, gérant; Fabian McKinnon, préposé aux achats. De «Cape Breton Joint Expenditure Board»: John Coady, président. Du diocèse «d'Antigonish – Centre diocésain de pastorale»: Peggy Butts, C.N.D. De la «Fonction de pastorale de Donkin, Port Morien and Birch Grove – Église unie du Canada»: Révérend Kevin Little.

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre daté du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (*voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 8 février 1994, fascicule n° 1*).

À 11 h 03, la séance est suspendue.

À 11 h 20, la séance reprend.

À 13 h 53, le Comité commence à entendre les déclarations spontanées.

À 14 h 09, la séance est suspendue.

À 14 h 22, le Comité s'adjourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(140)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui à 14 h 23, dans la salle de bal MARINER, Hôtel Delta Sydney, Nouvelle-Écosse, sous la présidence de Francis LeBlanc (*président*).

Members of the Committee present: Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Paul Crête, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Nathalie Pothier, Research Officer.

Witnesses: From the Task Force on the Economic Integration of Women with Disabilities in Nova Scotia: Marcie Shwery-Stanley, Chair. From the Community Involvement of the Disabled, Society: Patricia Flynn, President. From the University College of Cape Breton - National Education Organizations Committee: Jaquelyn Thayer-Scott, President and Vice-Chancellor. From the University College of Cape Breton Students' Union: Mark Chapman, President. From the Town Daycare Centre: Patricia MacDonald. From the ALLKIDS Services Early Intervention Program: Valerie Donovan. From SpecialLink - The National Childcare Mainstream Network: Sharon Hope-Irwin, Director; Deborah Martell, Parent Advocate. From the Union of Nova Scotia Municipalities: Madaline Libbus, President; Ken Simpson, Executive Director. From the Maritime Provinces Higher Education Commission: Laurence Simpson, Chair; Alasdair Sinclair, Member. From the Nova Scotia Labour Force Development Board: Tom MacDonald, Executive Director; Alex MacIsaac, Member. *Statements from the floor:* John Abbass; A. Bruce McDonald, Chairman, Church in Society Committee; Evan Scott; Colleen Cash.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 7:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Membres du Comité présents: Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Paul Crête, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Nathalie Pothier, attachée de recherche.

Témoins: Du «Task Force on the Economic Integration of Women with Disabilities in Nova Scotia»: Marcie Shwery-Stanley, présidente. De «Community Involvement of the Disabled, Society»: Patricia Flynn, présidente. De «University College of Cape Breton - National Education Organizations Committee»: Jaquelyn Thayer-Scott, présidente et vice-chancelière. De «University College of Cape Breton Students' Union»: Mark Chapman, président. De «Town Daycare Centre»: Patricia MacDonald. De «ALLKIDS Services Early Intervention Program»: Valerie Donovan. De «Special Link - The National Childcare Mainstream Network»: Sharon Hope-Irwin, directrice; Deborah Martell, défenseur des parents. De l'«Union des municipalités de la Nouvelle-Écosse»: Madaline Libbus, présidente; Ken Simpson, directeur général. De la «Maritime Provinces Higher Education Commission»: Laurence Simpson, président; Alasdair Sinclair, membre. Du «Nova Scotia Labour Force Development Board»: Tom MacDonald, directeur exécutif; Alex MacIsaac, membre. *Déclarations spontanées:* John Abbass; A. Bruce McDonald, président, Church in Society Committee; Evan Scott; Colleen Cash.

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre daté du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (*voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 8 février 1994, fascicule n° 1*).

Les témoins présentent des exposés et répondent aux questions.

À 19 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Luc Fortin

Clerk of the Committee

Le greffier du Comité

Luc Fortin

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, December 15, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 15 décembre 1994

• 0909

The Chairman: Good morning, ladies and gentlemen. I call this meeting to order. We have our quorum, and the rest of our committee will be joining us shortly.

• 0910

I'd like to begin by welcoming all of you here to Sydney, to the hearings of the Standing Committee on Human Resources Development, which is studying the modernization and restructuring of Canada's social security program and the discussion paper that was released by the Human Resources Development Minister, Mr. Axworthy, on October 5. My name is Francis LeBlanc and I'll be chairing your proceedings today.

Before we call our first witness, let me go over a few elements of procedure for the benefit of our audience and those who will be listening to our proceedings today. We have a fairly heavy day and we will be getting under way shortly. Our day will be divided into two parts. For the most part, we will be hearing witnesses individually or in groups according to themes, but we also have a portion of our hearings reserved for individual presentations. I just want to describe a little bit about how that part of the day will unfold.

At two points, the first part around noon and the second part at the end of the day, we have reserved half an hour for up to six five-minute presentations by individuals who would have an interest in commenting on the social security reform but have not been able to be included as part of the regular witness list. If you are interested in making a short presentation in that part of the day, all you need to do is to indicate your interest to the table outside of the room and you will have an opportunity to make an individual presentation.

We can accommodate up to six in each of those two half-hour slots, and if there happens to be more than six, we will decide on who will come forward with a draw, which I will conduct just before we begin that portion of our day.

In the event that you are not able to make your presentation orally before the committee, either as a witness or in one of those individual slots, we would encourage you to submit your views in writing. Provided they are received within the next few days, hopefully by the end of today, we will do everything we can to include those as part of the written testimony that the committee will consider when preparing its final report.

As you know, we are nearing the end of a five-week cross-Canada consultation, which has taken us into every province and territory of Canada, and we are in I think our 21st location and on our 31st day in that cross-country tour. In addition, we have

Le président: Bonjour mesdames et messieurs. Nous avons le quorum. Les autres députés se joindront à nous sous peu.

J'aimerais vous souhaiter à tous la bienvenue à Sydney, à ces audiences du Comité permanent du développement des ressources humaines; le comité se penche sur la modernisation et la restructuration des programmes de sécurité sociale du Canada et sur le Livre vert déposé par le ministre responsable, M. Axworthy, le 5 octobre dernier. Je m'appelle Francis LeBlanc et j'occupe le fauteuil du président aujourd'hui.

Avant d'inviter nos premiers témoins à prendre place à la table, j'aimerais expliquer le fonctionnement du comité à ceux qui suivent nos travaux. Nous avons un horaire très chargé et nous entendrons notre premier témoin sous peu. Notre journée sera divisée en deux parties. Nous consacrerons la majeure partie de notre temps à l'audience des témoins, qui comparaissent à titre particulier ou comme représentants de groupes, en fonction de thèmes; nous avons également réservé un peu de temps à des exposés de particuliers. J'aimerais vous décrire brièvement comment ce dernier volet se déroulera.

À deux moments de la journée, la première fois vers midi et la deuxième fois vers la fin de la journée, nous avons réservé une période d'une demie heure pour entendre un maximum de six témoins qui disposeront de cinq minutes chacun; il s'agit de gens qui voudraient nous faire part de leurs opinions sur la réforme de la sécurité sociale mais qui n'ont pas pu être inclus dans la liste des témoins officiels du comité. Si vous aimez vous adresser brièvement au comité pendant l'une ou l'autre de ces deux périodes, il vous suffit d'exprimer votre intérêt aux gens qui se trouvent à la table d'inscription à l'extérieur de la salle et vous pourrez vous adresser au comité.

Nous pouvons accueillir au maximum six intervenants par demi-heure, et nous avons réservé deux périodes d'une demie-heure; si plus de six personnes ont manifesté leur intérêt pour chaque période, nous tirerons au sort le nom des témoins. Je procéderai à ce tirage au début des deux périodes en question.

Si vous ne pouvez pas vous adresser au comité aujourd'hui, soit comme témoin qui a déjà été invité ou comme particulier qui veut faire une déclaration spontanée, nous vous encourageons à nous faire parvenir vos opinions par écrit. Si nous recevons votre document au cours des quelques prochains jours, si possible d'ici la fin de la journée, nous ferons tout notre possible pour inclure vos commentaires dans ceux qui entreront en ligne de compte lors de la préparation du rapport définitif du comité.

Comme vous le savez, nous en sommes au dernier jour d'une consultation pan-nationale de cinq semaines; nous avons donc visité chaque province et territoire du Canada, et je crois que Sydney est la 21^e localité que nous visiterons en ce 31^e jour

[Text]

held hearings in Ottawa prior to that with national groups and associations and we have heard from the minister and his officials. We are approaching the end of our public hearing process, and our intention is to produce a final report early in February, which will be tabled in the House of Commons as the committee's response to the Government of Canada's discussion paper. So that is by way of preliminary comment.

I'd also like to welcome to our committee today your member of Parliament, Mr. Russell MacLellan, the member of Parliament for Cape Breton and the Sydenys, who is here with the committee today.

Without any further ado, let me call forward our first group of witnesses. At their request I have made a slight modification of the agenda for the first set of witnesses. I will call forward our first group, with the exception of the Cape Breton Island Building and Construction Trades Council, which has asked for a short, separate hearing at the end of this first period. We will accommodate that request.

• 0915

So for our first witnesses we will hear from the Strait Area District Labour Council, the International Brotherhood of Electrical Workers, Local 1852, and the Cape Breton and District Labour Council. We will add to that group a representative of the carpenters' union from Cape Breton Island, Mr. Lawrence Shebib.

We have approximately 45 minutes here. We may be a little generous with that, depending on how the discussion goes. I would like to call forward the representatives of those unions to the witness table.

We'd like to welcome you to our committee. We have 45 minutes, probably a little longer, to consider your presentations. We'll start with opening comments and then proceed to questions from the committee members. You can decide in which order you would like to make your opening presentations.

Mr. Alex MacDonald (President, Strait Area District Labour Council): Thank you and good morning. This submission is presented on behalf of the Strait Area District Labour Council. My name is Alex MacDonald and I'm the president. With me is Ivy Foye, the first vice-president.

Mr. Chairperson and members of the committee, let me begin by thanking the committee for giving the Strait Area District Labour Council the opportunity to appear. The Strait Area District Labour Council is made up of 3,700 union members. We represent workers in a variety of industries including forestry, fishery, the public sector and so on.

The document on social reform has far-reaching effects on the people in our area. In this presentation we will attempt to speak to some of the issues.

Unemployment insurance was and will remain a vital part of life for many people in the strait area. You may argue that it should be revamped. Let us look at statistics concerning unemployed people in our area. The national average rate of unemployment is 10%; ours is at least double. Your document, it would appear, suggests that people on UI on a seasonal basis will be retrained. If people are retrained and no work is available at the new job they're retrained for, what is left for them?

[Translation]

de déplacement. De plus, nous avons eu des audiences à Ottawa avant le début du voyage au cours desquelles nous avons entendu des groupes et associations nationaux, ainsi que le ministre et ses fonctionnaires. Nous en sommes pratiquement à la fin de notre processus d'audiences publiques, et nous voulons déposer un rapport final à la Chambre des communes au début de février; ce rapport constituera la réponse du comité au Livre vert déposé par le gouvernement du Canada. C'était là mon introduction aux travaux de notre comité.

J'aimerais souhaiter la bienvenue aujourd'hui à votre député, M. Russell MacLellan, qui représente la circonscription de Cap-Breton le Sydenys, qui se joint à nous aujourd'hui.

Sans plus tarder, j'aimerais inviter notre premier groupe de témoins à prendre place à la table. À leur demande, j'ai apporté une petite modification à l'ordre d'intervention des témoins. Je vais inviter notre premier groupe à se présenter, à l'exception du Cape Breton Island Building and Construction Trades Council, qui a demandé à comparaître seul et brièvement à la fin de cette première période. Nous allons satisfaire sa demande.

Nos premiers témoins représentent donc le Strait Area District Labour Council, la Fraternité internationale des ouvriers en électricité, section locale 1852 et le Cape Breton and District Labour Council. Nous ajouterons à ce groupe un représentant du syndicat des menuisiers de l'Île-du-Cap-Breton, M. Lawrence Shebib.

Nous avons environ 45 minutes à vous consacrer. Nous serons peut-être un peu plus généreux, selon le tour que prendra la discussion. J'invite sans tarder les représentants de ces syndicats à se présenter à la table des témoins.

Nous vous souhaitons la bienvenue à notre comité. Nous disposons d'environ 45 minutes, peut-être un peu plus, pour entendre vos exposés. Nous commencerons par des déclarations liminaires et passerons ensuite aux questions des membres du comité. À vous de décider dans quel ordre vous souhaitez intervenir.

M. Alex MacDonald (président, Strait Area District Labour Council): Merci et bonjour, mesdames et messieurs. Nous présentons cet exposé au nom du Strait Area District Labour Council. Je m'appelle Alex MacDonald et je suis le président du conseil. Je suis accompagné par Ivy Foye, premier vice-président.

Monsieur le président et mesdames et messieurs les membres du comité, je voudrais tout d'abord vous remercier d'avoir invité le Strait Area District Labour Council à comparaître. Notre conseil se compose de 3 700 syndiqués. Nous représentons des travailleurs dans divers secteurs d'activités et notamment l'industrie forestière, les pêches, le secteur public, etc.

Le document sur la réforme sociale a de profondes répercussions sur les habitants de notre région. Au cours de notre exposé, nous allons essayer de parler de certains des problèmes qui se posent.

L'assurance-chômage a été et va rester un mode de vie d'importance cruciale pour bien des gens de la région du détroit. On peut soutenir que le régime a bien besoin d'être remanié. Voyons un peu les statistiques concernant le chômage dans notre région. Le taux de chômage moyen, à l'échelle nationale, est de 10 p. 100. Chez nous, il est au moins le double. Dans votre document, on semble dire que les chômeurs saisonniers seront recyclés. Si on le recycle et qu'il n'y a pas d'emplois disponibles dans le domaine dans lequel on les recycle, à quoi cela sert-il?

[Texte]

People in our area have a history of being hard-working, honest people. They draw unemployment insurance because the type of work they do is not always available.

Mr. Chairperson, you as the member of Parliament for this area are well aware of the companies that have come to our area, received moneys from government, employed people for a period of time and then pulled up and left with, we would suggest, a pocketful of money. Is it any wonder our people have little hope in a lot of cases?

I would urge you to look at unemployment insurance very carefully. Remember the people in the strait area who draw UI do it out of necessity, not by choice.

I want to speak briefly about education, particularly literacy upgrading. The federal government, through the National Literacy Secretariat, is now funding some groups, and we commend you for this. However, literacy upgrading, although a priority, must not become a substitute for UI and its benefits. We urge the government to pay more attention to literacy upgrading and to look at the corporate tax structure for funding for this project, which is a very worthwhile one.

[Traduction]

Les gens dans notre région sont traditionnellement honnêtes et travailleurs. Ils touchent l'assurance-chômage parce qu'il n'y a pas toujours de travail dans leur secteur d'activités.

Monsieur le président, en tant que député fédéral de notre région, vous connaissez bien toutes les sociétés qui sont venues s'y établir, qui ont touché des subventions du gouvernement, employé des gens pendant un certain temps pour repartir ensuite après s'être remplies les poches, à notre avis. Qu'y a-t-il d'étonnant à ce que les gens de la région aient souvent perdu tout espoir?

Je vous demande instamment d'examiner de près le régime d'assurance-chômage. N'oubliez pas que les habitants de la région du détroit qui touchent l'assurance-chômage ne le font pas par choix, mais par nécessité.

Je voudrais dire quelques mots au sujet de l'éducation, et surtout de l'augmentation du degré d'alphabétisation. Le gouvernement fédéral, par l'intermédiaire du Secrétariat national d'alphabétisation, finance maintenant certains groupes et nous vous en félicitons. Toutefois, l'alphabétisation, même si c'est une priorité, ne doit pas remplacer l'assurance-chômage et ses prestations. Nous invitons instamment le gouvernement à s'intéresser de plus près à l'alphabétisation et à voir dans quelle mesure le régime d'imposition des sociétés ne pourrait pas permettre de financer ce genre d'initiatives tout à fait valables.

• 0920

Although we have touched briefly on only two subjects, we feel strongly that there are many issues of social reform. Poverty, child care and the wealth tax are important issues about which we could probably talk at length. As a labour movement, we will continue to oppose anything that will make our standard of living in the strait area less than it is today. It is our wish that food banks become the exception, not the rule.

Although we have basic fundamental disagreements, I would like to take this opportunity to wish the members season's greetings on behalf of myself, the executive and our members in the Strait of Canso area. Thank you for allowing us to appear.

The Chairman: Thank you, Mr. MacDonald.

Next we will hear from Local 1852 of the International Brotherhood of Electrical Workers.

Mr. Gerry Shanahan (Local 1852, International Brotherhood of Electrical Workers): Mr. Chairman, Local 1852 of the International Brotherhood of Electrical Workers mostly represents construction electricians for all of Cape Breton Island.

We realize that through this consultation process, much of what is presented to you is repetitive. However, we also realize that there's a reason for this: people in Alberta are suffering from the same lack of job opportunities in the same way that Cape Bretoners are.

The government seems to be placing the economic woes of the country on the backs of the unemployed. Assistance seems to have evolved into a mentality that says the worker has failed if he or she is unemployed. We believe high unemployment is the result of the system failing each and every citizen of Canada, because everyone suffers when there is no work.

Bien que nous ayons simplement abordé brièvement deux sujets, nous estimons que la réforme sociale couvre tout un éventail d'enjeux. La pauvreté, la garde d'enfants et l'impôt sur la fortune sont des questions importantes dont nous pourrions probablement parler longuement. Notre mouvement continuera à s'opposer à tout ce qui est susceptible de diminuer notre niveau de vie. Nous souhaitons que les banques alimentaires deviennent une exception et non pas la règle.

Bien que nous nous oppositions fondamentalement sur un certain nombre de choses, je voudrais saisir cette occasion de vous souhaiter de Joyeuses Fêtes en mon nom, au nom de notre conseil de direction et de nos membres de la région du détroit de Canso. Merci d'avoir bien voulu nous entendre.

Le président: Merci, monsieur MacDonald.

Nous accueillons maintenant les représentants du local 1852 de la Fraternité internationale des ouvriers en électricité.

M. Gerry Shanahan (Section locale 1852, Fraternité internationale des ouvriers en électricité): Monsieur le président, la section locale 1852 de la Fraternité internationale des ouvriers en électricité représente essentiellement des ouvriers du secteur de la construction de l'ensemble de l'Île-du-Cap-Breton.

Nous comprenons que ce processus de consultation vous oblige à entendre répéter un certain nombre de choses. Toutefois, nous pensons qu'il y a une bonne raison à cela: en Alberta, les gens souffrent de la même façon lorsqu'ils ne trouvent pas d'emplois que les habitants du Cap-Breton.

Le gouvernement semble vouloir faire retomber les problèmes économiques du pays sur le dos des chômeurs. On semble dire que c'est de la faute des travailleurs s'ils sont chômeurs. Nous estimons au contraire que les taux de chômage élevés résultent d'un système qui déçoit tous les Canadiens car tout le monde souffre quand il n'y a pas de travail.

[Text]

Our government is talking about cutting and slashing at a time when construction workers can't find jobs from one end of the country to the other. Our local has 303 active electricians, and 239 of them can't find a job anywhere in Canada.

Does our Liberal government really think the timing is appropriate for the measures on UI reform they outlined in the discussion papers? The government's discussion papers talk about retraining for workers who are frequent claimants. Construction electricians serve apprenticeship programs funded by the federal and provincial governments. Currently, under our collective agreements, workers and employers jointly fund education plans to continually retrain and upgrade tradesmen to meet ever-changing industry needs.

If the government is looking for funding for training, a tax grab on the UI fund is totally unacceptable and will do nothing except hurt the unemployed. If Lloyd Axworthy could feel just one-tenth of the anxiety he has placed on under-employed Canadians since he announced UI reform, a system that has already been dramatically eroded, there's no doubt in our minds that he would have serious second thoughts as to the consequences of his government's actions. It is with this in mind, as well as the hardships that we see our fellow workers enduring, that we implore the Government of Canada to embark on a strong economic renewal plan before social reform takes place.

[Translation]

Notre gouvernement parle de coupes sombres à un moment où les travailleurs de la construction des quatre coins du pays ne peuvent trouver d'emplois. Notre section locale a 303 électriciens actifs dont 239 ne peuvent trouver de travail nulle part au Canada.

Le gouvernement libéral croit-il réellement que c'est le moment d'appliquer les mesures exposées dans ses documents de réflexion pour réformer l'assurance-chômage? Ces documents parlent de recyclage pour les travailleurs qui ont souvent recours à l'assurance-chômage. Les ouvriers en électricité du secteur de la construction suivent des programmes d'apprentissage financés par les gouvernements fédéral et provincial. À l'heure actuelle, aux termes des dispositions de nos conventions collectives, les ouvriers et les employeurs financent ensemble des programmes visant à recycler et perfectionner en permanence les ouvriers afin de répondre à l'évolution continue des besoins.

Si le gouvernement envisage de détourner des fonds de l'assurance-chômage par le biais de mesures fiscales pour financer la formation, c'est tout à fait inacceptable et cela ne fera qu'augmenter les problèmes des chômeurs. Si Lloyd Axworthy pouvait simplement ressentir un dixième de l'anxiété que ressentent par sa faute les Canadiens sous-employés depuis qu'il a annoncé la réforme de l'assurance-chômage, régime qui a déjà été considérablement diminué, nous sommes absolument certains qu'il refléchirait à nouveau aux conséquences de l'action de son gouvernement. C'est dans ce contexte et parce que nous savons les problèmes que rencontrent nos camarades que nous implorons le gouvernement canadien de lancer un plan sérieux de renouvellement économique avant d'envisager une réforme des programmes sociaux.

Le président: Merci, monsieur Shanahan.

The Chairman: Thank you, Mr. Shanahan.

We will now hear from the Cape Breton and District Labour Council.

Mr. Ed Murphy (Cape Breton and District Labour Council): Our brief has been put together by a large committee. Each of the nine organizations named there had a representative on the working committee from which that brief came.

I'm here as part of the subcommittee. I work with the extension department at St. Francis Xavier. David Shaw is president of the Cape Breton and District Labour Council, and Kelly McNealy-Chiasson is with the Cape Breton Family Place Resource Centre.

• 0925

So with your permission, Chair, I would like to take a few minutes just to do a summary of the introduction and then ask David to do a summary of the proposals and recommendations on changes to UI, and have Kelly address the component dealing with the income security. Is that okay?

The Chairman: That's fine.

Mr. E. Murphy: Maybe to respond to some of the cynicism, even coming here this morning some of the comments made to me by a person at breakfast referred to a waste of time, that the agenda's already been set. I hope that's not the case, but there is a fair amount of cynicism in the land and we reflect some of that in the introduction.

Donc, avec votre permission, monsieur le président, je résumerai en quelques minutes notre introduction et demanderai ensuite à David de résumer nos propositions et recommandations relatives aux modifications à apporter à l'assurance-chômage puis, Kelly parlera pour sa part de la sécurité du revenu. D'accord?

Le président: Très bien.

M. E. Murphy: À propos du cynisme qui entoure votre étude, quelqu'un me disait ce matin au petit déjeuner que je perdais mon temps en venant prendre la parole devant vous, que tout avait déjà été décidé. J'espère que ce n'est pas vrai mais il règne évidemment un certain cynisme au pays et nous en parlons dans notre introduction.

[Texte]

I'd like to talk about what we dealt with as a committee because we're getting mixed signals as to what this is all about. If I could, I'll just do a summary of the discussion paper. On page 1 it says:

Canada's social security programs are envied throughout the world. They have helped make life better for generations of Canadians. But they have not kept pace...

They must be changed because people are "falling through the cracks".

Wonderful. If people are falling through the cracks, we should be concerned with moving the spaces closer together to prevent them from falling through the cracks. That's reform.

Then one turns to the second page of the same summary, and it talks about the budget challenge. Here we read:

As a nation we have overspent in recent decades, building up a debt. That forces us to make interest payments that eat away at our ability to pay for government services and hold back our economy. The debt needs to be tackled before it causes real damage...

All levels must reduce spending, including spending on social programs.

So without moving on, there are conflicting messages there. If you look at those nine organizations you might add one that is not there now, but its board of directors has indicated to me that they've had a chance to familiarize themselves with the document. They endorse its sentiments. That's the Children's Aid Society.

We speak for a fairly large group and I'd like to tell you to a man and a woman that we are reformers—the dictionary definition of reform, not a code word for slash and burn. We are committed to reform and that's why we're participating in this. If it should result that we participated in the reduction of absolute bucks to that social safety net, you've co-opted us and had us participate in something we would not voluntarily participate in.

Having made that point, I'd just like to make one more. When I looked at this, about the interest and the debt, I was thinking again about the cynicism or if I were an exchange citizen from Mars coming to this meeting.

I have yesterday's *Globe and Mail*:

Banks jack up prime rate by half point to 8%

Prime could be at 9 per cent within three months, as central banks in the United States and Canada raise interest rates in order to stop inflation.

We don't have a whiff of inflation in Cape Breton. We don't even have a nodding acquaintance with it, but we're told they're whipping up the interest rates to stop inflation.

Then let me quote the group at the Bank of Montreal: "They want to put on the brakes, and they're doing it through monetary policy." Well, the person reading that monetary policy, that's our elected representatives. That's your policy, through the banks.

[Traduction]

Je vais vous expliquer ce dont nous avons parlé au sein de notre comité car il semble que les vues sur l'objet de cet examen sont partagées. Je résumerai en quelques mots le document de réflexion. À la page 1, on dit:

Les programmes de sécurité sociale du Canada, qui font l'envie du monde entier, ont aidé des générations de Canadiens et de Canadiennes à vivre mieux. Cependant...

Ces programmes ne répondent plus aujourd'hui au besoin d'un grand nombre de nos citoyens et citoyennes.

Magnifique. Si les programmes ne répondent plus au besoin des Canadiens, nous devrions nous efforcer de répondre mieux à ces besoins. C'est cela la réforme.

On passe ensuite à la deuxième page du même résumé et au tour de force budgétaire. Je lis:

Ayant trop dépensé ces dernières années, le pays est endetté. Aujourd'hui, les intérêts sur la dette amoindrisse notre pouvoir de payer les services gouvernementaux et ralentissent l'économie. Nous devons nous attaquer à la dette pendant qu'il est encore temps de sauver nos emplois et notre sécurité.

Tous les ordres de gouvernement doivent réduire les dépenses, notamment pour les programmes sociaux.

Donc, déjà là, il semble qu'il y ait une contradiction. Si l'on considère les neuf organismes indiqués ici, on peut en ajouter un qui n'y est pas encore mais son conseil d'administration m'a indiqué qu'ils avaient pris connaissance de ce document et qu'ils étaient d'accord. Il s'agit de la Société d'aide à l'enfance.

Nous représentons donc un groupe assez important et je puis vous dire que nous sommes tous prêts à réformer les choses—selon la définition du dictionnaire et non pas pour couvrir des coupes sombres. Nous sommes favorables à une réforme et c'est la raison pour laquelle nous participons à cet exercice. Si le résultat est que nous aurons participé à la réduction du budget total du filet de sécurité sociale, nous considérerons que nous avons été manipulés et que vous nous avez obligés à participer à quelque chose contre notre gré.

Cela dit, j'ajouterais encore une chose. À propos de l'intérêt de la dette, je repensais au cynisme et je me demandais si je ne venais pas de la planète Mars pour participer à vos audiences.

J'ai le *Globe and Mail* d'hier:

Les banques relèvent leur taux préférentiel d'un demi point pour le porter à 8 p. 100.

Ce taux pourrait passer à 9 p. 100 d'ici à trois mois car les banques centrales aux États-Unis et au Canada majorent leur taux d'intérêt pour arrêter l'inflation.

Il n'y a absolument aucune inflation au Cap-Breton. Nous n'avons rien qui puisse ressembler à de l'inflation mais on nous dit qu'on va relever les taux d'intérêts pour arrêter l'inflation.

Je vous cite le groupe de la Banque de Montréal: «Ils veulent freiner les choses et ils utilisent pour cela la politique monétaire». Quand on parle de politique monétaire, c'est celle de nos représentants élus. C'est votre politique, par l'intermédiaire des banques.

[Text]

Now when one thinks of that, if my arithmetic is even close, when you raise the interest rates half a percent, that's going to cost the taxpayers close to \$1 billion in extra interest on the debt. But in addition I want to make this point, because we believe the social safety net we're protecting is all about helping those people who are victimized by the economic policies you and I make. Some of those policies afford opportunities for people; some of those policies hurt people, like this one.

In addition to the interest rate causing us to make those payments, imagine calling your credit union manager tomorrow—I owe him \$20,000—and telling him, Rob, bump that interest rate up a couple of percent, will you? That would be crazy for me, but you guys are doing it, ladies and gentlemen.

• 0930

This is the casualty thing. So you've whipped up the interest rate. That hurts us. That's to slow the economy, but now let's crank that out in the real, vulgar language. That's to generate unemployment. You can't camouflage it. You're generating unemployment to reduce inflation. In generating unemployment you're doing something else; you're suppressing wages of those who are working. Now, bear with me. You and I are both reformers, remember.

If you really want now to wonder what you'd say to this visiting citizen from Mars, the very next headline right under that one where they jump up the interest rate is "Chairmen of two banks earn \$1.9-million—each". They're probably worth it. But the point is that the Bank of Montreal chairman gets \$1.9 million. The Bank of Nova Scotia, our bank, is fighting inflation. He gets his \$1.9 million. But the significant figure there for all of this—and I hope this is a mistake—is that *The Globe and Mail* says his \$1.9 million represents a 131% increase over his last year's wages.

These guys sit around and decide to generate unemployment and to make sure that when we generate it, yahoos like these union guys will not go out and try to bump up wages. But he's just accepted a 131% increase.

We're concerned and we're saying from our point of view that if you are cutting that social safety net, which is there for the casualties you are making, you're breaking faith with us. To say you're breaking faith with us, I want to say to the Liberals in particular—and let me quote again from *The Globe and Mail*—"In opposition, the Liberals savaged the Tory obsession with fighting inflation".

Mr. Paul Martin—some of you might remember him and know who he is—said it was driving us down a black hole. We must not be obsessed with inflation. That's when he, being my leader, was looking for my vote. Somewhere after he got it, but before he got to where he is now, he had some kind of conversion. My hope is that it didn't happen to all the Liberals, that there weren't mass conversions.

[Translation]

Quand on y pense, si je ne me trompe pas trop dans mes calculs, en remontant les taux d'intérêt de 0,5 p. 100; cela va coûter aux contribuables près d'un milliard de dollars de plus d'intérêts sur la dette. J'ajouterais ceci car nous croyons que le filet de sécurité sociale que nous protégeons consiste à aider les victimes des politiques économiques que vous et moi élaborons. Certaines de ces politiques offrent des possibilités aux gens; certaines, comme celle-ci, défavorisent les gens.

Outre le fait que les taux d'intérêt nous obligent à assumer ce genre de fardeau, c'est comme téléphoner à son gérant de banque—je dois 20 000\$ au mien—pour lui dire qu'il devrait remonter ses taux d'intérêt de 1 ou 2 p. 100. Ce serait absolument ridicule de ma part mais c'est bien ce que vous faites, messames et messieurs.

C'est toute la question des victimes. Alors vous majorez les taux d'intérêt. Cela nous fait mal. C'est pour ralentir l'économie mais considérons ce que cela veut dire exactement. Cela consiste à créer du chômage. Vous ne pouvez le cacher. Vous créez du chômage pour freiner l'inflation. En créant du chômage, vous faites autre chose; vous supprimez le salaire de ceux qui travaillent. Alors, comprenez bien, n'oubliez pas que nous sommes les uns et les autres prêts à réformer les choses.

Si vous voulez vraiment vous demander ce que vous diriez à ce citoyen de Mars, la manchette juste en dessous de celle qui parlait de la majoration des taux d'intérêt était que «les présidents de deux banques gagnent chacun 1,9 million de dollars». Ils le méritent probablement. Mais la réalité est que le président de la Banque de Montréal touche 1,9 million de dollars. La Banque de la Nouvelle-Écosse, notre banque, lutte contre l'inflation. Son président touche tout de même 1,9 million de dollars. Le chiffre important pour nous tous—and j'espère que c'est une erreur—est que le *Globe and Mail* déclare que ce salaire de 1,9 million de dollars représente une augmentation de 131 p. 100 par rapport à son salaire de l'année dernière.

Ces gens-là décident dans leur bureau de créer du chômage et de s'assurer ce faisant que des hurluberlus comme les syndicalistes ne vont pas essayer de demander des majorations de salaire. Toutefois, eux viennent d'accepter une majoration de 131 p. 100.

Cela nous inquiète et nous disons que, de notre point de vue, si l'on réduit le filet de sécurité sociale qui est là pour aider les victimes de vos politiques, vous abusez de notre confiance. Et à ce sujet, je tiens à déclarer aux libéraux en particulier—and je vous cite à nouveau le *Globe and Mail*—"dans l'opposition, les libéraux ridiculisent les conservateurs qu'ils disaient obsédés par la lutte contre l'inflation».

M. Paul Martin—certains d'entre vous se souviennent peut-être de lui et savent qui il est—déclarait que cela était en train de nous faire sombrer dans un précipice. Que nous ne devions pas être obsédés par l'inflation. C'était à l'époque où il essayait d'obtenir ma voix. Peu après qu'il l'eut obtenue, mais avant qu'il n'arrive où il se trouve aujourd'hui, il s'est en quelque sorte converti. Tout ce que j'espère, c'est que la même chose n'est pas arrivé à tous les libéraux, que ce n'était pas une conversion en masse.

[Texte]

In addition to that, and closing this, there's another gentleman mentioned here. Mr. Chrétien said "We have to change the fiscal and monetary policies that have governed our country". That's what he said when he was playing leader to get rid of the Tories. Well, he got rid of them and there he is, and now we're expecting some leadership but the leadership we're seeing here is what Brian was doing.

We're saying you can take a dollar out of that portfolio, reform it, move it around, shake it, make it more effective, but take no money from it, because it's all there is between the hard place and the rock for those people who are being victimized by policies that you, our elected reps, are putting in place.

With those few remarks, I'll ask David if he would summarize our...

Mr. David Shaw (President, Cape Breton and District Labour Council): Thank you. That's a hard act to follow.

My name is David Shaw. I'm the president of the Cape Breton and District Labour Council, and as you see in our submission before you, we represent a good cross-section of what the people here on Cape Breton represent. We're putting forward to you some very real concerns in the hopes that we will be able to persuade you to take our views forward and convince the government that social program reform should not be a disguise for deficit reduction.

We would suggest to you that a slash-and-burn mentality with regard to unemployment insurance specifically, which I will deal with, will just further regress our economy and will basically squash any hopes for economic renewal in this area.

• 0935

It is no secret that Cape Breton has a high unemployment rate and that, as a society and a social group, it is very dependent on unemployment insurance. It is an integral component of the entire social security program of our country. Unemployment insurance, unfortunately, because of the economic policies of past and present governments, the seasonal nature of work, and the lack of successful, long-term quality jobs, has become a necessity on the Island. We have a lot of service-oriented jobs coming up, and seasonal jobs...the fishery. It is no secret as to what is happening with that.

It is imperative that the regressive legislation of the past and the future proposals cease so as to secure the stability and economy security that are necessary to Canadians who do experience job losses. Recent implementation of legislation that extends qualification necessities and reduces benefits only makes our area worse.

This country's UI system has been looked to by other countries as a model. It has been expressed by our own government as being something to hold in high esteem. We now look towards slashing that same self-funded program in an effort to reduce the deficit.

[Traduction]

D'autre part, et pour en finir avec ceci, on mentionne encore quelqu'un ici. M. Chrétien a déclaré: «Nous devons changer les politiques financières et monétaires de notre pays». C'est ce qu'il disait lorsqu'il était le chef qui essayait de se débarrasser des conservateurs. Il s'en est en effet débarrasser et le voilà maintenant, lui que nous devrions voir montrer la voie, qui fait ce que faisait Brian.

Nous vous disons que vous pouvez réaménager le budget social, réformer les programmes, modifier certaines choses, vous doter d'un système plus efficace, mais qu'il ne faut pas diminuer ce budget parce que c'est tout ce qu'il y a pour ceux qui sont les victimes des politiques que vous, nos représentants élus, adoptez.

Cela dit, je demanderais à David s'il ne veut pas résumer nos...

M. David Shaw (président, Conseil syndical du Cap-Breton et de la région): Merci. Il n'est pas facile de prendre la suite de quelqu'un comme vous.

Je m'appelle David Shaw. Je suis président du Conseil syndical du Cap-Breton et de la région et comme vous pouvez le constater dans le mémoire que nous vous avons remis, nous représentons un bon éventail de la population du Cap-Breton. Nous tenons à vous faire part de nos inquiétudes dans l'espoir de vous persuader de convaincre le gouvernement que la réforme des programmes sociaux ne doit pas être un exercice de réduction du déficit.

Nous estimons que des coupes sombres, en particulier en ce qui concerne l'assurance-chômage, et j'y reviendrai, ne feraient qu'endommager davantage notre économie et feront disparaître tout espoir de reprise économique dans notre région.

Tout le monde sait que le Cap-Breton connaît un fort taux de chômage et que nous sommes une population qui dépend beaucoup de l'assurance-chômage. C'est un élément intégral de tout le programme de sécurité sociale de notre pays. L'assurance-chômage, malheureusement, du fait des politiques économiques des gouvernements passés et présents, de la nature saisonnière du travail et de la pénurie de bons emplois à long terme, est devenue une nécessité pour l'Île. Nous avons beaucoup d'emplois dans le secteur tertiaire et des emplois saisonniers... dans les pêches. On sait très bien ce qui se passe dans ce secteur.

Il est impératif que les lois régressives du passé et les propositions que l'on fait actuellement soient abandonnées afin d'assurer la stabilité et la sécurité économique nécessaires aux Canadiens qui perdent leur emploi. Les modifications législatives qui ont été apportées récemment, qui allongent la période de travail nécessaire pour bénéficier des prestations et qui réduisent ces prestations, n'ont fait qu'empirer les choses pour notre région.

D'autres pays avaient pris pour modèle notre régime d'assurance-chômage. Notre propre gouvernement a dit que nous pouvions être fiers de ce régime. Or, on envisage actuellement de sabrer dans ce régime, qui pourtant s'autofinance, dans l'espérance de réduire le déficit.

[Text]

It's a self-funding program, as I mentioned, and moneys that are collected from employees and employers should go solely to benefits and not be drawn upon by the government indiscriminately to fund other programs.

The continual increases to the qualifying conditions only translate to a greater demand on our welfare rolls. At the present time, UI is basically self-funded. Welfare is government provided. I see no reason to force an underground economy to the extent that if people cannot qualify for benefits through the normal process, they would have to force themselves into something else or into welfare.

Reform of UI should focus on repeat users of UI because of the seasonality of it. If we were provided with jobs, if we were to go with some form of what was promised originally of jobs, jobs, jobs, here on Cape Breton Island, which is what we are dealing with and who we represent...the lack of quality full-time jobs is naturally necessitating the drain on the UI program.

As will be stated by many presenters across the country—I am sure you've heard it all before—the present fixation of the government of cuts to social spending must get some kind of reality check. We realize that the social security net is all important; unfortunately, it has become a major factor in the Atlantic area.

Social spending, as a portion of the country's deficit, accounts for only 6% overall. It is worthy to note that other countries with the highest rates of social spending have the lowest rates of poverty. The changes must focus on job creation as the method to reduce the UI claimants. If that's your all-encompassing focus with unemployment reform, I think we can do that quite easily by providing quality jobs.

Unemployment insurance has been proffered as a disincentive to work. Our coalition would suggest to you that this is categorically incorrect. Statistics for 1993, drawn from the Organization for Economic Cooperation and Development, show that the unemployment rate for Germany was 5.8%, Norway 6%, Sweden 8.2%, The Netherlands 8.3%, Belgium 9.1%, and the U.K. 10.3%, all of which are lower than Canada's 11%. Even though these countries spend far more on social programs, their unemployment rates are lower.

What reinforces people's notion to stay at home is the lack of sustainable jobs, not the receipt of barely survival level of UI benefits. Unemployment insurance benefits should not be reduced or qualifying requirements increased or tied to family income. The only proper way to address or ensure a reduction in applicants is long-term quality jobs that will ensure that Canadians won't even require unemployment insurance. I would like to see unemployment insurance banned. I would like to see total employment. That's not a reality, so we must have a social safety net.

The coalition feels that this committee must take forward a reminder to the folks in government to return to its initial promise of jobs. All Canadians deserve access or a decent income. We must have jobs for which the compensation exceeds the poverty line. We don't seem to have that with the constant reduction of social programs.

[Translation]

Je répète que c'est un régime qui s'autofinance et que les cotisations des employés et des employeurs devraient servir uniquement pour verser des prestations, et certainement pas pour financer d'autres programmes selon les priorités du gouvernement.

Les conditions d'admissibilité devenant de plus en plus exigeantes, nous avons de plus en plus d'assistés sociaux. À l'heure actuelle, l'assurance-chômage essentiellement s'autofinance. L'assistance sociale est par contre financée par l'État. Je ne vois vraiment pas pourquoi on favoriserait l'économie souterraine en empêchant les gens de toucher des prestations normales et en les forçant à avoir recours à autre chose ou à devenir assistés sociaux.

La réforme de l'assurance-chômage devrait se pencher sur les utilisateurs fréquents du fait du caractère saisonnier de leur travail. Si nous avions des emplois, si nous avions une partie de ce que l'on avait promis à l'origine à l'Île-du-Cap-Breton, à savoir une multitude d'emplois, nous n'aurions pas besoin d'avoir recours autant au régime d'assurance-chômage.

Comme le diront beaucoup d'autres partout au pays—vous avez certainement déjà entendu cela ailleurs—la détermination actuelle du gouvernement à couper dans les dépenses sociales doit être contrôlée d'une façon ou d'une autre. Nous réalisons que le filet de sécurité sociale est extrêmement important; malheureusement, c'est devenu un facteur important dans la région de l'Atlantique.

Les dépenses sociales ne représentent que 6 p. 100 du déficit de notre pays. Il faut savoir que d'autres pays qui consacrent une portion beaucoup plus importante de leur budget aux dépenses sociales ont également les taux de pauvreté les plus faibles. Il faut insister sur la création d'emplois si l'on veut réduire le nombre de prestataires d'assurance-chômage. Si c'est ce que vous voulez faire en réformant l'assurance-chômage, ce sera assez facile à réaliser en créant des emplois de qualité.

On a beaucoup dit que l'assurance-chômage incitait les gens à ne pas travailler. Notre coalition doit vous dire que c'est catégoriquement faux. Les statistiques de l'OCDE pour 1993 indiquent que le taux de chômage en Allemagne était de 5,8 p. 100, en Norvège, de 6 p. 100, en Suède, de 8,2 p. 100, aux Pays-Bas, de 8,3 p. 100, en Belgique, de 9,1 p. 100 et au Royaume-Uni, de 10,3 p. 100, tous inférieurs au taux de 11 p. 100 du Canada. Bien que ces pays dépensent beaucoup plus pour les programmes sociaux, leurs taux de chômage sont inférieurs.

Ce qui pousse les gens à rester chez eux, c'est l'absence d'emplois durables et non pas le fait qu'ils touchent des prestations d'assurance-chômage qui leur permettent à peine de survivre. Il ne faut pas réduire les prestations ou tenir compte du revenu familial. La seule façon de parvenir à une réduction du nombre de prestataires est d'offrir des emplois de qualité à long terme qui fassent que les Canadiens n'auraient même pas besoin d'assurance-chômage. J'aimerais que l'on bannisse l'assurance-chômage. J'aimerais que l'on vise le plein emploi. Ce n'est pas possible et nous devons donc avoir un filet de sécurité sociale.

La coalition estime que votre comité devra rappeler au gouvernement sa promesse initiale de création d'emplois. Tous les Canadiens méritent d'avoir accès à un revenu décent. Nous devons avoir des emplois rémunérés au-delà du seuil de la pauvreté. Il ne semble pas que ce soit possible quand on réduit constamment les programmes sociaux.

[Texte]

That might necessarily be tied to government policies that will facilitate unionization or higher minimum wage levels, but whatever it takes, we think it should be a focus and we insist that the reform of social security remain true to its roots, which primarily means that it address equity issues in our society. This doesn't mean that we are not cognizant that there must be more product before there's distribution of it.

What we hope from all this and from all the speakers I'm sure you heard from across the country is that we don't bury this or use this program as an attempt to reduce the deficit on the back of the social security net.

• 0940

In closing, I would like to thank the Axworthy commission on behalf of the labour council and the coalition, 10 in all, for the opportunity and the funding that allowed us to present this brief. We hope again that we would take forward our message.

And as our own MP would say, "Happy Holidays".

The Chairman: Thanks very much.

Ms Kelly McNealy-Chiasson (Representative, Cape Breton Family Place Resource Centre): My name is Kelly McNealy-Chiasson, and I'm here representing the Family Place Resource Centre.

I'd like to just begin the presentation by sharing with you an experience. In preparing this brief we had a day-long session where we invited interested members of the public to come. One of the people I brought with me was a social assistance recipient, somebody who was forced onto the system three years ago. Unfortunately she had to leave by noon, because she was so upset by the information she had heard that morning.

Up until the time she came to this presentation she was led to believe by this country that she was the reason why we have a debt, that she and her family, those on social assistance, were the very people sucking the blood out of the Canadian economy.

At that presentation that morning, she found out what a very small percentage of money was actually going to social security programs. The mere fact that so much attention was given to trying to improve this system of abusers led her to believe she of course had to be responsible for this debt. When she learned what a small percentage was actually going to social assistance programs, she was upset and literally sick to her stomach. She felt she'd been betrayed by this country.

So I just want you to know that, to keep in mind that we want to talk about the income security portion of the discussion paper.

It's worth recognizing that in the mid-1980s Canada had the second-highest child poverty rate of eight industrialized nations surveyed. During Brian Mulroney's two terms as prime minister, \$5 billion was removed from the social programs that benefited poor children. In 1990 child poverty in Canada was two percentage points higher than in 1980, even though a resolution was made to try to make every effort possible to abolish child poverty in Canada by the year 2000. I'd suggest that the clock is running out.

[Traduction]

Cela signifiera peut-être que les politiques gouvernementales devront faciliter la syndicalisation ou le relèvement du salaire minimum mais, en tout cas, nous estimons que c'est important et nous insistons pour que la réforme de la sécurité sociale mène à une plus grande équité dans notre société. Cela ne veut pas dire que nous ne reconnaissons pas qu'il faut qu'il y ait davantage de richesse à redistribuer.

Ce que nous espérons, c'est qu'après toutes vos consultations aux quatre coins du pays, la question ne sera pas enterrée et que l'on n'utilisera pas ce programme pour tenter de réduire le déficit sur le dos du filet de sécurité sociale.

•

Pour finir, je tiens à remercier la commission Axworthy au nom du Conseil syndical et de la coalition, les dix organismes que nous représentons, de nous avoir permis de présenter ce mémoire grâce à une subvention. Nous espérons bien que vous transmettrez notre message.

Et comme dirait notre député: «Joyeuses Fêtes».

Le président: Merci beaucoup.

Mme Kelly McNealy-Chiasson (représentante, Cape Breton Family Place Resource Centre): Je m'appelle Kelly McNealy-Chiasson et je représente le Family Place Resource Centre.

Je voudrais tout d'abord vous faire part d'une situation vécue. En préparant ce mémoire, nous avons organisé une réunion d'une journée à laquelle nous avons invité la population que cela intéressait. Une des personnes qui étaient venues avec moi était une assistée sociale, quelqu'un qui avait été forcée de recourir à ce système il y a trois ans. Malheureusement, elle a dû partir avant midi tellement elle a été bouleversée par les choses qu'elle a entendues au cours de la matinée.

Jusque-là, elle croyait que c'était à cause d'elle que le pays était endetté, qu'elle et sa famille, les assistés sociaux, étaient ceux qui saignaient à blanc l'économie canadienne.

Lors de cette réunion, elle a découvert que les programmes de sécurité sociale ne représentaient qu'un faible pourcentage des dépenses gouvernementales. Le simple fait que l'on s'efforce par tous les moyens d'améliorer le système en parlant de ceux qui en abusaient l'avait menée à croire qu'elle était certainement responsable de la dette publique. Lorsqu'elle a appris que les programmes d'assistance sociale représentaient un si faible pourcentage, ça lui a fait vraiment mal au cœur. Elle a eu l'impression d'avoir été trahie par son pays.

Je voulais simplement que vous le sachiez, que vous sachiez que nous voulons parler du chapitre du document de travail qui porte sur la sécurité du revenu.

Il me semble utile de rappeler qu'au milieu des années 1980, le Canada avait le deuxième taux de pauvreté chez les enfants sur les huit pays industrialisés pris en considération. Au cours de ses deux mandats de premier ministre, Brian Mulroney a soustrait 5 milliards de dollars aux programmes sociaux destinés aux enfants pauvres. En 1990, la pauvreté chez les enfants au Canada était de 2 p. 100 plus élevée qu'en 1980 même si on avait adopté une résolution visant à tout faire pour abolir la pauvreté chez les enfants au Canada d'ici à l'an 2000. Je vous ferais remarquer que le temps presse.

[Text]

Our first recommendation is that the reform should have the issue of addressing child poverty as its first priority. The best thing we can see to accomplish this is that some form of guaranteed annual income is a must. The discussion paper seems to dismiss it because it thinks it's too costly. We have to emphasize that some form of guaranteed annual income has to be taken into consideration.

Our second recommendation is that the Canada Assistance Plan not be changed to block funding. That suggestion is being made. The problems inherent in that would be that block funding would mean one lump sum of money would be given to the province to administer instead of the cost-sharing system. The block funding arrangement would definitely hit the poorer provinces that depend more often on these programs.

The other problem with block funding is that it would no doubt bring an end to the appeals process that exists through CAP. Block funding would also mean it would be virtually impossible to preserve the rights of Canadians under the CAP program.

Our third recommendation is that all rights granted through CAP must be preserved. Those rights include: the right to get income support when in need; the right to receive a level of income support that meets basic needs; the right to income support regardless of what province one is from; the right to appeal a decision from welfare authorities; and the right not to have to participate in work or training to get benefits. So we have a serious concern that moving to block funding would lose those rights now granted under CAP.

Our fourth recommendation is that additional benefits lost to families through leaving welfare will have to be guaranteed through other incentives. So any type of training program that might move somebody off that treadmill of welfare has to look at the other benefits now granted. Those include such things as subsidized prescriptions, dental care, eyeglasses and other supports that won't be able to be afforded by low-wage workers.

Our fifth recommendation is that there be a review of and a change to the system of taxing support payments. The deduction of child support payments from the payer's taxable income and the inclusion in the recipient's taxable income inappropriately subsidizes payers and decreases recipients' ability to meet their children's needs. In other words, support payments are an income tax deduction for the non-custodial parent, but they must be claimed as family income by the mother and her children.

Our sixth recommendation is that training programs be realistic and voluntary. Moving somebody off social assistance, putting them into a training program and giving them false hope of a job is something that cannot be tolerated.

Our seventh recommendation is that we create jobs that help meet the needs of Canadians. We suggest looking at some of the changes that will be necessary to our health system and looking at the human resources we have available.

[Translation]

Notre première recommandation est que la réforme doit en priorité viser à remédier au problème de la pauvreté chez les enfants. La meilleure chose à faire dans ce sens est d'instaurer un revenu annuel garanti. Le document de travail semble éliminer cette possibilité que l'on juge trop coûteuse. Il faut pourtant envisager une certaine forme de revenu annuel garanti.

Notre deuxième recommandation est que le Régime d'assistance publique du Canada ne soit pas transformé en un système de financement global. La suggestion a été faite. Le problème serait que l'on verserait aux provinces une somme globale à administrer et que l'on abandonnerait le système de frais partagés. Le financement global léserait à coup sûr les provinces les plus pauvres qui dépendent davantage de ces programmes.

Le problème que pose le financement global est que l'on ne pourrait plus se prévaloir du processus d'appel qui existe dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada. Cela signifierait d'autre part qu'il serait pratiquement impossible de préserver les droits reconnus aux Canadiens en vertu du programme d'assistance publique du Canada.

Notre troisième recommandation est que tous ces droits soient préservés. Notamment le droit à un soutien de revenu en cas de besoin; le droit à un soutien de revenu qui répond aux besoins élémentaires; le droit à un soutien de revenu quelle que soit la province où l'on habite; le droit d'appel d'une décision des autorités de l'assistance publique et le droit de ne pas avoir à travailler ni à suivre une formation pour obtenir des prestations. Aussi nous inquiétons-nous beaucoup qu'un système de financement global fasse disparaître ces droits qui existent actuellement dans le Régime d'assistance publique du Canada.

Notre quatrième recommandation est que les prestations complémentaires que perdent les familles qui cessent de toucher l'assistance sociale soient garanties par d'autres incitatifs. Aussi, tout programme de formation qui permettrait à quelqu'un de ne plus être assisté social doit tenir compte des autres prestations actuellement accordées. Notamment pour les médicaments, les soins dentaires, les lunettes et autres soins que ne pourront se permettre des petits salariés.

• 0945

Notre cinquième recommandation est que l'on examine et réforme le système d'imposition des pensions alimentaires. La déduction des pensions alimentaires du revenu imposable de celui qui verse ces pensions et le calcul de ce montant dans le revenu imposable de celui qui touche la pension revient à subventionner à tort celui qui paye tout en diminuant pour l'autre la possibilité de satisfaire aux besoins des enfants. Autrement dit, la pension alimentaire est déduite de l'impôt sur le revenu du parent qui n'a pas la garde d'enfants alors que cela doit être calculé dans le revenu familial de la mère et de ses enfants.

Notre sixième recommandation est que le programme de formation soit réaliste et facultatif. Supprimer à quelqu'un l'assistance sociale, lui faire suivre un programme de formation et lui donner de faux espoirs d'obtenir un emploi ne peut être toléré.

Notre septième recommandation est que nous créions des emplois qui aident à satisfaire les besoins des Canadiens. Nous suggérons d'examiner certains des changements qui seront nécessaires à notre régime de santé et de considérer les ressources humaines disponibles.

[Texte]

Our eighth recommendation is that we create incentives that will positively affect the quality of life of Canadian families. In looking at these training programs or ways of moving people off the treadmill, we should look at real programs that include housing initiatives and day care initiatives in particular. More subsidized day care spots would allow the people you're trying to get out into the workforce to actually do it, thereby improving the overall quality of life of their children.

In summary, a guaranteed annual income remains the number one recommendation for effective reform of the social security net. Although the discussion paper dismisses it as too costly, we reiterate that the highest price is currently being paid by children through child poverty. The only way to improve circumstances for children is to improve circumstances for parents. Thank you.

The Chairman: Thank you. Does that conclude your presentation on behalf of the Cape Breton and District Labour Council?

Mr. E. Murphy: We won't take any more time provided we can extract a promise from the committee that this brief will be bedside reading.

The Chairman: Is that accepted by committee members?

It's a good brief. I've just gone through it and it's very well laid out. You've done a remarkable job of clearly stating your position on all aspects of the discussion paper. I want to commend you for the work that's been done on this brief. It's one of the better ones we've received.

If that concludes the presentation of the Cape Breton and District Labour Council, I'll ask Mr. Shebib to make a few comments on behalf of the carpenters. After that we'll proceed to questions.

Mr. Lawrence Shebib (Local 1588, United Brotherhood of Carpenters and Joiners of America): I represent 700 members of the carpenters union here on Cape Breton Island.

First of all, I want to thank you the committee for accommodating me at this late hour. I didn't fall within the timeframe of notifying the committee, so I want to emphasize that I appreciate your allowing me to make a presentation.

Do I have enough time to go through the brief itself?

The Chairman: Sure, go ahead.

Mr. Shebib: If the government adopted a policy of full employment, there would be fewer problems with unemployment insurance. In my view, denying benefits to workers who suffer repeated lay-offs only blames the worker. Workers in forestry, construction and tourism have no control over the fact that their work can be seasonal or go in cycles.

It appears that through this discussion paper the government wants to lower the standard of living in certain sectors of the economy, including those who are repeat users of the UI system, making those pay who can least afford the reduction. In order for an unemployed worker to receive benefits, they must actively search for work and accept work when it is available to them. As you know, Mr. Chairman, this is difficult to do in Cape Breton as there is very little full-time permanent work available.

[Traduction]

Notre huitième recommandation vise la création d'incitatifs qui influent positivement sur la qualité de la vie des familles canadiennes. Quand on examine ces programmes de formation ou la façon de faire sortir les gens du cercle vicieux de l'assistance sociale, il faut considérer des programmes réels qui comprennent en particulier des initiatives touchant au logement et aux garderies. S'il y avait davantage de places de garde subventionnées, cela aiderait les gens que vous essayez de remettre au travail et cela améliorerait de façon générale la qualité de vie de leurs enfants.

En résumé, un revenu annuel garanti reste notre première recommandation si l'on veut vraiment réformer le filet de sécurité sociale. Bien que le document de travail indique que cela est trop coûteux, nous répétons que ce sont actuellement les enfants qui paient le prix le plus élevé. La seule façon d'améliorer le sort des enfants est d'améliorer le sort des parents. Merci.

Le président: Merci. Cela conclut-il l'exposé du Conseil syndical du Cap-Breton et de la région?

M. E. Murphy: Nous ne vous prendrons plus de temps si vous nous promettez de prendre ce mémoire comme livre de chevet.

Le président: Les membres du comité sont-ils d'accord?

C'est un bon mémoire. Je viens de le parcourir et il est très bien présenté. Vous avez fait un travail remarquable en exposant très clairement votre position sur tous les aspects du document de travail. Je vous en félicite. C'est un des meilleurs que nous ayons reçus.

Si cela conclut votre exposé, je demanderais à M. Shebib de faire quelques observations au nom des menuisiers. Après quoi nous passerons aux questions.

M. Lawrence Shebib (Section locale 1588, United Brotherhood of Carpenters and Joiners of America): Je représente 700 membres du syndicat des menuisiers de l'Île-du-Cap-Breton.

Tout d'abord, je tiens à remercier le comité de me permettre de prendre la parole à cette heure si tardive. Je n'ai pas pu respecter les délais qui avaient été prévus et je vous remercie donc beaucoup de me permettre néanmoins de m'adresser à vous.

Est-ce que j'ai le temps de vous présenter l'ensemble de mon mémoire?

Le président: Certainement, allez-y.

M. Shebib: Si le gouvernement adoptait une politique de plein emploi, il y aurait moins de problèmes d'assurance-chômage. À mon avis, quand on refuse des prestations à des travailleurs qui sont fréquemment mis à pied, on blâme en fait le travailleur. Dans les secteurs des forêts, de la construction et du tourisme, les travailleurs n'ont aucun contrôle sur le fait que leur travail risque d'être saisonnier ou cyclique.

Il semble d'après ce document de travail que le gouvernement souhaite diminuer le niveau de vie dans certains secteurs de l'économie et notamment pour les prestataires fréquents de l'assurance-chômage en faisant payer ceux qui sont le moins à même de supporter une telle réduction. Pour qu'un chômeur perçoive des prestations, il doit chercher activement du travail et accepter du travail lorsqu'il s'en présente. Comme vous le savez, monsieur le président, c'est difficile à faire au Cap Breton car il y a très peu de travail permanent à plein temps.

[Text]

[Translation]

• 0950

Some people seem to have the misguided notion that the unemployment problem is caused by workers who do not want to work and that UI supports them in their idleness. I disagree. I see the problem as a failure of the economy to provide enough jobs. Every time a new industry opens or whenever there is a construction job, we have an endless line of people applying for work.

I would like the minister to initiate a scientific study on the so-called claim that UI is a disincentive to work. We suggest that the overwhelming evidence would show that UI does not cause unemployment. The suggestion is a red herring. Our people are ready and willing to work; there is simply no work.

I admit there are some abuses to the UI system, but the percentage is no greater than it is in any other area, such as taxation. It is well known that some business people cheat on taxes, but we don't throw out the tax system. Some students cheat on exams, but we don't throw out the school exam system. Every system has some abuses.

We claim that the abuses in UI are small, but we would agree with any program that would cut out UI abuse. The majority of people are on UI because no job opportunities are available to them. They are not on UI because they want to be.

Training is part of the answer, but training should be restricted to areas in which there is a chance of employment. Training programs set up to give employers cheap wages and to displace other workers are not the answer.

I also believe unemployed people, not the government, should have the choice of what they will study. I propose that the government allow labour unions and community service groups to develop their own education and training programs. Our union would be happy to collaborate with government and put on courses and workshops for our own members. The requirement should not be for government-imposed courses. The requirement should be for self-improvement.

The UI program does not cost the taxpayers any money. The federal government has stated in recent months that there is a surplus of \$2 billion in the fund. The UI program was originally designed to put money from employers and employees back to the workers who were unemployed. We must not forget that the main purpose of establishing the UI system was to preserve economic stability for families when unemployment hits.

Certaines personnes semblent avoir l'étrange idée que le problème du chômage est créé par les travailleurs qui ne veulent pas travailler et que le système d'assurance-chômage les encourage à cette oisiveté. Je ne suis pas d'accord. Le problème est que l'économie n'assure pas un nombre suffisant d'emplois. Chaque fois qu'une nouvelle entreprise ouvre ses portes ou qu'un emploi devient disponible dans le domaine de la construction, il y a énormément de gens qui postulent ces emplois.

J'aimerais que le ministre parraine une étude scientifique sur cette notion, soit que l'assurance-chômage dissuade les gens de travailler. À notre avis, les faits démontrent que l'assurance-chômage ne crée pas le chômage. En réalité, ceux qui disent ça essayent simplement de noyer le poisson. Ceux que nous représentons sont disposés à travailler; il n'y a simplement pas d'emplois.

Je reconnaissais qu'il existe des abus du système d'assurance-chômage, mais il n'y a pas plus d'abus dans ce domaine que dans d'autres domaines comme celui des impôts par exemple. Nous savons tous que certains gens d'affaires ne payent pas les impôts qu'ils devraient, mais nous n'éliminons pas pour autant le système d'impôt. Certains étudiants trichent lors de l'examen, mais on ne décide pas pour autant de faire disparaître le système des examens. Il y a des abus dans tous les systèmes.

Nous disons qu'il y a peu d'abus dans le domaine de l'assurance-chômage; cependant nous appuierions tout programme visant à faire disparaître ces abus. La majorité des prestataires d'assurance-chômage reçoivent ces prestations parce qu'il n'y a pas d'emplois. Ils ne reçoivent pas ces prestations c'est ce qu'ils veulent.

La formation représente un volet de la solution, mais cette formation doit être offerte dans des domaines où il pourrait y avoir des emplois. La solution n'est certainement pas de mettre sur pied des programmes de formation qui permettront aux employeurs d'avoir une main-d'œuvre à bon marché et qui déplaceront les employés déjà en fonction.

Je crois également que les chômeurs, et non pas le gouvernement, devraient décider des domaines dans lesquels ils recevront cette formation. À mon avis, le gouvernement devrait permettre aux syndicats et aux groupes communautaires de mettre sur pied leurs propres programmes d'éducation et de formation. Notre syndicat serait fort heureux de collaborer avec le gouvernement et d'offrir des cours et des ateliers à ses membres. Il ne faudrait pas exiger des chômeurs qu'ils participent à des cours imposés par le gouvernement. Il faudrait plutôt encourager les chômeurs à se perfectionner.

Le programme d'assurance-chômage ne coûte rien aux contribuables. Le gouvernement fédéral a déclaré il y a quelques mois qu'il existe un surplus de 2 milliards de dollars dans la caisse d'assurance-chômage. Ce programme a été conçu à l'origine pour offrir aux travailleurs en chômage des prestations provenant d'une caisse à laquelle ont cotisé les employeurs et les employés. Il ne faut pas oublier que le système d'assurance-chômage a été mis sur pied pour assurer une certaine stabilité économique pour les familles en période de chômage.

[Texte]

Regarding the economic impact of the changes to the UI system, by making it harder for people to qualify for UI and shortening the length of a claim, many people will be forced to go on social assistance. The government may see that as a way to save money because not everyone will apply.

Lack of benefits not only means a reduction in dollars. Some consideration also has to be given to the human cost: the loss of self-esteem, the feeling they no longer contribute, and the increases in health care costs.

As you well know, Mr. LeBlanc, there is a lot to be said about the quality of life here in Cape Breton as opposed to that in other areas of the country.

In the Atlantic region, I would think, the majority of UI funds paid out go back directly into the economy. People purchase groceries and other necessities and thus help to keep people in other sectors employed. I would have to think there would be very few people who could afford to bank the UI cheques.

People who run out of UI are forced to social assistance. They will not have as much disposable income and thus will not pay any income tax at all, causing lay-offs in other sectors. It is my belief that family income has a direct effect on family life, and I know in my heart that this government will not stand by and see any further erosion of families.

It is also my belief that this government is concerned about what effect any changes will have on Atlantic Canadians.

• 0955

I'm also of the opinion that any further erosion of the UI system will make Atlantic Canada, in years to come, an area for retired people. Atlantic Canada cannot afford to have millions more taken out of its economy. If the qualifying periods are standardized and applied to all areas of the country, I don't think anyone could argue that regional disparity would not be affected.

I am hopeful that the elected officials will not allow or ignore major changes in the UI system that will cause further hardship to Atlantic Canadians. A questionnaire may give a better sampling than getting views from interest groups, although the views of the groups are important.

I am aware, Mr. LeBlanc, a questionnaire was sent out. We are aware of the benefits of that.

Reform: we do want it, yes, but not the destruction of the UI system. The current system works in a reasonable manner. There should be no radical changes. Rather, we should work together for reform.

[Traduction]

Pour ce qui est de l'incidence économique des modifications proposées au système d'assurance-chômage, si l'on resserre les critères d'admissibilité au programme d'assurance-chômage et qu'on raccourt les périodes de prestations, grand nombre de personnes devront recevoir des prestations d'aide sociale. Peut-être que le gouvernement pense-t-il que c'est là une façon d'économiser de l'argent parce que ce ne sont pas tous ceux qui ne seront plus admissibles aux prestations d'assurance-chômage qui demanderont des prestations d'aide sociale.

L'absence de prestations n'apporte pas uniquement une réduction monétaire. Il faut également penser au coût humain: la perte d'estime de soi, l'impression qu'on ne contribue plus à la société, et les augmentations connexes des coûts de soins de santé.

Comme vous le savez pertinemment, nous n'avons rien à envier aux autres régions du pays, monsieur LeBlanc, sur le plan de la qualité de la vie ici au Cap-Breton.

Dans la région Atlantique, à mon avis, un pourcentage très élevé des sommes perçues sous forme de prestations d'assurance-chômage sont réinvesties directement dans l'économie. Les gens achètent de la nourriture et d'autres produits, assurant ainsi des emplois pour ceux qui oeuvrent dans d'autres secteurs. Je crois que dans cette région, il y a très peu de gens qui peuvent se permettre de mettre de côté dans un compte d'épargnes leurs prestations d'assurance-chômage.

Ceux qui ne sont plus admissibles aux prestations d'assurance-chômage doivent recevoir l'aide sociale. Ils n'auront donc pas autant d'argent et ne payeront pas d'impôt sur le revenu, ce qui entraînera éventuellement des mises à pied dans d'autres secteurs. Je suis d'avis que le revenu d'une famille a une incidence directe sur la vie familiale, et je suis convaincu que le gouvernement ne restera pas muet ou indifférent si le tissu familial continue de se dégrader.

Je crois également que le gouvernement se préoccupe des incidences de ces changements sur les Canadiens qui vivent dans la région Atlantique.

• 0955

Je suis également d'avis que toute nouvelle érosion du système d'assurance-chômage fera de la région Atlantique du Canada, dans quelques années, une région de retraités. La région Atlantique sera durement ébranlée si l'on retire quelques millions de plus de son économie. Si les périodes d'admissibilité aux prestations sont uniformisées et que les mêmes critères sont appliqués dans toutes les régions du pays, il y aura un grave problème de disparité régionale, nul ne saurait le nier.

J'espère que les élus du peuple n'autoriseront pas des modifications fondamentales du système d'assurance-chômage qui feront souffrir encore plus les résidents de la région de l'Atlantique. Un questionnaire donnerait peut-être une meilleure idée de la situation que simplement la consultation de groupes d'intérêts, même si les opinions de ces derniers sont quand même assez importantes.

Je sais, monsieur LeBlanc, qu'un questionnaire a été distribué. Nous savons que c'est utile.

La réforme: oui, nous voulons une réforme, mais nous ne voulons pas la destruction du système d'assurance-chômage. Le système actuel fonctionne assez bien. Il ne devrait pas y avoir de changements radicaux. Plutôt, nous devrions tous collaborer à sa réforme.

[Text]

For instance, it is wrong for those millionaires to be drawing unemployment insurance. We would accept a limit on incomes, such as \$60,000, for those drawing unemployment insurance. Those earning above that amount would not be eligible.

Who will pay to support the unemployed? When people are unemployed through no fault of their own, society has an obligation to support these people; otherwise, society breaks down. The effect of changing the rules on UI will only transfer the problem to the social assistance budgets. Instead of a system financed by workers and business, it will become part of a government expense and increase the deficit.

Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, sir, for that contribution to our hearings.

I will now turn the floor over to questions from the members. I will begin with the Bloc Québécois.

Madam Lalonde, please start the questioning.

Mme Lalonde (Mercier): Bonjour. C'est un plaisir d'être ici. Vous savez, mes collègues autour de cette table...

I will try to address you in English.

You know, my colleagues around the table are so used to my saying that we, the Bloc Québécois, as the official opposition, have been the ones who have opposed, with all the means we have, Bill C-17. Now we oppose not reform but a reform of which the main object is cuts.

It must be remembered that the green paper is coming after cuts that are not only projected in the budget but are in place. Maybe you have suffered already from the cuts coming from Bill C-17, for those represent over three years, only on UI, \$5.5 billion. Of that \$5.5 billion, this year, 1995-96 and 1996-97, those cuts will represent for the Atlantic provinces \$630 million for a population representing 8% of the Canadian population.

That means the cuts were targeted toward the eastern provinces, including Quebec and the regions in Quebec. This was the first cut, without five minutes' consultation. They are there.

What is before us on UI is further cuts. For those further cuts we have a choice, and the choice is between the two-tier or a further increase in the number of weeks needed to get UI, the minimum proposed being 14 weeks for regions where there is the most unemployment... fewer weeks covered. You will already have noticed that there is a big difference, or some people will notice it early in the spring.

[Translation]

Par exemple, il est absolument inacceptable que des millionnaires reçoivent des prestations d'assurance-chômage. Nous accepterions par exemple qu'on établisse un revenu maximum, par exemple 60 000\$, comme critère d'admissibilité aux prestations d'assurance-chômage. Ceux qui ont un revenu supérieur à ce niveau, ne seraient pas admissibles aux prestations.

Qui paiera pour aider les chômeurs? Lorsque les gens se retrouvent sans emploi, la société doit les aider; sinon, cette dernière s'écroulera. Si l'on modifie les règlements régissant le programme d'assurance-chômage, le problème sera simplement transféré au budget d'aide sociale. Au lieu d'avoir un système financé par les travailleurs et les entreprises, cela fera dorénavant partie des dépenses du gouvernement et cela entraînera simplement une augmentation du déficit.

Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur, d'avoir participé à nos audiences.

Nous passons maintenant à la période des questions. Je commencerai par le Bloc québécois.

Madame Lalonde, vous avez la parole.

Mrs. Lalonde (Mercier): Good morning. I am very happy to be here today. My colleagues sitting around this table...

Je vais faire de mon mieux pour m'exprimer en anglais.

Vous savez, mes collègues autour de cette table sont habitués de m'entendre dire que nous, du Bloc québécois, à titre d'opposition officielle, sommes ceux qui se sont opposés de façon très catégorique au projet de loi C-17. Nous ne nous opposons pas à une réforme, mais simplement à une réforme dont l'objectif principal est de sabrer dans les budgets et dans les dépenses.

Il ne faut pas oublier que le livre vert est présenté après des réductions qui n'étaient pas simplement prévues par le budget mais qui ont déjà été apportées. Vous avez peut-être déjà été les victimes des réductions prévues dans le projet de loi C-17, qui représentent, sur trois ans, dans le domaine de l'assurance-chômage seulement, 5,5 milliards de dollars. De ce montant, pour 1995-1996 et 1996-1997, ces réductions représenteront 630 millions de dollars pour les provinces de l'Atlantique, où vivent 8 p. 100 des Canadiens.

Cela veut dire que ces réductions ciblaient les provinces de l'Est, y compris le Québec et ses diverses régions. Il s'agissait du premier programme de réductions, qui a été adopté sans la moindre consultation. Ces réductions ont été appliquées.

Ce qu'on propose ce sont de nouvelles réductions au programme d'assurance-chômage. Cependant, cette fois-ci, on nous offre un choix; un programme d'assurance-chômage à deux paliers ou une augmentation du nombre de semaines de travail nécessaires pour être admissible au programme d'assurance-chômage; on propose une période minimum de 14 semaines pour les régions où le taux de chômage est plus élevé... et on propose une période de prestations moins longue. Vous aurez déjà constaté un grand changement, ou tout au moins certaines personnes le constateront au début du printemps.

[Texte]

[Traduction]

• 1000

So the question on UI is cuts, even though UI is an account that is filled by employers and their workers. My question on UI is important. If it cannot be the budget because it fills itself, then the reason can only be that the government is convinced—Mr. Axworthy signed a letter saying we cannot create jobs and revitalise the economy without “modernizing” our social programs, labour market and knowledge acquisition.

Don't you think the main problem is the misunderstanding of what the real problem is? You say the real problem is jobs, but they say the real problem is that we have to lower UI benefits and salaries in order to create jobs. I would like your comments, please.

Mr. Shaw: If you look through our document, we are definitely opposed to a two-tiered system for unemployment insurance, the reason being that workers would receive lower benefits and would be forced into work schemes. A two-tiered labour market would result in some workers having access to well-paying jobs, while others would be automatically forced into lower-paying jobs.

Along with the Canadian Labour Congress, we are concerned that the overall thrust to make social benefits conditional upon participating in some of the adjustment schemes proposed in the paper would ultimately contribute to downward pressure on wages. You seem to be suggesting what I referred to earlier: that the country has been forced into the preoccupation that social programs, in this case unemployment insurance, are responsible for our deficit.

We've given you figures showing that only 6% of the country's deficit is attributable to social programs, and what are we looking at in unemployment insurance? You said yourself that unemployment insurance is self-funded and self-directed, so what does it matter what the actual cost is if it's paying for itself?

When it is not paying for itself or is overdrawn and the government is forced to pay into it, that does contribute to the deficit. What we are saying is create jobs and you'll make sure the fund remains self-funding. But to tie it to some sort of qualification in order to lessen the amount payable. . . You're just forcing people. . .

The nature of work in this area is seasonal. I'd love to tell you that the Ford Motor Company is going to move into Cape Breton and there'll be jobs 12 months a year, but that's not the reality. Previous governments have gone to decentralization, which has given us good jobs, but that's ceased over the past while.

Il s'agit donc de réductions apportées au programme d'assurance-chômage, même s'il s'agit là d'une caisse à laquelle seuls cotisent les employeurs et les employés. Ma question qui porte sur l'assurance-chômage est fort importante. Si le budget n'est pas en cause parce qu'en fait le gouvernement ne participe pas au financement de cette caisse, la seule raison est que le gouvernement est convaincu—M. Axworthy a signé une lettre reconnaissant que nous ne pouvons pas créer d'emplois et revitaliser l'économie sans «moderniser» nos programmes sociaux, le marché du travail et l'acquisition des connaissances.

Ne croyez-vous pas que le principal problème est le fait qu'on ne comprend pas en fait la nature du problème. Vous dites que le problème réel, c'est les emplois, mais ils disent que le vrai problème, c'est qu'il nous faut diminuer les prestations d'assurance-chômage et les salaires afin de créer des emplois. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. Shaw: Si vous lisez notre document, vous constaterez que nous nous opposons carrément à un système d'assurance-chômage à deux paliers, parce que les travailleurs recevraient des prestations moindres et seraient forcés à participer à des programmes de travail. Le marché du travail à deux paliers réservera à certains travailleurs l'accès à des emplois bien rémunérés alors que d'autres seraient automatiquement forcés à accepter des emplois à faible salaire.

À l'instar du Congrès du travail du Canada, nous craignons que cette décision d'exiger des prestataires d'aide sociale qu'ils participent à divers programmes d'adaptation tels que décrits dans le livre vert entraîne éventuellement une diminution des salaires. Vous dites en quelque sorte ce que j'ai dit un peu plus tôt: on veut convaincre les Canadiens que les programmes sociaux, et dans, le cas qui nous occupe, le programme d'assurance-chômage, sont à l'origine du déficit.

Nous vous avons donné des chiffres qui démontrent que seulement 6 p. 100 du déficit du pays est attribuable aux programmes sociaux. Le taux serait donc moins élevé pour le programme d'assurance-chômage. Vous avez dit que le programme d'assurance-chômage s'autofinance et s'autogère. Ainsi, qu'importe les coûts associés à ce programme s'il s'autofinance?

Si le compte est à découvert un jour ou l'autre et que le gouvernement doit participer au financement, à ce moment-là, oui, cette caisse contribuerait au déficit. Nous disons simplement qu'il faut créer des emplois et s'assurer que cette caisse continue à s'autofinancer. Il est cependant absolument inacceptable de vouloir réduire le montant des prestations. Vous voulez simplement pousser les gens. . .

Les emplois dans la région sont saisonniers. Je voudrais bien pouvoir vous dire que la société Ford va s'installer au Cap Breton et qu'il y aura des emplois 12 mois par année, mais ce ne sont pas là des faits. Les gouvernements précédents ont adopté la décentralisation, ce qui nous a assuré de bons emplois, mais les choses ont changé depuis déjà un bon moment.

[Text]

The fisheries and tourism are seasonal, and construction is basically non-existent because of the lack of investment. To put forward the suggestion that we have to cut unemployment insurance—it's self-funded. Why cut it any further? Why not make it available as a social safety net? I still disagree with the premise put forward by many on the right that this is a problem.

Mr. E. Murphy: Mr. Chairman, the ignorance that most of us live in... I discovered just recently that this is a self-funding program. All kinds of people out there are unaware. So the question is a good one. If this is self-funding, why would you want to cut it?

[Translation]

Les secteurs du tourisme et des pêches sont saisonniers, et il n'y a pratiquement aucun emploi dans le domaine de la construction parce qu'il n'y a pas d'investissement dans la région. Dire qu'il faut réduire les prestations d'assurance-chômage—il s'agit d'un système qui s'autofinance. Pourquoi apporter d'autres réductions? Pourquoi ne pas maintenir le système actuel qui représente un filet de sécurité sociale? Je ne suis toujours pas d'accord avec les gens de la droite qui disent que ce programme représente un problème.

M. E. Murphy: Monsieur le président, c'est incroyable à quel point parfois la plupart des gens sont si peu au courant... Je n'ai appris que tout récemment que le programme d'assurance-chômage s'autofinancait. Il y a bien des gens qui ne sont pas au courant. Donc, la question que vous posez est tout à fait pertinente. Si cette caisse s'autofinance, pourquoi apporter des réductions aux prestations?

• 1005

Then one speculates and you'd say maybe you want to cut it because your model is to the south. To the south they have a lower unemployment rate than we do. There is a connection between the lower unemployment rate and an insubstantial social safety net. If you drop the safety net, you will cause people to scratch and fight with their friends and neighbours for available jobs.

So when you speculate... I'd like Mr. Axworthy—again, you see the cynicism... This is the guy in opposition who said when the Liberals got in, they would renegotiate the free trade agreement or abrogate it. I haven't heard a word since he's got in.

Part of what we're up against are some of the implications, I presume, of the free trade agreement. But what I'm saying here is I don't think this is wild speculation. Recently Mr. Axworthy attended a meeting of member countries of OECD. This is quoted in *The Globe and Mail*: "The two-year exercise produced a grab bag of ideas" because Europe, like us, suffers the same disease of high unemployment. America is the difference. But Europe, like us, also has a substantial social safety net.

So here are the boys now. They're rallying around and this is what they come up with, OECD. One of our guys is going to become head, I'm told. We're very proud now, eh?

The two-year exercise produced a grab-bag of ideas that broadly advocated less restrictive labour legislation. Think of that. You fight for labour legislation for 40 years. Now the boys get together, and the girls, and say they'd like less restrictive labour legislation, such as making it less difficult for employers to fire someone, like the good old U.S.A. "less generous"—I'm quoting again now; I'm not making this up, Mr. Chairman—"social programs".

Après avoir réfléchi à la question, certains se diront peut-être qu'il faut apporter ces réductions parce qu'on s'inspire du modèle américain. En effet, aux États-Unis, le taux de chômage est inférieur à celui du Canada. Il existe un rapport entre un taux de chômage plus faible et un filet de sécurité plus solide. Si vous faites disparaître le filet de sécurité, les gens devront se déplacer, lutter contre leurs amis et leurs voisins pour obtenir un des rares emplois disponibles.

Ainsi, lorsque vous présentez les hypothèses... J'aimerais que M. Axworthy... encore une fois il y a un certain cynisme... Lorsqu'il était député de l'opposition, il a dit que lorsque les libéraux seraient au pouvoir, ils renégocieraient l'Accord de libre-échange ou ils l'annulerait simplement. Depuis qu'il est député ministériel, il n'en parle plus.

Je crois que dans une certaine mesure, les problèmes qui existent sont attribuables peut-être à l'Accord de libre-échange. Je dis simplement qu'à mon avis, une telle hypothèse n'est pas déraisonnable. Tout récemment, M. Axworthy a participé à une réunion des pays membres de l'OCDE. Il a dit, et je cite l'article du *Globe and Mail*: «Ce programme de deux ans a eu comme résultat un pot-pourri d'idées» parce que l'Europe, tout comme nous, souffre d'un taux de chômage élevé. La différence c'est l'Amérique. Mais l'Europe, tout comme nous, a également un filet de sécurité sociale important.

Les voici. Ils se réunissent et ce qu'ils nous donnent comme résultat, c'est l'OCDE. En fait, j'ai entendu dire qu'un Canadien sera nommé chef de cette organisation. On en est très fier n'est-ce pas?

Ce programme de deux ans a eu comme résultat un pot-pourri d'idées et de propositions portant sur la mise en application de lois du travail moins restrictives. Imaginez-vous. Pendant 40 ans vous vous démezuez pour avoir des lois dans le domaine du travail. Puis, les gens se réunissent, et ils disent qu'ils voudraient des lois moins restrictives, pour qu'il soit plus facile pour les employeurs de congédier quelqu'un un peu comme c'est le cas aux États-Unis, quelque chose de «moins généreux»—et je cite encore une fois ce qu'on a dit; je n'invente rien, monsieur le président—on a parlé de «programmes sociaux moins généreux».

[Texte]

[Traduction]

We've been there. So you read that, and then you pick up another piece and see the International Monetary Fund and the World Bank want to slap our wrists. They're unhappy with our Mr. Martin. They're not impressed because of his conversion. They're still unhappy with him and they say he has to go to church more often and has to become more converted.

Again, the speculation. Would one of you like to tell us why you'd be pushing cuts in UI?

The Chairman: We'll have a last reply from Mrs. Lalonde and then we're going to have to go to the next questioner.

Mrs. Lalonde: I think the answer was very good. In fact, it is important people grab what is going on. It is going on in fact and it will have a major influence on what Canada will be. If all the social programs take a trend like those of the United States, then Canada will have the same problems the United States has. So it is a major issue and I will end like that. It is a comment, or you may comment on it.

What economists are starting to realize—and it's been said that here in Nova Scotia there is a professor who has attained the same results—is that the countries with more growth are those with a good social base. In other words, when you have less inequality, inequity, between persons, you have the best growth. It is not the contrary. But the chance they want us to take is the contrary.

• 1010

So Canadians have to discuss that at least. That is why we are here, but it will not be finished. It is the beginning of something.

The Chairman: Mr. MacInnis, would you like to respond briefly to that last intervention?

Mr. John MacInnis (Representative, International Brotherhood of Electrical Workers, Local 1852): I really appreciate a lot of your comments. It does call to mind the agenda this government has when not only is the UI system self-financed but the tax coffers are taking \$5 billion to \$6 billion out of the UI fund as a tax. One can't help but wonder how much more the government is looking at draining out of this system as a tax grab.

The Chairman: Thank you. Mr. MacDonald, did you have a final word or has it been covered?

Mr. A. MacDonald: It's pretty much covered.

The Chairman: Fine. I will now turn to the Reform Party. Mr. Johnston.

Mr. Johnston (Wetaskiwin): Thank you, Mr. Chairman. Rather than enter into philosophical discussion here, I think maybe I'll just relinquish my time to the Liberal members, who I'm sure would like to respond to some of the discussion that has preceded this.

C'est rien de nouveau. Donc vous lisez ces commentaires puis vous lisez un autre article ailleurs et vous constatez que le Fonds monétaire international et la Banque mondiale veulent nous taper sur les doigts. Ils ne sont pas heureux de ce que fait M. Martin. Ils ne sont pas impressionnés par sa conversion. Ils ne sont toujours pas très heureux et ils disent qu'il doit aller à l'église plus souvent car il faut que sa conversion soit encore plus marquée.

Encore une fois, il y a toutes sortes d'hypothèses. Pourriez-vous nous dire pourquoi vous voulez qu'on réduisent les prestations d'assurance-chômage?

Le président: Nous aurons la réponse de Mme Lalonde puis nous passerons à l'intervenant suivant.

Mme Lalonde: Je crois que la réponse qu'on m'a donnée était excellente. En fait, il est important que les gens comprennent bien ce qui se passe. C'est cela qui se passe et cela aura une incidence marquée sur le Canada de demain. Si tous les programmes sociaux suivent le modèle des programmes américains, le Canada connaîtra les mêmes problèmes que les États-Unis. Il s'agit là donc d'une question fort importante. J'aimerais ajouter un commentaire, et vous pourrez peut-être, si vous le désirez, dire ce que vous en pensez.

Les économistes commencent à constater—and on nous a dit qu'ici en Nouvelle-Écosse il y a un professeur qui en est venu aux mêmes conclusions—that les pays qui connaissent le taux de croissance le plus élevé sont ceux qui ont une bonne base sociale. En d'autres termes, s'il y a moins d'inéquités entre les citoyens, il y a un meilleur taux de croissance. Le contraire n'est pas vrai. Cependant, les modifications qu'on propose nous entraîneraient dans la mauvaise voie parce qu'elles créeraient une plus grande inéquité.

• 1010

Les Canadiens doivent donc au moins discuter de cette question. C'est la raison de notre présence, mais on ne pourra pas clore le débat. C'est le début de quelque chose.

Le président: Monsieur MacInnis, souhaitez-vous répondre brièvement à cette dernière intervention?

M. John MacInnis (représentant, Fraternité internationale des travailleur en électricité, section locale 1852): Je comprends en grande partie ce que vous voulez dire. Cela nous rappelle le programme que suit le gouvernement actuel, en vertu duquel non seulement le régime d'assurance-chômage s'autofinance, mais en outre 5 à 6 milliards de dollars sont versés dans les coffres de l'État sous forme de taxe perçue à même la caisse d'assurance-chômage. On ne peut pas s'empêcher de se demander si le gouvernement compte encore faire main basse sur ces fonds et quelles ponctions il compte effectuer.

Le président: Merci. Monsieur MacDonald, avez-vous une dernière question ou avez-vous obtenu une réponse à tous les points qui vous intéressent?

M. A. MacDonald: J'ai obtenu toutes les réponses souhaitées.

Le président: C'est très bien. Je donne maintenant la parole au Parti réformiste.

M. Johnston (Wetaskiwin): Merci, monsieur le président. Au lieu de me lancer dans un débat philosophique, je pense que je vais céder mon temps de parole aux députés libéraux qui, j'en suis certain, souhaitent répondre à certaines observations qui viennent d'être faites.

[Text]

The Chairman: Thank you. Mr. Scott and then Mr. McCormick.

Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury): I do want to respond, although I'm not sure I'm going to warm Mr. Johnston's heart.

Thank you very much for the presentation. I want to assure you, those of you who are looking among us people, those who are looking after or worried about the Atlantic region and the effects of these changes, that those people exist. What's more, those people exist and will live with the consequences.

I have all the respect in the world for Madam Lalonde's social conscience and she knows it. But in five years I want to be a member of this country and I will live with the consequences of these changes. That is my preference.

I've become somewhat impatient with the arguments about where we are. We are here. We've been doing this for five weeks under incredible circumstances because we are interested in our region. We're trying to protect it. The consequences in this reform are very clear in New Brunswick and Atlantic Canada.

Members like Russell and your chair—we deal with these problems as members of Parliament every day and we want you to know that. There are people who live the life you're talking about. They're my constituents. I deal with them everyday and we're in there fighting. I want you to know it because it's important.

I have a question. Reforms to the system have been mentioned and it's important we attend to them. It's important for us to be able to attend to them with some level of faith so we can have the debate or the discussion we need to have so we can get to it.

For instance, one of the briefs suggested we have to deal with the question of—I think the reference was to millionaires who get UI or people with high incomes who get UI. We've got to engage in a discussion, because there are those in the country who believe that because it's an insurance program, of course millionaires should get UI; they pay in. That has come up. It's a discussion. It's part of the vision we have to come up with as a country to understand the program. It's a legitimate discussion.

There's a question of portability of assistance. If you're on income assistance, you get certain social program benefits that make it very difficult for you to move on if that's your choice because you need to be able to take those benefits with you or you can't afford to move on. That's a legitimate discussion.

That is what modernizing social programs in my mind means. It's good for all of us, particularly those in areas that are most dependent on these programs, that we straighten out those kinds of problems so we can make them work better for us.

I don't know where the point came from. I think it was Mr. Shebib. I want to get a response to that in the discussion. Finally, there was someone who mentioned literacy, or someone mentioned training that had to be related to a job and someone else mentioned literacy.

[Translation]

Le président: Merci. M. Scott et ensuite M. McCormick.

M. Scott (Fredericton—York—Sunbury): J'aimerais effectivement réagir à ce qui a été dit, même si mes remarques ne vont pas tout à fait dans le sens que souhaiterait M. Johnston.

Merci beaucoup de votre exposé. Je tiens à vous donner l'assurance, à vous qui comptez sur nous, à vous qui vous préoccupez de la région de l'Atlantique et des répercussions qu'auront ces modifications, que les responsables existent bien. Qui plus est, ces responsables devront assumer plus tard les conséquences de leurs actes.

J'ai tout le respect possible pour la conscience sociale de Mme Lalonde et elle le sait. Toutefois, dans cinq ans, je veux être encore un Canadien à part entière et je devrai assumer les conséquences de ces modifications. Voilà ma préférence.

Tous les arguments concernant notre présence et notre rôle commencent à m'exaspérer. Nous sommes ici. Nous discutons de cette question depuis cinq semaines dans des conditions incroyables parce que nous nous intéressons à notre région. Nous essayons de la protéger. Les conséquences de ce projet de réforme sont évidentes au Nouveau-Brunswick et dans le Canada Atlantique.

Les députés comme Russell et votre président—en tant que députés, nous sommes tous les jours confrontés à ce genre de problèmes et nous tenons à ce que vous le sachiez. Il y a des gens qui vivent dans les conditions dont vous parlez, ce sont mes électeurs. Je discute avec eux tous les jours et nous sommes là pour les défendre. Je tiens à ce que vous le sachiez car c'est important.

J'ai une question à poser. On a fait allusion aux modifications proposées au régime et il importe de nous en occuper. Il importe que nous puissions compter sur votre confiance pour tenir le débat ou la discussion qui s'imposent et faire ce que nous avons à faire.

Par exemple, dans l'un des mémoires, il est dit que nous devons aborder la question de—sauf erreur, on a fait allusion aux millionnaires qui touchent l'assurance-chômage ou aux Canadiens à revenus élevés qui y ont droit. Nous devons nous lancer dans une discussion car certains Canadiens croient que, du fait qu'il s'agit d'un programme d'assurance, les millionnaires devraient aussi toucher l'assurance-chômage puisqu'ils y cotisent. La question est venue sur le tapis. Nous sommes en train d'en débattre. Il est normal de discuter de ces questions au moment où nous essayons de définir une nouvelle orientation pour le programme au Canada.

Il y a la question de la transférabilité de l'aide. Lorsqu'on reçoit un soutien du revenu, on obtient certains avantages dans le cadre des programmes sociaux, ce qui fait refléchir la personne à deux fois avant de déménager dans une autre région si elle le souhaite car elle veut pouvoir continuer à recevoir ces avantages sans lesquels elle ne peut pas vivre. C'est un sujet de discussion bien légitime.

C'est justement à mon avis l'objet de la modernisation des programmes sociaux. C'est une bonne chose pour chacun d'entre nous, et surtout ceux qui vivent dans des régions les plus tributaires de ces programmes sociaux, de résoudre ce genre de problèmes de façon à tirer le meilleur parti possible de nos programmes.

Je ne sais pas qui a fait cette remarque. Je pense que c'était M. Shebib. J'aimerais obtenir une réaction à ce sujet. Enfin, quelqu'un a parlé de l'alphabétisation, ou plutôt des cours de formation qui devraient être liés à un emploi et quelqu'un a alors fait allusion à l'alphabétisation.

[Texte]

It is very important. In New Brunswick 24% of the people in the province—I'm not sure what the numbers are here but I suspect they're relatively similar—don't read at the level that is determined to be necessary to function every day.

[Traduction]

C'est une question très importante. Au Nouveau-Brunswick, 24 p. 100 des habitants de la province—je ne connais pas les chiffres exacts, mais je suppose qu'ils sont assez semblables—ne savent pas lire suffisamment bien pour fonctionner normalement dans leur vie de tous les jours.

• 1015

Surely we can realize that we can't guarantee anybody who goes into a training program to learn how to read at a grade 9 or 10 level that they're necessarily going to get a job at the end of that exercise. But surely we also agree that they're not going to be able to move forward in other kinds of programs to get a job unless they go through that stuff first.

With that, Merry Christmas to everyone, in case I don't get a chance—and Happy New Year to Russ.

Thank you very much.

Mr. Shebib: It just doesn't seem fair to me that a person who's struggling to get enough to pay his everyday expenses should be penalized by a system that's broken down on him. On the other hand, you have people who can well afford to live without UI, and they have the means available to find out how they can beat the system. The average worker doesn't have those same resources to draw on as a millionaire would have. It just seems so unfair. I can't see how any fair-minded elected politician can ignore that. It's not reasonable that it be ignored and set to one side.

I know a lot of factors come into play. I suppose the obvious one is that some of these people may be contributors to campaigns. In all fairness, if that is going to be an overriding factor in how we're going to have reform, we're in terrible trouble.

Mr. Scott: I just want to establish that I'm opening up the discussion. I don't want to give you the impression that it's my feeling that it's a focus. I just wanted to make you understand that there are people who believe that because unemployment insurance is in fact insurance, and they pay in, what money they make should have no bearing whatsoever. It's an argument articulated all over the place.

I would like to find out if there's any dissenting opinion even here. I'm not trying to cause. . . I'm trying to provoke discussion. Is there any dissenting opinions on that right here in terms of the insurance nature of UI?

Mr. Shaw: I guess I'm definitely one of the dissenting sayers with regard to that program. Universality is a big thing. It seems to me at times that when commissions like this come forward little pearls of information that may suit their needs are jumped on right away. I don't want this to come away as us suggesting as a group or a body that we stop the UI entitlement at \$60,000. We have a system in place now where if somebody earns a high income and receives UI benefits, it's clawed back anyway through the tax program. We have methods of taking care of that.

Il faut bien admettre que nous ne pouvons pas garantir à une personne qui suit un programme de formation pour apprendre à lire au niveau de la 9^e ou 10^e année qu'elle obtiendra nécessairement un emploi à la fin de son cours. Toutefois, il faut également admettre que ces personnes ne pourront participer à aucun autre programme en vue d'obtenir un emploi tant qu'elles n'auront pas acquis ces connaissances de base au préalable.

Sur ce, je vous souhaite à tous un Joyeux Noël, au cas où je n'ai pas l'occasion de le faire, et une Heureuse Nouvelle Année à Russ.

Merci beaucoup.

M. Shebib: Il est injuste à mon avis qu'une personne qui fait des pieds et des mains pour gagner suffisamment d'argent pour subvenir à ses besoins essentiels soit pénalisée par un système qui la laisse tomber. Par ailleurs, il y a des gens qui pourraient très bien vivre sans les prestations d'assurance-chômage, et ils ont les moyens voulus pour trouver une façon de profiter du système. Le travailleur moyen n'a pas les mêmes ressources qu'un millionnaire. Tout cela paraît très injuste. Je ne comprends pas qu'un représentant élu éprouve de justice ne tienne pas compte de cet état de choses. Il n'est pas raisonnable de feindre d'ignorer ce problème.

Je sais qu'un bon nombre de facteurs entrent en jeu. Je suppose que le plus évident est le fait que certaines de ces personnes font des contributions financières aux campagnes politiques. En toute justice, si cela est un facteur déterminant à l'orientation que prendront ces réformes, nous sommes dans un sérieux péril.

M. Scott: Je tiens simplement à signaler que je veux élargir le débat. Je ne veux pas vous donner l'impression que c'est ce que je crois. Je voulais simplement vous faire comprendre que certaines personnes estiment que, du fait que l'assurance-chômage est effectivement un programme d'assurance, elles y ont droit au même titre que les autres, quel que soit leur revenu, parce qu'elles cotisent au programme. C'est un argument que l'on fait valoir un peu partout.

J'aimerais savoir si certains sont d'un avis contraire. Je ne cherche pas à provoquer. . . Je veux simplement stimuler le débat. Est-ce que certains d'entre vous ne sont pas du même avis, à savoir que l'assurance-chômage est bien un programme d'assurance?

M. Shaw: Je suppose que l'on peut carrément me qualifier de dissident à l'égard de ce programme. L'universalité est un critère important. J'ai l'impression parfois que lorsque des comités comme le vôtre étudient ce genre de questions, ils sautent à pieds joints sur la moindre brique d'information susceptible d'apporter de l'eau à leur moulin. Je ne veux pas donner l'impression que notre groupe, ou organisme, préconise de fixer à 60 000\$ le niveau de revenu pour être admissible à l'assurance-chômage. En vertu du système en vigueur, lorsqu'une personne a un niveau de revenu élevé et touche des prestations d'assurance-chômage, celles-ci sont remboursables par le biais de l'impôt. Il existe déjà des méthodes pour y remédier.

[Text]

What I don't want to see is us coming forward or Axworthy's commission coming forward and saying, well, we polled labour, and labour said, let's have the millionaires or those over \$60,000 not be able to receive UI. That being the case, it would automatically transfer from there that the over-\$60,000 group would then say, well, much like a self-employed individual who is UI-exempt, we cannot claim it either, so we should be exempt, and therefore, don't take our money.

We're saying it's a universal program funded by all, much like the tax system is supposedly universal. We would like to see the funds going in. They may come to the time when they'll need those benefits. All millionaires may not always be millionaires. We've seen a lot have come and a lot have gone. Sometimes UI is necessary.

So I don't want to have you come away from this commission thinking at least the Cape Breton and District Labour Council advocates you cap UI entitlement or UI contributions.

The Chairman: On that precise point, because it's very germane to one of the policies in the discussion paper, you mention in your brief that the premium contributions, the cap, the maximum on premium contributions, should be lifted, if I understand one of your recommendations correctly. Is that not correct?

Mr. Shaw: I'm going to turn that one over to Everett, because I'm not sure if I catch what you're driving at.

The Chairman: Is that true? Did I read that in your brief?

• 1020

Mr. Everett Baker (Representative, Cape Breton and District Labour Council): What we were suggesting in the brief was that a number of loopholes that exist in the Unemployment Insurance Act premium payment now be unplugged, so that you can collect from the first hour worked and even on overtime premiums that would normally put your existing ceiling into an excluded position. That was the position of the brief.

The Chairman: I got it. Premiums should be based on total payroll.

Mr. Baker: Yes, that's right.

The Chairman: You're saying that there should not be a minimum number of hours before you start to be eligible for coverage.

Mr. Baker: No, it should be from the first hour worked and on all hours of work.

The Chairman: Should it be every hour worked?

Mr. Baker: Every hour worked.

The Chairman: At the same time, should there be a cap on the premiums?

[Translation]

Ce que je veux éviter, c'est que les gens ici ou le comité Axworthy viennent dire que nous avons fait des sondages auprès des travailleurs et que ces derniers ont demandé que les millionnaires ou du moins ceux qui gagnent plus de 60 000\$ ne soient plus admissibles à l'assurance-chômage. Si c'était le cas, il s'ensuivrait automatiquement que le groupe des personnes qui gagnent plus de 60 000\$ demanderaient à être exemptées des cotisations à l'assurance-chômage puisque, au même titre que les travailleurs indépendants, ils n'y auraient pas droit.

Nous affirmons qu'il s'agit d'un programme universel financé par tous, au même titre que le régime fiscal est censé être universel. Nous voulons que tout le monde continue d'y cotiser. Il peut arriver un jour où ces gens-là auront besoin de ces prestations. On n'est pas toujours millionnaire à vie. Il y a déjà eu de nombreux cas de revers de fortune. Il peut arriver que l'assurance-chômage soit nécessaire.

C'est pourquoi je ne veux pas que votre comité ait l'impression, après avoir tenu ces audiences dans notre région, que les représentants du Cape Breton and District Labour Council recommandent le plafonnement des cotisations ou de l'admissibilité à l'assurance-chômage.

Le président: Sur cette question précise, car elle est directement en rapport avec l'une des politiques prévues dans le document de travail, vous dites dans votre mémoire que le plafond de cotisations, la cotisation maximale, devrait être supprimé, si du moins j'ai bien compris l'une des recommandations que vous formulez. Est-ce exact?

M. Shaw: Je vais demander à Everett de vous répondre, car je ne suis pas certain de comprendre où vous voulez en venir.

Le président: Est-ce exact? Ai-je bien interprété ce que vous dites dans votre mémoire?

M. Everett Baker (représentant, Cape Breton and District Labour Council): Nous disons dans notre mémoire qu'il faudrait supprimer certaines lacunes qui existent actuellement dans le système de paiement des cotisations aux termes de la Loi sur l'assurance-chômage, de sorte qu'on puisse percevoir dès la première heure de travail et même à l'égard des heures supplémentaires des cotisations qui, normalement, ne seraient pas perçues parce que le plafond serait dépassé. Voilà ce que nous disons dans notre mémoire.

Le président: J'ai compris. D'après vous, les cotisations devraient être calculées sur la rémunération totale.

M. Baker: C'est exact.

Le président: Vous dites qu'il ne faudrait pas prévoir un nombre d'heures minimum avant de commencer à être admissible à l'assurance-chômage.

M. Baker: Non, le calcul devrait être fait à partir de la première heure de travail et sur toutes les heures de travail.

Le président: Vous voulez dire sur toutes les heures de travail effectuées?

M. Baker: Pour toutes les heures de travail effectuées.

Le président: Parallèlement, faudrait-il plafonner les cotisations?

[Texte]

Mr. Baker: There should be no cap.

The Chairman: Does that mean there should be no cap on the proportion of earnings received in benefits if you become unemployed? Does one imply the other?

Mr. Baker: I would have to take a look—

The Chairman: You might want to think about that, because it has implications.

Mr. Baker: Yes, and that's why I'm not just saying—

The Chairman: I'm not asking for a precise answer, but I don't understand the consequences of your proposal.

I'm intruding into Mr. Scott's time, but I think it's important to get this clear.

Mr. Shaw: I see where you're coming from and I do see the room for abuse. If we tie no cap to the amount of the contribution, we naturally assume you can't cap amounts received. I think we have to have some short of common sense reality. If Conrad Black is contributing \$140,000 in premiums, he's pretty well going to lay himself off somewhere in the second month and collect.

I don't think we're advocating wide-open use. Maybe the ceiling should be looked at in instances in which...we have no cap on tax deducted from overtime, so I don't know that we should look at a cap on UI. I guess that's what we're proposing here, but we would leave it up to the Unemployment Insurance Commission to basically work out the numbers and ensure there is no room for abuse.

The Chairman: That's the reason the cap is there.

Mr. Baker: I'll respond to one part of your question. I think the group here has answered the second part fairly well.

With respect to literacy, when people in the workplace have to fill out a form, be it for worker's compensation or anything related to insurance, a lot of them don't understand those forms. They could be written in simpler language, in the common everyday language of the workplace.

We currently have a program in New Brunswick on literacy training. That program is being done from our Moncton office.

Mr. Scott: This is the way I think this is supposed to work. I think we're supposed to be into this; you can take the politics out of it. We all live here; we're all interested in the best interests of our region. Why else would we be doing what we're doing?

I thank you very much for giving us a little bit of faith and engaging in this, and I hope it continues. Thank you very much.

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): I'd like to welcome all the presenters as well.

[Traduction]

M. Baker: Il ne devrait y avoir aucun plafond.

Le président: Est-ce à dire qu'il ne faudrait pas plafonner la proportion de revenus ouvrant droit aux prestations lorsqu'on devient chômeur? Les deux vont-ils de pair?

M. Baker: Il me faudra examiner...

Le président: Vous devriez peut-être y réfléchir, car votre proposition a des conséquences.

M. Baker: Oui, et c'est pourquoi je ne dis pas simplement...

Le président: Je ne vous demande pas de réponse précise, mais je ne comprends pas les conséquences de votre proposition.

J'empêtre sur le temps de parole de M. Scott, mais je pense qu'il importe de tirer cette question au clair.

M. Shaw: Je comprends ce que vous voulez dire et je suis conscient des risques d'abus possibles. Si nous ne fixons aucun plafond au montant des cotisations, il est normal de supposer qu'on ne pourra pas plafonner non plus le montant des prestations. Il faut quand même faire preuve de bon sens. Si Conrad Black verse 140 000\$ en cotisations, il y a des chances qu'il se mette lui-même à pied au cours du deuxième mois pour toucher des prestations.

Nous ne préconisons pas de ne fixer aucun limite. On pourrait peut-être envisager de fixer un plafond dans les cas où... il n'y a pas de plafond sur l'impôt perçu pour les heures supplémentaires de travail, et je ne vois pas pourquoi nous devrions envisager de plafonner l'assurance-chômage. C'est en gros l'essentiel de notre proposition, mais nous laisserons à la Commission de l'assurance-chômage le soin de faire des calculs précis et d'éviter tout risque d'abus.

Le président: C'est pourquoi le plafond existe.

M. Baker: Je vais répondre à une partie de votre question. Je pense que mes collègues ont répondu assez bien à la deuxième partie.

En ce qui a trait à l'alphabétisation, lorsque les travailleurs sont appelés à remplir un formulaire, qu'il s'agisse d'une demande d'indemnisation pour accident du travail ou d'une autre demande d'assurance, il arrive souvent qu'ils ne comprennent pas le contenu de ces formulaires. Ces derniers pourraient être rédigés en termes plus simples, dans la langue de tous les jours qu'utilisent les travailleurs.

Nous appliquons actuellement au Nouveau-Brunswick un programme de cours d'alphabétisation, lequel est administré à partir de notre bureau de Moncton.

M. Scott: C'est ainsi que les choses devraient se passer, à mon avis. Nous sommes censés nous en occuper directement, sans s'occuper des questions de politique. Nous vivons tous dans cette région; les intérêts supérieurs de notre région nous tiennent tous très à cœur. Pourquoi sinon ferions-nous ce que nous faisons?

Je vous remercie beaucoup de nous avoir fait confiance et d'avoir participé à cette discussion, et j'espère qu'il continuera d'en être ainsi.

M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys): Je tiens également à souhaiter la bienvenue à tous les témoins de ce matin.

[Text]

I want to draw out a little more comment on what Lawrence Shebib has brought forward, and that is the disincentive of the UI program. I'd like to get more feeling on that, particularly with respect to our seasonal employment. We have to confront what is a reality here in tourism and fishery.

With respect to the two-tier program... We have Ed Murphy here with a lot of experience in the extension department, and I'd like to get some feeling on our training programs. Are we wasting a lot of our money? Are we just throwing money away in some cases? Are we putting money in the wrong areas? Are we expecting too much from older workers who don't have anything? Even if they do get retraining, there's nothing for them.

I also want to talk to all of you about what I think is a shortcoming in the mobility assistance program. It just doesn't work.

Mr. Chairman, I know that's a lot, but at least they're subjects I think are important to broaden things a little.

The Chairman: Yes.

• 1025

Mr. Shebib: In response to the training, I can cite one program here where an employer was allowed to hire grant workers to build 13.3 kilometres of curb, while we have people with no unemployment insurance who are trained to do that work. So really that employer is allowed to get a cheap wage to retrain people for jobs that don't exist.

The government is saying it wants to create employment, but it may be creating employment at the expense of another sector of the economy.

Mr. Murphy: This is a Pandora's box. One of the things in the green paper is this kind of myth or belief that we have unemployed out there who have been let down by our educational institutions, and once we train them or educate them—and we use those words interchangeably—they'll work. Well, that's not recognizing the reality that persistent unemployment is going to be with us.

Putting that aside and going back to Russell's question, they use the word "decoupling". We should decouple this idea of training—education-jobs. Education and training should be made available to people who want it, especially for what they will do for the growth of the person.

If that illiterate person you're talking about could just suddenly fall in love with reading, you've done something. But we should drop this idea that if we do something about literacy they're going to become employed, because the connection just isn't there.

I think a lot of money has been wasted. I don't know if that's anyone's fault, because the sophistication that economists have in trying to predict job skills is so weak that we just can't predict what's going to be required down the road. Frequently

[Translation]

J'aimerais approfondir un peu une observation faite par Lawrence Shebib, au sujet du facteur dissuasif que représente le programme d'assurance-chômage. J'aimerais en savoir un peu plus, à ce sujet, surtout en ce qui a trait aux emplois saisonniers. C'est une réalité à laquelle nous sommes confrontés dans notre province, dans le domaine du tourisme et de la pêche.

En ce qui a trait au programme à deux catégories... Nous avons parmi nous Ed Murphy qui a une grande expérience du service des cours de perfectionnement, et j'aimerais en savoir plus au sujet de nos programmes de formation. Gaspillons-nous beaucoup d'argent à cet égard? Jetons-nous même parfois l'argent par les fenêtres? Finançons-nous les mauvais secteurs? Attendons-nous trop des travailleurs âgés qui n'ont rien? Même s'ils suivent un cours de recyclage, il n'y a pas d'emplois pour eux.

Je voulais également vous parler à tous de ce que je considère être une lacune du programme d'aide à la mobilité. Celui-ci n'obtient pas les résultats escomptés.

Monsieur le président, je sais que j'aborde ici beaucoup de points, mais ce sont des questions importantes, à mon avis, pour élargir un peu la portée du débat.

Le président: Oui.

M. Shebib: En ce qui a trait à la formation, je pourrais citer un programme en vigueur dans notre région, dans le cadre duquel on a autorisé un employeur à recruter des travailleurs subventionnés pour construire 13,3 kilomètres de trottoir, tandis que des personnes qui n'ont pas d'assurance-chômage reçoivent un cours de formation pour faire ce genre de travail. En fait, donc, on permet à cet employeur d'obtenir une main-d'œuvre de bon marché en vue de recycler des gens pour occuper des emplois qui n'existent pas.

Le gouvernement dit qu'il veut créer des emplois, mais il le fait peut-être au détriment d'un autre secteur de l'économie.

M. Murphy: C'est une boîte de Pandore. Il est question dans le Livre vert du mythe ou de la conviction voulant que certains chômeurs qui n'ont pas pu faire d'études obtiendront du travail lorsque nous les auront formés ou éduqués—et nous utilisons l'un ou l'autre terme de façon interchangeable. Or, c'est un refus d'admettre que le chômage chronique est un problème bien réel.

Pour en venir maintenant à la question de Russell, on utilise le terme «dissociation». Il faut dissocier ce concept de formation-éducation-emploi. L'éducation et la formation devraient être offertes aux personnes qui désirent en recevoir, surtout en tenant compte de leur épaulement personnel.

Si la personne illettrée dont vous parlez découvrait d'un seul coup le plaisir de la lecture, vous auriez réussi quelque chose. Toutefois, il faut renoncer à l'idée que si l'on apprend à ces gens à lire et à écrire, cela va leur permettre de trouver un emploi, car le rapport entre les deux est inexistant.

Je pense qu'on a gaspillé beaucoup d'argent. Ce n'est de la faute à personne, car même les économistes les plus chevronnés n'ont pas les moyens de prédire les compétences professionnelles, de sorte que personne ne sait ce qui nous

[Texte]

we're training people, and sometimes that training, instead of getting people to discover books, does just the opposite and turns them off. I think of some fishermen I met who were put into a room to be familiarized with computers.

It's something I'd like to hear someone from the college talk about, but certainly I would like to emphasize that we should decouple or separate this idea that education and training are going to make them employable, because our economy is just not going to employ them. We have to do something else.

The Chairman: Mr. Alex MacDonald.

Mr. A. MacDonald: I'm not supposed to disagree with Ed, but I've been doing it all my life. I'm just being normal.

The Chairman: Do it once for posterity.

Mr. A. MacDonald: In his comments he talked about literacy and said it won't give you a job. I would agree that it won't give you a job. I spent a fair amount of time last year working with the Nova Scotia Federation of Labour on literacy upgrading, going around the province and talking to various local unions.

It's true that you won't get a job if you upgrade your skills. The other side of the coin, though, is what the workers say: "I can't get a job until I do upgrade my skills". So it's important that the federal government look very closely at that.

I don't want to tie them together. I want to be very careful and clear on what I'm going to say. We'd like the federal government to put more money into literacy upgrading, but don't tie it to UI. I want to be clear on that. I think much more work has to be done in literacy than is now being done. I didn't realize until last year how much is needed in that field. I think it's important because a lot of people out there are working at minimum wage, and if they had the opportunity to upgrade themselves they wouldn't have to work at minimum wage.

It's disheartening for people in the area—I've talked to many people in the area who are stuck in a minimum wage job. UI pays \$117 a week on a minimum wage job. You're not going any place and you don't have any incentive to do anything because you can't. You can't buy groceries for \$117 a week and live normally.

Mr. Shaw: I want to reiterate some of what Alex said in regard to the government concentrating more on literacy. I am a federal employee here in Sydney and I've had occasion to come across people who have fallen through the cracks merely because of illiteracy. They have not been able to take advantage, participate or take back what they've contributed to social programs, merely because they're not literate. The stigma still attached to that doesn't enable them to come forward and say

[Traduction]

attend au détour du chemin. Nous offrons souvent une formation à des gens et, au lieu de les inciter à découvrir la lecture, cette formation a l'effet contraire et les dégoûte. Je pense à certains pêcheurs que j'ai rencontrés auxquels on a voulu apprendre à se servir d'ordinateurs.

J'aimerais entendre à ce sujet l'avis de certains éducateurs, mais je tiens à insister sur le fait qu'il faut cesser de voir un rapport entre l'éducation et la formation et l'aptitude à l'emploi, car il n'y a pas d'emplois pour ces gens-là au sein de notre économie. Nous devons trouver une autre solution.

Le président: Monsieur Alex MacDonald.

M. A. MacDonald: Je ne suis pas censé être en désaccord avec Ed, mais je l'ai toujours été. Je suis tout simplement fidèle à moi-même.

Le président: Faites-le une fois pour la postérité.

M. A. MacDonald: Dans ses remarques, il a parlé de l'alphabétisation en disant que ce n'était pas une garantie d'emploi. Là-dessus, je suis bien d'accord. J'ai passé beaucoup de temps l'an dernier à m'occuper de programmes d'alphabétisation au sein de la Fédération du travail de la Nouvelle-Écosse, à me déplacer d'un bout à l'autre de la province et à discuter avec divers responsables syndicaux.

Il est vrai que le fait de perfectionner ses compétences n'est pas une garantie d'emploi. Il y a toutefois un revers à la médaille, à savoir que les travailleurs disent qu'ils ne pourront pas trouver d'emploi tant qu'ils n'auront pas perfectionné leurs compétences. Il importe donc que le gouvernement fédéral prenne cette question très au sérieux.

Je ne veux pas établir de liens entre les deux. Je veux m'exprimer avec beaucoup de circonspection et de clarté. Nous souhaitons que le gouvernement fédéral investisse davantage dans l'augmentation du degré d'alphabétisation, mais sans établir de lien avec l'assurance-chômage. Je tiens à le dire bien clairement. Je pense que l'on peut faire beaucoup plus dans le domaine de l'alphabétisation que ce qui se fait à l'heure actuelle. Je ne me suis rendu compte que l'an dernier à quel point des mesures s'imposaient dans ce domaine. C'est important, à mon avis, car bien des gens travaillent au salaire minimum et s'ils avaient la possibilité de perfectionner leurs compétences, ils pourraient obtenir un emploi mieux rémunéré.

● 1030

Il est décourageant pour les habitants de la région... J'ai parlé à bien des gens d'ici qui ne peuvent pas obtenir mieux qu'un emploi au salaire minimum. Lorsqu'on est rémunéré au salaire minimum, les prestations d'assurance-chômage sont de 117\$ par semaine. On ne peut aller nulle part et on n'est pas incité à faire quoi que ce soit car on n'en a pas les moyens. Avec 117\$ par semaine, on ne peut pas payer son alimentation et vivre normalement.

M. Shaw: Je tiens à répéter ce qu'a dit Alex au sujet de l'importance que le gouvernement devrait accorder au programme d'alphabétisation. Je suis un fonctionnaire fédéral de Sydney et j'ai eu l'occasion de rencontrer des gens qui ont été laissés pour compte simplement parce qu'ils ne savaient ni lire ni écrire. Ils n'ont pas pu profiter des programmes sociaux, ni y participer ou en retirer le montant de leurs cotisations simplement parce qu'ils sont illétrés. Étant donné les préjugés

[Text]

they can't fill out the unemployment form or apply for that program or grant, because they are not sufficiently literate to even fill out the form. So as Alex said, I think we should concentrate more on literacy, but not as tied to unemployment insurance.

Like other speakers here, I agree that we've misallocated some training funds and efforts in deciding where it should go or what it should do. I think we have to take a hard look at training funds as to the return on investment. When this is done, is it a marketable skill or has it only been an opportunity to take somebody out of the UI role for the 12-week program or whatever. I think some honest and genuine efforts have been made in regard to training, but given the realities of the economy, I think some of them have been misspent.

Ms McNealy-Chiasson: I want to make one last comment in terms of training for people on social assistance, because I think it's a whole different area. Again, the idea is not to look at it in terms of what it will mean in the long run for jobs, because in a lot of cases it won't mean anything, but there are real programs that could be implemented in terms of training for single parents. What it means to try to live on social assistance, to try to get by, to try to spend on that kind of an income, dealing with being a single parent or a mom or dad...whatever it happened to be.

Literacy things and things that can help the family progress—Real training, whether it's parent education programs or nutritional programs—those kinds of training programs are more realistic for the treadmill people we're talking about, so I'd like to see emphasis put on real programs that make sense.

Mr. MacInnis: I'd like to make one point. We talk about training and that type of thing. We have a highly trained, skilled and mobile construction industry in Canada. Start a job anywhere in Canada and if you can't man it from people who are trained and skilled, people will flock to the job, as Mr. Shebib has stated.

We retrain construction workers, so what happens if the construction force is out working in other fields? Do you do away with the construction industry? The mentality to retrain for something else...we have trained people. The auto industry recognizes the need to keep their people on hold, through UI and supplementing them up to 95% of their wages, in order to have them at their disposal. The government has to realize that the UI system is as integral a part of the construction industry as the job itself.

The Chairman: Thank you, Mr. MacInnis.

[Translation]

qui entourent toujours les illettrés, ces personnes n'ont pas osé se présenter en disant qu'elles ne pouvaient pas remplir le formulaire de demande d'assurance-chômage ou de subvention, ou l'inscription à tel ou tel programme, car elles ne savaient pas assez bien lire et écrire pour remplir le formulaire. Comme l'a dit Alex, nous devrions accorder plus d'importance à l'alphabétisation, mais sans établir de lien avec l'assurance-chômage.

À l'instar des autres personnes qui ont pris la parole aujourd'hui, je conviens que l'on a parfois fait preuve de mauvais jugement dans l'affectation des fonds et le choix des mesures en matière de formation. Il faut examiner la question de près pour voir si l'investissement dans la formation est rentable. Ensuite, il faut voir si les compétences acquises sont monnayables ou si la formation a simplement permis à une personne de ne plus être tributaire de l'assurance-chômage pendant les 12 semaines, ou autres, que dure le programme. On a fait à mon avis des efforts réels et honnêtes dans le domaine de la formation, mais étant donné la réalité économique actuelle, on n'a pas toujours dépensé les fonds à bon escient.

Mme McNealy-Chiasson: J'aimerais faire une dernière remarque au sujet de la formation offerte aux assistés sociaux, car il s'agit d'une toute autre question. Là encore, il ne faut pas examiner la question en tenant compte de l'incidence que cela aura à long terme sur l'emploi, car bien souvent, il n'en ressortira rien, mais il existe de vrais programmes qu'on pourrait mettre en oeuvre pour donner une formation aux parents célibataires. Qu'est-ce que cela représente d'essayer de vivre grâce à l'aide sociale, d'essayer de s'en sortir, d'essayer d'organiser ses dépenses grâce à ce genre de revenu, lorsqu'on est un père ou une mère célibataire, selon le cas.

Les cours d'alphabétisation et autres mesures susceptibles d'aider la famille à progresser... La vraie formation, qu'il s'agisse de programmes d'éducation parentale ou de programmes sur la nutrition—ce genre de cours est plus réaliste pour les simples travailleurs dont nous parlons, et je crois qu'il faudrait donc insister davantage sur une formation plus concrète qui sert à quelque chose.

M. MacInnis: J'aimerais faire une remarque. Nous parlons de la formation et de ce genre de choses. Il existe au Canada un secteur du bâtiment dont les membres sont très bien formés, très compétents et mobiles. Si l'on met quelque chose en chantier dans n'importe quelle région du pays et que l'on ne trouve pas sur place des travailleurs qui ont la formation et les compétences voulues, on verra des travailleurs arriver de partout pour participer au projet, comme l'a dit M. Shebib.

Nous recyclons les travailleurs de la construction, et que se passera-t-il si ces derniers commencent à travailler dans d'autres domaines? Faut-il renoncer définitivement au secteur du bâtiment? L'idée de recycler les gens dans un autre domaine... nous avons des travailleurs qui ont la formation voulue. Dans l'industrie automobile, les dirigeants savent qu'ils doivent maintenir leurs effectifs à leur disposition, grâce à l'assurance-chômage et à des versements complémentaires qui représentent jusqu'à 95 p. 100 de leur salaire, pour le jour où les affaires reprennent. Le gouvernement doit comprendre que le régime d'assurance-chômage fait autant partie intégrante du secteur du bâtiment que l'emploi proprement dit.

Le président: Merci, monsieur MacInnis.

[Texte]

[Traduction]

• 1035

Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup): Mrs. McNealy-Chiasson, I just want to know what would be your first priority, if you were the minister, to fight child poverty in this region.

Ms McNealy-Chiasson: Boy, if I get the right answer, do I get to become that?

It's just so big. It starts with housing and it starts with self-esteem and it starts with nutrition and it starts with so many things that can't be separated—child care, absolutely.

If we're looking at training programs and if we put those kids that are in those homes in real day cares, with real live opportunities to mingle with other kids, to meet their nutritional needs, to do those kinds of things, it's an absolute must. That looks at the bigger picture.

When we talk about education down the line, we can forget it for those kids who are living in situations of generational economic abuse. They won't ever end up with the literacy skills or in educational programs. It's a continuous thing.

I'm glad to hear a member say that she's going to look past four years, because the issue of child poverty cannot be solved in one government's term. It can't. We have to make a commitment that says maybe we're not going to get the recognition for this, but we're going to do it, and ten years down the road we won't be sitting here talking about these problems.

I don't have an easy answer to it, but it has to start with looking at the overall family. Don't start separating out, don't start picking, you know, dad is abusing the UI system, and why is that mom on social assistance anyway, when she was just a pregnant teen. It's so big, and it has to look at the whole picture and the whole family and look at housing incentives, day care incentives, literacy programs and parent education programs. So I don't have an easy answer, but start with the whole family.

The Chairman: Thank you very much. That was a worthwhile question.

Ms Minna will terminate the round.

Ms Minna (Beaches—Woodbine): I don't have a question as much as I decided I should rise to the bait that Madam Lalonde laid out earlier.

Yes, it is true that there is a green paper and there are choices there, but I think that impugning a motive to this committee, on this side, suggesting that we are sitting here not hearing a thing the Canadians are saying, that we're simply going to go back and say, this is the green book, now go ahead and do whatever you like and that's all we're going to do—and that automatically means drastic cuts or the end of social programs in Canada, and that's what this committee on this side is going to do—I think is unfair.

M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup): Madame McNealy-Chiasson, je voudrais savoir ce que vous feriez en priorité, si vous étiez ministre, pour lutter contre la pauvreté des enfants dans cette région.

Mme McNealy-Chiasson: Si je vous donne la bonne réponse, aurai-je la chance d'accéder à ce poste?

Il y a tant à faire. Il y a d'abord le logement, mais aussi l'estime de soi, la bonne nutrition et tant d'autres choses qui sont indissociables—sans oublier évidemment les services de garderie.

Si l'on envisage de mettre sur pied des programmes de formation et si l'on permet aux enfants à charge d'aller dans de véritables garderies où ils auront de véritables possibilités concrètes de s'intégrer aux autres enfants, tout en mangeant à leur faim, etc., tout cela est absolument indispensable. Voilà pour les grandes lignes.

Lorsqu'on parle d'augmenter le niveau d'instruction, on a tendance à oublier les enfants qui sont défavorisés sur le plan économique. Ils ne pourront jamais acquérir les compétences fondamentales ou participer à des programmes d'éducation. C'est un cercle vicieux.

Je suis heureuse d'entendre une députée dire qu'elle s'intéresse à ce qui se passera au-delà d'une période de quatre ans, car le problème de la pauvreté chez les enfants ne sera pas résolu au cours d'un seul mandat du gouvernement. C'est impossible. Nous devons prendre un engagement en disant que même si nous n'obtenons pas la moindre reconnaissance pour nos efforts, nous allons faire quelque chose et que, dans dix ans, nous ne serons pas assis ici en train de discuter des mêmes problèmes.

Je n'ai pas de réponse toute faite à cette question, mais il faut au départ tenir compte de toute la cellule familiale. Il ne faut pas commencer à faire des distinctions, en disant que le père profite du régime d'assurance-chômage, ou en se demandant pourquoi telle mère de famille est assistée sociale, alors qu'elle n'est qu'une adolescente qui attend un enfant. Le problème revêt une telle ampleur et il faut donc examiner tous les aspects de la question, tenir compte de toute la famille et envisager des stimulants au logement, des subventions pour garde des enfants, des programmes d'alphabétisation et des programmes d'éducation parentale. Je n'ai donc pas de réponse toute faite à vous fournir, mais il faut commencer par toute la cellule familiale.

Le président: Merci beaucoup. Cette question était très utile.

Mme Minna sera la dernière à intervenir au cours de ce tour de questions.

Mme Minna (Beaches—Woodbine): Je n'ai pas de question à poser mais j'ai plutôt décidé d'attraper la perche que nous a tendue plus tôt Mme Lalonde.

En effet, il est vrai qu'il existe un Livre vert qui prévoit certaines options, mais il est injuste de faire un procès d'intention aux membres du comité qui siègent de ce côté-ci de la table, en disant que nous n'écoutes pas un mot de ce que nous disent les Canadiens, que nous allons simplement rentrer à Ottawa en disant que le Livre vert est là et que nous allons prendre les mesures qui nous plaisent et aucune autre—and qu'immanquablement il faudra réduire considérablement ou même supprimer les programmes sociaux au Canada, car c'est bien l'intention qu'ont les députés de notre parti membres du comité. C'est injuste, je le répète.

[Text]

I have always believed, and continue to believe in my life, that generous social programs do not hinder the economy; they in fact assist the economy. I have worked as a volunteer in my own community in the area of literacy training for older workers. I don't come from a privileged background. I do not believe that this committee has gone across this country and has not heard Canadians, and that it is simply going to go back to Ottawa and table the green paper intact as is, and tell the minister or the government to choose because we can't make up our minds. It is unfair for that kind of suggestion to be made.

I certainly think that the members on this side of the table—I can speak for myself and some of my colleagues—have listened and have heard. I certainly intend to go back and make a recommendation that I personally believe I can live with, and that I can live with in my conscience as well.

I just want you to know that, because maybe Madam Lalonde would like to give up her hopes of separation of this country, which might create poverty or worse than poverty on both sides of the border.

The Chairman: That did not necessitate a comment from our witnesses, so I will thank our witnesses for their very constructive contribution to our process. We've gone a little over time because I think what you had to tell us was worth the extra time. We will be reading your briefs carefully. Certainly I will, because I have a vested local political interest in making sure I hear what we have to say around here. But I think all members of the committee will take seriously what you've told us, as we have in our travels across the country.

I want to thank you once again for a very stimulating opening round of presentations.

• 1040

We will now hear from the Cape Breton Island Building and Construction Trades Council for a short presentation, without questions.

Mr. MacNeil, we have your presentation. Perhaps you would like to introduce the other members of your delegation for the record before beginning your presentation, and state your name and those of your colleagues and their titles just so we'll have it on our transcript.

Mr. Edward M. MacNeil (President, Cape Breton Island Building and Construction Trades Council): My name is Edward MacNeil and I'm the president of the building trades council here in Sydney.

Mr. Dannie MacDonald (Vice-President, Cape Breton Island Building and Construction Trades Council): My name is Dannie MacDonald and I am the vice-president of the council.

Mr. J. Clifford Murphy (Recording Secretary, Cape Breton Island Building and Construction Trades Council): My name is Cliff Murphy and I'm the recording secretary of the Cape Breton Island building trades council.

[Translation]

J'ai toujours cru et je continue de croire que des programmes sociaux généreux n'entravent pas l'économie, bien au contraire. J'ai travaillé comme bénévole dans le domaine des cours d'alphanumerisation à l'intention des travailleurs âgés, dans ma collectivité. Je ne viens pas d'un milieu privilégié. Je ne crois pas que notre comité se soit déplacé d'un bout à l'autre du pays sans écouter ce que les Canadiens lui disaient, et qu'il va simplement retourner à Ottawa et déposer tel quel le Livre vert, en disant au ministre ou au gouvernement de faire un choix car il n'est pas capable de le faire. Il est injuste de dire ce genre de choses.

Je suis convaincue que les députés de notre parti—je parle en mon nom personnel et en celui de certains de mes collègues—ont écouté et entendu ce que leur ont dit les Canadiens. Pour ma part, j'ai bien l'intention, une fois de retour à Ottawa, de faire une recommandation dont j'aurais tout lieu d'être satisfaite, en mon âme et conscience.

Je tiens simplement à ce que vous le sachiez, car M^{me} Lalonde pourra peut-être renoncer à ses espoirs de scission de notre pays, ce qui risque de rendre encore plus de Canadiens pauvres, ou pire encore, des deux côtés de la frontière.

Le président: Cette observation n'appelle aucune réponse de nos témoins et c'est pourquoi je les remercie de la contribution très utile qu'ils ont faite à nos délibérations. Nous avons un peu dépassé l'heure prévue car ce que vous aviez à nous dire était important. Nous lirons attentivement vos mémoires. En tout cas, pour ma part, je n'y manquerai pas car sur le plan politique, il est dans mon intérêt de faire en sorte de tenir compte de l'opinion des gens de la région que je représente. Toutefois, je pense que tous mes collègues du comité prendront au sérieux ce que vous nous avez dit, comme ils l'ont fait lors de nos déplacements d'un bout à l'autre du pays.

Je vous remercie encore une fois de tous vos exposés qui ont suscité un débat très intéressant.

•

Nous recevons maintenant les représentants du Cape Breton Island Building and Construction Trades Council pour un court exposé, sans période de questions.

Monsieur MacNeil, nous avons en main votre mémoire. Avant de commencer votre exposé, vous voudrez peut-être nous présenter les autres membres de votre délégation, nous dire votre nom à vous ainsi que les noms et titres de vos collègues pour qu'ils puissent être consignés à notre procès-verbal.

M. Edward M. MacNeil (président, Cape Breton Island Building and Construction Trades Council): Je m'appelle Edward MacNeil et je suis président du Conseil des métiers du bâtiment ici à Sydney.

M. Dannie MacDonald (vice-président, Cape Breton Island Building and Construction Trades Council): Je m'appelle Dannie MacDonald et je suis vice-président du conseil.

M. J. Clifford Murphy (procès-verbaliste, Cape Breton Island Building and Construction Trades Council): Je suis Cliff Murphy, procès-verbaliste du Conseil des métiers du bâtiment de l'Île-du-Cap-Breton.

[Texte]

Mr. Frank MacKinnon (Financial Secretary, Cape Breton Island Building and Construction Trades Council): My name is Frank MacKinnon. I'm the financial secretary of the Cape Breton building trades council.

Mr. Douglas Serroul (Treasurer, Cape Breton Island Building and Construction Trades Council): My name is Doug Serroul and I'm the treasurer of the building trades council.

Mr. MacNeil: Mr. Chairman, I'll just begin by thanking you people for giving us the opportunity to appear before the committee. I guess if we're going by schedule, our time has to be short. We asked for 10 minutes and we'll try to limit our presentation to the 10 minutes since you already have the brief.

This presentation is being made on behalf of the Cape Breton Island Building and Construction Trades Council. We represent 14 unions and we have a membership of 3,073 members in our council in Cape Breton.

We are an affiliate of the Building and Construction Trades Department AFL-CIO. We have a head office in Washington and one in Ottawa.

Our parent office in Ottawa has already made a presentation to your committee in Ottawa and we also attach a copy of their brief to ours. So we're not going to cover the subjects there.

Mr. Chairman and committee members, we tried in our brief to identify for you the situation as it exists for construction workers here in Cape Breton. We did not try to go outside and we didn't include too much in our brief about the economy in Cape Breton. We feel there are other people here who are going to be presenting briefs that will provide all that statistical information to you.

Having said that, I believe there are some areas—We put a little abstract at the front of our brief so we could make easy reference to why we're here. Maybe we'll turn to that. Maybe we can get into a few of the areas where we have our greatest concern. From time to time I invite any of my colleagues here to speak up.

On page 1 we state our big concern: we want the committee to realize that the construction industry does not mean a seasonal type of work. We work 12 months a year and to my knowledge we have been going steadily here over the last 25 years, working in the construction industry from January 1 to December 31.

A portion of our construction industry is seasonal. That falls under the road building sector. From late December until early April that type of work may close down for a short period of time. That consists of about 20% of what we do in the construction industry.

Our industry here is governed by the *Nova Scotia Trade Union Act*. It spells out sectors under which the building trades can claim work. Road building happens to be one of them. The others are sewer and water mains, industrial and commercial and house building.

[Traduction]

M. Frank MacKinnon (secrétaire aux finances, Cape Breton Island Building and Construction Trades Council): Je m'appelle Frank MacKinnon. Je suis le secrétaire aux finances du Conseil des métiers du bâtiment du Cap-Breton.

M. Douglas Serroul (trésorier, Cape Breton Island Building and Construction Trades Council): Je m'appelle Doug Serroul et je suis trésorier du Conseil des métiers du bâtiment.

M. MacNeil: Pour commencer, monsieur le président, je tiens à remercier les membres du comité d'avoir bien voulu nous entendre. Si nous voulons respecter l'horaire prévu, nous devrons être brefs. Nous avons demandé qu'on nous accorde dix minutes, et nous essaierons de nous en tenir à un exposé de dix minutes puisque vous avez déjà recu notre mémoire.

Nous vous faisons cet exposé au nom du Cape Breton Island Building and Construction Trades Council. Le Conseil des métiers du bâtiment du Cap-Breton représente 14 syndicats et comprend 3 073 membres.

Nous sommes affiliés à l'International Building Trade. Nous avons un siège social à Washington et un autre à Ottawa.

Les représentants de l'administration centrale à Ottawa vous ont déjà présenté un exposé à Ottawa, et nous avons annexé une copie de leur mémoire au nôtre. Nous ne reviendrons donc pas sur les sujets qui sont abordés dans ces deux mémoires.

Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du comité, nous avons essayé dans notre mémoire de vous décrire la situation des travailleurs de la construction du Cap-Breton. Nous nous sommes limités à la région du Cap-Breton, et nous ne nous sommes pas vraiment penchés sur l'économie comme telle du Cap-Breton. Vous entendrez d'autres témoins qui pourront vous donner toutes ces informations statistiques.

Cela dit, il y a un certain nombre de questions... Nous avons inclus au début de notre mémoire un court résumé pour que vous sachiez exactement ce qui nous amène ici. Nous pouvons peut-être commencer par là. Nous pouvons peut-être commencer par quelques-unes des questions qui nous causent le plus de souci. De temps en temps, j'invite soi mes collègues à prendre la parole.

• 1045

À la page 1, nous mentionnons ce qui nous préoccupe beaucoup : nous voulons sensibiliser le comité au fait que le travail n'est pas toujours saisonnier dans le secteur de la construction. Nous travaillons 12 mois par année et, à ma connaissance, depuis 25 ans, les travaux de construction ont régulièrement eu lieu du 1^{er} janvier au 31 décembre.

Il y a toutefois un sous-secteur, celui de la construction routière, où le travail est saisonnier. Dans ce secteur, les travaux peuvent effectivement être interrompus pour une courte période de temps, de fin décembre à début avril. Ce sous-secteur représente environ 20 p. 100 de tout le travail qui se fait dans le domaine de la construction.

Notre secteur est régi en Nouvelle-Écosse par la *Nova Scotia Trade Union Act*, qui énumère les sous-secteurs dans lesquels les métiers du bâtiment peuvent prétendre travailler. La construction routière figure sur cette liste, au même titre que les travaux de conduites d'eau et d'égouts collecteurs, ceux de construction industrielle et commerciale, ainsi que ceux de la construction résidentielle.

[Text]

So we want to make you aware that all the reforms being talked about seem to be leaning towards people who somehow in some way may get some steady employment. When they're frequent users of the UI system, people are looking at something that should be done to change that.

Unfortunately in our industry, that's the nature of construction. The harder you work on a job, the less time you're going to spend there. In Cape Breton, in particular, with the depressed economy we have here, we could have a construction worker on maybe 10 to 15 jobs in the run of a year and still only get maybe 10 weeks' work.

So it's not like going to work in the manufacturing sector or in an industrial environment like a steel plant, an oil refinery or a coal mine. When we work on construction, we don't know how long we're going to be there. We don't know how often we're going to be called upon to get a job. So we're not abusers of the UI system. We are the victims of the type of industry in which we work.

Construction workers here are well trained. They're highly skilled, a proud group and willing to work. The problem is that we have a depressed economy. We have a very bleak future facing us. Really we don't know where to turn.

So we're hoping that the reforms you people are talking about across the country are not going to apply in as great a detail maybe as they will to other industries. I would hope you would look at the construction industry as being unique, just like the fishing industry, forestry or agriculture. We have our own type of work, but it's not seasonal.

Paragraph (b) on page 1 of our brief just makes reference to the high rates of unemployment among construction workers and they can occur during periods of downturn in a business cycle. That means, sir, that when things look good here—if they were building a pulp mill, for instance—there could be maybe six or eight other smaller jobs coming along because of that one big project.

Today we have no big projects. We have Point Aconi just finished and we have the regional hospital, our two biggest jobs. I won't address all of these here.

In the construction industry today in Cape Breton out of 3,073 people we represent, we have 1,877 drawing UI benefits. So 61% of our members are on UI as of today. Those are the figures we received from the 14 unions.

We also have 467 members who have no benefits whatsoever. They have no UI and no prospects for jobs.

• 1050

We looked at the migration of our workers going to other parts of the country to find jobs. Our members have done that over the years and we've found that to be very disruptive to family life and social life. It's very difficult for a person to have to pick up the suitcase and his tools and head to other areas in the country. Nevertheless, when they're faced with that kind of a situation, they do pack up and leave.

[Translation]

Aussi, nous tenons à vous faire remarquer que toutes les réformes dont il est question tendent à favoriser ceux qui réussissent d'une manière quelconque à s'assurer un travail permanent. Quand il s'agit de prestataires qui ont souvent recours à l'assurance-chômage, on cherche à prendre des mesures qui modifieraient cet état de choses.

Malheureusement, dans le secteur de la construction, la nature du travail est telle que plus on travaille fort, plus vite les travaux seront terminés. Au Cap-Breton en particulier, durement frappé par le marasme économique, un travailleur de la construction, même s'il travaille sur 10 ou 15 chantiers différents au cours de l'année, peut se retrouver avec seulement 10 semaines de travail en tout.

Travailler dans la construction, ce n'est donc pas comme travailler dans le secteur manufacturier ou dans un milieu industriel, aciérie, raffinerie de pétrole ou mine de charbon, par exemple. Le travailleur qui arrive sur un chantier de construction ne sait jamais combien de temps il y restera. Il ne sait jamais combien de fois on fera appel à ses services. Nous n'abusons pas du régime d'assurance-chômage. Nous sommes simplement les victimes du genre d'industrie dans laquelle nous travaillons.

Ici, les travailleurs de la construction ont une bonne formation. Ils sont très spécialisés, ils sont fiers et disposés à travailler. Le problème tient à notre économie en crise. Nos perspectives d'avenir ne sont guère réjouissantes. Nous ne savons vraiment pas quoi faire.

Nous espérons donc que les mesures de réforme dont vous discutez dans vos déplacements dans tout le pays ne s'appliqueront pas de manière aussi détaillée à notre secteur qu'à d'autres secteurs. Nous espérons que vous tiendrez compte du caractère unique du secteur de la construction, comme on le fait actuellement pour la pêche, l'exploitation forestière et l'agriculture. Notre genre de travail a un caractère distinct, mais il n'est pas saisonnier.

Au paragraphe b), à la page 1 de notre mémoire, nous faisons état des taux élevés de chômage chez les travailleurs de la construction, qui peuvent arriver pendant les périodes de régression du cycle économique. Ainsi, quand l'économie se porte bien—si, par exemple, on entreprenait de construire une usine de pâte à papier ici, ce projet d'envergure pourrait déboucher sur la création de six ou huit autres projets d'importance moindre.

À l'heure actuelle, aucun grand projet n'est prévu. Le projet de la Pointe Aconi, qui vient d'être achevé, et celui de l'hôpital régional sont nos deux plus gros travaux. Je n'en discuterai pas ici.

À l'heure actuelle, sur les 3 073 travailleurs de la construction du Cap-Breton que nous représentons, 1 877 touchent des prestations d'assurance-chômage, soit 61 p. 100 de nos membres. Ce sont les chiffres qui nous ont été fournis par les 14 syndicats.

En outre, 467 de nos membres ne touchent aucune prestation. Ils ne touchent pas d'assurance-chômage et n'ont aucune perspective d'emploi.

Nous avons examiné le phénomène de la migration des travailleurs qui s'en vont dans d'autres régions du pays à la recherche de travail. Ce phénomène se produit chez nos membres depuis des années, et nous sommes venus à la conclusion que la vie familiale et sociale en est extrêmement perturbée. Il est très difficile de prendre sa valise et ses outils pour aller s'installer dans une autre région du pays. Mais c'est néanmoins ce que font les travailleurs de la construction quand ils sont confrontés à une telle situation.

[Texte]

The other area you're looking at is the disincentive for people who have to file a number of claims. Because of the nature of our work, we can't get away from filing claims frequently. We don't think that construction workers should in any way be penalized because they have to file a number of claims in the one-, two-, or three-year period mentioned in the green paper.

There's no way anybody can do much about it in this industry. So I think that when you're looking at reforming the UI Act, special consideration has to be given to construction workers because that is very much a part of their life.

They go to work. They work for a week and maybe they're laid off. They go to work. They may get a month or three months. Nevertheless, it's not uncommon for a person to be terminated four, five or six times in the run of a year.

So when you're looking at frequent applications for UI and then you're going to put some kind of a disincentive in place so they can't qualify, it will be most unfair and very damaging to construction workers here in Cape Breton.

On training, we're all for training. What we say about training is that there should be something out there on the reason training is required. Just to take people, put them into a school or an institution and have them retrained for whatever and then when they get their training certificates they just go back out on the street and start all over again... There's no employment.

So our position would be that if training is going to come about, it should be tied to some specific program where employment is going to be provided.

This is where the disincentive comes in for construction workers to get involved with retraining. What normally happens after they take a course is that they're then called upon to accept employment that has a rate of pay much less than they would normally get if they were working on the trade or something related to the previous training they have taken up. So there's a big difference between the jobs that are being offered out there for people who are retrained and those of a construction worker when he's employed by an employer on a given site.

On employment earnings, which should all be insurable earnings, we experience great difficulty in this area. Workers are being called by employers. They could maybe get one day's or two or three days' work this week, but doing so places the claimant in a position of coming up with a short stamp. For that reason we find many of our people will shy clear of accepting that type of employment.

So we'd like to recommend to your committee that something be looked at whereby people could pool or bank their days. I should be able to go to work today, if it's Wednesday and Thursday. Then in the following week if I get Monday, Friday and another day, well then I should be able to report to my UI office that I have 40 hours and I'm okay for my full stamp.

[Traduction]

Nous nous sommes également penchés sur les mesures de dissuasion visant ceux qui présentent plusieurs demandes de prestations. À cause de la nature de notre travail, nous ne pouvons pas faire autrement que de présenter fréquemment des demandes de prestations. Nous considérons que les travailleurs de la construction ne devraient aucunement être pénalisés du fait qu'ils sont obligés de présenter plusieurs demandes de prestations pendant la période de un, deux ou trois ans visée par le Livre vert.

Dans cette industrie, personne ne peut changer grand chose à cet état. Aussi, lorsque vous parlez de réformer la Loi sur l'assurance-chômage, il faudrait accorder une attention particulière au cas des travailleurs de la construction, étant donnée l'importance que revêt l'assurance-chômage pour eux.

Ils se présentent au travail. Ils travaillent peut-être une semaine avant d'être mis à pied. Ils se présentent à nouveau au travail, pour travailler peut-être un ou trois mois. Il n'est pas inhabituel qu'un travailleur soit mis à pied quatre, cinq ou six fois en l'espace d'un an.

Ainsi donc, si au terme de l'examen que ferez des prestataires qui présentent de nombreuses demandes d'assurance-chômage vous décidez d'instaurer une mesure de dissuasion qui rende ces demandeurs inadmissibles, pareille mesure sera très injuste et très préjudiciable pour les travailleurs de la construction de Cap Breton.

En ce qui concerne la formation, nous sommes tous pour. Nous disons toutefois qu'une formation doit être dispensée dans un but particulier. Quand on prend simplement des gens et qu'on les met dans une école ou dans un établissement quelconque pour les recycler en vue de je ne sais trop quoi, et qu'après avoir obtenu leur certificat, ces gens-là se retrouvent sur le pavé et tout recommande... Il n'y a pas d'emplois.

Nous considérons donc qu'une formation n'a de sens que dans la mesure où elle est liée à un programme particulier qui permettra aux personnes formées d'obtenir un emploi.

Bien souvent, le recyclage par la formation ne présente aucun intérêt pour les travailleurs de la construction, car une fois le cours terminé, on leur demande d'accepter des emplois bien moins rémunérés que ceux qu'ils obtiendraient s'ils pouvaient exercer leur métier ou un autre mettant en pratique la formation qu'ils viennent d'acquérir. Il y a donc une grande différence entre les emplois auxquels les travailleurs de la construction peuvent espérer au terme d'un programme de recyclage et ceux qu'ils peuvent occuper sur un chantier de construction.

La question des gains provenant d'un emploi, qui devraient tous être considérés comme des gains assurables, nous préoccupe énormément. Les travailleurs sont parfois appelés par les employeurs pour un, deux ou trois jours de travail dans une semaine, mais s'ils acceptent, ils auront une semaine de travail écourtée. C'est pourquoi beaucoup de nos membres refusent les offres de travail de ce genre.

Nous recommandons donc à votre comité de chercher une formule qui permettrait aux travailleurs d'accumuler leurs jours de travail. Si, par exemple, je travaillais dans une semaine le mercredi et le jeudi et la semaine suivante, le lundi, le vendredi et un autre jour, je devrais pouvoir déclarer au bureau d'assurance-chômage une semaine complète de 40 heures de travail.

[Text]

It's a big disincentive to workers in this area who are drawing unemployment to accept that type of a job, but employers out there have a need for people to work one, two or three days a week.

I would hope you would look at that area and see if something could be done to correct it, because people are willing to work.

Then I should say something about the younger people. I don't know how long you've been in the area, but we have a great crisis developing here with school kids. It's just as prevalent with adults, but the school kids are getting more attention, because they're having great difficulty dealing with stress.

When we listen to the news media, it's coming from all angles. It could involve problems at home. It could involve problems they developed themselves. They may have seen an older brother or sister kicking around at home and everybody is fighting and hollering because they can't find employment.

We don't know what is causing it, but we think your committee should look into the future and encourage some kind of program for young people to stay in school and take training. This would reduce the chances of them getting out into the market and becoming recipients of UI.

We favour some kind of advertising program targeted at young people, dropouts from school, promoting the values that are involved in their taking additional training of some sort or continuing on in school to further their education.

It seems like everybody is looking for an answer to the solution of unemployment and the abuses of the unemployment system. However, I don't find that in our industry, the construction industry, we fall into the category of abusers of the system.

The only reason a construction worker applies for UI is that somebody terminated his employment. If you give them a job, they're all up and running.

We have at least 2,600 people today who are available for jobs. They paid into the UI system for years and years and this could be their first opportunity to be on it. But those restrictions people are looking to place in front of those people are going to make it very difficult for them to benefit from a system they helped pay for.

So that's about as much as I have to say, Mr. Chairman. If you have any questions or if any of my colleagues want to add something, it's up to you. You people have the time.

The Chairman: Unfortunately we're behind on our time so I'm not going to entertain questions at this point in time.

[Translation]

En l'absence d'une formule comme celle-là, les travailleurs de cette région qui touchent des prestations d'assurance-chômage acceptent difficilement de travailler moins d'une semaine complète, mais les employeurs ont besoin de gens pour travailler un, deux ou trois jours par semaine.

J'espére que vous examinerez la situation et que vous essaierez de voir s'il n'y a pas moyen de la corriger, car les gens sont prêts à travailler.

Je voudrais maintenant dire quelque chose à propos des jeunes. Je ne sais pas depuis combien de temps vous êtes dans la région, mais les jeunes d'âge scolaire ici sont au bord d'une grave crise. Le phénomène est aussi répandu chez les adultes, mais on s'intéresse surtout aux jeunes d'âge scolaire parce qu'ils ont beaucoup de mal à composer avec le stress.

D'après les nouvelles des médias, une multitude de facteurs entre en ligne de compte. Il peut s'agir de problèmes à la maison ou de problèmes créés par les jeunes eux-mêmes. Les jeunes ont peut-être vu une soeur ou un frère aînés qui traînent à la maison toute la journée et qui expriment en se battant ou en criant la frustration qu'ils ressentent du fait de ne pouvoir trouver un emploi.

• 1055

Nous ne savons pas à quoi attribuer cela, mais nous estimons que votre comité devrait se préoccuper de l'avenir et encourager la mise sur pied d'un programme qui inciterait les jeunes à rester à l'école et à suivre des cours de formation. Il y aurait ainsi moins de chance qu'ils se mettent à chercher un emploi et qu'ils deviennent prestataires de l'assurance-chômage.

Nous verrions d'un bon oeil le lancement d'une campagne publicitaire à l'intention des jeunes, de ceux qui ont abandonné l'école, campagne qui aurait pour objet de sensibiliser ces jeunes à l'importance de suivre des cours de formation ou de poursuivre leurs études.

Il semble que tout le monde cherche une solution au problème du chômage et de l'abus du régime de l'assurance-chômage. Je ne crois pas, toutefois, que l'on puisse dire que les travailleurs de la construction abusent du régime.

Quand un travailleur de la construction fait une demande de prestation, c'est que son employeur l'a licencié. Offrez-lui un emploi, et vous verrez qu'il saisira aussitôt l'occasion.

Il y a au moins 2 600 personnes à l'heure actuelle prêtes à travailler. Ces personnes ont contribué à la caisse d'assurance-chômage pendant des années, et ce pourrait être la première fois qu'elles auraient l'occasion de toucher des prestations. Cependant, les restrictions qu'on cherche à imposer pourraient faire en sorte qu'il deviendrait très difficile pour ces travailleurs d'obtenir des prestations d'un régime qu'ils ont contribué à financer.

Voilà essentiellement ce que j'avais à dire, monsieur le président. Si vous avez des questions ou si l'un ou l'autre de mes collègues veut ajouter quelque chose, faites-le. Vous avez tout le temps voulu.

Le président: Malheureusement, comme nous avons un certain retard, il n'y aura pas de questions maintenant.

[Texte]

If there are any other additional comments any of your members want to make, as soon as this is over, I'll suspend the meeting and then members can talk to you individually to get elaboration on your points. Unfortunately because we're behind in our time, I'm going to have to do that, but if anyone has anything to add to your presentation, which was very clear by the way, perhaps I'll just entertain a couple of brief comments.

Mr. D. MacDonald: I'd just like to make a comment. I think Mr. MacNeil said it very capably. But to get away from it all, I quote one of your MPs, Ron MacDonald, who said one time, we are the servants of the people; we are not the masters. He said that in 1991. And what I mean by that is that we are depending upon you people as our people we sent to Ottawa to work on our behalf.

We don't have to present many briefs and facts. You people know them. You live here. We've seen you hundreds of times. I'm sure—and I hope—when this is all put together you people will have your say.

I think this system is a little arse-backwards. You people are supposed to be representing us. We hope you'll do that, and you are very capable people to do it. But we are depending upon you people and we have to get away from the old system. We send you there and you do what somebody else says you do. Do something for us. We're counting on you. The people here are desperate.

We talk about people. We have people out of that 3,000 or so of whom one-quarter or more are over 50. We've been trying for 10 years to get an older workers program here. We were led down the garden path by honest John and everybody we ever went to see.

Then they told us not to worry about it, you people are going to get it, it's in the older workers program for Canada. Naïve as we are, our hearts were there; we went everywhere we could go. We went to see some people who are sitting here. They were in the opposition then; they couldn't do anything for us. I can understand that. But now they're on the other side of the table.

The thing is, those people now are all over 50, 55. Retrain them? Retrain them for what? As Ed very capably said, there are programs out there to retrain a guy to be a security guard. There's nothing wrong with a security guard, but those are the kinds of things they have. Then when you go for that particular position they say, no, we can't take you as a security guard; the commissioners have that. And they deserve that; that's their bag.

• 1100

Then they come up with training you as hospital orderlies, that kind of stuff. He very capably said, you can't expect a guy who is 55 years old, has worked all over Canada and is highly skilled to revert back to that. You know you just can't.

I'll just end by saying that it seems to swing: when you're in opposition, everybody is for it. When you're the other way, you find ways to deal with what the opposition dealt with in a different way.

[Traduction]

Je permettrai toutefois à vos collègues d'ajouter quelque chose s'ils le souhaitent et, dès qu'ils auront terminé, je suspendrai la séance et les membres du comité pourront alors s'entretenir avec vous individuellement pour obtenir plus de détails. Nous devrons procéder ainsi parce que avons malheureusement pris du retard, mais si quelqu'un désire ajouter quelque chose à votre exposé qui, soit dit en passant était très clair, j'accepterais quelques courtes observations.

M. D. MacDonald: J'ai simplement une observation à faire. M. MacNeil a très bien expliqué la situation. Sur une autre note, je voudrais toutefois citer un de vos députés, Ron MacDonald, qui a dit un jour: «Nous sommes, non pas les maîtres, mais les serviteurs du peuple.» Il a dit cela en 1991. Si je reprends ces propos, c'est pour vous montrer que nous comptons sur vous pour nous représenter; nous vous avons envoyé à Ottawa pour travailler en notre nom.

Pas besoin de vous inonder de mémoires et de faits. Vous savez très bien ce qu'il en est. Vous vivez ici. Nous vous avons vu des centaines de fois. Je suis sûr—and j'espère—qu'au bout du compte vous aurez votre mot à dire.

Le système que nous avons est un peu tiré en arrière. Vous êtes censés nous représenter. Nous espérons que vous le ferez, et nous savons que vous êtes très capables de le faire. Nous comptons sur vous, et il faut que nous nous écartsions de l'ancien système. Nous vous envoyons là-bas mais vous faites ce que quelqu'un d'autre vous dit de faire. Faites quelque chose pour nous. Nous comptons sur vous. Les gens ici sont désespérés.

Nous parlons des gens. Sur ces 3 000 ou quelques personnes que nous représentons, un quart au moins ont plus de 50 ans. Nous essayons depuis 10 ans d'avoir un programme pour les travailleurs plus âgés. Le brave John et tous les autres que nous sommes allés voir nous ont emmenés en bateau.

Ils nous ont dit de ne pas nous inquiéter, qu'on allait l'avoir, que c'était dans le programme Canadien pour les travailleurs plus âgés. Naïfs, nous y étions de tout coeur, et nous sommes allés partout où c'était possible. Nous avons même rencontré certaines personnes qui siègent ici aujourd'hui. Ils étaient dans l'opposition à l'époque; ils ne pouvaient rien faire pour nous. Je comprends cela. Mais ils se trouvent maintenant de l'autre côté de la table.

Le fait est que ces gens-là ont maintenant tous plus de 50 ou 55 ans. Les recycler; pourquoi? Comme l'a si bien dit Ed, il existe des programmes de recyclage pour devenir garde de sécurité. Bon, garde de sécurité, c'est un emploi respectable, mais voilà le genre d'emplois qu'on nous offre. Mais quand nous allons nous présenter, on nous dit qu'on ne peut pas nous prendre comme garde de sécurité parce que ces emplois sont réservés aux commissionnaires. Ces braves gens le méritent bien après tout, ce sont leurs plates-bandes.

•

1100

Ils se mettent ensuite dans l'idée de vous recycler comme garçon de salle d'hôpital ou quelque chose du genre. Comme il l'a très bien dit, on ne peut pas s'attendre à ce qu'un travailleur de 55 ans, qui a travaillé dans tout le Canada et qui est très spécialisé, accepte de se rabattre sur ce genre d'emploi. C'est impossible.

Je terminerai en disant simplement que le vent tourne: quand on est dans l'opposition, tout le monde est pour. Quand on est au pouvoir, on trouve le moyen d'aborder le problème sous un autre angle.

[Text]

You wonder where your priorities are. The people will be here after all other things are gone.

So those are the things we've been trying to do. Somewhere in this social program if we could get our program for older workers accepted, that would satisfy a lot of people.

By the way, in the one they put out for Canada, they accepted us. We can't get into it. So I'm sure you people will do your thing when you have to.

The Chairman: A point well made.

Mr. Murphy, and then I'll have to be . . .

Mr. J.C. Murphy: I just want to touch on mobility and why, with a 61% unemployment rate in the construction industry, anyone would want to live in Cape Breton.

It's because of the nature of the construction industry. It's never in any one place; it's all over Canada. All our members from time to time have had to move either their whole families or themselves and leave their families here.

Personally, for 15 years I moved and sold my house and I bought a new house in the area I was going to. Every time I'd buy it at the peak of the economy. When the construction was all over I'd have to sell it when the real estate was at the bottom of its cycle.

After 15 years I came to realize that I had absolutely no equity. Some speculator had all my equity over that 15 years.

Basically I returned to Cape Breton when there was work here. I bought a home here and now I go on the road myself and work across the country in various places. Now I have a home here and I'm gaining equity. My family has basic roots and they're more stable.

So it's difficult for people in the construction industry to jump up and move from an area to another. I moved from Cape Breton to Saint John, New Brunswick, from Saint John, New Brunswick to Prince George, B.C., back to Calgary and then back to Cape Breton.

In all those instances those places had a boom and a bust and that's the nature of the construction industry. That's why, if you're established in Cape Breton, you don't want to move around because at the end of your life you'll have absolutely no equity.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Murphy.

In that case, if there are no further comments, I would like to thank the Cape Breton Building and Construction Trades Council for your presentation.

As I said before, unfortunately time does not permit questions, but I'm going to suspend the hearings for five or ten minutes and that will give the members of the committee an opportunity to discuss your presentation informally.

[Translation]

Vous vous demandez où sont vos priorités. Les gens seront toujours là après que tout le reste sera passé.

Voilà le genre de mesure que nous cherchons à obtenir. Si, dans le cadre de ce programme social, nous pouvions faire accepter notre programme intéressant les travailleurs plus âgés, bien des gens y trouveraient leur compte.

Soit dit en passant, on nous a accepté pour le programme visant l'ensemble du Canada. Nous ne pouvons toutefois pas y être intégrés. Alors, je suis sûr que, le moment venu, vous ferez ce que vous avez à faire.

Le président: Bien dit.

M. Murphy, puis je devrai . . .

M. J.C. Murphy: Je veux aborder brièvement la question de la mobilité et vous expliquer les raisons qui font qu'un travailleur décide de rester à Cap-Breton en dépit du taux de chômage qui atteint 61 p. 100 dans le secteur de la construction.

Cela tient à la nature du secteur de la construction. Le travail, il faut le chercher dans toutes les régions du Canada. Tous nos membres ont dû, à l'occasion, déménager avec toute leur famille ou partir eux-mêmes et laisser leur famille ici.

Pour ma part, pendant 15 ans, j'ai déménagé, vendant chaque fois ma maison et en rachetant une autre dans la région où j'allais m'installer. Chaque fois, j'ai acheté quand l'économie battait son plein. Quand il n'y avait plus de travail dans le domaine de la construction, je devais vendre au moment où le marché de l'immobilier était au plus bas.

Au bout de 15 ans, je me suis rendu compte que je n'avais aucun avoir propre. Tout l'avoir que j'aurais pu accumuler pendant ces 15 ans est allé à des spéculateurs.

Je suis donc rentré à Cap-Breton quand il y a eu du travail à cet endroit. J'y ai acheté une maison et je me déplace moi-même dans les différentes régions du pays, là où je peux trouver du travail. Maintenant, j'ai une maison et je commence à accumuler un certain avoir. Ma famille a ses racines ici et elle jouit d'une plus grande stabilité.

Il est donc difficile pour le travailleur de la construction de toujours déménager d'une région à une autre. J'ai quitté Cap-Breton pour Saint John, au Nouveau-Brunswick, puis je suis parti de Saint John, pour aller à Prince George, en Colombie-Britannique. Je suis revenu ensuite à Calgary et enfin au Cap-Breton.

Chaque fois, il y a eu une vague de prospérité suivie d'un recul économique; ainsi va le secteur de la construction. C'est pourquoi, quand on est installé au Cap-Breton, on ne veut pas toujours déménager, car à la fin de la vie, on constate qu'on n'a accumulé aucun avoir.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Murphy.

S'il n'y a pas d'autres observations, je tiens à remercier les représentants du Cap-Breton Building and Construction Trades Council de leur exposé.

Comme je l'ai déjà dit, il n'y a malheureusement plus assez de temps pour les questions, mais je vais suspendre la séance pour une dizaine de minutes. Les membres du comité auront ainsi la possibilité de discuter de votre exposé de façon informelle.

[Texte]

I suspend for about—

Mr. MacNeil: I'd like to thank you, Mr. Chairman, and your committee members. We really do hope you'll take the time to read our brief and give it the consideration it deserves.

The Chairman: Thank you very much, Mr. MacNeil, and thanks to all of you.

I suspend for 10 minutes.

[Traduction]

Je suspends la séance pour...

M. MacNeil: Je tiens à vous remercier, monsieur le président ainsi que les membres du comité. Nous espérons sincèrement que vous prendrez le temps de lire notre mémoire et que vous y accorderez l'attention qu'il mérite.

Le président: Merci beaucoup, monsieur MacNeil, et merci à tous.

Je suspends la séance pendant 10 minutes.

• 1104

• 1120

The Chairman: I'd like to call the meeting back to order and call our members back to the table.

I invite our next group of witnesses to come forward. They are New Dawn Enterprises Limited, Industrial Cape Breton Tomorrow and the Cape Breton Labourers' Development Company Limited. This panel is loosely associated with community economic development. I hope our witnesses don't take offence to that general description of their activities.

We have so many MacDonalds and MacKinnons on Cape Breton Island that for the first time it's allowing our staff to economize on name tags.

I would like to welcome our witnesses before us this morning. We have approximately 45 minutes to consider the testimony. We may be a little bit loose on that, as we were earlier this morning, but we have to recognize that other witnesses are waiting. I beg your indulgence if I try to accelerate the discussion.

I'm going to invite opening statements from our witnesses. Would you like to make your opening statements in the order in which you're listed on the agenda, or have you agreed on another order amongst yourselves? Who will be first?

Mr. Blair Riley (Chairperson, Industrial Cape Breton Tomorrow): I will be presenting first. I'm Blair Riley with Industrial Cape Breton Tomorrow.

The Chairman: By all means.

Before you begin your individual presentations, would you introduce yourselves and the members of your delegation for the record, please? Thank you.

Mr. Riley: Good morning. I would like to thank the committee for this opportunity to present our concerns here today.

First I'd like to give you some background information on myself and the organization I represent here today. My name is Blair Riley and I've been employed as a steelworker here in Sydney for the past 22 years. I'm also chairperson of Industrial Cape Breton Tomorrow, a community economic development group consisting mostly of steelworkers laid off from the Sydney Steel Corporation here in Cape Breton. Our group represents an effort by those most affected to counteract a downsizing and major unemployment trend in the steel industry in Cape Breton.

Le président: Nous reprenons la séance et j'invite les membres à reprendre place à la table.

J'invite le prochain groupe de témoins à se présenter. Il s'agit de New Dawn Enterprises Limited, Industrial Cape Breton Tomorrow et Cape Breton Labourers' Development Company Limited. Ces trois organismes sont plus ou moins regroupés sous la bannière du développement économique local. J'espère que les témoins ne s'offusqueront pas de cette description générale de leurs activités.

Nous avons tellement de MacDonald et de MacKinnon dans l'Île-du-Cap-Breton que, pour la première fois, notre personnel peut économiser sur les porte-noms.

Je souhaite la bienvenue aux témoins qui comparaissent ce matin. Nous avons environ 45 minutes pour entendre les témoignages. Nous serons toutefois assez souples, comme nous l'avons déjà été ce matin, mais il ne faut pas oublier que nous avons d'autres témoins qui attendent. Je vous demanderais aussi de bien vouloir m'excuser si j'essaie d'accélérer la discussion.

J'invite les témoins à faire leurs déclarations préliminaires. Voulez-vous les faire dans l'ordre où vous apparaissiez à l'ordre du jour, ou vous êtes-vous entendus sur un autre ordre? Qui va commencer?

M. Blair Riley (président du conseil d'administration, Industrial Cape Breton Tomorrow): Je serai le premier. Je m'appelle Blair Riley, du groupe Industrial Cape Breton Tomorrow.

Le président: Très bien.

Je demanderai à chacun de se présenter avant de faire son exposé, et de nous présenter les membres de sa délégation, afin de consigner les noms au compte rendu. Merci.

M. Riley: Bonjour. Je tiens à remercier le comité de nous donner aujourd'hui l'occasion d'exposer nos préoccupations.

Je tiens tout d'abord à vous dire quelques mots sur moi-même, mes antécédents et l'organisme que je représente ici aujourd'hui. Je m'appelle Blair Riley; je travaille comme métallo ici à Sydney depuis 22 ans. Je suis également président du groupe Industrial Cape Breton Tomorrow, groupe de développement économique local principalement constitué de métallos mis à pied par la Sydney Steel Corporation ici au Cap-Breton. Il s'agit donc pour nous de représenter ceux qui sont le plus directement touchés, afin de lutter contre la réduction des effectifs et le fort taux de chômage dans le secteur de l'acier au Cap-Breton.

[Text]

The essence of our presentation today focuses on the topic of job retraining. I believe each member of the committee has in their possession or will receive a copy of the study "Job Dislocation and Retraining: The Case of Sydney Steel", which was conducted by members of our organization under the direction of the sociology department at the University College of Cape Breton.

This report is based on interviews with men displaced from their jobs by the downsizing of the steel corporation here in Sydney. The men are sharply and thoroughly critical of the job retraining programs and strategies that were supposed to help them navigate their occupational transition. Their testimony highlights how crucial it is that adjustment programs be skilfully designed, appropriate, flexible and practical.

Job re-entry initiatives must help displaced workers to build a ramp between their individual aptitudes at one end and the real job market at the other end. Too often, as for most of these men, the ramp fails to connect at one end or the other.

Our findings dramatically support the discussion paper's message that employment development services must be carefully tailored to an individual's needs and linked to real job opportunities, and that off-the-shelf services and general approaches simply do not work. The discussion paper rightly argues that programs need less bureaucracy and more attention to localized and flexible inventiveness.

[Translation]

L'exposé que nous vous présentons aujourd'hui porte essentiellement sur le recyclage. Chacun des membres du comité devrait avoir reçu ou devrait recevoir un exemplaire de l'étude intitulée «Job Dislocation and Retraining: The Case of Sydney Steel», qui a été réalisée par des membres de notre organisme sous la direction du département de sociologie du collège universitaire du Cap-Breton.

Le rapport a été rédigé à partir d'entrevues réalisées auprès d'hommes qui avaient perdu leur emploi en raison de la réduction des effectifs à la Sydney Steel Corporation. Les hommes critiquent sévèrement les programmes et les stratégies de recyclage qui devaient les aider à surmonter cette période de transition professionnelle. Leur témoignage montre bien qu'il est essentiel que les programmes d'adaptation soient bien conçus, qu'ils répondent aux besoins et qu'ils soient souples et pratiques.

Les mesures de réintégration du marché du travail doivent aider les travailleurs déplacés à jeter un pont entre les compétences qui sont les leurs et le marché du travail tel qu'il existe. Trop souvent, selon la plupart de ces hommes, le pont est trop court pour relier les deux rives.

Les conclusions de notre étude confirment de façon dramatique le message contenu dans le document de travail, à savoir que les services de développement de l'emploi doivent être soigneusement conçus pour répondre aux besoins de l'individu et pour tenir compte des possibilités d'emploi qui existent vraiment, et que les services «prêt à porter» et les approches générales ne donnent tout simplement pas les résultats escomptés. Le document de travail soutient à juste titre que les programmes doivent miser non pas tellement sur une intervention bureaucratique que sur la créativité et la souplesse à l'échelon local.

• 1125

Our research demonstrates, however, that a seemingly community-focused approach can fall into the same old traps. The employment adjustment strategy at Sydney Steel was implemented in great measure through local institutions. Yet it still did poorly. Why? Because we think it still failed to tap into the grassroots. The clients themselves were too often told rather than asked what was good for them. The local institutions merely became partners in the old bureaucratic games instead of formulating new ideas from the ground up.

Despite outcries and protests from the steelworkers being retrained that the program was failing them miserably, administrators and directors refused to re-examine their philosophies pertaining to retraining. This resulted in lost opportunities for displaced workers and wasted millions of taxpayers' dollars.

Notwithstanding the failure of this program, some similar failures may be materializing as I speak. For example, with the closure of large sections of the east coast fishery, many of those once employed there have opted, and in many cases have been forced, to retrain. Most likely these workers are receiving the same off-the-shelf services and general approaches that steelworkers in Cape Breton receive.

Cependant, notre recherche montre que même les solutions qui semblent être axées sur la collectivité peuvent tomber dans les mêmes vieux pièges. La stratégie d'adaptation de la main-d'œuvre de la Sydney Steel a été mise en œuvre en grande partie par des institutions locales. Malgré cela, elle a donné des résultats médiocres. Pourquoi? Nous pensons que c'est parce que les responsables ont négligé de consulter la base. Trop souvent, ils ont dit aux clients ce qui serait bon pour eux plutôt que de leur demander leur avis. Les institutions locales sont simplement devenues partenaires dans les mêmes vieux jeux bureaucratique plutôt que de formuler de nouvelles idées qui partiraient de la base.

Malgré le tollé de protestations des métallurgistes qui disaient que le programme de recyclage était un échec lamentable, les administrateurs et les directeurs ont refusé de revoir leurs principes en matière de recyclage. Résultat: des occasions ratées pour les travailleurs déplacés et un gaspillage de l'argent des contribuables de l'ordre de plusieurs millions de dollars.

Malgré l'échec de ce programme, d'autres programmes semblables, eux aussi voués à l'échec, sont peut-être en train d'être mis en œuvre au moment où je vous parle. Par exemple, après la fermeture de vastes secteurs de pêche sur la côte est, bon nombre de travailleurs de cette industrie ont choisi, ou dans bien des cas, ont été forcés, de se recycler. Ces travailleurs reçoivent fort probablement les mêmes services «prêt-à-porter» fondés sur les mêmes orientations générales, que les métallurgistes du Cap Breton.

[Texte]

In the case of Sydney Steel, as with most government-sponsored training programs, the trainees became marginalized, lacking a voice. In addition, local communities rarely, if ever, have input into the design and execution of such programs. More accurately government agencies, like CEIC and CSTEC oversee bureaucratic game plans designed somewhere else, probably in Ottawa. The time has come for governments to act responsibly in the area of occupational adjustment and retraining.

The government's discussion paper realizes the necessity of community involvement in areas of occupational adjustment when it states:

It is more effective for government to set broad goals and let local communities determine how best to achieve these goals.

Our organization agrees with this approach and we have confidence this committee will express our views to those in charge of the social reforms.

Furthermore, the messages are these: do retrain, but do it right, and don't underestimate the hurdles. Adjustment programs that are on the cutting edge as a means for addressing the tremendous implication of massive industrial dislocation must be informed and innovative. They need to be far more than just busy. The region and the country can no longer afford to tolerate the current level of performance.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Riley, for a very good presentation.

Mr. John MacDonald (Cape Breton Labourers' Development Company Ltd.): Mr. Chairman, thank you very much. My name is John MacDonald. I am with the Cape Breton Labourers' Development Company. Mr. Fabian MacKinnon, the vice-chairman of the company, is also here.

This is a non-profit organization. At the top of the letterhead you will see national, international and provincial award-winning company. That national award was from Canada Mortgage and Housing. From among 57 entrants we were chosen as the best financing and 10-year program in Canada. The provincial award was from the province recognizing us as the best financing and 10-year program in the province of Nova Scotia. The international award was from the National Congress for Community Economic Development for outstanding achievement in the field of community economic development.

I took maybe a little different slant to some of the other speakers, but here goes anyway.

Canada is so diverse that no one can expect one master plan with regard to our social programs that will justly satisfy all Canadians. You must focus your energies on each province individually.

[Traduction]

Dans le cas de la Sydney Steel, comme pour la plupart des programmes de formation parrainés par le gouvernement, les participants ont été marginalisés et non pas eu voix au chapitre. En outre, les collectivités locales sont rarement, voire jamais, consultées sur la conception et l'exécution de ces programmes. Il serait plus juste de dire que les organismes gouvernementaux, comme la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada et le Conseil canadien du commerce et de l'emploi dans la sidérurgie, surveillent la mise en oeuvre de plans bureaucratiques conçus ailleurs, probablement à Ottawa. Il est temps que les gouvernements agissent de façon responsable dans le domaine de la réadaptation professionnelle.

Le document de travail du gouvernement reconnaît que la collectivité a un rôle à jouer dans l'adaptation professionnelle lorsqu'il dit:

Il serait plus efficace que les gouvernements fixent les grands objectifs et que les collectivités locales déterminent la meilleure façon de les atteindre.

Notre organisme approuve cette méthode et nous sommes convaincus que vous transmettrez nos opinions à ceux qui sont responsables des réformes sociales.

En outre, voici nos messages: faites du recyclage, mais faites le correctement et ne sous-estimez pas les obstacles. Pour réussir à régler les problèmes immenses causés par un déplacement industriel massif, les programmes d'adaptation sont à l'avant-garde et doivent être éclairés et innovateurs. Il ne suffit pas d'être affairé. La région et le pays ne peuvent plus se permettre de tolérer le niveau de rendement actuel.

Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Riley, pour cet excellent exposé.

M. John MacDonald (Cape Breton Labourers' Development Company Ltd.): Merci infiniment, monsieur le président. Je m'appelle John MacDonald et je suis membre de la Cape Breton Labourers' Development Company Ltd. M. Fabian MacKinnon, vice-président, est également présent.

Notre organisme est sans but lucratif. Sur notre papier à en-tête vous verrez que nous avons remporté des prix d'ordre national, international et provincial. Le prix national nous a été attribué par la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Parmi 57 participants, nous avons été choisis comme étant le meilleur programme de financement et le meilleur programme de 10 ans au Canada. Nous avons reçu un prix provincial parce que nous avons le meilleur programme de financement et le meilleur programme de 10 ans en Nouvelle-Écosse. Le prix international nous a été remis par le Congrès national du développement économique communautaire pour services insignes rendus dans ce domaine.

J'ai un point de vue un peu différent peut-être de celui des autres intervenants, mais voici quand même ce que je voulais vous dire.

Il y a une telle diversité au Canada que personne ne peut s'attendre à ce qu'un plan d'ensemble pour nos programmes sociaux puisse satisfaire tous les Canadiens. Vous devez concentrer vos efforts au niveau de chaque province.

[Text]

Here in Nova Scotia, for example, we, the Cape Breton Labourers' Development Company, a non-profit organization, have devised a plan in which we can build affordable housing for our members whereby they, the workers, contribute 25¢ per hour from their pay cheques, a supreme sacrifice in itself on behalf of the workers that demonstrates fully their concern for their fellow brothers and sisters.

• 1130

Social housing is a large drain on government coffers and our program in the long run can save the government millions of dollars in Cape Breton alone. The construction of these homes creates badly needed jobs and enables these workers to get off UI and back to gainful employment. We have proven with the construction of 20 homes to date that this concept works.

We ask for top-up assistance to become a self-sufficient operation. Although this program exists in Cape Breton today, it could easily be adapted in other parts of Canada as well. There are other worthy programs in Cape Breton and across this country that with early government support can produce large savings over the long haul.

The role of any government is to use public funds wisely and to help create sustainable employment. This program gives immediate results as far as deficit reduction is concerned and is our contribution to helping reduce Canada's long-term debt as well. In essence, we are a strong ally of government and we should be looked upon and supported accordingly.

You seek advice from ordinary Canadians in helping revamp Canada's social programs. We suggested unless you heed their advice the problems and costs can only get worse.

Universal programs for all Canadians will and must always exist. This is why early investments in programs that result in long-term financial gain for government must be given the support required. It is suicidal, especially here in Atlantic Canada, to make cuts in social programs that so many lives depend on without sound alternatives. This is not the solution, especially in this region of the country.

I am suggesting to this committee that you invest in peoples' programs that have potential for long-term stability and reap financial rewards to government over the long haul. You are looking for ways to put people back to work and reduce spending on social programs. Our program helps alleviate some of these concerns.

In conclusion, let me state that the cost to Canadians for this committee to travel the country seeking input for various organizations is a paltry sum to the Canadian taxpayers. Please don't ignore their suggestions.

Currently I have a proposal into ACOA that I would like this committee to support. An investment in us will give government back its money tenfold. Remember the saying from the Reverend Dr. Jimmy Tompkins: local people know where the ice is thin.

[Translation]

En Nouvelle-Écosse, par exemple, la Cape Breton Labourers' Development Company, un organisme sans but lucratif, a conçu un plan qui nous permet de construire des logements abordables pour les travailleurs qui sont membres et qui contribuent 25c. de leur salaire horaire, sacrifice suprême de la part de ces travailleurs qui prouvent bien le souci qu'ils ont de leur prochain.

Le logement social saigne les gouvernements; à long terme, notre programme pourrait aider le gouvernement à économiser des millions de dollars, rien qu'au Cap-Breton. La construction de ces logements crée des emplois dont nous avons grandement besoin et permet aux travailleurs de se trouver un emploi rémunérant et de se libérer de l'assurance-chômage. Nous avons prouvé la justesse de ce concept en construisant 20 logements, jusqu'à présent.

Nous demandons une aide complémentaire pour devenir entièrement autosuffisants. Ce programme qui existe aujourd'hui au Cap-Breton pourrait facilement être adapté à d'autres régions du Canada. Il y a d'autres bons programmes au Cap-Breton et ailleurs dans ce pays qui entraîneraient d'importantes économies à long terme si le gouvernement apportait de l'aide dès le début.

Le rôle de n'importe quel gouvernement est d'utiliser sagement les fonds publics et d'aider à créer des emplois durables. Ce programme donne des résultats immédiats en ce qui concerne la réduction du déficit et nous permet ainsi de contribuer à réduire la dette canadienne à long terme. Essentiellement, nous sommes un allié important du gouvernement, qui devrait le reconnaître et nous fournir l'aide correspondante.

Vous demandez l'avis des Canadiens moyens pour vous aider à restructurer les programmes sociaux. Nous pensons que si vous ne tenez pas compte de leurs avis, les problèmes et les coûts ne pourront que s'aggraver.

L'universalité des programmes existe et elle doit être maintenue pour tous les Canadiens. C'est pourquoi il faut investir rapidement dans les programmes qui procureront des avantages financiers à long terme au gouvernement. Il serait suicidaire, surtout ici dans la région de l'Atlantique, de réduire les programmes sociaux dont tant de gens dépendent pour survivre, en l'absence de bonnes solutions de rechange. Ce n'est pas la solution, surtout dans cette région du pays.

Je vous propose d'investir dans des programmes populaires qui peuvent assurer une stabilité à long terme et qui procureront des avantages financiers au gouvernement, à long terme. Vous cherchez des moyens pour aider les gens à retrouver du travail et pour réduire les dépenses des programmes sociaux. Notre programme vise à alléger une partie du fardeau.

En conclusion, permettez-moi de dire que ce que vous dépensez en déplacements dans tout le pays pour consulter divers organismes est un coût insignifiant pour les contribuables canadiens. Je vous en prie, ne faites pas fi de leurs suggestions.

J'ai soumis une proposition à l'APÉCA pour laquelle je demande votre appui. Le gouvernement récupérerait 10 fois l'argent qu'il investirait dans notre programme. Rappelez-vous ce que disait le révérend Jimmy Tompkins: «Les gens du coin savent où la glace est mince».

[Texte]

Before I finish, I forgot to mention that I would like to welcome Jean Augustine to Cape Breton. She was a fellow member of the Canadian Housing and Renewal Association. Jean, I hope you enjoy your stay here.

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): That was a great presentation.

The Chairman: We're doing our best to make her feel most welcome. Thank you, Mr. MacDonald.

Our third presenter is from New Dawn Enterprises Limited.

Ms Cathy MacDonald (Board Member, New Dawn Enterprises Ltd.): Mr. Chairman, committee members, guests and colleagues, good morning. My name is Cathy MacDonald and I'm a board member with New Dawn. I'd like to introduce to you the other colleagues at the table. With me are the executive director, Rankin MacSween; Dr. Ora McManus, chairman of the board; Hector MacSween, board member; Susan King, staff; Anne-Marie Doyle, board member; and Frank Rudderham, a member of the organization.

All of us here this morning are representing New Dawn Enterprises Limited. Cape Breton is a depleted economy. Cape Breton is not Halifax, Winnipeg or Montreal. Cape Breton is not part of the modern economy. Cape Breton is struggling. There are no jobs and there is no money.

Cape Breton's traditional employment—the fishery, coal mines and the steel plant—is no longer providing us the jobs we need. Government grants are becoming a thing of the past. Decisions on Cape Breton's future have always been made off-island. It is time we, the community, not only get involved and provide solutions but also take leadership roles in our own development. We have to determine our own destiny.

New Dawn is one of Canada's oldest community development corporations and is not for profit. We are governed by a voluntary board of directors representing the community at large.

For the past 18 years New Dawn has been establishing and operating locally based ventures that contribute to the creation of a self-supporting community. Our motto is "business for people". New Dawn has been especially successful with housing projects and senior health care. We employ 91 staff in 6 companies. Our annual operating budget is approximately \$5 million.

The companies New Dawn operates include the Cape Breton Association for Housing Development, which has in excess of 300 apartment units; Cape Care Services Limited, which provides personal and health care services to seniors in their own homes on a fee-for-service basis; the New Dawn Guest Home, a 30-bed residential care facility for seniors; Home Living Limited, a small operations program that matches seniors with families; and the Volunteer Resource Centre, a central

[Traduction]

Avant de terminer, j'ai oublié de souhaiter la bienvenue à Jean Augustine au Cap-Breton. Elle et moi avons été membres de l'Association canadienne d'habitation et de rénovation urbaine. Jean, j'espère que votre séjour parmi nous sera agréable.

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Vous avez fait un excellent exposé.

Le président: Nous faisons de notre mieux pour qu'elle se sente bien accueillie. Merci, monsieur MacDonald.

Notre troisième témoin représente la New Dawn Enterprises Limited.

Mme Cathy MacDonald (membre du conseil, New Dawn Enterprises Limited): Monsieur le président, mesdames et messieurs du Comité, invités et collègues, bonjour. Je m'appelle Cathy MacDonald et je suis membre du conseil de New Dawn. J'aimerais vous présenter les collègues qui m'accompagnent. Notre directeur exécutif, Rankin McSween; M. Ora McNamur, président du conseil; Hector McSween, membre du conseil; Susan King, employée; Anne-Marie Doyle, membre du conseil; et Frank Rudderham, membre de l'organisme.

Ce matin, nous représentons tous ici New Dawn Enterprises Limited. L'économie du Cap-Breton est exangue. Le Cap-Breton n'est ni Halifax, ni Winnipeg ni Montréal. Le Cap-Breton ne participe pas à l'économie moderne. Le Cap-Breton lutte pour survivre. Il n'y a pas d'emploi et il n'y a pas d'argent.

Les secteurs d'activité traditionnelle du Cap-Breton—les pêches, les mines de charbon et l'aciérie—ne fournissent plus les emplois dont nous avons besoin. Les subventions du gouvernement sont en train de devenir chose du passé. Les décisions au sujet de l'avenir du Cap-Breton ont toujours été prises sur le continent. Il est temps pour notre collectivité, non seulement de participer et de fournir des solutions mais également de jouer un rôle de premier plan dans son propre développement. Nous devons déterminer notre propre destin.

New Dawn est l'une des plus anciennes sociétés de développement communautaire du Canada et c'est un organisme sans but lucratif. Nous sommes dirigés par un conseil d'administration composé de bénévoles qui représentent l'ensemble de la collectivité.

• 1135

Depuis 18 ans, New Dawn a établi et dirige des entreprises locales qui contribuent à rendre notre collectivité autosuffisante. Notre devise c'est: «Les affaires au service de la population». New Dawn a remporté ses plus grands succès dans le domaine du logement et des soins de santé pour les personnes âgées. Nous avons 6 entreprises et 91 employés. Notre budget de fonctionnement annuel est d'environ 5 millions de dollars.

New Dawn dirige notamment la Cape Breton Association for Housing Development, qui a plus de 300 appartements; Cape Care Services Limited, qui fournit à domicile des services personnels et de santé aux personnes âgées, sur la base de rémunération à l'acte; New Dawn Guest Home, un établissement de soins internes de 30 lits pour les personnes âgées; Home Living Limited, une petite exploitation qui met en rapport des personnes âgées et des familles; et le Volunteer

[Text]

registry for approximately 300 volunteers. They administer a variety of services, including Meals on Wheels and Each One Teach One.

The Pine Tree Park Estates Limited is a recent acquisition for New Dawn. It's a former Canadian Forces radar base. To date, upwards of \$3 million has been spent in redeveloping this property into 60 units of residential housing, into the 30-bed institution delivering residential care. It also provides commercial spaces. We're attracting small businesses to rent. New Dawn is also currently constructing four small option homes for persons with higher-degree health care levels.

New Dawn's success is modest, but the miracle is that we are surviving.

We were asked to respond to your discussion paper and we acquired some funding through HRD. Our board identified a number of pilot projects. Our solution we call "from dependence to community". Susan King will provide an analysis of this.

Ms Susan King (New Dawn Enterprises Limited): Breaking the cycle of dependence is about transition. It is a move from one reality that is debilitating, demoralizing and marginalizing, to a reality that is enabling, supportive and inclusive. It's the transition itself that is critical. It's less about economics than it is about social and cultural change. It is a developmental process in which individuals and groups must change their perception of themselves and their relationships with the world in which they live.

The difficulties of making this transition necessitate a process that is participatory and inclusive. Individuals usually have an idea of what they need to make their lives better, and their input is necessary. The transition from dependence to community must be empowering. Employment cannot be separated from child care, nor can affordable and decent housing be separated from a stable family life.

New Dawn has developed "from dependence to community", an economic development model consisting of pilot projects that will break the barriers, create partnerships and develop meaningful employment. We've identified several building blocks that are the foundation of this program. They include housing, child care and training that leads to real long-term employment.

Secure, affordable housing is widely recognized as one of the foundations for a family's social and economic life. Housing imparts a sense of identity, pride and achievement. It symbolizes how people want to live and expresses their hope for the future and for that of their children.

For a variety of reasons home ownership continues to be the housing arrangement of choice. It can represent an important economic resource, and the prospect of making equity-earning mortgage payments is much more attractive than expending limited resources on rent. It also offers a degree of stability and control. With confidence that their housing arrangements are secure, people can focus their energy and attention on the other challenges they face in their lives. Such

[Translation]

Resource Centre, une agence centrale d'environ 300 bénévoles. Ces entreprises administrent divers services, y compris des services de repas à domicile et «Each One Teach One».

Pine Tree Park Estates Limited est une nouvelle acquisition de New Dawn. Il s'agit d'une ancienne base de radar des Forces canadiennes. Nous avons dépensé jusqu'à maintenant plus de 3 millions de dollars pour réaménager cette propriété et la transformer en 60 unités de logement et en établissement de 30 lits qui fournissent des soins à l'intérieur. Nous avons également des locaux commerciaux que nous louons à de petites entreprises. New Dawn est également en train de construire quatre petits foyers pour les personnes ayant besoin de soins de santé plus poussés.

Les succès de New Dawn sont modestes, mais le miracle c'est que nous survivons.

On nous a demandé de répondre à votre document de travail et nous avons obtenu, à cette fin, des fonds du ministère des Ressources humaines. Notre conseil a identifié un certain nombre de projets-pilotes. Nous appelons notre solution «de la dépendance à la collectivité». Susan King vous en présentera une analyse.

Mme Susan King (New Dawn Enterprises Limited): Pour briser le cycle de la dépendance, il faut faciliter la transition. Il s'agit du passage d'une réalité débilitante, démoralisante et marginalisante à une réalité habilitante, où chacun trouve un soutien et où chacun a sa place. C'est la transition elle-même qui est critique. Il s'agit moins d'économie que d'évolution sociale et culturelle. Il s'agit d'un processus de développement qui oblige les personnes et les groupes à modifier la perception qu'ils ont d'eux-mêmes et de leurs relations avec le monde dans lequel ils vivent.

En raison des difficultés que pose cette transition, il faut un processus axé sur la participation et qui inclut tout le monde. En général, les gens ont une idée de ce qu'il leur faudrait pour améliorer leur vie, et leur avis est nécessaire. La transition de la dépendance à la collectivité doit permettre aux gens de se prendre en charge. L'emploi et la garde des enfants vont nécessairement de pair, tout comme un logement abordable et convenable est essentiel à une vie familiale stable.

New Dawn a créé «de la dépendance à la collectivité», un modèle de développement économique qui consiste en projets-pilotes qui éliminent les obstacles, créent des partenariats et des emplois utiles. Nous avons identifié plusieurs éléments qui sont les pierres angulaires de ce programme. Ils comprennent le logement, la garde des enfants et la formation qui prépare à de véritables emplois à long terme.

On reconnaît en général qu'un logement sûr et abordable est l'un des fondements de la vie sociale et économique d'une famille. Avoir un logement donne un sens d'identité, de fierté et de réussite. Il symbolise la façon dont les gens veulent vivre et exprime leur espoir pour leur avenir et celui de leurs enfants.

Pour diverses raisons, la propriété reste l'option choisie en matière de logement. Elle constitue une ressource économique importante et la perspective de faire des paiements d'hypothèque qui se transforment en avoir est beaucoup plus attrayante que l'idée de dépenser des ressources limitées pour un loyer. Elle assure également un certain degré de stabilité et de maîtrise. Lorsqu'ils savent que leurs dispositions en matière de logement sont sûres, les gens peuvent consacrer leur énergie et

[Texte]

ownership can provide a source of both pride and satisfaction, and it gives an incentive to participate more fully in the economic and social life of the community.

New Dawn is interested in creating a partnership with agencies such as the Nova Scotia Department of Housing and Consumer Affairs, the Nova Scotia Department of Community Services and other interested agencies to develop programs that take social assistance recipients, with their input, from rental to home ownership, providing them with a stake in the community.

Any project in which single parents are the participants, or any parent is a participant, requires that child care must be an integral part. Any parent wishing to leave the social assistance lifestyle and become employed must have quality, affordable child care so they can go to their employment or training or seek employment with peace of mind, knowing their child is well cared for. Care for infants and child care in the hours beyond the traditional nine-to-five, Monday-to-Friday hours are critical. The parent must be able to accept employment for shift work and weekends, and this cannot be done without adequate, quality, affordable child care that is accessible.

[Traduction]

leur attention à relever les autres défis auxquels ils font face dans la vie. La propriété peut être à la fois source de fierté et de satisfaction, et encourager les gens à participer plus pleinement dans la vie économique et sociale de leur collectivité.

New Dawn voudrait créer un partenariat avec des organismes comme le ministère du Logement et de la Consommation et le ministère des Affaires communautaires de la Nouvelle-Écosse, et avec d'autres organismes intéressés, afin d'élaborer des programmes pour aider, en les consultant, les assistés sociaux locataires à devenir propriétaires, ce qui leur donnerait un intérêt dans leur collectivité.

La garde des enfants doit faire partie intégrante de n'importe quel projet à l'intention des chefs de famille monoparentale ou d'un parent quelconque. Tout parent qui souhaite se libérer de l'assistance sociale et se trouver un emploi doit avoir accès à des services de garde d'enfants abordables et de qualité afin de pouvoir aller travailler, suivre une formation ou se chercher de l'emploi, l'esprit tranquille, sachant que leur enfant est entre bonnes mains. Il est essentiel qu'il y ait des services de garde des nouveaux-nés et des enfants en dehors des heures de travail traditionnel de neuf à cinq et du lundi au vendredi. Les parents doivent pouvoir accepter de travailler par équipes ou en fin de semaine et cela leur sera impossible s'ils n'ont pas accès à des services de garde d'enfants convenables, abordables et de qualité.

• 1140

The interrelated building blocks of training and employment are important for obvious reasons. Some social assistance recipients may not have the skills or education necessary to pursue a viable occupation. They must receive training that leads to employment and not training for the sake of training.

New Dawn is proposing to develop training programs that will assist in this journey to an independent lifestyle, training that will result in real jobs with long-term employment. Employment training will be geared to developing the skills required in fields that are growing and will require workers. These may include home health care, child care and services that will protect the environment. Supporting those who want to start their own businesses should also be a priority.

New Dawn is prepared to examine partnerships with existing training and educational facilities to ensure that the best of all community resources would be utilized. The point of any training is to ensure that it is not in vain and that meaningful jobs will be available upon completion. New Dawn is prepared to match training with the expansion of their own companies and new businesses so that more services can be provided to the community and lead to a more self-supporting community.

In summary, if the federal government is truly trying to initiate a meaningful and workable change in the current social safety net, there are two key points that must be addressed. First, the participants must be part of the process and it must be

Les éléments interreliés que sont la formation et l'emploi sont importants pour des raisons évidentes. Certains assistés sociaux n'ont peut-être pas les aptitudes et l'éducation nécessaire pour se trouver un emploi durable. Ils doivent obtenir une formation qui aboutit à un emploi et non pas une formation pour le simple fait de suivre un cours.

New Dawn propose d'élaborer des programmes de formation qui faciliteront cette transition vers un style de vie indépendant, une formation qui mènera à de véritables emplois à long terme. La formation professionnelle doit avoir pour objectif l'acquisition de compétences dans les domaines de croissance où il y aura des possibilités d'emploi. Parmi ceux-ci, mentionnons, les soins infirmiers, les soins infirmiers à domicile, la garde d'enfants et les services de protection de l'environnement. L'une des priorités doit être d'aider ceux qui veulent lancer leurs propres entreprises.

New Dawn est prête à envisager d'établir des partenariats avec des services de formation et d'éducation existant afin que toutes les meilleures ressources de la collectivité soient utilisées. La formation ne doit pas servir à rien et il faut s'assurer qu'à la fin du programme il y aura de véritables emplois disponibles. New Dawn est prête à développer ses propres entreprises et à en créer de nouvelles pour offrir des emplois à ceux qui auront suivi une formation afin qu'il y ait davantage de services dans la collectivité et que celle-ci puisse devenir plus auto-suffisante.

En résumé, si le gouvernement fédéral veut sincèrement apporter au filet de sécurité social des changements utiles ayant des chances de succès, il devra tenir compte de deux points essentiels. Premièrement, les participants doivent faire partie du

[Text]

[Translation]

a holistic process at every step. Second, the three building blocks are critical and interrelated. One cannot make the transition from dependence on the social security system to an independent lifestyle without the building blocks of stable and affordable housing, training for real employment opportunities and quality, affordable, accessible child care. Together these pieces form a whole. If one component is missing, the process will not work.

New Dawn has identified these building blocks and is willing to act on them. By including participants in the process, it will empower them and break the cycle of dependence.

Ms C. MacDonald: Also in concluding, New Dawn would like to emphasize that our motto, "from dependence to community", provides opportunities, incentives and meaningful employment. We would like to emphasize that the community needs to play a leadership role in determining its own future, and the need for partners and enabling resources to help us solve our problems. Thank you for providing us with this opportunity to address you.

The Chairman: Thank you very much for those presentations. I think we are hearing from organizations that are recognized nationally as being pioneers in the field of community economic development. It is a privilege to have this opportunity.

Before I begin questions from the committee members, I might say that the issue of community development has come forward time and time again as a vital part of the work of this committee. We have had that message reinforced across the country. It's good to come, in a sense, to the source and hear from those who have been working in this field for quite a long time.

I'm going to begin our questions with the Reform Party, if they are ready. If not, we'll give them a chance and come back to them.

Mr. Johnston: I'll just pass.

The Chairman: Then we'll start with the Liberals and Russell MacLellan.

Mr. MacLellan: I just want to thank the witnesses, Mr. Chairman, and to reiterate what has been said. Our unemployment rate here, as you know, is the highest in the country—some say approaching 30%, and I don't think that's an exaggeration.

I would like to go on the record as saying that with an unemployment rate like that and the excellent community we do have, what the witnesses have spoken about this morning gives a great deal of insight into why we have the community we have in spite of the fact that we have such a high unemployment rate. As Ms King said, day care and housing is such an integral part of the person and the family that it cannot be discounted. I think it was important to bring that forward this morning, and I'm pleased it has been. I think this has to be part of the solution.

processus et celui-ci doit être global à chaque étape. Deuxièmement, les trois éléments constructifs sont essentiels et étroitement liés. La transition de la dépendance à la sécurité sociale vers un style de vie indépendant ne peut se faire sans un logement stable à prix abordable, sans formation débouchant sur de véritables possibilités d'emploi et sans services de garde d'enfants abordables, accessibles et de qualité. Ensemble, ces éléments forment un tout. Si l'un d'eux manque, le processus ne fonctionnera pas.

New Dawn a identifié ces éléments constructifs et elle est prête à agir dans ces domaines. L'inclusion des participants au processus leur permettra de se prendre en main et de briser le cycle de la dépendance.

Mme C. MacDonald: En conclusion, New Dawn tient à souligner que notre devise, «de la dépendance à la collectivité», fournit des possibilités, des encouragements et des emplois réels. Nous insistons sur le fait que la collectivité doit être le maître d'oeuvre de son propre avenir et que nous avons besoin de partenaires et de ressources pour nous aider à régler les problèmes. Merci de nous avoir donné l'occasion de nous faire entendre.

Le président: Merci beaucoup pour ces exposés. Je pense que nous entendons des organismes qui sont reconnus dans tout le pays comme étant des pionniers dans le domaine du développement économique communautaire. C'est pour nous un privilège.

Avant de passer aux questions des membres du Comité, j'aimerais vous dire qu'à maintes reprises la question du développement communautaire a été soulevée comme étant un élément essentiel de notre travail. C'est un message que nous avons entendu dans tout le pays. Il est bon de venir à la source, en quelque sorte, et d'entendre des gens qui travaillent dans ce domaine depuis longtemps.

Nous allons commencer la période de questions par le Parti réformiste, si ses membres sont prêts. Sinon, je reviendrai à eux plus tard.

Mr. Johnston: Je passe.

Le président: Nous commencerons donc avec les Libéraux, par Russell MacLellan.

Mr. MacLellan: Je voudrais simplement remercier les témoins, monsieur le président, et répéter ce qui a déjà été dit. Comme vous le savez, notre taux de chômage ici est le plus élevé au pays—certains disent qu'il est de près de 30 p. 100 et je pense que ce n'est pas une exagération.

Je voudrais déclarer qu'avec un taux de chômage aussi élevé et l'excellente collectivité qui existe ici, ce que les témoins ont dit ce matin nous permet de mieux comprendre pourquoi cette collectivité existe en dépit d'un taux de chômage aussi élevé. Comme l'a dit M^{me} King, le problème des services de garde et du logement font tellement partie de la vie des gens et des familles qu'on ne pourrait pas ne pas en tenir compte. Je pense qu'il était important de le dire ce matin, et je suis heureux qu'on l'ait dit. Je pense que cela doit faire partie de la solution.

[Texte]

[Traduction]

• 1145

When we talk about UI creating a dependency syndrome and that you have to get off dependency on UI, do you believe that reducing UI would in itself reduce dependency? Or is it something to which you alluded—that people must have something to go to, that they must not have the stress of worrying about their children or their housing situations? If that is what will bring them forward, changing the unemployment package won't make a difference. If you do change the unemployment package and reduce the income they have as a cushion, are you reducing dependency or are you making matters worse? I would like more clarification on that.

Ms C. MacDonald: People generally like to keep busy. You have to keep busy to start off. People need meaning, structure and community in their lives.

Out of those three blocks, New Dawn is trying to provide opportunities for them to explore. Through the training program they can learn, and through the child care services they can get that peace of mind. New Dawn believes that by providing these services, we can help people become less dependent and maybe help themselves.

Mr. Rankin MacSween (New Dawn Enterprises Limited): Mr. Chairman, in response to Russell's question, the other thing I think is implicit in these presentations this morning...we're arguing that in addition to looking at programs, it's appropriate to take a structural consideration into account too. We're saying that there has been a tradition in this country wherein the federal government tends to see problems as individual problems. If there's an employment problem, then we have to deal with that individual who's unemployed.

We're suggesting that hasn't worked. When Angus L. Macdonald did the first royal commission into the impoverished nature of Nova Scotia some 50 years ago, I'm sure a lot of the same themes were addressed. The structure within which we've tried to make this country work hasn't worked very well for Cape Breton, so let's look at some structural adjustments.

The structural adjustment we're suggesting is that the federal government has to start providing opportunities for the community to take a leadership role in determining its future. That's not to say that this community can do it alone. This community needs partners, and in particular in this instance it needs the Government of Canada as a partner.

We have to search for enabling structures that allow the Government of Canada to negotiate with the community in terms of the kind of programs we need to have in place, and the structure of those programs, to enable this community to begin to move forward and to map its own future.

The Chairman: Thank you.

• 1150

I'd like to ask Jean Augustine to continue, please.

Lorsque nous disons que l'assurance-chômage crée un syndrome de dépendance dont il faut sortir, croyez-vous qu'en réduisant les prestations d'assurance-chômage on réduirait la dépendance? Ou bien est-ce une chose à laquelle vous avez fait allusion—que les gens doivent pouvoir se tourner vers quelque chose, qu'ils ne doivent pas subir le stress de l'inquiétude au sujet de leurs enfants ou de leur logement? Je ne pense pas que le fait de modifier le régime d'assurance-chômage fasse une différence. Si on change le régime d'assurance-chômage et que l'on réduit le revenu sur lequel ils peuvent compter, est-ce qu'on réduit la dépendance ou est-ce qu'on laisse empirer les choses? J'aimerais plus de précision à cet égard.

Mme C. MacDonald: Les gens aiment généralement être occupés. Il faut être occupé pour commencer. Les gens ont besoin que leur vie ait un sens, ils ont besoin de structures et d'appartenir à une communauté.

En partant de ces trois éléments, New Dawn tente de leur offrir des possibilités à explorer. Grâce aux programmes de formation ils peuvent apprendre, et grâce aux services de garde d'enfants ils peuvent avoir cette tranquillité d'esprit. New Dawn estime qu'en offrant de tels services, nous pouvons aider les gens à être un peu moins dépendants et peut-être même à s'aider eux-mêmes.

M. Rankin MacSween (New Dawn Enterprises Limited): Monsieur le président, en réponse à la question de Russell, une autre chose qui est je pense implicite dans les exposés de ce matin... nous faisons valoir qu'en plus d'envisager des programmes, il convient de tenir compte également des éléments structurels. Nous disons que traditionnellement au Canada le gouvernement fédéral a eu tendance à voir les problèmes comme des problèmes individuels. S'il y a un problème de chômage, alors nous devons faire quelque chose pour cette personne qui n'a pas d'emploi.

Nous disons que cela n'a pas fonctionné. Lorsque Angus L. Macdonald a présidé la première commission royale sur la pauvreté en Nouvelle-Écosse il y a environ 50 ans, je suis certain que bon nombre de ces mêmes thèmes ont été abordés. La structure dans laquelle nous avons tenté de faire marcher notre pays n'a pas très bien marché pour Cap-Breton. Il faudrait peut-être envisager certains ajustements culturels.

Ce que nous proposons, c'est que le gouvernement fédéral offre à la collectivité la possibilité de faire preuve de leadership pour déterminer son avenir. Cela ne veut pas dire que notre collectivité puisse le faire seule. Notre collectivité a besoin de partenaires et, dans ce cas-ci plus particulièrement, elle a besoin du gouvernement canadien comme partenaire.

Nous devons trouver des structures habilitantes qui permettent au gouvernement canadien de négocier avec la collectivité le type de programmes dont nous avons besoin et les structures de ces programmes afin de permettre à notre collectivité de faire des progrès et de déterminer son propre avenir.

Le président: Merci.

J'aimerais demander à Jean Augustine de continuer, s'il vous plaît.

[Text]

Ms Augustine: Thank you, Mr. Chairman.

Andy and I have been elbowing each other. We're so very pleased with your presentation, because over and over we've been hearing that it is at the community level that things do happen. I think you put it really very nicely—and I think Mr. MacDonald actually wrote it down—when you said local people know where the ice is thin. This is going to get some prominence, because it's really what everyone has been saying to us in different ways.

We've heard a good deal about national standards, especially in the area of child care. It must be comprehensive, affordable and flexible, and it must meet rural needs and the lifestyle of the individual parent who wants to get out into the workplace and into training areas.

I want to address my question to Mr. MacDonald because I know his work and I know his commitment to some of the issues. We've stood on similar platforms at various points in time.

We need to be creative and innovative in meeting needs, in forming partnerships and in looking at the fiscal situation that the minister with responsibility for housing presently faces. We have asked about several things regarding housing programs and commitment for housing, and we know the story: there are no new dollars.

Could I ask you to speak a little bit more about innovative, creative partnerships—ways in which we can work without a lot more federal dollars going into the pot?

Mr. J. MacDonald: Fabe and I go back, I guess, 27 years in construction. In the beginning we started this program with the intention of receiving no government support, failing to recognize that mega-projects such as heavy water plants in Wreck Cove, the oil refinery in Port Hawkesbury and what have you have long gone.

Back then we had 1,100 of our membership working, which would bring in somewhere in the vicinity of \$1.1 million a year. We wouldn't need the government.

I have a personal saying: if you find solace in putting blame on the system, remember you're a part of it.

Today, as Ed MacNeil said earlier—and I think Russell might have mentioned this—there is 30% unemployment. He spoke of that as being drastically high. In our union alone it's closer to 90%.

You're talking about innovative ways. The intention was not to receive any government funding whatsoever. We're saying to our people, we live here in Cape Breton. We want you to contribute to your fellow brother and sister. You can do so. The fortunate can help the less fortunate.

The nature, as was said earlier, of the boom and bust industry is: young people get married, they start to work on a heavy water plant where he's making \$25 an hour, they buy a new home, and when the heavy water plant construction is finished they lose the home. Fabe and I have witnessed that. That's why this program started.

[Translation]

Mme Augustine: Merci, monsieur le président.

Andy et moi nous donnons des coups de coude. Nous sommes si heureux de votre exposé, car on nous répète sans cesse que c'est au niveau de la collectivité que les choses se passent. Je pense que vous l'avez très bien exprimé d'une façon très imagée—and je crois que M. MacDonald l'a même pris en note—lorsque vous avez dit que les gens du coin savent exactement où la glace est mince. Nous y accorderons certainement une certaine importance, car en fait c'est ce que tout le monde nous a dit de différentes façons.

On nous a beaucoup parlé des normes nationales, surtout dans le domaine des services de garde d'enfants. Les services doivent être complets, abordables et souples, et répondre aux besoins des régions rurales et au mode de vie des parents qui veulent aller travailler ou suivre des cours de formation.

Ma question s'adresse à M. MacDonald car je connais son travail et je connais son engagement à l'égard de certaines de ces questions. Nous nous sommes retrouvés ensemble sur des tribunes semblables à divers moments donnés.

Nous devons faire preuve de créativité innovatrice pour répondre aux besoins, en formant des partenariats et en examinant la situation financière à laquelle le ministre responsable du logement doit faire face à l'heure actuelle. Nous avons demandé plusieurs choses se rapportant aux programmes de logement et aux engagements pris à ce sujet, et nous connaissons l'histoire: il n'y a plus d'argent.

Pourrais-je vous demander de nous parler davantage des partenariats, des façons innovatrices et créatives qui nous permettraient de faire quelque chose sans être obligés d'injecter des fonds fédéraux considérables?

M. J. MacDonald: Fabe et moi-même travaillons depuis 27 ans je crois dans la construction. Au début, nous avons lancé ce programme sans intention de recevoir une aide gouvernementale quelconque, en oubliant que les méga projets tels que les usines d'eau lourde de Red Cove, la raffinerie de pétrole à Port Hawkesbury et bien d'autres projets avaient disparu depuis longtemps.

À l'époque, 1 100 de nos membres travaillaient, ce qui rapportait autour de 1,1 million de dollars par année. Nous n'avions pas besoin du gouvernement.

Personnellement, je dis que si l'on trouve un certain réconfort en blâmant le système, il ne faut pas oublier qu'on en fait partie.

Aujourd'hui, comme Ed MacNeil l'a dit tout à l'heure—and je pense que Russell l'a peut-être aussi mentionné—the taux de chômage s'élève à 30 p. 100. Il a dit qu'il était extrêmement élevé. Dans notre syndicat seulement, le taux de chômage s'élève à près de 90 p. 100.

Vous parlez de mesures innovatrices. Notre intention était de ne recevoir aucune aide gouvernementale quelle qu'elle soit. Nous disons à nos gens: «Nous vivons ici à Cap-Breton. Nous voulons que vous aidiez vos confrères et vos consœurs. Vous pouvez le faire. Les plus fortunés peuvent aider ceux qui le sont moins.»

Comme on l'a déjà dit, l'industrie a ses hauts et ses bas: les jeunes se marient, ils commencent à travailler à la construction d'une usine d'eau lourde où ils gagnent 25\$ de l'heure; ils achètent une maison, et lorsque l'usine d'eau lourde est terminée, ils perdent leur maison. Fabe et moi-même en avons été témoins. C'est pourquoi ce programme a été mis sur pied.

[Texte]

When it started we didn't have any money. We got support from local groups, some of whom are here right now; Frank, Rankin and those people gave a few thousand dollars. We went to government because there was no employment. I went to Mr. LeBlanc, Mr. MacLellan and Mr. Dingwall when they were in opposition. They agree this program is worth funding.

I have challenged the finance minister of the Province of Nova Scotia, and I only have limited university education. I am certainly no economist, but I can show you where this gives back to the government tenfold.

Are you wanting to create employment? Are you wanting to rid yourself of the long-term debt that the unborn child is responsible for? Are you trying to keep the current deficit under control? We can do it by our check-off. We can be self-sufficient. Then the money starts going back to the government. You can use that money any which way you want.

[Traduction]

Lorsque le programme a été lancé, nous n'avions pas d'argent. Nous avions de l'aide des groupes locaux, dont certains se trouvent ici à l'heure actuelle; Frank, Rankin et d'autres nous ont donné quelques milliers de dollars. Nous avons dû nous adresser au gouvernement parce qu'il n'y avait pas d'emplois. Nous sommes allés voir MM. LeBlanc, MacLellan et Dingwall lorsqu'ils étaient dans l'opposition. Ils estiment que ce programme vaut la peine d'être financé.

J'ai mis au défi le ministre des Finances de la Nouvelle-Écosse, et je n'ai fait que des études universitaires limitées. Je ne suis certainement pas un économiste, mais je peux vous montrer de quelle façon ce programme rapporte 10 fois plus au gouvernement que ce qu'il lui en coûte.

Voulez-vous créer de l'emploi? Voulez-vous vous débarrasser de la dette à long terme dont les générations à venir devront être responsables? Tentez-vous de maîtriser le déficit actuel? Nous pouvons y arriver grâce à notre programme. Nous pouvons être autosuffisants. Ensuite l'argent reviendra au gouvernement. Vous pouvez utiliser ces fonds comme vous le voulez.

• 1155

This is not a hand-out. A hand-out is when we ask you for money and we're not returning it. When we ask you for money for this program, you're already getting it back.

Ms Augustine, you are quite familiar with the fact that I believe social housing costs government somewhere in the vicinity of \$497 a month. Would that be a correct figure? Well, the people living in the 20 homes we have could not get a home in the conventional market, so we know that itself is saving government \$120,000 a year.

The Cape Breton municipal tax base has increased by \$35,000 and —

Ms Augustine: Could I force Mr. MacDonald to answer my question, or anybody at the table? If you were the minister responsible for housing right now and you wanted to commit yourself in some way, what are some things you would do right away?

Mr. J. MacDonald: I'm going to refer back to what we're doing. We have numerous housing agencies where a control of housing can be taken on in communities.

Ms Augustine: You would ask the community to meet the needs? How would you support that?

Mr. J. MacDonald: How would our membership support it?

Ms Augustine: No, no. Remember you're the minister.

Mr. J. MacDonald: You're kind of putting me on the spot here.

Ms Augustine: If we have no new dollars —

Mr. J. MacDonald: You have new dollars, because CMHC has shown large profits every year.

Ms Augustine: Okay, so you say there is money to be found.

Il ne s'agit pas d'une subvention. Une subvention, c'est lorsque nous vous demandons de l'argent sans vous le rembourser. Lorsque nous vous demandons de l'argent pour ce programme, on vous le rembourse déjà.

Madame Augustine, vous savez, je crois, que le logement social coûte au gouvernement environ 497\$ par mois. Est-ce bien cela? Eh bien, les gens qui vivent dans les 20 logements que nous avons ne pouvaient pas trouver de logement sur le marché classique, de sorte que cela permet au gouvernement d'épargner 120 000\$ par an.

L'assiette de l'impôt municipal au Cap-Breton a augmenté de 35 000\$ et . . .

Mme Augustine: Pourrais-je obliger M. MacDonald ou quelqu'un d'autre à la table à répondre à ma question? Si vous étiez le ministre responsable du logement à l'heure actuelle et que vous vouliez vous engager de quelque façon que ce soit, quelles seraient les choses que vous feriez immédiatement?

M. J. MacDonald: Je vais vous parler de ce que nous faisons. Nous avons de nombreux organismes de logements où les collectivités pourraient contrôler le logement.

Mme Augustine: Vous demanderiez à la collectivité de répondre aux besoins? Comment feriez-vous?

M. J. MacDonald: Vous voulez savoir comment nos membres appuieraient cela?

Mme Augustine: Non, non. N'oubliez pas que vous êtes le ministre.

M. J. MacDonald: Vous me mettez en quelque sorte sur la sellette.

Mme Augustine: S'il n'y a pas de nouveaux fonds . . .

M. J. MacDonald: Vous avez des nouveaux fonds, car la SCHL réalise d'importants bénéfices chaque année.

Mme Augustine: Très bien, alors vous dites qu'on peut trouver de l'argent.

[Text]

Mr. J. MacDonald: There is money in CMHC. Am I wrong?

A voice: You're right.

Mr. J. MacDonald: Okay. CMHC has dollars.

Ms Augustine: You're going on the record with what you're saying.

Mr. J. MacDonald: Yes, I'm going on the record. I'm going on the record with what Mr. Bennett and Mr. Flichel have said: we in Canada have more single family dwellings than any other part of the world, and CMHC has turned large profits each year. Am I wrong when I say that? Okay.

So, as the minister of housing, I would be looking to programs like the Labourers' Development Company, the downtown Vancouver housing project, New Dawn Enterprises—those programs that are going to be self-sufficient and not a drain on the government.

I'm not going to try to be Eugene Flichel, because I certainly don't have that experience. I'm only representing our own company. To ask me what I'd do if I were minister of housing is kind of—

Ms Augustine: You're doing fine.

Mr. J. MacDonald: If you had given me a day I'd probably have a better answer for you. As far as CMHC is concerned, I understand that they turn a profit each year—a large profit—and I would make sure that money was redirected.

Ms Augustine: Thank you.

The Chairman: I think Mr. McManus wanted to add a word on that question.

Mr. Ora McManus (Chairman of the Board, New Dawn Enterprises Limited): This is an enormous question, but it strikes right at the heart of what is wrong with the Canadian system of government. We are not going to solve these problems by asking in a setting like this for concrete examples of how to improve it. There are a thousand and one answers to that question—ten thousand. Every community will have an answer.

What is required first and foremost is a change in attitude on the part of the federal government toward the local community. If you're only prepared to talk about quality partnerships but not prepared to establish them, there is no solution. If you are prepared to establish quality partnerships, you will have 10,000 quality answers. What John talks about will become true, not just in his instance, but 10,000 times over.

We need a change in attitude with regard to partnering. Please, don't be reluctant to partner. Don't be afraid of Cape Bretoners. We welcome the opportunity to sit down and have a quality relationship. Together we can solve our problems, but if you're going to sit up there in your ivory tower and keep us down here, it's going to be very tough.

We're going to work at it. We're not going to stop doing what we're doing at New Dawn. John's not going to stop and Blair's not going to stop, but you can really help us if you use your resources and the limited dollars wisely. There's more than enough money if it's used wisely.

[Translation]

M. J. MacDonald: La SCHL a de l'argent, ou bien est-ce que je me trompe?

Une voix: Vous avez raison.

M. J. MacDonald: Très bien. La SCHL a de l'argent.

Mme Augustine: N'oubliez pas que ce que vous dites est enregistré.

M. J. MacDonald: Oui, et je dis ce que M. Bennett et M. Flichel ont dit: nous, au Canada, avons plus de logements de familles monoparentales que n'importe quel pays au monde, et la SCHL réalise d'importants bénéfices chaque année. Est-ce que je me trompe lorsque je dis cela? Très bien.

Donc, en tant que ministre du Logement, j'envisagerais des programmes comme le Projet de la Laborers' Development Company, le Projet de logement du centre-ville de Vancouver, le Projet de New Dawn Enterprises—ces programmes qui seront autosuffisants et qui ne saigneront pas le gouvernement.

Je ne vais pas essayer de me mettre à la place d'Eugène Flichel, car je n'ai certainement pas son expérience. Je ne fais que représenter ma propre compagnie. Me demander ce que je ferais si j'étais ministre du Logement est un peu... .

Mme Augustine: Vous vous en tirez bien.

M. J. MacDonald: Si vous m'aviez donné un jour de préavis, j'aurais sans doute une meilleure réponse à vous donner. En ce qui concerne la SCHL, je crois comprendre qu'elle réalise des bénéfices chaque année—des bénéfices considérables—and je m'assurerais que ces fonds sont réalloués.

Mme Augustine: Merci.

Le président: Je crois que M. McManus voudrait ajouter quelques mots à ce sujet.

M. Ora McManus (président du conseil d'administration, New Dawn Enterprises Limited): C'est toute une question, mais elle va au cœur même de ce qui cloche dans le gouvernement canadien. Nous n'allons pas résoudre ces problèmes en demandant dans un cadre comme celui-ci des exemples concrets de la façon dont on peut améliorer la situation. Il y a mille et une réponses à cette question—dix mille. Chaque collectivité aura une réponse à proposer.

Ce qu'il faut d'abord et avant tout, c'est un changement d'attitude de la part du gouvernement fédéral à l'égard de la collectivité locale. Si vous ne voulez que parler de partenariat de qualité, sans être prêts à les créer, il n'y a pas de solution. Si vous êtes prêts à créer des partenariats de qualité, vous aurez 10 000 réponses de qualité. Ce dont John parle se réalisera non pas seulement dans son cas, mais dans 10 000 autres cas.

Il faut un changement d'attitude à l'égard du partenariat. Je vous demande d'hésiter à être partenaire. N'ayez pas peur des habitants du Cap-Breton. Nous sommes très heureux d'avoir l'occasion d'être ensemble et d'avoir de bons rapports. Ensemble, nous pouvons résoudre nos problèmes, mais si vous restez dans votre tour d'ivoire, cela va être très difficile.

Nous allons y travailler. Nous n'allons pas arrêter de faire ce que nous faisons à New Dawn. John ne va pas s'arrêter et Blair ne va pas s'arrêter, mais vous pouvez vraiment nous aider si vous utilisez judicieusement les fonds limités et vos ressources. Les fonds seront plus que suffisants s'ils sont utilisés judicieusement.

[Texte]

[Traduction]

• 1200

Some voices: Hear, hear!

The Chairman: Mr. Scott, and then we'll go to the opposition.

Mr. Scott: Thank you very much, Francis.

I have to say first of all, as a New Brunswicker, that if Canada gets to have two ministers of housing, they can't both come from Nova Scotia.

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Scott: I support Jean.

It's been a long time, and every once in a while something hits you. I just had to say this. It's been said a little bit, but, you see, we're unencumbered by departments or bureaucracy. We're unencumbered. We're just Canadians who happen to be MPs.

We come here, we have this discussion with people and the answers are apparent. To me they're apparent. I just wanted to reinforce what's been said. The answers exist. We travel around the country unencumbered by government interest—in the broadest definition of government—unencumbered by history or programs and simply talk to Canadians, and this is what happens. Canadians tell us the answers.

I just want to thank you for that opportunity, because it's a tremendous revelation for those of us who are new to this process. It's been very helpful. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Scott.

Monsieur Crête pour le Bloc québécois.

Mr. Crête: I find it very interesting that you see the future of Canada in the development of local communities.

I want to cite you a sentence in a book I found in the Manpower Centre in Gander. I find it very horrible. It's related to relocating to western Canada. The sentence is:

Don't struggle to survive in one area of Canada when simply moving to another area may give you a happier and healthier life.

I find this sentence horrible. I think the solution is more in the way you see it. We must develop the communities where the people are.

So my question is, don't you think the first thing to do is accept the principle that the federal government must say it will develop in each province, with the accord of the provincial government and with the utilization of the resources of the region, to be sure that it will minimize the investment in relocation and put the investment in the development of the city?

If we have a principle like that, afterwards we may say we will have social housing, because it will be okay to ensure that people stay in that part of the country for many years. But if you don't accept this principle, you'll have problems if you say relocation is a good thing and having people on unemployment insurance is bad. These two things are very different.

Des voix: Bravo, bravo!

Le président: Monsieur Scott, puis nous passerons à l'opposition.

M. Scott: Merci beaucoup, Francis.

Tout d'abord, en tant que Néo-Brunswickois, je dois dire que si le Canada peut avoir deux ministres du logement, ils ne peuvent tous deux venir de la Nouvelle-Écosse.

Des voix: Oh, oh!

M. Scott: Je suis d'accord avec Jean.

Cela fait longtemps, et de temps à autre cela vous frappe. Il fallait tout simplement que je le dise. On l'a dit dans une certaine mesure, mais voyez-vous, nous ne sommes pas encombrés par les ministères ou la bureaucratie. Nous ne sommes pas encombrés. Nous sommes tout simplement des Canadiens qui se trouvent être aussi des députés.

Nous venons ici, nous discutons avec les gens et les réponses sont évidentes. Pour moi elles sont évidentes. Je voulais simplement renforcer ce qui a été dit. Les réponses existent. Nous voyageons dans tout le pays sans nous encombrer des intérêts gouvernementaux—au sens le plus large du terme gouvernement—sans nous encombrer de l'histoire et des programmes et nous voulons tout simplement parler aux Canadiens, et c'est ce qui se passe. Les Canadiens nous donnent les réponses.

Je voulais tout simplement vous dire merci, car c'est une révélation extraordinaire pour ceux d'entre nous pour lesquels ce processus est nouveau. Ça été très utile. Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Scott.

Mr. Crête, for the Bloc.

M. Crête: Je trouve très intéressant que, pour vous, l'avenir du Canada passe par le développement des collectivités locales.

Je voudrais vous citer une phrase tirée d'un livre que j'ai trouvé au Centre de main-d'œuvre à Gander. J'ai trouvé cela tout à fait horrible. Il y est question de reloger les gens dans l'Ouest canadien. Voici ce qu'on dit d'eux:

Ne luttez pas pour survivre dans une région du Canada lorsqu'en déménageant tout simplement dans une autre région vous pourriez avoir une vie plus heureuse et plus saine.

Je trouve cette phrase horrible. Je pense que la solution est plutôt celle que vous entrezyez. Nous devons développer les collectivités où vivent les gens.

Ma question est donc la suivante: Ne pensez-vous pas que la première chose à faire consiste à accepter le principe selon lequel le gouvernement fédéral doit dire qu'il développera dans chaque province, avec l'accord du gouvernement provincial et en utilisant les ressources de la région, afin de minimiser les coûts de relogement et d'investir plutôt dans le développement de la ville?

Si nous acceptons un tel principe, ensuite nous pourrons peut-être dire que nous aurons des logements sociaux, car il sera acceptable de s'assurer que les gens restent dans cette région du pays pendant de nombreuses années. Mais si on n'accepte pas ce principe, on aura alors des problèmes si on dit que c'est une bonne chose que les gens aillent s'installer ailleurs et que c'est une mauvaise chose que les gens vivent d'assurance-chômage. Ces deux choses sont très différentes.

[Text]

My question is, don't you think we have to be sure there is a principle put in the report by government that we will put priority on being able to live in the part of the country where we are?

Before you answer, in Quebec there is a program for housing where the workers pay 1% interest rate on a mortgage. The credit unions pay 1% or something like that, and the government gives a mortgage tax credit. Don't you think that kind of program may be a solution for you?

Mr. Riley: That's one solution.

Mr. Crête: I would like you to comment.

Mr. Riley: In the case of Sydney Steel, there were 800 men displaced. Relocation programs were offered to them and they had access to money to leave the area if they wanted to and start a new life somewhere else. About 99% of them wouldn't even think about it.

• 1205

These men are 40 to 45 years old. They're not going to start over. They're not going to go to Toronto or Montreal and start paying \$700 or \$800 a month in rent when they can do it here for \$300 or \$400. A lot of the men said, what am I going to do? I'm going to leave here and I'm going to end up in Toronto. My family is gone—the family is probably still here in Cape Breton—and I'm in the same boat without a job.

So everything was against them as far as relocation was concerned. It just didn't work in the situation there. People didn't want to leave. People will do anything to survive. The ones who did leave came back on the next train after they were given the money to relocate. It was completely ludicrous. It was a complete waste of taxpayers' money. They were given money to go away, to relocate, but they instead used it as a way to support their families because there was no pay cheque coming in. They were doing whatever they could to survive. That's the sad point about it: it was just more abuse.

We tried things like community economic development with the steelworkers' population. We tried to get things going in terms of relationships with New Dawn Enterprises and other community economic development groups here. What can the steelworker do? He's been in a steel plant for twenty years but government was looking at what kind of business he could go into. This was a said point because we lost a lot of opportunities as far as business was concerned, as far as development was concerned. We were stuck with the same old thing, training programs that didn't work. All it ended up being was passive maintenance as far as the men were concerned. They were only attending their courses half of the time. They were drawing unemployment insurance; the longer they were on the course, the more unemployment insurance they drew.

[Translation]

Ma question est donc: ne croyez-vous pas que nous devons nous assurer le rapport du gouvernement inclura le principe selon lequel nous donnons la priorité à la possibilité de vivre dans la région du pays où nous nous trouvons?

Mais avant que vous ne répondiez, je voulais dire qu'au Québec il existe un programme de logement selon lequel les travailleurs paient un taux d'intérêt de 1 p. 100 sur une hypothèque. Les Caisses populaires versent 1 p. 100 ou quelque chose du genre, et le gouvernement accorde un crédit d'impôt au titre de l'hypothèque. Ne pensez-vous pas que ce genre de programme pourrait être une solution pour vous?

M. Riley: C'est une solution.

M. Crête: J'aimerais que vous fassiez des commentaires à ce sujet.

M. Riley: Dans le cas de Sydney Steel, 800 travailleurs ont été déplacés. Des programmes de relogement leur ont été offerts, et ils avaient accès à des fonds pour quitter la région s'ils le voulaient pour commencer une nouvelle vie ailleurs. Environ 99 p. 100 d'entre eux n'ont même pas voulu envisager cette possibilité.

• 1205

Ces hommes sont âgés de 40 à 45 ans. Ils ne vont pas repartir à zéro. Ils ne vont pas déménager à Toronto ou à Montréal et commencer à payer 700\$ ou 800\$ par mois de loyer alors qu'ici ils n'en paient que 3 ou 400\$. Bon nombre de ces hommes disent ceci: «Que vais-je faire? Je vais devoir partir et je me retrouverai à Toronto. Je n'ai plus de famille—elle est encore probablement ici au Cap-Breton—and je me retrouve dans le même bateau, sans emploi».

Le relogement n'avait que des conséquences négatives pour eux. Cela n'était pas une solution adaptée à la situation ici. Les gens ne voulaient pas partir. Ils étaient prêts à tout faire pour survivre. Ceux qui sont partis sont revenus par le train suivant après avoir pris l'argent destiné à les aider à se reloger ailleurs. C'était complètement ridicule. C'était un énorme gaspillage de l'argent des contribuables. Ces personnes avaient reçu de l'argent pour partir, pour déménager, mais au lieu de cela, elles s'en sont servis pour faire vivre leur famille parce qu'elles ne touchaient pas de chèque de paie. Ces gens se sont raccrochés à tout ce qui pouvait les aider à survivre. Et le plus triste de toute cette affaire c'est que cela a occasionné encore davantage d'abus.

Pour aider les travailleurs de l'acier, nous avons essayé des choses comme le développement économique communautaire. Nous avons essayé de stimuler l'emploi en faisant appel à des organismes de développement économique communautaires comme New Dawn Enterprises. Mais que peut faire un travailleur de l'acier? Souvent il s'agit d'une personne qui travaille dans une aciérie depuis une vingtaine d'années, mais le gouvernement essayait de trouver d'autres débouchés. C'était plutôt lamentable car nous avons perdu de nombreuses occasions en matière d'affaires et de développement. On nous imposait les mêmes vieilles solutions, des programmes de formation inutiles. Pour les ouvriers concernés, c'était de la survie passive. Ils n'assistaient aux cours que la moitié du temps. Ils touchaient l'assurance-chômage; plus le cours était long, plus ils touchaient de prestations.

[Texte]

So as for your question on relocation, it just doesn't work. Very few people applied for it as far as the Sydney Steel Corporation case is concerned. It was just another abuse of the system, albeit justified.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. MacDonald.

Mr. J. MacDonald: Francis, since Ms Augustine asked me what I would do if I was Minister of Housing, I hope you'll allow me to ask the panel a question. We'll reverse this. I'm going to ask you, as the member for Cape Breton Highlands—Canso, and Russell, as my member of Parliament, whether or not I should go back to work in January. Explain to me why I should. I want to know if we should continue with what we're doing. Or is the bottom line that you might possibly erect a monument after I die? I want an answer from Francis and Russell, and I wish Dave was here now. Do you want me to continue in January?

Ms Augustine: I want you to live.

Mr. J. MacDonald: I'm not worried about that. I'll live because I'm a survivor.

Do you want this program to continue in January, or should we walk away? Don't ever, ever come up to me and say the people have to do something when the government can legislate a 7% GST and we have no choice, but when the people give 25¢ an hour voluntarily off their paycheques... Sixty percent of homes here have no personal gain other than the community in which they live.

I'm sitting down talking to two members of Parliament and I'm asking you the question: should we continue in January? But I do not want to ever hear that the people have to do something themselves, that they have to get off their butts. I never want to hear that, because nowhere in Canada has a sacrifice been made comparable to the one made by our membership. Now, Russell, Francis, would you answer the question for me?

Mr. MacLellan: I think you answered it, John.

Mr. J. MacDonald: No, I didn't answer it. She said I'm on record as saying Canada Mortgage and Housing Corporation is making a profit at the end of the year. I could be wrong, but at least I took the initiative to go on record in saying it. What I'm asking is, should we continue in January? Forget what we're doing. Forget the fact I didn't mention the book published in British Columbia, *Reinventing the Local Economy: What Ten Canadian Initiatives Can Teach Us About Building Creative, Inclusive, & Sustainable Communities*—and we are one of these ten. I'm asking if we should pay someone who is 62 years old in March—you people are talking about social programs—and has six children... If he walked away tomorrow, he'd make a hell

[Traduction]

Pour en revenir à votre question sur le relogement ailleurs cela ne marche pas. Un très petit nombre d'employés de la Sydney Steel en ont fait la demande. Cela a donné lieu à un autre abus du système, mais cet abus était justifié.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur MacDonald.

M. J. MacDonald: Francis, étant donné que Mme Augustine m'a demandé ce que je ferais si j'étais ministre du logement, j'espère que vous me permettrez de poser une question. Nous allons renverser les rôles. Je voudrais que vous me disiez, à titre de député de Cap-Breton Highlands—Canso, et vous aussi Russell, en tant que mon représentant au Parlement, si je devrais retourner au travail en janvier. Expliquez-moi pourquoi je devrais le faire. Je voudrais savoir si nous devrions continuer à faire ce que nous faisons. Ou bien est-ce que ce qui compte c'est la possibilité qu'on érige un monument après ma mort? Je voudrais une réponse de Francis et de Russell, et j'aimerais bien que Dave soit ici maintenant. Souhaitez-vous que je continue en janvier?

Mme Augustine: Je ne veux pas que vous mourriez.

M. J. MacDonald: Je ne m'en fais pas à ce sujet. Je vivrai parce que j'ai un fort instinct de survie.

Souhaitez-vous que notre programme continue en janvier, ou devrions-nous abandonner? Qu'on ne vienne jamais me dire que les gens doivent faire quelque chose par eux-mêmes alors que le gouvernement peut par voie législative adopter une TPS de 7 p. 100 et nous l'imposer. En l'occurrence, ces gens-là ont volontairement accepté de donner 25c. de l'heure sur leur chèque de paie... 60 p. 100 des ménages ici ne tirent pas de gains personnels de cette initiative, si ce n'est le bien-être de la collectivité dans laquelle ils vivent.

Comme j'ai devant moi deux députés du Parlement, je vous pose la question; devrions-nous continuer en janvier? Mais, je ne veux jamais plus entendre que les gens doivent faire quelque chose eux-mêmes, qu'ils doivent se remuer. Je ne peux supporter d'entendre cela parce que nulle part au Canada on a égalé le sacrifice consenti par nos membres. Maintenant, Russell et Francis, pourriez-vous répondre à ma question?

Mr. MacLellan: Je pense que vous y avez répondu, John.

M. J. MacDonald: Non, je n'y ai pas répondu. Votre collègue a mentionné qu'on ferait état dans le compte rendu du fait que j'ai affirmé que la Société centrale d'hypothèque et de logement réalise des bénéfices à la fin de l'année. Je peux me tromper, mais au moins j'ai pris l'initiative de l'affirmer officiellement. Ce que je veux savoir maintenant, c'est si nous devrions continuer en janvier? Oubliez ce que nous faisons. Oubliez que je n'ai pas parlé de cet ouvrage publié en Colombie-Britannique, intitulé *Réinventer l'économie locale: Ce que dix initiatives canadiennes peuvent nous apprendre sur la création de collectivités accueillantes et durables*—et que nous représentons l'une des dix. Je voudrais qu'on me dise si nous

[Text]

of a lot more money than he would by being a religious person who cares about his community. He'd get Canada Pension for each one of his six children. He'd get Canada Pension for himself. He'd get his union pension.

[Translation]

devrions payer un employé qui aura 62 ans en mars, puisqu'il est question de programmes sociaux—et qui a six enfants. . . Si cette personne quittait son emploi demain, elle toucherait beaucoup plus d'argent qu'elle n'en gagne à l'heure actuelle alors qu'elle travaille mue par ses convictions religieuses et le souci de sa collectivité. Cet homme toucherait une pension pour chacun de ses enfants. Il toucherait aussi une pension pour lui-même. En outre il obtiendrait sa pension du syndicat.

• 1210

Instead he's working for this program. He's working for a cause. We're doing it and the membership are doing it. This is what I'm saying. I'm not going through in 1995 what I did in 1994.

I feel like I gave Russell his leeway. Francis, I gave you your leeway when you were going all across the country, and I gave Dave his leeway. But we all sat around the room and condemned the previous government. I will say this much, and I don't have a history; put me on record as saying that, too. We all sat down in the room for five years and condemned the previous two governments, but they took a chance on us.

You people told me at the Broad Cove concert we'd have a talk. Russell, you told me on the street and Dave told me in the Sydney River Fire Hall. You're not going to catch him in the Sydney River Fire Hall any more.

I want to know if you people meant what you said to me for the last four or five years and if I'm going to hear something in January. As I said to Russell two weeks ago, what I'm asking for is nickels and dimes.

The Chairman: Well, Russell, we're both on the spot.

Personally I certainly still support your project. I think what you're doing with this project is the kind of thing that should be duplicated in other parts of the country. It's a model. That's my answer.

Mr. J. MacDonald: As Ms Augustine said to me, you haven't answered my question.

The Chairman: There's something wrong if—

Mr. J. MacDonald: Support and tangible support are two different things, Francis. You pulled an Allan J. on me. You answered a question with a question. I'm asking you for an answer. Are you going to see that we are secure in 1995, that we get tangible support for our program?

The Chairman: By myself I'm not in a position to give you that assurance, but I do support your project, and I think Russell does, too. As far as the committee is concerned, I think we can learn a lot from what you're doing and apply what you're doing in other areas.

I think that's the sense in which Jean is so strong on housing as a key building block to social security. That's what you're demonstrating.

Au lieu de cela, il travaille pour notre programme. Il travaille pour une cause. Nous faisons des efforts et tous nos membres en font également. Voilà ce que j'essaie de vous faire comprendre. Mais je n'ai pas l'intention de vivre en 1995 la même chose qu'en 1994.

J'ai l'impression d'avoir donné à Russell une certaine liberté d'action. Et vous aussi, Francis, vous avez bénéficié d'une marge de manœuvre pendant vos déplacements dans tout le pays. La même chose vaut pour Dave, mais nous nous sommes tous réunis et nous avons ensemble dénoncé le gouvernement précédent. Je vais vous dire une chose que vous pourrez encore une fois citer officiellement, même si ce n'est pas dans mes habitudes. Pendant cinq ans, nous avons condamné les deux gouvernements précédents, mais ils nous ont donné une chance.

Au concert, à Broad Cove, vous m'avez dit que nous aurions un entretien. Russell me l'a répété dans la rue et Dave me l'a dit à la caserne de pompiers de Sydney River. Il n'est d'ailleurs pas prêt de se représenter à cette caserne.

Je veux savoir si vos propos des quatre ou cinq dernières années étaient sérieux et si je vais avoir des nouvelles en janvier. Comme je l'ai dit à Russell il y a deux semaines, je demande seulement le minimum.

Le président: Eh bien, Russell, nous sommes tous deux sur la sellette.

Personnellement, je continue d'appuyer votre projet. Je pense que c'est le genre de projet que l'on devrait imiter dans d'autres régions du pays. C'est un modèle. Voilà ma réponse.

M. J. MacDonald: Comme Mme Augustine me l'a dit tout à l'heure, vous n'avez pas répondu à ma question.

Le président: Il y a quelque chose qui cloche si...

M. J. MacDonald: Il y a une différence entre un appui et un appui tangible, Francis. Vous avez fait comme Allan J. Vous avez répondu à ma question par une question. Moi je veux une réponse. Allez-vous faire en sorte que notre financement soit assuré en 1995, que nous aurons un appui tangible pour notre programme?

Le président: Je ne suis pas en mesure, à moi seul, de vous donner cette assurance, mais j'appuie votre projet, et je pense que Ross l'appuie également. En ce concerne le comité, je pense que nous pouvons apprendre beaucoup de ce que vous faites et l'appliquer dans d'autres régions.

Voilà pourquoi Jean est tellement convaincu que le logement est un fondement essentiel de la sécurité sociale. Et c'est ce que vous prouvez.

[Texte]

Mr. J. MacDonald: Yes, but I'm asking a question. As I said, Francis, you haven't answered the question.

The Chairman: I'm not the minister of ACOA—

Mr. J. MacDonald: You're not the minister of ACOA and you're not the minister of housing, but I've been around longer than you have, Francis, in Inverness County. I've been around Angus L. Macdonald and Allan J. myself. I know you, Russell and Dave can go to some door in Ottawa and get that money for me. I know that much.

A voice: Hear, hear!

Mr. J. MacDonald: If you want to talk in political jargon, you might have an edge on me, but if the Government of Canada and Lloyd Axworthy think enough of you to put you in charge of this program going across the country, if Russell MacLellan is held in the high esteem that he is in Ottawa and if David Dingwall is minister of everything except janitors, we should be able to get the money we deserve.

The Chairman: John, your point's well taken. We're not on the committee to deal with that request, though it's a good request.

Mr. J. MacDonald: I'm not asking you to deal with a request. I'm asking you, Francis, will you go back and try to get tangible support for this program? I'm saying you're not here to deal with it. This is a totally different thing.

I don't have the opportunity. I'll respect you when I see you in Broad Cove. I'll ask you what you thought of the last tune, but now I have the opportunity to speak to you. I have the same with Russell. I'm asking you, will you go back and ask for that?

[Traduction]

M. J. MacDonald: Oui, mais j'ai posé une question. Comme je l'ai dit, Francis, vous n'avez pas encore répondu.

Le président: Je ne suis pas le ministre responsable de l'APECA... .

M. J. MacDonald: Vous n'êtes pas le ministre responsable de l'APECA ou du logement, mais j'habite Inverness County depuis plus longtemps que vous, Francis. J'ai bien connu Angus L. Macdonald et Allan J. moi-même. Je sais que vous, Russell et Dave, pouvez aller frapper à certaines portes à Ottawa et obtenir cet argent pour moi. Je sais cela.

Une voix: Bravo!

M. J. MacDonald: Dans le jargon politique, vous avez certainement le dessus sur moi, mais si le gouvernement canadien et Lloyd Axworthy ont de vous une opinion suffisamment élevée pour vous confier ce programme dans tout le pays, si Russell MacLellan est tenu à Ottawa en très haute estime et si David Dingwall est ministre responsable de tout, sauf des concierges, nous devrions pouvoir obtenir l'argent que nous méritons.

Le président: John, nous acceptons vos arguments. Cela dit, le comité n'a pas pour mission d'examiner cette requête, même si elle est fort valable.

M. J. MacDonald: Je ne vous demande pas de vous prononcer sur cette requête. Ce que je veux savoir, Francis, c'est si, à votre retour, vous allez essayer d'obtenir un appui tangible pour notre programme. Je dit que vous n'êtes pas là pour l'examiner. C'est tout à fait différent.

Je n'ai pas l'occasion. D'ailleurs, je vous respecterai lorsque je vous rencontrerai à Broad Cove. Je vous demanderai ce que vous avez pensé du dernier morceau, mais pour l'instant, j'ai enfin l'occasion de m'entretenir avec vous. Et c'est la même chose pour Russell. Je veux savoir si, à votre retour, vous allez faire des démarches en ce sens?

• 1215

Why did I tell the board social programs were going to be revamped two years ago under the previous government?

I'm just wondering if what we're saying is just hitting a brick wall right now; if a lot of the changes have already been put in place. But we're going back and we're going to tell you to go back. We will hear in January or February, yes, Canadians want reform.

We can look at reform in two ways. There is reform that can hurt you and reform that can help you. Canadians have agreed they do want reform. Am I going to hear that in January or February? Reform is going to hurt Atlantic Canadians. We're not asking for reform that's going to hurt us.

I've rambled on, Francis. I didn't get an answer from you or Russell. What am I going to do in January, Francis? I have to make a living.

The Chairman: You did get an answer. I spoke in support of your project, which I can do as a member of Parliament. As chairman of the committee I have noted your request, but it's not the responsibility of the committee to deal with your request.

Pourquoi ai-je dit aux membres du conseil que les programmes sociaux allaient être modernisés il y a deux ans, sous l'ancien gouvernement?

Je me demande si nous ne nous heurtons pas à un mur à l'heure actuelle, si de nombreux changements n'ont pas déjà été effectués. Mais nous n'allons pas renoncer et nous allons vous dire de ne pas renoncer non plus. Nous allons avoir des nouvelles en janvier ou en février. Oui, les Canadiens souhaitent des réformes.

On peut envisager ces réformes de deux façons. Certaines réformes peuvent vous nuire et d'autres vous aider. Les Canadiens s'entendent sur la nécessité des réformes. Est-ce là le genre de nouvelles que j'aurai en janvier ou en février? Les réformes prévues porteront un coup dur aux résidents du Canada Atlantique. Nous ne souhaitons certes pas des réformes qui nous seraient préjudiciables.

Mais j'ai digressé, Francis. Je n'ai pas réussi à obtenir de réponse de vous, ou de Russell. Que vais-je faire en janvier, Francis? Il faut que je gagne ma vie.

Le président: Vous avez obtenu une réponse. Je vous ai dit que j'appuyais votre projet, ce que je peux faire à titre de député du Parlement. À titre de président du comité, j'ai pris note de votre requête, mais il n'est pas du ressort du comité de se prononcer à ce sujet.

[Text]

Mr. J. MacDonald: I understand that.

The Chairman: I think Russell would answer as a member of Parliament and not as a member or an associate member of the committee dealing with the issue we are all here to discuss. I think your point has been very well made and I don't think we need to spend more time on it. I think you have the support of both of us, as members of Parliament, and that—

Mr. J. MacDonald: I had that two years ago, Francis.

The Chairman: Yes, and you continue to have it. But I don't think that is something we have to get into in detail here as part of the work of this committee. Your point has been made and the brief is pertinent to what we're dealing with. Beyond that, it is a matter for a decision by a minister and we're not responding to it.

Mr. J. MacDonald: Okay. I'll accept that as an answer.

Can I say one more thing?

The Chairman: John, by all means.

Mr. J. MacDonald: I have to ask you something, Francis. It's not even a question.

I know you idolized Father Coady and Father Tompkins. If they were alive today, what would they think of the work we're doing?

The Chairman: They would be very supportive. They would see it very much in their tradition.

Mr. J. MacDonald: That's all I want to hear.

Mr. McManus: The point is it's not over. I don't think you've really answered John's question because you can't answer it, and John understands that. But I think it's important to say a few words about what is happening here. There's a revolution happening right here in this room, and John MacDonald's leading this revolution. He's unconsciously saying—maybe he's saying it very unconsciously, I'm not sure—the old way of doing things, ladies and gentlemen... Here's Santa.

Santa Claus: I want to wish you a Merry Christmas and a Happy New Year, and if you don't have a good time it's your own fault. There's something you can all do and it won't cost you a cent, and that's be nice.

Some voices: Hear, hear!

Santa Claus: You know Santa Claus is coming. I find out everything through the grapevine. That's a promise I will not tell who told me.

Mr. McManus: How are things in Lake Ainslie, Santa?

Santa Claus: I've been participating in this kind of function for 40 years and I remember having him on my knee. He took the diarrhoea and did a job in his pants and it came through his pants onto mine!

[Translation]

M. J. MacDonald: Je comprends cela.

Le président: Je pense que Russell répondrait à titre de député du Parlement, et non pas à titre de membre ou de membre participant du comité chargé de la question dont nous discutons ici. Nous avons entendu vos arguments et je ne pense pas qu'il soit nécessaire d'y consacrer davantage de temps. Vous avez notre appui à tous les deux, à titre de députés, et cela...

M. J. MacDonald: Je l'avais, il y a deux ans, Francis.

Le président: Oui, et vous continuez de l'avoir. Je ne pense pas que nous devions en discuter en détail dans le cadre des travaux du comité. Vous avez pu présenter votre cause et votre mémoire a bien trait à la question que nous traitons. Pour le reste, c'est au ministre qu'il appartient de prendre une décision, et pas à nous.

M. J. MacDonald: D'accord, j'accepte cela comme réponse.

Puis-je ajouter quelque chose?

Le président: Bien sûr, John.

M. J. MacDonald: Il faut que je vous demande quelque chose, Francis. Ce n'est même pas une question.

Je sais que le Père Coady et le Père Tompkins étaient vos idoles. S'ils étaient vivants aujourd'hui, que penseraient-ils de notre travail?

Le président: Je pense qu'ils vous appuieraient sans réserve. Ils considéraient que cela s'inscrit dans leur tradition.

M. J. MacDonald: C'est ce que je voulais entendre.

M. McManus: Mais ce n'est pas tout. Je ne pense pas que vous ayez vraiment répondu à la question de John, parce que vous ne pouvez pas le faire, et John le comprend. Mais je pense qu'il est important de dire quelques mots au sujet de ce qui se passe ici. Nous sommes en présence d'une révolution ici même dans cette salle, et John MacDonald en est le chef. Je pense qu'inconsciemment il est en train de dire—peut-être est-ce très inconsciemment, je n'en sais rien—que la vieille façon de faire les choses, mesdames et messieurs... Voici le Père Noël.

Le Père Noël: Je vous souhaite à tous un Joyeux Noël et une Bonne année, et si vous ne vous amusez pas, eh bien, ce sera de votre faute. C'est une chose que l'on peut tous faire, qui ne coûte pas cher et qui est très agréable.

Des voix: Bravo!

Le Père Noël: Vous savez, le Père Noël va venir. Moi j'apprends tout par la rumeur. D'ailleurs, je promets de ne pas dénoncer qui m'a dit cela.

M. McManus: Comment les choses vont-elles au Lac Ainslie, Père Noël?

Le Père Noël: Je suis Père Noël depuis près de 40 ans et je me souviens du jour où, assis sur mes genoux, il a eu la diarrhée et il a même souillé mon propre pantalon!

[Texte]

Ms Cohen (Windsor—St. Clair): Francis.

The Chairman: I didn't know I was so popular.

Santa Claus: Santa Claus wouldn't mind. We could have a wonderful time, eating Lebanese food and counting the cash...and how to spend it...spend it with goodwill.

Anyway, have a good holiday.

The Chairman: Mr. McManus.

Mr. McManus: Yes, before Santa interrupted me, I wanted to... In my opinion it's very important for the MPs to understand something, to explain what happened here this morning. You were all very uncomfortable. But Ms Augustine started the thing by saying, you are on the record. That was a very intimidating statement.

This is a depleted community. We are struggling. We are not here to appear in court. The old days of sending quasi-judicial bodies around the country to hear from the peasants what is going on are over. They are over. There is a cultural clash right here.

Mr. Scott, you're new at the game, as you said, and you're just an ordinary citizen. You may think you are an ordinary citizen. You are not. You represent the parliamentary heritage of this country, and you had better learn what that culture is all about. That culture is that the MPs are semi-gods and we bow to you. You had better understand that very quickly.

But that day is gone, because it hasn't worked. You had better change your culture. Unless you're prepared to sit down and dialogue with John in an honest fashion, nothing is going to happen.

Honesty and integrity are what the people of this country want. The old styles of communicating are over and done with. We have to learn how to dialogue, to debate, to respect each other, and to work together in bringing about action plans that have long-term benefit to the people of this country.

That's what I wanted to say. This is something for you to explore: the past culture...and John is representing the new culture...and how we are going to bridge the old and the new, to create a new instrument, so we can communicate effectively to solve our problems mutually.

The Chairman: That's food for thought.

Ms Augustine: I think it's important in terms of the process for me to say this. There was no intent at intimidation.

A number of things are happening in this review. We have to hear quite clearly across the country the call for child care, what's being said, the number of voices that have said it, the number of supporters there are for certain ideas. We're trying to get the whole notion of support for community development activities, and it's important that as we probe we help to get those voices on the record, or the issue on the record.

[Traduction]

Mme Cohen (Windsor—Sainte-Claire): Francis.

Le président: Je ne savais pas que j'étais si populaire.

Le Père Noël: Le Père Noël ne verrait pas d'objection. Nous pourrions nous amuser follement, manger de la nourriture libanaise et compter nos dollars... aussi, rêver à la façon de les dépenser,... avec évidemment beaucoup de bonne volonté.

Quoi qu'il en soit, passez de Joyeuses fêtes.

Le président: Monsieur McManus.

M. McManus: Oui, avant que le Père Noël m'interrompe, je voulais... À mon avis, il est très important que les députés comprennent une chose, de leur expliquer ce qui s'est passé ici ce matin. Vous étiez tous très mal à l'aise. Mais Mme Augustine a provoqué ce sentiment en nous disant que nos propos seraient consignés dans le compte rendu officiel. C'était là une déclaration très intimidante.

Vous êtes en présence d'une collectivité appauvrie. Nous luttons pour nous en sortir. Nous ne sommes pas ici pour comparaître devant un tribunal. L'époque où l'on envoyait des organismes quasi-judiciaire d'un bout à l'autre du pays pour entendre les paysans est terminée. Ces jours sont finis. Il y a là un conflit culturel.

Monsieur Scott, vous êtes nouveau, comme vous l'avez dit, et vous avez affirmé être un simple citoyen. Vous pensez que vous êtes un simple citoyen, mais ce n'est pas le cas. Vous représentez la tradition parlementaire de notre pays, et vous auriez intérêt à apprendre ce que cette culture signifie. Dans cette culture, les députés sont des demi-dieux devant lesquels nous nous inclinons. Je pense que vous auriez intérêt à assimiler cela très rapidement.

Mais cette époque est révolue parce qu'elle a été un échec. Je pense qu'il vous faudra changer de culture. À moins que vous ne soyez disposé à vous asseoir et à dialoguer avec John de façon honnête, nous n'aboutirons à rien.

L'honnêteté et l'intégrité sont les deux qualités que les Canadiens cherchent. Les anciennes façons de communiquer n'ont plus cours. Nous devons apprendre à dialoguer, à débattre, à nous respecter mutuellement et à travailler ensemble pour concrétiser des plans d'action qui, à long terme, seront à l'avantage des habitants de notre pays.

Voilà ce que je voulais dire. Je pense que vous devriez réfléchir à cela: l'ancienne culture... et John est le fer de lance de la nouvelle culture... songez aux moyens à prendre pour jeter un pont entre l'ancienne culture et la nouvelle, songez aux façons de créer un nouvel instrument qui nous permettra de communiquer efficacement pour résoudre nos problèmes.

Le président: Cela est certes matière à réflexion.

Mme Augustine: Je tiens à dire une chose au sujet du processus. Je n'ai nullement eu l'intention d'intimider qui que ce soit.

Notre examen a fait ressortir un certain nombre de choses. Nous devons prêter une oreille attentive, à l'échelle du pays, aux revendications en faveur d'un système de garderie, aux défenseurs de cette option, au nombre d'appuis que recueillent certaines idées. Nous essayons d'avoir un support total en ce qui concerne les activités de développement communautaire et il est important, au cours de nos travaux, d'essayer de consigner ces voix au compte rendu.

[Text]

So it's not in terms of anybody being taken back. But when we sit down to write a report at the end, it's important to know where it was said, the support there was, the explanations that were given, and not just the reliance on the reading of the brief.

I know John knows a lot about the activities. What I was trying to do was push him in a direction of spelling it out for us a little more, so when we come back to read the transcripts and see where the arguments and support were we would have something we could get back to. This was really my tease to John, not in terms of any intimidation. None was intended.

The Chairman: That point has been made. I would now turn to the Reform Party, whom I gave the original opportunity for a question to, to see if they have any questions for our witnesses.

Mr. Johnston: I think it's been pretty well discussed, Mr. Chairman. I appreciate the presentations. As has been said, it's certainly all food for thought.

• 1225

I certainly do agree that consultation and what is needed in the community should be fundamental to the process.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): I also would like to thank you for your presentations. I appreciated very much what you had to say. You're heading in the right direction. There's a lot of wisdom around here. You understand the process a lot better than a lot of people give you credit for.

You mentioned two things, honesty and integrity. I would ask you too to re-evaluate what you expect government to do, if you understand what I am saying. Government will not always be that much help in helping you solve your problems. That's why I appreciated some of you in your presentations saying the communities need to come up with the solutions and work together. I support that wholeheartedly. I don't want to get into politics here, but you're heading in the right direction, and I encourage you to continue in that way. Hopefully some day we'll work together.

Mr. J. MacDonald: I would like you to explain something to me. I understand government as being the people. You just made a statement there: what do we expect government to do? I want to ask, what do you expect the people to do? Just because you might be an elected official does not give you control to be a dictator of any kind.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): That is exactly what I am saying. I am telling you the government is not going to be the answer. The government doesn't come up with those—

Mr. Johnston: It should be "the government", in quotations.

Mr. J. MacDonald: I am saying the government is going to be the answer. We are the government.

A voice: It's okay, John. He doesn't speak for the government.

[Translation]

En conséquence, il ne s'agit pas de prendre qui que ce soit à parti. Pour rédiger notre rapport, il est important que nous sachions quelles opinions ont été exprimées, l'appui qu'elles ont recueilli, les explications qui ont été données, et ne pas nous fonder uniquement sur la lecture du mémoire.

Je sais que John est très au fait des activités. J'essayais de l'amener à nous les expliquer un peu plus en détail pour que lorsque nous relirions les transcriptions nous puissions nous référer à ces arguments et aux appuis qu'il a recueillis. Je voulais seulement taquiner John à ce sujet. Je ne voulais absolument pas l'intimider.

Le président: Vous avez apporté une précision utile. Je reviens maintenant au Parti réformiste, à qui j'ai donné l'occasion de poser la première question, pour voir s'il souhaite interroger davantage nos témoins.

M. Johnston: Monsieur le président, je pense que nous avons eu une bonne discussion. J'ai beaucoup apprécié les exposés. Comme quelqu'un l'a dit, cela nous donne certainement matière à réflexion.

Je suis tout à fait d'accord que le processus doit se fonder principalement sur la consultation pour connaître les besoins de la collectivité.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): J'aimerais aussi vous remercier de votre exposé, qui m'a beaucoup plus. Je vois que vous êtes sur la bonne voie. Je trouve votre exposé très sensé. Vous comprenez le processus beaucoup mieux que les gens ne le pensent.

Vous avez mentionné l'honnêteté et l'intégrité. Pouvez-vous évaluer également de nouveau ce que vous attendez du gouvernement qui, vous le comprenez bien, ne sera pas toujours en mesure de vous aider à résoudre vos problèmes. C'est pourquoi j'ai été heureux d'entendre certains de vous dire que les collectivités doivent coopérer afin de trouver des solutions. J'appuie cela entièrement. Je ne veux pas mêler la politique à cette question, mais je vois que vous êtes sur la bonne voie et je vous encourage à persévérer. J'espère que nous pourrons collaborer un jour avec vous.

M. J. MacDonald: Pouvez-vous m'éclairer sur un point? Selon moi, le gouvernement représente le peuple. Vous venez de nous demander ce que nous attendons du gouvernement. À mon tour de vous demander ce que vous attendez du peuple. Le fait que vous soyiez un représentant élu ne vous permet nullement de vous transformer en dictateur.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): C'est exactement ma pensée. Je vous dis que le gouvernement ne constituera pas la solution. Il ne vient pas avec ces... .

M. Johnston: Il faudrait dire «le gouvernement» entre guillemets.

M. J. MacDonald: Je dis que le gouvernement constituera la solution. Nous sommes le gouvernement.

Une voix: C'est bien, John. Il ne parle pas au nom du gouvernement.

[Texte]

Mr. J. MacDonald: I understand.

The Chairman: This is a debate on the philosophy of government. It is a good debate to have, but it's a little beyond the debate we're dealing with at present.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): We need to find some common ground, other than this, and start with some common facts and assumptions and go from there. I think that's the way to find the answer to a lot of what we're doing.

Mr. J. MacDonald: I might be picking blueberries today, as you did with this committee across the country to revamp the social programs. I went picking blueberries and I found gold. I am telling you here today our program gives back the money tenfold. You want to revamp the social programs, and the history of Cape Breton is we always come up with something the rest of the country can use or will do something good with.

I'll rephrase the question, since I have the microphone once more. Instead of asking or guaranteeing me some financial support this year, could this committee say there is a program in Cape Breton with a little financial help to give us the money back tenfold? Could that be done? Is it too much to ask that?

Do you know what I am saying?

The Chairman: It's possible.

Mr. J. MacDonald: That's what I mean.

The Chairman: It's possible the committee could do that. That would be the way in which the committee could deal with the proposal you put before us.

On that note, I would like to thank all of you for your presentations. The dialogue we've just had is food for thought. It addresses one of the problems or challenges we face as elected officials and as representatives of government in this new age we're living in, in relating to the people we are in elected office to serve. In that sense the contribution has been bigger than the subject we initially started out with. I appreciate that. Thank you very much.

• 1230

I'd like to welcome our next witness, who is John Coady, chairman of the Cape Breton Joint Expenditure Board. We have approximately one half hour to consider your testimony. You're welcome to begin whenever you're ready.

Mr. John Coady (Chairman, Cape Breton Joint Expenditure Board): Before I begin my formal presentation, I would like to pay homage and recognition to the representatives of the Cape Breton Labourers' Development Company Limited and John MacDonald, and those representatives of New Dawn Enterprises.

As a municipal leader in industrial Cape Breton, I very quickly came to understand and appreciate the value of the contribution these groups make to our economy and to the development and maintenance of our standard of living in this area.

[Traduction]

M. J. MacDonald: Je comprends.

Le président: C'est un débat sur la philosophie du gouvernement. Il est bon de débattre de cette question, mais nous sortons un peu du sujet dont nous sommes saisis.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Il nous faut trouver un terrain d'entente pour commencer à nous mettre d'accord sur certains faits et certaines hypothèses de départ. À mon avis, voilà comment il faut procéder pour trouver la réponse à ce qui nous préoccupe.

M. J. MacDonald: On dirait que je tente ma chance aujourd'hui, comme votre comité le fait quand il se promène d'un bout à l'autre du pays pour essayer d'améliorer les programmes sociaux. Je tente ma chance et j'ai réussi. Je vous dis aujourd'hui que votre programme rapporte dix fois la mise initiale. Vous voulez améliorer les programmes sociaux et l'histoire du Cap-Breton montre que nous avons toujours une solution qui peut être un modèle utile pour le reste du pays.

Je vais reformuler ma question puisque j'ai encore la parole. Au lieu de demander à ce comité de me garantir qu'il me trouvera une certaine aide financière cette année, puis-je lui demander de dire qu'il existe au Cap-Breton un programme qui nécessite une petite mise de fonds mais qui rapporte dix fois la mise initiale? Pouvez-vous faire cela ou est-ce trop vous demander?

Vous comprenez ce que je veux dire?

Le président: C'est possible.

M. J. MacDonald: C'est ça.

Le président: Le comité peut faire cela. C'est ce que nous allons faire avec la proposition que vous nous avez présentée.

Sur ce, je voudrais vous remercier tous de vos témoignages. Le dialogue que nous avons eu nous laisse songeur. Il porte sur l'un des problèmes ou défi de l'époque moderne qui s'oppose aux élus et aux représentants du gouvernement, à savoir celui d'écouter le peuple qui les a élus. Dans ce sens, votre contribution a été plus importante que nous l'avons envisagé au départ avec le sujet dont nous sommes saisis. C'est très utile et je vous en remercie beaucoup.

J'aimerais souhaiter la bienvenue à notre prochain témoin, M. John Coady, président de la Cape Breton Joint Expenditure Board. Vous disposez d'une demi-heure environ. Veuillez commencer votre témoignage quand vous serez prêt.

M. John Coady (président, Cape Breton Joint Expenditure Board): Avant de commencer mon exposé, je voudrais rendre hommage aux représentants de la Cape Breton Labourers' Development Company Limited, à M. John MacDonald et aux représentants de New Dawn Enterprises.

En tant que dirigeant municipal dans la partie industrielle du Cap-Breton, j'ai très vite reconnu la grande contribution que ces groupements apportent à notre économie ainsi qu'à l'amélioration et au maintien du niveau de vie dans notre région.

[Text]

New Dawn, in particular, has been of tremendous assistance to Cape Breton County in offering to take over and look after what would have become a totally abandoned radar base in our area. It took what was considered a deficit by many and turned it into a tremendous community asset. It did that in conjunction with Cape Breton County.

We have worked on a number of occasions with the Cape Breton Labourers' Development Company to help provide adequate housing and an opportunity to have adequate housing to individuals who would never have it, by working with them to provide low-cost land to them through the county. It has been extremely beneficial to our area, and I'd like to go on record as recognizing that.

I want to thank the chairman and members of the committee for the opportunity to appear here today. I'm speaking to you in my capacity as the chairman of the Cape Breton Joint Expenditure Board or Jointex.

The board consists of the representatives of our eight industrial area municipalities, which are Cape Breton County, the city of Sydney, Glace Bay, New Waterford, Dominion, Louisbourg, North Sydney, Sydney Mines. I am representing a total population of 120,000 citizens of the region today.

• 1235

The board I speak for is mandated to deal with issues that are county-wide in nature, such as transit, tourism, social services, economic development, and justice.

The scope of the intended social security reform in Canada is, as you well know, Mr. Chairman and members of the committee, broad and ambitious. Several area municipal leaders have presented to this committee their views on a wide range of social issues. We have received transcripts of similar presentations from across the country. Together they provide a comprehensive and diverse critique of our current social system. We anticipate that this round of national consultation will elicit comparable and even greater public response.

I must say that it's certainly a treat for me to appear before the committee today in person rather than through the teleconferencing method we used a few months back.

We've chosen to focus our remarks on that aspect of the social reform security system that has the most direct bearing on our municipalities, that is, municipal social assistance and its growing caseloads and prospects of a seemingly endless cycle of dependence for recipients.

Our world is in the midst of unparalleled economic change, as you've heard this morning. The advent of the information age in which the key economic resource is knowledge will have a devastating effect on the employment potential of our unskilled and semi-skilled labour force.

Globally we're experiencing a significant decline in traditional labour market jobs. Nowhere is this more evident than in the mainstay industries of Cape Breton, that is, steel, coal and fishing. In 1950 the coal industry employed 6,000

[Translation]

En particulier, le groupe New Dawn a beaucoup aidé le district du Cap-Breton en offrant de maintenir en service une base de radar locale qui, autrement, serait totalement abandonnée. Il a transformé ce qui était apparemment une exploitation déficitaire en un précieux atout pour la collectivité. Il a réussi cela en collaboration avec le district du Cap-Breton.

Nous avons collaboré à plusieurs reprises avec la Cape Breton Labourers' Development Company pour offrir aux personnes défavorisées des logements adéquats, ou la possibilité d'avoir des logements adéquats en leur offrant des terrains à prix abordable dans tout le district. Ce projet a été très bénéfique pour notre région et je voudrais souligner ici officiellement cette réalisation.

Je voudrais remercier le président et les membres du comité de nous inviter à comparaître devant eux aujourd'hui. Je prends la parole aujourd'hui en ma qualité de président du Cape Breton Joint Expenditure Board ou Jointex.

Le conseil comprend les représentants de huit municipalités de la partie industrielle du Cap-Breton, soit le district de Cap Breton et les villes de Sydney, Glace Bay, New Waterford, Dominion, Louisbourg, North Sydney et Sydney Mines. Je représente une région qui compte aujourd'hui 120 000 habitants.

Le conseil que je préside a pour mandat de s'occuper des questions intéressantes tout le comté, par exemple les transports en commun, le tourisme, les services sociaux, le développement économique et la justice.

Le projet de réforme de la sécurité sociale au Canada est, comme vous le savez bien, monsieur le président et les membres du comité, vaste et ambitieux. Plusieurs de nos dirigeants municipaux vous ont présenté leurs vues sur un grand éventail de questions sociales. Nous avons reçu les comptes rendus de témoignages semblables que vous avez entendus ailleurs au Canada. Ensemble, ces témoignages offrent une revue complète et diverse de notre système social actuel. Nous prévoyons que cette ronde de consultations nationales suscitera une participation comparable et même encore enthousiaste de la part du public.

Je dois dire qu'il me fait grand plaisir de comparaître en personne devant le comité aujourd'hui plutôt qu'au moyen d'une conférence téléphonique, comme ce fut le cas il y a plusieurs mois.

Je voudrais concentrer mon exposé sur cet aspect de la réforme de la sécurité sociale qui touche le plus directement nos municipalités, soit l'aide sociale municipale et le nombre croissant de sa clientèle qui semble s'engager dans un cycle de dépendance apparemment illimité.

Nous vivons à une époque de changements économiques sans précédent, comme les autres témoins vous l'ont déjà dit ce matin. L'avènement de l'ère de l'information, dont la principale ressource économique est la connaissance, aura un effet dévastateur sur le potentiel d'emploi de notre main-d'œuvre non spécialisée et semi-spécialisée.

À l'échelle mondiale, nous assistons à une baisse importante des emplois dans les secteurs traditionnels. Cela est particulièrement vrai dans les industries clé du Cap-Breton, c'est-à-dire l'acier, le charbon et la pêche. En 1950, l'industrie

[Texte]

people. Today, with increased production capacity and less mines, it employs 1,800 people. Our steel plant had a workforce of 5,000 in the 1950s. Today, there are approximately 700 employed there. Similar statistics characterize, as I'm sure you're well aware, Mr. Chairman, the fishing industry. Futurists predict that in the first decade of the 21st century industrial workers will represent only about 12% of the workforce in North America. This is compared with almost 50% in the 1950s. The trend is evident. Traditional labour jobs are being replaced by knowledgeable workers in a highly technological workplace.

[Traduction]

du charbon employait 6 000 personnes. Aujourd'hui avec une capacité de production accrue et moins de mines, elle emploie 1 800 personnes. Nous aciéries employaient 5 000 personnes dans les années cinquante. Aujourd'hui, elles en emploient environ 700. Des statistiques semblables caractérisent, comme vous le savez sans doute, monsieur le président, l'industrie de la pêche. Selon les futurologues, les travailleurs industriels ne représenteront plus que 12 p. 100 de la main-d'oeuvre en Amérique du Nord dès la première décennie du 21^e siècle, alors que la proportion était de près de 50 p. 100 dans les années 1950. La tendance est manifeste: les emplois traditionnels sont en train d'être remplacés par des emplois exigeant beaucoup de connaissances dans un milieu de travail caractérisé par une haute technologie.

What implications does this have for low-income Canadians? Workers who are displaced as a result of the restructuring of the economy will not easily transfer to technical jobs. A growing number will be unable to make the necessary adjustment to the new knowledge-based economy. While the directions outlined in your reform document promoting increased upgrading and retraining are commendable, it is unrealistic to assume these efforts will be sufficient to assure the long-term employment of the disenfranchised. Tomorrow's jobs will not likely result from short-term training in a world characterized by the need for lifelong training or lifelong learning.

Quelles en sont les implications pour les Canadiens à faible revenu? Les travailleurs déplacés par la restructuration de l'économie ne passeront pas facilement à des emplois techniques. Un nombre croissant d'entre eux ne seront pas capables d'entreprendre l'adaptation nécessaire pour s'intégrer dans la nouvelle économie fondée sur les connaissances. Même si les recommandations qui sont proposées dans le document sur la réforme et qui préconisent d'accroître le perfectionnement et le recyclage sont dignes d'éloges, il n'est pas réaliste de croire que ces efforts seront suffisants pour assurer des emplois durables aux travailleurs déplacés. À l'avenir, une formation de courte durée ne garantira probablement pas un emploi dans un monde caractérisé par la nécessité d'une formation ou d'un apprentissage permanent.

This presents us with a major social challenge, especially here in Cape Breton. For the first time in history the prime determinant of the working class will be formal education. The implications for our value systems and attitudes are endless. Canadians and the communities in which they live will be permanently affected. A knowledge-based economy will be further characterized by enhanced worker mobility.

Nous sommes en présence d'un défi social de taille, surtout ici au Cap-Breton. Pour la première fois dans l'histoire, le principal déterminant de la classe ouvrière sera l'éducation. Les retombées sur notre système de valeur et notre attitude sont innombrables. Les Canadiens et les localités qu'ils habitent seront marqués en permanence. En outre, l'économie fondée sur les connaissances sera caractérisée par une mobilité accrue des travailleurs.

Here in Cape Breton we've always been adversely affected by emigration. I might mention that I am the youngest of a family of nine. The other eight all live elsewhere in Canada and were forced to make that choice in order to secure a lifestyle they could at least be comfortable in. People have left the area to seek jobs in the industrial heartland. Now the drain will be concentrated almost exclusively on our educated youth, who otherwise would be our future resource. Other Maritime communities could be subjected to a similar fate, leaving them and us with diminished capacity to resolve or solve our own economic problems. Clearly, the most devastating effects will be felt in all communities by those currently in need or likely to be in need in the future.

Au Cap-Breton, nous avons toujours connu une émigration défavorable. Je souligne, entre parenthèses, que je suis le cadet dans une famille de neuf. Mes huit frères et soeurs habitent tous ailleurs au Canada et ils ont dû faire ce choix afin d'avoir un mode de vie à peu près aisés. Des gens ont dû quitter notre région pour aller à la recherche d'un emploi dans le centre industriel du pays. Aujourd'hui, l'exode se concentre presque exclusivement sur nos jeunes qui sont instruits et qui représentent notre avenir. D'autres régions des Maritimes connaissent le même sort et se retrouvent, comme nous, avec une capacité diminuée de résoudre leurs propres problèmes économiques. Il est évident que, dans toutes les collectivités, les effets de cette émigration seront les plus dévastateurs pour les défavorisés actuels et à venir.

A recent analysis of over 2,000 general assistance cases in this region indicated that 50% were able-bodied unemployed persons. Of this group, an average education was found to be between grade 9 and grade 10, with 70% of those people being male and the average age being 32.

Selon une enquête récente portant sur plus de 2 000 assistés sociaux de la région, 50 p. 100 étaient des chômeurs physiquement aptes. Ces chômeurs avaient en moyenne un niveau de scolarité se situant entre la neuvième et la dixième année, 70 p. 100 d'entre eux étaient de sexe masculin et leur âge moyen était de 32 ans.

[Text]

[Translation]

• 1240

When you think of those figures, Mr. Chairman and members of the committee, the potential impact becomes staggering: 50% of the people collecting general assistance from Cape Breton County in the region are able-bodied unemployed, with no other opportunity to maintain a standard of living.

In the city of Sydney, where you sit today, caseloads for general assistance have risen approximately 300% over the past twenty years. There are indications the federal government plans to reduce spending by \$9.6 billion in the next budget, along with cuts to social spending. Projected Canada Assistance Plan cuts to Nova Scotia will be approximately \$7 million in 1995-96. If we understand that each dollar coming in from the federal government is supposed to be matched by an equal dollar from the provincial government, the \$7 million cut becomes a \$14 million cut.

An analysis of the local general assistance expenditures indicates the average person receiving assistance gets approximately \$235 a month. Each \$1 million lost in revenue from the federal government would equate to the loss of benefits to 700 people. Since there are roughly 7,000 persons dependent on municipal social assistance in our county, every \$1 million cut would result in a 10% reduction in the number of recipients we now serve.

Remember, every \$1 million federal cut becomes a \$2 million cut by the time it goes through the provincial process. If it doesn't result in a reduction in the number of clients we serve, it'll result in a dramatically increased cost to the municipal unit to try to continue serving those clients.

Add to these statistics those older labourers whose jobs are being displaced and it becomes evident we can no longer realistically talk of immediate reductions in income maintenance. Rather, we have to find ways to expand the scope of the benefits to accommodate the increased need in this transitional period.

Today we're facing a stern reality. Most people accept the need for reform, as we heard this morning. The spectre of able-bodied youth, for example, being doomed to a virtual lifetime of dependency is for all of us unacceptable. It seems inconceivable that a country with our capacity could abandon its responsibility at such a crucial time in our history.

Social policy will be influenced by public sentiment, no doubt, and at this time it seems to be swinging to the political right. Oddly, both extremes, the left and right of the political spectrum, are seeking the same result, reduction in the numbers of those people dependent on public assistance. It's the way in which we do this that is crucial.

Clearly, reform is needed. Our current system is inadequate, outdated, and characterized more by its disincentives and encumbrances than its incentives to self-sufficiency.

Monsieur le président et les membres du Comité, l'impact éventuel de ces chiffres est saisissant: 50 p. 100 des assistés sociaux du district du Cap-Breton sont des chômeurs physiquement aptes n'ayant aucune autre possibilité de maintenir leur niveau de vie.

Dans la ville de Sydney où vous vous trouvez en ce moment, le nombre des assistés sociaux a augmenté de 300 p. 100 environ au cours des 20 dernières années. Il semble que le gouvernement fédéral compte réduire les dépenses publiques de 9,6 milliards de dollars dans le prochain budget, y compris les dépenses sociales. Les réductions prévues dans les transferts du régime d'assistance publique du Canada à la Nouvelle-Écosse s'élèveront à 7 millions de dollars environ en 1995-1996. Si nous calculons qu'à chaque dollar fourni par le gouvernement fédéral s'ajoutera un dollar fourni par le gouvernement provincial, la réduction ne sera plus de 7 millions de dollars mais de 14 millions de dollars.

Selon une analyse des dépenses affectées pour les assistés sociaux locaux, chaque assisté social reçoit en moyenne 235\$ environ par mois. Chaque million de dollar de réduction dans les transferts du gouvernement fédéral se traduira donc par une perte de prestation pour 700 personnes. Comme environ 7 000 personnes dépendent de l'aide sociale municipale dans notre district, chaque million de dollar de réduction dans les transferts se traduisant par une baisse de 10 p. 100 du nombre d'assistés sociaux que nous avons actuellement.

Il ne faut pas oublier que chaque million de dollar de réduction dans les transferts fédéraux devient une réduction de 2 millions quand on tient compte de la contribution provinciale. S'il n'en résulte pas une réduction du nombre des clients que nous servons, cela entraînera un accroissement spectaculaire des coûts des services sociaux municipaux.

Ajouter à ces statistiques celles des travailleurs âgés dont les emplois s'en vont ailleurs et il devient évident qu'il n'est plus réaliste pour nous de songer à des réductions immédiates dans les dépenses pour le maintien du revenu. Il nous faut plutôt trouver des moyens d'étendre la portée des prestations pour satisfaire les besoins accrus pendant cette période de transition.

Aujourd'hui, nous faisons face à une dure réalité. Comme nous l'avons entendu ce matin, la plupart des gens acceptent la nécessité d'une réforme. Pour nous tous, le spectre, par exemple, de jeunes physiquement aptes qui sont virtuellement condamnés à une vie de dépendance est inacceptable. C'est inconcevable qu'un pays ayant notre capacité puisse abandonner ses responsabilités à un moment aussi crucial de notre histoire.

La politique sociale sera sans doute influencée par l'opinion publique et, à l'heure actuelle, cette opinion semble basculer vers la droite politique. Paradoxalement, les deux extrêmes du spectre politique, la droite et la gauche, veulent actuellement le même résultat, soit la réduction du nombre des assistés sociaux. La façon d'atteindre ce résultat est cruciale.

Il est clair qu'une réforme est nécessaire. Le système actuel est inadéquat et démodé. Il décourage et empêche l'autosuffisance plutôt qu'il ne l'encourage.

[Texte]

But reform cannot mean abandonment. It cannot simply be tinkering with the system in the false hope the provision of limited training for non-existent jobs will solve the problem. Placing more responsibility on recipients to pull themselves up by the bootstraps is equally unacceptable. Such patronizing solutions tend to find certain public acceptance, but they're ineffective.

The charade of making the Canadian public feel reform is about making low-income persons responsible for their solutions is pure folly. As we heard this morning, developing a system based on encouraging and enabling persons to assume more responsibility based on their capacity to do so is much more reasonable. It is our position that this goal can be achieved only by reinforcing the fundamental tenets of our current system, notably the provision of a basic income for all Canadians, while simultaneously pursuing necessary reform.

In a time of fiscal restraint it might seem foolhardy, perhaps difficult, to accept the inevitable need of significant investment, both in dollars and human resources, to come to grips effectively with our social security dilemma.

• 1245

Calls for drastic cuts to welfare spending through restrictive and punitive measures will not bring the desired long-term result. Rather, they will have the likely effect of shifting the problem to a more perverse, and ultimately more costly, level of social deviance.

We've all heard of the underground economy and its growth. I'm sure that if we continue on this track, as is proposed here, then that economy will grow even faster. Manifestations otherwise could include increased crime rates, family violence and breakup, increased homelessness and child abuse, and an overall erosion of our quality of life.

The welfare system or problem is systemic in nature. Historically, victim-blaming solutions to reform have failed, and they will continue to fail. There has always been a tendency to equate the provision of assistance with individual merit rather than individual need.

One of the advocated amendments to the unemployment insurance program is the introduction of a differential system whereby frequent users, unlike our airlines, would be punished by receiving reduced entitlement. Those who need the benefits most will receive less. Are we, as Canadians, prepared to force disadvantaged citizens to suffer even more?

Have the actual fiscal costs to municipalities been taken into consideration if this initiative is adopted? Aren't you really just shifting the burden from the Canadian taxpayer to the local property taxpayer?

On the subject of unemployment insurance, the seasonal nature of our Atlantic economy renders this region more reliant on UI benefits. What is most often lost in discussions of UI cutbacks is the fact that those most affected by the subsequent

[Traduction]

Mais réformer ne peut pas signifier abandonner. Il ne faut pas simplement modifier superficiellement le système dans le faux espoir qu'en fournissant un peu de formation en vue d'emplois inexistant, on pourra résoudre le problème. Il est également inacceptable d'obliger les prestataires à se remettre eux-mêmes debout. De telles solutions paternalistes sont parfois populaires avec certains publics, mais elles sont inefficaces.

Il est complètement insensé de faire croire au public canadien que la réforme consiste à rendre les personnes à faible revenu responsables de leurs solutions. Comme nous l'avons entendu ce matin, il est plus raisonnable de créer un système qui encourage les gens à assumer davantage de responsabilités et qui leur donne les moyens de le faire. À notre avis, ce but ne peut être atteint que si l'on renforce les principes fondamentaux de notre système actuel, notamment celui qui garantit un revenu de base à tous les Canadiens, tout en entretenant simultanément la réforme requise.

En cette période d'austérité financière, il peut paraître téméraire, peut-être difficile, d'accepter l'inévitable nécessité de faire un fort investissement de ressources financières et humaines afin de trouver une solution efficace au dilemme que nous pose notre système de sécurité sociale.

Nous n'obtiendrons pas le résultat durable souhaité en préconisant de réduire considérablement les dépenses d'aide sociale au moyen de mesures restrictives et punitives. Ces réductions ne feront probablement que déplacer le problème et entraîner des vices sociaux plus pervers et, à terme, plus coûteux.

Nous avons tous entendu parler du travail au noir et de son expansion. Je suis sûr que ce phénomène se répandra encore plus rapidement si nous continuons dans la voie qui est proposée. D'autres vices sociaux pourraient inclure une hausse de la criminalité, de la violence familiale, de l'éclatement des familles, du nombre des sans-abris, des mauvais traitements infligés aux enfants et une érosion générale de la qualité de vie.

Le système ou problème de l'aide sociale est de nature systémique. Dans le passé, les réformes qui consistaient à rejeter le blâme sur les victimes ont échoué et elles continueront d'être vouées à l'échec. On a toujours eu tendance à associer l'aide sociale au mérite de l'individu plutôt qu'à ses besoins.

L'une des modifications que l'on préconise d'apporter au programme d'assurance-chômage est l'adoption d'un système différencié où les prestataires fréquents, à la différence des grands voyageurs aériens, seraient punis car ils recevront des prestations réduites. Ceux qui ont le plus besoin des prestations en recevront moins. En tant que Canadiens, sommes-nous disposés à obliger nos citoyens désavantagés à souffrir encore davantage?

A-t-on tenu compte des coûts financiers réels que devront subir les municipalités si cette modification est adoptée? N'est-on pas vraiment en train de déplacer le fardeau du contribuable fédéral au contribuable local qui paie des impôts fonciers?

Au sujet de l'assurance-chômage, notre région, de par la nature saisonnière de notre économie Atlantique, compte plus que d'autres sur les prestations d'assurance-chômage. On oublie très souvent dans les discussions concernant les réductions des

[Text]

tightening of eligibility will be forced to transfer directly to our local social assistance programs. With caps on federal contributions to the latter, the so-called savings will come at the direct expense of already disadvantaged regions.

You will recognize, I hope, that this in particular is not reform but rather a form of downloading.

We can only speculate on the motivations for some of the reform directions. We know that cost-shared programs are obviously less costly than fully funded programs such as UI. It might serve Ottawa's interest to shift the burden of income maintenance from one program to another, but in the long run somebody has to pay.

A new, comprehensive approach, one that recognizes accessibility to a means of income for all Canadians irrespective of their circumstances, is basically required. Such an approach cannot be premised solely on reducing the federal deficit. Most Canadians concur that the need for fiscal responsibility and the reduction of our dependence on social assistance are interrelated and the solutions should be complementary to both.

While the scenario developed in this presentation might seem ominous and pessimistic, we feel that the very opposite is true. As we saw by examples this morning, despite adversity our region survives. While not unaffected by social change, our social fabric remains reasonably intact. We feel that we still have the capacity and the resolve to control our destiny.

Recently, through the combined influences of our municipal leaders, a partnership has been formed with the private sector, the senior levels of government, and the community to foster area-driven economic incentives. The establishment of the Cape Breton Economic Development Authority, a locally based decision-making body committed to the rejuvenation of the local economy and driven by volunteers, is evidence of our determination to take responsibility for our future.

It should be understood, however, that this community cannot go it alone. New alliances and strategies based not on dependency but on mutual self-reliance are necessary for success. As this process unfolds, existing social security benefits cannot be withdrawn.

Coincident with this initiative are two other noteworthy developments. On August 1, 1995 our existing eight municipal units will be blended into one unit, the Cape Breton Regional Municipality. That will mean, of course, an additional loss of employment opportunities to the region.

Of special significance, and as a result of this unification, the new region has been designated to design and test a new model for the delivery of social assistance in this province. We are the only region in this province, Mr. Chairman, that will test this new model on behalf of the provincial government.

[Translation]

dépenses du programme d'assurance-chômage que ceux qui sont le plus visés par la restriction des conditions d'admissibilité qu'entraînent ces réductions seront obligés de venir directement s'inscrire à nos programmes locaux d'aide sociale. Les prétendues économies réalisées en plafonnant les contributions fédérales à ces programmes se feront directement aux dépens des régions déjà désavantagées.

J'espère que vous reconnaîtrez que, dans ce cas particulier, il ne s'agit pas de réforme, mais d'une façon de déplacer le fardeau.

Nous ne pouvons que conjecturer sur les raisons qui ont motivé certaines des suggestions de réforme. Nous savons que les programmes à frais partagés sont évidemment moins coûteux que ceux qui sont entièrement financés par le fédéral, comme l'assurance-chômage. Il est peut-être dans l'intérêt d'Ottawa de déplacer le fardeau du maintien du revenu d'un programme à l'autre, mais à long terme, quelqu'un doit en payer le prix.

Essentiellement, il nous faut adopter une nouvelle approche globale qui reconnaît l'accessibilité de tous les Canadiens à un moyen de revenu indépendamment de leurs circonstances. Une telle approche ne peut pas se fonder uniquement sur le désir de réduire le déficit fédéral. La plupart des Canadiens sont d'avis que la nécessité d'une gestion budgétaire responsable va de pair avec une réduction de notre dépendance à l'égard de l'aide sociale et que les solutions dans ces deux domaines doivent être complémentaires.

Même si le scénario que j'ai présenté dans mon exposé peut sembler inquiétant et pessimiste, nous pensons que son message est tout à fait le contraire. Comme les exemples de ce matin nous l'ont montré, notre région survit même dans l'adversité. Même s'il subit les changements sociaux, notre tissu social demeure raisonnablement intact. Nous pensons que nous avons encore la capacité et la volonté de maîtriser notre destin.

Récemment, grâce aux démarches combinées de nos dirigeants municipaux, un partenariat s'est formé avec le secteur privé, les paliers supérieurs de gouvernement et les collectivités afin de promouvoir le développement économique de la région. La création de la Cape Breton Economic Development Authority, un organisme local ayant pouvoir de décision pour rajeunir l'économie locale et dont le personnel est composé de bénévoles, prouve que nous sommes déterminés à assumer la responsabilité de notre avenir.

Cependant, il faut reconnaître que notre région ne peut pas agir seule. Pour réussir, il nous faut conclure de nouvelles alliances et adopter de nouvelles stratégies fondées non sur la dépendance mais sur l'autonomie mutuelle. Pendant la réalisation de cette initiative, il ne faut pas songer à retirer les prestations de sécurité sociale actuelle.

Parallèlement à cette initiative, il convient de mentionner deux autres faits. Au 1^{er} août 1995, nos huit municipalités existantes seront fusionnées pour devenir la Municipalité régionale du Cap-Breton. Cela se traduira naturellement par une perte additionnelle des possibilités d'emploi dans la région.

Il est particulièrement significatif qu'en conséquence de cette fusion, la nouvelle municipalité ait été chargée de concevoir et de mettre à l'essai un nouveau modèle de distribution de l'aide sociale dans la province. Nous sommes la seule région de cette province, monsieur le président, où nous mettrons ce nouveau modèle à l'essai pour le compte du gouvernement provincial.

[Texte]

[Traduction]

• 1250

We look to this challenge with anticipation. Within the context of this three-to five-year exercise, and in conjunction with the provincial Department of Community Services, we hope to establish a comprehensive social assistance delivery system. We hope to bring to this important undertaking our ideas for a progressive, equitable and effective system that will provide a blueprint for not only the rest of the province, but also for other provinces or regions of Canada.

Some of the concepts that will be explored include the establishment of more direct linkages between social and economic policies and strategies. We hope to synthesize the planning of the economic development authorities and the community services department to develop mutually complimentary programs. For instance, we might look at set-aside principles wherein training modules for social assistance recipients would be aligned to specific economic strategies, designating a certain number of subsequent jobs to job-ready former recipients.

In this area now we have employment resource centres. One in particular is very active and we would hope to use that employment resource centre to promote our thinking in this region. We will be utilizing income security programs as a springboard to self-sufficiency in keeping with the proposed reform directives.

We intend to also look at integrating the current delivery structures, hopefully bringing together the federal, provincial and municipal programs through the joint use of common information systems. Data, such as labour market information, assignment benefits, etc., would be coordinated and immediately available to all the players.

We will also look at a more innovative and effective integration of staff roles, encouraging more entrepreneurial thinking through the effective use of performance standards. We might even consider using financial incentives to acknowledge and reward productive outcomes in the job placement areas. This is something we are actively looking at presently.

Our program will be designed to send a very different signal to recipients. They will be made aware of a wider spectrum of options available to them, but they will also be made to realize what will be expected of them—a kind of social contract, incentive-driven and based on principles of self-determination.

Mr. Chairman, I will conclude by saying that these are but a few of the concepts we'll be exploring in our new, customer-focused approach to income security. Our concern, as expressed throughout this presentation, is that we be given a reasonable chance to implement change. Unilateral cuts in transfer payments could undermine our goals.

Nous avons hâte de relever ce défi. Dans le cadre de cet exercice échelonné sur trois à cinq ans, en collaboration avec le ministère provincial des Services communautaires, nous espérons mettre en place un régime global d'assistance sociale. Dans cette entreprise importante, nous espérons intégrer nos idées en vue d'un système progressif, équitable et efficace qui constituera un modèle non seulement pour le reste de la province, mais également pour les autres provinces ou régions du Canada.

Nous allons notamment examiner comment mettre en place des liens plus directs entre les politiques et les stratégies sociales et économiques. Nous espérons synthétiser la planification des autorités de développement économique et le ministère des Services communautaires afin d'élaborer des programmes qui se complètent mutuellement. Par exemple, il pourrait s'agir d'envisager des principes de réserve qui permettent d'aligner les modules de formation à l'intention des prestataires de l'assistance sociale à des stratégies économiques précises pour ensuite réserver un certain nombre d'emplois à l'intention d'anciens prestataires qui sont maintenant prêts à entrer sur le marché du travail.

Il y a actuellement, dans cette région, des centres d'information sur l'emploi. L'un d'entre eux est particulièrement actif et nous espérons nous en servir pour faire connaître nos idées dans cette région. Nous allons utiliser les programmes de sécurité du revenu comme tremplin à l'autosuffisance, conformément aux directives proposées dans le cadre de la réforme.

Nous avons également l'intention d'examiner la possibilité d'intégrer les structures actuelles de prestation de services dans l'espoir de coordonner les programmes fédéraux, provinciaux et municipaux grâce à l'utilisation conjointe d'un système commun d'information. On coordonnerait les données sur, notamment, le marché du travail, les prestations, etc., et ainsi, elles deviendraient immédiatement à la disposition de tous les intervenants.

Nous allons examiner également comment intégrer de façon plus innovatrice et efficace les rôles du personnel en vue de favoriser un plus grand esprit d'entreprise grâce à l'utilisation de normes de rendement plus efficaces. Nous pourrions même avoir recours à des incitatifs financiers afin de reconnaître et de récompenser les résultats productifs dans la dotation des postes. Nous examinons actuellement cet aspect.

Notre programme sera conçu de façon à donner un message très différent aux prestataires. Ceux-ci comprendront qu'un plus vaste éventail d'options s'offre à eux, mais ils apprendront aussi ce à quoi nous nous attendons—un genre de contrat social, axé sur des mesures incitatives et fondée sur des principes d'autodétermination.

Monsieur le président, je terminerai en disant que ce sont là quelques-uns des concepts que nous allons examiner dans le cadre de notre nouvelle approche, axée sur la clientèle, en matière de sécurité du revenu. Comme nous vous l'avons dit au cours de notre exposé, nous voulons avoir la possibilité, dans les limites du raisonnable, d'instaurer le changement. Une réduction unilatérale dans les paiements de péréquation pourrait nuire à nos objectifs.

[Text]

The reform of our social security system could not come at a more opportune time. If we critically examine the directions outlined in the federal discussion paper and assess the predictions of future work, we can mould a system that will be functional and responsive to the needs of Canadians.

Thank you, Mr. Chairman, for the opportunity to appear here today. I am certainly prepared to respond to any questions I can answer.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Coady.

I am going to have to step out for a few moments so I'm going to put my colleague, Maria Minna, in the chair to handle the period of questions. Before I do, I just want to ask one question of my own. It is a very good brief and I certainly will be encouraged to see how you make out with the program you talk about at the end of your brief.

I want to go back to page 7 of your brief, where I think you make quite a fundamental and subtle distinction in the top paragraph. Let me just read it to refresh your memory and those of the members:

The charade of making the Canadian public feel that reform is about making low income persons responsible for their own solutions is folly. Developing a system based on encouraging and enabling persons to assume more responsibility based upon their capacity to do so is more reasonable.

Those two phrases are what I want you to focus on. For me, there is a very important, and maybe subtle, distinction in there between making persons responsible and enabling them to assume more responsibility. Could you give some concrete elaboration of that distinction, please?

Mr. Coady: It's a little difficult to be totally concrete in terms of what we're saying here. I think you have to look at the first sentence in the context of the sentence before it, which is in relation to the sentiment of people pulling themselves up by their bootstraps. That implies they know beforehand what the solutions to their problems are. In fact, the problem is much greater than any individual, especially the low-income Canadian, could possibly comprehend. Obviously, if it were that simple you wouldn't need this travelling committee to go across the country to examine the whole process.

The second statement is made in the context of the presentation you refer to later on, where we're attempting to become somewhat innovative by attempting to recognize what actual types of job opportunities will be available by working in conjunction with the new Cape Breton Economic Development Authority and its initiatives and tying them to the types of retraining opportunities we will be prepared to fund and encourage social services recipients to get involved in.

[Translation]

La réforme de notre système de sécurité sociale vient à un moment très opportun. Si nous examinons, d'un oeil critique, les voies que trace le document de travail du gouvernement fédéral et si nous évaluons les prédictions sur le monde du travail de demain, nous pouvons mettre au point un système fonctionnel qui répond aux besoins des Canadiens.

Merci, monsieur le président, de cette occasion qui m'a été offerte de comparaître ici aujourd'hui. Je suis tout à fait disposé à répondre à toutes vos questions dans la mesure du possible.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Coady.

Je vais m'absenter quelques instants et donc ma collègue, Mme Maria Minna, va assumer la présidence pendant la période des questions. Avant de partir, j'aimerais toutefois vous poser moi-même une question. Vous avez préparé un excellent mémoire et je vais certainement suivre avec intérêt la mise en oeuvre du programme dont vous parlez à la fin de votre mémoire.

J'aimerais revenir à la page 7 de votre mémoire, au paragraphe du haut, où vous faites une distinction très fondamentale et subtile. Permettez-moi de vous lire le passage afin de vous rafraîchir la mémoire ainsi qu'aux membres du Comité:

C'est pure folie que cette charade de faire croire à la population canadienne que la réforme consiste à rendre les gagne-petit responsables de trouver leurs propres solutions. Il serait plus raisonnable d'élaborer un système fondé sur l'encouragement et la responsabilisation qui permette aux gens d'assumer une plus grande part de responsabilité selon leur capacité.

Je veux m'arrêter sur ces deux phrases. À mon avis, il existe une distinction très importante, et peut-être subtile, entre rendre les gens responsables et les responsabiliser afin qu'ils puissent assumer une plus grande part de responsabilité. Pourriez-vous nous donner un exemple concret de cette distinction?

• 1255

M. Coady: C'est un peu difficile de vous donner un exemple concret de ce que nous voulons dire. Je pense que la première phrase doit s'interpréter dans l'optique de celle qui la précède, cette idée que les gens peuvent se tirer d'affaire tout seuls. Cela suppose qu'ils connaissent au préalable la solution à leurs problèmes. Or, l'ampleur du problème est beaucoup plus vaste que quiconque ne saurait se l'imaginer, surtout un Canadien à faible revenu. Manifestement, si c'était si simple, nous n'aurions pas besoin d'un Comité qui se déplace d'un bout à l'autre du pays pour en faire l'étude.

La deuxième déclaration se situe dans le contexte de l'exposé dont vous avez parlé après et dans laquelle nous tentons de faire preuve d'une plus grande innovation en tentant d'anticiper les possibilités d'emploi qui s'offriront grâce à notre collaboration avec le nouvel organisme de développement économique du Cap Breton et ses initiatives, en tentant de faire un lien entre les possibilités de recyclage que nous pourrions financer tout en encourageant les prestataires de l'aide sociale à y participer.

[Texte]

When we say "based upon their capacity to do so", we have to determine the capability and capacity of the individual recipient and whether the person understands his or her level of ability to be retrained or get involved in a new area of work or trade. Then, can his or her capacity be blended into the possibility of finding work related to what that person is able to do?

All too often we've found—and I'm sure you have found from your own experience in the region of Cape Breton you come from—individuals are accessing programs of retraining simply to get into a training module that will give them an income, recognizing full well they are never going to use that module to earn a livelihood.

I recall one individual in the community of Florence years ago who was renowned for having taken something like seven retraining programs. The focus of all seven courses for him was to simply guarantee him an income, because he couldn't get a job anywhere else. That type of thing, obviously, has to stop.

When we talk about telling Canadians to pull themselves up by the bootstraps, I don't think it's fair for any level of government to tell the average person to do that if they don't even have the boots to pull up to begin with. That's where I see the problem developing.

The Chairman: Thank you very much. This is all very helpful.

I'm going to invite Shaughnessy Cohen to begin the questioning. Then I will invite Maria to take the chair.

Ms Cohen: Your brief is not only articulate, it really helps me focus a lot more on what's happening in Cape Breton. I just want to say that I lived in Sydney for a few months in 1977 when my husband was teaching at what was then the College of Cape Breton. I feel some connection with you, although probably my riding in Windsor couldn't be more dissimilar in some ways to yours in terms of the level of industrialization and that sort of thing.

Mr. Coady: You already have a casino.

Ms Cohen: We already have a casino.

Mr. Coady: That's another story.

Ms Cohen: We have the big three auto makers, but we also produce a product that I think is popular here: Canadian Club. It's popular everywhere in Canada. No aspersions there.

In the city of Windsor we already have a pilot project involving an amalgamation of federal, provincial and municipal social services. We can give our citizens in Windsor who need income support one-stop shopping. You may be interested in talking to me about that later. I've already written out the name of the person you could contact.

I find some of your ideas very attractive, in particular the idea of providing people with the boots so they can haul themselves up. It seems to me if there's a role in all of this for the federal government, it's to continue to ensure that economic differences and differences for opportunity among the regions of Canada are evened out, and to be the catalyst for that.

[Traduction]

Lorsque nous disons «selon leur capacité», il nous faut déterminer les habiletés et les capacités de chaque prestataire et voir si cette personne comprend ses aptitudes que ce soit au niveau du recyclage ou d'un emploi dans un domaine différent ou nouveau. Il faut ensuite se demander: Est-ce que les compétences de cette personne permettent d'espérer qu'elle trouvera du travail en fonction de ses capacités?

Nous avons trop souvent constaté—et je suis persuadé que vous en avez fait l'expérience dans la région du Cap-Breton dont vous venez—on évalue les programmes de recyclage tout simplement dans l'optique d'un module de formation afin de toucher un revenu, sachant pertinemment qu'on ne pourra jamais utiliser cette formation pour gagner sa vie.

Je me souviens d'une personne dans la localité de Florence, il y a des années, qui était bien connue pour avoir participé à sept programmes de recyclage. Son objectif, dans les sept cas, était tout simplement d'obtenir un revenu, car il n'arrivait pas à trouver d'emploi ailleurs. Il faut manifestement mettre fin à ce genre de choses.

Lorsque l'on dit que les Canadiens peuvent se tirer d'affaire tout seul, je ne pense pas que cela soit juste qu'un palier de gouvernement, quel qu'il soit, recommande au Canadien moyen de le faire lorsque ce dernier n'en a pas du tout les moyens. D'où le problème, à mon avis.

Le président: Merci beaucoup. Tout cela est très utile.

Je vais maintenant céder la parole à Shaughnessy Cohen et j'inviterais Maria à assumer la présidence.

Mme Cohen: Non seulement votre mémoire est-il très clair, mais il m'a beaucoup aidé à mieux voir ce qui se produit au Cap Breton. Permettez-moi de dire que j'ai habité Sydney pendant quelques mois en 1977 lorsque mon mari y enseignait, à ce que l'on appelait à l'époque le Collège du Cap-Breton. J'ai l'impression que nous nous connaissons, bien que ma circonscription à Windsor ne pourrait pas, à certains égards, être plus différente de la vôtre sur le plan de l'industrialisation.

M. Coady: Vous avez déjà un casino.

Mme Cohen: Nous avons déjà un casino.

M. Coady: Voilà une autre histoire.

Mme Cohen: Nous avons les trois grands fabricants d'automobiles, mais nous produisons également quelque chose qui est très populaire ici, le Canadian Club. C'est populaire partout au Canada. Sans arrière-pensée.

Dans la ville de Windsor, nous avons déjà un projet pilote en vue de fusionner les services sociaux, fédéraux, et municipaux. Nous offrons aux citoyens de Windsor qui ont besoin d'un soutien du revenu, le service à guichet unique. Vous voudrez peut-être en discuter avec moi plus tard. J'ai déjà noté le nom d'une personne avec laquelle vous pourriez communiquer.

Certaines de vos idées me placent beaucoup, particulièrement celles de donner aux gens les moyens de s'en sortir. À mon avis, si le gouvernement fédéral a un rôle à jouer dans ce domaine, c'est celui de continuer à s'assurer de niveler les différences économiques et les différences qui existent dans les possibilités qui s'offrent aux régions du Canada, et de jouer le rôle de catalyseur dans ce domaine.

[Text]

[Translation]

• 1300

I'm starting to question whether we can do it from Ottawa, whether we can direct how things should be done. You've probably heard our colleague from the Reform Party suggest that you can't rely on government any more to solve your problems. I think that's a terrible position, because there is a role for the federal government in assisting you and in enabling the solutions to happen. But I think what you're telling me is that the solutions are local.

Mr. Coady: I would certainly agree the solutions are local. If you listened this morning to New Dawn and the housing group, the Cape Breton Labourers' Development Company, they are talking about the local solutions. We are working in conjunction with them and many others with the new Cape Breton County Economic Development Authority, which serves all 120,000 here. Local government for the first time in this region is investing directly in economic development.

That is a twist for us. It has happened elsewhere in Canada, obviously, and we may have been a bit slow in recognizing that, because for too long we allowed Big Brother to look after us and assumed Big Brother could do it. The reality, as I'm sure Russell and others here will agree, is Big Brother can't do it in that sense. But it can certainly encourage it.

What concerns me most at this point is the possibility that while we do need reform in how the federal government spends money and the massive amount of money it spends, at this particular time picking on the social programs that to us are survival in the crunch is totally inappropriate. The amount of money you take away from this area directly impacts on the lifestyle of individuals who can't afford to have their lifestyle impacted on.

I'm going to reference very quickly an article from the *Halifax Chronicle-Herald* of December 14: "Grits put their money where their mouth is—the province spends \$1.2 million".

Christmas will be a little brighter for the worst of the worst.

That's what they're saying.

When you think about this, here we have the federal government and the federal minister talking about getting people away from dependency on unemployment insurance and social assistance programs, and in fact reducing the amount of unemployment insurance available to frequent users. The reality is we have a province creating a minimum income employment program, which means the people who access that program and get twenty weeks in do so at minimum wage. They then apply for unemployment insurance to try to survive for the next six or eight months—

Ms Cohen: They get \$170 a week.

Mr. Coady: —with a minimum amount of money coming in. So not only is it the worst of the worst getting a job, but the result of all that is their income at the end of the line is going to be even lower than it was before they started.

Je doute que nous puissions tout diriger à partir d'Ottawa. Vous avez probablement entendu notre collègue du Parti réformiste dire qu'on ne peut plus compter sur le gouvernement pour résoudre nos problèmes. C'est dommage à mon avis parce que le gouvernement fédéral peut vraiment aider à trouver des solutions. Cependant, je crois que vous nous avez dit que les solutions doivent être de nature locale.

M. Coady: Je conviens certainement que les solutions doivent être de nature locale. Vous avez entendu ce matin les représentants de New Dawn et de la société d'habitation Cape Breton Labourers' Development Company vous parler de solutions locales. De concert avec eux et de nombreux autres groupements, nous collaborons avec la nouvelle administration pour le développement économique du Cap-Breton, la Cape Breton County Economic Development Authority, qui sert une collectivité de 120 000 habitants. Pour la première fois dans cette région, le gouvernement local investit directement dans le développement économique.

C'est une première pour nous. D'autres régions au Canada nous ont évidemment précédés. Nous avons pris du retard parce que, pendant trop longtemps, nous avons laissé le gouvernement fédéral s'occuper de nous en supposant qu'il pouvait le faire. La réalité, comme M. Russell et d'autres ici présents en conviendront, j'en suis sûr, est qu'Ottawa ne peut pas le faire directement. Mais le gouvernement fédéral peut certainement encourager les solutions locales.

Ce qui me préoccupe le plus à ce stade, c'est la possibilité que le gouvernement fédéral, dans le cadre de sa réforme des énormes dépenses publiques, réformes que nous estimons nécessaires, n'aille en ce moment s'attaquer aux programmes sociaux qui sont essentiels à notre survie. Il ne faut absolument pas que vous réduisez les dépenses sociales dans notre région, car cela va abaisser directement le niveau de vie déjà très bas de nos plus démunis.

Je vous mentionne très rapidement un article paru dans le *Halifax Chronicle-Herald* du 14 décembre et intitulé «Les Libéraux tiennent parole: la province dépense 1,2 million de dollars».

Noël sera un peu plus gai pour les plus démunis.

C'est ce qu'ils disent.

Songez à ceci. Le gouvernement fédéral et le ministre fédéral parlent de faire en sorte que les Canadiens dépendent moins de l'assurance-chômage et des programmes d'assistance sociale, en fait de réduire les prestations d'assurance-chômage aux prestataires fréquents. La réalité, c'est que notre province crée un programme d'emploi à revenu minimum dans lequel les participants travaillent pendant 20 semaines au salaire minimum et s'inscrivent ensuite à l'assurance-chômage pour essayer de survivre pendant les six ou huit mois suivants... .

Mme Cohen: Ils reçoivent 170\$ par semaine.

Mr. Coady: ... avec un revenu pitoyable. Seuls les plus démunis obtiennent un emploi et, au bout du compte, leur revenu est encore plus bas qu'auparavant.

[Texte]

Ms Cohen: So in trying to help Cape Breton, the system has failed Cape Breton, hasn't it?

Mr. Coady: The overall system.

Ms Cohen: The overall system, yes.

Mr. Coady: Yes. Yet we can't survive without this. We can't survive without the short-term jobs, because if we attempt to, our economy gets even worse.

I checked with our staff this morning. For the thirty-odd jobs we got in the federal program just recently—and this is only through the help line, which means we didn't advertise it on the radio—we had over 250 applications. That's through the help line only. That's for those who are actively listening and calling into that program. What about all the others last winter, at the instance of a thousand jobs, with thousands and thousands of people lining up all night?

Ms Cohen: What about the ones who don't have a radio?

Mr. Coady: Precisely.

Mr. Crête: I have two things. The first is that on page 8 of your paper you ask whether we are not really just shifting the burden from the Canadian taxpayer to the local property taxpayer. I would like you to elaborate on that, because we have the same information from people in big cities such as Vancouver, Montreal, and a couple of other places. Maybe you could elaborate on that for the little communities in the country all around here.

The second thing is about the single window you speak of for social assistance. Do you think it would be important for unemployment insurance to be integrated into a single window?

• 1305

Mr. Coady: I'll seek clarification on the second question in a moment.

On the first question, with respect to downloading to the property taxpayer, I have the general assistance costs to municipalities for the industrial area of Cape Breton. They show an increase over 1993-94 of 9%, going from expenditures of \$13.9 million to \$15.4 million at the local level, only on general assistance. This has nothing to do with the programs of housing for the disabled or for the elderly or any of the health care programs that we have integrated into social assistance. So there is a 9% increase in costs of social assistance over a one-year period.

In the case of Cape Breton County alone—that's my municipality, with a population of 47,000—between 1991 and 1993 we had a 30% increase in caseloads, and that's just a two-year period. So the amounts of money that we are required to spend just to help people maintain a lifestyle, a standard of living that will keep them going, are increasing dramatically.

[Traduction]

Mme Cohen: Ainsi, en voulant aider le Cap-Breton, le système est un échec, n'est-ce pas?

M. Coady: Tout le système.

Mme Cohen: Oui, tout le système.

M. Coady: Oui. Pourtant, nous ne pouvons pas survivre sans lui. Sans les emplois de courte durée, notre économie sera encore plus mal en point.

J'ai vérifié auprès de mes collaborateurs ce matin. Pour la trentaine d'emplois qui sont offerts récemment dans la région par le programme fédéral, nous avons reçu plus de 250 demandes et ce, seulement des personnes qui nous ont appelés, car nous n'avons pas annoncé ces emplois à la radio. C'est seulement ceux qui appellent régulièrement la ligne téléphonique destinée aux chercheurs d'emploi qui ont su que ces emplois étaient disponibles. Qu'en est-il de tous les autres l'hiver dernier qui étaient des milliers et des milliers à faire la queue toute la nuit à l'annonce qu'un millier d'emplois étaient disponibles?

Mme Cohen: Qu'en est-il de ceux qui ne possèdent pas une radio?

M. Coady: Justement.

M. Crête: J'ai deux questions. Premièrement, à la page 8 de votre mémoire, vous demandez s'il ne s'agit pas vraiment de déplacer simplement le fardeau du contribuable fédéral au contribuable local qui paie des impôts fonciers. Pouvez-vous me préciser votre pensée, car j'ai entendu la même chose des citadins des grandes villes comme Vancouver, Montréal, etc.? Pouvez-vous préciser ce qu'il en est pour les petites localités comme celles que vous avez ici.

Deuxièmement, vous avez parlé du concept du guichet unique pour l'assistance sociale. Selon vous, est-ce important d'intégrer l'assurance-chômage dans le concept du guichet unique?

M. Coady: Je vais obtenir des clarifications dans un moment avant de répondre à la deuxième question.

À propos de la première question concernant le transfert du fardeau au contribuable qui paie des impôts fonciers, j'ai les chiffres des dépenses pour l'assistance sociale des municipalités dans la partie industrielle du Cap-Breton. Ces dépenses ont augmenté de 9 p. 100 par rapport à 1993-1994 en passant de 13,9 à 15,4 millions de dollars au niveau local et seulement pour l'assistance sociale. Cela n'inclut pas les programmes d'habitation pour les personnes handicapées ou pour les aînés ni les programmes d'assurance-maladie qui sont incorporés à l'assistance sociale. Il y a eu donc une augmentation de 9 p. 100 en une année des dépenses d'assistance sociale.

Dans le cas de ma municipalité seulement, le district du Cap-Breton, qui a une population de 47 000 habitants, nous avons eu entre 1991 et 1993 une augmentation de 30 p. 100 du nombre des assistés sociaux et ce, au cours d'une période de deux ans seulement. Ainsi, nos besoins financiers pour arriver à maintenir un niveau de vie tout juste décent pour nos citoyens augmentent considérablement.

[Text]

If the federal government pulls out of support for our assistance programs at a very time when our numbers are increasing dramatically, then where are these people, who have very low educational backgrounds, who are 50% eligible for employment, able-bodied and eligible to work, 70% of them being men around the age of 35, going to turn? The only place they can go is to the municipality, and if we don't have the money to help them, then they'll starve to death.

So we're going to have to spend the money somehow to keep these people going, yet the corresponding amount of money that we require from either the provincial or the federal resources won't be there. That's downloading.

Unfortunately, in our case you're downloading to a level of government that receives its income from property taxation based on assessment. The value of our properties is also not increasing, and the ability of our taxpayers to pay is diminishing because more and more of our taxpayers are losing their employment opportunities.

I mentioned that we are moving into a regional government structure here in August. Eight municipal governments will be blended into one. One hundred and fifty mid-management jobs will be lost. The best-paying jobs we have on Cape Breton Island will be gone, and with them their ability to pay taxes, with them the value of their homes. So everything begins to impact in a multiplier effect.

This is definitely the worst time possible in our instance for the federal government to back away from its commitment to social programs.

I'm going to have to ask you to rephrase your second question, because I must admit that I didn't understand what you meant by it.

Mr. Crête: Okay. First, a single window for social assistance. I understand that there will always be two offices for unemployment insurance and social assistance.

Don't you believe that it causes certain problems for provincial governments to create viable jobs, to give people a chance to go to the unemployment, and sometimes these jobs are not going anywhere? Do you think the fact that it's not an integrated program causes problems for them?

Mr. Coady: I'll agree with you that the fact that the program isn't integrated, or at least that the people running the programs aren't communicating with one another, definitely causes problems.

I have, though, great concern, which I've communicated previously to the committee, about the concept or the idea that you integrate the programs and therefore tap more into the unemployment premiums that people who are working are paying, in order to subsidize social programs.

Unemployment insurance originally, as I'm sure you're well aware, was developed to provide an income to people between jobs. Now it's becoming a tool of social policy for the federal government. Unemployment insurance premiums are heavily

[Translation]

Si le gouvernement fédéral cesse ses contributions à nos programmes d'assistance sociale au moment où nos besoins augmentent considérablement, à qui vont alors s'adresser ces gens, qui sont très peu instruits, qui sont, dans 50 p. 100 des cas, physiquement aptes et admissibles à un emploi et qui, dans 70 p. 100 des cas, sont des hommes âgés de 35 ans environ, pour obtenir de l'aide? Il y a seulement la municipalité à qui ils peuvent s'adresser et si nous n'avons pas l'argent pour les aider, ils mourront alors de faim.

Il nous faudra donc dépenser de l'argent pour aider ces gens à survivre alors que ni le gouvernement provincial ni le gouvernement fédéral ne nous donnent cet argent dont nous avons besoin. C'est ça le transfert du fardeau.

Malheureusement, dans notre cas, le fardeau est transféré à un palier de gouvernement dont le revenu provient de l'impôt foncier. Dans notre région, la valeur des biens immeubles n'augmente pas et la capacité contributive de nos contribuables est en baisse car un nombre de plus en plus grand de nos contribuables sont sans emploi.

J'ai mentionné que nous allons avoir une nouvelle structure de gouvernement régional en août quand huit municipalités vont être fusionnées. Cela entraînera la perte de 150 emplois dans les rangs des fonctionnaires moyens. Ce sont les contribuables les mieux payés dans l'Île-du-Cap-Breton et, avec la perte de leurs emplois, leur capacité contributive disparaîtra de même que la valeur de leur maison. Les répercussions de tout cela ont donc un effet de multiplication.

C'est certainement le pire moment possible, dans notre cas, pour le gouvernement de se désengager des programmes sociaux.

Je vous demanderais de reformuler votre deuxième question car je dois avouer que je n'ai pas compris ce que vous avez voulu dire.

M. Crête: Volontiers. Premièrement, au sujet du concept du guichet unique pour l'assistance sociale, je comprends qu'il y aura toujours deux bureaux, l'impôt et l'assurance-chômage et l'autre pour l'assistance sociale.

Ne croyez-vous pas que cela cause certains problèmes pour les gouvernements provinciaux car, au lieu de créer des emplois durables, le programme crée parfois des emplois sans lendemain et donne aux gens l'occasion de passer à l'assurance-chômage? Selon vous, le fait que le programme ne soit pas un programme intégré cause-t-il des problèmes aux provinces?

M. Coady: Je conviens avec vous que le fait que le programme ne soit pas intégré, ou au moins qu'il n'y ait pas de communication entre les responsables des programmes, cause certainement des problèmes.

Cependant, j'ai bien peur, et j'ai déjà fait part de ma préoccupation au comité, qu'en intégrant les programmes, vous n'alliez puiser encore plus dans les cotisations d'assurance-chômage versées par les travailleurs pour subventionner les programmes sociaux.

À l'origine, l'assurance-chômage, comme vous le savez certainement, visait à fournir un revenu à ceux qui sont entre deux emplois. Aujourd'hui, elle est devenue un instrument de politique sociale pour le gouvernement fédéral qui puise

[Texte]

subsidizing issues such as retraining. We've taken the position in the past that those types of issues should be separated from one another. Certainly, the people who are administrating unemployment insurance programs should be well aware of those people who are administering social assistance programs, and they should be blended together.

[Traduction]

volontiers dans les cotisations d'assurance-chômage pour subventionner des activités comme le recyclage. Nous avons toujours estimé que ces deux genres d'activités doivent être séparés. Certainement, les fonctionnaires qui gèrent les programmes d'assurance-chômage devraient bien connaître ceux qui gèrent les programmes d'assistance sociale et il convient de les placer ensemble.

• 1310

We do that at the local level. As I mentioned, in our employment resource centre we are in fact utilizing the resources available from the federal and provincial governments for employment programs in direct relationship to the needs of those receiving social assistance. We're doing a tremendous amount of short-term retraining of those people to make them eligible for employment opportunities through these other programs. So we're doing some of it at the local level but it seems that it's not happening at the higher level.

I don't know whether I've fully addressed your concern.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much, Mr. Crête. Thank you very much, Mr. Coady, for your well-prepared brief.

Our next witnesses are Sister Peggy Butts, Diocese of Antigonish; and Reverend Kevin Little, Donkin, Port Morien and Birch Grove Pastoral Charge, United Church of Canada. Welcome to both of you.

Sister Peggy Butts (Co-ordinator for Social Justice, Diocese of Antigonish): Thank you very much, Madam Chairperson and hon. members of your severely depleted committee.

The Vice-Chair (Ms Minna): They'll be right back. At mid-day they usually try to go and get a sandwich, but they should be back very shortly.

Sister Butts: That's all right. My confrères have left also, but I can tell you that they're gone to man food banks and clothing depots in Cape Breton.

I might also say that my brief is expressly related to the discussion paper, and I don't think I stray from that.

It is generally agreed that there must be a change in the Canadian social security system. While it is true there is a growing fiscal consciousness abroad in the land, as the discussion paper says, we do not believe that such an atmosphere should be used to justify a slash-and-burn policy that will make the suffering members of our society suffer more.

We believe there are ways of reforming a system that has been abused by both the haves and have-nots in the society. It has been abused first and foremost by government departments and government members, some of whom have become addicted to the numbers game of creating jobs that last for the number of weeks that will enable people to access the UI system with no thought of the long-term return to the community. Such tactics provide the illusion of job creation, but because they are unplanned and unevaluated, they become prime examples of just what is wrong with the present system. Corporations, employers, and workers are blamed for misusing the system, but governments have led the way.

Nous faisons ça au niveau local. Comme je l'ai dit, notre centre des ressources d'emploi consacre en effet des ressources d'origine tant fédérale que provinciale aux programmes d'emploi adaptés aux besoins des assistés sociaux. Nous offrons beaucoup de recyclage de courte durée aux assistés sociaux pour les rendre admissibles à des emplois offerts par d'autres programmes. Ce recyclage se fait un peu au palier local, mais apparemment, il ne s'en fait pas beaucoup au palier supérieur.

Je ne sais pas si j'ai bien répondu à vos questions.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie beaucoup, monsieur Crête. Je vous remercie beaucoup, monsieur Coady, de votre mémoire qui est très bien préparé.

Nos témoins suivants sont soeur Peggy Butts, du diocèse de Antigonish, et le révérend Kevin Little, pasteur de Donkin, Port Morien et Birch Grove, de l'Église unie du Canada. Je vous souhaite à tous deux la bienvenue.

Soeur Peggy Butts (coordonnatrice en matière de justice sociale, Diocèse de Antigonish): Je vous remercie beaucoup, madame la présidente et les membres du comité, qui se font rares.

La vice-présidente (Mme Minna): Ils seront de retour bientôt. Ils s'en vont ordinairement au milieu de la journée pour prendre un sandwich, mais ils seront de retour très bientôt.

Soeur Butts: Très bien. Mes confrères ont dû aussi s'absenter, mais je peux vous dire qu'ils sont allés s'occuper des banques d'alimentation et des centres de distribution de vêtements au Cap-Breton.

J'ajouterais que mon mémoire porte expressément sur le document de travail et que je ne m'écarterais pas du sujet.

En général, les Canadiens conviennent qu'il faut réformer notre système de sécurité sociale. Certes, le pays est de plus en plus conscient de la nécessité de freiner les dépenses publiques, comme on peut le lire dans le document de travail, mais nous ne croyons pas que ce sentiment justifie une politique de coupes sombres qui rendront les démunis de notre société encore plus démunis.

Nous croyons qu'il y a moyen de réformer un système qui a été exploité abusivement tant par les riches que par les pauvres. Les abus viennent surtout des ministères et des députés ministériels, dont certains raffolent des programmes qui créent des emplois qui ne durent que le nombre de semaines nécessaire pour permettre aux participants de devenir admissibles à l'assurance-chômage au lieu de les réintégrer de manière durable dans la population active. Ces programmes créent des emplois illusoires et, comme ils sont improvisés et ne sont pas évalués, ils sont des exemples flagrants de ce qui ne va pas avec le système actuel. On blâme les entreprises, les employeurs et les travailleurs d'abuser du système, mais ce sont les gouvernements qui sont les grands coupables.

[Text]

We expect that the most profound changes will be made to the unemployment insurance component of the social security system for two reasons: first, it is the major component of the escalating social security cost; and second, it is the component of the system that can be changed by the federal government with or without the compliance of the provinces.

[Translation]

Nous nous attendons à une réforme profonde du volet assurance-chômage du système de sécurité sociale pour deux raisons: premièrement, c'est le volet qui contribue le plus à une hausse rapide des coûts de la sécurité sociale et, deuxièmement, c'est le volet qui est susceptible d'être modifié par le gouvernement fédéral avec ou sans l'assentiment des provinces.

• 1315

Our paper will respond to the discussion paper primarily in terms of a response to section 2 on working, but it will also deal with the other issues of learning and of people in need.

Ten years ago less than 12% of Canadian workers used UI every year. Today fully 40% are using it. At the same time we know only 14% of Canadian industries are responsible for 40% of the pay-outs from UI. Further, we know thousands of jobs, for example in automobile repair and the computer software industry, go unclaimed because we do not have workers trained to fill them.

In simplest terms, it must be said the present system as designed and used by governments and bureaucrats can be called "working for stamps", when what Canada needs is a system that will permit the poor and the unemployed to work and train for the work that will be available when they are trained. It must also be said the poor who have not had a job have no opportunity to get training. If they try to earn a few dollars to do so, the funds they receive to enable them to live while they train are taken from them. Those who have recently become unemployed may go to the HRD office to request training. They will be sent to the training of some bureaucrat's choice.

Let us look at an example. Millions of dollars have been spent because of the disaster that has befallen the fisheries industry. The help was essential. But how was it used? Hundreds of people, both fishers and processors, went to computer schools. While we have said above there's a market for computer technicians, very few can be prepared for that employment after a few months of training on a computer. Many of these students did not have the elementary or high school training or background necessary for them to go on to what is meant to be, as a minimum, a post-secondary education.

There are many problems with this sort of ad hoc system. Where are the counsellors who failed to determine that people need some training in basic literacy before they can begin job training? Is there any kind of certification for all the private schools and colleges that have sprung up to provide seats for government hand-outs? Is there any kind of licence for instructors in these institutions? What are the criteria by which government officers decide which students will go where? Is any

Notre mémoire répondra au document de travail, surtout à la section 2 intitulée l'emploi, mais elle abordera aussi les autres questions de l'acquisition du savoir et des personnes dans le besoin.

Il y a 10 ans, moins de 12 p. 100 des travailleurs canadiens touchaient des prestations d'assurance-chômage en une année donnée. Aujourd'hui, pas moins de 40 p. 100 ont recours à l'assurance-chômage. En même temps, nous savons que 40 p. 100 des prestations vont aux travailleurs dans seulement 14 p. 100 des industries canadiennes. Par ailleurs, nous savons que des milliers d'emplois, par exemple dans les secteurs de la réparation automobile et des logiciels informatiques, n'ont pas de preneurs parce que nous n'avons pas suffisamment de travailleurs qualifiés.

En termes simples, le système tel qu'il est actuellement conçu et utilisé par les gouvernements et les fonctionnaires est un système qui doit être qualifié de «travail pour la forme» alors que ce dont le Canada a besoin, c'est un système qui permet aux pauvres et aux chômeurs de travailler et d'acquérir la formation nécessaire pour accomplir le travail qui sera disponible après leur formation. Il faut dire aussi que les pauvres qui n'ont pas occupé un emploi n'auront pas l'occasion d'obtenir de la formation. S'ils travaillent pour essayer de gagner quelques dollars, les allocations qu'ils reçoivent pour leur permettre de vivre pendant leur formation leur sont retirées. Ceux qui sont devenus des sans-emploi depuis peu de temps peuvent se rendre au bureau de DRH pour demander de la formation. Un fonctionnaire décidera de la formation qui lui sera donnée.

Voyons un autre exemple. On a dépensé des millions de dollars en raison de l'effondrement de l'industrie des pêches. Cette aide était essentielle, mais comment l'argent a-t-il été dépensé? Des centaines de gens, aussi bien des pêcheurs que des travailleurs d'usine, ont été envoyés dans des écoles d'informatique. Nous avons certes dit tout à l'heure que les techniciens d'informatique étaient très demandés, mais très peu de gens sont qualifiés pour ce genre d'emploi après seulement quelques mois de formation sur un ordinateur. Beaucoup de ces étudiants n'avaient pas la formation primaire ou secondaire nécessaire pour poursuivre un métier qui suppose au minimum des études postsecondaires.

Il y a de nombreux problèmes avec ce genre de système improvisé. Où sont les conseillers qui n'ont pas su que les gens doivent avoir une certaine scolarité avant de pouvoir commencer une formation professionnelle? Y a-t-il un système d'agrément de la multitude des écoles et collèges privés qui ont soudainement apparu pour profiter des fonds de formation distribués par le gouvernement? Y a-t-il un système pour breveter les instructeurs dans ces établissements? Quels sont les

[Texte]

valuation of accountability built into such a system? How many of these students, for example those from the fishing industry, have obtained jobs anywhere in Canada after their courses were completed?

There is now a second package of more millions for fisher-people. Has the delivery system for this package been improved? Will the public be told of the results of the program?

We agree with the government policy that says we can do more with the money already in the system. We can look, for example, at the Newfoundland case. At least they have provided evaluations of the training programs that were delivered for the fisher-people of that province. These programs were delivered by community groups, by unions, and by church groups. The people decided what they needed.

In Nova Scotia the bureaucrats decide, usually in secret. When a recipient complains, the problem is blamed on an overlap of jurisdictions between the federal bureaucrats, who look after human resource development, and the provincial department, which takes care of education. Meanwhile the money is spent and the people have managed to survive, but they are no better off than before the money arrived.

I have listed basic principles for change as part of my presentation. The first is that Canada needs a culture that promotes the necessity of lifelong continuing education and training for all citizens.

Second, Canadian governments must find a means of devising a program of continuous job training and retraining within the parameters of fiscal responsibility.

Third, the federal government must continue to play the leading role in the realm of training, at least in those provinces that cannot finance the task on their own. Above all, the federal government must regulate the institutions through which the training is delivered.

Fourth, the federal government must base training programs on realistic protection of future job markets. It must choose specific areas in which Canadians will be able to make a contribution after they have been properly trained in these specific fields.

Fifth, training must include learning in basic economics and entrepreneurship. Pressure must be exerted on provincial departments of education to provide more introductory courses in these areas in high school curricula.

Sixth, since at least one-half of persons presently on social assistance are employable, the rules of the system must be amended to allow these individuals to access training, retraining or employment, at least on a part-time basis until they become productive members of the economic system.

[Traduction]

critères utilisés par les fonctionnaires pour choisir la formation qui convient à une personne? Y a-t-il une évaluation du rendement d'un tel système? Sait-on combien d'élèves, par exemple ceux qui viennent du secteur des pêches, ont obtenu un emploi quelque part au Canada au terme de leur formation?

On prévoit maintenant pour les pêcheurs un deuxième programme qui va coûter encore d'autres millions. A-t-on amélioré la façon d'exécuter ce programme? Le public va-t-il être informé des résultats?

Le gouvernement affirme qu'on peut faire plus avec l'argent qui se trouve déjà dans le système et nous approuvons cette politique. Prenons, par exemple, le cas de Terre-Neuve. Là, au moins, on a une évaluation des programmes de formation offerts aux pêcheurs Terre-Neuviens. L'exécution de ces programmes a été confiée aux groupements communautaires, aux syndicats et aux églises. Les gens décidaient ce dont ils avaient besoin.

En Nouvelle-Écosse, ce sont les fonctionnaires qui décident, ordinairement en secret. Lorsqu'un bénéficiaire se plaint, on rejette la blâme à un chevauchement des compétences entre les fonctionnaires fédéraux, qui s'occupent du développement des ressources humaines, et le ministère provincial, qui s'occupe de l'éducation. Entre temps, l'argent est dépensé et les gens se sont débrouillés pour survivre, mais leur condition ne s'est pas améliorée depuis le déboursement des fonds.

J'ai énuméré dans mon exposé les principes fondamentaux de réforme. Premièrement, le Canada a besoin d'une culture qui cherche à faire de l'acquisition du savoir par tous ses citoyens un mode de vie.

Deuxièmement, les gouvernements au Canada doivent essayer de mettre au point un programme de formation et de recyclage professionnels permanents qui respecte les paramètres de la prudence budgétaire.

• 1320

Troisièmement, le gouvernement fédéral doit continuer à jouer un rôle de chef de file en ce qui concerne la formation, du moins dans les provinces qui n'ont pas les moyens de financer elles-mêmes cette formation. Surtout, le gouvernement fédéral doit réglementer les établissements d'enseignement chargés de dispenser cette formation.

Quatrièmement, le gouvernement fédéral doit fonder les programmes de formation sur des prévisions réalistes des marchés du travail dans le futur. Il doit déterminer précisément les secteurs dans lesquels des Canadiens pourront satisfaire à la demande de travailleurs qualifiés après avoir reçu la formation voulue.

Cinquièmement, la formation doit inclure l'étude des notions élémentaires d'économie et d'entrepreneuriat. Il faut exercer une pression sur les ministères provinciaux de l'éducation pour qu'ils prévoient de tels cours dans leurs programmes d'études secondaires.

Sixièmement, comme la moitié au moins des assistés sociaux sont aptes au travail, il faut modifier les règles du système afin de leur permettre d'avoir accès à la formation, au recyclage ou aux emplois, du moins à temps partiel, jusqu'à ce qu'ils deviennent des membres productifs de l'économie.

[Text]

Seventh, institutions such as cooperative and community economic development organizations must be allowed more flexibility to develop schemes of on-the-job training and rotation systems of work and training. Such small institutions could devise specific programs of their own unemployment insurance with funds contributed by all for the good of all.

Eighth, since the way to deal with the poverty of children is to provide work for parents, emphasis must be placed on work for young parents and the possibility that some of them can become new entrepreneurs if start-up funds can be provided for them in the form of loans.

Ninth, a system must be devised to enforce the laws concerning the obligation of non-custodial parents who have work in order to finance support of sole-parent children.

Tenth, since more than half of the married women in Canada work, it is essential that more priority be given to flexible programs of child care in training institutions and in the workplace.

I have specific recommendations, in order according to the three parts of the discussion paper. First, working jobs in the new economy.

First, we believe it would be a mistake to make two classes of unemployment insurance recipients depending on how many times they have to be forced to draw from the fund. The paper has not made a strong case for the separation of the two classes.

Next, the second option, which is simply more of what was done in the last budget, has not been effective. We think the system needs more than this kind of band-aid treatment.

Third, rather than choosing either option 1 or option 2, we would recommend a combination of many of the proposals, which would be made of the following elements.

(a) Unemployment insurance premiums should be paid out according to the income received in a family unit and not simply according to the income of individuals. For this purpose we would define a family as a head, a spouse where present, and the children who live in the same house.

(b) A cap or ceiling should be placed on those who are eligible for unemployment insurance. For example, if a family has an income of \$60,000 or above, they should not be eligible for insurance regardless of the number of weeks worked for that income. An exception may have to be made in particular cases where families have special burdens, such as long-term mortgages on homes or on boats.

(c) The premiums paid into the insurance system by employers should be based on the total payroll of that employer. Thus it should include the earnings of part-time workers and overtime work, two loopholes that employers have used as a way around the system.

(d) The flexibility of the unemployment insurance program that allows for adjustments for regions and for industries must be retained. Added to these, there must be a flexibility that will provide for training, especially in literacy, for those with no work or with part-time work.

[Translation]

Septièmement, il faut donner aux entreprises coopératives ou communautaires de développement économique plus de souplesse pour mettre au point des programmes de formation sur le tas ou d'alternance travail-formation. Ces petites entreprises pourraient avoir leur propre régime d'assurance-chômage financé par tous pour le bien de tous.

Huitièmement, comme la solution au problème de la pauvreté chez les enfants est de donner du travail à leurs parents, il faut mettre l'accent sur les emplois destinés aux jeunes parents et sur la possibilité que certains d'entre eux peuvent devenir de nouveaux entrepreneurs s'ils peuvent recevoir des fonds de lancement sous forme de prêt.

Neuvièmement, il faut avoir un système pour faire respecter les lois concernant l'obligation des parents qui n'ont pas la garde des enfants et qui travaillent de payer pour l'entretien des enfants confiés aux parents seuls.

Dixième, comme plus de la moitié des femmes mariées au Canada travaillent, il est essentiel d'apporter une plus grande priorité à la création de programmes souples de garderies dans les établissements de formation et sur les lieux de travail.

J'ai des recommandations précises que j'ai classées dans l'ordre des trois parties du document de travail. Premièrement, les emplois dans la nouvelle économie.

Premièrement, à notre avis, ce serait une erreur d'avoir deux catégories de prestataires d'assurance-chômage en fonction de leur recours à ce programme. Les arguments donnés dans le document de travail ne justifient pas la création de deux catégories de prestataires.

Ensuite, la deuxième option, qui n'est qu'une amplification de ce qui a été proposé dans le dernier budget, s'est révélée inefficace. Nous pensons que le système a besoin de plus qu'un simple rafistolage.

Troisièmement, plutôt que de choisir entre l'option 1 ou l'option 2, nous recommanderons une combinaison des éléments suivants.

a) Les prestations d'assurance-chômage seront fixées en fonction du revenu du ménage et non simplement en fonction du revenu du prestataire. À cette fin, ménage est défini comme une famille avec un chef de famille, un conjoint, le cas échéant, et les enfants qui habitent sous le même toit.

b) Il faut fixer un seuil de revenu au-dessus duquel on n'est plus admissible à l'assurance-chômage. Par exemple, si un ménage a un revenu de 60 000\$ ou plus, il ne doit pas être admissible à l'assurance-chômage indépendamment du nombre de semaines travaillées. On peut prévoir une exception dans les cas particuliers où le ménage a des charges spéciales, par exemple des hypothèques de longue durée sur une maison ou un bateau.

c) Les cotisations d'assurance-chômage versées par les employeurs seront fixées en fonction de la masse salariale de cet employeur. Cette masse comprend les gains des travailleurs à temps partiel et les dépenses en heures supplémentaires, deux échappatoires que les employeurs ont utilisées pour contourner le système.

d) Il faut maintenir la souplesse du programme d'assurance-chômage qui permet des adaptations selon les régions et les industries. Il faut prévoir une souplesse supplémentaire en ce qui concerne la formation, surtout l'alphabétisation, de ceux qui sont sans travail ou qui travaillent à temps partiel.

[Texte]

[Traduction]

• 1325

(e) The offering of particular courses of training should not depend on what is available, but on what is needed and what fits the aptitudes of the trainees.

(f) The human resource department must find the means of projecting the future needs of the job market. Included in this must be an assessment of the offerings of training institutions to find out what has been successful in preparing workers for work that needs to be done.

Finally, we recommend that the human resource department build into its offerings a wide range of options, such as career counselling and start-up funds for entrepreneurship, better mobility grants to go where the jobs are, and training in the workplace. Such workplaces should include small community economic development initiatives and cooperative enterprises.

On learning, we believe that it is impossible to make a distinct separation between education and training for job creation and employment. We therefore speak in terms of a two-pronged approach. The first prong, training, has been covered in the above pages. For the second prong, that of post-secondary education, we recommend the following.

Those who have the aptitude to obtain a broad academic education and solid professional preparation must be assisted in their efforts. Because we understand that such education is the preserve of the provincial governments, we believe there is merit in a system of direct student loans and restructured grants that would go directly to applicants rather than to institutions. The responsibility is then placed upon that adult student and his or her desire for education, not on the acceptance by a specific institution.

Thus, we recommend that the option of a voucher system be available to those student applicants who wish to receive a loan under that arrangement.

The individual student should be motivated to search out the institution that satisfies his or her needs. Persons who have the interest and the motivation, whether they are recent high school graduates or unemployed and on social assistance, may have access to funds necessary for a university education.

Since university tuition has increased fairly substantially, as much as 100% in some places, during the last decade, such increases cannot be attributed simply to the present proposed changes. It may even be that if universities are in the market for well-motivated students, they will feel the pressure to make themselves more competitive and more attractive.

In a sense of fairness, we would concur that a student's schedule of repayment of loans should be based on his or her ability to pay. Since the student loan program has enabled a person to obtain well-paying employment and professional expertise, it has placed that student in a position to repay the society for the opportunity society has provided.

Finally, an income-contingent repayment system would ensure the fairness of the process and would decrease the cost of the administration of it.

(e) Le choix des cours de formation doit dépendre non pas de ce qui est disponible mais de ce dont le bénéficiaire a besoin et de ce qui convient à ses aptitudes.

(f) Le ministère du Développement des ressources humaines doit s'efforcer de prévoir les besoins futurs du marché du travail. Il lui faut notamment évaluer les cours offerts par les établissements de formation pour savoir lesquels ont réussi à préparer les travailleurs aux emplois qui sont offerts sur le marché.

Finalement, nous recommandons que le ministère du Développement des ressources humaines inclue dans les services qu'il offre un grand éventail d'options telles que l'orientation professionnelle, des fonds de lancement d'entreprise, des subventions pour accroître la mobilité et permettre aux travailleurs d'aller s'installer là où se trouvent les emplois, et la formation sur le tas. Cette formation sur le tas peut se faire notamment dans les petites entreprises communautaires ou coopératives de développement économique.

En ce qui concerne l'acquisition du savoir, nous pensons qu'il n'est pas possible de faire une distinction nette entre la scolarisation et la formation pratique pour l'emploi et la création d'emplois. Nous préconisons par conséquent une approche à double volet. Nous avons déjà parlé du premier volet qui est celui de la formation. En ce qui concerne le second volet, soit l'enseignement postsecondaire, nous recommandons ce qui suit.

Il faut aider ceux qui ont les aptitudes pour les études et la formation professionnelle. Comme l'éducation est du ressort des provinces, nous pensons qu'il est bon d'avoir un système de prêts d'études directs et de subventions restructurées qui iraient directement à ceux qui en font la demande plutôt qu'aux établissements d'enseignement. L'octroi de cette aide dépend alors de l'étudiant adulte et de son désir de poursuivre ses études et non de l'acceptation par un établissement déterminé.

Ainsi, nous recommandons d'accorder aux étudiants qui demandent un prêt d'études la possibilité de recevoir ce prêt sous forme de bons d'échange.

L'étudiant sera alors en mesure de chercher l'établissement qui convient le mieux à ses besoins. Les personnes qui ont l'intérêt et la motivation voulus, qu'il s'agisse de récents diplômés d'écoles secondaires, de chômeurs ou d'assistés sociaux, peuvent recevoir les fonds nécessaires pour faire des études universitaires.

Comme les droits de scolarité dans les universités ont augmenté assez substantiellement, de 100 p. 100 dans certains cas, au cours de la dernière décennie, on ne peut pas attribuer ces augmentations simplement aux changements actuellement proposés. Il est possible que même si les universités veulent des étudiants bien motivés, elles sentiront le besoin de se faire plus compétitives et plus attrayantes.

Par souci d'équité, nous convenons que l'échelonnement du remboursement des prêts d'études doit être fonction du revenu de l'étudiant. Comme le programme de prêts d'études a permis à l'étudiant d'obtenir un emploi et une carrière bien rémunérée, cet étudiant est en mesure de repayer à la société la chance que celle-ci lui a donnée.

Enfin, un système de remboursement en fonction du revenu garantirait l'équité du programme de prêts d'études et réduirait les coûts de son administration.

[Text]

Lastly, on the question of security, the number one priority for the future of Canada is to invest in its children, and the first and foremost means for such an investment is to find employment for their parents. As noted above, over one-half of Canadian families on social assistance are headed by employable persons. Therefore, we recommend that disincentives, such as loss of dental and drug plans for such families, be removed to allow the heads of these families to accept part-time work or jobs at minimum wage.

We recommend that present programs be restructured to encourage continuous training and retraining so that employable persons are equipped to accept work when and where it is available. Return to work must be facilitated by the provision of backup assistance in the form of child care in the workplace and the learning institution.

We recommend that incentives be provided in the form of a top-up on the income of heads of families who accept part-time or minimum-wage work. Such a payment ought to bring families at least to the poverty level, according to the family size.

These plans could be administratively possible through a computerized system containing data on incomes of family units. We understand such a system would require coordination among levels of government and among departments within governments. But such a system would allow for the working out of a number of the recommendations made above, including repayment of student loans through the income tax system, payment of child support by absent parents, and double-dipping into government programs on the part of persons of all income levels within the society.

In conclusion, in spite of the fact that the discussion paper has stated that the guaranteed annual income is not a realistic alternative, we cannot leave this paper without a reference to it. The discussion paper suggests a single GAI that provides all Canadian adults with a basic level of government income is not practical. We would maintain it might be practical if we spoke of all Canadian families who now are in need, or who receive some form of government assistance through a myriad of programs and departments, or both. A GAI administered through the income tax system and such as modern technology can make available we believe is both realistic and practical. In many parts of Canada it would also be revenue neutral and fair, with built-in accountability.

A minimum income that would enable a family to survive and that could be reduced as the family obtains other incomes would, we believe, have no other negative effect than to lower the numbers in the bureaucracy in Ottawa and in provincial

[Translation]

Sur la question de la sécurité, la première priorité du Canada est d'investir dans l'avenir de ses enfants et le principal moyen de le faire est de donner des emplois à leurs parents. Comme je l'ai déjà dit, plus de la moitié des ménages canadiens recevant une assistance sociale sont dirigés par des personnes aptes au travail. Par conséquent, nous recommandons d'éliminer les pénalités telles que la perte des régimes de soins dentaires et d'assurance-médicaments pour ces ménages afin de permettre à leurs chefs de travailler à temps partiel ou d'accepter des emplois au salaire minimum.

Nous recommandons la restructuration des programmes existants pour encourager une formation et un recyclage permanents qui donnent aux personnes aptes au travail les qualifications voulues pour accepter les emplois qui s'offrent. Il faut encourager le retour au travail en prévoyant une aide complémentaire sous forme de services de garde d'enfants sur le lieu de travail ou dans l'établissement de formation.

Nous recommandons de prévoir des incitatifs sous forme d'allocations d'appoint pour les chefs de ménages qui acceptent du travail à temps partiel ou un emploi au salaire minimum. Une telle allocation d'appoint permettra à ces ménages de vivre au moins au seuil de pauvreté et dépendra du nombre de ces membres.

• 1330

L'administration de ces régimes serait possible au moyen d'un système informatique renfermant les données sur les revenus des ménages. Sauf erreur, ce système exigerait une coordination entre divers paliers de gouvernement et entre divers ministères. Or, un tel système permettrait d'intégrer dans les programmes gouvernementaux certaines recommandations énoncées ci-dessus, y compris celles portant sur le remboursement des prêts d'études par le biais du régime de l'impôt sur le revenu, sur le versement des pensions alimentaires et sur le cumul de prestations diverses dont profitent des gens de tous les niveaux de revenu dans la société.

En terminant, selon le document de travail, le revenu annuel garanti n'est pas une solution réaliste, et nous ne pouvons passer cette affirmation sous silence. On dit en effet qu'un seul revenu annuel garanti qui assure à tous les Canadiens adultes un niveau de revenu de base provenant du gouvernement n'est pas pratique. Or, nous sommes d'avis que ce serait possible si nous communiquions avec toutes les familles canadiennes qui sont aujourd'hui dans le besoin ou qui reçoivent une aide gouvernementale, dans le cadre de programmes ou auprès des ministères. Nous jugeons à la fois réaliste et pratique de gérer un régime de revenu annuel garanti dans le cadre du régime d'impôt sur le revenu, comme la technologie moderne le permet. Dans bien des endroits au Canada, le régime n'aurait aucune incidence sur le revenu, il serait équitable et entraînerait une obligation de rendre compte.

Un revenu minimal, qui permettrait à une famille de se débrouiller et qui pourrait être réduit à mesure que cette famille obtiendrait d'autres revenus, aurait pour seul effet d'abaisser le nombre d'assistés sociaux à Ottawa et dans les capitales

[Texte]

capitals. While the initial start-up may be costly, the long-term savings to the government may be worth while. At least in the long term, it would be a much more positive approach than some of the workforce stamp projects being pursued at present.

The Chairman: Thank you very much for what is an extremely thoughtful and comprehensive brief.

Father.

The Reverend Kevin Little (Donkin, Port Morien and Birch Grove Pastoral Charge, United Church of Canada): I'm assuming our groups were linked together because of our common concern about the guaranteed annual income. My presentation in writing was about the guaranteed annual income.

In my application to appear here today I provided an article I had written on the guaranteed annual income. I don't know if you folks have it or not. I provided another copy to the women at the desk as I came in.

Anyway, I just wanted to piggy-back on what Sister Peggy had to say. I have a few words. I'm certainly not going to go into the detail she did. She covered a lot of material, and did it very well. My article does the same, but instead of reading it for you, I just want to say a few things.

I've read the report, the document you produced, and my major concern, as I have said, is the guaranteed annual income. The major reason for that is in our religious vocation, those of us who go into this do deal a lot with people who are adversely affected by the economy. We deal with people who go to food banks, people who are on disability incomes, people who are poor, for a wide variety of reasons.

My major concern is about those persons who fall through the cracks. There is a large range of programs out there; all kinds of them. There are people who take advantage of those, who piggy-back on these programs and receive all sorts of programs but who don't need them, in my opinion.

There are also people, though, who fall through the cracks and who don't receive enough. I work particularly with families in my community where a member of the community was working for DEVCO or something like that, was injured on the job, receives now a disability income, and it's simply not enough. They have four or five children. They had that number of children because they expected long-term employability and income coming into the family. It's not enough.

To me, if you want to encourage that kind of cycle of poverty, what you do is you drive people down worse and worse. That's what has been proposed in a lot of quarters.

The guaranteed annual income had the support of the Macdonald Commission, which supported free trade and was considered to be sort of a business-like approach. I thought it was interesting that many parts of it were implemented like free trade and so on, but not the guaranteed annual income, which was supposed to protect people from falling through the cracks.

[Traduction]

provinciales. Bien que la mise en oeuvre pourrait s'avérer coûteuse, les économies que le gouvernement réaliseraient à long terme pourraient en valoir la peine. À longue échéance, du moins, ce régime serait bien plus utile que certains des projets bidons actuellement mis en oeuvre pour que les travailleurs accumulent des heures de travail.

Le président: Je vous remercie pour cet exposé extrêmement réfléchi et complet.

Je vous donne la parole, mon Père.

Le révérend Kevin Little (Centre pastoral de Donkin, Port Morien et Birch Grove, Église Unie du Canada): J'imagine que nos groupes ont été convoqués ensemble en raison de nos préoccupations communes concernant le revenu annuel garanti. J'ai présenté un mémoire sur le revenu annuel garanti.

Quand j'ai demandé à comparaître ici aujourd'hui, j'ai fourni un article que j'avais rédigé sur la question. J'ignore si vous avez cet article. J'en ai remis un autre exemplaire au bureau en entrant.

De toute façon, je voudrais simplement renchérir sur ce que Soeur Peggy avait à dire. Je parlerai brièvement. Je ne vais certainement pas approfondir le sujet comme elle l'a fait. Son exposé était exhaustif et très bien fait. Je n'ai pas l'intention de lire mon article, je vais simplement faire quelques observations.

J'ai lu le rapport, le document que vous avez produit, et je m'inquiète surtout, comme je l'ai dit, de la question du revenu annuel garanti. La principale raison pour laquelle nous entrons en religion, c'est pour nous consacrer aux moins bien nantis. Nous nous occupons de gens qui s'adressent aux banques alimentaires, qui vivent de prestations d'invalidité, de ceux qui sont pauvres pour une multitude de raisons.

Pour ma part, je m'inquiète surtout des laissés pour compte. Il existe un large éventail de programmes; il y en a de toutes les sortes. Il y a des gens qui en bénéficient, qui vivent de ces programmes et qui reçoivent toutes sortes de prestations, mais qui, à mon avis, n'en ont pas besoin.

Par contre, il y en a que le système oublie et qui ne reçoivent pas assez. Je travaille surtout avec les familles de ma communauté, dont un ancien travailleur de DEVCO je crois, qui a subi un accident du travail et qui reçoit des prestations d'invalidité qui sont nettement insuffisantes. Cet homme est père de quatre ou cinq enfants. Il s'attendait à travailler longtemps et à gagner un revenu suffisant pour sa famille. Or, ce n'est plus le cas.

À mon avis, si l'on veut encourager le cycle de pauvreté, on n'a qu'à s'en prendre à ces pauvres gens. Il s'agit là d'une proposition venant de plusieurs sources.

Le régime de revenu annuel garanti a reçu l'appui de la Commission Macdonald qui préconisait le libre-échange et le fonctionnement à la manière de l'entreprise. J'ai trouvé intéressant de constater que bon nombre de ses recommandations ont été adoptées, comme le libre-échange, mais pas le revenu annuel garanti, qui devait protéger les laissés pour compte.

[Text]

I noticed as well, as Sister Peggy mentioned, the guaranteed annual income was sort of dismissed. I agree with her. I know you're not going to hear this from a lot of people who support people on poverty, but I'll say it flat out: if you means-test a lot of these programs and try to get at the underclass, the poorest of the poor, I think you could certainly make this cost effective.

One of the other problems we have in our society today with a lot of folks who are on income assistance is they are not only not being trained, but they're sitting home in a lot of cases and feeling undervalued. If you put people in that kind of situation where they're not providing something back to society, you're undermining their self-esteem, which you can't calculate in dollars. You're also, in a certain sense, giving them the incentive to stay home and not do anything.

There is something else I often hear that you're not going to hear from a lot of the folks who are speaking on behalf of the poor across Canada. When I talk to people on assistance who are going to food banks, they tell me they want to make some kind of contribution for what they're receiving. A lot of people say that degrades the poor, but these people come to me and say, Kevin, I want to do something for what I've received.

In our biblical language we talk about a covenant, whereby you agree to do something and we agree to do something in return. It's a communitarian kind of approach. I would suggest you implement a program whereby people who were on the guaranteed annual income would agree to give so many hours. Certainly people who are disabled couldn't do certain tasks, and women who have young children or husbands with young children who are the primary caregivers couldn't either. But certainly people who are able-bodied have the time to give something back to their community.

That's not a punitive approach; it's an approach that enhances self-esteem and says to the person who's receiving assistance, you are a part of the community, and while you are receiving assistance you are giving something back.

There are many programs. John Coady, who was here just a few minutes ago, and people who are counsellors could certainly tell us where certain tasks need to be performed. There are all kinds of tasks in our communities that need to be done.

I think this is an attractive approach. It will cost a little bit of money in terms of administration. Again, I don't think it's a punitive approach; it's an approach that enhances self-esteem.

I agree with worker retraining. I think it's a great concept. I think we have to think of lifelong learning, but also when someone is receiving assistance... I was on UI for just a very brief time between working at Frontier College and going back to university. I worked in the food bank during that time. If the government had come to me and said, you're able-bodied and you want to receive UIC, you worked and had a good income for a while when you worked for Frontier College, and now it's time for you to give something back, I would have gladly worked at a food bank or done whatever the government or the community wanted me to do. That's something I think we need to stress.

[Translation]

Comme Soeur Peggy l'a mentionné, j'ai aussi remarqué que la question du revenu annuel garanti a reçu peu d'attention. Je suis entièrement d'accord avec elle. Je sais que peu de gens qui aident les démunis vous le diront, mais, pour ma part, je déclare sans ambiguïté ce qui suit: si l'on évalue bien ces programmes et cherche à atteindre les marginaux, les plus pauvres d'entre les pauvres, on réussira certainement à rentabiliser ce régime.

Un autre problème auquel est confrontée notre société actuelle en ce qui concerne le grand nombre d'assistés sociaux, c'est qu'ils manquent non seulement de formation mais aussi qu'ils restent souvent chez eux et se sentent dévalorisés. Quand on accule les gens à cette situation, où ils ne redonnent rien à la société, on mine leur confiance en eux, ce qui ne se calcule pas en dollars. Dans un certain sens, on les encourage ainsi à rester à la maison à ne rien faire.

Il y a autre chose que j'entends souvent, mais que vous n'entendrez pas d'un grand nombre de ceux qui parlent au nom des pauvres partout au Canada. Quand je parle aux assistés sociaux qui s'adressent aux banques alimentaires, ils me disent qu'ils veulent faire une contribution en échange de ce qu'ils reçoivent. Bien des gens se sentent diminués dans cette situation, mais il y en a beaucoup qui viennent me voir pour me dire, Kevin, je veux faire quelque chose en échange de ce que j'ai reçu.

Dans l'évangile, on parle de pacte où l'on accepte de rendre un service en retour d'une faveur. Il s'agit là d'un esprit communautaire. À mon avis, on devrait mettre en œuvre un programme selon lequel les gens qui bénéficient d'un revenu annuel garanti accepteront de travailler pendant un nombre d'heures déterminé. Bien sûr, les personnes handicapées ne pourraient accomplir certaines tâches, pas plus qu'un homme ou une femme chef de famille monoparentale. Mais il y a certainement des personnes non handicapées et en bonne santé qui pourraient donner du temps à la communauté.

Il ne s'agit pas là d'une attitude punitive mais d'une attitude qui favorise l'estime de soi et qui laisse entendre aux assistés sociaux qu'ils sont membres à part entière de la communauté, de sorte qu'en échange de l'aide, ils peuvent donner quelque chose.

Il existe une multitude de programmes. John Coady, qui vient de témoigner, et des conseillers pourraient certainement nous donner une liste de tâches à accomplir. Il y en a toute une variété dans nos collectivités.

La proposition est intéressante, même si son application entraîne un certain coût. Encore une fois, je ne crois pas qu'elle reflète une attitude punitive; elle favorise plutôt l'estime de soi.

Je suis tout à fait favorable au recyclage des travailleurs. Ce recyclage est non seulement conforme au principe d'acquisition du savoir, mais il peut aider les assistés sociaux. J'ai reçu l'assurance-chômage pendant une brève période entre mon travail au collège Frontière et mon retour à l'université. J'ai alors travaillé dans une banque alimentaire. Comme je n'étais pas handicapé, que je voulais recevoir des prestations, que j'avais travaillé et que j'avais reçu un bon salaire du collège Frontière, si le gouvernement m'avait dit qu'il était temps de donner quelque chose en retour, j'aurais volontiers travaillé à la banque alimentaire ou accompli une autre tâche selon la volonté de la collectivité. Je tiens à insister là-dessus.

[Texte]

I agree with what Peggy said. My primary concern here today is with the underclass, those persons who are falling through the cracks. If you want to do something about the image of this committee, which I know is being tarnished as a sort of cut-and-slash committee, you should come out and say your primary concern is also with the underclass and you're not going to cut any more from them because they have nothing else to give. These are the people I'm here to talk about.

The Chairman: Thank you very much. We grouped you partly because of the guaranteed annual income, but mostly because of your particular ability to speak about social justice. Maybe that was not made plain when we issued the invitation, but that's what we're hearing. That's the hat you're wearing, whether you realize it or not.

[Traduction]

Je suis d'accord avec Peggy. Ma principale inquiétude aujourd'hui concerne les marginaux, les laissés pour compte. Si l'on veut rehausser l'image du comité, que l'on accuse de vouloir faire des coupes radicales, il faudrait dire qu'on se préoccupe surtout des marginaux et qu'on ne leur imposera pas plus de coupures parce qu'ils n'ont rien à donner en échange. C'est en leur nom que je suis venu témoigner.

• 1340

With that, I would like to turn the questioning over to the members. I think M^{me} Lalonde is ready to begin on behalf of the Bloc Québécois.

Mme Lalonde: Merci beaucoup. Vous parlez français? Non? Je vais encore faire un effort.

I would like to address the last question you talked about, because in fact we haven't talked a lot about it. I will start by stating some points, and after that I will ask my question.

I've worked with people on welfare, and it is true that great numbers feel as if they are nothing. In part, to be poor is to feel like a failure, and it keeps you from going out of what becomes a deeper and deeper hole. But this general saying that people want to work and introducing this into a system as a mandatory request in order to get UI or welfare are very different things.

I'm not analysing off the top of my head, but you know that in Quebec a system has been in place for six or seven years now.

Do you know the system in Quebec?

Rev. Little: I have read a little bit about it, yes—the pilot.

Mrs. Lalonde: The money you get on welfare has been topped, and in order to get \$140 more a month, you have to either go on training, take some courses, or do some community work.

There are 186 categories of people on welfare. From the administrative point of view, it is very complicated, and it requires a lot of money.

How many are in those programs? Seven percent—for all kinds of reasons. Some have tried, but only to define what kind of community work could be done satisfactorily for the community or for the people is a job in itself, and it takes an investment. You have to build up a system.

I'm not saying that we are not to help those who are feeling the way you have said. On the contrary. But for me the mandatory aspect is putting money in the wrong place, because there are so many who want, who can help, that I think we should put money there.

Le président: Je vous remercie beaucoup. Nous vous avons rassemblés en partie en raison de votre intérêt pour le régime de revenu annuel garanti, mais surtout parce que vous étiez particulièrement en mesure de parler de justice sociale. Ce n'était peut-être pas clair lorsque nous vous avons invités, mais c'est apparu clairement au cours de vos témoignages, je ne sais pas si vous vous en rendez compte, mais vous remplissez ce rôle à merveille.

Sur ce, nous passons maintenant aux questions de la part des membres du comité. M^{me} Lalonde peut commencer au nom du Bloc Québécois.

Mrs. Lalonde: Thank you very much. You speak French? No? I'll try my best again.

Je voudrais revenir sur les derniers arguments que vous avez soulevés, puisque nous n'en avons pas beaucoup parlé. Je rappelle d'abord quelques éléments, puis je poserai mes questions.

J'ai travaillé avec des assistés sociaux et il est vrai qu'un grand nombre d'entre eux avaient une piètre opinion d'eux-mêmes. D'une certaine façon, être pauvre donne un sentiment d'échec, le sentiment de s'enfoncer toujours plus profondément. Cependant, entre dire que les gens veulent travailler et en faire un critère obligatoire pour recevoir des prestations d'assurance-chômage ou d'aide sociale, il y a toute une marge.

Ce n'est pas une analyse irréfléchie de ma part, on connaît le système que le Québec a mis en place il y a six ou sept ans.

Est-ce que vous connaissez le système québécois?

Le rév. Little: J'ai effectivement lu quelque chose à cet égard.

Mme Lalonde: Le montant des prestations d'assistance sociale a été majoré, de sorte que pour obtenir 140\$ de plus par mois, il faut suivre une formation, prendre quelques cours ou accomplir du travail communautaire.

Il y a 186 catégories d'assistés sociaux. Du point de vue administratif, le système est très compliqué et très coûteux.

Combien d'assistés sociaux participent à ces programmes? Pour toutes sortes de raisons, 7 p. 100. Certains ont essayé; seulement pour définir le type de travail communautaire qui pourrait être accompli de façon satisfaisante pour la communauté ou pour la personne en question, il faut beaucoup d'efforts et beaucoup d'argent. C'est tout un programme à mettre en place.

Cela ne veut pas dire que nous refusons d'aider ceux dont vous parliez. Bien au contraire. Toutefois, il faut éviter de mettre l'argent au mauvais endroit et, étant donné qu'il y a tant de gens qui veulent et peuvent aider, je pense que c'est là qu'il faut mettre notre argent.

[Text]

As far as UI is concerned, if you have two systems, one on welfare and one on UI, with the same requests, then it is complicated too. Again, it takes investment. You won't save money.

[Translation]

En ce qui concerne l'assurance-chômage, si l'on établit deux systèmes, l'un pour les assistés sociaux et l'autre pour les chômeurs, mais que les demandes sont les mêmes, la situation est tout aussi compliquée. Encore une fois cela coûte beaucoup d'argent, il n'y a aucune économie.

• 1345

So where is the best place to put money? I would like to hear from you on that.

Rev. Little: The way it works right now in our community is that people come to the end of their UI and need a certain amount of weeks of work, and different communities are given so many jobs. The counsellor comes into the community and picks certain people to do certain tasks, such as to beautify the community, tear down this, build this, work with children, etc. It's a fairly easy, flexible system.

For these people who are getting their UI stamps by doing this community work it's great, but then there's a whole other class of folk who are on welfare and sitting at home doing nothing, who I think are also living below the poverty level. Why not give them enough to be up to at least—I thought Peggy's suggestion was excellent—the poverty level? Then they too could join these other folks.

I think the grant system we have now is enormously inefficient. You mentioned waste. We produce these grants that cover a short period of time. I think if people who were receiving this guaranteed annual income were expected to do a certain amount of hours and it was put in the hands of a local counsellor who could direct them where to go, it could work.

Mrs. Lalonde: Why wouldn't it be possible to allow voluntary work while people are on UI? Actually, you cannot. Some people do. It is illegal. You cannot do that. You cannot try to build your own company if—

Rev. Little: You're on UI. I understand that.

I wasn't speaking of UI. I was speaking of people who are on welfare. I was speaking about their lack of self-esteem and that we need to have some kind of program in place so that no one falls below the poverty level. I was suggesting that if people are receiving that kind of assistance, they be asked to give some kind of community effort in return.

As for UI, I have opinions about that, too. However, I was here to talk specifically about people on welfare.

Mrs. Lalonde: So for you it would be mandatory.

Rev. Little: Yes.

Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Thank you very much, Sister and Kevin. I appreciated your presentation, coming from you who know and care for the area and its people.

Sister, you mentioned that the working for stamps program as devised by the bureaucrats and the government doesn't permit the poor and the unemployed to work or train for the jobs that will really be available. I agree we can't expect any

À quoi devrait-on consacrer cet argent, d'après vous?

Le rév. Little: Actuellement dans notre communauté, ceux et celles qui arrivent en fin de droit d'assurance-chômage doivent trouver du travail pendant un certain nombre de semaines et il y a un certain nombre d'emplois dans les communautés alentour. Le conseiller vient et enrôle les gens pour faire certains travaux, comme par exemple embellir la communauté, démolir telle ou telle chose, construire telle ou telle autre, travailler avec les enfants, etc. C'est un système relativement simple et souple.

Pour ces gens qui font ces tâches communautaires qui leur permettent de travailler suffisamment pour retoucher l'assurance-chômage, c'est formidable, mais il reste toute une catégorie d'autres qui sont au bien-être qui restent chez eux à ne rien faire et qui, d'après moi, vivent sous le seuil de pauvreté. Pourquoi ne pas leur donner le minimum nécessaire pour qu'ils ne tombent pas sous ce seuil de pauvreté—la suggestion de Peggy, en passant, est excellente? Ils pourraient alors passer dans l'autre catégorie.

Le système de contribution actuel est totalement inefficace. Vous avez parlé de gaspillage. Ces contributions sont ponctuelles et à durée déterminée. Je crois que si on attendait de ces bénéficiaires d'un revenu annuel garanti un certain nombre d'heures en retour et qu'on faisait jouer à un conseiller local le rôle de répartiteur de tâches, cela pourrait marcher.

Mme Lalonde: Pourquoi ne serait-il pas possible d'autoriser le travail bénévole de la part des prestataires d'assurance-chômage. Au fait, c'est impossible. Certains le font mais c'est illégal. On n'a pas le droit. On n'a pas le droit d'essayer de lancer sa propre entreprise quand... .

Le rév. Little: On est au chômage. Je le sais très bien.

Je ne parlais pas de chômeurs. Je parlais d'assistés sociaux. Je parlais de la perte de leur dignité et de la nécessité de programmes les empêchant de tomber sous le seuil de pauvreté. Je disais qu'à partir du moment où ces gens bénéficient d'une forme d'assistance, il faudrait leur demander en retour une participation quelconque aux tâches communautaires.

Pour ce qui est de l'assurance-chômage, j'ai aussi des idées. Mais dans le cas précis, je parlais des prestataires du bien-être, des assistés sociaux.

Mme Lalonde: Pour vous ce serait donc obligatoire.

Le rév. Little: Oui.

M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Ma Soeur, Kevin, je vous remercie infiniment. J'ai fort apprécié votre témoignage d'une réalité que vous partagez tous les jours avec les gens de la région.

Ma Soeur, vous avez dit que le programme de participation obligatoire pour toucher l'assurance-chômage conçu par les bureaucraties et le gouvernement ne permet pas aux pauvres et aux chômeurs de travailler ou de suivre des formations pour des

[Texte]

more people to have to move from this area. We're going to lose in the end. We can train some of the people, or I hope we can, for what's needed in the future. But looking at the future, where and in what part of the country?

I would like both of you to share your vision for Cape Breton either now or in writing. No one deserves to suffer again as much as this area is suffering.

Sister Butts: Mr. McCormick, the first thing I'd like to say is that we're suffering while the money pours in and is, I think, wrongly used.

I said as clearly as I could say it in my paper that somebody decides to paint every building in the region and put twenty or fifty people to work until they have worked long enough to get UI, and then they go home and sit on UI. It's an abuse of the system.

There has to be more community consulting over what the community needs. We could find things the community needs. We could find all kinds of things the community needs.

I tried to point that out for the fisheries program. I think the mistake was made that these people...and I could give you chapter and verse and all kinds of examples of people I have dealt with who sat in front of the computer for the right number of weeks and there are some of them who can't read the certificate they got. It's that kind of waste of money, when money is the problem, that is the big worry.

As an aside, I was just surprised you weren't going to ask me why I was putting a cap on it. I guess we need Mr. Scott for that.

I almost spoke from the audience about the cap, because I feel strongly that in the situation we are in we cannot start splitting off a program that...thank God it makes its way. It makes its way because I'm one of thousands of teachers who paid into it for thirty years and took not a cent out of it. That's why it makes its way. Let's not make any mistake about it. To separate it off and say makes its way, so we'll put that aside, is to say to me you're looking for an even higher deficit than you have.

It is like the crown corporations. If one makes a little money, well, sell it off. Where does that head? Where's the common sense?

If we're talking about a society where we're all helping each other...and that's what I want to talk about. I want to talk about a Canada where people who have help people who have not. If I believed that, then I would have to say we have to make sure everybody has a bite to eat before somebody has the icing on the cake that's over the \$60,000. That's why I would insist, and I still insist after what I've heard all morning, that there has to be, at least until we get over this hump, a cap on giving UI to people who have the icing on the cake.

Thank you. I got it off my chest. I was afraid you weren't going to ask me.

[Traduction]

emplois véritablement existants. Nous ne pouvons plus obliger les gens à abandonner cette région. Nous y perdrons tous. Nous pouvons former une partie de ces gens, tout du moins je l'espère, pour nos besoins futurs. À propos de futur, quelles sont et où sont les possibilités d'avenir?

J'aimerais que vous me fassiez part tous les deux de votre vision d'avenir pour le Cap-Breton, maintenant ou plus tard par écrit. Aucune région ne mérite de souffrir ce que cette région souffre actuellement.

Soeur Butts: Monsieur McCormick, j'aimerais commencer par dire que nous souffrons alors que l'argent coule à flot et est utilisé, à mon avis, à tort et à travers.

• 1350

Comme je l'ai dit aussi clairement que je l'ai pu dans mon document, que quelqu'un puisse décider de faire repeindre tous les édifices de la région et y fasse travailler 20 ou 50 personnes jusqu'à ce qu'elles aient le nombre requis de semaines pour rentrer chez elles et toucher l'assurance-chômage à ne rien faire est un abus flagrant du système.

Il faut absolument consulter les communautés sur leurs besoins. Il y a toutes sortes de choses dont les communautés ont besoin.

C'est ce que j'ai essayé de démontrer au sujet du programme des pêches. Je crois que l'erreur a été de croire que ces gens...et je pourrais vous citer des centaines d'exemples de gens que j'ai rencontrés assis devant un ordinateur pendant le nombre de semaines requis pour avoir droit à l'assurance-chômage et qui ne peuvent même pas lire ce qui est écrit sur leur certificat. C'est ce genre de gaspillage d'argent qui est inquiétant.

En passant, j'ai été surprise que vous ne me demandiez pas pourquoi je propose un plafonnement. Nous comptons sur M. Scott.

Je suis presque intervenue de la salle sur cette question car j'ai l'intime conviction que dans la situation où nous nous trouvons, nous ne pouvons envisager plusieurs utilisations à ce programme qui... Dieu merci ça marche bien. Ça marche bien parce que je suis un de ces milliers d'enseignants qui ont cotisé pendant 30 ans sans en toucher un cent. C'est la seule raison. Ne nous faisons pas d'illusion. Si vous décidez d'utiliser ces fonds à d'autres fins, vous vous retrouverez avec un déficit encore plus grand.

C'est comme les sociétés d'État. S'il y en a une qui fait un peu de bénéfices, allez, on la vend. Cela nous mène où? Où est le bon sens?

Si vous voulez parler d'une société où les uns aident les autres...c'est cela qui m'intéresse. Ce qui m'intéresse, c'est un Canada où les favorisés aident les défavorisés. Il faut s'assurer que tout le monde a quelque chose à manger avant d'offrir un privilège supplémentaire à ceux qui gagnent déjà plus de 60 000\$. C'est la raison pour laquelle j'insiste, et la raison pour laquelle je continuerai à insister après ce que j'ai entendu toute cette matinée, pour que tout du moins pendant cette période difficile, au-delà d'un certain revenu on n'ait pas droit aux prestations d'assurance-chômage.

Merci. Ça m'a libérée. J'avais peur que vous ne posiez pas la question.

[Text]

Rev. Little: You asked about a vision. I want to say this. There's a gentleman living in our community who works for DEVCO. He's a coal miner; has been all his life. He has great creative skills.

One day he started making bows and arrows. People said, you make pretty good bows and arrows; can you make me one of those? He made one for some guy. He made one for another guy. He made one, as we say here, for his buddy. He made one for everybody. Then people started sending away for stuff like that.

Anyway, he started having a kind of mail order business. But he didn't know about a business plan or how you make this.

I went to school in Halifax. We were more or less brought up to get certain levels of training, and we would go out in the workforce and find a job somewhere. Wouldn't it be great if when people are going to school there's a notion of "I can start my own business"? I will bet this thought never crossed my mind. It never crossed the minds of most of the people I know.

Here's a guy who was raised probably to go to work for the coal mine. His father probably worked for the coal mine. His grandfather did. He'd grow up to work for the coal mine. But he has an idea, and it works.

Now he's starting to use it. Now it supplements his income. Now instead of forty hours a week he works eighty hours a week. He works on his business and he also works in the coal mine.

I know we have enough stuff overloaded into the school curriculum as it is. But it strikes me that when you talk about a vision for Cape Breton... wouldn't it be great if when people are going to school the idea is put in the heads of young people right away, you could start your own business. If you had an idea to create a product, it might work.

Just a thought.

Mr. McCormick: With my small business entrepreneurial background, which I won't bore you with, I never expected to hear that from you. But thank you for putting it out there.

Ms Minna: That's a good idea.

• 1355

The Chairman: Thank you very much.

I want to thank both of our witnesses for their contribution to our hearings. I have lots of questions of my own, but unfortunately I'm going to have to restrain myself.

I have known Sister Peggy Butts as one of the most thoughtful persons in eastern Canada when it comes to questions of social justice. I know Reverend Little less well, but I think he's complementing that very fine tradition.

If I can summarize my own sense of the message of the presentation, it does not speak so much to the financial costs of unemployment insurance as it does to the cost of what it does to people. It says we have to change the system so that it supports people and doesn't, in a quiet way, destroy people, if I may use such a loaded term. In any event, whether or not you agree with me or whether you'd say it differently, I will just leave it at that.

[Translation]

Le rév. Little: Vous nous avez demandé quelle était notre vision d'avenir pour la région. Je tiens à dire ceci. Il y a un monsieur qui vit dans notre communauté et qui travaille pour la compagnie DEVCO. Il est mineur. Il l'a été toute sa vie. Il a beaucoup de talent.

Un jour il a commencé à fabriquer des flèches et des arcs. Les gens ont dit, vos flèches et vos arcs sont bien beaux; est-ce que vous pourriez m'en faire un? Il en a fabriqué un. Puis il en a fabriqué un autre. Il en a fabriqué un, comme on dit ici, pour son copain. Ensuite il en a fait pour tout le monde. Il a commencé à recevoir des demandes de l'extérieur.

Il a fini par se lancer dans la vente par correspondance. Mais il n'avait pas de plan d'entreprise et il ne savait pas comment on fait.

Je suis allé à l'école à Halifax. Notre éducation nous permettait plus ou moins d'atteindre un certain niveau de formation et quand ce niveau était atteint il fallait se trouver un travail. Ne serait-il pas formidable d'associer l'éducation à l'esprit d'entreprise? Quand j'étais jeune, c'est une notion qui m'était totalement inconnue. Totalement inconnue pour la majorité des gens que je connaissais.

Voilà un type qui a probablement été programmé pour être mineur. Son père était probablement lui aussi mineur. Son grand-père aussi. Son objectif c'était la mine. Mais il a une idée et ça marche.

Il la met en application. Il a un revenu supplémentaire. Au lieu de travailler 40 heures par semaine, il travaille 80 heures par semaine. Il travaille pour son compte et il travaille aussi à la mine.

Je sais que les programmes scolaires sont déjà suffisamment encombrés. Mais il me semble quand vous parlez de vision d'avenir pour le Cap-Breton... ne serait-il pas formidable d'inculquer dès le départ à ces jeunes écoliers la notion d'esprit d'entreprise. Leur faire comprendre qu'une idée peut se transformer en produit et se vendre.

Une simple pensée.

M. McCormick: J'ai dirigé une petite entreprise — je ne vous ennuierai pas avec les détails — et je dois dire que je ne m'attendais pas à une telle suggestion de votre part. Quoi qu'il en soit, je vous en remercie infiniment.

Mme Minna: C'est une bonne idée.

Le président: Merci.

Je tiens à remercier les deux témoins d'avoir contribué à nos travaux. J'aurais moi-même beaucoup de questions à leur poser, mais je dois malheureusement m'abstenir.

Je tiens Soeur Peggy Butts pour l'une des personnes les plus prévenantes de tout l'Est du Canada quand il s'agit de questions de justice sociale. Je connais moins bien le révérend Little, mais je crois qu'il fait honneur à cette belle tradition.

Si je peux me permettre de résumer le message que je tire de cet exposé, la question n'est pas tant le coût de financement de l'assurance-chômage que le coût social. On nous dit qu'il faut changer le système pour faire en sorte qu'il aide les gens au lieu de les détruire, mine de rien, si je peux m'exprimer de façon aussi captieuse. Vous pouvez être d'accord ou non avec moi, ou préférer un autre choix de termes, je n'en dit pas plus.

[Texte]

I thank you once again for your presentation.

Sister Butts: Thank you.

Rev. Little: Thank you.

The Chairman: We now turn to statements from the floor. As I mentioned earlier this morning, we invite individuals to make short statements of a maximum of five minutes in length on the issues pertaining to the discussion paper. We have received four of those. I'm going to list the four persons to see if they are still here and are still interested in making the presentations. If so, you can then come forward in the order in which I have called you.

I'm going to give you up to five minutes, or somewhere thereabouts. Just so you'll know, I have a stopwatch and I'm going to raise the index finger of my right hand at the four-minute mark. I'll raise the second finger of my right hand at the five-minute mark to give you the signal. That way, we can more or less keep to our time. We've already failed to do so, but that's been the story of our committee.

In any event, let me begin, in no particular order, by calling John Abbass. Is John Abbass here? Okay, Mr. Abbass, you can come up first—

Mr. John Abbass (Individual Presentation): Am I going to speak to this small group here? Where are the other people?

An hon. member: They'll be right back.

Mr. Abbass: Send out a messenger to bring them all in.

The Chairman: We've sent out a messenger.

The reason people come in and out is partly that we're sitting right through lunch and straight on through the day. In addition, while they're sitting on this committee, members continue to have other responsibilities that call them out of the room from time to time. That is the explanation for why the seats aren't all occupied.

Is Colleen Cash here? Thank you. The third is Evan Scott. Is he here? Okay.

Remember the order, please. We will first of all begin with John Abbass.

Mr. Abbass: Mr. Chairman, I want to thank you for allowing me this time. I'd just like to make this opening remark. This ministry's interference with unemployment insurance and social services puts the country in peril. I don't think the citizens will accept it.

When UI was instituted at the beginning of World War II, the nation hailed it as the greatest news to ever come out of government. Parents, every adult of working age, and those who suffered through the Great Depression and relief orders hailed this as a salvation forever. Alas, beginning in the late 1960s, Mr. Axworthy's people slowly began to destroy UI by creating make-work programs so that the unemployed could get enough work to claim UI. This was the beginning of abuse of UI, and the government of the day started it.

[Traduction]

Je vous remercie encore de votre exposé.

Soeur Butts: Merci.

Le rév. Little: Merci.

Le président: Passons aux déclarations venant de l'assistance. Comme je l'ai mentionné plus tôt ce matin, nous vous invitons à faire de brèves déclarations personnelles, d'au plus cinq minutes, sur des questions se rapportant au document de travail. Nous avons reçu quatre demandes en ce sens. Je vais appeler les quatre personnes en questions pour voir si elles sont toujours ici, et si elles souhaitent toujours prendre la parole. À l'appel de votre nom, veuillez vous approcher dans l'ordre dans lequel je vous ai nommées.

J'accorderai à chacune d'entre vous cinq minutes environ. Je vous signale que j'ai un chronomètre et que je vous ferai signe de l'index de la main droite après quatre minutes, et avec deux doigts de main droite après cinq minutes. Nous pourrons ainsi respecter plus ou moins notre horaire. Je sais que nous accusons déjà du retard, mais cela nous arrive tout le temps.

Commençons par appeler, dans aucun ordre particulier, M. John Abbass. Y a-t-il un John Abbass dans la salle? Très bien, monsieur Abbass, vous parlerez en premier... .

M. John Abbass (témoignage à titre personnel): Vous voulez que je m'adresse à ce petit groupe? Où sont passés les autres?

Une voix: Ils reviennent tout de suite.

M. Abbass: Envoyez un messager les chercher tous.

Le président: Nous avons envoyé un messager.

Ce va-et-vient s'explique en partie par le fait que nous siégeons toute la journée sans pause repas. De plus, outre leurs fonctions de membres du comité, les députés ont d'autres responsabilités qui les appellent parfois à s'absenter de la salle de réunion. C'est pour cette raison que tous les sièges ne sont pas occupés.

Colleen Cash est-elle dans la salle? Merci. Le troisième nom sur la liste est Evan Scott. Est-il ici? Très bien.

Veuillez vous rappeler de l'ordre dans lequel je vous ai nommés. Nous entendrons d'abord M. John Abbass.

M. Abbass: Monsieur le président, je vous remercie de m'accorder ces quelques minutes. J'aimerais juste faire une courte remarque préliminaire. L'ingérence du ministère dans le domaine de l'assurance-chômage et des services sociaux met notre pays en péril, et je ne crois pas que la population va le tolérer.

Quand l'assurance-chômage a été créée, au début de la Seconde Guerre mondiale, elle a été acclamée comme la meilleure nouvelle jamais venue du gouvernement. Les parents, tous les adultes en âge de travailler, ainsi que les personnes qui avaient connu la grande crise de 1929 et les secours d'urgence y ont vu leur planche de salut. Hélas, à partir de la fin des années soixante, l'équipe de M. Axworthy a commencé à détruire petit à petit l'assurance-chômage avec ses programmes ponctuels de création d'emplois qui permettaient aux chômeurs de travailler le temps nécessaire pour être admissible à des prestations. C'est ainsi qu'on a commencé à utiliser le programme d'assurance-chômage à mauvaise fin, et c'est le gouvernement de l'époque qui a ouvert le bal.

[Text]

[Translation]

• 1400

The UI fund was regularly running large deficits, and the people were being encouraged to refuse jobs because they paid only \$40 or \$50 more than UI. UI was not monitored, and in many instances people left their employment at age 64 and received UI for a full year before receiving their Canada pension and other social benefits at age 65.

All the while, the national debt is increasing and the UI fund is being depleted and it is in debt. Our national debt keeps escalating because of this past mismanagement.

The unemployment situation rests with the government. They started it, and now they are trying to end it on the backs of the unemployed. Senior citizens, welfare recipients—all of the segments who can least afford it—are the ones you're looking to punish. You intend to attack the savings of people you encouraged to do without during their productive years. Now you are trying to claw it back.

All of you harangued and harassed the previous government, who had all the answers. To take a question from the great Allan MacEachen, "What have you done for the long time you have been the government?" You've taken a long time to implement your red book, and I can't see where you've been creating all the jobs you've promised.

I can only caution you to rethink your horrendous plans for the unemployed, the seniors, the welfare recipients. If you are going to interfere with the social safety net, health and welfare services of Canadians, then you had better prepare yourselves for the largest protest this country has ever seen.

I'd just like to add that it's time for a guaranteed annual wage to be instituted.

Second, it's time for the householder, those who tend the home, to be paid an annual income. You can get this money from the large amounts you're now providing so people can take advantage of day care centres.

I was a little bit disappointed earlier that you didn't answer John MacDonald's question when he asked you if you thought he should continue his program or if you would recommend it. That's from a note I made when I was listening to John and the exchanges made by the committee.

Thank you very much for the opportunity to appear.

The Chairman: Thank you, Mr. Abbass.

Our next presenter is Colleen Cash.

Ms Colleen Cash (Individual Presentation): Mr. Chairman, I would like to thank you for the opportunity to present this brief to your committee today.

Le compte d'assurance-chômage accumulait déficit sur déficit; et de gros déficits. Malgré tout, on encourageait les gens à refuser des emplois parce que ceux-ci ne payaient que 40\$ ou 50\$ de plus que les prestations d'assurance-chômage. Aucun contrôle n'était exercé sur l'assurance-chômage, et il arrivait souvent que l'on quitte son emploi à l'âge de 64 ans pour toucher des prestations d'assurance-chômage durant toute une année avant de devenir admissible au régime de pensions du Canada, et à d'autres prestations à 65 ans.

Pendant ce temps, la dette nationale croît, tandis que le fonds d'assurance-chômage se vide et s'endette. Notre dette nationale ne cesse d'augmenter à cause de cette erreur du passé.

Le gouvernement est le grand responsable de la crise actuelle de l'emploi. C'est lui qui l'a causée, et il essaie maintenant de le résoudre aux dépens des chômeurs. Les aînés, les assistés sociaux, tous ces segments de la société qui sont les moins fortunés, sont justement ceux que vous allez pénaliser. Vous vous en prenez à l'épargne des gens que vous avez incité à se priver durant leurs années productives. Vous cherchez maintenant à faire main basse sur leur argent.

Tous tant que vous êtes avez sermonné et tourmenté le précédent gouvernement, celui qui avait une solution pour tous les problèmes. Pour citer le grand Allan MacEachen: «Qu'avez-vous accompli durant tout ce temps que vous avez passé au pouvoir?» Vous avez mis beaucoup de temps à mettre en oeuvre votre Livre rouge, et je ne vois pas où sont tous ces emplois que vous aviez promis de créer.

Si j'ai une chose à vous conseiller, c'est de réviser vos horribles desseins concernant les chômeurs, les aînés, les assistés sociaux. Si vous avez l'intention de toucher au filet de sécurité sociale, c'est-à-dire aux services de santé et de bien-être offerts aux Canadiens, alors préparez-vous à voir s'élever contre vous le plus vif tollé de l'histoire de notre pays.

J'ajouterais ceci: il serait temps que soit institué un salaire annuel garanti.

Il serait temps aussi que les personnes au foyer, celles qui tiennent maison, soient rémunérées. Vous pourriez puiser les sommes nécessaires pour leur payer un salaire annuel à même les gros montants que vous allouez à l'heure actuelle aux familles pour leur permettre d'avoir accès aux services de garde.

J'ai été un peu déçu tout à l'heure de voir que vous ne répondiez pas à la question de John MacDonald, qui vous demandait si vous pensiez qu'il devrait continuer d'offrir son programme ou si vous le recommanderiez. Je m'appuie ici sur des notes que j'ai prises en écoutant John et les interventions du comité.

Je vous remercie de m'avoir permis de prendre la parole devant vous.

Le président: Merci, monsieur Abbass.

Nous entendrons maintenant Colleen Cash.

Mme Colleen Cash (témoignage à titre personnel): Monsieur le président, je vous remercie de me donner l'occasion de présenter ce mémoire à votre comité.

[Texte]

I'm a student at the University College of Cape Breton. I have concerns about the proposals that have been outlined in the federal green paper on social policy review, specifically the withdrawal of the cash portion of transfer payments for post-secondary education and its impact on tuition fees and debt loads.

Nova Scotia students currently pay the highest tuition fees in Canada, an average of \$3,000 per student. If the reforms outlined in the federal green paper are implemented, tuition fees will rise by over \$6,000 a year. This amount will be out of the grasp of many of my fellow students.

A number of students at our institution are forced to rely on a campus food bank due to their financial situation. The prospect of one of these students paying an additional \$3,000 a year for tuition costs is frightening, given that they cannot even afford food.

Another concern I have is about the proposal for an income-contingent loan repayment plan. Many students at our institution need to get student loans to help pay for their education. This plan, as outlined, is a financing mechanism for institutions, not a student assistance plan.

As I stated earlier, I do not believe tuition fees can be allowed to increase any further. Using an income-contingent student loan program as a financing mechanism is not acceptable.

Post-secondary education is one of the best mechanisms the government has to help Canadians help themselves. I believe educational expenditure represents true government investment in human infrastructure.

Throughout this process students have been portrayed by some as self-interested individuals who are unwilling to pay their fair share for their education. I'm at the end of my educational years, and I personally will not have to bear the cost of higher tuition fees. However, I am concerned with the future economic consequences of these proposed changes. We are often told our generation will be the future leaders of this country. Given that, we would ask that your committee heed our concerns and ensure the students who follow me will have access to the post-secondary education they will need to make our future prosperous.

Thank you for the opportunity to speak today.

The Chairman: Thank you, Colleen.

Our third presenter is Evan Scott.

[Traduction]

Je suis étudiante au University College of Cape Breton et je me pose des questions sur les propositions énoncées par le gouvernement fédéral dans son Livre vert sur la réforme des politiques sociales, notamment en ce qui concerne l'élimination de la portion des paiements de transfert pour l'enseignement postsecondaire qui est versée en espèces, et à propos de l'impact que cela aura sur les frais de scolarité et l'endettement des étudiants.

C'est en Nouvelle-Écosse que les étudiants paient les frais de scolarité des plus élevés au Canada en ce moment, soit 3 000\$ en moyenne par étudiant. Si les réformes annoncées dans le Livre vert fédéral sont mises en oeuvre, les frais de scolarité augmenteront de plus de 6 000\$ par an. Une telle somme ne sera pas à la portée des bourses de bon nombre de mes camarades.

Déjà que des étudiants de notre collège sont obligés de faire appel à la banque d'alimentation du campus à cause de leur situation financière difficile. Rien que l'idée qu'un de ces étudiants doive débourser 3 000\$ de plus par an en frais de scolarité fait frémir, quand on pense qu'ils n'ont même pas les moyens de se nourrir.

• 1405

L'autre chose qui m'inquiète est le projet de programme de remboursement de prêts en fonction du revenu. Nombreux sont les étudiants, chez nous, qui ont besoin de prêts étudiants pour payer leurs études. Or, tel qu'il est décrit, le programme proposé est plus un mécanisme de financement à l'intention des institutions qu'un programme d'aide aux étudiants.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, je ne crois pas qu'il soit possible d'augmenter encore les frais de scolarité. Il est inacceptable de se servir d'un programme de prêts aux étudiants axé sur le revenu comme mécanisme de financement.

L'enseignement postsecondaire est l'un des meilleurs mécanismes dont dispose le gouvernement pour aider les Canadiens à prendre soin de leurs propres besoins. J'estime que les dépenses d'enseignement constituent un véritable investissement public dans l'infrastructure humaine.

Tout au long de ce processus, on a donné des étudiants l'image de personnes qui recherchent leur intérêt personnel et refusent de payer leur juste part des frais d'éducation. J'achève mes études et je n'aurai pas à subir cette augmentation des frais de scolarité. Toutefois, je m'inquiète des conséquences économiques à long terme des changements proposés. On nous dit souvent que les gens de notre génération sont les dirigeants de demain. Si tel est le cas, nous prions le comité de tenir compte de nos préoccupations et de faire en sorte que les prochaines générations d'étudiants aient accès à l'enseignement postsecondaire dont elles auront besoin pour nous garantir un avenir prospère.

Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de prendre la parole aujourd'hui.

Le président: Merci, Colleen.

Le troisième exposé que nous entendrons est celui de M. Evan Scott.

[Text]

Mr. Evan Scott (Individual Presentation): Thank you, Mr. Chairman and members of the committee. I'm speaking as an individual. I belong to different associations, clubs, and councils, and I've taken part in one of the presentations already made here today, but there are several things I wanted to put on record from my own point of view, so I'm pleased to be able to do this.

I was very surprised to hear so many in support of the guaranteed annual income. This was my main presentation. There might be a couple of things I could add so your researcher could go back and get information on it.

Back in the 1970s a pilot project was carried out in Manitoba outside of Winnipeg for three years on the guaranteed annual income. Monique Bégin, of the party of the government in power now, was health minister then. She was talking to us as pensioners. I was a pensioner way back then too. That was about 1976. She said the Manitoba experiment was a stunning success.

From that time I've been trying to gather information on it and so on. I noticed in 1991 two research people prepared papers on it. They are in the libraries now. I consulted them here in the library. I didn't expect to have this opportunity or I would have brought the exact name.

The other one was one mentioned here, Donald Macdonald. His royal commission also mentioned and supported the guaranteed annual income. He had a different name for it, but it was income support for the people of Canada.

The big thing about the Winnipeg one was it put in incentives to work. This is why all parties at that time agreed with it: because there were incentives there to work, and it did work properly.

The statistics haven't been analysed. It was buried by governments, I think because each party gave up on it.

It's through the negative income tax, so it's all confidential; there's no way you're going to know if I'm on it or someone else is on it. If you make the money, you pay income tax. If you don't make the money, you get your guaranteed annual income.

I'd better go on to my next one. It's on training for single families.

I know this is a big problem. I thought I had one idea that might be useful. With single-parent families it's usually the woman who is looking after the child. I know a family where they're both university graduates. They had two children. The mother stayed at home. She set up her own day care. She took in two other children, and here it was. Until the young people got into school she had her day care.

This might be something... You could train these single mothers to set up their own... I don't think you should help them with loans. You should help them with equity, give them start-up funds, preferred stock redeemable, or take part of the equity. If it goes over and it's a success, well, maybe it will pay a dividend on the thing.

[Translation]

M. Evan Scott (témoignage à titre personnel): Merci, monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du comité. Je prends la parole devant vous comme particulier. Je suis membre de divers clubs, associations et conseils. J'ai participé à l'un des exposés présenté plus tôt aujourd'hui, mais il y avait plusieurs questions que je voulais aborder d'un point de vue plus personnel; je suis donc heureux de pouvoir le faire.

J'ai été très surpris d'entendre autant de gens parler en faveur du revenu annuel garanti. C'était l'élément central de mon exposé. J'aurais peut-être quelques petites choses à ajouter pour que votre chercheuse puisse ensuite les fouiller davantage.

Dans les années soixante-dix, on a mené au Manitoba, dans les environs de Winnipeg, un projet-pilote de trois ans sur le revenu annuel garanti. Monique Bégin était ministre de la Santé du gouvernement libéral qui était alors au pouvoir. Elle s'adressait à nous en tant que retraités. J'étais déjà pensionné à l'époque. C'était vers 1976. Elle nous a dit que l'expérience menée au Manitoba avait connu un succès retentissant.

Depuis, je n'ai cessé d'essayer de recueillir de l'information sur le sujet. J'ai remarqué en 1991 que deux chercheuses avaient rédigé des documents sur cette question. Ils se trouvent maintenant à la bibliothèque, où je les ai consultés. Je ne m'attendais pas à pouvoir vous faire cet exposé, sinon j'aurais pris note du nom exact.

L'autre nom, il a été mentionné ici, est Donald Macdonald. La commission royale d'enquête qu'il a présidée a, elle aussi souscrit à l'idée du revenu annuel garanti. Cela portait un autre nom, mais c'était une forme de soutien de revenu pour les Canadiens.

Le projet-pilote de Winnipeg était surtout intéressant parce qu'il incorporait des incitations au travail. C'est d'ailleurs pourquoi il avait rallié l'appui de tous les partis: parce qu'il encourageait les gens à travailler, et qu'il donnait de bons résultats.

Les statistiques ont été analysées, et le projet a été enterré par les gouvernements, probablement parce que chaque parti a renoncé à y donner suite.

Il suffit d'un impôt négatif sur le revenu; c'est donc tout à fait confidentiel. Personne ne peut donc savoir si moi ou n'importe qui d'autre bénéficie du revenu annuel garanti. Si vous avez un revenu, vous payez de l'impôt sur le revenu; autrement, vous touchez le revenu annuel garanti.

Je ferai mieux de passer à mon prochain point, c'est-à-dire la formation professionnelle pour les familles monoparentales.

Je sais que cela pose un grand problème. Je pensais avoir quelque chose d'utile à proposer. Dans les familles monoparentales, c'est généralement la femme qui s'occupe des enfants. Je connais une famille dans laquelle le père et la mère étaient tous deux des diplômés universitaires. Ils avaient deux enfants et la mère restait à la maison pour s'occuper d'eux. Elle a ouvert sa propre garderie. Elle a pris charge de deux autres enfants, et le tour fut joué. Tant que les enfants n'ont pas été en âge d'aller à l'école, elle a exploité sa propre garderie.

Ce serait peut-être une idée... On pourrait former les mères seules à avoir la leur... Je ne crois pas que c'est au moyen de prêts que vous devriez les aider. Donnez-leur plutôt des fonds de démarrage, un capital-actions remboursable, ou prenez une part des avoirs. Si tout va bien et que c'est un succès, peut-être que cela portera fruit.

[Texte]

[Traduction]

• 1410

Someone mentioned homemakers. I think it's a good idea to consider that, and it's in the green paper, of course, that there should be some consideration to give the homemakers... That's very important. This is where the parents should be when the children are growing up. I won't say "the woman should be", because I'd probably get an unfavourable reaction.

We have armed forces. As people get out of jobs, put them into the armed forces and train them. My brother got his training during the war, and after the war he got a great job. He's retired now, but he got his training in the armed forces. This is a good place. As people become unemployed, put them into the armed forces. They get their jobs; put them out after they are trained.

That's my presentation. Thank you.

The Chairman: Thank you very much for that.

With that, we shall terminate our morning session. We shall begin our afternoon session at 2:30 p.m. sharp.

AFTERNOON SITTING

• 1428

The Chairman: Good afternoon, everyone. We'll begin our afternoon session.

Our first witness this afternoon is from the Task Force on Economic Integration of Women with Disabilities in Nova Scotia. We have with us Marcie Shwery-Stanley. From the Community Involvement of the Disabled Society we have Patricia Flynn.

We welcome you both to our committee.

We apologize for the fact that we're running a little behind our schedule. We have approximately half an hour to consider your presentation, as well as questions from the committee members, and we would invite you to begin whenever you are ready. You probably have some opening remarks. Perhaps, Marcie, you could begin, if that's okay.

Ms Marcie Shwery-Stanley (Task Force on the Economic Integration of Women with Disabilities in Nova Scotia): I am a Nova Scotian woman with a disability, and I'm here representing the Task Force on the Economic Integration of Women with Disabilities in Nova Scotia.

• 1430

I know my friends in the disability community are addressing other issues with regard to social security reform.

Today, I am going to be very focused and specifically discuss one of your key issues for discussion, which is how we can improve programs for persons with disabilities to help them live independently and remove barriers to employment.

Quelqu'un a parlé des personnes au foyer. Je crois que c'est une bonne idée de se pencher sur la situation de ces personnes, comme il en est question bien sûr dans le Livre vert... C'est très important. C'est la place des parents quand les enfants grandissent. Je ne dis pas «la place de la femme» parce qu'on me le reprocherait probablement.

Nous avons des forces armées. Enrôlez les personnes qui perdent leur emploi dans les forces armées et entraînez-les. Mon frère est allé à cette école durant la guerre et, la guerre terminée, il a obtenu un poste très intéressant. Il est aujourd'hui à la retraite mais, il reste que sa formation, il l'a reçue dans les forces armées. C'est une bonne place pour former les gens. S'ils se retrouvent au chômage, enrôlez-les dans nos forces armées. S'ils trouvent un emploi, libérez-les une fois qu'ils auront été formés.

Voilà ce que j'avais à dire. Merci.

Le président: Je vous remercie.

Ainsi prend fin notre séance de la matinée. Celle de l'après-midi débutera à 14h30 précises.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

• 1428

Le président: Bonjour tout le monde. Nous entamons maintenant notre séance de l'après-midi.

Notre premier témoin, cet après-midi, représente le Groupe de travail sur l'intégration économique des femmes handicapées de la Nouvelle-Écosse. Nous accueillons Marcie Shwery-Stanley, ainsi que Patricia Flynn, de la Société pour la participation des personnes handicapées à la vie communautaire.

Nous vous souhaitons la bienvenue à toutes les deux.

Nous sommes un peu en retard sur notre horaire; nous nous en excusons. Nous disposons d'à peu près une demi-heure pour entendre votre exposé et vous poser des questions. Je vous prie donc de commencer dès que vous serez prêtes. Vous avez probablement des remarques préliminaires à faire. Peut-être pourriez-vous commencer, Marcie, si vous le voulez bien.

Mme Marcie Shwery-Stanley (Task Force on Economic Integration of Women with Disabilities in Nova Scotia): Je suis moi-même une Néo-Écossaise handicapée et je représente le Groupe de travail sur l'intégration économique des femmes handicapées de la Nouvelle-Écosse.

• 1430

Je sais que mes amis de la collectivité des handicapés vous entretiendront d'autres aspects de la réforme de la sécurité sociale.

Je m'attacherai donc aujourd'hui exclusivement à l'un de vos grands sujets de discussion, à savoir comment améliorer les programmes à l'intention des personnes handicapées pour leur permettre de vivre de façon indépendante et éliminer les obstacles à l'emploi.

[Text]

The Task Force on the Economic Integration of Women with Disabilities was an ad hoc task force set up to mark the end of the Decade of Disabled People, which was from 1982 to 1992. Two of its terms of reference were to identify the barriers to full participation and integration of women in the economic mainstream of Nova Scotian society and to provide an opportunity for women with disabilities to design solutions to the unique barriers that impact upon their economic integration.

Before I go any further I should mention the members of the task force. It is a community-based task force without any operating budget. We're all committed to the cause, so to speak. It includes the Nova Scotia Advisory Council on the Status of Women, the Atlantic Centre—Employment Connection at St. Mary's University, the Canadian Paraplegic Association, the Coordinating Council on Deafness of Nova Scotia, the Society of Deaf and Hard of Hearing Nova Scotians, the Nova Scotia League for Equal Opportunities, and the Nova Scotia Disabled Persons Commission. Those are the members of the task force.

The goal of the task force, as I said, was to identify the barriers women face that limit their full participation in our economy. A second goal was to develop strategic plans to overcome these barriers. In order to meet these goals the task force believed it was essential to consult with women with disabilities.

We received some funding from Human Resources Development Canada to undertake a research project. Through that research project, 79 women with disabilities from across Nova Scotia were interviewed. The report that resulted from that, which is called "Women Willing to Work: An Exploratory Report on the Economic Integration of Women with Disabilities in Nova Scotia", concludes with 27 recommendations to governments, program developers, service providers, advocacy groups, and others that outline the steps needed to ensure the full economic participation of women with disabilities.

One of those 27 recommendations was to bring women together to develop some strategies, an action plan, I guess you would call it. So last year in December there was a day-long workshop as part of a conference. One part of this conference was specifically on the economic integration of women with disabilities. The focus of the workshop was to use the research paper I just mentioned, with the 27 recommendations as a basis—so it was very focused—and then to develop an action plan.

The morning session was for consumers only. That meant women with disabilities only. That was very important because we wanted women to speak freely and share with us their experiences as a woman with a disability.

[Translation]

Le Groupe de travail sur l'intégration économique des femmes handicapées est un groupe d'experts qui a été constitué pour marquer la fin de la décennie des personnes handicapées, laquelle s'est échelonnée de 1982 à 1992. Le groupe était notamment chargé de recenser les obstacles à la pleine participation et à l'intégration des femmes dans le grand courant économique de la société, en Nouvelle-Écosse, et de donner la chance aux femmes handicapées de trouver des moyens de surmonter les obstacles particuliers qui s'opposent à leur intégration économique.

Avant de poursuivre, je dois vous mentionner brièvement des membres de ce groupe de travail, lequel est composé de personnes venant de la collectivité et n'a pas le moindre budget de fonctionnement. Nous sommes, pour ainsi dire, tous dévoués à la cause. Y sont représentés, outre le Conseil consultatif sur la condition féminine de la Nouvelle-Écosse, le Atlantic Centre—Employment Connection de l'Université St. Mary's, l'Association canadienne des paraplégiques, le Coordinating Council on Deafness of Nova Scotia, la Society of Deaf and Hard of Hearing Nova Scotians, la Nova Scotia League for Equal Opportunities, ainsi que la Nova Scotia Disabled Persons Commission. Voilà ce qui en est de la composition du groupe de travail.

Je disais que l'objectif du groupe de travail était de dresser la liste des obstacles auxquels se heurtent les femmes et qui les empêchent de contribuer pleinement à notre économie. Il devait également élaborer des plans stratégiques visant à surmonter ces difficultés. Afin d'atteindre ces objectifs, le groupe de travail a jugé essentiel de consulter les femmes handicapées.

Nous avons reçu des fonds du ministère fédéral du Développement des ressources humaines pour mener un projet de recherche. Dans le cadre de ce projet, 79 femmes handicapées de partout en Nouvelle-Écosse ont été interviewées. À la fin du rapport de projet, intitulé «Women Willing To Work: An Exploratory Report on the Ecconomic Integration of Women with Disabilities in Nova Scotia» (Des femmes prêtes à travailler: rapport préliminaire sur l'intégration économique des femmes handicapées de la Nouvelle-Écosse), on trouve 27 recommandations à l'intention, entre autres, des gouvernements, des concepteurs de programmes, des dispensateurs de soins, des groupes d'intervention. On y trace les grandes lignes des mesures à prendre pour garantir la pleine participation économique des femmes handicapées.

Il est notamment recommandé d'amener les femmes à se rencontrer pour élaborer des stratégies. Je suppose qu'on pourrait parler d'un plan d'action. Un atelier d'une journée a donc été organisé en décembre dernier dans le cadre d'une conférence. Une partie de cette conférence était spécifiquement consacrée à l'intégration économique des femmes handicapées. L'atelier avait surtout pour objet d'élaborer un plan d'action à partir du document de recherche dont je viens de parler, et des 27 recommandations qui y étaient formulées. Le cadre de travail était donc très précis.

La séance de la matinée s'adressait exclusivement aux consommateurs, c'est-à-dire aux femmes handicapées. Il était très important qu'il en soit ainsi parce que nous voulions que les femmes puissent s'exprimer librement et partager avec nous le fruit de leurs expériences en tant que femmes handicapées.

[Texte]

The afternoon session was for consumers and non-consumers. By non-consumers I mean professional people, government people, business people, and so on. What we suspected would happen did happen, that is, when the women with disabilities were put in with these others, some of them clammed up. So we were pleased that we had gotten some very rich, important information in the morning session.

All of this documentation provided a wealth of information, which formed the basis of this report. Towards the end of the report is a summary that states more concisely the suggestions for action that women presented.

We feel that the workshop was an historic event making women with disabilities central in the development of action plans to address the issues women with disabilities have identified as problems. The next step is concrete action.

[Traduction]

La séance de l'après-midi s'adressait aussi bien aux consommateurs qu'aux autres. Par «autres», j'entends les milieux professionnel, gouvernemental, le milieu des affaires, etc. Comme c'était à prévoir, mises en présence des autres intervenants, certaines femmes handicapées sont devenues muettes comme des carpes. Cela nous a donc réconforté d'avoir pu recueillir des renseignements aussi précieux qu'importants en matinée.

On a puisé à toutes ces sources pour élaborer le rapport. Vers la fin de ce rapport se trouve un résumé dans lequel sont formulés de façon plus concise les moyens d'action proposés par les femmes.

Nous sommes d'avis que cet atelier est un événement historique en ce sens que l'on accorde la place centrale aux femmes handicapées dans l'élaboration de plans d'action pour venir à bout de problèmes que les femmes handicapées ont elles-mêmes cernés. L'étape suivante est celle des mesures concrètes.

• 1435

I'm going to just reference a few of the things that came out in this workshop. Some of them are provincially related and I'm not going to mention those right now. But there was a great deal of discussion on the VRDP program and there's a fairly big section on that.

I want to reinforce what I have here and quote from the report because I think it kind of sums up a lot of what the women who were there felt. This is an actual quote because we recorded all of the sessions:

Why can't they put a team together and say, 'We're going to make this person a success. We're going to get her educated and get her a job,' and just work at it together, a team effort?

I'm not going to go into detail, but there are a number of suggestions and identified problems with the vocational rehabilitation program for disabled persons. That's one area that's covered.

The section on training programs talks about the Canada Employment Centre and makes some suggestions there. It talks about the major barriers to employment for women with disabilities, accessible child care, and sensitivity training. It talks about having material available in alternate formats, such as on audio tapes, in large print and so on. It talks about sensitivity training for staff, which is very important.

It talks also about information for women with disabilities. A lot of the women who were there at the workshop weren't aware of the programs and services that were available to help them eliminate the barriers to employment. The message that ran throughout all the workshops was that information for women with disabilities about their disabilities, programs and services available, technical aids and accommodations is not readily available.

Women need accurate, easy-to-understand, gender-specific and regionally specific information. It must be widely available in towns, cities and rural areas. That seems to be an issue all the women agreed upon.

Je vais vous faire part de certaines des suggestions qui ont été faites à cet atelier. Comme certaines relèvent de la province, je ne vais pas en parler tout de suite. Il a beaucoup été question du Programme sur la réadaptation professionnelle des personnes handicapées et il y a un assez long passage à ce sujet.

J'aimerais insister sur ces suggestions et lire des extraits du rapport car, à mon avis, cela résume bien l'opinion des participantes. Voici une citation textuelle de ce qui s'est dit à ces sessions que nous avons toutes enregistrées:

Pourquoi ne pas constituer une équipe dont le rôle serait de faire des gagnantes de ces personnes, de leur donner la formation nécessaire et de leur trouver du travail; et y travailler en équipe, tous ensemble?

Je ne vais pas entrer dans les détails, mais on a fait un certain nombre de suggestions et relevé certains problèmes concernant le Programme sur la réadaptation professionnelle des personnes handicapées. C'est un sujet qui a été bien couvert.

La partie sur les programmes de formation parle des Centres d'emploi du Canada et offre quelques suggestions à cet égard. Elle parle des principaux obstacles que doivent surmonter les femmes handicapées qui veulent travailler, de l'accessibilité des garderies, et de sensibilisation. Elle parle aussi de faire en sorte que le matériel didactique soit disponible dans des formats alternatifs, par exemple, sous forme d'audio-cassettes ou de documents en gros caractères.

Elle parle aussi de la nécessité d'informer les femmes handicapées. Bon nombre de participantes à l'atelier n'étaient pas au courant des programmes et des services existant pour les aider à surmonter les obstacles à l'emploi. Il est ressorti de tous les ateliers que l'information sur les femmes handicapées, sur les programmes et les services existants, sur les aides techniques et les aménagements possibles est difficile à trouver.

Les femmes ont besoin d'une information exacte, facile à comprendre, exclusivement à leur attention et portant sur leur région. Elle doit être facile à trouver dans les villes, les villages et les régions rurales. C'est un point sur lequel toutes les femmes semblent s'entendre.

[Text]

Another area we talked about at the workshop was financial issues. The women all realized there is a climate of financial cutbacks in the government. They suggested it was more important than ever that disability groups not allow funding issues to create divisions and competition.

It is also more important than ever for governments to begin to think in terms of preventative measures and make long-range plans. I just want to quote from the report:

— governments are cutting back...

— the money is there. It's not that there is no money. We need to look at where the resources go, *we need reallocation of resources*.

— government always seems to go for the most expensive option. They pay for hospital stays, but not for home care. They hire psychiatrists when community workers would do. They pay for social assistance but won't pay for someone to get an education or training to get off social assistance.

— preventive action can decrease costs in the long run.

As you can see, the women are making suggestions. They're not just being critical.

• 1440

Those are the main areas that were focused upon that were federally related with regard to the barriers to employment for women with disabilities.

I was pleased with a number of things in your discussion paper. I want to mention a few things with regard to some of the general themes that came out from the women in the workshop, the women with disabilities.

The big thing is flexibility when you're making policy formulation and so on with regard to this committee. It's really important for people to be treated individually, and I think some of that came out in your discussion paper. That's important.

Accessibility to services is important—and the accountability of the committee and of government.

The women want to be informed, and they want to work. That's certainly very evident.

One of the things your discussion paper talked about is communications or information technology. I hope that when the government is looking at that area it will consider persons with disabilities, because there are a lot of advantages and a lot of ways of making women with disabilities independent through the advances in communications and information technology.

I'd like to close by first of all thanking the committee for having me here to share with you some of the input that we got from women with disabilities. On behalf of the task force, I'd like to offer our services to work in partnership with you for any positive change that will eliminate the barriers to employment for women with disabilities in Nova Scotia.

[Translation]

Un autre sujet que nous avons abordé au cours de cet atelier est la question financière. Toutes les participantes, très conscientes du climat de restriction budgétaire qui règne au sein du gouvernement, ont souligné qu'il était plus important que jamais que les regroupements de personnes handicapées veillent à ce que la question de leur financement ne sème pas la zizanie entre eux.

Il est également plus important que jamais que les gouvernements se mettent à penser en termes de mesures préventives et de planification à long terme. J'aimerais vous citer quelques passages du rapport:

— Les gouvernements procèdent à des compressions budgétaires...

— L'argent est là. Ce n'est pas qu'il n'y a pas d'argent. À quoi servent les ressources? C'est ça qu'il faut surveiller. *Il faut les répartir différemment*.

— Le gouvernement semble toujours choisir l'option la plus coûteuse. Il rembourse un séjour à l'hôpital mais pas les soins à domicile. Il engage un psychiatre alors qu'un travailleur social suffirait. Il paie les primes d'assistance sociale mais refuse d'aider les gens à obtenir la formation qui leur permettrait de ne plus dépendre de l'assistance sociale.

— À la longue, les mesures préventives sont plus économiques.

Comme vous pouvez le constatez, les femmes ont des suggestions à offrir. Elles ne se contentent pas de critiquer.

• 1440

Ce sont les principaux sujets qui ont été abordés, et qui relevaient du fédéral en ce qui concerne les obstacles à l'emploi auxquels se heurtent les femmes handicapées.

Il y a un certain nombre de choses qui m'ont plu dans votre document de travail. Je voudrais vous dire quelques mots au sujet des grands thèmes qui se sont dégagés de cet atelier avec les femmes handicapées.

Un point important, en ce qui concerne les politiques formulées par ce comité, est la souplesse. Il est réellement important de traiter les gens individuellement; cela ressort, je pense, de votre document de travail. C'est très important.

La facilité d'accès aux services est importante, de même que la responsabilité du comité et du gouvernement.

Les femmes veulent être informées; elles veulent travailler. C'est évident.

L'une des choses dont il est question dans votre document de travail est la technologie de l'information et les communications. J'espère que lorsque le gouvernement abordera ce sujet, il tiendra compte des personnes handicapées. En effet, les progrès réalisés dans le domaine des communications et de la technologie de l'information offrent d'énormes possibilités aux femmes handicapées de devenir indépendantes. En terminant, j'aimerais tout remercier le comité de m'avoir permis de partager avec vous certaines des suggestions qui nous viennent de femmes handicapées.

Au nom du groupe de travail, j'aimerais vous offrir nos services et m'engager à travailler en collaboration avec vous à l'élimination des obstacles à l'emploi que doivent surmonter les femmes handicapées en Nouvelle-Écosse.

[Texte]

Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

Ms Flynn, would you like to continue, please.

Ms Patricia Flynn (President, Community Involvement of the Disabled Society): Community Involvement of the Disabled is a non-profit volunteer organization of persons with disabilities whose objective is to promote the integration of persons with disabilities into the mainstream of society. Incorporated in 1976, we are a cross-disability group with membership of approximately 250 in the Cape Breton area.

Our presentation concerns proposed social reform in Canada as it affects persons with disabilities.

Not having enough time or resources to address all the issues of concern to disabled people, we have decided to focus on the following: national standards to ensure uniformity of services to persons with disabilities, regardless of where they live in Canada; disincentives to seeking, accepting, or receiving employment; social security reform ensuring adequate income for all persons with disabilities; post-secondary educational opportunities for persons with disabilities.

Federal funding for welfare and social services programs should require provinces to conform to national standards. Programs and services should be the same in B.C. as in Nova Scotia. Unavailability of accessibility housing, attendant care, and other services should not force persons with disabilities to leave their community in order to receive them. Individuals should have the choice of which services they need to purchase and from whom.

We believe in the universal provision of technical aids or aids to daily living, such as wheelchairs, canes, crutches, etc. Technical aids should be covered under the medicare program on a need, not income-tested, basis.

Disincentives to employment, such as loss of income benefits and disability-related costs, are systemic in most social welfare programs. A graduated income-tested supplementary allowance, or GITSA as we have called it, for persons with disabilities would alleviate the fear most persons face of not being able to afford many disability-related benefits they receive while on social assistance. This allowance would be over and above their basic income and would be used to purchase disability-related services needed to make them independent and part of the community.

If persons with disabilities knew they would not lose their ability to purchase pharmacare, attendant care, accessible housing, and transportation, they would feel more secure in accepting employment. The graduated income-tested supplementary allowance would remain until the supports are employer provided or their income is such that they are able to manage these costs on their own.

[Traduction]

je vous remercie.

Le président: Je vous remercie infiniment.

Madame Flynn, je vous cède la parole.

Mme Patricia Flynn (présidente, Community Involvement of the Disabled Society): Notre association, Community Involvement of the Disabled, est un organisme bénévole à but non lucratif regroupant des personnes handicapées et dont l'objectif est de promouvoir l'intégration de ces personnes dans la société. Constitué en personne morale en 1976, notre groupe, qui compte environ 250 membres dans la région du Cap Breton, est ouvert à toute personne souffrant d'un handicap, quel qu'il soit.

Notre exposé porte sur la réforme sociale au Canada et sur ses conséquences pour les personnes handicapées.

N'ayant ni le temps ni les ressources nécessaires pour traiter de tous les sujets préoccupant les personnes handicapées, nous avons décidé de nous limiter aux sujets suivants: normes nationales garantissant l'uniformité des services offerts aux personnes handicapées, où qu'elles résident au Canada; facteurs obligeant les personnes handicapées à chercher, accepter ou à se faire offrir du travail; réforme de la sécurité sociale visant à assurer un revenu suffisant à toutes les personnes handicapées; possibilité pour les personnes handicapées de faire des études postsecondaires.

Le financement par le fédéral des services sociaux ou de l'assistance sociale devrait être fonction du respect des normes nationales par les provinces. Les programmes et les services devraient être les mêmes en Colombie-Britannique et en Nouvelle-Écosse. Les personnes handicapées ne devraient pas être obligées de quitter leur localité pour avoir droit à un logement adapté, aux soins d'un auxiliaire, ou autres motifs du genre. Les individus devraient pouvoir choisir les services dont ils ont besoin, et qui les leur fournira.

Nous estimons que les aides techniques, nécessaires à la vie quotidienne, tels que fauteuils roulants, cannes, bâquilles, etc, devraient être universellement disponibles et couverts par le régime d'assurance-maladie, non pas en fonction du revenu mais du besoin.

Les facteurs faisant obstacles au travail tels que la perte de prestations et les coûts dus au handicap, sont systémiques dans la plupart des programmes d'assistance sociale. Une allocation supplémentaire progressive, subordonnée au revenu, apaiserait l'épreuve de la plupart des personnes handicapées qui craignent de ne plus recevoir les diverses prestations auxquelles elles ont droit lorsqu'elles vivent de l'assistance sociale. Une telle allocation s'ajoutera à leur revenu de base, et permettrait l'achat des services spécialisés indispensables à leur indépendance au sein de la collectivité.

• 1445

Si les personnes handicapées savaient qu'elles ne perdraient pas leur droit à l'assurance-médicaments, aux soins d'un auxiliaire, à un logement ou à un moyen de transport adapté, elles hésiteraient moins à accepter un emploi. Elles continueraient à recevoir l'allocation supplémentaire progressive subordonnée au revenu, jusqu'à ce que leur employeur leur fournit ces éléments, ou que leur revenu leur permette d'en assumer le coût.

[Text]

When persons with disabilities go to work, there are often increased costs such as clothing, transportation, and child care costs. A GITSA would remain intact to help cover these increased costs until they were able to sustain them on their own. The process would be gradual. Some persons with disabilities may be able to work only part-time. They could retain some benefits while contributing to their overall well-being.

Income. Persons with disabilities should have access to adequate income whether they were born with a disability or acquired one. A comprehensive disability-related insurance program should be established in which persons would be treated as individuals regardless of their family status. This would ensure persons with disabilities would receive a minimum annual income and would be contributing members, not having to depend on their family members for support.

Post-secondary education. Persons with disabilities often receive less education than their able-bodied counterparts. Removing disability-related expenses other students may not face will increase the probability of persons with disabilities getting a higher education.

We like the idea of grants being available to help meet the disability-related educational expenses. However, a ceiling of \$3,000 per year may exclude some persons who require greater expenses. Therefore we would like to recommend the grants be distributed on a needs basis, without a ceiling on the amount of the grant.

Sixty percent of students with disabilities take longer to complete an academic program. We recommend grants for disability-related educational expenses be made available to both full-and part-time students and for the complete length of time it takes to acquire the education level desired.

In conclusion, the foundation our recommendations are based on is to allow persons with disabilities to take control of their lives and relieve them of the dependence on systematically flawed social welfare programs. In Nova Scotia, almost 21% of the population has a disability that affects their daily living. A huge human resource is simply being wasted. If ever there was justification for reform, to correct this injustice is reason enough. We are concerned, however, that social reform not be deficit reduction driven but rather be primarily motivated by a sincere desire to improve the lifestyles of those who are dependent on the social welfare safety net.

The Chairman: Thank you very much for your presentation, Ms Flynn.

Mr. Crête.

M. Crête: Je vais intervenir en français. Je vais faire un commentaire sur le rapport qui constitue un suivi au rapport *Women Willing to Work*. On y trouve un ensemble de recommandations dont certaines concernent le gouvernement fédéral, le ministère du Développement des ressources humaines, centres d'emplois y compris. J'aimerais avoir vos commentaires sur ce qui est suggéré dans ce rapport. Vous indiquez dans ce texte certaines actions que vous jugeriez vraiment efficaces.

[Translation]

Quand une personne handicapée travaille, elle doit dépenser davantage pour ses vêtements, son transport et la garde de ses enfants, par exemple. L'allocation supplémentaire continuerait de lui être versée pour l'aider à assumer ces frais supplémentaires jusqu'à ce qu'elle soit capable de le faire seule. Le système serait progressif. Certaines personnes handicapées ne peuvent travailler qu'à temps partiel. Ces dernières pourraient conserver certaines prestations, tout en contribuant à améliorer leur situation financière.

Revenu. Les personnes handicapées devraient avoir un revenu suffisant, qu'elles soient nées handicapées ou qu'elles le soient devenues. On devrait mettre sur pied un régime général d'assurance-invalidité pour les personnes handicapées qui les traiterait à titre individuel, indépendamment de leur situation familiale. Ainsi, les personnes handicapées seraient assurées d'un revenu annuel minimum, deviendraient des membres à part entière de la société, et n'auraient pas à dépendre de leur famille.

Études postsecondaires. Souvent, les personnes handicapées font moins d'études que les autres. En prenant en charge les frais supplémentaires qu'ont les personnes handicapées, et que n'ont pas les autres étudiants, on augmenterait leurs chances de poursuivre des études supérieures.

Nous appuyons l'idée d'accorder des subventions au titre des frais d'études supplémentaires dus à un handicap. Toutefois, en fixant le maximum à 3 000\$ par an, on risque d'exclure ceux ou celles dont les besoins sont plus grands. Nous aimerais donc recommander que ces subventions soient accordées en fonction des besoins des intéressés et qu'elles ne soient pas assujetties à un plafond.

Soixante pour cent des étudiants handicapés mettent plus longtemps à terminer leurs études. Nous recommandons donc que les subventions au titre des frais d'études supplémentaires dus à un handicap soient versées aux étudiants à temps plein et à temps partiel, et pendant aussi longtemps qu'il leur faudra pour obtenir leur diplôme.

En conclusion, nos recommandations visent à permettre aux personnes handicapées de devenir maîtres de leur destinée et de ne plus dépendre de programmes d'assistance sociale systématiquement mal conçus. En Nouvelle-Écosse, près de 21 p. 100 des gens souffrent d'un handicap qui affecte leur vie quotidienne. C'est tout simplement un gaspillage immense de ressources humaines. S'il fallait justifier la réforme, redresser une telle injustice suffirait. Nous aimerais que la réforme sociale ne soit pas motivée uniquement par le souci de réduire le déficit, mais aussi par le désir sincère d'améliorer la qualité de vie de tous ceux qui dépendent du filet de sécurité sociale.

Le président: Je vous remercie infiniment de votre intervention, madame Flynn.

Monsieur Crête.

M. Crête: I will make a few comments regarding the follow-up report to the *Women Willing to Work* report. It contains a set of recommendations, some of them regarding the federal government, the Human Resources Development Department, including Canada Employment Centres. I would like you to comment on the suggestions made in this report. In this report you mention certain measures you believe would be really efficient.

[Texte]**[Traduction]**

• 1450

Au cours de la période de récession que nous venons de vivre, pendant laquelle la recherche d'emploi est devenue encore plus difficile parce que la compétition était beaucoup plus grande, les mesures d'équité qu'on avait prises pour permettre aux personnes handicapées d'intégrer le marché du travail ont été quelque peu annulées. Nous entrons dans une période de relance qui n'entraîne pas pour autant la création d'emplois nouveaux. Dans ces conditions, quelles seraient les mesures que vous jugeriez les plus urgentes et les plus pertinentes?

Vous dites, par exemple, qu'il faudrait toucher les employeurs de 100 employés ou moins, particulièrement ceux des régions rurales. C'est votre recommandation numéro 17 à la page 62. J'aimerais que vous la développiez ainsi que les autres. Comment pourrait-on, de façon concrète, toucher la population canadienne et les employeurs afin d'obtenir effectivement des résultats marquants?

Ms Shwery-Stanley: Excuse me, but I didn't hear the very last. . . You mentioned page 62. Was there—

Mr. Crête: Sixty-two.

Ms Shwery-Stanley: —something specific, or all of the ones under—

Mr. Crête: Les recommandations 17, 19, 20, 22, 23 et 24 font référence aux interventions qu'il faudrait faire auprès du gouvernement fédéral. Ma question porte principalement sur la façon d'influer sur le marché du travail, particulièrement sur les employeurs, les syndicats et les autres intervenants afin de contrer les effets négatifs de la récession, de la disparition d'un certain nombre d'emplois et de la compétition accrue.

Ms Shwery-Stanley: Those were 17, 19, and—

Mr. Crête: Also, 20, 22, 23, and 24.

Ms Shwery-Stanley: On number 17, in a place such as Cape Breton the employment equity legislation really doesn't apply for a lot of workplaces, because there are fewer than 100 employees. Actually, I should have said for Nova Scotia, but particularly for Cape Breton, and some of the rural areas of Cape Breton, and the rural areas of the rest of the province. That should be changed, because it really doesn't apply. I don't even know if there are any here in industrial Cape Breton to which it would be applicable.

Number 19—

Mr. Crête: Il n'est pas nécessaire de commenter chacune des recommandations.

Ms Shwery-Stanley: Just in general.

Mr. Crête: C'est sur l'ensemble que je voudrais avoir votre point de vue et sur le fait que la recherche d'emploi est devenue plus difficile. Je voudrais que vous nous disiez comment on pourrait obtenir, sur une période de cinq ou dix ans, des résultats significatifs en termes de pourcentage concernant l'emploi de personnes handicapées.

Pourtant en Amérique du Nord, depuis 10 ou 15 ans, on a mis au point des programmes pour tenter d'améliorer la situation. On a fait des efforts qui n'ont pas nécessairement été couronnés de succès constatables en termes de pourcentage. Je me demandais si vous aviez une vue concrète sur ce que pourraient être des mesures adéquates.

During the recession we are just recovering from, and during which looking for a job had become even more difficult because of the increased competition, the employment equity measures put in place to help persons with disabilities entering the job market have been rendered more or less inefficient. The present recovery does not necessarily mean that new jobs will be created. Under these circumstances, which actions would be, in your opinion, the most urgent and the most appropriate?

You say, for instance, that it should apply to businesses with a hundred employees or less, especially in rural areas. This is recommendation number 17, page 62. I would like you to elaborate on it, and on others. How could we concretely raise the awareness of the Canadian people, particularly employers, in order to get significant results?

Mme Shwery-Stanley: Excusez-moi, mais je n'ai pas entendu la fin de votre question. Vous avez parlé de la page 62. Y avait-il. . .

Mr. Crête: Soixante-deux.

Mme Shwery-Stanley: . . .une recommandation en particulier, ou toutes celles qui. . .

Mr. Crête: Recommendations number 17, 19, 20, 22, 23 and 24 refer to steps which should be taken at the federal level. My question focuses mainly on how to influence the job market, more specifically employers, labour and other stakeholders in order to counter the negative impact of the recession, the disappearance of a number of jobs and increased competition.

Mme Shwery-Stanley: Il s'agit des recommandations 17, 19 et. . .

Mr. Crête: Également 20, 22, 23 et 24.

Mme Shwery-Stanley: En ce qui concerne la recommandation numéro 17, dans un endroit tel que le Cap-Breton, la Loi sur l'équité en matière d'emploi ne s'applique que très rarement, du fait que la plupart des entreprises ont moins de 100 employés. En fait, j'aurais dû dire en Nouvelle-Écosse, mais plus particulièrement au Cap-Breton, et surtout dans les régions rurales du Cap-Breton et du reste de la province. On devrait changer cela, car elle ne s'applique nulle part. Je me demande même s'il y a une seule entreprise au Cap-Breton à laquelle elle s'applique.

Numéro 19. . .

Mr. Crête: It is not necessary to comment every recommendation.

Mme Shwery-Stanley: En général seulement.

Mr. Crête: I would like to know what you think of the recommendations as a whole, and of the fact that looking for a job has become even more difficult. I would like you to tell me how to get significant results, over a five or ten year period, in terms of the relative number of persons with disability being employed.

For the past 10 or 15 years, programs have been developed across North America to try to improve the situation. Efforts are being made which do not necessarily result in a noticeable increase in relative numbers. I wonder if you have any concrete suggestions on what could be adequate measures.

[Text]

[Translation]

Ms Shwery-Stanley: First, it's very important that the staff, the policy-makers, the people who are responsible for implementation, are sensitive to persons with disabilities. If you are a salesperson and you are trying to sell your product, you have to know it. You have to know what the abilities of a person with a disability are. So it's important to sensitize staff to that, especially senior management.

• 1455

What better way to sensitize staff than to have people who have disabilities working there in the office? I know some of the outreach projects employ persons with disabilities, but they are not in the central office.

Another thing is accessibility of services for the different types of disabilities. For instance, a lot of the deaf community don't use the Canada Employment Centres because they may require sign interpreters. We realize we're in very tight fiscal restraint. What we are recommending is not to have a sign-language interpreter on staff but to have a capability for reserving a sign-language interpreter if a deaf person makes an appointment; to have that service available. Often a person in a wheelchair wouldn't be able to go into the cubicles in the Canada Employment Centre offices.

So there are some basic things... What it boils down to is implementing a lot of the legislation that's there.

I realize what you're saying about employment and that there are a lot of cutbacks and so on. But I don't think we have looked at these things I've just mentioned. Those could be some basic first steps.

Some persons with disabilities might come up with solutions if they were on staff. It's very important to get the input of persons with disabilities. That was a message that came across loud and clear in our consultation: the women want to work.

I know even some of the meetings this committee has had were in inaccessible buildings. Some of the government departments are in inaccessible buildings. So right away the sign is out: persons with disabilities are not welcome.

The Chairman: Mr. Johnston.

Mr. Johnston: I don't believe I have any questions at this time. I looked over your brief very carefully. Thank you for your presentation.

The Chairman: Mr. McCormick.

Mr. McCormick: Marcie, your group really deserves a lot of congratulations because of this workshop and the 27 recommendations. Some of your quotes from the people are great. You say women with disabilities are ready for action, and it's time for action. You all agreed on the importance of the information for women with disabilities.

Across this country we have been talking, and people have been talking to us, about one-stop shopping and single-window opportunities. This is for the general public. Yet here's one in how many across Canada—a great percentage of people who have a greater need for this. They must not be left behind.

Mme Shwery-Stanley: Tout d'abord, il est très important que le personnel, les décisionnaires, les gens responsables de l'application des programmes, soient sensibilisés à la situation des personnes handicapées. Si vous êtes vendeur et que vous essayez de vendre un produit, il faut que vous le connaissiez. Il faut savoir ce que peut faire une personne handicapée. Il est donc important de sensibiliser le personnel, particulièrement les cadres supérieurs, à cet aspect.

Y a-t-il un meilleur moyen de sensibiliser le personnel que de travailler, dans le même bureau, avec des personnes handicapées? Je sais que certains projets Extension emploient des personnes handicapées mais qu'elles ne travaillent pas au bureau central.

Une autre question est celle de l'accessibilité aux services selon le genre de handicap. Par exemple, beaucoup de sourds n'ont pas recours aux services des Centres d'emploi du Canada parce qu'il n'y a pas d'interprète gestuel. Nous savons que les temps sont durs. Nous ne recommandons donc pas que l'interprète gestuel fasse partie du personnel mais plutôt qu'il soit possible de réserver ses services lorsqu'une personne sourde prend un rendez-vous. Il arrive souvent qu'une personne en fauteuil roulant ne puisse pas entrer dans les cubicles des bureaux du Centre d'emploi du Canada.

Ce sont quelques mesures concrètes... En résumé, il suffirait d'appliquer les lois.

Je comprends ce que vous dites au sujet de la recherche d'emplois, et du fait qu'il y a des compressions budgétaires partout. Mais je pense que nous n'avons pas envisagé les mesures que je viens de préconiser. Ce serait déjà un bon point de départ.

Si elles faisaient partie du personnel, les personnes handicapées elles-mêmes auraient probablement des solutions à proposer. Il est très important de leur demander leur avis. Le message qui s'est dégagé de nos consultations est sans équivoque: les femmes veulent travailler.

Je sais que certaines des réunions de ce comité ont eu lieu dans des édifices inaccessibles. Certains des ministères se trouvent dans des édifices inaccessibles. Cela donne immédiatement l'impression que les personnes handicapées ne sont pas les bienvenues.

Le président: Monsieur Johnston.

Mr. Johnston: Je ne pense pas avoir de question pour le moment. J'ai lu votre mémoire très attentivement. Je vous remercie de votre exposé.

Le président: Monsieur McCormick.

Mr. McCormick: Marcie, votre groupe mérite qu'on le félicite chaleureusement d'avoir organisé cet atelier et pour ces 27 recommandations. J'ai bien aimé les citations que vous avez faites. Vous dites que les femmes handicapées sont prêtes à passer à l'action, —il est temps de passer à l'action. Vous êtes toutes tombées d'accord sur l'importance de l'information pour les femmes handicapées.

D'un bout à l'autre du pays nous avons parlé, et les gens nous ont parlé, des avantages de la formule du guichet unique. Elle convient au grand public. Et cependant il y a une personne sur je ne sais combien au Canada—un fort pourcentage en tous les cas, pour lesquels c'est un besoin encore plus pressant. Il ne faut pas les laisser pour compte.

[Texte]

I wonder whether from your own personal opportunities or those of your friends you have any examples of where somebody could run around—we're in Sydney—to access all these different programs. But if a disabled person has to do that, it's almost a crime. I wonder if you could share any instance of this, to put it on the record to make it more vivid, where it would be better if we had the programs there.

In addition, you're saying you have to discover what's available for you.

Ms Shwery-Stanley: Yes.

Mr. McCormick: We seem to be hiding it from you.

Ms Shwery-Stanley: I was at a meeting of the provincial coalition of disability groups just this week, and we talked about this one-stop shopping. In Nova Scotia when we're talking about one-stop shopping we're talking about most of the one-stop shopping offices being people services as well as business services.

When that was brought up at the meeting, the coalition members, who are all members of disability groups, agreed that would be much more convenient with regard to the "people services", which is what they are more interested in.

[Traduction]

Je me demande, si d'après votre expérience et celle de vos amis, vous pourriez nous donner des exemples illustrant la nécessité de se rendre à 36 000 endroits différents—ici à Sydney—pour s'inscrire à toute cette gamme de programmes. Si les personnes handicapées sont contraintes à faire cela, c'est presque un crime. Je me demande si vous pouvez citer des cas précis montrant, sans l'ombre d'un doute, qu'il serait préférable de regrouper les programmes au même endroit.

Vous avez dit, en outre, que vous devez vous-même trouver les services qui vous sont destinés.

Mme Shwery-Stanley: Oui, c'est exact.

M. McCormick: C'est comme si on cherchait à vous les cacher.

Mme Shwery-Stanley: J'ai assisté, cette semaine, justement à une réunion de la Coalition provinciale des regroupements des personnes handicapées. Il y a été question du guichet unique. En Nouvelle-Écosse, par «guichet unique», on entend surtout des bureaux qui servent aussi bien les particuliers que les entreprises.

Quand on a soulevé cette question à la réunion, les membres de la coalition, qui appartiennent tous à des regroupements de personnes handicapées, sont tombés d'accord pour dire que cette formule serait beaucoup plus pratique, surtout quand il s'agit de services aux particuliers, ce qui nous intéresse tout particulièrement.

• 1500

A lot of persons with disabilities don't have their own transportation. They have to depend on Handi-Trans here in Sydney, or Access-A-Bus in Halifax. In some of the rural areas, such as Digby, they don't have any transportation. There is a program set up in the province to help people start a business in that area, such as a parallel taxi service, but there have been situations in which women with disabilities have really had to face a lot of hardship. They have even had to go running around from one department to another for job interviews, sometimes in different buildings. Some people have also had to depend on relatives in areas where there was no parallel transit. Sometimes, the relative or boyfriend or whoever had to take time away from work. There are a lot of examples of this. It certainly makes it more difficult, so I think this one-stop shopping certainly would be advantageous.

Mr. McCormick: If I could make one last comment on that, one of the previous people talked about how we could use a topping-up program. They were saying how we could have a computer system. Of course, the challenge would be getting all three levels of government to cooperate.

Well, the same thing applies to your services. We could learn a lot, and no doubt we could save a lot and pass some of it on if we got our act together on this. This would be one case. Thank you.

Ms Shwery-Stanley: You're very welcome. I think the whole tone of this whole consultation is that we want to work together. We realize we're in economic restraint.

Un grand nombre de personnes handicapées ne possèdent pas de moyens de transport particuliers. Elles dépendent de la compagnie Handi-Trans, ici à Sydney, ou de Access-A-Bus à Halifax. Dans certaines régions rurales, comme à Digby, elles n'ont aucun moyen de transport. La province propose un programme pour aider à créer des entreprises dans ce domaine, un service de taxis parallèle par exemple; toutefois, dans plusieurs cas, les femmes handicapées se sont heurtées à de nombreux obstacles. Elles ont même dû se présenter à des entrevues pour un emploi, dans plusieurs services et parfois dans des immeubles différents. Dans les régions où il n'y a pas de moyens de transport parallèle, elles ont dû mettre leur famille à contribution. Parfois, c'est un parent ou leur ami qui a dû s'absenter de son travail. C'est très courant. Cela rend les choses beaucoup plus difficiles. Je pense qu'un guichet unique présenterait certainement de nombreux avantages.

M. McCormick: Si vous me le permettez, j'ai une dernière chose à dire à ce sujet. L'un des témoins a parlé d'un programme complémentaire. Il a également été question d'un système informatique. Bien entendu, le défi serait d'obtenir la collaboration des trois paliers de gouvernement.

La même chose s'applique aux services. On pourrait apprendre beaucoup de choses, et sans aucun doute, économiser beaucoup d'argent et en faire profiter les autres si seulement nous arrivions à nous entendre là-dessus. Ce serait un bon exemple. Je vous remercie.

Mme Shwery-Stanley: Je vous en prie. Il me semble que toute cette consultation est empreinte d'un esprit de coopération. Nous sommes très conscients du fait que nous sommes en période de compression budgétaire.

[Text]

Mr. McCormick: Thank you.

The Chairman: Thank you very much. Thank you to both of you. The spirit with which you approach the consultations here is similar to the spirit in which persons with disabilities, and groups representing those people, have presented to us across the country. We want to thank you for that and for the collaborative way in which you're working with us, and with the government as well. Thank you for your presentation.

Ms Shwery-Stanley: I hope we'll be hearing from you on the partnership.

The Chairman: All right.

Our next witness is from the University College of Cape Breton National Education Organizations Committee and from the University College of Cape Breton Students' Union. We have a shortage of personnel here so we're calling on the witnesses to step forward.

First of all, I'd like to welcome both Jackie Thayer-Scott, president and vice-chancellor of UCCB, and the president of the student union, Mark Chapman, before us this afternoon.

We have approximately one-half hour to consider your presentation, and that includes questions from the committee members. We apologize for being so late. I'm sure you're both busy, so without any further ado we would like to invite you to begin your presentation.

Dr. Jaquelyn Thayer-Scott (President and Vice-Chancellor, University College of Cape Breton): Thank you, Mr. Chairman and hon. members. I'm pleased to have the opportunity to appear before you.

I imagine after your rigorous travels and meeting schedule over the past few months you feel rather like my father used to feel on Saturday afternoons. My mother was a great fan of the opera. She used to like to turn on the Metropolitan Opera broadcasts every Saturday afternoon. My father, who was a farmer, loved opera like he loved grasshoppers and hailstorms. He would immediately head for the back bedroom, saying asleep was a great way to listen to the opera.

So I'm sure that by now you're saying asleep is a great way to listen to a committee brief, although certainly from the ones I've been privileged to hear while we were waiting, you've had a very high quality of briefs presented to you.

In keeping with the sentiment that you are at the end of a very long road, I'm going to try to keep my remarks short, focusing on those items I've confined principally to post-secondary education, although the temptation is to go much wider given the broad net the reform process casts.

• 1505

As the clerk of the committee will also have told you, and we mentioned, I wish to share some of the time allotted to me to the student union of the University College for its perspective.

[Translation]

M. McCormick: Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie infiniment. Merci à vous deux. L'esprit dans lequel vous avez abordé cette consultation est le même esprit que nous avons retrouvé chez les personnes handicapées—et les groupes qui les représentent—qui se sont présentées à nos audiences dans tout le pays. Nous vous en remercions.

Mme Shwery-Stanley: Nous vous remercions également de l'esprit de collaboration dans lequel vous travaillez avec nous au sujet de notre partenariat.

Le président: Parfait.

Nos prochains témoins représentent le University College of Cape Breton et le Comité des organismes d'éducation nationale ainsi que le Syndicat des étudiants du University College of Cape Breton. Comme nous n'avons pas suffisamment de personnel, je demanderais aux témoins de bien vouloir s'avancer.

Tout d'abord, j'aimerais souhaiter la bienvenue à Jackie Thayer-Scott, présidente et vice-rectrice de UCCB, ainsi qu'au président du Syndicat des étudiants, Mark Chapman.

Nous disposons d'une demi-heure environ pour écouter votre exposé et pour les questions des membres du comité. Nous nous excusons d'être si en retard. Je suis certain que vous êtes très occupé aussi. Sans plus de commentaires, je vous invite à faire votre exposé.

Mme Jaquelyn Thayer-Scott (présidente et vice-rectrice, University College of Cape Breton): Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du comité, je me réjouis de l'occasion qui m'est donnée de comparaître devant vous.

Je suppose que la rigueur de votre horaire et tous vos déplacements de ces derniers mois vous ont laissé avec le même sentiment qui assaillait mon père tous les samedis après-midi. Ma mère adorait l'opéra. Tous les samedis après-midi, elle écoutait religieusement la retransmission de l'Opéra Métropolitain de New York. Mon père, qui était agriculteur, avait le même amour pour l'opéra que pour les sauterelles et la grêle. Il se précipitait immédiatement vers la chambre du fond, disant qu'il n'y avait pas de meilleure façon d'écouter l'opéra qu'en dormant.

Je suis certaine qu'au point où vous en êtes, la meilleure façon d'écouter un mémoire au comité est en dormant, bien qu'à en juger d'après ceux qui j'ai eu le privilège d'entendre pendant que nous attendions, les mémoires qui vous ont été présentés sont de très haute qualité.

Ne perdons pas de vue le fait que la route a été très longue. Je vais essayer d'être brève; je limiterai mes propos à l'éducation postsecondaire, bien que la tentation soit grande d'aborder d'autres questions vu les nombreuses ramifications du processus de réforme.

Comme le greffier du comité vous l'a dit, et comme nous l'avons aussi mentionné, je voudrais partager une partie du temps qui m'est alloué avec le Syndicat des étudiants du collège universitaire, pour qu'il nous fasse part de son point de vue.

[Texte]

I don't envy you your task, Mr. Chairman and members, or the minister. It's similar to the task that faced those who participated in the 1945 federal-provincial conference on reconstruction. After the devastation of the great Depression and the sacrifices of World War II, those leaders came together to define a new Canada.

The green book proposals of the conference included a statement of national social purpose to ensure for all Canadians high and stable employment and income and individual economic security and welfare. This was the statement on which the next 35 years of legislation was built.

Your challenge in this process is no less. Your work will be the foundation upon which Canada's next 20 years or more will rest. Your review must be thorough, your deliberations timely and judicious, and your decisions wise. My colleagues and I join with other Canadians in fervently hoping your work will meet those important tasks. We offer whatever help we may give in assisting you to that end.

As you know from my application, I'm here to represent both the University College of Cape Breton and the National Education Organizations Committee. Initially I thought I would try to separate those remarks but it didn't seem to make much sense. I realize the boundaries between the two roles may not always be obvious, so as a visual aid to sorting this out I brought my Capers cap. I will don this when speaking for the University College and take it off when speaking for NEOC.

We're keenly aware, Mr. Chairman, that much of the present re-examination of social policies is fiscally driven. Canada's in trouble with the bank. We agree that action must be taken, and soon, to assume more control over our own national destiny.

The University College of Cape Breton, perhaps uniquely among post-secondary institutions, understands this sense of urgency. In microcosm we have faced and addressed the same challenge ourselves.

Some three and a half years ago we were severely overdrawn at the bank. We had lived beyond our means as an institution and had to ask our faculty and staff not to cash their paycheques for a couple of pay periods. It was a time of great pain, chaos and upset in the institution's life.

According to each annual iteration of the *MacLean's* university survey, we're the most under-funded university in Canada by a margin of more than \$1,100 per full-time student this past year. Yet three and a half years later our expenditures are under control. We've paid off more than half of our accumulated operating deficit. We've self-funded an early retirement plan, restructured both administrative and academic units in accordance with the community-based strategic plan, and given students a strong role in institutional governance.

[Traduction]

Je ne vous envie pas, monsieur le président, messieurs et mesdames les membres du comité, je n'envie pas non plus la tâche du ministre. Elle ressemble à la tâche qui attendait les personnes qui ont participé, en 1945, à la Conférence fédérale-provinciale sur la reconstruction. Après les ravages de la Grande Dépression et des sacrifices de la Seconde Guerre mondiale, ces dirigeants se sont réunis pour définir un nouveau Canada.

Parmi les propositions de la conférence, qui figuraient dans un Livre vert, on retrouvait l'énoncé d'un objectif social national pour garantir à tous les Canadiens un emploi et un revenu élevé et stable, ainsi que le bien-être et la sécurité économiques. C'est l'énoncé sur lequel se sont fondées les 35 années suivantes de législation.

Le défi que vous avez à relever maintenant n'est pas moins important. Votre travail servira de fondement aux 20 prochaines années et plus, au Canada. Il faut que vous procédiez à un examen approfondi de la situation, que vous ayez des discussions pertinentes et judicieuses, et que vous prenez des décisions avisées. Comme tous les autres Canadiens, mes collègues et moi souhaitons ardemment que vous réussissiez. Nous demeurons à votre disposition pour vous aider à y parvenir.

Comme je l'ai mentionné dans ma demande, je suis ici pour représenter à la fois le University College of Cape Breton et le National Organization Committee. Au départ, je voulais établir une distinction entre les observations que j'allais présenter, mais cela ne semblait pas tellement logique. Je sais que les frontières entre les deux rôles ne sont pas toujours évidentes. Pour que l'on puisse faire la différence, j'ai apporté ma casquette des Capers. Je la porterai quand je parlerai au nom du collège universitaire, et l'enlèverai quand je parlerai au nom du comité.

Nous savons tous, monsieur le président, que le réexamen actuel des politiques sociales a rapport, en grande partie, à l'impôt. Le Canada a des problèmes financiers. Nous savons qu'il faut prendre des mesures et, avant longtemps, mieux contrôler le destin de notre pays.

Le University College of Cape Breton, plus que tout autre établissement d'enseignement postsecondaire peut-être, comprend cette urgence. Il a lui-même dû relever un défi semblable.

Il y a environ trois ans et demi, il avait de graves problèmes financiers. Nous avions vécu au-delà de nos moyens, en tant qu'établissement, et avions dû demander à nos enseignants et au personnel en général de ne pas encaisser leurs chèques de paye pendant une ou deux périodes de paye. Notre institution a connu une très mauvaise passe, beaucoup de bouleversements et de frustrations.

Selon le sondage sur les universités que réalise chaque année la revue *MacLean*, nous étions, au Canada, l'université à laquelle il manquait le plus de fonds, plus de 1 100\$ par étudiant à temps plein l'an dernier. Pourtant, trois ans et demi plus tard, nos dépenses sont maîtrisées. Nous avons remboursé plus de la moitié du déficit de fonctionnement accumulé. Nous avons financé nous-mêmes un régime de retraite anticipée, nous avons restructuré des unités scolaires et administratives conformément au plan stratégique communautaire, et nous avons confié aux étudiants un rôle important dans la gestion de l'institution.

[Text]

This year we won the Conference Board of Canada's national award for excellence in business education partnerships, and in *MacLean's* first attempt to develop a non-monetary output measure of university quality, which it calls value added, UCCB placed first in the country among all universities.

We've received praise in all three disciplinary reviews from the Nova Scotia Council For Higher Education and we are the first post-secondary institution in Canada to become a full partner with the three levels of government and a regional economic development authority.

Efforts such as our technical advisory group, a network that provides encouragement and support for developing technology-based business in Cape Breton, have contributed to a statistic of which we are very proud. This past year for the first time more people are employed in industrial Cape Breton in high-tech businesses than in coal and steel.

This is a time for some hope in Cape Breton, as you will have heard from Warden Coady and others, but it's still fragile. We are unique in that we are Canada's only post-secondary institution that is fully a university and fully a community college, offering degrees, technology diplomas, and trade certificates with transferability bridges among those programs internally and with other post-secondary institutions.

What relevance does all of this anecdotal information—some might say commercial—have to do with the task at hand? Although minute in scale by comparison, our experience offers some lessons for the national stage. It has been widely acknowledged that by any standard, what the board, faculty, staff and students of UCCB have accomplished during the past few years is remarkable.

Here, I think, are the characteristics of that small miracle that has that national lesson.

We had a strong board, our legislative equivalent to the Commons, with roots in the community, committed to Cape Breton's future and to a particular division for our university college, while keeping a firm control on cost management. We had faculty, staff, and students who sacrificed financially and emotionally to address institutional problems, putting the institution above other, more self-interested loyalties.

We initiated broadly participative budgeting and open financial and governance reporting.

We had a community-based strategic planning process that actively solicited participation from the whole of Cape Breton Island—in fact, our committee chair today contributed to that, as I recall—and engaged the institution in partnership with business and government.

We had a commitment to a unique niche in the regional post-secondary system and to the development of an alternative to traditional post-secondary educational paradigms.

[Translation]

Cette année, nous avons remporté le prix national du Conference Board du Canada pour l'excellence de la collaboration université-industrie et, dans la première tentative de *MacLean's* d'établir une mesure non financière de la qualité des universités, qu'elle dit à valeur ajoutée, notre université s'est classée première parmi toutes les universités du pays.

Le Conseil de l'enseignement supérieur de la Nouvelle-Écosse nous a félicités de nos trois examens disciplinaires. Nous sommes le premier établissement d'enseignement postsecondaire au Canada à devenir partenaire à part entière avec les trois paliers de gouvernement et des autorités de développement économique régional.

Des efforts, comme la création de notre groupe consultatif technique, un réseau qui apporte soutien et encouragement pour la mise sur pied d'entreprises à base de technologie au Cap-Breton, y sont pour quelque chose dans ces statistiques dont nous sommes très fiers. L'an dernier, pour la première fois, plus de gens, au Cap-Breton, travaillaient dans des entreprises de pointe que dans l'industrie de l'acier ou du charbon.

Le Cap-Breton reprend espoir, comme Warden Coady et d'autres vous l'ont dit; mais sa situation demeure fragile. Nous sommes unique, car nous sommes le seul établissement d'enseignement postsecondaire au Canada à être une université et un collège communautaire qui décernent des diplômes, des diplômes de technologie, et des certificats professionnels avec possibilité de transfert entre les programmes, sur place, et avec d'autres établissements d'enseignement postsecondaire.

Qu'est-ce que tous ces renseignements anecdotiques, que certains pourraient même qualifier de publicité, ont-ils à voir avec la question qui nous occupe aujourd'hui? Même si notre expérience n'est pas tellement grande, on peut toutefois en tirer certaines leçons, pour notre pays. Il a été largement reconnu que, à tous points de vue, ce que le conseil, les enseignants, le personnel et les étudiants de notre université ont accompli ces dernières années était remarquable.

• 1510

Voici ce qui, à mon avis, caractérise ce petit miracle dont on peut tirer une leçon, à l'échelle nationale.

Nous avions un conseil fort, notre équivalent législatif des Communes, qui avait des racines dans la collectivité, qui avait pris des engagements face à l'avenir du Cap-Breton et face à une division particulière de notre collège universitaire tout en gardant un contrôle très ferme de la gestion des coûts. Des enseignants, des membres du personnel et des étudiants ont fait des sacrifices, sur le plan financier, pour régler les problèmes de l'institution et les faire passer avant tout.

Nous avons établi le budget avec la participation de tous, et mis en place un système de rapports financiers et administratifs ouverts.

Nous avons eu recours à un processus de planification stratégique communautaire qui demandait la participation de tous les habitants du Cap-Breton—en fait, le président de notre comité a joué un rôle à cet égard—and nous avons amené notre institution à conclure un partenariat avec les entreprises et le gouvernement.

Nous nous sommes engagés à développer un créneau unique dans le système régional d'enseignement postsecondaire, et à proposer une solution de rechange au paradigme traditionnel de l'enseignement postsecondaire.

[Texte]

And there was sheer bloody hard work to meet self-imposed deadlines for institutional change.

In short, we had simultaneously to address the fiscal issues through pain that was seen to be widely shared by every internal constituency, much as your challenge, and at the same time to reinstate energy for the future through a common vision, a plan, and a mechanism for working on it.

It was painful, exhausting, and also exhilarating and fraught with some conflict and disagreement at each decision step.

To cut to the present case, you and the government will need to address the debt vigorously, but at the same time develop energy and commitment for a vision of Canada's social and economic purpose for the future that will engage Canadians to endure the short-term costs for longer-term benefits.

In the course of your hearings you will have heard from many universities and many educators. You might expect from the story just told that UCCB's board and administration would agree with some of what other universities have said and disagree, or at least not agree as strongly, with other parts of those presentations. You would be right. But, rather than re-examining those positions or contesting data, today I would simply like to leave you with three thoughts about the propositions regarding post-secondary education set out in the minister's discussion paper.

Thought number one: The federal government must maintain a national role in education and training. For more than 12 years I have been active in national associations relating to university and continuing adult education. I've served on task forces, boards, and government industry studies relating to a broad range of education and training issues.

Studies on these issues during the last 15 years in this country would fill a library wall, but they can all be summarized in five points.

Education and training should be accessible throughout life to ensure economic competitiveness and an informed citizenry.

Educational standards and outcomes should be national in character to ensure quality and accountability and to enhance mobility.

There should be mechanisms to ensure a better transition from education to work, including good career counselling.

There should be good articulating arrangements between institutions and regions so students won't unnecessarily repeat or duplicate course work.

Educational institutions should work closely with communities and business to provide relevant applied research and technical assistance for economic and social development.

[Traduction]

Nous avons dû travailler très fort pour respecter les délais que nous nous étions fixés pour réaliser les changements.

En résumé, nous avons dû, parallèlement, régler les problèmes financiers, une situation difficile que tous ont dû partager et qui ressemble beaucoup au défi qui se pose pour vous, et retrouver l'énergie nécessaire pour pouvoir aller de l'avant grâce à une vision commune, un plan et un moyen d'y parvenir.

Cela n'a pas été facile, éprouvant même, mais aussi stimulant. Il y a eu des conflits et des désaccords à chaque étape du processus de prises de décisions.

Pour en revenir au cas qui nous occupe, le gouvernement et vous devez vous attaquer avec vigueur au problème de la dette, mais, en même temps, développer une énergie et prendre des engagements face à l'avenir du Canada, pour réaliser un objectif social et économique, ce qui aidera les Canadiens à endurer les coûts à payer à court terme dans le but de retirer des avantages à long terme.

Au cours de vos audiences, vous avez entendu le témoignage de nombreuses universités et de nombreux enseignants. Étant donné ce que je viens de dire, vous pourriez vous attendre à ce que le conseil et l'administration de notre université soient d'accord avec certaines déclarations que d'autres universités ont faites et ne soient pas d'accord ou du moins n'approuvent pas aussi vigoureusement, d'autres parties de leurs exposés. Vous auriez raison de penser ainsi. Cependant, plutôt que de réexaminer ces positions ou de contester des données, je voudrais simplement aujourd'hui vous faire part de trois observations concernant les propositions sur l'enseignement postsecondaire présentées dans le document de travail du ministre.

Première observation: le gouvernement fédéral doit conserver un rôle national dans l'éducation et la formation. Depuis plus de 12 ans, je suis membre d'associations nationales qui s'occupent de l'enseignement universitaire et de la formation permanente des adultes. J'ai fait partie de groupes de travail et des conseils, et j'ai aussi participé à des études de l'industrie et du gouvernement sur diverses questions relatives à l'éducation et à la formation.

Les études que l'on a réalisées sur ces questions, ces 15 dernières années, dans notre pays, pourraient remplir un pan de mur complet d'une bibliothèque. On peut toutefois les résumer en cinq points.

Il faudrait que l'éducation et la formation demeurent accessibles tout au long de la vie pour que l'on puisse être compétitif, sur le plan économique, et que la population soit informée.

Il faudrait que les normes scolaires soient les mêmes dans tout le pays pour garantir la qualité et la responsabilité, et favoriser la mobilité.

Il faudrait se doter de mécanismes pour faciliter la transition des études au marché du travail, et il faudrait que l'on se dote de bonnes méthodes de counselling professionnel.

Il faudrait qu'il y ait des ententes entre les établissements d'enseignement et les régions pour que les étudiants ne répètent pas inutilement des travaux de cours.

Il faudrait que les établissements d'enseignement travaillent en étroite collaboration avec les collectivités et les entreprises afin de fournir une recherche appliquée et une aide technique adéquates pour le développement social et économique.

[Text]

Doesn't that about sum up every study or review you've read from either the public or the private sector?

Yes, and they all have an appendix analysing the successes of educational systems of our global competitors, almost all of whom seem to have a national office of education.

Yet here we are in 1994, with too few and aging people, in a too large country, with a national government that seems bent on bowing to provincial arm-twisting regarding devolution of any federal role, however limited, in education or training.

As an academic political scientist, I understand. As a citizen and educator who cares deeply about the future of this country, I absolutely do not understand.

All the evidence and every sentiment argues for an education and training system, a human resource development system, with national goals and standards and local controls to ensure flexible responsiveness to changing needs.

However, I suffer from no delusions that my own umbrage will prevent a transfer of powers to the least appropriate level of government.

I ask both the committee and the minister to consider, however, what they may salvage from this constitutional débâcle.

• 1515

There is a federal mandate for external affairs and trade by which activities may be continued to foster the internationalization of Canada's education and training system and to facilitate applied research and technical assistance between education and business.

In a knowledge-based economy, centres of learning and research are the analogues of the factories of the industrial age. In classical economic terminology, schools, colleges, and universities are capital. They are the new infrastructure of the global economy of trade.

I believe there is enough constitutional liebensraum to create a continued national role for the federal government if there is sufficient political will and courage to do so. I am sure such a role would be acted upon selectively to encourage and reward performance by institutions. It may often best be carried out through mediating organizations, such as sector councils or professional associations and councils related to interprovincial and international economic activity.

As an example I cite the potential for the National Education Organizations Committee, known as NEOC. Formed just over three years ago as a reference group of educators and trainers to the Canadian Labour Force Development Board, NEOC was the first table ever at which all education and training suppliers in this country sat together. Post-secondary, public, private, and community-based, they were all there. It took some time for us to begin to work well together, to trust

[Translation]

Ne pensez-vous pas que cela résume toutes les études que vous avez lues, et qui ont été réalisées par le secteur public ou le secteur privé?

Toutes ces études comportent une annexe dans laquelle elles analysent la réussite du système d'enseignement de nos concurrents, dans le monde, qui semblent presque tous posséder un conseil national de l'éducation.

Pourtant, nous voilà, en 1994, avec trop peu de gens, des personnes qui vieillissent, dans un pays trop grand, avec un gouvernement national qui semble résolu à s'incliner devant la volonté des provinces en ce qui concerne la cession du rôle, pourtant limité, que le gouvernement fédéral joue en matière d'éducation et de formation.

En tant que spécialiste de la politique universitaire, je peux comprendre cela. Cependant, en tant que citoyen et éducateur qui a beaucoup à cœur l'avenir de son pays, je ne comprends pas.

Tous les témoignages parlent en faveur d'un système d'éducation et de formation, d'un système de développement des ressources humaines dans le cadre duquel on fixerait des normes et des objectifs nationaux, et où il y aurait, localement, des contrôles pour que l'on puisse s'adapter à l'évolution des besoins.

Cependant, je ne me fais aucune illusion quant à mes chances d'empêcher un transfert des pouvoirs aux paliers de gouvernement les moins appropriés.

Je demande toutefois au comité et au ministre d'examiner ce qu'ils pourraient sauver de cette débâcle constitutionnelle.

Il y a un mandat fédéral pour les affaires extérieures et le commerce en vertu duquel on peut poursuivre des activités pour favoriser l'internationalisation du système d'éducation et de formation du Canada, et faciliter la recherche appliquée et l'aide technique entre le monde de l'éducation et celui des affaires.

Dans une économie axée sur le savoir, les centres d'apprentissages et de recherche se comparent aux usines de l'ère industrielle. En termes économiques, les écoles, les collèges et les universités équivalent au capital. Ils forment la nouvelle infrastructure de l'économie mondiale du commerce.

Je pense qu'il y a suffisamment de marge de manœuvre constitutionnelle pour créer un rôle national continu pour le gouvernement fédéral, si l'on a suffisamment de volonté politique et de courage pour le faire. Je suis certain que l'on pourrait se servir d'un tel rôle pour encourager et récompenser le rendement des institutions. Souvent, cela peut encore mieux se faire par l'intermédiaire d'organismes médiateurs, comme des conseils sectoriels ou des associations et des conseils professionnels qui oeuvrent dans le secteur économique interprovincial et international.

À titre d'exemple, je voudrais parler du potentiel du Comité des organismes d'éducation nationale, que l'on appelle le COEN. Crée il y a un peu plus de trois ans en tant que groupe de référence d'enseignants pour la Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'œuvre, le COEN a été la première table à laquelle se sont assis tous les responsables de la formation et de l'éducation au Canada. Tous les enseignants, du niveau postsecondaire, des secteurs public et privé, et du niveau

[Texte]

one another, and to begin to work with other labour market partners. Painful as the process has been, it has been valuable, and real changes are beginning to occur.

The CLFDB has had its detractors, and NEOC believes the model needs refinement, but the principle of labour market partnerships, where education, business, and labour work together, is critical in a country as constitutionally dysfunctional as ours.

NEOC has worked well, so well in fact that we are ready to discuss moving towards a provider council status with the sector councils to facilitate and enhance fair, ready access to education and training expertise anywhere in the country at any level of education. We've approached the minister and his staff regarding this and expect discussions to commence early in January.

One way such a provider council could work is to establish subsectoral caucuses—universities, colleges, schools, and so on—with membership open to national associations and individual institutions engaged or wishing to become engaged in interprovincial or international education and training trade. With the advent of enhanced distance and technology-assisted instructional methodologies, education and training activity is no longer bound to a specific geographic location. Curriculum, as well as research products, represent a significant potential for trade across provincial and international boundaries.

It is absolutely critical that the public policy thinking about a future, continued national role for the federal government in education and training be advanced. My own limited thoughts this afternoon are simply intended to point to a few windows for exploration. As a committee, I hope you will urge this agenda upon the ministry for the reasons I outlined earlier.

Thought number two is that all regions are created equal but some are subsidized more publicly than others. This is not a new thought. Premiers Savage and McKenna, among others, have advanced it, as has the brief of the Association of Atlantic Universities with respect to post-secondary education.

I've had the privilege of living in Vancouver, Winnipeg, and Toronto for lengthy periods before arriving here in paradise. Our regional myths get in the way of national understanding and consensus, and national policy is all too often formed on the blithe assumption that Ontario and Quebec are Canada and represent the Canadian case.

Yes, the Atlantic provinces are large users of unemployment insurance and individual transfer payments. Our subsidies are somehow seen from the centre as more invidious than the more hidden agricultural and transportation subsidies

[Traduction]

communautaire y ont participé. Il a fallu un certain temps avant que nous ne fonctionnions bien ensemble, avant que nous ne nous fassions confiance et que nous commençons à travailler avec d'autres partenaires du marché du travail. Aussi pénible a-t-il pu être, ce processus s'est avéré précieux, et des changements commencent à se produire.

Certains ont critiqué la Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'œuvre. Le COEN croit que certaines améliorations peuvent être apportées. Cependant, le principe de l'intervention sur le marché du travail, de la collaboration entre l'université, l'industrie et le marché du travail revêt une grande importance dans un pays qui fonctionne aussi mal que le nôtre, sur le plan constitutionnel.

Le COEN a bien fonctionné; si bien, en fait, que nous sommes prêts à proposer qu'il devienne un conseil dispensateur de services auprès des conseils sectoriels pour faciliter et favoriser un accès plus facile et plus équitable aux connaissances spécialisées en éducation et en formation partout au pays, à tous les niveaux d'éducation. Nous avons pressenti le ministre et son personnel à ce sujet. Nous nous attendons à ce que la discussion commence au début de janvier.

Un conseil dispensateur de services comme celui-ci peut établir des groupes sous-sectoriels—dans les universités, les collèges et les écoles—dont pourraient faire partie des associations nationales et des institutions participant, ou voulant participer, à l'éducation et à la formation aux niveaux interprovincial ou international. Grâce aux nouvelles méthodologies d'enseignement à distance et assistées par la technologie, l'enseignement et la formation peuvent se donner ailleurs que dans un lieu précis. Les programmes d'éducation, de même que les produits de recherche, constituent un potentiel important pour les équivalences entre les provinces et à l'échelle internationale.

Il faut absolument que la politique officielle relative au rôle national futur que devra jouer le gouvernement fédéral en matière d'éducation et de formation évolue. Cet après-midi, je cherche simplement à suggérer les voies à explorer. J'espère que vous vous servirez de votre pouvoir pour saisir instantanément le ministère de cette question pour les raisons que j'ai évoquées plus tôt.

Deuxième observation: Toutes les régions sont égales, au départ; mais certaines reçoivent plus de subventions que d'autres. Ce n'est pas nouveau. Les premiers ministres Savage et McKenna, entre autres, l'ont dit, tout comme l'Association des universités de l'Atlantique, dans son mémoire concernant l'éducation postsecondaire.

J'ai eu le privilège de vivre à Vancouver, à Winnipeg et à Toronto pendant de longues périodes avant d'arriver ici, au paradis. Les mythes régionaux nous empêchent d'en arriver à un consensus national, et l'on crée trop souvent la politique nationale en supposant, bêtement, que l'Ontario et le Québec constituent le Canada et représentent la situation canadienne.

Les provinces de l'Atlantique recourent beaucoup à l'assurance-chômage et aux paiements de transfert individuels. Les subventions que nous recevons suscitent plus de jalouses que les subventions à l'agriculture et au transport, plus cachées,

[Text]

[Translation]

to the west and industry-specific subsidies to Ontario and Quebec. Should we all go cold turkey off government subsidies, direct or indirect? Perhaps, and then we could be the first nation with our small population and overwhelming geography to attempt to prove such a strategy is successful in either the industrial or post-industrial ages.

No other country, including the U.S., has achieved global competitive success without strongly wedging government policy and programs to private economic strategy. However, I am prepared to allow that we could be the first.

In any event, our efforts to wrestle the fiscal monster should be equitable among regions. Atlantic Canadians are prepared to do their part, but in this, equity is analogous to the argument for equity in the workplace. Those who are more disadvantaged and vulnerable are not treated equitably if they are treated equally. Most of the Atlantic regional economy is under more stress, as evinced in the unemployment figures and slow growth in provincial GDPs. Adjustment will take time, but we're making progress, as earlier comments about the Cape Breton economy indicate.

qui sont accordées à l'Ouest et les subventions à l'industrie qui sont accordées à l'Ontario et au Québec. Devrions-nous tous renoncer aux subventions du gouvernement, directes ou indirectes? Peut-être. Nous pourrions alors être le premier pays, avec une petite population et un si grand territoire, à tenter de prouver qu'une telle stratégie peut réussir à l'ére industrielle ou postindustrielle.

Aucun autre pays, y compris les États-Unis, n'a réussi à être compétitif, sur le plan mondial, sans marier les programmes et les politiques publics à une stratégie économique privée. Cependant, je voudrais bien que nous soyons le premier pays à y parvenir.

Quo qu'il en soit, faudrait que nos efforts pour régler cet important problème financier soient équitables entre les régions. Les Canadiens des provinces de l'Atlantique sont prêts à faire leur part, mais ici encore, c'est la même chose que pour l'équité en matière d'emploi. Les personnes les plus désavantagées et les plus vulnérables ne sont pas traitées de façon équitable si on se contente de leur accordez un traitement égal. La majeure partie de l'économie de la région de l'Atlantique connaît une situation plus difficile, comme le montrent les statistiques sur le chômage et la croissance très lente du PIB des provinces. Il faudra du temps pour que l'on se rajuste, mais on fait des progrès, comme on l'a souligné, plus tôt, en parlant de l'économie du Cap-Breton.

• 1520

In the university case, as Dr. Parr-Johnson will have told you, in Halifax we already get less from government per student than other regions, yet UCCB students pay \$2,800 in tuition, which represents 37% of our total operating budget. The relatively high value of cash to tax points in the EPF formula would impact on us relatively more negatively still.

Dans le cas des universités, comme M. Parr-Johnson vous l'a dit, à Halifax, nous obtenons moins d'argent du gouvernement, par étudiant, que les autres régions. Pourtant, les étudiants de l'UCCB paient 2 800\$ en frais de scolarité, ce qui représente 37 p. 100 de notre budget de fonctionnement total. La valeur relativement élevée des montants en espèces par rapport au point d'impôt dans la formule du FPE aurait pourtant sur nous un impact encore plus négatif.

L'argument en faveur d'une période d'application plus progressive et plus longue en Nouvelle-Écosse, en particulier en ce qui concerne les réformes du financement postsecondaire, est très valable; et je demande au comité de l'examiner attentivement. Dans une région qui se bat pour restructurer une économie axée sur les ressources naturelles, on peut dire que l'accès à la formation et à l'éducation postsecondaires est encore plus critique, car la survie et l'adaptation de ses habitants en dépendent.

En voici un bref exemple. La Nouvelle-Écosse est réputée pour son nombre d'universités, mais une seulement se trouve sur l'Île-du-Cap-Breton. Néanmoins, selon les chiffres de l'an dernier, le comté du Cap-Breton, qui compte 120 000 habitants tandis que la province en compte environ un million, s'est classé premier ou deuxième comté d'origine des étudiants de 12^e ou de 13^e année, et troisième, pour les étudiants de 13^e années. Pourquoi? Parce que les habitants du Cap-Breton savent mieux que quiconque que les études supérieures leur ouvriront l'avenir. Qu'ils restent dans leur coin de pays ou qu'ils en sortent.

The argument for a longer phase-in period in Nova Scotia in particular for post-secondary funding reforms is a strong case, and I urge the committee to consider it carefully. Arguably, in a region that is struggling to restructure from a resource-based economy, access to post-secondary education and training is even more critical for Atlantic Canadians to survive and adapt.

A quick case example. Nova Scotia is known for the number of its universities, but only one is located on Cape Breton Island. Nonetheless, last year's data indicate Cape Breton County, population 120,000 in a population of about 1 million provincially, ranked either first or second as county of origin for students at 12 of the 13 degree-granting institutions, and it was a close third at the 13th. Why? Cape Bretoners understand better than anyone that advanced education is their ticket for the future, whether they leave or they stay.

That brings me to my final thought. A seemingly good and fair-minded policy may be undermined, even reversed, by poor and insensitive regulations. As you might have expected, I've inevitably arrived at the matter of student aid.

Cela m'amène à ma dernière observation. Une politique apparemment bonne et équitable peut être minée, voire complètement anéantie, par des règlements mauvais et insensibles. Comme vous vous y attendiez peut-être, j'en arrive inévitablement à la question de l'aide aux étudiants.

[Texte]

The principle of income-contingent loans sounds good on the surface, at least for 18-year-olds, subject to the usual caveats about total debt load repayment schedules and so on. Given that the average age of a Canadian undergraduate is 27, however, I'm less sanguine about the global applicability of the principle to the practice of lifelong learning. Still, remembering that this process is fiscally driven, I accept that it has some wider public appeal, particularly among those individuals with income sufficient to require an accountant to help them identify their possible tax shelters.

My real suspicions and misgivings, however, are reserved for the regulations that will actually govern any student assistance plan. Three quick examples of the current gap between policy and practice.

The first example. Public policy encourages accessibility and training to achieve employment and asks individuals who are not in receipt of UI and social assistance to finance their own educational costs. Student aid practice is actively to discriminate against part-time students who are working to pay their way through school without incurring large debt loads or to meet family obligations. It is also student aid practice to discriminate against students enrolled in non-degree or non-diploma education courses that nonetheless lead to industry-recognized professional certification.

Second example. When the current Canada Student Loans Program was privatized to the chartered banking system, the minister assured educators and students, after a very long advocacy battle, that standard consumer loan credit standards would not be applied to academically eligible students. Program practice by the banks in several provinces, including this one, has been to apply standard consumer credit loan standards to students over the age of 23. Guess whom this affects most. Single-parent, unemployed heads of households, especially women whose former husbands had poor credit records, trying to avoid or escape the welfare cycle through education for employment.

Third example. Public policy states that student loans should be widely available to those who need assistance in amounts required to meet educational expenses. The practice? This year, as a result of harmonization of federal and provincial student aid programs, the formula to calculate the parental contribution was changed. It didn't look like much of a change to have the standard family living allowance in Nova Scotia recalibrated from \$29,000 a year to a little over \$25,000 a year. But when the new formula was applied, large numbers of our students found themselves entirely ineligible, or eligible for vastly reduced loan amounts.

[Traduction]

Le principe des prêts remboursables en fonction du revenu semble bon, en apparence, du moins pour les jeunes de 18 ans, étant donné les avertissements habituels à propos des calendriers de remboursement de la dette totale, etc. Cependant, étant donné que l'âge moyen des étudiants de premier cycle, au Canada, est de 27 ans, je suis moins optimiste quant à la possibilité d'appliquer globalement ce principe à la formation permanente. Toutefois, comme ce processus a, à la base, des motifs financiers, je reconnaiss qu'il peut recueillir une large faveur dans le public, particulièrement chez les personnes qui n'ont pas un revenu suffisamment élevé pour faire appel à un comptable et lui demander d'identifier les abris fiscaux possibles.

J'entretiens toutefois des doutes à propos des règlements qui régiront, en fait, le régime d'aide aux étudiants. Je voudrais vous parler rapidement de trois exemples de l'écart qu'il y a actuellement entre la politique et la pratique.

Premier exemple. La politique officielle favorise l'accessibilité et la formation pour obtenir un emploi, et exige des personnes qui ne reçoivent pas de prestations d'assurance-chômage ou d'aide sociale qu'elles paient elles-mêmes leurs études. Dans les faits, l'aide aux étudiants établit une discrimination à l'égard des étudiants à temps partiel qui travaillent pour payer leurs études sans s'endetter lourdement, ou pour s'acquitter de leurs obligations familiales. L'aide aux étudiants a aussi coutume d'établir une discrimination à l'égard des étudiants qui sont inscrits à des cours qui ne sont pas sanctionnés par un diplôme mais qui mènent néanmoins à une formation professionnelle reconnue par l'industrie.

Deuxième exemple. Quand le Programme canadien de prêts aux étudiants a été privatisé et que l'on a adopté le système des banques à charte, le ministre a déclaré aux enseignants et aux étudiants, après de très longues discussions, que les normes habituelles de crédit pour les prêts personnels ne s'appliqueraient pas aux étudiants. Dans plusieurs provinces, dont la nôtre, les banques ont coutume d'appliquer les normes habituelles de crédit pour les prêts personnels aux étudiants de plus de 23 ans. Quelles sont, à votre avis, les personnes que cela touche le plus? Les parents seuls, les chefs de ménage sans emploi, surtout les femmes dont les anciens conjoints avaient de mauvais dossiers de crédit, qui essaient d'échapper au cercle du bien-être social en faisant des études qui leur permettraient d'avoir un emploi.

Troisième exemple. La politique officielle dit que les prêts aux étudiants devraient être mis à la disposition des personnes qui ont besoin d'aide, et que le montant de ces prêts devrait correspondre au montant qui est nécessaire pour couvrir les dépenses d'éducation. Qu'en est-il en réalité? Cette année, par suite de l'harmonisation des programmes d'aide aux étudiants fédéral et provinciaux, on a modifié la formule de calcul de la contribution parentale. Cela n'a guère fait changement, en Nouvelle-Écosse, de réduire l'allocation standard de subsistance des familles de 29 000\$ par an à un peu plus de 25 000\$. Cependant, quand on a appliqué la nouvelle formule, beaucoup d'étudiants ont constaté qu'ils n'étaient pas admissibles à des prêts; ou qu'ils étaient admissibles à des prêts beaucoup moins importants.

[Text]

[Translation]

What is widely recognized as a regulatory screw-up is now being fixed and students are being told their applications will automatically be reassessed. Unfortunately for them, that meant many of them can't pay their tuition yet and many went into the Christmas examination periods still unable to purchase the texts on which they would be examined, or to pay their November and December rent.

On corrige actuellement ce que l'on a reconnu comme une lacune de la réglementation, et on dit aux étudiants que l'on réévaluera automatiquement leur demande. Malheureusement, bon nombre d'entre eux ne peuvent encore payer leurs frais de scolarité et bon nombre, lors des périodes d'examen, à Noël, n'ont pas pu acheter les textes sur lesquels ils auraient été évalués ou payer leur loyer de novembre et de décembre.

• 1525

The personal hardships in this are self-evident. But I can tell you there's also an institutional hardship that won't get redressed in the government's automatic reassessment. Our November accounts receivable were up \$1 million compared to that of the same time last year. That's an increase equal to nearly 5% of our annual operating budget. You can imagine what that can do to our cash position and interest payments.

Les difficultés personnelles, ici, sont très claires. Cependant, les institutions connaissent des difficultés qui ne seront pas corrigées par la réévaluation automatique du gouvernement. En novembre, nos comptes débiteurs s'élevaient à un million de dollars de plus que l'an dernier, à la même période. Cette augmentation équivaut à près de 5 p. 100 de notre budget d'exploitation annuel. On peut imaginer ce que cela peut faire à notre situation de caisse et à nos paiements d'intérêts.

Why do these examples matter so much here? Because at Cape Breton and UCCB, some 85% of our students require student assistance to participate in post-secondary education. Half the households in our primary catchment area, Cape Breton County, have household incomes at or below the poverty line. Some 8,000 county households have a single-parent head according to the most recent census data.

Pourquoi ces exemples sont-ils si importants ici? Parce que au Cap-Breton et à l'UCCB, environ 85 p. 100 de nos étudiants ont besoin d'une aide financière pour poursuivre des études postsecondaires. La moitié des foyers de notre zone primaire de recrutement, le comté du Cap-Breton, ont des revenus inférieurs au seuil de pauvreté. Selon les données les plus récentes, quelque 8 000 foyers du comté sont dirigés par un parent seul.

Our students don't go to Florida, Whistler or Mont Ste-Anne for skiing on their spring break. They do share textbooks. They car pool to get there. They access the student-run food banks. The average unit of sale in our cafeteria is between \$2 and \$3. Many of them choose our co-op programs not just for work experience reasons, but because they need the co-op term salary to make ends meet for the next academic term.

Nos étudiants ne vont pas en Floride, à Whistler ou au Mont Ste-Anne faire du ski pendant le congé, au printemps. Ils partagent leurs manuels. Ils font du covoiturage. La nourriture, à la cafétéria, se vend en moyenne 2 à 3\$. Bon nombre d'entre eux choisissent nos programmes co-op non pas seulement pour l'expérience de travail qu'ils leur procurent, mais parce qu'ils ont besoin du salaire qu'ils peuvent ainsi toucher pour suivre la prochaine session.

Please, when the ICLRP inevitably is implemented, don't leave the bureaucrats solely in charge of the regulations. The only oversight group now is purely a voluntary and advisory one: the National Advisory Group, which is appropriately called NAG. Instead, insist upon a governance board for this program with adequate and diverse student representation, and representation from post-secondary institutions.

Je vous en prie, quand le Programme de remboursement des prêts en fonction du revenu entrera en vigueur, ce qui est inévitable, ne confiez pas aux seuls bureaucrates la responsabilité des règlements. À l'heure actuelle, le seul groupe de surveillance est un groupe purement volontaire et consultatif. Il s'agit du Conseil consultatif national. J'aimerais que vous insistiez sur la création d'un conseil de gestion pour ce programme, un conseil où seraient adéquatement représentés les étudiants et les institutions postsecondaires.

In closing, Mr. Chairman, I simply reiterate my three thoughts for the committee's reflection. First, the federal government must maintain a national role in education and training. Second, all regions are created equal, but some are subsidized more publicly than others. Third, a seemingly good and fair-minded policy may be undermined—even reversed—by poor and insensitive regulations.

Pour terminer, monsieur le président, je voudrais simplement récapituler mes trois observations, pour que le comité y réfléchisse. Premièrement, le gouvernement fédéral doit maintenir le rôle national qu'il joue dans les secteurs de l'éducation et de la formation. Deuxièmement, toutes les régions sont créées égales, mais certaines sont plus subventionnées par le gouvernement que d'autres. Troisièmement, une politique, en apparence bonne et juste, peut être minée—voire complètement renversée—par des règlements mauvais et indifférents.

I thank you for your kind attention, and we continue to wish you every success on your most important deliberations.

Je vous remercie de votre attention et vous souhaite du succès dans vos délibérations qui sont extrêmement importantes.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Scott. For the benefit of the committee members, before I turn to Mr. Chapman, Dr. Scott neglected to mention something when she was citing the reasons for UCCB's dramatic turnaround. Among the factors that she listed was that of a dynamic, energetic and visionary president. That's who we have before us.

Le président: Merci beaucoup, madame Scott. Avant de passer à monsieur Chapman, je voudrais dire aux membres du comité que madame Scott a omis de parler d'un point lorsqu'elle a expliqué le revirement spectaculaire de la situation du UCCB. Elle a notamment mentionné la présence d'un président dynamique, énergique et visionnaire. Cela correspond à la personne que nous avons devant nous.

[Texte]

I would like to then turn the floor over to the president of the University College of Cape Breton Students' Union, Mark Chapman.

Mr. Mark Chapman (President, University College of Cape Breton Students' Union): Thank you very much, Mr. Chairman, for the opportunity to present to the committee this afternoon.

Today I would like to outline for the committee what potential impacts the proposals may have on students studying at our institution.

It is our understanding that the federal government wishes to increase accessibility to post-secondary education for Canadians. We believe full accessibility to education should be a priority, but would caution that our analysis suggests that the outline reforms will not increase accessibility, but will in fact make post-secondary education less accessible, especially for those from lower-to middle-income backgrounds.

The proposed withdrawal of Established Programs Financing post-secondary education cash transfers will not impact on all areas of the country equally. Immediate removal of EPF-PSE cash transfers will remove about \$93 million from Nova Scotia's education budget, which represents about 40% of the province's expenditures on post-secondary education.

The result of this move would be massive increases in tuition fees. Tuition will likely rise in Nova Scotia by an average of \$3,000, bringing our tuition levels to an average of over \$6,000.

A drastic rise in the price level of post-secondary education will undoubtedly have an impact on access. Many students on our campus find it difficult to afford the current prices they are paying and they will not be able to afford an increase of this magnitude.

Minister Axworthy has explained that he believes making larger student loans available to students means they will be able to afford to pay higher fees. There has been a misconception that access to financing, primarily through loans, is equivalent to access to education.

Mr. Chairman, we challenge this assumption. Simply providing additional student loans will not necessarily mean that students will take up these loans to pay for much higher tuition fees.

As Dr. Scott mentioned, over 80% of our students rely on student assistance to fund their educational costs. In recent years the graduating debt load of students has been rising sharply. This year the average combined student loan in our province is \$6,000, and some students borrow as much as \$10,700 for one year of study.

If the proposed reforms were implemented, we fear that annual debt load accumulation could be much higher.

The concept of an income-contingent loan repayment plan has been widely criticized by the student committee as being a lever dramatically to increase tuition fees. We do not have any problem with the concept of loan repayment being sensitive to

[Traduction]

Je voudrais maintenant donner la parole au président du Syndicat étudiant du University College of Cape Breton, Mark Chapman.

M. Mark Chapman (président, Syndicat étudiant, University College of Cape Breton): Je voudrais tout d'abord vous remercier, monsieur le président, de m'avoir donné la possibilité d'exposer mon point de vue au comité, cet après-midi.

Je voudrais présenter au comité les répercussions que les propositions pourraient avoir sur les étudiants qui fréquentent notre institution.

Nous savons que le gouvernement fédéral veut augmenter l'accessibilité des Canadiens à l'enseignement postsecondaire. Nous estimons que la pleine accessibilité à l'éducation devrait être une priorité. Cependant, nous tenons à dire que, d'après nos analyses, les réformes proposées n'accroîtront pas l'accessibilité mais, en fait, rendront l'enseignement postsecondaire encore moins accessible, surtout aux étudiants qui viennent de milieux à revenu faible ou moyen.

Le retrait que l'on propose concernant les transferts, en espèces, au titre de l'enseignement postsecondaire dans le cadre du financement des programmes établis, n'aura pas le même effet sur les différentes régions du pays. Le retrait immédiat de ces transferts en espèces réduira le budget de l'éducation de la Nouvelle-Écosse d'environ 93 millions de dollars, ce qui représente à peu près 40 p. 100 des fonds que la province consacre à l'enseignement postsecondaire.

Cette mesure donnera lieu à des augmentations massives des frais de scolarité. En Nouvelle-Écosse, ces frais augmenteront vraisemblablement de 3 000\$, en moyenne, ce qui les portera à plus de 6 000\$, en moyenne.

Une hausse radicale des frais d'études postsecondaires aura inévitablement des répercussions sur l'accès à ces études. Bon nombre d'étudiants à notre campus ont dû mal à payer les frais actuels. Ils ne pourront pas se permettre une telle augmentation.

Le ministre Axworthy a dit que, comme ils auront accès à des prêts plus importants, les étudiants pourront payer des frais plus élevés. On croit, à tort, que l'accès à des fonds, surtout par l'entremise de prêts, signifie l'accès à l'éducation.

Nous mettons en doute cette assertion, monsieur le président. Ce n'est pas parce qu'ils auront accès à des prêts plus importants que les étudiants voudront nécessairement les utiliser pour payer les frais de scolarité beaucoup plus élevés.

• 1530

Comme Mme Scott l'a mentionné, plus de 80 p. 100 de nos étudiants comptent sur l'aide qui leur est destinée pour financer leurs études. Au cours des dernières années, la dette des étudiants a considérablement augmenté. Cette année, la moyenne des prêts aux étudiants dans notre province est de 6 000\$ et certains étudiants empruntent jusqu'à 10 700\$ pour une année d'études.

Si les réformes envisagées sont adoptées, nous craignons que la dette annuelle augmente beaucoup plus.

Le comité étudiant a beaucoup critiqué l'idée d'un régime de remboursement des prêts en fonction du revenu, car il estime que cela donnera lieu à une augmentation des frais de scolarité. L'idée d'un régime de remboursement des prêts en fonction du

[Text]

income, but we feel that using the scheme to increase fees is inappropriate. Further, before we could endorse such a repayment scheme we would need to see the parameters. At this point we're unwilling to lend our support to such a plan.

We feel that the prospect of heavier debt loads would be a barrier to access for low-and middle-income students. The prospect of going \$40,000 in debt to obtain a four-year undergraduate degree will not be appealing to many of these students, and as a result they will not access the system. This could have severe impacts on both society and the post-secondary system.

The financing model proposed in the green paper is predicated on stable, if not increased, enrolments. We do not feel that this is a realistic assumption, given the proposed tuition fee increases and heavy debt loads. If enrolment goes down, then there will not be the injection of funds that Mr. Axworthy has projected.

Further, the assumption that students should pay more is based on a premise that the individual benefits of higher education outweigh the public benefits. This is another assumption we'd like to challenge.

Our organization has undertaken a brief economic analysis that suggests that there is a significant return on investment to the government on public dollars spent on higher education. We've examined the marginal tax revenue that the government collects from individuals with access to post-secondary education and compared it with government expenditures on institutional grants and loan subsidies. In many instances there was considerable return for the governments from educating an individual rather than having their educational attainment end with high school.

This will all be included in a detailed submission we'll be forwarding to your committee before the end of the month.

Mr. Chairman, we feel that your committee should examine the return on investments that it receives for higher education expenditures.

Saddling graduates with extremely high debt loads will inevitably lead to other problems. Individuals who graduate with \$40,000 debts will be unlikely to start their own businesses. Even those who wish to risk starting their own venture will probably meet problems when they ask their banker to loan them an additional \$50,000 to start a new business.

Canada's post-secondary system is not perfect and needs some reforms. We believe it's possible to spend scarce public resources in ways that could provide greater benefits. However, to be frank, we do not believe it is possible to remove the amount of money proposed in the green paper without having severe impacts on both accessibility to education and the future economy.

We would suggest that your committee might want to consider a few other reforms that might help to increase accessibility and to spend our tax dollars more wisely.

[Translation]

revenu ne nous déplaît pas. Cependant, nous pensons que cette façon de procéder ne devrait pas donner lieu à une augmentation des frais de scolarité. De plus, avant d'appuyer un tel programme, il faudrait que nous en voyions les paramètres. Pour le moment, nous ne sommes pas prêts à appuyer un tel programme.

Nous pensons que la perspective de dettes plus lourdes empêche les étudiants, venant de milieux à revenu faible ou moyen, d'avoir accès aux études. La perspective d'accumuler 40 000\$ de dettes pour obtenir un diplôme de premier cycle en quatre ans n'intéressera guère bon nombre d'entre eux. Par conséquent, ils ne poursuivront pas leurs études. Cela pourrait avoir de graves répercussions sur la société et le système d'enseignement postsecondaire.

Le modèle de financement proposé dans le Livre vert se fonde sur des inscriptions stables, voire accrues. À notre avis, ce n'est pas une hypothèse réaliste étant donné les hausses des frais de scolarité qu'on envisage et les lourdes dettes. Si le nombre d'inscriptions diminue, les fonds que M. Axworthy entend injecter ne le seront pas.

De plus, l'hypothèse voulant que les étudiants paient encore plus, part du principe que les avantages qu'ils retirent des études supérieures sont plus grands que ceux qui reviennent au public. Nous ne sommes pas d'accord là-dessus.

Notre organisation a fait une brève analyse économique qui a révélé que le gouvernement obtient un rendement important des fonds publics qu'il consacre à l'enseignement supérieur. Nous avons examiné les recettes fiscales différencielles que le gouvernement perçoit des personnes qui ont accès à l'enseignement postsecondaire et les avons comparées avec les fonds que le gouvernement consacre aux subventions institutionnelles et aux subventions de prêts. Dans bon nombre de cas, il était beaucoup plus avantageux pour le gouvernement qu'une personne poursuive ses études au lieu de les arrêter au niveau secondaire.

Il sera question de tout cela dans un mémoire détaillé que nous enverrons à votre comité d'ici la fin du mois.

Monsieur le président, nous pensons que votre comité devrait examiner les avantages que le gouvernement retire des fonds qu'il consacre à l'enseignement supérieur.

Faire crouler les diplômés sous les dettes mènera inévitablement à d'autres problèmes. Il est fort peu probable que les personnes qui, au moment de l'obtention de leur diplôme, ont des dettes de 40 000\$, lanceront leurs propres entreprises. Celles qui seraient tentées de le faire se heurteront probablement à des problèmes quand elles demanderont à leur banquier de leur prêter 50 000\$ de plus pour se lancer en affaires.

Le système d'enseignement postsecondaire du Canada n'est pas parfait et il a besoin de certaines réformes. Nous croyons qu'il est possible d'obtenir davantage des ressources publiques limitées dont nous disposons. Cependant, en toute honnêteté, nous ne pensons pas qu'il soit possible de supprimer les montants proposés dans le Livre vert sans qu'il y ait de graves répercussions sur l'accessibilité à l'éducation et sur l'économie future.

Votre comité voudra peut-être examiner d'autres réformes qui pourraient contribuer à accroître l'accessibilité et à dépenser l'argent des contribuables de façon plus avisée.

[Texte]

One option is non-repayable assistance. There should be a non-repayable component to the Canada Student Loans Program. This would help to reduce debt loads and improve access for those in the greatest need. A grant system could be incorporated into the current infrastructure of the Canada Student Loans Program without having to spend additional dollars on administration and start-up.

How do you pay for that? One small way of starting to help pay for that would be to redirect moneys spent for personal income tax, tuition tax deductions. Eliminating the tax deductions for tuition fees and redirecting these dollars to grants for needy students might be a better way to spend scarce resources. In this way the dollars can be directed at those with the greatest need.

It appears to us that the government's agenda during this process is to try to reduce the reliance of Canadians on the social safety net. We do not disagree with this goal, but we think you might want to revisit the strategy. Post-secondary education is one of the few areas of government expenditure that produces significant returns in the future, and we believe it should be a key component in the federal government's strategy for helping Canadians to become more self-reliant.

If the government wishes to have an active, rather than passive, social security, then having an accessible post-secondary education system should be a key element of your strategy.

At the UC of Cape Breton, we recognize that our future depends on our ability to create an opportunity that does not rely heavily on governments. However, in order to do this we must ensure that we receive the education and training that will allow us to achieve these objectives.

• 1535

We urge your committee to revisit the assumptions and implications of the learning section of the green paper and restructure your recommendations to ensure post-secondary education will be accessible to all Canadians.

Thank you for your time, and good luck with your deliberations.

The Chairman: Thank you very much for your presentation, Mr. Chapman.

Mr. Johnston: Mark, you have stated in here that a grant system should be incorporated into the current infrastructure in the form of a non-repayable portion of your loan. How would you arrive at that? Would everyone be eligible for that, or would you have to go through a means test in order to be eligible for that grant?

Secondly, for either of you, how do you feel about the use of a voucher system rather than a direct cash transfer to the university?

Mr. Chapman: To your first question, we envision that a grant would not be available to every student. It wouldn't be a universal grant. It would be tested and it would be available to lower-income students.

[Traduction]

On pourrait, entre autres, offrir une aide non remboursable. Le Programme canadien de prêts aux étudiants devrait comporter un volet non remboursable. Cela contribuerait à réduire les dettes et à améliorer l'accès des personnes qui sont le plus dans le besoin. On pourrait incorporer un système de subventions à l'infrastructure actuelle du Programme canadien de prêts aux étudiants, sans avoir à consacrer d'autres fonds à l'administration et à la mise en marche.

Comment paierait-on cela? On pourrait, par exemple, réorienter les fonds consacrés aux déductions d'impôts, au titre des frais de scolarité, du revenu des particuliers. Éliminer les déductions d'impôt pour frais de scolarité et se servir de ces fonds pour accorder des subventions aux étudiants dans le besoin, pourrait être un meilleur moyen de dépenser des ressources limitées. De cette façon, on peut venir en aide aux personnes qui en ont le plus besoin.

On dirait que le gouvernement, au cours de ce processus, veut amener les Canadiens à moins dépendre du filet de sécurité sociale. Nous ne désapprouvons pas cet objectif. Cependant, nous pensons qu'il serait peut-être bon de revoir cette stratégie. L'enseignement postsecondaire est l'un des rares secteurs de dépenses gouvernementales qui rapporte considérablement, dans l'avenir, et nous pensons qu'il devrait être un élément-clé de la stratégie du gouvernement fédéral qui vise à favoriser l'autonomie des Canadiens.

Si le gouvernement veut que la sécurité sociale ne soit plus passive, mais active, il faut qu'un système d'enseignement postsecondaire accessible constitue un élément-clé de votre stratégie.

Au University College of Cape Breton, nous savons que notre avenir dépend de notre capacité à créer des débouchés sans trop compter sur les gouvernements. Cependant, pour y parvenir, nous devons veiller à recevoir l'éducation et la formation qui nous permettent d'atteindre ces objectifs.

Nous demandons instamment à votre comité de repenser les prémisses et les conséquences de la partie du Livre vert qui traite de l'éducation, pour ensuite modifier vos recommandations. Il faut faire en sorte que l'éducation postsecondaire soit accessible à tous les Canadiens.

Je vous remercie du temps que vous m'avez consacré, et je souhaite bonne chance au comité.

Le président: Je vous remercie beaucoup de nous avoir présenté cet exposé, monsieur Chapman.

M. Johnston: Dites-moi Mark, vous affirmez qu'un régime de bourses devrait être intégré à la formule actuelle sous la forme de prêts dont une partie ne serait pas remboursable. Comment faudrait-il s'y prendre? Est-ce que tout le monde aurait droit à cette forme de bourse, ou serait-elle accordée en fonction des ressources?

Ma deuxième question s'adresse à l'un ou à l'autre: Que pensez-vous de l'utilisation d'un système de pièces justificatives, plutôt que de transferts en espèces à l'université?

M. Chapman: En réponse à votre première question, nous envisageons un régime de bourses qui ne serait pas accessible à tous les étudiants. Il ne s'agirait pas d'un régime universel. Il serait accessible aux étudiants à faible revenu et serait fonction des ressources.

[Text]

To your second question, I don't have a violent reaction when the term "voucher" is used, but I think some of the assumptions on which a voucher system proposal was based, some of the positive aspects for those who were proponents of it. . . I am not sure it'll meet those goals. That is discussed in our paper, which you'll be receiving before the end of the month.

Some proponents of the voucher system say it will make the market more competitive. First you have to accept that universities are acting in a market system or that they could conceivably do that. At UCCB, 83% of our students come from the industrial area. Their main reason for choosing our institution is costs. We believe living expenses, which in Nova Scotia can run you \$5,000, \$6,000, \$7,000 a year in addition to tuition, are also a significant consideration.

To make the market truly competitive—and that's accepting that you want the post-secondary system to be more competitive—we feel you'd need some grants based on living expenses. We'd love to see that, but one of the key concerns in the green paper was that whatever you come up with be affordable—and it wouldn't be affordable.

Ms Augustine: I too want to thank you for the presentation and thank you, Dr. Scott, for sharing your part of paradise with us, though briefly.

I want to draw a reference to your top paragraph on page 3, not because I want to create or present any conflict but because we've heard throughout the country from several university administrations and administrators and other people, and some of them have stood by the Association of Universities and Colleges document and have more or less affirmed it. In Toronto we heard a compromise amendment, as it were, to the initial presentation. We've heard again from various places that yes, we agree with certain aspects, we stand back from certain aspects.

• 1540

Is there one thing in particular about such a position that matters in terms of your own university college?

Dr. Thayer-Scott: I think there are a couple of areas where the divisions tend to come down within the university community. If you were to divide universities in this country into certain categories, you'd find that essentially you have the large conglomerates—comprehensive, research-intensive, often in an urban area—or the principal university in a given province. Those universities would stand to benefit the most from the AUCC proposal as it stands. And you also have a large number of universities—large in terms of numbers of institutions—offering a smaller and more intimate educational experience focused largely upon undergraduate work. They would benefit less from that particular proposal.

In fairness to the association, it has so many diverse members that it's almost impossible for them to reach a consensus position. We complicate the matter because we're part of an emerging alternative post-secondary paradigm

[Translation]

Pour ce qui est de votre deuxième question, je ne réagis pas violemment quand on parle de bons, mais je crois que ce concept est fondé sur des postulats... Enfin, je ne suis pas sûr qu'il ait tous les avantages qu'y voient tous ses défenseurs. Nous discutons ce point dans notre mémoire que vous recevrez avant la fin du mois.

Certains défenseurs du système de pièces justificatives disent qu'il rendra le marché plus concurrentiel. Il faut d'abord admettre que les universités évoluent dans un système de marché ou qu'elles pourraient très bien le faire. Au UCCB, 83 p. 100 des étudiants sont originaires de notre région industrielle. La principale raison qui les a amenés à choisir notre institution, c'est la question du coût. Nous croyons que les frais de subsistance, qui varient entre 5 000\$ et 7 000\$ par an en Nouvelle-Écosse, sans compter les frais de scolarité, sont aussi un élément important à prendre en considération.

En présumant que vous voulez rendre le marché des études postsecondaires plus concurrentiel, il faudra que les bourses soient établies en fonction du coût de la vie. Nous aimerais beaucoup qu'un tel système soit adopté, mais il coûterait cher et la principale préoccupation exprimée dans le Livre vert était l'adoption d'un système abordable, quel qu'il soit.

Mme Augustine: Je vous remercie de cet exposé. Je remercie particulièrement M^{me} Scott d'avoir partagé avec nous, quoique brièvement, sa vision du paradis.

Je me reporte au premier paragraphe de la page 3 de votre mémoire. Je ne veux pas du tout créer un conflit, mais nous avons entendu, au quatre coins du Canada, des témoins de plusieurs universités, des administrateurs et d'autres. Certains d'entre eux adoptaient la position de l'Association des universités et collèges, plus ou moins ouvertement. À Toronto, on nous a soumis un compromis à la proposition initiale. À divers endroits, on nous a dit qu'on approuvait certains aspects de la proposition, tandis qu'on en rejettait certains autres.

Y a-t-il quelque chose en particulier qui présente un intérêt spécial pour votre collège universitaire?

Mme Thayer-Scott: Je crois qu'il y a quelques points sur lesquels la communauté universitaire est divisée. S'il fallait répartir les universités de notre pays en catégorie, vous constaterez qu'on a essentiellement de grands conglomérats—des institutions complètes, axées sur la recherche, qui se trouvent souvent en région urbaine, ou encore la principale université d'une province. Ce sont ces universités qui bénéficieraient le plus de la proposition de l'AUCC. Il existe aussi un grand nombre d'universités qui offre des programmes d'études plus restreints dans un contexte plus familial qui se concentre sur les études de premier cycle. La proposition serait moins avantageuse pour elle.

Pour rendre justice à l'Association, il faut dire que l'éventail de ses membres est si varié qu'il est presqu'impossible pour eux d'en arriver à un consensus. Nous venons compliquer les choses parce que notre existence s'inscrit dans le cadre d'un nouveau

[Texte]

combining liberal arts and technological traditions—ourselves, Ryerson, and the new university colleges in British Columbia. We have a particular or an added concern about the AUCC proposal with respect to research support.

We do believe there ought to be a strong emphasis upon applied research in terms of public assistance, and there ought to be a strong emphasis upon partnerships in research. We also feel the suggestions for internationalization are extremely important, but they would need to be fairly diversely configured in order to begin to adequately serve the needs of international students and local students in those different regions.

Mark's reply just a moment ago to Mr. Johnston's question is very typical of institutions around the country at all levels. Whether you're at the University of Toronto or at the University College of Cape Breton, most of the students in undergraduate programs are drawn from the immediate surrounding area. My last institution was the University of Toronto. At the time I was there, close to 80% of their undergraduate registration came from Metropolitan Toronto. So it's a national pattern that we have. It's not like the American residence university pattern in which people travel across the country and in which there are very few exceptions of specialized institutions.

So from our perspective, proposals ought to be linked to enhancing post-secondary and economic development activities in local regions.

Ms Augustine: Could I ask you, then, to put that in the light of portability? It seems to me that at this point in time the national standards and the New York movement, as it were, seem to be going towards national standards of portability, towards the accessibility issues. How do you see the argument you just made playing out against portability of support?

Dr. Thayer-Scott: Labour travels more than students do. Once you graduate, you need to be able to work in an industry across the country or internationally. You need to be able to continue your lifelong education. The problem is one in which it's equally detrimental to the individual whether you stay in a region and have gone to a community college and you later want to participate in a university program, or whether you move from Cape Breton to British Columbia or Ontario and your credits aren't recognized.

Although at that first stage of education we're extremely localized, once they enter the workforce educated Canadians with post-secondary education are highly mobile. As shown by the census or by Statistics Canada data, they are also the ones most likely to continue to engage in lifelong education. So the issue of transferability after the initial post-secondary program is a real important one to human resources development.

[Traduction]

système d'études postsecondaires combinant les arts libéraux et la technologie. Notre collège, Ryerson, et les nouveaux collèges universitaires de Colombie-Britannique font partie de cette catégorie. Les points qui nous intéressent particulièrement dans la proposition de l'Association ont trait au soutien à la recherche.

Nous croyons qu'il faut investir beaucoup d'efforts dans la recherche appliquée, c'est-à-dire qu'elle doit bénéficier d'un fort soutien public, et qu'il faut aussi rechercher activement la constitution de partenariats aux fins de la recherche. Nous croyons également que les propositions ayant trait à l'internationalisation sont extrêmement importantes, mais qu'elles auraient besoin d'une bonne dose d'adaptation à chaque cas particulier pour qu'elles puissent même commencer à servir les fins des étudiants étrangers et des étudiants Canadiens, dans les différentes régions et localités.

La réponse que Mark a donné il y a un moment à M. Johnston décrit bien la position des établissements des quatre coins du pays, à tous les niveaux. Qu'on étudie à l'université de Toronto ou au collège universitaire du Cap-Breton, la plupart des étudiants admis à un programme de premier cycle viennent de la région immédiate. Le dernier établissement que j'ai fréquenté était l'université de Toronto. À l'époque où j'y étais, près de 80 p. 100 des inscriptions au premier cycle étaient faits par des gens du Grand Toronto. Il en est donc ainsi dans l'ensemble du pays. Ce n'est pas comme les États-Unis, où les gens se déplacent couramment d'un bout à l'autre du pays pour aller s'inscrire à l'université, et où les universités spécialisées qui font exception sont très rares.

De notre point de vue, les propositions devraient donc viser à mettre en valeur les études postsecondaires et à stimuler le développement économique des régions.

Mme Augustine: Puis-je alors me permettre de me demander ce que vous faites de la transférabilité? Il me semble qu'actuellement, les normes nationales et le mouvement de New York, si je puis dire, tendent à garantir la transférabilité et l'accessibilité partout au pays. Comment en arrivez-vous à dire que le soutien aux études universitaires ne serait pas transférable?

Mme Thayer-Scott: Les travailleurs se déplacent davantage que les étudiants. Une fois diplômés, on doit pouvoir travailler partout au pays ou dans le monde. Il faut pouvoir poursuivre son éducation en permanence. Le problème, c'est qu'il est aussi nuisible à l'étudiant de s'inscrire au collège communautaire de la région si il veut plus tard s'inscrire à un programme universitaire que de partir du Cap-Breton pour s'inscrire à une université en Colombie-Britannique ou en Ontario et de s'apercevoir ensuite que ses crédits ne sont pas reconnus.

Même si les déplacements sont très limités au premier cycle des études, une fois qu'ils travaillent, les Canadiens ayant fait des études postsecondaires ont une grande mobilité. Comme on peut le voir par les données du Recensement ou de Statistique Canada, ce sont aussi les Canadiens les plus susceptibles de favoriser l'acquisition continue du savoir. La question de la transférabilité des crédits après la fin du premier cycle prend donc une grande importance dans le contexte du développement des ressources humaines.

Mme Augustine: Merci.

Le président: Je vous remercie beaucoup, madame Augustine.

Ms Augustine: Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Ms Augustine.

[Text]

Mr. Dubé?

[Translation]

Monsieur Dubé?

• 1545

M. Dubé (Lévis): Je vais commencer par dire à M. Chapman que le contenu de sa présentation ressemble beaucoup à ce que nous avons entendu de la part de la majorité des associations étudiantes partout au pays. J'ignore quelle est la situation ici en ce qui concerne les bourses. Au Québec, le montant maximum qu'un étudiant peut obtenir sous forme de bourses est plus élevé que le montant qu'il peut obtenir sous forme de prêts. Le montant maximum des bourses est de l'ordre de 6 000\$ par année et celui des prêts, de 4 000\$. Vous savez que nous avons un système très différent. Le Québec est la seule province, avec le Yukon, à administrer lui-même l'aide financière aux étudiants.

Je vais m'intéresser davantage aux propos de M^{me} Thayer-Scott que je dois féliciter pour sa présentation originale. Comme l'a fait remarquer M. le président, elle a été particulièrement dynamique et assez claire. Comme on dirait au Québec, vous n'êtes pas le genre de femme à tourner autour du pot.

J'en profite pour vous féliciter des prix que vous avez obtenus, qui indiquent que vous avez fait beaucoup de réductions. Vous avez agi dans une situation difficile.

Je voudrais que vous reteniez ce que je viens de vous dire parce que je vais enchaîner toutes mes questions à la suite.

Dans quelle mesure seriez-vous d'accord avec ce qui est dans l'air, soit d'augmenter et même de doubler les frais de scolarité, ce qui entraînerait tous les effets décrits par M. Chapman? Vous seriez alors appelée à faire encore davantage. Malgré vos excellents résultats, il faudrait que vous fassiez encore plus pour développer votre université. J'aimerais entendre votre point de vue sur la question.

Je suis à peu près d'accord sur la plupart des points que vous avez mentionnés sauf, évidemment, sur un point, celui des normes nationales. Au Québec, a un point de vue bien différent sur les normes nationales. Il existe un consensus sur la question qui n'est pas seulement celui de l'Opposition officielle et du Bloc québécois. Le député libéral, M. Cauchon, s'il était ici, vous le dirait lui-même.

Pourquoi en est-il ainsi? Pas seulement à cause de la Constitution. Si on s'attache à ce point, au Québec, c'est qu'il y va de notre identité culturelle qui est différente. L'idée n'a pas toujours été reconnue, mais on considère que l'éducation n'est pas seulement une affaire de langue. Comme l'a expliqué le sociologue Guy Rocher, c'est une manière différente de penser, de sentir et d'agir. C'est donc parce qu'il y a va de notre culture qu'on s'attache à cette idée.

Par contre, dans le reste du Canada, on constate le même genre de préoccupation que vous avez quant aux normes nationales. Je vais vous surprendre en vous disant que, pour ce qui est d'en dehors du Québec, nous sommes tout à fait d'accord. On ne veut pas être des empêcheurs de danser en rond. Notre position n'est pas figée. Établissez vos normes dans les autres provinces, mais au Québec, on vous dit attention. Voilà une province qui est différente.

Mr. Dubé (Lévis): I'll start by saying to Mr. Chapman that the content of his presentation is a lot like what we have heard from the majority of student associations throughout the country. I don't know what the situation is here concerning bursaries. In Quebec, the maximum amount a student can receive in the form of bursaries is higher than the amount he can get in the form of loans. The maximum grant is about \$6,000 per year, while the maximum loan is around \$4,000. As you know, we have a very different system. Quebec is the only province, other than Yukon, to administer its own student assistance program.

I am going to focus more on Dr Thayer-Scott's comments. I would like to congratulate her for her original presentation. As the Chairman said, she was particularly dynamic and quite clear. As we say in Quebec, you are not the type of woman to beat about the bush.

I'd like to commend you for the awards you have received, which prove that you have successfully made many cutbacks. You dealt effectively with a very difficult situation.

I would like you to try to remember what I just said because I am going to ask all of my questions at once.

To what extent do you agree with what seems to be on the table—namely an increase or even a doubling of tuition fees, the result of which would be the effects described by Mr. Chapman? You would then have to do even more. Despite your excellent results, you would have to do even more to develop your university. I'd like to hear your views on this matter.

I agree with most of the points you raised except, of course, one point: that of national standards. In Quebec, we have very different views when it comes to national standards. There is a consensus in this area that goes beyond the Official Opposition and the Bloc Québécois. If the Liberal MP, Mr. Cauchon, were here, he would tell you so himself.

Why is this the case? It's not only because of the Constitution. If we care so much about this in Quebec, it's because of our cultural identity, which is different. While this has not always been a common view, we see education as more than just a matter of language. As the sociologist Guy Rocher explained it, it's a different way of thinking, of feeling and of acting. It is because our culture is at stake that we care so deeply about this.

However, in the rest of Canada, there seems to be the same concern about national standards that you have expressed. This will probably surprise you, but outside of Quebec, we have no objection whatsoever. We don't want to throw a spanner in the works. Our position isn't set in stone. Set standards for the other provinces if you like, but in Quebec, we say: be careful. Our province is different.

[Texte]

Je vais vous surprendre encore en disant que, selon nous, c'est la Conférence des ministres de l'Éducation qui devrait s'occuper de la question. Dans le cadre et dans le respect de la Constitution, ils pourraient établir non pas des normes, mais des reconnaissances d'acquis ou des évaluations de connaissances qui permettraient de reconnaître facilement ce qui est équivalent ou ce qui ne l'est pas afin que les étudiants puissent étudier ou, encore et surtout, travailler par la suite.

D'ailleurs, comme on le lit dans le Livre vert, ces normes devraient être les mêmes partout dans les pays de l'OCDE. En effet, avec le libre-échange et les nouvelles mentalités, n'importe quel individu pourrait être appelé à travailler n'importe où dans le monde aujourd'hui ou, à tout le moins, à se déplacer à un moment ou l'autre de sa carrière.

Je voudrais savoir si vous seriez en faveur de normes nationales pour le reste du Canada et de normes minimales, acceptées par le biais de la Conférence des ministres de l'Éducation et comportant une différence précise, pour le Québec. Vous comprenez? Notre Code civil est différent, notre langue est différente et plusieurs professions le sont aussi.

J'ajouterais une courte remarque sur les fonctionnaires. Je trouve qu'il est facile, je le dis comme je le pense, de dénigrer les fonctionnaires. Cependant, il ne faudrait pas oublier que le salaire des personnes oeuvrant dans le domaine de l'éducation est subventionné à plus de 50 p. 100 par l'État. À ce titre, je considère que ces personnes sont elles aussi, un peu et beaucoup, des fonctionnaires.

• 1550

Le président: Merci, monsieur Dubé.

Dr. Thayer-Scott: I think you're right. There is a lot of shared interest around having national goals and standards, particularly around occupational standards, and basic kinds of educational competencies. You're certainly right that education is far more than learning your sums and knowing how to construct a sentence. It is very much culturally based. You're certainly in another part of the country that feels very strongly that it too has a distinctive culture.

The issue, as I very inadequately tried to set out in my paper, is if we look at the global arena we see the world has increasingly become global and local. It is difficult to find the roles for the nation state and geographic entities that encompass more than one region. However, our best chance at this particular point, in terms of the levels of government we have, looking at the world around us, is to have some kind of national consensus around those goals and standards and then apply them locally. There should be local control, whether it's at the school-board level, the level of a naturally defined community, or whatever.

I'm sure you would agree with me it's difficult in Quebec, for example, to have a system that meets the needs of both the urban dweller in Montreal and the citizen who lives in Rimouski. Those are quite different local economies, and no doubt the variations have been addressed within the system to try to look at this. But it is critical to have some kind of national role or standard-setting.

[Traduction]

Again, it will probably surprise you to hear me say that we believe the Conference of Ministers of Education should deal with this matter. Pursuant to the Constitution, they could, rather than setting standards, acknowledge relevant experience or assess peoples' level of education, so that it would be easier to establish equivalencies and students could continue their education or, more particularly, work afterwards.

As is often mentioned in the Green Paper, these standards should be the same throughout the OECD countries. What with free trade and new attitudes, any person could be called on to work anywhere in the world today or, at least to move at one point or another in their career.

I'd like to know if you would be favourable to national standards for the rest of Canada, and of minimal standards, agreed to through the Conference of Ministers of Education, reflecting our specific circumstance, for Quebec. Do you follow me? Our Civil Code is different, our language is different and some of our professions are too.

I'd like to add a quick comment about public servants. As far as I'm concerned, it's easy and I'm saying being frank here—to put down public servants. However, we shouldn't forget that the salaries of people working in education is over 50% subsidized by government. Therefore, it seems to me that those people are also, to a great extent, public servants.

The Chairman: Thank you, Mr. Dubé.

Mme Thayer-Scott: Je crois que vous avez raison. Il y a un large consensus quant à l'intérêt d'établir des normes et des objectifs nationaux, surtout en ce qui a trait aux normes du travail et aux bases communes à acquérir au cours des études. Vous avez certainement raison. L'éducation est beaucoup plus que le simple apprentissage du calcul et de la grammaire. Elle est nécessairement très ancrée dans la culture. Vous vivez certainement dans une autre région du pays qui croit fermement à l'importance de sa culture distinctive.

J'ai tenté, sans vraiment réussir, de définir l'enjeu dans mon mémoire. En fait, si l'on regarde la situation mondiale, on constate que les intérêts sont de plus en plus soit mondiaux, soit locaux. Il est difficile de définir le rôle de l'état-nation et d'entités géographiques qui englobent plus d'une région. Cependant, à l'étape où nous en sommes et avec les gouvernements que nous avons, nous devrons pour nous en sortir, si l'on se fie à ce que nous voyons autour de nous, arriver à un certain consensus national sur ces objectifs et ces normes, puis les appliquer à l'échelle locale. Un certain contrôle devrait être exercé localement, que ce soit par un organisme du genre commission scolaire ou par un organisme correspondant à la communauté naturelle et par tout autre moyen.

Je suis sûr que vous admettrez qu'il est difficile au Québec, par exemple, d'avoir un système qui réponde à la fois aux besoins du citadin de Montréal et à ceux des gens de Rimouski. L'économie de ces deux régions est très différente et les différences ont certainement été prises en compte dans la conception du système. Mais il est indispensable d'avoir une forme de contrôle national ou un organisme de normalisation.

[Text]

As an educator who has been around for a while, with the grey hair—I speak purely for myself now and not for my institution or NEOC—I don't have a lot of faith in the hope that CMEC will become a useful tool after all these years. I look at other attempts to make those kinds of multilateral and bilateral arrangements among those who keep their autonomy to themselves.

For example, we've relied on professional associations across the country and apprenticeship boards to make bilateral and multilateral arrangements to achieve transferability and mutual recognition. It hasn't worked. You get the odd sort of thing, where engineers from Ontario can go to Alberta or B.C., but they can't go to Quebec or Nova Scotia without passing tests, for example.

I think we have a history that is filled with the failure of bilateral and multilateral negotiations among equals, who refuse to give up any of their power to veto to reach an arrangement. As an educator and a citizen I find that a tragedy, particularly with respect to human resource development.

We're moving into a whole different kind of economy, and if we don't address these issues—Last week, U.S. and Mexican educators sat down to talk about how they could develop common standards for technologists. In Canada we have 10 conversations about that, not one. The results are inevitable; we will be left behind.

The European Union has a mechanism for developing common standards because its members have agreed to give up their own power in the interest of having a national view. That's very hard for us as Canadians. We have a few hundred years of history of not doing that, but everybody has to change sometime.

I think the situation is urgent enough that we need to take on the challenge of saying yes, we have distinctive competencies in various areas of the country, we have local needs and different sensibilities, but we have a national imperative to survive. Education will require more cooperation than we've had to date.

I know it's a strong point of view, but we'd better say it now in this process. It will be too late after everybody has made the decisions.

Le président: Une question courte parce que le temps passe.

• 1555

M. Crête: Ce ne sera pas très long, monsieur le président.

You say very well that no more compromise is possible. We have two choices, and we will choose.

The Chairman: I don't think that needs a comment.

Mr. Chapman, did you have anything to add?

Mr. Chapman: No.

Mr. Crête: I find it very hopeful that you say that like this. It is very clear. There is no problem with that.

[Translation]

J'ai une certaine expérience de l'enseignement, et j'ai des cheveux gris pour le prouver. Je parle uniquement en mon nom et pas en tant que représentant de mon établissement ou du NEOC quand je dis que je n'ai pas grand espoir de voir le CMEC devenir un instrument utile après toutes ces années. Je m'intéresse aux autres tentatives pour conclure ce genre d'entente multilatérale ou bilatérale entre les secteurs qui veulent garder leur économie.

Par exemple, nous nous sommes fiers aux associations professionnelles et aux regroupements d'apprentis des quatre coins du pays pour qu'ils conlurent des ententes bilatérales et multilatérales afin d'assurer la transférabilité des compétences et leurs connaissances mutuelles. Cela n'a pas fonctionné. Il y a parfois de drôles de situations, où les ingénieurs de l'Ontario peuvent aller travailler en Alberta ou en Colombie-Britannique, mais pas au Québec et en Nouvelle-Écosse, à moins d'avoir réussi un examen.

Selon moi, notre passé est une suite d'échecs de négociations bilatérales et multilatérales entre intéressés égaux qui refusent d'abandonner la moindre parcelle de leur droit de veto pour parvenir à un accord. En tant qu'enseignant et citoyen, je trouve que c'est une tragédie, surtout sur le plan du développement des ressources humaines.

Notre économie est très diversifiée, et si nous ne régions pas cette question... La semaine dernière, des enseignants américains et mexicains se sont rencontrés pour discuter de normes communes pour la reconnaissance de leurs technologies. Au Canada, nous avons tenu une dizaine de discussions à ce sujet, et non pas seulement une. Le résultat était inévitable: on ne nous a rien demandé.

L'Union européenne possède un mécanisme d'élaboration de normes communes, parce que ses membres ont accepté de renoncer à leurs pouvoirs respectifs afin d'obtenir une perspective nationale. C'est très dur pour les Canadiens de faire la même chose. Nous n'avons jamais agi ainsi en des siècles d'histoire, mais il faut bien s'adapter quand c'est nécessaire.

Je pense que la situation est assez urgente pour que nous devions courir le risque d'admettre que nos différentes régions ont des compétences et des besoins différents, mais que nous devons survivre en tant que pays. Il faudra coopérer plus qu'on ne l'a fait jusqu'à maintenant dans le domaine de l'éducation.

Je sais que c'est une opinion extrême, mais nous serions mieux de l'admettre maintenant, au cours du processus actuel. Il sera trop tard une fois que toutes les décisions auront été prises.

The Chairman: A short question only, since we do not have much time left.

Mr. Crête: I won't be long, Mr. Chairman.

Vous dites très clairement qu'il n'y a plus de compromis possible: nous avons deux choix et nous choisirons.

Le président: Je crois que cela se passe de commentaires.

Monsieur Chapman, avez-vous quelque chose à ajouter?

Mr. Chapman: Non.

Mr. Crête: Je pense que c'est source d'espoir de vous entendre le dire ainsi. C'est très clair. Cela ne pose aucun problème.

[Texte]

The Chairman: One final question. On page 6 you say the ICLR or ICRL—

Dr. Thayer-Scott: I probably got them transposed.

The Chairman: Anyway, you say that it's a done deal. Why do you think it's a done deal?

Dr. Thayer-Scott: It's an idea that has caught the interest of business. It's an idea that has caught the interest of many people in government. I think government feels cornered: "Where else can we find the money?" That makes it very attractive as a political proposition.

The Chairman: It doesn't necessarily mean that it will save money.

Dr. Thayer-Scott: No. In fact, I'd be quite surprised if in the long run it does save money. I think the receivables will be much higher than are anticipated.

The Chairman: If that's the case, why is it so attractive to business?

Dr. Thayer-Scott: Because it looks as if people are paying their way, and as you know, as an experienced politician and legislator, Mr. Chairman, perception is often more important than long-term reality.

The Chairman: Thank you very much. I can't say it any better.

We shall now turn to our next witness, which is SpecialLink—The National Childcare mainstream Network, who have agreed to appear with the Town Daycare Centre and the ALLKIDS Services Early Intervention Program.

I understand that you have agreed amongst yourselves who will present first and who will present second. Please state your name and your position in your organization before you begin.

Ms Valerie Donovan (Program Coordinator, ALLKIDS Services Early Intervention Program): I'd like to begin by thanking you for having the opportunity to be here. My name is Valerie Donovan. I'm a program coordinator for ALLKIDS Services Early Intervention Program in Glace Bay. My colleague with me today is Patricia MacDonald. She's a resource coordinator at the Town Daycare Centre.

We chose to speak first because I work with children from birth to three years of age, whereas Patricia deals with children in day care. We decided to do it in the sequence of age.

ALLKIDS Services Early Intervention began in the early 1980s when it was determined that there was a need for direct home services for children with special needs and their families in the community. This program ran on grants for a number of years until 1987, when the Department of Community Services under the provincial government provided funding for these programs. Early intervention programs in the province now receive 75% of their funding from the Department of

[Traduction]

Le président: Une dernière question: à la page 6, vous parlez du ICLR ou du ICRL... .

Mme Thayer-Scott: J'ai probablement inversé des lettres.

Le président: De toute façon, vous dites que cette organisation a conclu une entente. Pourquoi croyez-vous que cette entente est définitive?

Mme Thayer-Scott: C'est une idée qui a intéressé le milieu des affaires ainsi que de beaucoup de fonctionnaires. Je pense que le gouvernement se sent acculé au pied du mur. Il ne peut que se demander d'où pourrait venir l'argent, autrement. C'est ce qui fait l'attrait de cette proposition sur le plan politique.

Le président: Cela n'entraînera pas nécessairement des économies d'argent.

Mme Thayer-Scott: Non. En fait, je serais assez surpris de voir que cela permette d'économiser de l'argent à long terme. Je crois que les créances seront beaucoup plus élevées qu'on ne l'imagine.

Le président: Si c'est le cas, pourquoi le milieu des affaires s'y intéresse-t-il tellement?

Mme Thayer-Scott: Parce que cela donne l'impression que les gens font leur part. Monsieur le président, vous qui êtes politicien et législateur d'expérience, savez fort bien que la perception immédiate est souvent beaucoup plus importante que la réalité à long terme.

Le président: Je vous remercie beaucoup. Je ne pourrais mieux m'exprimer.

Passons maintenant aux prochains témoins, qui sont SpecialLink—The National Childcare Mainstream Network, organisation qui a accepté de partager son temps avec le Town Daycare Centre et le ALLKIDS Services Early Intervention Program.

Je crois comprendre que vous vous êtes entendus entre vous quant à savoir qui prendra la parole en premier. Veuillez vous nommer et nous faire part du poste que vous occupez au sein de votre organisation avant de commencer votre intervention.

Mme Valerie Donovan (coordonnatrice du programme, ALLKIDS Services Early Intervention Program): Je tiens d'abord à vous remercier de nous avoir donné la possibilité de témoigner. Je m'appelle Valerie Donovan. Je suis coordonnatrice du programme d'intervention auprès des enfants qu'on connaît sous le nom de ALLKIDS Services Early Intervention Program à Glace Bay. Ma collègue est Patricia MacDonald qui m'accompagne aujourd'hui. Elle est coordonnatrice des ressources à la garderie Town Daycare Centre.

Nous avons choisi de prendre la parole en premier parce que je travaille auprès des enfants de moins de trois ans, et Patricia s'occupe d'enfants qui vont à la garderie. Nous avons décidé d'intervenir par ordre d'âge de notre clientèle-cible.

Le programme ALLKIDS a été créé au début des années quatre-vingt, quand on a constaté que des familles dont les enfants avaient des besoins spéciaux de la collectivité, avaient besoin de services au foyer. Le programme a fonctionné à l'aide de dons durant un certain nombre d'années, jusqu'en 1987, année où le ministère des Services communautaires du gouvernement provincial a décidé d'assumer le financement de ce type de programme. Nos programmes provinciaux

[Text]

Community Services, with the other 25% coming from a local community sponsor.

ALLKIDS serves 20 families in the town of Glace Bay with a program coordinator and an early interventionist on staff.

Early intervention refers to a wide range of services designed to help and support young children with special needs and their families during the crucial early development years.

• 1600

ALLKIDS provides in-home programs for children from birth to five years of age. Programming is designed to assist children who are developmentally delayed or at risk of delay because of physical or mental disability, or for a variety of environmental reasons. The goals are to promote the development of the child and to provide support and information to the families of these children.

Services offered by ALLKIDS include in-home visits with an interventionist who visits families to provide support, information, and assistance for families in working towards goals for the child. Other services include play sessions, toy library, video and print resources, workshops, parent-support groups, referrals to community agencies, and assistance in entering day care or the school system.

I've been with the ALLKIDS program for four years and have grown daily with the families I visit. I'm excited about the progress that has been made and the resources that are now available to families of children with special needs. However, I am concerned about many issues that have not yet been resolved.

We are based in the Town Daycare Centre, an innovative day care in Glace Bay, and I have had an opportunity to work in the mainstream day care program, one that serves children with special needs as well as children who are developing typically. Interventionists often ask families what they want for their child. Most parents answer access to mainstream day care or preschool and access to mainstreaming in a regular classroom when it's time for the children to begin school.

One problem we face in early intervention is known as "transitioning". As the children in our program become older, they are ready to attend day care or preschool. Problems begin to arise when families realize there are limited spaces and choices for their children. Most families want their children to attend a mainstream day care, but this is not always possible. There may be a mainstream day care centre in the community or there may not be one. If one exists, chances are good that spaces for children with special needs are limited.

[Translation]

d'intervention précoce reçoivent maintenant 75 p. 100 de leur financement du ministère des Services communautaires, le reste devant être versé par un commanditaire de la région.

Le programme ALLKIDS dessert 20 familles dans la ville de Glace Bay, son personnel étant composé d'une coordonnatrice et d'une intervenante spécialiste.

L'intervention précoce, c'est une large gamme de services conçus pour aider les jeunes enfants ayant des besoins spéciaux et leur famille au cours de cette période cruciale que sont les premières années du développement.

• 1600

Le programme ALLKIDS assure des services à la maison pour enfants de 0 à 5 ans. Les services sont conçus pour aider les enfants qui accusent un retard dans leur développement, ou qui risquent d'avoir du retard à cause d'un handicap physique ou mental ou pour toute une série de raisons dues à l'environnement. L'objectif de l'organisation est de stimuler le développement de l'enfant et de soutenir et d'informer les familles de ces enfants.

ALLKIDS offre une gamme de services dont les visites au foyer d'une intervenante qui visite les familles pour leur offrir du soutien et de l'information et les aider à atteindre des objectifs déterminés en ce qui a trait au développement de l'enfant. Comme autres services, on offre aussi des programmes de jeux, une bibliothèque de jouets, des films et de la documentation, des ateliers, des groupes d'aide parentale, un service d'aiguillage vers les organismes communautaires et de l'aide dans les démarches pour obtenir une place pour l'enfant à la garderie ou à l'école.

Je travaille pour le programme ALLKIDS depuis quatre ans, et je sors sans cesse grandi de mes relations avec les familles que je visite. Je suis très heureuse des progrès que l'on constate dans la société et du fait que les familles ayant des enfants avec des besoins spéciaux ont maintenant des ressources à leur disposition. Cependant, beaucoup de questions n'ont pas encore été réglées et sont une source d'inquiétude pour moi.

Les locaux de l'organisation sont dans le Town Daycare Centre, une garderie innovatrice de Glace Bay, et j'ai eu l'occasion de travailler à l'élaboration du programme de la garderie, un programme qui servirait les besoins d'enfants qui ont des besoins spéciaux autant que ceux de tous les autres enfants. Les intervenantes demandent souvent aux familles ce qu'elles désirent pour leurs enfants. La plupart des parents répondent que leurs enfants aient accès aux mêmes services de garderie et de préscolaire que les autres enfants et qu'ils puissent suivre le programme scolaire régulier lorsqu'ils atteignent l'âge d'aller à l'école.

L'un des problèmes que nous connaissons dans notre travail d'intervention précoce, c'est celui de la transition. Les enfants que nous suivons finissent par atteindre l'âge d'aller à la garderie ou à la préscolaire. Les familles s'aperçoivent alors que les places disponibles pour leurs enfants sont limitées et qu'elles n'ont pas beaucoup de choix. La plupart des familles veulent que leur enfant soit admis à une garderie régulière, mais ce n'est pas toujours possible. Il peut y avoir une garderie dans la localité, et il se peut qu'il n'y en ait pas. S'il y en a une, il est fort probable que les places accessibles aux enfants ayant des besoins spéciaux soient limitées.

[Texte]

When a family learns a child has a disability or needs some extra support, many feelings are dealt with before the family begins to develop positive feelings about the future for the child and other family members. When it's time for the mother to go back into the workforce after a brief maternity leave, she often finds day care for a child with some challenges is not always easy to find. First, it is very expensive. Another concern is whether the day care in fact has anything to offer the child and family.

Many times mothers leave the workforce to stay at home with the child because care cannot be found. The mother loses part of her independence and gains the financial burden of expenses for equipment, food, formulas, along with losing a salary. This can become very stressful for the family.

I would like to tell you about a child I've been working with now for three years. His name is Brian David Matheson. He's a bright and beautiful three-year-old who three years ago this week was born with spina bifida and hydrocephalus. His mother Kerri was nineteen years old at the time and was single. She had just finished high school when Brian came along.

I began to visit with the family when Brian was only four weeks old. Fortunately, I'm still seeing them.

When Brian began to thrive at home with the family and they were feeling a little more hopeful for the future, Kerri, his mother, decided to continue her education. One year later, with lots of support from her family, she graduated with her certified nursing assistant's diploma.

While she was in school, her mother and her aunt provided care for Brian and really encouraged her with her education and supported her with everything in her life. Shortly after she had finished her schooling her mother was diagnosed with terminal lung cancer. The world just came crashing down on the entire family.

Shortly before her mother died, Kerri realized it was time to become a little more independent. She had been with her mother and her family for a long time. She made the move from...she had got a job in the community, in a guest home, and she and Brian moved into an apartment.

Shortly after the move her mother died. It left her with very little support and a small child to care for.

The members of the family are now beginning to pull their lives back together. Because of Kerri's work schedule and loss of her mother, she is now looking for child care for Brian. She works various different hours at her place of employment and cannot secure a sitter because of her work and the cost involved.

The mainstream spaces at our affiliated centre are limited to twelve. Brian unfortunately did not receive one of these spaces. He was, however, accepted into another day care in the area. But there were no subsidized spaces available. So Kerri has to pay \$16.85 a day for child care. There's no possible way she can continue to pay this amount and try to survive on the meagre resources left to her.

[Traduction]

Quand une famille apprend que son enfant a un handicap ou qu'il a besoin de soins particuliers, elle passe par toute une gamme d'émotions. Ce n'est que plus tard qu'elle commence à penser positivement au sujet de l'avenir de leur enfant et des autres membres de la famille. Quand la mère doit retourner au travail après un congé de maternité, elle constate souvent qu'il n'est pas facile de trouver une garderie qui accepte son enfant légèrement handicapé. D'abord, ce service coûte très cher. Ce qui est également inquiétant, c'est que les garderies n'ont souvent rien à offrir à l'enfant et à sa famille.

Il arrive souvent que les mères quittent leur travail pour rester à la maison avec leur enfant, parce qu'elles n'ont pas pu leur trouver une place en garderie. La mère perd alors une partie de son indépendance et doit composer avec les dépenses occasionnées par les besoins d'équipement, de formules et d'aliments spéciaux, alors qu'elle vient de perdre son salaire. Cette situation peut engendrer une grande détresse au sein de la famille.

Je veux vous parler d'un enfant auprès de qui je travaille depuis maintenant trois ans. Il s'appelle Brian David Matheson. Il est beau et intelligent. Il y a tout juste 3 ans, il naissait hydrocéphale et victime du spina-bifida. Sa mère, Kerri, était célibataire et n'avait que 19 ans. Elle venait de terminer ses études secondaires quand Brian est né.

Brian n'avait que 4 semaines quand j'ai commencé à lui rendre visite. J'ai eu la chance de continuer à le voir régulièrement.

Quand Brian a commencé à s'épanouir à la maison, au sein de sa famille, et que ses proches ont commencé à mettre un peu plus d'espoir dans son avenir, Kerri, sa mère, a décidé de reprendre ses études. Un an plus tard, ayant reçu beaucoup d'appui de sa famille, elle recevait son diplôme d'infirmière-auxiliaire diplômée.

Pendant cette année d'études, sa mère et sa tante se sont occupées de Brian et l'ont vraiment encouragé. Elles comblaient tous ses besoins. Peu de temps après avoir obtenu son diplôme, Kerri a appris que sa mère était atteinte d'un cancer du poumon en phase terminale. Le monde venait de s'écrouler pour cette famille.

Peu de temps avant la mort de sa mère, Kerri s'est rendu compte qu'il était temps qu'elle acquière un peu plus d'indépendance. Elle avait vécu longtemps avec sa mère et le reste de sa famille. Elle a changé sa situation. Elle avait obtenu un emploi au sein de sa localité, dans un foyer, et elle a donc déménagé dans un appartement avec Brian.

Sa mère est morte peu de temps après le déménagement. Elle n'avait plus que très peu de soutien, et devait prendre soin d'un tout jeune enfant.

Les membres de sa famille commencent à peine de se remettre de cette épreuve. À cause de son horaire de travail et de la perte de sa mère, Kerri doit maintenant trouver des services de garde pour Brian. Son horaire de travail varie et elle ne peut engager de gardienne, à cause des heures variables, et parce que c'est trop cher.

La garderie affiliée au programme ne compte que 12 places. Malheureusement, Brian n'a pas pu y obtenir de place. Une autre garderie de la région l'a cependant accepté. Par contre, dans cette garderie, il ne restait plus de places subventionnées. Kerri doit donc payer 16,85\$ par jour en frais de garde. Elle ne peut absolument pas continuer à payer une telle somme et tenter de subsister avec les maigres ressources qu'il lui reste.

[Text]

[Translation]

• 1605

This mom is very pleased to be off the system. While she was going to school and after she had Brian, she was on social assistance. When she did finish her schooling, she got a job and was on her own. She feels very good about that independence and about being a part of the workforce. She does sometimes express concern about the fact that she thinks she was a little more financially stable when she was dependent on the system. She's really trying to remain independent and maintain a good life for herself and her child.

The high cost of quality child care and the low number of subsidized spaces is making it difficult for parents, particularly mothers of children with special needs, to enter the workforce and remain there. In order for people like Kerri Matheson to remain as wage-earners in a dwindling workforce, we must enhance the quality and availability of child care not just for typically developing children but for those with special needs. Funds must be allocated to allow these children to be with their peers in the community and for their parents to have the security of knowing their children are accepted and cared for so that the parents can continue to be productive members of the workforce. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Ms Donovan, for that presentation and the touching story you describe in it.

I now turn it over to Patricia MacDonald.

Ms Patricia MacDonald (Resource Coordinator, Mainstreaming Program, Town Daycare Centre): Good afternoon, and thank you for allowing us to appear this afternoon. As Valerie said, my name is Patricia MacDonald and I am the resource coordinator at the Town Daycare Centre. I've been at the daycare centre for 19 years now but for the past 15 years I've worked with children with special needs and their families.

Our mainstreaming program was first developed by Dr. Sharon Hope Irwin, who was then the director of the Town Daycare Centre and who is now the director of SpeciaLink: The National Child Care Mainstream Network. Sharon had the foresight to see that there would be a need for a program to support families and children with special needs. Over the years, through trial and error, Sharon, along with the staff she trained, helped to develop the present program, which has become a model for mainstream day care all over Canada and even in other countries.

One of the children we have had the pleasure of working with is a little boy named Shawn. Shawn started day care when he was a year old, and he was there until he was five. He has cerebral palsy.

In order to put a name and face on it and have some idea of what our day care centre looks like, perhaps you could sit back and watch this video. It was put together by Sharon for SpeciaLink but the cast and characters are from the day care centre.

[Video Presentation]

Cette mère est très heureuse d'être indépendante. Quand elle allait à l'école et après la naissance de Brian, elle vivait d'aide sociale. Quand elle a terminé l'école, elle a obtenu un emploi et a enfin pu subvenir elle-même à ses besoins. Elle est très fière de son autonomie et de sa contribution au monde du travail. Elle se plaint parfois d'avoir l'impression qu'elle était en meilleure posture financière lorsqu'elle comptait sur l'aide sociale. Elle essaie vraiment de rester autonome et de s'assurer une vie intéressante avec son enfant.

Le coût élevé des services de garde de qualité et du nombre restreint de places subventionnées nuisent aux parents qui veulent obtenir un emploi stable, surtout aux mères d'enfants ayant des besoins spéciaux. Pour que les gens comme Kerri Matheson continuent à gagner leur vie dans un monde du travail rongé par le chômage, nous devons rehausser la qualité des services de garde et augmenter le nombre de places en garderie, non pas seulement pour l'ensemble des enfants, mais aussi pour ceux qui ont des besoins spéciaux. Il faudra débourser de l'argent pour permettre à ces enfants d'être en contact avec leurs pairs et pour rassurer leurs parents sur la qualité des soins et l'intégration de leurs enfants dans la société, afin qu'ils puissent rester productifs dans le monde du travail. Merci.

Le président: Merci beaucoup, madame Donovan, pour cet exposé et l'histoire touchante dont vous nous avez fait part.

Je passe la parole à Patricia MacDonald.

Mme Patricia MacDonald (coordonnatrice des ressources, Programme d'intégration, Town Daycare Centre): Bonjour, je remercie le comité de nous avoir permis de témoigner cet après-midi. Comme Valerie l'a dit, je m'appelle Patricia MacDonald et je suis coordonnatrice des ressources à la garderie Town Daycare Centre. Je travaille à cette garderie depuis maintenant 19 ans, mais durant les 15 dernières années, je me suis consacrée aux enfants ayant des besoins spéciaux et à leur famille.

Notre programme a d'abord été conçu par Mme Sharon Hope Irwin, qui était alors directrice du Town Daycare Centre. Maintenant directrice du programme SpeciaLink: The National Child Care Mainstream Network, Sharon a su prévoir un programme de soutien aux familles et aux enfants ayant des besoins spéciaux qui serait éventuellement nécessaire. Au fil des ans, procédant par tâtonnements, Sharon a contribué à mettre au point le programme actuel, avec le personnel dont elle a assuré la formation. Ce programme est devenu un modèle pour toutes les garderies régulières du Canada, et même des autres pays.

Nous avons eu le bonheur de travailler entre autres avec un petit garçon nommé Shawn. Shawn est arrivé à la garderie quand il avait un an. Il a continué à venir jusqu'à l'âge de cinq ans. Il est atteint de paralysie cérébrale.

Pour que vous puissiez mieux saisir la réalité qui est la sienne et avoir une meilleure idée du genre de services que nous offrons, je vous propose de vous détendre en regardant notre vidéo. C'est Sharon qui l'a réalisé pour SpeciaLink, mais il a été tourné à la garderie, et les personnages sont nos véritables clients.

[Présentation du vidéo]

[Texte]

[Traduction]

• 1615

Ms P. MacDonald: I will continue now.

The Chairman: Sure.

Ms P. MacDonald: I'll give you some idea of what our day care looks like and what the program is. The population we serve is made of children between two and five years of age. Shawn really started when he was one year old. He was one of the youngest children we've had.

They have been diagnosed with a variety of disabilities including: spina bifida, cerebral palsy, autism or pervasive development delay disorder, communication disorders, etc. These children are included in the daily program in an age-appropriate setting. They are given the support and encouragement they need to participate in all activities. Modifications to materials and the environment are made when necessary.

Each year the challenges become greater and we try to meet the needs of the families we serve. We are not able to do this alone. It is necessary to call upon professionals and medical resources of the community for support, suggestions and recommendations. Their involvement enables us to work with children and give them the encouragement they require to help them attain and maintain their goals and the goals of their families.

Over the past few years we have seen some very distinct changes in the family structure. Many mothers are opting to return to the workforce or the classroom to upgrade their skills or attain new skills. They are looking for a better quality of life for themselves and their children. Why should a mother who has a child with a disability be denied the opportunity to return to school or to work?

We want to help the 12 families—we only have that many spaces—whose children are enrolled in the mainstream program here at our centre to meet these challenges. Over the years our centre has been known as a place that makes quality day care accessible for all children. Inclusion, integration, or mainstreaming, whatever the current word is, mean the same thing, which is that all children, regardless of the type or level of disability or ability, or medical condition, should be included in our program.

However, this also means that we need additional support and resources from the medical and professional community if we are to meet the needs of all children, no matter how medically involved they are. Several of the children at our centre have special medical needs. One little girl has spina bifida. She is an intelligent child. She slides comfortably along the floor or wheels herself in a wheelchair. She's three years old. She's a very social little girl, and the other children and the staff tend to spoil her.

Mme P. MacDonald: Je vais poursuivre.

Le président: Nous vous écoutons.

Mme P. MacDonald: Je vais vous donner une idée de la situation dans notre garderie. Nous nous occupons d'enfants âgés de deux à cinq ans. En fait, Sean nous est arrivé à l'âge d'un an. Il était l'un des plus jeunes enfants que nous ayons accueillis.

Ces enfants ont été diagnostiqués comme souffrant de divers problèmes, notamment: le spina-bifida, la paralysie cérébrale, l'autisme ou trouble de développement profond, des problèmes de communication, etc. Ces enfants sont intégrés aux groupes appropriés, compte tenu de leur âge, et participent au programme d'activités quotidiennes. Ils reçoivent l'appui et l'encouragement dont ils ont besoin pour participer à toutes les activités. Au besoin, des changements sont apportés au matériel et au milieu.

D'année en année, les défis deviennent plus difficiles mais nous essayons de répondre aux besoins des familles. Nous ne pouvons y parvenir seuls. Nous devons compter sur l'appui, les suggestions et les recommandations de professionnels et de membres du corps médical. La contribution de ces intervenants nous permet de travailler avec les enfants et de leur fournir l'encouragement dont ils ont besoin pour poursuivre et atteindre leurs buts et ceux de leurs familles.

Au cours des dernières années, des changements importants se sont produits au niveau de la structure familiale. Un grand nombre de mères choisissent de réintégrer le marché du travail ou de retourner aux études pour améliorer leurs compétences ou en acquérir d'autres. Ces femmes cherchent à améliorer leur qualité de vie et celle de leurs enfants. Pourquoi la mère d'un enfant qui souffre d'un handicap ne pourrait-elle pas avoir la possibilité de retourner aux études ou sur le marché du travail?

• 1620

Nous voulons aider les 12 familles—nous n'avons pas plus de places—dont les enfants sont inscrits dans le programme normal, ici à notre centre, pour relever ces défis. Au fil des années, notre centre a acquis la réputation d'un endroit qui offre de bons services de garderie accessibles à tous les enfants. L'inclusion ou l'intégration, peu importe le terme employé à l'heure actuelle, signifie la même chose, à savoir que tous les enfants, indépendamment de leur type ou de leur niveau d'incapacité ou de capacité, ou de leur état de santé, devraient être intégrés à notre programme.

Toutefois, cela signifie aussi que nous avons besoin d'un appui et de ressources supplémentaires des milieux médical et professionnel si nous voulons répondre aux besoins de tous les enfants, indépendamment du degré de leurs problèmes de santé. Plusieurs des enfants qui fréquentent notre centre ont des besoins médicaux particuliers. Une petite fille souffre de spina-bifida. Elle est intelligente. Elle glisse avec aisance sur le plancher, ou elle se déplace en fauteuil roulant. Elle a trois ans. Elle est très sociable et les autres enfants ainsi que le personnel du centre ont tendance à la gâter.

[Text]

Our first concern, even before she was enrolled in the centre, was that she required catheterization. This was a new procedure. It was new and frightening to me as the resource coordinator and to the rest of the staff. I spent all last summer, from June until September, searching for medical assistance. I wanted someone who would give us some information and would help to set up an information service.

None of the health agencies I contacted were able to help. September came, and the mother was going to school. This is a young, single mom who wanted to go to school. She was going to computer college. What were we going to do?

I volunteered to do the procedure myself. Mom came to the centre for a week and showed me what to do. I watched until I felt comfortable with the procedure. For more than a month following that, we were still looking for help and we were looking at other measures.

We had to look at the legalities of this. What would happen if anything went wrong? I brought my concerns to my monthly committee meeting. One of the members who works for social services and who just happened to be familiar with the situation offered her support.

She quickly made arrangements with a private health care service. A registered nurse came to the day care and gave two staff members, me and another staff person, professional demonstrations and instruction. The fee was modest as well.

There appears to be a problem. Health professionals talk about visiting in the home, but not at a day care. This seems to be some concern as to who will be absorbing the cost of these visits. Other services, such as health care and home care, just do not seem to be able or prepared to assist us. They were not able to make any commitment.

I feel that we are being discriminated against because we have a child who requires extra medical services. If she could receive these services at home, then why not at day care?

Money is one issue. We would not be able to pay a VON nurse to come every day for a procedure that takes no more than 10 to 15 minutes at the most. Nor would we be able to afford the daily services of a registered nurse.

This is an issue that should be dealt with immediately. A policy to protect the staff in the centre should be adopted.

Eventually, other day care centres may face similar situations. We may even be facing a similar situation at other times. Funds should be made available to meet these needs.

My second concern is about part-time spaces. All the children in our program are here on a full-time basis. They come five days a week for full days. It's a consistent program, especially for children with special needs. We find it works better.

[Translation]

Notre première préoccupation, même avant que cette petite fille ne soit inscrite au centre, était liée au fait qu'elle devait subir des cathétérismes. Il s'agissait d'une nouvelle technique qui nous inquiétait tous, moi en tant que coordonnatrice des ressources, de même que les autres employés du centre. J'ai passé tout l'été, de juin à septembre, à chercher de l'aide dans le milieu médical. Je voulais trouver une personne qui nous fournirait des renseignements et qui nous aiderait aussi à mettre sur pied un service d'information.

Aucun des organismes de santé avec lesquels j'ai communiqué n'a pu m'aider. Le mois de septembre est arrivé et la mère a commencé à fréquenter l'école. Il s'agit d'une jeune mère monoparentale qui étudiait l'informatique dans un collège. Qu'allions-nous faire?

Je me suis portée volontaire pour donner le cathétérisme moi-même. La mère est venue au centre pendant une semaine pour me montrer comment faire. Je l'ai observée jusqu'à ce que je me sente à l'aise avec la technique. Nous avons continué pendant plus d'un mois à essayer de trouver de l'aide, ainsi qu'à envisager d'autres solutions.

Nous avons dû examiner les aspects juridiques de la situation. Qu'arriverait-il en cas de problème? J'ai formulé mes préoccupations au cours de la réunion mensuelle de notre comité. L'un des membres, une femme qui travaille pour les services sociaux et qui était au courant de la situation, nous a offert son appui.

Elle a rapidement pris des dispositions avec un service privé de soins de santé. Une infirmière diplômée est venue à la garderie pour faire une démonstration et donner des instructions à deux employés, c'est-à-dire moi et une autre personne. Cette initiative n'a pas coûté cher.

Il semble y avoir un problème. Les professionnels de la santé parlent de visites à la maison, mais pas dans les garderies. Ils semblent se demander qui assumera le coût de ces visites. D'autres services, notamment ceux de soins de santé et de soins à la maison, ne semblent tout simplement pas prêts à nous aider ou capables de le faire. Ces services n'ont pu prendre aucun engagement.

J'ai le sentiment que nous faisons l'objet d'une discrimination parce que nous avons un enfant qui a besoin de services médicaux supplémentaires. Si cette petite fille peut obtenir ces services à la maison, pourquoi ne le pourrait-elle pas aussi à l'garderie?

Les coûts sont une considération. Nous n'aurions pas les moyens de faire venir une infirmière du service VON chaque jour pour un traitement qui ne nécessite que 10 à 15 minutes au maximum. De même, nous n'avons pas non plus les moyens de recourir aux services quotidiens d'une infirmière diplômée.

Cette question devrait être tranchée immédiatement. Il y aurait lieu d'adopter une politique pour protéger les employés du centre.

Il est possible qu'un jour ou l'autre d'autres garderies soient aux prises avec des situations semblables. En fait, notre centre pourrait devoir faire face à nouveau à une situation semblable dans l'avenir. Des fonds devraient être prévus pour répondre à ces besoins.

Ma deuxième préoccupation a trait aux places à temps partiel. Tous les enfants qui participent à notre programme sont inscrits à temps plein. Ces enfants viennent cinq jours complets par semaine. Il s'agit d'un programme permanent qui convient particulièrement aux enfants ayant des besoins particuliers. Nous croyons que cette formule donne de meilleurs résultats.

[Texte]

However, I'm also looking at new parents who are returning to the workforce and don't want to be supermoms. They just want to work part-time and want to spend some quality time with their children. Why shouldn't they be able to keep their jobs, seniority, and benefits?

Let's also look at supporting parents who wish to work only three days a week and at redesigning the structure of centres to make provisions for these families. As I stated before, the structure of many families is changing and we are going to have to change with them if we are going to help them meet their needs. Thank you very much.

[Traduction]

Toutefois, je songe aussi aux nouvelles mères qui veulent retourner sur le marché du travail sans pour autant devoir être des super-mères. Ces femmes veulent simplement travailler à temps partiel et passer du temps enrichissant avec leurs enfants. Pourquoi ne pourraient-elles pas garder leur emploi, leur ancienneté et les avantages dont elles jouissent?

Par conséquent, il y a lieu de voir comment on pourrait aider les parents qui souhaitent ne travailler que trois jours par semaine; cette réalité suppose que l'on modifie la structure des centres de façon à tenir compte des besoins de ces familles. Comme je l'ai déjà mentionné, la structure d'un grand nombre de familles est en train de changer et nous allons aussi devoir changer si nous voulons pouvoir aider ces familles à combler leurs besoins. Je vous remercie.

• 1625

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. We'll start a short round of discussion.

M. Dubé: Parfois, comme député francophone du Québec, je me sens un peu comme Shawn. Sans ces gens, je serais bien mal pris.

Vous avez eu tout à fait raison de venir nous entretenir de ce sujet aujourd'hui. Le Livre vert, évidemment, y consacre trois grands chapitres.

En tant que critique à la formation et à la jeunesse, ce qui inclut les enfants, je suis très sensible à ce genre de problèmes et de besoins. Je suis persuadé que les membres du Comité le sont aussi.

Nous allons essayer d'améliorer le Livre vert sur ces points.

J'ai quelques questions. Évidemment, étant du Québec, je connais mieux le système québécois et moins celui d'ici. La raison des déplacements du Comité est justement de mieux connaître les aspects propres à chaque endroit. Je voudrais savoir qui finance les programmes dont vous bénéficiez actuellement. Je voudrais savoir si, dans le passé ou actuellement, vos services reçoivent une aide quelconque du gouvernement fédéral. Si ce n'est pas le cas, qu'aimeriez-vous obtenir de concret et de spécifique de la part du fédéral?

Ms Donovan: Currently, 75% of the funding for the ALLKIDS Services Early Intervention Program comes from the Department of Community Services under the provincial government. The other 25% comes from a local community sponsor, which in our case is the Town Daycare Foundation. We do not receive any federal funds. I would hope to see more subsidized spaces for children with special needs, to add more to the day care, if that was possible.

M. Dubé: Le ministère que vous avez mentionné en est un du gouvernement de la Nouvelle-Écosse?

Ms P. MacDonald: Yes, it is. Our funding is set up in a similar way. We receive 80%, and then we have parent fees, which make up the other 20%. We also have differential funding, which is subsidized, again, for spaces.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Nous allons tenir une brève discussion.

Mr. Dubé: Sometimes, as a French-speaking MP from Quebec, I feel somewhat like Shawn. Without these people, I would be in real trouble.

You were absolutely right to come and to tell us about this topic today. Of course, there are three long chapters on this topic in the Green Book.

As the critic for training and youth, which includes children, I am very sensitive to this kind of problems and needs. I am also convinced that the other members of the Committee are also sensitive to these issues.

We will try to improve the Green Book regarding these issues.

I have a few questions. Of course, being from Quebec, I am more familiar with the Quebec system than with the one which is in effect here. The reason why the Committee travels from place to place is precisely gain a better knowledge of the particular situation in each place. I would like to know who finances the programs from which you currently benefit. I would like to know if your services did receive or are receiving now any help from the federal government. If not, what concrete and specific measure would you like the federal government to take?

Mme Donovan: À l'heure actuelle, 75 p. 100 du financement du programme d'intervention précoce des ALLKIDS Services provient du ministère provincial des services à la famille. L'autre 25 p. 100 est fourni par un commanditaire qui est, local dans notre cas, la Town Daycare Foundation. Nous ne recevons pas d'argent du gouvernement fédéral. Si c'était possible, j'aimerais qu'il y ait plus de places subventionnées pour les enfants ayant des besoins particuliers.

Mr. Dubé: The department to which you referred belongs to the government of Nova Scotia?

Mme P. MacDonald: Oui. Notre financement est structuré essentiellement de la même façon. Nous sommes subventionnés à 80 p. 100 et les parents fournissent les 20 p. 100 restants en payant des frais de garderie. Nous avons aussi un financement différentiel, qui fait aussi l'objet de subventions, relativement aux places de garderie.

[Text]

We're looking for more spaces and more funding if we are going to care for children with special needs. We would like to have more support from the health care services in the province, so when we have children with special needs, especially children who are medically fragile, we can call upon these resources and get some assistance from them, not only financially but emotionally and socially to help us deal with the problem.

M. Dubé: Mais qu'attendez-vous du gouvernement fédéral?

Ms P. MacDonald: We're hoping the federal government will also support our request. We're looking at day care on a national basis, so this is not just something that's going to happen here in Glace Bay. It's going to happen through a network of day cares and mainstreaming programs that will go across Canada. This is not just something that's relevant to the mainstream program here in Glace Bay; it's all across Canada. We want the same type of program and support they would have in other provinces and the same health care system assistance so that mainstreaming programs all across Canada would get the same assistance for medically fragile children and children with special needs.

[Translation]

Nous avons besoin de plus de places et d'un financement accru pour pouvoir nous occuper des enfants qui ont des besoins spéciaux. Nous aimerais bénéficier d'un soutien plus grand de la part des services de santé de la province, de sorte que lorsque nous accueillons des enfants ayant des besoins particuliers, notamment les enfants dont la santé est fragile, nous pourrions faire appel à ces ressources et bénéficier d'une certaine aide de leur part, non seulement financière mais aussi émotionnelle et sociale, de façon à nous aider à nous occuper du problème.

Mr. Dubé: But what do you expect from the federal government?

Mme P. MacDonald: Nous espérons que le gouvernement fédéral appuie aussi notre demande. Nous examinons la situation des garderies à l'échelle nationale; par conséquent, ce dossier ne concerne pas uniquement Glace Bay. Il va falloir mettre sur pied un réseau de garderies et de programmes réguliers d'un bout à l'autre du pays. Je répète que cette question ne touche pas uniquement le programme régulier en place à Glace Bay, mais bien toutes les garderies et tous les programmes au Canada. Nous voulons le même genre de programme et d'appui qui existerait dans les autres provinces, ainsi que le même genre d'aide au système de soins de santé, de sorte que les programmes réguliers partout au Canada puissent bénéficier de la même aide pour les enfants qui ont une santé fragile et qui ont des besoins spéciaux.

• 1630

M. Dubé: Merci et bonne chance.

Mr. Scott: I have a quick question having to do with attendant care. I may be pushing you beyond where you'd like to go in terms of this but I noticed it in the video. How does that work? The attendant care available at the day care, is that something the day care provides or is that something that is provided separately?

Ms P. MacDonald: What do you mean by attendant care? I don't understand.

Mr. Scott: Was there an attendant?

Ms P. MacDonald: No, that was staff.

Mr. Scott: There's not an attendant.

Ms P. MacDonald: No, there's no medical attendant. We have no nurse or doctor. Those were day care workers who are trained through the program to work with children with special needs.

When we had a child that was medically fragile, the concern we had was that we did not have someone who was qualified, as they say, to look after the needs of this child.

Mr. Scott: The need has been identified very often to us right across the country. We're assuming that's spontaneous.

During the post-secondary education debates, there was some discussion about the possibility of a public service corps whereby students would have the opportunity to give some time to the national government in terms of reducing their debt even if there are no increases within the current loans.

Mr. Dubé: Thank you and good luck.

Mr. Scott: J'ai une brève question concernant les soins auxiliaires. Elle va peut-être au-delà de ce dont vous voulez traiter, mais en regardant le vidéo j'ai constaté que des soins auxiliaires étaient fournis à la garderie. Le sont-ils par la garderie elle-même ou par un service distinct offerts?

Mme P. MacDonald: Qu'entendez-vous par soins auxiliaires? Je ne vous suis pas.

Mr. Scott: S'agissait-il d'un préposé aux soins de santé?

Mme P. MacDonald: Non, c'était un employé du centre.

Mr. Scott: Il n'y a pas de préposé aux soins?

Mme P. MacDonald: Non, il n'y a pas d'auxiliaire médical. Nous n'avons ni infirmière ni médecin. Il s'agit d'employés de la garderie qui, dans le cadre du programme, reçoivent une formation pour s'occuper des enfants ayant des besoins spéciaux.

Lorsque nous avons eu un enfant dont la santé était fragile, nous étions préoccupées par le fait que nous n'avions pas de personne qualifiée, comme on dit, pour s'occuper des besoins particuliers de cet enfant.

Mr. Scott: Ce problème nous a été signalé très souvent, d'un bout à l'autre du pays. Nous supposons que cela est fait de façon spontanée.

Lors des discussions sur l'enseignement postsecondaire, on a soulevé la possibilité de créer un organisme au sein de la Fonction publique pour permettre à des étudiants d'offrir leurs services pendant un certain temps au gouvernement fédéral, de façon à réduire leur dette, même si il n'y a pas d'augmentation des prêts actuels.

[Texte]

What we're talking about, of course, are things that are difficult to be able to afford, where there's a recognizable need but no new money, that kind of thing. This seems to me to be one of those areas. That's why I mentioned the arrangement whereby a graduating student could devote a period of time to the government, probably through a volunteer agency of some kind, reduce their debt, and perform a very necessary public service. Attendant care is one of those areas that has been identified. I make that only as a comment.

Ms P. MacDonald: At our centre we do take students to do their practicum. We've had them come from universities all over the area.

Mr. Scott: This would be specific to the individuals involved and would involve attendant and respite care.

Ms P. MacDonald: Those are other resources that have to do more with family and family situations. What we're looking at is more in the day care setting.

Mr. Scott: I understand.

Ms P. MacDonald: I understand what you're saying. I know these services are available and we try to make as many as possible available to parents. We won't turn them down, don't get me wrong. However, I think the word we're looking for is "qualified".

Mr. Scott: And I'm not offering, either.

Ms P. MacDonald: No, I realize that. This is what we're looking at, especially in the health care system.

Mr. Scott: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you, Mr. Scott.

I want to thank both of you, Ms MacDonald and Ms Donovan, for your excellent presentations. It does sometimes help to bring it home when you can see a video such as yours. Words are strong enough but that does help. Thank you very much.

Ms P. MacDonald: Thank you for having us.

The Vice-Chair (Ms Minna): Our next presenter is no stranger to us by now, having seen her on the big screen. From SpeciaLink: The National Child Care Mainstream Network, we have Sharon Hope Irwin. Welcome. Maybe you could introduce your colleague for the record.

Dr. Sharon Hope Irwin (Director, SpeciaLink: The National Child Care Mainstream Network): I'd like to introduce Debra, whom you also saw on the video. Child care is really about families as well as child care workers so it seemed very appropriate to have Debra here as well as myself.

I want to add that I have copies of the video just dubbed, but nevertheless available in French, which I will leave for francophone members of the committee.

La vice-présidente (Mme Minna): Il s'agit d'une copie française de la vidéocassette.

[Traduction]

Nous discutons ici de mesures qu'il est difficile d'avoir les moyens de se permettre; en effet, même s'il existe un besoin reconnu, il existe aussi un manque d'argent. Il me semble que c'est le cas ici. C'est pourquoi je fais allusion au système permettant à un étudiant diplômé d'offrir ses services au gouvernement durant une certaine période de temps, probablement par l'entremise d'un organisme bénévole quelconque, pour réduire sa dette tout en fournissant un service très nécessaire. Remplir les fonctions d'auxiliaire aux soins de santé est l'une des possibilités mentionnées. Toutefois, il ne s'agit ici que d'une observation.

Mme P. MacDonald: Notre centre accepte des stagiaires. Ils nous arrivent d'universités un peu partout.

M. Scott: Une telle initiative engloberait expressément des personnes s'occupant de soins et de services de relève.

Mme P. MacDonald: Ces ressources sont plus étroitement liées aux besoins des familles. Nous nous intéressons plutôt aux possibilités en garderie.

M. Scott: Je comprends.

Mme P. MacDonald: Je comprends ce que vous voulez dire. Je sais que ces services existent et nous essayons d'en faire profiter les parents le plus possible. Comprenez-moi bien: nous ne refuserions pas une telle aide. Toutefois, je pense que le mot clef est «qualifié».

M. Scott: Et je n'offre rien non plus.

Mme P. MacDonald: Non, j'en suis bien consciente. Voilà ce que nous recherchons, en particulier au niveau du régime des soins de santé.

M. Scott: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci, monsieur Scott.

Je tiens à remercier madame MacDonald et madame Donovan de leurs excellents exposés. Le fait de visionner un vidéo comme le vôtre aide à mieux cerner la situation. Les présentations orales sont certainement adéquates, mais un tel vidéo est utile. Merci beaucoup.

Mme P. MacDonald: Merci de nous avoir invitées.

La vice-présidente (Mme Minna): Vous reconnaîtrez tous notre prochain témoin pour l'avoir vue à l'écran. Je souhaite la bienvenue à Sharon Hope Irwin de SpeciaLink: The National Child Care Mainstream Network. Madame Irwin, j'aimerais que vous nous présentiez votre collègue, aux fins du compte rendu.

Mme Sharon Hope Irwin (directrice, SpeciaLink—The national Child Care Mainstream Network): J'aimerais vous présenter Debra, que vous avez aussi vue dans le vidéo. Child Care s'intéresse véritablement aux familles et aux travailleurs des services à l'enfance. Par conséquent, il m'a semblé tout à fait approprié d'être accompagnée ici par Debra.

Je signale que j'ai des copies doublées en français de la vidéocassette que je vais vous laisser pour le bénéfice des membres francophones du Comité.

La vice-Chair (Ms Minna): She is talking about a French version of the video.

[Text]

Dr. Hope Irwin: It's a pleasure to be here today. SpecialLink is no stranger to you. The National Child Care Mainstream Network is a non-profit organization promoting the full inclusion of children with special needs in child care programs. It grew out of 15 years of front-line work in mainstream child care to create a program that became a national model for Canada.

Since its inception, SpecialLink has worked to increase the quality and quantity of child care mainstreaming across Canada through its research, networking and advocacy.

During the past five years, SpecialLink has studied over 100 Canadian child care programs that did not say no to the challenges of children with special needs. These programs dared to include these children despite a lack of training, funding, equipment and consultation. Supported only by the knowledge that it was the right thing to do, these programs took on the child-family work issues involving children with special needs.

In its network and advocacy role, SpecialLink then created publications and videos and offered conference presentations that spotlighted many of these innovative child care programs and encouraged their replication across Canada.

Based on the best elements of these isolated child care programs, SpecialLink began to see and share a composite picture of what Canadian mainstream child care can be. This is a vision of what child care will look like when it really includes all children, regardless of the level or type of disability.

That vision presupposes a high-quality, affordable, accessible, comprehensive, and national child care system. That is to say nothing more than this. It doesn't make any sense to include a child with special needs in a poor-quality program. It doesn't make any sense to offer inclusive child care to a family whose child has special needs if the hours of care and the location are inaccessible to that particular family. It doesn't make any sense to offer inclusive care if the family can't afford the program.

In addition, for full, mainstream child care, a high-quality, affordable, accessible, and comprehensive system must include the following five principles: zero rejects; natural proportions; a full range of options; full participation; and advocacy proaction for parent involvement.

In a nutshell, zero rejects means that everybody is in.

Natural proportions means that if 10% of society has special needs, then 10% of child care spaces must be reserved for children with special needs.

A full range of options means that if nursery schools, day care centres, and recreation programs are available to typical children, then they are also available to children with special needs.

[Translation]

Mme Hope Irwin: C'est un plaisir d'être ici aujourd'hui. Vous connaissez tous SpecialLink. Le National Child Care Mainstream Network est un organisme à but non-lucratif qui travaille à la pleine intégration, en garderie, des enfants qui ont des besoins spéciaux. Ce programme qui est devenu un modèle national au Canada est le résultat de 15 années de travail en garderie.

Depuis sa création, SpecialLink s'est efforcé, par ses recherches, la création d'un réseau et l'action sociale, d'améliorer la qualité des services de garderie réguliers au Canada et aussi d'augmenter leur nombre.

Au cours des cinq dernières années, SpecialLink s'est penché sur plus de 100 services canadiens de garde d'enfants qui ont accepté de relever le défi que posent les enfants ayant des besoins spéciaux. Les responsables de ces programmes ont osé accepter de tels enfants, en dépit du manque de formation, de financement, de matériel et de consultation. Les responsables de ces programmes, qui se fondaient uniquement sur la conviction que c'était la chose à faire, ont décidé de s'attaquer à la question des problèmes qu'ont les familles à concilier le travail et les soins aux enfants ayant des besoins spéciaux.

Dans le cadre de ses activités d'établissement de réseaux et d'action sociale, SpécialLink s'est par la suite servi de publications, de vidéocassettes et de conférences pour mettre en évidence ces programmes innovateurs et encourager leur généralisation au Canada.

À partir des meilleurs éléments de ces programmes individuels, SpecialLink a pu commencer à avoir une certaine idée de ce à quoi pourraient ressembler les services de garderie réguliers au Canada. Je parle ici de ce que seront les garderies lorsqu'elles incluront réellement tous les enfants, indépendamment de leur degré ou de leur type d'incapacité.

Cette notion presuppose un réseau national de garderies assurant l'accès à des services complets de qualité, à prix abordable. C'est ce qu'il faut, et rien d'autre. Il est inutile de faire participer un enfant ayant des besoins spéciaux à un programme de piètre qualité. De même, il est inutile d'offrir des services adaptés de garderie à une famille dont l'enfant a des besoins spéciaux, si les heures d'ouverture ou l'emplacement ne lui conviennent pas. De la même façon, il est inutile d'offrir des services d'intégration si la famille n'a pas les moyens de participer à un tel programme.

Pар ailleurs, pour pouvoir offrir des services de garderie réguliers complets, un programme de qualité, abordable, accessible et complet doit respecter les cinq principes suivants: ne rejeter aucun enfant; assurer un équilibre naturel; fournir une gamme complète d'options; prévoir la pleine participation; et l'intervention active des parents pour défendre et renforcer les garderies.

Le fait de ne rejeter aucun enfant signifie que tous sont acceptés.

Lorsqu'on parle d'établir un équilibre naturel, cela signifie que si 10 p. 100 de la société a des besoins spéciaux, alors 10 p. 100 des places en garderie doivent être réservées à des enfants ayant des besoins spéciaux.

Lorsqu'on parle de gamme complète d'options, cela signifie que si des prématernelles, des garderies et des programmes de loisir sont offerts aux enfants ordinaires, ils doivent aussi l'être aux enfants ayant des besoins spéciaux.

[Texte]

Full participation speaks for itself. It's not enough that the child is in the room; the child has to be in the play.

Finally, the advocacy of the parent involvement component is the struggle to keep the vision alive within the child care program and to help and encourage and even incite other fledgling programs.

Perhaps these principles sound simple; they're also fundamental. They imply a number of assumptions about adequate training, consultation, a sound knowledge base and a commitment.

Those are the principles at the heart of what mainstream child care in Canada should be and can be. This is a vision of parents, advocates and child care workers across Canada. Thus, it is the vision of SpecialLink.

Working at the hub of an informal network of more than 3,000 mainstream child care workers, directors and parents, SpecialLink encouraged submissions to the standing committee.

• 1640

SpecialLink encouraged submissions to the standing committee, and as the committee travelled we monitored much of your experience, receiving copies of briefs and news clippings and telephone calls and faxes from people who see the issue of child care for children with special needs and the impact of that on families as central to social security reform.

I'm grateful that the committee was able to hear so many individuals who spoke on aspects of this subject.

You've crossed the country and you've heard pride and pleas. You've heard about a single mother in Whitehorse who had to leave a training program that would have brought her economic self-sufficiency because the local day care program was not equipped to deal with catheterization.

It could easily have been in Toronto or Saint John, and it could have been many other special health care needs.

The point is that there are not enough child care people equipped to serve the family with a child with special health care needs, so parents in these families are not often available to work.

You heard about a northern community that lost its only doctor because the community could not offer child care service that met the special needs of his child.

You heard the pride of a single mother of twins with cerebral palsy who managed to find child care for her children, manages to hold a job, but worries that her fragile and costly child care arrangement will abruptly end.

[Traduction]

La notion de pleine participation est explicite. Il ne suffit pas que l'enfant soit présent dans la pièce, il doit être intégré à l'activité.

Enfin, l'intervention active des parents s'inscrit dans la nécessité de préserver le programme de garderie et d'encourager, voire de soutenir d'autres programmes qui sont nouveaux ou qui ne sont pas encore solidement établis.

Ces principes peuvent sembler simples mais ils sont aussi fondamentaux. En outre, ils supposent un certain nombre de mesures liées à une formation adéquate, des consultations, une base de connaissance solide ainsi qu'un engagement.

Ces principes constituent le fondement de ce que devraient être, et peuvent être, les services de garderie réguliers au Canada. Le modèle proposé correspond à la vision de parents, d'intervenants et de travailleurs spécialisés de toutes les régions du Canada. Ce modèle correspond aussi à ce que souhaite SpecialLink.

Notre organisme, qui forme le cœur d'un réseau officieux regroupant plus de 3 000 parents, directeurs et travailleurs de garderie, a encouragé la présentation de mémoires au Comité.

SpecialLink a encouragé la présentation de mémoires au comité permanent, et tout au long des déplacements de votre comité, nous avons pu suivre une bonne partie de vos travaux par l'entremise de copies de mémoires, de coupures de presse, d'appels téléphoniques et de documents transmis par télécopieur, tout cela venant de personnes qui estiment que la question des places en garderie pour les enfants ayant des besoins spéciaux, ainsi que ses répercussions sur les familles, est un aspect fondamental de la réforme de la sécurité sociale.

Je suis heureuse que le comité ait pu entendre autant de personnes s'exprimer sur divers aspects de cette question.

Vous avez voyagé d'un bout à l'autre du pays et vous avez entendu toute sorte d'observations. Vous avez été informés du cas d'une mère de famille à Whitehorse qui a dû renoncer à un programme de formation qui lui aurait assuré l'autonomie financière, parce que la garderie locale n'avait pas de personnel qualifié pour introduire un cathéter.

Ce problème aurait facilement pu se poser à Toronto ou à Saint John; en fait, beaucoup d'autres problèmes particuliers du genre auraient pu se manifester.

Le fait est qu'il n'y a pas assez de travailleurs en garderie qui peuvent dispenser les soins voulus aux enfants ayant des besoins spéciaux. Par conséquent, les parents de ces enfants sont souvent dans l'impossibilité de travailler.

Vous avez aussi entendu le cas d'une communauté du nord qui a perdu son seul médecin parce qu'elle ne pouvait pas offrir des services de garderie adéquats pour répondre aux besoins particuliers de l'enfant de ce médecin.

Vous avez constaté la fierté d'une mère seule qui élève seule ses jumeaux souffrant d'infirmité motrice cérébrale lorsqu'elle est parvenue à leur trouver une garderie, ce qui lui permet de continuer à travailler. Toutefois, elle craint par ailleurs que son arrangement fragile et coûteux ne prenne fin de façon soudaine.

[Text]

Again, you are hearing about parents across the country who do not have dependable, affordable child care for their children with special needs and who therefore cannot participate in the workforce.

You've also heard about a family in Yellowknife that overcame tremendous obstacles to continue working while patching together a care system for their child with multiple disabilities.

Over and over you've been told about the struggles of parents to become or to remain independent who were kept out of the workforce because of the lack of child care for their children with disabilities and of children who have been isolated from their peers and severely limited in their developmental opportunities.

You've heard stories not only of exceptional children but of exceptional parents, exceptional child care workers, and others who work towards full participation for children with special needs.

You've heard from mothers who want to work and who want to have trained people take care of their child so they can work and who know that their children with special needs require more than babysitting in order to develop their potential.

Over and over you're heard about two major issues facing families with young children with special needs: the lack of child care and the subsequent underrepresentation in the workforce of their parents.

Based on these considerations, SpecialLink offers the following recommendations.

The first is that a high-quality, affordable, accessible, comprehensive child care system will remove many barriers to inclusion of children with special needs. SpecialLink recommends the adoption of the proposal submitted by the Child Care Advocacy Association of Canada.

The have-not provinces have not been able to expand their child care systems through the existing 50:50 cost-sharing formula offered under the Canada Assistance Plan. SpecialLink's second recommendation is an enriched cost-sharing formula for these provinces, such as the 80:20 formula suggested in the proposal of the Atlantic Child Care Coalition.

Approximately 10% of children have special needs. SpecialLink recommends that 10% of any federally cost-shared child care program be designated for children with special needs. No public funds should go to child care programs that refuse admission to children with special needs. To put it more positively, programs that systematically include children with special needs should receive funding for training, consultation, adaptation, equipment, staffing, and evaluation.

[Translation]

Vous êtes aussi informés du cas de parents dans tout le pays qui ne peuvent compter sur des services de garderie fiables et abordables pour leurs enfants ayant des besoins spéciaux, et qui, par conséquent, ne peuvent pas travailler.

De même, vous avez entendu parler d'une famille de Yellowknife qui a surmonté des obstacles énormes pour continuer à travailler tout en mettant sur pied un système pour s'occuper de leur enfant souffrant d'incapacités multiples.

On vous a répété à maintes reprises le cas de parents qui luttaient pour devenir ou demeurer indépendants et qui ne pouvaient travailler en raison de l'absence de services de garderie pour leurs enfants handicapés, ainsi que le cas d'enfants qui ont été isolés des autres et dont les possibilités de développement ont été gravement limitées.

Vous avez entendu parler d'enfants exceptionnels, mais aussi de parents exceptionnels, de travailleurs exceptionnels et d'autres intervenants qui luttent pour favoriser la pleine participation des enfants ayant des besoins spéciaux.

Vous avez entendu des mères qui veulent travailler et qui veulent que des personnes qualifiées s'occupent de leur enfant, et vous avez aussi entendu des mères qui savent qu'elles ont un enfant avec des besoins spéciaux qui exige plus qu'un simple service de garde pour assurer le plein développement de son potentiel.

On vous a constamment rappelé deux questions importantes qui touchent les familles ayant de jeunes enfants avec des besoins spéciaux, à savoir l'absence de services de garderie et, par voie de conséquence, la sous-représentation des parents de ces enfants au sein de la population active.

Compte tenu de ce qui précède, SpecialLink formule les recommandations qui suivent.

Premièrement, la création d'un programme de garderie de qualité, abordable, accessible et complet éliminerait un bon nombre des obstacles à l'intégration des enfants ayant des besoins spéciaux. SpecialLink recommande l'adoption de la proposition faite par la Child Care Advocacy Association of Canada

Les provinces pauvres n'ont pas été en mesure d'élargir leurs services de garderie dans le cadre de la formule de partage égal des coûts prévue en vertu du Régime d'assistance publique du Canada. La deuxième recommandation de SpecialLink est l'adoption d'une formule de partage des coûts améliorée pour ces provinces, telle que la formule 80:20 proposée par l'Atlantic Child Care Coalition.

Environ 10 p. 100 des enfants ont des besoins spéciaux. SpecialLink recommande que 10 p. 100 des places de tout programme de garderie dont les frais sont partagés par le fédéral soient réservées aux enfants ayant des problèmes spéciaux. Aucun denier public ne devrait être versé aux programmes de garderie qui refusent d'admettre des enfants ayant des problèmes particuliers. Pour prendre une approche plus positive, les programmes qui acceptent systématiquement les enfants ayant des besoins spéciaux devraient obtenir des fonds pour la formation, la consultation, l'adaptation, le matériel, la dotation en personnel et l'évaluation.

[Texte]

The dependent care allowance grants or vouchers for child care must reflect the additional costs of child care for children with special needs. SpecialLink recommends an enriched dependent care allowance formula for these children. Otherwise, parents, particularly mothers, of these children will be condemned to permanent unemployability, unable to access federally supported training or work experience programs.

SpecialLink further recommends that this money be spent only in licensed child care programs, to ensure reasonable accountability of public funds.

[Traduction]

Les allocations pour soins dispensés doivent correspondre aux coûts supplémentaires liés au fait de garder des enfants ayant des besoins spéciaux. SpecialLink recommande l'adoption d'une formule améliorée d'allocation pour les soins dispensés à ces enfants. Autrement, les parents, notamment les mères, de ces enfants seront condamnés au chômage permanent et ne pourront pas avoir accès aux programmes de formation ou d'expérience de travail subventionnés par le fédéral.

SpecialLink recommande en outre que ces sommes soient uniquement dépensées dans des programmes de garde accrédités, de façon à assurer un contrôle raisonnable de l'utilisation des fonds publics.

• 1645

SpecialLink has identified mainstream child care programs right across Canada. We recommend the establishment of a child care development fund to encourage the replication of their best elements through internships, mentorships, training, resource development, and so forth, in the child care centre.

SpecialLink recommends that the new child care development fund also establish pilot projects that address high-priority inclusion issues to both research and demonstrate effective practices. Adequate research and evaluation is critical to get the best from public dollars spent on child care.

Finally, SpecialLink recommends that the child care development fund support infrastructure, technical assistance programs, and resource development for front-line child care workers, parents, and associated professionals focusing on issues on child care and special needs.

In conclusion, in a period of cutbacks it is critical for the Standing Committee on Human Resources Development to go on record as recognizing the need for inclusive child care for children with special needs and to recommend that this be government policy.

The federal government could not be more clear. In the discussion paper it has written that the federal government sees child care as a priority for the reform of social security programs lying at the heart of the three areas addressed by this discussion paper: working, learning, and security.

To be effective in the reform of social security programs, the phrase "child care" must include children with special needs.

Let us commit to a policy of fair, equitable child care for children with special needs within the system of national child care. Let us commit to a policy that supports ordinary people across this country who need to be able to train, to work, to make a future for themselves, and to see a future for their child with special needs. This is something we can afford. These are achievable goals—achievable right now.

Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. You certainly have been following us around the country. A job well done, absolutely.

Special Link a recensé des programmes ordinaires de services de garde d'enfants dans tout le Canada. Nous recommandons que soit établi un fonds de développement pour la garde des enfants afin que les meilleurs éléments de ces programmes puissent être reproduits au moyen de stages, de programmes d'encadrement, de formation, de développement des ressources, etc., dans les garderies.

SpecialLink recommande que ce nouveau fonds de développement pour la garde des enfants serve également à établir des projets pilote pour traiter des questions prioritaires d'universalité en étudiant et en démontrant les pratiques efficaces. Il est essentiel de faire de bonnes recherches et de bonnes évaluations pour optimiser les fonds publics affectés à la garde des enfants.

Enfin, SpecialLink recommande que le fonds de développement pour la garde des enfants finance l'infrastructure, les programmes d'assistance technique et le développement des ressources pour les travailleurs des services à l'enfance de première ligne, les parents et les professionnels associés, en mettant l'accent sur la garde des enfants et les besoins spéciaux.

En conclusion, en cette période de compressions, il est essentiel que le Comité permanent du développement des ressources humaines reconnaîsse publiquement la nécessité de service de garde pour enfants ayant des besoins spéciaux et qu'il recommande que cela devienne la politique officielle.

Le gouvernement fédéral ne saurait être plus clair. Dans le document de travail, il dit que, à son avis, la garde des enfants est une priorité de la réforme des programmes de sécurité sociale qui sont au cœur des trois domaines traités dans ce document: le travail, l'apprentissage et la sécurité.

Pour que la réforme des programmes de sécurité sociale soit efficaces, l'expression «garde d'enfants» doit inclure les enfants ayant des besoins spéciaux.

Engageons-nous à appliquer une politique juste et équitable de garde pour les enfants ayant des besoins spéciaux à l'intérieur du système national de garde. Engageons-nous à appliquer une politique qui aide les Canadiens ordinaires de tout le pays qui ont besoin de pouvoir se former, travailler, assurer leur propre avenir et celui de leurs enfants ayant des besoins spéciaux. Nous en avons les moyens. Ces objectifs sont réalisables immédiatement.

Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Il est évident que vous nous avez suivis dans tout le pays. Vous avez certainement fait du bon travail.

[Text]

I will start a discussion with the Liberals.

Ms Augustine: I just want to add my words of support and see that we've asked all the questions around that area. I think the message is loud and clear to us. I just want to underscore your summarizing of what we've heard and whom we've heard and whom we've seen. You've done some of the work for us.

Dr. Hope Irwin: It was an effort of love. It was encouraging and energizing and surprising, and all kinds of things, to call people who you knew were so busy and say, "Stop everything and get an application in tonight; they'll listen to you". And they did it.

At one time I thought I would want to steer my own four children away from being child care workers. It's underpaid. It's undervalued. There are a lot of things wrong with it. Getting back into the field with those people yet again, I'd be thrilled and proud if my children decided to take on that underpaid, undervalued work.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I'll now go back to Mr. Scott.

Mr. Scott: Thank you again. I was just going to offer you a lift on the plane to Fredericton.

I'd like to have the reference to spontaneity taken off the record.

It has been extraordinary, and thank you very much, also, for coming and sharing this story with us. It's uplifting on long days to meet real, genuine people who are doing what they talk about.

Ms Deborah Martell (Parent Advocate, SpecialLink—The National Childcare Mainstream Network): In addition to what has been presented, one of the big concerns I have for my son—he's only eight years old, but it is a big concern—is that the worst scenario I can see for him is that he will spend his adult life receiving some kind of passive income support because he can't do anything else.

My understanding of social security reform is that we're planning for the future and we're trying to make our dollars work better. Although people say the buck stops here, I think the buck keeps going around and around when we raise people who can become unemployed adults receiving half of income support because nobody listened to the story that said that if we don't promote inclusion from birth forward, we're not going to get anything constructive from those people as adults.

Mr. Scott: When we started this exercise, the shift from passive support to active support came up a lot. I think that because of other issues, we've been drawn into other debates. I wouldn't want you to be discouraged and think that isn't in large part where we're coming from on this. It's a big part of what prompted this exercise.

One of the things I recognized as an Atlantic Canadian—I'm now talking very generally but it applies very specifically—is that it's not enough to simply survive. We have to do better as individuals, in your case for Shawn and in my case for my region. Thank you.

[Translation]

Ce sont les Libéraux qui vont engager la discussion.

Mme Augustine: Je voudrais simplement exprimer mon appui et veiller à ce que nous posions toutes les questions pertinentes. Je pense que le message est très clair. Je voudrais simplement souligner votre résumé des témoignages que nous avons entendus. Vous avez fait une partie de notre travail.

Mme Hope Irwin: C'est avec plaisir que nous l'avons fait. Nous avons été encouragés, stimulés, surpris et bien d'autres choses encore d'appeler des gens que nous savions être très occupés pour leur dire «laissez tomber tout le reste et présentez une demande ce soir; ils vous écouteront». Ils l'ont fait.

A un moment donné, j'aurais voulu décourager mes quatre enfants de devenir des travailleurs des services à l'enfance. C'est un métier mal rémunéré, sous-estimé et où il y a beaucoup de problèmes. Mais après avoir rétabli le contact avec des gens qui travaillent dans le domaine, je serais maintenant ravi et fier si mes enfants décidaient de faire ce travail mal payé et sous-estimé.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Je donne maintenant la parole à M. Scott.

M. Scott: Merci encore. J'allais simplement offrir de vous amener à Fredericton à bord de notre avion.

J'aimerais que l'allusion à la spontanéité soit rayée du procès-verbal.

Votre témoignage est extraordinaire et je vous remercie infiniment d'être venu nous raconter cette histoire. A la fin d'une longue journée, il est édifiant de rencontrer des gens sincères qui prêchent par l'exemple.

Mme Deborah Martell (défenseur des parents, SpecialLink—The National Childcare Mainstream Network): En plus de ce qui a déjà été présenté, l'une des grandes inquiétudes que j'ai pour mon fils—it n'a que huit ans, mais c'est un grand souci—c'est que, dans le pire des cas, il recevra un quelconque soutien du revenu passif pendant toute sa vie adulte parce qu'il ne pourra rien faire d'autre.

Si j'ai bien compris l'objectif de la réforme de la sécurité sociale, il s'agit de planifier l'avenir et d'optimiser nos ressources. Même si les gens disent que cette responsabilité nous appartient, je pense que d'autres devront l'assumer si nous élevons des enfants qui deviendront des adultes-chômeurs qui toucheront la moitié du soutien du revenu parce personne ne nous a écoutés lorsque nous disions qu'à moins de promouvoir l'inclusion à partir de la naissance, ces personnes, devenues adultes, n'auront rien d'utile à contribuer.

• 1650

M. Scott: Lorsque nous avons entrepris cette tâche, de nombreuses personnes ont soulevé la question du transfert d'un soutien passif à un soutien actif. Je pense que nous nous sommes laissés entraîner dans d'autres débats, parce qu'il y a d'autres problèmes. Mais je ne voudrais pas que vous vous sentiez découragés et que vous pensiez que nous minimisons l'importance de cette question. C'est l'une des principales raisons pour lesquelles nous avons entrepris cette tâche.

L'une des choses que j'ai comprise en tant que Canadien de l'Atlantique—je parle maintenant de façon très générale, mais cela s'applique aussi de façon très précise—c'est qu'il ne suffit pas de survivre. Nous devons faire mieux en tant que personne, dans votre cas, pour Shawn et, dans mon cas, dans ma région. Merci.

[Texte]

M. Dubé: Je vais parler un petit peu, et je vais peut-être laisser mon ami et collègue, M. Crête, compléter. Il n'est peut-être pas plus qualifié que moi, mais son épouse est dans le domaine, et je sais que... .

Je remarque, madame Irwin, que vous avez très bien suivi l'évolution des travaux du Comité un peu partout à travers le Canada. Je vois que le téléphone a servi, ou le fax.

Cependant, du côté du Québec, j'ai moins perçu l'influence de votre association canadienne. Il y a des gens qui sont venus présenter des mémoires, mais c'était un peu différent. Il faut dire, sans vouloir se pêter les bretelles, comme on dit, qu'il y a pas mal de services offerts, de ce côté-là, au Québec. Par contre, dans le domaine des services de garde, il faut améliorer certaines choses, car beaucoup de gens, au Québec notamment, disent que les salaires versés aux gens qui sont dans ce domaine-là sont inférieurs à ceux des gardiens de zoo. Ce n'est donc pas parfait.

J'aimerais savoir comment vous suivez les services en cette matière, en Nouvelle-Écosse, par rapport à la moyenne nationale ou par rapport à ce qui se fait ailleurs.

Dr. Hope Irwin: That's a hard one. The Nova Scotia services have been essentially frozen in most areas for about 16 years. We had approximately 2,000 subsidized child care spaces in 1978. We have approximately 2,200 in 1994. The expansion of CAP funding, 50-50 cost-sharing, is not affordable in this province according to the experience of our government since 1978.

With respect to children with disabilities, our province has timidly moved along with more vision than dollars. It has been encouraged by advocates, such as Debra, I might add. Even with tiny bits of expansion, such as 50 subsidized seats last year, our premier did announce that 10% of those would be funded for those with disabilities. It seems as though he has established a precedent that expansion in the future will acknowledge the 10% of our population that is children with disabilities. That's a small step, but we're proud of it.

[Traduction]

Mr. Dubé: I will speak briefly and then I might perhaps let my friend and colleague, Mr. Crête, finish. He is perhaps no more qualified than I am, but his spouse works in this area, and I know that...

I notice, Ms Irwin, that you have followed very closely the work of our Committee throughout Canada. I can see that you've made good use of the telephone or of the fax.

However, in Quebec, I didn't notice the influence of your Canadian association quite as much. There are people who came to present briefs, but they were somewhat different. I must say, without wanting to blow our own trumpet, that there are quite a lot of services offered in that area, in Quebec. However, in the area of child care, certain things need to be improved, because a lot of people, in Quebec in particular, say that the salaries paid to these workers are lower than those that zoo keepers get. So, things are not perfect.

I would like to know how the services provided in Nova Scotia in this area compare to the national average or to what is offered elsewhere.

Mme Hope Irwin: C'est une question difficile. Les services offerts en Nouvelle-Écosse sont à toute fin pratique gelés dans la plupart des domaines depuis environ 16 ans. Nous avions environ 2 000 places dans des garderies subventionnées en 1978. Nous en avons environ 2 200 en 1994. L'augmentation du financement dans le cadre du RAPC, avec un partage égal des frais, dépasse les moyens de cette province, selon l'expérience de notre gouvernement depuis 1978.

En ce qui concerne les enfants handicapés, notre province a avancé timidement, avec plus d'idées que d'argent. Je pourrais ajouter que ce mouvement a été encouragé par des militants comme Debra. Malgré les progrès presque imperceptibles, par exemple, 50 nouvelles places subventionnées l'an dernier, notre premier ministre a annoncé que 10 p. 100 de ces places seraient réservées pour les enfants handicapés. Il semble qu'il y a un précédent et qu'à l'avenir toute nouvelle expansion tiendra compte du fait que 10 p. 100 de nos enfants sont handicapés. C'est un petit pas, mais nous en sommes fiers.

• 1655

The downside could take an hour, and you don't have an hour for me on that question.

M. Dubé: Alors le moins qu'on puisse dire, c'est que vous n'êtes sûrement pas responsables du déficit fédéral.

Dr. Hope Irwin: Indeed, that's for sure.

M. Crête: Je vais parler en français. Je vais en profiter pour féliciter toutes les personnes qui font ce métier au Québec et au Canada, ce travail avec les enfants qui ont des besoins spéciaux, des handicapés. J'ai côtoyé des gens qui travaillaient dans une garderie et donnaient des services à des enfants handicapés, et il faut reconnaître que c'est un travail très exigeant mais qui apporte beaucoup aux personnes qui le font.

Je vais vous poser une question qui est peut-être un petit plus administrative et que j'avais déjà posée à un des groupes qu'on a rencontrés, mais dont la réponse m'a semblé insuffisante. Comme l'état de la situation d'une province à l'autre est

Il nous faudrait une heure pour décrire le côté moins reluisant, et vous n'avez pas une heure à m'accorder pour répondre à cette question.

Mr. Dubé: So, at the very least, we can say that you are certainly not responsible for the federal deficit.

Mme Hope Irwin: Cela oui, vous pouvez le dire.

Mr. Crête: I will speak French. I take this opportunity to command all those who work in this area in Quebec and in Canada, who work with children who have special needs, who have disabilities. I have come into contact with people who worked in a day care centre and provided services to children with disabilities and we should recognize that it is very demanding work but that it brings a lot to the people who do it.

I'm going to ask you a question that is perhaps slightly more administrative and that I have already asked to one of the groups we met, but whose answer did not satisfy me. Given that the situation varies from province to province and that the

[Text]

différente et que les services sont plus ou moins adéquats, vous parlez, dans vos recommandations 5, 6 et 7, de la mise en place d'un fonds de développement pour la garde des enfants et d'un fonds spécial pour les enfants avec des projets pilotes, et d'autres choses encore. Comment voyez-vous la répartition de ce fonds?

Cependant, est-ce qu'on va reconnaître le mérite des programmes provinciaux qui existent déjà et qui fonctionnent et que les provinces ont mis sur pied, dans certains cas, en prenant leurs responsabilités, par rapport à d'autres provinces qui donnent moins de services mais auxquelles on offre des projets pilotes? À mon avis, cette façon de faire serait une sorte de récompense à la non-performance. D'un autre côté, je sais qu'il faut que cela se développe partout. Comment voyez-vous donc la répartition de ce fonds et la façon dont il serait utilisé et priorisé?

Dr. Hope Irwin: That's a fascinating question. I'll try. We all are aware, I'm sure, of the child care initiative fund that is rapidly coming to an end in March. Some parts of that addressed the kinds of issues I'm talking about here and some of them didn't.

In terms of there being another resource and development fund in Canada, I know that the government, civil servants, and the community learned a lot from the experience of the administration and outcome of the CCIF fund.

There's always a struggle in our child care community, as well as in your political world, between services and the type of development fund program I'm talking about. It's very easy for people who are in need of day care to say we shouldn't be fancy and that we should just fund more spaces. As a person who has been a parent looking for day care and who often works in day care centres that have to say no to families because there aren't enough spaces, it's pretty hard not to sympathize with people who say we shouldn't be fancy and who want us to just build more spaces.

However, I think that is short-sighted. I think we have to be cautious with every penny that goes into anything other than services, but I think we need to do it.

My guess is that the best way to administer this would be federally. I don't know how it ought to be proportioned. I don't know whether such a thing should go to the provinces strictly on the basis of population or whether there should be an acknowledgement of the fact that some provinces are resource poor and others, maybe at great sacrifice, are less resource poor in terms of child care resources.

In the field of special needs, I look at a somewhat analogous fund in the United States. I usually don't recommend anything from there. However, there was an absolutely brilliant program called the Handicapped Children's Early Education Fund. Its whole focus was to build, evaluate, and then replicate good practices in programs that included children with disabilities.

[Translation]

services are more or less adequate, you suggest, in your recommendations 5, 6 and 7, the establishment of a child care development fund and of a special fund for children with pilot projects, and other things. How do you think this fund should be distributed?

However, are we going to recognize the merits of existing provincial programs that are already up and running and that certain provinces have set up in keeping with their responsibilities, comparatively to other provinces that provide less services but which would be offered pilot projects? In my view, this would be somehow amount to rewarding non-performance. On the other hand, I know that these services must be developed everywhere. So, how do you think this fund should be distributed and how would it be used and prioritized?

Mme Hope Irwin: C'est une question fascinante. Je vais essayer d'y répondre. Nous savons tous, bien sûr, que la caisse d'aide aux projets en matière de garde des enfants disparaîtra prochainement, en mars. Certains éléments de ce programme, mais pas tous, répondaient aux besoins dont je vous parle.

Pour ce qui est de la création d'une nouvelle ressource et d'un fonds de développement au Canada, je sais que l'administration de la caisse d'aide aux projets en matière de garde des enfants et ses résultats ont été riches d'enseignement pour le gouvernement, les fonctionnaires et la collectivité.

Dans le secteur de la garde des enfants, tout comme dans vos milieux politiques, il y a toujours une lutte entre les services et le genre de fonds de développement dont je vous parle. Il est très facile pour ceux qui ont besoin de services de garde d'enfants de dire qu'il ne faut pas être trop exigeant et qu'il faudrait simplement financer d'autres places. Comme j'ai moi-même cherché des services de garde pour mes enfants et comme j'ai souvent travaillé dans des garderies qui sont obligées de dire non à certaines familles parce qu'elles n'ont pas assez de places, je comprends très bien ceux qui nous disent de ne pas être trop exigeants et qui voudraient simplement que nous construisions plus de garderies.

Je pense toutefois que c'est un manque de vision. Je pense que nous devons réfléchir avant de dépenser le moindre sous pour autre chose que les services, mais je pense que c'est un investissement que nous devons faire.

Je pense qu'un tel fonds serait plus efficacement administré au niveau fédéral. Je ne sais pas comment il devrait y être réparti. Je ne sais pas si la part de chaque province devrait être calculée uniquement en fonction de sa population ou s'il faudrait reconnaître que certaines provinces ont peu de ressources alors que d'autres provinces, peut-être au prix de grands sacrifices, disposent de plus de ressources dans le domaine de la garde des enfants.

• 1700

Pour répondre aux besoins spéciaux, il nous faudrait quelque chose de semblable à un fonds qui existe aux États-Unis. Je n'ai pas l'habitude de recommander que l'on imite les Américains. Toutefois, ils ont un programme absolument merveilleux qui s'appelle Handicapped Children's Early Education Fund. Ce programme consiste à créer, à évaluer puis à reproduire les meilleures pratiques dans des programmes qui incluent les enfants handicapés.

[Texte]

Its replication effect has been amazing. The entire province of Newfoundland copies one of those programs, the Portage program and its outreach program. I know that in Glace Bay we have accessed a number of those research components in their outreach modes as ways of building a very fine program in a place where the resources are very modest.

I see the benefit of it. I believe we can do it better. However, I think we need to do it while all the time realizing that we want services but high quality services.

Does that begin to address the question?

M. Crête: Au Québec, il y a un organisme gouvernemental qui s'appelle l'Office des services de garde à l'enfance du Québec, qui a le mandat d'organiser la garde des enfants, de s'assurer qu'il y a des services adéquats dans les milieux ruraux, les milieux urbains, etc., et qui a déjà des programmes établis. Il y a aussi un Office des personnes handicapées.

Si on impose un programme fédéral supplémentaire avec de nouvelles normes, à mon avis, on va dépenser plus d'argent pour l'administration que pour l'enfant lui-même.

Par contre, on pourrait donner l'argent directement à cet organisme-là pour autant qu'il s'engage à respecter des normes adéquates. Mais d'autres provinces où la structure n'existe pas pourraient vouloir tout simplement avoir le service fédéral directement, et cela peut se comprendre aussi.

Je dis cela parce que votre réponse m'a donné l'impression que vous vouliez qu'il y ait nécessairement un programme additionnel partout à travers le Canada.

Dr. Hope Irwin: I don't think so. I was looking for a program that in many ways would build on what we've learned with the CCIF, which is ending. We'd take the best parts of that. Possibly it would be more flexible. Possibly in a province where the service system was developed quite fully, individual programs would access the money. In a non-decentralized province, perhaps it would flow through a government agency. I haven't thought through all the elements of that, but I certainly see room for both types.

I look at British Columbia right now and its agreement with the federal government on an implementation plan for what they're calling supported child care. I think it sets the stage and raises the baseline for such partnerships and such a process in Canada.

M. Crête: Merci.

Le président: Merci, monsieur Crête.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): I suppose if you've been following the discussions across Canada, you are aware of one of the questions I've been asking. Why do you feel it's better to set up a program that institutionalizes a lot of this rather than giving the support to the parents and letting them make the choices they think are best?

Dr. Hope Irwin: There are several reasons why I think that makes sense. In training programs we don't tell people who need training to go out into the community and figure out what might be there. We restrict them to licensed programs. I'm sure

[Traduction]

L'effet de reproduction est incroyable. Terre-Neuve a imité l'un de ces programmes, le programme Portage ainsi que son programme d'extension des services. Je sais qu'à Glace Bay on a repris un certain nombre des composantes de recherche dans les programmes d'extension afin de créer un excellent programme dans une région où les ressources sont très modestes.

Je vois les avantages de ce programme. Je crois que nous pouvons faire encore mieux. Toutefois, je pense que nous devons le faire tout en reconnaissant que nous voulons non seulement des services, mais des services de qualité.

Est-ce que cela répond en partie à votre question?

Mr. Crête: In Quebec, there is a government agency called the Office des services de garde à l'enfance whose mandate is to organize child care services, to ensure that there are adequate services in rural areas, urban areas, etc., and it already has established programs. There is also the Office des personnes handicapées.

If we impose an additional federal program with new standards, I think we will end up spending more money on the administration than on the children.

However, we could give the money directly to this agency if it agrees to meet adequate standards. But other provinces which don't already have such a structure might simply want the federal government to provide that service directly, and I can understand that too.

I say that because your answer left me with the impression that you absolutely want an additional program throughout Canada.

Mme Hope Irwin: Je ne pense pas. Je voudrais un programme qui, à bien des égards, mettrait à profit ce que nous avons déjà appris grâce à la Caisse d'aide aux projets en matière de garde des enfants qui prendra fin bientôt. Nous en prendrions les meilleurs éléments. Il pourrait être plus souple. Dans une province où le réseau des services est déjà bien en place, l'argent pourrait être versé directement aux différents programmes. Dans une province non-décentralisée, l'argent pourrait être acheminé par un organisme gouvernemental. Je n'ai pas réfléchi à tous les éléments, mais je pense que ces deux solutions ont leur place.

Prenez l'exemple de la Colombie-Britannique qui a conclu une entente avec le gouvernement fédéral pour la mise en oeuvre d'un programme de garderies subventionnées. Je pense que ce programme trace la voie et relève les normes pour de tels partenariats et pour un tel processus au Canada.

Mr. Crête: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Crête.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Je suppose que si vous avez suivi nos discussions dans tout le Canada, vous êtes au courant d'une des questions que je pose souvent. Pourquoi pensez-vous qu'il serait préférable d'établir un programme qui institutionalise plusieurs aspects de cette question plutôt que de fournir une aide directement aux parents et de leur permettre ainsi de choisir les options qui leur conviennent le mieux?

Mme Hope Irwin: Il a plusieurs raisons qui me font croire que c'est la bonne solution. Nous n'exigeons pas des gens qui ont besoin de formation qu'ils essaient eux-mêmes de déterminer ce qu'il y a de disponible dans la collectivité. Nous

[Text]

that, for instance, if I wanted to be a leather worker, I could probably find a wonderful mentor somewhere who wasn't part of a training program. However, I would have to go to a recognized trade school or institution. In a sense it would be sad because that would be a loss. I would have to go to a recognized trade school or institution. It's an overview that says the accountability for public dollars is more effective and works better if we stay within licensed, regulated programs.

[Translation]

les obligeons à suivre des programmes agréés. Je suis convaincu, par exemple, que si je voulais apprendre à travailler le cuir, je pourrais probablement trouver un excellent maître qui ne participe pas à un programme de formation. Toutefois, je serais obligé d'aller dans une école de métiers ou un établissement reconnu. En un sens, ce serait dommage, parce que ce serait une perte. Je serais obligé d'aller dans une école de métiers ou un établissement reconnu. Les programmes agréés et réglementés permettent de mieux rendre compte de l'utilisation des deniers publics.

• 1705

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): We had a presentation earlier today in relation to something completely different, but when you give the money to the institutions, it's phenomenally more expensive than if you give it to the individuals and allow them their choices. If you give it to the individuals, they can make that choice as to whether they want to access day care or if they want to receive it. They may in fact choose not to.

Ms Martell: May I give you the parent here to answer that one? I hope I'm on the right wavelength. This is one of my concerns. It's the same as what's happening in this country today, which is that it's very difficult to even buy a job. One of the problems I can see with that is that it wouldn't have mattered how much money my husband and I had to spend, because we couldn't have bought a day care space for our son. We were very lucky to find the day care that would include him in a normal environment.

In terms of social security reform, it doesn't make any sense to talk about placing him anywhere else. Again, to reinforce that, if a child is separated from the parents from birth and is either kept at home, or—institutionalizing is becoming less popular these days—placed in a day care that serves only handicapped children, then what's the purpose for the future of the country?

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): We're talking about two different things. We're talking about those who have special needs and just regular day care. I think maybe that topic should be separated. Those with special needs probably need special support, do they not?

Ms Martell: From my perspective, they need special supports, but in a normal environment. If we're talking about their future as being part of a productive society, then the only way to say that this will ever happen, or to maximize the possibility of that happening, is to ensure that they're placed in a good quality program from the time they're able to enter one.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): I don't know if that answered my question. You're talking about two separate issues here, I think. There's a national day care program and help for those with special needs. I think those are two separate issues, are they not?

Ms Martell: They're not, in my mind.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Plus tôt dans la journée, nous avons entendu un exposé sur une question entièrement différente, mais on nous a dit que lorsque l'on donne de l'argent aux établissements, cela coûte prodigieusement plus cher que de donner l'argent directement aux gens en leur permettant de faire leur propre choix. Si vous donnez l'argent aux gens, ils peuvent même décider s'ils veulent avoir accès aux services de garderie ou s'ils veulent garder l'argent. Ils peuvent décider de ne pas se servir des garderies.

Mme Martell: Puis-je répondre à cette question en vous donnant le point de vue d'un parent? J'espère être sur la bonne longueur d'ondes. C'est une de mes préoccupations. C'est ce qui se passe dans ce pays aujourd'hui où il est même devenu très difficile de s'acheter un emploi. Un des problèmes que je vois dans ce que vous proposez, c'est que même si mon époux et moi avions eu beaucoup d'argent à dépenser, ça n'aurait rien changé parce que nous n'aurions pas pu acheter une place dans une garderie pour notre fils. Nous avons eu de la chance de trouver une garderie qui a accepté de l'inclure dans un environnement normal.

Pour ce qui est de la réforme de la sécurité sociale, il est absurde de parler de le placer ailleurs. Pour appuyer ce que je dis, je répète que si un enfant est séparé de ses parents dès la naissance et qu'il est soit gardé à la maison soit—le placement en institution est de moins en moins populaire de nos jours—placé dans une garderie qui n'accepte que des enfants handicapés, en quoi est-ce que cela contribue à l'avenir du pays?

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Nous parlons de deux choses différentes. Nous parlons, d'une part, de ceux qui ont des besoins spéciaux et, d'autre part, des garderies ordinaires. Je pense qu'il faudrait peut-être séparer ces deux questions. Les enfants qui ont des besoins spéciaux ont probablement besoin d'une aide spéciale, n'est-ce pas?

Mme Martell: À mon point de vue, ils ont besoin de soutiens spéciaux, mais dans un environnement normal. Si nous voulons qu'ils fassent partie plus tard d'une société productive, le seul moyen de nous en assurer, ou à tout le moins d'améliorer les chances que cela se produise, c'est de veiller à ce qu'ils soient placés dans des programmes de qualité dès qu'ils sont prêts à y participer.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Je ne sais pas si vous avez répondu à ma question. Vous parlez, à mon avis, de deux choses distinctes. Il y a un programme national de garderie et de l'aide pour ceux qui ont des besoins spéciaux. Je pense que ces deux questions sont différentes, n'est-ce pas?

Mme Martell: Pas pour moi.

[Texte]

Dr. Hope Irwin: In terms of needs, maybe we're talking a continuum of care. Perhaps some people need a lot more of it than other people, but I think it's within the same context. It is probably a cliché, but all children have special needs some of the time. This is a problem everybody wrestles with in talking about institutions versus vouchers. You don't just pull a program off a shelf when 60 kids are around. If there isn't some kind of base or core funding for the staffing, equipment, and building, then it's not there for people to choose. That choice isn't there to make, and that's a problem.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): I wonder if you are aware of a brief... I remember the city now. I think it was Edmonton. A lot of problems were created by not giving parents that option. If it would have been an advantage for the mother to remain at home, there actually would have been fewer problems for the child later on. That bonding process did not take place and all that. Are you familiar with that brief?

Dr. Hope Irwin: I don't know every brief.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): I think that would be worth researching. I'm serious. There are two sides to the question, and I would like to have the answer to what the critics do say. Anyway, thank you very much.

The Chairman: I think I might be able to help Mr. Breitkreuz on that, and also our witnesses. I would have to go through my notes. It was Mr. Genuis.

• 1710

In any event, we could probably find the reference for our witness if we needed to. Perhaps if you express an interest in finding out more about this, we can get that information for you.

We've pretty well exhausted our time for this afternoon. We'd like to thank both of you for your presentation and for the very impressive video you shared with us. I see that the star is in the room with his dad. Hello, Shawn. Thank you very much for being here.

Dr. Hope Irwin: We'll leave copies for you.

The Chairman: Great. Thank you.

Dr. Hope Irwin: Thank you for allowing us to be here.

The Chairman: We appreciate your appearing before the committee.

Our next witnesses are from the Union of Nova Scotia Municipalities, Madaline Libbus, president; and Ken Simpson, the executive director. Good afternoon and welcome to the committee. Thank you for being so patient with our delayed schedule. We have approximately one-half hour to consider your testimony. We have your prepared brief. We would invite you to begin your opening remarks whenever you're ready.

Ms Madaline Libbus (President, Union of Nova Scotia Municipalities): Thank you, Mr. Chairman. I certainly want to express our appreciation for the opportunity to appear here today.

[Traduction]

Mme Hope Irwin: En ce qui concerne les besoins, nous parlons peut-être d'un continuum de soins. Certaines personnes ont peut-être besoin de plus de soins que d'autres, mais je pense que le contexte est le même. C'est probablement un cliché, mais tous les enfants ont des besoins spéciaux à certains moments. C'est un problème qui se pose à tous ceux qui essaient de comparer les avantages respectifs des institutions et des bons. Vous ne pouvez pas simplement appliquer un programme préétabli lorsque vous avez affaire à 60 enfants. S'il n'y a pas un certain financement de base pour le personnel, le matériel et les immeubles, alors les gens n'auront pas de choix. Ce choix n'existe pas, et c'est un problème.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Je me demande si vous avez eu connaissance d'un mémoire... Je me souviens maintenant dans quelle ville. Je pense que c'est à Edmonton. Il y a eu beaucoup de problèmes parce que les parents n'avaient pas cette option. S'il avait été avantageux pour la mère de rester à la maison, l'enfant aurait en fait eu moins de problèmes plus tard. Les liens affectifs ne se sont pas formés, etc. Est-ce que vous connaissez ce mémoire?

Mme Hope Irwin: Je ne connais pas tous les mémoires.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Je pense qu'il serait utile de faire cette recherche. Vraiment. Cette question a deux facettes et j'aimerais savoir ce que vous répondez à ceux qui ont formulé des critiques. Quoi qu'il en soit, merci beaucoup.

Le président: Je pense que je dois pouvoir aider M. Breitkreuz ainsi que nos témoins. Je pourrais vérifier mes notes. C'était M. Genuis.

Quoi qu'il en soit, nous pourrons probablement trouver la référence pour notre témoin s'il le faut. Si vous nous dites que vous voulez approfondir cette question, nous pourrons probablement vous fournir ce renseignement.

Nous n'avons plus de temps cette après-midi. Je vous remercie tous les deux pour votre exposé et pour la bande vidéo impressionnante que vous nous avez montrée. Je vois que la vedette est présente dans la salle avec son père. Bonjour, Sean. Merci infiniment d'être venu.

Mme Hope Irwin: Nous vous en laisserons des exemplaires.

Le président: Formidable. Merci.

Mme Hope Irwin: Merci de nous avoir permis d'être ici.

Le président: Nous apprécions votre comparution devant le Comité.

Nos prochains témoins sont Madaline Libbus, présidente, et Ken Simpson, directeur exécutif, de la Union of Nova Scotia Municipalities. Bonjour et bienvenus au Comité. Merci d'avoir été si patients face à notre retard. Nous avons environ une demi-heure pour entendre votre témoignage. Nous avons reçu votre mémoire. Je vous invite donc à faire votre exposé préliminaire dès que vous serez prêts.

Mme Madaline Libbus (présidente, Union of Nova Scotia Municipalities): Merci, monsieur le président. Je tiens à vous exprimer notre reconnaissance pour l'occasion qui nous est donnée de comparaître aujourd'hui.

[Text]

Contrary to the belief that women are long-winded, I think you might find me to be one of the shortest-winded women you know. I'm sure the committee would certainly appreciate that at this point. There was a big sigh of relief. I don't blame you.

The Chairman: Madaline and I know each other on a first-name basis.

Ms Libbus: I have to admit—

Mr. McCormick: I'd like to interject with this question because it's very important to get it on the record. Now, if you were to judge who the longest winded is, would it be the chair or you?

Ms Libbus: I don't even have to give that a second thought. It would be the chair, of course.

Some hon. members: Oh, oh!

Ms Libbus: As you know, I am the president of the Union of Nova Scotia Municipalities, and I have with me Ken Simpson, who is the executive director.

The Union of Nova Scotia Municipalities is a corporation that represents all 66 municipalities across Nova Scotia. I'm very proud to say that we represent the true grassroots government that's closest to the people. Because of that, we are very aware of the needs, aspirations, and concerns of the average Nova Scotian.

The membership of the UNSM, the elected officials in Nova Scotia, support the need for the three orders of government to control their expenditures and ensure their resources are being effectively spent. Canadians are unwilling to accept any further increases in taxes. The citizens of our communities have clearly stated this many times to our members.

Large federal and provincial deficits result in reduced tax dollars available for program spending. It is worth noting that municipalities in Nova Scotia are not permitted to incur an operating deficit and that we are forced to live within our means.

The UNSM commends the federal government in its initiative to critically review the current social security system in Canada, and we recognize that changes are necessary. However, as elected community leaders we have some serious concerns about how changes will impact on our municipal jurisdiction, and I'd like to touch on them.

The first one is the downloading of social services' costs. Downloading is a common term now used when discussing the transfer of financial responsibilities from one order of government down to another, whether from the federal to the provincial or the provincial to the municipal. Such actions do not reduce the cost to the taxpayer, who ultimately must pay. We all know there is only one taxpayer in Canada.

[Translation]

Contrairement à la réputation qu'ont les femmes d'être volubiles, vous constaterez probablement que je suis l'une des femmes les plus concises que vous connaissiez. Je suis convaincue que les membres du Comité apprécieront, surtout étant donné l'heure. J'ai entendu un vaste soupir de soulagement. Je ne vous blâme pas.

Le président: Madaline et moi nous connaissons assez bien pour nous appeler par nos prénoms.

Mme Libbus: Je dois avouer . . .

M. McCormick: Je me permets de vous interrompre pour poser cette question, car je pense qu'il serait très important que la réponse figure au procès-verbal. Pouvez-vous nous dire qui, du président ou de vous-même, est le plus voluble?

Mme Libbus: Je n'ai même pas besoin de réfléchir. C'est évidemment le président.

Des voix: Oh, oh!

Mme Libbus: Comme vous le savez, je suis présidente de la Union of Nova Scotia Municipalities et je suis accompagnée de Ken Simpson, qui en est le directeur exécutif.

La Union of Nova Scotia Municipalities est un organisme qui représente les 66 municipalités de la Nouvelle-Écosse. Je suis très fière de pouvoir dire que nous sommes le véritable gouvernement populaire, celui qui est le plus près de la population. C'est pourquoi nous connaissons très bien les besoins, les aspirations et les préoccupations des néo-éossais moyens.

Les membres de la UNSM, les représentants élus de la Nouvelle-Écosse, reconnaissent que les trois ordres de gouvernement doivent contrôler leurs dépenses et veiller à ce que leurs ressources soient utilisées efficacement. Les Canadiens ne sont pas prêts à accepter de nouvelles augmentations d'impôt. Les citoyens de nos collectivités l'ont dit clairement à nos membres à maintes reprises.

À cause des déficits très élevés des gouvernements fédéral et provinciaux, il y a moins d'argent disponible pour les dépenses de programmes. Il convient de signaler que les municipalités de la Nouvelle-Écosse n'ont pas le droit d'avoir des déficits de fonctionnement et nous sommes donc obligés de vivre selon nos moyens.

L'UNSM félicite le gouvernement fédéral d'avoir pris l'initiative d'examiner d'un œil critique le système de sécurité sociale actuel du Canada et nous reconnaissons que des changements s'imposent. Toutefois, en tant que dirigeants communautaires élus, nous avons de sérieuses préoccupations, dont j'aimerais vous parler, quant aux répercussions que ces changements auront sur nos municipalités.

La première de ces préoccupations est le transfert des coûts des services sociaux. Je veux parler du transfert de responsabilités financières d'un ordre de gouvernement à un niveau inférieur, que ce soit du gouvernement fédéral aux provinces ou des provinces aux municipalités. De telles mesures ne réduisent en rien le coût que doit assumer le contribuable puisqu'en définitive c'est lui qui doit payer. Nous savons tous qu'il y a un seul contribuable au Canada.

In Nova Scotia the 66 municipalities significantly contribute to the delivery of social services. General assistance was funded 50% by the federal government, 25% by the provincial government, and 25% by municipalities. However, since 1988

Les 66 municipalités de la Nouvelle-Écosse jouent un rôle important dans le domaine des services sociaux. Le financement de l'aide sociale générale est assuré dans une proportion de 50 p. 100 par le gouvernement fédéral, et dans une proportion de

[Texte]

the Province of Nova Scotia has capped their share of contributions, requiring municipalities to pay for the mounting cost. This is a most pressing problem for municipalities in Nova Scotia. In 1993 this cost represented 29% of total municipal expenditures and has increased by over 13.7% annually over the last five years.

Local governments have clearly demonstrated expenditure control within those areas over which we have direct control. In spite of increasing expenditure pressures, total expenditures have averaged an increase of 6.4% between 1988 and 1993. We have demonstrated our ability to be excellent stewards of the public purse.

However, we must frequently trim administration and program expenses in the true areas of municipal jurisdiction, such as protection costs and recreation. This is to offset increasing expenditures in general assistance. This situation is aggravated by the poor economy. The more people in need, the more municipalities must contribute. For example, in 1994 the City of Halifax will have contributed \$9.4 million to the cost of municipal general assistance.

Therefore, the federal government must not adjust its expenditures in such a way as to require municipalities to increase theirs. There is but one taxpayer and she or he is becoming very much aware of the impact downloading is having on his or her municipal property taxes. We are deeply concerned when we note in the discussion documents that federal transfers to provinces for social assistance in 1996-97 must return to no more than the level of 1993-94. Yes, expenditure control is necessary, but I urge you to recognize the full impact such changes have on the municipal order of government. Do not download.

The next item I'd like to address is job creation. Canadians wish to work. Through employment, individuals establish an identity and participate in our economy.

Currently in Nova Scotia we have some of the highest levels of unemployment in Canada. As of November of this year, the provincial average is 11.7%. However, there are regions that have much higher rates as a result of industry closures and seasonal employment opportunities. For example, the Cape Breton Island rate is 23.6%. I would like to say that this does not include people on social assistance or those who have totally given up and are no longer looking for work. This is UI people.

Job creation must be a focus for the federal government. Government must create a climate to encourage business development. With job creation comes prosperity and with prosperity comes satisfaction.

Infrastructure development is a natural role for government. The current national infrastructure program is an excellent model for a job creation strategy. Local community needs were identified and a partnership funding formula was utilized. This

[Traduction]

25 p. 100 par le gouvernement provincial et les municipalités respectivement. Or, depuis 1988, la province de la Nouvelle-Ecosse a plafonné sa contribution, obligeant les municipalités à prendre en charge l'augmentation des frais. Cette situation pose un problème très grave aux municipalités de la Nouvelle-Ecosse. En 1993, l'aide sociale représentait 29 p. 100 des dépenses municipales totales et son coût a augmenté de plus de 13,7 p. 100 par an au cours des cinq dernières années.

Au cours de cette période, les gouvernements locaux ont clairement comprimé leurs dépenses dans les domaines qui relèvent d'eux. Malgré des pressions accrues sur les municipalités, leurs dépenses totales n'ont augmenté que de 6,4 p. 100 en moyenne entre 1988 et 1993. Nous avons donc prouvé que nous étions d'excellents gestionnaires.

Or, nous devons fréquemment réduire les dépenses d'administration et d'exécution des programmes dans des domaines relevant véritablement de la compétence municipale comme la protection des citoyens et les loisirs, et ce pour compenser l'augmentation des dépenses au titre de l'aide sociale générale. La situation économique actuelle ne fait qu'aggraver la situation. Plus le nombre de gens qui ont besoin d'aide sociale augmente, plus les dépenses des municipalités augmentent. Ainsi, en 1994, la ville d'Halifax a contribué 9,4 millions de dollars en aide sociale générale.

Par conséquent, le gouvernement fédéral ne devrait pas chercher à réduire ses dépenses en obligeant les municipalités à augmenter les leurs. Il n'y a qu'un contribuable, et celui-ci est de plus en plus conscient du fait que lorsqu'un palier de gouvernement se décharge de ses responsabilités sur un autre, c'est sa facture d'impôt municipal qui augmente. Le document de travail énonce que les transferts fédéraux aux provinces au titre de l'aide sociale en 1996-1997 ne doivent pas s'élever à plus de ce qu'ils étaient en 1993-1994, et cela nous préoccupe beaucoup. Oui, il est nécessaire de contrôler les dépenses, mais nous vous pressons de comprendre quelles sont les conséquences d'une telle mesure pour les municipalités. Ne nous refilez pas la facture.

J'aimerais maintenant vous entretenir de la création d'emploi. Les Canadiens souhaitent travailler. C'est par l'emploi que les gens se forgent une identité et participent à l'économie.

À l'heure actuelle, la Nouvelle-Ecosse connaît l'un des taux de chômage les plus élevés au Canada. En novembre, la moyenne provinciale était de 1,7 p. 100. Dans certaines régions, le taux de chômage est encore beaucoup plus élevé en raison de la fermeture de certaines usines et du fait que certains emplois sont saisonniers. Ainsi, le taux de chômage à l'Île-du-Cap-Breton est de 23,6 p. 100. Je signale que ce pourcentage ne tient pas compte des assistés sociaux ou de ceux qui ont complètement cessé de chercher de l'emploi. Il ne s'agit que des gens qui touchent l'assurance-chômage.

Le gouvernement fédéral doit faire porter ses efforts sur la création d'emploi. Il doit créer un climat propice à l'essor des entreprises. La création d'emploi amène la prospérité qui, à son tour, amène la satisfaction.

Il est naturel que le gouvernement favorise le développement de l'infrastructure. Le programme d'infrastructure national actuel est un excellent modèle de stratégie de création d'emploi. On a établi les besoins des

[Text]

program is seeing the investment of \$207 million in Nova Scotia infrastructure needs and has resulted in over 4,500 direct and indirect jobs being created. Municipalities in Nova Scotia strongly support a continuation of this program.

We also strongly support workplace training initiatives. We believe that by creating a climate whereby employers are encouraged to expand their current workforce and provide workplace training for unemployed Canadians, our economy will grow. Workplace or hands-on training experiences provide unemployed or under-employed Canadians with the skills and experience necessary to advance in the current economic climate. However, too many such programs have been designed to simply provide individuals with enough insurable weeks to return to UIC. Measures should be taken to encourage employers, including governments, to provide for workplace training. Municipalities would be willing partners in designing such a program.

[Translation]

collectivités locales et on a eu recours à une formule de financement fondée sur le partenariat. La mise en oeuvre de ce programme en Nouvelle-Ecosse s'est traduite par un investissement de 207 millions de dollars au plan de l'infrastructure et par la création de plus de 4 500 emplois directs et indirects. La municipalité de la Nouvelle-Ecosse appuie sans réserve le maintien de ce programme

Nous sommes aussi très favorables aux initiatives de formation en milieu de travail. Nous estimons qu'en créant un climat qui incite les employeurs à augmenter leur main-d'oeuvre et à offrir de la formation sur place aux Canadiens en chômage, notre économie croîtra. La formation en milieu de travail ou la formation sur le tas permet aux Canadiens qui sont touchés par le chômage ou le sous-emploi d'acquérir les compétences et l'expérience nécessaires pour améliorer leur sort dans la situation économique actuelle. Or, trop de programmes de ce genre ont malheureusement été conçus simplement pour permettre aux gens d'avoir le nombre de semaines de travail assurables pour avoir droit de nouveau à l'assurance-chômage. Des mesures devraient être prises pour inciter les employeurs ainsi que les gouvernements à fournir de la formation en milieu de travail. Les municipalités seraient heureuses de participer à la conception d'un tel programme.

• 1720

Changes to the unemployment insurance program are necessary. The discussion paper indicates that two approaches to UI reform are under consideration. The first is employment insurance, which would provide benefits to occasional UI claimants covering sickness, parental, maternity, and adoption benefits. The second is adjustment insurance, which would be for frequent UI claimants and would provide a lower level of benefit and active assistance in finding a job.

A two-tiered system could potentially devastate the lives of many seasonally employed Nova Scotians. Our main industries, which are basically tourism and fishing, are seasonal. People want to work but there are limited opportunities. While we support reform, we need to be sure that reform will not further disadvantage some Canadians. Therefore, we urge the federal government to move forward with a two-tiered system of UI only after there are demonstrated results in the area of providing assistance in finding employment for current UI claimants.

We believe municipal government has a natural role to play in this area. As community leaders, we have ideas on what types of training programs and counselling should be made available. We have witnessed failed attempts to train seasonal workers for jobs that simply do not exist. Through partnership, I am confident that additional employment opportunities can be identified and utilized.

I would be remiss if I did not advise this committee that municipal leaders oppose the constant export to other parts of Canada of Nova Scotians seeking employment. We believe that individuals should be free to make such a choice but not be required to do so in order to provide for their families.

Il est nécessaire d'apporter des changements au programme d'assurance-chômage. Le document de travail propose deux façons d'aborder le problème. Il est d'abord question d'une assurance-emploi qui verserait des prestations de maladie, de maternité, d'adoption ainsi que des prestations parentales à des prestataires occasionnels. Il est aussi question d'une assurance-adaptation qui s'appliquerait aux réitérants et qui leur accorderait des prestations moins élevées, accompagnées cependant d'une aide active pour permettre aux chômeurs de trouver un emploi.

Un régime à deux paliers risque de ruiner la vie de nombreux habitants de la Nouvelle-Écosse qui occupent des emplois saisonniers. Nos principales industries, essentiellement le tourisme et la pêche, sont de nature saisonnière. Les gens veulent travailler, mais les emplois sont rares. Nous reconnaissions qu'il faut modifier le système, mais nous voulons nous assurer que ce ne sera pas au détriment de certains Canadiens. Par conséquent, nous pressions le gouvernement fédéral de ne songer à adopter un système d'assurance-chômage à deux paliers que lorsqu'on aura prouvé qu'on peut aider les prestataires actuels d'assurance-chômage à trouver de l'emploi.

Nous estimons que les gouvernements municipaux ont un rôle à jouer dans ce domaine. À titre de dirigeants communautaires, nous avons des suggestions à faire quant aux programmes de formation et d'orientation qui devraient être offerts. Nous avons constaté que dans le passé on a essayé, sans succès, de former des travailleurs saisonniers pour des emplois qui n'existaient tout simplement pas. Grâce à l'établissement de partenariats, je suis sûre qu'on pourra augmenter les perspectives d'emplois.

Je me dois de faire remarquer au Comité que les dirigeants municipaux s'opposent à l'exportation constante vers d'autres parties du Canada d'habitants de la Nouvelle-Écosse qui sont à la recherche d'un emploi. À notre avis, ceux qui veulent quitter la province devraient pouvoir le faire s'ils le souhaitent, mais ils ne devraient pas être y obligés pour subvenir aux besoins de leur famille.

[Texte]

I would like to give you a personal reference, which is my own situation. I have a husband who has been in the construction industry for 36 years. In order to support me and himself, he has had to move to Alberta. I haven't had the opportunity to see him since July. I plan on flying out tomorrow morning. However, this is just one example. So often we hear that people just want to draw UI. That's not the case. If there's work, they will work. I know that in the 36 years we've been married, my husband has spent approximately 20 years of it working right across Canada, from the Atlantic right through to the Pacific, and he's only one of hundreds of thousands of people who do this.

In conclusion, the UNSM wishes to thank the committee for the opportunity to present this brief. We urge the federal government to take steps that will create additional employment opportunities. We will not accept any deficit reduction plans that incorporate a strategy to download programs and costs to local governments. We ask the federal government to respect the municipal order of government as a legitimate voice of Canadians and to work with municipal councils to identify local needs and solutions.

Madam Chairman and committee members, these are difficult times for many Canadians. Our responsibility as democratically elected representatives is to maintain the Canadian values of compassion and justice and not seek quick fixes that simply have a short-term impact on the finances of any single order of government. Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for your presentation. We will now have a round of discussion. I will start with the Liberal side. Mr. McCormick, perhaps you could start.

Mr. McCormick: Thank you very much. I'll make it relatively short. I certainly would encourage you to catch that flight.

Ms Libbus: There's nothing else to stop me.

Mr. McCormick: That's the attitude. The attitude we've heard from this province and from Cape Breton is that you're more than survivors; you're doers and achievers.

Being from eastern Ontario, I'm very aware of the area, but the statistics indicating what has been lost in Cape Breton over the last few years are certainly devastating and shocking.

You mentioned how municipalities would be willing partners in designing a program for training. Today, the Ministry of Human Resources Development is dealing with lots of programs, so I certainly would encourage you, as an individual member and as a neighbour, to get together and perhaps take the bull by the horns with some other partners to make the presentation and submit it, because I think, hope and trust that some would be recognized. There are going to be test programs across the country over this coming calendar year.

I wondered also if you'd like to make a further comment on your conclusion:

[Traduction]

Permettez-moi maintenant de vous parler de mon propre cas. Mon mari travaille dans le domaine de la construction depuis 36 ans. Pour subvenir à mes besoins et aux siens, il a dû s'installer en Alberta. Je ne l'ai pas vu depuis juillet. Je compte aller le retrouver demain matin. Ce n'est qu'un exemple parmi beaucoup d'autres. Certaines disent que les gens veulent simplement recevoir de l'assurance-chômage. Ce n'est pas le cas. Ce qu'ils veulent, c'est du travail. Mon mari et moi sommes mariés depuis 36 ans, et pendant environ 20 de ces années, il a dû accepter du travail dans tout le Canada, de l'Atlantique au Pacifique. Or, il y a des centaines de milliers de gens dans le même cas.

En conclusion, la UNSM désire remercier le Comité de lui avoir donné l'occasion de lui présenter son mémoire. Nous pressons le gouvernement fédéral de prendre les mesures voulues pour créer plus d'emplois. Nous n'accepterons aucun plan de réduction du déficit qui prévoit de faire assumer le coût de l'exécution de certains programmes par les gouvernements locaux. Nous demandons au gouvernement fédéral de considérer les gouvernements municipaux comme des représentants légitimes des Canadiens et de collaborer avec les conseils municipaux pour établir les besoins à l'échelle locale et pour trouver des solutions aux problèmes qui se posent.

Madame la présidente, mesdames et messieurs, le Canada traverse une période difficile. À titre de représentants démocratiquement élus, il nous incombe d'assurer le respect des valeurs chères aux Canadiens, soit la compassion et la justice, et de ne pas proposer des demi-mesures qui n'auront qu'un impact à court terme sur les finances des différents paliers de gouvernement. Je vous remercie.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie beaucoup de votre exposé. J'ouvre maintenant la période de discussion. Je donnerai d'abord la parole aux Libéraux. Monsieur McCormick, je vous prie de commencer.

M. McCormick: Je vous remercie beaucoup. Je serai assez bref. Je vous recommande de ne pas rater votre avion.

Mme Libbus: J'y veillerai.

M. McCormick: C'est comme ça qu'il faut voir les choses. Au Cap-Breton et dans le reste de la Nouvelle-Écosse, les gens ne sont pas seulement des survivants, mais des gens qui passent à l'action.

Moi, je viens de l'Est de l'Ontario et je connais bien ce problème. Or, les statistiques concernant le nombre d'habitants du Cap-Breton qui ont quitté leur localité au cours des dernières années sont terriblement choquantes.

Vous avez dit que les municipalités étaient prêtes à participer à la conception d'un programme de formation. Le ministère du Perfectionnement des ressources humaines s'occupe aujourd'hui de la mise en oeuvre de beaucoup de programmes, et je vous encourage donc, à titre individuel ainsi qu'à titre de voisin, à prendre le taureau par les cornes et à faire des suggestions à cet égard au ministère. J'espère et je crois qu'on leur réservera un accueil favorable. Au cours de la prochaine année civile, divers programmes seront mis à l'essai dans le pays.

[Text]

We will not accept any deficit reduction plans which incorporate a strategy to download programs and costs to local governments.

I wouldn't ask this in very many municipal areas in Canada, but I will ask it of you to give you an opportunity to put any other comments with that statement.

Ms Libbus: As president of the union that represents all municipalities across Nova Scotia, I'll say that we would be prepared to take it to the people out there to ask them exactly how they want to work with this.

I don't know if you're aware of something, as we talk about social service costs. Nova Scotia is possibly the only province in Canada in which the municipal government deals with general assistance. It's a municipally administered program with funding from federal and provincial levels.

So we have the expertise and we know where the requirements are, and what will work and what won't work.

Mr. McCormick: I made my comments because in Ontario our own municipalities are certainly facing quite a hurdle every year with the general social assistance programs. Our economy is certainly stronger and better, but not strong.

Ms Libbus: No.

Mr. McCormick: There was a mention of the infrastructure programs. I think there were concrete and good programs across the country. I know of fire halls and very important projects certainly that made an impact in many communities.

Ms Libbus: I was at a Federation of Canadian Municipalities board of directors meeting just two weeks ago. One of the main issues was infrastructure. It's been very successful across Canada, as you're probably aware. It certainly was of tremendous benefit here in Nova Scotia.

Mr. McCormick: We all know why it was successful: you decided on the projects. That's the way many programs have to be in the future. That's what you're telling us. Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): I will then go to the official opposition. Mr. Crête.

M. Crête: Merci, madame la présidente. J'ai retenu trois idées principales du mémoire. La première, c'est que les modifications à l'assurance-chômage, dans le cas de la Nouvelle-Écosse, vont avoir un impact annuel sur le budget des municipalités. C'est particulier à cette province parce qu'au Québec, ce type de situation n'existe pas du fait que c'est la province et le fédéral qui interviennent. Je comprends d'autant plus votre présence ici aujourd'hui que vous ne pouvez pas donner d'autres services réguliers lorsque vous devez assumer le reste. Cela veut dire que vous héritez automatiquement des personnes qui vont se retrouver à l'aide sociale du fait de la réforme de l'assurance-chômage. C'est la première chose que je comprends.

Voici la deuxième. Vous dites une phrase qui mériterait d'être dans un rapport final. C'est qu'avant de mettre en place un système à deux niveaux d'assurance-chômage, il faudrait d'abord démontrer qu'on peut trouver des solutions au

[Translation]

Nous n'accepterons aucun plan de réduction du déficit qui prévoit de faire assumer le coût de l'exécution de certains programmes par les gouvernements locaux.

Je ne demanderais pas de précisions à cet égard dans beaucoup de régions municipales au Canada, mais je vous le demande pour vous donner l'occasion d'ajouter d'autres commentaires.

Mme Libbus: À titre de présidente du groupe qui représente toutes les municipalités de la Nouvelle-Écosse, je suis prête à consulter tous les intéressés pour recueillir leurs suggestions quant aux programmes qui pourraient être mis en oeuvre.

J'aimerais attirer votre attention sur une chose en ce qui touche le coût des services sociaux. La Nouvelle-Écosse est sans doute la seule province au Canada où c'est le gouvernement municipal qui distribue l'aide sociale. Il s'agit d'un programme municipal au financement duquel participent les gouvernements fédéral et provincial.

Nous connaissons donc bien les besoins à cet égard, et nous savons ce qui a ou non des chances de fonctionner.

Mr. McCormick: J'ai demandé des précisions parce que les municipalités de l'Ontario connaissent aussi des difficultés chaque année avec les programmes d'aide sociale générale. Notre économie se porte certainement mieux que la vôtre, mais on ne peut pas dire qu'elle soit très forte.

Ms Libbus: Non.

Mr. McCormick: On a mentionné le programme d'infrastructures. Je crois qu'il s'agit d'un très bon programme. Je connais des projets très importants de nature locale qui ont eu des répercussions positives dans de nombreuses collectivités.

Mme Libbus: Je participais il y a deux semaines à peine à une réunion du conseil d'administration de la Fédération canadienne des municipalités. On a notamment beaucoup parlé du programme d'infrastructures. Comme vous le savez sans doute, il a donné de très bons résultats dans tout le Canada, et particulièrement en Nouvelle-Écosse.

Mr. McCormick: Nous savons tous pourquoi il a donné de bons résultats: vous avez choisi les projets qui ont été mis en oeuvre. C'est ce qu'il faut faire à l'avenir. C'est ce que vous nous dites. Je vous remercie.

La vice-présidente (Mme Minna): J'accorde maintenant la parole à M. Crête, représentant de l'Opposition officielle.

M. Crête: Thank you, Madam Chair. Three main ideas stand out in the brief. The first is that the modifications to the unemployment insurance program, in the case of Nova Scotia, will have an impact each year on the municipal budgets. This problem is specific to Nova Scotia because in Quebec, the program is financed by the province and the federal government. I understand why you are here today since you cannot deliver other regular services when you have to deal with all the rest. Because of the reform of the unemployment insurance program, you will be saddled with a bigger social assistance bill. That's the first thing I understand.

Here's the second. You say something that should be included in our final report. Before putting in place a two-tiered unemployment insurance program, the government should show that it is possible to create jobs. I also believe that during the

[Texte]

problème de l'emploi. Donc, j'avais à peu près la même idée d'une période transitoire de façon à ne pas punir avant d'avoir les résultats, mais plutôt d'étudier les résultats avant de juger. Je trouve cette idée très intéressante.

La troisième, c'est la question de décourager l'exode des gens de la Nouvelle-Écosse vers l'extérieur et de mettre vraiment la priorité sur la possibilité d'utiliser les gens dans leur milieu.

Ma question va un peu dans le sens de ce qu'a dit M. McCormick. Est-ce que vous seriez prêts à prendre la responsabilité du secteur additionnel si on vous donnait les pouvoirs de taxation en conséquence?

• 1730

Par exemple, au Québec actuellement, il y a une démarche dans ce sens qui est à l'étude. Il va y avoir une concertation entre gouvernement provincial et gouvernements municipaux, et une offre va être faite pour déléguer une partie de la taxe de vente. Il va y avoir des responsabilités en conséquence, mais un équilibre entre les revenus supplémentaires qui vont pouvoir être perçus par les municipalités et le pouvoir de dépenser. On fait l'hypothèse que ça va coûter globalement moins cher au niveau local qu'à un autre niveau.

Est-ce que votre union est sensible à ce genre de possibilités, à savoir qu'on ne fasse pas que pelleter les dépenses, mais qu'on vous accorde des pouvoirs de taxation ou autres en conséquence? Est-ce que la question est claire?

Mr. Ken Simpson (Executive Director, Union of Nova Scotia Municipalities): I think municipalities in Nova Scotia would be willing to do that. Right now they're funded strictly by property tax revenues and moneys collected by billing people for owning homes or businesses, yet they're required to pay for many other services.

The example we cite is general assistance, or dollars to people in need. Some thirty cents of every dollar we spend in Nova Scotia municipalities today is being directed to those types of services, yet we do not govern the extent of those services. We have nothing to do with the demand or trying to reduce the need of these individuals. We're not really able to provide specific programs; we just pay the bill.

So if there were opportunities made available whereby municipalities had additional resources made available to them, then I think they probably would be willing to become more involved. But right now we see ourselves as collectors of moneys and as paying for a service that's determined by another level of government, which is the federal and provincial levels of government. They literally tell Nova Scotia municipalities at what level they must pay for claims for general assistance.

M. Crête: Dans ma circonscription, avant d'être député, j'avais présidé un comité d'aide au développement des collectivités et j'avais fait adopter une résolution par mon centre d'emploi, selon laquelle il n'y aurait pas de budget pour envoyer des gens apporter de l'aide à l'extérieur. On enlevait une aide, mais on prenait cet argent et on le consacrait à l'emploi, à l'intérieur. Je ne vous demande pas d'être aussi catégorique, mais est-ce qu'il y a une solution qui vous apparaît possible pour que les gens puissent demeurer dans leur milieu de vie et qu'on leur assure un avenir intéressant chez eux?

[Traduction]

transition period, we should wait until we have results before judging the reforms. I find that idea very interesting.

You also mention the facts that something must be done to stop people from Nova Scotia from leaving the province and that priority should be given to programs that will help people stay in their own communities.

My question goes along the same lines as that of Mr. McCormick. If you were given additional taxation powers, would you be ready to take charge of an additional program?

Something along those lines is being considered in Quebec at the present time. The provincial government and the municipal governments are discussing the possibility that part of the sales tax be given to municipalities. That will mean that municipalities will have to accept added responsibilities, but an increase in their spending would be compensated by an increase in their revenues. The assumption is that it will cost municipal governments less to administer these programs.

Is your union considering such an idea, that is that you be given taxation powers corresponding to your added responsibilities? Is my question sufficiently clear?

M. Ken Simpson (directeur administratif, Union of Nova Scotia Municipalities): Je crois que les municipalités de la Nouvelle-Écosse seraient prêtes à accepter cette idée. À l'heure actuelle, nous tirons nos revenus seulement des taxes foncières et des taxes prélevées auprès des entreprises. Or, elles doivent servir à fournir de nombreux autres services.

Nous donnons en exemple les paiements d'aide sociale que les municipalités versent. Trente sous de chaque dollar que dépensent aujourd'hui les municipalités de la Nouvelle-Écosse vont à ce genre de services, mais nous ne contrôlons pas leur étendue. Nous ne pouvons pas influer sur la demande ni essayer de réduire les besoins des prestataires. Nous ne pouvons pas vraiment offrir d'autres programmes. Nous ne faisons que payer la note.

Par conséquent, si les municipalités pouvaient accroître leurs revenus, je crois qu'elles seraient prêtes à mettre en oeuvre plus de programmes. À l'heure actuelle, nous ne faisons toutefois que percevoir de l'argent et financer un service qui dépend d'un autre palier de gouvernement, soit les gouvernements fédéral et provinciaux. Ce sont eux qui disent aux municipalités de la Nouvelle-Écosse le niveau des prestations d'aide sociale générales qu'elles doivent accorder.

Mr. Crête: In my riding, before becoming a member for Parliament, I chaired a committee on community development and I made my employment centre pass a resolution stating there wouldn't be any budget to help people go find employment outside of the region. That money was allotted to finding jobs in the region. I don't ask you to go that far, but what do you think can be done so that people stay in their communities and have a bright future?

[Text]

[Translation]

Mr. K. Simpson: As far as job creation goes, because municipal officials in Nova Scotia pay for general assistance, they have a real sense of the pulse of what that community needs.

I can use the example of the City of Halifax. We cited the statistic that they pay about \$9.4 million annually for general assistance programs. They also take some of that money and provide literacy training programs for residents of the city. They provide counselling for people going to job interviews.

So they are looking at their money and saying they're just not prepared to provide it directly to individuals. They also want to have some of that going into services so these individuals can assist themselves in becoming more advantaged for the limited employment opportunities that do exist.

M. Crête: J'avais dit que c'était la dernière question, mais je voudrais vous demander si vous recommanderiez aux autres provinces du Canada de prendre une responsabilité comme celle que vous avez face à l'aide sociale. Vous êtes la seule province, je crois, qui a assumé une partie de l'aide sociale. Est-ce que vous recommanderiez cela aux autres provinces?

Mr. K. Simpson: Nova Scotia municipalities have, since 1985, been trying to negotiate with the province to remove themselves from the payment of social service programs. It is unsuccessful at this point in time.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much for your presentation.

Do you not receive grants for the programs that you deliver? You must receive grants for the guidelines given to you by the provincial government. As you said, the funding is up to you, but do you not receive grants?

M. K. Simpson: Comme les municipalités de la Nouvelle-Écosse assument le coût de l'aide sociale générale, elles connaissent vraiment les besoins de leur clientèle.

Permettez-moi de vous donner l'exemple de la ville d'Halifax. Comme nous l'avons indiqué, elle verse chaque année environ 9,4 millions de dollars en prestations d'aide sociale générale. Une partie de cet argent sert aussi à mettre en oeuvre des programmes locaux d'alphabétisation. La ville offre aussi des services de counselling pour aider les gens à se préparer à une entrevue avec un employeur éventuel.

Les municipalités savent de combien d'argent elles disposent et elles ne sont pas prêtes à en verser directement aux particuliers. Elles souhaitent par ailleurs qu'on en utilise une partie pour aider les gens à obtenir les compétences voulues pour se prévaloir des rares perspectives d'emplois qui existent.

M. Crête: I said it was my last question, but I would like to know if you would recommend to other provinces in Canada to take charge, as you do, of a portion of the cost of social assistance. You are the only province to do so, I believe. Would you recommend to other provinces to go that route?

M. K. Simpson: Depuis 1985, les municipalités de la Nouvelle-Écosse négocient avec le gouvernement provincial pour obtenir de ne plus avoir à offrir des prestations d'aide sociale. Elles n'ont pas eu gain de cause jusqu'ici.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Je vous remercie beaucoup de votre exposé.

Ne recevez-vous pas des subventions pour mettre en oeuvre ces programmes? Vous devez sans doute recevoir des subventions du gouvernement provincial. Comme vous l'avez dit, vous devez financer ces programmes, mais ne recevez-vous pas de subventions?

• 1735

Mr. K. Simpson: As of April 1, 1995, no operating grants will be provided by the Province of Nova Scotia to municipalities.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Yet you will be required to fund the services.

Mr. K. Simpson: That's right, and the provincial government is still able to maintain and deliver. This is really not why we're here—we recognize this is a national group—but the Province of Nova Scotia will determine at what standards those services will be provided; for example, how many police officers you must have in accordance with the population standards. They will determine that you need one officer for every 1,500 people, shall we say, and the municipalities must provide that service.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): That's a very interesting concept. If they don't supply any money, how do they control what you do?

Mr. K. Simpson: The provincial legislatures across the nation actually can control very directly what municipalities do—not always to the pleasure of my employers.

M. K. Simpson: À compter du 1^{er} avril 1995, la province de la Nouvelle-Écosse n'accordera plus de subventions d'exploitations aux municipalités.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Vous devrez cependant financer ces services.

Mr. K. Simpson: C'est juste, et le gouvernement provincial continue d'être en mesure de les offrir. Ce n'est vraiment pas ce qui nous amène à comparaître devant le comité—nous sommes conscients qu'il s'agit d'un groupe national—, mais c'est la province de la Nouvelle-Écosse qui fixe les normes se rapportant à ces services; par exemple, c'est elle qui établit combien d'agents de police il faut recruter pour une population donnée. C'est elle qui décide qu'il faut un agent de police par 1 500 habitants, et les municipalités n'ont qu'à s'exécuter.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): C'est très intéressant. Si la province ne vous accorde pas de subventions, comment peut-elle s'assurer que vous respectez les normes?

Mr. K. Simpson: Les assemblées législatives du pays peuvent contrôler très directement ce que font les municipalités, ce qui ne plaît pas toujours à mes employeurs.

[Texte]

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Yes. I think we have a top-down administration in Canada.

Are the jobs from infrastructure long-term ones? You said that it's a very successful program. When the money runs out, are the jobs going to be there?

Ms Libbus: Not to date. Not so far. In my own municipality it certainly has helped some people. I come from a community on the other end of Cape Breton, actually, a place near the Canso Causeway, if you're familiar with it. We've had only short-term jobs, but the one thing it did was help some people get job training. So, hopefully, if something starts up in the future, they will be ready to go into the workforce, maybe in a new capacity.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): We've heard from some of the other municipalities that it would be very helpful to decentralize some of the things the federal government is doing, because they would be run much more efficiently at the local level, but along with that needs to go the power for taxation. Would you agree with that?

Ms Libbus: Most certainly. Over and over the municipalities in Nova Scotia have proven their ability to handle funds, because, as I mentioned in my presentation, we're not allowed to run a deficit. So I think we could very adequately control this sort of thing.

Mr. Scott: I'm sorry I missed the front of your presentation. I was outside talking to Shawn, from the earlier testimony.

I have to pursue the local taxation question. I take it that what we're talking about here is social service delivery and giving the opportunity to tax to the localities. I think my colleagues were trying to get an answer from you regarding your position on that.

I recognize that there might be some local and regional things at play here that I don't know anything about and that I don't think we need to be engaged in, but I would like to make sure nobody gets the wrong impression that Atlantic Canadians are of the opinion that the ability to generate revenue for social programming in this country should be localized somehow, because Atlantic Canada would not fair well in that vision. I assume that we agree.

Mr. K. Simpson: Yes.

Ms Libbus: Yes, definitely.

Mr. Scott: I'm not trying to put words in your mouth, but I just didn't want to give anyone the wrong impression or allow anyone to say later that anybody is interested in that.

Mr. K. Simpson: The official position of our organization is that municipalities across Nova Scotia do not really wish to be involved in the provision of social programs in terms of general assistance to Nova Scotians in need. We've been trying to negotiate ourselves out of that for many years. We haven't been able to do that. Our concern today is that right now municipalities are spending almost thirty cents in the dollar on this.

[Traduction]

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Oui. Au Canada, ce n'est pas souvent la base qui décide.

Les emplois créés dans le cadre du programme d'infrastructure sont-ils des emplois à long terme? Vous avez dit que le programme avait donné d'excellents résultats. Lorsque les fonds tariront, ces emplois disparaîtront-ils?

Mme Libbus: Ils n'ont pas encore disparu. Dans ma propre municipalité, le programme a certainement aidé des gens. Je viens d'une localité située à l'autre bout du Cap-Breton, près de la levée de Canso. Le programme a donné seulement lieu à la création d'emplois à court terme, mais il a permis à certaines personnes d'acquérir une formation. Si une occasion se présente à eux dans l'avenir, ils pourront peut-être réintégrer le marché du travail, en changeant éventuellement de métier.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Certaines autres municipalités sont d'avis qu'elles pourraient mettre en oeuvre certains programmes de façon beaucoup plus efficace que le gouvernement fédéral, mais il faudrait évidemment qu'on leur donne des pouvoirs de taxation accrus. Êtes-vous d'accord avec cela?

Mme Libbus: Certainement. Comme les municipalités de la Nouvelle-Écosse ne peuvent pas encourir de déficits, elles ont prouvé qu'elles étaient en mesure de bien gérer les fonds publics. Je crois donc que nous pourrions mettre en oeuvre des programmes de façon très efficace.

M. Scott: Je regrette d'avoir manqué le début de votre exposé. Je parlais à l'extérieur à Shawn, un témoin précédent.

J'aimerais revenir sur cette question de taxation locale. Je suppose qu'il est question de permettre aux municipalités de percevoir des impôts qui leur permettront de financer les programmes d'aide sociale. Je crois que mes collègues cherchaient à connaître votre position sur la question.

Je suis sûr qu'il y a des considérations locales et régionales qui interviennent, mais je ne les connais pas et nous n'avons pas à nous étendre là-dessus; cependant, je ne voudrais pas que certains aient l'impression que les gens de l'Atlantique pensent qu'on devrait leur permettre de percevoir localement des impôts afin de pouvoir mettre en oeuvre des programmes d'aide sociale, parce que ce ne serait pas dans leur intérêt. Je suis sûr que vous êtes d'accord.

M. K. Simpson: Oui.

Mme Libbus: Tout à fait.

M. Scott: Je n'essaie pas de vous faire dire quoi que ce soit, mais je ne voulais pas que qui que ce soit ait une fausse impression ou qu'on puisse dire par la suite que qui que ce soit le souhaite.

M. K. Simpson: La position officielle de notre organisation est que les municipalités de la Nouvelle-Écosse ne veulent pas vraiment être chargées de mettre en oeuvre les programmes d'aide sociale générale. Nous essayons de nous retirer de ce secteur depuis des années. Nous n'y sommes pas parvenus. À l'heure actuelle, les municipalités consacrent trente sous par dollar perçu à l'aide sociale.

[Text]

We're concerned that if the federal government, through its social reform, reduces transfer payments to the province or adjusts the Canada assistance program in any way, shape, or form, then a province such as Nova Scotia, which does not have a lot of resources, will have very little opportunity or room other than to turn to the property taxpayer and increase that tax. Yes.

Mr. Scott: The province, as you are familiar with, and I suspect you use as an example from time to time, has had EO since 1967. I come from one of the communities where EO probably wasn't well received; because of this wealthy city it was seen by many at the time to be redirecting funds from areas of wealth to areas where there was none. Consequently, in New Brunswick we not only talked the talk but we walked the walk.

Mr. K. Simpson: Yes.

[Translation]

Nous craignons que si le gouvernement fédéral, dans le cadre de sa réforme des programmes sociaux, réduit les paiements de transfert versés aux provinces ou modifie de quelque façon le Régime d'aide publique du Canada, une province comme la Nouvelle-Écosse dont les ressources sont limitées n'aura d'autre recours que d'augmenter les impôts fonciers.

M. Scott: Comme vous le savez—and vous citez sans doute cela comme exemple de temps à autre—la province compte un programme d'égalité des chances depuis 1967. Je viens d'une localité où ce programme n'a sans doute pas été bien accueilli. La ville est riche, et certains ont estimé que c'était un moyen de redistribuer la richesse. Par conséquent, au Nouveau-Brunswick, nous mettons en pratique ce que nous prêchons.

M. K. Simpson: Oui.

• 1740

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for being with us today. I hope you do catch your airplane.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie beaucoup d'être venu comparaître devant nous aujourd'hui. J'espère que vous ne raterez pas votre avion.

Ms Libbus: I would like to thank you very much for giving us this opportunity and to wish each and every one of you a merry Christmas, a happy holiday, and, I'm sure, a well-deserved rest. I'll mention to my husband that you all gave me his blessing.

Mme Libbus: J'aimerais profiter de l'occasion pour remercier le comité de m'avoir permis de lui exprimer nos vues et je veux vous souhaiter à tous de joyeuses fêtes et de bonnes vacances, car je crois que vous avez bien mérité de vous reposer. Je transmettrai vos voeux à mon mari.

La vice-présidente (Mme Minna): Nos prochains témoins représentent la Maritime Provinces Higher Education Commission. Bienvenue. Nous avons une demi-heure à vous consacrer. Je vous invite à commencer votre exposé dès que vous serez prêt.

M. Laurence Simpson (président, Maritime Provinces Higher Education Commission): J'ai écouté Mme Thayer-Scott, et je me suis dit que je n'avais pas grand-chose à rajouter.

Comme vous le savez, nous venons de loin, et en particulier Alasdair, qui est arrivé par avion cet après-midi. Il est membre de la commission pour l'éducation supérieure et il enseigne aussi à l'Université Dalhousie.

L'objectif de la commission est d'aider les établissements d'enseignement supérieur des trois provinces maritimes à utiliser leurs ressources en matière d'enseignement supérieur de la façon la plus efficace possible.

La commission se compose de représentants du gouvernement, des universités, du corps enseignant, des étudiants et du public. Notre mémoire, que nous vous avons fait parvenir il y a un certain temps, fourmille de renseignements sur les 18 établissements d'enseignement supérieur et les 52 000 étudiants qui les fréquentent. À titre comparatif, la seule Université York au Nord de Toronto compte 45 000 étudiants. Je tire ce renseignement du document de l'AAU ou du document fédéral.

• 1745

I'd like to highlight a few of the concerns mentioned in our paper as well as add a couple. I would like to break in the middle to ask Alasdair to speak about the requirements for research at our institutions in the Maritimes.

J'aimerais vous mentionner certaines des préoccupations dont on fait état dans notre document et j'en ajouterai même quelques autres. Puis je demanderai à Alasdair de vous parler des besoins des établissements des Maritimes en matière de recherche.

[Texte]

There are only two or three points in the paper. We tried to keep it brief, our thinking being that you've probably got lots to read and being conscious of the fact that Ronald Reagan, probably the greatest speaker of all, used to say, talk in points of three; if you can't keep it to three, then you're talking too much.

We're concerned that the increased student debt may lead to a reluctance on the part of people to start university and a reluctance later on to go onto grad school. We're concerned that you may be shifting too much of the tax burden from the general taxpayer to the student and that you may be moving a little too quickly in making that shift.

There are a couple of other issues. Universities in the Maritimes have been part and parcel of our effort to "bootstrap" it out of poverty. Decades ago our premiers made a decision that we would have access to our universities. I know because I was there. I've worked for the Council of Maritime Premiers since 1972. That policy by our Maritime governments has met with problems over the years, but by and large we've been able to live with it. You may not get to the university you want and you may not get the course you want, but the odds are very good that room will be there.

The policy has been a success. We have more kids in universities than any other region. Half of our high school graduates go on to some form of post-secondary education, and 80% of them find a job immediately afterwards. That compares very favourably with high schools or community colleges.

Moreover, people come from all over to go to our universities. I'll talk a little more about that later on.

That policy of open access costs us money. Our provincial governments make the highest contribution to higher education of any governments at the provincial level in Canada if you measure that contribution as a percentage of income of our people in this region. Despite that, we still have tuitions that are above the average, and our faculties' salaries are the lowest. I'm probably not telling you anything you haven't already heard from the AAU.

However, what I want to go on to say is that policy is paying off. Per capita income gaps between us and the rest of Canada are improving. There are a lot of reasons for that. Many federal programs are threatened by the exercise you're engaged in. However, higher education and better education for Maritimers is a big part of why it's paying off.

[Traduction]

Notre document ne traite que de deux ou trois grands points. Nous avons essayé d'être brefs, parce que nous nous sommes dits que vous avez probablement beaucoup de documents à lire. D'ailleurs, nous nous sommes rappelés de ce que Ronald Reagan, probablement un des plus grands orateurs, avait l'habitude de dire, c'est-à-dire qu'il fallait parler en trois points. Si on a plus de trois grands points, c'est que l'on parle trop.

Nous craignons que si les étudiants sont obligés d'accepter des dettes plus élevées, les gens hésiteront à aller à l'université et les diplômés universitaires hésiteront à entreprendre des études de deuxième cycle. À notre avis vous cherchez à alléger le fardeau fiscal du simple contribuable en le transférant à l'étudiant; ce déplacement de responsabilité se fait peut-être un peu trop rapidement.

D'autres questions nous préoccupent. Les universités dans les Maritimes sont un des moyens que nous avons pris pour tenter de nous tirer de la pauvreté. Il y a des décennies, nos premiers ministres ont décidé que nos universités seraient accessibles. Je le sais parce que j'oeuvrais déjà dans le domaine. Je travaille pour le Conseil des premiers ministres des Maritimes depuis 1972. Cette décision des gouvernements des Maritimes a suscité certains problèmes au fil des ans, mais dans l'ensemble nous avons pu nous en tirer. On ne peut peut-être pas aller à l'université de son choix, on ne peut peut-être pas étudier la discipline de son choix, mais il y a de fortes chances que l'on puisse quand même trouver une place à l'université.

Notre politique a été couronnée de succès. C'est dans notre région que l'on trouve le taux de fréquentation des universités le plus élevé au pays. La moitié de nos diplômés de niveau secondaire poursuivront des études au niveau postsecondaire, et 80 p. 100 d'entre eux trouveront un emploi dès qu'ils auront terminé leurs études. Ce pourcentage se compare très bien avec celui des diplômés des études secondaires ou des collèges communautaires.

De plus, des gens de toutes les régions viennent à nos universités. Je vous en parlerai un peu plus longuement plus tard.

Cette politique de liberté d'accès nous coûte cher. Les gouvernements provinciaux des Maritimes sont ceux qui investissent les montants les plus élevés dans le domaine de l'éducation supérieure au Canada, si l'on prend cette contribution comme pourcentage du revenu des résidents de la région. Pourtant, les frais de scolarité demeurent plus élevés que la moyenne, et le salaire des professeurs plus faible que la moyenne. Les représentants de l'Association des universités de l'Atlantique nous en ont certainement déjà parlé.

Cependant, j'aimerais vous signaler que cette politique est efficace. L'écart des revenus par habitant entre les résidents de notre région et ceux du reste du Canada se rétrécit et ce pour plusieurs raisons. Nombre de programmes fédéraux seront compromis si les propositions du Livre vert sont mises en application. Cependant, c'est grâce, entre autres choses, à ce désir d'assurer une éducation supérieure et une meilleure éducation pour les gens des Maritimes que nous avons pu rétrécir cet écart.

[Text]

Right now, our universities are threatened. I don't have to tell you that there's a mighty cold wind blowing out of Finance these days. I worked in Finance in New Brunswick for quite a while. I haven't seen the like of what's coming out of there now. It's the same at the federal level.

Our liberal arts colleges seem to be under particular attack. Jobs, jobs, jobs, that's the cry. The perception is that our liberal arts colleges aren't preparing students for jobs. That perception has to be corrected. Perhaps they're not training them for jobs but they are training them for life. A good basic education is essential if they're going to absorb the subsequent and repeated retraining implied in your issue of long-term learning.

[Translation]

Nos universités sont maintenant menacées. Nul besoin de vous dire que toute proposition venant du ministère des Finances sera pénible. J'ai travaillé au ministère des Finances au Nouveau-Brunswick pendant un bon moment. Cependant, je n'ai jamais vu de programme de restriction aussi dramatique que celui que le gouvernement provincial prend maintenant, et les choses ne devraient pas être très différentes du côté fédéral.

Nos collèges d'arts libéraux semblent être ceux qui sont les plus menacés. Tout ce que l'on veut c'est créer des emplois. Or on semble penser que nos collèges d'arts libéraux ne préparent pas les étudiants à se trouver des emplois. Il faut changer cette perception. Peut-être ne les prépare-t-on pas à des emplois, mais on les prépare à la vie. Une bonne formation de base est fondamentale si l'on veut que ces étudiants puissent absorber le recyclage fréquent dont vous parlez dans le Livre vert, dans le chapitre sur l'acquisition du savoir permanent.

• 1750

I'll ask Alasdair to talk a bit about the research issue.

Mr. Alasdair Sinclair (Member, Maritime Provinces Higher Education Commission): I want to talk briefly about research in the context of the green paper and expand upon the points made in the MPHEC brief. On page 3 of the brief there is a brief discussion of research.

I didn't realize Ronald Reagan was going to come into this. Fortunately, I have three points: one, research is important; two, it is costly; and three, it's continued success at the university level is threatened by the strategy for post-secondary education outlined in the green paper. The green paper makes only passing reference to research, an omission about which there's been a lot of comment.

I don't think I need to tell you about the importance of research to the future competitiveness and prosperity of Canada, or the role universities play both as generators of research and as training grounds for researchers who go into industry and government. If you think all research is in the private sector, the fact is that universities train those researchers. Whether in industry or government, the universities are the training ground for those researchers.

It might be useful to underline that the Maritimes have research strengths in areas that are important to the region and to Canada. Forestry, engineering, medicine, community development, fisheries, computing science, geomatics, aquaculture, food sciences, ocean sciences, agriculture, medical ethics and international business are just a few.

While our research activity is already below the national average, as the brief points out, this should not be taken to mean that we do not have an impressive research infrastructure. This infrastructure has been developed over the years by money from provincial and federal sources, and it would be foolish to weaken or demolish that.

Je demanderai maintenant à Alasdair de vous parler brièvement de la recherche.

M. Alasdair Sinclair (membre, Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes): J'aimerais vous dire quelques mots sur la recherche dans le contexte du Livre vert et vous donner de plus amples détails sur les questions soulevées dans le mémoire de la commission. À la page 3 du mémoire, on traite brièvement de la recherche.

Je ne savais pas que Ronald Reagan allait être mêlé à tout cela aujourd'hui. Fort heureusement, je n'ai que trois points à mentionner: tout d'abord, la recherche est importante; elle est coûteuse et enfin, la stratégie en matière d'éducation postsecondaire proposée dans le Livre vert met en péril la recherche universitaire. Le Livre vert ne mentionne que brièvement la recherche, une omission dont on a d'ailleurs beaucoup parlé.

Nul besoin de vous parler de l'importance de la recherche pour la compétitivité et la prospérité du Canada de demain, ou même pour le rôle que les universités jouent comme génératrices de recherche et centres de formation pour les chercheurs qui travailleront éventuellement pour le gouvernement ou les industries. Vous pensez peut-être que toute la recherche s'effectue dans le secteur privé, mais il faut se rappeler que ce sont les universités qui assurent la formation de ces chercheurs, que ces derniers aillent travailler plus tard pour les industries ou le gouvernement.

Il serait peut-être bon de rappeler qu'il se déroule des activités de recherche dans les Maritimes dans des domaines qui sont importants pour cette région et pour le Canada: les forêts, le génie, la médecine, le développement communautaire, les pêches, les sciences informatiques, la géomatique, l'aquaculture, les sciences alimentaires, les sciences océaniques, l'agriculture, la déontologie médicale et les affaires internationales, pour n'en mentionner que quelques-uns.

Comme nous le signalons dans notre mémoire, ce n'est pas parce qu'il se déroule moins de recherche dans la région que dans l'ensemble du pays qu'il faut penser que l'infrastructure de recherche n'est pas bonne. Notre infrastructure a été élaborée au fil des ans grâce à des investissements des gouvernements provincial et fédéral, et on aurait tort de l'affaiblir ou de la détruire.

[Texte]

Research activity is expensive, both in its direct costs and in the related but critical indirect costs. I have seen estimates of the indirect costs of research that range from 60% of the direct costs up to about 200%. Whatever the number is—and I don't think the committee needs to beat its head to get the exact number, because it changes from day to day—it's a big number. Under current federal granting council rules, these indirect costs are covered by the university involved out of the operating grants provided by the provinces, the theory being that EPF funding is the means by which the federal government pays for the indirect costs of federally funded research. The federal councils do not fund these indirect costs under the current operating rules.

University research is threatened by the green paper recommendations because a scheme for university finance based on the principle that students pay for instructional costs under an income-contingent loan repayment plan simply will not generate the funds to support the indirect costs of research. These indirect costs include things like research libraries, which are very expensive, and computing facilities that are world class and up-to-date and can do unimaginable things in the blink of an eye or less. Space, heat, light, electricity, cleaning—all of those things are indirect costs of research.

Since the educational benefits to students in many programs where research activity will be cut back—these indirect costs mean the direct costs cannot be undertaken... Since those students will be getting a negligible education, we are going to cut back access to programs as well. So not only will research activity disappear, but programs in which students get trained will not be worth taking because the students will go elsewhere.

Our research faculty will drift off to other countries. Bright young people won't come to Nova Scotia or Canada if we don't have research facilities to entice them to come here. They'll go to the United States, and that's already an important problem.

It's hard to believe that this is a desirable or an intended result of this policy. Like education itself, research activity provides social benefits over and above the immediate benefits to the individuals concerned. One cause of these positive spillover effects is the public good created by research activity. Once a research result is made public, everybody has access to it for nothing, and that's a social benefit.

For the federal government to withdraw its critical support to universities' research effort in this period of rapid change seems most unwise. At a minimum, resources should be provided to the federal granting councils to provide for indirect costs of research in our universities at, say, something like a normal federal level of 65% or whatever.

[Traduction]

La recherche coûte cher, tant les coûts directs que les coûts indirects mais des plus critiques. Certains disent que les coûts indirects de la recherche représentent 60 p. 100 des coûts directs et d'autres vont même jusqu'à dire qu'ils représentent 200 p. 100 des coûts directs. Peu importe le pourcentage—je ne crois pas que le comité ait besoin de se triturer les méninges pour trouver le chiffre exact car il change tous les jours—mais c'est un chiffre élevé. Conformément aux règles des conseils fédéraux subventionnaires, ces coûts indirects sont financés à même les subventions pour dépenses courantes offertes à l'université par le gouvernement provincial. En effet, la théorie veut que le financement des programmes établis est le mécanisme utilisé par le gouvernement fédéral pour assumer les coûts indirects de la recherche qu'il finance. Les conseils fédéraux ne financent pas, en fonction des règlements actuels, les coûts indirects.

La recherche universitaire est menacée par les propositions du Livre vert puisque l'on y envisage un système de financement universitaire dans le cadre duquel les étudiants paieraient le coût de leur éducation dans le cadre d'un programme de prêts à remboursement relatif au revenu; cela ne permettra pas de financer les coûts indirects de la recherche. Ces coûts indirects incluent par exemple les bibliothèques de recherche, qui sont fort coûteuses, et les installations informatiques modernes et de qualité supérieure qui peuvent faire des choses absolument extraordinaires en un clin d'œil. Les locaux, le chauffage, l'électricité, l'entretien—ce sont là les coûts indirects de la recherche.

Les avantages que tirent les étudiants de leur éducation pourrait en quelque sorte diminuer parce que les activités de recherche diminueront également—si on ne peut pas financer les coûts indirects, on ne peut pas procéder aux dépenses directes non plus... Puisque ces étudiants ne recevront plus la même éducation, nous allons également réduire l'accès aux programmes. Ainsi, la recherche cessera, la qualité des cours suivis par les étudiants diminuera et les étudiants décideront de faire leurs études ailleurs.

Nos chercheurs iront dans d'autres pays. Les jeunes qui ont un avenir prometteur ne viendront pas en Nouvelle-Écosse ou au Canada si nous n'avons pas les installations de recherche nécessaires pour les attirer. Ils iront aux États-Unis, et c'est d'ailleurs déjà un problème important.

Nous ne pouvons croire que c'est là le but recherché par cette politique. Tout comme l'éducation, la recherche assure des avantages sociaux qui ne se limitent pas à ceux qui participent à ces activités de recherche. En fait, une des retombées de la recherche c'est qu'elle assure le mieux-être de la société. Une fois que les résultats de travaux de recherche sont rendus publics, tout le monde y a accès, et il n'en coûte rien. C'est à l'avantage de l'ensemble de la société.

Le gouvernement fédéral serait mal avisé en cette période de changements rapides, de retirer l'aide critique qu'il apporte à la recherche universitaire. Tout au moins, il faudrait offrir aux conseils fédéraux subventionnaires les ressources nécessaires pour financer les coûts indirects de la recherche universitaire à un taux acceptable, comme le taux de financement fédéral habituel de 65 p. 100.

[Text]

Another concern we have is that at the same time that this committee is looking at the green paper, another committee, the science and technology committee, is looking at research funding. That is of great concern. There's \$5 billion to \$6 billion on the table in that exercise. The word is that reallocation may occur and that scares us to death. Reallocation can mean a number of things, and one would like to know in which direction it's going to go.

I'm not wishing to impose upon the work of this committee. You have enough to do, but I think you should include that aspect in your report. Research can't just be seen in isolation in the aspect I've been looking at. It's a very real concern to our universities here that these two things together will give us a double whammy, and when we wake up in 1996 we will have a totally different world than we have now.

Mr. L. Simpson: To conclude, Madam Chair, my reason for passing out those pins, apart from the fact that I think they're awful cute—I've been using them for a long time, and of course they mean I love the Maritimes—what I want you to do is every time you look at that pin, think about the fact that you were down here and think about the fact that we are a little bit different, and hark back to what Dr. Thayer-Scott was saying this afternoon. Each of our regions in this country is different, and programs designed in Ontario, where Ottawa resides, usually don't fit our circumstances.

One of our distinguishing features here is that we export people, particularly our talented people. We are a net importer of students and a net exporter of graduates, and we pay a terrible price for that. And we keep paying. And we will keep paying. We'll pay for higher education because it's part of the answer. It's important and in Canada's interests that we continue to pay that, and we need federal government assistance to help us provide that higher education, regardless of where the students come from and regardless of where they end up living.

That, thank you, is our presentation.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. That was an excellent presentation.

I will start a short round of discussion with the official opposition. Mr. Crête, would you like to start?

M. Crête: Oui. En premier, je veux vous remercier pour le mémoire en français. C'est très plaisant.

Je voudrais vous dire aussi que je suis très content de l'épinglette que vous m'avez donnée. J'en ai une autre sur laquelle il est marqué «J'ai le goût de l'Est». C'est une épinglette qu'on avait donnée dans le cadre d'un programme de promotion des études qui avait été mis en place pour l'Est du Québec. J'étais un cadre de collège, et on a un peu le même genre d'idées pour essayer de garder les jeunes dans la région. Je trouve qu'elles vont très bien l'une à côté de l'autre, sur le revers de mon veston.

[Translation]

Au moment même où votre comité se penche sur le Livre vert, un autre comité, le Comité de la science et de la technologie, étudie le financement des activités de recherche. Cette question nous préoccupe énormément. Les budgets étudiés se chiffrent à quelque 5 ou 6 milliards de dollars. D'aucuns disent qu'il y aura une réaffectation de ces ressources, et cela nous inquiète énormément. Par réaffectation, on peut vouloir dire bien des choses, et nous voudrions vraiment savoir ce que le gouvernement a l'intention de faire.

Je ne désire pas alourdir votre charge de travail. Vous avez déjà beaucoup de pain sur la planche, mais je crois que vous devriez aborder cet aspect dans votre rapport. La recherche ne peut pas être considérée comme un élément distinct des universités. Nous craignons que les deux études, celle du Livre vert et du Comité de la science et de la technologie, représentent une double attaque pour la recherche universitaire et qu'en 1996 nous nous retrouverons dans un monde complètement différent.

M. L. Simpson: Pour terminer, madame la présidente, j'aimerais vous dire que j'ai distribué ces épinglettes, pas simplement parce qu'elles sont très jolies—je m'en sers depuis déjà longtemps—elles veulent dire que j'aime les provinces maritimes, —mais c'est parce que je veux que chaque fois que vous regarderez cette épinglette, vous pensiez à votre visite dans notre région et que vous vous rappeliez que nous sommes un peu différents, et que ayez à l'esprit ce qu'a dit M^{me} Thayer-Scott cet après-midi. Chacune des régions du pays est différente, et les programmes conçus en Ontario, où se trouve Ottawa, ne répondent pas habituellement aux besoins des Maritimes.

Une des principales caractéristiques de notre région, c'est qu'elle exporte des résidents, tout particulièrement ceux qui ont beaucoup de talents. Nous sommes un importateur net d'étudiants et un exportateur net de diplômés, ce qui nous coûte terriblement cher. Nous continuons à payer. Et nous continuerons à payer. Nous paierons pour une éducation supérieure parce qu'elle fait partie de la réponse. Il est important que nous continuions à investir dans l'éducation supérieure. Il en va de l'intérêt du pays; nous avons besoin d'une aide du gouvernement fédéral pour continuer à offrir cette éducation supérieure, peu importe d'où viennent les étudiants et peu importe où ils vont vivre une fois leurs études terminées.

Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci de votre excellente présentation.

Nous allons commencer une brève période de questions par un député de l'Opposition officielle. Monsieur Crête, voulez-vous commencer?

Mr. Crête: Yes. I would like first of all to thank you for giving us a French version of your brief. It's very nice of you.

I would also like to point out that I am very happy with the pin that you gave me. I have another one that says "J'ai le goût de l'Est". It is a pin that was distributed for a study's program set up for Eastern Quebec. I was an official in the college, and we had the same kind of ideas to keep young people in the region. I think these two pins look very nice when next to the other on my lapel.

[Texte]

Votre mémoire est très clair. Ce que j'en retire, c'est que, si ce qui est contenu dans la réforme Axworthy est mis en application, il y aura moins d'universités dans l'Est avec des cours moins compétitifs, moins de choix pour les étudiants et beaucoup moins de programmes de recherche possibles. Dans ce cas, on va accélérer l'exode. De plus en plus de jeunes seront tentés de s'en aller. Il va donc falloir que le gouvernement prenne une décision, à savoir qu'il décide d'avoir une politique d'occupation du territoire ou de simplement considérer la question de marché.

Votre message est très clair. Il est très précis. Les statistiques et les tableaux sont très intéressants et très éloquents.

Ma question sera plus spécifique. Est-ce que, selon vous, les mesures vont avoir un impact encore plus particulier sur l'enseignement en français? Que je sache, il y a un enseignement en français à Moncton. Je ne sais pas si c'est le seul endroit où il y en a au niveau universitaire. J'aimerais que vous me disiez si vous pensez que cela va avoir un effet particulier sur la clientèle francophone.

• 1800

Mr. L. Simpson: There is no reason to believe that the impact on our French students will be any different from the impact on our English students. The University of Moncton has three campuses. It also has satellite campuses in Shippagan and Edmundston. In addition, the Université Sainte-Anne in Nova Scotia offers courses in French. The one in Moncton is comparable in size to the University of New Brunswick and Dalhousie and is one of our three largest institutions. Those are the ones where we do have some concern about the loss of research dollars. The more diversified the university, in our system of financing, the greater the impact on tuition.

If you're running a liberal arts college like Mount Allison, for example, which would not have a lot of costs associated with labs and more technical training, then you don't have the same dependence on government funding. So the University of Moncton, the University of New Brunswick and Dalhousie would be the three most seriously affected, I think.

M. Crête: J'aurais une autre question. C'est vous qui m'en avez donné l'idée. Il doit y avoir des universités comme celles que vous avez données en exemple, qui ont des succursales ou des annexes dans d'autres endroits. Est-ce que ces décisions-là auraient un impact particulier sur la possibilité de décentraliser l'enseignement sur le territoire?

Mr. Sinclair: We have a complex system. We have 13 degree-granting institutions in this province alone, and there are others in P.E.I. and New Brunswick. The ones that will be hardest hit are those who now have the lowest proportion of fees to total operating revenue. In this province those are Dalhousie, the Nova Scotia Technical College and the Nova Scotia Agricultural College. Those are the ones that have a high-cost research infrastructure and/or high-cost programs such as medicine and dentistry.

[Traduction]

Your brief is quite clear. What you are saying, unless I am mistaken, is that if the Axworthy reform is implemented, there will be fewer universities in Eastern Canada, the courses offered will be less competitive, students will have fewer choices and less research will be done. If that is so, more people will leave the region. A greater number of young people will feel like leaving. The government will have to decide whether it wants to have a policy that will make sure that people remain in the regions or simply one which takes into account market forces.

Your message is quite clear. It is quite precise. The statistics and tables you've included are quite interesting and quite revealing.

Let me get to the point. Do you think that the proposals put forward would have a stronger impact on French education? To my knowledge, there is higher education in French in Moncton. I don't know if that's the only place in the region where university education is offered in French. I would like you to tell me if you think that the impact would be stronger on French students?

M. L. Simpson: Il y a tout lieu de croire que l'impact sur les étudiants francophones sera le même que sur les étudiants anglophones. L'Université de Moncton a trois campus. Elle a également un campus satellite à Shippagan et à Edmundston. De plus, l'Université Sainte-Anne en Nouvelle-Écosse offre des cours en français. L'Université de Moncton est de la même taille que l'Université du Nouveau-Brunswick et que Dalhousie. C'est une de nos trois grandes universités. C'est là où la perte des fonds de recherche peut inquiéter. Plus une université est diversifiée, compte tenu de notre système de financement, plus l'impact des frais de scolarité sera marqué.

Dans un collège d'arts libéraux comme Mount Allison, où l'on n'a pas besoin d'un budget élevé pour financer les laboratoires et la formation plus technique, on ne dépend pas dans la même mesure du financement public. Ainsi l'Université de Moncton, l'Université du Nouveau-Brunswick et Dalhousie seraient les trois universités qui seraient les plus durement touchées, à mon avis.

M. Crête: Something you said raises another question in my mind. There must be universities like those you've mentioned, that have satellite campuses in other regions. Would these proposals have an impact on the decentralization of higher education?

Mr. Sinclair: Nous avons un système complexe. Nous avons 13 établissements qui accordent des diplômes universitaires dans notre province, et il y en a d'autres à l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard et au Nouveau-Brunswick. Les établissements qui seront les plus touchés sont ceux où les frais de scolarité ne représentent qu'un faible pourcentage du budget d'exploitation total. Dans cette province, ces établissements seraient Dalhousie, Nova Scotia Technical College et le Nova Scotia Agricultural College. Il s'agit des établissements qui ont une infrastructure de recherche très onéreuse ou qui ont des programmes qui coûtent très cher comme la médecine et la médecine dentaire.

[Text]

I believe that in New Brunswick, as was said, the larger universities will be the most severely affected. One of the odd things about the green paper is that it will hit the strongest, most prestigious and biggest universities we have in this country. It seems geared to do that because of this research component that is so important.

But to answer your question, smaller universities that are specialized will also be hard hit.

M. Crête: Une dernière question. J'aimerais que vous nous disiez s'il est exact que la proposition de compromis de l'Association des universités et collèges du Canada concernant les 500 millions de dollars qui devaient être transformés en programmes de prêts, consistera, en fait, à partager cette somme en deux parts, une part qui serait des montants fixes en espèces et une part qui serait des prêts étudiants. Est-ce que cela vous semble être un compromis? Comment voyez-vous cette proposition de l'Association à partir des Maritimes?

Mr. L. Simpson: I'm not sure I understand the question. The \$500 million that's to go into the administration of a student loan program—is that the \$500 million you're referring to?

M. Crête: Il me semble avoir compris que la proposition de l'Association ne va pas dans le même sens que celle de M. Axworthy. Alors que M. Axworthy propose de transformer les 500 millions de dollars pour avoir l'équivalent de 2 milliards de dollars de prêts, les universités nous disent de ne pas prendre la totalité des 500 millions de dollars, mais la moitié seulement qui va continuer à être en espèces, et l'autre moitié en prêts. Je voulais savoir si cette proposition de compromis de l'Association serait acceptable pour vous.

• 1805

It's not a question of principle, but if we want to do something—

Mr. L. Simpson: It's not a question that's been discussed by my commission. Although I'm unable to speak for them, it does strike me as a move in the right direction that we do need something to soften the blow.

Mr. Sinclair: As I understand the AUCC proposal—I may have seen an earlier one and not the most recent one that came before you—it had three components: one, to cut the fee increase in half; two, to establish a fund of \$500 million for research; and three, to establish a \$500 million fund to soften some of the implications. It's the third one that one is most uncertain about.

The research one is consistent with what I said about research in my remarks, and certainly from the universities' perspective, shortening the time at which we have to make these adjustments would be a plus to the universities and the students involved. The only item I have a problem with is the second \$500 million. I am not sure about the basis on which it would be distributed. If it is distributed on the basis of student numbers rather than population, then this area would be a gainer because we have a net import of students in the region, as was mentioned.

[Translation]

Je crois qu'au Nouveau-Brunswick, comme on l'a déjà signalé, les plus grandes universités sont celles qui seront le plus touchées. Il est plutôt étrange que les propositions du Livre vert nuisent surtout aux universités les plus prestigieuses et les plus fortes du pays. Tout cela est attribuable à l'élément recherche qui est un élément fort important pour ces universités.

Pour en revenir à votre question, les plus petites universités spécialisées seront également durement touchées.

Mr. Crête: I'd like to ask a last question. Could you tell me if it is true that the compromised solution put forward by the Association of Universities and Colleges of Canada regarding the \$500 million that were to be transferred to a loan program, would be to divide the amount in two; is it true that it will be proposed that part of this money should be fixed amounts paid in cash and the other part should be used for student loans? Do you think that it is a true compromise? What does the Maritime higher education community think of this proposal?

M. L. Simpson: Je ne sais pas si je comprends bien votre question. Les 500 millions de dollars dont vous parlez—s'agit-il du montant qui doit être affecté au programme de prêts aux étudiants?

M. Crête: I thought I'd understood that the Association had put forward a proposal different from the one we find in the Green Paper. Mr. Axworthy is suggesting to change the system so that the \$500 million would in fact create \$2 billion in loans, and universities are telling me that we should not take the whole of the \$500 million, but only half of it for loans and keep the other half as cash transfers. I would like to know if you would agree with this proposal.

Ce n'est pas une question de principe, mais si l'on veut faire quelque chose... .

Mr. L. Simpson: Ma commission ne s'est pas penchée sur la question. Je ne veux pas parler en son nom, mais cela me semble une bonne idée car il faut amortir le choc.

Mr. Sinclair: Si j'ai bien compris la proposition de l'AUCC—j'ai peut-être vu une proposition préliminaire et non la version la plus récente—elle comportait trois éléments: tout d'abord, une réduction de moitié de l'augmentation des frais de scolarité; deuxièmement, la création d'une caisse de 500 millions de dollars pour la recherche; et troisièmement, la création d'un fonds de 500 millions de dollars pour adoucir le choc. C'est ce troisième volet qui est le plus incertain.

La proposition visant la recherche est compatible avec ce que j'ai dit un peu plus tôt, et du point de vue des universités, il serait à leur avantage et à celui des étudiants d'avoir plus de temps pour s'adapter aux nouvelles propositions. La seule chose qui me préoccupe c'est la deuxième tranche de 500 millions de dollars. Je ne sais pas en fonction de quels critères cet argent sera distribué. Si l'on se sert par exemple du nombre d'étudiants plutôt que de l'assiette démographique dans la région, nos universités seraient gagnantes parce que nous sommes un importateur net d'étudiants dans la région, comme cela a déjà été dit.

[Texte]

Mr. Johnston: I have just a brief comment. Thank you for a good presentation. You may rest assured that my next presentation will contain three points. I would also like to thank you for the pin. I have been here only a short time and already I love the Maritimes.

We Albertans sometimes boast about our western hospitality, but in the short time I've been here I've noticed that we could probably take a lesson as far as hospitality is concerned. These are the most hospitable and friendly people that I've bumped into in Canada, and I'll certainly be back.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): I concur with those remarks and I also thank you for your presentation.

Do you feel this proposed income-contingent loan repayment plan would give the universities more incentive to determine what the future job market will be, and to train students for that—whatever that market will be? Do you think it will give them an incentive to prepare students for future jobs? If not, what do you think could be done to address the oft-expressed concern that universities are not really looking to the future?

Mr. L. Simpson: Once again, you are probably going to get a double-barrelled answer. When I told someone else in the same business that I had asked Alasdair Sinclair to come with me, she said I had the best economist in the Maritimes at my side, so I had picked the right one. My background is also economics, so I have some feeling for the subject myself.

I'm not sure what the answer to your question is. I assume that's part of the reason you're here. If I had the answer, I would be glad to share it with you. As I mentioned earlier, I'm not sure the universities' primary focus is or should be to train people for jobs. They have a lot of purposes. They educate people, some of which is for jobs. They're involved in the community in many ways and they're involved in research. Those are the three basic functions our universities are involved in. They're odd creatures.

[Traduction]

M. Johnston: Je n'ai qu'un petit commentaire à faire. Je tiens à vous remercier de votre excellente présentation. Je peux vous assurer que la prochaine fois que j'ai une présentation à faire je ne discuterai que de trois grands points. J'aimerais également vous remercier de nous avoir donné ces épinglettes. Je ne suis dans la région que depuis très peu de temps et j'adore déjà les Maritimes.

En Alberta, nous nous vantons parfois de notre hospitalité, mais je peux vous dire que même si je ne suis dans la région que depuis très peu de temps, je crois que nous aurions tous une très bonne leçon à tirer de l'hospitalité des gens de la région. Ces gens sont les plus accueillants et les plus gentils que j'ai rencontrés au Canada. Je reviendrai certainement dans ce coin du pays.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Je suis d'accord avec ces remarques et j'aimerais moi aussi vous remercier de votre présentation.

Croyez-vous que ce programme de prêt à remboursement relatif au revenu pourrait encourager les universités à mieux déterminer les besoins du marché du travail de demain et à assurer aux étudiants une formation en fonction justement de ces besoins? Croyez-vous que cela encouragera les universités à vraiment préparer les étudiants pour les emplois qui seront disponibles? Sinon, que pourrions-nous faire à votre avis pour répondre aux accusations, qui sont souvent formulées d'ailleurs, que les universités ne se tournent pas suffisamment vers l'avenir?

M. L. Simpson: Encore une fois, je vous donnerai probablement une double réponse. Lorsque j'ai dit à quelqu'un qui oeuvre dans le même secteur que j'avais demandé à Alasdair Sinclair de m'accompagner, elle m'a dit que je serai accompagné du meilleur économiste des Maritimes et que j'avais bien choisi. J'ai également oeuvré dans le secteur de l'économie, et je m'y connais donc un peu.

Je ne sais pas vraiment quelle est la réponse à votre question. Je suppose que c'est une des raisons pour lesquelles vous êtes ici. Si je connaissais la réponse à cette question, je serais heureux de vous en faire part. Comme je l'ai signalé plus tôt, je ne suis pas convaincu que le principal objectif des universités est ou devrait être de former des gens pour des emplois. Les universités jouent toutes sortes de rôles. Elles offrent leur enseignement, dans certains cas pour des emplois. Elles jouent des rôles très importants au sein de la communauté et elles oeuvrent également dans le domaine de la recherche. Il s'agit là des trois grands rôles des universités. Les universités sont des créatures plutôt étranges.

• 1810

I'm very new to this job. I've only been in this job since Hallowe'en day. I'm not a very good apologist for the universities, but I have talked to every president of a university in the region, bar two, in the last four or five weeks since I have been appointed, and I'll tell you, I've been very impressed with those institutions and their presidents. Looking at the numbers I see on our institutions, I've been very impressed with the job they're doing putting people out, particularly at the undergraduate level, where our universities specialize.

Je suis tout nouveau dans cet emploi que j'occupe depuis l'Halloween. Je ne suis pas un très bon défenseur des universités, mais au cours des quatre ou cinq dernières semaines, depuis ma nomination, j'ai parlé à tous les présidents de l'université de la région, à l'exception de deux, et je peux vous affirmer que j'ai été très impressionné par ces établissements et leurs présidents. En regardant les chiffres de nos universités, j'ai été très impressionné par le nombre de diplômés, surtout au niveau du baccalauréat où nous nous spécialisons.

[Text]

But training them for jobs—I don't think that's what they're doing. The fact of the matter is that if you ask employers what they're looking for in their employees, very often you'll find they want people who can write clearly, who can think clearly and who can do all of those things that come not from training and apprenticeship programs and those sorts of things, but from an education.

Does that answer your question?

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Yes, certainly. It goes a long way to doing that.

A lot of students go to university, though, because they believe it's going to assure them of a better job. They train for engineering, for medicine, for dentistry or whatever. That's why they attend.

Mr. L. Simpson: That's why I attended, and it worked, and I'm not trained for anything.

Mr. Sinclair: Could I comment on this? The question about whether or not this will be a more market-oriented system with an income-contingent loan plan is one of the interesting theoretical debates on this. By that I mean it's important. I don't use theory as a...

One thing to bear in mind is that students already pay a lot to go to university, and what you're doing is adding something on top of what is already a big number. Fees are \$3,000 in this province. There are living costs if you live away, and there are the opportunity costs of your time forgone. So the argument must be that adding, say, another \$3,000 to that cost—it can be in the order of \$10,000 or \$13,000—will somehow change the way students feel about their education and will force the institutions to change. I'm not suggesting that fees go up to \$50,000 to do it, but it's not just the fees that are relevant on the cost side. However, there no doubt will be some effect.

I think it's important to distinguish at universities between their undergraduate programs and their graduate programs. Graduate programs are responsive to jobs more quickly than undergraduate. I think that's how it should be. I agree with Larry that undergraduate education in the arts is for purposes other than job training. It provides a critical mind, if you will. It provides a training of people's minds independent of what they might do, which are familiar arguments.

But graduate programs are fairly flexible and adaptable. If PhD programs are offered in a subject nobody wants to take, they will have to change or go out of business. The examples you mentioned were graduate, like medicine, law, engineering. I think at that level the university is fairly adaptable. But I wouldn't want to change a BA curriculum in any of the universities very quickly. They are resistant to change for a purpose.

Mr. Scott: I'm going to have to exercise some discretion here to get my number down to three, although I'm not doing it because it was Ronald Reagan's idea. I'm just teasing.

[Translation]

Quant à la formation professionnelle—je ne pense pas que ce soit le rôle des universités. En fait, si vous demandez aux employeurs ce qu'ils recherchent chez leurs employés, très souvent, ils vous répondront qu'ils souhaitent des employés qui sachent écrire et penser avec clarté et qui possèdent toutes ces compétences qui viennent non pas de la formation et des programmes d'apprentissage, mais bien de l'éducation.

Ai-je répondu à votre question?

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Oui, tout à fait. En grande partie.

Un grand nombre d'étudiants font des études universitaire parce qu'ils croient qu'ils obtiendront ainsi de meilleurs emplois. Ils obtiennent une formation en génie, en médecine, en dentisterie ou que sais-je encore. Voilà pourquoi ils poursuivent des études.

M. L. Simpson: Je suis allé à l'université justement pour cela et cela a fonctionné, mais je n'ai reçu aucune formation pratique.

M. Sinclair: Puis-je dire quelques mots? La question de savoir si la formation sera axée dans une plus grande mesure sur le marché si nous adoptons ce régime de prêts liés au revenu constitue l'un des débats théoriques intéressants à ce sujet. Je veux dire que c'est important. Je n'utilise pas la théorie comme...

Il ne faut pas oublier que les étudiants paient déjà cher leurs études universitaires et que ce montant viendra s'ajouter à ce qui est déjà une somme considérable. Dans cette province, les frais de scolarité sont de 3 000\$. Pour ceux qui habitent à l'extérieur, il faut ajouter les frais de séjour, et il y a aussi la valeur de renonciation pour le temps consacré aux études. On pourrait donc se demander si en ajoutant, disons, 3 000\$ de plus—cela donne des coûts de 10 000\$ ou 13 000\$—on ne va pas modifier l'attitude des étudiants envers leur éducation et donc forcer les universités à changer. Je ne propose pas que l'on porte les frais de scolarité à 50 000\$, mais il n'y a pas que les frais de scolarité dans les coûts. Toutefois, une augmentation de ceux-ci aurait certainement des répercussions.

Je pense qu'il faut également établir une distinction entre les programmes universitaires du premier cycle et ceux du deuxième cycle. Les programmes de deuxième cycle conduisent plus rapidement à des emplois que ceux du premier cycle. C'est d'ailleurs tout à fait normal. Je conviens, comme Larry, que la formation de premier cycle dans les arts vise autre chose que la formation professionnelle. Elle a plutôt pour objet de former des esprits critiques. Ce programme sert à former l'esprit des gens sans rapport avec ce qu'ils pourraient faire, ce qui est argument bien connu d'ailleurs.

Les programmes de deuxième cycle sont suffisamment souples et adaptables. Si l'on offre des cours de doctorat dans un sujet qui n'intéresse personne, il faudra que l'université apporte des changements ou fasse faillite. Les exemples que vous avez donné étaient ceux de programmes de deuxième cycle, comme la médecine, le droit et le génie. Je pense qu'à ce niveau, l'université s'adapte assez bien. Toutefois, je ne voudrais pas modifier très rapidement le programme de cours au niveau du baccalauréat. Il y a une raison qui explique pourquoi, à ce niveau, les universités résistent au changement.

M. Scott: Je vais devoir faire un choix pour réduire mon nombre de questions à trois, mais je ne fais pas pour imiter Ronald Reagan. Je blague.

[Texte]

In terms of your impacting our committee, unfortunately Mr. Bevilacqua was attending to some other business and couldn't be here when you said that post-secondary education was the way we were bootstrapping our way to success in Atlantic Canada. Only Mr. Bevilacqua would appreciate how important that statement is. He has a bootstrapper speech that would bring tears to your eyes.

On the AUCC proposal, I don't want to find differences in the maritime region's position on this, but is it safe to say there would be some interest in the Maritimes if we incorporated into any federal participation, beyond research, some reference to accessibility and regional disparity?

[Traduction]

Malheureusement, lorsque vous avez dit que l'enseignement postsecondaire constituait, pour nous de la région de l'Atlantique la façon de nous sortir d'affaire et de réussir, M. Bevilacqua était pris ailleurs et ne vous a donc pas entendu. Il n'y a que M. Bevilacqua pour comprendre l'importance de cette déclaration. Il a un discours sur la façon de s'en sortir qui vous mettrait la larme à l'oeil.

En ce qui concerne la proposition de l'Association des universités et collèges du Canada, loin de moi l'idée de relever les différences dans la position de la région des Maritimes, mais peut-on dire que les gens de la région seraient intéressés si, au-delà de la recherche, on réservait une place à l'accès et aux disparités régionales dans ce cadre de la participation fédérale.

• 1815

I think to some extent, in terms of getting a little broader consensus in Atlantic Canada among the people who would be in contact with us... You think you've talked to a lot of presidents in the last four weeks. We've seen a share too. I think there would be broader consensus if we could get that kind of language in that deal, so that an accessibility and regional inequality mandate was included.

Finally, suggestions have been made across the country—and maybe in my weariness I missed it in your presentation—of a national symposium. I think it started at Simon Fraser and then a whole bunch of people brought it up. It's an invitation to have the federal government involved in something that we've not really been invited to be involved in before. I hope my friends aren't listening. I think it's a wonderful opportunity to address education.

The reason university education has been twisted in the way it has because of federal participation is that we've tried to stay away from saying we were involved in education. We're involved in student loans. We're involved in research. We're involved in training. I think we're involved in education. Unfortunately, for political reasons we've been unable to say that with a great deal of conviction.

You're looking at a sociology graduate. Until five weeks ago I thought I'd stayed in the Maritimes when I graduated, but now I'm not sure.

Mr. L. Simpson: There was a question in there, I'm sure.

Mr. Scott: Yes, it was about the AUCC.

Mr. L. Simpson: I'll let Dr. Sinclair speak to this in a second.

There are a couple of points coming out of what you're saying. We are prepared to participate in anything in terms of a national workshop or what have you. The MPHEC is an interstitial organization. We are not government, we are not the institutions and we're not the students. What we do is make recommendations to our governments and collect statistics like crazy. We have the best numbers in terms of knowing the most about the institutions and the students in this region. One of our primary jobs is to collect and store and analyse those numbers. We would be pleased to work with whatever happens to get set up.

Je pense que, dans une certaine mesure, il faut obtenir un consensus un peu plus large dans le Canada Atlantique parmi les personnes qui vont nous contacter... Vous croyez avoir parlé à beaucoup de présidents au cours des quatre dernières semaines. Nous aussi. Je pense qu'il y aurait un plus grand consensus pour un genre d'accord prévoyant un meilleur accès à l'université et la prise en compte des disparités régionales.

Enfin, un peu partout au Canada, les gens nous ont recommandés—je ne l'ai peut-être pas entendu dans votre exposé parce que j'étais un peu fatigué—de tenir un symposium national. Cela a commencé à l'université Simon Fraser puis a fait boule de neige. Il est question d'inviter le gouvernement fédéral à participer à un projet dans lequel on ne prévoyait pas, à l'origine, la participation du gouvernement fédéral. J'espère que mes amis écoutent. À mon avis, c'est une merveilleuse idée pour résoudre le problème de l'éducation.

Tout le problème de l'enseignement universitaire, c'est que le gouvernement fédéral n'a pas voulu dire qu'il avait un rôle à jouer. Pourtant, nous avons un programme de prêts d'étude et nous participons à la recherche et à la formation. Je crois que nous jouons un rôle en éducation. Malheureusement, pour des raisons politiques, nous ne pouvons pas l'affirmer avec grande conviction.

Je suis diplômé en sociologie. Il y a seulement cinq semaines, je pensais rester dans les Maritimes après l'obtention de mon diplôme, mais maintenant je n'en suis pas sûr.

Mr. L. Simpson: Cela soulève une question, j'en suis sûr.

Mr. Scott: Oui, la question porte sur l'AUCC.

Mr. L. Simpson: Je donnerai la parole à M. Sinclair dans un moment.

Ce que vous venez de dire soulève une ou deux questions. Nous sommes disposés à participer à un colloque national ou à n'importe quoi que vous nous proposerez. Le MPHEC est un groupement intermédiaire. Nous ne représentons ni le gouvernement, ni les établissements d'enseignement, ni les étudiants. Nous ne faisons que formuler des recommandations à nos gouvernements et recueillir des tonnes de statistiques. Ces statistiques nous donnent plein de renseignements sur les établissements d'enseignement et les étudiants dans cette région. Notre travail consiste surtout à recueillir, emmagasiner et analyser ces statistiques. Nous serons heureux de participer à n'importe quelle initiative.

[Text]

One idea that has occurred to me, listening around the table, is to get them into first year. One of the things I really remember when I went was thinking that if you could get the kids in here, just get them into first year, get them through that first year, they would find a way to pay for the rest. Maybe the answer is something like universally free or forgivable loans for first-year university.

I'm sorry I missed the question, Andy.

Mr. Sinclair: I think your idea is bang on, but what is missing, from our perspective, is that element of taking account of need in the AUCC thing. You could term it access.

Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso): I don't know if Dr. Sinclair would remember that he taught me macroeconomics when I was a fledgling undergraduate at Dalhousie. I don't know if he wants to remember.

Mr. Johnston: He's trying to forget.

Mr. Sinclair: I do. We were discussing this yesterday, in fact.

Mr. LeBlanc: Well, I don't know if I'm—

Mr. Scott: Is he going to do you proud or not?

Mr. LeBlanc: It would be an embarrassment to him with my question.

I'd like to talk about this issue of research and teaching that you brought up. It's come up in the briefs of universities across the country, the importance of research and how that was in a sense one of the consequences of the withdrawal of federal funding to higher education.

Is it possible to disentangle those two components from a cost perspective? If it were, would it not be appropriate, in a world where all things are changeable, to have research infrastructure paid out as a separate delivery vehicle to universities, appropriately equalized? Is that possible?

• 1820

Mr. Sinclair: That's a suggestion that goes around. It's awfully hard to generalize. In some programs you can do it and in some you can't. It would be extremely hard to do in a faculty of medicine, I think, where research is so intimately involved with the practice and the clinical teaching. It's all just a piece. I suppose you could have a university with a particular scientific facility that is expensive, maybe trains one graduate student and is important, and you could separate that out.

People are arguing that this separation is possible, but we've enjoyed a system that didn't force us to do it. Nobody, including university administrators, has given any thought to how you might do the separation reasonably. A lot of people are afraid of it because it might throw the baby out with the bath water. The nuances in the educational process, how it works and what things work—it's subtle, particularly where you get this interaction between a researcher and a student at the graduate or undergraduate level.

Having said that, I think the idea has enough support at high levels that it ought to be looked at, because it might be a way of doing it. We've done it by the back door. We've had the federal government giving money to the granting council, and

[Translation]

À écouter ce qui ce dit ici, j'ai pensé à une chose: il faut tout faire pour pousser les jeunes à aller à l'université. D'après mon expérience, si vous pouvez les faire entrer à l'université et terminer leur première année, ils trouveront un moyen de payer le reste de leurs études. La solution consisterait peut-être à offrir, dans tout le Canada et pour la première année d'université, soit une scolarité gratuite, soit des prêts dont on n'exige pas le remboursement.

Je regrette, je n'ai pas entendu la question, Andy.

M. Sinclair: À mon avis, c'est une très bonne idée, mais elle ne tient pas compte, de notre point de vue, de ce qu'a proposé l'AUCC, soit l'examen des besoins ou, si vous voulez, l'accès.

M. LeBlanc (Cap-Breton Highlands—Canso): Je ne sais pas si M. Sinclair se souvient qu'il m'a enseigné la macro-économique quand j'ai commencé mes études du premier cycle à l'université Dalhousie. S'en souvient-il?

Mr. Johnston: Il essaie d'oublier.

Mr. Sinclair: Je m'en souviens. En fait, nous en avons parlé hier.

Mr. LeBlanc: Eh bien, je ne sais pas si je dois...

Mr. Scott: Lui avez-vous laissé un bon souvenir ou non?

Mr. LeBlanc: Je pense que je vais l'embarrasser avec ma question.

Je voudrais aborder la question de la recherche et de l'enseignement que vous avez soulevée. Les mémoires que nous ont présentés les universités dans tout le Canada, soulignent l'importance de la recherche et du retrait du financement fédéral de l'enseignement supérieur.

Est-ce possible de séparer ces deux composantes sur le plan des coûts? Dans l'affirmative, ne confient-il pas, dans un monde en pleine évolution, de financer l'infrastructure de recherche grâce à une subvention distincte versée aux universités et tenant compte de la péréquation? Est-ce possible?

Mr. Sinclair: Cette idée a déjà été suggérée. Il est difficile de généraliser. Dans certains programmes, c'est possible mais pas dans d'autres. À mon avis, ce serait presque impossible dans le cas d'une faculté de médecine où la recherche est intimement liée à la pratique et à l'enseignement clinique. C'est un tout. Je suppose que dans le cas d'une université qui possède un laboratoire scientifique très coûteux, qui forme peut-être un seul étudiant diplômé et qui est importante, vous pouvez avoir un financement distinct.

Il y a des gens qui pensent que le financement distinct est possible, mais nous avons la chance d'avoir un système qui ne nous oblige pas à faire cela. Personne, y compris les administrateurs d'université, ne pense qu'on peut raisonnablement faire la séparation. Beaucoup de gens ont peur de cette idée parce qu'elle pourrait causer plus de mal que de bien. Les nuances dans le processus d'enseignement sont subtiles, surtout dans le cas d'une interaction entre un chercheur et un étudiant au niveau du premier cycle ou des cycles supérieurs.

Cela dit, je pense que l'idée reçoit assez d'appui aux échelons supérieurs pour qu'elle mérite qu'on l'examine parce que, qui sait, c'est peut-être la solution. Nous avons déjà fait cela par la porte de derrière. Le gouvernement fédéral a donné

[Texte]

then they had EPF money coming through, which has supported a research infrastructure. But maybe we're in an era where we have to differentiate costs and benefits more tightly and not allow this cross-subsidization to occur.

I don't have a strong view on it. I'm not opposed to it in principle. I just think in some areas it would be difficult to separate. It's like costing a sheep, which is a familiar problem in economics. You have joint products like wool and mutton. How do you know which is costing what? Research and teaching are a little bit like that in some cases.

Mr. LeBlanc: I'm going to ask a separate question that is somewhat motivated by the first question. I've asked it in other contexts. It's the argument about competitiveness among universities and the notion that if you are able to... Let's assume we can reduce debt loads by some other transfer, so that students are not overly encumbered by debt. Suppose the federal government was to provide assistance directly to students in order to increase their market power in choosing which universities they go to.

I am asking this question from an Atlantic perspective, given that we have a lot of universities and many of them are teaching undergraduates. As Mr. Simpson mentioned earlier, we're importing students and exporting graduates. If we could equalize it so that access was preserved from a Maritimes point of view, is there an argument in favour of channelling federal assistance for higher education to the student as opposed to the province—which doesn't necessarily get to the universities—as a way of encouraging an industry in Atlantic Canada?

Mr. L. Simpson: I'm not sure I understood that last stretch to an industry...

Mr. LeBlanc: If we're competitive in delivering higher education in Atlantic Canada and students were responsible for a larger share of the cost of higher education, we would be competitive in terms of attracting students to higher education in Atlantic Canada. Of course that assumes we are somehow equalizing access.

Mr. L. Simpson: We already compete favourably despite the fact that our tuitions are higher. That should tell you something about the impact of tuition on the student's decision as to where he goes to school.

[Traduction]

de l'argent au conseil subventionnaire et il y a aussi l'argent du FPE qui a permis de subventionner l'infrastructure de recherche. Mais nous sommes peut-être à une époque où nous devons faire une distinction plus nette entre les coûts et les avantages et ne plus nous livrer à des inter-financements.

Je ne suis pas très partisan de cette idée. Je ne m'y oppose pas en principe. Je pense seulement que c'est parfois difficile d'avoir un financement distinct. C'est un peu comme le fait d'avoir à calculer le prix de revient d'un mouton, qui est un problème courant en science économique. Vous avez des produits liés comme la laine et la viande de mouton. Comment savoir le prix de revient de chacun de ces produits. C'est un peu pareil avec la recherche et l'enseignement dans certains cas.

M. LeBlanc: Je vais poser une tout autre question qui découle un peu de la première. Je l'ai posée dans d'autres contextes. Il s'agit de la compétitivité entre les universités et de la possibilité de... Supposons qu'on puisse réduire l'endettement des étudiants par le biais de quelques autres transferts. Supposons que le gouvernement fédéral accorde une aide directe aux étudiants afin de leur donner une plus grande liberté dans le choix des universités où ils veulent aller.

Je pose cette question dans le contexte du Canada atlantique qui possède de nombreuses universités offrant un enseignement de premier cycle. Comme l'a déjà mentionné M. Simpson, nous importons des étudiants et nous exportons des diplômés. Dans un souci d'équilibre, pour préserver l'accès dans les Maritimes, ne vaudrait-il pas mieux verser l'aide fédérale destinée à l'enseignement supérieur à l'étudiant plutôt qu'à la province—qui ne la redonne pas nécessairement aux universités—afin d'encourager une industrie dans le Canada atlantique?

M. L. Simpson: Je ne sais pas ce que vous voulez dire par une industrie...

M. LeBlanc: Si ce sont les étudiants qui supportent une plus grande part des frais de l'enseignement supérieur, cela pourrait inciter les universités du Canada atlantique à devenir compétitives pour les attirer. Bien sûr, cela suppose qu'on se livre à une péréquation en matière d'accès à l'éducation.

M. L. Simpson: Nous sommes déjà assez compétitifs malgré le fait que nos droits de scolarité sont plus élevés. Cela prouve que les frais universitaires ne constituent pas, pour l'étudiant, un facteur déterminant dans le choix de l'université.

• 1825

As an economist you understand the principle of elasticity. I'm not sure there's a lot of elasticity in that demand curve. Within a very broad range, students don't vote with their feet when it comes time to go to university. They will vote with their feet at the level of grad schools, but at the undergraduate level I think they'll go to the best one they can afford within a range. Very often that means which one is closest.

I'm sitting here just echoing what Dr. Scott said earlier. They go to the local one for undergraduate. If they then can afford to go to a grad school, then they start looking around at something with a little broader horizon, and they'll move to get a job.

En tant qu'économiste, vous connaissez le principe de l'élasticité. Je suis sûr que la demande est très élastique. En règle générale, les étudiants ne sont pas portés à choisir une université très éloignée de chez eux. Ils sont prêts à aller loin pour étudier au niveau du cycle supérieur, mais au niveau du premier cycle je pense qu'ils choisissent la meilleure université qu'ils peuvent se permettre de choisir dans un certain rayon. Très souvent, c'est l'université la plus proche.

Je ne fais que répéter ce que M. Scott a dit plus tôt. Les étudiants choisissent l'université locale au niveau du premier cycle. S'ils peuvent se permettre des études de maîtrise ou de doctorat, alors ils cherchent plus loin et vont déménager afin d'obtenir un emploi.

[Text]

When they come out of high school they're still awfully young; 18 is not old in many ways.

I think a lot of our schools also attract from their alumni. Dr. Sinclair and I were talking about this earlier. Why do Mount A., St. F.X. and Acadia draw people despite the fact that their tuitions are slightly higher? They do draw. Is it because of their church roots? That may be part of it, but I think a lot of it is because of their alumni. People have gone there and have moved away to Ontario or wherever to get work, and what are they going to do with their kids? They did fine at Mount A. or they did fine at UNB, and by cracky, that's where they send their kids.

In many ways it's very good business, yes. They add a lot to our communities as well as dollars. I'm not sure we are making any money on them; in fact, I feel quite comfortable that we don't.

Mr. Sinclair: I agree. *The Globe and Mail* had an editorial about this about four months ago, which everybody down here cut out and posted up. If we were an export industry—the universities, that is—and were able to attract dollars from outside, which ought to be a strength... You put enough qualifications into it that I can agree with you that if you could do all those things, yes, we would benefit.

If we just did the green paper, simplistically as it were, we're going to be very hard put to remain competitive. There will come a point when these elasticities come in. If we're charging \$9,000 and somebody is charging \$5,000, then we're going to be in great trouble. Some of the numbers you will have seen from others suggest that some fees and some programs could really jump in this region.

So it all depends, but in principle there are ways we could benefit. Certainly we do a good job of attracting students from other parts of the country.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much, Mr. Sinclair and Mr. Simpson. That was a good exchange and a good presentation. We appreciate the time and we know you came from a ways. Thanks again and have a good trip back.

Mr. L. Simpson: Thank you and good luck in your deliberations. You have shown an awful lot of patience, I must say. It's been a long day for you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Our next witnesses are from the Nova Scotia Labour Force Development Board. Welcome to both of you.

Mr. Tom MacDonald (Executive Director, Nova Scotia Labour Force Development Board): Madam Chair, with me is Alex MacIsaac, who is a member of the board representing the labour side.

[Translation]

À leur sortie de l'école secondaire, ils sont encore très jeunes; 18 ans, ce n'est pas vieux.

Je pense également qu'un grand nombre de nos écoles attirent des jeunes grâce à leurs anciens diplômés. M. Sinclair et moi en avons parlé plus tôt. Pourquoi Mount Allison, Saint François-Xavier et Acadia attirent-elles des étudiants même si leurs frais universitaires sont un peu plus élevés qu'ailleurs? C'est vrai qu'elles attirent des étudiants. Est-ce parce que ce sont des établissements confessionnels? En partie peut-être, mais je crois que c'est surtout à cause de leurs anciens. Les gens qui ont étudié là se sont installés en Ontario ou dans quelque autre province pour travailler et où vont-ils envoyer leurs enfants? Ils ont très bien réussi à l'Université Mount Allison ou à l'Université du Nouveau-Brunswick, alors pourquoi ne pas y envoyer leurs enfants?

À plusieurs égards, oui, il s'agit effectivement d'une bonne industrie. Les universités enrichissent nos collectivités et pas seulement en dollars. Je ne suis pas sûr qu'elles rapportent à notre économie; c'est tout aussi bien si elles rapportent rien.

M. Sinclair: Je suis d'accord. Il y a quatre mois environ, le *Globe and Mail* a fait paraître un éditorial à ce sujet que tout le monde dans cette région a découpé pour l'afficher. Si nos universités constituaient une industrie d'exportation qui rapporte des dollars à notre région, ce serait notre force... Vous avez exprimé tellement de réserves que je peux convenir avec vous que, oui, ce serait bénéfique pour nous si nous pouvions faire tout cela.

Si nous ne faisions que ce qui est prévu dans le Livre vert—ce qui est simpliste—nous aurions de la difficulté à demeurer concurrentiels. À un moment donné, l'élasticité de la demande entrera en jeu. Si nous demandons 9 000\$ et qu'ailleurs on demande 5 000\$, alors nous nous retrouverons dans de beaux draps. D'après les chiffres que d'autres témoins vous ont donnés, certains droits de scolarité et certains programmes pourraient devenir très coûteux dans cette région.

Par conséquent, il y a plusieurs facteurs à considérer, mais en principe il y a des moyens pour nous d'en bénéficier. Il est certain que nous réussissons à attirer des étudiants des autres régions du Canada.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie beaucoup, messieurs Sinclair et Simpson. Vous nous avez fait un bon exposé. Nous vous remercions de votre temps. Nous savons que vous venez de loin et nous vous souhaitons un bon retour.

Mr. L. Simpson: Je vous remercie et vous souhaitez bonne chance dans vos délibérations. Je dois dire que vous avez été très patiente. C'était une longue journée pour vous.

La vice-présidente (Mme Minna): Nos prochains témoins représentent la Commission de mise en valeur de la main-d'œuvre de la Nouvelle-Écosse. Je vous souhaite la bienvenue à tous deux.

Mr. Tom MacDonald (directeur général, Commission de mise en valeur de la main-d'œuvre de la Nouvelle-Écosse): Madame la présidente, je suis accompagné par M. Alex MacIsaac, qui représente la partie syndicale au sein de la Commission.

[Texte]

We're pleased to be here today and we thank you for hearing us. It's been a long process. We applied some time ago and for whatever reason we were not chosen to appear. We appealed that and we thank you for the appeal process. It seems to have worked.

[Traduction]

Nous sommes heureux de comparaître devant vous aujourd'hui et nous vous en remercions. Toute la démarche qui nous a amenés ici a pris beaucoup de temps. Nous avons fait la demande il y a quelque temps mais, pour une raison ou une autre, nous n'avons pas été choisis pour comparaître. Nous avons fait appel et nous vous remercions d'avoir prévu une procédure d'appel. Elle semble donner de bons résultats.

• 1830

In conversation with the clerk's office we got the impression that because of our unusual name we had been grouped with unions. That may be interesting, because it is an odd name. That may or may not be the case, but we recognize that there are a lot of people. I attended the Tuesday morning meeting in Halifax. In desperation I put my name in the hat hoping to get five minutes. The chair was kind enough to point out to Rick Clarke from labour that we were invited to appear in Sydney, so here we are.

We have two co-chairs, one representing business and one representing labour. They had reserved Tuesday with the hope of being able to appear, but they're both busy people and both are out of the province today. They could not come on two days' notice, so we're the second choice. We hope to adequately represent their views.

Our brief is with you. I thought I would skip through it and hit on some of the main points. Some of my comments will be different from those of the last group, and I guess that's the beauty of this kind of presentation: it gives you all sides of the picture.

The Labour Force Development Board was established in 1991. I understand that it's an outgrowth of ongoing discussions between the productivity centre and the federal government. I believe the minister of the day was Barbara McDougall. In any event, in their wisdom they decided that for training with a sharp focus, there should be a national labour force development board. There is one now and it's a non-profit, independent corporation that receives its funding from the Government of Canada. The board's purpose is to respond to the growing consensus that the labour market partners, business and labour, must have a greater role in addressing training and labour market concerns.

Members are nominated by the organizations representing the major labour market partners—business and labour—in partnership with the education and training community, and the four target groups under the Employment Equity Act: aboriginal peoples, people with disability, visible minorities and women. It's a very unusual gathering. It took great foresight to bring together all of these people on a national scale. I haven't researched it but I suspect it might be precedent-setting internationally.

En communiquant avec le bureau du greffier, nous avons eu l'impression qu'en raison de notre nom inhabituel, on nous a mis dans la catégorie des syndicats. C'est une explication intéressante, car il s'agit d'un nom bizarre. C'est peut-être le cas, mais nous reconnaissions par ailleurs que beaucoup de gens veulent se faire entendre. J'ai assisté à la séance de mardi matin à Halifax. En désespoir de cause, j'ai mis mon nom dans le chapeau en espérant obtenir cinq minutes. La présidence a été assez aimable pour signaler à Rick Clarke, représentant les syndicats, que nous étions invités à comparaître à Sydney et c'est pourquoi nous sommes ici.

Nous avons deux coprésidents, l'un représente la partie patronale et l'autre la partie syndicale. Ils ont réservé leur mardi dans l'espoir de pouvoir comparaître, mais ce sont des gens occupés et tous deux sont aujourd'hui hors de la province. Ils ne pouvaient pas venir et le préavis de deux jours était trop court. Voilà pourquoi nous sommes ici pour les remplacer. Nous espérons pouvoir vous présenter leurs vues le plus justement possible.

Nous vous avons communiqué notre mémoire. Je pensais vous brosser un tableau rapide et m'attarder sur quelques un des principaux points. Certaines de mes observations seront différentes de celles que vous ont présentées le dernier groupe et l'avantage de ce genre d'exposé, je crois, est qu'il vous donne un tableau complet.

La Commission de mise en valeur de la main-d'œuvre a été créée en 1991. Je crois comprendre qu'elle est le fruit de discussions suivies entre le centre de productivité et le gouvernement fédéral. Si je me souviens bien, la ministre de l'époque était Mme Barbara McDougall. En tout cas, dans sa sagesse, le gouvernement a décidé de créer une commission canadienne de mise en oeuvre de la main-d'œuvre pour souligner l'importance de la formation. Cette commission est maintenant sur pied et c'est un organisme indépendant à but non lucratif qui est financé par le gouvernement du Canada. Sa mission est de mettre en oeuvre ce que de plus en plus de gens pensent, à savoir que les partenaires du marché du travail, soit le patronat et les syndicats, doivent jouer un plus grand rôle pour résoudre les problèmes de formation et de main-d'œuvre.

Les membres de la Commission sont désignés par les organisations représentant les principaux partenaires du marché du travail, soit le patronat et les syndicats, de concert avec les milieux de l'enseignement et de la formation ainsi que les quatre groupes visés par la Loi sur l'équité en matière d'emploi, soit les autochtones, les personnes handicapées, les minorités visibles et les femmes. C'est là un regroupement très inhabituel. Il a fallu faire preuve de beaucoup de clairvoyance pour réunir tous ces gens des quatre coins du pays. Je n'ai pas approfondi la chose, mais je crois que c'est une première dans le monde.

[Text]

It goes without saying that when you bring all those interest groups together, your team building will be interesting to say the least. It has taken some time and you may have heard of some of the ups and downs, but the curves are getting flatter and things are starting to move.

Each of these organizations has support groups called reference groups. I heard some of them referred to in Halifax, and more were referred to today. They provide ongoing guidance and support to the members, and that's another unique thing. There's now a nationwide network of reference groups tied to this national body, and now there are complementary provincial bodies being established as well. So it's a unique approach and all of you are to be commended for that.

The role of the board is to provide broad, strategic direction and to ensure the development of a skilled workforce. There are three categories that guide them.

"Advocacy and promotion", where they're creating links between education and training systems, ensuring high quality counselling and encouraging and assisting sectoral and community training initiatives.

• 1835

Under "advising" we have advising governments on policy standards and training needs; assessing current training, both the quality and quantity; collecting and sharing important labour market data; and monitoring and evaluating training programs.

The last item is "recommending", which has under it developing standards for training and certification; developing eligibility criteria for income support; setting standards of equity and access to training; and establishing guidelines on allocation of funds for training.

To help do this, they felt in their wisdom there had to be provincial boards. A provincial flavour provides regional leadership and a unique provincial focus. Those are being established. There is one in Nova Scotia, there is one in most provinces, and they're in development and evolution.

The ultimate plan was, and continues to be, to establish local boards. I think this is the most exciting part of all because in a previous life I worked for HRDC for many years in the employment training business. In the communities that's going to establish a process and a structure whereby all the players can come together and determine what the real needs are for that community and commit the funds to do it. It has the potential to tie together many things you're hearing from many individual groups that would be part of the process.

There is quite a potential.

Our mandate, the provincial mandate, is there for you to read. Some of our guiding principles are equity access participation, accountability, quality, and consensus decision-making. We have a number of goals and objectives.

[Translation]

Naturellement, quand on rassemble tous ces groupes d'intérêt, il n'est pas facile d'avoir une équipe homogène. Il a fallu du temps et vous avez peut-être entendu parler de hauts et des bas, mais les choses semblent commencer à marcher plus rondement.

Chacune de ces organisations a des groupes de soutien appelés groupes de référence. Je crois comprendre que certains de ces groupes ont été mentionnés à Halifax et que d'autres l'ont été aujourd'hui. Ils fournissent avis et soutien à nos membres et c'est un autre aspect exceptionnel. Il existe maintenant un réseau national de groupes de référence particuliers à cette commission nationale ainsi que des commissions provinciales complémentaires. C'est un phénomène exceptionnel et nous vous en sommes tous reconnaissants.

La commission a pour rôle d'élaborer les grandes orientations stratégiques visant à doter le Canada d'une main-d'œuvre qualifiée. Il y a trois catégories de lignes directrices.

Au chapitre «Défense et promotion», est question de créer des liens entre les systèmes d'enseignement et de formation, d'assurer un counselling de haute qualité et d'encourager et de subventionner des initiatives de formation sectorielle et communautaire.

Au chapitre «Consultation», il s'agit de conseiller les gouvernements sur les normes de politique et les besoins en formation, d'évaluer la formation actuelle, aussi bien sa qualité que sa quantité, de recueillir ou de mettre en commun d'importantes données sur le marché du travail, et de suivre et d'évaluer les programmes de formation.

Enfin, au chapitre «recommandation», il s'agit d'élaborer des normes de formation et d'homologation, d'élaborer des critères d'admissibilité au soutien du revenu, d'établir des normes d'équité et d'accès en matière de formation et d'élaborer des lignes directrices concernant l'affectation des fonds à la formation.

Pour l'aider à faire tout cela, la commission nationale, dans sa sagesse, a préconisé la création de commissions provinciales. Ces commissions provinciales permettront d'avoir un leadership commercial et une vision provinciale unique. Ces commissions sont en cours de création. Il en existe une en Nouvelle-Écosse et dans la plupart des provinces et elles sont en expansion et en évolution.

L'objectif ultime consiste à établir des commissions locales. Je trouve cela très embuant parce que je me suis déjà occupé, pendant plusieurs années, de formation professionnelle quand j'ai travaillé pour le ministère du Développement des ressources humaines. Dans les collectivités, il y aura ainsi un processus et une structure permettant à tous les intervenants de se réunir pour déterminer ce dont la communauté a vraiment besoin et affecter les fonds nécessaires pour satisfaire ces besoins. Les commissions locales pourront alors réunir toutes les solutions que vous ont proposées les nombreux groupes individuels qui auront leur rôle à jouer dans ce processus.

Il y a beaucoup de potentiel.

Nous vous avons fait remettre le mandat de notre commission provinciale pour que vous puissiez le lire. Parmi nos principes directeurs, ou retrouvez la participation à part égale, la reddition de comptes, la qualité et la prise de décision par consensus. Nous poursuivons plusieurs objectifs.

[Texte]

I would like to focus on a few of the introductory comments there. I would point out again that we are a private sector organization that's focused on labour force development. We represent business and labour as partners in Nova Scotia and therefore reflect the unique perspective of the end users of training, retraining, and labour adjustment in the province. We represent end users, the users of all that you're hearing from training and education.

We feel that as consumers of the employment preparedness process, we must be part of the analytical and decision-making process so that our economy can make the necessary adjustments for the challenges of the 21st century. We feel we must be a part of that, and there's a structure there to make it possible.

We do very much appreciate the opportunity to participate in this national debate and public consultation on what will surely be the most significant social policy restructuring ever to occur in this country. It is essential that these changes be done properly and that we get them right so as to posture ourselves to become a competitive, post-industrial, knowledge-based economy that is able to compete globally and thereby ensure the viability of our economy and create the prosperity and security needed for a comprehensive social security system. We repeat that several times. We feel it's fundamental that we get our economy right. We must be able to compete; we must generate the revenue so that we can do what we unique Canadians want to do for all our fellow Canadians.

It's important to point out that these laudable efforts to reshape the various approaches to training, education, and labour adjustment must be conceptualized in the context of the realities of each province and region, rather than by some holistic and generic approach that could do more harm than good. That's not to suggest that we should not have those generic and holistic policies and principles and programs, but we should try to put them in the context that while we are one we have uniqueness all over the place.

We feel the green paper is remiss, or at least lacking, in its emphasis when discussing education and training without adequately factoring in the important consideration of economic development. I would add to that community-based education, which is exploding in this country. In this regard, we would highly recommend that the federal government develop a national strategy—and put a lot of emphasis on developing a national strategy—aimed at increasing meaningful employment opportunities and avoid the temptation to do any tinkering. We would strongly encourage the inclusion of these key components in the equation before any conclusions are reached.

Another important area not addressed—we just want to add it—is the whole world of computerization. It's terribly important right now and it's certainly exploding. There's no reference to it. Maybe it's not necessary to mention it, but we

[Traduction]

Je voudrais m'attarder sur l'introduction. Je répète à nouveau que nous sommes une organisation du secteur privé qui s'intéresse à la mise en valeur de la main-d'œuvre. Nous représentons le patronat et les syndicats qui sont des partenaires en Nouvelle-Écosse et qui présentent par conséquent une vision unique des utilisateurs ultimes de la formation, du recyclage et de l'adaptation de la main-d'œuvre dans la province. Nous représentons les utilisateurs finaux, les utilisateurs de tout ce qui est offert en matière de formation et d'éducation.

En tant que consommateurs du processus de préparation à l'emploi, nous devons avoir voix au chapitre dans le processus d'analyse et de prise de décision afin qu'il soit possible d'apporter les modifications nécessaires à notre économie pour relever les défis du 21^e siècle. Nous estimons avoir voix au chapitre et il existe une structure pour rendre la chose possible.

Nous nous réjouissons d'avoir l'occasion de participer à ce débat national et à cette série de consultations publiques sur ce qui va certainement être la plus importante réforme de politique sociale jamais entreprise au Canada. Il est essentiel d'avoir une bonne réforme qui nous donnera les moyens de rendre notre économie compétitive, de nous doter d'une économie caractéristique de l'ère postindustrielle, fondée sur le savoir. Une telle économie nous permettra de livrer concurrence sur les marchés mondiaux, d'assurer notre viabilité et de créer la prospérité et la sécurité nécessaires à un véritable système de sécurité sociale. Nous avons dit et redit cela plusieurs fois. Nous croyons qu'il est essentiel de mettre de l'ordre dans notre économie. Nous devons pouvoir livrer concurrence aux autres; nous devons générer les recettes dont nous avons besoin pour donner aux Canadiens le niveau de vie qu'ils méritent.

Il importe de souligner que les efforts louables déployés en vue de restructurer les diverses approches à la formation, à l'enseignement et à l'adaptation de la main-d'œuvre doivent être envisagées dans le contexte de la réalité de chaque province et de chaque région plutôt que par le biais d'une approche holistique et générique risquant de faire plus de mal que de bien. Cela ne veut pas dire cependant que nous devons écarter les politiques, principes ou programmes génériques et holistiques, mais il nous faudra essayer de les placer dans le contexte de l'unicité dans la diversité.

Nous croyons que le Livre vert est déficient, ou du moins insuffisant, en ce sens qu'il n'a pas tenu suffisamment compte du développement économique dans la discussion de l'éducation et de la formation. J'ajouterais à cela l'éducation communautaire qui connaît un développement prodigieux au Canada. À cet égard, je recommande fortement que le gouvernement fédéral élabore une stratégie nationale et encourage l'élaboration d'une stratégie nationale—visant à accroître les possibilités d'emplois véritables—and résiste à la tentation d'opter pour des solutions temporaires. Nous insistons pour qu'on inclue ces éléments-clés dans l'équation avant de tirer une quelconque conclusion.

[Text]

thought we'd err on the side of mentioning it anyway, because we feel it is important. If it's there, we missed it. There are some exciting things going on with respect to computer-based education, computer-based learning, where the computer program is the instructor and the teacher is the tutor. That kind of thing is up and running. Many governments sponsor programs now. Some international studies have been done on this, and it tends to accelerate learning.

A great potential for computer technology is in the counselling process, be it in the academic environment, the employment centres, community projects, or wherever. The use of computerization in counselling will allow greater access to information for career decisions and certainly will allow parents to participate in that decision-making process. We think that's very important. Permit the use of group counselling and make more labour market information available to counsellors, students, parents, and all citizens.

Allow access for business and labour to labour market information on the availability of people with specific skills and provide the potential for those employers and for labour to input their requests for hiring directly into the computer.

Allow access to educational television, interactive educational seminars, the Canadian satellite learning system, etc.

There is one other thing we think very important in this country, which is so much rural. We want to point out that this can be the great equalizer between urban and rural. It can put the person in a rural setting in a position in which they have the education, the information, to prepare themselves to compete. It can also be done for minority groups, for disabled people. We think computerization, not just as gimmickry, is an important strategic tool that should be factored into your equation.

It must be realized that unlike many provinces and regions within Canada, the economy of Nova Scotia is unique and has a seasonal economy that is double the national average. We consulted with the regional economist of HRDC recently and his figures are suggesting that the seasonality factor is double or slightly more than double in Nova Scotia. In the other Atlantic provinces it's even more. It goes triple and quadruple when you get to Newfoundland. That is an economic reality in Canada and in this part of the world, so when we look at two-tiered systems and that kind of thing we have to factor this in as a serious reality. Shivers and shudders are going through the economy of the Atlantic provinces. We all know about the problems and they do need to be fixed, but we need to do it carefully.

Next is a wee bit on our vision of the future, if you'll pardon our presumptuousness. We hold the strong opinion that the cornerstone of Canadian society is a vibrant economy. This must be first and foremost in any vision, as it fuels the

[Translation]

n'est-il pas nécessaire de le faire, mais nous le mentionnons quand même ici parce que nous croyons qu'il est important. Peut-être qu'il est bien mentionné, mais alors, nous ne l'avons pas remarqué. Il se passe des choses follement intéressantes dans le domaine de l'enseignement et de l'apprentissage informatisés où le programme informatique est l'instructeur et où le professeur fait office de directeur d'étude. C'est très courant en ce moment. De nombreux gouvernements parrainent de tels programmes à l'heure actuelle. Plusieurs études internationales réalisées à ce sujet montrent que l'apprentissage se fait plus vite.

La technologie informatique est très prometteuse dans le domaine de l'orientation professionnelle, que ce soit dans les écoles ou dans les centres d'emploi ou dans le cadre de projets communautaires. L'informatisation de l'orientation professionnelle améliorera l'accès aux renseignements pour des choix de carrière et permettra certainement aux parents de participer au processus de décision. Nous croyons que c'est très important. Cela rendra possible le counselling de groupe et permettra aux conseillers, aux étudiants, aux parents et au grand public d'avoir accès à plus de renseignements sur le marché du travail.

Le patronat et les syndicats auront accès à des données telles que la disponibilité des travailleurs ayant des compétences particulières et les employeurs pourront directement charger leurs offres d'emploi dans l'ordinateur.

Cela rendra possible l'accès à la télévision éducative, aux séminaires d'éducation interactive, au système canadien d'apprentissage par satellite, etc.

Il y a autre chose qui, à notre avis, est très important au Canada qui est un pays très rural. Nous faisons remarquer que l'informatisation peut être un grand facteur d'égalisation entre les régions urbaines et rurales. Elle peut donner au Canadien rural l'éducation et l'information nécessaires pour devenir un concurrent efficace. Elle peut aussi faire la même chose pour les groupes minoritaires, pour les personnes handicapées. Nous croyons que l'informatisation est, non pas une babiole technique, mais un important outil stratégique que vous devez inclure dans votre équation.

Il faut se rappeler que l'économie de la Nouvelle-Écosse, à la différence de celle de nombreuses autres provinces et régions du Canada, est très particulière en ce sens que le secteur saisonnier est deux fois plus important que la moyenne nationale. Nous avons consulté récemment l'économiste régional du ministère du Développement des ressources humaines et ses chiffres montrent qu'en Nouvelle-Écosse, le facteur saisonnier est un peu plus de deux fois supérieur à ce qu'il est ailleurs. Le secteur saisonnier est encore plus important dans les autres provinces atlantiques. À Terre-Neuve, il atteint trois ou quatre fois la moyenne nationale. C'est une réalité économique du Canada et de cette partie du monde, une dure réalité dont il faut tenir compte quand on parle des systèmes à double niveau et de ce genre de chose. L'économie des provinces atlantiques connaît de grands remous. Nous savons quels sont les problèmes et qu'ils doivent être corrigés, mais il faut le faire prudemment.

Sans vouloir être présomptueux, je vais à présent vous entretenir un peu de notre vision de l'avenir. Nous avons la ferme conviction que la pierre angulaire de la société canadienne est une économie dynamique. La prospérité

[Texte]

fulfilment of all other personal and societal needs and aspirations. We're feeling the strain of that now, because our economy is not able to keep up and keep ahead. We feel that the acceptance of this premise is absolutely fundamental before beginning to address training, labour adjustment, and a wide array of social security features that must exist in any healthy, caring society.

We feel that there's an important role for elected officials and senior public servants to play in terms of economic and strategic planning: fiscal policies, monetary policies, providing economic stimulus, promoting and supporting economic research and development, and providing economic support services. We do not, however, feel that it is healthy or even appropriate for governments to attempt to artificially manage aspects of the economy by promoting and subsidizing any sectors or zones over others and creating competitions. They should avoid that trap of "social engineering".

[Traduction]

économique doit figurer au premier plan de toute vision, car elle permet de combler tous les autres besoins et aspirations des individus et de la société. Nous sommes en difficulté en ce moment car notre économie n'est pas en mesure de progresser. Nous croyons qu'il est absolument fondamental d'accepter cette prémissse avant de commencer à parler de formation, d'adaptation de la main-d'œuvre et du grand éventail de programmes de sécurité sociale qui sont les caractéristiques essentielles d'une société saine et charitable.

Nous croyons que les élus et les hauts-fonctionnaires ont un important rôle à jouer en ce qui concerne la planification économique et stratégique: élaborer des politiques budgétaires et monétaires, assurer le leadership de l'économie, promouvoir et aider la recherche et le développement économique et offrir des services de soutien économique. Toutefois, nous ne pensons pas qu'il soit sain ni même approprié pour les gouvernements de gérer artificiellement divers aspects de l'économie en promouvant et en subventionnant certains secteurs ou certaines zones plutôt que d'autres et en créant une concurrence. Il devrait éviter le piège de la «sociologie appliquée».

• 1845

As a board, we are in full agreement that the systems and programs now in place must be reviewed. We welcome the opportunity to participate in this process.

However, this process should be based on helping those who need change the most; i.e., those in the workforce who are going to be affected by technology and changing jobs, those without jobs, and those requiring social assistance.

If, however, the process is just to accommodate fiscal restraint—I recognize that's a bit cynical, but there may be a grain of truth in it—or deficit reduction, we don't feel that the exercise is worthy or a healthy endeavour. Would the review be taking place if NAFTA, the recession, and deficits had not overtaken us?

The Nova Scotia Labour Force Development Board is of the view that this review can be a very healthy and cleansing process.

It is an opportunity to review what we have done over the past 40 years on many issues and to use the experience we now have with what works, what does not work, what provides disincentives, what has continued potential, and what is or is not affordable.

It is an opportunity to craft a new mosaic to address the needs of the 21st century and it's within our means.

To repeat ourselves, any social security network must grow out of a strong economic base. To do otherwise would be repeating past mistakes and is unhealthy for any society.

The members of our board have very strong views on the vital importance of a strong and comprehensive social security network in Canada that cares for those who have temporary needs or who are not capable of self-sufficiency. We do not, however, believe that Canada can or should be all things to all people at all times.

Notre commission conçoit parfaitement qu'il faut revoir les systèmes et les programmes actuellement en place. Nous sommes heureux de pouvoir participer à cette révision.

Toutefois, ce processus devrait être fondé sur l'aide à apporter à ceux qui ont le plus besoin d'un changement, soit les travailleurs qui vont être touchés par l'évolution technologique, ceux qui changent d'emploi, les chômeurs et les assistés sociaux.

Toutefois, si le processus ne vise que les restrictions financières—je reconnaiss que ma remarque est un peu cynique, mais elle renferme une part de vérité—ou la réduction du déficit, nous doutons que cet exercice en vaille la peine ou soit même souhaitable. Cette révision aurait-elle eu lieu si nous n'avions pas été submergés par l'ALÉNA, la récession et le déficit?

La Commission de mise en valeur de la main-d'œuvre de la Nouvelle-Écosse considère que cette révision peut être très valable.

En effet, elle nous donne l'occasion d'examiner ce que nous avons fait depuis 40 ans à bien des égards et d'utiliser notre expérience pour déterminer ce qui fonctionne, ce qui ne fonctionne pas, ce qui peut avoir un effet de dissuasion, ce qui a un potentiel à long terme et ce que nous pouvons ou ne pouvons pas nous permettre.

Nous sommes ainsi tout à fait en mesure de composer une nouvelle mosaïque pour répondre à nos besoins du 21^e siècle.

Encore une fois, tout réseau de sécurité sociale doit reposer sur une base économique solide. Sinon, on risque de répéter les erreurs du passé, ce qui est malsain pour toute société.

Les membres de notre commission sont fermement convaincus de l'importance vitale, pour le Canada, de disposer d'un réseau de sécurité sociale solide et complet à la disposition de ceux qui éprouvent des difficultés temporaires ou de ceux qui sont incapables de subvenir à leurs propres besoins. Nous ne croyons pas pour autant que le Canada puisse ou doive être toujours la réponse idéale pour tout le monde.

[Text]

Our members have been making their views known on specific social issues throughout these presentations. We will restrict our comments and our remaining time to training, education, and labour adjustment.

There are three areas we would touch on with respect to learning. Under school curriculum and putting it in the framework of a training, education, and labour adjustment system, consistently those who have difficulty making and keeping an attachment to the labour force have been found to have some degree of literacy problems and difficulties that could be broadly defined as life skills.

While this may be coincidental, we are of the opinion that there is some correlation. I would give you a few examples. Over the next 10 years, it's projected in Canada that the school system will produce one million illiterate graduates. That's the projection: one million illiterate graduates.

Thirty-eight percent of the population has been identified as having literacy and numeracy problems—I would expect that number is more like 50%—and 24.6% of our high school graduates are functionally illiterate. These are the graduates. We have 38% to 40% of our population who drop out.

Unlike the previous speaker, I would point out that depending on how you read the statistics, anywhere from 13% to 17% of the population go to university—that's 17%, not 70%—and approximately 11% graduate. When you think of the amount of time, energy, and resources we devote to universities, it makes one wonder, given all the demands for skilled training.

That's not to be negative towards education. I wanted to say when he was making the case about BAs, I remember reading somewhere a long time ago that the old Greek word for school was "leisure". It kind of supports his argument that there is a general development of people leading to something else.

We—not "we" but collectively—find that people who come out of the school system now are far ahead of where we were in some areas. Their analytical ability, their problem solving, their verbal skills—all kinds of things are far superior to what we got, but it seems they were gotten at the expense of fundamentals. Somehow that needs to be addressed and corrected.

• 1850

I would refer you to an article in the Truro newspaper last week: Students need more training, the Truro business survey says. A local business survey suggests students need more training in communication, entrepreneurship, and money management. The Truro and District Chamber of Commerce surveyed 105 businesses and found students looking for work in a broad range of employment capacities lack basic reading and writing skills, real life skills, and technical skills. And it goes on from there.

To better prepare people for work in citizenship, we think the curriculum at junior high and above should include life skills, coping skills, work-related behavioural skills, conflict resolution, parenting, banking, problem solving,

[Translation]

Nos membres doivent faire connaître leur point de vue sur des problèmes sociaux précis tout au long de ces audiences. Nous limiterons nos observations et le temps qui nous reste à la formation, à l'éducation et à l'adaptation de la main-d'oeuvre.

Nous aborderons trois questions concernant l'acquisition du savoir. Compte tenu du programme scolaire actuel et de la situation en matière de formation, d'éducation et d'adaptation de la main-d'oeuvre, on a constaté que ceux qui avaient de la difficulté à entrer et à rester sur le marché du travail étaient généralement confrontés à des difficultés sur le plan de l'autonomie fonctionnelle.

Si certains pensent qu'il s'agit d'une coïncidence, nous, nous sommes plutôt d'avis qu'il y a un lien. Je vais vous citer quelques exemples. Au cours de la prochaine décennie, on prévoit que le système scolaire au Canada produira 1 million de diplômés illettrés. Ce sont vraiment les prévisions: 1 million de diplômés illettrés.

Des études établissent que 38 p. 100 des Canadiens éprouvent des difficultés à lire et à compter—à mon avis, ce serait plutôt 50 p. 100—and que 24,6 p. 100 de nos diplômés de l'école secondaire sont des analphabètes fonctionnels. Il est question ici de diplômés. Les décrocheurs représentent de 38 à 40 p. 100 de la population.

Contrairement au témoin précédent, je souligne que, selon l'interprétation qu'on donne aux statistiques, de 13 à 17 p. 100 des Canadiens vont à l'université—je dis bien 17 p. 100 et non 70 p. 100—and environ 11 p. 100 obtiennent un diplôme. Quand on pense au temps, à l'énergie et aux ressources que nous consacrons aux universités, on reste perplexe face à tous les besoins en matière de formation professionnelle.

Je ne présente pas une vue négative de l'éducation. Le témoin précédent a parlé du baccalauréat, or, je me souviens avoir déjà lu que le mot de l'ancien grec pour école était «loisir». Voilà qui vient éclairer en quelque sorte son argument selon lequel le perfectionnement général de la population mène à autre chose.

D'une façon générale, nous constatons que les diplômés de notre système scolaire actuel sont beaucoup plus avancés que nous ne l'étions à certains égards. Leur capacité d'analyse et de résolution de problèmes et d'expression orale, entre autres, est aujourd'hui nettement supérieure, mais il semble que ce soit au détriment des notions élémentaires. Il convient de corriger cette situation.

Permettez-moi de vous citer un article paru dans le journal de Truro la semaine dernière: Selon une étude réalisée auprès d'entreprises de Truro, les étudiants manquent de formation. L'étude en question laisse entendre qu'ils ont des besoins en matière de communication, d'entrepreneuriat et de gestion financière. La Chambre de commerce de Truro et du district a consulté 105 entreprises et constaté que les étudiants à la recherche d'un emploi dans des secteurs très variés manquaient d'aptitude de base à lire et à écrire, de connaissances pratiques et de compétences techniques. C'est le point de départ.

Nous sommes d'avis qu'afin de mieux préparer les Canadiens au travail, le programme scolaire devrait porter sur des connaissances élémentaires et pratiques, ainsi que sur des notions de comportement au travail, sur le règlement de

[Texte]

communications, economics, sociology. Since people don't go on to university, when or where do they get this training? Cynically speaking, the way to get the training is to get kicked out of the academic program and to get put in the general program, where they teach you all of this.

Teaching and learning styles. People who get a second chance for education and training, particularly in a non-traditional setting, do extremely well and in fact progress at an accelerated rate. There are studies to support that. We think this has something to do with maturing and something to do with the learning environment provided in schools that use almost exclusively the lecture style, which uses only some of the senses and results in the lowest retention rate of information. It's somewhere in the range of 20%.

There have been many advances in learning knowledge that have led to a variety of different and effective learning styles, rather than just audio-visual, that serve the majority of people.

These kinds of adjustments have the potential of having a significant impact on the surprisingly large number of people who do not finish high school and thus are ineligible for subsequent skills training. Certainly in my years with HRDC, which total 28, we dealt constantly with people who were defined as rejects from the school system, or failures. On testing and by putting them in other environments, we found that was not the case.

Community-based education is the fastest growing part of education in this country. So many places in Canada have no community college or university, yet an increasing number of high school students, including some high school grads, need more education and training. Where do they get it?

An example is right here in Cape Breton. The industrial Cape Breton Board of Trade, 10 years ago last month, developed something called youth employment opportunity. They developed a model for people who had dropped out or were thrown out of high school. They've been in existence for 10 years. They have an 88% placement rate. The placement rate means further training or employment after 10 years.

Two visionary people went to that institution and found their ex-students not only doing well but exceeding. They have now copied that model, they have put it in a high school, and the high school students are lining up to get out of the regular school to get in this other system, which, by the way, uses computer-based learning.

The Black Learning Centre in Dartmouth, sponsored by the Chamber of Commerce, uses the same technique. Students are lining up; they're trying to get out of the high school to get into this system.

[Traduction]

différends, le rôle de parents, les banques, la résolution de problèmes, les communications, l'économique et la sociologie. Puisque les gens ne poursuivent pas leurs études jusqu'à l'université, quand et où pourraient-ils apprendre tout cela? On pourrait affirmer, de façon cynique, que le meilleur moyen consisterait à se faire expulser d'un programme d'études théoriques pour s'inscrire à un programme de connaissances générales.

Arrêtons-nous un instant sur les méthodes d'enseignement et d'apprentissage. Les gens qui ont bénéficié d'une deuxième chance de s'instruire et de suivre une formation, surtout dans un contexte non traditionnel, obtiennent d'excellents résultats et progressent à un rythme accéléré. Des études le prouvent. À notre avis, les difficultés d'apprentissage peuvent être liées à un manque de maturité ainsi qu'aux méthodes utilisées dans nos écoles, qui recourent de façon presque exclusive à des cours magistraux faisant appel à certains sens seulement et se soldant par le taux de rétention le plus bas. Ce taux serait de l'ordre de 20 p. 100.

Grâce aux nombreux progrès réalisés en matière d'acquisition du savoir, on a mis au point une variété de méthodes d'apprentissage, différentes et efficaces, qui ne se limitent pas simplement à l'audiovisuel et qui se révèlent utiles pour la plupart des gens.

Ces rajustements peuvent avoir un effet important sur un nombre étonnamment élevé de gens qui ne terminent leurs études secondaires et ne peuvent donc pas recevoir ensuite une formation professionnelle. Bien sûr, au cours des années que j'ai consacrées à la mise en valeur des ressources humaines, soit 28 ans au total j'ai constamment eu affaire à des gens que le système scolaire considérait comme des ratés. Or, ce n'était pas du tout le cas une fois que ces gens étaient soumis à des tests et replacés dans un autre milieu.

Le secteur de l'éducation communautaire est celui qui connaît la plus forte croissance au Canada. Dans bien des endroits, il n'existe pas de collège communautaire ni d'université, pourtant, un nombre croissant d'étudiants d'écoles secondaires, y compris certains diplômés, ont besoin de plus d'éducation et de formation. Où peuvent-ils s'adresser?

Il y a un exemple au Cap-Breton. Le mois dernier, la Chambre de commerce du Cap-Breton a marqué les 10 années d'existence de l'initiative d'emploi des jeunes qu'elle a élaborée. Il s'agit d'un programme à l'intention de jeunes qui ont abandonné l'école secondaire ou qui s'en sont faits expulser. Le taux d'emploi s'établit à 88 p. 100. Il signifie qu'après 10 ans, il faut davantage de formation ou d'emplois.

Deux enseignants dynamiques se sont rendus à cet établissement et ils ont constaté que leurs anciens élèves avaient non pas de bons, mais d'excellents résultats. Ils ont donc reproduit ce modèle au sein d'une école secondaire, de sorte qu'il y a maintenant une liste d'attente des élèves désireux de passer d'une école ordinaire à cette école qui applique une technique d'enseignement fondée sur l'informatique.

Le Centre d'apprentissage pour les gens de race noire de Dartmouth, parrainé par la Chambre de commerce, utilise la même méthode. Il y a également une liste d'attente pour les élèves qui veulent s'y inscrire.

[Text]

There have been developments, but our point is that there are many, many people out there...when we look at the employed, they are the unskilled. Nowadays you can't get the skill unless you get through the school system, and many of the students don't get through. Close to 40% don't get all the way through to secondary school, so we are left with this huge reservoir. It's a fundamental problem. We think this is a major drain on the UI fund, and we think there's an area there for exploration.

Career and Employment Counselling in Canada is a document put out on career and employment counselling in Canada, produced by the Canadian Labour Force Development Board. It outlines everything that's needed there. It's a fundamental weakness in our overall mosaic. Without it being corrected, wrong decisions are going to be made.

Another thing is that you tend to have academics dealing with academic issues. Sometimes they're not always in touch with the marketplace and some of the advice is not always up to date.

[Translation]

Certes, il y a eu des progrès, mais il reste encore une multitude de chômeurs qui manquent de compétences. De nos jours, pour acquérir des connaissances, il faut aller à l'école, mais, malheureusement, il y a beaucoup d'échecs. Le taux de décrochage au niveau secondaire s'établit à près de 40 p. 100; nous sommes donc confrontés à un problème fondamental qui est énorme. Nous considérons qu'il faut consacrer une grande partie du fond d'assurance-chômage à ce problème et qu'il faut y remédier.

La Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'œuvre a fait paraître un document sur la consultation et l'orientation en matière d'emploi. La publication présente toutes sortes de solutions possibles. Le manque de formation est une faille dans la mosaïque canadienne. Si nous ne corrigons pas la situation, de mauvaises décisions seront prises.

Il y a aussi le fait que des enseignants s'occupent des problèmes d'apprentissage. Or, ils ne sont pas toujours au courant de la situation du marché et peuvent donner des renseignements qui ne sont pas à jour.

• 1855

With respect to our fourth item on working, the transition to work and learning, the Economic Council of Canada talks a lot about the linkage between training institutions and the labour market. We must have linkages to make that transition possible. The German model of occupational and career preparation is an example of how co-op education, internship and apprenticeship can be used to a much greater degree in Canada.

The Canadian Labour Force Development Board has just completed a study on the apprenticeship program, and it's showing a lot of potential. The Ontario system is introducing a revised apprenticeship program that starts like Germany's does, in the mid-teens, and it shows a lot of potential as well.

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. MacDonald, were you going to summarize the remainder?

Mr. T. MacDonald: I'm just finishing now.

The Vice-Chair (Ms Minna): We're almost at the half-hour mark.

Mr. T. MacDonald: Equity in training is vitally important. With the decreasing number of youth, we think there's an opportunity now to allow the other half, the labour force, to take their rightful place. There should no longer be a distinction on the basis of occupation.

The use of the UI fund—I recently heard that discussed on television. We share the view of others that it should become an insurance fund. One of our principal recommendations is number eight, on the funding of training. Before they go into the labour force, we think it should come out of general revenue. After the labour force, it should be employer-driven. We think funds should be established and we think there should be something in the tax system. The construction industry and Canadian auto workers provide good examples of this.

Pour ce qui est du quatrième point concernant le travail, soit le passage au marché du travail et l'acquisition du savoir, le Conseil économique du Canada parle beaucoup du lien entre les établissements de formation et le marché du travail. Ce lien doit exister pour que le passage soit possible. Les Allemands ont mis au point un programme d'enseignement coopératif, de stage et d'apprentissage, qui pourrait être appliqué sur une plus grande échelle au Canada.

La Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'œuvre vient de terminer une étude sur le programme d'apprentissage. L'étude a révélé un fort potentiel. En Ontario, on met en oeuvre un nouveau programme d'apprentissage qui commence, comme le programme allemand, à l'âge de 15 ans et qui se révèle également très prometteur.

La vice-présidente (Mme Minna): Monsieur MacDonald est-ce que vous allez résumer le reste de votre présentation?

M. T. MacDonald: Je termine à l'instant.

La vice-présidente (Mme Minna): La demi-heure est presque terminée.

M. T. MacDonald: En matière de formation, l'équité est indispensable. Comme le nombre de jeunes diminuent, nous sommes d'avis qu'il serait opportun de laisser l'autre moitié, la main-d'œuvre, prendre la place qui lui revient. Il ne devrait plus y avoir de distinction fondée sur le travail.

J'ai récemment entendu une discussion au sujet du fonds de l'assurance-chômage. Comme d'autres, nous sommes d'avis qu'il faudrait en faire un fonds d'assurance. Parmi nos principales recommandations, la huitième porte sur le financement de la formation. Pour les prestations des personnes qui ne sont pas encore sur le marché du travail, ce financement devrait provenir des recettes générales. Pour celles qui sont sur le marché du travail, le financement devrait surtout être assuré par les employeurs. Des fonds devraient être établis et il devrait y avoir une disposition à cet égard dans le régime fiscal. Les fonds de l'industrie de la construction et des travailleurs de l'automobile du Canada en sont de bons exemples.

[Texte]

Day care is a reality that has to be dealt with in respect to work. National standards have to be developed and we have to create ownership.

The rest of it is there. We thank you for your time. If there's a moment left, we would welcome discussion.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

Mr. Bevilacqua (York North): Thank you for your presentation. First of all, I want to bring to your attention that the green book does in fact speak about learning and the new technology that deals with avenues of expanding access to education. That is on page 67. Perhaps you can look into that.

Second, I often hear that unemployment insurance should be shifted to employers and employees and that it should be managed by them. Does the fact that it's an act of Parliament tell you that we should somehow be involved in its administration?

Mr. T. MacDonald: That's a bit of a loaded question. The fact that it is an act of Parliament clearly outlines the terms and conditions. You can't argue, because it's an act of Parliament, but that doesn't change the issue in the minds of many Canadians—not just our board—that it's not making the kind of sense it used to.

If I could share a comment with you off the record, I can remember having a conversation some years ago—

Mr. Bevilacqua: Good luck. This is a transcript.

Mr. T. MacDonald: That's okay, he's not around any more.

I remember having a private conversation with a deputy minister some years ago. The rationalization was taking place and Manpower and UI were being combined. There is a reason to have a close working relationship, but he stated quite categorically that his main motivation was to get access to those funds for employment training.

Before then that was not the case. It is part of the Canadian mentality to try to do things for people, but I think the overriding thing is that there isn't a sense of ownership. If we worked 20 weeks and we knew that if we drew money out it would be from our own bank account, that would change the perspective, but when it's the feds—

Mr. Alex MacIsaac (Member, Nova Scotia Labour Force Development Board): This morning as I was coming to work, Mr. LeBlanc was on the radio being interviewed by Doug Arnold. After the conversation there were some calls about some of the comments. An interesting one was about the protection of UI. One person asked whether he had to take a course to get UI. He paid into it and he wanted something...

At the Nova Scotia Labour Force Development Board we've always said that we wanted UI to be an income support program only. If people choose to take their training, that can come out of the Consolidated Revenue Fund.

[Traduction]

La garderie représente une réalité dont il faut tenir compte en matière d'emploi. Nous devons élaborer des normes nationales et créer des titres de propriété.

Notre mémoire contient d'autres éléments. Nous vous remercions pour le temps que nous vous avez accordé. Si c'est possible, nous serions heureux d'avoir une discussion.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

M. Bevilacqua (York-Nord): Merci pour votre présentation. Premièrement je vous signale que le Livre vert traite effectivement de l'acquisition du savoir et de la technologie nouvelle qui offre d'autres moyens de faciliter l'accès à l'éducation. Je vous invite à consulter le document à la page 76.

Deuxièmement, il m'arrive souvent d'entendre que le Régime d'assurance-chômage devrait être confié aux employeurs et aux employés, qui se chargerait de sa gestion. Le fait qu'une loi du Parlement régisse ce régime n'indique-t-il pas que nous devrions nous occuper de sa gestion?

M. T. MacDonald: La question est un peu compliquée. La loi du Parlement énonce clairement les modalités du régime. On ne peut remettre en question une loi du Parlement, mais cela ne change rien à l'opinion de bien des Canadiens, et non seulement de notre Commission, selon laquelle le régime ne fonctionne plus comme avant.

Permettez-moi de rappeler officieusement une conversation que j'ai eue il y a quelques années...

M. Bevilacqua: Bonne chance, tout est enregistré.

M. T. MacDonald: Ça va, l'anecdote ne peut faire de mal à personne.

Je me souviens donc d'une conversation privée que j'ai eue avec un sous-ministre, il y a quelques années. On était en pleine rationalisation et l'on procédait à la fusion des bureaux de main-d'œuvre et d'assurance-chômage. L'étroite relation de travail entre ces bureaux est justifiée, mais le sous-ministre m'a affirmé de façon très catégorique qu'il procédait à cette fusion pour faire main basse sur les fonds pour la formation professionnelle.

Auparavant, il ne pouvait obtenir ce financement. Il est dans la mentalité canadienne que l'on vienne en aide aux autres, mais cela n'est pas synonyme du sens de propriété. Si, après avoir travaillé pendant 20 semaines, nous savions qu'en recevant des prestations, l'argent viendrait de notre propre compte de banque, la situation serait tout autre, mais lorsque l'argent vient du fédéral...

M. Alex MacIsaac (membre, Commission de mise en valeur de la main-d'œuvre de la Nouvelle-Écosse): Ce matin, en venant ici, j'ai entendu à la radio une entrevue de M. LeBlanc par M. Doug Arnold. À la fin de la conversation, des auditeurs ont appelé pour faire part de leurs réactions. Il y en a eu une intéressante sur la protection que confère l'assurance-chômage. L'interlocuteur a demandé s'il fallait suivre un cours pour avoir droit à l'assurance-chômage. Comme il avait cotisé, il voulait quelque chose en retour...

• 1900

À la Commission de mise en valeur de la main-d'œuvre de la Nouvelle-Écosse, nous avons toujours soutenu que l'assurance-chômage doit être uniquement un programme de soutien du revenu. Si quelqu'un veut suivre une formation, le financement doit être assuré par le Trésor.

[Text]

When you go in to an HRD office and say you want to take training, the first question they ask is whether you are receiving UI or social assistance. If you're not, you won't be included in any training program. You'll be left out in the cold. With the number of weeks needed to receive UI being cut shorter, if you're not quickly included in a training program, your chances of getting into long-term training are few.

Do you hear what I'm saying? As far as our board is concerned, it's unfair that the training dollars for those who want training support are only for those receiving UI or social assistance.

Mr. Bevilacqua: I want to ask you a question on local boards. It's taken a long time for local boards to actually get the show on the road. Why is that?

Mr. T. MacDonald: It goes back to the point I made earlier, that unlike other structures, the composition of these boards is such that it takes them a long time to get their act together. The Canadian board is running smoothly now, but it took them quite a while. The provincial boards are only now getting up and running. We're now beginning to turn our attention to local boards. So that's part of the problem.

The other part of the problem is that with respect to this process we have some very nervous people in government. There are vested interests and these people are a bit uncertain as to where all this is going and what it means for them, their roles, their money, their careers and so on. So the process is taking a while to unfold.

Mr. Bevilacqua: We've seen many boards at the local level. Normally, they function in an advisory capacity, but I think people have come to the point where they do not want to sit around the table if it's just going to be for advice.

Mr. T. MacDonald: That's right.

Mr. Bevilacqua: Is the ultimate goal for you that local boards be empowered to the point where they're making decisions that include spending money...?

Mr. T. MacDonald: Yes, that's the intent, and that's what's making a lot of people nervous. In Ontario they are into it in a positive way, but the rest are in the process.

We are moving in that direction, but I think it's an unusual structure. For quite a while the Nova Scotia board, like others—we were just going to meetings and we couldn't get our act together. We were posturing and we couldn't figure out who we were or what we were. So there was a growing process. When was the last time business and labour worked together?

Mr. Bevilacqua: I'm glad you've found yourselves.

Mr. T. MacDonald: Thank you.

M. Dubé: J'apprécie beaucoup que vous présentiez très franchement vos difficultés dans l'évolution de votre organisme, parce que, dans le fond, c'est la réalité. Quand on a des employeurs et syndicats, ce n'est pas facile, mais ce n'est pas parce que c'est difficile qu'il faut s'arrêter. Il faut continuer.

[Translation]

Si vous allez dans un bureau de DRH en disant vouloir suivre une formation, on commence par vous demander si vous êtes prestataire de l'assurance-chômage ou de l'aide sociale. Si vous dites non, vous ne pourrez participer à un programme de formation et vous restez sur le carreau. Étant donné que le nombre de semaines de travail nécessaires pour recevoir des prestations d'assurance-chômage a diminué, si le travailleur n'est pas rapidement inscrit à un programme de formation, ses chances de l'être à un programme de formation à long terme sont limitées.

C'est étonnant, n'est-ce pas? Notre commission considère qu'il est injuste que le financement consacré à la formation soit réservé à ceux qui touchent des prestations d'assurance-chômage ou d'aide sociale.

M. Bevilacqua: Je voudrais vous poser une question sur les commissions locales. Il a fallu attendre bien longtemps pour que les commissions locales soient vraiment à pied d'œuvre. Pourquoi?

M. T. MacDonald: Comme je l'ai dit, contrairement à d'autres structures, ces commissions sont composées de telle manière qu'il leur faut beaucoup de temps pour coordonner leurs efforts. La Commission canadienne fonctionne bien maintenant, mais il a fallu du temps. Les commissions provinciales commencent seulement aujourd'hui à bien fonctionner. Nous nous tournons maintenant vers les commissions locales. Voilà une partie du problème.

L'autre partie du problème, c'est que ce processus inquiète grandement certaines personnes au gouvernement. Il y a des groupes de pression dont les membres se demandent un peu ce que ce processus signifie pour eux, pour leur rôle, leur argent, leur carrière. Voilà pourquoi le processus se déroule si lentement.

M. Bevilacqua: Nous avons vu de nombreuses commissions locales. Habituellement, leurs membres remplissent un rôle consultatif, mais je pense qu'ils en sont arrivés au point où ils refusent de se limiter à ce rôle.

M. T. MacDonald: C'est exact.

M. Bevilacqua: Au bout du compte, est-ce que vous voulez que les commissions locales puissent prendre des décisions qui comportent des dépenses financières?

M. T. MacDonald: Oui, et c'est ce qui inquiète bien des gens. L'idée est bien accueillie en Ontario, mais ailleurs, elle fait son chemin.

Nous allons dans cette direction, mais je pense que la structure est inhabituelle. Pendant un certain temps, la Commission de la Nouvelle-Écosse, comme les autres, tenait des réunions où nous n'arrivions pas à coordonner nos efforts. Nous ne pouvions pas déterminer qui nous étions ni ce que nous représentions. Il y a donc eu un processus d'expansion. Quand donc les patrons et les syndicats ont-ils collaboré pour la première fois?

M. Bevilacqua: Je suis heureux que vous vous soyez pris en main.

M. T. MacDonald: Merci.

M. Dubé: I am very grateful to hear you describing so openly the problems your organization met in its development, because these problems are real. When you're dealing with business and labour, it is not easy but you don't give up for that. You must go on.

[Texte]

Un autre élément qui m'a intéressé aussi, c'est quand vous avez dit, par rapport à l'éducation, qu'il fallait que tout le monde cherche tout le temps à s'améliorer. C'est facile à dire, mais un peu difficile à faire, d'autant plus que ça coûte de l'argent. Alors, j'aimerais simplement vous encourager à continuer, parce qu'il me semble nécessaire de dialoguer pour progresser.

[Traduction]

You also made another interesting point, when you said concerning education that everyone keeps on trying to develop. That is easy to say, but a little hard to do, all the more because it costs money. So, I simply wish to encourage you to maintain your efforts, because I think dialogue is vital for progress.

• 1905

Vous dites que vous avez des préoccupations économiques, mais je crois qu'il ne faut pas dissocier cela de la dimension sociale. Bien sûr, il y a une approche économique, mais il faut que cela entre dans le modèle économique. C'est pour cette raison que j'aime mieux des termes comme «socio-économique», parce que vous vivez dans la réalité des syndicats. Il ne faut pas perdre cela de vue, mais il ne faut jamais oublier que l'économie est là pour que les humains vivent mieux. C'est tout ce que j'avais à dire.

Mr. T. MacDonald: I'd like to respond to that. I go back to the board's structure again. The board is made up of equity groups. That's another of the important players. So all of the people are at the table. They are the conscience of the board, and they're very assertive and very aggressive. If you look in there, you will see that weaving through, and the issue of day care and so on. They are the conscience of the board, and we can't forget that.

That's the growing we're having to do to bring synergies, what we're seeking, and that takes some time.

The Vice-Chair (Ms Minna): For the Reform Party, Mr. Johnston, do you have a question?

Mr. Johnston: No. The brief is very complete. I don't have any questions.

The Vice-Chair (Ms Minna): I want a clarification for myself. I'm very familiar with the Ontario system, the Ontario Training and Adjustment Board. You refer to the Nova Scotia Labour Force Development Board as being a private sector organization. If I'm not mistaken, the OTAB in Ontario is a crown corporation.

Mr. T. MacDonald: That's right; OTAB is.

The Vice-Chair (Ms Minna): OTAB is. So the Nova Scotia one is not—is that what you're saying? It's evolving differently across the country, then.

Mr. MacIsaac: Slightly.

Mr. T. MacDonald: Slightly.

Mr. LeBlanc: How is it funded?

Mr. T. MacDonald: Our funding at the moment is coming with a contract to HRDC, a delivery assistance agreement.

The Vice-Chair (Ms Minna): At your level.

Mr. MacIsaac: That's right.

Mr. T. MacDonald: At our level.

The Vice-Chair (Ms Minna): The Nova Scotia one.

You say that you have economic concerns, but I think that these concerns must not be distinguished from the social aspect. Certainly, there is an economic approach, but it must be part of the economic model. That is why I prefer to use the associated terms social and economic, because you are really dealing with labour. We must not forget that, but we must never forget either that economic is aiming at improving human life. I have no more comment.

M. T. MacDonald: J'ai une observation à faire à cet égard. Revenons à la structure de la commission, qui comprend des groupes de pression en faveur de l'équité en matière d'emploi. Ces groupes sont importants. Ainsi, toutes les parties sont représentées. Les groupes de pression sont la conscience de la commission; ils sont déterminés et dynamiques. On peut le constater en feuilletant le document, en particulier en ce qui concerne les garderies. J'insiste en rappelant que ces groupes sont la conscience de la commission.

Nous avons donc des efforts à faire pour réaliser des synergies et cela prend du temps.

La vice-présidente (Mme Minna): Monsieur Johnston, avez-vous une question à poser au nom du Parti réformiste?

M. Johnston: Non, le mémoire est très complet. Je n'ai aucune question.

La vice-présidente (Mme Minna): Personnellement j'aimerais avoir une précision. Je connais bien le COFAM, le Conseil ontarien de formation et d'adaptation de la main-d'œuvre. Vous faites allusion à la Commission de mise en valeur de la main-d'œuvre de la Nouvelle-Écosse comme étant un organisme du secteur privé. Sauf erreur, le COFAM est une société d'État.

M. T. MacDonald: C'est exact.

La vice-présidente (Mme Minna): Le COFAM est une société d'État, mais pas la commission de la Nouvelle-Écosse, n'est-ce pas? La commission aurait évolué différemment au Canada.

M. MacIsaac: Légèrement.

M. T. MacDonald: Légèrement.

M. LeBlanc: D'où vient son financement?

M. T. MacDonald: Pour l'instant, notre financement fait l'objet d'un contrat avec le RHDC, il s'agit d'un contrat d'aide à l'exécution.

La vice-présidente (Mme Minna): À votre niveau.

M. MacIsaac: C'est exact.

M. MacDonald: À notre niveau.

La vice-présidente (Mme Minna): Il s'agit de la Commission de la Nouvelle-Écosse.

[Text]

Mr. T. MacDonald: The Nova Scotia one; I'm sorry.

Mr. LeBlanc: You're on contract to HRDC?

Mr. T. MacDonald: Yes.

Mr. LeBlanc: And that includes all of the activities that—

Mr. T. MacDonald: At this time, yes.

Mr. LeBlanc: How long is the contract?

Mr. T. MacDonald: They run for a year. They follow the fiscal year and they're renewable each year.

Nationally, I know that HRDC is trying to rationalize this now, where they are and where they're going. I know from my past that it was intended to develop a different program, but that separate funding arrangement was not developed, for reasons I don't understand.

The Vice-Chair (Ms Minna): Just to clarify, your relationship to the provincial boards then, like OTAB or the Nova Scotia one, is purely what? There's no legal... You don't have any power or whatever.

I'm trying to understand what the relationship is.

Mr. MacIsaac: We're the provincial board. There's no local board in Nova Scotia yet.

Mr. T. MacDonald: There are no local boards yet. We are provincial.

The Vice-Chair (Ms Minna): You're the provincial board in Nova Scotia.

Mr. T. MacDonald: Yes.

The Vice-Chair (Ms Minna): I was thinking there was a national one as well. All right.

Mr. T. MacDonald: There is—the Canadian board.

The Vice-Chair (Ms Minna): Right, I understand that. I want to know what your relationship is to the national one.

Mr. T. MacDonald: We are a clone, if you like, of the national board.

The Vice-Chair (Ms Minna): But you're not accountable to—

Mr. T. MacDonald: Yes.

The Vice-Chair (Ms Minna): You are.

Mr. T. MacDonald: Yes, very much so.

The Vice-Chair (Ms Minna): So there's very much a legal—

Mr. T. MacDonald: Oh yes. And our co-chairs report to their co-chairs. They have representatives at our meetings and part of our board and so on, their sitting member.

The Vice-Chair (Ms Minna): Do you know why they evolved differently, where in one province it's a crown corporation where basically they cut off a whole government department and put it into the crown corporation, which used to be the skills development department in Ontario? In Nova Scotia, no.

[Translation]

M. T. MacDonald: C'est exact, excusez-moi.

M. LeBlanc: Vous avez conclu un contrat avec RHDC?

M. T. MacDonald: Oui.

M. LeBlanc: Ce contrat comprend toutes les activités qui...

M. T. MacDonald: Pour l'heure, oui.

M. LeBlanc: Quelle est la durée du contrat?

M. T. MacDonald: Il s'agit d'un contrat renouvelable d'une durée d'un an, qui correspond à l'année financière.

À l'échelle nationale, je sais que le RHDC tente de rationaliser le financement des commissions, leur emplacement et leur orientation. Dans le passé, il était question d'élaborer un programme différent, mais des dispositions de financement distinctes n'ont pu être mises au point pour des raisons que je ne comprends pas.

La vice-présidente (Mme Minna): Comment se définit au juste votre relation avec les commissions provinciales, comme le COFAM ou la commission de la Nouvelle-Écosse. Il n'y a aucun pouvoir ni obligation du point de vue légal.

J'essaie de comprendre quelle est la relation.

M. MacIsaac: Nous représentons la commission provinciale. Il n'y a aucune commission locale en Nouvelle-Écosse, pour l'instant.

M. T. MacDonald: Il n'y a pas encore de commission locale. Nous existons au niveau provincial.

La vice-présidente (Mme Minna): Vous représentez la commission provinciale de la Nouvelle-Écosse.

M. T. MacDonald: Oui.

La vice-présidente (Mme Minna): Je croyais qu'il y avait aussi une commission au niveau national. C'est exact.

M. T. MacDonald: Il y a la commission canadienne.

La vice-présidente (Mme Minna): Bon, je comprends cela. Je voudrais savoir quel est votre lien avec la commission nationale.

M. T. MacDonald: Nous sommes en quelque sorte un clone de la commission nationale.

La vice-présidente (Mme Minna): Vous n'avez aucune obligation de rendre compte à...

M. T. MacDonald: Oui.

La vice-présidente (Mme Minna): Vous êtes tenus de rendre compte.

M. T. MacDonald: Oui, c'est une responsabilité très réelle.

La vice-présidente (Mme Minna): Du point de vue juridique, il y a donc vraiment...

M. T. MacDonald: Certainement. Nos coprésidents relèvent de leurs coprésidents. Leurs représentants assistent notamment à nos réunions et font partie de notre commission à titre de membres titulaires.

La vice-présidente (Mme Minna): Savez-vous pourquoi les commissions ont évolué différemment, de sorte que, dans une province, on a pris tout un ministère provincial chargé du perfectionnement des compétences pour former une société d'État? Ce n'est pas le cas en Nouvelle-Écosse.

[Texte]

Mr. T. MacDonald: No. I understand that Ontario is a unique initiative.

The Vice-Chair (Ms Minna): Totally different. I see.

Mr. T. MacDonald: Yes, different from any of the others so far. It is very successful, too, I believe.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you again for your time and for your very comprehensive brief. We all appreciate it very much.

Mr. T. MacDonald: You're welcome.

The Vice-Chair (Ms Minna): We've come to the part of the day during which we have individual statements. We have one individual for a five-minute statement, Mr. Bruce McDonald.

Mr. A. Bruce McDonald (Individual Presentation): Thank you. I am A. Bruce McDonald, chairman of the Church in Society Committee of the Sydney Presbytery of the United Church of Canada. Our membership includes all United Church people in the eastern part of Cape Breton, from Cape North to St. Peter's, which Mr. LeBlanc will recognize, at least including all of industrial Cape Breton.

I was going to be on at an earlier time, but unfortunately I had to attend a funeral. That's why I'm here at this late date. I appreciate having the chance to speak to you.

May I congratulate your minister, at least the minister of some of you, Mr. Axworthy, and you for this excellent method of attempting to hear the suggestions and wishes of the Canadian people by touring the country to hear them firsthand. I admire your stamina and your patience. I also congratulate you for providing in advance the discussion paper, giving a comprehensive analysis and options available to the Canadian people regarding social policies.

We believe that our social security system must protect those most in need and most vulnerable, including seniors, the unemployed and people who can't work, low-income families, people who face difficulty due to disability or chronic illness, and particularly children.

It is significant that seniors and health care are not part of this review.

A full brief from this presentation will be forwarded to your committee in typed form in the proper way.

Having the task of selecting changes or options from those suggested makes it very difficult to handle in the short time allotted. However, we would like to suggest the following.

The unemployment insurance fund should be returned to its initial purpose of providing income support while seeking another job. I paid into UI for over 30 years and was satisfied to do it for the security it provided, but was fortunate never to have to use it. It's like paying for fire insurance and praying that you won't have a fire.

[Traduction]

M. T. MacDonald: Non. Si je ne m'abuse, l'exemple de l'Ontario est unique.

La vice-présidente (Mme Minna): C'est tout à fait différent. Je vois.

M. T. MacDonald: Oui, le cas de l'Ontario est totalement différent de ce qui se passe ailleurs. Et je crois que c'est très satisfaisant.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie encore pour le temps que vous avez consacré et pour votre mémoire très complet. Nous vous en sommes reconnaissants.

M. T. MacDonald: Je vous en prie.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous allons maintenant entendre des témoignages à titre personnel. Chaque témoin dispose de cinq minutes pour sa déclaration. C'est à vous, monsieur Bruce McDonald.

• 1910

M. A. Bruce McDonald (témoignage à titre personnel): Merci. Je m'appelle A. Bruce McDonald et je suis président du comité de l'Église dans la société, du consistoire de Sydney de l'Église unie du Canada. Nous représentons tous les membres de l'Église unie de l'est du Cap-Breton, du nord du Cap jusqu'à St. Peter's, région que M. LeBlanc connaît bien, et qui englobe toute la partie industrielle du Cap-Breton.

Je devais prendre la parole plus tôt, mais, malheureusement, j'ai dû assister à des funérailles. C'est pourquoi je me présente aussi tard. Je suis heureux de venir m'adresser à vous.

Je vous félicite, et notamment le ministre Axworthy, pour l'excellente méthode que vous avez adoptée, dans le but d'entendre directement les propositions et les opinions des Canadiens partout au Canada. J'admire votre dynamisme et votre patience. Je vous félicite également d'avoir fait parvenir aux Canadiens le document de travail qui fournit une analyse complète et énonce les options qui s'offrent aux Canadiens en matière de politiques sociales.

Nous sommes d'avis que notre filet de sécurité sociale doit protéger les plus démunis et plus vulnérables, y compris les personnes âgées, les chômeurs et ceux qui ne peuvent travailler, les familles à faible revenu, les gens qui sont confrontés à des difficultés pour cause d'invalidité ou de maladies chroniques et, en particulier, les enfants.

Il importe de noter que les questions concernant les personnes âgées et les soins de santé ne font pas partie de cette étude.

Un document dactylographié complet sur mon exposé sera envoyé à votre Comité.

Il est fort difficile de choisir les changements ou les options que vous avez proposés dans un délai aussi court. Voici toutefois nos propositions.

Il faudrait redonner au régime d'assurance-chômage son but initial qui est d'assurer un soutien au revenu entre deux emplois. J'ai cotisé au régime pendant plus de 30 ans et j'étais heureux de le faire en pensant à la sécurité qu'il assurait, mais, heureusement, je n'ai jamais eu à m'en prévaloir. Ces cotisations se comparent aux primes d'assurance incendie que l'on verse en espérant ne jamais passer au feu.

[Text]

Persons who are regularly unemployed for the major portion of each year, or whoever, on UI should be subject to a different type of support system, perhaps partially funded from designated UI funds, plus manpower funding and social assistance funds, where applicable. This support system would include assistance in obtaining other employment, education, and retraining to allow them to acquire other skills, research and assistance in expanded use of existing skills, seeking other markets for the businesses that employ them—I'm thinking here, particularly on the east coast, of export markets—and adequate income support, as needed.

Since education and social assistance are both exclusively provincial responsibilities, and the federal government seems anxious to assist financially and has a strong responsibility to do so, the time is overdue for public forums such as this, sponsored by the various provincial governments.

This would allow the people in each province to express their opinions on their particular local situation, because the provincial governments will actually be the final decision-makers as to how the federally supported programs will be delivered. The provincial governments should put their positions on the record.

In connection with social assistance programs delivered by the provinces, provincial governments should introduce government-financed instruction in economical buying, food preparation, and other aspects of running a household, in order that recipients may get maximum value for their assistance dollars. I had the experience in a service club of being asked to assist in sponsoring, assisting, and financing this type of thing in this area.

Adequate economic support should be a basic right for those who require it due to circumstances beyond their control.

I'd like to make some brief comments on the discussion paper.

First, the frequent claimant designation, the assessment of 40% claimants three times over five years, is not a yardstick that should be entertained. It has too many difficulties. It really doesn't address the issue that seems to be a problem, and it should not be used.

In the case of lone-and single-parent families, 28% of social assistance groups, the strategic initiatives as shown on page 12 of your brochure and the Manitoba experience should be extended across the country. This could also be used for the section on page 15, which indicates another strategic initiative, this time having to do with young people and older workers.

The Manitoba strategic initiative program giving the tools and training to assist these people to get jobs should be extended across Canada.

[Translation]

Les chômeurs fréquents ou ceux qui se retrouvent régulièrement au chômage pendant la plus grande partie de l'année devraient participer à un autre programme de soutien, qui pourrait être en partie financé par des fonds spéciaux d'assurance-chômage, plus des fonds de travailleurs et d'aide sociale selon le cas. Ce système de soutien comprendrait une assistance pour obtenir un autre emploi, étudier et se recycler, de la recherche et de l'aide afin de mieux utiliser les compétences existantes, rechercher d'autres marchés pour les employeurs—je pense ici, en particulier sur la côte est, au marché d'exportation—and un soutien au revenu approprié, selon le besoin.

Étant donné que l'éducation et l'aide sociale sont deux domaines de compétence exclusivement provinciale et que le gouvernement fédéral semble vouloir donner une aide financière et qu'il est vraiment tenu de le faire, il est temps de tenir des consultations publiques comme celle-ci, subventionnée par les divers gouvernements provinciaux.

Les habitants de chaque province pourraient ainsi exprimer leurs opinions sur la situation particulière à l'échelon local, parce que les gouvernements provinciaux sont finalement ceux qui décident de la manière dont les programmes financés par le fédéral sont réalisés. Les gouvernements provinciaux devraient faire connaître publiquement leur position.

En ce qui concerne les programmes d'aide sociale exécutés par les provinces, ces dernières devraient mettre sur pied des cours financés par le gouvernement sur la façon de faire des achats avantageux, la préparation des aliments et divers aspects de la gestion familiale, afin que les bénéficiaires retirent le maximum de leurs prestations. J'ai fait partie d'un club philanthropique où l'on demandait de l'aide pour aider financièrement ce type d'activités.

Un soutien financier approprié devrait être un droit fondamental pour ceux qui en ont besoin quand ils traversent des circonstances indépendantes de leur volonté.

J'aimerais faire quelques brefs commentaires sur le document de travail.

Premièrement, en ce qui concerne la désignation de chômeur fréquent il conviendrait de rejeter l'évaluation selon laquelle 40 p. 100 de ceux qui font des demandes de prestations, le font à trois reprises sur une période de cinq ans. Ce critère présente beaucoup trop de difficultés. Cela ne règle pas vraiment le problème et on ne devrait pas le faire.

• 1915

Dans le cas des familles monoparentales, soit 28 p. 100 des assistés sociaux, il faudrait instaurer à l'échelle du pays les initiatives stratégiques qui figurent à la page 12 de votre brochure ainsi que l'expérience du Manitoba. On pourrait faire de même pour l'autre initiative qui figure à la page 15, celle qui porte sur les jeunes et les travailleurs plus âgés.

Il faudrait étendre à tout le Canada le programme d'initiative stratégique du Manitoba qui vise à donner aux travailleurs les outils et la formation nécessaire pour obtenir un emploi.

[Texte]

Business, labour, and government should get together. It was interesting to hear the presentation a moment ago indicating that this is on the move. Some association might be set up there whereby those on social assistance could be upgraded to a higher wage, much as is done in section 25 systems for manpower.

My time is very limited. I have a number of other items here, but perhaps we could go on to the question under post-secondary education.

Payments to provinces should be earmarked specifically for the purpose and not go into general revenue, as they sometimes get sticky fingers at the provincial level. They should be designated to flow through to universities and colleges with only minimal administration costs being deducted.

Student loans should continue to be granted, with only the interest payable in the first five years following graduation and various sections of the principal being paid back to the government after that time. This would allow the people to get established and would also mean that they will be productive and then able to contribute to the economy, and so be able to handle the whole thing better.

RRSP or RRIF—I say that advisably, because I'm in that category now—funds could be used by parents or grandparents to help to pay tuition for students registered at approved universities or schools and could be repaid, with interest going back to the RRSP tax free.

Federal-provincial student-university conferences or forums should be organized to exchange ideas on student loans. The Newfoundland Transitions program mentioned on page 19 should be extended across Canada.

The Department of Human Resources should use some funds to have computerized up-to-date information on current and future job opportunities and trends, using the various facilities of the computer programs.

If any change is to be made in the Canada Assistance Plan, then a wide range of vital social services, including services to seniors and health-related spending, should be protected and not changed.

The guaranteed annual income plan has been a goal of the United Church of Canada for a number of years, and still is. Its detail should be examined in depth and a plan developed as to how it might be implemented to complement or replace current policy.

Encouragement should be given to families to stay together, since family breakdown is a major cause of child poverty and other social problems. Families should have access to free, well-trained family counselling so an attempt can be made to keep the family together. Any success would have an impact on the whole social assistance program, particularly on children.

Lone or single parents should have a right to child and other support from the other parent, enforceable as a first charge on their income. There is a unique plan in Nova Scotia now, denying a driver's licence to delinquent spouses, and this could be used as well.

[Traduction]

Il faudrait que les entreprises, les syndicats et le gouvernement travaillent de concert. J'ai été heureux d'entendre dire, il y a un instant, que cela se prépare. On pourrait peut-être s'entendre pour relever le revenu des assistés sociaux un peu comme le prévoit l'article 25 des programmes de main-d'oeuvre.

Mon temps est très limité. J'ai plusieurs points ici, et peut-être pouvons-nous aborder la question de l'enseignement postsecondaire.

Il faudrait que les paiements effectués à ce titre aux provinces soient expressément réservés à cette fin et non pas versés au Trésor, car parfois les provinces ont les doigts crochus. Ces sommes doivent être désignées et versées aux universités et collèges sur prélèvement de coûts administratifs minimes.

On doit maintenir les prêts aux étudiants et n'exiger, que les intérêts, durant les cinq premières années suivant l'obtention du diplôme, le principal n'étant remboursable, par tranches, que par la suite. Cela permettrait aux diplômés de s'établir et de devenir également plus productifs et d'être en meilleure posture pour contribuer à l'économie, ce qui leur permettrait ainsi de mieux faire face à cette responsabilité.

Les RÉER et les FERR—and je le dis sous toute réserve, car j'en profite maintenant—pourraient servir aux parents ou aux grands-parents à aider leurs enfants à payer leurs frais de scolarité dans une université ou une école autorisée pour ensuite être réinvestis, sans impôt dans un RÉER.

On devrait organiser des conférences ou des colloques fédéraux-provinciaux d'étudiants université afin de favoriser l'échange d'idées sur les prêts aux étudiants. Le programme de transition de Terre-Neuve dont il est fait mention à la page 19 devrait servir de modèle à l'étendue du Canada.

Le ministère des Ressources humaines devrait consacrer un peu d'argent à l'informatisation des données sur les possibilités et les tendances.

Si l'on envisage d'apporter quelque modification que ce soit au régime d'assistance du Canada, il faudrait veiller à protéger et non à changer, toute une gamme de services sociaux essentiels y compris ceux à l'intention des personnes âgées et ceux qui sont liés à la santé.

Le régime de revenu garanti annuel constitue l'un des objectifs de l'Église unie du Canada depuis plusieurs années et il le demeure. Il faudrait l'examiner en détail et élaborer un plan de mise en oeuvre qui vienne compléter ou remplacer la politique actuelle.

Il faudrait encourager le maintien de la famille puisque l'échec des familles constitue la principale cause de la pauvreté des enfants et des autres problèmes sociaux. Il faut que les familles aient gratuitement accès à des services professionnels de counselling afin d'essayer d'empêcher l'éclatement des familles. Tout succès à ce niveau se répercuterait sur l'ensemble des programmes d'assistance sociale et plus particulièrement sur les enfants.

Les parents célibataires ou seuls devraient pouvoir compter sur ce que l'autre parent va leur verser, de gré ou de force avec l'intervention des tribunaux. Il existe un programme unique en Nouvelle-Écosse à l'heure actuelle. On refuse d'accorder un permis de conduire à l'époux délinquant. On pourrait utiliser ce genre de chose.

[Text]

[Translation]

• 1920

Our United Church believes that Canadians should be encouraged, and assisted where necessary, to obtain and maintain the self-respect, security, and dignity provided by having meaningful employment. If this is impossible, then support systems should be in place to help those unemployed through circumstances beyond their control. Government programs should always be designed to meet these two perspectives.

Thank you very much. I know I went over my time.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. As we've said to others today, please send us your thoughts in writing. We would very much like to see them.

Mr. A.B. McDonald: I will do that, in detail.

The Vice-Chair (Ms Minna): This meeting stands adjourned until tomorrow in Fredericton at 9 a.m.

Nous sommes d'avis qu'il faut encourager et le cas échéant aider les Canadiens à gagner et à maintenir le respect de soi, le sentiment de sécurité et la dignité qu'assure un bon emploi. Si c'est impossible, alors il faut disposer de systèmes d'appui pour aider ces chômeurs à faire face à des circonstances qu'ils ne maîtrisent pas. C'est dans ces deux perspectives qu'il faut toujours concevoir les programmes gouvernementaux.

Merci beaucoup. Je sais que j'ai dépassé le temps prévu.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Comme nous l'avons dit à d'autres aujourd'hui, veuillez nous faire parvenir vos idées par écrit. Nous serions très heureux de les avoir.

M. A.B. McDonald: Je vais le faire, et ce de façon détaillée.

La vice-présidente (Mme Minna): La séance est levée jusqu'à demain, 9 heures, à Fredericton.

From the Nova Scotia Labour Force Development Board:

Tom MacDonald, Executive Director;

Alex MacIsaac, Member.

From the United Brotherhood of Carpenters and Joiners of America – Local 1588:

Lawrence Shebib, Business Manager.

Statements from the floor:

John Abbass;

A. Bruce McDonald, Chairman, Church in Society Committee;

Evan Scott;

Colleen Cash.

Du «Nova Scotia Labour Force Development Board»:

Tom MacDonald, directeur exécutif;

Alex MacIsaac, membre.

Du «United Brotherhood of Carpenters and Joiners of America – Local 1588»:

Lawrence Shebib, gérant d'affaires.

Déclarations spontanées:

John Abbass;

A. Bruce McDonald, président, «Church in Society Committee»;

Evan Scott;

Colleen Cash.

From New Dawn Enterprises Limited:

Ora McManus;
Cathy MacDonald;
Susan King;
Hector MacSween;
Rankin MacSween.

De «New Dawn Enterprises Limited»:

Ora McManus;
Cathy MacDonald;
Susan King;
Hector MacSween;
Rankin MacSween.

From the Industrial Cape Breton Tomorrow:

Blair Riley, Chair.

De la «Industrial Cape Breton Tomorrow»:

Blair Riley, président.

From the Cape Breton Labourers' Development Company Limited:

John MacDonald, Manager;
Fabian McKinnon, Purchasing Agent.

De la «Cape Breton Labourers' Development Company Limited»:

John MacDonald, gérant;
Fabian McKinnon, responsable des achats.

From the Cape Breton Joint Expenditure Board:

John Coady, Chairman.

De la «Cape Breton Joint Expenditure Board»:

John Coady, président.

From the Antigonish Diocese – Diocesan Pastoral Centre:

Peggy Butts, C.N.D.

Du «Antigonish Diocese – Diocesan Pastoral Centre»:

Peggy Butts, C.N.D.

From the Donkin, Port Morien and Birch Grove Pastoral Charge – United Church of Canada:

Rev. Kevin Little.

De la «Donkin, Port Morien and Birch Grove Pastoral Charge – United Church of Canada»:

Rév. Kevin Little.

From the Task Force on the Economic Integration of Women with Disabilities in Nova Scotia:

Marcie Shwery-Stanley, Chair.

Du «Task Force on the Economic Integration of Women with Disabilities in Nova Scotia»:

Marcie Shwery-Stanley, présidente.

From the Community Involvement of the Disabled, Society:

Patricia Flynn, President.

De la «Community Involvement of the Disabled, Society»:

Patricia Flynn, présidente.

From the University College of Cape Breton – National Education Organizations Committee:

Jaquelyn Thayer-Scott, President and Vice-Chancellor.

De la «University College of Cape Breton – National Education Organizations Committee»:

Jaquelyn Thayer-Scott, présidente et vice-chancelier.

From the University College of Cape Breton Students' Union:

Mark Chapman, President.

De la «University College of Cape Breton Students' Union»:

Mark Chapman, président.

From the Town Daycare Centre:

Patricia MacDonald.

Du «Town Daycare Centre»:

Patricia MacDonald.

From the ALLKIDS Services Early Intervention Program:

Valerie Donovan.

Du «ALLKIDS Services Early Intervention Program»:

Valerie Donovan.

From SpecialLink – The National Childcare Mainstream Network:

Sharon Hope-Irwin, Director;
Deborah Martell, Parent Advocate.

Du «SpecialLink – The National Childcare Mainstream Network»:

Sharon Hope-Irwin, directrice;
Deborah Martell, défenseur des parents.

From the Union of Nova Scotia Municipalities:

Madaline Libbus, President;
Ken Simpson, Executive Director.

De la «Union of Nova Scotia Municipalities»:

Madaline Libbus, présidente;
Ken Simpson, directeur exécutif.

From the Maritime Provinces Higher Education Commission:

Laurence Simpson, Chair;
Alasdair Sinclair, Member.

De la «Maritime Provinces Higher Education Commission»:

Laurence Simpson, président;
Alasdair Sinclair, membre.

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

8801320

OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Strait Area and District Labour Council:

Alex MacDonald, President;

Ivy Foye, First Vice-President.

From the International Brotherhood of Electrical Workers — Local 1852:

John MacInnis;

Gerry Shanahan.

From the Cape Breton Island Building and Construction Trades Council:

Edward M. MacNeil, President;

Frank MacKinnon, Financial Secretary;

Doug Serroul, Treasurer;

Cliff Murphy, Secretary;

Dannie MacDonald, Vice-President.

From the Cape Breton and District Labour Council:

Ed Murphy;

Kelly McNenly-Chiasson;

Everett Baker;

David Shaw.

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 63

Friday, December 16, 1994
Fredericton, New Brunswick

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 63

Le vendredi 16 décembre 1994
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program

CONCERNANT:

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES
DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairs: Francine Lalonde
Maria Minna

Members

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

Associate Members

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain
John Murphy
Georgette Sheridan
Paddy Torsney
Tony Valeri

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES
RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde
Maria Minna

Membres

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

Membres associés

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain
John Murphy
Georgette Sheridan
Paddy Torsney
Tony Valeri

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, DECEMBER 16, 1994

(141)

[Text]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 9:07 o'clock a.m. this day, in the ROYAL STEWART BALLROOM, Fredericton Inn, Fredericton, N.B. the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee presents: Jean Augustine, Garry Breitkreuz, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francis LeBlanc, Maria Minna, Andy Scott.

Other Members present: Hariel Culbert; Charles Hubbard.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Nathalie Pothier, Research Officer.

Witnesses: From the Fredericton Area Coalition for Social Justice: Tom Steep, Member; Brian McIntosh, Co-ordinator. From the "Conseil économique du Nouveau-Brunswick": Camille Belliveau, President; Jean Nadeau, Executive Director; Guy Lévesque, Advisor. From the Atlantic Provinces Chamber of Commerce: Paul J. Daigle, President and CEO; Peter Leblanc, Chairman; Rhona Levine-Buben, Chair, N.B. Chamber of Commerce. From the New Brunswick Federation of Labour: John McEwen, President; Florence Robart, Executive Assistant. From the Social Security Reform Steering Committee Representing People with Disabilities in New Brunswick: Alene Steinbach, Consultant; Randy Dickinson, Chair. From the Premier's Council on the Status of Disabled Persons: Sandra Latchford, Chair. From the New Brunswick Association for Community Living: Joanne Kraftcheck, President; Lorraine Silliphant, Executive Director. From the Early Childhood Coalition Petite Enfance: Gayle Keith-Mitton, President; Susan McGibbon, Board Member; Martha Maillet, Board Member; Dixie van Raalte, Board Member, Training Coordinator, Native Childcare; Elizabeth Sacobie, MicMac/Maliseet Child Care Council. From the New Brunswick Committee on Literacy: Dorothy Silver, Learner Representative; Jan Greer, Promotion Coordinator; Janice Campbell, Secretary.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. I.*)

At 12:15 o'clock p.m. the sitting was suspended.

At 1:10 o'clock p.m. the sitting resumed.

At 2:43 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING

(142)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 2:44 o'clock p.m. this day, in ROYAL STEWART BALLROOM, Fredericton Inn, Fredericton, New Brunswick, the Vice-Chair, Maria Minna, presiding.

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 16 DÉCEMBRE 1994

(141)

[Traduction]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui à 9 h 07, dans la salle de bal ROYAL STEWART, Fredericton Inn, Fredericton (Nouveau-Brunswick), sous la présidence de Francis LeBlanc (*président*).

Membres du Comité présents: Jean Augustine, Garry Breitkreuz, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francis LeBlanc, Maria Minna, Andy Scott.

Autres députés présents: Hariel Culbert; Charles Hubbard.

Présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Nathalie Pothier, attachée de recherche.

Témoins: De la «Fredericton Area Coalition for Social Justice»: Tom Steep, membre; Brian McIntosh, coordonnateur. Du «Conseil économique du Nouveau-Brunswick»: Camille Belliveau, président; Jean Nadeau, directeur exécutif; Guy Lévesque, conseiller. De la Chambre de commerce des provinces atlantiques: Paul J. Daigle, président et directeur général; Peter Leblanc, président; Rhona Levine-Buben, présidente de la Chambre de commerce du Nouveau-Brunswick. De la Fédération du travail du Nouveau-Brunswick: John McEwen, président; Florence Robart, adjoint exécutif. Du «Social Security Reform Steering Committee Representing People with Disabilities of New Brunswick»: Alene Steinbach, consultante; Randy Dickinson, président. Du Conseil du premier ministre sur la condition des personnes handicapées: Sandra Latchford, présidente. De la «New Brunswick Association for Community Living»: Joanne Kraftcheck, présidente; Lorraine Silliphant, directrice exécutive. De la «Early Childhood Coalition Petite Enfance»: Gayle Keith-Mitton, présidente; Susan McGibbon, membre du Conseil; Martha Maillet, membre du Conseil; Dixie van Raalte, membre du Conseil, coordonnatrice de la formation, Soins aux enfants autochtones; Elizabeth Sacobie, MicMac/Maliseet Child Care Council. Du «New Brunswick Committee on Literacy»: Dorothy Silver, représentante des personnes en apprentissage; Jan Greer, coordonnateur de la publicité; Janice Campbell, secrétaire.

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre daté du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (*voir Procès-verbaux et Témoignages du mardi 8 février 1994, fascicule n° 1*).

À 12 h 15, la séance est suspendue.

À 13 h 10, la séance reprend.

À 14 h 43, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(142)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui à 14 h 44, dans la salle de bal ROYAL STEWART, Fredericton Inn, Fredericton (Nouveau-Brunswick), sous la présidence de Maria Minna (*vice-présidente*).

Members of the Committee presents: Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Other Members present: Harold Culbert; Charles Hubbard.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Nathalie Pothier, Research Officer.

Witnesses: *From the New Brunswick Labour Force Development Board:* Patrick Flanagan, Executive Director; Fraser MacLeod, Board Member; Florence Robart, Board Member. *From the Horticultural Human Resource Council—Atlantic Region:* Carl Duivenvoorden; Bob Arseneau, Producer, Maritime Sod Limited; John Coburn, Producer. *From the Women Acting Today for Tomorrow (WATT):* Heidi Smith; Barbara Martin; Joan McFarland; Carol Ferguson. *From the New Brunswick Women in Law (NBWIL) and LEAF-NB Inc.:* Judith Keating, President. *From the New Brunswick Advisory Council on the Status of Women:* Joan Kingston, President. *From the Federated Women's Institutes of Canada:* Mildred Keith, President Elect; Marie-Anne Green, President, N.B. Women's Institute. *From the City of St-John:* Thomas J. Higgins, Mayor; Edward Farren, Intergovernmental Affairs. *From the University of New Brunswick:* James O'Sullivan, Vice-President, Finance and Administration. *From the University of Moncton—Office of the President:* Léandre Desjardins, "Vice-recteur" Enseignement et Recherche". *From St-Thomas University:* Daniel O'Brien, President and Vice-Chancellor. *From the New Brunswick Student Alliance:* Kelly Lamrock, Chairperson; Linda Gionet, Deputy Chair; Lara Roke, Treasurer. *From the Federation of New Brunswick Faculty Associations:* Gary D. Long, President; Desmond A. Morley, Executive Director. *From the Fredericton Native Friendship Centre:* Kathleen Woodman, Vice-President; Chris Wysote, Treasurer. *Statements from the floor:* Eugene Omboli; Peter Saloniis.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 7:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

LUC FORTIN

Clerk of the Committee

Le greffier du Comité

LUC FORTIN

Membres du Comité présents: Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Antoine Dubé, Dale Johnston, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Autres députés présents: Harold Culbert; Charles Hubbard.

Présente: *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Nathalie Pothier, attachée de recherche.

Témoins: *Du «New Brunswick Labour Force Development Board»:* Patrick Flanagan, directeur exécutif; Fraser MacLeod, membre du conseil d'administration; Florence Robart, membre du conseil d'administration. *Du «Horticultural Human Resource Council—Atlantic Region»:* Carl Duivenvoorden; Bob Arseneau, producteur, Maritime Sod Limited; John Coburn, producteur. *De «Women Acting Today for Tomorrow (WATT)»:* Heidi Smith; Barbara Martin; Joan McFarland; Carol Ferguson. *De «New Brunswick Women in Law (NBWIL) et LEAF-NB Inc.»:* Judith Keating, présidente. *Du Conseil consultatif du Nouveau-Brunswick sur la situation de la femme:* Joan Kingston, présidente. *De la Fédération des Instituts féminins du Canada:* Mildred Keith, présidente élue; Marie-Anne Green, présidente, Institut des femmes du Nouveau-Brunswick. *De la ville de St-John:* Thomas J. Higgins, maire; Edward Farren, Affaires intergouvernementales. *De l'Université du Nouveau-Brunswick:* James O'Sullivan, vice-président, Finances et administration. *De l'Université de Moncton—Bureau du président:* Léandre Desjardins, vice-recteur, Enseignement et recherche. *De l'Université St-Thomas:* Daniel O'Brien, président et vice-chancelier. *De l'Alliance des étudiants du Nouveau-Brunswick:* Kelly Lamrock, président; Linda Gionet, vice-présidente; Lara Roke, trésorière. *De la Fédération des associations de professeurs d'universités du Nouveau-Brunswick:* Gary D. Long, président; Desmond A. Morley, directeur exécutif. *Du «Fredericton Native Friendship Centre»:* Kathleen Woodman, vice-présidente; Chris Wysote, trésorier. *Déclarations spontanées:* Eugene Omboli; Peter Saloniis.

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre daté du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (voir Procès-verbaux et Témoignages du mardi 8 février 1994, fascicule n° 1).

Les témoins présentent des exposés et répondent aux questions.

À 19 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Friday, December 16, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le vendredi 16 décembre 1994

• 0905

The Chairman: Good morning, everyone, and welcome to the Standing Committee on Human Resources Development. My name is Francis LeBlanc and I will be chairing your proceedings today. I want to welcome the committee members and all of you to our hearings on the modernization and restructuring of Canada's social security program.

Today nearly concludes a 34-day, 22-city, cross-Canada consultation on these very important issues. Fittingly, we are concluding in Fredericton, the home of one of our committee members who has worked very hard on this review exercise—your MP, Andy Scott. We thought it would be only fitting to bring Andy Scott home for his wife's birthday. Despite all the adventures we've had travelling the country, we can assure all of you in Fredericton that we have brought your MP back home safe and sound.

We're pleased to be here in Fredericton. It is the first of what will be two days in New Brunswick. We've added a portion in Bathurst because of the great interest there has been in this area on this subject. A delegation of the committee will be travelling tomorrow to hear further testimony in Bathurst, but this is the last formal day of our public hearings as part of our national cross-country consultations.

Le président: Bonjour, tout le monde et bienvenue au Comité permanent du développement des ressources humaines. Je m'appelle Francis LeBlanc et je présiderai nos délibérations aujourd'hui. Je vous souhaite à tous bienvenue aux audiences que nous tenons sur la modernisation et la réorganisation des programmes de sécurité sociale du Canada.

Aujourd'hui, nous arrivons presque à la fin des 34 jours de consultation que nous avons tenues dans 22 villes sur ces sujets très importants. Il est tout à fait approprié que nous terminions à Fredericton, ville de l'un des membres de notre comité qui a travaillé très dur durant toute cette étude, votre député Andy Scott. Nous avons pensé qu'il serait tout à fait approprié de le ramener chez lui pour l'anniversaire de sa femme. Malgré toutes les aventures que nous avons eues en parcourant le pays, nous pouvons vous assurer que nous vous ramenons votre député en bon état.

Nous sommes heureux d'être ici à Fredericton. C'est la première de deux journées au Nouveau-Brunswick. Nous avons ajouté des audiences à Bathurst car le sujet semble y avoir suscité beaucoup d'intérêt. Une délégation du comité ira demain à Bathurst pour entendre d'autres témoignages, mais c'est aujourd'hui la dernière journée officielle de nos audiences publiques à l'occasion de cette tournée nationale.

• 0910

Before we welcome our first witnesses, let me briefly go over how the day's agenda will unfold. For the most part we will be hearing groups, individuals, or panels in a regular public hearing format throughout the day. You can obtain our agenda at the front table outside the room if you want to follow today's activities a little better.

Avant d'accueillir nos premiers témoins, j'aimerais vous donner une idée de la façon dont se déroulera la journée. Essentiellement, nous entendrons des groupes, des particuliers ou des commissions comme nous le faisons habituellement en audience publique. Vous pouvez demander notre ordre du jour à l'entrée de la salle, à la table d'accueil, si vous voulez suivre un peu mieux les activités du jour.

In addition to the regular public hearings, which will occupy most of the day, we have two spaces on our agenda during which we invite individual presentations. One space is at the end of the morning, between 11:40 a.m. and 12:10 p.m. or thereabouts, and another is at the end of the afternoon.

En plus des audiences publiques normales, qui occuperont pratiquement toute la journée, nous avons prévu deux périodes pendant lesquelles nous entendrons des interventions spontanées. L'une à la fin de la matinée, entre 11h40 et 12h10 à peu près, et une autre à la fin de l'après-midi.

The way that portion of the program goes is that anyone interested or who develops an interest by being here is welcome to make a short statement before the committee. That statement can be up to five minutes in length. We will be making a maximum so that we can get as many as possible.

Voici comment nous procéderons alors: quiconque est intéressé ou découvre au fur et à mesure de la journée qu'il ou elle souhaiterait intervenir disposera de cinq minutes pour exposer son point de vue. Ce sera cinq minutes au maximum pour que nous puissions entendre autant de monde que possible.

We have two half-hour slots in which we can accommodate up to six individual statements. You don't have to have registered in advance to do this. You can simply sign up today and make a statement before the committee.

Nous avons deux créneaux d'une demi-heure qui nous permettent d'entendre six personnes. Il n'est pas nécessaire que vous vous soyiez inscrit à l'avance. Vous pouvez le faire aujourd'hui et faire votre déclaration.

In the event that there are more than six who want to make statements, we will decide by drawing the names out of a hat for which six we will hear. If any of you want to make a statement or were part of a group and would like to make an additional

Au cas où vous seriez plus de six à vouloir faire une déclaration dans une période, nous choisirons parmi vous en tirant au sort. Si l'un d'entre vous veut faire une déclaration ou faisait partie d'un groupe et voudrait ajouter quelque chose en

[Text]

[Translation]

representation to the committee in writing, we welcome those submissions. The committee will entertain your written submission whether or not you bring it forward in person before the committee. So we encourage written submissions as well as submissions from those who will be appearing before the committee. We want to provide a maximum of opportunities for Canadians to participate in this very important process.

In addition, numerous members of Parliament across the country have taken up the invitation of the committee to carry out MP consultations. Once again, the leader in developing this MP consultation process and the person who has really broken a great deal of new ground in Parliament on this has been your member of Parliament, Andy Scott. Some of us have actually attended his consultations here in Fredericton, which have been a model for those of us who have carried them on across the country. We want to thank Andy again for that contribution to our democratic process.

There are a couple of other points I want to make. Our members of Parliament are going to be coming in and possibly leaving to do other business during the course of the day, because we will probably sit right through in order to get as much done as possible. Those of you who are watching should understand that the proceedings are being recorded and transcribed and will be part of the official record.

Another point I want to make is on a technical matter. For those of you who would like to follow the proceedings, if you're having difficulty listening to the proceedings, you may obtain one of these listening devices. It will help you hear the proceedings better. It will also allow you to hear the official language. If someone is speaking in English or French and you would like to listen in the other language, simultaneous interpretation is being provided. You can procure one of these devices at the front table. It might make it easier for you to follow the hearings.

• 0915

One other thing I want to mention is that in addition to our regular committee members we are pleased to welcome this morning the MP for Carleton—Charlotte, Harold Culbert, who has joined us for today's session.

Without further ado, let me begin by welcoming our first witness, the Fredericton Area Coalition for Social Justice. I will ask Brian McIntosh to introduce his colleagues and to begin the presentation.

Mr. Brian McIntosh (Co-Coordinator, Fredericton Area Coalition for Social Justice): I have with me today Tom Steep and Suzanne McKenna, both of whom are members of our coalition. The three of us will present to you this morning.

The Fredericton Area Coalition for Social Justice is a non-partisan collection of individuals and representatives from groups in various popular sectors, such as anti-poverty, labour, international solidarity, women's, peace, students, church and other organizations. It seeks to provide an alternative, progressive voice on issues of public social importance: the economy, federal and provincial government policies, democracy, trade, monetary and fiscal policy, common security, the environment, foreign aid, and community development and labour and social policy, among other issues.

écrivant au comité, vous êtes tous à fait libre de le faire. Le comité recevra favorablement votre texte que vous l'ayez présenté ou non oralement. Nous vous invitons donc à nous écrire. Nous voudrions que les Canadiens aient tout loisir de participer à ce processus extrêmement important.

D'autre part, très nombreux sont les députés qui, aux quatre coins du pays, ont, à l'invitation du comité, mené leur propre consultation. Là encore, celui qui a joué un rôle dans ce processus de consultation des députés et qui a vraiment innové au Parlement à ce sujet est votre propre député Andy Scott. Certains d'entre nous ont en fait assisté à ses consultations ici à Frédéricton afin de voir comment il s'y prenait. Nous tenons à remercier à nouveau Andy de cette contribution à notre processus démocratique.

J'aurais encore une ou deux choses à dire. Nos députés vont entrer et sortir au cours de la journée parce que nous devrons probablement siéger toute la journée sans interruption pour entendre le maximum de monde. Je tiens à vous préciser que nos délibérations sont enregistrées et transcrives et feront partie du compte rendu officiel.

Autre chose, du point de vue technique. Pour ceux d'entre vous qui souhaitent suivre les délibérations, si vous entendez mal, vous pouvez demander un de ces petits écouteurs. Cela vous permettra de mieux entendre la langue officielle. Cela vous permettra d'autre part d'entendre l'interprétation. Si quelqu'un parle en anglais ou en français et que vous souhaitez écouter dans l'autre langue, vous aurez l'interprétation simultanée. Vous pouvez obtenir un de ces petits appareils qui sont sur la table ici. Cela devrait vous permettre de mieux suivre les discussions.

Je tiens enfin à signaler que nous avons le plaisir d'accueillir ce matin le député de Carleton—Charlotte, Harold Culbert qui n'est pas un des membres réguliers de notre comité.

Et maintenant, sans plus tarder, je donne la parole à notre premier témoin, membre de la Coalition de la région de Frédéricton pour la Justice sociale. Je demanderai à Brian McIntosh de présenter ses collègues et de débuter.

M. Brian McIntosh (coordonnateur, Coalition de la région de Frédéricton pour la Justice sociale): Je suis accompagné de Tom Steep et de Suzanne McKenna qui sont également membres de notre coalition. Nous prendrons la parole à tour de rôle.

Cette coalition est composée de particuliers et de représentants de groupes de divers secteurs populaires, sans appartenance politique: groupes anti-pauvreté, syndicat, solidarité internationale, femmes, paix, étudiants, églises et autres. Sa raison d'être est de présenter un point de vue différent et progressiste sur des sujets importants: l'économie, les politiques des gouvernements fédéral et provinciaux, la démocratie, le commerce, la politique monétaire et la politique financière, la sécurité commune, l'environnement, l'aide à l'étranger, le développement local, le travail et la politique sociale, etc.

[Texte]

Its role of advocacy, education, and resistance is multi-dimensional, as is the role of the national counterpart with whom the coalition is associated, the Action Canada Network.

Because of the coalition's passion for social justice, we feel compelled to address the government's green discussion paper entitled *Improving Social Security in Canada*.

I'd like to begin by appealing to your committee's sense of service and conscience. In this country our national leader is called the Prime Minister. Our provincial leaders are called the first ministers, and various members of the ruling party have titles such as Minister of Finance and Minister of Trade. The word "minister" has a long, honoured, and mainly religious heritage. At its root the word means "service", which is something I should know since I'm a minister.

Therefore, having borrowed the term from its religious moorings, governments historically have recognized the inherent responsibility of servanthood to national ideals and public values. Accordingly, a sense of daunting duty ought to accompany any election victory of any candidate in any party, since as representative servants, the good of all and not just of some of the people must be the overarching concern of any democratic government. For a government of conscience the meeting of the needs of all before the wants of any must be the guiding principle.

It ought to be incumbent upon any government to do what it can first for those who are disadvantaged by current social, economic, and political systems: the poor, the sick, the aged, the disabled, the unemployed, women, children, people of colour, etc.

To put this latest social program review in a very brief historical context, it seems that for the last 10 to 15 years Canada's hallmark social programs, once the envy of our global neighbours and the chief means whereby Canadians shared a compassion for one another, have been eroded and unceremoniously slashed. Neo-conservative policies of supposed fiscal restraint, the lowering of the corporate tax rate, and the introduction of increasingly regressive tax measures have left little but a skeleton of what once was the embodiment of our collective care.

Increasing privatization, interest rates, and unemployment, touted as the answers to Canada's economic woes, have left Canadians and the economy worse off than before. In a nutshell, neo-conservative policies and the move towards a more free-market, capitalistic economy have not created the promised paradise of prosperity and economic growth. Incidentally, it has created an increased debt, not a decreased debt. Instead, instability, social upheaval, suffering, and hardship are experienced by the losers in a competitive, level playing field economy, with unemployment at levels that rob hundreds of thousands of people in this country of their dignity and their self-image.

[Traduction]

Comme l'organisme national auquel elle est affiliée, le réseau canadien d'action, le rôle de la coalition est multi-dimensionnel: elle plaide, éduque et résiste.

A cause de la passion de la coalition pour la justice sociale, nous nous sentons contraints d'intervenir à propos du document de travail du gouvernement intitulé *La sécurité sociale dans le Canada de demain*.

Je commencerai par demander au comité de ne pas oublier le sens de service et d'interroger sa conscience. Dans notre pays, le chef national est le premier ministre. Nos chefs provinciaux sont également des premiers ministres et les membres du parti au pouvoir ont des titres tels que ministre des Finances et ministre du Commerce extérieur. Le terme «ministre» est un mot ancien, respecté qui a une connotation essentiellement religieuse. Il signifie tout d'abord «service», ce que je devrais savoir puisque je suis moi-même ministre.

Aussi, ayant emprunté ce terme au vocabulaire religieux, les gouvernements ont-ils toujours reconnu qu'ils avaient une responsabilité inhérente envers ces idéaux et les valeurs publiques. Toute victoire électorale doit donc s'accompagner pour un candidat, quel que soit son parti, d'un sens intimidant du devoir car en tant que serviteur et représentant du peuple, c'est le bien de tous et non pas simplement de certains auxquels doit travailler tout gouvernement démocratique. Un gouvernement qui a une conscience doit avoir pour principe directeur de répondre aux besoins de tous avant de répondre aux désirs de certains.

Il doit incomber à tout gouvernement de faire tout ce qu'il peut tout d'abord pour ceux qui sont désavantagés par les systèmes socio-économiques et politiques actuels: les pauvres, les malades, les personnes âgées, les personnes handicapées, les chômeurs, les femmes, les enfants, les gens de couleur, etc.

Si l'on considère le contexte historique de cet examen des programmes sociaux, il semble que depuis 10 à 15 ans, les programmes sociaux qui faisaient la réputation du Canada, qui faisaient l'envie du reste du monde et qui permettaient aux Canadiens de faire preuve de compassion les uns vis-à-vis des autres ont été grignotés et amputés sans cérémonie. Des politiques néo-conservatrices de soi disant restrictions financières, l'abaissement du taux d'imposition sur les sociétés et l'adoption de mesures fiscales de plus en plus régressives ne nous ont laissé qu'un squelette de ce qui était autrefois la personnalisation de notre conscience collective.

L'augmentation de la privatisation, de la hausse des taux d'intérêt et du chômage, qui devaient permettre de répondre aux problèmes économiques du Canada, ont mené les Canadiens et l'économie à une situation bien pire qu'avant. Bref, les politiques néo-conservatrices et la libéralisation des marchés, l'économie capitaliste n'ont pas créé ce paradis de prospérité et de croissance économiques qui nous avait été promis. En fait, cela a augmenté plutôt que diminué la dette. Cela a provoqué l'instabilité, des bouleversements sociaux, des souffrances et des difficultés pour les perdants, dans cette économie de concurrence où le chômage atteint des niveaux qui font que des centaines de milliers de Canadiens ont perdu leur dignité et tout amour propre.

[Text]

[Translation]

• 0920

Canadians wanted to maintain the mixed economy, cultural diversity, and social compassion that distinguished us from our neighbours to the south. Yet the very institutions that help define a distinctive Canada, such as the CBC, the national railway, and the Canada Council, were removed or undercut, leaving us delinked as individuals and regions and almost devoid of any common bonds.

In the last election, after years of Mulroney-led governments foisting unwanted neo-conservative policies on an increasingly angry population, the Canadian people rose up and let the government of the day know in spades what they thought of these proposals and policies.

But it seems clear that the Liberals didn't just win last year because of protest voting. During the election campaign the Liberal leader and candidates pointed to the plan, the red book, and seemed to make a strong commitment to job creation as the chief economic policy for their term if they were elected. Mr. Chrétien appeared to be marching in step, somehow, with Canadians' desire for jobs and dignity, for fairness and shared responsibility. Now, however, after a year in office it appears that the government has relied upon George Orwell for inspiration, as doublespeak has become disastrously common.

Fact: Mr. Martin promised to tackle the high interest rates and now sees them as stimulating growth.

Fact: the red book outlined how the government would tackle the debt and deficit through job creation, and now it seems clear that the government is tackling the debt and deficit through social program and other spending cuts, hoping that job creation will somehow miraculously follow.

Fact: though the government's stated agenda is jobs and growth, little if anything is done about job growth.

Fact: the government promised that social program spending was secure, and now it's clear that the budget and the debt have made social spending insecure.

After months of doublespeak it becomes difficult to trust that the people's servants have all the people's interests at heart. Without doubt, Orwell would be proud of the word "improving" in the title *Improving Social Security in Canada*.

In case some might wish to accuse our brief of being long on ideology but short on ideas, we will outline in some detail what we believe to be the viable alternatives to the government's clear but unspoken agenda. First, though, it's important to deal with the myths promulgated by those in power and to refer to a few social and economic facts.

The first myth that must be dispelled is that Canada can no longer afford to finance social security programs. The fact is that in 1991 Statistics Canada, a government agency, stated that only 6% of the current debt can be attributed to government

Les Canadiens voulaient conserver l'économie mixte, la diversité culturelle et la compassion sociale qui nous distinguaient de nos voisins du sud. Toutefois, des institutions qui caractérisaient le Canada telles que la SRC, les chemins de fer nationaux et le Conseil des arts ont été supprimées ou amputées, nous isolant personnellement et régionalement, retirant pratiquement tout ce qui nous liait.

Au cours de la dernière élection, après des années de gouvernement Mulroney imposant des politiques néo-conservatrices, le peuple canadien s'est mobilisé pour faire comprendre au gouvernement d'alors ce qu'il pensait de ses propositions et politiques.

Mais il semble évident que les Libéraux n'ont pas simplement remporté la victoire l'année dernière du fait de ce vote de protestation. Durant la campagne électorale, le chef libéral et ses candidats brandissaient un plan, le Livre rouge, et semblaient s'engager fermement à créer des emplois s'ils étaient élus. M. Chrétien semblait en fait avoir compris le désir des Canadiens de retrouver un emploi et leur dignité, dans un pays juste où les responsabilités seraient partagées. Toutefois, aujourd'hui, après un an au pouvoir, il semble que ce gouvernement ait été chercher l'inspiration chez George Orwell en ne faisant plus que des déclarations ambiguës.

La réalité est que M. Martin avait promis d'attaquer les taux d'intérêt élevés et qu'il estime maintenant que ceux-ci stimulent la croissance.

La réalité est que le Livre rouge indiquait comment le gouvernement attaquerait le problème de la dette et du déficit en créant des emplois et il semble maintenant évident que le gouvernement ait choisi pour ce faire de sabrer dans les programmes sociaux et dans d'autres dépenses, en espérant que la création d'emploi suivra miraculeusement.

La réalité est que bien que le gouvernement ait déclaré qu'il avait un programme de création d'emplois et de croissance, il ne fait pratiquement rien pour créer des emplois.

La réalité est que le gouvernement avait promis que les dépenses sociales ne seraient pas touchées; il est maintenant évident que le budget et la dette menacent les dépenses sociales.

Après des mois d'ambiguité, il devient difficile de croire que les serviteurs du peuple ont à cœur l'intérêt de toute la population. Sans aucun doute, Orwell serait très satisfait de la version anglaise du titre *La sécurité sociale dans le Canada de demain*.

Au cas où certains seraient tentés de dire que nous sommes très forts sur l'idéologie mais que nous n'avons pas beaucoup d'idées concrètes à donner, nous allons vous présenter de façon assez détaillée ce qui, à notre avis, pourrait être une bonne solution de rechange au programme évident mais non avoué du gouvernement. Tout d'abord, toutefois, il nous semble important de revenir sur les mythes que promulguent ceux qui sont au pouvoir et de rappeler quelques réalités sociales et économiques.

Le premier mythe à dissiper est que le Canada ne peut plus se permettre de financer ses programmes de sécurité sociale. Le fait est qu'en 1991, Statistiques Canada, organisme gouvernemental, a déclaré que 6 p. 100 seulement de la dette

[Texte]

program spending and only 2% to social program spending. By comparison, this same study indicated that 50% of the debt is due to tax breaks for upper-income earners and corporations and that 44% is due to artificially high interest rates, both of which we, in the progressive movement, sometimes call "welfare for the wealthy".

The truth is that Canada spends relatively little on social programs, almost 19% of GDP. While this compares favourably with our neighbour to the south, the United States, it falls far short of European social program spending. New Zealand tried to trim its debt by cutting social program spending in 1984, but by this year its debt had tripled. Canada would face a similar scenario if fiscal responsibility, i.e., financing the debt, is the only criterion for social program spending decisions.

[Traduction]

actuelle pouvait être attribuée aux dépenses de programmes du gouvernement et 2 p. 100 seulement aux dépenses occasionnées par les programmes sociaux. Par contre, la même étude indiquait que 50 p. 100 de la dette était due aux dégrèvements fiscaux dont bénéficiaient les gros revenus et les sociétés, et 44 p. 100 à des taux d'intérêt artificiellement élevés, deux choses que les progressistes que nous sommes qualifions parfois de «l'assistance publique pour les riches».

La vérité est que le Canada dépense relativement peu pour ses programmes sociaux, à peine 19 p. 100 du PNB. Même si c'est mieux que notre voisin du sud, les États-Unis, c'est beaucoup moins qu'en Europe. La Nouvelle-Zélande a essayé de diminuer sa dette en réduisant dans les programmes sociaux en 1984 mais, depuis, sa dette a triplé. C'est à peu près le même scénario qui attend le Canada si la responsabilité financière, à savoir le financement de la dette, est le seul critère qui doit dicter les décisions concernant les dépenses sociales.

• 0925

The second myth that needs debunking is that Canada's current social programs are outdated and inefficient. The truth is that in OECD countries that spend more than Canada does on social security, poverty rates are significantly lower and income and wealth are more equally distributed amongst citizens.

In Canada, by way of scandalous contrast, the wealthiest 10% of Canadians control more wealth than all the rest of us combined. This is the worst record of wealth distribution inequality in the industrialized world, next to our southern neighbour's.

Also, far from being outdated, over 90% of Canadians use at least one social program every year. To really improve social security, though, would mean expanding rather than reducing programs, enshrining in legislation the rights of people to public and post-secondary education, health care, child care, housing, food, clothing, and human dignity. These human rights are missing in the rhetoric of the green paper and their absence is scandalous.

Mr. Tom Steep (Fredericton Area Coalition for Social Justice): The third myth is that the social programs create unemployment and dependency by discouraging people from working. The truth is that study after study has concluded that a very small proportion of people are dishonest when it comes to using social programs. The blame-the-victim mentality that is being fostered by government has taken the focus away from the fact that the real problem is unemployment, not the unemployed.

If it were true that social program use is a disincentive to work, unemployment figures would be higher in countries that spend more on social security. Yet a June 1994 OECD study concluded that unemployment rates are lower in countries such as Germany, Norway, Sweden, and the United Kingdom, all of whom spend more on social programs than Canada does.

Le deuxième mythe qu'il faut faire disparaître est que les programmes sociaux actuels du Canada sont dépassés et inefficaces. En réalité, dans les pays de l'OCDE qui dépensent plus que le Canada pour la sécurité sociale, il y a beaucoup moins de pauvres et il y a une bien meilleure répartition des richesses et des revenus entre les citoyens.

Au Canada, et c'est scandaleux, les 10 p. 100 de Canadiens qui sont les plus riches contrôlent plus de richesses que tout le reste de la population. Il n'y a pas un autre pays dans le monde industrialisé où les richesses sont réparties de façon aussi inégale, sinon chez nos voisins du Sud.

D'autre part, en fait loin d'être dépassés, ces programmes sociaux sont utilisés chaque année par plus de 90 p. 100 des Canadiens, qu'il s'agisse d'un programme ou d'un autre. Si l'on voulait réellement améliorer notre sécurité sociale, il faudrait développer plutôt que réduire nos programmes, entériner dans la loi le droit des gens à l'éducation publique et à des études postsecondaires, à la santé, à la garde des enfants, au logement, à l'alimentation, à l'habillement et à une vie dans la dignité. Ces droits de l'homme ne se retrouvent pas dans la rhétorique du Livre vert, et c'est scandaleux.

M. Tom Steep (Coalition de la région de Fredericton pour la justice sociale): Le troisième mythe est que les programmes sociaux créent le chômage et la dépendance en décourageant les gens de travailler. La vérité est que toutes les études ont permis de conclure qu'une très faible minorité de gens abusent des programmes sociaux. La mentalité qui consiste à blâmer les victimes et que semble encourager le gouvernement fait oublier le fait que le véritable problème est le chômage et non pas les chômeurs.

S'il était vrai que le recours aux programmes sociaux dissuadait les gens de travailler, le chômage serait plus élevé dans les pays qui dépensent davantage pour la sécurité sociale. Toutefois, une étude de l'OCDE de juin 1994 conclut que le chômage est plus faible dans les pays tels que l'Allemagne, la Norvège, la Suède et le Royaume-Uni qui dépensent tous plus que le Canada pour leurs programmes sociaux.

[Text]

The proposal in the green paper to give wage supplements to encourage people to take low-paying jobs with few or no benefits is really Orwellian doublespeak for corporate-driven, cheap labour strategies—slavery that is called benevolence.

New Brunswick's job corps program is a case in point as it pushes UI and welfare recipients into jobs that would normally be performed by well-paid public sector workers. In this context wage supplements can only be seen as subsidies to business, a plan to impose involuntary workfare that will give employers a cheap pool of labour from which to draw, to say nothing of providing meaningful work, benefits, and security.

The chief complaint we have with the green paper and with the public rhetoric of those within government who are steering the process is the doublespeak notion that there are no alternatives, that cutting social spending is the only way to tackle the debt and deficit. There are a multitude of possible alternatives.

To begin we must make more than 90,000 profitable companies that pay no taxes carry their fair share. Corporations currently owe a combined \$36 billion in deferred taxes. If interest were charged on the amount owed, as individual taxpayers are charged, the government would raise billions of dollars.

In addition, federal revenues would increase by perhaps \$2 billion if fast write-offs and the tax deductibility of lobbying were cut and if we were to ensure that multinational corporations paid tax on a formula determined by their worldwide net income.

Tax loopholes that benefit only the wealthy must also be closed. Eliminating the 50% entertainment tax deduction would add \$0.5 billion and amending the capital gains exemption to cover the 25% still exempt from tax would produce another \$1.5 billion. Ending the family trust exemption would generate tens of millions, while imposing a 30% wealth tax transfer on inheritance and gifts in excess of \$1 million would bring in an additional \$2 billion in review.

Bear in mind that these are not extraordinary or harsh measures but only provisions that would bring our tax system in sync with that in most other nations.

Further possibilities include the lowering of the current high ceiling on allowable RRSP contributions that benefit only the very wealthy.

[Translation]

La proposition contenue dans le Livre vert visant à donner des compléments salariaux pour encourager les gens à accepter des emplois mal payés avec peu ou pas d'avantages sociaux est en fait une stratégie inavouée qui permettrait aux entreprises de trouver de la main-d'œuvre bon marché, sorte d'esclavage se donnant des airs de générosité.

Le programme de travailleurs du Nouveau-Brunswick est un bon exemple car il pousse les prestataires d'assurance-chômage et d'assistance publique à prendre des emplois qui seraient normalement assumés par des employés du secteur public bien payés. Dans ce contexte, les compléments salariaux sont purement et simplement des subventions à l'entreprise afin d'obliger les assistés sociaux à travailler et de donner aux employeurs la possibilité de trouver de la main-d'œuvre bon marché, sans parler de leur offrir un travail intéressant, des prestations et une certaine sécurité.

Ce que nous critiquons le plus dans le Livre vert et dans la rhétorique de ceux qui dans l'administration orientent tout ce processus est qu'on veut faire entendre qu'il n'y a pas d'autres solutions, que la seule façon d'attaquer le problème de la dette et du déficit est de sabrer dans les dépenses sociales. Or il y a des tas d'autres solutions possibles.

Tout d'abord, nous devons faire en sorte que les 90 000 sociétés et plus qui ne paient pas d'impôts assument leur part du fardeau fiscal. À l'heure actuelle, les entreprises doivent à elles toutes 36 milliards de dollars d'impôts reportés. Si on leur faisait payer des intérêts sur les montants qu'elles doivent, comme on le fait pour les particuliers, le gouvernement pourrait récolter des milliards de dollars.

En outre, les recettes fédérales augmenteraient de près de 2 milliards de dollars si l'on supprimait les déductions fiscales et la déductibilité des services de lobbyistes, et si nous faisions le nécessaire pour que les multinationales paient un impôt calculé selon une formule qui dépendrait du revenu net de leurs activités internationales.

Les échappatoires fiscaux qui ne profitent qu'aux riches doivent également être comblés. Si l'on éliminait la déduction de 50 p. 100 pour les frais de réception, cela rapporterait 0,5 milliard de dollars et si l'on modifiait l'exemption de gains en capitaux afin de couvrir les 25 p. 100 qui sont encore exonérés, on trouverait encore 1,5 milliard de dollars. L'élimination de l'exonération des fiducies de familles rapporterait des dizaines de millions et un impôt de 30 p. 100 sur les richesses de plus d'un million de dollars transmises par héritage et par dons rapporterait encore deux milliards de recettes.

N'oubliez pas qu'il ne s'agit pas de mesures extraordinaires ni très pénibles mais seulement de dispositions qui nous permettraient d'avoir un régime fiscal similaire à celui de la plupart des autres pays.

On pourrait aussi abaisser le plafond actuellement élevé des contributions au REER qui ne profite qu'aux personnes très riches.

[Texte]

The elimination of welfare for the wealthy by lowering interest rates is something that would have immediate benefits. Some have argued that low interest rates would create over 200,000 jobs within two years, boost the GDP by \$15 billion, and generate \$6 billion in additional government revenues. Lowering interest rates by, for example, 1.5% would also reduce interest payments on government debt to the tune of about \$1.8 billion.

● 0930

The Bank of Canada could also increase its holdings of the national debt to reduce the influence of foreign lenders. This would also save the government billions in interest payments, because the Bank of Canada is not allowed to make a profit and revenue from interest is returned to the government. The Bank of Canada could, for instance, equal the U.S. Federal Reserve portion of 30% of the national debt. This would mean an additional \$99 billion of holdings currently. At a 10% average rate of interest on the federal debt, the government could have saved about \$10 billion in interest payments.

Another possibility is to deliver on the long-promised "peace dividend" with a relatively modest cut of \$3 billion over two years from the inflated post-Cold War defence budget, a sector that delivers fewer jobs per dollar spent than any other department.

International currency speculation now involves the transfer of nearly \$1 trillion a day. The Canadian government ought to push for a uniform international tax on foreign exchange transactions, in an attempt to slow down international currency speculation and hold interest rates at acceptable levels. Even a 1% tax would deter short-term capital movements, stabilize the dollar, and create new revenue.

As a final point on the monetary and fiscal sides, if something close to full employment were the goal of the government, then revenues would increase accordingly. As an example, if unemployment had been 4% rather than 11% in 1993, government at all levels would have collected \$24 billion in direct taxes and saved \$9.5 billion because of lower spending on UI and social assistance.

We have dealt with the flawed economic ideologies of the government's proposals. We have pointed to the flawed anthropology of the green paper, with its assertion that people need to be forced to secure a decent standard of living for themselves... instead of assuming people want to work and lead a dignified and prosperous life. What remains is to do a social analysis of the green paper and relate it to life in New Brunswick specifically.

The green paper makes UI proposals that would severely hurt seasonal workers in New Brunswick, blaming them for the frequent use of UI when employers also benefit from the current system and forgetting the nature of resource-based industries is seasonal. The nature of work in different regions of the country needs to be factored in.

[Traduction]

On supprimerait l'assistance publique aux riches en abaissant les taux d'intérêt et cela présenterait des avantages immédiats. Certains ont prétendu que des taux d'intérêt bas créeraient plus de 200 000 emplois en deux ans, feraient remonter le PNB de 15 milliards de dollars et rapporteraient 6 milliards de dollars de recettes supplémentaires au gouvernement. En abaissant les taux d'intérêt, par exemple, de 1,5 p. 100, on diminuerait également les intérêts que paie le gouvernement sur sa dette d'environ 1,8 milliard de dollars.

La Banque du Canada pourrait d'autre part accroître sa part de la dette nationale afin de réduire l'influence des créanciers étrangers. Cela économiserait aussi des milliards de dollars d'intérêt au gouvernement parce que la Banque du Canada n'a pas le droit de faire de bénéfices et que toute recette réalisée sur des intérêts payés est rendue au gouvernement. La Banque du Canada pourrait, par exemple, comme la Réserve fédérale américaine, détenir 30 p. 100 de la dette nationale. Cela signifierait 99 milliards de dollars de plus. À un taux d'intérêt moyen de 10 p. 100 sur la dette nationale, le gouvernement pourrait économiser une dizaine de milliards de dollars d'intérêt.

Une autre possibilité serait d'appliquer le « dividende de la paix », que l'on nous promet depuis longtemps, en opérant une coupure modeste de 3 milliards de dollars répartie sur deux ans dans le budget de la défense, exagérément gonflé après la guerre froide, dans un secteur qui crée moins d'emplois par dollar que n'importe quel autre ministère.

La spéculation sur les devises internationales représente maintenant près d'un trillion de dollars par jour. Le gouvernement canadien devrait préconiser une taxe internationale uniforme sur les transactions de devises dans l'espoir de ralentir la spéculation internationale et de maintenir les taux d'intérêt à des niveaux acceptables. Ne serait-ce qu'une taxe de 1 p. 100, cela freinerait les mouvements de capitaux à court terme, stabiliserait le dollar et apporterait de nouvelles recettes.

Pour finir, sur le plan monétaire et financier, si l'objectif du gouvernement pouvait être quelque chose qui se rapprocherait du plein emploi, les recettes augmenteraient d'autant. Par exemple, si le chômage avait été de 4 p. 100 plutôt que de 11 p. 100 en 1993, les gouvernements, à tous les paliers, auraient perçu 24 milliards de dollars d'impôt direct et économisé 9,5 milliards de dollars au titre de l'assurance-chômage et de l'assistance sociale.

Nous avons parlé des idéologies économiques imparfaites sur lesquelles reposent les propositions gouvernementales. Nous avons signalé les erreurs anthropologiques que fait le Livre vert en prétendant qu'il faut forcer les gens à s'assurer un niveau de vie décent... plutôt que de supposer que les gens veulent travailler et mener une vie prospère et digne. Il nous reste à procéder à une analyse sociale du Livre vert, en particulier dans le contexte du Nouveau-Brunswick.

Le Livre vert contient des propositions d'assurance-chômage qui frapperait très durement les travailleurs saisonniers du Nouveau-Brunswick, en les blâmant parce qu'ils utilisent fréquemment l'assurance-chômage alors que les employeurs profitent également du système actuel. C'est oublier le caractère saisonnier des secteurs d'exploitation des ressources naturelles. Il faut tenir compte de la nature du travail dans les différentes régions du pays.

[Text]

The dual facts of increasing overtime for many workers and the rise of part-time, temporary employment opportunities should also be analysed. The redistribution of work time ought to be made a high priority, including part-time or temporary workers fully in the UI system. The institution of a shorter work week might mean not only a larger workforce but a greater quality of life for all of us.

Another possibility would be to tie corporate subsidies and tax breaks to the level of employment creation companies can generate. The generation of wealth does not necessarily mean the generation of meaningful, secure jobs.

Also, tax breaks and subsidies ought to be prorated on the basis of environmentally sound practices and environmental job creation should be a major part of a comprehensive job creation strategy. Let's remember that the debt in this country is not just financial but social and environmental.

Mr. McIntosh: Still focusing on work, but more broadly on the entire green paper... there's an alarming lack of gender analysis about, for instance, the feminization of poverty or the need for a well-funded national child care strategy. Many women work in low-wage industries or part-time jobs and are left with little support and benefits. The minimum wage ought to be increased and gender-related job creation schemes enhanced.

Middle-income women will be left holding an increased burden of financial responsibility under the options presented for child care. Women in general will have larger financial burdens regarding training and education options because of their parental responsibilities. This is fundamentally unjust and does nothing to advance the cause of women in the workforce and in society. As Canadians, we need to value jobs and strategies that enhance our collective quality of life and devalue those that detract from our collective quality of life.

A possibility for enhancing human dignity is an adequate universal guaranteed annual income, much of which could be taxed back at the upper end. The harassment of people in the doublespeak name of active assistance would be curtailed or eliminated and our mutual individual responsibility to maintain a decent standard of living and contribute to the community would be supported. Many in our under-employed society are skilled and proud, yearning for a chance to prove themselves and earn their keep along the way. It is unacceptable to blame them for the lack of employment opportunities.

[Translation]

Du fait que beaucoup de travailleurs font davantage d'heures supplémentaires et qu'il y a par ailleurs davantage d'emplois à temps partiel, les emplois temporaires devraient également être analysés. Une meilleure répartition du temps de travail devrait être une priorité et le travail à temps partiel ou le travail temporaire devraient faire partie du régime d'assurance-chômage. L'adoption d'une semaine de travail plus courte pourrait non seulement donner du travail à plus de monde mais améliorer également la qualité de vie de tous.

Une autre possibilité serait de lier les subventions et les allégements fiscaux accordés aux sociétés au nombre d'emplois qu'elles peuvent créer. La production de richesse ne signifie pas nécessairement création d'emploi réelle et stable.

D'autre part, les allégements fiscaux et subventions devraient être accordés au prorata des efforts que font les entreprises en matière d'environnement, et la création d'emploi dans le secteur de l'environnement devrait représenter un élément majeur de toute stratégie globale de création d'emploi. N'oublions pas que la dette du Canada n'est pas simplement financière mais également sociale et environnementale.

M. McIntosh: Toujours à propos du travail, mais de façon plus générale à propos de l'ensemble du Livre vert... on ne tient absolument pas compte de la différence entre les sexes, par exemple de la féminisation de la pauvreté et de la nécessité d'avoir une stratégie nationale de garde d'enfants avec des ressources financières nécessaires. Beaucoup de femmes travaillent dans des secteurs mal payés ou ont des emplois à temps partiel sans grands avantages sociaux. Le salaire minimum devrait être majoré et les programmes de création d'emplois devraient tenir compte de la situation différente dans laquelle se trouvent les femmes.

Les femmes ayant un revenu moyen devront supporter un fardeau accru de responsabilités financières si l'on considère les options présentées en ce qui concerne la garde d'enfants. Les femmes en général devront supporter le plus gros fardeau financier pour ce qui est de la formation et de l'éducation, du fait de leurs responsabilités parentales. Ceci est fondamentalement injuste et ne fait rien pour faire avancer la cause des femmes dans les milieux de travail et dans la société. En tant que Canadiens, nous devons préférer des emplois et des stratégies qui améliorent la qualité de vie collective et rejeter ceux qui menacent cette qualité de vie.

• 0935

Pour que les Canadiens aient moins l'impression d'être dévalorisés, on pourrait prévoir un revenu annuel garanti et universel que le gouvernement pourrait récupérer en plus grande partie en taxant les mieux nantis. Ceux qui le recevraient seraient donc de moins en moins voire plus du tout harcelés comme cela se fait actuellement sous prétexte qu'on doit les aider activement, et on atteindrait ainsi le double objectif de responsabilité mutuelle et individuelle d'offrir un niveau de vie adéquat à ces gens, tout en les faisant contribuer à leur milieu. Beaucoup, dans notre société de sous-emploi, sont compétents et fiers, et voudraient avoir la chance de faire leurs preuves et de gagner leur vie ce faisant. Il est inadmissible qu'on les blâme pour l'absence d'emploi.

[Texte]

Life-long learning is a laudable goal. But the financial overburdening of students and the enforcement of work camp-type training are not the means to that end.

The government's proposals for education amount to a voucher system for students that will severely deter those who do not wish to face a crushing debt burden at the end of their education from ever starting in the first place. They will also cripple smaller post-secondary institutions and move our education system that much closer to a competitive survival-of-the-fittest system similar to that of the United States. This will mean that only those who can afford their education will get one. Instead, support for basic education must be enhanced and affordability for the student ought to be an important component, along with the continued recognition of education as a right and not a privilege.

About training proposals, the green paper still seeks to mould people into programs rather than to make programs meet people's needs and desires in life. Client-based literacy programs at skills-training institutions such as community colleges ought to be supported, but not used as an artificial means for governments to shift their job creation responsibilities onto the backs of the unemployed. Participants should not be used as pawns in an economic chess game that finds them being moved from one training program to another while continuing to be denied the security of consistent funding or the prospect of meaningful stable employment. Voluntary retraining should be highly regarded, but certainly not under threat of benefit reduction.

In closing, our coalition feels it must make a few comments on the process leading to the formation of federal social policy. The length of the process is severely truncated. Funding was significantly delayed for groups to consult, resulting in ridiculously brief processes in communities and regions, particularly out west, and the maze of application and information material, some of which was so uncoordinated as to be contradictory, has left many dismayed and disillusioned.

The lead time for notice of brief presentation selection was extremely short. Some groups we know of got notice of being able to appear before this committee only on Wednesday of this week. Even groups that conducted consultations and public forums have been turned away from the standing committee's process.

It is clear that democracy has not been well served by this process and it has done little to restore public faith in the political arena generally or in our current servant representatives more specifically. This government will be judged by the people of this country on its ability to restore public confidence in compassionate politics. This process has not enhanced this government's image in that regard.

[Traduction]

L'acquisition du savoir comme mode de vie est un objectif louable. Mais pour y arriver, il ne s'agit pas d'accroître à l'excès le fardeau financier des étudiants ni de mettre en vigueur des programmes de formation dans des camps de travail.

Les propositions du gouvernement en matière d'éducation reviennent à vouloir distribuer des coupons aux étudiants, ce qui fera hésiter grandement ceux qui ne souhaitent pas se retrouver avec un fardeau financier énorme à la fin de leurs études. Si les jeunes refusent de faire des études supérieures, cela nuira aux petites maisons d'enseignement postsecondaire et transformera de plus en plus notre système d'enseignement en un système semblable à celui des États-Unis qui encourage par la concurrence la survie des plus aptes seulement. Autrement dit, seuls ceux qui peuvent se le permettre financièrement auront accès aux études. Il vaudrait mieux, au lieu de cela, favoriser l'instruction de base et s'assurer qu'elle est abordable, tout en reconnaissant que l'instruction est un droit et non pas un privilège.

Quant aux propositions de formation, le Livre vert cherche encore à mouler les gens dans des programmes plutôt qu'à transformer ceux-ci pour qu'ils répondent aux besoins et aux souhaits des Canadiens. Il faudrait appuyer financièrement des programmes d'alphabétisation axés sur le client dans des établissements d'enseignement technique tels que les collèges communautaires, et ces programmes d'alphabétisation ne devraient pas permettre au gouvernement de renvoyer artificiellement leurs responsabilités en matière de création d'emploi aux chômeurs. Les participants ne devraient pas être utilisés comme des pions dans un jeu d'échecs économique et être déplacés d'un programme de formation à un autre tout en se voyant refuser la sécurité que représentent des subventions continues ou une perspective d'emploi stable et adéquat. Il est très louable d'encourager le recyclage volontaire, mais certainement pas aux dépens d'une réduction des prestations.

Pour conclure, notre coalition juge nécessaire de faire quelques observations sur la démarche menant à l'élaboration d'une politique fédérale dans le domaine social. Cette démarche a été gravement tronquée. On a retardé longuement l'envoi des subvention aux groupes qui souhaitaient faire des consultations, ce qui a limité considérablement les consultations dans les collectivités et dans les régions, particulièrement dans l'Ouest; en outre, le fouillis des demandes de renseignements et d'informations envoyées, parfois contradictoires, en a laissé plus d'un abasourdi et désillusionné.

Le préavis pour l'envoi d'un mémoire et pour le choix des témoins était extrêmement bref. Certains groupes de nos amis ont reçu leur avis de comparution mercredi, cette semaine. Certains groupes qui avaient organisé des consultations et des tribunes publiques se sont même vus refuser de comparaître.

Il saute aux yeux que la démocratie n'a pas été respectée dans cette démarche et que ces maladresses n'ont rien fait pour redonner à la population confiance en la chose politique, de façon générale, ni pour redorer votre blason, de façon plus spécifique. Les Canadiens jugeront le gouvernement sur ses capacités à leur redonner confiance en un état compatissant. Votre démarche n'a rien fait pour redorer le blason du gouvernement.

[Text]

Though we thank you for the opportunity to appear, we lament the lack of opportunity for all Canadians to have their say. We have organized alternative hearings today in order to give those who were denied access to this process their public voice.

To summarize, our message is this. Create jobs, first of all. Treat people with dignity, always. Ensure justice for all and not for some—and read there, for the poor as well as the rich—and not only the financial but the social debt will be dealt with.

• 0940

The Chairman: Thank you very much, Mr. McIntosh.

We note that at the end you mentioned your alternative process. We would welcome hearing about the results of that alternative process, if that is something you'd like to arrange to do with the committee in one form or another.

I am not going to address the comments you made about the process specifically, but in defence of at least what this committee is trying to do, we have gone to some considerable length to accommodate as large and as representative a number of groups and individuals across the country as possible. While that may not be perfect, I don't think it was for want of effort by the members of the committee.

I leave it at that.

Mr. Dubé.

M. Dubé (Lévis): Je vais m'exprimer en français. Quand j'entends une présentation comme la vôtre, je me demande s'il est nécessaire d'avoir des partis d'opposition, parce que vous avez fait une attaque assez vigoureuse contre l'approche parlementaire.

Je voudrais vous rappeler qu'en partie, la situation qu'on vit actuellement est aussi imputable à des décisions antérieures à ce gouvernement. Ce n'est pas à moi de les défendre. Ils sont capables de se défendre seuls, notamment en ce qui a trait à la politique monétaire et aux taux d'intérêt. Il y a des aspects positifs dans l'ALÉNA, mais il y a aussi des aspects négatifs et, à l'époque, le gouvernement Mulroney avait vendu l'idée—vous vous rappelez que cela avait été l'enjeu de l'élection de 1988—qu'il y aurait des compensations pour ceux qui seraient affectés.

Il ne faut jamais oublier que les banques ont réalisé des profits de 4,6 milliards de dollars l'année dernière et que ce ne sont pas elles qui ont payé le plus d'impôt. Certaines d'entre elles réussissent même, certaines années, à ne pas en payer du tout. La raison principale de ces profits est qu'elles ont serré la vis aux petites et moyennes entreprises. Elles ont prêté 20 p. 100 de moins aux petites et moyennes entreprises. Or, au Québec, et j'imagine que c'est un peu la même chose au Nouveau-Brunswick, 80 p. 100 des emplois proviennent des petites et moyennes entreprises.

Il y a également un autre aspect. Finalement, 40 p. 100 de la dette est attribuable à des intérêts étrangers ou à des multinationales, et cela crée une pression réelle. J'ai écouté attentivement vos propos mais, jusqu'à un certain point, ils reprennent ce qu'on a déjà entendu.

[Translation]

Nous vous remercions de nous avoir donné l'occasion de comparaître, mais nous regrettons que les Canadiens n'aient pas eu plus longuement la possibilité de s'exprimer. Nous-mêmes avons organisé aujourd'hui des audiences parallèles de façon à donner à ceux à qui on a refusé l'accès à vos audiences la possibilité de s'exprimer publiquement.

Voici, en résumé, quel est notre message. D'abord, créez des emplois. Ensuite, traitez toujours les citoyens avec dignité. Assurez-vous que la justice s'applique à tous et pas seulement à certains—je parle des pauvres tout autant que des riches—and la dette financière tout autant que sociale se résorbera.

Le président: Merci beaucoup, monsieur McIntosh.

Vous avez mentionné à la fin vos audiences parallèles. Si vous pouviez nous entendre avec le comité, nous aimerais bien savoir quels résultats elles ont donné.

Je ne veux pas répondre à vos critiques au sujet de la démarche, mais je voudrais au moins défendre les efforts de notre comité: nous avons déployé une énergie considérable pour recevoir le plus grand nombre possible d'organismes et de particuliers les plus représentatifs qui soient, d'un bout à l'autre du pays. Les résultats ne sont pas peut-être pas parfaits, mais ce n'est certainement pas faute d'avoir essayé.

Je n'en dirai pas plus.

Monsieur Dubé.

M. Dubé (Lévis): I will be speaking in French. When I listen to a presentation like yours, I wonder if it is necessary to have Opposition parties, since you attacked yourself rather vigorously the Parliamentary process.

May I remind you that what is going on today is due partly to decisions made prior to this government. But I am not here to defend them. This government is capable of assuming its own defense, particularly in regards to its monetary and interest rate policy. NAFTA has some positive but also some negative elements, and at the time, the Mulroney government had sold the idea by promising that it would compensate workers that would be hurt by NAFTA; you will remember that it was the big issue in the 1988 election campaign.

Let us never forget that banks made last year \$4.6 billions in profits and that they are not the ones that paid the highest taxes. Some of them even managed during certain years not to pay any taxes. The main reason for these profits is that they became harsher and harsher towards small and medium businesses. They lend 20% less to small and medium businesses. Now, in Quebec, and I imagine that it is almost the same thing in New Brunswick, 80% of jobs are created by small and medium businesses.

There is also another aspect. Finally, 40% of the debt is attributable to foreign interests and to multinationals, and this creates real pressure. I listened with care to your comments, but, up to a certain point, they repeat what we have already heard.

[Texte]

Je me suis personnellement rendu dans toutes les provinces où on a rencontré des groupes comme le vôtre. Je voudrais vous entendre commenter la situation particulière au Nouveau-Brunswick. Je comprends que le délai est court, mais vos groupes sont en contact avec la réalité d'ici. J'aimerais, à la fin de la journée, mieux comprendre la réalité du Nouveau-Brunswick.

On est collés sur les États-Unis et eux aussi défendent une politique de plein emploi, mais elle est très différente de celle des pays que vous avez mentionnés, le chômage aux États-Unis n'étant que d'environ 4 à 5 p. 100. On sent l'influence très forte que cela a sur certains individus au Canada qui pensent qu'on devrait faire comme aux États-Unis. Je suis contre cela. L'Opposition officielle est en faveur d'une réforme qui aura pour but d'améliorer le système social.

Certains parlent de réforme sociale dans l'optique de couper et d'autres disent qu'il faut améliorer les choses. C'est là qu'est née la confusion. Il y a des choses à améliorer et j'aimerais vous entendre là-dessus, mais dans le contexte particulier du Nouveau-Brunswick.

• 0945

Mr. McIntosh: The situation in New Brunswick is desperate for many, because it seems this provincial government—no relation to the woman on my right...the premier of this province has used this province as a kind of experimental ground to see how hard we can hit the poor and the unemployed. Workfare is a reality in this province, though it's not called that.

We did refer to one example of that kind of program, which is being touted across the country, the job corps program in this province, federally funded. It creates a cheap pool of labour for the province and for employers, who, under the program, have to pay for few or no benefits. Often medical coverage is withdrawn in these programs. I'm not familiar with all the nitty-gritty of workfare, but I know that to take people's dignity away by making it involuntary, even though it's not called that, is a denial of human rights. It's a reality in this province.

Benefits were taken away from women earlier this year when the name-the-father policy was put in place by this provincial government. That's another example of treating people with disrespect, putting women in very difficult, risky positions, because some have fled the father of their children for fear of violence. To have to name them is scandalous. To tie benefits to whether they have to name the father or not is ridiculous.

So this province, though it has had media coverage across the country and seems to be handling its debt well...there are faces behind those dollars that have suffered and have many more wrinkles and frowns than they did a year or two ago.

Mr. Steep: I'd like to address the changes to the Unemployment Insurance Act of last January. I represent 2,400 provincial government workers, and 1,000 of them are seasonal. A few hundred within provincial parks and a few other

[Traduction]

I travelled personally to each one of the provinces where we met groups such as yours. I would like you to comment on what is going on particularly in New Brunswick. I understand that short notice was given, but your groups are well aware of what is going on in your province. I would like to be able to better understand by the end of the day what is going on in New Brunswick.

We are very close to the United States and that country also defends a full employment policy, even if it is very different from that of the countries that you mentioned, the unemployment rate in the United States being only 4% to 5%. The pressure is very strong on certain individuals who would want Canada to do as they do in the United States. But I am against that. The official Opposition favours a reform that would aim at improving the social system.

For certain people social reform means cutting and for others it means improving the present programs. That is why there is confusion. There are definitely things that could be improved and I would like to hear you talk about them in the New Brunswick context.

M. McIntosh: La situation est désespérée au Nouveau-Brunswick pour beaucoup de gens, à cause du gouvernement provincial. Le premier ministre de la province—aucun lien de parenté avec la dame qui est à ma droite—s'est servi de la province comme d'un laboratoire pour voir jusqu'où on peut aller en frappant les pauvres et les sans-emploi. Le programme de travail obligatoire, cela existe dans notre province, même si on ne l'appelle pas comme cela.

Nous avons mentionné un de ces programmes dont on fait l'article partout au pays, et c'est le programme «compagnie de travailleurs» subventionné dans notre province par le gouvernement fédéral. Ce programme crée un main-d'œuvre bon marché pour la province et pour les employeurs qui, en vertu du programme, n'ont à payer aucun avantage ou si peu. On retire souvent de ces programmes l'assurance-maladie. Je ne connais pas le travail obligatoire en détails, mais je sais que de rabaisser les gens en rendant le programme obligatoire, même s'il n'est pas vraiment appelé comme cela, c'est violer leurs droits. Or, c'est ce qui se passe dans la province.

Le gouvernement de la province a retiré à certaines femmes leurs prestations en instaurant plutôt cette année une politique les obligeant à nommer le père de leurs enfants. Le gouvernement traite encore une fois les gens de façon irrespectueuse, car il place les femmes dans des situations extrêmement difficiles, voire risquées, étant donné que certaines d'entre elles ont fui le père de leurs enfants par crainte de son comportement violent. Il est donc scandaleux de les obliger à le nommer. Il est même ridicule de lier les prestations à la divulgation de ce nom.

Même si la presse s'est intéressée à notre province, qui semble contrôler relativement bien sa dette, il ne faut pas oublier qu'il y a des visages d'êtres humains derrière ces chiffres, que ces êtres humains ont souffert et que leurs visages se sont ridés rapidement depuis un an ou deux.

M. Steep: J'aimerais parler des modifications apportées à la Loi sur l'assurance-chômage en janvier dernier. Je représente 2 400 employés du gouvernement provincial dont 1 000 ont des emplois saisonniers. Quelques centaines d'entre eux travaillent

[Text]

departments normally work only from late May or June until September. They are going to exhaust their UI benefits in February of this year. They went from 60% to 57% to 55%. Now their entitlement period has been shortened. These people are going to be on social assistance come March of this year. They're not normally recalled to work until late May or June. Where will they be? Will they be in the workfare programs?

I've seen a number of people this year who were over 50 years old and in the job corps, along the Trans-Canada Highway between Mactaquac Park and here in Fredericton. We have people in the ditches, cutting bushes, and you have people over 50 who aren't really in the best of physical condition to be climbing up and down hills when they've been out of work for a time. It takes a while to condition yourself, to get used to that. Those people are receiving in the neighbourhood of \$6.25 an hour.

I moved here from Ontario in 1978. The people who were cutting bushes along the highway for the provincial government of the day, in 1978, were receiving \$8 an hour under the collective agreement for the group that represented them. Here we are in 1994, and the people are still cutting the bushes and they're getting \$6.25 an hour. And what has the cost of living done between 1978 and 1994?

• 0950

People are on the edge, and they just can't take any more. We need to reverse the most recent cuts, never mind tear the system apart any further.

The Chairman: Mr. Breitkreuz.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much.

I suppose you're aware of the process we have been going through for the last five weeks. Your presentation, of course, is very un-original. We've heard all this many times. It surprises me you have not kept up to date on what this committee is hearing.

You begin your presentation by saying you are non-partisan, then for the rest of your paper prove otherwise. I find that unconscionable.

On page 4 you use something...and I suppose if you repeat a lie often enough, people are going to believe it. You say Statistics Canada says 2% of the debt is because of social programs. In fact, they have repeated, and they have put out a disclaimer to the effect, that this is totally false—Statistics Canada. Yet you keep repeating it as if Statistics Canada says that's in fact so. They have said it's totally false and nothing they have said should ever be interpreted in that way. That has been part of this process, and that fact has been pointed out.

You say you've done your homework. You should not have misled the people.

[Translation]

dans les parcs provinciaux et les autres dans quelques autres ministères, mais leurs emplois ne couvrent normalement que la période allant de fin mai ou début juin jusqu'à septembre. Tous ces employés épuiseront leurs prestations d'assurance-chômage en février prochain. Ils sont passés de 60 à 57 et même à 55 p. 100. Or, leur période d'admissibilité a été réduite. Autrement dit, ces gens vivront de l'aide sociale à partir du mois de mars prochain. Comme ils ne pourront normalement retrouver du travail qu'à la fin mai ou au début juin, que leur adviendra-t-il? Les acculera-t-on au programme de travail obligatoire?

Cette année, j'ai vu des gens de plus 50 ans faire partie de compagnies de travailleurs, le long de l'autoroute transcanadienne entre le parc Mactaquac et ici à Fredericton. J'ai vu ces gens de plus de 50 ans travailler dans les fossés, couper des arbustes, monter et descendre des collines, alors qu'il est bien connu que lorsqu'on est en chômage depuis un certain temps, on n'est généralement pas dans la plus grande forme physique. Il faut donc à ces gens un certain temps pour s'habituer à ce genre de travail. Et ces gens ne reçoivent qu'environ 6,25\$ de l'heure.

J'ai quitté l'Ontario en 1978 pour venir m'installer ici. Les gens qui taillaient les arbustes le long de l'autoroute pour le bénéfice du gouvernement provincial de l'heure, en 1978, recevaient 8\$ de l'heure, aux termes de la convention collective régissant le groupe qui les représentait. Or, aujourd'hui en 1994, ceux qui taillent les mêmes arbustes ne reçoivent plus que 6,25\$ de l'heure. Savez-vous ce qu'il est advenu du coût de la vie entre 1978 et 1994?

On a poussé les gens à bout, et ils n'en peuvent plus. Il faut reconstruire les compressions les plus récentes, sans parler de cesser de tailler le système en pièces.

Le président: Monsieur Breitkreuz.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Merci beaucoup.

Je suppose que vous savez ce que nous faisons depuis cinq semaines. Votre exposé ne brille évidemment pas par son originalité, car nous avons entendu les propos que vous avez tenus maintes fois. Je suis surpris de constater que vous n'êtes pas au courant de tout ce qui s'est dit au comité jusqu'à maintenant.

Vous ouvrez votre exposé en parlant de votre objectivité, puis vous faites preuve d'un esprit partisan tout le reste du temps. N'avez-vous pas de scrupule?

Page 4, vous dites quelque chose, mais j'imagine qu'à force de dire des mensonges, les gens finissent par y croire. D'après ce que vous dites, Statistique Canada affirmerait que 2, p. 100 de la dette est dû aux programmes sociaux. En fait, Statistique Canada a publié un démenti à ce sujet et a affirmé que c'était tout à fait faux. Or, vous continuez pour votre part à colporter cette fausseté comme si c'était une affirmation de Statistique Canada. Statistique Canada a au contraire affirmé que c'était tout à fait faux et qu'aucun de ces chiffres ne devait être interprété de cette façon. Nous avons donc voulu rétablir les faits au cours de ces dernières semaines.

Vous prétendez avoir fait votre travail. Mais vous ne devriez pas induire les Canadiens en erreur.

[Texte]

There is nothing original in here. You should be aware of that.

If 2% of the debt is because of social programs... do you realize what percent of the federal budget is being spent on social programs, and do you think we can balance the budget by raising taxes and increasing public spending? We have a huge problem in this country, because you have \$69 billion spent on social programs and you have \$120 billion being raised in taxes. That's two-thirds of \$120 billion.

Mr. McIntosh: The \$69 billion is beyond the scope of this green paper.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Absolutely. The green paper doesn't give you the big picture, and that's one of the flaws in it.

So I do not think you can support that 2%.

Mr. McIntosh: We're just going by Statistics Canada.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Yes, but they've said that's completely false; and they said that a long time ago.

Mr. McIntosh: I'd like to see that report from Statistics Canada. I haven't seen it. But it has been fairly clear...

I don't know what the disclaimer says. Do they completely reverse these figures? It seems to me if they change from 2% to 6%, the bulk of the debt is still on backs of the poor, if you're going to cut social programs.

We're not increasing taxes. In this paper we did not call for an increase in taxes to middle-and low-income people. We're calling for the rich and the wealthy and profitable corporations to carry their fair share.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): And if you collected all those taxes—

Mr. McIntosh: The tax rate has changed significantly in the last twenty years. The corporate tax rate used to be something like 25%. It's down to about 17%. The individual high-income-earner tax rate used to be something like 40%. It's down to something like a similar figure of 17% or 18%.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): I agree if you're going to look at social programs you have to look at the tax system. I don't argue. But I should say your economics are seriously flawed. Before you make a presentation like this, you should really do your research.

I want to ask you a question. How do social programs create—

Mr. McIntosh: I'm surprised to hear you supporting government proposals.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): How do social programs create employment incentives? You've said it is a myth that they create disincentives.

Mr. McIntosh: The myth is that we have a lot of couch potatoes in this country.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): You're not answering my question.

[Traduction]

Rien dans votre exposé n'est original, sachez-le.

Si vous affirmez que 2 p. 100 de la dette est dû aux programmes sociaux, savez-vous quel pourcentage du budget fédéral est consacré aux programmes sociaux? Pensez-vous que l'on puisse équilibrer le budget en haussant les taxes et en augmentant les dépenses publiques? Le Canada fait face à un énorme problème, puisqu'il dépense 69 milliards de dollars en programmes sociaux et qu'il perçoit 120 milliards de dollars en taxes. Les programmes sociaux représentent les deux tiers des taxes perçues.

M. McIntosh: Les 69 milliards de dollars dépassent la portée du Livre vert.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Tout à fait. Le Livre vert ne présente pas tout le tableau, et c'est l'une de ses lacunes.

Vous ne pouvez certainement pas étayer ce chiffre de 2 p. 100.

M. McIntosh: Nous reprenons les chiffres de Statistique Canada.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): D'accord, mais Statistique Canada a opposé un démenti formel, il y a de cela longtemps déjà.

M. McIntosh: J'aimerais mettre la main sur ce rapport de Statistique Canada que je n'ai pas vu. Mais c'était assez clair...

Je ne sais pas ce que dit le démenti. Change-t-on complètement les chiffres? Il me semble que si l'on parle de 6 p. 100 au lieu de 2 p. 100 ou que l'on persiste à sabrer dans les programmes sociaux, on continue à faire assumer par les pauvres la plus grande partie de la dette.

Notre mémoire ne recommande pas d'augmenter les taxes qui s'appliquent aux gens à revenus faibles et à revenus moyens. Nous demandons simplement que les riches, les biens nantis et les sociétés lucratives paient leur juste part du fardeau fiscal.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Et si vous perceviez toutes ces taxes...

M. McIntosh: Le taux d'imposition a changé énormément au cours des vingt dernières années. Le taux d'imposition des sociétés, qui atteignait 25 p. 100 environ, est descendu aujourd'hui à environ 17 p. 100. Le taux d'imposition des hauts salariés qui atteignait autrefois quelque 40 p. 10 est aujourd'hui à peine 17 ou 18 p. 100.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Je conviens que pour réviser les programmes sociaux, il faut aussi réviser le régime fiscal. Je suis d'accord. Mais je pense que vos chiffres sont fautifs au départ. Vous devriez faire plus de recherche avant de faire des affirmations comme celles-ci.

J'ai une question à vous poser. Comment les programmes sociaux créent-ils...

M. McIntosh: Je suis surpris de vous entendre appuyer les propositions du gouvernement.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Comment les programmes sociaux peuvent-ils inciter à l'emploi? L'un des mythes, d'après vous, c'est qu'ils servent de mesure de dissuasion.

M. McIntosh: On croit aussi, et c'est l'un des mythes, qu'il y a beaucoup de paresseux au Canada.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Vous ne répondez pas à ma question.

[Text]

Mr. McIntosh: We have a lot of skilled, trained, unemployed people who are ready and willing to work if there were jobs and employment opportunities for them. So the problem is not the unemployed but unemployment.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Yes, but your economics... What creates or destroys jobs? Why are we so different from the United States?

Mr. McIntosh: We're not so different.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): If you study economics, the more you tax people, the less money they have to spend on goods and services. That's the biggest job destroyer in this country. Yet you're advocating that we destroy it even further.

[Translation]

M. McIntosh: Le Canada compte énormément de gens sans emploi compétents et formés qui sont disposés à travailler s'il y avait du travail et des perspectives d'emploi. Le problème n'en est pas un de gens sans emploi mais plutôt de chômage.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): D'accord, mais vos idées sur l'économie... Qu'est-ce qui crée un emploi ou le détruit? Pourquoi le Canada diffère-t-il à ce point des États-Unis?

M. McIntosh: Nous ne sommes pas si différents.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Si vous étudiez l'économie, vous savez que plus vous taxez les gens et moins ils ont d'argent à dépenser pour les biens et les services. C'est cela qui est le plus grand destructeur d'emploi au Canada. Or, vous proposez de poursuivre encore plus cette destruction.

• 0955

Mr. McIntosh: Low-income people have far less surplus funds to spend on anything. They're just trying to survive. It's the wealthy, who have a large surplus pool of funds, whom we ought to tax. It seems clear and unequivocal.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): But I asked you how social programs create employment and provide an incentive.

Mr. McIntosh: We didn't say they create employment. We said the government needs to have a comprehensive job creation strategy.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): On page 4 you say the third myth is that social programs create unemployment and dependency by discouraging people to work. You say that's a myth. So the reverse must be true; and I have asked you to prove that.

Mr. McIntosh: "Create unemployment and dependency". That's the myth. That's right. It's not true.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Well, how do they encourage people to work and create incentives for them to do so?

Mr. McIntosh: Right now the rates in this country are so despicably low that anybody who believes somebody would want to be on social assistance, in this province in particular, with the lowest rates in the country... they have a problem with their conscience, not us.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): I'm familiar with the province of Ontario—

The Chairman: That will be the last question.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Yes. Unfortunately your presentation was so long we cannot have this discussion.

In the province of Ontario somebody on welfare with two children, married, is equal to someone who has an income of over \$40,000.

Mr. McIntosh: I can't accept that.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): I talked to MPPs two and a half weeks ago who pointed that out.

M. McIntosh: Les gagne-petit ont beaucoup moins d'argent à dépenser, peu importe sur quoi. Ils essaient juste de survivre. Ce sont les riches qu'il faut taxer, car ils ont beaucoup d'argent en surplus. C'est clair et net.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Mais je vous ai demandé comment les programmes sociaux peuvent créer de l'emploi et constituer un incitatif à l'emploi.

M. McIntosh: Nous n'avons pas dit qu'ils créaient de l'emploi. Nous avons dit que le gouvernement doit avoir une stratégie globale de création d'emploi.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Page 4, vous dites que le troisième mythe est que les programmes sociaux créent le chômage et la dépendance en dissuadant les gens de travailler. Puisque c'est un mythe d'après vous, l'inverse doit être vrai; et je vous ai demandé de le prouver.

M. McIntosh: Le mythe, c'est qu'ils «engendrent chômage et dépendance». C'est vrai que c'est un mythe, car l'énoncé est faux.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Dans ce cas, comment les programmes encouragent-ils les Canadiens à travailler et constituent-ils des mesures les incitant à le faire?

M. McIntosh: Actuellement, les taux sont à ce point faibles au Canada que quiconque ose croire que l'on veuille de son plein gré dépendre de l'aide sociale, et particulièrement dans cette province, où les taux sont les plus faibles au pays, a un problème de conscience, pas nous.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Je connais l'Ontario...

Le président: Ce sera votre dernière question.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Bien. Votre exposé était si long que nous n'avons malheureusement pas le temps d'en discuter.

En Ontario, celui qui est marié, a deux enfants et vit d'aide sociale, est dans une position équivalente à celui qui a un revenu de plus de 40 000\$.

M. McIntosh: Je réfute cette affirmation.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): J'ai parlé à des députés provinciaux qui me l'ont fait remarquer, il y a deux semaines et demie.

[Texte]

Mr. McIntosh: I know it's not true.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): The last thing: how high would you raise the minimum wage? I don't think anybody can live on a minimum wage.

Mr. McIntosh: Our labour representative tells me something around \$7 would be a more acceptable and dignified figure.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): And you could live on that?

Mr. McIntosh: Well, that's another question.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): You're advocating that's what you should raise it to.

The Chairman: Mr. Scott.

Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury): Welcome to the House of Commons. Now tell me, people, do you still think I'm overpaid?

Mr. McIntosh: It depends on your tax rate.

Mr. Scott: Brian, I want to bring a few things to your attention; and this has taken a peculiar spin, I have to tell you. There are a few things in particular I want to point out and thank you for bringing forward.

The work-week stuff is concise and it's here and it needs to be repeated. I don't see it as redundant at all. It has come up across the country. It's starting to gain some momentum, and I think there are some answers there, to be honest. As someone who considers himself a progressive Canadian, I think there are some answers there.

I also want to bring to the attention of everybody the reference to human rights and the fact that it has not been expressed. I haven't missed many of these, I have to tell you, and it has not been expressed forcefully—the human rights definition of some of these programs. I think it's fair to say you bring that kind of language to the discussion and it has not been brought before, and I welcome it. It's important and I'm glad it came from here.

How much consensus do you think exists on the question of the reorganization of work? I would include not just hours of work but also definition of work.

I know this is an ongoing discussion and I know the coalition is representative of a broad spectrum, including organized labour, including people who can't get access to the workforce and so on. I know there are differences of opinions. I look to your organization as a bit of a consensus-builder. How much consensus is there around this idea? I would like to explore it just a little in what time I have.

Mr. Steep: In the province of New Brunswick I'd say you've strong support for the shorter work week as a method to create employment to help out our neighbours who are unemployed, who are living on the edge.

[Traduction]

M. McIntosh: Je sais que c'est faux.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Dernière question: jusqu'à combien devrions-nous rehausser le salaire minimal? Je ne crois pas qu'il soit possible de vivre avec le salaire minimal.

M. McIntosh: Notre représentant syndical nous dit qu'un salaire minimal d'environ 7\$ serait beaucoup plus acceptable et permettrait de vivre avec plus de dignité.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Et cela vous permettrait de vivre?

M. McIntosh: Ça, c'est une autre paire de manches.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Mais vous prônez cette hausse.

Le président: Monsieur Scott.

M. Scott (Fredericton—York—Sunbury): Bienvenue à la Chambre des Communes. Êtes-vous toujours convaincu que je gagne trop?

M. McIntosh: Ça dépend de votre taux d'imposition.

M. Scott: Brian, je veux porter certaines choses à votre attention. La discussion a pris une tournure curieuse. Je veux vous remercier particulièrement d'avoir signalé certaines choses dont je désire parler.

Ce que vous avez dit sur la semaine de travail est très concis, et je crois qu'il vaut la peine de le répéter. Cela ne me semble pas redondant. On a d'ailleurs soulevé ce point dans tout le pays. C'est une idée qui commence à circuler et, à vrai dire, j'ai l'impression que vous avez suggéré certaines réponses. Je me considère comme un Canadien progressiste, et je répète que l'on trouve là des réponses.

J'aimerais attirer l'attention de tous sur le fait que l'on n'a pas mentionné les droits de la personne. J'ai assisté à presque toutes les réunions, et je dois avouer que ce n'est pas quelque chose qui ait été souvent mentionné, et je parle de la définition des droits de la personne dans le cadre de certains des programmes. Cela vaut la peine de signaler que vous avez apporté un éclairage nouveau à la discussion, et j'en suis heureux. C'est une question importante, et je suis ravi que l'idée vienne d'ici.

Croyez-vous qu'il y a une certaine unanimité concernant la réorganisation du travail, et je ne parle pas uniquement du temps de travail, mais également de la définition du travail.

Je sais que ce n'est pas nouveau comme sujet de discussion, et je sais aussi que votre coalition représente toute une gamme de secteurs, notamment les syndicats et ceux qui ne peuvent avoir accès au marché du travail. Je sais que tous ne sont pas d'accord. Mais je pense que votre organisation pourrait servir à regrouper les opinions. Pensez-vous que cette idée va chercher l'unanimité? J'aimerais qu'on en parle dans le peu de temps que nous avons.

• 1000

M. Steep: Au Nouveau-Brunswick, je dirais que l'on prône avec force le raccourcissement de la semaine de travail pour créer de l'emploi et pour aider les voisins qui sont en chômage et qui vivent au seuil de la pauvreté.

[Text]

Mr. Scott: Is there a consensus—and we've been talking about this just a little, particularly in the last week—on the argument that because we have high unemployment, it forces down what workers are allowed to get or push for, because it's an employers' market. In the event that unemployment were down by virtue of people having more access, the immediate effect might be strange, but over time that would force wages back up, because fewer people would be unemployed.

Is there any kind of consensus on that thinking? It has been a subject of debate for the last week, at least. Has it gone in that direction?

Mr. Steep: Are you concerned that if we create employment, the demand will be there to increase the wages?

Mr. Scott: In a very short time—and I know it's not fair—I'm trying to bring you into a discussion we've had, particularly yesterday in Sydney. Essentially the argument is that because we have high unemployment, it's an employers' market.

Mr. McIntosh: I believe workers currently are feeling more and more solidarity with those who are out of work.

Mr. Scott: That's what I'm after.

Mr. McIntosh: As a result, they would be somewhat willing to... They don't want to lose their standard of living, but they wouldn't want to see the same... They would be willing to sacrifice an accelerated increase in their standard of living in order to see more people working in this country. I think that's what most people in labour would say.

The Chairman: I'd like to thank our witnesses for their presentation this morning. It has obviously stimulated quite a bit of interest around the committee table. Unfortunately, we're limited in the amount of time we have to go into these issues. But you've made a worthwhile contribution to our process.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): What I had to say was not a personal attack, by the way. I just questioned the economics.

The Chairman: We understand.

Our next—

[*Protest from the audience*]

[Translation]

M. Scott: Il y a une question dont on a un peu parlé, particulièrement au cours de la dernière semaine: S'accorde-t-on pour dire qu'à cause du taux de chômage élevé, les travailleurs ne peuvent pas réclamer autant, étant donné que le marché est favorable aux employeurs. Advenant qu'il y ait moins de chômage et que les gens aient accès à plus d'emplois, l'effet dans l'immédiat pourrait être curieux mais, avec le temps, cette situation forcerait les salaires à remonter, parce qu'il y aurait moins de chômeurs.

Y a-t-il l'unanimité autour de cette façon de voir les choses? C'est une chose dont nous avons débattu, du moins au cours de la dernière semaine. Votre réflexion va-t-elle dans le même sens que la nôtre?

M. Steep: Craignez-vous que si l'on crée de l'emploi, on exigeira aussi d'augmenter les salaires?

M. Scott: À très court terme... Je sais que c'est injuste de ma part, mais j'essaie de vous faire intervenir dans une discussion que nous avons eue hier tout particulièrement, à Sydney. On a fait valoir en gros que le marché était favorable aux employeurs, parce que nous étions en période de chômage élevé.

M. McIntosh: Je crois que les travailleurs sont de plus en plus solidaires de ceux qui sont sans emploi.

M. Scott: C'est ce que je voulais entendre.

M. McIntosh: Par conséquent, ils seraient plus ou moins disposés... Ils ne veulent pas perdre leur niveau de vie, mais ils ne voudraient pas voir la même... Autrement dit, ils seraient disposés à sacrifier une augmentation rapide de leur niveau de vie pour que plus de Canadiens aient du travail. Je crois que c'est ce que vous diraient la plupart des gens actifs.

Le président: Je remercie les témoins d'avoir comparu ce matin. Ils ont visiblement suscité beaucoup d'intérêt autour de la table. Malheureusement, nous n'avons eu que peu de temps pour aller au fond du problème. Mais vous avez apporté une contribution des plus valables à notre réflexion.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Soit dit en passant, je n'ai pas voulu attaquer qui que ce soit personnellement. J'ai seulement voulu mettre en doute les arguments économiques.

Le président: Nous comprenons.

Nos prochains...

[*Protestations dans l'auditoire*]

• 1003

• 1006

The Chairman: After that brief interlude, we will continue our hearings. The next witnesses are from the Conseil économique du Nouveau-Brunswick and the Atlantic Provinces Chamber of Commerce.

While our witnesses are assembling, let me welcome another guest to the committee, Mr. Charles Hubbard, MP for Miramichi.

Le président: Après cette brève intervention, nous reprenons nos audiences. Nos prochains témoins représentent le Conseil économique du Nouveau-Brunswick et la Chambre de commerce des provinces de l'Atlantique.

Pendant que nos témoins prennent place, permettez-moi de souhaiter la bienvenue à un autre invité du comité, M. Charles Hubbard, député de Miramichi.

[Texte]

We have approximately one half-hour to consider the testimony from our next two witnesses, including questions from the committee members. I invite both groups to begin with an opening statement.

Nous allons commencer par le Conseil économique du Nouveau-Brunswick.

M. Jean Nadeau (directeur exécutif, Conseil économique du Nouveau-Brunswick Inc.): Voulez-vous qu'on fasse notre présentation et que, par la suite, on passe à la Chambre de commerce de l'Atlantique?

Le président: D'abord les deux présentations et ensuite les questions.

M. Camille Belliveau (président, Conseil économique du Nouveau-Brunswick): Je vous présente M. Guy Lévesque, conseiller, et M. Jean Nadeau, directeur exécutif; je m'appelle Camille Belliveau et je suis président du Conseil économique du Nouveau-Brunswick.

D'abord, on vous remercie de nous donner l'occasion de comparaître devant ce Comité.

La réforme de la sécurité sociale au Canada est d'une importance sans précédent pour l'avenir de nos communautés. Son impact se fera sentir pour des générations à venir. Elle remet en question certains priviléges qui sont devenus des droits.

Pour vous donner un aperçu de l'importance économique de l'assurance-chômage au Nouveau-Brunswick, il faut se rappeler qu'en 1993, le Nouveau-Brunswick a reçu des prestations pour un montant total de 890 millions de dollars. Pour la même année, l'écart entre ce que les travailleurs ont perçu en prestations, soit 890 millions de dollars, et ce qui a été versé en primes, soit 360 millions de dollars, indique que le Nouveau-Brunswick a bénéficié d'un transfert net de 530 millions de dollars.

Nous avons estimé que l'impact total de ce dernier montant sur l'emploi au Nouveau-Brunswick est de 7 000 emplois et génère 75 millions de dollars en revenus de taxes provinciales.

Puisque nous sommes un regroupement d'entrepreneurs francophones, nous nous sommes arrêtés sur l'impact de l'assurance-chômage dans les régions francophones du Nouveau-Brunswick. Pour nous, c'est important.

En 1992, les régions francophones du Nouveau-Brunswick recevaient 60,3 p. 100 de l'ensemble des prestations d'assurance-chômage. Elles comptaient 56,3 p. 100 de l'ensemble des chômeurs et représentaient 46,6 p. 100 de la population active.

Le Conseil économique a fait enquête auprès de ses 989 membres.

• 1010

C'est extraordinaire. Nous avons eu plus de 250 répondants et cela reflète la distribution géographique du membership. Nous avons également fait une estimation des impacts grâce au modèle économétrique que nous allons présenter. Nous avons cru bon de procéder immédiatement avec les recommandations générales.

Les membres du Conseil économique du Nouveau-Brunswick veulent un système de sécurité sociale qui encourage et récompense l'effort. Ils exigent que la réforme du système de sécurité sociale contribue à diminuer le déficit, mais pas

[Traduction]

Nous avons environ une demi-heure pour entendre le témoignage de nos deux prochains témoins, ce qui comprend les questions des députés. J'invite donc les deux groupes à faire leurs déclarations préliminaires.

We will start with the Conseil économique du Nouveau-Brunswick.

Mr. Jean Nadeau (Executive Director, Conseil économique du Nouveau-Brunswick Inc.): Would you like us to do our presentation first and then move on to the presentation by the Atlantic Provinces Chamber of Commerce?

The Chairman: Yes, first we will hear both presentations and then we will move on to questions.

Mr. Camille Belliveau (President, Conseil économique du Nouveau-Brunswick): I would like to introduce Mr. Guy Lévesque, Advisor, and Mr. Jean Nadeau, Executive Director. I am Camille Belliveau, President of the Conseil économique du Nouveau-Brunswick.

First, we would like to thank you for this opportunity to appear before the Committee.

The reform of social security in Canada is of unprecedented importance for the future of our communities. Its impact will be felt for generations. It brings into question certain privileges which have come to be considered as right.

In order for you to have an idea of unemployment insurance importance for New Brunswick's economy, you must remember that in 1993, New Brunswick received benefits totalling \$890 million. In the same year, the difference between what the workers received in benefits, that is \$890 million, and what was contributed in premiums, that is \$360 million, shows that New Brunswick received a net transfer of \$530 million.

We have estimated that the total impact of this amount on employment in New Brunswick is 7,000 jobs and that it has generated \$75 million in provincial tax revenues.

As we are a group of francophone entrepreneurs, we have considered only the impact of unemployment insurance in the francophone regions of New Brunswick. For us, that is important.

In 1992, the francophone regions of New Brunswick received 60.3% of all unemployment insurance benefit. They accounted for 56.3% of all unemployed people and made up 46.6% of the work force.

The Conseil économique surveyed its 989 members.

It's extraordinary that over 250 of them responded, and that reflects the geographical distribution of our membership. We have also estimated the impacts using an econometric model that we will present. We thought it would be a good idea to present our general recommendations immediately.

The members of the Conseil économique du Nouveau-Brunswick want a social security system that encourages and rewards effort. They demand that the reform of the social security system contribute to reducing the deficit, but, please, no

[Text]

d'augmentation de taxes, s'il vous plaît. Les membres du Conseil économique sont prêts à faire leur part et à accepter des mesures qui vont les affecter directement comme employeurs. Les élus doivent prendre le temps d'assurer le succès de la réforme. Les membres du Conseil économique leur suggèrent de réformer sérieusement leurs programmes et bénéfices, en particulier leur régime de pension.

Vu l'importance des transferts sociaux dans l'économie des régions francophones de la province du Nouveau-Brunswick, le Conseil économique croit qu'il est essentiel que toute réforme soit accompagnée d'une période d'adaptation et d'un effort renouvelé vers le développement économique régional. Pour appuyer cette recommandation, nous avons estimé l'impact économique que pourrait avoir le scénario proposé dans le document technique qui accompagne le Livre vert, à la page 50, suggérant une coupure de 30 p. 100 dans les prestations d'assurance-chômage, soit un montant de 270 millions de dollars.

Au chapitre des pertes d'emplois, nous estimons que ce scénario occasionnerait 3 600 pertes d'emplois, dont 2 100 dans les régions acadiennes. Cela entraînerait une diminution de 200 millions de dollars du produit intérieur brut, dont 100 millions dans les régions acadiennes. Enfin, les revenus de la province du Nouveau-Brunswick seraient réduits de 40 millions de dollars.

Selon Coopers & Lybrand, dans une étude réalisée pour l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique, un dollar dépensé en développement économique a six fois plus d'impact sur l'économie que le même dollar versé en transfert aux individus. C'est extraordinaire. Nous croyons donc que les effets de ces coupures pourraient être minimisés en investissant une partie des montants épargnés dans le développement économique.

En ce qui a trait à l'assurance-chômage, le Conseil économique du Nouveau-Brunswick recommande que le régime d'assurance-chômage en soit un d'assurance et non de soutien de revenu. C'est important. Il suggère qu'on s'inspire des régimes provinciaux d'indemnisation d'accidents au travail et que les cotisations soient établies selon l'expérience des prestations. La présence de facteurs hors du contrôle des entreprises et des employés, tels le climat et les plans de gestion publique de ressources naturelles, doivent évidemment se refléter dans l'élaboration des taux de cotisation.

Le Conseil économique appuie la proposition d'établir un régime de prestations à deux paliers: un pour les prestataires occasionnels et un deuxième pour les prestataires fréquents, à condition que le véritable travail saisonnier ne soit pas nécessairement pénalisé. Pour ce qui est du travail saisonnier, il faut s'entendre. Le Conseil économique entend par cela un travail permanent pour la durée de la saison et non pour la période minimum des semaines pour devenir admissible à des prestations. Les membres du Conseil économique croient que les cotisations reflétant la notion risque-pénalité inciteront les entreprises à former leur propre main-d'œuvre. On suggère aussi un crédit d'impôt pour la formation semblable à celui pour la recherche et le développement.

Enfin, le Conseil économique recommande l'établissement d'un plafond de revenu familial annuel. Toutes les prestations payées au-dessus de ce plafond seraient ensuite récupérées par le régime fiscal.

[Translation]

tax increases. The members of the Conseil économique are willing to do their share and to accept measures that will affect them directly as employers. Elected representatives must take the time to ensure that the reform will be successful. Members of the Conseil économique suggest that they seriously reform their own programs and benefits, particularly their pension plan.

Given the importance of social transfers for the economy of the Francophone regions of New Brunswick, the Conseil économique believes it is essential that any reform be accompanied by a period of adjustment and a renewed effort towards regional economic development. To support this recommendation, we have estimated the economic impact that the scenario suggested on page 50 of the technical document accompanying the Green Book might have. This proposal suggests a 30% reduction in unemployment insurance benefits, that is a \$270 million cut.

Regarding job losses, we estimate that this scenario would cause the loss of 3,600 jobs, 2,100 of them in the Acadian regions. This would cause a \$200 million decrease in the gross national product of which \$100 million would be lost in the Acadian regions. Finally, New Brunswick's revenues would be reduced by \$40 million.

According to Coopers and Lybrand, in a study carried out for the Atlantic Canada Opportunities Agency, one dollar for economic development has six times more impact on the economy than the same dollar paid in transfers to individuals, which is extraordinary. We therefore believe that the effects of these cuts could be minimized by investing part of the money saved into economic development.

On the issue of unemployment insurance, the Conseil économique du Nouveau-Brunswick recommends that the unemployment insurance system be an insurance scheme and not an income support program. That's important. The Conseil suggests that we imitate the provincial workers compensation regimes and that the premiums be based on experience rating. The existence of factors beyond the control of enterprises and employees, such as the climate and plans for the public management of natural resources, must obviously be taken into account in the setting of premium levels.

The Conseil économique supports the proposal to establish a two-tiered benefit system; one for occasional claimants and a second one for frequent claimants, with the proviso that true seasonal work will not necessarily be penalized. As for seasonal work, let's be clear on what it is. The Conseil économique means by that a permanent job for the duration of the season and not the minimum number of weeks necessary to become eligible for benefits. The members of the Conseil économique believe that premiums reflecting the notion of risk-penalty will encourage businesses to train their own workers. We also suggest a tax credit for a training similar to the one that is granted for research and development.

Finally, the Conseil économique recommends that a cap on annual family income be established. Any benefits paid beyond this cap would then be recovered through the taxation system.

[Texte]

En ce qui a trait au soutien du revenu, le Conseil économique exige que les familles monoparentales reçoivent une attention toute particulière dans cette réforme. On veut vraiment s'attarder sur ce point. Les membres du Conseil demandent des standards plus réalistes et une application plus vigoureuse des règles concernant les pensions alimentaires.

• 1015

Le Conseil économique recommande que l'aide publique aux enfants soit intégrée à la prestation fiscale pour enfants et qu'elle soit réservée aux familles à faible revenu, indépendamment des sources de revenu.

Les membres du Conseil économique insistent sur le travail communautaire et la formation pour les bénéficiaires d'aide sociale aptes au travail. Pour les individus sans personnes à charge et aptes au travail, on devrait fixer une période limite d'admissibilité. Le Conseil économique du Nouveau-Brunswick appuie les efforts du gouvernement provincial actuel visant à encourager les bénéficiaires d'aide sociale à retourner sur le marché du travail.

Le CENB considère qu'il est temps d'éliminer le carcan de règles imposées par le Régime d'assistance publique du Canada. Il appuie ainsi une plus grande décentralisation vers les provinces et un financement global de l'aide sociale et des services sociaux, qui devraient être assujettis à certaines normes nationales.

Pour les membres du CENB, l'accès universel à la formation postsecondaire demeure la priorité. Le système public d'aide financière doit encourager et non poser des entraves.

Le Conseil économique du Nouveau-Brunswick appuie en principe la proposition de remplacer progressivement les paiements fédéraux en espèces par des prêts à remboursement relatif au revenu, pourvu que ces prêts viennent s'ajouter à la contribution fédérale actuelle au système.

Le gouvernement fédéral doit consacrer plus d'efforts à la récupération des prêts aux étudiants en souffrance depuis au moins cinq ans.

Les membres du CENB sont d'accord pour que les régimes enregistrés d'épargne-retraite, les REER, soient assouplis afin qu'ils servent à financer les frais de scolarité d'une formation postsecondaire. On pourrait également modifier les crédits d'impôt pour qu'ils soient accessibles à tous les étudiants.

Compte tenu du gel de la contribution fédérale au financement des programmes établis, le statu quo implique déjà une augmentation des frais de scolarité. Le Conseil économique du Nouveau-Brunswick croit qu'il est important qu'une réduction des paiements fédéraux en espèces ne signifie pas nécessairement une hausse correspondante des frais de scolarité. Les provinces ont également une responsabilité face à leurs contributions aux universités. Il faut aussi réviser les méthodes de financement des universités.

En terminant, j'aimerais commenter la proposition qui viserait à établir un programme de revenu minimum garanti dans certaines régions défavorisées. En fait, le Conseil économique a quatre questions clés à ce sujet. Quel serait le

[Traduction]

On the matter of income support, the Conseil économique demands that single parent families get special attention in this reform. We would really like to expand on this point. The members of the Conseil request more realistic standards and a stricter enforcement of the rules governing support payments.

The Conseil économique recommends that public assistance for children be integrated into the child tax benefits and that it be reserved for low income families, regardless of the sources of their income.

The members of the Conseil économique insist on community work and training for welfare recipients who are able to work. For individuals with no dependants and who are employable, the period of eligibility should be limited. The Conseil économique du Nouveau-Brunswick supports the current provincial government efforts to encourage social assistance recipients to return to the labour market.

The Conseil économique considers that it is time to eliminate the constraints imposed by the rules of the Canada Assistance Plan. It is also in favour of a greater decentralization to the provinces and of a global financing for social assistance and social services, which should be linked to some national standards.

For the members of the Conseil économique, universal access to post-secondary education remains the priority. The public financial assistance system must encourage rather than raising barriers.

The Conseil économique du Nouveau-Brunswick agrees in principle with the proposal to gradually replace federal cash payments by income contingent repayment loans, as long as these loans be over and above the federal government's current contribution to the system.

The federal government must put more effort into recovering student loans that are at least five years overdue.

The members of the Conseil économique agree that the registered retirement saving plans, RRSP, should be more flexible so that they might be used to finance tuition fees for post-secondary education. We could also change the tax credits to make them available to all students.

In view of the freeze of federal contributions to established program financing, the status quo already means an increase in tuition fees. The Conseil économique du Nouveau-Brunswick believes that it is important that a reduction in federal cash payments should not necessarily lead to a corresponding increase in tuition fees. The provinces also have a responsibility to contribute to universities. We should also review the ways in which universities are funded.

Finally, I would like to comment on the proposal that would establish a guaranteed minimum income program in certain disadvantaged regions. In fact, the Conseil économique has four key questions on this issue. What would be the level of

[Text]

niveau de revenu garanti? 10 000\$, 12 000\$, 15 000\$? Quels seraient les programmes démantelés au profit du nouveau programme de revenu garanti? C'est-à-dire quels programmes existants va-t-on démanteler? La pension de vieillesse? La pension des anciens combattants? Un programme comme tel sera-t-il un encouragement à l'émigration vers les régions bénéficiaires de ce programme? Finalement, est-il réaliste de croire que les économies administratives seraient suffisantes pour qu'on se paye un tel programme?

Merci. C'est la fin de notre présentation.

Le président: Merci pour cette présentation, monsieur Belliveau.

I now turn to the Atlantic Provinces Chamber of Commerce. Mr. Leblanc.

Mr. Peter Leblanc (Chairman, Atlantic Provinces Chamber of Commerce): Thank you, Mr. Chairman. I would like to introduce Paul Daigle, our president and CEO, and Rhona Levine-Ruben, the chair of the New Brunswick Chamber of Commerce.

We will summarize in a very short period, five to ten minutes, our 20-page brief. If in our summary we miss something, please excuse us. It's in the interest of time. It is complete in the 20-page brief.

• 1020

We would like first of all to express our appreciation for this opportunity to address the standing committee on the need to reform Canada's social system. The Atlantic Provinces Chamber of Commerce and its constituent members, the New Brunswick Chamber, the Nova Scotia Chamber of Commerce, the Newfoundland and Labrador Chamber of Commerce, and the Prince Edward Chamber, represent the interests of 125 local chambers of commerce and boards of trade and some 17,000 business and professional individuals across the Atlantic region. It is by far the largest business representative organization in Atlantic Canada.

The APCC commends the federal government on initiating this important review and on the design of the overall process, including the discussion paper. We support the need to reform Canada's social security system and the general direction in which the discussion paper leads. We support the goals: one, jobs; two, support those who are most vulnerable; and three, affordability.

We applaud the apparent realization that circumstances demand fundamental and comprehensive reform; in other words, a complete overhaul, restructuring, and re-engineering of our entire social security system. Half-measures and tinkering at the margins of our present system, we agree, will not produce the results everyone desires.

We strongly urge the federal government to re-deploy scarce resources primarily toward deficit reduction, job creation, and regional economic development. To achieve its specific objectives, the Atlantic Provinces Chamber of Commerce recommends specific strategic priorities, which I will ask Paul Daigle to outline to you, after which I will sum up.

[Translation]

guaranteed income? Ten thousand dollars, \$12 000, \$15 000? What programs would be dismantled in favour of the new guaranteed income program? That is, what existing programs will be dismantled? Old age pensions? Veteran's pensions? Would such a program encourage migration towards the regions were this program would be implemented? Finally, is it realistic to believe that administrative savings will be sufficient to make such a program affordable?

Thank you. That's the end of our presentation.

The Chairman: Thank you for this presentation, Mr. Belliveau.

C'est maintenant le tour de la Chambre de commerce des provinces de l'Atlantique. Monsieur Leblanc.

M. Peter Leblanc (président, Chambre de commerce des provinces de l'Atlantique): Merci, monsieur le président. J'aime-rais vous présenter Paul Daigle, notre président directeur-général, et Rhona Levine-Ruben, présidente de la Chambre de commerce du Nouveau-Brunswick.

Nous allons résumer très rapidement, en cinq ou dix minutes, notre mémoire qui compte 20 pages. Si nous oubliions quelque chose dans notre résumé, veuillez nous en excuser. Nous essayons de gagner du temps. Tout y est dans les 20 pages du mémoire.

• 1020

Tout d'abord, nous tenons à vous remercier de cette occasion de nous entretenir avec le comité permanent de la nécessité de réformer le système de sécurité sociale du Canada. La Chambre de commerce des provinces de l'Atlantique et ses membres, la Chambre de commerce du Nouveau-Brunswick, la Chambre de commerce de la Nouvelle-Écosse, la Chambre de commerce de Terre-Neuve et du Labrador et la Chambre de commerce de l'Île-du-Prince-Édouard, représentent les intérêts de 125 Chambres et bureaux de commerce locaux et de quelques 17 000 entreprises et professionnels dans toute la région de l'Atlantique. Elle est de loin l'organisme le plus représentatif des entreprises de la région de l'Atlantique.

La CCPA félicite le gouvernement fédéral d'avoir entrepris cet important examen. Elle le félicite aussi de sa conception du processus général, y compris du document de travail. Nous reconnaissons la nécessité de réformer le système de sécurité sociale du Canada et nous appuyons l'orientation générale du document de travail. Nous appuyons les objectifs: premièrement, les emplois; deuxièmement, l'aide aux personnes les plus vulnérables; et troisièmement, la viabilité financière.

Nous vous félicitons d'avoir apparemment reconnu que la conjoncture exige une réforme fondamentale et complète; en d'autres mots, un remaniement en profondeur et une restructuration de l'ensemble de notre système de sécurité sociale. Les demi-mesures et le bricolage des éléments accessoires du système actuel ne produiront pas, à notre avis, les résultats que tout le monde espère.

Nous conseillons vivement au gouvernement fédéral de redéployer les ressources rares en donnant la priorité à la réduction du déficit, à la création d'emplois et au développement économique régional. Pour atteindre ces objectifs précis, la Chambre de commerce des provinces de l'Atlantique recommande des priorités stratégiques précises, que je demanderai à Paul Daigle de vous présenter, après quoi je conclurai.

[Texte]

Mr. Paul J. Daigle (President and Chief Executive Officer, Atlantic Provinces Chamber of Commerce): Mr. Chairman, we recommend the re-deployment of scarce resources according to the following criteria or the following priorities: first, job creation on a course associated with economic development; second, training for existing jobs; third, streamlining of the job placement system; fourth, upgrading of existing systems, and especially education; fifth, establishment of a customer-driven system; and sixth, rehabilitation. I would like to elaborate briefly on each of these, so at least you know where we're coming from.

About jobs, it is our belief that before we spend scarce resources on helping people find jobs, jobs must be available for them to go to. In Atlantic Canada the need for job formation is acute. We believe any savings gained from improved efficiencies in our social security system should be directed first and foremost at job creation.

Secondly, about training for existing positions, a substantial number of jobs are going unfilled in Canada because of lack of adequately trained and skilled people. In fact, at a conference in Moncton Mr. Axworthy mentioned that last year alone some 170,000 jobs had to be occupied by foreign workers because we lacked the skilled people to fill them here in Canada. We must ensure, therefore, the resources go toward the preparation of people to occupy existing jobs before we train for non-existent positions.

Three, streamline job placement. A vast number of jobs are slow to be filled because small firms and not-for-profit organizations and others do not want to get caught up in the bureaucracy and paperwork of hiring. Any of these positions, if filled at all, are filled through word of mouth. The system of hiring and referral must be streamlined and automated.

Fourth, upgrade the existing education and training system. Students spend many years in institutions. On leaving, they do not meet the expected standards of the next recipient level, be it the world of work or post-secondary institutions.

Whatever the problem, resources should first be allocated to make the system more productive and efficient. That is before costly and inefficient rehabilitation efforts are initiated.

This should mean setting realistic standards; defining the results and the outcomes desired; holding institutions and their management accountable; empowering teachers, principals, local schools and school boards to manage for results; encouraging

[Traduction]

M. Paul J. Daigle (président directeur général, Chambre de commerce des provinces de l'Atlantique): Monsieur le président, nous recommandons le redéploiement des ressources rares conformément aux critères ou priorités suivants: Premièrement, la création d'emploi associée au développement économique; deuxièmement, la formation pour les emplois existants; troisièmement, une rationalisation du système de placement; quatrièmement, l'amélioration des systèmes actuels, et plus particulièrement du système d'éducation; cinquièmement, l'établissement d'un système qui fait place à l'initiative des clients; et sixièmement, la réadaptation. J'aimerais vous entretenir brièvement de chacune de ces priorités, afin que vous compreniez au moins notre position.

En ce qui concerne les emplois, nous croyons qu'avant de dépenser des ressources rares pour aider les gens à se trouver des emplois, il faut d'abord qu'il y ait des emplois disponibles. Dans la région de l'Atlantique, la création d'emploi est un besoin critique. Nous croyons que toutes les économies que nous réaliseraons en améliorant l'efficacité de notre système de sécurité sociale devraient être affectées d'abord et avant tout à la création d'emploi.

Deuxièmement, en ce qui concerne la formation liée aux emplois existants, un grand nombre de postes restent vacants au Canada en raison de l'absence de travailleurs ayant la formation et les compétences nécessaires. En fait, lors d'une conférence à Moncton, M. Axworthy mentionnait que l'an dernier seulement 170 000 travailleurs étrangers ont dû être recrutés parce qu'il y avait au Canada une pénurie de main-d'œuvre qualifiée. Nous devons donc veiller à ce que les ressources servent à préparer les gens à occuper les postes qui existent déjà avant de former des gens pour des postes qui n'existent pas.

Troisièmement, la rationalisation du système de placement. Un grand nombre de postes restent longtemps vacants parce que des petites entreprises et des organismes sans but lucratif et d'autres employeurs hésitent à embaucher à cause de la bureaucratie et de la paperasserie qu'ils aimeraient bien éviter. Souvent, ces postes sont dotés, pour autant qu'ils le soient, grâce au bouche à oreille. Le système d'embauchage et de renvoi doit être rationalisé et automatisé.

Quatrièmement, l'amélioration des systèmes d'éducation et de formation existants. Les étudiants passent de nombreuses années dans des établissements. Lorsqu'ils en sortent, ils ne répondent pas aux normes prévues pour l'étape suivante, qu'il s'agisse du marché du travail ou des établissements d'enseignement postsecondaire.

Quel que soit le problème, il faut en priorité affecter des ressources qui rendront le système plus productif et plus efficace. C'est-à-dire, avant qu'il devienne nécessaire de prendre des mesures de réadaptation coûteuses et inefficaces.

[Text]

innovative learning methods, practices, processes and experimentation with new educational and training technologies. It means freeing the delivery system from its top-down, command-control constraints so as to produce innovative and more cost-efficient ways to achieve its purposes.

[Translation]

permettre de pratiquer une gestion axée sur les résultats; encourager l'innovation dans les méthodes et pratiques pédagogiques et l'expérimentation de nouvelles techniques d'apprentissage. Cela veut dire aussi libérer le système des actuelles contraintes de commandement et de contrôle s'exerçant du sommet vers la base, pour permettre l'émergence de méthodes plus novatrices et d'un meilleur rapport de coût et d'efficacité.

Fifth is to establish a customer-driven system. In order to achieve a better fit between market demand—in other words, society's requirements—and their public and private preparatory institutions, there must be much greater and more meaningful input from the consumers of that system. Our present system, which is a producer-dominated system, like other traditional bureaucracies just cannot deliver the goods on a timely and cost-effective basis in today's fast-paced and constantly changing marketplace. What we need is a system that places more of the real decision-making in the hands of the consumer.

Cinquièmement, établir un système axé sur le client. Pour que les établissements publics et privés d'enseignement correspondent plus étroitement à la demande du marché, autrement dit aux besoins de la société, les consommateurs des services offerts par ce système doivent avoir leur mot à dire. Actuellement, notre système est axé sur le producteur et, comme toutes les autres bureaucraties traditionnelles, il ne peut pas livrer la marchandise en temps voulu et de façon rentable dans le marché d'aujourd'hui qui évolue rapidement et constamment. Ce qu'il nous faut, c'est un système qui remet au consommateur une bonne part des prises de décisions.

Finally is rehabilitation. Though we argue in favour of placing a high priority on development and prevention initiatives—that is, on improving a system generating the fallout—we do recognize the need for rehabilitation. However, the APCC is very concerned with the frequent references throughout the discussion document to career counselling and other rehabilitative efforts, without apparent due regard for first improving the system and helping to prevent problems or casualties from arising. Rehabilitation is very costly and very often produces questionable results. We strongly recommend against having a national program with federal offices everywhere providing government-delivered counselling and related services.

Il y a enfin la réadaptation. Quoi que nous préconisions d'accorder davantage la priorité aux initiatives de développement et de prévention, c'est-à-dire visant à améliorer le système de manière à réduire le nombre de gens qui sont placés sur la touche, nous reconnaissons le besoin de la réadaptation. Toutefois, la Chambre de commerce des provinces de l'Atlantique est troublée par le fait que le document de travail est émaillé de nombreuses références à l'orientation de carrière et autres efforts de réadaptation, alors que l'on ne semble pas avoir cherché d'abord à améliorer le système et à empêcher l'émergence des problèmes. La réadaptation est très coûteuse et aboutit souvent à des résultats douteux. Nous recommandons fermement de ne pas établir un programme national avec des bureaux fédéraux partout qui offriraient des services de counselling et autres, assurés directement par l'administration.

Just to elaborate on some of the other aspects of the report as quickly as I can, the APCC agrees with the need for a new model of social security in Canada. We believe that incremental changes to the present system will not achieve the desired gains. Something of a quantum leap is therefore required.

Je dirai maintenant quelques mots sur d'autres aspects du rapport. En bref, la Chambre de commerce reconnaît que nous avons besoin d'un nouveau modèle de sécurité sociale au Canada. Nous croyons que l'on ne pourra pas réaliser les gains souhaités en apportant des petits changements au système actuel. Il faut donc une refonte en profondeur.

Our organization urges the government to get out of service delivery wherever and whenever possible and focus on your own core business.

Notre organisation presse le gouvernement de se retirer de la prestation des services partout où c'est possible et de concentrer ses efforts sur les éléments qui lui incombent primordialement.

We believe that the federal government should devolve more responsibilities to lower levels of government, but more importantly that all levels of government devolve responsibilities to the private sector and the not-for-profit sector, especially when it comes to the delivery of services.

Nous croyons que le gouvernement fédéral devrait déléguer davantage de responsabilités aux niveaux inférieurs de gouvernement, mais surtout, nous croyons que tous les niveaux de gouvernement devraient déléguer davantage de responsabilités au secteur privé et au secteur à but non lucratif, en particulier pour ce qui est de la prestation des services.

Government should focus on the desired results, outcomes and standards and not be hung up on who produces the service, who provides the desired services.

Le gouvernement devrait s'occuper des résultats souhaités et des normes à établir à cette fin, et il ne devrait pas avoir de fixations quant à l'organisation qui s'occupe de la prestation des services.

[Texte]

We want to make one suggestion. We know that money is very scarce, but there are other important resources. We bring one to mind, and that is information. We believe that information is a very precious commodity. Government has it in spades. Let's use information to lever some of the things we want to see happen in social development. It's a very important currency. Let's husband it more wisely than we do.

We cannot talk about job creation, job formation and job opportunity without addressing the very important issue of regional development. Only 3% of an estimated \$16 billion in annual federal expenditures in Atlantic Canada is spent on economic development—only 3%. The European Economic Community spends some 25%, and they project to go to 35% by the year 2000—35% of their budget.

A much greater emphasis and a higher percentage of budget must be directed at regional economic development efforts. We believe that future approaches to regional development should be very different from in the past. After all, we are dealing with a different economy and different social circumstances.

[Traduction]

Nous voulons faire une suggestion. Nous savons que l'argent est très rare, mais il y a d'autres ressources importantes. Nous attirons votre attention sur l'une de ces ressources, à savoir l'information. Nous croyons que l'information est très précieuse. Le gouvernement en possède en abondance. Utilisons l'information comme catalyseur des changements que nous voulons voir se produire dans le développement social. C'est une devise très importante. Assurons-nous en l'intendance plus judicieusement que nous le faisons à l'heure actuelle.

On ne saurait traiter de création d'emplois, de formation et de débouchés sans aborder la très importante question du développement régional. Seulement 3 p. 100 des quelque 16 milliards de dollars de dépenses fédérales annuelles dans le Canada de l'Atlantique sont consacrés au développement économique. Seulement 3 p. 100! La Communauté économique européenne y consacre quelque 25 p. 100 de ses dépenses et l'on prévoit que ce chiffre passera à 35 p. 100 d'ici l'an 2000. Je dis bien 35 p. 100 de leur budget.

Il faut accorder beaucoup plus d'importance et consacrer un pourcentage plus élevé du budget aux efforts de développement économique régional. Nous croyons qu'à l'avenir, les efforts de développement régional doivent être très différents de ce qu'on a fait dans le passé. Après tout, l'économie a beaucoup changé et les circonstances sociales également.

• 1030

Concerning taxes on jobs, time and again the business community has protested the negative impact of payroll and non-income-based taxes on stifling their ability to grow and thus create jobs and generate income to the region. For instance, between 1980 and 1993 direct taxes on business—federal, provincial and local combined—have gone up 42% in real terms, after inflation. Of that amount 70% was largely in the form of employer-paid payroll taxes and other non-income-based taxes, including property and capital. It is no wonder that the Canadian business community cites payroll taxes as one of the major obstacles to job creation.

Au sujet des taxes sur l'emploi, le milieu des affaires n'a cessé de protester contre les incidences négatives des charges salariales et autres taxes qui ne sont pas perçues sur le revenu, qui étouffent la capacité de croissance et donc de créer des emplois et des revenus dans la région. Par exemple, entre 1980 et 1993, les impôts directs sur les entreprises, en additionnant tous les impôts fédéraux, provinciaux et locaux, ont augmenté de 42 p. 100 en chiffre réel, compte tenu de l'inflation. Soixante-dix pour cent de cette augmentation a pris la forme de charge salariale payée par les employeurs et d'autres formes d'impôts qui ne sont pas perçus sur le revenu, notamment les impôts fonciers et les taxes sur le capital. Il n'est donc pas étonnant que les gens d'affaires canadiens dénoncent les charges sociales comme étant l'un des principaux obstacles à la création d'emploi.

The same can be said of investment capital. High debt and deficits crowd money out of the marketplace for business to grow and expand. Here again it's no wonder the debt and deficit is cited as the number one problem, the number one killer of job creation in Canada by the business community and also in Atlantic Canada. We must therefore be careful that we do not kill the goose that lays the golden eggs.

On peut en dire autant des capitaux d'investissement. La dette et le déficit élevés raréfient l'argent disponible pour les entreprises qui en ont besoin pour croître et prendre de l'expansion. Faut-il s'étonner que la dette et le déficit soient dénoncés par le milieu des affaires du Canada, y compris du Canada de l'Atlantique, comme le principal problème, le principal obstacle à la création d'emplois. Nous devons donc faire très attention de ne pas tuer la poule aux œufs d'or.

Our organization supports the notion of job sharing, even though our members are concerned with added overhead costs. We suggest you use positive incentives to encourage job sharing and do not legislate to make it happen. There are already a number of initiatives ongoing, and the business community is exploring new initiatives year after year in Atlantic Canada.

Notre organisation est en faveur du partage du travail, même si nos membres d'inquiètent de l'augmentation des frais généraux que cela entraînerait. Nous vous invitons à recourir à des encouragements pour susciter le partage du travail, et vous demandons de ne pas légiférer en ce sens. Il y a déjà un certain nombre d'initiatives qui ont été prises et le milieu des affaires explore chaque année de nouvelles possibilités dans le Canada de l'Atlantique.

[Text]

Concerning employment development services, the chamber encourages a more community-based social service delivery system with much less government involvement in actual delivery and a more customer-driven approach overall.

We believe the UI program should get back to its roots of being more of an insurance program, with the right balance of incentives and disincentives to make it happen.

Concerning financing UI and employment development services, the major point we wish to emphasize is to safeguard against the allocation of scarce resources toward costly rehabilitation efforts before the overall system is vastly improved to produce jobs and employ those most disposed and ready to work. We need to prime the pump here in Atlantic Canada.

With respect to learning, we believe fundamental change is required to overhaul and reform our educational and training institutions. Again, we recommend a more customer-driven system.

Greater emphasis, we believe, must be placed on entrepreneurship and management development and training. These are the key to increased productivity in the new economy. Management know-how and innovation are crucial.

Finally, there is a need for a coordinated approach. The APCC contends that the last federal budget treated this region unfairly. With substantial changes proposed in a number of policy, program and regulatory areas—social, economic, transportation, regional development, regulatory, infrastructure—we are very concerned about the combined impact of all these initiatives on our regional economy. It is therefore essential that changes in the social security system be carefully monitored and coordinated with changes in other areas to ensure that their combined impact does not affect this region unfairly.

Mr. Leblanc: Mr. Chairman, the Atlantic Provinces Chamber of Commerce firmly believes that reform of Canada's social assistance programs is urgently needed. We believe that a changing society and a transforming economy demand a change in approach, a fundamental change.

The best form of social security is a job. That has been said many times this morning. Therefore, program reform must focus on delivering social assistance programs that facilitate prospects for skills enhancement and long-term employment. The required transformation, in our opinion, cannot take place overnight and cannot be easily achieved. Tough decisions and a careful rationing and redeployment of scarce resources will be necessary in achieving overall objectives.

[Translation]

Pour ce qui est des services de développement de l'emploi, la Chambre de commerce encourage l'établissement d'un système de prestations et de services sociaux qui soit davantage axé sur la collectivité, le gouvernement s'occupant beaucoup moins de la prestation directe des services, le tout étant davantage axés sur les besoins du client.

Nous croyons que le programme d'assurance-chômage devrait redevenir ce qu'il était à l'origine, c'est-à-dire plus un programme d'assurance, avec le bon dosage d'encouragement et de facteurs de dissuasion pour provoquer ce retour aux sources.

En ce qui a trait au financement de l'assurance-chômage et aux services de développement de l'emploi, nous voulons surtout faire une mise en garde: il faut éviter d'affecter de maigres ressources aux efforts coûteux de réadaptation avant de refondre en profondeur le système dans son ensemble pour créer des emplois pour ceux qui sont les plus capables et désireux de travailler. Il faut absolument amorcer la pompe ici, dans la région de l'Atlantique.

Quant à l'apprentissage, nous croyons qu'il faut opérer un changement fondamental et une réforme en profondeur de nos institutions d'enseignement et de formation. Là encore, nous recommandons un système davantage axé sur le client.

Nous croyons qu'il faut mettre davantage l'accent sur l'entrepreneuriat et le développement des compétences de gestion. C'est la clé pour accroître la productivité dans la nouvelle économie. Le savoir-faire en matière de gestion et l'innovation sont cruciaux.

Enfin, il faut adopter une approche coordonnée. La Chambre de commerce soutient que notre région a été traitée injustement dans le dernier budget fédéral. D'importants changements ont été proposés à un certain nombre de politiques, de programmes et de domaines réglementés, dans les domaines social, économique, des transports, du développement régional, de la réglementation et de l'infrastructure, et nous sommes fort préoccupés par l'incidence globale de l'ensemble de ces initiatives sur notre économie régionale. Il est donc essentiel que les changements opérés dans le système de sécurité sociale soient soigneusement coordonnés avec les changements apportés dans d'autres domaines, et que le tout soit contrôlé de près afin de veiller à ce que l'incidence globale ne nuise pas indûment à notre région.

M. Leblanc: Monsieur le président, la Chambre de commerce des provinces de l'Atlantique croit fermement qu'il est nécessaire et urgent d'opérer une réforme des programmes d'assistance sociale du Canada. Nous croyons que les changements survenus dans la société et l'économie dictent un changement fondamental dans l'approche adoptée.

La meilleure forme de sécurité sociale, c'est un emploi. On l'a dit et répété ce matin. Par conséquent, la réforme du programme doit viser avant tout à offrir des programmes d'aide sociale qui facilitent l'acquisition de compétences et améliorent les perspectives d'employabilité à long terme. À notre avis, la transformation nécessaire ne peut pas s'opérer du jour au lendemain et la tâche ne sera pas facile. Il faudra prendre des décisions difficiles et rationner et redéployer soigneusement de maigres ressources pour atteindre les objectifs globaux.

[Texte]

[Traduction]

• 1035

The Atlantic Provinces Chamber of Commerce has advanced a list of priorities that it considers realistic and appropriate to the process. We ask that the standing committee give these and our other recommendations serious consideration.

Thank you for this opportunity to make our views known to you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Leblanc and Mr. Daigle, for a very comprehensive presentation, as was the presentation by the Conseil économique du Nouveau-Brunswick.

I'll now proceed to questions beginning with the Reform Party, Mr. Breitkreuz.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much for your presentation.

I was looking through your brief to see whether you have already answered my questions, but I'm not sure. I'll ask you three questions very quickly.

As we've gone through Atlantic Canada this week, we've heard that the region is very depressed and suffering greatly. Do you think New Brunswick and Atlantic Canada could adjust to reduced transfers to individuals in provinces?

Secondly, what effect do you think tax increases have on the economy and jobs? Do you think the government can create the jobs that are necessary in order to turn the economy around in Atlantic Canada?

Thirdly, you talked about job sharing. Should it be voluntary or should it be promoted by the government?

Those are my three questions. If you want me to repeat them, I can.

Mr. Daigle: I'd like to talk about regional depression. I would like to emphasize the fact that in our discussions across Atlantic Canada in the last number of months, we have found that there is a very upbeat business community in Atlantic Canada, and I think the recovery in Atlantic Canada is going fairly well.

There is no question that the amount of money that will be taken out of the economy with reform, as is being suggested, is going to have to be replaced. What we're talking about is reprofiling dollars into those areas that we have discussed and giving primary attention to regional economic development so that we can create jobs in a new economy. That means doing a number of things very differently. I can talk about the things we would like to see happening in regional development, but let me say that first and foremost we would like to see more of a bottom-up economic development initiative as opposed to simply a top-down initiative. In fact, it has to be both.

Mr. Leblanc: I'd like to respond to your second question as to whether the government can create jobs. No, the government cannot create jobs. The government's job is to create the infrastructure to facilitate the creation of jobs.

La Chambre de commerce des provinces de l'Atlantique a proposé une liste de priorités qu'elle considère réalistes et appropriées au processus. Nous demandons au comité permanent de se pencher sérieusement sur cette liste et sur nos autres recommandations.

Nous vous remercions de nous avoir donné l'occasion d'exprimer notre point de vue.

Le président: Merci beaucoup, messieurs Leblanc et Daigle, pour cet exposé fort complet, comme l'était d'ailleurs la présentation faite par le Conseil économique du Nouveau-Brunswick.

Nous allons maintenant passer aux questions, en commençant par M. Breitkreuz, du Parti réformiste.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Merci beaucoup pour votre exposé.

Je feuilletais votre mémoire pour voir si vous aviez déjà répondu à mes questions, mais je n'en suis pas trop certain. Je vais donc vous poser très rapidement trois questions.

En sillonnant le Canada atlantique cette semaine, nous avons entendu dire que la région souffre grandement d'un marasme prononcé. Croyez-vous que le Nouveau-Brunswick et le Canada atlantique pourraient subir sans broncher une baisse des transferts aux particuliers?

Deuxièmement, quelle est, à votre avis, l'incidence des hausses d'impôt sur l'économie et l'emploi? Croyez-vous que le gouvernement peut créer les emplois qui sont nécessaires pour relancer l'économie dans la région de l'Atlantique?

Troisièmement, vous avez parlé du partage du travail. Devrait-ce être volontaire ou bien le gouvernement devrait-il en faire activement la promotion?

Ce sont mes trois questions. Si vous voulez, je peux les répéter.

M. Daigle: Je voudrais vous parler du marasme régional. J'insiste sur le fait qu'au cours des discussions que nous avons eues ces derniers mois un peu partout dans le Canada atlantique, nous avons constaté que les gens d'affaires de cette région sont pleins d'optimisme et je crois que la reprise y est assez bien amorcée.

Il n'y a aucun doute que l'argent que l'on retirera de l'économie par la réforme envisagée devra être remplacé. Il s'agit, en dernière analyse, de réaffecter les mêmes montants aux secteurs dont nous avons discuté et d'accorder la priorité au développement économique régional afin de créer des emplois dans l'économie nouvelle. Pour cela, il faut modifier radicalement notre façon de faire à plusieurs égards. Je pourrais vous parler de ce que nous voudrions voir en fait de développement régional, mais ce que nous souhaitons d'abord et avant tout, c'est une initiative de développement économique s'exerçant de la base vers le haut, par opposition à des mesures dictées depuis le sommet de la pyramide, quoique les deux soient nécessaires.

Mr. Leblanc: Je voudrais répondre à votre deuxième question: de savoir si le gouvernement peut créer des emplois. Non, le gouvernement ne peut pas créer d'emplois. Le travail du gouvernement consiste à mettre en place l'infrastructure voulue pour faciliter la création d'emplois.

[Text]

Business creates the jobs. So often we hear that business is not paying enough taxes, high earners are not paying enough taxes, and so on. We must remember that these are the geese that lay the golden eggs. Personal income taxes are indeed extremely high. We must remember that it is people and business that create the jobs. The government's job is simply to create the environment and, as Mr. Daigle said, economic development. We heard about it last week from various premiers in Atlantic Canada at the economic development conference in Moncton. It isn't a dirty word. It is in fact extremely necessary, and we believe Atlantic Canada may not even be getting their fair share, let alone an over-abundance of it.

So it's extremely important that some savings from this whole process we're talking about be redirected to economic development in our region to let business create more jobs.

Mr. Daigle: I'll deal with the last question, and then I'll turn it over to the Conseil. We said in our brief that job sharing should be voluntary. Yes, government should promote, but it should not under any circumstances legislate.

M. Belliveau: Nous allons prendre la prochaine question parce qu'essentiellement nos réponses seront les mêmes.

Le président: D'accord.

I'll now turn the questioning over to Mr. Culbert for the Liberals.

Mr. Culbert (Carleton—Charlotte): Thank you very much, Mr. Chairman. First of all, I should certainly welcome you and the group here to New Brunswick. On behalf of all of us here, it's good to see you in our province and hear the comments made.

I might say, gentlemen, I'm delighted to hear your comments this morning.

• 1040

First of all, if I understand both your presentations correctly, you are in agreement with the premise to change the UI office from UI to employment offices, as was put forward by the minister in the green paper, and to involve a counselling system of some sort, although you didn't go into detail on that, to assist people in finding their employment and point them in the right direction rather than their having to call a recording machine or look at a poster on the wall. I am delighted with that, and I am certainly delighted to hear you talk about training our workforce, where necessary, and customer-driven things.

I want to touch on one specific thing, Mr. Chair, and that's your comments about entrepreneurship and development. I can tell you it's one of the things I have zeroed in on for years. I am delighted to hear you zero in on it this morning.

However, one of the things you would well know in Atlantic Canada is that over probably the last 20 or 25 years, through our education system, we've trained everybody to work for somebody else rather than developing the entrepreneurial spirit and how to develop a business on your own. I am just delighted to hear you go into some detail on that.

[Translation]

Ce sont les entreprises qui créent les emplois. On entend si souvent dire qu'elles ne paient pas suffisamment d'impôt, ni les gens riches non plus, etc. N'oublions pas la fable de la poule aux oeufs d'or. Les impôts sur le revenu personnel sont en fait extrêmement élevés. Il ne faut pas perdre de vue que ce sont les gens et les entreprises qui créent les emplois. Le travail du gouvernement consiste simplement à créer l'environnement et, comme M. Daigle l'a dit, à s'occuper du développement économique. C'est ce qui est ressorti la semaine dernière des interventions des premiers ministres provinciaux du Canada atlantique à la Conférence sur le développement économique tenue à Moncton. Le développement économique n'a rien d'inconvenant. C'est en fait extrêmement nécessaire et nous croyons que le Canada atlantique n'en a peut-être pas sa juste part; en tout cas, il n'en a certainement pas trop.

Il est donc extrêmement important que certaines économies réalisées dans le cadre de tout ce processus dont nous parlons soient réaffectées au développement économique dans notre région afin de permettre aux entreprises de créer plus d'emplois.

M. Daigle: Je répondrai à la dernière question, après quoi je céderai la parole au Conseil. Nous disons dans notre mémoire que le partage du travail devrait être volontaire. Oui, le gouvernement devrait en faire la promotion, mais il devrait s'abstenir absolument de légitérer en ce sens.

M. Belliveau: We will dial with the next question, because our answers would be essentially the same.

The Chairman: All right.

Je cède maintenant la parole à M. Culbert, du Parti libéral.

M. Culbert (Carleton—Charlotte): Merci beaucoup, monsieur le président. Premièrement, je vous souhaite la bienvenue, à vous et à tout le groupe au Nouveau-Brunswick. En notre nom à tous, je dirai que nous sommes ravis de vous accueillir dans notre province.

Je dois dire, messieurs, que je suis enchanté d'entendre ce que vous avez à dire ce matin.

Premièrement, si j'ai bien compris vos deux présentations, vous êtes d'accord pour transformer les bureaux de l'assurance-chômage en bureaux d'assurance-emploi, comme le propose le ministre dans son Livre vert, et pour établir un système quelconque d'orientation, quoique vous n'ayez pas donné de détails là-dessus, afin d'aider les gens à trouver l'emploi qui leur convient grâce à des entrevues personnelles, au lieu qu'ils téléphonent à une boîte vocale ou consultent des affiches sur le mur. Je suis ravi de cela et, aussi, de vous entendre parler de formation de notre main-d'œuvre, au besoin, et de l'établissement d'un système axé sur le client.

Je voudrais aborder un point précis, monsieur le président; il s'agit de vos observations sur l'entrepreneuriat et le développement. C'est justement l'un de mes dadas depuis des années. Je suis ravi de constater que vous mettez l'accent là-dessus ce matin.

Toutefois, vous savez probablement que dans le Canada atlantique, depuis 20 ou 25 ans, notre système d'éducation, nous a tous formés en vue de travailler pour le compte de quelqu'un d'autre au lieu de nous inculquer cet esprit d'entreprise et nous montrer comment monter nos propres affaires. Je suis donc content de vous entendre élaborer là-dessus.

[Texte]

One of the questions I want to direct to you, perhaps to the chamber first of all, is on the education and training system in that component, how we develop that, how we encourage our institutions to zero in on that component of training people to go into business for themselves. The other thing is the availability of funds, how we are going to get our financial institutions tuned into the fact that down the road this is good for them.

Secondly, the commitment of entrepreneurs—that's a new terminology I met in recent years—business persons to go in... I might just tell you, to finish up, that I spoke at a training session for entrepreneurs recently and their eyes bugged out. I told them they had selected an area of work in which they were going to work 12 to 14 hours a day. They looked at me, and I said, "That's what you're all about if you're going into the business world and you're going to be successful, because you have to put into it the time it takes to be successful."

I want you to maybe comment on that and tie it together. I would appreciate it.

Ms Rhona Levine-Ruben (Chair, New Brunswick Chamber of Commerce): Mr. Culbert, thank you for those comments. As you know, you were at my community business initiative training program, and my expertise is entrepreneurial training. I believe wholeheartedly in this.

We can do this entrepreneurial training in two ways. First, entrepreneurs who already are in business need to have more training by networking and increasing their management skills. We've done this in partnership with Human Resource Development Canada, Atlantic Canada Opportunities Agency and the Chamber of Commerce.

By working in partnership, we are able to do entrepreneurial training at the level of people already in business. It's very important, as you said, that we take the young people and give them entrepreneurial courses and show them. We are doing this in New Brunswick through a program called youth apprenticeship program, where we have students working with businesses and seeing that entrepreneurship is a very viable alternative.

M. Belliveau: J'aimerais parler du mythe—on l'entend souvent—qui veut que les provinces de l'Atlantique reçoivent particulièrement plus que le reste des provinces canadiennes. Je m'adresse particulièrement aux provinces de l'Ouest canadien.

Si vous voulez vérifier les statistiques émises par Statistique Canada, vous allez voir qu'en 1992, les subsides du fédéral aux entreprises ont été de 220\$ *per capita* au Nouveau-Brunswick et de 185\$ *per capita* pour l'ensemble des provinces Atlantiques. En Alberta, je dis bien en Alberta, ces mêmes subsides ont été de 285\$ *per capita*.

Au niveau provincial, nous avons reçu des subsides de l'ordre de 64\$ *per capita*, tandis qu'en Alberta, une province assez riche, les subsides aux entreprises au niveau provincial étaient de 654\$ *per capita*.

Donc, au Nouveau-Brunswick, nos entreprises reçoivent un total de 284\$ en subsides directs et, en Alberta, elles reçoivent un total de 939\$.

[Traduction]

Je voudrais vous poser une question, et je m'adresse en particulier à la Chambre de commerce, au sujet du système d'éducation et de formation. Comment favoriser cela, comment encourager nos maisons d'enseignement à mettre l'accent sur cet élément de la formation qui incite les gens à devenir des entrepreneurs? Il y a par ailleurs la rareté des fonds. Comment faire en sorte que nos institutions financières comprennent qu'à terme, cela est dans leur intérêt.

Deuxièmement, l'engagement des entrepreneurs, pour employer un terme à la mode, car on disait avant les hommes d'affaires, de se lancer dans... Je vous dirai simplement que j'ai récemment pris la parole à un atelier de formation destiné aux entrepreneurs et qu'ils n'en croyaient pas leurs oreilles. Je leur ai dit en effet qu'ils avaient choisi un domaine où ils devraient travailler de 12 à 14 heures par jour. Ils me regardaient, bouche bée, et je leur ai dit: «Voilà ce qui vous attend si vous vous lancez en affaires et si vous voulez réussir, car il faut consacrer le temps voulu pour connaître le succès».

Je voudrais savoir ce que vous en pensez et comment tout cela se recoupe.

Mme Rhona Levine-Ruben (présidente, Chambre de commerce du Nouveau-Brunswick): Merci de ces observations, monsieur Culbert. Comme vous le savez, puisque vous avez assisté au programme de formation aux affaires dans ma localité, mon domaine de prédilection est celui de la formation des entrepreneurs. J'y crois de tout cœur.

Il y a deux manières de former des entrepreneurs. Premièrement, ceux qui sont déjà en affaires doivent enrichir leur formation par le réseautage et en polissant leurs compétences en matière de gestion. Nous l'avons fait en partenariat avec Développement des ressources humaines Canada, l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et la Chambre de commerce.

En travaillant en partenariat, nous pouvons donner de la formation aux entrepreneurs qui sont déjà en affaires. Il est très important, comme vous l'avez dit, de donner des cours d'entrepreneuriat aux jeunes et, de leur montrer comment faire. Nous le faisons au Nouveau-Brunswick au moyen d'un programme qui s'appelle Apprentissage des jeunes, dans le cadre duquel des étudiants travaillent dans des entreprises et constatent, de leurs propres yeux, que l'entrepreneuriat est une solution tout à fait viable.

M. Belliveau: I would like to talk about the often heard myth that the Atlantic provinces receive significantly more than other Canadian provinces, and I think particularly of Western Canada.

I invite you to check the data issued by Statistics Canada. You will see that in 1992, federal business subsidies amounted to \$220 per capita in New Brunswick and to \$185 per capita for all Atlantic provinces. In Alberta, the subsidies were \$285 per capita.

At the provincial level, we have received subsidies in the order of \$64 per capita, while in Alberta, which is a fairly rich province, provincial subsidies to businesses were \$654 per capita.

So in New Brunswick, our businesses receive a total of \$284 in direct subsidies, while in Alberta, they receive a total of \$939.

[Text]

[Translation]

• 1045

Cependant, on entend continuellement dire que l'Atlantique reçoit ces subsides à bras ouverts et d'une manière disproportionnée. Si notre ami de la Saskatchewan était ici, je pourrais lui donner les chiffres de la Saskatchewan. Ils sont encore pires.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): I'd appreciate getting those figures, if you could make that available to me. I'll give you my card afterwards.

Le président: Merci, monsieur Belliveau.

Mr. Culbert: Just one brief final follow-up, Mr. Chair.

The Chairman: It will have to be quick, because we're behind in our time.

Mr. Culbert: Most groups concur that it is the entrepreneurship, the small and mid-sized business sector, that's going to create those jobs, that's going to help us economically as a country.

Mr. Daigle: One word—absolutely.

M. Nadeau: Mais ce n'est pas seulement le cas pour le Canada. C'est partout à travers le monde industriel. C'est la petite et moyenne entreprise qui est le moteur de l'économie mondiale actuellement, et il faut regarder cela dans la perspective où nous avons, ici, dans le cas du développement économique, des entreprises qui recherchent des moyens d'exporter davantage.

Charles McMillan dans son rapport, *Défi et perspective*, qu'il a écrit sur les Maritimes, dit que pour se sortir du trou, les Maritimes auront à augmenter de 50 p. 100 le niveau de leurs exportations au cours des cinq prochaines années. On est loin de cela. Je peux cependant vous dire qu'il y a beaucoup d'entreprises qui sont prêtes à essayer de le faire.

Dans d'autres pays, il y a beaucoup de petites entreprises intéressées à sortir de leur pays pour exporter. Comment peut-on mettre ces intérêts communs ensemble pour créer de la richesse? Il y a un moyen de le faire, mais il ne faut pas oublier une chose. Quand on est une petite entreprise, on n'a pas de capital et pas de cashflow. C'est difficile. C'est sûr qu'il y a une préparation pour faire de l'exportation. Il faut être prêt à le faire, comme tout le monde le reconnaît. Tous les pays avec lesquels on travaille ont des programmes d'aide et de soutien. Pourquoi n'en aurions-nous pas? C'est la question qu'on se pose. On est endettés, c'est vrai, mais veut-on créer de la richesse ou pas?

Mr. Daigle: Without taking anything away from what has already been said, I would like to caution us not to oversimplify the challenge and focus on it being small and medium-sized business or entrepreneurship and realize that what we're talking about here is a systemic problem, a systemic challenge. Although we might want to focus on small and medium-sized businesses, we really have to take a systemic approach in fostering job creation and economic development.

The Chairman: Thank you, Mr. Daigle.

Monsieur Dubé, voulez-vous poursuivre pour le Bloc québécois?

And yet, we constantly hear that Atlantic Canada receives a disproportionate share of subsidies. If our friend from Saskatchewan was here, I could give you the figure for his province. They are even worse.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): J'aimerais obtenir ces chiffres, si vous pouviez me les faire parvenir. Je vous donnerai ma carte tout à l'heure.

The Chairman: Thank you Mr. Belliveau.

M. Culbert: Une dernière et brève intervention, monsieur le président.

Le président: Vous devrez faire vite, car nous sommes en retard sur notre horaire.

M. Culbert: La plupart des groupes conviennent que c'est l'entrepreneuriat, les petites et moyennes entreprises qui créeront les emplois et qui soutiendront le moteur de l'économie de notre pays.

M. Daigle: En un mot, absolument.

M. Nadeau: But that is not only the case in Canada. It is the same throughout the industrial world. Small and medium size businesses are the engine of the world economy at this time and we must consider that in the perspective we have here, in the case of economic development, of businesses that are seeking to export a greater share of their production.

In his report entitled *Challenge and Perspective* dealing with the Maritimes, Charles McMillan said that to get out of the hole, they had sunk into, the Maritimes will have to increase by 50% the level of their exports in the next five years. That is a lofty goal. I can tell you, however, that there are many businesses that are willing to try to do so.

In other countries, there are many small businesses that are seeking to export. How could we pool these common interests to create wealth? There is a way to do that, but we should not forget one thing. Small businesses don't have any capital nor any cash flow. It is a difficult situation. Certainly, there is some preparation involved in order to export. You must be prepared to do it, as anybody will recognize. All countries with which we deal have aid and support programs. Why should we be different? That is the question we are asking. We have a high level of debt, that's true, but do we want to create wealth or not?

M. Daigle: Sans rien enlever à ce qu'on a déjà dit, je voudrais faire une mise en garde: il faut éviter de voir le problème de façon simpliste et de tout envisager sous l'angle des petites et moyennes entreprises ou des entrepreneurs. Il faut comprendre que nous sommes aux prises avec un problème systémique et qu'il faut relever un défi du même ordre. Nous avons beau vouloir mettre l'accent sur les petites et moyennes entreprises, il n'en demeure pas moins que nous devons adopter une approche systémique pour favoriser la création d'emplois et le développement économique.

Le président: Merci, monsieur Daigle.

Mr. Dubé, do you wish to pursue for the Bloc Québécois?

[Texte]

[Traduction]

M. Dubé: Votre discours contraste avec ceux des témoins précédents. Je me dis qu'il faut entendre tous les discours et respecter les points de vue de chacun. J'ai particulièrement apprécié vos propos, parce que d'entrée de jeu, le Conseil économique a parlé du fonds d'assurance-chômage et du surplus de 530 millions de dollars injecté au Nouveau-Brunswick. Quand on parle d'assurance-chômage, on n'aime pas cela.

L'Opposition officielle, le Bloc québécois, n'est pas nécessairement d'accord sur ce que vous proposez. Nous sommes peut-être des trois partis, celui qui se situe le plus à gauche à cet égard et on insiste particulièrement sur la protection du filet de sécurité sociale. Nous considérons qu'il est important.

Je ne sais pas si c'est l'air de l'Atlantique qui me fait dire cela, mais je me sens parfois très sympathique à la cause des Maritimes parce que je suis né dans le Bas-Saint-Laurent—Gaspésie et que, depuis ma jeunesse, j'entends dire—je suis fils d'agriculteur—que les villes font vivre les agriculteurs. Je ne veux pas soulever de polémique, mais certaines choses doivent être dites.

S'il n'y avait pas de secteur primaire, il n'y aurait pas de secteur secondaire. Il y aurait encore moins de secteur de services. Il ne faut jamais oublier cela. Avec la mondialisation, l'ALÉNA et le GATT, il y a une compétition à l'échelle internationale et les premières victimes sont les gens du secteur primaire.

• 1050

Quand on parle du secteur primaire, on parle des emplois saisonniers. C'est en plein vous autres.

Donc, je suis d'accord avec votre ami lorsqu'il rétablit l'équilibre en disant: Chez nous, on a un manque à gagner en termes de subventions aux entreprises, et donc de création d'emplois.

Au fond, vous dites: On est prêts; on a 530 millions de dollars de plus comme avantage. Cependant, vous êtes d'accord sur la réforme et vous sous-entendez que vous êtes d'accord sur les coupures. C'est ce que j'ai cru comprendre.

Je vais peut-être me faire lancer des tomates ou des patates—vous avez beaucoup de pommes de terre—, mais qu'est-ce que les entreprises du Nouveau-Brunswick sont prêtes à accepter comme diminution, en termes d'aide, pour faire leur part?

M. Belliveau: Il faut se rappeler que le système, tel qu'il est aujourd'hui, aide énormément les employeurs à maintenir un réservoir d'employés assez extraordinaire. Si j'ai une entreprise qui fonctionne sporadiquement, il est absolument essentiel que je puisse retenir ma main-d'œuvre.

Le système d'assurance-chômage, tel qu'il existe aujourd'hui, est formidable pour cela. J'envoie mes gens chez eux, ils font presque le même salaire, sinon plus qu'ils faisaient chez nous et, essentiellement, lorsque j'en ai besoin, je les rappelle.

Finalement, si le système est transformé de manière à ce qu'on ait deux sortes de régimes, les employeurs seront obligés de mieux traiter les employés qu'ils le font actuellement, en ce sens qu'ils seront obligés de leur donner beaucoup plus de formation et de les inciter à vouloir demeurer là parce que le jour où on leur dira qu'on n'a plus d'emploi à leur donner pendant deux mois, il est possible que ces hommes-là partent et aillent se trouver un emploi où ils seront plus permanents.

Mr. Dubé: Your philosophy is markedly different from that of the previous witnesses. I suppose we must hear all points of view and take everyone of them into account. I was particularly delighted to hear your presentation, because the Economic Council did not hesitate to talk about the Unemployment Insurance fund and the \$530 million surplus invested in New Brunswick. This kind of talk is not popular when the subject is unemployment insurance.

The official Opposition, the Bloc Québécois, does not necessarily agree with your proposition. We are perhaps, among the three parties, the one that is the most left leaning in this regard and we particularly insist on protecting the social security net. We consider that to be important.

I don't know whether it is the fresh air of the Atlantic that makes me say that, but I sometimes feel quite sympathetic to the cause of the Maritimes because I was born in the lower Saint-Lawrence-Gaspé peninsula area and that in my youth, I kept hearing people say—I was born on the farm—that farmers depend on cities for their livelihood. I do not want to be controversial, but some things have to be said.

If there was no primary sector, there wouldn't be any secondary sector, not to mention the service sector. We should never forget that. With globalization, NAFTA and GATT, there is an international competition and the first victims are the primary sector people.

When we talk about the primary sector, we are talking about seasonal jobs. That's exactly you people.

So, I agree with your friend when he restores the balance by saying: In our region, we have a short-fall in terms of business grants, and consequently in job creation.

In essence, you are saying: We are ready, we have the advantage of a 530 million dollars surplus. However, you agree on the reform and imply that you also agree with the cuts. That is what I understood.

Perhaps I will have tomatoes or potatoes—you have a lot of potatoes—thrown at me, but what are the New Brunswick businesses ready to accept in terms of assistance reduction to do their share?

Mr. Belliveau: We must remember that the system as it is today, greatly helps employers to maintain quite an extraordinary pool of employees. If I have a business that is operating sporadically, it is absolutely essential that I can keep my manpower.

The current unemployment system is fantastic in that sense. I send my employees home, they're making almost the same salary, even more than they were earning with us and, essentially, when I need them, I call them back.

Finally, if the system is changed in a way that we have two kinds of regimes, employers will be forced to treat their employees better than they are doing now, in the sense that they will be required to give them a lot more training and to encourage them to stay, because the day they are told that we don't have any jobs to give them for two months, it is possible that these people will leave and get more permanent jobs.

[Text]

Les employeurs vont perdre, avec ce changement, ce réservoir d'employés qu'ils peuvent rappeler facilement, même si c'est pour du travail saisonnier, parce que les gens sont tellement bien dans le système qu'il n'y a pas d'incitatifs pour eux à se chercher un autre emploi. Si on diminue cela, il faudra absolument que l'employeur débourse plus de sa poche et forme les gens qui voudront rester sur place.

M. Dubé: Ce sentiment-là est-il partagé par les entreprises?

M. Belliveau: Certainement; 94 p. 100 des entreprises le partagent.

M. Nadeau: Pourrais-je ajouter un commentaire rapide, avant que M. Daigle ne prenne la parole?

Nous avons envoyé un questionnaire à nos membres dans lequel nous leur demandions si la productivité de leurs employés diminuait lorsque la période de prestations approchait. De 85 à 86 p. 100 ont répondu par l'affirmative. Donc, vous pouvez constater qu'il y a un problème quelque part et que nos membres l'ont pointé du doigt. C'est pour cela que l'on veut des changements.

M. Dubé: C'est un sondage que vous avez fait?

M. Nadeau: Il figure à la fin du mémoire, du document de 30-40 pages.

M. Dubé: Je ne pense pas l'avoir. On a l'original...

Le président: Pour être sûr que j'ai bien compris, les employeurs sont favorables à l'idée que l'assurance-chômage soit retenue pour maintenir le bassin d'employés durant la période creuse?

M. Belliveau: Non. Ce qu'on dit, c'est qu'essentiellement, les employeurs, nos membres, sont à 94 p. 100 favorables à la réforme des programmes sociaux, y compris l'assurance-chômage, mais ils ne sont pas sans savoir que s'il y avait une réforme, si on acceptait nos propositions, la première pénalité pour les employeurs serait de perdre ce ce réservoir d'employés qui est toujours disponible. Ils le savent.

Le président: Vous êtes favorables à la réforme.

M. Belliveau: Nous sommes favorables à la réforme à 94 p. 100.

Le président: C'est tout.

M. Dubé: C'est clair, et il y a des éléments nouveaux.

[Translation]

With this change, employers will lose this pool of employees that they can easily call back, even if it's for seasonal jobs, because people are so happy with the system that they don't have any incentive to try to find another job. If we reduce that, it will be essential for the employer to spend more from his pocket and to train the people who will want to stay.

Mr. Dubé: Is this feeling shared by businesses?

Mr. Belliveau: Certainly; 94% of them think so.

Mr. Nadeau: Could I add a brief comment before Mr. Daigle has the floor?

We have sent a questionnaire to our members where we asked them if their employees' productivity went down when the benefits period was getting closer. Between 85% and 86% said yes. So, you can see that there is a problem somewhere and that our members have put the finger on it. That's the reason why we want some changes.

Mr. Dubé: Is it a survey that you have done?

Mr. Nadeau: It appears at the end of the brief, of the 30 to 40 page document.

Mr. Dubé: I don't think I have it. We have the original—

The Chairman: To make sure I understood well, employers are in favour of maintaining unemployment insurance in order to keep the pool of employees during the slack season?

Mr. Belliveau: No. What we are saying, is that essentially, employers, our members, are 94% in favour of the social programs reform, including unemployment insurance, but they know that if there were a reform, if our proposals were accepted, the first penalty for employers would be to lose this pool of employees that is always available. They know that.

The Chairman: You are in favour of the reform.

Mr. Belliveau: We are 94% in favour of the reform.

The Chair: That is all.

Mr. Dubé: That is clear, and there are new elements.

• 1055

Le président: J'ai moi-même une question là-dessus. Elle a trait à votre mémoire et à celui de la Chambre de commerce de l'Atlantique.

Si je comprends bien, certaines recommandations clés se rejoignent. Vous voulez que le programme d'assurance-chômage soit plus orienté vers un régime d'assurance, y compris l'idée d'*experience rating* des cotisations. Sachant qu'un régime d'assurance-chômage qui est plus orienté vers un régime d'assurance va forcément impliquer qu'il y aura moins de prestations pour des emplois saisonniers et instables, comme c'est le cas dans le régime actuel, il s'agit forcément d'une diminution des montants des prestations qui seraient attribuées au Nouveau-Brunswick. Vous ne voulez pas qu'il y ait une réduction des transferts destinés au Nouveau-Brunswick. Vous voulez plutôt que les transferts soient appliqués aux programmes de développement régional et de développement économique.

The Chairman: I have a question on this. It deals with your brief and the one of the Atlantic provinces Chamber of Commerce.

If I understand well, some key recommendations are similar. You want the unemployment insurance program to be more akin to an insurance plan, including the idea of experience rating. Knowing that an unemployment insurance program which is moving in the direction of an insurance plan will necessarily imply that there will be less benefits for seasonal and non permanent jobs, as is the case in the current plan, and the amount of benefits going to New Brunswick would necessarily be reduced. You do not want a reduction of transfers to New Brunswick. Instead, you want the transfers to be applied to regional development and economic development programs.

[Texte]

M. Belliveau: Je ne pense pas qu'on ait nécessairement parlé des transferts comme tels. Ce qu'on dit et ce qu'on répète, c'est que chaque dollar qui est transféré dans les programmes de développement économique dans l'Atlantique équivaut à 6\$ de prestations. Donc, il est évident qu'il est pas mal plus payant de mettre de l'argent dans le développement économique que dans l'assurance-chômage.

Le président: Quelle sorte de programmes de développement économique pourraient nous fournir spécifiquement ce genre de rendement-là? Si on diminue les montants d'argent qu'on va remettre sous forme de prestations d'assurance-chômage au Nouveau-Brunswick, et si on peut avoir 6\$ pour 1\$ en investissant dans des programmes de développement économique, quelles sortes de programmes économiques nous fourniront ce genre de rendement-là?

M. Nadeau: Je vais donner à la Chambre de commerce la chance de prendre la parole, puisqu'ils ont de très bonnes idées là-dessus. Essentiellement, toute la question du financement des entreprises, du démarrage des entreprises, tout le grand débat qu'on vient de faire sur les transferts, sur la fin de de l'ère des subventions pour aller vers l'ère des prêts, tout cela est correct. Il n'y a pas de problème là.

Il n'y a rien de mal à se battre pour survivre, au contraire, mais il y a une limite à ce que l'on peut faire pour être efficaces.

Dans le domaine du capital de risque, il y a énormément à faire. M. Daigle a aussi parlé du travail avec des organisations à but non lucratif: les chambres de commerce locales et les groupes d'affaires. On investit 1\$ là-dedans et la contribution des bénévoles est phénoménale pour soutenir l'entrepreneurship local, pour soutenir toutes sortes d'initiatives locales qui peuvent justement faire du *bottom up* au niveau du développement.

M. Daigle pourrait peut-être élaborer là-dessus.

Mr. Daigle: Throughout our brief we talk about reprofiling scarce dollars, what we should do with them. If there's going to be less money because of social reform or UI reform—and let's not confuse them—then we've argued very strongly in favour of redeploying those resources in other areas, such as regional development, training for specific job opportunities, and so on.

The other part of the whole argument is that we've got to re-engineer the whole delivery system to work far more cost-effectively with not-for-profit and profit organizations, and so on.

When it comes to regional economic development, we concluded a very important conference in Moncton just last week and there was a growing movement of consensus, I would think, towards doing regional economic development very differently. We talked about the importance of community economic development and a larger focus on community economic development, a greater emphasis on entrepreneurship development and creating an entrepreneurial climate in Atlantic Canada. We've talked, of course, about human resource development, about a whole new and different and private sector-led investment infrastructure, about a far more focused and strategic physical infrastructure development program.

[Traduction]

Mr. Belliveau: I do not think we have necessarily been talking about transfers as such. What we are saying and repeating is that each dollar transferred to economic development programs in the Atlantic region is equal to \$6 in benefits. So, it is clear that it is quite profitable to put some money in economic development instead of unemployment insurance.

The Chairman: What kind of economic development programs could specifically give us this kind of return? If we reduce the amounts that we'll give to New Brunswick in the form of unemployment insurance benefits, and if we can get \$6 for every \$1 invested in economic development programs, what sorts of economic programs would give us such a return?

Mr. Nadeau: I will give the Chamber of Commerce the chance to speak since they have very good ideas on that. Essentially, the whole issue of business financing, of business start-up, the whole big debate that we just had on transfers, on the end of the era of grants and the beginning of the era of loans, all that is fine. There's no problem there.

There is nothing wrong in fighting to survive, on the contrary, but there is a limit to what we can do to be efficient.

In the risk capital area, there is a lot to do. Mr. Daigle also talked about working with non profit organizations, local Chambers of Commerce and business groups. We are investing \$1 in there and the voluntary contribution is phenomenal in support of local entrepreneurship, in support of all kinds of local initiatives that can precisely do some bottom up in this development area.

Perhaps Mr. Daigle could elaborate on that.

Mr. Daigle: Tout au long de notre mémoire, nous proposons de réaménager les ressources financières limitées. S'il doit y avoir moins d'argent en raison de la réforme des programmes sociaux ou de celle de l'assurance-chômage,—il ne faut pas confondre les deux,—nous sommes très favorables au redéploiement de ces ressources dans d'autres domaines, comme le développement régional, la formation à des emplois précis, etc.

D'autre part, nous devons reconfigurer tous les systèmes de prestation des programmes afin de collaborer de façon beaucoup plus rentable avec les organismes à but non lucratif et lucratif.

Pour ce qui est du développement économique régional, nous venons de terminer à Moncton, tout juste la semaine dernière, une très importante conférence. De plus en plus de gens s'entendent pour dire que le développement économique régional devrait se faire d'une manière très différente. Nous avons parlé de l'importance du développement économique communautaire sur lequel on dit mettre davantage l'accent, et du climat d'entrepreneuriat qu'il faut créer dans le Canada atlantique. Bien sûr, nous avons parlé du développement des ressources humaines, d'une infrastructure d'investissement entièrement nouvelle, différente et dirigée par le secteur privé, d'un programme de développement des infrastructures beaucoup plus ciblé et beaucoup plus stratégique.

[Text]

[Translation]

• 1100

So we're not simply saying take money out of the UI program. We're saying if you're going to create a bigger pie so we can continue to have a sustainable social security system of which we can all be proud, we're going to have to foster and create economic development: wealth creation, job creation, as well as their distribution. What we're talking about here is a fundamental re-engineering and dramatic shift in resources away from simply consumption to making things happen, and making things happen in a very dramatic way. That means a fundamental change in how we do business, for both government and the not-for-profit sectors of organizations such as we represent. Throughout our brief we attempt to make reference to that.

The Chairman: Thank you very much. It's a very useful contribution. Obviously we could take this dialogue much further.

M. Guy Lévesque (conseiller, Conseil économique du Nouveau-Brunswick): Monsieur le président, j'aimerais ajouter qu'il y a une différence fondamentale entre la contribution économique d'une prestation et la contribution économique d'un emploi ou d'une entreprise.

La prestation est dépensée aussitôt qu'elle est reçue, à toutes fins utiles, surtout pour des biens durables, des automobiles et des motoneiges. Tout cela est manufacturé à l'extérieur de la région. Il y a très peu d'activités économiques qui demeurent dans la région avec les prestations.

Par contre, lorsque l'on crée des entreprises, lorsque l'on crée des emplois, on met de la valeur ajoutée dans l'économie et on fait une contribution durable.

Un rapport de un pour six est très frappant. Les emplois qui sont créés dans la région continuent, année après année, de créer de l'activité économique, tandis que la prestation est dépensée sur des choses qui, tout de suite, sortent de la région.

Le président: Merci beaucoup de votre contribution.

• 1105

Our next witnesses are from the New Brunswick Federation of Labour. We have before us Mr. John McEwen, president; and Ms Florence Robart, executive assistant to the president.

Mr. John McEwen (President, New Brunswick Federation of Labour): Thank you very much, Mr. Chair. We really appreciate this opportunity.

I understand that the committee has been working flat out and putting in long hours. I would like to believe that they're worthwhile hours, because in Atlantic Canada, and especially in New Brunswick, when this was first initiated we challenged the other groups in the province to participate in this opportunity to place before the nation all the various elements of the New Brunswick economy that are so important.

There are many misconceptions out there, and from time to time you hear them being repeated. They are upsetting, but they're made from a point of not knowing the true circumstances.

Alors, nous ne demandons pas qu'on retire simplement des fonds du Programme d'assurance-chômage. Nous disons que, si l'on veut s'étendre et grandir pour continuer à bénéficier d'un régime de sécurité sociale durable dont nous puissions tous être fiers, il faudra promouvoir et susciter le développement économique, c'est-à-dire, la création de richesse, la création d'emplois, de même que leur distribution. Ce que nous disons ici, c'est qu'il faut réaménager totalement les ressources au lieu de les utiliser simplement à des fins de consommation pour que des changements radicaux s'opèrent. Aussi, faut-il modifier en profondeur la façon dont fonctionnent le gouvernement et les organismes sans but lucratif comme celui que nous représentons. Tout au long de notre mémoire, nous nous faisons référence à cela.

Le président: Je vous remercie beaucoup de votre contribution fort utile. De toute évidence, nous pourrions poursuivre le dialogue beaucoup plus longtemps.

Mr. Guy Lévesque (Advisor, Conseil économique du Nouveau-Brunswick): Mr. Chairman, I would like to add to this that there is a fundamental difference between the economic contribution of a benefit and the economic contribution of a job or a business.

The benefit is practically spent as soon as it is received, mostly on durable goods, cars and snowmobiles. All these are manufactured outside the region. There are very little economic activities that remain in the region which derive from the benefits.

On the other hand, when we create businesses, when we create jobs, we put an added value into the economy and we make a sustainable contribution.

A ratio of 1:6 is very striking. Jobs that are created in the region continue, year after year, to foster the economic activity, while benefits are spent on things that immediately leave the region.

The Chair: Thank you very much for your contribution.

Nos prochains témoins représentent la Fédération du travail du Nouveau-Brunswick. Nous accueillons M. John McEwen, président, et Mme Florence Robart, adjointe administrative au président.

Mr. John McEwen (président, Fédération du travail du Nouveau-Brunswick): Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

Il semble que le comité travaille d'arrache-pied et pendant de longues heures. Je voudrais croire que ces heures en valent la peine, car dans le Canada atlantique, notamment au Nouveau-Brunswick, lorsque ce processus a été lancé, nous avons invité les autres groupes de la province à saisir cette occasion pour exposer devant le pays tous les différents aspects de l'économie néo-brunswicke qui revêtent beaucoup d'importance.

Il y a beaucoup d'idées fausses là-bas et on les répète, de temps à autre. Elles sont contrariantes, mais découlent d'une perception erronée de la réalité.

[Texte]

I hope that at the end of your deliberations you'll have a better understanding of the Atlantic economy, especially the New Brunswick one, because we will have participated quite openly.

In fact, if you look back prior to Confederation, when a couple of the maritime provinces decided we should get together to do something even greater, a group of people came down from Upper Canada and took all the goodies home with them.

Today, after over 100 years of Confederation, we're in a difficult situation, one that doesn't need additional bad-mouthing and those sorts of things. We need to have a positive approach by the federal government.

I will not read the brief in its entirety, but I will start on page 2. I would like to emphasize the point at the top of the page.

Workers do not lay themselves off. The employer lays them off, and it's usually because of economic conditions. Neither does the employer wish to put people on UI. But workers—and I'd like to emphasize this point as much as I can—do not lay themselves off.

It's plain and simple. Under the existing legislation people who quit voluntarily lose their rights to benefits. There are no people in New Brunswick working in our economy who choose to lay themselves off. They're laid off either because of economic conditions or because there's a downturn in the employer's opportunity to put their product on the market.

I'd like to start with seasonal workers, because that is an issue we all should understand.

We believe, at least based on the way we tally the numbers, that on a per capita basis New Brunswick has more seasonal workers than any other province in Canada. So I'd like to start with where we've headlined our concerns about seasonal workers.

[Traduction]

J'espère qu'à la fin de vos délibérations vous comprendrez mieux ce qu'est l'économie du Canada atlantique, surtout de celle du Nouveau-Brunswick, car nous aurons participé très ouvertement à ces délibérations.

En fait, si l'on retourne à l'époque qui a précédé la Confédération, lorsque quelques provinces maritimes avaient décidé de se réunir pour accomplir un plus grand dessein, un groupe de gens est venu du Haut Canada et a emporté avec lui toutes les bonnes choses que nous avions.

Aujourd'hui, plus de 100 ans après la Confédération, nous sommes dans une situation difficile et nous n'avons que faire des mauvaises langues. Il faudrait que le gouvernement fédéral adopte une attitude positive à notre égard.

Je ne lirai pas le mémoire au complet, mais je commencerai à la page 2. Je voudrais souligner ce que nous faisons valoir au début de la page.

Les travailleurs ne se mettent pas à pied eux-mêmes. Ce sont les employeurs qui le font et, habituellement, à cause de conditions économiques. Les employeurs ne souhaitent pas non plus réduire les gens à l'assurance-chômage. Je tiens donc à insister fortement sur le fait que les travailleurs ne se mettent pas à pied eux-mêmes.

C'est clair et simple. Selon la loi actuelle, les personnes qui quittent volontairement leur emploi n'ont plus droit à des prestations. Aucun travailleur au Nouveau-Brunswick ne décidera de se mettre lui-même à pied. Les travailleurs sont mis à pied soit en raison de la situation économique, soit parce que l'employeur a de la difficulté à vendre ses produits.

Je voudrais parler tout d'abord des travailleurs saisonniers, car nous devrions tous comprendre leur situation.

Nous estimons, du moins en nous fondant sur les chiffres que nous compilons, que toutes proportions gardées, le Nouveau-Brunswick compte plus de travailleurs saisonniers que toute autre province. Je voudrais donc commencer par nos préoccupations au sujet des travailleurs saisonniers.

• 1110

The economy of New Brunswick is in large part made up of our resource-based industries, and many of those resource-based industries are seasonal in nature. But on top of that, over the years advanced technology has meant workers employed in these industries have seen the length of their seasonal work reduced. This is particularly true in the forestry industry, which has seen such technical advances as mechanical harvesting not only replace many workers but reduce the total length of seasonal employment in that industry.

Laid-off workers, particularly those employed in seasonal work, should not be made out to be villains when in fact they are the victims of an economic system that does not sustain enough full-time employment for those looking for it. In addition, any attempt to force those same seasonal workers to take training as a condition of getting benefits is totally unacceptable—not only unacceptable because it's morally wrong but unacceptable because of the nature of part-time work. Perhaps we'll get into that later.

L'économie du Nouveau-Brunswick repose en grande partie sur les industries axées sur les ressources et bon nombre de ces industries sont saisonnières. Mais en outre, au cours des années et en raison de l'avancement technologique, les travailleurs de ces industries ont vu leurs périodes de travail saisonnier réduites. Cela est particulièrement vrai dans le secteur forestier, où des progrès techniques, comme le bûchonnage mécanique, remplacent non seulement de nombreux travailleurs, mais réduisent également la durée totale des emplois saisonniers dans ce secteur.

Les travailleurs mis à pied, surtout les saisonniers, ne devraient pas être tenus pour coupables, alors qu'ils sont en fait les victimes d'un système économique qui ne procure pas suffisamment d'emplois à plein temps aux personnes qui en cherchent. En outre, toute tentative visant à obliger ces travailleurs saisonniers à recevoir une formation pour obtenir des prestations est totalement inacceptable non seulement sur le plan moral, mais également en raison de la nature du travail à temps partiel. Nous en reparlerons peut-être plus tard.

[Text]

Even if every worker employed in New Brunswick fish plants, construction, agriculture, or other seasonal industries were to take training and succeed in getting one of those non-existent jobs, the reality of our New Brunswick economy is that we have a lot of seasonal jobs. Those seasonal or part-time jobs will not go away just because someone moves out of them. They will continue to exist and be filled with new seasonal workers.

For example, in our fishing communities, if we wash the people out of those communities, force them to move, when the next boat comes in and the next fishing season, we will have to train the workers to process the fish. If we come to a point, after a couple of seasons, where the system says it's too expensive, the fisherpeople will still catch the fish. We will then, of course, direct them to load it into the trawlers, which are offshore, to process the fish in those trawlers and add value to those products—and with the value-adding go a lot of jobs. So Canada as a whole, and particularly New Brunswick, will lose an opportunity to add value to its product and it will therefore reduce the economy of New Brunswick.

If UI eligibility guidelines are such that they put benefits out of reach of seasonal workers altogether, then these individuals will still require the means to survive. We ask that this dilemma be recognized and that solutions be brought within the UI system to allow these individuals to maintain their dignity...rather than looking to social assistance.

The province of New Brunswick produces 10% of all the pulp and paper produced in Canada. This is quite impressive, to say the least, for a small province such as ours. Contrary to the belief held in some parts of the country, we do contribute to economic development. Our people are proud and industrious, and given the opportunity to work at full-time jobs instead of the uncertainty of seasonal or part-time work, they will choose the dignity of full-time work.

The economy of New Brunswick is based 66% on exports. As a province we must export. Our economy depends so much on it. That having been said, this means on a per capita basis New Brunswickers contribute more to Canada's balance of payments than any other province in Canada. No other province comes close. If New Brunswick walked away from Confederation, we would have a significant impact on the balance of payments. Canada needs that money in order to pay its international bills. We are net contributors to the economy and we're proud to be there. We are exporters in this province. Much of our exports, quite amazingly, is 10% of the pulp and paper produced in Canada, and that doesn't include the lumber that also comes from the forestry.

[Translation]

Même si tous les travailleurs des usines de transformation du poisson, du secteur de la construction, de l'agriculture ou d'autres industries saisonnières au Nouveau-Brunswick recevaient une formation et parvenaient à obtenir l'un de ces emplois-bidon, il n'en demeure pas moins que l'économie de la province repose en grande partie sur les emplois saisonniers. Ces emplois saisonniers ou à temps partiel ne disparaîtront pas simplement parce que des travailleurs les quitteront. Ils continueront d'exister et d'être occupés par de nouveaux travailleurs saisonniers.

Par exemple, dans nos collectivités de pêcheurs, si nous obligeons les gens à quitter leur localité, lorsque le prochain bateau de pêche arrivera au cours de la saison de pêche suivante, nous devrons former des travailleurs pour transformer le poisson. Si après quelques saisons, nous nous rendons compte que ce système est trop coûteux, les pêcheurs continueront de pêcher. Nous leur dirons ensuite, bien sûr, de le transborder le poisson sur des chalutiers qui se trouvent au large, pour le transformer et y ajouter de la valeur—et valeur ajoutée signifie perte de beaucoup d'emplois. Ainsi, le Canada dans son ensemble, et notamment le Nouveau-Brunswick, perdront une occasion d'ajouter de la valeur à ses produits, ce qui affaiblira l'économie de cette province.

Si les lignes directrices sur l'admissibilité à l'assurance-chômage ont pour effet de priver tous les travailleurs saisonniers des prestations, ces gens devront tout de même trouver les moyens de survivre. Nous demandons qu'on reconnaisse ce dilemme et qu'on apporte au Régime d'assurance-chômage des solutions qui permettraient à ces personnes de garder leur dignité... au lieu de se tourner vers l'aide sociale.

Le Nouveau-Brunswick compte pour 10 p. 100 de toute la production de pâtes et papier au Canada. Cela est très impressionnant, c'est le moins qu'on puisse dire, pour une province aussi petite. Contrairement à ce qu'on croit dans certaines régions du pays, nous contribuons effectivement au développement économique. Nos concitoyens sont des gens fiers et industriels et s'ils ont la possibilité de travailler à plein temps au lieu d'occuper des emplois saisonniers ou à temps partiel, qui sont précaires, ils choisiront l'emploi à plein temps qui leur permettra de garder leur dignité.

L'économie du Nouveau-Brunswick repose à 66 p. 100 sur les exportations. Il doit exporter ses produits, car son économie en est grandement tributaire. Cela dit, par habitant, les Néo-Brunswickois contribuent davantage à la balance des paiements du Canada que toute autre province. Et de loin! Si le Nouveau-Brunswick quittait la Confédération, la balance des paiements en souffrirait considérablement. Le Canada a besoin de cet argent pour rembourser ses dettes à l'étranger. Nous contribuons plus à l'économie que nous en retirons et nous en sommes fiers. Nous sommes des exportateurs. Ce qui est très étonnant, c'est que la majeure partie de nos exportations comprend 10 p. 100 de la production canadienne de pâtes et papier, et cela n'inclut pas le bois d'œuvre qui provient également du secteur forestier.

[Texte]

[Traduction]

• 1115

We believe that employers ought to be responsible for training the employees. Furthermore, government ought not to be providing funds to employers for this purpose. On the other hand, the government ought to be responsible for ensuring funds are available for the upgrading and training of the unemployed.

However, UI funds should not be used to fund government-identified pilot projects and training for the unemployed workforce. These funds should come from the Consolidated Revenue Fund. Unemployment insurance is entirely paid for through workers' and employers' premiums, and it pays interest on any money borrowed from the government to cover any shortfall when the economy is in a downturn. It should not be used as a slush fund for other government programs. Workers pay premiums to insure themselves against loss of earnings when they are out of work through no fault of their own. It should be left as an insurance fund. We're not prepared to reduce the benefits of the fund, of our insurance policy, in order to subsidize other initiatives that are better subsidized or supported out of the general revenues. If the government has a commitment, they should be prepared to put their money where their mouth is.

On community empowerment, empowerment should be equitably given to all the stakeholders, not just a select few or at the exclusion of one or more of the major players. The three social partners—business, government and labour—have the responsibility to generate a clear ability to compete in the global economy. To ignore any one of these three or assign all responsibility to one or two of these main players is to ensure a misguided strategy and to fail to provide any opportunity to be part of a real economy.

Secondly, any move to empower communities or regions must be accompanied with the level of funding needed. If not, the result will be empowerment of the few and enslavement or destruction of those poorer economic regions. Prior to the program of equal opportunity in this province, we had community empowerment but we also had community impoverishment.

Thirdly, national standards for training, education and social and other programs must be maintained and not left to the determination of local areas. We have dealt with the post-secondary education issue, and I will not go into it in detail because I understand that others who are more qualified, who work within the system, are going to be presenting to you.

But I would like to leave you with the clear indication that the labour movement has always bought into the concept of investing in the future. If we don't invest in the future of the youth of this country, the day will come when we will no longer have the standard of living we enjoy today, because we will not have the economy to support it. The economy is always people-oriented. It is never, never any other way. If we don't have the people, we can't generate the business and we can't produce the products. We have to have highly skilled, educated people who can do that to maintain the economy and improve upon it.

Nous estimons que les employeurs devraient se charger de la formation des employés. En outre, le gouvernement ne devrait pas accorder des fonds aux employeurs à cette fin. Par ailleurs, il devrait s'assurer que les fonds nécessaires sont là pour améliorer les compétences des chômeurs et leur offrir une formation.

Toutefois, la caisse d'assurance-chômage ne devrait pas servir à financer des projets pilotes gouvernementaux et la formation des chômeurs. Ces fonds devraient provenir du Trésor public. La caisse d'assurance-chômage est entièrement financée par les cotisations des employés et des employeurs et elle verse des intérêts sur tout argent emprunté au gouvernement pour combler le déficit lorsque l'économie est en difficulté. Elle ne devrait pas servir de caisse noire pour d'autres programmes gouvernementaux. Les travailleurs versent des cotisations pour se prémunir contre la perte de leurs gains lorsqu'ils quittent leur emploi malgré eux. La caisse d'assurance-chômage devrait demeurer telle quelle. Nous ne sommes pas prêts à réduire les prestations tirées de cette caisse, de notre police d'assurance, pour financer d'autres initiatives qui sont mieux subventionnées à l'aide des recettes générales. Si le gouvernement veut respecter son engagement, il devrait être prêt à affecter les fonds selon qu'il a promis.

Pour ce qui est de l'habitation des collectivités, ce pouvoir devrait être accordé équitablement à toutes les parties prenantes et non seulement à quelques unes ou en excluant un ou plusieurs joueurs importants. Les trois partenaires sociaux—les entreprises, le gouvernement et les syndicats—ont la responsabilité de créer une capacité manifeste à livrer concurrence sur les marchés mondiaux. Négliger un de ces trois partenaires, ou attribuer toute la responsabilité à un ou deux de ces joueurs importants, donnera forcément lieu à une stratégie mal conçue et empêchera toute participation réelle à l'économie.

En second lieu, toute démarche visant à accorder un pouvoir aux collectivités ou aux régions doit s'accompagner des fonds nécessaires. Sinon, seules quelques régions seront habilitées tandis que les régions plus pauvres risqueront l'asservissement ou la destruction. Avant la mise sur pied du programme de chance égale dans notre province, les collectivités avaient du pouvoir, mais d'autres vivaient aussi dans la pauvreté.

Enfin, il faut maintenir des normes nationales pour la formation, l'éducation, les programmes sociaux et autres et ne pas laisser aux localités le soin de les établir. Nous avons examiné la question de l'enseignement postsecondaire et je n'en traiterai pas en détail, car je crois savoir que d'autres personnes qui sont plus qualifiées que moi et qui travaillent dans ce domaine feront un exposé devant le comité.

Mais avant de terminer, je voudrais vous dire clairement que le mouvement syndical a toujours appuyé la notion d'investissement dans l'avenir. Si nous n'investissons pas dans l'avenir de nos jeunes, le jour viendra où nous ne bénéficierons plus du même niveau de vie qu'à l'heure actuelle, car notre économie ne pourra pas l'assurer. L'économie est toujours axée sur les gens. Il n'en est jamais autrement. Si nous n'avons pas les gens, nous ne pouvons pas créer les entreprises et fabriquer les produits. Nous devons disposer de gens très qualifiés et instruits qui peuvent le faire pour maintenir l'économie et l'améliorer.

[Text]

We have to remove ourselves from the concept... Democracy is great; Churchill said democracy was the worst possible system except for all others. But democracy depends on people. People vote. We should not move towards a system where money votes, where dollar bills vote. People vote. We must run the economy on behalf of and for the benefit of the citizenry of Canada.

Our recommendations are, first, that the government must recognize that the lack of steady full-time work is the real problem and the major factor in the deficit situation.

Second, the federal government must develop a meaningful job strategy and set targets for the creation of jobs. We should be looking at providing our heavy industry in New Brunswick with an opportunity to access a cheaper energy source. For example, bring the gas pipeline into New Brunswick and give our heavy industry an opportunity to compete with those people we compete with across the border. We also need a strategy in shipbuilding. We have a state-of-the-art, world-class shipyard here in New Brunswick. We should develop a strategy that provides, as a conservative estimate, the opportunity to create 4,000 or 5,000 jobs.

[Translation]

Nous devons nous éloigner du concept... La démocratie est une chose merveilleuse; Churchill disait que la démocratie était le pire régime qui soit si on excluait tous les autres. Mais la démocratie dépend des gens. Ce sont eux qui votent. Nous ne devrions pas nous diriger vers un régime livré au vote des intérêts financiers. Nous devons diriger l'économie au nom et au profit des citoyens du Canada.

Nous recommandons d'abord que le gouvernement reconnaissse que l'absence d'emplois stables et à plein temps constitue le vrai problème et l'élément principal de notre déficit.

Ensuite, le gouvernement fédéral doit élaborer une stratégie cohérente de création d'emplois et fixer des objectifs à cet égard. Nous devrions examiner la possibilité d'offrir, à l'industrie lourde du Nouveau-Brunswick, l'accès à une source d'énergie moins cher. Par exemple, prolonger le gazoduc jusqu'au Nouveau-Brunswick et donner à notre industrie lourde la possibilité de livrer concurrence à nos rivaux, de l'autre côté de la frontière. Nous avons aussi besoin d'une stratégie pour la construction navale. Nous possédons ici, au Nouveau-Brunswick, un chantier maritime à la fine pointe, de catégorie mondiale. Il faudrait que nous élaborions une stratégie qui offre, au bas mot, la possibilité de créer 4 000 ou 5 000 emplois.

• 1120

Third, all employers, including government, should be required by legislation to spend a fixed percentage of their payroll on training. The national training tax could be offset by some form of credit for those employers actually carrying out training.

Fourth, we recommend that a special fund be established to direct a part of the savings of Canadians to productive job creation, and to respond positively to job creation proposals brought forward to businesses, unions, community economic development groups, and by cooperatives.

Fifth, we recommend that provincial and federal governments encourage and facilitate the establishment of labour venture capital funds as a potential source of job creation capital. The funds invested in the solidarity fund of Quebec by the federal and Quebec governments some short ten years ago have been repaid many times over in the creation of new jobs and the strengthening of existing jobs. It is a success story that can be repeated in all the provinces, given the political will to do so.

We must in this province have a mechanism put in place so that people in this province can invest in their own province. Every study that was conducted relating to the Atlantic economy shows that there's a net capital outflow from this region. More money goes out of the region than what comes in. That's partly because we are savers and we invest in the economy of Canada. Unfortunately, most of that investment gets directed into central Canada.

Troisièmement, il faudrait que tous les employeurs, dont le gouvernement, soient tenus, par la loi, de consacrer à la formation un pourcentage fixe de leurs masses salariales. La taxe nationale pour la formation pourrait être compensée par une forme quelconque de crédit accordée aux employeurs qui s'occupent d'activités de formation.

Quatrièmement, nous recommandons la création d'un fonds spécial afin d'utiliser une partie des économies des Canadiens pour créer des emplois productifs et de répondre de façon positive aux projets de création d'emplois présentés par des entreprises, des syndicats, des groupes de développement économique communautaire et des coopératives.

Cinquièmement, nous recommandons que le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial soutiennent et facilitent l'établissement d'un fonds de capital-risque qui pourrait servir à la création d'emplois. Les sommes que le gouvernement fédéral et le gouvernement du Québec ont investies dans le Fonds de solidarité du Québec il y a à peine 10 ans ont été remboursées maintes fois grâce à la création de nouveaux emplois et au renforcement des emplois existants. On peut suivre cet exemple dans toutes les provinces, si on a la volonté politique de le faire.

Il faut que nous mettions en place un mécanisme pour que les habitants de la province puissent investir dans leur propre province. Toutes les études qui ont été réalisées sur l'économie de l'Atlantique montrent qu'il y a une sortie nette de capitaux de cette région. Il y a plus d'argent qui sort de la région qu'il n'en rentre. C'est en partie attribuable au fait que nous sommes des épargnats et que nous investissons dans l'économie du Canada. Malheureusement, la plupart de ces investissements sont dirigés vers le centre du Canada.

[Texte]

In conclusion, in our responses to the general tone of the discussion paper we have tried to look at the issues from a national perspective. But we've also tried to put forward a New Brunswick perspective, because we view this as an opportunity to have the New Brunswick economy given a full hearing in a national forum, and this is it.

While we're encouraged by some of the positive aspects of the discussion paper, including the goals for training, counselling and child care, we are not so blind as to look at those options independently from the paper's intention to fund most of these initiatives directly from cuts to UI—our insurance plan—and on the backs of the unemployed.

We reject the notion put forward throughout the discussion paper that our UI system must be cut back. We object to the attempt to make victims out of the unemployed rather than seek meaningful solutions to the high level of unemployment. It is often said that UI is a safety net for an unemployed worker. Relegate that person to social assistance and you have driven the person to the bottom of the pit, with the net out of reach and on top of him or her rather than under him or her to sustain and support. Surely as New Brunswickers and Canadians, we deserve better than this.

The labour movement has a long tradition in support of strong social programs. The reality is that social programs do not put a drain on the economy; they help to build a better economy. From unemployment insurance to pensions, from health care to child care, trade unions have been the driving force for increasing social security. While we welcome the opportunity to be part of the dialogue, we will be looking at ways of enhancing the social security system within our financial means. We will strongly oppose any move to relegate the disadvantaged and the unemployed to the hopelessness of the bottom of the pit, thereby weakening our economy.

We look forward to working closely with those who wish to have a province and a country that serve the needs of all their people. We invite you to join us in building a vision that serves all Canadians. Sadly, it is not the vision that is currently suggested by this discussion paper.

I would like to share with you a few observations about the Atlantic economy that are in general in there, but they don't really reflect what the economy here is all about.

A number of years ago they built the St. Lawrence Seaway. We have two major ports here in Atlantic Canada that were decimated. The ports are surviving and I believe they are on the rebound, but this is after two decades of struggle and hard work by all concerned to make these viable ports.

[Traduction]

En conclusion, dans notre réponse au ton général du document de travail, nous avons essayé d'examiner les questions en jeu d'un point de vue national. Cependant, nous avons aussi voulu présenter le point de vue du Nouveau-Brunswick, parce que nous voyons ici l'occasion de bien exposer, dans le cadre d'un forum national, la situation économique du Nouveau-Brunswick.

Même si nous trouvons encourageants certains des aspects positifs du document de travail, dont les objectifs pour le formation, le counselling et les garderies, nous sommes bien conscient du fait que l'on cherche à financer la plupart de ces initiatives directement à partir de réductions des prestations d'assurance-chômage—notre régime d'assurance—et sur le dos des chômeurs.

Nous sommes contre l'idée de réduire les prestations d'assurance-chômage qui est proposée dans le plan de travail. Nous déplorons toute mesure qui s'en prend aux chômeurs plutôt que d'offrir des solutions valables au taux élevé de chômage. On dit souvent que l'assurance-chômage est un filet de sécurité pour le chômeur. Si l'on oblige cette personne à s'en remettre à l'aide sociale, on la fait descendre le plus bas possible. Le filet de sécurité est hors d'atteinte, et elle ne peut pas y recourir pour obtenir de l'aide et du soutien. Les habitants du Nouveau-Brunswick et les Canadiens en général méritent sûrement mieux que cela.

Depuis toujours, le mouvement ouvrier est en faveur de programmes sociaux solides. En réalité, les programmes sociaux ne nuisent pas à l'économie; ils contribuent plutôt à la relancer. De l'assurance-chômage aux pensions, des soins de santé aux garderies, les syndicats sont à l'origine de l'amélioration de la sécurité sociale. Nous sommes heureux de pouvoir participer à ce débat. Cependant, nous mettrons l'accent sur les moyens d'améliorer le système de sécurité sociale tout en respectant nos moyens financiers. Nous nous opposerons fermement à toute mesure visant à faire descendre encore plus bas les personnes défavorisées et les chômeurs, ce qui affaiblirait notre économie.

Nous avons hâte de travailler en étroite collaboration avec les personnes qui veulent avoir une province et un pays qui répondent aux besoins de tous leurs habitants. Nous vous invitons à bâtir, avec nous, une vision qui serve bien les intérêts de tous les Canadiens. Malheureusement, ce n'est pas la vision que propose ce document de travail.

Je voudrais vous présenter quelques observations générales au sujet de l'économie de l'Atlantique. Ces observations ne sont toutefois pas le reflet parfait de notre économie ici.

Il y a un certain nombre d'années, on a aménagé la Voie maritime du Saint-Laurent. Deux ports importants du Canada Atlantique ont été décimés. Ils survivent, et je crois qu'ils reprennent du poil de la bête, mais il a fallu que toutes les personnes qui tenaient à rendre ces ports viables se battent et travaillent très fort pendant deux décennies.

[Text]

[Translation]

• 1125

A political decision was made to divert the cargo from our ports up the St. Lawrence Seaway. We have highly skilled people because you no longer load with a pulp hook, you load with these vacuum loaders, roll-ons, roll-offs, etc. There are so many terms, I just get lost. It takes a highly skilled longshoreman to do that.

Those longshoremen are not what you would call full-time workers. They are in a special category. They have to be available 24 hours a day to unload the cargo. If we somehow give the signal to those people that they're not needed in the system, then they can't send cargo into Halifax and Saint John. That impacts upon the railways and our trucking system. It impacts upon everything. We need those highly skilled workers in that port in order that shippers will have the confidence of being able to ship into that port and have their cargo properly handled.

Fish plants in New Brunswick must have those skilled workers—different skills, a different approach, but they must have those skills. Otherwise, as I said previously, we're going to be telling the fisherpeople to load it in their trawlers and have it processed somewhere else, and we will be net losers.

We have a large export farm community in this province. Our potatoes are the best known, and the Boston housewife likes New Brunswick potatoes. However, you don't plant your potatoes in March and you don't dig them up in December. We have a planting season and a harvesting season. We must take those factors into account.

High technology has been brought into the forestry industry. Those used to be almost full-time jobs. They were down to one and a half to two months a year. We started with the chain-saw, then the mechanical harvesters, and so on. Now, we're in the situation where it takes 14 to 15 weeks for a company to fill its quota of supply, whether it be chips or pulp, for the ensuing year. Many of the heavy industries in New Brunswick, and the pulp and paper mills especially, hire people not as full-time workers but as spares, vacation replacements, those sorts of things. They get training and are ready to move into the full-time job when those open up. So we must not be giving those people the wrong signal.

We have another situation where there was a political decision made during the war to move the steel production to central Canada because they were nervous about having it exposed on the Atlantic seaboard. After the war the production didn't come back, unfortunately, but we still had the equipment, the people, and an organization that was quite viable prior to the war. People have been asking lately why we put so much money into SYSCO. We were trying to regenerate an industry that was trying to survive after political decisions put it to the wall.

On a pris la décision politique de détourner les navires de charge de nos ports vers l'amont de la Voie maritime du Saint-Laurent. Nous avons des gens très qualifiés parce qu'on ne charge plus les navires avec un crochet à billes, mais avec des chargeurs à dépression, des tracteurs-pousseurs, etc. C'est tellement compliqué que je ne m'y retrouve plus. Il faut des débardeurs très qualifiés pour utiliser ces machines.

Ces débardeurs ne sont pas ce que l'on appelle des travailleurs à temps plein. Ils entrent dans une catégorie spéciale. Ils doivent être disponibles 24 heures sur 24 pour décharger les navires. Si on leur fait comprendre d'une manière ou d'une autre qu'on n'a plus besoin d'eux dans le système, ils ne pourront pas envoyer les marchandises à Halifax et à Saint John. Cela aura des répercussions sur les chemins de fer et le transport routier. Cela aura des répercussions sur tout. Nous avons besoin de ces travailleurs hautement qualifiés dans ce port pour que les expéditeurs sachent qu'ils peuvent faire affaire en toute confiance avec ce port et que l'on s'occupera bien de leurs marchandises.

Les usines de transformation du poisson du Nouveau-Brunswick doivent avoir des travailleurs qualifiés. Les compétences sont différentes, l'approche est différente également, mais ces usines ont besoin de travailleurs qualifiés. Autrement, comme je l'ai dit tout à l'heure, nous allons devoir dire aux pêcheurs de faire transformer leur poisson ailleurs, et nous serons les grands perdants, en fin de compte.

Il y a, dans notre province, beaucoup d'exportation sur le plan agricole. Nos pommes de terre jouissent d'une excellente réputation. Les ménagères de Boston aiment beaucoup les pommes de terre du Nouveau-Brunswick. Cependant, on ne sème pas les pommes de terre en mars et on ne les récolte pas en décembre. Il y a une saison pour les semer et une autre pour les récolter. Il faut tenir compte de ces facteurs.

La haute technologie est entrée dans l'industrie de la foresterie. Autrefois, les emplois dans cette industrie étaient presque à temps plein. On n'était inactif qu'un mois et demi à deux mois par an. Il y a d'abord eu les tronçonneuses, puis les cueilleuses mécaniques, etc. Aujourd'hui, il faut 14 à 15 semaines à une compagnie pour obtenir son quota de copeaux ou de pulpe pour l'année suivante. Bon nombre des industries lourdes du Nouveau-Brunswick, en particulier les usines de pâte et papier, embauchent des gens non pas comme travailleurs à temps plein, mais comme employés surnuméraires ou remplaçants pendant les périodes de congé. Ces personnes obtiennent une formation et sont prêtes à occuper un emploi à temps plein si jamais un tel emploi se libère. Nous devons donc faire attention de ne pas donner un mauvais signal à ces gens.

Une décision politique a été prise dans une autre situation, au cours de la guerre. On a alors décidé de déménager les aciéries dans le Canada central, parce qu'on ne voulait pas les exposer sur la façade de l'Atlantique. Après la guerre, on a malheureusement poursuivi la production là-bas. Cependant, nous avions toujours l'équipement, les gens et une organisation qui fonctionnait très bien avant la guerre. Des gens nous ont demandé récemment pourquoi nous avons consacré autant d'argent à la SYSCO. Nous cherchions à revitaliser une industrie qui essayait de survivre après avoir été déstabilisée par des décisions politiques.

[Texte]

So many times in Canada political decisions have been made that have restructured our economy to our detriment. I think we have to make sure a proper signal goes out regarding the economy of New Brunswick. What we've tried to do is present to you in some small fashion some indication of how our economy in New Brunswick works and show that proud New Brunswickers are net contributors.

Thank you very much.

Mr. Scott: Thank you for the presentation. There was a reference there to limitations on the UI fund in terms of expanded use. I think you were referring to training and, let's say, non-income support types of activity. I assume that doesn't preclude expanding the catchment for UI in the event we could broaden the coverage on income support but not to pay for anything else. That's my question.

• 1130

Mr. McEwen: Certainly we would appreciate it if the federal government could refocus its energies into developing programs that enhance and provide for better opportunities. You'd get a lot of credit for managing a shrinking pie, and you can become an excellent manager. You eventually would end up with zero.

We have to be expanding the pie, and to do so we have to provide opportunities far beyond what now exists.

On the training component, I remember when—it isn't that long ago—in Belledune they were building the thermal plant and the provincial government wanted to train the local people so they could take some of the jobs there. UI came in and said, "No way". But they relented. They were quite, I guess, sympathetic and they said, "Well, you can go from 5 o'clock to 10 o'clock, because you have to be available for work".

Now, in Jack River, New Brunswick, there's not a lot of work, but the provincial government wanted to have people train there so they could go to work and help build that plant, but the system wouldn't allow it.

Changes have been made since. We've been asking for those changes, and we welcome them. I think the enhancement that you're talking about is part of it. It would be a building-block.

Mr. Scott: I had the same experience with literacy, so I appreciate what you're saying.

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): I rather enjoyed your presentation. I thought you brought a good discussion to the table, but there was one small thing and I just want to understand clearly what you meant.

You said that community empowerment can be accompanied by community impoverishment. Because we've heard in other areas that really what one does is empower the community, I just want to make sure that I understood what you were saying in that regard.

[Traduction]

Très souvent, au Canada, on a pris des décisions politiques qui ont restructuré notre économie, mais à nos dépens. Il faut veiller à envoyer un signal adéquat à propos de l'économie du Nouveau-Brunswick. Nous avons aussi voulu vous renseigner sur la façon dont l'économie fonctionne, au Nouveau-Brunswick, et vous montrer que les habitants du Nouveau-Brunswick sont des gens fiers qui apportent une contribution nette.

Merci beaucoup.

M. Scott: Je vous remercie de votre exposé. Vous avez fait allusion aux limites du fonds d'assurance-chômage, pour ce qui est d'une utilisation accrue. Vous vouliez parler, je pense, de la formation et d'activités autres que des activités de soutien du revenu. Je suppose que cela n'exclut pas la possibilité d'élargir la portée de l'assurance-chômage si jamais nous décidions de l'étendre aux activités de soutien du revenu, sans payer pour rien d'autre. C'est ce que j'aimerais savoir.

• 1130

M. McEwen: Nous serions sûrement très heureux si le gouvernement fédéral recanalait ses énergies et s'en servait pour élaborer des programmes offrant de meilleures perspectives. On vous serait extrêmement reconnaissant de gérer une telle situation, où les possibilités sont réduites, et vous pourriez devenir un excellent gestionnaire. Mais cela ne donnerait rien, en fin de compte.

Il faut accroître les possibilités, et pour cela, offrir plus que ce que nous offrons actuellement.

En ce qui concerne la formation, je me souviens de l'époque—and cela ne fait pas tellement longtemps—où, à Belledune, on construisait la centrale thermique. Le gouvernement provincial voulait former les habitants de la localité pour qu'ils puissent occuper certains emplois. Des représentants de l'assurance-chômage sont intervenus pour dire qu'on ne pouvait pas procéder ainsi. Cependant, ils sont revenus sur leur décision. Ils comprenaient la situation. Ils ont dit aux gens: «D'accord, allez-y de 17 heures à 22 heures, car vous devez rester disponibles pour le travail».

Aujourd'hui, à Jack River, au Nouveau-Brunswick, il n'y a pas beaucoup de travail. Cependant, le gouvernement provincial voulait que les gens reçoivent une formation pour qu'ils puissent travailler à l'usine et aider à construire l'usine, mais le système en a décidé autrement.

Des changements ont été apportés depuis. Nous avons réclamé ces changements et en sommes très heureux. Je pense que les améliorations dont vous parlez en font partie. Elles seraient une étape du processus.

M. Scott: J'ai connu la même expérience avec l'alphabetisation. Je comprends donc très bien ce que vous dites.

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): J'ai bien aimé votre exposé. Je pense que vous avez soulevé des points très valables. Cependant, il y a une chose que j'aimerais que vous clarifiez.

Vous avez dit qu'une collectivité pouvait accroître ses pouvoirs mais s'appauvrir en même temps. Étant donné qu'on nous a dit, dans d'autres secteurs, que ce que l'on faisait, en réalité, c'était de donner plus de pouvoirs à la collectivité, je voudrais être sûre de bien comprendre ce que vous avez dit à ce sujet.

[Text]

Mr. McEwen: Our concern is that the verbiage sounds so good that you feel as if you want to embrace it: we're going to be empowered. Those of us from New Brunswick who participated in the economy prior to Premier Louis Robichaud bringing in the equal opportunity program... Because of their tax base, many communities weren't able to provide the educational and health care opportunities that people with a larger tax base, the larger centres, had. So we had community empowerment. We had the right to make all the decisions, but we didn't have the tools and the money to be able to carry them out. So many communities in this province were quite impoverished.

I remember the days when people had bare floors in their homes, and that changed because we made a decision in New Brunswick collectively, led by the premier, that we would have equal opportunity in this province, and it has worked.

M. Dubé: Je vous remercie pour votre intéressante présentation. L'Opposition officielle ne reprendra pas les éléments sur lesquels elle est d'accord. Cela a été clairement expliqué. Je vous remercie d'avoir cité en exemple le Fonds de solidarité des travailleurs de la FTQ qui s'est impliqué dans le développement économique. En tout cas, je souhaite, comme vous l'avez dit, que ce soit possible partout.

Une chose m'a intrigué. Je tiens à rappeler que la caisse d'assurance-chômage s'autofinance actuellement, suite aux coupures importantes qui ont été faites, et qu'on envisage même un surplus de l'ordre de 2,1 milliards de dollars. On tient actuellement un gros débat sur l'assurance-chômage et il faut se rappeler que la caisse envisage de faire des profits. Donc, c'est plutôt un problème de répartition.

• 1135

À part cela, vous avez bien fait de rappeler que les provinces Maritimes contribuaient, mais qu'elles étaient aussi pénalisées, par exemple pour la circulation dans la Voie maritime. Vous avez bien fait de rappeler cela.

J'aurais quatre petites questions très rapides et faciles. Vous avez parlé de l'argent des épargnantes du Nouveau-Brunswick qui, finalement, sert au développement économique des provinces centrales. J'aimerais que vous m'indiquiez à combien s'élèvent ces capitaux ou épargnes, si vous avez les chiffres.

Je voudrais savoir ce que représente, en pourcentage, le nombre d'employés syndiqués par rapport à l'ensemble des travailleurs au Nouveau-Brunswick. Combien y en a-t-il dans les PME par rapport aux grandes entreprises de 150 employés et plus?

Hier, en Nouvelle-Écosse, nous avons entendu parler d'un organisme de concertation entre les syndicats et les patrons. Existe-t-il la même chose au Nouveau-Brunswick? À défaut de cela, avez-vous déjà participé à des activités de concertation semblables? J'ai posé beaucoup de questions. Faites votre possible pour y répondre. Merci.

Mr. McEwen: That's a wide range of questions. I'll attempt to cover them.

[Translation]

M. McEwen: Ce qui nous inquiète, c'est que la façon de présenter les choses a l'air si bonne que l'on soit inévitablement porté à l'accepter: on va avoir plus de pouvoirs. Je pensais à ceux d'entre nous qui viennent du Nouveau-Brunswick et qui ont participé à l'économie avant que le premier ministre Louis Robichaud n'introduise le programme d'égalité d'accès... En raison de leur assiette fiscale, bon nombre de collectivités ne pouvaient pas offrir à leurs habitants les possibilités d'études et de soins de santé offertes aux personnes qui vivent dans des centres plus grands, dont l'assiette fiscale est plus importante. Il a donc fallu donner plus de pouvoirs à la collectivité. Nous avions le droit de prendre toutes les décisions, mais nous ne disposions pas des outils et des fonds nécessaires pour leur donner suite. Cela a appauvri bon nombre de collectivités de la province.

Je me souviens du temps où des gens avaient des planchers nus dans leur maison. Cela a changé, parce que nous avons décidé au Nouveau-Brunswick, sous la direction du premier ministre, que nous aurions des chances égales, et cela a fonctionné.

M. Dubé: Thank you for your interesting presentation. The official opposition will not come back on the elements on which it agrees. That was clearly specified. I want to thank you for giving, as an example, the Fonds de solidarité des travailleurs du Québec, which participated in the economic development. Anyhow, I wish, as you said, that this could be done everywhere.

One thing puzzled me. I want to remind you that the Unemployment Insurance Fund is now self-financing, since the important cuts that were made, and that a surplus of about \$2.1 billion is expected. An extensive discussion is now held on unemployment insurance. We must not forget that the Unemployment Insurance Fund is looking at profits. So the problem is rather one of distribution.

Besides, you have done well in reminding us that the Atlantic provinces were contributing but that they were also penalized, for example, by the use of the St. Lawrence Seaway. You have done well in reminding us that.

I have four short and easy questions to ask you. You talked about the money saved by New Brunswickers and which ends up being used for the economic development of Central Canada. Could you tell me what are the amounts of those funds or those savings, if you have the figures.

I would like to know what percentage of workers in New Brunswick are part of organized labour. How many can be found in small and medium-sized businesses compared to large businesses employing 150 people and more?

Yesterday, in Nova Scotia, we heard about a joint action program between unions and employers. Is a similar program in place in New Brunswick? If there is none, did you ever think of participating in such a program? I asked many questions. Just try to do your best to answer them. Thank you.

Mr. McEwen: Ce sont des questions très variées. Je vais essayer d'y répondre.

[Texte]

First of all, there seems to be a bit of cultural blindness in Canada, or whatever it is called. Many of the things that are developed in our sister province in Quebec don't seem to be noticed. But if some other province does something, everybody runs to a window and says, oh, my goodness, sunshine!

We've worked quite closely with our people in Quebec to develop the approach they have taken with the solidarity fund because it has been the most successful one. No other comes close to being as successful in having an impact on the economy. So we've worked quite closely with our confrères in Quebec because they have a lot of good things going for them.

The percentage of unionized workplaces in New Brunswick in the larger size, depending on where you cut off... I would say it was in the 65% to 70% range. I don't have the exact figures because it's debatable where you cut it off. Do you cut it off based on the number of employees or the size of the enterprise, the amount of product they produce? But a ball-park figure in general from a medium size of over 200 employees... was in the 65% to 70% range, if not higher.

The impact these people have on the economy is more than the direct employment and more than just what they produce. They also take from the various communities different supplies and those sorts of things. So their impact on the economy of New Brunswick is quite dramatic: paper mills, pulp mills, mines, sawmills, shingle mills. They have a very dramatic impact because of the supply needs they have, for fuel, electricity, and those sorts of things, or for workers.

In the forestry industry, the figures we have are for pulp and paper. We produce 10% of what is produced in Canada. We have a difficult time getting figures. New Brunswickers are invisible statistically. Many times we don't even show up. So it's extremely difficult. We have been able to work closely with the forestry sector to be able to develop some of those figures, but other than internally generated figures, it's very difficult to get that type of information.

To work together with the business community in New Brunswick... I think it is starting to develop. There are starting to be some initiatives. We recently had some very positive experiences, both business and labour, in dealing with some common issues. I would say we are not increasing it, but I think there's an acceptance at certain levels of business and labour that in the strong economies in the world there are the three partners. Those are countries such as Switzerland, Germany and Japan, all different social and political structures. They are strong economies because they work in that fashion. The ones that work through confrontation, such as Yugoslavia and others... So the choice is coming quite quickly to us.

I heard a remark in a speech recently that we've come to a fork in the road and we have to make a choice: as Yogi Berra said, if you come to a fork in the road, take it.

[Traduction]

Tout d'abord, il semble y avoir une certaine cécité culturelle au Canada, ou appelez cela comme vous voulez. On dirait qu'on ne remarque pas bon nombre des choses qui se passent dans la province voisine, au Québec. Cependant, si une autre province fait quelque chose, tout le monde en parle et s'exclame.

Nous avons travaillé en étroite collaboration avec nos confrères du Québec pour étudier l'approche qu'ils avaient prise avec le fonds de solidarité, parce que c'était celle qui avait le mieux fonctionné. Aucune autre n'a aussi bien réussi à avoir un impact sur l'économie. Nous avons donc travaillé en étroite collaboration avec nos confrères du Québec parce que les choses vont très bien pour eux.

Quant au pourcentage d'employés syndiqués au Nouveau-Brunswick, cela dépend de l'endroit où vous vous arrêtez... Je dirais que 65 à 70 p. 100 des employés le sont. Je n'ai pas les chiffres exacts, parce que cela dépend de l'endroit où vous vous arrêtez. Parlez-vous du nombre d'employés ou de la taille de l'entreprise, de la quantité de produits fabriqués? Je dirais, en général, que dans les entreprises moyennes, qui comptent plus de 200 employés, 65 à 70 p. 100 d'entre eux sont syndiqués, sinon davantage.

Les répercussions que ces gens ont sur l'économie sont plus grandes que celles de l'emploi direct et ne se limitent pas à ce qu'ils produisent. Ils utilisent différentes fournitures, venant de différentes collectivités, ce genre de choses. Leurs répercussions, sur l'économie du Nouveau-Brunswick, sont très importantes: les usines de pâte et papier, les mines, les scieries, les usines de bardeaux. Ils ont une très forte influence à cause des fournitures dont ils ont besoin, du carburant, de l'électricité et autres choses de ce genre.

Dans l'industrie forestière, nous avons des chiffres pour les pâtes et papiers. Nous avons 10 p. 100 de la production canadienne. Nous avons du mal à obtenir des chiffres. Les habitants du Nouveau-Brunswick ne figurent pas dans les statistiques. Très souvent, nous en sommes complètement absents. C'est donc très difficile. Nous avons travaillé en étroite collaboration avec le secteur forestier et avons réussi à arriver à certains de ces chiffres, mais à l'exception des chiffres que l'on peut obtenir sur place, il est très difficile d'obtenir ce genre de renseignements.

Pour ce qui est de collaborer avec les milieux d'affaire du Nouveau-Brunswick, je pense que l'idée fait son chemin. Certaines initiatives voient le jour. Il y a eu récemment des expériences très positives, tant pour les dirigeants d'entreprises que pour les syndicats, concernant le règlement de certaines questions d'intérêt commun. On ne fait pas plus que cela pour l'instant, mais je pense que les dirigeants d'entreprises et les syndicats commencent à reconnaître que pour avoir une économie forte, dans le monde, il faut les trois partenaires. Ce sont des pays comme la Suisse, l'Allemagne et le Japon, qui ont tous des structures politiques et sociales différentes. Ils ont des économies fortes, parce qu'ils agissent en conséquence. On voit ce qui arrive aux autres pays qui connaissent la confrontation, comme la Yougoslavie et d'autres... Le choix à faire est donc très clair.

[Text]

So we're going to take one of the forks. I hope it's the one where we work together and a partnership can be developed. Then we'll have a stronger economy in New Brunswick and Canada.

Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you, sir.

I'd like to move over now to—

Mme Florence Robart (adjointe exécutive, Fédération des travailleurs et travailleuses du Nouveau-Brunswick): M. McEwen n'a pas répondu à la partie de la question qui avait trait au pourcentage des personnes syndiquées par rapport aux personnes non syndiquées dans la province. Ce pourcentage est d'à peu près 38 p. 100.

M. Dubé: De non-syndiqués?

Mme Robart: De syndiqués.

M. Dubé: J'avais compris l'inverse. Très bien.

Mme Robart: On aimerait bien que ce soit l'inverse.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I'll now move to the Reform Party.

Mr. Breitkreuz, do you have some questions?

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much for your presentation. I was really glad to hear you say that political decisions shouldn't be part of the process of encouraging or discouraging businesses to locate in various regions, and also that in strong economies business and labour work together. I think that's very true.

I'll ask you the same question I asked the last group that was here, whether you think government can create meaningful, long-lasting jobs. I get that out of page 6 of your presentation, where you say the federal government must develop a meaningful job strategy to fit targets for the creation of jobs.

I wonder if it would not be better to create a climate where there would be an incentive for people. I appreciate what you had to say toward the end of your presentation, where people would be encouraged to develop capital and make those investments by whatever mechanism works. Do you think the government can really, truly create jobs, or create a climate where that type of thing happens?

Mr. McEwen: If we're going to develop a successful economy in New Brunswick, we're going to need those three partners, each with their own responsibility. They're clearly identified in some of these successful countries. Here we're just on the edge of developing that.

In that partnership, government clearly has a role to play, a leadership role, and in the past it has. The examples I used were where political decisions were made to move steel during wartime—quite logical and quite sensible at the time. But in doing so, it reduced the economic activity in Cape Breton.

[Translation]

Nous allons donc prendre une des voies qui s'offrent à nous. J'espère que ce sera celle de la collaboration et du partenariat. Nous pourrons ainsi avoir une économie plus forte au Nouveau-Brunswick et au Canada.

Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Je voudrais maintenant passer à

Ms Florence Robart (Executive Assistant, New Brunswick Federation of Labour): Mr. McEwen did not answer the part of the question relating to the percentage of unionized workers in the province compared to non-unionized. There are about 38%.

Mr. Dubé: Of non-unionized workers?

Ms Robart: Of unionized workers.

Mr. Dubé: I understood the opposite. That's fine.

Ms Robart: We would appreciate it if it was the opposite.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Je passe maintenant la parole au Parti réformiste.

Monsieur Breitkreuz, avez-vous des questions?

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): J'ai été vraiment ravi de vous entendre dire qu'il ne devrait pas y avoir d'intervention politique pour encourager les entreprises à s'établir dans telle ou telle région, ou pour les en dissuader, et de vous entendre dire également que dans les économies fortes, les dirigeants d'entreprises et les syndicats travaillent en collaboration. Je pense que c'est très vrai.

Je voudrais-vous poser la même question que j'ai posée au dernier groupe qui a témoigné ici, à savoir si vous pensez que le gouvernement peut créer des emplois valables et durables. À la page 6 de votre mémoire, vous dites que le gouvernement fédéral doit élaborer une stratégie d'emploi valable qui réponde aux objectifs de création d'emplois.

Je me demande s'il ne vaudrait pas mieux créer un climat où les gens seraient animés par une certaine motivation. J'ai été heureux de vous entendre dire, à la fin de votre exposé, que les gens seraient encouragés à trouver des capitaux et à faire des investissements, si les choses fonctionnaient bien. Pensez-vous que le gouvernement peut réellement créer des emplois ou instaurer un climat propice à ce genre de chose?

Mr. McEwen: Si nous voulons que l'économie fonctionne bien au Nouveau-Brunswick, nous allons avoir besoin de ces trois partenaires, qui ont chacun leurs propres responsabilités. Elles sont clairement identifiées dans certains de ces pays qui fonctionnent bien. Ici, nous nous apprêtons à agir ainsi.

Le gouvernement a clairement un rôle à jouer dans ce partenariat, un rôle de leader, et, dans le passé, il a joué ce rôle. J'ai donné l'exemple de la décision politique qui a été prise de déménager les aciéries pendant la guerre, une décision tout à fait logique et sensée, à l'époque. Cependant, ce faisant, on a réduit l'activité économique du Cap-Breton.

[Texte]

The government reduced the economic activity when they did the St. Lawrence Seaway. It was honest activity. It wasn't government-supported. It was honest and businesslike. The economy hummed along as it should. All of a sudden, because of a decision to build a seaway, that was changed.

I think it's timely that the government now should continue that role, but they should continue that role in a positive way. For example, in the pulp and paper industry or heavy industry in New Brunswick, we don't have access to cheap energy sources. For our competitors in the States in the pulp and paper industry, the standard benchmark they use right now is that their energy costs are 40% of a traditional mill. That's co-generation with gas. They brought on a prototype last spring—it's now in the developmental stages to see if it actually works—that's going to cost 30%.

Now, guess what pulp and paper, or heavy industry, has as an energy source in New Brunswick. We don't have gas. So we're not given that opportunity to play on a level playing field.

If the federal government was to continue the gas pipeline into New Brunswick and give our heavy industry access to those types of energy sources, we would rather quickly be able to compete on a better footing. Since we're competing now, if you give us equal opportunity, wouldn't our heavy industry be able to do a heck of a lot better?

• 1145

Globalization and all those things are fancy names. We in Atlantic Canada were always on the international market. People came over 400 or 500 years ago for the fishery, the forestry, and those sorts of things. After a while they built... Our products were always on the international market.

Something has happened in the last couple of years, and this is part of it. We don't have access to energy costs that are compatible with those of our competitors in the United States. So what kind of pressure does that put on our industry here and the people working there?

We have a green paper out, a green fund. We have a state-of-the-art shipyard here in Saint John.

A number of pressures have been put on internationally for dealing with hazardous waste, hazardous cargoes, oil and these sorts of things.

We need double hauling. We need to refurbish our shipping industry worldwide.

Guess what—we're in the leadership position. We have to have government provide the leadership. Business and labour will be there. We should draw all those people together in that industry and develop a strategy to go out and capture the business opportunities that are developing in the international market, where we always were.

[Traduction]

Le gouvernement a réduit l'activité économique quand il a ouvert la Voie maritime du Saint-Laurent. Il s'agissait d'une activité honnête, qui ne recevait pas d'appui du gouvernement. Il s'agissait d'une activité honnête et sérieuse. L'économie se portait aussi bien que possible. Tout à coup, à cause de la décision d'aménager la voie maritime, tout a changé.

Je pense qu'il convient que le gouvernement poursuive ce rôle, et qu'il le poursuive d'une façon positive. Par exemple, dans l'industrie des pâtes et papiers ou dans l'industrie lourde du Nouveau-Brunswick, nous n'avons pas accès à des sources d'énergie moins chères. À l'heure actuelle, chez nos concurrents des États-Unis dans l'industrie des pâtes et papiers, la norme consiste à avoir des coûts d'énergie correspondant à 40 p. 100 des coûts d'une usine traditionnelle. Il y a cogénération avec le gaz. Au printemps dernier, un prototype a été proposé. Ce prototype, qui est encore au stade expérimental, permettrait de réduire les coûts à 30 p. 100.

Vous savez quelles sont les sources d'énergie que les usines de pâtes et papiers ou l'industrie lourde du Nouveau-Brunswick ont à leur disposition. Nous n'avons pas le gaz. Nous ne pouvons donc pas avoir les mêmes règles du jeu.

Si le gouvernement fédéral prolongeait le gazoduc jusqu'au Nouveau-Brunswick, il permettrait à notre industrie lourde d'avoir accès à des sources énergétiques de ce genre, et nous serions mieux placés pour livrer concurrence. Les chances seraient plus égales. Ne pensez-vous pas que si les chances étaient plus égales, notre industrie lourde pourrait faire beaucoup mieux?

La mondialisation et toutes ces choses sont de belles expressions. Au Canada Atlantique, nous avons toujours été présents sur le marché international. Il y a plus de 400 ou de 500 ans, des gens sont venus s'établir chez nous en raison de toutes les possibilités que présentaient la pêche, les forêts et autres. Après un certain temps, ils ont construit... Nos produits se sont toujours retrouvés sur le marché international.

Une chose s'est produite ces dernières années, et cela en fait partie. Nous n'avons pas accès à des coûts d'énergie comparables à ceux de nos concurrents, aux États-Unis. Quelle sorte de pression cela exerce-t-il sur notre industrie et sur les gens qui y travaillent?

Nous avons un plan vert, un fonds pour la protection de l'environnement. Nous avons, à Saint John, un chantier maritime des plus modernes.

Diverses pressions ont été exercées, à l'échelle internationale, pour que l'on s'occupe de déchets dangereux, de marchandises dangereuses, de pétrole et de ce genre de choses.

Nous avons besoin de navires à double coque. Nous avons besoin de relancer notre industrie maritime dans le monde entier.

Devinez quoi—nous avons le vent dans les voiles. Il faut que le gouvernement nous donne l'occasion d'aller de l'avant. Les dirigeants d'entreprises et les syndicats seront là. Nous devrions réunir tous ces gens et élaborer une stratégie pour aller chercher les occasions d'affaires qui se présentent sur le marché international, où nous avons toujours été.

[Text]

That is a role the government has to play. They have to play that leadership role. They have to provide that opportunity for people to get together and develop a uniqueness, a niche in the market that we can develop.

In New Brunswick we'd be the beneficiaries of 4,000 to 5,000 jobs. That's why I'm interested, because I represent people. I'm sure that businesses are interested, because they would like to make money. So be it.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you, Mr. McEwen and Ms Robart, for your excellent brief. I find it to be extremely full of good ideas, and as a committee we are looking for some suggestions and solutions. I appreciate that very much.

Mr. McEwen: Thank you very much for the opportunity. We really appreciated this. Enjoy your stay in New Brunswick, even if it's short. If you like us, then come back and see us again.

The Vice-Chair (Ms Minna): I've been here before and I did enjoy it, so I'm sure I'll be back again. Thank you very much.

The next witnesses are from the Social Security Reform Steering Committee Representing People with Disabilities in New Brunswick, the Premier's Council on the Status of Disabled Persons, and the New Brunswick Association for Community Living.

Welcome to all of you. I'll leave it to you to start us off, and we'll get to discussion right after your presentation.

Ms Sandra Latchford (Chair, Premier's Council on the Status of Disabled Persons): Thank you. With me today are Joanne Kraftcheck, the provincial president of the New Brunswick Association for Community Living; and Randy Dickinson, the executive director of the Premier's Council on the Status of Disabled Persons and also chairperson of the Steering Committee on Social Security Reform Representing Persons with Disabilities in New Brunswick. Also from that committee is Alene Steinbach.

The three disability-related groups have agreed to share the time. There will be three short presentations, and I believe you have briefs from each of the groups.

The Vice-Chair (Ms Minna): Yes, we have. Thank you.

• 1150

Ms Latchford: The Premier's Council deals with all types of disabilities and all levels of government, although our focus is provincial. We are also actively involved with disability advocates, consumers, and service providers.

The time is short, so I'm not going to read our brief. However, I would like to highlight a few things from it.

[Translation]

C'est un rôle que doit jouer le gouvernement. Il doit jouer ce rôle de leader. Il doit donner aux gens la possibilité de se réunir et de se tailler un créneau unique sur le marché.

Au Nouveau-Brunswick, cela permettrait de créer de 4 000 à 5 000 emplois. C'est pourquoi cela m'intéresse, parce que je représente des gens. Je suis sûr que cela intéresse aussi des entreprises, parce qu'elles veulent faire de l'argent. Qu'il en soit donc ainsi.

La vice-présidente (Mme Minna): Je voudrais vous remercier, monsieur McEwen et madame Robart, de votre excellent mémoire. Il est plein de bonnes idées. En tant que comité, nous cherchons des suggestions et des solutions. Nous apprécions beaucoup cela.

M. McEwen: Je vous remercie de l'occasion que vous nous avez offerte ici. Nous avons été ravis de vous faire part de notre point de vue. J'espère que vous allez profiter de votre séjour au Nouveau-Brunswick, même s'il est court. Si cela vous plaît, vous reviendrez nous voir.

La vice-présidente (Mme Minna): Je suis déjà venue ici et j'ai aimé mon séjour. Je suis donc certaine de revenir. Merci beaucoup.

Nous entendrons maintenant les témoignages des représentants du Comité directeur de la réforme des programmes sociaux représentant les personnes handicapées du Nouveau-Brunswick, du Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées et de l'Association du Nouveau-Brunswick pour l'intégration communautaire.

Bienvenue à tous. Nous entendrons d'abord vos témoignages et amorcerons ensuite la discussion après votre exposé.

Mme Sandra Latchford (présidente, Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées): Je suis aujourd'hui accompagnée de Joanne Kraftcheck, présidente provinciale de l'Association du Nouveau-Brunswick pour l'intégration communautaire, et de Randy Dickinson, directeur général du Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées, Comité directeur de la réforme des programmes sociaux représentant les personnes handicapées du Nouveau-Brunswick. Alene Steinbach, de ce comité, m'accompagne également.

Ces trois groupes, qui représentent les personnes handicapées, ont accepté de partager leur temps de parole. Il y aura donc trois brefs exposés. Je pense que vous avez reçu des mémoires de chacun de ces groupes.

La vice-présidente (Mme Minna): En effet. Merci.

Mme Latchford: Le Conseil du Premier ministre s'intéresse à toutes les formes d'incapacité, à tous les niveaux de gouvernement, bien que nos efforts se concentrent sur le palier provincial. Nous collaborons aussi de façon active avec ceux qui défendent les intérêts des personnes handicapées, de même que les consommateurs et les dispensateurs de service.

Comme nous avons peu de temps, je ne vais pas lire notre mémoire. Toutefois, j'aimerais souligner certains de ces éléments.

[Texte]

On behalf of Canadians with disabilities, we would like to suggest there may be enough resources already in the federal-provincial social security system to benefit persons with disabilities. Our goal is to convince you to work closely with the provinces to restructure the resources to better meet the needs of the citizens with disabilities and remain affordable and practical for the long term. With this in mind, I'd like to quickly review the recommendations listed on pages 15 and 16 of the Premier's Council's brief.

In terms of eligibility criteria for income security programs, the definition of a person with a disability should be based on the World Health Organization's definition of disability, which is "any restriction or lack of ability resulting from an impairment to perform an activity in the manner or within the range considered normal for human beings".

There should not be an overemphasis on a person being totally unemployable but rather an examination of the degree of limitation on activities of daily living, including vocational skills, and whether the nature of the disability is such that supports are required to enable the person to maintain themselves in the community at a reasonable level of independence and safety.

Federal and provincial legislation, cost-sharing agreements such as the Canada Assistance Plan, and social assistance programs should be revised to allow a flexible system of supports that enables persons with disabilities to enter and remain in the workforce on either a part-time or full-time basis, depending on the nature and level of their disability, without losing benefits to offset the added costs associated with their disability.

The Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act should be amended to better reflect the current options needed to enable more persons with disabilities to enter and stay in the Canadian labour force. Flexibility must be encouraged to support any initiative that would prepare a person with a disability to become job ready. Fewer dollars should be consumed by administrative expenses and other programs not directly related to vocational supports for persons with disabilities.

The Income Tax Act should be reformed as a tool to assist Canadians with a significant disability to recover costs related to their disability through a combination of tax credits and/or deductions based on income and expenditure criteria relevant to the current socio-economic situation. With existing resources we should be able to make administrative savings while still getting more direct effects to the consumers.

[Traduction]

Au nom des Canadiens handicapés, nous tenons à signaler que le système fédéral-provincial de sécurité sociale possède peut-être déjà les ressources nécessaires pour être utile aux personnes handicapées. Notre but est de vous convaincre de collaborer étroitement avec les provinces pour restructurer les ressources de façon à mieux répondre aux besoins des personnes handicapées, tout en continuant de fournir, à long terme, des services abordables et pratiques. C'est avec cet objectif présent à l'esprit que j'aimerais rapidement passer en revue les recommandations formulées aux pages 15 et 16 du mémoire du Conseil du Premier ministre.

En ce qui a trait aux critères d'admissibilité aux programmes de sécurité du revenu, la définition d'une personne handicapée devrait se fonder sur la définition que donne l'Organisation mondiale de la santé d'un handicap, à savoir «toute restriction ou inaptitude découlant d'une déficience qui empêche l'exécution d'une activité de la façon jugée normale pour des êtres humains».

On ne devrait pas trop insister sur le fait qu'une personne soit tout à fait inemployable, mais plutôt sur un examen du degré de limitation dans les activités quotidiennes, ce qui inclut les compétences professionnelles, ainsi que sur la question de savoir si la nature de l'incapacité est telle que certains soutiens sont nécessaires pour permettre à la personne handicapée de continuer à vivre au sein de la collectivité en jouissant d'un degré raisonnable d'autonomie et de sécurité.

Il y aurait lieu de revoir les lois fédérales et provinciales, les accords de partage des coûts tels que le Régime d'assistance publique du Canada, de même que les programmes d'assistance sociale, afin d'avoir un système de soutien souple qui permette aux personnes handicapées d'accéder au marché du travail et d'y demeurer, soit à temps partiel ou à temps plein, compte tenu de la nature et du degré de leur incapacité, sans pour autant perdre certains avantages afin de compenser les coûts supplémentaires liés à leur incapacité.

La Loi sur la réadaptation professionnelle des personnes handicapées devrait être modifiée de façon à mieux refléter les mesures actuellement nécessaires pour permettre à un plus grand nombre de personnes handicapées d'être intégrées à la population active du Canada, et de pouvoir y rester. Il faut promouvoir la souplesse des structures de façon à appuyer toutes les initiatives visant à préparer une personne handicapée à assumer un emploi. Moins d'argent devrait être consacré aux programmes administratifs et autres qui ne sont pas directement liés à la préparation et à la réadaptation professionnelles des personnes handicapées.

La Loi de l'impôt sur le revenu devrait être révisée de façon à devenir un outil pour aider les Canadiens gravement handicapés à recouvrer les coûts liés à cette incapacité, au moyen d'une combinaison de crédits et de déductions d'impôt fondées sur des critères de revenus et de dépenses qui tiennent compte de la situation socio-économique actuelle. Les ressources existantes devraient nous permettre à la fois de réaliser des économies au niveau administratif et d'intervenir plus efficacement au niveau des consommateurs.

[Text]

Income security programs should be streamlined and coordinated so that the same medical and personal data can be used as a client's consent to apply for different benefits without unnecessary administrative process and delay.

Federal and provincial programs must be coordinated to better enable a delivery system of program benefits without unnecessary duplication. Cost savings could help fund a single-window approach where clients could obtain a wider range of supports based on actual needs. Some persons would receive more or less than others, but those with similar needs would have access to similar levels of resources. The all-or-nothing approach currently in place promotes abuse in some cases and is also inadequate in other cases.

Employment training and placement programs for persons with disabilities should be totally revamped. Federal and provincial delivery systems overlap each other and use up too many resources to serve too few actual clients. Some of these services should be contracted out to appropriate non-profit advocate groups who could better serve the particular needs of the client groups. The funds to implement individual vocational plans are often lacking due to the disproportionate amount of dollars used to administer and deliver government-based initiatives. Guidelines have to be revised to reflect new training approaches, new technology, and other developments that are linked to persons with certain kinds of disabilities.

Job training programs linked to unemployment insurance benefits as an incentive to participants often discriminate against persons with a disability. If you've not yet had a job, then you do not have work experience, nor do you qualify for UI benefits, so you may then not be able to afford to take other training that could help you find a job. These initiatives should be reviewed to allow persons with a disability to qualify for the extra incentive without qualifying for UI itself.

Information about all income security programs should be promoted within the disability community and should be available in alternate format. Specific programs to benefit persons with a disability should regularly consult with consumers and their advocates as to outcome evaluations and suggestions for cost-effective reforms that will benefit the intended client group.

Treating everyone the same is not fair, nor is it equitable or cost-efficient. We would like to see much more flexibility built into the system.

[Translation]

Les programmes de sécurité du revenu devraient être rationalisés et coordonnés de telle sorte que les mêmes renseignements médicaux et personnels puissent être utilisés et considérés, par exemple pour obtenir le consentement d'une personne en vue de demander divers avantages sans avoir à subir des lenteurs et des tracasseries administratives.

Les programmes fédéraux et provinciaux doivent être coordonnés pour faciliter l'exécution des programmes et éliminer les chevauchements. Les économies réalisées pourraient servir à financer un guichet unique où les clients pourraient obtenir une plus vaste gamme de services de soutien, compte tenu de leurs besoins réels. Certaines personnes recevraient plus que d'autres, mais les personnes ayant des besoins semblables auraient accès aux mêmes niveaux de ressource et d'aide. La formule actuelle du tout ou rien favorise parfois les abus, tout en étant inadéquate dans d'autres cas.

Les programmes de formation professionnelle et de placement pour les personnes handicapées devraient être tout à fait remaniés. Les structures fédérales et provinciales en place se chevauchent et accaparent trop de ressources pour desservir trop peu de véritables clients. Certains de ces services devraient être confiés en sous-traitance à des groupes de défense à but non lucratif, qui pourraient mieux répondre aux besoins particuliers de la clientèle. On manque souvent de fonds pour mettre en œuvre des programmes professionnels adaptés, en raison des sommes disproportionnées qui sont consacrées à l'administration et à l'exécution d'initiatives relevant du gouvernement. Les lignes directrices doivent être révisées de façon à refléter les nouvelles méthodes et la nouvelle technologie liées à la formation, ainsi que les autres développements qui touchent les personnes ayant certains handicaps.

Les programmes de formation professionnelle dispensés dans le cadre du régime d'assurance-chômage à titre d'encouragement pour les participants sont souvent discriminatoires à l'endroit des personnes handicapées. Si vous n'avez pas déjà eu un emploi, vous n'avez aucune expérience pratique et vous n'êtes pas non plus admissible aux prestations d'assurance-chômage. Par conséquent, il est bien possible que vous n'ayez pas les moyens de suivre une autre formation qui pourrait vous aider à trouver un emploi. Ces initiatives doivent être revues de façon à permettre aux personnes handicapées d'être admissibles à ces avantages supplémentaires sans devoir être admissibles aux prestations d'assurance-chômage comme telles.

• 1155

Les renseignements sur les programmes de sécurité du revenu devraient être diffusés parmi les personnes handicapées et devraient être disponibles sous diverses formes. Les responsables de programmes précis pour personnes handicapées devraient communiquer régulièrement avec les consommateurs et leurs représentants afin d'être informés des résultats obtenus et de recevoir des suggestions de changement visant à réduire les coûts tout en étant profitables à la clientèle visée.

Le fait de traiter tout le monde de la même façon n'est pas juste, et ce n'est pas non plus équitable ou rentable. Nous souhaitons que le système soit beaucoup plus souple.

[Texte]

Ms Joanne Kraftcheck (President, New Brunswick Association for Community Living): Good morning. Thank you for the opportunity to speak this morning. We have submitted a brief to you of about 10 pages long. Included in that brief from the New Brunswick Association for Community Living is an executive summary.

As well, included in that brief is an attached document we're very proud of. Approximately two years ago we were invited to make a presentation to cabinet here in New Brunswick. As a result of that presentation, the premier of this province, Frank McKenna, offered us an opportunity to build some partnerships. We have since, over the past two years, been effectively trying and working hard to build those partnerships. We are currently working on an ongoing basis with education, advanced education and labour, income assistance, housing, justice, and health and community services. We know you'll enjoy reading the brief.

The New Brunswick Association for Community Living is made up of 26 locals from around this province, comprised of self-advocates, parent advocates and community leaders. We are a member of the Canadian Association for Community Living. As well, we're associated with the Roeher Institute, at York University in Toronto.

New Brunswick Association for Community Living wants it known that we are an agency association that works with government for change. We welcome change, but we must be assured that people with a mental disability will not endure any more harm.

Stop funding segregated, congregated initiatives such as special care homes, workshops and institutions. Start funding people to live where they want. Start funding real job initiatives so that people with a mental disability can participate fully in our society. We want training. We want jobs. We want to pay taxes.

Stop treating people with a mental disability as if they don't belong. Start funding communities that are working to make life in their cities, towns and villages an inclusive existence.

Stop putting families in the position of having to take desperate measures. Start supporting families with the goal of ensuring that families remain strong.

Stop looking for a place to start making all these changes. I welcome you to New Brunswick. People of New Brunswick are ready for change. New Brunswick Association for Community Living is ready, willing and able to work with you to bring about positive change for people with a mental disability.

Stop developing policies that exclude or label people. Start developing a social policy framework that celebrates our diversity.

[Traduction]

Mme Joanne Kraftcheck (présidente, Association du Nouveau-Brunswick pour l'intégration communautaire): Bonjour. Je vous remercie de l'occasion qui m'est donnée de prendre la parole ce matin. Nous vous avons présenté un mémoire d'une dizaine de pages. Ce mémoire de notre association renferme un résumé.

Notre mémoire est aussi accompagné d'un document en annexe dont nous sommes très fiers. Il y a environ deux ans, nous avons été invités à faire un exposé au Cabinet du gouvernement du Nouveau-Brunswick. À l'issue de cette présentation, le premier ministre de la province, Frank McKenna, nous a offert la possibilité d'établir des partenariats. Nous y travaillons fort depuis deux ans. À l'heure actuelle, nous collaborons sans cesse avec des intervenants des secteurs de l'éducation, de l'enseignement supérieur, du travail, du soutien du revenu, du logement, de la justice, de la santé et des services communautaires. Nous sommes convaincus que vous prendrez plaisir à lire le mémoire.

L'Association du Nouveau-Brunswick pour l'intégration communautaire comprend 26 sections locales dans toutes les régions de la province, qui regroupent des militants indépendants, des parents et des dirigeants de la collectivité. Nous sommes membres de l'Association canadienne pour l'intégration communautaire et nous sommes aussi associés à l'Institut Roeher, à l'Université York de Toronto.

L'Association du Nouveau-Brunswick pour l'intégration communautaire tient à souligner qu'elle est un organisme qui collabore avec le gouvernement afin d'apporter des changements. Nous voulons des changements, mais nous voulons aussi nous assurer que les personnes ayant un handicap mental ne subiront plus de préjugés.

Il faut cesser de financer des services distincts et privés tels que des foyers de soins spéciaux, des ateliers de travail et divers établissements. Il faut plutôt fournir des fonds aux personnes afin qu'elles puissent vivre là où elles le souhaitent. Il faut financer les véritables initiatives d'emplois afin que les personnes ayant un handicap mental puissent devenir des membres à part entière de notre société. Les personnes handicapées veulent recevoir une formation, elles veulent des emplois et elles veulent aussi payer des impôts.

Il faut cesser de traiter les personnes ayant un handicap mental comme si elles n'avaient pas leur place dans notre société. Il faut financer les collectivités qui font des efforts afin d'intégrer ces personnes dans leurs milieux.

Il faut cesser d'accuser les familles à des mesures désespérées. Il faut commencer à soutenir les familles dans le but de s'assurer que celles-ci demeurent fortes.

Il faut cesser de se demander où amorcer tous ces changements. Bienvenue au Nouveau-Brunswick. La population de notre province est prête à accueillir des changements. L'Association du Nouveau-Brunswick pour l'intégration communautaire est certainement prête, disposée et intéressée à travailler avec vous pour apporter des changements qui aideront les personnes ayant un handicap mental.

Il faut cesser d'élaborer des politiques qui excluent certaines personnes ou qui les étiquettent. Il faut plutôt définir un cadre d'action sociale qui met en valeur notre diversité.

[Text]

I would just like to close with a short statement. Vision without action is a dream. Action without vision is a waste of all our time. Vision plus action can change this world. The New Brunswick Association for Community Living wants to be part of forging that vision, part of that action plan to change the world and New Brunswick, inclusive of people with a mental disability.

Thank you.

Mr. Randy Dickinson (Chair, Social Security Reform Steering Committee Representing People with Disabilities in New Brunswick): I'll continue the road show here. My name's Randy Dickinson, and I'm here wearing a number of hats.

First of all, I'm also involved with the Premier's Council, but we were part of a committee of agencies and organizations concerned with disability issues from across the province, representing a variety of disabilities.

We did receive funding, by the way, from the federal department to assist in the communication of that information to ensure that some of the groups and interested parties would have an opportunity to contribute to the ideas contained in this brief.

I want to use this opportunity to ask Alene if she'll give to the chairperson of your committee copies of our brief in alternate formats—large print, audio cassette, French Braille, English Braille, and English and French.

Voices: Hear, hear!

Mr. Dickinson: What we're trying to demonstrate by example is that it's important to remember there are some Canadians who have difficulty accessing information about what is available. It's bad enough to go without things that don't exist, but it's really a tragedy when people can't find out what our government is doing, what information is available, simply because it's not put together in a format that's accessible to them.

• 1200

We want to remind you as well that Canadians with disabilities represent a significant segment of our population: 15.5% of the Canadian population, and here in New Brunswick 17.7%. This is a significant group when you add in their family members, their neighbours, their relatives and all the people affected by the services they consume and the opportunities for them to contribute to their community.

Of course we hope you'll read the brief in detail, but in consideration of time we won't read it to you. We know you're going to take it home tonight on the plane and have an opportunity to digest it in great detail. I'll be after Andy in great detail as well to make sure he doesn't forget. However, we want to remind you that some of the basic flaws in the social security system as we see it are not necessarily the fact that the system needs more money, which I hope you'll be glad to hear, but more importantly that the system in terms of its delivery mechanisms is outdated—a lot of the legislation at the federal level and some of the provincial acts as well.

[Translation]

Permettez-moi de terminer en faisant une brève remarque. Une vision qui n'est pas complétée par une action n'est qu'un rêve. Une action sans vision est une perte de temps. Ce qui peut changer le monde, c'est d'avoir une vision suivie d'une action. L'Association du Nouveau-Brunswick pour l'intégration communautaire veut participer à la définition de cette vision. Elle veut jouer un rôle dans le plan d'action visant à changer le monde et le Nouveau-Brunswick, qui incluent les personnes ayant un handicap mental.

Merci.

M. Randy Dickinson (président, Social Security Reform Steering Committee Representing People with Disabilities in New Brunswick): Je vais prendre la relève. Je m'appelle Randy Dickinson et j'assume diverses responsabilités.

Premièrement, je participe aussi à l'activité du Conseil du Premier ministre, mais en tant que membre d'un comité d'organismes qui s'intéressent à la situation des personnes handicapées dans la province.

Soit dit en passant, nous avons reçu des fonds du ministère fédéral pour nous aider à diffuser l'information de façon que certains des groupes et intéressés puissent avoir la possibilité de participer aux mesures proposées dans le mémoire.

Je veux aussi profiter de l'occasion pour demander à Alene de donner au président de votre comité des exemplaires de notre mémoire sous différentes formes—grosses caractères, cassettes, braille français, braille anglais, anglais et français.

Des voix: Bravo.

M. Dickinson: Nous voulons prêcher par l'exemple, car il importe de se souvenir qu'il y a des Canadiens qui ont des difficultés à avoir accès aux renseignements sur ce qui est disponible. Ce n'est déjà pas drôle de devoir se passer de choses qui ne sont pas offertes, mais c'est une véritable tragédie lorsque des personnes ne savent pas ce que le gouvernement fait, qu'elles n'ont pas accès aux renseignements, tout simplement parce que cette information n'est pas mise sous une forme accessible par ces personnes.

Je vous signale aussi que les Canadiens handicapés incapacité représentent un groupe important, à savoir 15,5 p. 100 de la population canadienne et 17,7 p. 100 de celle du Nouveau-Brunswick. Cette proportion n'est pas négligeable, surtout si vous ajoutez les membres de la famille, les voisins, les parents et toutes les autres personnes touchées par les services dont ont besoin les personnes handicapées, et compte tenu aussi des possibilités qu'ils ont de jouer un rôle au sein de leur collectivité.

Nous espérons évidemment que vous lirez le mémoire d'un bout à l'autre; nous n'allons pas vous le lire, vu le peu de temps dont nous disposons. Nous savons que vous allez le lire en détail ce soir, sur l'avion. Quant à moi, je vais harceler Andy afin de m'assurer qu'il n'oublie pas. Cela dit, nous voulons vous signaler que, selon nous, certaines des grandes failles du système de sécurité sociale ne sont pas nécessairement liées au fait que des sommes plus importantes sont nécessaires, et j'espère que vous êtes heureux d'entendre cela, mais plutôt au fait que les mécanismes d'exécution du système sont désuets—c'est-à-dire une grande partie des dispositions législatives fédérales ainsi que certaines lois provinciales.

[Texte]

As an example, VRDP, Vocational Rehabilitation of Disabled Persons, was drafted in 1961 and talks about defining the opportunity for training supports for people with disabilities to get into the workforce. Yet the definition they use in that act under the federal social program to enable people to get training to enter the workforce, as a person with a disability, is directly opposite to the same definition used under the Canada Assistance Plan and social assistance programs. This says if you're a disabled person, to qualify for benefits under the social assistance programs you can't be employable; therefore you theoretically can't get into a program that tries to get you off social assistance.

So you either have to undertake legal activities, or ignore federal-provincial legislation, or it's time to change the act to make it relate to the reality of the current socio-economic environment in which we all live, and also for the future so that we can begin to get away from the outdated thinking of institutions and charity and start talking about people as individuals.

The other problem with most social security programs and initiatives, particularly at the federal level and somewhat as well from the delivery assistance at the provincial level, is to understand that one shoe size doesn't fit all. Not all people with disabilities have the same type of disability, the same types of needs. Not all persons with disabilities have the same degree of disability or the same degree of need.

As Sandy alluded to, the all-or-nothing approach penalizes people who would prefer to have only a little bit of help to be able to function adequately in the community, pay their taxes, participate in employment and be a valued member of their community. But to get the health benefits, to get the cost of their medication, to get a decent place to live, they have to go on the social assistance program and stay there in order to access the income security benefits as well as the costs related to their disability.

Not all persons with disabilities will be able to enter the workforce immediately, either full-time or part-time, but there are a lot of them out there ready, able and willing if the system had enough flexibility to provide that opportunity. That's where we say there's money in the system and resources in the system, but it is not configured in a way that responds to the reality at the front line.

We also have a lot of administration and cost to deliver programs, but when you get to the front line there's nothing left to deliver, because it has all been consumed in the duplication and the overlap of federal-provincial delivery mechanisms. You can look at social programs, you can look at employment programs, you can look at training programs. There are lots of people to give you advice, lots of people to give you counselling, but when it comes time to get some money to pay for your transportation, or it comes time to get the sign language interpreter to participate at the community college, or it comes time to get the attendant care so you can afford to enter the workforce, suddenly those 15 levels of social workers and

[Traduction]

Par exemple, la Loi sur la réadaptation professionnelle des personnes handicapées a été rédigée en 1961 et traite de l'utilité de prévoir des mécanismes de soutien à la formation pour les personnes handicapées, afin que celles-ci puissent s'intégrer à la population active. Pourtant, la définition employée dans cette loi, aux fins du programme social fédéral, pour permettre à une personne handicapée d'obtenir une formation grâce à laquelle elle pourra se joindre à la population active, est directement opposée à la même définition employée aux fins du Régime d'assistance publique du Canada et des programmes d'assistance sociale. La définition porte que, pour être admissible aux avantages en vertu des programmes d'assistance sociale, une personne handicapée ne peut être employable; par conséquent, vous ne pouvez théoriquement avoir accès à un programme visant à vous aider à ne plus avoir besoin de l'aide sociale.

Cela signifie que vous devez soit vous tourner vers des activités légales, soit ne pas tenir compte des lois fédérales et provinciales. Bref, le moment est venu de changer ces dispositions législatives de façon à ce que celles-ci reflètent la réalité socio-économique dans laquelle nous vivons tous. Il faut aussi que l'on commence à s'éloigner de la notion désuète d'établissements et d'organismes de charité et que l'on commence à penser en termes de personnes.

L'autre problème lié à la plupart des programmes et mesures de sécurité sociale, particulièrement au niveau fédéral, mais aussi au palier provincial, consiste à reconnaître qu'il n'existe pas de formule passe-partout. Les gens n'ont pas tous le même genre d'incapacité et n'ont pas tous les mêmes besoins. De même, les personnes handicapées ne le sont pas toutes au même degré et n'ont pas toutes besoin de la même aide.

Comme Sandy l'a mentionné, la politique du tout ou rien pénalise les personnes qui préfèrent n'obtenir qu'un petit coup de pouce pour pouvoir fonctionner adéquatement au sein de la collectivité, payer leurs impôts, avoir un emploi et être des membres utiles au sein de leur collectivité. Toutefois, pour pouvoir toucher des prestations, pour pouvoir payer leurs médicaments, pour pouvoir vivre dans un endroit adéquat, ces personnes doivent recourir en permanence au programme d'assistance sociale afin de pouvoir toucher les prestations au titre de la sécurité du revenu qui leur permettront d'assumer les coûts liés à leur incapacité.

Ce ne sont pas toutes les personnes handicapées qui pourraient joindre immédiatement les rangs de la population active, que ce soit à temps plein ou à temps partiel, mais il y en a beaucoup qui seraient prêtes et capables, si le système était assez souple pour leur offrir cette possibilité. Voilà pourquoi nous disons que le système dispose des fonds et des ressources nécessaires, mais qu'il n'est pas structuré d'une façon adaptée aux besoins concrets qui existent.

Il y a aussi beaucoup de frais administratifs et autres liés à l'exécution des programmes, de sorte que les fonds manquent en bout de ligne parce que tout l'argent a été absorbé par des mécanismes fédéraux et provinciaux qui se chevauchent et font double emploi. Regardez les programmes sociaux, les programmes d'emploi ou les programmes de formation. Il y a beaucoup de personnes pour vous fournir des conseils et du counselling, mais lorsque vient le moment d'obtenir de l'argent pour payer vos déplacements, d'obtenir les services d'un interprète gestuel pour vous permettre de fréquenter un collège communautaire, ou d'obtenir des soins auxiliaires pour vous permettre de vous joindre à la population active, ces 15 niveaux

[Text]

vocational counsellors, etc., all have designed a perfect plan for you, but at the end of the plan there is no money left to implement.

So let's take out about 41 levels of the counselling and put some of that money in the front lines. I think we can help more people with the resources we have in the system.

Even though lunch-time may not be the most propitious time to get attention in the media, I'm glad to see that the disability perspective was included in the groups allowed to present here today. It's important to thank and recognize the federal government's effort to communicate and consult with the public. No matter what you do, you're not going to get satisfaction from everyone, but we're pleased to see at least an effort to hear what Canadians have to say, particularly Canadians with disabilities, who too often have been ignored in the past.

[Translation]

de travailleurs sociaux et de conseillers professionnels et autres ont conçu un merveilleux plan pour répondre à vos besoins, sauf qu'il n'y a plus d'argent pour mettre ce plan en oeuvre.

Par conséquent, éliminons donc quelque 41 niveaux de counseling et consacrons plutôt cet argent aux besoins concrets. Je pense qu'il est possible d'aider un plus grand nombre de personnes avec les ressources dont nous disposons actuellement.

Même si l'heure du repas n'est pas le moment le plus propice pour attirer l'attention des médias, je suis heureux de voir que le point de vue des personnes handicapées est présenté par les groupes qui viennent témoigner ici aujourd'hui. Il y a lieu de remercier le gouvernement fédéral des efforts qu'il fait pour communiquer avec le public et consulter celui-ci. Peu importe ce que vous faites, vous n'allez pas contenter tout le monde; néanmoins, nous sommes heureux de constater que le gouvernement fait au moins un effort pour entendre ce que les Canadiens ont à dire, en particulier les Canadiens handicapés qui, trop souvent, n'ont pas été écoutés dans le passé.

• 1205

We also want to remind you, however, that this is only the start of the process. In 15 minutes we can't undo the mess that has taken place in 125 years of Confederation in terms of social programs and economic policies. We're ready, we're able, and we have lots of people besides those at this table today who are offering their expertise and their particular input on redesigning legislation and redrafting program policies and eligibility criteria, and also to assist you in evaluating.

We all talk about the new age of information technology and the need to program-evaluate, but who's evaluating what's going on in terms of seeing if we are getting the best buck for the taxpayer's dollar, whether it's a provincial tax dollar or a federal one?

I would also point out, by the way, regarding the grant that was given to the disability community, that we did not use all of the funds that we were granted and we're going to be giving money back to the department. I suspect that we are the only group that will be doing this.

The bottom line in our presentation—and I won't read all of the recommendations—is that we're looking for a system that is more flexible, more individual oriented, that really provides the continuum of services that will enable Canadians with disabilities to get employment, to have human services that they need, and to allow disabled persons themselves to be involved in the decision-making. We're looking for partnerships that are more than just words; we're looking for reality in terms of design and delivery of programs.

We want Canadians with disabilities to have full equality, to have full independence, and to have the opportunity to participate fully in their community. That's not something we cannot do with the existing mix of human and financial resources that are in the system if they're properly put.

Cela dit, nous tenons à vous rappeler qu'il ne s'agit-là que du début du processus. Nous ne pouvons réparer en 15 minutes les dégâts qui se sont produits au cours des 125 années de notre Confédération, du point de vue des programmes sociaux et des politiques économiques. Nous sommes prêts à collaborer et nous voulons collaborer. Outre les personnes présentes ici aujourd'hui, nous en connaissons beaucoup d'autres qui sont prêtes à mettre leurs compétences et leurs connaissances à contribution afin de changer les dispositions législatives, les politiques de programmes et les critères d'admissibilité, et aussi afin de vous aider à évaluer ces initiatives.

Nous parlons tous de la technologie de l'information et de la nécessité d'évaluer les programmes, mais qui évalue ce qui se passe afin de faire en sorte que l'argent des contribuables soit dépensé le plus judicieusement possible, que ce soit au niveau provincial ou fédéral?

En passant, je voudrais aussi signaler, relativement aux subventions qui ont été accordées aux personnes handicapées, que nous n'avons pas utilisé tous les fonds accordés et que nous allons remettre une partie de l'argent au ministère. J'imagine que nous sommes le seul groupe à agir de la sorte.

Le point essentiel de notre exposé—et je ne vais pas lire toutes les recommandations—est que nous souhaitons avoir un système plus souple, plus orienté sur la personne, qui fournisse véritablement la gamme de services harmonisés qui permettront aux Canadiens handicapés de se trouver un emploi, d'avoir les services humains dont ils ont besoin, tout en étant invités à participer au processus de prise de décision. Nous voulons des partenariats qui ne soient pas uniquement des belles paroles; nous voulons pouvoir participer concrètement à la conception et à la prestation des programmes.

Nous voulons que les personnes handicapées jouissent d'un traitement égal et d'une autonomie complète, et qu'elles puissent avoir la possibilité de participer pleinement à la vie de leur collectivité. Cela n'est pas impossible, compte tenu des ressources humaines et financières qui existent, pour peu que ces ressources soient utilisées adéquatement.

[Texte]

I want to close with a short story that you might take with you when you go back to your deliberations. This is about a community called Anywhere, Canada, where three circuses were in town at the same time. One was known as the federal circus, and they had a very fancy tent and lots of workers bustling around. They had a high-wire act with Louis and Louise, who were at a very great height in the tent. Unfortunately, Louis and Louise fell off the high wire during their act. As they started to plummet to the ground, the federal circus employees realized that they had put the safety net in the wrong location and both Louis and Louise were killed.

The people from that show went over to the provincial circus. The tent wasn't quite as fancy. There were fewer workers. The high-wire act, though, was still in place, and also had a Louis and Louise. Unfortunately, as they were going through their act they also fell off the wire. The net was up and it was in the right place, but the holes in it were so big that they fell through and both were killed.

The third circus in town that day was the community circus. The tent was patched up; it was a surplus army tent and it didn't cost quite so much. Instead of a lot of employees running around, they had mostly volunteers with just a few skilled hired managers to tell them how to use their volunteer talents effectively in setting up the circus and serving the crowd. Also, because they had a somewhat smaller tent, the high-wire act was not quite so high up. When Louis and Louise began to fall off the wire, they could see that they were in trouble before they actually fell, and they took their portable trampoline and put it under Louis and Louise, and when they fell they bounced off the trampoline and back up onto the high-wire act and finished the show safely. Everybody was happy and everybody went home in a good mood.

I'm telling you that it's time to change the circus story here in Canada for persons with disabilities. Let's have a better mix of the community circus. Let's let the federal government provide standards, direction, and some funding, but let's get the delivery of services closest to the people who are there to participate in the show and who are performing in the high-wire act themselves so that they will know where the net is going to be when they fall off the wire.

We'd like to open it up for a few questions before we have a brief concluding statement.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. It is a very extensive and interesting brief. I'm sure that we will all read them on the way, since we have a good flight home tonight.

Mr. Dubé.

• 1210

M. Dubé: Je me promène depuis cinq semaines que je me promène avec cet appareil-là. Cela m'a permis de mieux comprendre les personnes handicapées.

[Traduction]

Je voudrais terminer en vous relatant une courte histoire à laquelle vous pourrez songer lorsque vous tiendrez vos délibérations. Il s'agit d'une collectivité appelée N'importe Où, au Canada, où trois cirques se trouvaient au même moment. L'un d'eux était le cirque fédéral où l'on trouvait une très belle tente et un grand nombre de travailleurs qui s'activaient. Louis et Louise donnaient un spectacle sur la corde raide, qui était située très haut dans la tente. Malheureusement, Louis et Louise tombèrent du fil. Au moment où ils plongeaient vers le sol, les employés du cirque fédéral se rendirent compte qu'ils avaient placé le filet de sécurité au mauvais endroit. Louis et Louise furent tous deux tués sur le coup.

Les personnes qui assistaient au spectacle se rendirent alors au cirque provincial. La tente n'était pas aussi belle et il y avait moins de travailleurs. Toutefois, ce cirque donnait aussi un spectacle sur la corde raide avec un autre Louis et une autre Louise. Malheureusement, au moment où ceux-ci effectuaient leur numéro, ils tombèrent. Le filet de sécurité était en place au bon endroit mais il avait des trous tellement énormes que Louis et Louise tombèrent dans ces trous et se tuèrent.

Le troisième cirque en ville était le cirque communautaire. La tente était rapiécée; c'était une tente obtenue au surplus de l'armée qui n'avait pas coûté très cher. Au lieu d'un grand nombre d'employés qui s'affairaient, on trouvait surtout des bénévoles dirigés par quelques gestionnaires compétents qui avaient été embauchés pour montrer à ces bénévoles comment utiliser leur talent de façon efficace pour monter le cirque et servir le public. En outre, étant donné que la tente était un peu plus petite, la corde raide n'était pas placée tout à fait aussi haut. Lorsque Louis et Louise commencèrent à glisser sur le fil, ils ont pu se rendre compte qu'ils étaient en difficulté et qu'ils allaient tomber. Par conséquent, ils prirent leur trampoline portatif et la placèrent sous leurs pieds, de sorte que lorsqu'ils atteignirent le sol, ils rebondirent jusqu'à la corde raide pour y terminer leur numéro en toute sécurité. Tout le monde était content et tous rentrèrent à la maison de bonne humeur.

Le moment est venu de changer l'histoire du cirque au Canada pour les personnes handicapées. Il faut que le cirque communautaire joue un rôle plus important. Laissons le gouvernement fédéral fournir les normes, l'orientation et un certain financement, mais confions la prestation des services aux véritables participants, à ceux qui effectuent le numéro sur la corde raide, parce que ce sont eux qui savent où se trouvera le filet de sécurité lorsqu'ils éprouveront des difficultés.

Nous aimerions répondre à quelques questions avant de conclure brièvement.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Il s'agit d'un mémoire très détaillé et très intéressant. Je suis certaine que nous le lirons tous ce soir dans l'avion, puisque nous avons un vol assez long pour rentrer à la maison.

M. Dubé

Mr. Dubé: I have been on the road for five weeks with this devise. It has enabled me to better understand handicapped people.

[Text]

Je me suis posé une question. Vous avez un très long mémoire en français. Pourquoi? Je devine un peu de la réponse, mais j'aimerais savoir pourquoi il est si long en français.

Je ne connais pas bien la réalité du Nouveau-Brunswick. Je suis venu ici pour mieux la connaître. Y a-t-il des organismes distincts qui s'occupent des handicapés francophones au Nouveau-Brunswick? On sait déjà que c'est peut-être la province la plus bilingue au Canada. Comment les organismes voués aux personnes handicapées fonctionnent-ils? Ont-ils des programmes distincts?

On peut toujours dénoncer une situation et dire qu'il y a 41 programmes différents, mais quelle solution envisagez-vous face à cela?

Mr. Dickinson: Let me respond by saying, first of all,

qu'il y a beaucoup de groupes dans la province du Nouveau-Brunswick qui dispensent aux personnes handicapées des services dans les deux langues officielles. Mais il y a aussi des groupes régionaux pour les communautés francophones et anglophones. La plupart des groupes provinciaux fonctionnent dans les deux langues officielles.

I just want to make sure you understand that part of our problem in coming here today was due to the short notice of confirmation that we were going to be here. Lots of other people would have liked to attend, including some of our francophone participants, who would certainly be able to demonstrate to you that the francophone community is very active in the disability movement here in New Brunswick.

You have different formats to your brief because some persons who have visual impairments but are not totally blind need larger print to be able to read a document. As well, not all blind people read Braille.

We've provided copies on audio cassette not only for persons who are visually impaired but also for persons who have literacy problems and can't follow printed material. They prefer to have the documentation and information available orally.

As you see over here, we have sign language interpretation as another consideration to undertake the language issue of French and English, and any other community that might have languages. French sign language, by the way, is not just a translation of English. It's a different sign language.

So there are lots of considerations, depending on the audience to which you're directing your information.

M. Dubé: Et les solutions aux dédoublements?

M. Dickinson: Il est possible d'avoir le service dans l'autre langue si on le désire. Cependant, il est nécessaire de demander aux gouvernements fédéral et provincial de rendre l'information disponible sans qu'on ait à la demander. Il est nécessaire d'avoir l'information dans l'autre langue avant qu'on en fasse la demande.

We're just saying it's a good idea if you have the alternate format material available before it's requested so that people don't have to wait a long period of time after the information is originally available.

[Translation]

I wonder about something. You have a very long brief in French. Why? I sort of know the answer, but I would like to know why your brief is so long in French.

I am not very familiar with the situation in New Brunswick. I came here to gain a better understanding. Are there separate organizations which look after French speaking disabled people in New Brunswick? We already know that New Brunswick may be the most bilingual province in Canada. How do the organizations which look after disabled people work? Do they have separate programs?

It is always possible to criticize a situation and say that there are 41 separate programs, but which solution do you see to that problem?

M. Dickinson: Permettez-moi de répondre en disant que, premièrement,

there are many groups in New Brunswick which provide services in both official languages to handicapped people. However, there are also regional groups for French speaking and English speaking communities. Most of the provincial organizations operate in both official languages.

Je veux simplement m'assurer que vous comprenez bien qu'une partie de notre problème en venant ici aujourd'hui est liée au délai très court dont nous disposions après avoir reçu l'avis confirmant que nous allions être invités à témoigner ici. Beaucoup d'autres personnes auraient aimé pouvoir être ici, notamment certains de nos participants francophones, qui seraient certainement en mesure de vous montrer que la collectivité francophone fait beaucoup pour les personnes handicapées au Nouveau-Brunswick.

Le mémoire est présenté sous différentes formes parce que certaines personnes ne sont pas complètement aveugles mais ont tout simplement besoin de caractères plus gros. En outre, les personnes aveugles ne lisent pas toutes le braille.

Nous avons fourni des exemplaires du mémoire sur cassette non seulement pour le bénéfice des handicapés visuels, mais aussi pour les personnes qui ont des difficultés à lire et qui préfèrent obtenir cette information oralement.

Comme vous pouvez le constater, nous avons aussi l'interprétation gestuelle et, à cet égard, je signale que le langage gestuel français n'est pas la traduction du langage gestuel anglais, mais bien un langage gestuel tout à fait distinct.

Par conséquent, il y a un grand nombre de considérations dont il faut tenir compte, suivant l'auditoire auquel vous vous adressez.

M. Dubé: And what about the solutions to duplication?

M. Dickinson: It is possible to have the service provided in the other language, if desired. However, we have to ask the federal and provincial governments to make the information accessible without having to ask for it. The information must be available in the other language before we actually ask for it.

Ce que nous disons, c'est que c'est une bonne idée d'avoir l'information disponible sous différentes formes avant que les intéressés demandent cette information, de façon que ceux-ci n'aient pas à attendre longtemps avant d'obtenir les renseignements désirés.

[Texte]

You don't have to make many copies of it. We brought one copy. If there was a need for additional copies, we would provide the copies as needed.

Keep in mind, again, we're very cost-effective and very frugal in the disability community. We want to make sure our government dollars are not wasted. But if alternate formats are needed, it's made available and should be made available automatically.

M. Dubé: Je n'ai pas entendu de réponse en ce qui a trait aux dédoublements.

Mr. Dickinson: Let me give you an example of what I would call duplication: employment services. The federal government runs its own human resources development department that provides information on federal job training programs. There are cost-shared agreements with the province through, in this province for example, the Department of Advanced Education and Labour. The new welfare reform they are undertaking in the province at this point is suggesting that the Department of Human Resources Development New Brunswick, which was formerly Income Assistance, will also get involved with job training and job information. Plus, funding is provided under outreach contract groups to provide counselling and job information and training to disabled persons. Plus, the VRDP program provides that program service in terms of information and training.

[Traduction]

Il n'est pas nécessaire d'avoir un grand nombre d'exemplaires. Nous avons apporté un exemplaire. Au besoin, nous pourrions fournir d'autres exemplaires supplémentaires.

Je vous rappelle encore une fois que les organismes communautaires qui s'occupent des intérêts des personnes handicapées font très attention à la façon dont ils dépensent. Nous voulons nous assurer que les deniers publics ne sont pas gaspillés. Toutefois, si des renseignements sont requis sous une autre forme, ces renseignements devraient être automatiquement disponibles.

Mr. Dubé: I did not hear an answer regarding duplication.

M. Dickinson: Laissez-moi vous donner un exemple de ce que j'appellerais un dédoublement: les services d'emploi. Le gouvernement fédéral a son propre ministère du développement des ressources humaines, lequel fournit des renseignements sur les programmes fédéraux de formation professionnelle. Il existe des ententes de cofinancement avec la province, par l'entremise, notamment, du ministère de l'Enseignement supérieur et du Travail. La nouvelle réforme sociale que la province est en train d'effectuer donne à penser que le ministère provincial du Développement des ressources humaines, autrefois le ministère de l'Aide au revenu, se penchera aussi sur la question de la formation professionnelle et de la diffusion de l'information sur l'emploi. En outre, un financement est assuré par l'intermédiaire des groupes d'approche pour fournir du conseil ainsi que des renseignements et une formation professionnelle aux personnes handicapées. Enfin, le Programme sur la réadaptation professionnelle des personnes handicapées fournit aussi de tels services d'information et de formation.

• 1215

When it gets to the point when you actually need the money for the interpreter or the piece of equipment or the attendant or the job coach, the money is not there because it has been used in those 10 different places where you can go to find out about what money and what program is available. When you go to get the program or service, there's no money left over for the service. You have lots of details about the program, but the front line means you don't get it.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I will now move over to the Reform Party and Mr. Johnston.

Mr. Johnston (Wetaskiwin): Thank you very much for a very good presentation. It's funny that you would use a circus as an analogy to explain government. Once in a while we feel like we are a circus.

Mr. Dickinson: That came to me this morning, sitting in the audience.

Mr. Johnston: I am sure you were inspired.

You make the comment in recommendation 6 about an all-or-nothing approach. I think that's a very apt one. I believe it also applies to other areas, for example welfare, where you're either in or you're out; there doesn't seem to be any transition at all. So I think these comments can be applied to other areas as well.

Toutefois, lorsque vous avez besoin d'argent pour obtenir du matériel ou les services d'un interprète, d'un auxiliaire ou d'un moniteur, cet argent n'est pas disponible parce qu'il a été réparti entre la dizaine d'endroits différents où vous pouvez vous adresser pour savoir quelles sommes et quels programmes sont disponibles. D'ailleurs, lorsque vous essayez d'obtenir le programme ou le service en question, il ne reste plus d'argent. Par conséquent, on vous fournit beaucoup de précisions sur le programme mais vous ne pouvez bénéficier de ce programme comme tel.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Je cède maintenant la parole à M. Johnston, du Parti réformiste.

Mr. Johnston (Wetaskiwin): Je vous remercie de votre excellent exposé. Il est quelque peu ironique de faire une analogie avec un cirque pour décrire le gouvernement. De temps à autre, nous avons effectivement l'impression d'être dans un cirque.

Mr. Dickinson: L'idée m'est venue ce matin pendant que je suivais le déroulement de l'audience.

Mr. Johnston: Vous avez sans doute été inspiré.

Dans votre recommandation numéro 6, vous faites allusion à la politique du tout ou rien. Votre observation est très juste et je pense qu'elle s'applique aussi à d'autres secteurs, notamment celui du bien-être, où vous êtes un assisté social à part entière ou vous ne l'êtes pas du tout. Il ne semble y avoir aucun moyen terme. Comme je viens de le dire, je pense que cette observation vaut pour d'autres secteurs.

[Text]

You made a comment in number 7 where you say some of these services should be contracted out to the appropriate non-profit advocate groups more at the local level. I certainly agree with that, but I wonder if you would like an opportunity to give us some examples or to expound on that.

Mr. Dickinson: Let me speak and then some of the others might have a comment on that.

As government is realigning its responsibilities and its mandate, what government should do at the federal level or the provincial level, and the opportunity to privatize certain services, my concern is that what happens in that social program initiative, in reforming and going to the private for-profit sector, is that they cherry-pick the services and the opportunities that are low cost for them to deliver, but they still charge high costs to the funding source, which is the federal government. Then there's no money left over to continue supporting and expanding initiatives at the front-line community level for the non-profit sector.

As an example of where we can best create jobs, we can use the human service field. If non-profit organizations are hiring people to deliver services, and the persons with disabilities have attendants or job coaches or whatever who are hired from the community, you don't have to spend a lot of money on the training programs. You don't have to build institutional environments. You can provide those services within the community, and the jobs can be where the people are who consume the services as well as where the people are who don't have jobs currently. This is instead of grouping more expensive, professional types of services, whether they are contracted to the private for-profit sector or delivered most inefficiently through the government delivery system.

I'm not here to say there aren't good people in the government system in terms of workers, but the most expensive way to deliver services to the front line of the community is when you try to deliver them through the complicated, bureaucratic approach that is necessary to have decision-making and budget decisions taking place in government.

Mr. Johnston: So closest to the community and from the bottom up...?

Mr. Dickinson: Yes. Plus, non-profit organizations generally involve active participation in their policies and service decisions by the consumers they're actually working with and for, including not only the people with disabilities but the families there as well. I think that's where we can get the biggest bang for the buck.

The Vice-Chair (Ms Minna): I would now like to move over to the Liberal side. Mr. Scott.

Mr. Scott: Thank you, Madam Chair. I'm not going to take a lot of time. I am familiar with the individuals—

Voices: They say cut back; we say fight back! They say cut back; we say fight back! They say cut back; we say fight back!

[Translation]

Dans votre recommandation numéro 7, vous dites que certains services devraient être confiés en sous-traitance aux organismes à but non lucratif appropriés au niveau local. Je suis certainement d'accord là-dessus, mais j'aimerais que vous nous fournissiez des exemples ou que vous dévelopez ce point.

M. Dickinson: Permettez-moi de dire quelques mots, puis je laisserai la chance à d'autres qui pourraient avoir des observations à formuler sur cette question.

Au moment où le gouvernement repense ses responsabilités et sa mission, où s'interroge sur ce qu'il y a lieu de faire au niveau fédéral et provincial, et où il envisage la possibilité de privatiser certains services, je crains que s'il se tourne vers des organismes privés à but lucratif, ceux-ci risquent de privilégier les services et les moyens qui ne leur coûtent pas cher et d'exiger quand même des sommes élevées de la source de financement, à savoir le gouvernement fédéral. Si un tel scénario devait se produire, il n'y aurait plus d'argent pour continuer à soutenir et à étendre les initiatives au niveau local par l'entremise d'organismes à but non lucratif.

Prenons le secteur des services sociaux à titre d'exemple où l'on est le mieux en mesure de créer des emplois. Si des organismes à but non lucratif embauchent du personnel pour fournir des services et que les personnes handicapées ont à leur disposition des auxiliaires, des moniteurs ou tout autre personne recrutées dans la communauté, vous n'avez plus besoin de consacrer beaucoup d'argent aux programmes de formation. Vous n'avez pas besoin de créer des structures institutionnelles. Vous pouvez fournir les services en question au sein de la collectivité et les emplois peuvent exister là où les utilisateurs des services se trouvent, de même que là où se trouvent les personnes qui n'ont pas d'emploi à l'heure actuelle. Cette mesure remplacerait le regroupement plus coûteux de services professionnels, que ceux-ci soient confiés en sous-traitance à des organismes privés à but lucratif, ou qu'ils soient fournis d'une façon très inefficace dans le cadre de la structure gouvernementale.

Je ne dis pas qu'il n'y a pas de bons travailleurs au sein de cette structure gouvernementale, mais l'approche complexe et bureaucratique qui est nécessaire dans le cadre du processus de décision et d'octroi des budgets au sein du gouvernement est la façon la plus coûteuse de dispenser des services aux intéressés.

M. Johnston: Par conséquent, vous proposez que ces services soient fournis par des intervenants qui soient le plus près possible des intéressés et que l'on suive la filière de bas en haut... .

M. Dickinson: Oui. En outre, les organismes à but non lucratif prônent généralement une participation active des personnes qu'ils servent—ce qui inclut non seulement les personnes handicapées mais aussi leurs familles—à la prise des décisions touchant leurs méthodes et services. Je pense que c'est de cette façon que nous en aurons le plus pour notre argent.

La vice-présidente (Mme Minna): Je voudrais maintenant céder la parole à M. Scott du Parti libéral.

M. Scott: Merci, madame la présidente. Je vais être bref. Je connais les personnes... .

Des voix: Le gouvernement dit compressions; nous disons non! Le gouvernement dit compressions; nous disons non! Le gouvernement dit compressions; nous disons non!

[Texte]

[Protest from the audience]

[Traduction]

[Protestations de l'auditoire]

• 1220

• 1232

Mr. Hubbard (Miramichi): Madam Chair, I do think this is a very important group in terms of what they're presenting to our committee. I think they have come and given us a message from their own perspective in terms of our social program review. I would suggest, Madam Chair, that if they could identify three or four speakers from their group, we should hear from them and have an opportunity to speak to them in terms of how they see this program. I think we should give them a chance to speak and also to reply to our concerns in terms of what their attitudes and positions are. I would certainly suggest that, Madam Chair, to this committee.

A voice: I have to say it's pretty sad when we have to make a demonstration like this in order for you to realize how critical this is to the unemployed and to the people on social assistance and the students. How many around the table here are going to be without income for nine weeks in the spring? Not one of you. Now, I'm sure if you were going to have to live on absolutely nothing for nine weeks, you'd be screaming too!

Where do you find the poor children? The poor children aren't coming from anyone around this table. They're coming from the people here. How do you think we're going to feed them with all those cuts? It's ridiculous. A maximum of 6% that we may be responsible for of that debt. Where is the rest of the 96% or 98%? Let's get real!

Voices: Hear, hear!

A voice: I think this is an awful shame, because the poorest people in Canada have to fight for the little they already have. It is absolutely ridiculous that there are even consultations. It shouldn't even be taking place!

A voice: Down with bureaucracy! I'm with democracy!

A voice: [Inaudible—Editor]

• 1235

A voice: They're cutting the UI fund. The Unemployment Insurance Program had a \$4 million surplus last year. How many know that? Why is it they're cutting UI when there's a surplus?

Well, the reason is that they're trying to lay the economic blame on the backs of unemployed working people. If people don't think so, they haven't been on unemployment lately.

Voices: Hear, hear!

A voice: Stick around, guys. Don't go anywhere. This is our game. We're sticking around.

M. Hubbard (Miramichi): Madame la présidente, je pense que c'est un groupe très important, parce qu'il a des faits intéressants à présenter à notre comité. Ses représentants sont venus nous faire connaître leur opinion sur notre examen des programme sociaux. Je propose qu'ils désignent trois ou quatre d'entre eux pour prendre la parole. Nous aurons ainsi la possibilité de les interroger pour savoir ce qu'ils pensent de ce programme. Je crois que nous devrions leur donner une chance de prendre la parole et de faire connaître leurs attitudes et leurs positions à ce sujet, pour notre gouverne. C'est ce que je suggère au comité, madame la présidente.

Une voix: C'est déplorable que nous ayons dû faire une telle manifestation pour que vous preniez conscience de l'importance de ce projet pour les chômeurs, les assistés sociaux et les étudiants. Combien d'entre vous, autour de la table, se trouveront sans revenu durant neuf semaines, le printemps prochain? Aucun de vous. Je suis certain que si vous deviez vivre de l'air du temps pendant neuf semaines, vous lanceriez les hauts cris vous aussi!

Où sont les enfants pauvres? Les enfants pauvres ne sont les enfants de personne autour de cette table. Ce sont les gens de chez-nous qui ont les enfants pauvres. Comment croyez-vous que nous allons les nourrir avec toutes ces compressions? C'est ridicule. Nous devons être responsables de 6 p. 100 de cette dette, au maximum. Que dire des 96 et 98 p. 100 qui restent? Soyons现实istes!

Des voix: Bravo!

Une voix: Je pense que c'est honteux, parce que les plus pauvres du Canada doivent se battre pour conserver le peu qu'ils ont. C'est même absurde de faire des consultations. Nous ne devrions même pas être ici!

Une voix: A bas la bureaucratie! Vive la démocratie!

Une voix: [Inaudible—Éditeur]

Une voix: On réduit la caisse d'assurance-chômage. Le programme d'assurance-chômage a enregistré un excédent de quatre millions de dollars, l'an dernier. Combien de Canadiens le savent? Pourquoi coupe-t-on l'assurance-chômage alors que la caisse est excédentaire?

La raison est bien simple: On essaie de blâmer les travailleurs en chômage pour les difficultés économiques. Les gens qui ne pensent pas ainsi n'ont pas été en chômage dernièrement.

Des voix: Bravo!

Une voix: Ne lâchez pas, les gars. Ne partez pas. C'est notre tour. Nous ne lâcherons pas.

[Text]

This is our country. This is not their country. They're just [Inaudible—Editor] for cuts. They're doing a lousy job of it right now. We have a right to get free of these people.

Voices: Hear, hear!

[Translation]

Le Canada est aussi notre pays, pas seulement le leur. Ils sont seulement [Inaudible—Éditeur] des compressions. Ils procèdent n'importe comment. Nous avons le droit de nous débarrasser d'eux.

Des voix: Bravo!

• 1237

• 1312

The Chairman: Could I call the meeting back to order, please.

Would the witnesses please approach the witness table, and we'll resume our hearings. Would the audience who would like to continue to follow our proceedings please sit down in the back, and we'll continue our hearings.

We're near the end of hearing from the panel of the Social Security Reform Steering Committee Representing People with Disabilities in New Brunswick, from the Premier's Council on the Status of Disabled Persons, and from the New Brunswick Association for Community Living. We'd like to continue with our witnesses.

I believe we were hearing questions from the Liberal members. Mr. Culbert, would you like to resume, please.

Mr. Culbert: I hadn't started, but it has been so long ago that I might have forgotten the question. I'll try to recall.

The Chairman: Fine.

If the media are conducting interviews, could they please do so outside of the room so we can continue with our hearings. Would that be too much to ask of the media?

Mr. Culbert: While things are quietening down, Mr. Chairman, I'll begin by saying how impressed I was by the presentations that were made by the committee.

I congratulate you for being here and for your comments. If I understood anything, all of your comments were the general overview that there are some real problems with the system as it exists today and there should be some changes, not to take away dollars from the system but to do it better and to provide it in more areas that are needed. That's exactly what I've experienced over this last year.

• 1315

I must say I was delighted again. . . if I understood you correctly to say the real goal should be partnering with organizations such as yours with the federal government, the provincial government, and most importantly the communities involved. If we can bring that about and spend our dollars more wisely in the areas where they are most needed, we will accomplish some of our goals.

Le président: Puis-je me permettre de rappeler l'assemblée à l'ordre, s'il vous plaît?

J'invite les témoins à prendre place à la table des témoins, et nous reprendrons l'audience. Les auditeurs qui souhaitent continuer à nous écouter sont priés de s'asseoir. Nous pourrons ainsi reprendre l'audience.

Il ne nous reste que quelques minutes à consacrer à la délégation du Comité directeur de la réforme des programmes sociaux représentant les personnes handicapées du Nouveau-Brunswick, du Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées et de l'Association du Nouveau-Brunswick pour l'intégration communautaire. Nous aimerais poursuivre notre entretien.

Je crois que nous en étions aux questions des députés libéraux. Monsieur Culbert, pourriez-vous reprendre où nous en étions s'il vous plaît.

M. Culbert: Je n'avais pas commencé, mais j'ai été interrompu tellement longtemps que j'ai peut-être oublié ma question. Je vais essayer de m'en souvenir.

Le président: Très bien.

Si les journalistes veulent faire des entrevues, ils sont priés de le faire à l'extérieur de la salle, pour que nous puissions poursuivre l'audience. Est-ce trop demander de la part des médias?

M. Culbert: Monsieur le président, en attendant que le calme revienne tout à fait, je vais commencer en disant que la qualité des exposés que nous venons d'entendre m'a impressionné.

Je félicite les témoins de s'être déplacés et d'avoir fait une intervention aussi intéressante. Si j'ai bien compris, ce que vous nous dites dans l'ensemble, c'est que le système actuel cause de véritables problèmes et qu'il faut y apporter des changements, non pas en exerçant des compressions, mais en améliorant et en élargissant le champ des services. C'est exactement ce que j'ai constaté pour l'année qui vient de s'écouler.

Je répète que j'ai été impressionné. Si j'ai bien compris, le but véritable de la réforme devrait être l'établissement de partenariats entre des organisations comme les vôtres et le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux et, surtout, les collectivités visées. Si nous pouvons y parvenir et ainsi dépenser notre argent de façon plus avisée dans les secteurs où l'on en a le plus besoin, nous aurons accompli certains de nos objectifs.

[Texte]

I take it, if I look at the green book and the summary copy—on page 20 you say we must provide better stepping-stones off social assistance for people who have disabilities—you would concur with that. Randy, you might wish to comment briefly on that.

Mr. Dickinson: As I said before, one of the obvious benefits where we could improve services to people with disabilities without adding to the cost of the system... There are many young Canadians with disabilities who have even received some post-secondary training and are ready to go into the job market. Some have tried to do so. But if they lose not only their social assistance but their health card benefits—

Voices: [Inaudible—Editor]

The Chairman: Excuse me. We'll just let them leave and then we'll continue our hearings. Okay, you may continue.

Mr. Dickinson: Thank you. Along with the basic income security that they would receive, similar to a person who was not disabled, they also need the costs that relate to the disability. If we can continue to provide the costs that relate to the disability and allow them to earn an income, either part-time employment or full-time employment, so they can reduce their dependency on the income security side of the system, then everybody wins. They have a better quality of life. They have a better standard of living. They're paying taxes into the system and then receiving some of those taxes back in the form of the cost of the disability benefits.

If you keep them on social assistance, you're not only paying the cost of the disability, you're paying the income security costs, plus you're generally keeping them confined to a life of poverty. I think that is nothing Canadians want, in general. It's certainly nothing Canadians with disabilities want.

The Chairman: Mr. Culbert.

Mr. Culbert: Mr. Chair, in the recess I had an opportunity to talk to the members of the committee individually, so I'll dispense with further questions.

The Chairman: I'd like to thank our witnesses for appearing before our committee. We apologize for the disruption.

Mr. Dickinson: If I can close quickly... We want to leave you something to remember Fredericton by besides all the excitement we've had here over the last little while. For each member we have a little package with a tulip bulb in it. We want to invite you to take those back to your own home, put them in your backyard, and remember that although a tulip bulb is very unassuming and plain-looking and it is planted late in the year, after all the other crops have been put in and harvested, it's still possible to put that tulip into the ground in very poor conditions and have a beautiful and strong flower come out at the other end in the spring. If we have a reform process that is meaningful, a reform process that includes the vision of Canadians with disabilities, we can take the current tulip bulb that's out there now and in the spring have a tall, beautiful flower that is strong enough to participate in the Canadian environment.

[Traduction]

Si je me reporte au Livre vert, à la page 20 du Sommaire du document de travail, vous dites que nous devons mieux aider les assistés sociaux handicapés à revenir dans la population active. Nous sommes d'accord là-dessus. Randy, vous désirez peut-être ajouter quelques mots.

M. Dickinson: Comme je l'ai déjà dit, il serait manifestement avantageux d'améliorer les services aux personnes handicapées sans que cela entraîne de dépenses supplémentaires... Beaucoup de jeunes Canadiens handicapés ont fait des études postsecondaires et sont prêts à entrer sur le marché du travail. Certains ont essayé de le faire. Cependant, s'ils perdent ainsi non seulement leurs prestations d'aide sociale mais aussi les avantages que leur procure leur carte santé... .

Des voix: [Inaudible—Éditeur].

Le président: Excusez-moi. Nous allons simplement les laisser sortir et nous pourrons continuer. Bon, vous pouvez continuer.

M. Dickinson: Merci. Parallèlement aux prestations de sécurité du revenu qu'elles recevraient au même titre que les personnes non handicapées, elles doivent aussi recevoir de l'argent pour payer les coûts qu'entraîne leur handicap. Si l'on pouvait continuer à leur verser les prestations d'invalidité tout en leur permettant de travailler, que ce soit à temps partiel ou à plein temps, afin qu'elles puissent être moins dépendantes du régime d'aide sociale, tout le monde y gagnerait. Les personnes handicapées auraient une meilleure qualité de vie, un plus haut niveau de vie. Elles paieraient de l'impôt et récupéreraient une partie de l'argent ainsi versé sous la forme de prestations d'invalidité.

Si l'on garde les personnes handicapées dépendantes de l'aide sociale, on se trouve à payer non seulement leurs dépenses attribuables à leur invalidité, mais aussi leurs prestations de sécurité du revenu. Malgré tout cela, on le condamne ainsi à une vie de pauvreté. Je ne crois pas que ce soit ce que les Canadiens veulent, en général, et ce n'est certainement ce que souhaitent les Canadiens handicapés.

Le président: Monsieur Culbert.

M. Culbert: Monsieur le président, j'ai pu avoir un entretien particulier avec chacun des membres du comité durant la pause. Je n'ai donc pas d'autres questions à poser.

Le président: Je remercie nos témoins de s'être présentés au comité et je leur présente nos excuses pour ces malheureuses interruptions.

M. Dickinson: Si je peux conclure brièvement... Même si toute l'excitation dont nous avons été témoin au cours des dernières minutes restera marquée dans leurs souvenirs, nous voulons laisser un petit quelque chose aux membres du comité pour qu'ils n'oublient pas Fredericton. Pour chacun d'eux, nous avons préparé une petite boîte contenant un bulbe de tulipe. Nous les invitons à rapporter ce bulbe chez eux, à le planter dans leur jardin et à se souvenir que, même si le bulbe de tulipe ne paie pas de mine et même si on le plante tard dans l'année, quand toutes les autres plantes ont déjà fleuri, il est encore possible de planter cette tulipe dans des conditions loin d'être idéales et de récolter au printemps de belles fleurs en santé. Si nous avons une réforme intéressante, une réforme qui tienne compte des besoins des Canadiens handicapés, le bulbe que nous avons actuellement peut donner au printemps une fleur magnifique qui contribuera à améliorer l'environnement des Canadiens.

[Text]

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): That's a powerful illustration. Thank you very much.

The Chairman: Very good. We'll try out our green thumbs.

Ms Minna (Beaches—Woodbine): Thank you.

The Chairman: Thank you.

I now call on the Early Childhood Coalition Petite Enfance to come forward.

• 1320

Good afternoon, and welcome to the committee. We apologize for the delay but it could not be helped. We have approximately 30 minutes to consider your presentation, including questions from the members.

We'd like you to please introduce yourselves and your positions in your organizations for the *Minutes of Proceedings and Evidence*. Then you may begin your opening remarks.

Ms Gayle Keith-Mitton (President, Early Childhood Coalition Petite Enfance): My name is Gayle Keith-Mitton and I am the president of the Early Childhood Coalition Petite Enfance. With me is Martha Maillet, training chairperson for the Early Childhood Coalition Petite Enfance. Elizabeth Sacobie is a board of director for the Mic Mac/Maliseet Child Care Council. As well, Dixie Van Raalte has on two hats today. She is on the board of directors of the Early Childhood Coalition Petite Enfance and is a training coordinator for curriculum development for the Mic Mac/Maliseet Child Care group of people.

I would like to pass on regrets for two people who, because of the notification timeframe, were not able to attend. One is writing an exam and the other is an employee of the provincial government with a large deadline.

As I begin speaking, I'd like to say that in doing my brief, I accessed every form of information around child care that currently is going on nationally, etc. I also want to say very clearly that I thread my educational facts to data with a lot of heart. The Early Childhood Coalition, as we have continued to survive, does just that.

I also would like to say that in front of me is a talking stick that was presented to me by an elder earlier this year at our AGM. This has given me permission to speak for the children of the aboriginal first nations community. So as I speak, I'm speaking for all children. When we come to the part on first nations information on child care, I will be handing the talking stick to Elizabeth Sacobie, who will then speak for first nations. Thank you.

Mr. LeBlanc, distinguished members of Parliament, and ladies and gentlemen, I want to thank you for inviting the Early Childhood Coalition to be heard today. I also would like to mention that we have spent many valuable hours bringing together our brief with no funding from any source, but all on a volunteer basis. So we will not have a refund to give anybody, since there was no money to begin with.

[Translation]

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Vous avez là une image très frappante. Merci beaucoup.

Le président: Très bien, nous verrons si nous avons le pouce vert.

Mme Minna (Beaches—Woodbine): Merci.

Le président: Merci.

Je demande maintenant aux représentants de la Early Childhood Coalition Petite Enfance de s'approcher.

• 1320

Bonjour, et bienvenue au Comité. Nous sommes désolés du retard, mais nous n'avons rien pu faire pour l'éviter. Nous avons environ 30 minutes à consacrer à votre exposé et aux questions que les membres du Comité pourraient vouloir vous poser.

Nous vous demandons de vous présenter et de préciser votre titre au sein de votre organisation pour que cette information soit consignée dans les *Procès verbaux et Témoignages*. Vous pourrez ensuite commencer votre exposé.

Mme Gayle Keith-Mitton (présidente, Early Childhood Coalition Petite Enfance): Je m'appelle Gayle Keth-Mitton et je suis présidente de la Early Childhood Coalition Petite Enfance. Je suis accompagnée de Mme Martha Maillet, vice-présidente à la formation de la Coalition, de Mme Elizabeth Sacobie, membre du Conseil d'administration du Mic Mac/Maliseet Child Care Council. Pour sa part, Mme Dixie Van Raalte représente aujourd'hui deux organisations. Elle est membre du Conseil d'administration de la Coalition et coordonnatrice à la formation pour la conception du programme au Conseil Mic Mac/Maliseet.

Je veux vous transmettre les excuses de deux personnes qui n'ont pas pu se présenter aujourd'hui parce qu'elles n'ont pas été convoquées assez tôt. L'une avait un examen aujourd'hui et l'autre travaille au gouvernement provincial et a besoin d'un préavis plus long.

Pour commencer, je tiens à préciser que j'ai consulté toutes les sources d'information que j'ai pu trouver sur ce qui se passe au Canada dans le domaine des garderies. Je tiens aussi à ce qu'on sache que c'est avec beaucoup d'enthousiasme que j'établis des liens entre les faits que je constate dans le domaine de l'éducation et les données disponibles. C'est exactement ce que fait la Coalition Petite Enfance.

Je veux aussi expliquer que j'ai devant moi un bâton d'orateur qu'un aîné m'a remis cette année à l'occasion de notre assemblée générale annuelle. C'est ce qui me permet de parler au nom des enfants autochtones de notre collectivité. Je parle donc au nom de tous les enfants. Je passerai le bâton d'orateur à Elizabeth Sacobie pour la partie de notre exposé portant sur les besoins des Premières nations en matière de garderie. Merci.

Monsieur LeBlanc, mesdames et messieurs les députés, mesdames et messieurs, je vous remercie d'avoir invité la Coalition Petite Enfance à témoigner aujourd'hui. Je veux aussi mentionner que nous avons passé beaucoup d'heures précieuses à préparer notre mémoire et que nous n'avions aucun financement pour ce faire. Tout notre travail était bénévole. On ne pourra donc pas nous demander de remboursement, puisqu'au départ, il n'y avait pas d'argent en jeu.

[Texte]

The mandate of Early Childhood Coalition Petite Enfance is to promote, support and enhance the quality of life of the children in our province. This is achieved provincially by supporting all issues regarding children in our province. We are very concerned about the quality of care-giving, and we believe each child in our country needs to be treated as an investment, not as a liability.

The Early Childhood Coalition liaises with and supports the positions of our two national organizations, the Canadian Child Care Federation and the Child Care Advocacy Association of Canada. The child care system becomes the extended family for many of the children in care and we must guarantee a milieu that is one of quality and one where a child can reach his or her full potential daily and on a long-term basis.

Our country remains very threaded together with a lot of different-coloured threads in our advocacy groups. We feel we must find a common thread to join us once and for all to etch out a very predictable and consistent high-quality national child care system. It is a belief of the coalition that this falls on the shoulders of many people. The system must be created with federal and provincial funding and we must have less weight falling on the backs of the consumers, that is, the parents of the children in care.

We speak in a voice that's filled with genuine concern for moving forward the reality of a child care system. We believe the guiding principles, which include quality, availability, accessibility and accountability, are very healthy directions that our government has made note they are looking at.

Our economic and social trends have thrust our families into a lot of new ways of living. We no longer have the at-home extended families through birth order, that type of thing. We realize that over the last few decades large numbers of women have entered the workforce. Declining academic achievement amongst students has focused attention in our country on how poorly prepared some of our children are in the school system. For our youngest children, there is absolutely no doubt—all research substantiates it—that what happens from birth to six is very important for impacting outcome.

So we need to prepare our children to have productive lives of quality that they can pass along to their children, their quality of life. The quality of life for these children is key to avoiding a lag in some areas of their development. We believe quality child care will enable quality outcome for our country.

[Traduction]

Le mandat de la Coalition Petite Enfance est de promouvoir, soutenir et améliorer la qualité de la vie des enfants de notre province. Nous nous intéressons à tout ce qui a trait à l'enfance dans notre province. Nous accordons beaucoup d'importance à la qualité des soins donnés aux enfants, et nous croyons que chaque enfant de notre pays doit être considéré comme un investissement, et non comme une charge.

La Coalition Petite Enfance entretient une relation étroite avec nos deux organismes nationaux, soit la Fédération canadienne des services de garde à l'enfance et l'Association canadienne pour la promotion des services de garde à l'enfance, dont elle endosse la position. La garderie devient un prolongement de la famille de beaucoup d'enfants. Nous devons donc nous assurer que ce milieu est enrichissant et qu'il permet à l'enfant de s'épanouir pleinement, quotidiennement et à long terme.

Nos groupes de défense restent très unis à l'échelle nationale, et représentent plusieurs réalités différentes. Nous croyons qu'il nous faut trouver des points communs qui uniraient une fois pour toutes les différents intéressés et leur permettraient de concevoir un système de garderie national de grande qualité qui soit uniforme et constant. La Coalition croit que, pour ce faire, plusieurs instances différentes devront assumer leurs responsabilités. Ce système devra bénéficier d'un financement fédéral et provincial et la clientèle, c'est-à-dire les parents des enfants qui utilisent les services de garde, devront assumer une moins grande part des coûts.

Nous avons vraiment à cœur de faire progresser la qualité des services de garde. Nous croyons que les lignes directrices adoptées par notre gouvernement, soit la qualité, la disponibilité, l'accessibilité et l'obligation de rendre des comptes, sont autant d'indices que notre gouvernement est dans la bonne voie.

Les bouleversements économiques et sociaux dont nous avons été témoins ont provoqué beaucoup de changements dans le mode de vie de nos familles. Nous n'avons plus de familles étendues dont les membres prennent la relève par ordre d'âge. Nous constatons qu'au cours des dernières décennies, le nombre de femmes sur le marché du travail s'est considérablement accru. La diminution du niveau de connaissance des étudiants nous a forcés de constater à quel point le système scolaire canadien prépare mal certains de nos enfants. Dans le cas des plus jeunes, il n'y a absolument aucun doute—toutes les recherches le démontrent—que ce qui se passe de la naissance à six ans a une influence majeure sur l'avenir des personnes.

Nous devons donc préparer nos enfants à vivre une vie active d'une grande qualité, pour qu'ils puissent à leur tour assurer la qualité de la vie de leurs enfants. En effet, la qualité de vie des enfants est un élément clé dans leur développement qui peut leur éviter d'accuser un retard dans certains domaines. Nous croyons qu'un service de garderie de qualité permettrait d'assurer un avenir de qualité à notre pays.

[Text]

[Translation]

• 1325

We believe that quality assurance for preschool children is vital to the family, to the community, and to the future of our nation. Children are but once afforded a chance for early development, and it's up to us, the adults in this country, to ensure that they have the best chance at that opportunity for development.

Experience provided in the formative years, as is well documented, must be filled with caring and warmth, early stimulation, and safety so these children can grow and meet their own potential. We feel strongly that a child's spirit must not be broken.

The quality just described by me affords the parents of these children to go forward into the marketplace and to the workforce and be at ease and much more productive in the workplace. In the meantime, their child is in quality child care becoming a whole person.

Ensuring school readiness is very important, but it takes a full-fledged partnership among families, the private sector, and certainly the government.

Our governments must make economic and social decisions that afford families to do more than just survive in the 1990s. Without quality, it is a well-known documented fact that there are potential risks to children. Canadian research shows that it's true that the children who are environmentally at risk are much more likely to be placed in poor-quality care. Also, the research shows that a good home environment cannot compensate for the negative outcome for the child who has been in poor-quality care.

When quality exists, it not only prevents poor outcome and negative childhood outcomes, but it also leads to positive things such as greater social confidence, higher levels of development, higher levels of language development, better ability to regulate their own behaviour, and fewer behaviour problems in the elementary school system.

Accessibility, availability, of regulated care is largely a disparity in our particular province because of the ad hoc fashion in which we set it up. However, also we've noted that New Brunswick parents have a lower rate of utilization of regulated child care in Canada as a whole. This might be indicative of a reduced access to the regulated care and suggest a reduced availability and a large lack of affordability.

In our province 95% of the children are being taken care of in the unregulated sector of the province. We also recognize that this means that many of our tax dollars are lost to the underground market. The research shows that we're talking about billions of dollars.

As of April 1, in this province we have lost the \$1.2 million of funding that was given through the Department of Health and Community Services to regulated day care facilities. That money has gone into direct subsidies for the children of our province.

Nous croyons que des services de qualité pour les enfants d'âge préscolaire constituent un élément indispensable pour nos familles et nos collectivités ainsi que pour l'avenir de notre pays. Les enfants n'auront jamais de deuxième chance de se développer, et c'est à nous, les adultes du Canada, de faire en sorte que cette période de développement soit aussi fructueuse que possible.

Les recherches ont montré à maintes reprises que, au cours de ces années de développement, il faut assurer aux enfants l'attention, la chaleur, la stimulation et la sécurité dont ils ont besoin pour grandir et s'épanouir. Nous croyons fermement qu'il ne faut pas détruire la spontanéité des enfants.

La qualité des services de garde permettrait aux parents de réaliser une carrière intéressante et d'être beaucoup plus actifs et efficaces au travail, sachant que leurs enfants sont sous bonne garde, dans un milieu épanouissant.

Il est très important de faire en sorte que l'enfant qui entre à l'école ait atteint le niveau de développement nécessaire, mais il faut pour ce faire que les familles, le secteur privé et certainement le gouvernement collaborent pleinement.

Sur le plan économique et social, nos gouvernements doivent prendre des décisions qui permettent aux familles de faire plus que simplement subsister au cours des années quatre-vingt-dix. Il est prouvé que l'absence de services de garde de qualité risque de nuire au développement des enfants. Des recherches canadiennes ont montré que les enfants qui viennent d'un milieu moins favorisé risquent davantage d'être placés en milieu de garde de piètre qualité. En outre, des recherches montrent qu'un milieu stimulant au foyer ne compense pas l'effet néfaste qu'exerce sur l'enfant un milieu de garde inadéquat.

Un milieu de garde de qualité permet non seulement d'éviter un développement incomplet ou des expériences ayant des conséquences néfastes sur la vie adulte, mais il favorise aussi une plus grande confiance en ses pairs, un développement plus complet, une plus grande maîtrise de la langue, une plus grande maîtrise de soi et moins de problèmes comportementaux à l'école primaire.

On constate dans notre province une grande différence entre les garderies sur le plan de leur accessibilité et de leur disponibilité, parce qu'il n'existe pas de programmes cohérents présidant à leur création. Nous constatons aussi que les parents du Nouveau-Brunswick utilisent moins les services des garderies que l'ensemble des parents canadiens. Cette différence est peut-être attribuable au fait que nos garderies sont moins accessibles, qu'il y a moins de places disponibles et qu'elles coûtent trop cher.

Dans notre province, 95 p. 100 des enfants sont gardés dans un milieu qui n'est pas réglementé. Cela signifie par ailleurs que notre économie souterraine吸 une bonne part de nos recettes fiscales. D'après les recherches, il s'agirait de milliards de dollars.

Depuis le 1^{er} avril, nous avons perdu au Nouveau-Brunswick 1,2 million de dollars en financement versé aux services de garde par l'intermédiaire du ministère de la Santé et des Services communautaires. Cet argent a été versé sous forme de subventions directes aux enfants dans notre province.

[Texte]

We are still concerned about the threat of loss of quality, that people will cut corners that will impact on and change the quality of care the children get. We also still worry that a number of places will close. They have not closed to date, but they will continue to close one by one, and we will have less access to spaces.

Our provincial government has introduced a number of self-sufficiency strategies in order to strengthen the New Brunswick labour force and promote the province's image as an ideal place to set up small businesses. Without ensuring a very stable child care system to support the labour force, the parents of small children might continue to feel that they cannot enter the workplace.

Single-parent mothers at university no longer can access child care subsidies. They were cut off. They must include their child care expenses as part of their student loans for repayment. Sometimes this leads to parents deciding to not continue their education. Also, sometimes it means the child goes where the parent can afford to place them, which further puts that child at risk in their development and other areas.

Child care services with public funding also must be accountable to the community, to the children, to the parents, and to the taxpayers at large.

High-quality child care, as research has shown, is likely to be delivered better in the not-for-profit sector. The continuing monitoring of child care systems to ensure quality is key to ensuring that these services are accountable.

We have done a lot of work on quality assurance in this province, because we have a training coordinator in both the ongoing training and the aboriginal sectors. We feel that training is very key in what happens to a child.

Gillian Doherty has made the comment, and her works do not go beyond the level of basic health and safety provisions in some of our child care, a level intended simply not to harm the child. We feel that perhaps this isn't good enough any more. We need to raise our standards.

Training requirements in our system are one to four in this province. That means that as a day care director you might have the ECE, but that could possibly mean that there is no other person in your building with hands-on, grassroots work who has the education to work with these children.

We feel that training and quality go hand in hand and that quality and funding go hand in hand. Training is important because the most critical component in quality child care is the relationship between the child and the child care provider. Research shows that the younger the child, the more critical the need for knowledgeable and qualified teachers. One must remember that the early parent and infant bonding that takes place is not the relationship the child has with the care-giver. As

[Traduction]

Nous sommes inquiets à l'idée que la qualité des services pourrait diminuer, et que, pour réaliser des économies, on pourrait prendre des décisions ayant des conséquences néfastes sur la qualité des soins offerts aux enfants. Nous sommes aussi inquiets à l'idée qu'un certain nombre de centres risquent d'être supprimées. Cela ne s'est pas produit jusqu'à maintenant, mais ils continueront de disparaître un par un, et un moins grand nombre d'enfants auront accès aux garderies.

Notre gouvernement provincial a adopté un certain nombre de stratégies visant à promouvoir l'autonomie, afin d'améliorer la situation de la main-d'œuvre du Nouveau-Brunswick et de faire connaître notre province comme l'endroit idéal pour ouvrir une petite entreprise. Cependant, s'il n'existe pas de services de garde stables pour soutenir la main-d'œuvre, les parents de jeunes enfants continueront à avoir l'impression qu'ils ne peuvent pas travailler à plein temps.

Les mères seules qui étudient à l'université n'ont plus droit à des subventions pour la garde de leurs enfants. On a coupé ces subventions. Ces femmes doivent réclamer leurs frais de garde d'enfants au moment où elles demandent leur prêt, pour qu'on en tienne compte. Cela force parfois les parents à mettre fin à leurs études. Dans d'autres cas, cela signifie que les enfants se feront garder là où c'est le moins cher, ce qui fait que le développement de l'enfant est menacé, sans parler des autres dangers qu'il encourre.

Les garderies financées par le gouvernement doivent aussi rendre des comptes à la collectivité, aux enfants, aux parents et à tous les contribuables.

Les recherches ont montré qu'on a plus de chance d'avoir des services de qualité dans une garderie sans but lucratif. Il faut cependant exercer un contrôle constant de la qualité du système, si l'on veut être sûr que les services sont fiables.

Nous avons fait beaucoup de travail dans le domaine de l'assurance de la qualité au Nouveau-Brunswick, parce que nous avons une coordonnatrice de la formation aussi bien pour le système général que pour les milieux autochtones. Nous croyons que la formation est un élément fondamental pour l'avenir des enfants.

Les travaux de Gillian Doherty ne vont pas plus loin que la simple vérification du respect des règles en matière d'hygiène et de sécurité dans certaines garderie. Ces règles visent simplement à éviter que les enfants soient en danger. Nous croyons que ce n'est plus suffisant. Nous devons élever nos normes de qualité.

Au Nouveau-Brunswick, le système exige que, dans une garderie, une personne sur quatre ait suivi une formation. Cela signifie que la directrice d'une garderie a peut-être le ECE, mais que peut-être aucune des autres personnes qui côtoient les enfants n'a étudié la puériculture.

• 1330

Nous estimons que la formation et la qualité vont de pair, tout comme la qualité et le financement. La formation est importante parce que ce qui détermine la qualité des soins donnés aux enfants est la relation entre l'enfant et la personne qui s'occupe de lui. La recherche montre que plus l'enfant est jeune, plus il est important de pouvoir compter sur des enseignants qualifiés et bien formés. Il ne faut pas oublier que les liens qui se sont forgés depuis l'enfance entre l'enfant et les

[Text]

a result, we must ensure that as that care-giver takes care of the child, they understand early development and know they must be patient and take care. They must be able to make informed judgments and ensure age-appropriate developmental activities.

The Department of Advanced Education in our province did promise at the time of the child care reform that they would move quickly with long distance education. They have done so. We are hooked into the information highway, and we're very grateful to see that reach fruition. We are going to be having a course in early 1995.

We would like the federal government to consider these issues. In the red book it is stated that when there's a 3% economic growth, we will get 50,000 new child care spaces, up to a ceiling of 150,000 spaces. Our concern is this. We would like to ensure they are quality, regulated spaces.

We also feel the infrastructure across our country is weak and without support funding. We would like to see the infrastructure taken care of first.

After the fragmented system is no longer in existence, we should find a way to pay our very underpaid child care staff.

We are asking that you not create new spaces before you do something to ensure that the quality centre spaces are filled up so that we do not lose spaces in our country.

We also have people in this province who have worked for six years in a system where they don't have any perks. They don't have anything except a salary every two weeks, and after six years they're earning \$6.37 an hour. That is despicable.

We know that \$93 million is spent annually on dependent care allowance as the parents go forward for training. We would ask that you consider ensuring that these children are put into quality care spaces, because we feel the federal government is being remiss if it does not access quality care for the children if indeed it is trying to help the parents have a quality lifestyle for themselves.

From doing our homework, we know that in this province \$1,300 to \$1,400 is being given to some families with absolutely no accountability. They do not have to prove they have a child, so they could access moneys for a very long period of time without even having a child. We also know that when people continue to be unemployed due to the lack of employment or whatever the reason may be, they can go from training position to training position and access money. This then acts like an augmentation of one's salary.

This concerns us greatly, because we wonder what is happening to those children. The parents are allowed to pocket large amounts of money—God knows they need that money, I'm not saying they don't—but what quality is ensured for the children in the meantime? If you're pocketing a lot of money and not paying the daily sum you would need for quality care, then what's happening to that child? They are at further risk.

[Translation]

parents n'ont rien à voir avec la relation entre l'enfant et les pourvoyeurs de soins. Nous devons donc veiller à ce que ceux-ci comprennent le développement des jeunes enfants et sachent se montrer patients et attentifs. Ils doivent être en mesure de faire des jugements éclairés et de prévoir des activités de développement convenant à l'âge de l'enfant.

Le ministère de l'Éducation supérieure de notre province a promis, à l'époque de la réforme des garderies, qu'il agirait rapidement dans le domaine de l'éducation à distance. Il l'a fait. Nous sommes maintenant branchés sur l'autoroute de l'information, ce dont nous nous réjouissons. Nous aurons un cours au début de 1995.

Nous voudrions que le gouvernement fédéral se penche sur ces questions. Dans le Livre rouge, il est dit que lorsque la croissance économique sera de 3 p. 100, nous obtiendrons 50 000 nouvelles places de garderies, sans dépasser un plafond de 150 000. Notre préoccupation est la suivante. Nous voudrions garantir que ce seront des places de qualité, réglementées.

Nous estimons aussi que l'infrastructure dans tout le pays est faible et sans financement de soutien. Nous voudrions que cette question de l'infrastructure soit réglée en priorité.

Une fois que le système fragmenté n'existera plus, nous devrions trouver le moyen de mieux payer notre personnel de garderies, qui est très mal rémunéré.

Nous vous demandons de ne pas créer de nouvelles places de garderies avant de prendre des mesures pour garantir que les places des centres de qualité soient remplies afin de ne pas perdre de places de garderies au Canada.

Il y a également des employés dans cette province qui travaillent depuis six ans sans avoir droit à aucun avantage. Ils n'ont rien d'autre qu'un salaire toutes deux semaines, et, après six ans, ils gagnent 6,37\$ l'heure. C'est déplorable.

Nous savons que le gouvernement dépense 93 millions de dollars par année en allocations de soins pour personnes à charge afin de permettre aux parents de parfaire leur éducation. Nous aimerais que vous songiez à garantir que ces enfants soient placés dans des garderies de qualité parce que nous estimons que le gouvernement fédéral ferait preuve de négligence en ne le faisant pas s'il veut vraiment aider les parents à améliorer leur propre qualité de vie.

Par suite des recherches que nous avons faites, nous savons que, dans cette province, on verse entre 1 300 et 1 400 dollars à certaines familles sans exiger d'elles qu'elles fournissent la moindre justification. Elles n'ont pas à prouver qu'elles ont un enfant, de sorte qu'elles pourraient toucher les prestations pour de très longues périodes sans même avoir d'enfant. Nous savons que lorsque des gens continuent d'être au chômage en raison de la pénurie d'emplois ou de tout autre motif, ils peuvent aller d'un cours de formation à un autre et toucher ainsi des prestations. C'est comme une augmentation de salaire.

Cela nous préoccupe beaucoup parce que nous nous demandons ce qui arrive à ces enfants. Les parents peuvent empêcher beaucoup d'argent—Dieu sait qu'ils ont besoin de cet argent, loin de moi l'idée de dire le contraire—, mais quelle est la qualité de vie des enfants pendant ce temps? Si on empêche beaucoup d'argent et qu'on ne paie pas le montant qu'il faut tous les jours pour des soins de qualité, qu'est-ce qui arrive aux enfants? Ils sont encore plus en danger.

[Texte]

We do feel optimistic that the federal government is going to blaze a trail for the next three years. There's \$720 million, and we are very pleased about that.

The Hon. Paul Martin did tell us, though, that we should be going forward to access the people in our provincial organizations and governments to seek support so that we can have funding along with this. This puts us in a very unique situation. We were key stakeholders with our provincial government, which brought out a child care reform package last March. In this package we lost all of our direct funding and became one of two provinces that were not legislated for training. Since that time, Newfoundland at least has put a project in place that is going to guarantee a two-year certification program.

We also have been looked at as entrepreneurs and the word "privatization" certainly has been used at some time. This scares us a great deal. In the world of meagre salaries, non-existent benefits, and lots of grants, the only conclusion we drew at the end of all this is that the reason people work in child care is that they really care about the kids. It's very sad but true that they subsidize their own staff members. The coalition has the concern that as the government steers the child care sector towards entrepreneurship, the quality will be lost, the momentum will be slowed, and our workforce will take disillusioned bodies to another market.

Our province has no direct funding at all, and the large number of seasonal workers and not-for-profit struggling businesses and organizations make fund-raising impossible. There are a lot of people out there trying to get that loonie.

All this is to say that as a have-not Atlantic province, we are concerned about the 40-40-20 suggestion in the red book, and we wonder what will happen to the New Brunswick child care community if indeed our provincial government opts out. Are there other options? We wonder. Will provisions be made that will vary from province to province?

The market approach causes us concern, and my understanding from talking with national leaders who spoke with Mr. Axworthy is that he is looking at perhaps considering direct funding. In these tough economic times, it has just gotten tougher in our field.

As for the poor children, we know that has grown. We know that as an industrialized country, we are sitting at three out of seven with the number of children. We have 21% of all children under seven who are poor. That's serious.

[Traduction]

Nous croyons vraiment que le gouvernement fédéral va faire œuvre de pionnier au cours des trois années à venir. Il prévoit un montant de 720 millions de dollars, et nous nous en réjouissons.

L'hon. Paul Martin nous a dit toutefois que nous devrions contacter les gens dans les organisations et les gouvernements des provinces pour obtenir leur appui et les convaincre de nous verser les fonds requis. Cela nous place dans une situation très particulière. Nous sommes des partenaires-clés de notre gouvernement provincial, qui a proposé une réforme des soins aux enfants en mars dernier. Dans le cadre de cette réforme, nous avons perdu tout financement direct et sommes devenus l'une des deux provinces sans loi pour la formation. Depuis lors, Terre-Neuve a au moins mis en œuvre un projet qui garantira un programme d'agrément de deux ans.

On nous a également considérés comme des entrepreneurs et le mot privatisation a certainement été utilisé à un certain moment. Cela nous fait très peur. Dans ce secteur caractérisé par les salaires de famine, l'absence d'avantages sociaux et une foule de subventions, la seule conclusion que nous avons tirée à la fin de cet exercice, c'est que la seule raison pour laquelle les gens travaillent dans les garderies est qu'ils ont vraiment à cœur le bien-être des enfants. C'est triste à dire, mais il reste qu'ils subventionnent leurs propres employés. La coalition craint que si le gouvernement pousse le secteur des garderies vers la privatisation, la qualité ne soit perdue, le momentum sera ralenti et notre main-d'œuvre désillusionnée sera forcée de changer de secteur.

Notre province n'a plus de financement direct du tout, et le nombre élevé d'employés saisonniers ainsi que celui des entreprises et d'organismes à but non lucratif en difficultés rendent impossibles les campagnes de financement. Il y a beaucoup de gens qui se feront concurrence pour ce dollar.

• 1335

Tout cela pour dire qu'en tant qu'habitants d'une province de l'Atlantique pauvre, nous trouvons préoccupante la proposition de partage 40-40-20 qu'on trouve dans le Livre rouge, et nous nous demandons ce qu'il adviendrait des services de garderie du Nouveau-Brunswick si notre gouvernement provincial décide de se retirer du programme. Est-ce qu'il y a d'autres options? Nous en doutons. Prendra-t-on des dispositions qui varieront d'une province à l'autre?

La solution fondée sur les lois du marché nous préoccupe. D'après les conversations que j'ai eues avec des leaders nationaux qui se sont entretenus avec M. Axworthy, ce dernier songerait à recourir au financement direct. En cette période de difficultés économiques, notre situation est devenue plus difficile.

Quant aux enfants pauvres, nous savons qu'ils sont plus nombreux. Nous savons que dans un pays industrialisé comme le nôtre, trois enfants sur sept sont pauvres. Vingt-et-un pour cent de tous les enfants âgés de moins de sept ans sont pauvres. La situation est grave.

[Text]

How do we reach these children in poverty? How do they get the best start? How do they reach their potential? What happens to their early development? When or if their parents become employed, how can that family access quality child care to ensure they are safe, they are stimulated and they have a nurturing environment?

A targeted system is likely to exclude families that fall outside the eligibility criteria. Nothing will happen for them. Incorrectly, we assume they can pay the difference between market value and the subsidy payment.

The subsidy approach certainly has been in place, and the system has generally been ineffective for funding the child care industry.

At this point in time, I will pass the talking stick to Elizabeth and she will speak on aboriginal rights.

Ms Elizabeth Sacobie (Mic Mac/Maliseet Child Care Council): The Mic Mac/Maliseet Child Care Council has put in its own brief to the standing committee. I will read from the highlights.

The Mic Mac/Maliseet Child Care Council recognizes that high quality child care plays a major role in breaking down the barriers that hinder the economic, social and spiritual development of aboriginal people. We see good quality child care and child development as the centre of building and sustaining vibrant communities.

For too long, native aboriginal children and families have been subjected to a child welfare system that gives little recognition to the values and lifestyle of native aboriginal people. Culturally appropriate family support services and flexible child care services that promote the retention of culture and language are desperately needed across Canada.

Prevention rather than protection should be emphasized. Child care is a form of healing, a way to prevent the continued destruction of our native aboriginal children. Child care is the community core, as the focus for family healing and the foundation for community well-being. Therefore it is important that child care programs be placed in the context of the culture as opposed to interjecting culture inside the program.

The promotion of self-reliance begins early in life. It begins with positive parental teaching and guidance. It can be nurtured and enhanced by quality early childhood development programs that have healthy, trained and caring adults at the helm. Self-reliance or self-sufficiency is a tool that will enable aboriginal people to self-govern.

Systems that encourage the development of aboriginal people and provide us with the tools to do so are necessary. Processes that allow for inequities in the system or a divide-and-conquer approach only serve to further destroy an infrastructure and people who have already experienced heavy losses. Direct measures that provide employment opportunities, education and training opportunities, and a stronger traditional economy encourage self-reliance and discourage more social assistance, which continues to breed poverty rather than minimizing it. Child care provides a support for these direct measures.

[Translation]

Comment atteindre ces enfants pauvres? Comment leur assurer un bon départ? Comment leur permettre de réaliser leur potentiel? Qu'en est-il de leur développement dans leur tendre enfance? Si les parents vont travailler, comment la famille peut-elle avoir accès des services de garderie de qualité pour s'assurer que les enfants soient en sécurité, qu'ils soient stimulés et qu'ils soient dans un environnement propice à l'apprentissage?

Un système ciblé exclura vraisemblablement des familles qui ne répondent pas aux critères d'admissibilité. Elles n'auront droit à aucun service. Nous supposons à tort qu'elles peuvent payer la différence entre la valeur du marché et le paiement subventionné.

Le recours traditionnel aux subventions a, de façon générale, manqué d'efficacité pour le financement des services de garderie.

Je voudrais maintenant céder la parole à Élizabeth qui traitera des droits des autochtones.

Mme Élizabeth Sacobie (Mic Mac/Maliseet Child Care Council): Le Mic Mac/Maliseet Child Care Council a remis son propre mémoire au comité permanent. Je vais en lire les points saillants.

Le Mic Mac/Maliseet Child Care Council reconnaît que la prestation de services de garderie de haute qualité joue un rôle important dans la suppression des obstacles qui nuisent au développement économique, social et spirituel des peuples autochtones. Nous estimons qu'un bon développement des enfants et l'existence de services de garderie de qualité sont essentiels à l'édification et au maintien de collectivités dynamiques.

Pendant trop longtemps, les enfants et les familles autochtones ont été assujettis à un système d'aide à l'enfance qui ne reconnaît guère les valeurs et le mode de vie des peuples autochtones. Nous avons désespérément besoin au Canada de services de soutien familiaux adaptés du point de vue culturel et de services de garderie flexibles.

Il faut mettre l'accent sur la prévention plutôt que sur la protection. Les garderies constituent un moyen pour empêcher que se poursuive la destruction de nos enfants autochtones. Les garderies sont au cœur de la collectivité, elles sont le centre de la guérison familiale et le fondement du bien-être de la collectivité. Il est donc important que les programmes de garderie soient inscrits dans le contexte culturel plutôt que l'inverse.

La promotion de l'auto-suffisance doit commencer très tôt dans la vie. Elle commence par l'enseignement et les conseils positifs des parents. Elle peut être nourrie par des programmes de développement de qualité pour la petite enfance ayant à leur tête des adultes en bonne santé, formés et dévoués. L'autosuffisance est un outil qui permettra aux peuples autochtones de se gouverner eux-mêmes.

Il faut des systèmes qui encouragent le développement des peuples autochtones et nous fournissent les outils pour le faire. Les processus qui donnent lieu à des iniquités dans le système ou qui sont fondés sur le principe de diviser pour régner ne font que détruire davantage l'infrastructure ainsi que les gens qui ont déjà subi de lourdes pertes. Les mesures directes qui fournissent des possibilités d'emploi, des possibilités d'éducation et de formation ainsi qu'une économie traditionnelle plus forte encouragent l'auto-suffisance et découragent le recours accru à l'aide sociale, qui augmente la pauvreté au lieu de la diminuer. Les services de garderie fournissent un appui à ces mesures directes.

[Texte]

Quality child care is varied. It should provide a wide range of support for the community. It should be accessible and affordable for all children. It should not only provide interventions for children and families at risk, but provide a mechanism for socialization, education, healthy well-being and a renewal of our culture, traditions and values for all aboriginal people. Children should be able to attend a child care facility where trained and caring staff accept them for their person and lead them to discover their fullest potential.

Head start should not be the only way. We need services that meet the needs of our community. The general population does not have all their children at head start programs. They have choices. The funding of head start provides a necessary service, one that has been applauded for the needs it meets for those children at risk.

[Traduction]

Les services de garderie de qualité sont variés. Ils devraient fournir une large gamme de services d'appui à la collectivité. Ils devraient être accessibles et abordables pour tous les enfants. Ils devraient non seulement être accessibles aux enfants et aux familles en danger, mais fournir un mécanisme pour la socialisation, l'éducation, la santé, le bien-être, ainsi que le renouvellement de la culture, des traditions et des valeurs de tous les peuples autochtones. Les enfants devraient avoir accès à une garderie où des employés dévoués et compétents les accepteraient pour ce qu'ils sont et les aideraient à réaliser leur plein potentiel.

Il ne faudrait pas se contenter du programme Bon départ. Il nous faut des services répondant à nos besoins. Ce ne sont pas tous les parents qui font inscrire leurs enfants à ce genre de programmes. Ils ont le choix. Le financement de ces programmes assure la prestation d'un service nécessaire, d'un service qui a reçu des éloges parce qu'il répond aux besoins de ces enfants en danger.

• 1340

However, not all native aboriginal children and families are at risk. They are, however, vulnerable to becoming so, because no other form of quality child care service exists that gives aboriginal people a sense of pride and belonging and allows them to access further education, training, and employment.

Capital funding, or the lack of capital funding, is often a serious problem and places children in environments that should have "condemned" written all over them. Funding to support the daily operations of child care centres in first nation communities is far below a standard necessary to provide a quality space for each child. Funding for child care needs to be viewed with a wider vision than within a narrow scope. Good-quality child care is expensive; but so are unemployment programs, drug and alcohol programs, suicide prevention, and crime. It is all a matter of how best we provide for our people and communities from the beginning, rather than of intervening down the road.

All native aboriginal people have a responsibility to place children as a priority in their community development plans, short term and long term. Elders in each community need to be involved in the development of child care for native aboriginal people in order to define family needs and determine the child care models and delivery systems that best meet those needs.

Monitoring and licensing to protect and retain the quality of services are needed. Communities should be involved in developing their own processes and regulations. Provincial authorities should recognize first nations jurisdiction over native child care. In New Brunswick 2.9% of all children under the age of 15 are aboriginal.

Cependant, ce ne sont pas tous les enfants et toutes les familles autochtones qui sont en danger. Ils pourraient toutefois le devenir parce qu'il n'existe pas de services de garderie de qualité qui respectent les valeurs autochtones et leur permettent d'accéder à des programmes d'éducation, ou de formation plus avancés et à des emplois.

Le manque de fonds est souvent un grave problème qui place les enfants dans des environnements qui devraient absolument être condamnés. Le financement des activités quotidiennes des garderies des collectivités des Premières nations est bien en-deçà des exigences à respecter pour fournir des places de qualité pour chacun des enfants. Le financement des garderies doit être examiné en fonction d'une vision plus large. Des services de garderie de bonne qualité coûtent cher; tout comme les programmes de lutte contre le chômage, la consommation de drogue et d'alcool, ou de prévention du suicide et du crime. Ce qui importe, c'est de venir le plus possible en aide à nos populations et à nos collectivités dès le début, plutôt que d'avoir à intervenir plus tard.

Tous les Autochtones ont la responsabilité de considérer leurs enfants comme une priorité dans leurs plans de développement communautaire, à court et à long terme. Les aînés de chaque collectivité doivent être mis à contribution dans le développement des garderies pour les jeunes autochtones afin de définir les besoins familiaux et de déterminer des modèles de garderie et de systèmes de prestations qui répondent le mieux à ces besoins.

Il nous faut mettre sur pied des services de suivi et de délivrance de permis pour protéger et maintenir la qualité des services. Les collectivités devraient participer au développement de leur propre processus et réglementation. Les autorités provinciales devraient reconnaître les compétences des Premières nations en matière de garderie pour enfants autochtones. Au Nouveau-Brunswick, 2,9 p. 100 de tous les enfants âgés de moins de 15 ans sont autochtones.

[Text]

This past year has seen the Mic Mac/Maliseet Child Care Council, under the auspices of the ECCPE, move forward in developing a two-year child care curriculum. At completion in March 1995 the project will bring forth harmony on the issues of quality child care and respect for cultural diversity. It will be a first for New Brunswick. Our hope is that funding will be available for the delivery of the unique and much-needed curriculum.

In forming their organization, the Mic Mac/Maliseet Child Care Council saw child care training as an important issue in supplying quality, culturally appropriate, child care services to Mic Mac and Maliseet people. Only through programs for native aboriginal people that are developed and delivered by our people can we hope to provide aboriginal people with the tools necessary to become sufficient and self-governing. The development of native aboriginal child care is dependent on the convictions of both federal and provincial governments in recognizing the child care needs of Canada's first peoples and their right to self-determination.

Elder Margaret LaBillois, as a member of the council's child care training review committee, tells a story from her childhood about conserving plants for the next generation. The Mic Mac/Maliseet Child Care Council believes there is an important lesson in Elder Margaret's story, and one we should all think about. The way children are cared for today will tell us something about the adults they will be for the next generation. The way aboriginal people develop their communities today will tell us something about their tomorrows. The way today's policy and legislation affect children and families will tell the next generations about the kind of people we were. We wonder what they will say.

Ms Keith-Mitton: Inclusive child care is something we all have a responsibility to think about. It isn't just whether a building has ramps, or children in wheelchairs can get in or out, it's about believing all children belong. The Early Childhood Coalition supports this. It's about acting on our beliefs and working collaboratively to ensure all children, no matter what their race, colour, ability, or disability, have the same opportunities the rest of the people in Canada often take for granted. Children grow along pathways, and the sooner they're dealt with, the sooner they can be fixed. We recognize that quality, inclusive care begins early to help children reach their fullest potential, while ensuring they grow up as equal and valued members of society.

In September 1992 the New Brunswick health and community services department announced a range of initiatives. One of these initiatives was integrated day care services. To date, 56% of the province's 245 have regulated integrated services. The Early Childhood Coalition believes these children with additional needs have the right to be a part of the community, to access the kind of quality child care that many families take for granted.

[Translation]

Au cours de l'année qui vient de s'écouler, le Mic Mac/Maliseet Child Care Council, sous les auspices du ECCPE, a travaillé à l'élaboration d'un programme de puériculture de deux ans. Lorsqu'il sera terminé, en mars 1995, ce projet créera un équilibre entre la qualité des services de garderie et le respect de la diversité culturelle. Ce sera une première pour le Nouveau-Brunswick. Nous espérons que les fonds seront versés pour la mise en oeuvre de ce programme unique dont nous avons vraiment besoin.

Les personnes qui ont fondé le Mic Mac/Maliseet Child Care Council considéraient la formation en puériculture comme un outil important pour assurer la prestation de services de garderie de qualité et adaptés du point de vue culturel aux Mic Mac et aux Malicétés. Ce n'est qu'en créant pour les Autochtones des programmes conçus et administrés par nous-mêmes que nous pouvons espérer fournir aux peuples autochtones les outils nécessaires pour devenir autosuffisants et s'auto-gouverner. Le développement de garderies pour enfants autochtones dépend de la reconnaissance, par les gouvernements fédéral et provinciaux, des besoins des Premières nations du Canada en matière de garderie et de leurs droits à l'autodétermination.

L'aînée Margaret LaBillois, qui est membre du Comité d'examen de la formation en puériculture, a raconté une histoire au sujet de la conservation des plantes pour la prochaine génération qu'elle a entendue dans son enfance. Le Mic Mac/Maliseet Child Care Council estime qu'il y a une importante leçon à tirer de l'histoire d'Elder Margaret, une histoire qui devrait nous faire réfléchir tous. Nous pouvons savoir quelle sorte d'adultes les enfants seront plus tard d'après la façon dont ils sont traités aujourd'hui. Nous connaîtrons un peu mieux l'avenir des peuples autochtones si nous observons comment ils se développent aujourd'hui. Les effets que les politiques et les lois actuelles ont sur les enfants et les familles montreront aux membres des prochaines générations quel genre de gens nous étions. On se demande bien ce qu'ils en diront.

Mme Keith-Mitton: L'accès pour tous à des services de garderie nous concerne tous. Il ne s'agit pas seulement de construire des rampes d'accès ou de permettre à des enfants en chaise roulante d'entrer ou sortir, mais de savoir si tous les enfants ont droit à ce service. La Early Childhood Coalition appuie cette idée. Il faut passer aux actes et travailler ensemble pour garantir que tous les enfants, quels que soient leur race, leurs capacités ou leurs handicaps, aient les mêmes possibilités que celles que les autres Canadiens considèrent souvent comme allant de soi. Des enfants grandissent sur le bord des chemins et plus vite ont s'occupé d'eux, plus vite ils peuvent être placés sur la bonne voie. Nous reconnaissons que des soins de qualité fondés sur l'inclusion doivent commencer très tôt pour aider les enfants à réaliser leur plein potentiel, tout en garantissant qu'ils grandissent en tant que membres égaux et estimés de la société.

En septembre 1992, le ministère des Services communautaires et de santé du Nouveau-Brunswick a annoncé une série d'initiatives. L'une d'elles était la mise sur pied de services de garderies intégrées. Jusqu'à maintenant, 56 p. 100 des 245 garderies de la province fournissent des services intégrés réglementés. La Coalition Early Childhood estime que les enfants qui ont des besoins supplémentaires ont droit de faire partie de la collectivité, d'avoir accès aux services de garderie de qualité que nombre de familles considèrent comme allant de soi.

[Texte]

[Traduction]

• 1345

One other area in there is the rural farm. We've been working with the rural farm women's committee. We are trying to establish a directory. From May through October is a very high-risk time on the farm for the children. So we're trying to look at how we can access care for these children to ensure that they do not become injured or lose their lives.

As part of that, we're also hoping that the women will have a place to reach out towards and that we'll further build bridges for these ladies to have communication with the child care community that serves quality.

Our vision for the future: We know that Canada made a commitment as a signatory in the United Nations declaration on the rights of children to give children first call on the nation's resources. Today we ask you please to do that.

We are all responsible for Canada's children—our society, the future. The direction of our country economically and socially will be determined by these people of tomorrow, these children.

Children are showing signs of preschool violence. Teens are losing heart and are taking their own lives. Men and women are changing careers midstream, in mid-life. All across our country people feel stressed and they worry, but people care.

The Early Childhood Coalition looks forward with cautious optimism regarding a child care system. We recognize monetary restraints, yet we look further than the economic reality, to what indeed isn't happening for our country's children. We image child care as a hub in both urban and rural areas of each province, and we envision barriers melting away with the needs of the child and the whole family being central.

We support the concept of a strong bond between child care facilities and family resource centres. We hope for equity in all corners of our child care system nationally. We aspire to have in place quality assurance for child care.

We are amazed that we have quality assurance for mufflers and Big Macs and meat and everything else in our country. Why not the early childhood development of our country's children?

Our country is distraught with families of dysfunction. It is our hope that with healthy changes within a fragmented system, including increased salaries for care-givers, whose task is awesome, legislated training, and predictable funding, our world in child care will be one of pride and hope, one where professionalism is born and is recognized among those with whom we constantly liaise.

We must nurture the nurturer, the early childhood educator. We must provide a mode through training, ongoing workshops, and research materials, thereby feeding our care-givers so that they will keep getting filled up. If we do not give something back to the care-giver, then they will have nothing left to give to the child.

L'autre secteur est celui des fermes rurales. Nous avons travaillé avec le comité des femmes des fermes rurales. Nous avons essayé de dresser un répertoire. La période qui va de mai à octobre est une période à risques très élevés dans les fermes pour les enfants. Nous essayons donc de voir comment nous pourrions trouver des garderies pour ces enfants afin qu'ils ne risquent pas de se blesser ou de perdre la vie.

En outre, nous espérons que les femmes auront un organisme vers lequel se tourner et que nous pourrons construire d'autres ponts pour leur permettre de communiquer avec le secteur des garderies pour améliorer la qualité des services.

Notre vision pour l'avenir: Nous savons que, en signant la déclaration des Nations Unies sur les droits de l'enfance, le Canada a pris l'engagement d'accorder la priorité aux enfants. Aujourd'hui, nous vous demandons de passer aux actes.

Nous sommes tous responsables des enfants du pays, qui formeront la société de demain. L'orientation que prendra le pays sur les plans économiques et sociaux sera déterminée par cette société de demain, nos enfants.

Les enfants montrent des signes de violence pré-scolaires. Les adolescents se découragent et se suicident. Des hommes et des femmes changent de carrière au milieu de leur vie. Partout dans le pays, on observe des gens inquiets et anxieux, mais tous ont à cœur le bien-être des autres.

La Early Childhood Coalition considère l'avenir du système de garderie avec un optimisme prudent. Nous reconnaissions certes les restrictions financières, mais notre regard se porte au-delà de la réalité économique, soit sur ce qui manque aux enfants du pays. Nous imaginons que les garderies constituent des éléments essentiels en milieu tant urbain que rural dans toutes les provinces, que les obstacles à la satisfaction des besoins des enfants sont supprimés et que la famille toute entière est au cœur des préoccupations de la société.

Nous sommes en faveur du concept d'un lien étroit entre les garderies et les centres de ressources familiales. Nous sommes en faveur de l'équité dans tous les domaines de notre système de garderie à l'échelle nationale. Nous aspirons à l'assurance de la qualité pour les garderies.

Il existe bien une assurance de la qualité pour les pots d'échappement et les Big Macs et la viande et tout ce que vous voulez. Pourquoi n'y en a-t-il pas pour le développement des enfants du pays dans la petite enfance?

Notre pays est aux prises avec toutes sortes de dysfonctionnements. Nous espérons que, grâce à des changements positifs au sein d'un système fragmenté, y compris en augmenter le salaire des pourvoyeurs de soins, dont la tâche est colossale, une formation prévue par la loi ainsi qu'un financement prévisible, notre secteur des garderies sera rempli d'espoir et de fierté, qu'il deviendra professionnel et qu'il sera reconnu par ceux avec lesquels il est en constante liaison.

Nous devons prendre soin des pourvoyeurs de soins aux jeunes enfants. Nous devons mettre à leur disposition des programmes de formation, des ateliers de formation permanente et des documents de recherche pour qu'ils se perfectionnent sans cesse. Si nous ne leur donnons rien, ils n'auront rien à offrir aux enfants.

[Text]

We would like to support boundaries that enable us to have professional growth and for it to be recognized for its tremendous value to set workplace boundaries that enable the professionals in the front lines to feel valued and to be financially rewarded. We need a link, a fixed link, a link to our future, our children, a link to a profession, the link that empowers parents to choose quality child care, a link that enables training, a link between a healthy society of children who are ready to meet their world without undue stress because they've had an early childhood in which they've developed into a whole person.

We hope that a new system will offer stability and not just band-aids for short-term gain.

The "hub" is just referring to a model whereby we basically look at the family as central in the system and child care centres become resources in the communities.

It's very important to mention that Dr. Arthur Janov, who wrote the book *The Feeling Child*, mentions that it's not what we fill our children's heads with, but rather whether or not we fulfil the children's needs. We find this to be true.

Children are vulnerable. All children are potentially at risk. As adults we must see clearly. We must know and act accordingly. The children must come first.

In summary, one of the fears of the coalition is that due to our provincial government's direction of cutting direct grants to regulated facilities, our province will be unable to access federal money for child care delivery projects and foundation-building in our province. We recognize the fragmented and exhausted national child care structure. We fear further weakening of the structure.

Without substantial funding of what is already in place, quality child care centres, we fear the demise of the regulated child care systems.

The coalition is concerned about marketing child care as a commodity rather than as a preventive educational program for families of preschool and school-aged children. Privatization will thrust a feeble group of child care businesses into an arena that might get swallowed up.

The coalition believes we need to input responsibly into the family long after the International Year of the Family is bid adieu. It is our hope that the federal government will see the imperative around a system that ensures quality, respect and professional growth on all fronts of our child care world. We hope the federal government's decision will enable the grassroots care providers to enhance the world of the child as they guide the children to create their footprints into the future. As anthropologist Margaret Mead once said, if you start with the family, everything else follows.

[Translation]

Nous sommes favorables à l'établissement de limites qui permettront aux professionnels de se sentir estimés et d'être récompensés du point de vue financier. Nous avons besoin d'un lien, d'un lien fixe, d'un lien pour notre avenir, pour nos enfants, un lien permettant aux parents de choisir des services de garderie de qualité, un lien permettant la formation, un lien avec une société saine formée d'enfants prêts à affronter le monde sans inquiétude excessive parce que, dans leur petite enfance, ils auront pu se développer pleinement.

Nous espérons que le nouveau système offrira de la stabilité et qu'il ne constituera pas seulement une solution tenant du rafistolage.

Quand on parle de «centre», on parle d'un modèle où la famille est considérée comme le centre du système et où les garderies deviennent les ressources de la collectivité.

Il est très important de mentionner que le Dr. Arthur Janov, qui a écrit le livre *The Feeling Child*, a dit que l'important, ce n'est pas ce que nous mettons dans la tête des enfants, mais plutôt la mesure dans laquelle nous répondons à leurs besoins. Et il a raison, à notre avis.

Les enfants sont vulnérables. Tous les enfants sont potentiellement en danger. En tant qu'adultes, nous devons être clairvoyants. Nous devons savoir réagir en conséquence. Les enfants doivent constituer notre priorité.

En somme, l'une des craintes de la coalition est qu'en raison de la décision de notre gouvernement provincial de supprimer les subventions directes aux installations réglementées, notre province n'aura pas accès aux fonds fédéraux pour les prochaines garderies et l'établissement de fondations dans notre province. Nous sommes conscients de la fragmentation et de l'épuisement du régime de garderie national. Nous craignons il ne s'affaiblisse davantage.

Sans un financement substantiel du système déjà en place, les centres de garderie de qualité, nous craignons que les systèmes de garderie réglementés ne disparaissent.

La coalition juge préoccupante la notion de commercialiser les services de garderie comme des marchandises au lieu de les considérer comme des programmes éducatifs préventifs pour les enfants d'âge pré-scolaire et scolaire. La privatisation va jeter un groupe d'entreprises de garderies chétives dans une arène où elles risquent de se faire dévorer.

• 1350

La coalition estime que nous devons accorder une plus grande responsabilité à la famille longtemps après la fin de l'Année internationale de la famille. Nous espérons que le gouvernement fédéral conviendra de la nécessité impérative d'un système assurant la qualité, le respect et la croissance professionnelle sur tous les fronts de notre secteur de garderie. Nous espérons que la décision du gouvernement fédéral permettra aux pourvoyeurs de soins d'améliorer la vie de l'enfant en l'aident à faire sa marque dans l'avenir. Comme l'anthropologue Margaret Mead l'a déjà dit, si l'on commence par la famille, tout le reste vient après.

[Texte]

In closing, as I journeyed from Sackville, New Brunswick, up to Fredericton very early this morning, I heard Mr. LeBlanc and Mr. Scott being interviewed on CBC. It left me feeling very hopeful. I had a sense of their having heard the people as they went across our country. I heard commitment, I heard openness to change. I felt very much that I would be welcomed to speak today. I thank you for that opportunity.

The Chairman: Thank you very much. Well, that's good. I am glad at that early hour in the morning we were mildly coherent.

We don't have a whole lot of time for questions. I'm just going to invite a very short question from the members. We're quite far behind in our time. I'm getting glares from some of our members, but...

I will start with the Reform Party.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): I enjoyed the presentation. Do I need to have the talking stick to ask a question?

Ms Keith-Mitton: You can come and get it.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): That's fine.

With regard to youth crime and suicide, drugs and alcohol and teen pregnancies, someone has asked why the government doesn't do something. I liked your final comment that it's the family. "It's the family, stupid", somebody said. I concur with that. Many of the problems we have with poverty and crime and the increased use of social programs are due to the decline we have placed on the responsibility families should assume for much of this. Government programs often are a disincentive to assuming that responsibility.

I am with the family task force. We've done some research. There's some very strong evidence to indicate that the highest-quality child care is given in the home by parents. Outside help may make that more effective but it can never be a substitute.

What do you think about having training programs that help parents do a better job of parenting at home rather than placing some of these people in institutions? Would that program be best delivered by the local community rather than some national program where one size may not fit all?

I reiterate that I think the issue is the children. That's what we have to focus on. Much of this has to address cultural and societal concerns within the local community.

Would you care to comment as to what you think about having parenting programs?

Ms Dixie Van Raalte (Board Member, Early Childhood Coalition Petite Enfance): I see the rest of the table looking at me. I guess because I sit on the national board of the Child Care Advocacy Association, they're going to give me this question.

[Traduction]

En terminant, pendant le trajet entre Sackville et Frédéricton au Nouveau-Brunswick, très tôt ce matin, j'ai entendu messieurs LeBlanc et Scott être interviewés à la SRC. J'ai trouvé leurs propos fort encourageants. Il me semblait qu'ils avaient compris ce qu'on leur avait dit dans tout le pays. J'ai entendu des engagements, une ouverture au changement. J'avais le sentiment que je serais bien accueillie aujourd'hui. Je vous remercie de m'avoir donné cette possibilité.

Le président: Je vous remercie beaucoup. Je me réjouis que si tôt le matin nous ayons semblé légèrement cohérent.

Nous n'avons pas beaucoup de temps pour les questions. Je vais simplement inviter les députés à poser une très courte question. Nous avons pas mal de retard. Certains me regardent de travers, mais...

Je vais commencer par le Parti Réformiste.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): J'ai bien aimé la présentation. Ai-je besoin du bâton d'orateur pour poser une question?

Mme Keith-Mitton: Venez le chercher.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): D'accord.

En ce qui concerne la criminalité et le suicide chez les jeunes, la consommation de drogue et d'alcool ainsi que les grossesses chez les adolescentes, quelqu'un a demandé pourquoi le gouvernement ne faisait rien. J'ai bien aimé votre dernière observation sur la famille. Quelqu'un a dit: «C'est la famille, idiot.» Je suis d'accord là-dessus. Nombre de problèmes engendrés par la pauvreté et le crime ainsi que le recours accru aux programmes sociaux sont attribuables au déclin des responsabilités que les familles devraient assumer en cette matière. Les programmes gouvernementaux dissuadent souvent les familles d'assumer ces responsabilités.

Je fais partie du groupe de travail sur la famille. Nous avons fait des recherches. Il existe des preuves convaincantes selon lesquelles les meilleurs soins aux enfants sont dispensés à la maison par les parents. L'aide extérieure peut certes accroître l'efficacité des soins, mais elle ne pourra jamais remplacer les soins dispensés à la maison.

Que pensez-vous des programmes de formation qui aident les parents à faire un meilleur travail à la maison plutôt que de placer certaines de ces personnes dans des institutions? Vaudrait-il mieux que ce programme soit dispensé localement plutôt qu'au niveau national d'une façon qui pourrait ne pas convenir à tout le monde?

Je répète que ce qui importe, à mon avis, ce sont les enfants. C'est sur eux que notre attention doit se porter. Une bonne partie de nos efforts doivent être axés sur le règlement de problèmes culturels et de société au sein de la collectivité locale.

Auriez-vous l'obligeance de nous donner votre avis sur les programmes de formation au rôle de parents.

Mme Dixie Van Raalte (membre du conseil, Early Childhood Coalition Petite Enfance): Je vois que les regards de tous se portent sur moi. Je suppose que, comme je siège au conseil national de la Child Car Advocacy Association, c'est à moi de répondre à la question.

[Text]

[Translation]

Basically, I believe nothing does replace family care, but as we look at research, as we look at the decline of the family, as we look at the fact that more than ever in Canada, two people in a family need to work to support the family, children are being cared for outside of the home.

Family day-home, which we look at as part of licensed care or can be part of licensed care, is certainly a good option, where children are put into small groups rather than large group care. But I think the big thing we have to think about here is the question of why more people have to go out to work to support the family, and then where we place children, and the quality of where those children are placed.

As Elizabeth said in the Mic Mac/Maliseet Child Care Council brief, child care is family care. How can you separate it, especially in first nations communities? So many of the people in the position of staffing those child care or head start facilities are related to every child in those communities. They are part of the extended family.

I don't think we can or should be—and I would hope we're not—putting it on the backs of families to be the unit that solves the problem here of what needs to happen for Canada's children. I think there needs to exist a political will at the provincial and community levels—and I know it exists at the community level—to make sure children are well cared for and to have a way of linking—I call it wraparound services—investing in families so that those supports are there for families to be a part of, outside home care, for their children to have as much parental involvement and as much say in the choice about how their children are cared for, because they do have to work.

De façon générale, j'estime que rien ne peut remplacer les soins familiaux, mais quand on tient compte des recherches, quand on tient compte du déclin de la famille, quand on tient compte du fait que plus que jamais au Canada, les deux parents doivent travailler pour soutenir la famille, le fait est que les enfants sont gardés à l'extérieur du foyer.

La famille de garde, que nous songeons à ajouter aux soins agréés, est certainement une bonne option; dans la famille de garde, les enfants sont placés dans de petits groupes plutôt que de grands groupes. Mais je pense que le principal problème auquel il faut penser est la question de savoir pourquoi les gens doivent aller travailler pour soutenir la famille, de savoir où ils vont placer les enfants et de savoir quelle est la qualité de l'endroit où les enfants sont placés.

Comme Élizabeth l'a dit dans le mémoire du Mic Mac/Maliseet Child Care Council, la garde des enfants est une activité familiale. Comment envisager cela autrement, particulièrement dans les collectivités des Premières nations? Il y a tellement de gens susceptibles de travailler dans les garderies ou les centres du programme Bon départ qui sont parents avec tous les enfants de ces collectivités. Ils font partie de la famille étendue.

Je ne pense pas que nous pouvons ni que nous devrions—and j'espère bien que nous ne le faisons pas—forcer les familles à régler le problème de ce qu'il faut faire pour les enfants du pays. Je pense qu'il doit y avoir une volonté politique aux niveaux de la province et de la collectivité—and je sais qu'elle existe au niveau de la collectivité—pour garantir que les enfants soient bien traités et que nous ayons une sorte de liaison «ce que j'appelle les services circulaires» d'investissement dans les familles pour que ces soutiens soient à la disposition des familles afin que les parents participent le plus possible et qu'ils aient le plus possible leur mot à dire sur les soins dispensés à leurs enfants à l'extérieur du foyer, parce qu'ils doivent aller travailler.

• 1355

Ms Keith-Mitton: I might add that there are a few regulated child care facilities in our province that are accessing for the family prenatal classes, budget consultation, how to deal with behaviours of children. They are taking that as part of the prevention, part of giving family skills to better enhance what's happening in their particular system.

Ms van Raalte: I also don't want to leave anyone with the impression that child care across this nation is there for economic development, or that the only way we need to look at a national child care policy is economically.

We have many families that need some sort of respite care, that need good quality places for their children. Even if they are not going out to be employed or are not attending training, we have many children whose needs are more than some other children's, whose families' needs are more than others', who also need a way of finding relief and need good quality relief care.

Ms Augustine: I too want to join in expressing my congratulations to you for bringing to this table a well-rounded brief. You've summarized a lot of the things we have heard as we travelled across the country. There were lots of presentations to us on this topic.

Mme Keith-Mitton: J'ajouterais qu'il y a quelques garderies réglementées dans notre province qui demandent à avoir accès à des classes prénatales, aux consultations budgétaires et pour savoir comment aborder le comportement des enfants. Elles agissent en partie par souci de prévention et en partie pour dispenser des compétences familiales afin d'améliorer leur système.

Mme van Raalte: Je ne veux pas non plus donner l'impression que le régime de garderie n'est là que pour le développement économique ou que le seul moyen d'aborder la politique nationale de la garderie est le point de vue économique.

Nombre de familles ont besoin d'une sorte de répit, de bonnes garderies pour leurs enfants. Ce ne sont pas tous les parents qui vont travailler ou qui vont suivre des cours de formation. Nombre d'enfants ont plus de besoins que d'autres. Nombre de familles ont plus de besoins que d'autres et ont donc besoin d'une sorte de répit sous forme de soins de garderie de qualité.

Mme Augustine: Je voudrais moi aussi vous féliciter de nous avoir présenté un mémoire faisant le tour de la question. Vous avez bien résumé tout ce que nous avons entendu en traversant le pays. Et nous avons entendu beaucoup de témoins à ce sujet.

[Texte]

The way you knit child care and child development issues together, the fact that you spoke about the investment we need to make right now, the title of your brief—"For the Next Generation" . . . I think the discussion here is well put. The message is clear about what is needed across the country to meet urban needs, rural needs, disabled children, special needs.

We've heard the discussion around the table. We hear about national standards, quality, affordability, availability, accessibility, flexibility, etc., in the programs. The message is clear to us on those issues; it must be the clearest of all the messages we've had. The child care presenters and givers and witnesses who have come before us are clear as to what is needed in this area. So I just want to thank you very much.

Mr. Scott: I wondered if perhaps you could leave us your talking stick. We could have used it earlier.

Ms Keith-Mitton: I thought of that but didn't dare say a word. Someone who was doing an interview—and I don't know whether I will be on the newscast tonight—asked me what I thought was happening. I said I thought it was not unlike in child care: when there is enough frustration among the children, there's an acting out because sometimes people don't know what else to do to be heard. I said I would look at this issue right now as that. It seems that's what happened.

Ms van Raalte: Andy, we can't leave you the talking stick, but we have brought buttons for all the committee members from the native aboriginal community, from the Mic Mac/Maliseet Child Care Council, so that as you go back to Ottawa with the work in front of you, you're not going to forget about all children in New Brunswick.

Ms Keith-Mitton: I think it's important that I mention that we don't have any money. I guess you already gathered that based on what I said. We are an umbrella group for the province that has had \$8,000 in our account for about a year, but the voluntarism that is taking place among professionals and people who care about kids is just amazing. That's very important to note.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Dubé: Monsieur le président, compte tenu du temps, je ne poserai pas de questions, mais je vais, à mon tour, faire un commentaire d'appréciation en ce qui a trait à votre présentation vraiment intéressante.

Je viens du Québec. Quand ils font un bon coup, les Québécois ont tendance à s'en vanter.

• 1400

Il y a, au Québec, un office provincial de services de garde qui a tenté de développer le plus grand nombre possible de programmes. Malheureusement, chez nous, le salaire moyen est de 9\$ l'heure, je pense. C'est inférieur au salaire des gardiens de zoo. Donc, il y a là un problème.

Quelque chose a attiré mon attention à Edmonton. Je ne sais pas si les autres membres du Comité se souviennent de la personne qui avait présenté une thèse de doctorat dans laquelle elle faisait le lien entre les problèmes qui surviennent à

[Traduction]

Le fait que vous associez la question des garderies et du développement des enfants, le fait que vous parlez de l'investissement que nous avons besoin de faire dès maintenant, que le titre de votre mémoire soit «For the Next Generation» . . . Je pense que la discussion est très pertinente. Le message est clair. Nous savons quels sont les besoins dans les milieux urbains, dans les milieux ruraux, en ce qui concerne les enfants handicapés, les besoins spéciaux.

Nous avons entendu la discussion autour de la table. Nous avons entendu parler de normes nationales, de qualité, d'abordabilité, de disponibilité, d'accèsibilité, de flexibilité, etc., pour ces programmes. Le message est clair pour nous sur ces questions; c'est sans doute le message le plus clair que nous ayons entendu. Tous les intervenants du secteur des garderies qui ont comparu devant nous ont dit clairement quels étaient les besoins dans leur secteur. Je tiens donc à vous remercier très sincèrement.

M. Scott: Je me demande si vous pourriez nous laisser votre bâton d'orateur. Nous aurions pu l'utiliser plus tôt.

Mme Keith-Mitton: J'y ai pensé, mais je n'ai pas osé le dire. Une personne qui faisait une entrevue—and je ne sais pas si je passe aux nouvelles ce soir—m'a demandé mon avis sur ce qui se passait. J'ai dit que c'est une chose qui arrive souvent dans les garderies: quand il y a assez de frustrations chez les enfants, il y a passage à l'acte parce qu'on ne sait pas quoi faire pour se faire entendre. J'ai dit que je me pencherais dès maintenant sur cette question. Il semble que ce soit arrivé.

Mme van Raalte: Andy, nous ne pouvons vous laisser le bâton d'orateur, mais nous avons apporté, pour tous les membres du comité, des macarons qui sont une gracieuseté des autochtones, du Mic Mac/Maliseet Child Care Council pour que, lorsque vous retournez à Ottawa avec le travail qui vous attend, vous n'oubliez pas les enfants du Nouveau-Brunswick.

Mme Keith-Mitton: Je pense qu'il est important de dire que nous n'avons pas d'argent. Je suppose que vous l'avez deviné d'après mes propos. Nous sommes une organisation qui chapeaute toute la province et nous n'avons que 8 000\$ dans notre compte pour toute l'année. Mais le travail de bénévolat que les professionnels et les personnes qui s'intéressent au bien-être des enfants font est tout simplement étonnant. Je tenais à le faire remarquer.

Le président: Je vous remercie beaucoup.

Mr. Dubé: Mr. Chairman, due to the time constraints, I will not ask any questions, but I will also express my appreciation of your presentation, which was really interesting.

I come from Quebec. When they pull something off, Quebecers like to brag about it.

Quebec has set up a day care service board which tried to develop as many programs as possible. Unfortunately, the average hourly wage in the province is \$9, I think. That is lower than the zoo animal attendants' wage. So there is definitely a problem there.

Something attracted my attention when we were in Edmonton. I don't know if the other Committee members recall the witness who presented a doctoral dissertation, in which she linked problems arising in childhood and teen age years, and

[Text]

[Translation]

l'enfance, à l'adolescence et même plus tard, et le fait que les services de garde n'étaient pas de bonne qualité? Sa thèse posait évidemment comme solution le retour des femmes à la maison. J'avais réagi contre cela parce que je trouve que ce n'est plus possible, aujourd'hui, à cause de ce que vous avez dit, mais en même temps, elle avait raison sur les services de garde de qualité.

Si on veut assurer l'avenir de sa nation ou de son coin de pays, il faut investir dans les enfants. On a déjà un taux de natalité très bas; donc il faudrait bien s'occuper du peu d'enfants que nous avons. Je pense, comme vous le dites et comme la personne le disait dans sa thèse, qu'il y ait des services de bonne qualité dès le plus jeune âge.

En même temps, il ne faut pas éliminer les parents, car ils doivent continuer de s'impliquer. Mme Sacolie a parlé, sans nous dire son âge, du concept des Amérindiens en ce qui a trait à cela. Ils ont un concept de famille élargi, c'est-à-dire de collaboration. Cela fait appel à la communauté. Ce sont toutes des notions qui existent. L'autre jour, nous avons presque suggéré au gouvernement de nommer Mme Augustine ministre du Logement social. Cela fait deux ou trois fois que je l'entends parler des soins de garde, et je me demande si on ne devrait pas suggérer qu'elle soit nommée ministre dans ce secteur.

Je vous remercie. C'était très bien. Je n'embarquerai pas dans les problèmes constitutionnels, mais dans chaque province, dans chaque ville, il y a toujours des témoignages de qualité comme le vôtre. Je pense qu'à la longue, votre message sera de mieux en mieux compris.

The Chairman: I don't think there was really a question there. It was more of a comment.

Mme Keith-Mitton: J'ai beaucoup aimé ce que vous m'avez dit. Je parle un petit peu le français.

I would like to say that one of the things the coalition has been looking at is that we will never replace parents, nor do we try in the child care facilities we run. However, we do realize we are an extension and we refer to ourselves as that.

We also recognize and are trying to teach the people in our communities that we are all responsible for our community's children, whether we have children at home or not. We are all responsible for the society. I'm happy to hear that feedback because it reaffirms that we keep doing what we've been doing. Thank you.

The Chairman: Thank you very much for your presentation.

Our next witnesses are from the New Brunswick Committee on Literacy.

Ms Janice Campbell (Secretary, New Brunswick Committee on Literacy): With me today is Jan Greer. She's the lady who is largely responsible for the work that went into this brief. She's the promotions coordinator for the New Brunswick Committee. On my right is Dorothy Silver. Dorothy and I will be splitting this presentation into roughly ten minutes each. Dorothy is a learner representative for the New Brunswick Committee on Literacy.

even later in life with their poor quality of day care services. Of course the presentation concluded that women should stay at home to care for their children. I was oppose to such conclusion because I do not think it is possible anymore nowadays, because of what you have just said, but, at the same time, I recognize that she was right concerning the quality of day care.

To guarantee the future of a nation or a region, you must invest in children. As our birth rate is already very low, we should take good care of our few children. I agree with your statement and with what this woman said in her dissertation. There must be good quality day care services available for our children right from the start.

At the same time, parents should not be completely relieved from their duties, they must still be involved. Mrs. Sacolie talked about the natives theory in this regard, without mentioning how far back it dated. This theory is based on the extended family, which means cooperating and getting help from the community. All these theories still exist. The other day, we have almost suggested that the government designate Ms Augustine as Minister of Social Housing. On two or three occasions, I have heard her talk about day care, and I wonder if she should not be designated as Minister in this area.

Thank you. We appreciated that presentation. I will not touch on constitutional problems, but, in all provinces, in all cities, we keep hearing excellent evidence such as yours. Eventually, I think your message will be better understood.

Le président: Je ne décale pas de question dans cette intervention qui ressemble davantage à un commentaire.

Ms Keith-Mitton: I greatly appreciated what you have said. I speak French a little.

Je tiens à souligner que la coalition a pris garde de ne pas remplacer les parents ni tenter de le faire dans les garderies dont nous sommes responsables. Toutefois, nous savons bien que nous sommes une extension des parents. C'est ainsi que nous nous voyons.

Nous essayons également de convaincre les gens de nos collectivités que nous sommes tous responsables pour nos enfants, que nous ayons une famille ou non. Chacun est responsable dans la société. Je suis heureuse de connaître vos réactions car elles nous encouragent à poursuivre. Merci.

Le président: Je vous remercie beaucoup pour votre témoignage.

Nous entendrons maintenant deux membres du New Brunswick Committee on Literacy.

Mme Janice Campbell (secrétaire, New Brunswick Committee on Literacy): Je suis accompagnée aujourd'hui de Jan Greer, qui est en grande partie responsable du mémoire que nous avons présenté. Elle est la coordinatrice de la promotion pour le comité du Nouveau-Brunswick. À ma droite, il y a Dorothy Silver. Dorothy et moi parlerons pendant à peu près 10 minutes chacune. Dorothy agit comme représentante des apprenants au New Brunswick Committee on Literacy.

[Texte]

The New Brunswick Committee on Literacy was formed in 1988. It is made up of representatives of federal and provincial governments, business and labour, literacy practitioners and learners, and members of community groups.

Representatives to the New Brunswick Committee on Literacy are directly involved in the development or the delivery of literacy programs in New Brunswick.

Today I will attempt to show the ways in which literacy is deeply connected to social reform issues.

The New Brunswick committee is pleased to note that the government also recognizes that literacy is connected to virtually every goal of social security reform.

In Canada 7 million adults, representing 42% of the adult population between the ages of 16 and 69, have low literacy skills. Now more than ever, literacy is a prerequisite for success at work and at home and for participation within the community.

Enhancing literacy and basic skills forms the basis for a lifelong learning culture. The New Brunswick Committee on Literacy believes that a holistic cradle-to-grave lifelong learning culture is critical to Canada's economic and social development.

Lifelong learning implies that learning opportunities exist or should exist from birth to old age. By supporting this fundamental goal, the federal government is to be commended. However, your discussion paper seems to limit itself to addressing only secondary-level training.

While the provincial government has jurisdiction for education, lifelong learning must be fully exercised and supported by the federal government in any changes to social security spending.

In partnership with learners, literacy workers, business and labour, and federal and provincial governments, a seamless web of learning services needs to be created that will follow the individual learner along a learning continuum.

It is important to take note of the wording used when discussing social security reform issues.

I wish to point out that the paper does not really talk about learning; rather, it talks about training. There are many examples of acquired knowledge and skills that are learned for daily needs and do not constitute training, yet that are very valuable at work, at home, within the family, for supporting our children, and for participating in the community.

These are critical learning areas for people of all ages, and they are included in literacy programming.

The government needs to support literacy programs that function as true learning environments, those that are community based, learner centred, sustainable, long term, and based upon principles of equality and continuity, and that help all Canadians to be contributors to our social and economic development.

[Traduction]

Le New-Brunswick Committee on Literacy a été formé en 1988. Il se compose de représentants des gouvernements fédéral et provincial, des entreprises et des syndicats, des intervenants et des apprenants en matière d'alphabétisation et de membres de groupes communautaires.

Ces représentants participent directement à l'élaboration et à l'exécution des programmes d'alphabétisation au Nouveau-Brunswick.

Aujourd'hui je vais tenter de démontrer comment l'alphabétisation est intimement liée à la réforme sociale.

Le comité du Nouveau-Brunswick se réjouit de constater que le gouvernement reconnaît également que l'alphabétisation est liée à pratiquement tous les objectifs de la réforme de la sécurité sociale.

Au Canada, 7 millions d'adultes, soit 42 p. 100 de la population adulte entre 16 et 69 ans, ont de la difficulté à lire et à écrire. Plus que jamais auparavant, la capacité de lire et d'écrire est indispensable pour réussir tant dans sa vie professionnelle que personnelle, et pour participer à la vie de la collectivité.

Améliorer les capacités de lecture et d'écriture ainsi que les connaissances de base, sont fondamentales à la culture d'acquisition du savoir continu. Le New Brunswick Committee on Literacy est d'avis qu'une culture holistique d'apprentissage tout au long de la vie est cruciale pour le développement économique et social du Canada.

L'acquisition du savoir permanente suppose que l'on ait des occasions d'apprendre dès sa naissance jusque dans son vieux âge. Il faut féliciter le gouvernement fédéral d'appuyer ce but fondamental. Cependant, votre document de travail semble se limiter uniquement à la formation au niveau secondaire.

Même si l'éducation est un champ de compétence provinciale, l'acquisition du savoir permanente doit être prise en compte et appuyée par le gouvernement fédéral dans toute modification apportée aux dépenses consacrées à la sécurité sociale.

De concert avec les apprenants, les intervenants, les entreprises et les syndicats, ainsi que les gouvernements fédéral et provincial, il faut mettre à la disposition de chaque apprenant un réseau de services d'apprentissage auquel il pourra s'adresser pendant toute sa vie durant.

Il importe de noter les termes utilisés au cours des discussions sur la réforme de la sécurité sociale.

Or, le document ne traite pas vraiment d'apprentissage, mais plutôt de formation. De nombreuses connaissances et compétences sont nécessaires pour la vie de tous les jours et ne font pas nécessairement partie de la formation, mais elles se révèlent très précieuses pour travailler, vivre au sein d'une famille, subvenir aux besoins de ses enfants et participer à la vie de la collectivité.

Elles font partie d'un apprentissage qui est indispensable pour les gens de tous les âges et elles font partie du programme d'alphabétisation.

Le gouvernement doit appuyer ces programmes d'alphabétisation qui reproduisent des milieux d'apprentissage réels. Ces programmes sont fondés sur la collectivité, axés sur l'apprenant, rentables, durables et basés sur les principes d'égalité et de continuité; ils aident tous les Canadiens à contribuer à notre développement social et économique.

[Text]

Many learners in programs also require help with child care and transportation. Some need counselling services, and many need income support. These problems need to be resolved before the individual can concentrate on learning.

There should also be adequate and ongoing training for program facilitators. As Andy is well aware, we have some adult literacy classrooms on the go here in Fredericton, and our facilitator has mentioned to us, more than once, that it's not just the teaching degree that gets you through the day. Many other problems have to be resolved with some of the students in your class.

Not all adults learn in the same way, and individual learning styles need to be taken into consideration. All of these elements need to be considered when developing programs.

To define national learning goals, the federal government needs to work with the provinces, educational organizations, the private sector, community groups, business, and labour. It must be emphasized that governments must also work with learners.

There is a tendency to measure literacy programs by the number of learners who end up with jobs. You have a question in your discussion paper as to what should happen with any funds that are saved from unemployment insurance. We would certainly be happy to see that reallocated to paying for training.

• 1410

We support the need for more learning and training services, and we recognize the federal government's aim to strengthen the economy of the country with an agenda focused on jobs and growth. However, we wish to respectfully point out that training does not ensure jobs and that jobs do not ensure social security.

Education by itself does not offer automatic protection against poverty. In 1991 20% of unattached individuals with a university education lived below the poverty line along with 8% of families headed by a university-educated person.

Literacy training provides individuals with skills to participate more fully in society. We must move away from defining the success of literacy programs by the number of jobs attained by learners. There is much more to measure from a social perspective. For instance, literacy is also a health issue. It can be a safety issue. Learners benefit in many ways that are difficult to measure, which include nutrition, money management, child-rearing, child education, and more active participation in their community.

While access to training for jobs is emphasized, the paper does not clearly provide suggestions for making literacy a basic building block of learning and training that is truly accessible by all Canadians.

Social program spending needs to focus on the prevention of social problems, illiteracy and its consequences among them. We believe there is a link between poverty and illiteracy, and we also suspect that judicial concerns are also linked in some cases to illiteracy.

[Translation]

Un grand nombre de ceux qui sont inscrits à ces programmes ont également besoin de services de garderies et de transport. Certains ont besoins de services d'orientation et un grand nombre d'entre eux, d'un soutien du revenu. Ce sont là des problèmes que la personne doit résoudre avant de pouvoir se concentrer pour apprendre.

Il faut également prévoir une formation pertinente et continue pour les facilitateurs des programmes. Comme Andy le sait, nous avons mis en place des classes pour l'alphanumerisation des adultes à Fredericton et notre facilitateur nous a répété maintes fois qu'un diplôme en pédagogie ne suffit pas car il y a bien d'autres problèmes à résoudre pour aider les apprenants dont on est chargé.

Comme les adultes n'apprennent pas tous de la même façon, il est nécessaire d'envisager plusieurs méthodes d'apprentissage individuel. Il faut tenir compte de tous ces éléments pour élaborer des programmes.

Pour définir les buts nationaux en matière d'acquisition du savoir, le gouvernement fédéral doit collaborer avec les provinces, les organisations éducatives, le secteur privé, les groupes communautaires, les entreprises et le syndicat. J'insiste en disant que les gouvernements doivent aussi travailler avec les apprenants.

On a tendance à mesurer le succès des programmes d'alphanumerisation selon le nombre d'apprenants qui trouvent des emplois. Vous demandez dans votre document de travail ce qui se produirait avec les économies réalisées au chapitre de l'assurance-chômage. Nous serions certainement ravis que ces fonds soient réaffectés au financement de la formation.

Nous convenons qu'il faut davantage de services d'apprentissage et de formation et que le gouvernement fédéral vise à renforcer l'économie du pays au moyen d'un programme axé sur les emplois et la croissance. Toutefois nous soulignons respectueusement que la formation ne garantit pas des emplois et que les emplois ne sont pas une garantie de sécurité sociale.

L'éducation en soi ne protège pas automatiquement contre la pauvreté. En 1991, 20 p. 100 des personnes seules ayant fréquenté l'université vivaient sous le seuil de la pauvreté ainsi que 8 p. 100 des familles dirigées par une personne ayant étudié à l'université.

Les cours d'apprentissage confèrent des compétences permettant de participer davantage à la vie de la société. Il faut cesser de mesurer le succès des programmes d'alphanumerisation selon le nombre d'emplois obtenus par les apprenants. Il existe beaucoup d'autres critères sociaux. Par exemple, la capacité de lire et d'écrire est aussi une question de santé. Ce peut être une question de sécurité. Les apprenants en tirent une gamme d'avantages qui sont difficiles à mesurer, entre autres, sur le plan de la nutrition, de la gestion financière, de l'éducation des enfants et de la participation à la vie de la collectivité.

Même si le document insiste sur l'accès à la formation professionnelle, il ne présente pas de propositions claires pour faire de l'alphanumerisation la pierre angulaire d'un véritable accès à l'acquisition du savoir et à la formation pour tous les Canadiens.

Il faut axer les dépenses consacrées aux programmes sociaux sur la prévention des problèmes, dont la difficulté de lecture et d'écriture et ses conséquences. Nous sommes d'avis que l'incapacité de lire et d'écrire est liée à la pauvreté et pourrait l'être avec la criminalité dans certains cas.

[Texte]

Partnerships with business and labour are essential to ensure that realities of the workplace are reflected in learning strategies. We also need to provide people with skills to set up and operate their own businesses.

We would caution against coercing people to enrol in a program to fulfil the requirements to receive unemployment insurance or social assistance. We would agree, however, that willing people be encouraged to attend programs and that a wide variety of appropriate settings and program options be made available to ensure these people gain the skills they need.

Recent statistics from National Adult Literacy Database Inc. tell us that there are 3,000 learners available for each literacy program in Canada. Literacy programs across Canada have waiting lists. The numbers will only continue to grow as our country becomes more and more competitive and the need for individual self-sufficiency grows.

To build a well-educated nation, we do need to improve the portability of learning credentials across the country. We need a national vision of a complete, integrated learning system that promotes, supports, and facilitates learning in this country at all levels for all Canadians.

To conclude my part of the presentation, I wish to point out that the New Brunswick Committee on Literacy works collaboratively with literacy coalitions across the country and with national organizations such as the Movement for Canadian Literacy and in partnership with the National Literacy Secretariat.

We applaud this government for appointing Senator Joyce Fairbairn as Minister with special responsibility for Literacy. We support the senator and the Movement for Canadian Literacy in their efforts to ensure that literacy is a right of citizenship and that quality literacy programs are available and accessible to all. The New Brunswick Committee on Literacy therefore recommends that the federal government enshrine the right to literacy through a Canadian literacy act.

With a national vision based on a seamless, cradle-to-grave, lifelong learning culture with literacy as the foundation, Canada may be recognized throughout the world not only as the best country to live in but also as the country that supports its greatest resource, that is, its people, by providing a learning system that helps children and adults reach their full potential and become active members of society.

When Prime Minister Chrétien was in Fredericton in October, he said he wanted to give his children and grandchildren a strong, united, educated country. Let us all strive for this.

On behalf of the New Brunswick Committee on Literacy, I extend our best regards for your deliberations today. I thank you for your time.

I now wish to present Dorothy Silver, who is the learner representative for the New Brunswick Committee on Literacy.

Ms Dorothy Silver (Learner Representative, New Brunswick Committee on Literacy): When I was 48 years old, I started out in a program. I started to learn my ABCs, the sound of them and how to put them together, and to learn to read and get down to business on my education.

[Traduction]

Il est essentiel de conclure des partenariats avec les entreprises et les syndicats pour que le lieu de travail tienne compte des stratégies en matière d'apprentissage. Nous devons aussi former des Canadiens qui veulent établir et exploiter leur propre entreprise.

Nous doutons qu'il soit avantageux de contraindre les gens à s'inscrire à un programme pour satisfaire aux exigences imposées pour recevoir des prestations d'assurance-chômage ou d'aide sociale. Nous acceptons cependant que ceux qui le veulent soient encouragés à suivre des programmes et qu'une vaste sélection de programmes leur soit offerte afin qu'ils acquièrent les compétences dont ils ont besoin.

Selon les travaux effectués récemment par la Base de données en alphabétisation des adultes, il y aurait 3 000 apprenants pour chaque programme d'alphabétisation au Canada. Il y a des listes d'attente partout. Ces chiffres ne feront qu'augmenter avec la croissance de notre compétitivité et du besoin pour chacun de subvenir à ses propres besoins.

Pour que les habitants d'un pays soient instruits, il faut améliorer la transférabilité des crédits d'apprentissage partout, il nous faut une vision nationale d'un système d'apprentissage complet et intégré qui promulgue, appuie et facilite l'acquisition du savoir à tous les niveaux et pour tous les Canadiens.

En terminant, je souligne que le New Brunswick Committee on Literacy travaille de concert avec des coalitions partout au Canada et des organisations nationales, telles que le Rassemblement canadien pour l'alphabétisation, et en partenariat avec le Secrétariat national à l'alphabétisation.

Nous félicitons le gouvernement d'avoir nommé la sénatrice Joyce Fairbairn comme ministre spécialement chargée de l'alphabétisation. Nous appuyons la sénatrice et le Rassemblement canadien pour l'alphabétisation dans leurs efforts pour garantir que la capacité de lecture et d'écriture soit un droit pour les Canadiens et que des programmes d'alphabétisation de qualité soient offerts à tous. Le New Brunswick Committee on Literacy recommande donc au gouvernement fédéral de consacrer ce droit en adoptant une loi canadienne sur l'alphabétisation.

Doté d'une vision nationale fondée sur une culture d'acquisition du savoir continu, de la naissance à la mort, le Canada pourra être réputé partout dans le monde non seulement comme étant le meilleur pays où vivre, mais aussi celui qui valorise sa ressource la plus précieuse, c'est-à-dire, ses ressources humaines, en mettant à leur disposition un système d'apprentissage qui aide les enfants et les adultes à se réaliser et à devenir des membres actifs dans la société.

Lorsque le premier ministre Chrétien est venu à Fredericton, en octobre, il a déclaré vouloir laisser à ses enfants et petits-enfants un pays solide, uni et instruit. Tendons tous vers cet objectif.

Au nom du New Brunswick Committee on Literacy, je vous remercie pour les travaux et le temps que vous consaciez à cette question.

Je voudrais maintenant présenter Dorothy Silver, qui est la représentante des apprenants au New Brunswick Committee on Literacy.

Mme Dorothy Silver (représentante des apprenants, New Brunswick Committee on Literacy): À l'âge de 48 ans, je me suis inscrite à un programme. C'est alors que j'ai appris les lettres de l'alphabet, leur son et la façon de les associer, que j'ai appris à lire et à m'occuper vraiment de mon éducation.

[Text]

Only two years later I had a need to go back into the workforce. My goal was to start my own company. I started BLS Silver Marketing and was the president of my own company. I worked with that and enjoyed it very much for three years. But then I got more involved in literacy. I found the more I did in literacy, the more I enjoyed it; the more need there was out there for it.

[Translation]

À peine deux ans plus tard, il m'a fallu retourner sur le marché du travail. Mon objectif, c'était d'avoir ma propre entreprise. J'ai donc lancé BLS Silver Marketing, dont j'ai été présidente. J'ai poursuivi ces activités avec beaucoup de satisfaction pendant trois ans. Or, l'alphabétisation exigeait de plus en plus de mon temps. Plus j'avancais plus j'avais du plaisir et plus je voulais en savoir davantage.

• 1415

As I was studying, I was able to learn many things. I was able to learn about nutrition, about health, about how these could be of benefit to our family. I could read to my grandchildren. I was not able to read to my own children. This was something new I was able to do. I was able to be more involved in my church work. I wasn't able to do that before.

In 1990 I was a spokesperson for Literacy New Brunswick. I travelled around the province and spoke to all types of students and prospective students, and tutors who could come in for some of those students. I became a learner representative for the New Brunswick Committee on Literacy.

I also joined the local Laubach Literacy council here in Fredericton. I spoke to many groups and I attended many conferences and met many learners right across the country. I was appointed to the national board of Laubach Literacy of Canada.

I started a pen-pal club. I realized there was a need for learners to write to learners across the country. We did not have anything really to encourage learners to learn to write and to read. Having a pen pal gave them something to do. This was three years ago. My goal was to see learners able to write better because they had a pen pal.

Just about six weeks ago I got a letter from a tutor who said, my student is so happy; she's 32 years old and had never received a personal letter before in her life. As soon as that letter came in, she sat down and wrote to her pen pal. Before she received a letter back from that pen pal, she had already written another letter. Every week she writes a letter to her pen pal. She is so excited about writing.

That was my aim: to get people interested in writing.

I'm also interested in stamps. So I tell them about stamps and the enjoyment in stamp collecting.

I also cook a lot. I know there are people out there who need to cook and are unable to read the recipe books on the market. So I started speaking right across Canada. Each time I would speak out, I would ask for recipes. I was able to compile a book of recipes. Now that cookbook is at the printers.

Early in the new year we'll be having a cookbook for learners that will be written at a low level, so any learner who has just learned to read and write will be able to cook from that cookbook. That was something that was very interesting.

I am the founder of Second Chance Learners, which is a support group for learners who have gone back into school. When you start back in school, it's very difficult if you're older, because you think you're the only one who has this problem.

À mesure que j'avancais, j'apprenais. J'en savais davantage sur la nutrition, la santé et sur la façon d'améliorer la vie de ma famille. J'ai pu faire la lecture à mes petits-enfants, ce que je n'avais pu faire pour mes propres enfants. C'était un plaisir que je découvrais. Je suis devenue plus active à l'Eglise, ce que je n'étais pas en mesure de faire auparavant.

En 1990, j'ai été porte-parole pour le New Brunswick Committee on Literacy. J'ai parcouru la province et pris la parole devant divers élèves et éventuels élèves ainsi que des moniteurs qui les représentaient. Je suis moi-même devenue représentante des apprenants pour le New Brunswick Committee on Literacy.

Je me suis aussi jointe au conseil local de Laubach Literacy à Frédéricton. J'ai pris la parole devant de nombreux groupes, j'ai assisté à bien des conférences et j'ai rencontré beaucoup d'apprenants partout au Canada. J'ai été nommée au conseil national de Laubach Literacy of Canada.

J'ai lancé un club de correspondance. Je me suis rendu compte que des apprenants avaient besoin d'écrire à d'autres apprenants ailleurs au Canada. Nous n'avions vraiment rien à faire pour encourager les apprenants à écrire et à lire. Le fait d'avoir un correspondant était suffisant. Cela se passait il y a trois ans. Mon objectif était de voir si les apprenants pouvaient mieux écrire du fait qu'ils avaient un correspondant.

Il y a environ six semaines, j'ai reçu une lettre d'un moniteur qui disait avoir une élève tellement heureuse: à l'âge de 32 ans, elle venait de recevoir sa première lettre personnelle. Dès qu'elle a reçu la lettre, elle s'est assise pour y répondre. Avant même d'en recevoir une autre de son correspondant, elle avait déjà écrit une autre lettre. Chaque semaine, cette jeune femme écrit à son correspondant, ne serait-ce que pour le plaisir d'écrire.

C'était précisément mon but: intéresser les gens à écrire.

Je m'intéresse également aux timbres. J'en parle donc aux apprenants et je leur décris les plaisirs de la philathélie.

Je cuisine également beaucoup. Je sais qu'il existe des gens qui ont besoin de faire à manger mais sont incapables de lire les livres de recette qui sont sur le marché. J'ai donc inclus ce sujet dans mes conférences partout au Canada. Chaque fois, je demande des recettes. J'en ai rassemblé suffisamment pour faire paraître un livre, qui est d'ailleurs en voie d'impression.

Au début de l'année, nous aurons donc un livre de recettes à l'intention des apprenants. La lecture en sera facile, de sorte que ceux qui viennent d'apprendre à lire et à écrire pourront consulter ce livre pour faire la cuisine. Cette activité s'est avérée très intéressante.

J'ai formé un groupe de soutien, appelé Second Chance Learners, à l'intention de ceux qui retournent aux études. Ce retour est très difficile à l'âge adulte, parce qu'on pense être le seul aux prises avec des difficultés de lecture et d'écriture.

[Texte]

When I was a learner in the program, I felt no one else was around who did not have an education the same as I did. I wanted to be able to meet other people who had the same problem. So I started a support group for adult learners.

We meet once a month. It's so nice to be able to talk with other people who have the same problem; people who are having a difficult time. Just learning to write their own name gives them a real boost. When you're able to sign your own name, you're able to sign a cheque. You can sign your driver's licence. You're able to vote. You're able to have a charge card. There are so many nice things that can happen to you when you can sign your own name.

When we have this group, we can get together, because we're with other people who also have a low-level education. There are a lot of people in our group who have a better education. After six years we do have a secretary now who is able to keep notes on our meetings. It is a real first for us. It really gives us an opportunity to be able to talk about the things that interest us.

A lot of times people get very discouraged because they feel they're not getting very far. But I try to be a good role model for them and tell them, just hang in there, work hard, and it'll come after a while. And it does.

• 1420

I now spend a lot of my time giving workshops and conferences, mostly to students. I realize that building self-esteem is one of the things that is very important for students, as well as the effect of literacy on your mate.

When you have been in a marriage where you've always had to wait until your husband came home to read the letters, write the cheques, do all these things concerning reading and writing, when you get that independence and can do that on your own, you no longer have to come to somebody to do that. That makes a big adjustment in a family. So it is necessary for adjustments in the family. I also do workshops on that.

I am a speaker for the United Way, to help raise money for local literacy councils.

I was invited to an adult literacy congress in Washington, D.C., as Canada's representative, which I felt was a real honour. They had two learners there from each of the 52 states in the United States. I was able to speak to those students. To me, that was a really big thing.

Just recently, I was voted in as vice-president of the Movement for Canadian Literacy, which is a national organization. I was invited by Senator Joyce Fairbairn to attend a literacy meeting in Ottawa when she was setting up her committee to see what she wanted to do for learners for the next three years. I was invited to sit in on that meeting and to have input. I was pleased to be able to do that.

I have volunteered a great deal of my time in speaking out about literacy, raising awareness, and encouraging students to reach their goal and to tell other people of the programs that are out there, because a lot of students don't even know that these programs exist.

[Traduction]

Quand j'étais inscrite au programme, j'étais convaincue que personne n'avait aussi peu d'éducation que moi. Je voulais pourtant rencontrer des gens qui éprouvaient les mêmes difficultés. C'est ainsi que j'ai fondé un groupe de soutien pour des apprenants adultes.

Nous nous rencontrons une fois par mois. Il est tellement réconfortant de pouvoir parler avec des gens qui éprouvent le même problème, qui traversent aussi des moments difficiles. Le seul fait d'apprendre à écrire son propre nom est un véritable stimulant. C'est une joie que de pouvoir signer son propre nom, de pouvoir signer un chèque ou son permis de conduire; de pouvoir voter; de pouvoir utiliser une carte de crédit. La capacité de signer son nom ouvre la porte à bien des plaisirs.

Ce groupe permet à des gens qui possèdent un faible niveau d'instruction de se rencontrer. Certains membres de notre groupe possèdent un niveau d'instruction plus élevé. Au bout de six ans, un de nos membres agit maintenant comme secrétaire et peut dresser le compte rendu de nos réunions. C'est une première pour nous. Nous avons maintenant l'occasion de pouvoir discuter de sujets qui nous intéressent.

Bien souvent, des gens se découragent parce qu'ils n'avancent pas assez. Je fais de mon mieux pour être un bon modèle et je leur dis de persévérer, de travailler fort, de sorte que l'on finit toujours par obtenir des résultats.

Je consacre aujourd'hui beaucoup de temps à des ateliers et à des conférences, surtout devant des élèves. Je me rends compte qu'une des choses qu'ils considèrent très importante, c'est d'acquérir une estime de soi et d'impressionner son compagnon de vie par ses connaissances.

Pour la femme qui a toujours dû attendre son mari pour lire les lettres, écrire les chèques et faire toutes ces activités qui font appel aux capacités de lecture et d'écriture, il est formidable d'acquérir une indépendance et de faire toutes ces choses par elle-même, de ne plus attendre qu'on les fassent à sa place. Cela exige des rajustements au sein d'une famille. C'est dans ce but que j'organise des ateliers.

Je prononce des conférences pour Centraide, afin de contribuer aux levées de fonds pour les conseils locaux d'alphanétisation.

J'ai été invitée à un congrès sur l'alphanétisation des adultes à Washington, D.C. à titre de représentante du Canada, ce que j'ai considéré comme un véritable honneur. Il y avait deux apprenants de chacun des 52 États américains. J'ai pu leur parler. J'ai trouvé l'expérience très impressionnante.

Tout dernièrement, j'ai été élue vice-présidente du Rassemblement canadien pour l'alphanétisation, qui est une organisation nationale. La sénatrice Joyce Fairbairn m'a invitée à une réunion sur l'alphanétisation tenue à Ottawa, afin de former son comité et d'établir son programme à l'intention des apprenants pour les trois prochaines années. J'ai été invitée à participer activement à cette réunion et j'ai été contente de pouvoir le faire.

J'ai donné bénévolement de mon temps pour parler de l'alphanétisation, sensibiliser la population et encourager les apprenants à atteindre leur objectif et en parler publiquement, parce que ces programmes ne sont pas toujours connus.

[Text]

If I had not found a literacy program years ago, my life and the lives of others would have been greatly different. Literacy does change people. It is more than reading and writing. It means self-esteem.

But, believe me, there's a lot of power in being able to read and write.

Literacy changes the way you feel about yourself, the way you view your world and the people in it. I have provided you with a newspaper filled with stories from learners. All you have to do is read them to know the difference literacy makes in a learner's life.

The Chairman: Thank you very much, Mrs. Silver, for that testimony and, Mrs. Campbell, for your presentation.

Mr. Scott.

Mr. Scott: I didn't even ask. They just knew. I don't know why.

What can I say? There is nothing that I can add to it.

We've been talking a lot in the past five weeks about training and jobs and so on, and I think my colleagues will attest to the fact that I've tried as hard as I could to make the point that in some instances there is more to it than the market. There's a personal power issue here that's absolutely important.

The message is crystallizing—and you did it perfectly—that ultimately the social programs, in the evolution of the country, are beyond money. Money is an issue; the income support is vital. It is hard to read when you're hungry, but the reality is that social programs have to be more than that.

We're coming to understand about it in terms of communities. Everywhere we go people say, "You've got to give the power back to the communities and not try to deliver everything from Ottawa or from away at the top".

It is also a matter of individuals. I was glad when somebody said "Vote". Fundamental to the ability of people to make decisions in their life in their own interest is the ability to read, and I appreciate all of you putting it so eloquently.

I appreciate everything that all of you have done for literacy. Thank you.

The Chairman: Mr. Dubé.

[Translation]

Pour ma part, si je n'avais pas trouvé un programme d'alphabétisation il y a quelques années, ma vie et la vie des gens qui m'entourent auraient été toute différente. L'alphabétisation change les gens. Ce n'est pas qu'une question de lecture et d'écriture, mais bien d'estime de soi.

Cependant, vous pouvez me croire, c'est extraordinaire de pouvoir lire et écrire.

L'alphabétisation change la façon dont on se voit, la façon dont on voit le monde et les autres. Je vous ai apporté un journal qui fait état de diverses expériences à cet égard. Je vous invite à le lire pour mieux comprendre ce qui signifie l'alphabétisation.

Le président: Je vous remercie beaucoup, madame Silver pour votre témoignage, et, madame Campbell, pour votre présentation.

Vous avez la parole, monsieur Scott.

M. Scott: Je n'ai rien eu à demander. Elle savait simplement ce qu'il fallait dire et j'ignore comment cela se fait.

Qu'est-ce que je peux dire? Je ne peux rien ajouter à ce que nous avons entendu.

Depuis cinq semaines, nous avons entendu beaucoup parler de formation et d'emploi, et je crois que mes collègues conviendront que j'ai tenté, du mieux que j'ai pu, de faire valoir l'argument selon lequel, dans certains cas, on obtient plus que ce que l'on demande. Dans ce cas-ci, il y a une question absolument importante, qui est celle du pouvoir personnel.

Vous nous avez fait parfaitement comprendre qu'au bout du compte, les programmes sociaux, dans l'évolution de notre pays, vont au-delà de la question financière. L'argent cause des difficultés; il est indispensable d'assurer un soutien financier. Il est difficile de lire quand on a faim, mais la réalité, c'est que les programmes sociaux ne doivent pas s'arrêter là.

Nous commençons à comprendre ce qu'ils veulent dire pour les collectivités. -Partout où nous allons, les gens disent: «Il faut redonner du pouvoir aux collectivités et éviter de tout faire à partir d'Ottawa, ou du haut de la pyramide vers le bas.»

C'est aussi une question personnelle. J'ai été heureux d'entendre quelqu'un prononcer le mot vote. Pour pouvoir prendre des décisions avantageuses, il est fondamental de pouvoir lire; je vous suis reconnaissant de l'avoir exprimé avec tant d'éloquence.

Je vous remercie pour tout ce que vous avez fait pour l'alphabétisation. Merci.

Le président: Monsieur Dubé.

• 1425

M. Dubé: Je félicite Mme Silver. Il n'y a rien de mieux que le témoignage d'une personne qui a elle-même vécu l'expérience pour nous faire comprendre l'importance de l'alphabétisation. Cet été, j'ai participé à des travaux, dans le cadre du Congrès mondial des Acadiens, sur la situation parlementaire francophone et, à quelques occasions, on a vu que, dans certains cas, les autochtones et les francophones hors Québec avaient un taux d'analphabétisme encore plus élevé que la moyenne de la population.

Je voudrais connaître la situation plus particulière du Nouveau-Brunswick en ce qui a trait aux francophones et à leur taux d'alphabétisation. Vous serez sûrement en mesure de me parler des programmes et des services qui sont offerts à cette communauté.

Mr. Dubé: I congratulate Mrs. Silver. There is nothing better than hearing the evidence from a person who has gone through the experience in order to understand the importance of literacy. Last summer, I collaborated to the proceedings of the Congrès mondial des Acadiens, about the condition of French speaking parliamentarians, where we realized that Natives and francophones outside Quebec sometimes had an illiteracy rate even higher than the average in Canada.

I would like to know a little more about New Brunswick's francophones and their literacy rate. I am sure that you can describe the programs and services which are provided to that community.

[Texte]

Mme Campbell: À cause des différences culturelles, les francophones ont des besoins différents en ce qui a trait à l'alphabétisation et il y a un groupe qui s'occupe d'eux. Malheureusement, je ne suis pas vraiment impliquée dans leurs programmes. Donc, je ne peux vraiment expliquer en détail ce qui se passe.

M. Dubé: En tant que vice-présidente, madame Silver, avez-vous à contacter certains de ces groupes? Êtes-vous au courant de la situation plus particulière des francophones hors Québec, notamment des Acadiens? Connaissez-vous les services qu'ils reçoivent et la situation financière des groupes qui s'occupent de cela?

Ms Silver: I don't know about their financial situation, but I do know they have their counterpart. They do have a group the same as ours.

M. Dubé: Vous les rencontrez de temps à autre?

Ms Silver: Yes.

Ms Campbell: Nationally and provincially, yes, the francophone group.

The Chairman: Mr. Johnston, do you have any comments or questions to add?

Mr. Johnston: Thank you, Mr. Chairman. That was certainly a good presentation.

Dorothy, I particularly enjoyed your portion of it. When our children were young we read to them every day. It was just part of the ritual. Bedtime wasn't bedtime without some reading. They always got to choose whatever the reading material was. I think as a result of that it has fostered a real hunger for reading in them. To this day they are voracious readers. I can certainly see where if you don't stimulate them, if you're not able to because you can't read yourself, then it's difficult to stimulate that in your children. I see that as the biggest way to stimulate this interest in children.

If parents aren't able to do that, I'm wondering if you have a suggestion as an alternate for the parents.

Further to that, you also note in the first part of your presentation that a large portion of the Canadian population has low literacy skills. Could you tell me what is the demarcation zone there for the level of literacy skills?

Ms Silver: The literacy skills I have right now?

• 1430

Mr. Johnston: No. In your brief it says 42% of the population have low literacy skills. I'm just curious what level that is called.

Ms Campbell: Four levels of literacy are being discussed here. The 7 million people or 42% of the adult population are in the first three levels of literacy. Those levels would start out with not being able to read at all. The second level might be able to read a little. The third level read a little more, but they are not able to function in society. The fourth level, and the balance of the population, are able to function in society on a daily basis, are able to read and write as they need to.

[Traduction]

Mrs. Campbell: Given their cultural differences, francophones have different literacy needs and another group takes care of them. Unfortunately I am not involved in those programs. So, I really cannot give an explanation on their situation.

Mr. Dubé: As vice president, Mrs. Silver, do you have to contact some of these groups? Do you know the particular situation of francophones outside Quebec, Acadians for example? Do you know what services are provided and the financial position of the groups providing them?

Ms Silver: Je ne connais pas leur situation financière, mais leur groupe ressemble au nôtre.

M. Dubé: Do you meet them occasionally?

Mme Silver: Oui.

Ms Campbell: Nous rencontrons le groupe francophone tant au niveau national que provincial.

Le président: Monsieur Johnston, avez-vous des observations à formuler ou des questions à poser?

Mr. Johnston: Je vous remercie, monsieur le président, nous avons certes entendu un excellent témoignage.

Dorothy, j'ai particulièrement apprécié votre partie. Quand nos enfants étaient jeunes, nous leur faisions la lecture chaque jour. Cela faisait partie d'un rituel. Ils n'allait jamais au lit sans se faire lire une histoire. C'était à eux de choisir la lecture. Je pense que c'est ce qui a fait naître leur goût pour la lecture. Ce sont aujourd'hui d'avides lecteurs. Je comprends fort bien que, quand on est incapable de lire soi-même, on peut difficilement faire naître le goût de la lecture chez ses enfants. C'est en faisant la lecture à ses enfants, qu'on fait naître chez eux le goût de lire.

Je me demande si vous avez une solution pour les parents qui ne peuvent pas lire.

De plus, vous avez observé dans la première partie de votre présentation qu'un grand nombre de Canadiens avaient de faibles capacités de lecture et d'écriture. Pouvez-vous m'indiquer quels sont les critères qui déterminent les capacités de lecture et d'écriture?

Ms Silver: Les capacités de lecture et d'écriture que je possède maintenant par exemple?

Mr. Johnston: Non. Dans votre mémoire, vous dites que 42 p. 100 de la population a peu d'instruction. Je suis simplement curieux de savoir comment on appelle ce niveau.

Ms Campbell: Nous discutons ici de quatre niveaux d'instruction. Les trois premiers niveaux comprennent sept millions de personnes ou 42 p. 100 de la population adulte. Le premier comprend les personnes qui ne savent pas lire du tout. Le deuxième comprend celles qui savent lire un petit peu. Le troisième comprend celles qui savent lire un peu, mais qui ne peuvent pas encore fonctionner dans la société. Le quatrième niveau, qui englobe le reste de la population, comprend celles qui sont capables de fonctionner dans la vie courante, de lire et d'écrire comme il se doit.

[Text]

Mr. Johnston: For instance, I think the school boards' accepted level of functionally illiterate is to be operating at a grade 6 or lower level. I'm just curious if you use the same sort of yardstick.

Ms Jan Greer (Promotions Coordinator, New Brunswick Committee on Literacy): We don't use grade levels. The testing procedure used was actually to have adults find a name in a telephone book or find words in a text or read a prescription bottle. It's called the literacy skills used in daily activities survey. So individuals were presented with actual literacy tests, if you will.

Mr. Johnston: And 42% of the Canadian population wasn't functioning at that level.

Ms Greer: That's correct.

The Chairman: I'd like to thank our witnesses for their presentation this afternoon.

It's now time for the statements from the floor. We have two statements. First, Peter Saloni.

Mr. Peter Saloni (Individual Presentation): You have my brief in writing, except it's in Ottawa. Yesterday your Ottawa office, when I talked to them on the telephone, suggested you would be exposed to the remaining 300 submissions of people who have not appeared before you. My brief is entitled *Rationalizing Income Support in Canada*. I live in the Fredericton area. I'd like to get you interested enough actually to read mine, when you get to that point.

Grant Rueber, a former deputy minister of finance, has written that our universal entitlement system of social security directs only 25% of all social program budget cash transfers to individuals to low-income families. So we certainly have a lot of room for improvement.

My brief proposes a scheme to rationalize, de-bureaucratize, and recreate the federal portion of Canada's social security system using a fraction of the resources currently involved. The scheme proposes a child tax credit of three times the current amount for the poorest families, but this diminishes to zero as income rises to the point where families pay income tax. It makes little sense to tax families for whom income subsidies are necessary.

The scheme offers a working income supplement of four times the current level, decreasing again to zero where income tax is levied.

I found the discussion paper's proposal for basic UI for occasional claimants quite sound. My brief covers everybody else, except for the aged. Your discussion paper doesn't deal with the aged either.

My brief offers universal access, not entitlement, to a basic federal guaranteed annual income, negative income tax system, one that is income tested and administered by Revenue Canada as an extension of the existing progressive income tax system.

[Translation]

M. Johnston: Par exemple, je crois que pour les commissions scolaires, les personnes qui sont classées dans la catégorie des analphabètes fonctionnels ont au plus six ans de scolarité. Je suis simplement curieux de savoir si vous utilisez la même méthode de mesure.

Mme Jan Greer (coordonnatrice des promotions, Comité de l'alphabétisation du Nouveau-Brunswick): Nous n'utilisons pas les années de scolarité. Nous testons les adultes en leur demandant de trouver un nom dans l'annuaire téléphonique, de trouver des mots dans un texte ou de lire ce qui est écrit sur un flacon de médicament. Ce texte mesure les capacités d'alphabétisation dont on a besoin dans la vie courante. Nous testons donc les individus par des épreuves concrètes d'alphabétisation, si vous comprenez ce que je veux dire.

M. Johnston: Et 42 p. 100 de la population canadienne ne fonctionnait pas à ce niveau.

Mme Greer: C'est exact.

Le président: Je voudrais remercier nos témoins de leur exposé cet après-midi.

Nous passons maintenant aux déclarations de l'assistance. Nous avons deux déclarations. Je donne d'abord la parole à M. Peter Saloni.

M. Peter Saloni (témoignage à titre personnel): Vous avez mon mémoire écrit, sauf qu'il se trouve à Ottawa. Hier, j'ai téléphoné à votre bureau d'Ottawa et l'on m'a dit que vous avez encore trois cents mémoires qui vous attendent de la part de gens qui n'ont pas encore comparu. Mon mémoire s'intitule *La rationalisation du soutien du revenu au Canada*. J'habite dans la région de Fredericton. J'espère éveiller suffisamment votre intérêt pour que vous lisiez mon mémoire quand vous en viendrez là.

Un ancien sous-ministre des Finances, M. Grant Rueber, a écrit que dans notre système universel de sécurité sociale, seulement 25 p. 100 de tous les transferts en espèces dans les budgets des programmes sociaux destinés aux particuliers parviennent aux familles à faible revenu. Il y a donc encore beaucoup à faire.

Dans mon mémoire, je propose un plan pour rationaliser, débureaucratiser et recréer la partie fédérale du système de sécurité sociale au Canada en utilisant seulement une fraction des ressources actuelles. Mon plan propose de tripler le montant actuel du crédit d'impôt pour enfant dans le cas des familles pauvres et de l'abaisser graduellement jusqu'à zéro à mesure que le revenu monte jusqu'au point où ces familles paient de l'impôt sur le revenu. Il est ridicule d'imposer des familles qui ont besoin qu'on soutienne leur revenu.

Mon plan propose de quadrupler le montant actuel du supplément du revenu pour ceux qui travaillent et, là encore, ce supplément tombera à zéro quand ils commencent à payer l'impôt sur le revenu.

Je trouve très censé les propositions du document de travail qui prévoient une prestation de base pour les prestataires occasionnels de l'assurance-chômage. Mon mémoire traite du cas de toutes les autres personnes, sauf les personnes âgées. Votre document de travail ne traite pas non plus des personnes âgées.

Mon mémoire propose un accès, et non un droit universel à un revenu annuel de base garanti par le gouvernement fédéral, un système d'impôt sur le revenu négatif qui repose sur la vérification du revenu et qui est administré par Revenu Canada en tant que complément du système progressif actuel de l'impôt sur le revenu.

[Texte]

[Traduction]

• 1435

The subvention rate offered must not be so generous as to make those able to work so comfortable that they won't seek employment. The specific levels of support are really much less important than the philosophy of the proposal. I hope you'll read it with that in mind. Dollar levels can be changed but the progressive nature of the scheme and its incentives for growing financial independence from public support as earnings rise should not be changed.

The total cost of my proposal, if each of the 3 million people on social assistance and the million or so frequently unemployed earn absolutely no money at all, would be approximately \$12 billion. This is less than the current federal share of welfare, or Canada Assistance Plan, plus the current federal spending on child tax credits.

The federal government thus could launch the scheme proposed without protracted jurisdictional arrangements that would be required if provincial funds were necessary. The more than \$12 billion now spent by the provinces for their share of the current welfare programs thus would be freed up to deal with local requirements such as regional subventions to offset high living costs in large urban areas and many other local arrangements that need to be dealt with. I've dealt with these in the brief.

The scheme would be expected to cost progressively less over time, as it's designed to dispense with most of the current disincentives described in the discussion paper. The proposed income support scheme should be income tested by having subventions granted with a social insurance identifier allowing the scheme to be dovetailed with income tax so that at the end of the year, 100% of subventions not justified by family income would be clawed back.

The clawback rates for rich people in this country are certainly not high enough now. I believe a continuation of the present complex of administratively encumbered systems of cash transfers to individuals will generate a guaranteed annual deficit. A program of massive cuts to unreformed administratively encumbered existing programs will create a social breakdown similar to that of New Zealand's since the middle 1980s.

My brief has proposed an income-tested support/taxation scheme that is efficient, affordable and should stimulate the individual efforts toward personal self-improvement by providing stepping stones off income support toward independent earning and ultimately taxpaying status.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much. I definitely want to see that brief.

Mr. Saloniūs: Good, I have three.

The Chairman: Our next presenter is Eugène Omboli with the Foreign-Trained Professionals and Tradespersons Network. Mr. Omboli has submitted a written brief.

Le taux de subvention offert ne doit pas être généreux au point que les bénéficiaires qui sont aptes à travailler n'éprouvent plus le besoin financier de chercher un emploi. À la vérité, les niveaux du soutien importent moins que la philosophie de ma proposition. J'espère que vous garderez cela à l'esprit lorsque vous lirez mon mémoire. Les montants des subventions peuvent être modifiés mais on ne doit pas toucher à la nature progressive du plan et aux incitatifs qu'il propose pour encourager les bénéficiaires à ne plus dépendre du soutien de l'État à mesure que leurs gains montent.

Le coût total de ma proposition, à supposer que les 3 millions d'assistés sociaux et que le million de chômeurs fréquents ne gagnent absolument aucun sou, s'élèverait à 12 milliards de dollars environ. C'est moins que ce que le gouvernement fédéral dépense actuellement pour l'assistance sociale, soit le Régime d'assistance publique du Canada, et pour les crédits d'impôt pour enfants.

Ainsi, le gouvernement fédéral pourra appliquer mon plan sans avoir à négocier longuement avec les provinces sur la question des compétences parce que mon plan ne requiert pas de fonds provinciaux. Les 12 milliards de dollars et plus qui représentent la part que les provinces dépensent pour les programmes d'assistance sociale actuels pourront alors être libérés pour servir à des programmes locaux, notamment les subventions régionales pour compenser le coût de vie élevé dans les grands centres urbains. J'ai traité de toutes ces questions dans mon mémoire.

Mon plan devrait coûter de moins en moins au cours des ans car il a été conçu pour éliminer les facteurs de démotivation actuelle mentionnés dans le document de travail. Le programme de soutien du revenu que je propose se fonde sur une vérification du revenu et les subventions accordées seront identifiées par un numéro d'assurance-sociale associé à l'impôt sur le revenu de sorte que, à la fin de l'année, la totalité des subventions qui ne seront pas justifiées par le revenu familial sera récupérée.

À l'heure actuelle, les taux de récupération pour les Canadiens riches ne sont certainement pas suffisamment élevés. À mon avis, le maintien du système actuel de transferts en espèces aux particuliers avec ses complexités administratives résultera en un déficit annuel garanti. Si on ne réforme pas les programmes existants avec leur lourdeur administrative et si on se contente d'y effectuer des coupes massives, on aura sur les bras un gâchis social semblable à celui que connaît la Nouvelle-Zélande depuis le milieu des années 1980.

Dans mon mémoire, je propose un programme de soutien et d'imposition qui est fondé sur la vérification du revenu, qui est efficace et abordable et qui devrait encourager les bénéficiaires à progresser vers l'autonomie en leur retirant graduellement le soutien du revenu jusqu'à ce qu'ils puissent gagner leur propre vie et payer leurs impôts.

Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie beaucoup. Je voudrais certainement voir votre mémoire.

M. Saloniūs: J'en ai trois.

Le président: Je donne maintenant la parole à monsieur Eugène Omboli du groupement Foreign-Trained Professionals and Tradespersons Network. M. Omboli a présenté un mémoire écrit.

[Text]

Mr. Eugène Omboli (Individual Presentation): Thank you, Mr. Chairman. I'll go directly to the main issue I want to represent.

I want to show one thing. Canada has just released an immigration plan that is going to attract and target skilled people from overseas. As well, it has decided to try to send Canadians to study abroad to gain experience and insight from other countries. Because the government is favouring education and skills, it is trying to reach out to people who are dropping out of school to try to help them transit from school to work or from assistance to work. In the meantime, we have a bloc of people, attracted to Canada because of their skills, who are being underemployed, unemployed or forgotten.

I will go back to the main issue before I relate to the issues related to the green paper. I think all Canadians should be touched by development in the evolving labour market conditions. The problems some segments of the population feel acutely than others should be given proper consideration in critical times. They should be tackled through an awareness of the major forces influencing the labour market today and their implication for the current and future of concerned segments of the Canadian population.

One of them is the status of foreign-trained professionals and tradespersons and visible minorities, whose numbers are expected to be augmented by the national immigration plan for the next decade.

A number of people are going to come here who have been accepted because of their qualifications, and we are facing problems in Canada today regarding recognition of their credentials. There is a barrier in most professional associations. They are not being considered as a priority in the green paper. Although the green paper reaches out to drop-outs and people on assistance, they forget about people who already have the skills and who need less money to get their training in order to try to take the jobs we are saying are out there. So it should require less investment to get them back to work than drop-outs and people on assistance. I think that because of globalization and the recognition that we can now attract people from other countries who have those skills, we should put things in place to favour the integration of those people into the Canadian workforce. That way, their skills are not rotting and forgotten.

So my recommendation on that particular issue is to help the organization I'm starting now, the Foreign-Trained Professionals and Tradespersons Network. That includes Canadians who have studied abroad. There's going to be more of those people coming here. If we don't put things in place to accommodate them and entice them to use their skills, we're going to end up with a bigger problem. It will be in contradiction with what the government is advocating today, that is, valuing skills and education.

[Translation]

M. Eugène Omboli (témoignage à titre personnel): Je vous remercie, monsieur le président. J'aborderais directement le point principal de mon exposé.

Je voudrais montrer une chose. Le Canada vient de rendre public son plan d'immigration visant à attirer chez lui des étrangers ayant une formation spécialisée. Il veut aussi envoyer des Canadiens étudier à l'étranger pour acquérir l'expérience et la perspective que peuvent offrir les autres pays. Comme le gouvernement est en faveur de l'éducation et des compétences, il essaie d'aider les décrocheurs scolaires à faire la transition de l'école ou de l'assistance sociale au milieu du travail. En même temps, nous avons des immigrants qui ont été attirés au Canada et qui, à cause de leur formation étrangère sont sous-employés, sans emploi ou oubliés.

Je reviendrai à mon point principal avant d'aborder les questions mentionnées dans le Livre vert. Je pense que l'évolution du marché du travail touche tous les Canadiens. Lorsque certains segments de la population éprouvent plus de difficultés que d'autres en temps de crise, il faut consacrer à leurs problèmes une attention particulière. Il faut s'attaquer à ces problèmes en ayant conscience des principales forces qui influent de nos jours sur le marché du travail et de leurs effets sur la condition actuelle et future de certains groupes au sein de la population canadienne.

Parmi ces groupes se trouvent les professionnels et les gens de métiers de formation étrangère et les minorités visibles dont le nombre devrait augmenter au cours de la prochaine décennie en application du plan national d'immigration.

• 1440

Certains d'entre eux ont été admis au Canada à cause de leurs compétences et ils ont des problèmes aujourd'hui parce qu'on ne reconnaît pas leur titre de compétences. La plupart des associations professionnelles ne les acceptent pas. Ils ne sont pas considérés comme une priorité dans le Livre vert. Alors que le Livre vert tend la main aux décrocheurs et aux assistés sociaux, ils oublient les gens qui ont déjà des compétences et qui ont besoin de moins d'argent pour obtenir une formation complémentaire afin de prendre les emplois qui sont censés être disponibles. Par conséquent, il en coûtera moins pour les intégrer dans la population active que dans le cas des décrocheurs scolaires et des assistés sociaux. À mon avis, puisque nous sommes conscients de la mondialisation et de la nécessité d'attirer chez nous des étrangers ayant les compétences dont nous avons besoin, nous devrions avoir les programmes voulus pour faciliter l'intégration de ces étrangers dans la population active canadienne. De cette façon, leurs compétences ne seront pas gâchées et oubliées.

Sur ce point particulier, je recommande d'aider le regroupement que je viens de fonder, le Foreign-Trained Professionals and Tradespersons Network, qui comprend des Canadiens ayant étudié à l'étranger. De plus en plus de gens de formation étrangère viendront ici. Si nous n'avons pas de programmes pour utiliser leurs compétences, nous allons aggraver le problème. Ce serait contraire à ce que le gouvernement est en train de préconiser, soit d'accorder la priorité aux compétences et à l'éducation.

[Texte]

In relation to the green paper, I have some controversial ideas and would like to tell you them.

I recognize the need to reduce the deficit, but I advocate the protection of the compassionate and caring component of the social safety net. It has to be restructured in a way that improves the system and eliminates things that are outdated and no longer doing what they are supposed to do. The money that can be saved should be used for re-employment opportunities and jobs, instead of being dedicated to deficit reduction.

In order to compensate for that, because we need to reduce the deficit, we can look at other things that are untapped now. Some of those things, I think, are controversial.

One thing is election campaign financing reform. Too much money is being wasted on dirty advertising and dirty tricks. We can use some of that money to either help with deficit reduction or help people who have been running the MPs' offices in Ottawa or in their ridings.

The taxation part of things is to try to relieve Canadians from being over-burdened with taxes. To promote big business, we can relieve income tax. This will also help to increase the buying power of Canadians.

There is one last issue, and I think it's important. We can start coming up with some type of save Canada funding through a campaign to raise money to go towards the deficit.

The last idea I would like to mention has to do with politicians. Somebody is responsible for the irresponsible deficit increase. We're punishing people who are suffering and letting those people go free. We should go up to those people and make it mandatory for them to write out their mistakes and use that money from the books or whatever reflections they're going to write for the correction of the mistakes they participated in. We have war criminals; we should have political crimes instituted also.

The last item is the family issue. This should not evolve around child support. We have to look at what is causing the breakdown of the family. I want to make the family issue a health issue so that we can provide family services under health care programs.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Omboli. We have your presentation. Thank you for that also.

With that, we conclude our morning session and begin our afternoon session.

• 1443

AFTERNOON SITTING

The Chairman: The first witness on our list this afternoon is the MicMac Maliseet Development Corporation. Is the representative here? We have no record of their having registered.

In that case, we will move to the New Brunswick Labour Force Development Board: Patrick Flanagan; Frazer MacLeod; and Florence Robart.

[Traduction]

En ce qui concerne le Livre vert, j'ai quelques idées controversées que je voudrais vous exposer.

Je comprends qu'il faille réduire le déficit, mais j'estime qu'il faut protéger la compassion et la charité qui caractérisent notre filet de sécurité sociale. Il faut restructurer le système de façon à l'améliorer en éliminant ce qui est démodé et ce qui ne donne plus les résultats escomptés. L'économie ainsi réalisée servirait alors à remettre les gens au travail et à créer des emplois plutôt qu'à réduire le déficit.

Puisqu'il faut réduire le déficit, on pourrait compenser cela en examinant d'autres sources d'économie qui sont encore inexplorées. Je crois que certaines de ces sources d'économie sont controversées.

Par exemple, il y a la réforme du financement des campagnes électorales. A l'heure actuelle, on gaspille beaucoup trop d'argent en publicité et en manœuvres destinées à salir. Nous pouvons utiliser une partie de cet argent pour aider à réduire le déficit ou aider les gens qui travaillent dans les bureaux des députés à Ottawa ou dans les circonscriptions.

En ce qui concerne les impôts, il s'agit de soulager les Canadiens qui croulent actuellement sous les impôts. Pour encourager la grande entreprise, nous pouvons réduire l'impôt sur le revenu. Cela aidera aussi à augmenter le pouvoir d'achat des Canadiens.

Enfin, et c'est une question importante, nous pouvons établir une sorte de fonds pour sauver le Canada qu'alimenterait une campagne de financement visant à éliminer le déficit.

La dernière idée que je voudrais mentionner concerne les politiciens. Quelqu'un est responsable de l'accroissement irresponsable du déficit. Nous punissons la population, qui est en train de souffrir et non les responsables. Nous devons aller les voir et les obliger à écrire au sujet de leurs erreurs. Ensuite, nous pouvons utiliser l'argent des livres ou ce qu'ils écriront d'autre sur leurs erreurs pour corriger les erreurs auxquelles ils ont pris part. Nous avons des criminels de guerre; nous devons aussi créer des crimes politiques.

La dernière question concerne la famille. Il n'y a pas que le soutien des enfants. Nous devons examiner les causes de la faillite des familles. Je veux relier famille et santé afin d'inclure dans nos programmes de soins de santé les services à la famille.

Le président: Je vous remercie beaucoup, monsieur Omboli. Nous avons reçu votre mémoire. Je vous en remercie.

Cela met fin à notre séance du matin et nous commençons notre séance de l'après-midi.

• 1445

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

• 1445

Le président: Sur la liste des témoins de cet après-midi, il y a d'abord la MicMac Maliseet Development Corporation. Son représentant est-il ici? Je ne vois aucun nom qui est inscrit ici.

Dans ce cas, nous passerons à la Commission de mise en valeur de la main-d'œuvre du Nouveau-Brunswick, qui est représentée par M. Patrick Flanagan, M. Frazer MacLeod et Mme Florence Robart.

[Text]

Good afternoon, and welcome to the committee. We apologize for the delay in beginning our activities. We are three-quarters of an hour late, but that's not as bad as we've been in some places.

We want to welcome you here. We have approximately one-half hour for your presentation. That includes questions from the members.

Mr. Flanagan, are you going to lead off?

Mr. Patrick Flanagan (Executive Director, New Brunswick Labour Force Development Board): I will. Thank you very much, and I hope you enjoyed your lunch, Mr. Chair.

We are delighted to have been invited to appear before the committee. Your chairman and I have spent some time together in a previous life in international development issues and spent many long evenings together singing Tom Waits. He sings a little better than I do, but I made some money at it in my day.

Another of your members and I share a diploma from elementary school in Barkers Point across the river here. So I feel we are presenting to a group where if we don't know everybody, at least I think you're familiar with the context from which many of these remarks are coming.

My name is Patrick Flanagan, and I am the executive director of the New Brunswick Labour Force Development Board. With me I have two board members, Frazer MacLeod, one of the business reps on the board, and Florence Robart, one of the labour reps on the board. You may remember Florence from this morning.

Many of the comments in our brief you may recognize from other briefs, and perhaps in ones to follow, because the nature of our board is such that it is a very diverse body.

The New Brunswick board is a private-sector structure, a board of 22 individuals representing business, labour, the four federal equity groups, as well as educators. Across the country, these boards represent, in my opinion, a bold experiment involving Canadians from diverse and sometimes antagonistic backgrounds making an effort to discuss and achieve consensus around a common table rather than across the table through negotiations. I think that's a significant difference we would bring to your deliberations here.

The points contained in our brief represent a consensus that has been achieved over, as you know, the short period of time we've had to do this. While undeniably there are other areas on which consensus may be a little more difficult to reach, those points that may not appear in these briefs you will hear in the briefs from those specific organizations.

I don't know what was circulated to you for a brief, but there's both French and English, *les deux*.

[Translation]

Bon après-midi et bienvenue au Comité. Je suis désolé du commencement tardif de nos activités. Nous avons trois quart d'heure de retard, mais c'était pire à d'autres endroits.

Je vous souhaite la bienvenue à notre Comité. Nous disposons d'une demi-heure environ pour entendre votre exposé. Cela comprend les questions des membres du Comité.

Monsieur Flanagan, voulez-vous commencer?

M. Patrick Flanagan (directeur général, Commission de mise en valeur de la main-d'œuvre du Nouveau-Brunswick): Oui, monsieur le président. Je vous remercie beaucoup et j'espère que vous avez eu un bon déjeuner.

Nous sommes très heureux d'avoir été invités à comparaître devant le comité. Votre président et moi avons travaillé quelque temps ensemble naguère dans le domaine du développement international et nous avons passé de nombreuses soirées ensemble à chanter des chansons de Tom Waits. Il chante un peu mieux que moi, mais j'ai fait un peu d'argent en chantant quand j'étais jeune.

Un autre de vos membres et moi avons fait l'école élémentaire ensemble à Barkers Point sur l'autre rive. Par conséquent, je pense que je comparais devant un groupe qui, même si je ne connais pas tout le monde, semble bien connaître au moins le contexte de mon exposé.

Je m'appelle Patrick Flanagan et je suis le directeur général de la Commission de mise en valeur de la main-d'œuvre du Nouveau-Brunswick. Je suis accompagné par deux membres de la Commission, M. Frazer MacLeod, un des représentants du patronat au sein de la Commission, et Mme Florence Robart, qui représente le côté syndical. Vous vous souvenez sans doute de Florence que vous avez vue ce matin.

Vous verrez peut-être que beaucoup des observations dans notre mémoire ont déjà été mentionnés dans d'autres mémoires et aussi sans doute dans ceux qui le suivront. Notre Commission a une composition très variée.

La Commission du Nouveau-Brunswick est un regroupement du secteur privé, une commission composée de 22 membres représentant le patronat, les syndicats, les quatre groupes visés par la Loi fédérale sur l'équité en matière d'emploi, ainsi que le monde de l'éducation. Dans l'ensemble du Canada, ces commissions représentent, à mon avis, une audacieuse expérience faisant participer des Canadiens appartenant à des milieux divers et parfois opposés à un effort de discussion pour arriver à un consensus autour d'une table de concertation plutôt que de part et d'autre d'une table de négociation. Je crois que cette différence est importante et qu'il convient de la mentionner.

Les points contenus dans notre mémoire représentent un consensus auquel nous sommes arrivés, comme vous le savez, dans le peu de temps qui nous a été alloué. Certes, sur certains points le consensus a été un peu plus difficile que sur d'autres et ils seront traités, non pas dans ce mémoire, mais dans ceux des autres organisations concernées.

Je ne sais pas quelle version de notre mémoire vous avez en mains, mais il existe une version française et une version anglaise.

[Texte]

While there are aspects of the policy document, it will move forward in this. . . I should just say the focus of the board's efforts is to enhance labour force development efforts through greater private-sector input and involvement. I believe we are making headway in this, not only in this province but also in other provinces, and that it is with the support and cooperation of the provincial and federal governments.

[Traduction]

Alors qu'il y a des aspects dans le document de principe. . . je me contenterais de dire que le but de notre Commission est d'appuyer les efforts de mise en valeur de la main-d'œuvre au moyen d'une plus grande consultation et participation du secteur privé. Je crois que nous faisons des progrès en ce sens, non seulement au Nouveau-Brunswick mais aussi dans d'autres provinces et cela en raison de l'appui et la coopération des gouvernements provincial et fédéral.

• 1450

While there are aspects of the policy document that the board endorses, we thought that given the time constraints we ought to focus on the areas of concern and issues that were raised around the board. In the time remaining, I will simply outline these for you.

Our first concern relates to the proposed changes to unemployment insurance and the assumptions underlying those changes. I know, Mr. Chairman, you come from a part of the country where UI has become a familiar refrain in the music of many of the local heroes, ranging from Mr. Minglewood to the Cape Breton Summertime Review. However, beyond some of the mythologizing, if you wish, that attends discussions of UI, I think that seasonal work is in most instances a reality of the climate and the industry and not of an individual's own making.

Our message to you is simple. While current and proposed active labour market measures may be somewhat successful in moving individuals out of seasonal employment and possibly—only possibly—into something with comparable earning capacity, the seasonal work will still remain. You heard that this morning and I'm sure you've heard it in other places you've stopped in, certainly in eastern Canada. Some work can only be done seasonally, and that's not likely to change radically in the foreseeable future.

We ask two things of you: one, that the solution to the problem of seasonal work be sought within the UI system rather than looking to social assistance; and secondly—and this is related certainly—that whatever the solution, it allow these individuals to maintain their dignity. This is of critical importance to all members of the board.

The second issue of concern is the use of UI funds. You heard about that as well this morning. There are different views about UI, and we know it's an issue of deep concern to many Canadians. However, we are of one mind in stating the view that UI funds should not be used to fund government-identified pilot projects and training for the unemployed labour force. The UI fund is based solely on employer and employee contributions. That the government would see themselves making decisions for such uses of these funds is considered by the board to be not acceptable.

Alors qu'il y a des aspects dans le document de principe que la Commission approuve, nous pensons que, dans le peu de temps dont nous disposons, nous mentionnerons seulement les questions qui préoccupent la Commission. Je vais maintenant vous parler de ces questions dans le temps qui me reste.

Notre première préoccupation a trait aux changements que l'on propose d'apporter à l'assurance-chômage et aux hypothèses qui les sous-tendent. Je sais, monsieur le président, que vous venez d'une région où l'assurance-chômage est devenue un refrain familier que chantent de nombreux héros locaux, depuis M. Minglewood jusqu'au Cape Breton Summertime Review. Cependant, au-delà, comment dirai-je, des mythes qui entourent les discussions sur l'assurance-chômage, je crois que le travail saisonnier est dans la plupart des cas une réalité du climat et de l'industrie et non une création de l'individu.

Le message que nous vous faisons parvenir est simple. Alors que les mesures actuelles et envisagées pour l'amélioration du marché du travail peuvent réussir à faire passer les gens d'emplois saisonniers et peut-être—je dis bien peut-être—vers une occupation qui offre des gains comparables, le travail saisonnier demeurera. On vous l'a dit ce matin et je suis sûr qu'on vous l'a dit aussi dans d'autres endroits que vous avez visités, certainement dans l'Est du Canada. Certains emplois sont de nature nécessairement saisonnière, et la situation ne va probablement pas changer radicalement dans un avenir prévisible.

Nous vous demandons deux choses: premièrement, que vous recherchiez la solution aux problèmes du travail saisonnier dans le système d'assurance-chômage—même plutôt que dans celui de l'assistance sociale, et deuxièmement—et il y a un rapport certain—que la solution, quelle qu'elle soit, permette aux gens de garder leur dignité. Cette question est d'une importance critique pour tous les membres de notre Commission.

Notre deuxième préoccupation concerne l'utilisation de l'argent de l'assurance-chômage. D'autres témoins vous ont déjà dit cela ce matin. Les vues diffèrent sur l'assurance-chômage et nous pensons qu'il s'agit d'une question qui préoccupe beaucoup de Canadiens. Cependant, nous sommes unanimes à dire que l'argent de l'assurance-chômage ne doit pas servir à financer des projets pilotes choisis par le gouvernement et des cours de formation pour les chômeurs. La caisse de l'assurance-chômage est alimentée uniquement par les cotisations des employeurs et des employés. Notre commission considère inacceptable que le gouvernement décide de lui-même l'emploi de cet argent.

[Text]

This is not to suggest we ought to be doing less training, nor are we passing judgment on the training that's being done. It's just that UI, paid for as it is by employers and employees, ought to be used as it was intended, that is, an important source of income support for the unemployed. We can explore that further during the question period.

The third concern is Established Programs Financing. Our concern lies in particular with the impact the proposed shift in financing responsibilities for post-secondary education will have on equity issues and issues of accessibility. The concern here is that we could end up fundamentally changing the structure of opportunity in Canada, the opportunity provided through education. The correlation between education and earning capacity and employment clearly makes any threats to access to education very significant for those in the most vulnerable positions in the country.

The fourth point is that the proposals often make reference to community empowerment, and this, I think, was welcomed around our board table. As you stated, you've heard a lot about support for the move towards the community. This does raise the spectre, as John McEwen mentioned this morning, of the pre-1967 legislative changes in New Brunswick for equal opportunity. While the action may have been much closer to the ground and closer to the community, certainly people were feeling anything but empowered when it came to paying for the things in regions where they didn't have the tax base to support it.

[Translation]

Cela ne veut pas dire que nous voulions qu'il y ait moins de formation ni que nous passions jugement sur le genre de formation qui est en train de se donner. Cela veut dire seulement que l'assurance-chômage, qui est actuellement financée par les employeurs et leurs employés, doit servir à accomplir ce qu'elle était censée accomplir, c'est-à-dire offrir une importante source de soutien du revenu aux chômeurs. Nous pourrons y revenir au cours de la période des questions.

Notre troisième préoccupation concerne le financement des programmes établis. Nous craignons surtout l'impact qu'aura le transfert envisagé de l'obligation de financer l'enseignement post-secondaire sur l'équité et l'accessibilité en matière d'emploi. Cela risque de changer fondamentalement la structure des débouchés au Canada, ceux qu'offre l'éducation. La corrélation entre l'éducation et la capacité d'obtenir un emploi bien rémunéré souligne clairement la grande menace pour les gens les plus vulnérables dans notre société. Des mesures qui risquent de limiter l'accès à l'éducation.

Le quatrième point concerne les propositions qui parlent souvent de donner plus de responsabilités aux collectivités. C'est une chose, je crois, qui est bien accueillie par les membres de notre Commission. Comme vous l'avez dit, les gens appuient généralement le transfert des responsabilités aux collectivités. Cela brandit cependant le spectre, comme l'a dit M. John McEwen ce matin, des changements législatifs antérieurs à 1967 au Nouveau-Brunswick pour faire respecter l'égalité des chances. Même si l'on voulait se rapprocher de la base et de la collectivité, il est certain que les gens n'avaient pas l'impression d'avoir plus de responsabilités quand on demandait aux régions de payer alors qu'elles n'avaient pas l'assiette fiscale pour se le permettre.

• 1455

So while there is certainly interest and support for this principle, the devil is in the details—as one of my co-chairs was wont to say—and we don't know the details of what that move would be. So that's a concern of the board.

Finally, there seems to be an inclination to talk about duplication and the money-saving opportunities from eliminating duplication. While people around my board table are not denying the existence of duplication, the concern is that the first step should be to deal with fragmentation. Certainly, a lot of people are doing similar things. However, the real problem is the lack of coherence in the system and the pieces of the system being articulated so that one can move in a coherent way from one thing to another. The interest of the board is in seeing the fragmentation issue dealt with first of all. Possibly this single-wicket proposal would be a step in that direction. We think we should first deal with fragmentation and the piecemeal kind of approach. Duplication, if it in fact exists, will become much more evident once we deal with the primary question.

In concluding, we urge the government to ensure that the timeframe for the transition to any new system take into account the need for resources for individuals who at various points in time are dependent upon the system. Canada prides

Il est certain que nous appuyons ce principe, mais le diable est dans les détails—comme l'un de nos coprésidents se plaît à le dire—and nous ne savons pas comment se présenteront les détails de ce projet. C'est pourquoi cela préoccupe notre commission.

Enfin, on parle beaucoup de chevauchements et des économies que leur élimination pourrait faire réaliser. Alors que les membres de notre commission ne nient pas l'existence des chevauchements, ils pensent qu'il y a lieu de s'attaquer en premier lieu à la fragmentation. Certainement, il y a beaucoup de chevauchements. Cependant, le vrai problème c'est l'incohérence du système dont les parties sont mal articulées de sorte qu'il n'y a pas de cheminement cohérent pour aller d'une chose à l'autre. Notre commission souhaite que l'on commence par éliminer la fragmentation. Peut-être que la proposition d'un guichet unique serait un pas dans cette direction. Nous pensons qu'il faut résoudre en premier le problème de la fragmentation et du manque de coordination. Le chevauchement, s'il existe vraiment, deviendra bien plus évident une fois qu'on aura réglé la question de base.

En conclusion, nous exhortons le gouvernement à s'assurer que la période prévue pour la transition vers un nouveau système tiendra compte du besoin en ressources des personnes qui, à divers moments, sont en situation de dépendance par

[Texte]

itself, as you know, Mr. Chairman, from your work in international matters, on its efforts to be more equitable than some other industrialized nations in its treatment of its citizens. It's for that reason we recognize it's an enviable country in which to live, a country which nurtures the growth of its people. This reform ought to improve our capacity to do that.

Mr. Chairman, I would once again thank you for the opportunity to appear before the committee. At this time my colleagues, Florence Robart and Fraser MacLeod, would be pleased to respond to any questions you might have.

The Chairman: Thank you very much. First of all, I'd like to thank Pat Flanagan for a rare public endorsement of my singing skills.

I would invite Mr. Dubé to begin the questioning.

M. Dubé: J'ai trouvé votre mémoire très intéressant. Plutôt que de répondre dans le langage du Livre vert en ce qui a trait au système d'assurance-chômage à deux paliers, vous avez évité ce débat-là en parlant en premier lieu du chômage saisonnier. C'est intéressant. Je ne veux pas vous faire dire des choses que vous n'avez pas dites, mais c'est peut-être l'occasion de traiter de cet aspect-là comme un nouveau chapitre. Je sens que c'est un peu cela que vous nous dites. Au lieu de le voir comme un des éléments d'un tout, vous le séparez. Donc, vous préconisez le retour à l'assurance-chômage en tant qu'assurance.

Quand on parle de chômage saisonnier, c'est un secteur à part. Je vois que vous le traitez à part, pas dans le but de le mettre au second rang, mais comme une priorité importante à examiner. Ai-je raison?

• 1500

Mme Robart: Je pense que l'ordre des préoccupations n'est pas nécessairement important. On n'a pas prévu cela comme un ordre. Quand on voit la situation des travailleurs saisonniers dans la province du Nouveau-Brunswick, on voit que c'est un gros fardeau. C'est une réalité qui n'existe peut-être pas dans beaucoup d'autres provinces en dehors des provinces de l'Atlantique.

On a touché d'autres aspects du dossier de l'assurance-chômage, mais on a concentré nos efforts sur cela parce que c'est l'une des choses sur lesquelles les membres du Comité semblent d'accord. Je vais donner la parole à M. MacLeod. Il vient de l'industrie de la pêche et il connaît cela un peu plus que moi.

Mr. Fraser MacLeod (Business Representative, New Brunswick Labour Force Development Board): I think if you're taking from our presentation that we feel the issue of seasonal workers should be dealt with as a separate entity within the UI system, I wouldn't read that into it. I think it's fair to say certainly for the business sector, and I'm sure you heard the Federation of Labour's presentation this morning, that we are not in favour of a two-tiered system. We believe in the insurance principles that basically say you jointly share some risk here and that what the plan should do is insure for jobs for the in-between period when people are inadvertently laid off.

M. Dubé: On met beaucoup l'accent sur l'assurance-chômage, mais cette année, il s'est produit un changement important. La loi C-17, qui découlait du budget, a formalisé un certain nombre de coupures à l'assurance-chômage. Le taux de

[Traduction]

rapport au système. Le Canada s'enorgueillit, comme vous le savez, monsieur le président, d'après votre expérience professionnelle des affaires internationales, de ses efforts pour être plus équitable que toute autre nation industrialisée dans le traitement de ses citoyens. C'est pour cette raison que nous sommes reconnus comme un pays enviable pour son mode de vie, un pays qui encourage la croissance de sa population. Cette réforme devrait améliorer notre capacité en ce sens.

Monsieur le président, je voudrais encore une fois vous remercier de cette occasion de comparaître devant le comité. Maintenant, mes collègues, Mme Florence Robart et M. Fraser MacLeod, seraient heureux de répondre à vos questions.

Le président: Je vous remercie beaucoup. Tout d'abord, je voudrais remercier Pat Flanagan d'avoir loué publiquement mes talents de chanteur, ce qui est une chose rare.

J'inviterais M. Dubé à poser la première question.

M. Dubé: I found your brief very interesting. Rather than responding to the Green Paper in its own language with regard to the two-tier UI system, you avoided the debate by dealing primarily with seasonal unemployment. That's interesting. I do not want to put words into your mouth, but this may be the opportunity to deal with this aspect as a new chapter. I think that is roughly what you are telling us. Instead of viewing it as part of the whole issue, you isolated it. So you are advocating keeping UI as an insurance scheme.

Seasonal unemployment is a separate area. I saw that you dealt with it separately, not as to lower its priority, but to make it the main issue to be looked at. Am I right?

Ms Robart: The sequence of concerns is not necessarily important. It was not seen as an order of priority. When you look at the plight of seasonal workers in New Brunswick, you see it's a heavy burden. This reality may not be present outside the Atlantic provinces.

We address other UI issues, but we focus on this one because it's an area where board members seem to be in agreement. I will yield the floor to Mr. MacLeod. He's from the fishery and he knows this a little better than I do.

M. Fraser MacLeod (représentant du Patronat, Commission de mise en valeur de la main-d'œuvre du Nouveau-Brunswick): Ne concluez pas de notre exposé que la question des travailleurs saisonniers devrait, selon nous, être traitée à part dans le dossier de l'assurance-chômage. Ni le patronat ni la Fédération des travailleurs, comme elle l'a déclaré ce matin, ne sont en faveur d'un régime à deux volets. Nous souscrivons aux principes d'une assurance, c'est-à-dire le partage du risque et le versement d'une prestation aux travailleurs qui se retrouvent au chômage.

M. Dubé: There is a lot of talk about unemployment insurance, but this year there was an important change. Bill C-17, an off-shoot of the budget, implemented a number of UI cuts. The premium rate jumped to 55% and the benefit period

[Text]

prestations est passé à 55 p. 100 et la période de prestations a été diminuée dans certaines régions pour passer à 21 semaines à compter du 1^{er} janvier. C'est une diminution de huit à neuf semaines. Cela fait que l'assurance-chômage, selon les chiffres même du ministère du Développement des ressources humaines, réalisera un surplus de 2,1 milliards de dollars.

Le gouvernement ne contribue plus depuis 1990, et cela n'a pas été une décision des Libéraux mais des Progressistes conservateurs. Et maintenant, la caisse d'assurance-chômage s'autofinance. Malgré cela, on dirait que les gens n'ont pas encore compris que les coupures ont eu cet effet-là. Faut-il continuer à couper ou faut-il plutôt penser à éliminer les contraintes que crée l'assurance-chômage?

Les fonctionnaires ne font qu'appliquer la loi. Je rencontre souvent des employés des centres de main-d'œuvre qui appliquent la Loi sur l'assurance-chômage. Ils peuvent voir des choses sur lesquelles ils ne sont pas toujours d'accord, mais la loi, c'est la loi. Il y a tellement d'articles que la plupart des gens devraient participer à des séances de formation.

J'aimerais que vous commentiez cela.

Mr. MacLeod: I don't think I can add much to that. I think you're right on the money. I have to be careful not to speak from just the business side and should try to speak a bit from consensus. I think it's fair to say we recognize the fund is employer-employee funded. Again, I think we believe the main purpose of the fund should be for insurance of loss of jobs. It's adequately funded to do that. If it's not adequately funded to do that, perhaps they should be looking first at some of the other bells and whistles they added, or certainly looking at them in conjunction.

• 1505

But I agree. It's very hard to swallow that last year they had a surplus and now they want to look at cutting back the benefits from that fund, when we already have more than enough money to fund it. It seems a bit of an anomaly.

M. Dubé: Il est rare qu'on entend quelqu'un du côté patronal dire cela.

Mme Robart: Je crois qu'on s'accorde très bien à la commission, des deux côtés.

M. Dubé: C'est cela qu'il faut: le dialogue.

Mme Robart: Vous avez dit ce matin qu'il y avait de petits dialogues entre le côté des affaires et le côté syndical. Je pense qu'on est un exemple de ce dialogue.

M. Dubé: Bravo!

The Chairman: Mr. Johnston, would you like to continue?

Mr. Johnston: Thank you very much, Mr. Chairman. It was a very good presentation. I think the presentation's very clear. The questions I might have asked have been answered.

The Chairman: Mr. Culbert.

Mr. Culbert: Mr. Chair, I too thought it was a very good presentation. It was very brief and to the point: bang.

I like that. I know exactly where you're coming from.

[Translation]

was reduced in some areas down to 21 weeks starting January 1st. This is an eight to nine-week reduction. According to the figures from the Department of Human Resources Development, the UI fund will have a \$2.1 billion surplus.

The government stopped contributing in 1990 and this decision was made not by the Liberals but by the Progressive Conservatives. Now the UI fund is self sufficient. Despite this, it seems that people still have not understood that cuts had this effect. Should we continue cutting or should we start thinking about eliminating the constraints created by UI?

Bureaucrats only enforce the Act. I often meet with employment centres employees responsible for enforcing the Unemployment Insurance Act. They see things they disagree with, but yet they have to enforce the Act. There are so many sections in the UIA that most people would need to take training.

I would like to have your comments on this.

M. MacLeod: Je n'ai pas grand chose à ajouter. Vous avez mis dans le mille. Je dois aussi éviter de parler uniquement au nom du Patronat; je dois aussi représenter le consensus qui s'est dégagé. Nous reconnaissions que la caisse d'assurance-chômage est financée par les employeurs et par les employés. Mais je le répète, la vocation première de la caisse est de verser une assurance en cas de chômage. Pour cela, la caisse est suffisamment financée. Si ce n'est pas le cas, il faudrait songer à faire disparaître les extras.

Mais je suis d'accord. Il est très difficile d'accepter qu'il y avait un excédent l'année dernière et que, cette année, on veut réduire les prestations. Il y a plus d'argent qu'il n'en faut dans la caisse. Ça semble curieux.

M. Dubé: It is rare to hear this from someone on the business side.

Ms Robart: I think both sides get along quite well on the board.

Mr. Dubé: Dialogue, that's just the ticket.

Ms Robart: You said this morning that there was some dialogue between labour and business. I think we are an example of this.

Mr. Dubé: Congratulations.

Le président: Monsieur Johnston, voulez-vous enchaîner?

M. Johnston: Merci beaucoup, monsieur le président. L'exposé était excellent. Il était très clair. On a déjà répondu aux questions que je voulais poser.

Le président: Monsieur Culbert.

Mr. Culbert: Monsieur le président, moi aussi j'ai trouvé que c'était un excellent exposé. Il fut bref et droit au point.

Ça me plaît. Je sais exactement quelle est votre position.

[Texte]

I might say, too, coming from a rural riding in New Brunswick, as I indicated when the green book was first tabled directly before the minister, I have some real concerns about seasonal workers. I'm waiting for that special committee—with emphasis on that—the minister appointed, with their recommendations, with their suggestions, and what those may contain, before I go farther, in all fairness. But coming from an area that has agriculture, fishery, forestry, construction, and tourism...they all tend to be very seasonal. This is not because there's a desire by the employer or the employee to have them seasonal. In many cases they would certainly be very pleased to work from October until March or April or May, if the weather conditions permitted. However, that's what we have. They're needed.

You're absolutely right. That has to be a number one priority. There's no question about it, especially here in New Brunswick. It's a tremendous emphasis.

So I concur with you.

I have just one point I wanted to clarify. You referred to the present surplus in the UI fund and cuts to benefits as alternatives. Rather than looking at those particular options—and as you know, a number of those options are laid out in the criteria—what I have found as a member over the past year or year and two or three months was in a lot of cases, because of the criteria that have been established, it's not always working for the people it needs to be working for. In many cases there are those who are getting help but who don't really need it, to be quite frank with you, and there are many cases where there has to be a helping hand upward that isn't there, because of the criteria that are established.

I wonder if you've given that some consideration from your point of view. If so, what might be your suggestions or recommendations?

Ms Robart: We haven't necessarily discussed it at the board level. We'd have to be careful about presenting a board position. You've mentioned the surplus. We haven't really addressed that topic. All I know is that from the standpoint of a New Brunswicker, the most recent round of cuts has taken people in the Acadian peninsula and practically paralysed them with fear. The people just can't take any more. We have to find solutions within the present system.

As Mr. MacLeod has pointed out, UI is a fund that is paid for by workers and employers. I think it's time decisions regarding that fund were made by the people who fund it.

• 1510

Mr. Culbert: I certainly concur with your comments and would support that. I just want to carry it a step further. You indicated the problem that had been experienced by previous cuts, from the perspective of the additional weeks, 10 to 12 weeks, or from the perspective of the formulation for the drawing period. In which area have you experienced most of the problem there?

Ms Robart: We're talking about gaps in income support.

Mr. Scott: Given the consensus nature of the organization, I don't think it's going to be fair to ask the question, so I'm going to put it as a comment. I'd like you to think about it.

[Traduction]

Je viens d'une circonscription rurale du Nouveau-Brunswick et comme je l'ai dit lorsque le Livre vert a été déposé par le ministre, je m'inquiète sérieusement pour les travailleurs saisonniers. J'attends que le Comité spécial—et j'insiste là-dessus—nommé par le ministre fasse ses recommandations avant de me prononcer davantage. Comme je viens d'une région où il y a de l'agriculture, de la pêche, une industrie forestière, de la construction et du tourisme...tous ces secteurs sont très saisonniers. Ce n'est pas parce que l'employeur où les employés le souhaitent. Souvent, ils seraient très heureux de travailler d'octobre à mars ou à avril ou mai, si la météo le leur permettait. Mais c'est ainsi. On a besoin d'eux.

Vous avez tout à fait raison. La principale priorité, c'est celle-là. Cela ne fait pas de doute, surtout ici au Nouveau-Brunswick. C'est très important.

Je suis donc d'accord avec vous.

Je voulais seulement un éclaircissement. Vous avez parlé de l'excédent actuel de la caisse d'assurance-chômage et d'une réduction des prestations comme solution de recharge. Au lieu d'éliminer ces options—et comme vous le savez, un certain nombre d'entre elles sont exposées dans les critères—ce que je constate comme député, depuis un an ou un an et deux ou trois mois, c'est que, dans bien des cas, les critères établis n'aident pas toujours les gens qui sont sensés recevoir de l'aide. Souvent il y en a qui en reçoivent et n'en ont pas vraiment besoin, je vous le dis franchement, et dans d'autres on devrait leur donner un coup de main et ce n'est pas possible à cause des critères.

Je me demandais si vous aviez songé à cela. Dans l'affirmative, qu'avez-vous à nous suggérer ou à nous recommander?

Mme Robart: Nous n'en avons pas vraiment discuté à la Commission. Nous avons surtout tenu à exposer le point de vue de la Commission. Vous avez parlé des extras. Nous n'en avons pas vraiment parlé. Tout ce que je pourrais vous dire comme habitante du Nouveau-Brunswick, c'est que les coupures les plus récentes ont jeté la consternation dans la population de la Péninsule acadienne. Les gens n'en peuvent plus. Il faut trouver des solutions dans le cadre actuel.

Comme M. MacLeod l'a dit, l'assurance-chômage est une caisse financée par les travailleurs et par les employeurs. Il est temps que les décisions qui concernent cette caisse soient prises par les gens qui la financent.

M. Culbert: Je suis tout à fait d'accord avec vous. Laissez-moi aller plus loin. Vous avez parlé du problème causé par les réductions précédentes, l'allongement de la période de 10 à 12 semaines et le calcul de la période de prestations. Où le problème est-il le plus difficile?

Mme Robart: L'interruption de revenu.

M. Scott: Comme votre organisation fonctionne sur le mode du consensus, il n'est pas juste de poser cette question. Je me contenterai de faire une observation. Je vous laisse le soin d'y réfléchir.

[Text]

We're struggling with this income support position. I'm strongly of the opinion that the federal government has to play a huge role, because, coming where I come from, the wealth redistribution function is a national obligation. Within the context of New Brunswick, we just don't have the wealth to redistribute as well. Having said that, how to do it is clearly the issue.

One suggestion that has been put is broadening, quite considerably, the UI fund as an income support mechanism. Based on a couple of conditions—one, that it would be used for income support and, two, that it would try to respect both the income role that it plays now and the insurance role—I'd like to put it on the table of your board, if this is not too presumptuous, for you to give consideration to how broadly you can see the UI system being used as a national income support program beyond its current configuration. The other condition would be that the federal government would have to contribute.

I'm sure that it's not fair to catch you cold like this, but I'd like the board to consider it.

Mr. MacLeod: Florence can have her say afterwards; I'll speak to the business caucus for a second.

I just want to make it clear that our position is that it should be focused on a support system for the unemployed and that period in between, not widened.

Ms Robart: I don't think I'd want to add anything. I've had the benefit of a discussion with Andy Scott. It's a very interesting discussion, and maybe Fraser hasn't had that. He's nervous that we're talking about a bigger pot of money here, or something, but it's an interesting concept. Again, we're here presenting a consensus of the board, and no doubt it would make for a lively discussion around our board table.

The Chairman: I hear you on the argument that unemployment insurance is funded by employers and employee premiums and should be income maintenance and should not be used for training programs and other things. I understand your position on that.

Is that the way unemployment insurance should be financed? Are you satisfied that the change in 1990 for the government to withdraw financial contribution to the unemployment insurance program was a good decision and should be maintained?

Ms Robart: It would be unfair to ask that question of us. It's not an area that the board has discussed, other than what we have discussed as I said earlier. At this time it's an employer and employee funded fund, and we should be the people who make the decisions around it. I would have my own personal opinions as a labour representative.

The Chairman: I understand.

Ms Robart: I'm being well behaved.

The Chairman: Fair ball. If you can't answer, that's great.

The other question I have to ask is related to that and has to do with the funding for training programs initiated by the federal government or by provinces out of general revenues. Have you given thought to financing—not out of the

[Translation]

Nous nous débattons avec cette question du soutien du revenu. Je suis fermement convaincu que le gouvernement fédéral a un important rôle à jouer parce que, pour moi, la répartition de la richesse est une des fonctions de l'État. Au Nouveau-Brunswick, il n'y a pas de richesse à répartir. Cela dit, reste à faire comme une répartition tout de même.

Il a été suggéré d'élargir considérablement le rôle de l'assurance-chômage pour en faire un mécanisme de soutien du revenu. À la condition que la caisse serve à soutenir le revenu et qu'elle continue d'être une assurance, je vous inviterais, si ce n'est pas présomptueux de ma part, à réfléchir sur l'élargissement du régime qui deviendrait un programme national de soutien du revenu. Il faudrait également que le gouvernement fédéral participe au financement.

Je sais que je vous prends un peu au dépourvu, mais j'aimerais que la commission se penche sur cette idée.

M. MacLeod: Florence pourra vous dire ce qu'elle en pense après; je vais me faire le porte-parole du patronat.

Notre position, c'est que l'assurance-chômage doit d'abord être un soutien financier pour le chômeur entre deux emplois et qu'elle ne doit pas servir à autre chose, en plus.

Mme Robart: Je n'ai rien à ajouter. J'ai eu la chance d'avoir un entretien avec Andy Scott. Cela a été une discussion très intéressante, et Fraser n'a peut-être pas eu cette chance. Il craint que cela ne fasse grossir la caisse mais c'est en tout cas une idée intéressante. Comme je l'ai dit, nous sommes ici pour présenter le point de vue consensuel de la commission et il ne fait pas de doute que la question ferait l'objet d'un débat animé à la commission.

Le président: Je vous ai bien compris lorsque vous avez dit que l'assurance-chômage est financée par les employeurs et les employés et que son but doit être de soutenir le revenu et non de financer les programmes de formation ou d'autres. Je comprends très bien votre position là-dessus.

Est-ce de cette façon que l'assurance-chômage doit être financée? La décision prise par le gouvernement de retirer sa participation financière était-elle bonne? Doit-on revenir sur cette décision?

Mme Robart: Il n'est pas juste de nous poser la question. Nous n'en avons pas discuté avant tout à l'heure, comme je vous l'ai dit. À l'heure actuelle, c'est une caisse paritaire et c'est nous qui devrions prendre les décisions qui la touchent. Comme représentante syndicale, j'ai mon idée là-dessus.

Le président: Je comprends.

Mme Robart: Je sais me tenir.

Le président: C'est bon. Si vous ne pouvez pas répondre, c'est d'accord.

Mon autre question est reliée à ceci et porte sur le financement grâce aux recettes générales des programmes de formation mis sur pied par le gouvernement fédéral pour par les provinces. Avez-vous songé au financement des programmes de

[Texte]

unemployment insurance funds—training initiatives? Are general revenues, as far as the board has thought about it, for the financing for those initiatives—or you say some other revenue source. Do you have anything to specify about the nature of the financing for those initiatives?

[Traduction]

formation autrement que grâce à la caisse d'assurance-chômage? Si la commission y a songé, est-ce que les recettes générales pourraient servir à financer ces initiatives? Y a-t-il d'autres sources de financement? Avez-vous quelque chose à dire à ce propos?

• 1515

Mr. MacLeod: Again, there has been a fair amount of discussion on a number of these subjects. What we came to present was the ones we could reach consensus on.

The Chairman: You don't have consensus on that either?

Mr. MacLeod: I am not sure.

Ms Robart: Actually, Fraser missed the last board meeting. We had a discussion on that. We anticipated you might ask that question. We said at this point the board wasn't prepared to deal with that particular issue. You've seen the amount of dollars available for training out of the Consolidated Revenue Fund shrink and more of it come out of the UI developmental uses fund. That's what we oppose. But as for how the training would be funded—we are not saying cut back on training.

Mr. Flanagan: I would just add that what we looked at in the national patterns of sharing now between what training is being paid for out of UIDU funds and what is being paid for out of CRF—is different from in New Brunswick. Actually, in New Brunswick the UIDU has moved to play a more significant role than nationally, if you look at the moneys that are allotted. The CRF funding has dropped significantly more here than it has if you look at the two funds nationally. So it is more of an issue here, possibly, than elsewhere.

The Chairman: I see.

Final question. I have to go. It is a question about the last two points, on community empowerment and fragmentation. I understand those concerns. They're real. Can you tell us more about how we could propose to the government to avoid duplication and fragmentation and improve accessibility? Those are a series of potentially conflicting demands on the programming, such as employment development and training programs. Is there any suggestion you might make on delivery that would achieve those objectives?

Mr. Flanagan: The board has very much supported the move involving community and moving things closer to a community decision-making level where there is some full understanding of what works and the realities at the local level. I am sorry Mr. Culbert isn't here, because it responds to the question he asked about trying to fit people into programs as opposed to trying to fit programs to people.

I think the federal government have stated clearly at certain points here that they would see their moving service-delivery points closer to the community level. All the talk about single-wicket delivery and so on is something the board is supportive

M. MacLeod: Encore une fois, on a beaucoup discuté d'un grand nombre de sujets. Ce que nous vous avons présenté ici, c'est le résultat du consensus que nous avons dégagé.

Le président: Vous n'avez donc pas d'opposition aux Communes là-dessus?

M. MacLeod: Je n'en suis par certain.

Mme Robart: En fait, Fraser n'a pas assisté à la dernière réunion de la commission. Nous en avons parlé. Nous pensions bien que vous alliez nous poser la question. Nous avons décidé que la commission n'était pas en mesure de répondre à ces questions. Les crédits destinés au financement et tirés du Trésor ne cessent de diminuer et une partie de plus en plus grande provient des fonds d'assurance-chômage destinés à des fins productives. Nous sommes contre cela. Mais de là à dire que la formation doive être financée... nous ne disons pas qu'il faut réduire le budget de formation.

M. Flanagan: J'ajouterais seulement que ce que nous avons examiné comme tendance nationale de partage entre la formation financée au titre de l'utilisation de l'A.-C. à des fins productives et ce qui est financé par le Trésor... se fait différemment au Nouveau-Brunswick. Ici, les fonds de l'assurance-chômage destinés à des fins productives jouent un rôle plus important qu'ailleurs au pays, si l'on examine les sommes qui sont affectées. Le financement tiré du Trésor a baissé beaucoup plus ici qu'ailleurs au pays. Le problème est donc plus criant ici qu'ailleurs.

Le président: Je vois.

Ce sera ma dernière question. Je dois m'en aller. Elle porte sur les deux derniers points que vous avez soulevés, l'habilitation de la collectivité et la fragmentation. Ce sont deux problèmes que je comprends. Ils existent bel et bien. Comment, d'après vous, pouvons-nous proposer au gouvernement le chevauchement et la fragmentation et améliorer l'accès? Ce sont là des objectifs contradictoires pour le programme, comme le développement de l'emploi et les programmes de formation. Avez-vous des suggestions à nous faire sur la prestation des services pour atteindre ces objectifs?

Mr. Flanagan: La commission est tout à fait en faveur de la participation de la collectivité et du rapprochement du pouvoir de décision là où l'on sait bien ce qui est efficace et où l'on connaît les réalités locales. Je suis désolé que M. Culbert ne soit pas ici parce que cela répond à la question qu'il a posée à propos d'adapter les gens aux programmes par opposition à adapter les programmes aux gens.

Le gouvernement fédéral a déclaré clairement ici qu'il envisage de rapprocher les points de service de la collectivité. La commission est tout à fait en faveur du service à guichet unique même si elle éprouve des inquiétudes à propos de l'application

*[Text]**[Translation]*

of, although it has some concerns about how it would actually be translated. There's generally interest in seeing something like that transpire, and a single-access point would be a contribution to this.

Part of having programs out there such that you can take a person so far and then they drop off the end of the cliff and they can't reach over the gap to the next program—is really problematic. That's the fragmentation piece we are talking about. While it may appear to be duplication, that may be the most evident thing where—

The sense of duplication perhaps comes from the fact that everybody is confused about what's what. There is just so much of it out there that everybody says there must be too much of it—as opposed to the fact that there are holes in this, and maybe if we rearranged the thing it would provide some coherent path for people to follow.

• 1520

Moving decision-making closer to the local level is important, but how that would be done and whether that means moving the decision-making and responsibility but not the resources is of real concern here.

The Chairman: Thank you very much. I think that helps to clarify those two points.

I don't have any further questions and there do not appear to be any more from the members, so I'd like to thank you for coming this afternoon.

Our next witnesses are from the Horticultural Human Resource Council, Atlantic Region.

The Vice-Chair (Ms Minna): Welcome.

Mr. Carl Duivenvoorden (Director, Horticultural Human Resource Council, Atlantic Region): Thank you very much, Madam Chair. We had a prepared brief. I hope everyone received a copy of that.

The Vice-Chair (Ms Minna): Yes, we have. Thank you very much.

Mr. Duivenvoorden: First of all, I'd like to introduce myself. My name is Carl Duivenvoorden. I'm the Atlantic region director of the Horticultural Human Resource Council. With me is John Coburn, an apple grower within the area here, and Bob Arseneau, a landscaper from Saint John.

We'd like to first thank the committee for agreeing to hear our council's views. As an industry, we are very concerned about the reform process of unemployment insurance and welfare, and we welcome this opportunity to present our concerns.

Our council represents the potato, fruit, vegetable, greenhouse, nursery, and landscaping industries in our region. Collectively, these industries employ more than 10,000 Atlantic Canadians on both a seasonal and year-round basis. Potatoes and blueberries are specifically important export crops for our region. Our industry has more than doubled in the past 10 years, and we're very optimistic about our future as well because the potential of import displacement alone is quite tremendous for growth for us.

concrète de cette idée. Dans l'ensemble, on est en faveur de cette idée.

Le problème, c'est qu'il n'y a pas de transition d'un programme à un autre. Voilà ce que nous entendons par fragmentation. Ça peut sembler être du chevauchement, mais . . .

On pense qu'il y a chevauchement parce qu'on connaît mal ce qui existe. Il y a tant de programmes que les gens se disent qu'il doit y en avoir trop au lieu de se rendre compte qu'il y a des lacunes et qu'il y aurait moyen de revoir le tout et d'instaurer une certaine cohésion.

• 1520

Il est important de rapprocher la prise de décision du niveau local, mais comment cela se ferait-il et qu'adviendrait-il du transfert de responsabilité sans les ressources financières? Tout cela nous inquiète.

Le président: Merci beaucoup. Cela a permis de préciser ces deux questions.

Je n'ai pas d'autres questions à poser et les autres membres non plus, semble-t-il, je vais donc vous remercier d'être venus cet après-midi.

Nous entendrons maintenant le Conseil des ressources humaines en horticulture, région de l'Atlantique.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous souhaite la bienvenue.

M. Carl Duivenvoorden (directeur de la région de l'Atlantique, Conseil des ressources humaines en horticulture, région de l'Atlantique): Merci beaucoup, madame la présidente. Nous avons préparé un mémoire. J'espère que tout le monde en a reçu une copie.

La vice-présidente (Mme Minna): Oui. Merci beaucoup.

M. Duivenvoorden: Tout d'abord, permettez-moi de me présenter. Je m'appelle Carl Duivenvoorden et je suis le directeur pour la région de l'Atlantique du Conseil des ressources humaines en horticulture. Je suis accompagné de M. John Coburn, pomiculteur de la région et de M. Bob Arseneau, paysagiste de Saint John.

Je tiens d'abord à remercier le comité d'avoir accepté d'entendre les vues du conseil. Les gens de notre secteur s'inquiètent beaucoup à propos de la réforme de l'assurance-chômage et du bien-être social et c'est pourquoi nous sommes heureux de pouvoir venir vous faire part de nos préoccupations.

Le conseil représente les producteurs de pommes de terre, de fruits, de légumes ainsi que les sériculteurs, les pépiniéristes et les paysagistes de la région. Tous ces secteurs emploient plus de 10 000 Canadiens de la région de l'Atlantique sur une base saisonnière et annuelle. La pomme de terre et le bleuet sont d'importantes cultures d'exportation pour nous. La taille de notre secteur a doublé au cours des deux dernières années et nous envisageons l'avenir avec beaucoup d'optimisme grâce au potentiel de remplacement des importations.

[Texte]

Our industry's brief can be condensed into two main points. Firstly, we believe quite strongly that workers in seasonal industries must not be abandoned by the unemployment insurance system. Secondly, our social programs must foster incentives to work rather than disincentives. I'd like to elaborate just a little bit on those.

On the first point, we believe that the application to UI of the principles of private insurance would amount to effectively abandoning our sector and our workers. Horticulture is unavoidably seasonal in nature. Our producers do what they can to give as much work as possible to their employees, but there are some circumstances that are beyond their control. Producers can't afford the wage levels required to make seasonal horticultural work a free-standing source of income for workers. Therefore, some form of income support is essential for our industry.

Failing this, we believe our industry would be left without workers and would experience a quite severe decline. Horticulture sustains a lot of the rural Atlantic economy. Its decline or collapse would create a lot of hardship for areas such as Mr. Culbert's home riding, the upper Saint John River Valley, and communities such as Kensington on Prince Edward Island. Can you imagine the Annapolis Valley in Nova Scotia without horticulture?

The green book's discussion paper on unemployment to employment insurance notes that increasing UI entrance requirements and reducing benefit durations could have significant implications for those in highly seasonal employment. For many workers UI has taken on more of the role of an income supplement than an insurance scheme and to suddenly apply principles of private insurance would create quite a cost. It would result in a lot of savings, but imagine the cost both in terms of social costs and in terms of human costs.

We believe that social program reforms must take into account the unique characteristics and realities of our industry and other seasonal industries, because, as you know, the Atlantic economy in particular is quite dependent on seasonal industries. As stated in the green paper, the design of the UI program must not ignore the underlying structure of the Canadian economy.

• 1525

Our second major point. Present income support programs such as UI and welfare are definitely very well intentioned and very well received in general, but they have some inherent problems. We believe these need to be addressed.

For example, they contain disincentives to people accepting employment. They sometimes contain disincentives to people remaining employed, particularly beyond the minimum qualification period. Also, highly structured programs sometimes discourage accommodation of special circumstances. As a result, horticulture producers, if you can believe this, often experience difficulty getting enough workers to do the tasks they have, in spite of all kinds of high unemployment all around them. So we present for consideration a couple of specific proposals, fairly broad ranging, because we believe this reform must tie in with education, with taxes, and with a whole host of things.

[Traduction]

Notre mémoire peut se résumer à deux choses. D'abord, il ne faut surtout pas que les travailleurs saisonniers soient lâchés par le régime d'assurance-chômage. Deuxièmement, les programmes sociaux doivent encourager au travail plutôt que l'inverse. J'aime-rais développer ma pensée sur ces deux points.

Tout d'abord, nous estimons que l'application à l'assurance-chômage des principes d'une assurance privée équivaudrait à un lâchage de notre secteur et de nos travailleurs. Par définition, l'horticulture est de caractère saisonnier. Nos producteurs font ce qu'ils peuvent pour donner autant de travail que possible à leurs employés, mais certaines circonstances sont indépendantes de leur volonté. Les producteurs n'ont pas les moyens d'accorder des salaires qui fassent du travail horticole saisonnier l'unique source de revenu des travailleurs. C'est pourquoi ce secteur a besoin d'une forme ou d'une autre de soutien du revenu.

Faute de programmes comme celui-là, notre secteur sera privé de travailleurs et connaîtra un déclin marqué. L'horticulture fait vivre une grande partie de l'économie rurale de l'Atlantique. Son déclin ou son effondrement rendrait la vie difficile à bien des gens dans des régions comme la circonscription de M. Culbert, la vallée du Haut-Saint-Jean, et dans des collectivités comme Kensington dans l'Île-du-Prince-Édouard. Peut-on imaginer la vallée de l'Annapolis en Nouvelle-Écosse sans l'horticulture?

Le document de travail sur la sécurité sociale signale que le resserrement des critères d'admissibilité à l'assurance-chômage et la réduction de la durée des prestations pourraient avoir des conséquences importantes pour nombre de travailleurs avant tout saisonniers. Pour beaucoup de travailleurs, l'assurance-chômage est davantage une forme de supplément du revenu qu'un régime d'assurance et il serait très coûteux de l'assujettir soudainement aux principes qui régissent l'assurance privée. Oui, cela aboutirait à des économies considérables, mais aussi à des coûts humains et sociaux très élevés.

La réforme doit tenir compte des particularités de notre secteur d'activité et des autres secteurs saisonniers car, comme vous le savez, l'économie de l'Atlantique en particulier dépend beaucoup de l'activité saisonnière. Comme on l'affirme dans le Livre vert, la structure de l'assurance-chômage ne doit pas aller à l'encontre de la structure sous-jacente de l'économie canadienne.

Notre deuxième point, maintenant. Les programmes actuels de soutien du revenu comme l'assurance-chômage et le bien-être social obéissent à de bonnes intentions et sont généralement bien accueillis, mais ils comportent des problèmes intrinsèques qu'il convient de corriger.

Par exemple, ils dissuadent les gens d'accepter un emploi. Ils dissuadent même parfois les gens de conserver leur emploi, surtout au-delà de la période minimale d'admissibilité. De plus, des programmes trop rigides ne permettent pas de tenir compte de circonstances particulières. Pour cette raison, il arrive, croyez-le ou non, que les horticulteurs aient du mal à trouver suffisamment de travailleurs malgré le taux élevé de chômage qui règne. C'est pour cette raison que nous vous présentons quelques propositions précises portant sur une vaste gamme de sujets car nous estimons que la réforme doit tenir compte de l'enseignement, de la fiscalité et de quantité d'autres facteurs.

[Text]

[Translation]

The first issue is UI benefit eligibility. Circumstances such as weather or declining crop volume at the tail end of a season may lead to reduced wages in the final weeks of crop harvest. This is what Mr. Culbert was speaking about a while ago, I think. Since UI benefits fall with wages if the last week's work is low, these unavoidable delays cause workers to leave the job before the work is all done. It leaves our producers with quite a significant problem. We would propose that UI benefits should be based on a worker's best week, versus the most recent, and in order to ensure revenue neutrality, the benefits as a percentage of the base income should be reduced to offset it.

La première question est celle de l'admissibilité aux prestations d'assurance-chômage. Des circonstances comme les intempéries ou la baisse de la production en fin de saison peuvent faire baisser les salaires dans les dernières semaines de la moisson. C'est ce dont M. Culbert parlait il y a un instant, je crois. Comme les prestations d'assurance-chômage baissent en fonction du salaire s'il y a eu peu de travail pendant la dernière semaine, ces circonstances incontournables amènent les travailleurs à quitter leur emploi avant que tout le travail ne soit fait; ce qui pose de gros problèmes aux producteurs. D'après nous, les prestations d'assurance-chômage devraient être calculées à partir de la meilleure semaine du travailleur, plutôt que la plus récente, et, pour veiller à ce que ce changement soit neutre sur le plan des recettes, le pourcentage du revenu de référence devrait être abaissé pour diminuer les prestations en conséquence.

We see several advantages to all levels in this approach. First of all, workers would be encouraged to stay on the job for what we call the "shoulder" season: the slow intro to the season and the tail-end of the bell curve of the work. So they would stay until harvest is complete, or at least very near to complete. Producers would be able to retain their workers for as long as they need them. Workers would work more weeks, and they'd end up drawing UI benefits for fewer weeks. That is in everyone's interest.

Selon nous, cette formule présente plusieurs avantages. Tout d'abord, les travailleurs seraient incités à rester au travail pendant ce que nous appelons l'inter-saison. Ils resteraient donc au travail jusqu'à la fin de la moisson ou presque. Les producteurs pourraient donc conserver leurs travailleurs aussi longtemps qu'ils en auraient besoin. Les travailleurs pourraient travailler un plus grand nombre de semaines et toucher des prestations sur une plus courte période. Cela est dans l'intérêt de tout le monde.

Hour-or similar wage-banking on the part of employers would be reduced. In order to keep workers, employers sometimes have to carry hours from one part of the season over to the last part, to keep their workers working for them and to help them be eligible for maximum benefits. We don't like having to do this to retain our workforce.

L'accumulation d'heures ou de salaires par les employeurs serait réduite. Pour conserver les travailleurs, les employeurs doivent parfois reporter des heures d'une partie de la saison à la dernière partie pour conserver leurs travailleurs et les aider à devenir admissibles aux prestations maximales. Il nous déplaît d'avoir à agir ainsi pour conserver notre main-d'œuvre.

Black-market labour would be reduced. Another thing that frequently happens in the horticulture industry and in a lot of other sectors is that late-season labour needs sometimes require employers to lay off their workers and then unofficially rehire them and pay cash. Again, we don't like being obliged to do this type of thing.

Le travail au noir serait réduit. Souvent, dans l'horticulture, et dans bien d'autres secteurs, à cause du travail en fin de saison, les employeurs doivent parfois congédier leurs travailleurs puis les réembaucher officieusement et les rémunérer en espèces. Cela ne nous plaît pas non plus.

Finally, we believe this approach would be applicable to other seasonal sectors of the economy. That is quite a significant advantage because it would eliminate the need for a multitude of specially tailored programs.

Enfin, nous pensons que cette formule serait applicable à d'autres secteurs saisonniers de l'économie. Cela est un avantage important puisqu'il ne serait plus nécessaire d'avoir une multitude de programmes faits sur mesure.

The next issue we'd like to address is UI recipients re-entering the workforce. As of 1993, workers who quit or are fired from a job lose eligibility for UI benefits. But a side-effect of this is that people already drawing benefits are discouraged from starting a new job, because if they happen to get fired or they don't like the work, they've lost their eligibility for benefits, period.

J'aimerais maintenant parler des prestataires d'assurance-chômage qui reviennent sur le marché du travail. Depuis 1993, les travailleurs qui démissionnent ou qui sont congédiés n'ont plus droit aux prestations d'assurance-chômage. Cela a toutefois un effet secondaire. En effet, ceux qui touchent déjà des prestations ne sont pas incités à chercher un autre emploi parce que s'ils sont plus tard congédiés ou s'ils n'aiment pas le travail, ils n'auront plus aucun droit aux prestations.

We would suggest perhaps the quitting-firing clause should be deferred to at least the end of the second week of employment. Once again, there are several advantages. First of all, workers unfamiliar with the job or not used to piece-work—and piece-work is still common in horticulture—could try something else without jeopardizing their benefits. In fact, this approach is being pioneered in some provinces, with some of the pilot programs they have now. A second advantage is that

C'est pourquoi nous proposons que cette disposition relative au congédiement ou à la démission ne prenne effet qu'à la fin de la deuxième semaine d'emploi. Cela aussi présente plusieurs avantages. Tout d'abord, les employeurs qui connaissent mal le travail ou qui ne sont pas habitués au travail à la pièce—pratique encore courante dans l'agriculture—pourraient essayer un autre travail sans compromettre leurs prestations. De fait, cette formule est actuellement mise à l'essai dans certaines

[Texte]

producers of crops that require a large labour force for a short time—and I'm thinking of crops such as blueberries, strawberries, and apples—could benefit from the potential availability of a large block of people.

A further point on the issue of UI recipients re-entering the workforce is workers receiving benefits can earn additional income up to 25% of benefits without penalty, but beyond this there's a 100% clawback. This penalty makes workers effectively unavailable for any job that pays less than 125% of the benefit they're receiving.

[Traduction]

provinces, dans le cadre de certains programmes-pilote. L'autre avantage, c'est que les producteurs qui ont besoin d'une main-d'œuvre importante pendant une courte période—je pense ici à la cueillette des bleuets, des fraises et des pommes—pourraient compter sur un nombre important de travailleurs.

Toujours à propos des prestataires d'assurance-chômage qui reviennent sur le marché du travail, il y a le cas des bénéficiaires qui peuvent toucher un revenu supplémentaire jusqu'à concurrence de 25 p. 100 des prestations sans pénalité mais qui, au-delà, doivent rembourser le revenu en totalité. Cette pénalité fait que les travailleurs, dans le fait, ne sont pas disponibles pour un emploi qui rapporte moins de 125 p. 100 de la prestation qu'ils touchent.

• 1530

We believe the present system of taxing back extra earnings of benefit recipients should be adjusted. Clawbacks should be on a sliding scale, because we really always have to keep the incentive in there for a person to work more. In other words, they shouldn't see every bit of extra work they do clawed back. They should be able to retain some extra benefit from that.

If previous earnings are to be considered or taken into account, some form of topping up of income should be considered. The advantages of this are that workers employed in seasonal industries would be motivated to consider other lower-paying seasonal industries in their off-season. Extra earnings would always be an advantage, would always be in the worker's favour and not clawed back.

Amalgamation of seasonal options over a larger portion of the year would be encouraged. I believe we need creative solutions for that, and the more we can do to foster that type of approach the better off we will all be. With this incentive to improve earnings, black-market labour, once again, would be reduced.

On the issue of assistance income clawback, recipients of pensions and welfare benefits are discouraged from working because any wages they earn are clawed back at 100%. This ignores the reality that working involves extra costs, for example day care or transportation or even something like work clothes. Under these circumstances, how can we expect anyone to get off the system and into the workforce, when it's a disincentive for them to do so?

We have proposed that at least consideration of something like a horticultural tax credit or a horticultural tax exemption... would be at least one component in removing this disincentive to work. Advantages to this would be that a large block of potential workers would become available to horticulture once again.

This is important. The level of credit or exemptions would not need to be very high in order to cover the needs of several of our sectors: once again, strawberries, blueberries, apples. Producers of these crops physically need very large crews of workers, but for very short times.

This is another point that is very important. A reasonable level of credit or exemption would not be costly from an income tax point of view, because the people who are receiving this credit are in the lowest income tax bracket anyway and they'd be spending their money locally.

Nous croyons qu'il convient de modifier la pratique actuelle qui consiste à récupérer auprès des prestataires les revenus gagnés au-delà de la limite permise. Il faudra adopter une échelle mobile, car on doit toujours encourager une personne à travailler davantage. Autrement dit, on ne devrait pas récupérer la totalité du revenu supplémentaire gagné par les prestataires de l'assurance-chômage. On devrait leur permettre d'en conserver une partie.

Si l'on doit tenir compte des revenus précédemment gagnés, il faudrait envisager d'accorder aux prestataires un revenu d'appoint. De cette façon, les travailleurs saisonniers seraient encouragés à accepter, durant la morte saison, des emplois moins bien payés dans d'autres industries saisonnières. Comme ce revenu d'appoint ne serait pas récupéré, il serait toujours avantageux pour les prestataires de trouver de l'emploi.

Il convient donc d'encourager les travailleurs à accepter plusieurs emplois saisonniers au cours de l'année. Il nous faut trouver des solutions novatrices, et plus nous le ferons, mieux nous nous en porterons. Ce genre de mesure devrait aussi décourager le travail au noir.

Ceux qui touchent des prestations de retraite ainsi que les assistés sociaux ne sont pas encouragés à travailler parce que les revenus qu'ils gagnent sont récupérés au complet. Or, le fait de travailler entraîne certains frais comme ceux liés à la garde d'enfants, aux transports et même à l'habillement. Dans ces circonstances, comment pouvons-nous espérer que les assistés sociaux cherchent à intégrer le marché du travail lorsque cela ne présente aucun intérêt financier pour eux?

À notre avis, un crédit d'impôt ou une déduction fiscale pour activité horticole constituerait un élément de solution à ce problème. L'industrie horticole pourrait de nouveau compter sur une main-d'œuvre abondante.

Notre proposition est très importante. Le crédit ou l'exemption n'aurait pas à être très élevé pour répondre aux besoins de plusieurs producteurs horticoles, soit les producteurs de fraises, de bleuets et de pommes. La récolte de ces fruits exige une main-d'œuvre importante pendant de courtes périodes.

Voilà un autre point très important. Un crédit ou une déduction raisonnable ne serait pas très coûteux au plan fiscal parce que ceux qui y auraient droit sont de toute façon parmi ceux qui gagnent les revenus les plus bas et qu'ils dépenseraient leur argent dans les commerces locaux.

[Text]

Finally, once again black-market labour would be reduced.

The final issue we'd like to look at is exemption periods for assistance programs. Different exemption periods now exist for UI and Canada Pension Plan. They complicate administration by employers.

In addition, exemption periods in general can be great avenues for system abuse, because sometimes a worker will seemingly sit there forever on an exemption period. Whenever there's a check, all of a sudden, oh, yes, they'll be starting official work next week, or something like that. We believe exemption periods for UI and CPP should be standardized, or possibly even eliminated.

Improved pension eligibility might be a useful incentive for our workers, in the first place. Paperwork would be simplified for everyone by this. The absence of exemption periods would lead to more accurate record-keeping and less dodging of paying of premiums by employers.

To conclude, we'd like to react to a few of the specific points that were raised in the green book, because we've reviewed it a fair bit. The first one is income-testing. We agree benefits should be restricted to cases where the need is greatest. I think that was the original intention of our social security system anyway: to provide where it was most needed. If that involves assessment of individual or family income, then so be it.

Experience-rating for UI benefit. We believe in a single premium level nationally, for ease of employer administration. We believe a variable pay-out formula can be more effective and more easily administered way of experience-rating.

Finally, combining part-time hours to improve benefit levels. We disagree with the approach of banking or deferring of hours to a later pay period to improve eligibility for benefits. I believe a pilot project is now going on in Prince Edward Island to this effect.

We think such an approach would invite abuse, because it would facilitate all the hours possible being filed into as short a period as possible; whatever is necessary for UI eligibility. We think our best-week suggestion might be a more effective way of achieving a similar benefit.

Ladies and gentlemen, the horticulture industry supports and commends this most ambitious but most necessary program review here. In presenting our own perspective, we've tried to remain sensitive to the more global issues at stake here, namely jobs and economic growth, support for those most in need, and overall affordability.

[Translation]

Je répète que cela permettrait de réduire le travail au noir.

En dernier lieu, j'aimerais vous parler de périodes d'exemption qui s'appliquent aux divers programmes d'aide. Les périodes d'exemption qui s'appliquent aux divers programmes d'aide. Les périodes d'exemption varient selon qu'il s'agit de l'assurance-chômage ou du régime de pensions du Canada, par exemple. Cela cause des difficultés administratives aux employeurs.

En outre, elles risquent d'engendrer des abus, car il arrive que la période d'exemption s'appliquant à un travailleur se prolonge indéfiniment. Si quelqu'un s'en aperçoit, le travailleur dit qu'il commence son travail la semaine suivante. À notre avis, les périodes d'exemption devraient être normalisées, sinon éliminées, dans le cas de l'assurance-chômage et du RPC.

Il serait aussi dans l'intérêt des travailleurs qu'un plus grand nombre d'entre eux aient droit à une pension. Cela simplifierait le tracasseries administratives. En supprimant les périodes d'exemption, on inciterait les employeurs à mieux tenir leurs dossiers et à ne plus essayer d'éviter d'avoir à payer leurs primes.

En conclusion, nous aimions vous dire ce que nous pensons de certains points abordés dans le Livre vert étant donné que nous y avons réfléchi assez longuement. Parlons d'abord des prestations établies en fonction du revenu. Nous convenons que les prestations ne devraient être versées qu'à ceux qui en ont le plus besoin. L'objectif premier de notre système de sécurité sociale était d'ailleurs de venir en aide aux plus démunis. S'il faut, pour le faire, évaluer le revenu personnel ou le revenu familial, qu'on le fasse.

Parlons maintenant de la fixation de taux particuliers dans le cas des prestataires de l'assurance-chômage. Nous sommes favorables à un niveau de cotisation uniforme à l'échelle nationale parce que cela facilite la tâche administrative des employeurs. À notre avis, des versements variables seraient préférables.

Enfin, parlons de la possibilité de combiner plusieurs emplois à temps partiel pour améliorer le niveau de prestations versées. Nous ne pensons pas qu'il convienne de permettre à un travailleur de mettre en réserve ou de reporter à une période de paie ultérieure les heures de travail effectuées pour qu'il ait droit à des prestations d'assurance-chômage. Si je ne m'abuse, un projet pilote de ce genre est actuellement en cours à l'Île-du-Prince-Édouard.

Nous craignons que cette formule engendre des abus puisqu'il deviendrait plus facile de regrouper toutes les heures de travail effectuées pour avoir droit le plus vite possible à des prestations d'assurance-chômage. Nous pensons qu'on atteindrait sans doute le même objectif beaucoup plus facilement en adoptant notre proposition touchant la meilleure semaine.

Mesdames et messieurs, l'industrie horticole appuie cet examen ambitieux mais nécessaire des programmes et félicite le gouvernement de l'avoir entrepris. En vous présentant notre point de vue, nous avons tâché de replacer les choses dans leur contexte général et de tenir compte des questions comme la création d'emplois, la croissance économique, l'aide aux plus démunis et nos possibilités financières.

[Texte]

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

Mr. McCormick.

Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): You really have an excellent brief. You've got many good suggestions. I just want to share with you that when I see who you are and where you're coming from, I certainly listen intently.

My background is in small business in eastern Ontario. I have sold only a few tonnes of blueberries in 10-pound boxes from Oxford, Nova Scotia. I have personally unloaded and loaded a few hundred tonnes of potatoes from Atlantic Canada.

You talk about the future and the growth in your industry. There are new people to introduce the blueberries to every year. Your potential on that one part of the industry alone is vast.

You mentioned many things. The topping-up is necessary in rural Canada—especially in rural Ontario, but also all across this country.

Mr. Axworthy was our first witness before this committee back in the spring or early summer. That's the way it works with the minister. He spoke very strongly about the need to remove disincentives, and I'm sure that we will remove many of them. That will stop people from staying on welfare and social assistance, and they will be more available.

We've talked about being able, in the last weeks of work, to bank your hours.

We have to have those people available to your industry and to the agriculture industry and others.

In Ontario, friends or acquaintances of mine in the golden triangle had to beg the government in the last three years to let them bring in an additional airplane load of workers for their greenhouse industry. People were not available.

I know personally of the hundreds of tonnes of peaches and the tonnes of strawberries, and so on, that have gone unpicked and unharvested in Ontario in the last few years. People are not available to work on those crops.

I thought I would put it on the record.

Is there a need for an incentive to get people into this industry? Perhaps you will have people available in New Brunswick if we take away the disincentives.

In Ontario it's not popular, but it seems that an additional incentive might be necessary.

People do not want to get their hands dirty. It's hard work, and that's a fact of the golden triangle in Ontario and here in your area and in the Prince Edward Island area for apples, strawberries, and peaches. I'll just throw that out to you.

Mr. Bob Arseneau (Representative, Horticultural Human Resource Council, Atlantic Region): One of the biggest disincentives could be that UI would be taken away from these people.

[Traduction]

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie beaucoup. Monsieur McCormick.

M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox et Addington): Vous nous avez vraiment présenté un excellent mémoire qui regorge de bonnes suggestions. Compte tenu de vos antécédents et du secteur que vous représentez, je peux vous assurer que je vous ai écouté attentivement.

Personnellement, je connais bien les petites entreprises de l'est de l'Ontario. J'ai moi-même vendu quelques tonnes de bleuets d'Oxford, en Nouvelle-Écosse, conditionnées en boîtes de 10 livres. J'ai personnellement chargé et déchargé quelques centaines de tonnes de pommes de terre provenant de l'Atlantique.

Vous avez parlé de l'avenir et de la croissance de votre industrie. Chaque année, de nouveaux consommateurs découvrent les bleuets. Voilà qui est une grande source de croissance pour votre industrie.

Vous avez soulevé plusieurs points. Le revenu d'appoint est nécessaire dans toutes les régions rurales du Canada, mais en particulier en Ontario.

Au printemps ou au début de l'été, M. Axworthy a été le premier témoin à comparaitre devant le comité. C'est de la façon dont les choses fonctionnent avec le ministre. Il a beaucoup insisté sur le fait qu'il fallait supprimer toutes les mesures qui découragent les gens de travailler, et je suis sûr que nous en supprimerons beaucoup. Il importe d'encourager les gens à ne plus compter sur le bien-être social et à chercher du travail.

Il a été question de mettre en réserve les heures de travail pendant les dernières semaines de travail.

Il faudrait que votre industrie et l'industrie agricole notamment puissent compter sur une main-d'œuvre abondante.

Au cours des trois dernières années, en Ontario, certains de mes amis ou connaissances vivant dans le triangle doré ont dû prier à genoux le gouvernement de leur permettre de faire venir un avion complet d'ouvriers étrangers pour travailler dans leur serre. Ils ne pouvaient pas trouver de gens sur place.

Au cours des dernières années, faute de travailleurs, des centaines de tonnes de pêches et de fraises n'ont pas été récoltées en Ontario. La main-d'œuvre n'existe tout simplement pas.

J'ai pensé qu'il fallait que cela soit su.

Est-il nécessaire d'encourager par un moyen quelconque les gens à chercher de l'emploi dans votre secteur? Peut-être que vous trouverez la main-d'œuvre nécessaire au Nouveau-Brunswick si nous parvenons à éliminer les mesures qui découragent les gens de trouver du travail.

En Ontario, il semble qu'il faudra trouver d'autres façons d'inciter les gens à s'intéresser au secteur horticole parce que très peu s'y intéressent maintenant.

Les gens ne veulent pas se salir les mains. Le travail est dur, qu'il s'agisse de cueillir des pommes, des fraises ou des pêches, tant dans le triangle doré en Ontario que dans votre région et à l'Île-du-Prince-Édouard. Je voulais que cela soit dit.

M. Bob Arseneau (Conseil des ressources humaines en horticulture, Région de l'Atlantique): Ce qui découragerait le plus les travailleurs d'accepter un emploi dans notre industrie, c'est qu'on les prive de prestations d'assurance-chômage.

[Text]

I was introduced as a landscaper, which we do, but the majority of our labour is in the growing of sod and nursery stock. It's a seven-months-a-year business. We get people trained to a point where they're very useful to us, but we can pay them only so much—certainly not enough that they could live for 12 months with 7 months of work. I think that's the biggest fear of our employees and our horticulture producers. This is quite common right across Canada. That's the worst-case scenario.

Mr. McCormick: Thank you. I want to share my time with Mr. Scott.

Mr. Scott: I have a very practical comment. I think the concept in terms of banking of hours was intended to involve the question of eligibility—not the quality of the stamps, but rather being able to take two or three shoulder weeks together to create a week, as against having three weeks drawn out and then diminishing the quality of the stamps.

Maybe it's being administered incorrectly and maybe it's not having that effect, but I know that the original intention going in was to allow eligibility to be accumulated in terms of, over a period of time, many non-qualifying weeks, say less than 15 hours. I just want you to know it wasn't intended to have the effect of bunching it up to get better quality stamps but rather to give a bunch of uninsured weeks eligibility for insurability. If it's not working that way, I think we'd like to know that.

[Translation]

On m'a présenté comme un spécialiste de l'aménagement paysager, et c'est vrai, mais la plus grande partie de notre main-d'œuvre travaille dans des tourbières et des pépinières. Ces commerces sont ouverts sept mois par année. Nous donnons une formation adéquate à nos travailleurs, mais nous ne pouvons certainement pas les payer suffisamment pour que sept mois de travail leur permettent de rester sans travail le reste de l'année. C'est ce qui préoccupe le plus nos employés et les producteurs horticoles. La situation est la même dans tout le Canada. Je vous ai présenté le pire scénario.

M. McCormick: Je vous remercie. J'aimerais partager le temps qui m'est alloué avec M. Scott.

M. Scott: J'aimerais faire une observation très terre à terre. Le regroupement des heures viserait à permettre à plus de gens d'avoir droit aux prestations et non pas à augmenter le niveau de celles-ci. On permettrait ainsi de regrouper les heures travaillées pendant deux ou trois semaines, mais ce ne serait pas dans le but d'augmenter le niveau des prestations.

Peut-être que la formule est mal appliquée et qu'elle n'atteint pas son objectif, car je crois qu'à l'origine, elle devait permettre à quelqu'un de regrouper ses heures de travail, dans le cas où il aurait travaillé pendant de nombreuses semaines, moins de 15 heures, afin de lui permettre d'être admissible à des prestations d'assurance-chômage. Je voulais simplement faire remarquer que l'intention visée n'était pas de permettre aux gens de regrouper leurs heures de travail pour améliorer le niveau de leurs prestations. Il s'agissait plutôt de leur donner droit à des prestations pour des semaines qui, autrement, n'auraient pas été assurables. Si ce n'est pas ce qui se passe, nous aimerais bien le savoir.

• 1540

Mr. Duivenvoorden: I would apologize if I misinterpreted that. At the same time, before responding to the green paper's concern, I made an earlier reference to some banking that already goes on in the industry. That's the type of thing I think we really do need to address.

Mr. Scott: Thank you.

Mr. Culbert: As you know, agriculture plays an extremely important role in my particular constituency. You can be sure that over the past few months I've heard several times many of the comments you made.

I want to follow up on the comments made by my colleague, Mr. Scott, relative to the quality of stamps, because that's not really what I've heard and I want to get that clarified.

My understanding is that—and this came up in the public forums I held during the fall—there's no problem getting workers for those long days during the major part of the harvest, but as the harvest winds down and there are two or three days' work for maybe two weeks, three weeks, a month, or six weeks, the keenness of the employee to participate in that is just not there. This is simply because with the way it's calculated now, they would lose by going to work at those lower weekly

M. Duivenvoorden: Je regrette d'avoir peut-être mal compris le concept. Avant de parler du Livre vert, j'ai cependant parlé du phénomène du regroupement des heures qui a cours dans notre industrie. Je crois que c'est le genre de problèmes qu'il faut absolument régler.

M. Scott: Je vous remercie.

M. Culbert: Comme vous le savez, ma circonscription est à prédominance agricole. Au cours des derniers mois, des témoins nous ont déclaré à peu près la même chose que ce que vous venez de nous dire.

J'aimerais poursuivre dans la même veine que mon collègue, M. Scott. J'aimerais des précisions sur ce que vous avez dit, car jusqu'ici, personne ne nous a signalé que le regroupement des heures donnait lieu à une augmentation du niveau des prestations.

Ce qui est ressorti des discussions que j'ai eues sur le sujet au cours de l'automne, c'est que les employeurs n'ont pas de mal à trouver des travailleurs au début de la récolte, quand ils peuvent leur assurer du travail tous les jours de la semaine. À mesure que la récolte avance, cependant, et que les employeurs n'ont plus besoin d'eux que deux ou trois jours par semaine sur une période qui peut aller de deux à six semaines, l'enthousiasme des travailleurs pour ce genre d'emploi diminue.

[Texte]

total wages. It would decrease their total income from UI when they're off work. Under the present criteria, they're better off to finish then and take their UI than they are working for the two, three, or four days a week that is needed.

This has created a real problem for the agricultural industry and the farmer, and it needs to be corrected. I, like my colleague, heard many farmers suggest the banking option in order to come up with those hours so that there wouldn't be that differential. If they had been working, for example, a 44-hour or 48-hour week, they could bank them so that each week they would continue to work those total numbers of hours.

I was very interested in hearing your point of view on that. As I understand it, your organization is more supportive of the best weeks option as opposed to the banking option.

The other point I wanted to just touch base on was income testing. Again, it has come up several times in my own public forums. I always asked whether they were talking about individual income testing or family income testing from the perspective of UI.

I could carry this a step further. Hypothetically, this happens in the construction and fishing industries. It may not happen a lot, but it does happen. If somebody makes \$60,000 or \$70,000 in six, seven, or eight months, the issue becomes whether it's fair for them to turn around and draw UI. Playing the devil's advocate, if you agree with that concept, then what do you do with the UI premiums? Maybe you could touch on that.

Mr. Arseneau: I think that's another answer to a disincentive to work, and we have to look at that angle every time. A lot of the regulations in place now are creating... For instance, if a company or farmer doesn't know the ways to get around the law, the employees will soon teach them. Then you have both breaking the law. That's happening. That's just the way it is. That's the problem we face. I would hate to see the disincentives increased rather than decreased. I'd like to see us get rid of them.

[Traduction]

Cette situation est attribuable au fait qu'ils n'ont pas d'intérêt à travailler pendant si peu d'heures parce que cela diminue leur revenu hebdomadaire total. Ils auraient donc droit à des prestations moins. En vertu du système actuel, il vaut mieux pour eux d'arrêter de travailler et de toucher leurs prestations d'assurance-chômage plutôt que de travailler deux, trois ou quatre jours par semaine.

Cela crée un problème réel pour les agriculteurs, un problème qu'il faut corriger. De nombreux agriculteurs m'ont dit, comme à mon collègue, qu'ils étaient favorables au regroupement des heures puisque cette solution, à leur avis, réglerait le problème. Ainsi, une personne qui aurait travaillé 44 ou 48 heures pendant une semaine pourrait reporter les heures supplémentaires à la semaine suivante.

Votre point de vue sur la question m'a beaucoup intéressé. Si j'ai bien compris, votre organisme est davantage favorable à l'option fondée sur les meilleures semaines qu'à celle du regroupement des heures.

Je voulais aussi vous parler de l'évaluation des revenus. C'est une question qui a été abordée à plusieurs reprises au cours des discussions publiques que j'ai tenues. Je me suis toujours demandé s'il s'agissait de l'évaluation du revenu du particulier ou du revenu familial.

Permettez-moi d'aller un peu plus loin. Je suppose que la même situation existe dans d'autres secteurs comme celui de la construction ou de la pêche. Elle n'est cependant peut-être pas aussi fréquente. Prenons le cas de quelqu'un qui gagnerait 60 000\$ ou 70 000\$ dans une période de six, sept, ou huit mois. Il s'agit de savoir s'il est juste pour eux de recevoir de l'assurance-chômage. Permettez-moi de me faire l'avocat du diable. Si vous acceptez ce concept, que proposez-vous au sujet des primes d'assurance-chômage? J'aimerais que vous nous disiez quelques mots à ce sujet.

Mr. Arseneau: Je crois que c'est une autre chose qui décourage les gens de travailler, et il faut envisager le problème sous cet angle-là à chaque fois. Une bonne partie des règlements qui existent à l'heure actuelle... Ainsi, si une entreprise ou un agriculteur ne sait pas comment contourner la loi, ses employés le lui apprendront très vite. L'employeur et l'employé violent ainsi la loi. Cela arrive. C'est un fait. C'est le problème auquel nous faisons face. Je n'aimerais pas qu'au lieu de diminuer les mesures qui découragent les gens de travailler on les augmente. J'aimerais plutôt qu'on les élimine.

• 1545

M. Dubé: Quand je rencontre des gens du domaine de l'horticulture, cela me rappelle une petite anecdote personnelle. Je suis né dans le Témiscouata, donc très près d'Edmundston, au Nouveau-Brunswick. Je vous avoue qu'étant jeune, je n'aimais pas les patates du Nouveau-Brunswick, et je vais vous expliquer pourquoi. Mon père et mes trois frères plus âgés que moi allaient au Nouveau-Brunswick, au moment de la cueillette des pommes de terre. Comme j'étais fils d'agriculteur, dès l'âge de 10 ou 12 ans, je me ramassais tout seul après l'école à faire la traite non mécanisée des vaches. Je ne trouvais pas cela drôle. J'ai détesté les pommes de terre du Nouveau-Brunswick à cause de cela. C'était une plaisanterie.

Mr. Dubé: When I meet people from the horticultural industry, it reminds me of a little personal anecdote. I was born in the Témiscouata region which is very close to Edmundston in New Brunswick. When I was young, I didn't like very much New Brunswick potatoes, and I will tell you why. My father and my three older brothers used to go to New Brunswick during the time of potato harvest. Since I was a farmer's son, at 10 or 12, I was left alone to milk the cows by hand. I didn't find it much fun. I hated New Brunswick potatoes because of it. I'm just kidding.

[Text]

J'ai l'impression qu'il n'y a pas eu suffisamment de groupes comme le vôtre qui se sont penchés sur certaines modifications à apporter aux lois dans le but d'inciter davantage les gens.

Souvent, on pense aux coûts—j'imagine que vous y avez pensé—and il y en a, c'est sûr, qui sont reliés à vos propositions. Une plus grande accessibilité de l'assurance-chômage engendrerait un coût plus élevé. La méthode de la carotte implique des coûts, mais celle du bâton, la méthode restrictive, implique un contrôle. Elle implique que des fonctionnaires surveillent et enquêtent. Il y a aussi des coûts reliés à cela. Je ne les connais pas et c'est une question qui me préoccupe.

Avant tout, je pense que vous avez indiqué une voie dans laquelle il faudrait se diriger. Je ne suis pas en mesure de donner un accord à chacune de ces mesures, mais je pense que vous avez voulu transmettre un message au gouvernement. Ce message serait: Regardez donc de ce côté-là; peut-être qu'il y a plus de flexibilité.

Finalement, vous mettez le doigt sur le bobo. Il ne faut pas se fermer les yeux. Il y a beaucoup trop de gens qui le font actuellement, et pas de façon malhonnête. On dit souvent que la loi est en retard. La loi est en retard et il faut l'améliorer et cesser les coupures. C'est peut-être le coût qu'il faut examiner, mais je suis sûr que vous avez indiqué une voie intéressante.

Je ne veux pas vous poser davantage de questions, mais si vous étiez en mesure, par l'entremise d'autres groupes comme le vôtre, de nous présenter des avantages coûts-bénéfices à cet égard, ce serait intéressant. C'est ce que j'avais à dire.

J'ai commencé par vous lancer une pomme de terre, mais vous ramassez la carotte!

Mr. John Coburn (Representative, Horticultural Human Resource Council, Atlantic Region): I'd like to thank you very much for your comments.

I don't know how much I can add to that. We suggest proposals on behalf of our industry because we believe they are very workable for us. They are in line with the long-term objectives of this review. We hope there will be some wisdom in our presentation that will filter its way through to the end decision.

I'd like to pick up on one particular comment you made, on the problem of black-market labour. I work on an Atlantic basis. I have counterparts in Quebec, Ontario, the western provinces, and British Columbia. In particular I've spoken with Marie, my counterpart in Quebec, and she has mentioned the black-market labour in the seasonal horticulture industries is a very significant problem. A lot of people are throwing up their hands, wondering how they can meet the objectives of finding as much work as possible for people, having the job done for the producers, and at the same time being in line with the system for the benefit of everyone.

Mr. Arseneau: About the black market and the breaking of the law, I'd like to give you a little of my own home-grown philosophy on that. If people perceive the law to be unjust or morally not right, they don't have any problem with breaking it. When it comes to their own benefit, if people feel the UI program places undue hardship on them, they don't have any problem at all with breaking the law. They don't consider it breaking the law. They figure it's justice. They just do it.

[Translation]

I think there hasn't been enough groups like yours that have made suggestions on the legislative modifications needed to remove this decentives to work.

I suppose you have thought of the unavoidable costs of your proposal. Making unemployment insurance more accessible would generate some costs. There are costs involved if you use the carrot but if you use the more restrictive method, that of the stick, controls are required. Officials must be hired to monitor the system. That also involves costs. I don't know what those costs are but they concern me.

You have mentioned a direction we should follow. I can't say I agree with every one of your suggestions, but I think you have tried to deliver a message to the government. This message is that the solution you suggest might be more flexible.

Finally, you put your finger on the problem. We can't ignore the fact that too many people get around the law and they don't always do it dishonestly. It is often said that the law lags behind. That is true, and we must improve it and stop cuts. Maybe we have to take into account the cost of your suggestions, but I think they are interesting.

I do not want to ask you any further questions, but it would be interesting if groups like yours could submit to us a cost benefit analysis of their suggestions. That is all I wanted to add.

I started by throwing you a potato and you and you are picking up a carrot!

M. John Coburn (Conseil des ressources humaines en horticulture, région de l'Atlantique): Je vous remercie beaucoup de vos remarques.

Je ne sais pas trop ce que je peux ajouter. Nous faisons des suggestions au nom de notre industrie parce qu'elles répondent à nos besoins. Elles sont conformes aux objectifs à long terme fixés pour l'examen des programmes. Nous espérons qu'on tiendra compte de nos vues au moment de prendre les décisions finales.

Vous avez soulevé le problème du travail au noir. Je travaille dans l'Atlantique. J'ai des collègues au Québec, en Ontario, dans les provinces de l'Ouest et en Colombie-Britannique. J'ai notamment discuté du problème avec Marie, ma collègue du Québec, et elle m'a dit que dans sa province, le travail au noir constitue un problème très important dans le secteur horticole. Beaucoup de gens ne savent pas trop comment concilier les objectifs qui peuvent sembler contradictoires, soit trouver autant de travail que possible, obtenir la main-d'oeuvre voulue pour les producteurs et se conformer au régime de prestations.

Mr. Arseneau: J'aimerais vous dire un peu ce que je pense moi-même du problème que pose le marché noir et le fait que certains contournent la loi. Si les gens ont l'impression que la loi est injuste ou qu'elle est amorphe, ils n'hésitent pas à l'enfreindre. Si les gens estiment que le programme d'assurance-chômage les lèvent, ils n'hésitent pas à enfreindre la loi. Ils ne considèrent même pas que c'est ce qu'ils font. Ils ont plutôt l'impression d'être dans leur droit. Ils n'hésitent même pas à enfreindre la loi.

[Texte]

[Traduction]

• 1550

It's more widespread than a lot of people who aren't out in the community. It's much more widespread than you would imagine.

M. Dubé: Je voudrais ajouter un commentaire en faisant un lien avec autre chose. L'année dernière, on a eu un problème de contrebande de cigarettes. Lorsque l'on se rend compte qu'il y a un grand nombre de gens qui réussissent à éviter la loi, cela décourage un certain nombre d'autres personnes très honnêtes qui, en voyant cela, sentent qu'elles subissent une injustice, et cela les incite un peu à faire comme les contrevenants.

Si on apporte des modifications à l'assurance-chômage pour l'adapter à la situation réelle, on va redonner une crédibilité à cette loi-là. C'est une question de confiance et de justice qui fait que certains individus commencent à penser négativement à la situation des chômeurs, pas à cause des chômeurs eux-même, mais parce que la loi est désuète et qu'il faut l'améliorer.

Mr. Coburn: One other idea I've had that wasn't mentioned in our brief is that perhaps the UI benefits could be tied to the minimum wage instead of to what a person's salary has been where they worked. If you earn \$10 an hour, you get a UI benefit of \$6, or 60%. Take the minimum wage in that province and say that the UI benefit will be the minimum wage plus a percentage if you were in a higher wage bracket, but have a maximum percentage that could be reached so there aren't any really high UI benefits and horticultural sectors and businesses that are in that type of system can compete with the UI minimum benefits.

Mr. Culbert: A quick comment. I couldn't allow my agriculture and horticulture friends to go without mentioning to Larry that he will know in the future that in New Brunswick we have the biggest, the juiciest, the bluest, and the best blueberries in the world. Do I need to say more?

The Vice-Chair (Ms Minna): Those from Lac-Saint-Jean say that they're competing with you.

Mr. Hubbard: I'm concerned about the black market. We have a tremendous deficit. As agriculturalists and farmers, you have balance sheets where you pay for labour. When you talk about a black market, I wonder if it isn't a problem on both sides, that you're paying under the table and you're selling under the table.

Is this what you're referring to as the black market, that we as the government are losing taxes as a result of a double standard under which both employers and employees are working?

Mr. Duivenvoorden: I don't think we would dispute that there's a bit of both of those happening. Specifically in our brief we address the point of view of labour being paid under the table. That is black-market labour versus black-market sales. We see that as being the biggest problem, but there's no doubt it happens on other sides as well. I think everyone knows that. It also is a significant problem.

C'est beaucoup plus fréquent que vous pouvez le croire ou que peuvent le penser ceux qui n'appartiennent pas à notre secteur.

Mr. Dubé: I would like to make a link with something else. Last year, there was the cigarette smuggling problem. When people see that a great number of people can go around the law, it can encourage a certain number of other very honest people to believe they should do the same because they feel they are unjustly treated.

If we modify the unemployment insurance system so that it reflects reality, the act will be seen as more credible. Because the act is obsolete and we must improve it, people are starting to react negatively to UIC claimants. Nobody has anything against those people themselves.

Mr. Coburn: Notre mémoire ne mentionne pas cette idée, mais peut-être que les prestations d'assurance-chômage pourraient être fondées sur le salaire minimum plutôt que sur le revenu gagné. Si vous gagnez 10\$ de l'heure, vos prestations d'assurance-chômage sont de 6\$, soit 60 p. 100. On pourrait donc décider que les prestations d'assurance-chômage équivaudront au salaire provincial minimum plus un certain pourcentage si l'on gagne un revenu plus élevé jusqu'à concurrence d'un pourcentage maximal de sorte que les prestations d'assurance-chômage ne soient jamais élevées au point de décourager les travailleurs d'accepter des emplois dans le domaine horticole notamment. À l'heure actuelle, nous ne pouvons pas faire concurrence au minimum versé dans le cas de l'assurance-chômage.

Mr. Culbert: J'aimerais faire une brève observation. Je ne voudrais pas laisser partir nos témoins du secteur agricole et horticole sans mentionner à Larry le fait que c'est au Nouveau-Brunswick que les bleuets sont les plus gros, les plus juteux, les plus bleus et les meilleurs au monde. Dois-je en dire plus?

La vice-présidente (Mme Minna): Les producteurs de bleuets du Lac Saint-Jean soutiennent la même chose.

Mr. Hubbard: Je me préoccupe du marché noir. Notre déficit est énorme. Dans le domaine agricole, vous devez inscrire dans les registres vos frais de main-d'œuvre. Vous avez parlé du marché noir, et je me demande si le problème ne se constate pas tant du côté des employeurs que du côté des employés. N'est-il pas vrai que certains producteurs paient leurs employés sous la table et vendent aussi leurs produits de cette façon.

Lorsque vous parlez du marché noir, songez-vous aux impôts que perd le gouvernement du fait que les employeurs et les employés contournent la loi?

Mr. Duivenvoorden: Nous ne contestons pas le fait que cela se passe un peu de cette façon. Nous parlons surtout dans notre mémoire du cas des travailleurs qui sont payés sous la table. Il s'agit du marché noir pour ce qui est de la main-d'œuvre par opposition au marché noir en ce qui a trait aux ventes. Pour nous, c'est le problème essentiel, mais il est vrai que le marché noir prend aussi d'autres formes. Je crois que tout le monde le sait. Il s'agit aussi d'un problème important.

[Text]

The Vice-Chair (Ms Minna): It seems to me that we should have a competition tasting the berries from Quebec and the berries from New Brunswick. That's the only way to settle that one.

Thank you very much for your presentation and for being with us this afternoon.

Mr. Duivenvoorden: Thank you very much for your attention. I understand that this is a long-anticipated day for this committee, and I wish you all a very good sleep this evening.

The Vice-Chair (Ms Minna): Our next witnesses are Women Acting Today for Tomorrow, WATT, the New Brunswick Women in Law and LEAF-NB Inc., the Federated Women's Institutes of Canada, and the New Brunswick Advisory Council on the Status of Women. I think I got all of them.

• 1555

Maybe the best way to do this is for you all to introduce yourselves, for the record.

Ms Joan Kingston (Chairperson, New Brunswick Advisory Council on the Status of Women): I'm the chairperson of the New Brunswick Advisory Council on the Status of Women.

Ms Marie-Anne Green (President, New Brunswick Women's Institute): I am the provincial president of the New Brunswick Women's Institute.

Ms Mildred Keith (President-elect, Federated Women's Institutes of Canada): I am the president-elect of the Federated Women's Institutes of Canada.

Ms Judith Keating (President, New Brunswick Women in Law, and LEAF-NB Inc.): I am representing New Brunswick Women in Law and LEAF-NB Inc.

Ms Barbara Martin (Representative, Women Acting Today for Tomorrow): I am representing Women Acting Today for Tomorrow.

Ms Heidi Smith (Representative, Women Acting Today for Tomorrow): I'm also with Women Acting Today for Tomorrow.

Ms Joan McFarland (Representative, Women Acting Today for Tomorrow): I'm also representing Women Acting Today for Tomorrow.

Ms Carol Ferguson (Representative, Women Acting Today for Tomorrow): I'm also with WATT.

Ms Martin: We've agreed to the particular order of our presentation. WATT, Women Acting Today for Tomorrow, will start.

First of all, on behalf of WATT, I want to thank the standing committee for allowing us to come before you.

To give you a brief history of our group, we were formed as a consequence of the activities leading to the reform of the social security programs. An information session in March 1994 was funded by Human Resources Development Canada and co-organized by the New Brunswick Advisory Council on the Status of Women. Representatives from thirty groups attended this historic meeting.

[Translation]

La vice-présidente (Mme Minna): Je crois que nous devrions organiser un concours pour voir si ce sont les bleuets du Québec ou ceux du Nouveau-Brunswick qui sont les meilleurs. C'est la seule façon de trancher la question.

Nous vous remercions beaucoup d'avoir comparu devant nous cet après-midi.

M. Duivenvoorden: Je vous remercie beaucoup de votre attention. Je sais que la journée de travail du comité sera longue, et je vous souhaite à tous de bien dormir cette nuit.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous accueillons maintenant les représentants des groupes suivants: Women Acting Today for Tomorrow, WATT, le New Brunswick Women in Law et LEAF-NB Inc., la Fédération des instituts féminins du Canada et le Conseil consultatif sur la situation de la femme du Nouveau-Brunswick. Je ne pense pas avoir oublié qui que ce soit.

• 1555

Peut-être que la meilleure façon de procéder, c'est de vous demander de vous présenter à tour de rôle.

Mme Joan Kingston (présidente, Conseil consultatif sur la situation de la femme du Nouveau-Brunswick): Je suis la présidente du Conseil consultatif sur la situation de la femme du Nouveau-Brunswick.

Mme Marie-Anne Green (présidente, Institut féminin du Nouveau-Brunswick): Je suis présidente provinciale de l'Institut féminin du Nouveau-Brunswick.

Mme Mildred Keith (présidente élue, Fédération des Instituts féminins du Canada): Je suis présidente élue de la Fédération des Instituts féminins du Canada.

Mme Judith Keating (présidente, New Brunswick Women in Law, and LEAF-MB Inc.): Je représente la New Brunswick Women in Law and LEAFT-MB Inc..

Mme Barbara Martin (représentante, Women Acting Today for Tomorrow): Je représente Women Acting Today for Tomorrow.

Mme Heidi Smith (représentante, Women Acting Today for Tomorrow): Je représente Women Acting Today for Tomorrow.

Mme Joan McFarland (représentante, Women Acting Today for Tomorrow): Je représente également Women Acting Today for Tomorrow.

Mme Carol Ferguson (représentante, Women Acting Today for Tomorrow): Je suis aussi représentante de WATT.

Mme Martin: Nous nous sommes entendues sur l'ordre dans lequel nous procéderions. WATT, Women Acting Today for Tomorrow, commencera.

Au nom de WATT, je tiens tout d'abord de remercier le Comité permanent de nous permettre de comparaître devant lui.

Permettez-moi de vous faire un bref historique de notre groupe. Notre groupe a été créé pour étudier les réformes proposées aux programmes de sécurité sociale. En mars 1994, nous avons organisé, en collaboration avec le Conseil consultatif sur la situation de la femme, une séance d'information qui a été financée par le ministère du perfectionnement des Ressources humaines. Des représentants de 30 groupes ont assisté à cette réunion historique.

[Texte]

The group, having been presented with some initial information about this process you are now embarking on, decided we were going to form an ad hoc committee that would look at and analyse the work you are now undertaking. We have met several times and we have come before you. You must have a copy of our brief. By all indications, we are going to continue after the end of your consultation.

[Traduction]

Après qu'on leur a présenté des renseignements de base au sujet du processus d'examen des programmes sociaux, les membres du groupe ont décidé de constituer un comité spécial qui serait chargé d'étudier les résultats de vos travaux. Nous nous sommes rencontrés plusieurs fois et nous comparaissons maintenant devant vous. Vous avez reçu un exemplaire de notre mémoire. Il est presque assuré que le groupe va poursuivre ses activités après vos consultations.

• 1600

The major points I'm going to be presenting are probably just some of the principles.

We want to remind the standing committee that women comprise 53% of the population. They are the single largest providers of social services and the largest group using social services or programs in Canada today. Consequently, any cuts to social programs will have the most severe impact on women and, by extension, their children.

We also want to remind the standing committee that an immense diversity exists within the Canadian population. Consequently, there is a diversity within the women's population as well. Among us you will find rural women, poor women, the disabled, professionals, immigrants, visible minority women, and aboriginal women.

Having said that, we tend to question two things about this whole process. We are observing that the process is going at a forced pace and the current timeframe does not allow for a careful analysis of the impact of this reform and precludes the participation of many Canadians in this process.

Little or no consideration or thought is being put into how these cuts would impact on women. We have observed that gender analysis seems to be missing in a lot of these documents.

Also, we want to state that there is a lack of participation of aboriginal groups from the community level at this hearing. This is of great concern to women acting together today for tomorrow, particularly as they could present a unique perspective to the standing committee. This is especially so as you are about to make major decisions on social programs similar to what, say, our grandparents made during the height of the Great Depression.

At that time, our grandparents made a fundamental choice to take care of one another. That was the basic value during those very challenging times in the Depression: they made a choice that it was more important that society and the state take care of one another, no matter where. Of course this was the beginning of the universal programs.

The aboriginal people tended to have in the old days—and we are now actually beginning to see the resurgence of this today... One of the most important things, or thoughts, when you are about to make a decision is one consideration. This might seem very revolutionary or very unrealistic to some people, but one of the thoughts aboriginal people have tended to have when they made a decision was, "How will this affect my children, my children's children, and their children on to the seventh generation?" That's long-term planning.

Je vais donc, pour l'essentiel, vous faire un énoncé de principes.

Nous tenons à vous rappeler que les femmes représentent 53 p. 100 de la population. Elles constituent le groupe le plus important de prestataires et de bénéficiaires de services ou de programmes sociaux au Canada aujourd'hui. En conséquence, ce sont elles et, par extension, leurs enfants, qui seront le plus gravement touchés par toute réduction des programmes sociaux.

Nous voulons également vous rappeler que la population canadienne est extrêmement diversifiée. Cette diversification se retrouve également chez les femmes. Il y a des agricultrices, des pauvres, des handicapées, des spécialistes, des immigrantes, des membres de minorités visibles et des autochtones.

Cela dit, nous posons deux questions au sujet de cet exercice. Nous constatons qu'il est mené à bride abattue et que le calendrier ne permet pas une analyse approfondie des conséquences de cette réforme ni la participation d'une grande partie des intéressés et des concernés.

Il semble qu'on n'ait porté que peu ou pas d'attention du tout à l'incidence potentielle de ces réductions sur les femmes. Nous constatons que nombre de ces documents pêchent par un manque d'analyse par sexe.

Nous tenons aussi à dénoncer le manque de participation des groupes autochtones à l'échelon communautaire. Cela inquiète vivement notre mouvement, tout particulièrement parce que les groupes pourraient présenter une perspective unique à votre comité permanent. C'est d'autant plus important que vous êtes sur le point de prendre des décisions majeures concernant les programmes sociaux analogues à celles que, disons, nos grands-parents ont prises au plus fort de la Grande dépression.

À cette époque, nos grands-parents ont fait le choix fondamental de la solidarité. Ils ont décidé pendant ces temps très difficiles que l'état et la société devaient se fixer comme principe en tout temps et en tout lieu la solidarité. C'est l'origine des programmes universels.

Les autochtones avaient tendance autrefois—and nous semblons connaître une résurgence de ce phénomène aujourd'hui... Une des choses les plus importantes quand on est sur le point de prendre une décision, c'est de bien réfléchir. Cela peut sembler très révolutionnaire ou très irréaliste aux yeux de certains, mais avant de prendre une décision, les autochtones se demandaient qu'elles en seraient les conséquences pour leurs enfants, les enfants de leurs enfants jusqu'à la septième génération. C'est ça de la planification à long terme.

[Text]

You are about to make some fundamental decisions, and I advise you to put a lot of thought into how it will affect your great-great-grandchildren, on to the seventh generation.

That is basically the point that I want to state as an opening, before Heidi Smith resumes.

Thank you very much.

Ms Smith: My comments are going to be quite broad. I'm trying to do an overview of some of the points from the brief.

If you have a copy, then you'll see that our brief is quite lengthy.

Basically, throughout the discussion paper we're told that the answer to social security reform is fiscal restraint in the form of wide, sweeping cuts—cuts that will serve to enlarge the gaping holes in our social safety net.

I just want to remind the committee that these are holes in the so-called social safety net that many people, including Minister Axworthy, have agreed are there. Our current system is inadequate.

• 1605

So our group would agree with that. However, WATT challenges the attempt to link the problem of the debt with our current social programs and rejects the notion that somehow we can no longer afford to care for our citizens adequately. Statements in the discussion paper refer to the fact that various programs as they currently exist are not adequate to meet the needs of Canadians.

In addition, some information is included about structural causes of the problems faced by women and other disadvantaged groups. However, the suggested proposals for reform are not consistent with a comprehensive plan to eliminate these problems.

It is our conclusion that this inconsistency belies the fact that the situations of women and other disadvantaged groups were not considered in the planning of these proposals and references to these groups were added merely as an afterthought to appease Canadians' sense of justice and compassion and to temper public criticism. This conclusion is also based on the fact that the original document, *Social Security in Canada: Background Facts*, was completely devoid of any gender analysis, statistical data, or reference to the differing situations of men and women and disadvantaged groups with these issues.

WATT, as well as the many other women and women's groups we have spoken to in New Brunswick and across Canada... We have spoken with many women. We've conducted workshops around New Brunswick and have attended many other conferences, hosted by other groups on social security reform, including a national consultation of women's groups. We have found these women are not content to be a mere afterthought in government policy.

In addition to national legislation such as the Canadian Charter of Rights and Freedoms and the Employment Equity Act, which guarantee women certain equality rights, the Canadian government has signed various international covenants

[Translation]

Vous êtes sur le point de prendre des décisions fondamentales et je vous conseille de bien réfléchir aux conséquences qu'elles auront sur vos arrières-arrières-petits-enfants jusqu'à la septième génération.

C'était le point essentiel que je tenais à rappeler en guise d'ouverture avant de céder la parole à Heidi Smith.

Je vous remercie infiniment.

Mme Smith: Mes commentaires seront très généraux. Je vais essayer de résumer certains des points de notre mémoire.

Si vous en avez une copie, vous verrez que notre mémoire est assez long.

Pour l'essentiel, le document de réflexion nous informe que la solution à la réforme de la sécurité sociale et la contrainte fiscale sous forme de coupures larges et profondes—de coupures qui agrandiront les trous déjà béants de notre filet de sécurité sociale.

Je tiens simplement à vous rappeler que l'existence de ces trous dans le soi-disant filet de sécurité sociale n'est nié par pratiquement personne, y compris le ministre, monsieur Axworthy. Le système actuel ne répond pas au besoin.

• 1605

Notre groupe est tout à fait d'accord. Cependant, notre organisation dénonce ceux qui tentent de lier le problème de la dette à nos programmes sociaux et qui rejettent l'idée voulant que nous n'aurions plus les moyens de cette solidarité. Selon le document de travail, plusieurs programmes actuels ne répondraient plus de manière adéquate aux besoins des Canadiens.

En plus, on y trouve des renseignements sur les causes structurelles des problèmes qui se posent aux femmes et aux autres groupes désavantagés. Cependant, les propositions de réforme suggérées ne vont pas dans le sens d'un effort global pour éliminer ces problèmes.

Cela nous conforte dans l'idée que les cas particuliers des femmes et des autres groupes désavantagés n'ont pas été pris en considération dans la préparation de ces propositions et que ce n'est qu'après coup qu'on a songé à ajouter quelques exemples pour apaiser le sens de justice et de compassion des Canadiens et pour prévenir la critique. Nous nous fondons également sur le fait que le document original intitulé *La sécurité sociale au Canada: contexte* ne contenait aucune analyse en fonction du sexe, aucune donnée statistique et aucune référence à la différence de situation entre les hommes et les femmes et les groupes désavantagés.

Notre organisation, ainsi que les nombreuses autres femmes et les nombreux autres groupes de femmes auxquels nous avons parlé au Nouveau-Brunswick et au Canada... nous avons discuté avec beaucoup de femmes. Nous avons organisé des ateliers au Nouveau-Brunswick et avons participé à de nombreuses conférences organisées par d'autres groupes sur la Réforme de la sécurité sociale y compris une consultation nationale des groupes de femmes. Nous avons constaté que ces femmes ne sont pas contentes de n'être qu'une simple arrière-pensée de la politique du gouvernement.

En plus de la législation nationale telle que la Charte canadienne des droits et des libertés et la Loi sur l'équité en matière d'emploi qui garantit aux femmes une certaine égalité de droits, le gouvernement canadien a ratifié diverses

[Texte]

such as the Covenant on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women, and the Nairobi Forward-Looking Strategies for the Advancement of Women, in which the government pledges its commitment to achieving the equality of women. To fulfil these commitments, it is essential that the current social program review be undertaken within the context of these agreements.

Unfortunately, when Mr. Axworthy was asked at a national consultation of women's groups on December 5 if any of these proposals in the green book had been examined in relation to Canada's international commitments to the equality of women, he replied that to his knowledge they had not. We find this omission completely unacceptable. It does little to convince us Canada is serious about advancing the equality of women. We find that particularly troublesome in light of the proposals in the green book, which certainly do little to advance the equality of women and in fact will further disadvantage women.

We object to the fact that the government's discussion paper ignores many of the problems faced by women and provides no concrete proposals for job creation, and that it attempts to justify cuts by preaching about the dignity of work and self-sufficiency. The logic as it is presented in the discussion paper, and I believe as I've heard bits and pieces of it today, implies that women, the unemployed, Atlantic Canadians, and the poor in general are unfamiliar with the values of the work ethic and simply choose not to work. As an Atlantic Canadian, I have to dispute that belief strongly.

Attempts to portray those who are unemployed or under-employed as choosing their situation out of some type of dependency or lack of work ethic is inaccurate, unfair, and harmful. As stated earlier, it serves to draw attention away from the real problems faced by the unemployed and the under-employed, the majority of whom are women and who are trying to maintain an adequate standard of living. It disguises the fact that the government has offered no concrete plans for job creation.

I realize there's very little time left, but I want to address a few proposals in particular and the whole idea of community responsibility or community-based services.

• 1610

It's quite essential for us to realize that any talk about switching the responsibility for services to the community level in effect means switching it onto the backs of women, because when you transfer the responsibility to communities, as we've seen so far, the dollars are not following to provide adequately for community-based services. Therefore, the volunteer sector and women within the family are expected to provide that care.

That not only limits women's ability to participate in the labour force, but it also limits the number of paid jobs in those areas for women, such as in day care and as care providers.

We also have to question what level of service is being received by the disabled, seniors, and children.

[Traduction]

conventions internationales telle que la Convention sur l'élimination sous toute forme de discrimination envers les femmes, et les Stratégies prospectives d'action de Nairobi pour la promotion de la femme dans lesquels le gouvernement s'engage pour l'égalité des femmes. Pour que le gouvernement puisse remplir ses engagements, il est essentiel que l'examen des programmes sociaux soient menés dans le contexte de ces accords.

Malheureusement, lorsqu'on a demandé à M. Axworthy à la consultation nationale des groupes de femmes, le 5 décembre dernier, si les propositions du Livre vert avaient été examinées dans le contexte des engagements internationaux du Canada envers l'égalité des femmes, il a répondu qu'à sa connaissance ce n'était pas le cas. Nous trouvons cette omission absolument inacceptable. Cela ne nous convaincs pas du tout du sérieux du Canada quand il parle de la promotion de l'égalité des femmes. Nous trouvons cela particulièrement troublant à la lumière des propositions du Livre vert qui font très peu pour la promotion de l'égalité des femmes et qui en fait accentuent leur désavantage.

Nous dénonçons le fait que le document de réflexion du gouvernement passe outre nombre des problèmes qui se posent aux femmes et n'offre aucune proposition concrète en matière de création d'emplois et qu'il essaie de justifier les réductions en prêchant la dignité du travail et de l'autosuffisance. La logique telle qu'elle est présentée dans le document de travail, et je crois en avoir entendu quelques exemples aujourd'hui, implique que les femmes, les chômeurs, les Canadiens de l'Atlantique et les pauvres en général ignorent les valeurs de l'éthique du travail et choisisSENT simplement de ne pas travailler. En tant que Canadienne de cette région, je conteste vivement cette analyse.

Tenter de faire croire que les chômeurs ou les sous-employés choisissent délibérément de vivre ainsi par dépendance ou par manque d'éthique du travail est inexact, injuste et dangereux. Comme je l'ai dit tout à l'heure, c'est une manœuvre de diversion pour occulter les problèmes réels qui se posent aux chômeurs et aux personnes sous-employées dont la majorité sont des femmes qui s'efforcent de maintenir un niveau de vie décent. C'est de cacher une réalité: le gouvernement n'a proposé aucun plan concret de création d'emplois.

Je me rends compte qu'il me reste que très peu de temps, mais je tiens à commenter un certain nombre de propositions particulières concernant la notion de responsabilité communautaire ou de services communautaires.

Il est essentiel de comprendre que tout transfert de responsabilités des services aux communautés équivaudrait en réalité à un transfert effectué sur le dos des femmes, car en ces occasions, comme nous l'avons déjà constaté, les budgets nécessaires à la prestation de services adéquats ne suivent pas. En conséquence, on attend du secteur bénévole et des femmes qu'ils prennent ces services en charge.

Non seulement cela limite les possibilités de participation des femmes sur le marché du travail mais également le nombre d'emplois rémunérés pour les femmes dans ces domaines, comme dans les garderies et dans le domaine du travail social.

Nous nous posons aussi des questions sur le niveau de service offert aux handicapés, aux personnes âgées et aux enfants.

[Text]

Women are the largest proportion of people employed in non-standard work, and therefore the proposed changes to UI will adversely affect them. Women are more often seasonal workers on short-term contracts.

The government must admit that it's one of the largest of the areas that are guilty of hiring people for short-term contracts and then laying them off. We certainly see that within the area of social program delivery, with social workers, and even in the areas of education and short-term contracts for women. The proposed changes to UI will certainly disadvantage women in those areas.

Another large area we're looking at is this proposal to change CAP. We must say that we wholeheartedly disagree with the proposal to switch funding to a block-shared arrangement as opposed to 50:50. We're being asked to trust our provincial government to take the funds that it will receive and that it will add to them, of which we have no guarantee, and that those funds will be spent to meet need. We have already seen on the New Brunswick level that this is not the reality, especially with the new proposal for social assistance.

I'll turn it over to Joan McFarland to discuss the issue of tying UI and other benefits to family income.

Ms McFarland: I'd like to take my few moments to underscore the problems created by the proposals in creating dependency traps for women.

The government documents talk about helping Canadians to escape poverty welfare traps, yet the proposed reforms would lead to the creation of new traps. These would be created primarily by tying benefits to family income. This would be a serious setback to women's achievement of equality. It would create new dependencies for women.

We have tried to describe the traps by what we are calling snapshots of New Brunswick women. The first, whom we call Wendy, would be affected by the proposed UI changes; the second, whom we call Sarah, would be affected by the proposed education spending changes; and the third, whom we call Faith, would be affected by the greater devolution of income assistance spending for the provinces.

You will find these snapshots on pages 11, 24, and 27 of our brief. I would like to share them with you.

This is Wendy. Wendy works for the provincial government. She has worked on a number of short-term contracts, which is all that has been available over the past few years. Wendy is married and her husband works at the pulp and paper factory. Wendy and her husband have separate bank accounts and they share joint expenses. He has never shared his wages with her.

Under the proposed reforms to UI, Wendy would probably be classified as a frequent claimant, because of the short-term contracts she has been receiving. However, because of her husband's earnings she would not be eligible for benefits or further training.

[Translation]

Les femmes représentent la plus grosse proportion de personnes occupant des emplois non conventionnels et, par conséquent, les changements proposés à l'assurance-chômage les toucheront d'une manière très négative. Le plus souvent, ce sont des femmes qui occupent les emplois saisonniers à durée très limitée.

Le gouvernement doit reconnaître une réalité: ce sont elles qui sont le plus souvent embauchées irrégulièrement et licenciées systématiquement. C'est ce que nous constatons dans le domaine des programmes sociaux, par exemple avec les assistantes sociales et même dans les secteurs de l'éducation et des contrats à durée très limitée. Il est certain que les changements proposés à l'assurance-chômage désavantageront les femmes dans ces secteurs.

Un autre élément important qui nous intéresse est celui des changements proposés au régime d'assistance publique. Nous sommes en total désaccord avec cette proposition de passage d'un financement paritaire à un financement global. On nous demande de croire sans aucune garantie que notre gouvernement provincial ajoutera sa part à celle qu'il recevra et que ces fonds seront utilisés pour répondre aux besoins. Nous avons déjà vu au Nouveau-Brunswick que cela ne se traduit pas dans la réalité surtout au niveau de la nouvelle proposition d'assistance sociale.

Je donne maintenant la parole à Joan McFarland qui va vous parler de la proposition de liaison des prestations d'assurance-chômage et des autres avantages sociaux au revenu familial.

Mme McFarland: J'aimerais profiter de ma petite intervention pour insister sur les problèmes provoqués par les propositions qui sont des pièges à dépendance pour les femmes.

Le gouvernement parle d'aider les Canadiens à échapper au piège de la pauvreté et du bien-être et pourtant les réformes qu'il propose aboutiraient à la création de nouveaux pièges, principalement en liant les prestations au revenu familial. Les efforts en matière d'équité en prendraient un sérieux coup. Ce serait un renouvellement de dépendance pour les femmes.

Nous avons essayé de décrire ces pièges en présentant ce que nous appelons des instantanés de femmes néo-brunswickaises. La première, que nous appelons Wendy, serait affectée par les changements proposés au régime d'assurance-chômage; la deuxième, que nous appelons Sarah, serait affectée par les changements proposés sur le plan des dépenses d'éducation; et la troisième, que nous appelons Faith, serait affectée par une augmentation de la responsabilité des provinces en matière d'assistance sous forme de transferts accrus.

Vous trouverez ces instantanés aux pages 11, 24 et 27 de notre mémoire. J'aimerais m'y arrêter avec vous.

Voici Wendy. Wendy travaille pour le gouvernement provincial. Elle a été embauchée à plusieurs reprises pour des contrats à court terme car depuis quelques années, c'était la seule possibilité. Wendy est mariée et son mari travaille à l'usine de pâtes et papier. Wendy et son mari ont chacun leur compte bancaire et se partagent les dépenses. Il n'a jamais partagé son salaire avec elle.

D'après la réforme qu'on se propose d'apporter au régime d'assurance-chômage, Wendy serait probablement considérée comme une prestataire fréquente à cause de cette succession de contrats à court terme. Cependant, le salaire que touche son mari la priverait de prestations ou de formation.

[Texte]

At the same time, Wendy has been experiencing increased aggression and verbal abuse from her husband during her periods of unemployment and he has made it clear that he would not be willing to support her as a non-contributing spouse, since this was not the agreement at the time of their marriage.

What is Wendy to do?

[Traduction]

En même temps, l'agressivité du mari de Wendy, verbale et autre, augmente d'un cran chaque fois qu'elle est au chômage et il lui a dit clairement ne pas être disposé à entretenir un conjoint oisif car il n'en avait jamais été question au moment de leur mariage.

Que doit faire Wendy?

• 1615

Sarah is a student in grade 12. Sarah would like to study to become an engineer. She has four brothers, two at university and two with a desire to go to university when they graduate from high school. Sarah's father is the manager of a small company.

Under the proposed reforms to educational financing, Sarah may not be able to go to university. Her parents would like her to go to university, but they can only give her limited financial help, given that they have four other potential bread-winners to put through university. If Sarah stays at home, she may not be able to get a student loan because of the level of her father's income. On the other hand, she cannot afford to live away from home. Even if she did get a loan, she would build up a debt of over \$40,000, which, with the female entrance prospects on the job market, could be very difficult to pay back. Also, if she had children and took any time off from her career, the interest on her debt could accumulate, making the latter even more astronomical.

Will Sarah be prevented from going to university?

The third one is Faith. Faith is on income assistance. She is a single mother with four children. She is receiving New Brunswick income assistance, the level of which is the lowest in Canada.

She is being pressured to name the father of her children. She cannot have a relationship with any other man or her assistance will be cut off.

She has been on several training programs in the past, which she completed successfully, but she has never been able to get a job. Although there seem to be very few jobs out there, the system seems to blame Faith for her joblessness. As a consequence, her self-esteem is at an all-time low.

Under the proposed freezing of CAP, provincial assistance rates are likely to fall even further. There will be fewer and fewer universal standards. Faith will be at the mercy of provincial policy. Even if Faith gets into yet another training program, her prospects for a job remain dismal. If by some miracle she does get a job, with the downward pressure on wages as a result of the reforms, she will not be able to support her family.

How are Faith and her family going to be able to survive?

By way of closing, I would like to point out that the dependency-trap issue is yet another case of a non-gender-neutral impact of the policy proposals. The proposals are in gender-neutral language, but the primary impact will clearly be on women.

Sarah est étudiante en douzième année. Elle aimerait étudier pour devenir ingénieur. Elle a quatre frères, deux à l'université et deux qui souhaitent aller à l'université quand ils auront terminé leur école secondaire. Le père de Sarah est directeur d'une petite entreprise.

Il est possible que les réformes proposées pour le financement de l'éducation ne permettent pas à Sarah d'aller à l'université. Ses parents aimerait qu'elle aille à l'université mais ils ne peuvent lui offrir qu'une aide financière limitée étant donné qu'ils ont déjà à payer l'université de quatre autres chefs de famille potentiels. Si Sarah reste à la maison, il est possible qu'elle n'ait pas droit à un prêt étudiant à cause du niveau de revenu de son père. D'autre part, elle n'a pas les moyens de vivre à l'extérieur. Même si elle bénéficiait d'un prêt, elle se retrouverait avec une dette supérieure à 40 000\$ qui, compte tenu des perspectives d'emploi pour les femmes pourraient s'avérer très difficile à rembourser. De plus, si un jour elle a des enfants et s'arrête de travailler, l'intérêt de sa dette continuera à s'accumuler, la faisant grimper à un niveau astronomique.

Sarah renoncera-t-elle à l'université?

La troisième est Faith. Elle bénéficie d'une aide au revenu. C'est une mère célibataire de quatre enfants. Elle reçoit l'aide au revenu du Nouveau-Brunswick dont le niveau est le plus bas du Canada.

On insiste pour qu'elle porte le nom du père de ses enfants. Elle ne peut avoir aucune liaison avec un autre homme sous peine de perdre son aide.

Elle a suivi avec succès plusieurs programmes de formation mais elle n'est jamais parvenue à trouver du travail. Bien qu'il y ait très peu d'emplois disponibles, le système la rend responsable de son chômage. En conséquence, son moral est au plus bas.

La proposition de gel du régime d'assistance publique est susceptible d'accentuer encore plus la chute des taux d'assistance offerte par les provinces. Il y a aura de moins en moins de normes universelles. Faith sera à la merci de la politique provinciale. Même si Faith s' enrôle dans un autre programme de formation, ses perspectives d'emploi sont lugubres. Si ,par miracle, elle trouve du travail, la baisse des salaires provoquée par les réformes ne lui permettra pas de subvenir aux besoins de sa famille.

Que feront Faith et sa famille pour survivre?

Pour conclure, je tiens à souligner que la question du piège de la dépendance est un autre exemple de l'impact de propositions génériques. Il est clair que ce sont les femmes qui pâtiront le plus de ces propositions génériques.

[Text]

WATT urges the committee most strongly not to endorse any of the proposals that would lead to the creation of new dependency traps for women. They would set women back immeasurably in their fight for equality in our society. WATT fully supports NAC's plans to challenge the introduction of these measures under the Charter of Rights.

Ms Keating: Before I begin, I would like to state that Deborah Doherty, who is chair of education from LEAF, has contributed substantially to these comments. She had to leave the province. I'll be addressing my comments for those associations, as was evident from the brief.

One thing that is evident from the hearings on social reform is that many people do care about the future of our social programs. Canadians represent a nation that generally is seen as one to be followed with respect in social justice and democratic freedom. There is serious concern from many people, some who will be heard by this committee and many who will not, that our current economic situation will impede the way to constructive recovery of social programs, and indeed, they might even destroy social commitments we have long undertaken.

If one accepts that the economic crisis is the justification for pulling the plug on social programs, then this reform, if it's to be meaningful, should be brought about only once the government is satisfied that the real problems with the system have been properly identified.

Ceci m'amène à la question de la situation de la femme dans le contexte de la réforme sociale. Clairement, le document se garde de faire un renvoi au genre féminin. Je ne vous fait pas un discours féministe mais plutôt un discours réaliste en vous disant que, si l'on ignore la maigre situation économique des femmes dans le contexte global de la réforme sociale et qu'on ne prend pas de mesures particulières à leurs égard, on crée, à long terme, une situation qui ne va qu'alourdir la charge financière des gouvernements plutôt que de l'alléger.

• 1620

Ajoutons à la condition économique des femmes la situation particulière des Néo-Brunswickois vis-à-vis du reste du pays et l'on se retrouve avec une réalité sociale quelque peu souffrante à laquelle on ne peut remédier par une seule solution.

Let's talk about New Brunswick. In New Brunswick, both men and women experience unemployment rates higher than the national average. Yet, unlike the national average, there is a higher unemployment rate among women than among men.

Women employed in this province have, out of necessity, not choice, occupied part-time and temporary work, and for that reason are often ineligible for unemployment insurance and other benefits. In the long run it is more likely than not that they will have to rely on the state for old age security and that they will have no pension.

StatsCan says that in New Brunswick women have the lowest rate of job-market participation in the country, second only to Newfoundland.

[Translation]

Nous vous supplions de rejeter toute proposition susceptible de créer de nouveaux pièges de dépendance pour les femmes. Ce serait un contrecoup très fâcheux dans leur lutte pour l'égalité dans notre société. Nous appuyons pleinement l'initiative du Comité d'action sur la situation de la femme de contester ces mesures au nom de la Charte des droits.

Mme Keating: Avant de commencer, j'aimerais signaler que Deborah Doherty, la présidente pour l'éducation de LEAF, a largement contribué à la rédaction de ces commentaires. Elle a dû quitter la province. Je ferai mes commentaires au nom des associations citées dans notre mémoire.

S'il y a une chose que ces audiences sur la réforme sociale met en évidence, c'est que beaucoup de nos concitoyens et concitoyennes s'inquiètent de l'avenir de nos programmes sociaux. Les Canadiens représentent une nation qui est généralement considérée comme un exemple en matière de justice sociale et de liberté démocratique. Beaucoup de Canadiens et vous ne pourrez pas tous les entendre, craignent que la conjoncture économique ne fasse obstacle à une révision constructive des programmes sociaux, voire ne remette complètement en question des engagements sociaux pris de longue date.

Si l'on accepte que la crise économique justifie la redéfinition des programmes sociaux, il faudrait, dans ce cas, ne procéder à cette réforme, si on veut réellement des résultats, qu'une fois les véritables problèmes du système correctement cernés à la satisfaction du gouvernement.

All this leads me to the issue of women's status in the context of the social reform. Clearly, the document refrains from making any reference to gender. I am not making a feminist pitch but rather a realistic speech when I say to you that if in the global context of the social reform the poor economic situation of women is being ignored and if that no specific measures for them are taken, we will in the long term create a situation that will increase the financial burden of governments rather than reduce it.

If one adds to the economic situation of women the specific situation of New Brunswick vis-à-vis the rest of the country one finds itself facing an ailing social reality to which one single solution is no remedy.

Parlons du Nouveau-Brunswick. Au Nouveau-Brunswick, le taux de chômage chez les hommes et les femmes a toujours été supérieur à la moyenne nationale. Pourtant, contrairement à la moyenne nationale, le taux de chômage chez les femmes est plus élevé que chez les hommes.

Les femmes employées dans cette province ont, par nécessité et pas par choix, accepté des emplois temporaires à mi-temps et, pour cette raison, elles ont rarement accès aux prestations d'assurance-chômage et aux autres avantages sociaux. À long terme, il est plus que vraisemblable qu'elles devront compter sur l'État pour la sécurité de leur vieillesse puisqu'elles n'ont pas de pension de retraite.

Statistique Canada nous dit qu'au Nouveau-Brunswick les femmes ont le taux de participation au marché du travail le plus faible du pays, tout de suite après Terre-Neuve.

[Texte]

In New Brunswick also, one-half of the men with university degrees will earn less than \$45,000 a year, while one-half of the women with university degrees will earn less than \$30,000 a year. Women with post-secondary education and certificates for the most part earn less than men who have yet to obtain a grade 8 education.

Considering what I just stated and considering the fact that the large majority of single-parent families are women, it is not surprising that poor women will have poor children.

Nos organismes croient fermement que l'éducation est un véhicule essentiel à l'évolution sociale et que la solution a beaucoup de maux. De façon assez appropriée, j'ai reçu aujourd'hui une carte de Noël conçue par l'UNICEF et portant à l'endos les mots suivants: «Un adulte sur quatre, soit près d'un milliard de personnes au niveau mondial, demeure analphabète.» Les deux tiers de ces adultes sont des femmes.

The card further states: "Literacy, particularly among women and girls, is essential to child survival and development in every region of the world". This is why we state in our document that it is a contradiction in itself to reduce post-secondary education transfer payments simultaneously with social programs.

With Atlantic Canadians carrying a share of student debt loads 50% larger than that everywhere else in the country, and with the salary of women being what it is in this province, if the new prepayment schedule is based on a borrower's ability to pay in light of their income, we cannot disregard the potential for a further disproportionate impact on women.

This brings me to our concerns about child support guidelines. We obviously are not in agreement with the heavy emphasis on the belief that poverty in children is caused mainly by marriage breakdown and that a substantial increase in support payments will ease child poverty. Considering the salary levels in this province, we believe that a single formula for support based on a large percentage of one's gross salary will be impossible for many in this province to meet.

We will be accentuating dependency on the system, and maybe even creating a new class of dependants, if we do not consider the circumstances of the parties. Considering the levels of taxation and other deductions, these days a gross salary has become in many respects a fictitious notion.

The proposed percentage of 17.6% for one child, close to 30% for two, and so on, leaves the non-custodial parent with insufficient means to provide for himself.

This is not Toronto or Vancouver. The average salary in this province is around \$25,000.

We can assess the cost of raising a child all we want, but poor families will continue to have poor children.

[Traduction]

Au Nouveau-Brunswick également, la moitié des diplômés universitaires gagnent moins de 45 000\$ alors que la moitié des diplômés universitaires gagnent moins de 30 000\$. La majorité des femmes ayant un diplôme universitaire et de celles qui sont titulaires de certificats gagnent moins que les hommes qui n'ont pas terminé leur 8^e année.

Compte tenu de cela et compte tenu du fait que la grande majorité des familles monoparentales sont dirigées par des femmes, il n'est pas surprenant que les femmes pauvres aient des enfants pauvres.

Our organization's strongly believe that education is an essential vehicle to social advancement and that the solution is far from being perfect. It is rather appropriate that I receive today a Christmas card designed by UNICEF with the following words printed on the back: "One adult out of four, that is nearly one billion people in the world, is illiterate". Two thirds of those adults are women.

Il est aussi écrit: «L'alphanétisation, surtout des femmes et des jeunes filles, est essentielle à la survie des enfants et au développement dans chaque région du monde». C'est la raison pour laquelle nous disons, dans notre document, qu'il est impardonnable de cantonner l'éducation postsecondaire à des paiements de transferts comme les programmes sociaux.

Les provinces atlantiques assumant une part de la charge d'endettement des étudiants de 50 p. 100 supérieure à toute autre région du pays et le salaire des femmes étant ce qu'il est dans cette province, si le nouveau barème de prêts est fondé sur la capacité des emprunteurs de rembourser en fonction de leurs revenus, nous ne pouvons ignorer la possibilité d'un impact encore plus disproportionné pour les femmes.

Cela m'amène aux propositions sur les directives en faveur des enfants. Il est évident que nous ne sommes pas du tout d'accord sur le poids donné à la préférence selon laquelle les problèmes de pauvreté chez les enfants sont principalement provoqués par les divorces et les séparations et qu'une partie de la solution consiste à augmenter de manière substantielle les pensions alimentaires. Compte tenu des niveaux de salaires dans cette province, nous croyons qu'une formule unique de soutien fondé sur un fort pourcentage du salaire brut sera impossible à respecter dans la majorité des cas.

Nous accentuerons le phénomène de dépendance au risque même de créer une nouvelle catégorie de dépendants si nous ne tenons pas compte des circonstances des intéressés. Compte tenu des niveaux d'imposition et des autres prélèvements, de nos jours, le salaire brut à de nombreux égards est devenu une notion fictive.

Le pourcentage proposé de 17,6 p. 100 pour un enfant, de près de 30 p. 100 pour deux etc..., ne laisse pas au parent qui n'a pas la garde des enfants un revenu suffisant pour survivre.

Nous ne sommes ni à Toronto ni à Vancouver. Dans notre province, le salaire moyen est d'environ 25 000\$.

Nous pourrions toujours essayer d'évaluer ce qu'il en coûte pour élever un enfant, les familles pauvres continueront d'avoir des enfants pauvres.

[Text]

Lors de réunions récentes, les femmes ont exprimé leurs inquiétudes relativement au fait que, si l'on perçoit la solution de la pauvreté chez l'enfant comme étant une augmentation de soutien ou le versement d'aliments, très peu sera fait pour elles au niveau de l'éducation, de la garde des enfants, de l'équité salariale et, finalement, de l'indépendance économique.

• 1625

Les femmes ne veulent pas faire une vie de dépendance. Elles veulent un revirement social qui fera en sorte qu'il soit plus avantageux pour elles de poursuivre leurs études qu'il ne l'est de demeurer sur l'aide sociale ou l'aide au revenu. Elles veulent un travail adéquatement rémunéré qui leur permette de subvenir à leurs besoins et à ceux de leurs enfants.

For the betterment of all society, we ask that you please not ignore the economic reality of women in your decisions aimed at social reform. The amelioration of the status of women will have a beneficial result for children and the entire country.

I thank you for your consideration and the opportunity to express our point of view.

Ms Keith: I represent a national organization, but I am a resident here in New Brunswick and the concerns I am expressing in my brief are those of the women here in New Brunswick as well as those across Canada.

The Federated Women's Institutes of Canada represent 28,000 mostly rural women across Canada. We are the only rural women's organization with a network of branches in all provinces. We are part of the Associated Country Women of the World, representing a membership of 9 million women in 60 countries. We also have status with the United Nations.

Many members of the Federated Women's Institutes of Canada are farm women. Others live in rural areas, villages, and towns. Many are in the workforce. Many are home-makers. All, however, are concerned with family and community life.

FWIC are grateful for this opportunity to present their views to the Standing Committee on Human Resources Development. The Hon. Lloyd Axworthy is to be commended on his approach to the social security policy review by providing a means for citizen organization input. We feel it is imperative that as many views as possible be heard and included in policy reform.

We cannot imagine how Canadian families would manage in times of hardship without such social programs as unemployment insurance, workers' compensation, social assistance, and old age security. But we feel Canadians who are able to do so should support themselves primarily from employment income.

Greater emphasis on training programs and education are welcome. There must be meaningful job opportunities for the people who are trained and educated.

[Translation]

At recent meetings, women were concerned that if it perceived that the solution to child poverty is to increase financial or food support, very little help will come their way in terms of education, child care, wage equity and finally economic independence.

Women do not want to be dependent. The wish for a social shift that will make it more advantageous for them to pursue their education than to stay on social assistance or income support. They want jobs adequately paid that will enable them to provide for themselves and for their children.

Pour l'amélioration de toute la société, nous vous prions de ne pas oublier la réalité économique des femmes dans vos décisions de réforme sociale. L'amélioration de la situation de la femme ne pourra avoir que des résultats bénéfiques pour les enfants et tout le pays.

Je vous remercie de votre invitation et de votre attention.

Mme Keith: Je représente un organisme national mais je réside au Nouveau-Brunswick et les sentiments que j'exprime dans mon mémoire sont ceux des femmes du Nouveau-Brunswick et de toutes les autres provinces et territoires du Canada.

La Fédération des instituts féminins du Canada représente 28 000 Canadiennes dont la plupart vivent en milieu rural. Nous sommes le seul organisme de femmes en milieu rural ayant un réseau d'affiliés dans toutes les provinces. Nous sommes membre de l'Union mondiale des femmes rurales qui représente neuf millions de femmes dans 60 pays. Nous sommes également reconnues par les Nations Unies.

Beaucoup de membres de la Fédération des instituts féminins du Canada sont fermières. D'autres vivent dans des régions rurales, des villages et des villes. Beaucoup sont sur le marché du travail. Beaucoup travaillent à la maison. Toutes, cependant, s'intéressent au problème de la famille et de la vie communautaire.

Notre fédération est heureuse de cette occasion qui lui est offerte de présenter son point de vue au Comité permanent sur le développement des ressources humaines. Il faut féliciter l'honorable Lloyd Axworthy d'avoir offert le moyen aux organisations de citoyens de participer à l'examen de la politique de sécurité sociale. Nous estimons impératif qu'autant de points de vue que possible soient entendus et inclus dans cette réforme.

Nous ne pouvons imaginer combien de familles canadiennes arriveraient à s'en sortir en période de difficultés sans des programmes sociaux comme l'assurance-chômage, l'indemnisation des accidents du travail, l'assistance sociale et la sécurité de vieillesse. Mais nous estimons que les Canadiens qui peuvent le faire devraient avant tout financer leurs propres besoins avec leur revenu d'emploi.

Insister sur la formation et l'éducation est très louable. Il faut cependant que ces gens formés et éduqués aient des perspectives d'emploi décentes.

[Texte]

We wish to take a responsible and positive role in this review by submitting the following recommendations, opinions, and observations.

At our national conference this year, a long-term planning resolution was passed. A five-year plan was outlined. The focus of this plan is on children. The future of Canada lies with today's children. We must do all we can to see they grow up with proper values, and we must provide a country where they have a future.

Child care. The concept of rural child care is very different from that of urban child care. Most of the issues of the women's institutes revolve around rural sectors. That is why the Federated Women's Institutes of Canada carried out a national survey of rural families with young children to determine their views on cost and availability of child care services, and to identify their special concerns. Our focus is on child care, not day care, and the safety of our children. We feel child care involves much more than just day care.

As the role of rural women in the workforce has increased, the care of the children of these women has been a concern of their parents and of our organization. A solid majority of respondents to our survey stated very clearly that if economic factors permitted, they would stay at home and care for their children.

In rural Canada there is little support for universally funded child care, which some groups advocate. Farming is the major occupation in which children are often cared for in the workplace. Farm families deal with seasonal work, odd hours, peak times, emergency situations, and long or short hours, depending on weather conditions.

[Traduction]

Nous souhaitons assumer un rôle positif et responsable dans le cadre de cet examen en soumettant les recommandations, opinions et observations suivantes.

Au cours de notre conférence nationale de cette année, nous avons adopté une résolution de planification à long terme. Un plan quinquennal a été annoncé. Dans ce plan, la priorité est donnée aux enfants. Les enfants d'aujourd'hui sont le Canada de demain. Nous devons faire tout notre possible pour qu'ils grandissent dans un système de valeurs approprié et nous devons prévoir l'avenir de ce pays pour eux.

Les services à l'enfance. Le concept de services à l'enfance ruraux est très différent de celui de services à l'enfance urbain. La majorité des questions qui intéressent nos membres concernent les secteurs ruraux. C'est la raison pour laquelle la Fédération des instituts féminins du Canada a procédé à un sondage national auprès des familles rurales comptant de jeunes enfants pour les consulter sur le coût et l'accès aux services pour l'enfance et pour dégager les problèmes particulier qui se posent. Ce qui nous intéresse avant tout, ce sont les services à l'enfance, la sécurité pour nos enfants et pas simplement l'existence de garderies. Nous estimons que nos enfants ont besoin de beaucoup plus que de simples garderies.

Le rôle des femmes rurales dans le monde du travail ayant augmenté, s'occuper des enfants de ces femmes est devenu un problème pour leurs parents et pour notre organisme. Une forte majorité des personnes que nous avons sondé nous ont répondu très clairement que si les facteurs économiques le permettaient elles préféreraient rester chez-elles pour élever leurs enfants.

Dans le Canada rural, l'idée que défendent certains groupes, sont que les services à l'enfance soient financés sur une base universelle, fait très peu d'adeptes. C'est dans les exploitations familiales que le plus souvent les enfants sont gardés et élevés sur le lieu de travail. Pour les familles agricoles, le travail est saisonnier, les horaires sont irréguliers, les coups de feu et les urgences fréquents et les journées varient en longueur au gré de la météorologie.

• 1630

Farm women must make do by taking children to the fields or barn. This creates safety problems. Because of these circumstances, we advocate that any child care legislation take these factors into consideration and offer good quality, affordable, and accessible child care for farm or rural families.

Money has been spent on child care for rural families but without direction or a goal in mind. Most pilot projects have been successful, but when the funding was removed, they no longer existed. At the conclusion of one of these pilot projects in Alberta, which the Alberta Women's Institute was involved in, these recommendations were made: that during periods when the work of both parents is required for the operation of the farm, resulting costs of child care be allowed as a direct cost of operating the farm and therefore be tax deductible; that stay-at-home parents be able to obtain child tax credits; and that there be more flexibility in regard to facility regulations in a rural child care environment. FWIC has supported these programs.

Les agricultrices doivent se débrouiller d'emmener leurs enfants avec elles quand elles vont travailler aux champs ou dans la grange, ce qui cause des problèmes de sécurité. C'est pour cela, selon nous, qu'une éventuelle loi sur les garderie doit tenir compte de ces facteurs et offrir aux familles des régions agricoles ou rurales des garderies de bonne qualité, faciles d'accès et d'un prix abordable.

En matière de garderie, on a dépensé de l'argent pour les familles rurales sans suivre aucun but ni principe directeur précis. La plupart des projets pilotes ont eu du succès, mais ils ont cessé d'exister dès que le financement a été coupé. En Alberta, au terme d'un projet pilote auquel a participé l'Alberta Women's Institute, certaines recommandations ont été formulées; je vous le livre que, lorsque les deux parents doivent s'occuper de l'exploitation, les frais de garde des enfants soient considérés comme étant un coût direct d'exploitation et soit donc déductible d'impôt; que les parents qui restent au foyer puissent obtenir des crédits d'impôt pour enfants et qu'il y ait plus de souplesse dans la réglementation des installations de garderie en milieu rural. Le FWIC a appuyé l'ensemble de ces recommandations.

[Text]

We support government assistance for those most in need, for example single parents and low-income families as well as those requiring specialized care. Families in the upper income levels should not be subsidized. In general, rural residents support a user-pay approach to child care except in the cases mentioned above.

We advocate that all publicly funded training be of high quality and recognize prior learning skills. Training must be relevant to the market. Money must not be wasted on training women for jobs that do not exist or may never exist. We oppose the requirements for funded training programs that limit participation to those on social assistance or unemployment insurance. Many rural women are not eligible for these training programs because they have never been on either social assistance or unemployment insurance. Many farm women are forced to take off-farm employment due to a negative agricultural economy. These women require upgrading skills or new technology training. Local community needs must be identified and met.

It is imperative that a full employment strategy find a way to recognize in family and social service provisions the unpaid work done by women. We recommend careful consideration of this issue before policy decisions are made. A resolution was passed by the Federated Women's Institutes of Canada to recognize in the next statistics the work of unpaid labour.

Lack of adequate, affordable child care and employment opportunities are the two major contributors to child poverty. In 1991 more than 1.2 million children under 18 years of age were living under Statistics Canada's low-income level. Families who are classified as working poor represent 28.6% of Canada's low-income families. This means their family income is not adequate to cover basic needs.

Children living in poverty are more often sick in childhood, perform poorly in school, drop out of school, and turn to crime. Worse off are native children. Almost half live in poverty. We should be doing better for our children.

A resolution to abolish child poverty by the year 2000 was passed in the House of Commons. We are beginning to question that target date. Therefore we recommend that this be given priority when policy decisions are made. Poverty is a national crisis, and like any serious illness we cannot postpone the treatment.

Next month members of FWIC will travel to Christchurch, New Zealand, to attend a world conference. At that time discussions will include a resolution on the rights of the child. Much of our work is done in the developing countries. While the issues in these countries differ from those in Canada, we want to go to that conference with a proud feeling that the very best is being done for our Canadian children by the decision-makers in government.

[Translation]

Nous sommes en faveur d'une aide gouvernementale aux plus nécessiteux, comme les parents seuls et les familles à faible revenu ainsi que les personnes ayant besoin de soins spéciaux. Les familles à revenu élevé ne devraient pas être subventionnées. Dans l'ensemble, la population rurale est en faveur de garderies payantes sauf dans ce dernier cas.

Selon nous, la formation financée par l'État doit être de bonne qualité et miser sur les compétences déjà acquises. Elle doit être axée sur les besoins du marché. Il ne faut pas gaspiller l'argent en formant des femmes en vue d'emplois qui n'existent pas ou qui n'existeront peut-être jamais. Nous sommes contre le financement des programmes de formation qui ne s'adressent qu'aux assistés sociaux ou aux prestataires de l'assurance-chômage. Dans les régions rurales, beaucoup de femmes ne sont pas admissibles à ces programmes de formation parce qu'elles n'ont jamais touché de prestations d'assistance sociale ou d'assurance-chômage. Beaucoup d'agricultrices ont été obligées de prendre un emploi hors de la ferme en raison du recul de l'économie agricole. Elles ont besoin d'une formation pour se recycler ou pour apprendre une nouvelle technologie. Il faut déterminer les besoins des collectivités locales et les satisfaire.

Il est impératif, dans toutes stratégies de plein emploi, de reconnaître le travail gratuit qu'accomplissent les femmes pour leurs familles et pour la société. Nous recommandons que le gouvernement étudie soigneusement cette question avant d'arrêter sa politique. La Fédération des Instituts féminins du Canada a adopté une résolution demandant que le travail gratuit soit pris en compte dans les prochaines analyses statistiques.

L'insuffisance de garderies adaptées et abordables et le manque de débouchés d'emploi sont les deux principales causes de la pauvreté chez les enfants. Selon Statistique Canada, en 1991, il y avait plus de 1,2 million de jeunes de moins de 18 ans qui vivaient sous le niveau de faible revenu. Les familles de travailleurs économiquement faibles représentent 28,6 p. 100 des familles canadiennes à faible revenu. Cela veut dire que leur revenu familial ne leur permet pas de subvenir aux nécessités de la vie.

Souvent, les enfants des milieux pauvres tombent malades pendant leur jeune âge, ne réussissent pas bien en classe, abandonnent l'école et tombent dans la criminalité. Les enfants autochtones sont les plus déshérités, près de la moitié d'entre eux vivant dans la pauvreté. Nous devons faire plus pour nos enfants.

La Chambre des communes a adopté une résolution visant à éliminer la pauvreté chez les enfants au plus tard en l'an 2000. Nous commençons à douter du réalisme de cette date cible. Par conséquent, nous recommandons au gouvernement d'accorder la priorité à cette question quand il arrêtera sa politique. La pauvreté est une crise nationale et, comme dans le cas d'une maladie, nous ne pouvons pas retarder le traitement.

Le mois prochain, les membres de la FIFC participeront à une conférence mondiale à Christchurch, en Nouvelle-Zélande, où les discussions porteront notamment sur une résolution sur les droits de l'enfant. La plupart de nos activités se déroulent dans les pays en développement. Alors que dans ces pays les problèmes ne sont pas les mêmes qu'au Canada, nous voulons aller à cette conférence avec un sentiment de fierté en sachant que notre gouvernement va faire le maximum pour améliorer la vie des enfants canadiens.

[Texte]

[Traduction]

• 1635

In conclusion, the Federated Women's Institutes of Canada is concerned about Canada's families. As long as there's a crisis in employment, Canada's families will be at risk. Public perspectives and policy changes are required to address issues of family security, which needs to become the focal point of a national political agenda.

We feel that the citizen input process is vitally important, and it is our sincere hope that the recommendations made in the brief and presentations on social policy reform will be put into effect.

I thank you for the opportunity to appear today.

Ms Kingston: I'd like to congratulate everyone who has just presented. They've said everything I wanted to say, so what I'm able to do is reinforce the things that they've had to say.

As Mildred was saying, child poverty is a concern for all of us. What I would like to reinforce is that you cannot separate child poverty from the poverty of women.

As everyone has talked about here today, we have to look at social policy reform in terms of a gendered analysis. That means that we need to look at it in terms of how women are different because of some of the ways in which our upbringing characterizes us as women.

The United Nations has called Canada the best country in the world, and I believe that with all my heart. But they have also provided a way of taking the information that they have through the human development index and applying it to women. When Canada's progress in human development is analysed using the gender disparity human development index, Canada's rank falls from first to ninth. So Canada might not be the best place in the world for all women to live in.

Women and men have different needs and perspectives, and what will meet the needs of one sex will not necessarily meet the needs of another. Much of the discussion paper, the green book, focuses on reducing costs, not on eliminating inequities, and it does not offer a gender analysis for the implications of social security reform, as has been said by many of my colleagues.

As WATT pointed out, using a couple of examples, the Canadian International Development Agency requires that international development projects must demonstrate their benefits to women, must demonstrate that their projects will not harm women, and must include women in development, implementation, and evaluation processes.

It's time for similar criteria to be used for the development, implementation, and evaluation of new policies and programs in Canada.

As far as work is concerned, economic development, one thing that concerns us as women in New Brunswick is the whole idea of how minimum standards will be maintained if there is an absence of federal transfer payments.

En conclusion, la Fédération des instituts féminins du Canada s'inquiète pour les familles canadiennes. Tant qu'il y a une crise de l'emploi, ces familles sont en danger. Il faut sensibiliser le public et changer la politique afin de régler la question de la sécurité de la famille, une question qui doit être au centre du programme politique national.

Selon nous, la consultation du public est extrêmement importante, et nous espérons que les recommandations faites dans le mémoire et les exposés sur la politique de réforme sociale seront mises en oeuvre.

Je vous remercie de l'occasion qui nous est donnée de comparaître devant vous aujourd'hui.

Mme Kingston: Je tiens à féliciter tous les témoins qui viennent de me précéder. Ils ont dit tout ce que je voulais dire, et il ne me reste plus qu'à renforcer leurs propos.

Comme Mildred vient de le dire, la pauvreté chez les enfants nous préoccupe tous. Ce sur quoi je tiens à insister, c'est que vous ne pouvez pas séparer la pauvreté chez les enfants de la pauvreté chez les femmes.

Comme tous les témoins vous l'ont dit aujourd'hui, nous devons examiner la réforme de la politique sociale en distinguant entre les sexes. Autrement dit, nous devons examiner la condition particulière des femmes car c'est en partie la façon dont nous sommes élevés qui nous distinguons des hommes.

Selon les Nations unies, le Canada est de tous les pays du monde celui qui offre la meilleure qualité de vie, et je le crois de tout mon coeur. Mais l'ONU a aussi une méthode pour appliquer aux femmes les renseignements contenus dans son indice de développement humain. Si on analyse les progrès accomplis par le Canada en matière de développement humain en utilisant l'indice de disparité entre les sexes, le Canada tombe de la première place à la neuvième. Par conséquent, le Canada n'est peut-être pas le pays qui offre la meilleure qualité de vie aux femmes.

Les femmes et les hommes n'ont pas les mêmes besoins et aspirations. Ce qui satisfait les besoins d'un sexe ne satisfait nécessairement pas ceux de l'autre sexe. Le document de travail ou Livre vert parle surtout de la réduction des coûts et non de l'élimination des inégalités. Comme l'ont dit beaucoup de mes collègues, il n'analyse pas les implications pour chacun des sexes de la réforme de la sécurité sociale.

Comme la WATT l'a montré dans quelques exemples, l'Agence canadienne de développement international exige que les projets de développement international fassent la preuve des avantages qu'ils présentent pour les femmes, démontrent qu'ils ne nuisent pas aux femmes et qu'ils font participer les femmes au processus d'élaboration, de mise en oeuvre et d'évaluation.

Il est grand temps que l'on applique les même genre de critères de élaborer, mettre en oeuvre et évaluer les nouvelles politiques et les nouveaux programmes au Canada.

En ce qui concerne le travail et le développement économique, ce qui préoccupe les femmes au Nouveau-Brunswick, c'est de savoir comment on pourrait maintenir des normes minimales en l'absence de paiements de transfert du gouvernement fédéral.

[Text]

Another thing that is of some concern is the wording in some places in the document speaking of "until the fiscal situation of the government improves". There are two ways to improve the fiscal situation of the government. One is to cut costs and the other is to increase revenues.

I would like to draw your attention back to documents that I'm sure you have got along the way, since this is the last stop. One of them is entitled "A Blueprint for Social Security Reform". It was presented to you by the National Council of Welfare. Another one probably came to you from the Ontario Federation of Labour.

In both of these particular documents there are what I think are riveting suggestions as to how to increase revenue, and I would ask that it go on the record that the women of New Brunswick would support your looking at these particular options.

In the green book you talk about targeting programs. You talk about targeting clients who would likely benefit most. I suggest that the answer to this dilemma is not to target programs to guarantee greater success among participants, but to create a diversity of programs that are highly relevant to a diversity of groups and individuals. Better-targeted programs simply mean fewer recipients of social security benefits and more Canadian women and children not being in a poverty situation.

• 1640

When you talk about training, you come again to what I consider to be linked to the targeting. For women, education and training by themselves are not greater protection against unemployment, as they are for men, nor do they solve women's labour market inequality. Difficulties experienced by women during training include increased financial difficulties, especially with child care. Mildred attested to that. Their problems after training include difficulty finding non-traditional employment because of discrimination, lack of placement counsellors, and poverty-level wages.

We want to help women enter occupations that are in demand and that offer a living wage. Non-traditional occupations that are in demand tend to require more training or some form of education. This indicates the need for medium-term skills upgrading for displaced workers. Among women on social assistance, an important target group for training, their level of education is very low. Extreme under-education of women on social assistance points to the need for long-term upgrading programs to assist them in attaining a level where they have marketable skills.

Women-only bridging programs are a concern of ours. Originally created in the 1970s, programs such as career orientation for women and introduction to non-traditional trades have been evaluated very positively. Two national studies conducted for the former Employment and Immigration Canada in 1989 confirmed the continuing relevance of these programs. Bridging courses answer a need among women, and so do the other, successor programs designed to introduce women to non-traditional fields.

[Translation]

Une autre chose qui les inquiète c'est de lire à certains endroits dans le document l'expression «jusqu'à ce que la situation financière du gouvernement s'améliore». La situation financière du gouvernement pourrait s'améliorer de deux façons. La première, en réduisant les coûts et la seconde, en augmentant les recettes.

Je voudrais que vous jetiez à nouveau un regard sur les documents que vous avez dû certainement recevoir en cours de route puisque ceci est votre dernier arrêt. L'un de ces documents s'intitule «Plan pour la réforme de la sécurité sociale» et vous a été présenté par le Conseil national du bien-être social. Un autre vous a été probablement présenté par la Fédération du travail de l'Ontario.

Ces deux documents contiennent ce que je crois être des idées fascinantes sur la façon d'accroître les recettes et je tiens à préciser que les femmes du Nouveau-Brunswick voudraient bien que vous les examiniez.

Dans le Livre vert, vous parlez de cibler les programmes. Vous parlez de cibler les clients que ces programmes aideraient le plus. À mon avis, la réponse à ce dilemme ne consiste pas à cibler des programmes pour avoir le plus de succès chez les participants, mais à créer une diversité de programmes qui sont les plus adaptés à une diversité de groupes et d'individus. Cela signifie qu'avec des programmes mieux ciblés, il y aura moins d'assistés sociaux et plus de femmes et d'enfants qui ne sont pas en situation de pauvreté.

Quand vous parlez de formation, vous revenez à ce qui est, selon moi, associé au ciblage. Pour les femmes, l'éducation et la formation seules n'assurent pas une meilleure protection contre le chômage, comme dans le cas des hommes, ni n'élimine les inégalités dont souffrent les femmes sur le marché du travail. Au cours de la formation, les femmes font face à des dépenses plus importantes, surtout pour faire garder leurs enfants. Mildred en a parlé. Après la formation, elles ont de la difficulté à trouver un emploi traditionnel à cause de la discrimination, de la pénurie des conseillers en placement et des salaires de misère.

Nous voulons aider les femmes à entrer dans des carrières qui sont en demande et qui offrent un salaire décent. Les carrières traditionnelles qui sont en demande exigent souvent une formation plus poussée et un certain niveau d'études. Il faut donc offrir aux travailleurs déplacés un recyclage de durée moyenne. Parmi les femmes qui touchent des prestations d'assistance sociale, c'est-à-dire un important groupe cible pour la formation, le niveau d'instruction est très bas. Il faut donc avoir des programmes de recyclage de longue durée pour leur donner les compétences dont elles auront besoin pour trouver du travail.

Nous nous intéressons aux programmes de préparation à l'emploi réservés aux femmes. Crées à l'origine dans les années soixante-dix, des programmes pour les femmes comme l'orientation de carrière et la préparation aux métiers non traditionnels ont reçu une évaluation très favorable. Deux études nationales réalisées par l'ancien ministère de l'Emploi et de l'Immigration en 1989 ont confirmé qu'elles ont gardé leur utilité. Les programmes de préparation à l'emploi répondent à un besoin constaté chez les femmes, et c'est aussi le cas des autres programmes qui leur ont succédé et qui visent à préparer les femmes aux carrières non traditionnelles.

[Texte]

In the same year as these national studies confirmed the relevance of these type of programs, the federal government brought in the new Labour Force Development Strategy, which would eliminate funding for them. The labour force development boards at the national-provincial level have only one seat out of twenty-two for a representative of women. The primary mandate of these boards does not include addressing the labour force inequality of women. None of the four programs of the strategy acknowledged the particular barriers women face in gaining access or completing training. None of the programs have stated measurable goals to address these barriers.

[Traduction]

La même année où ces études nationales ont confirmé l'utilité de ce type de programme, le gouvernement fédéral a mis en place la Stratégie de mise en valeur de la main d'œuvre, visant à éliminer les subventions destinées à ces programmes. Au niveau national comme provincial, les commissions de mise en valeur de la main d'œuvre ne réservent qu'un de leurs 22 sièges à une représentante des femmes. Le principal mandat de ces commissions ne comprend pas la lutte contre les inégalités dont souffrent les femmes sur le marché du travail. Aucun des quatre programmes qui composent la stratégie ne reconnaît les obstacles particuliers que les femmes doivent surmonter pour avoir accès à la formation ou pour terminer avec succès leur formation. Aucun de ces programmes ne mentionne des objectifs mesurables pour l'élimination de ces obstacles.

The one women-centred program for re-entry that existed under the federal government's previous Canadian Jobs Strategy was amalgamated out of existence. The new strategy brought about a corporate lumping of four designated groups: women, aboriginal people, visible minorities, and people with disabilities. All women, of course, are in these other groups, but women's strategy needs to be looked at separately.

When you're talking about unemployment insurance, we're concerned that the problem may have to do with structural unemployment. I've heard that several times this afternoon. There is not a lot of logic to penalizing frequent claimants if that can be demonstrated to be the problem.

Will training and income support offered to women and female-dominated seasonal employment be of equal value to those offered to men working in male-dominated seasonal employment? Will the training offered to female seasonal employees lead to living wages? I believe in Newfoundland they've felt some of those experiences of inequity in that type of situation.

Le seul programme de réintégration du marché de l'emploi destiné aux femmes que nous avions quand le gouvernement fédéral avait établi son programme Planification de l'emploi a disparu lorsque la nouvelle stratégie a fusionné les quatre groupes désignés, c'est-à-dire les femmes, les autochtones, les minorités visibles et les personnes handicapées. Bien sûr, les femmes font partie de tous ces autres groupes, mais il faut une stratégie visant particulièrement les femmes.

En ce qui concerne l'assurance-chômage, nous nous préoccupons du chômage structurel. J'ai entendu plusieurs témoins en parler cet après-midi. Ce serait ridicule de pénaliser les prestataires fréquents si on peut démontrer qu'il existe un chômage structurel.

La formation et les prestations de soutien du revenu offertes aux femmes travaillant dans les secteurs d'emploi saisonniers à prédominance féminine seront-elles de même valeur que celles offertes aux hommes travaillant dans les secteurs d'emploi saisonniers à prédominance masculine? La formation offerte aux femmes ayant un emploi saisonnier leur procurera-t-elle plus tard des salaires décents? Je crois qu'à Terre-Neuve, on a constaté une certaine inégalité dans ce type de situation.

Child care has been talked about quite a bit this afternoon. Some of the points the Women's Institutes made are very good and apply to other women besides farm women. In Newfoundland, for instance, many workers who were living with each other worked on alternate shifts and therefore did not need as much child care. But when programs for retraining or for child care in an overall sense are looked at, it's not taken into consideration that people need more than one approach to the delivery of child care. The government bureaucracy still assumes an extended family is available and willing to do informal care. This might not be the case.

Beaucoup de témoins ont mentionné les garderies cet après-midi. Certaines des observations présentées par les instituts féminins sont très judicieuses et s'appliquent aussi à d'autres facteurs en dehors des agricultrices. À Terre-Neuve, par exemple, dans beaucoup de ménages, les parents travaillent à des heures différentes et n'ont donc pas un besoin aussi aigu de garderies. Mais quand il faut examiner des programmes de recyclage ou de garderies dans un contexte général, on doit se rappeler qu'il n'y a pas une solution unique en matière de garde. Les fonctionnaires semblent supposer qu'il y a toujours d'autres membres de la famille qui seraient disposés à garder les enfants. Cela n'est pas toujours vrai dans tous les cas.

On the education of women, we know that women borrow larger amounts and take longer to pay back loans than men do. This is due to women's lower earning and saving capacities. Judith spoke quite eloquently to that.

Pour ce qui est des études, nous savons que les femmes empruntent plus et prennent plus longtemps que les hommes pour rembourser leurs prêts d'études. C'est parce qu'elles gagnent moins et que leur capacité d'épargne est inférieur. Judith a traité très éloquemment de cette question.

[Text]

Women would also be more likely to be intimidated by the likelihood of a larger debt and might be discouraged from pursuing their education. When family income is considered for loans and bursaries, women are often disproportionately affected, especially since some women do not have real access to their partner's income.

As several people pointed out, unpaid labour done by women is on the increase. Women make up the largest percentage of volunteers, despite the fact that males predominate in leadership roles within volunteer organizations. Women are said to do, on average, 63.7 hours of unpaid work per week, as opposed to 31.9 for men. But no economic value is put on that particular work.

The concept of communities and individuals taking responsibility for their own welfare is a progressive approach, as long as it is not merely unloading public services and programs to save money in the short term.

WATT spoke about this. In P.E.I. a new study has been done that talks about the sandwich generation and the effect on women of child care, often coupled with dependent elder care as well.

Making it more difficult to access social security programs, such as unemployment insurance and social assistance, will not create more jobs. It will create Canadians living in poverty. Most of them will be women and children. Judith also talked about that.

It is said in the green book that a universal guaranteed annual income is simply not practical. I would like to make a pitch for it anyway. I believe that even the premier of this province has lately said publicly that he would like everyone to have a look at it.

In my former work as a nurse, I saw many situations in which people who were working poor with young children who required short-term dependent care of a very intensive nature could have benefited from this program. Not only that, but in the long term it would have saved massive amounts of money in terms of health care dollars.

So we ask that you look at this kind of a situation again—and maybe look at those two books in order to find some revenue to pay for that kind of a process.

We applaud the government's proposal to improve access to disability-related supports and services, because currently the provision of special aids for persons with disabilities is not considered a basic right. We thank you for that.

I have spoken about family income affecting loans for education to women, but the whole idea of the eligibility for income supplementation being based on family income is a dangerous one for women. WATT pointed that out far better than I ever could.

Under the proposed income supplement program proposal, the cheque would be issued to the head of the household, a procedure that might not necessarily be fair to women since there is an assumption that the head of the household is male.

[Translation]

Par ailleurs, les femmes ont souvent peur de s'endetter dangereusement et évitent ainsi de poursuivre leurs études. Lorsque le revenu familial entre en ligne de compte pour l'octroi d'un prêt ou d'une bourse, les femmes sont souvent victimes de façon disproportionnée, surtout du fait que certaines n'ont pas vraiment accès au revenu de leur partenaire.

Comme plusieurs témoins l'ont souligné, de plus en plus de femmes travaillent gratuitement. La majorité des travailleurs bénévoles sont des femmes, même si dans les organismes de bénévolat les postes de dirigeants sont occupés surtout par des hommes. On a dit qu'en moyenne les femmes font 63,7 heures de travail gratuit par semaine contre 31,9 heures pour les hommes. Mais aucune valeur économique n'est attribuée à ce genre de travail.

C'est une approche progressive que de confier aux collectivités et aux individus la responsabilité de leur propre bien-être à condition de ne pas s'en servir uniquement pour se décharger sur eux du fardeau des services et programmes publics afin de faire des économies à court terme.

Le groupe WATT a traité de cette question. À l'Île-du-Prince-Édouard, une nouvelle étude qui y a été réalisée parle de la génération sandwich et de la charge que constitue pour les femmes la garde des enfants et souvent aussi des aînés.

On ne créera pas plus d'emplois en rendant plus difficile l'accès aux programmes de sécurité sociale comme l'assurance-chômage et l'assistance sociale. On créera des Canadiens pauvres. Surtout des femmes et des enfants. Judith en a aussi parlé.

On dit dans le Livre vert qu'un revenu annuel garanti à tous les Canadiens n'est simplement pas pratique. Je voudrais quand même présenter des arguments en faveur de cette solution. Je crois que même le premier ministre de cette province a dit récemment en public que l'idée valait la peine d'être étudiée.

Dans ma précédente carrière d'infirmière, j'ai été témoin de nombreuses situations où de petits salariés qui avaient besoin de soins très intensifs pour leurs enfants auraient pu bénéficier d'un tel programme. D'autre part, le programme pourrait faire épargner à long terme beaucoup d'argent à l'assurance-maladie.

Par conséquent, nous vous demandons de revenir sur ce point et peut-être aussi de lire ces deux livres pour trouver les recettes nécessaires au financement de cette solution.

Nous applaudissons à la proposition du gouvernement d'améliorer l'accès aux services et programmes de soutien des personnes handicapées parce qu'à l'heure actuelle, ce genre d'aide n'est pas considéré comme un droit fondamental. Nous vous en remercions.

J'ai mentionné que la prise en compte du revenu familial a un effet défavorable sur les prêts d'études accordés aux femmes, mais c'est toute l'idée de fonder sur le revenu familial l'admissibilité au supplément du revenu qui est dangereuse pour les femmes. Le groupe WATT l'a montré beaucoup mieux que je ne le pourrais jamais.

Dans le programme de supplément du revenu qui est proposé, le chèque serait remis au chef du ménage, ce qui n'est pas nécessairement juste envers les femmes puisqu'on suppose que le chef du ménage est un homme.

[Texte]

It is known that economic abuse is prevalent in relationships where there are power imbalances. If there is family violence, then the lack of access to money independent of the male partner can result in a woman being unable to leave an abusive situation.

Even if there is no physical violence, research shows that economic and financial abuses can take place, where a woman will be unable to provide for her needs and those of her children.

The proposal to tie unemployment benefit levels to family income will certainly affect women disproportionately. Women are more likely to be living with a partner who has a higher income. Women's unemployment benefits would more often be reduced or cut under such a policy.

Maternity benefits certainly need to be looked at in those terms, because women in that particular part of their life are possibly at the most vulnerable stage they will ever experience.

I thank you for the chance to present. I think we've got some time left.

The Vice-Chair (Ms Minna): We have about ten minutes for some discussion. I'll do a first round of about three minutes per party, and then we'll see how that goes.

• 1650

Mr. Scott: I would like to put on the record for everyone's information that the advisory council did appear in Halifax, and it made a rather comprehensive and thoughtful presentation about exactly how the gender analysis should be applied. Unfortunate as it might be that Mr. Axworthy of course did make the admission that a gender analysis was not applied, I think it's a good comment for us at this stage for recommendations we would make for him to have made that admission.

I want to speak to Heidi on the question of the language of the day and the talk about disincentives. I would like to assure everyone personally that when people talk about disincentives to work, I don't think it has anything to do with the desire of people to work. The disincentives to work being talked about, at least today, have to do with two fundamental things. One has to do with the disabled community, who can't afford to work because if they go to work they lose benefits. We need to give them portable benefits they can take to a job.

So it's not disincentives that have anything to do with the spirit of people or their desire to work. It's a systemic problem that exists. I deal with it as an MP all the time.

People want to work, and we have an obligation to attend to that desire. But sometimes there are reasons why they can't afford to. One problem is that these benefits aren't portable.

The second one has to do with the problem of people not being able to go to work if they have good unemployment insurance stamps or good weeks. There's work available, but the value of the weeks they would go to work for is so much less that they can't afford to go to work. It's not that they don't want to go to work. It's a systemic problem in the system.

[Traduction]

On sait qu'il y a souvent des abus financiers lorsque dans un couple il y a un déséquilibre des pouvoirs. Dans les cas de violence conjugale, la femme ne peut pas quitter une situation d'abus si elle n'a pas accès à de l'argent qui n'est pas contrôlé par son partenaire masculin.

Selon les études, même en l'absence de violence physique, des abus économiques et financiers sont possibles lorsque la femme est dans l'impossibilité de subvenir à ses besoins et à ceux de ses enfants.

La proposition visant à lier les montants d'assurance-chômage au revenu familial touchera certainement les femmes d'une manière disproportionnée. Dans la plupart des couples, le partenaire masculin a un revenu plus élevé. Les prestations d'assurance-chômage que touchent les femmes vont souvent être réduites ou éliminées par une telle politique.

Le même argument s'applique certainement aux prestations de maternité parce que les femmes traversent durant la maternité la période peut-être la plus vulnérable de leur vie.

Je vous remercie de m'avoir écoutée. Je crois qu'il nous reste encore un peu de temps.

La vice-présidente (Mme Minna): Il nous reste encore dix minutes pour la discussion. Dans la première ronde des questions, j'accorderai trois minutes à chaque parti, et ensuite nous verrons.

Mr. Scott: Je voudrais préciser à titre d'information et pour mémoire que le conseil consultatif a comparu à Halifax et a présenté un exposé plutôt complet et réfléchi sur la nécessité de distinguer entre les sexes. Malheureusement, M. Axworthy n'a naturellement pas admis que son analyse n'a pas distingué entre les sexes, et je crois que c'est une bonne recommandation que nous lui ferons pour qu'il l'admette.

Je voudrais parler à Heidi de la question de la terminologie à la mode et des facteurs dissuasifs. Je tiens à préciser à tous personnellement que lorsque les gens parlent de facteurs dissuasifs, cela n'a aucun rapport avec désir de travailler. Les facteurs dissuasifs dont nous avons entendu parler, au moins aujourd'hui, concernent principalement deux choses: il s'agit, premièrement, des personnes handicapées qui ne peuvent pas se permettre de travailler parce que, si elles le font, elles risquent de perdre leurs prestations. Nous devons rendre leurs prestations transférables pour qu'elles puissent continuer à les recevoir si elles travaillent.

Donc, cela n'a rien à voir avec l'esprit des gens ou leur désir de travailler. C'est un problème systémique. En tant que député, je traite de ce problème constamment.

Les gens veulent travailler et nous avons l'obligation de satisfaire ce désir. Mais il y a parfois des raisons qui font qu'ils ne peuvent pas se permettre de travailler. Il y a notamment le fait que ces prestations ne sont pas transférables.

Le deuxième problème qui empêche les gens de travailler c'est qu'ils ont de bonnes semaines d'assurance-chômage. Les emplois sont là, mais comme les semaines qu'ils auraient pu travailler leur rapportent bien moins, ils ne peuvent pas se permettre d'aller travailler. Ce n'est pas qu'ils ne veulent pas travailler. C'est un problème qui est inhérent au système.

[Text]

Unfortunately, whenever there's talk about disincentives, somehow the impression is created that what we're talking about is directed at what I consider to be victims. Language is an important element of this exercise. I would want to assure you that when we were talking about disincentives to work today, it had to do with problems with the system and nothing to do with any impression anyone has that Atlantic Canadians or New Brunswickers or people in this community don't want to work if given the opportunity, because I know, as you do, they do.

I want to pose one question about the gender analysis. I will put this question to Joan, because it was proposed... When CIDA applied a requirement for a gender analysis of any kind of international development, was that analysis consistent with the long list of considerations presented by the advisory council? We might have to touch on how that was done.

Ms Kingston: They do what they call a disaggregation. They do it for a number of different things. For instance, in the Canadian data they did it for aboriginal people.

I'm maybe not answering your question.

The work is done by the United Nations itself. They look at the countries overall, and then they disaggregate for certain aspects within the country, or certain subsets, if you will, within this country.

Is that what you were asking about?

Mr. Scott: If we applied the criteria presented to us by the joint advisory council for Atlantic Canadians, which presented to us in Halifax, would it satisfy Canada's CIDA requirements for international development?

Ms Kingston: I would think so.

Mr. Scott: That was my point.

Mr. McCormick: I just wanted to say you've done an excellent job of reinforcing the previous presentations we've had across this country.

Ms Martin, we have heard from aboriginal groups in most provinces, and I believe in all provinces we've had aboriginal and immigrant groups of women. It's very important that you have reinforced their views. As you know, Ethel Blondin-Andrew, parliamentary secretary to the Hon. Lloyd Axworthy, has another study going on for the social security review. She's contacting many groups across this country.

[Translation]

Malheureusement, lorsqu'on parle de dissuasion, on donne parfois l'impression qu'on vise ce que je considère comme les victimes. La terminologie est importante à cet égard. Je tiens à vous dire que quand nous parlons de dissuasion aujourd'hui, nous parlons des problèmes inhérents au système. Personne ne veut donner l'impression que les gens du Canada Atlantique, du Nouveau-Brunswick ou de cette collectivité ne veulent pas travailler si on leur en donne la possibilité car je sais, comme vous, qu'ils veulent travailler.

Je voudrais poser une question sur la distinction entre les sexes. Je vais adresser ma question à Joan, parce qu'elle a proposé... Quand l'ACDI demande que l'on fasse une analyse en fonction des sexes pour les projets de développement international, cette analyse est-elle compatible avec la longue liste des considérations présentées par le conseil consultatif? Il nous faut peut-être préciser comment se fait cette analyse.

Mme Kingston: L'ACDI fait ce qu'elle appelle la désagrégation. Elle le fait pour un certain nombre de choses. Par exemple, dans les données canadiennes, on l'a fait pour les autochtones.

Je ne réponds peut-être pas à votre question.

L'ONU se charge de ce travail. Elle examine la situation dans l'ensemble des pays puis fait une désagrégation pour certains aspects ou sous-ensembles dans chaque pays.

Est-ce bien ce que vous m'avez demandé?

M. Scott: Si nous appliquons les critères que nous a présentés le joint advisory council for Atlantic Canadians à Halifax, est-ce que cela satisferait les conditions imposées par l'ACDI pour ces projets de développement international?

Mme Kingston: Je pense que oui.

M. Scott: C'est ce que je voulais savoir.

M. McCormick: Je tiens simplement à dire que vous avez très bien renforcé les exposés que nous avons déjà entendu dans tout le Canada.

Madame Martin, nous avons écouté les groupes autochtones dans la plupart des provinces, et je crois que dans toutes les provinces nous avons entendu des groupes de femmes autochtones et immigrantes. C'est très important et vous avez renforcé leurs opinions. Comme vous le savez, Mme Ethel Blondin-Andrew, secrétaire parlementaire de l'honorable Lloyd Axworthy, est en train de faire faire une autre étude sur l'examen de la sécurité sociale. Elle est en liaison avec de nombreux groupes au Canada.

• 1655

A lot of things have happened in the last five weeks. I hope this brings a smile. When we started off in the Yukon and on the west coast, 52% of Canadians were women. Now we're up to 53%, so I hope that's not all bad news.

Ms Kingston: More of us have been born in the meantime.

Mr. McCormick: You've left a lot of thoughts in our minds. We are working on this unwaged work. I am just throwing the term in because it's all connected. We really have to do something about that.

Beaucoup de choses se sont produites au cours des cinq dernières semaines. J'espère que cela va faire sourire. Lorsque nous avons commencé au Yukon et sur la côte ouest, 52 p. 100 des Canadiens étaient des femmes. Maintenant, le pourcentage est passé à 53 p. 100 et j'espère que ce n'est pas une mauvaise nouvelle.

Mme Kingston: Il y a plus de filles qui sont nées entre-temps.

M. McCormick: Vous nous avez présenté beaucoup d'idées. Nous nous intéressons à la question du travail non rémunéré. Je soulève cette question parce que tout est interrelié. Il faut vraiment faire quelque chose à ce sujet.

[Texte]

My final comment is that from sea to sea to sea, we've been there. We've heard an awful lot about New Brunswick, and I'd like to say happy birthday to one of my new-found, New Brunswick friends by the name of Patricia, better known as Pat, Scott.

The Vice-Chair (Ms Minna): I'll now move to the official opposition.

Monsieur Dubé, avez-vous des questions?

M. Dubé: Il s'agit de quatre exposés remarquables, bien qu'on ait senti des bémols un peu différents dans les propos de M^{me} Keith alors que, d'une part, elle félicitait M. Axworthy et que, d'autre part, elle le piquait. Il y a des points de vue différents, même chez les femmes, et c'est normal.

Je ne me souviens plus qui, mais quelqu'un a parlé du comportement du gouvernement provincial, notamment en ce qui a trait à l'aide sociale.

Dans ce contexte-là, je peux comprendre le peu de confiance que vous ayez envers le gouvernement provincial en ce qui a trait à la condition féminine et votre appui pour des normes nationales. Cependant, ces fameuses normes heurtent un peu les Québécois et les Québécoises. Dès qu'on entend parler de cela, vous comprendrez qu'on...

C'est important de faire une tournée comme celle-là, même pour un membre du Bloc québécois. On voit que dans certaines provinces—je n'ai pas besoin de les nommer, car il y en a tellement—c'est encore pire, même en Alberta.

On a parlé des femmes autochtones. Au sein de vos divers organismes, les femmes francophones sont-elles représentées, ou si, dans ce cas-ci, il y a des organisations distinctes que l'on rencontrera peut-être demain à Bathurst? Cela m'étonne un peu qu'on n'ait pas parlé des femmes francophones et de leur situation particulière. J'aimerais que quelqu'un m'instruise un peu là-dessus. Cela m'intéresse particulièrement.

Ms Smith: There is what I guess you would call a francophone equivalent to WATT. It's a francophone ad hoc committee that was formed. They're doing much the same thing as WATT, and for a number of logistical reasons we decided to have two separate groups, francophone and anglophone.

We were very disturbed when we received the schedule for today and saw that the francophone women had not been invited to present. We were prepared to share our time with them or give our time to them if that was a problem with the committee. However, the francophone women's group will be speaking in Bathurst, so apparently you will be hearing from them.

Just further to your comments about Quebec, because of the short amount of time we've had here today, we really haven't been able to even touch upon the many points in our brief. One of the points we make about national standards is that we're giving due respect to the desire by Quebec, as well as by native peoples, for self-determination and toward the principle of three founding nations.

[Traduction]

Je dirais enfin que nous avons voyagé d'un océan à l'autre, partout au pays. Nous avons entendu beaucoup parler du Nouveau-Brunswick et je voudrais souhaiter joyeux anniversaire à une de mes nouvelles amies du Nouveau-Brunswick qui s'appelle Patricia, mieux connue sous le nom de Pat, Scott.

La vice-présidente (Mme Minna): Je donne maintenant la parole à l'Opposition officielle.

Mr. Dubé, do you have any questions?

Mr. Dubé: We had four outstanding presentations, although we heard a few different notes in the one from Mrs. Keith who included both praises and criticisms for Mr. Axworthy. Even among women, they have different viewpoints and that's normal.

Someone, I don't remember who, talked about the provincial government's attitude towards social assistance.

In this regard, I can understand that you mistrust the provincial government on the status of women and that you favor national standards. Men and women in Quebec, however, somehow frown on those famous standards. When we hear about standards, you understand that we...

It is important, even for a member of the Bloc Québécois, to take part in such a tour. We see that in some provinces—I don't need to name them because there are so many—it is even worse, even in Alberta.

We have heard about native women. In your various organizations, are French-speaking women represented or, in this case, are there separate organizations for them which will maybe appear before us tomorrow in Bathurst? I am a bit surprised that we have not heard about French-speaking women and their particular situation. I would like to be enlightened on this. I find it particularly interesting.

Mme Smith: Il y a ce qu'on peut appeler un équivalent francophone du WATT. C'est un comité spécial francophone qui a été formé. Il fait à peu près la même chose que le WATT et, pour un certain nombre de raisons logistiques, nous avons décidé d'avoir deux groupes distincts, l'un francophone et l'autre anglophone.

Nous avons été très choquées quand nous avons reçu le programme de la journée et que nous avons vu que les femmes francophones n'avaient pas été invitées à comparaître. Nous étions disposées à partager avec elles le temps qui nous a été alloué ou à leur céder notre place si cela devait poser un problème au comité. Cependant, le groupe des femmes francophones comparaîtra à Bathurst et vous aurez donc l'occasion de les entendre.

En ce qui concerne vos observations concernant le Québec, en raison du peu de temps dont nous disposons aujourd'hui, nous n'avons pas vraiment eu la possibilité d'aborder les nombreux points qui figurent dans notre mémoire. L'un des points que nous soulevons au sujet des normes nationales, c'est que nous accordons l'attention qu'ils méritent aux souhaits du Québec, de même que des peuples autochtones, de s'autodéterminer et au principe des trois peuples fondateurs.

[Text]

[Translation]

• 1700

Aside from the desire of Quebec or native peoples to determine their own standards, we're saying that we need national standards for the provinces that are left.

One of the points we make in our brief is that we don't agree with setting eligibility for UI at a uniform level across the country as opposed to setting it according to the local unemployment rate, as it now is. With the loss of national standards, we'll also lose our sensitivity to the needs of different regions.

M. Dubé: C'est à souhaiter, madame la présidente, qu'il y ait plus de femmes en politique.

Ms Kingston: I'd like to add that there are many strong Acadian women involved in—I believe it's called la Fédération des femmes francophones.

You have probably met them, but maybe you have not known that they're from our province, la Belle province.

Mme Keating: Je voudrais ajouter, monsieur Dubé, qu'il y a ici au moins trois organismes qui représentent toutes les femmes de la province, dépendamment du domaine particulier d'intérêt. Il y a M^{me} Kingston qui représente la Condition de la femme; moi-même qui représente le Fonds d'action et d'éducation juridique des femmes dans la profession juridique.

M. Dubé: J'apprécie que vous ayez pris la peine de vous exprimer en partie en français.

The Vice-Chair (Ms Minna): I want to thank you for coming together. I know that sometimes it's difficult to try to share time and for all to have a presentation focusing the discussion, but, from our perspective, for the members, it is very helpful to be able to see the women's issues from different angles but all at the same time and to be able to ask questions across.

I myself am a member of LEAF in Toronto and was active with the national LEAF foundation in fund-raising, and I understand very clearly the important role that this organization plays, and all of the others.

I'm sure that the members will also read the briefs. If you want to send any additional materials prior to the end of our work, then feel free to do so. We'll be very happy to receive them.

Ms Kingston: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): At this time I would like to ask Mr. Brian McIntosh to come forward.

Mr. McIntosh, I understand that you have a document that you wish to table with our committee.

Mr. McIntosh: The first presenters to the committee today were only one of six local coalitions in New Brunswick, all of whom are extremely concerned about the proposals for social deformation in Canada. We believe that every Canadian, particularly those groups who represent the losers in our current competitive economy, has a right to access this public process that will affect 95% of Canadians.

Outre le souhait du Québec et des peuples autochtones de déterminer leurs propres normes, nous disons qu'il faut adopter des normes nationales pour les provinces qui restent.

Nous indiquons dans notre mémoire que nous ne sommes pas d'accord sur le fait de fixer l'admissibilité à l'assurance-chômage de manière uniforme dans tout le pays par opposition à une admissibilité qui soit en fonction du taux de chômage local, comme c'est le cas actuellement. Avec la perte de normes nationales, nous perdrons également notre capacité à répondre aux besoins des différentes régions.

Mr. Dubé: I would hope, Madam Chairman, that there would be more women in politics.

Mme Kingston: Je voudrais ajouter qu'il y a de nombreuses acadiennes énergiques qui font partie, si je ne m'abuse, de la Fédération des femmes francophones.

Vous les avez probablement rencontrées, mais vous ne saviez peut-être pas qu'elles venaient de notre province, la Belle province.

Ms Keating: I would like to add, Mr. Dubé, that there are here today at least three organizations which represent all the women from the province, according to their particular field of interest. There is Mrs. Kingston who represents the Status of Women; for my part, I represent the Women's Legal Education and Action Fund.

M. Dubé: I appreciate that you made the effort to speak partly in French.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie d'être venues ensemble. Je sais qu'il est parfois difficile de partager son temps et de faire un exposé à tour de rôle sur le sujet à l'étude. Cependant, de notre point de vue, il est très utile pour les membres du comité de pouvoir entendre des exposés sur les questions féminines sous différents angles en même temps et de pouvoir poser des questions.

Je fais moi-même partie du FAEJ à Toronto et j'ai participé à la campagne de financement de cet organisme. Je comprends donc très clairement le rôle important que jouent cet organisme et tous les autres.

Je ne doute pas que les membres du comité liront également les mémoires. Si vous voulez nous adresser d'autres documents avant la fin de nos travaux, n'hésitez pas à le faire. C'est avec grand plaisir que nous les recevrons.

Mme Kingston: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Je voudrais maintenant demander à M. Brian McIntosh de prendre la parole.

Monsieur McIntosh, je crois savoir que vous avez un document à nous présenter.

Mr. McIntosh: Les premiers témoins qui ont pris la parole aujourd'hui ne représentent qu'une seule des six coalitions locales du Nouveau-Brunswick qui se préoccupent toutes au plus haut point des propositions de la déformation sociale au Canada. Nous estimons que tous les Canadiens, notamment les groupes qui représentent les perdants dans l'économie compétitive actuelle, ont leur mot à dire sur ce processus d'intérêt public qui touchera 95 p. 100 des Canadiens.

[Texte]

We have held alternative hearings all day long downstairs, and we have conducted workshops and consultations before today as a means for as many citizens as possible to be given a public voice to address their concerns and express their vision of alternatives.

• 1705

Your committee's process, we believe, has not served democracy well. We believe we heard the anger prevalent in our society earlier today as a result.

Not hearing even a quarter of the applicants is entirely insufficient. We have received briefs from Nova Scotia, Alberta, Saskatchewan, and Prince Edward Island, and across New Brunswick. We have before you a banner with signatures and messages from New Brunswickers representing only a small few of the multitude of people who feel denied and demoralized by your consultations. We call on your committee now to table and accept these collected briefs and presentations, and the banner, and we implore you to begin to listen to ordinary Canadians' hopes for a dignified and compassionate social policy in Canada.

Thank you for this opportunity.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much, Mr. McIntosh. We'll make sure they are printed and passed around to the committee members.

I will now call on the next witnesses, from the City of Saint John: Mr. Thomas J. Higgins, mayor, and Mr. Edward Farren, intergovernment affairs.

Welcome, both of you. Mr. Higgins.

Mr. Thomas J. Higgins (Mayor, City of Saint John): Thank you, Madam Chairman.

Being a humble retired schoolmaster, much like Mr. Hubbard, I had the opportunity to teach public speaking and the three rules: be brief, be merry, be gone. So I'll start right away.

Hon. members of the parliamentary committee on social security reform, it is indeed a great pleasure to appear before this critically important parliamentary committee today to present the considered views of the Common Council of the City of Saint John on the vital issues advanced by the Government of Canada on social security reform. Members of the Common Council and I have entered into lengthy consideration of the impact of the proposed social security reform and welcome this opportunity for constructive input before your committee. I plan to place emphasis on four main points, with the intent of avoiding duplication of many of the concerns presented to you today.

The first is seasonal workers and unemployment insurance benefits. The Government of Canada has proposed that seasonal workers who have collected unemployment insurance during three years in five will be classified as frequent users. The government further suggests that such individuals would be entitled to lower adjustment insurance benefits.

[Traduction]

Nous avons tenu des audiences parallèles toute la journée en bas ainsi que des ateliers et des consultations avant aujourd'hui afin que le plus grand nombre possible de citoyens puissent faire valoir leurs points de vue et proposer des solutions de rechange.

À notre avis, les travaux de votre comité n'ont pas bien servi la démocratie. J'en veux pour preuve les témoignages que nous avons entendus aujourd'hui et qui font état d'une violence fort répandue dans notre société.

Il est tout à fait insuffisant d'entendre moins du quart des personnes ayant demandé à comparaître. Nous avons reçu des mémoires de la Nouvelle-Écosse, de l'Alberta, de la Saskatchewan, de l'Île-du-Prince-Édouard et du Nouveau-Brunswick. Vous avez devant vous une bannière de papier portant des signatures et des messages d'habitants du Nouveau-Brunswick ne représentant qu'une fraction de la multitude de gens qui sont démoralisés parce qu'ils se sentent exclus de vos consultations. Je presse le Comité d'accepter maintenant tous ces mémoires et ces exposés, ainsi que cette bannière. Nous vous implorons de vous mettre à l'écoute des espoirs des Canadiens ordinaires pour une politique sociale compatissante et digne au Canada.

Je vous remercie de l'occasion que vous m'avez donnée de m'exprimer.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie, monsieur McIntosh. Nous allons nous assurer qu'ils soient imprimés et distribués aux membres du Comité.

Je vais maintenant donner la parole aux prochains témoins qui viennent de la ville de Saint John: M. Thomas J. Higgins, maire et M. Edward Farren, chargé des affaires intergouvernementales.

Je vous souhaite la bienvenue à tous les deux. Monsieur Higgins.

M. Thomas J. Higgins (maire, ville de Saint John): Merci, madame la présidente.

Étant un humble enseignant à la retraite, à l'instar de M. Hubbard, j'ai eu l'occasion d'enseigner l'art de parler en public et ces trois règles: être bref, être drôle, être parti. Je vais donc commencer sans plus tarder.

Membres du comité permanent chargé de la réforme de la sécurité sociale, c'est avec grand plaisir que je comparais aujourd'hui devant vous pour présenter les points de vue du conseil de la ville de Saint John sur les très importantes propositions du gouvernement canadien en matière de réforme de la sécurité sociale. Nous avons longuement étudié les effets des propositions de la réforme de la sécurité sociale et sommes heureux d'avoir l'occasion de vous faire part de nos critiques constructives. Je voudrais mettre l'accent sur quatre points principaux afin d'éviter de répéter les nombreuses préoccupations qui vous sont présentées aujourd'hui.

Le premier concerne les travailleurs saisonniers et les prestations d'assurance-chômage. Le gouvernement canadien a proposé que les travailleurs saisonniers ayant touché de l'assurance-chômage trois années sur cinq soient classés comme utilisateurs fréquents. Le gouvernement propose en outre que ces travailleurs touchent des prestations d'assurance-adaptation moins élevées.

[Text]

The Government of Canada, hon. members, must be strongly reminded that there are legitimate seasonal employment needs in municipal government services. These include grass-cutting, painting fire hydrants, and the laying of streets, sidewalks, water mains, and sewerage pipes.

Individuals with a reasonably good educational background are recruited as casuals and as seasonal workers to perform these functions. These individuals receive city-provided training in job-specific skills and over time are hired as permanent workers in such job-specific classifications as water plant operators and water treatment plant operators and in water treatment plant and waste water treatment plant maintenance functions. Municipal governments also train casual and seasonal workers in more portable skills, such as heavy equipment operation and pipe-laying.

• 1710

The tax credits the government proposes to give to employers for providing this training are of little use to employers in the not-for-profit sector, such as municipal governments. Municipal governments, on the other hand, cannot afford to pay the higher unemployment insurance premiums the government suggests as an alternative.

For those of us in Saint John, and indeed throughout the Maritimes, the government's suggestion of a higher unemployment insurance premium for seasonal work only adds insult to an old and serious injury. Until fairly recent times, the seasonal workers of Saint John moved their employment from laying pipe and laying streets to working on the ships that entered our port.

It is also important to understand the nature of the longshoring industry in the Maritime provinces and at the port of Saint John in order to assess the impact of any proposed changes to the Unemployment Insurance Act. Longshoremen are in effect part-time workers. Yet, paradoxically, they are required to be available for work 24 hours a day, 7 days a week, 52 weeks a year. Varying and limited degrees of notice are required.

You must also understand that shipping lines require flexible shipping schedules. This applies even to regular callers at the port of Saint John. Factors such as the timeliness of orders, rough seas, weather, and tides explain this requirement.

If I am honest about the concept I've advanced to you in order to preserve the intent of a fair and equitable unemployment insurance program, I must ask you to balance the "rolling claims" nature of ports workers with what I will recommend with regard to a reasonable seasonal income so as not to undermine the intent of the Unemployment Insurance Act and yet not frighten workers away from the vital ports industry.

The Government of Canada has paid out hundreds of millions of dollars during the past three decades to break ice in the St. Lawrence River. This action has destroyed over 1,000 jobs a year at the port of Saint John. This action also destroyed

[Translation]

Il importe de rappeler fermement au gouvernement du Canada que les services municipaux ont vraiment besoin de travailleurs saisonniers. Parmi ces travaux saisonniers, on compte l'entretien des pelouses, l'application d'une nouvelle couche de peinture sur les bornes d'incendie, ainsi que la construction de routes et de trottoirs, et la pose de canalisations d'eau et d'égoûts.

Des personnes raisonnablement bien instruites sont recrutées à titre d'employés occasionnels ou saisonniers pour exercer ces fonctions. Ces personnes sont formées par la ville et sont éventuellement engagées comme employés permanents pour des postes comme opérateurs ou employés d'entretien d'installations de traitement des eaux. Les municipalités donnent également aux employés occasionnels et saisonniers une formation pouvant leur être utile ailleurs, comme l'opération de machinerie lourde et la pose de canalisations.

Les crédits d'impôt que le gouvernement propose d'accorder aux employeurs pour dispenser cette formation ne seront guère utiles aux employeurs du secteur sans but lucratif, comme les municipalités. Les municipalités, d'autre part, ne peuvent se permettre de payer les primes d'assurance-chômage plus élevées que propose le gouvernement à titre de solution de rechange.

En ce qui nous concerne, à Saint John, et c'est sans doute le cas partout dans les Maritimes, en proposant une prime d'assurance-chômage plus élevée pour les travailleurs saisonniers, le gouvernement dépasse les bornes. Jusqu'à récemment encore, les travailleurs saisonniers de Saint John passaient de la pose de canalisations et de la construction de routes au travail à bord des navires qui venaient dans le port.

Il importe également de comprendre la nature de l'industrie du débardeage dans les provinces Maritimes et dans le port de Saint John pour bien évaluer les effets des modifications proposées à la Loi sur l'assurance-chômage. Les débardeurs sont en fait des travailleurs à temps partiel. Il n'empêche qu'ils doivent être disponibles 24 heures par jour, sept jours par semaine, 52 semaines par année. Ils ont assujettis à des normes de préavis diverses et limitées.

Il faut comprendre aussi que les compagnies de transport maritime requièrent des horaires d'expédition flexibles. Cela s'applique même aux navires qui viennent régulièrement dans le port de Saint John. Cette exigence s'explique par des facteurs comme l'expédition à temps des commandes, le mauvais temps en mer, la météo et les marées.

Compte tenu du concept que je vous ai présenté, afin de maintenir le principe d'un programme d'assurance-chômage juste et équitable, je dois vous demander d'assurer un équilibre entre la nature intermittente des prestations des travailleurs portuaires avec ce que je recommanderai à titre de revenu saisonnier et raisonnable afin de ne pas miner l'objectif de la Loi sur l'assurance-chômage tout en n'effrayant pas les travailleurs au point où ils quitteraient la très importante industrie portuaire.

Le gouvernement du Canada a payé des centaines de millions de dollars depuis trois décennies pour briser les glaces sur le fleuve Saint Laurent. Ce faisant, il a fait disparaître plus de 1 000 emplois par année dans le port de Saint John. Par la

[Texte]

the railway jobs on the line between Saint John and Montreal. The railway has dwindled to the point that it is now in the process of abandoning the track in favour of a smaller scale short-haul operator.

We in the Maritime provinces, hon. members, do sincerely appreciate the very positive actions taken during the past few decades to create infrastructure and economic opportunity. The fiascos, however, have been memorable. The destruction of thousands of job opportunities at our ports, harbours, and railways for the sake of ice-breaking operations are but illustrations of burning money on the proverbial haystack.

We are not complaining about this social re-engineering to take jobs from one part of Canada and put them in another. We ask you not to re-engineer jobs away from our region and then take away the social security mechanisms that enable us to cope with such unilateral central government actions.

We simply and very strongly ask you, instead, to end the abusive use of unemployment insurance among frequent users and cap the pay-out according to wages in the instance of those seasonal workers in some trades and resource industries who can earn \$50,000 to \$60,000 in a seven-or eight-month season.

Please avoid this one-size-fits-all approach. Put checks and balances in place through separation slip check-offs and income tax cheques and instead nip the abusers who compromise the intent of the unemployment insurance system between periods of seasonal employment. Leave alone those seasonal workers who in fact are receiving reasonable seasonal incomes and those who would otherwise have to exist on lower than average incomes. Focus instead on those who earn what would be considered full-time income for part-time work and who yet claim unemployment insurance. This is an abusive use of the system put in place to provide a safety net for those who would otherwise be deprived. The Government of Canada has the means at its disposal to determine what is a reasonable seasonal income and to enforce this reasonable amount in regard to the Unemployment Insurance Act.

At the same time, I would urge you to increase the penalties for all fraudulent abusers of this important social safety net. The high number of fraudulent claims from individuals working for legitimate employers threatens the survival of the system. Such increased penalties should very well include withdrawal of the right to claim benefits for a suitable time period following the conviction for the fraud.

[Traduction]

même occasion, il a fait disparaître des emplois dans le secteur ferroviaire sur la ligne Saint John-Montréal. Les activités du chemin de fer ont périclité au point où il est maintenant en train de céder la voie ferrée à un transporteur sur courtes distances de moindre envergure.

Dans les provinces Maritimes, nous nous réjouissons sincèrement des mesures très positives prises au cours des dernières décennies pour créer des infrastructures et des possibilités économiques. Le fiasco, toutefois, est mémorable. La disparition de milliers d'emplois dans nos ports et nos chemins de fer au profit brise-glaces n'est qu'un autre exemple de gaspillage.

Nous ne nous opposons pas à cette restructuration sociale qui déplace des emplois d'une partie du Canada à une autre. Nous vous demandons toutefois de ne pas faire disparaître des emplois dans notre région tout en nous enlevant les mécanismes de sécurité sociale qui nous permettent de faire face à de telles mesures unilatérales du gouvernement central.

Au contraire, nous vous demandons simplement et très fermement de mettre fin à l'usage abusif de l'assurance-chômage par les prestataires fréquents et de plafonner le montant total d'assurance-chômage en fonction des salaires des travailleurs saisonniers de certains métiers et des industries des ressources qui gagnent entre 50 000\$ et 60 000\$ dans une période de sept à huit mois.

Nous vous prions d'éviter cette approche uniforme pour tous. Il faut adopter des mesures correctives comme l'imposition de précompte de cotisation et le prélèvement d'impôt sur le revenu et sanctionner ceux qui abusent du régime d'assurance-chômage entre des périodes d'emploi saisonnier. Il faut laisser tranquilles les travailleurs saisonniers qui touchent un revenu saisonnier raisonnable et ceux qui, autrement, toucheraient un revenu inférieur au revenu moyen. Il faut porter plutôt notre attention sur ceux qui gagnent un revenu qu'on pourrait considérer comme un revenu à temps plein pour du travail à temps partiel et qui demandent quand même de l'assurance-chômage. Il s'agit-là d'un usage abusif du système qui a été conçu pour fournir un filet de sécurité à ceux qui seraient autrement privés de revenus. Le gouvernement du Canada a les moyens à sa disposition pour déterminer ce qu'est un revenu saisonnier raisonnable et pour garantir ce montant raisonnable dans la Loi sur l'assurance-chômage.

En même temps, je vous exhorte à accroître les pénalités pour tous les fraudeurs qui abusent de cette important filet de sécurité sociale. Le niveau élevé des demandes frauduleuses faites par des personnes qui travaillent pour des employeurs légitimes menacent la survie du système. L'une de ces pénalités accrues pourrait très bien être l'interdiction de demander des prestations d'assurance-chômage pour une période donnée par suite d'une condamnation pour fraude.

• 1715

My next item is student loans and pay-back schemes.

Je voudrais maintenant parler des prêts-étudiants et des modes de remboursement.

Le gouvernement canadien a clairement fait connaître son intention de revoir sa politique de financement de l'éducation postsecondaire afin de mieux cibler ses dépenses dans le cadre de ses politiques de réforme sociale et budgétaire.

The Government of Canada has clearly signified its intention to revise its approach to post-secondary education spending through smarter spending as part of its fiscal and social reform policies.

[Text]

The proposed reform in post-secondary education spending and the significant changes it will introduce suggests the Australian model of the past few years. This is particularly true with respect to income-contingent repayment schemes for student loans.

This direction ignores the practices of Canada's more successful and extremely competitive trading partners.

There are more reasons than the lack of jobs for not finding gainful employment after post-secondary graduation. Some people have legitimately done their very best during their post-secondary studies, but they have not developed the necessary traits and skills to find a job in a fast-paced and competitive economy. They are personally enriched, though. Society is better off, too, because these individuals have tried to accomplish the best in their studies.

They will persevere in the niches they carve out in life and make solid contributions to the country.

What the government proposal ignores are those who piggy-back the system because university is an interesting place in which to park for four years. These individuals do not find a job after their studies because they just slid through the system. There are some others who try to slide through but, in the end, just do not make the requirements for the degree.

Neither of these types really have to worry either, because the government student loan repayment scheme proposes that they can have it for free in the end anyway, because the government will not require them to pay.

These last types of students are not in the majority. The sad thing, though, is that the government proposal for an income-contingent tuition repayment endorses their actions.

I can assure you that the eyes of all Canadians are upon you and upon the Government of Canada. All Canadians want to ensure that you will adopt a student loan pay-back scheme that motivates people to succeed, that opens up opportunities for the poor, that encourages individuals to break through the poverty cycle, and that contributes soundly to the GDP through the knowledge component of the labour factor of production.

A forgiveable portion of student loans based on one's effort and progress through one's studies would achieve these objectives. This approach provides incentives for individuals to succeed. Furthermore, it provides individuals with incentives to participate in the economy and rewards them for effort. Such recognition of effort should be shaped to recognize those who do their absolute best with the God-given talents they possess and who yet obtain only average grades.

This approach might include an appeals system based on appraisal forms given as confidential letters of reference by teachers in instances where hard effort on the part of those of average ability achieves average results.

Do not endorse back-sliders and those who would otherwise opt out of the economy through the government's proposed income-contingent pay-back scheme.

[Translation]

La réforme proposée pour le financement de l'éducation postsecondaire et les modifications importantes que le gouvernement se propose de faire rappelle le modèle australien d'il y a quelques années. C'est le cas notamment de la proposition de remboursement des prêts-étudiants en fonction du revenu.

Cette orientation ne tient pas compte des pratiques des partenaires commerciaux plus prospères et très compétitifs du Canada.

La pénurie d'emplois n'est pas la seule raison pour laquelle les étudiants diplômés ne trouvent pas d'emploi à la fin de leurs études postsecondaires. Certains étudiants ont légitimement fait de leur mieux pendant leurs études postsecondaires, mais ils n'ont pas réussi à acquérir les qualités et les connaissances nécessaires pour trouver un emploi dans l'économie compétitive d'aujourd'hui qui se transforme rapidement. Ils en sortent certes personnellement enrichis. La société en profite également parce que ces personnes ont essayé de faire de leur mieux au cours de leurs études.

Ils persévéreront dans les niches qu'ils se sont taillées dans la vie et apporteront une solide contribution au pays.

Ce que le gouvernement oublie dans sa proposition, c'est qu'il y a un certain nombre de gens qui profitent du système parce que l'université est un bon endroit où perdre son temps pendant quatre ans. Ces personnes ne trouvent pas d'emploi après leurs études parce qu'elles n'ont fait aucun effort. D'autres essaient de se faufiler, mais ne répondent pas aux exigences pour obtenir leur diplôme.

Ces deux types de personnes n'ont vraiment pas à s'inquiéter parce que selon le mode de remboursement des prêts-étudiants que propose le gouvernement, elles gagneront de toute façon parce que le gouvernement ne les obligera pas à le rembourser.

Cette catégorie d'étudiants ne forme pas la majorité. Ce qui est regrettable, toutefois, c'est que la proposition du gouvernement de lier le remboursement des prêts au revenu encourage ces étudiants dans leurs actions.

Je vous assure que les regards de tous les Canadiens se portent sur vous et le gouvernement du Canada. Tous les Canadiens veulent avoir la garantie que vous adopterez un mode de remboursement des prêts-étudiants qui poussera les gens au succès, qui ouvrira des possibilités aux pauvres, qui incitera les gens à briser le cycle de la pauvreté et qui fera en sorte que la composante plus instruite de la population active contribuera d'une manière non négligeable à la croissance du PIB.

La renonciation à une partie du remboursement en fonction des efforts et des progrès réalisés par l'étudiant au cours de ces études permettrait d'atteindre ces objectifs. Cette approche incite les étudiants à réussir. De plus, elle les pousse à participer à l'économie et les récompense pour leurs efforts. Pareille reconnaissance des efforts servirait à récompenser ceux qui font les plus grands efforts, mais n'obtiennent que des résultats moyens.

On pourrait adopter un système d'appel fondé sur les formules d'évaluation données à titre de lettres de références confidentielles par des professeurs dans les cas où des étudiants moyens n'obtiennent que des résultats moyens en dépit d'efforts supérieurs à la moyenne.

Il ne faut pas venir en aide à ceux qui ne font aucun effort et à ceux qui seraient dispensés de rembourser leurs prêts en vertu du mode de remboursement relatif au revenu que propose le gouvernement.

[Texte]

Indeed, the Government of Canada must be seen as changing the mentality about education in this country. You must foster the view that education enriches lives and vastly raises the personal standards by which we live and work with one another. It is in this respect that learning becomes a lifelong process and must be encouraged as such.

Parliamentary approval of a burdensome student loan and consumer-driven university funding mechanism, based on an income-contingent pay-back scheme, would undermine this important concept.

Furthermore, this income-contingent plan repeats old attitudes of laying back and waiting for the next fellow to do the work, which have helped to accumulate our current deficit and national debt.

Chart a new course for Canada through the forgiveable portion system, which rewards effort and success and which is in much closer harmony with the programs in place in the leading-edge economies.

On university and post-secondary education funding, the City of Saint John views the proposed changes in the method of university funding with great alarm. Our concern is genuine, because of the impact the government's proposals will have on our university.

• 1720

The people of Saint John have made an enormous investment in our university campus, with some considerable sacrifice. In the 1960s the taxpayers of Saint John initially donated more than 100 acres of prime land for a university campus centrally located in relation to our city core and the suburban communities. A Common Council order on February 9, 1965 authorized substantial cash contributions to the campus in each year, 1968 through 1972. A Common Council order authorized significant funding for the artist-in-residence program in each year, 1975 through 1977 inclusive. Again, a Common Council order of January 22, 1974 authorized substantial cash contributions in each year, 1974 through 1980. The City of Saint John also authorized a donation in 1992 in the amount of \$300,000 for the residence complex.

The City of Saint John and its citizens have always considered our university a means to building a better tomorrow for our city and for our nation. The sons and daughters of waterfront workers, city sanitation workers, and those of doctors and lawyers have built their own future through the University of New Brunswick in Saint John. A daughter of a City of Saint John carpentry shop worker, for example, took her degree at UNBSJ and is now a Beaverbrook scholar in law at the Fredericton campus. Her father, one of the carpenters, was so impressed with the things his daughter was learning that he is now enrolled part-time at our university.

The Canadian university system is recognized internationally as one of the best systems in the world, based on a reputation for a fairly balanced mix of quality and teaching and research skills. The British system, for example, has been shifting

[Traduction]

Il faut que le gouvernement du Canada soit déterminé à changer la mentalité au sujet de l'éducation au Canada. Vous devez défendre le point de vue selon lequel l'éducation enrichit la vie des gens et relève considérablement les normes personnelles que nous respectons dans notre vie et notre travail avec les autres. C'est en cela que l'acquisition du savoir devient un processus de toute une vie et qu'il faut l'encourager.

L'approbation par le Parlement d'un mécanisme pesant de financement des universités axé sur les consommateurs et de prêts aux étudiants, fondés sur un régime de remboursement relatif au revenu, saperait cet important concept.

En outre, ce régime est une manifestation de l'attitude traditionnelle qui consiste à laisser les autres faire le travail à sa place, ce qui est partiellement responsable du déficit actuel et de la dette nationale.

Le nouveau régime de prêts du Canada devrait comprendre une disposition prévoyant le non-remboursement d'une partie des prêts à certaines conditions pour récompenser les efforts et le succès. Un tel régime s'apparenterait davantage au programme qui existe dans les pays dominants du point de vue économique.

En ce qui concerne le financement de l'éducation universitaire et postsecondaire, la ville de Saint John trouve alarmante les changements proposés au financement des universités. Nos préoccupations sont légitimes en raison des effets que les propositions du gouvernement auront sur notre université.

La population de Saint John a beaucoup investi dans notre campus universitaire, au prix de sacrifices considérables. Dans les années soixante, les contribuables de Saint John ont initialement fait don de plus de 100 acres de terrain bien situé par rapport au cœur de la ville et des banlieues. Un décret municipal pris le 9 février 1965 a autorisé le versement d'importantes contributions en espèces au campus chaque année, de 1968 à 1972. Un autre décret municipal a autorisé le versement d'une subvention non négligeable pour un programme d'artiste résident chaque année, de 1975 à 1977 inclusivement. Un autre décret municipal pris le 22 janvier 1974 a autorisé le versement d'importantes contributions en espèces chaque année, de 1974 à 1980. La ville de Saint John a également autorisé en 1992 un don de 300 000\$ pour un complexe résidentiel.

La ville de Saint John et ses citoyens ont toujours considéré leur université comme un outil pour bâtir un avenir meilleur pour notre ville et notre pays. Les fils et les filles des travailleurs portuaires, des travailleurs des installations sanitaires ainsi que des médecins et des avocats ont assuré leur avenir en étudiant à l'Université du Nouveau-Brunswick à Saint John. Une fille d'un travailleur de l'atelier de menuiserie de la ville de par exemple, a obtenu son diplôme à l'Université du Nouveau-Brunswick, à Saint John et a reçu une bourse Beaverbrook pour étudier le droit au campus de Frédéricton. Son père menuisier, a été tellement impressionné par ce que sa fille a appris qu'il s'est inscrit à temps partiel à notre université.

Le système universitaire canadien est reconnu dans le monde entier comme l'un des meilleurs en vertu d'un dosage relativement équilibré de qualité, d'enseignement et de capacité de recherche. Depuis dix ans, le système britannique, par

[Text]

markedly during the past ten years to a research-based system. The American system, on the other hand, is heavily geared toward teaching skills based on the user-pay system and is effectively a consumer-driven approach to post-secondary education.

It is this consumer-driven approach the Government of Canada now proposes to introduce into Canada. The tragedy is that private post-secondary institutions in the United States, under this consumer-driven method, represent some of the best and some of the worst the American post-secondary education system has to offer.

Another question then arises. How does the Government of Canada propose that the user, the student who has to borrow more money, will be able to differentiate between the best and the worst schools that will arise in the re-engineered Canadian university system?

This parliamentary committee must be honest and recognize the transformation of our post-secondary education system I have described will occur as some universities move to the high-end, élite market, leaving room for other institutions that can only bottom out in this new consumer-driven approach to education. The only solution to this problem will be to introduce another layer of bureaucracy, through the establishment of an accreditation system.

Members of the parliamentary committee, the City of Saint John and its taxpayers have invested far too much money directly in the university in Saint John to watch passively the establishment of a system that instead will engender the best and the worst in our educational system through the teaching-oriented university marketing approach the Government of Canada is proposing. Canada will be ill served by a consumer-driven funding mechanism that transfers a very large burden of responsibility for university funding to students.

The City of Saint John encourages you to take a positive direction and set in place a balanced teaching-research mix in post-secondary education that is, at the same time, in keeping with the funding the country can afford. These poor financial conditions confronting the nation will not last forever. The preservation of a balanced teaching-research approach will ensure a university system we can build on remains in place for expansion when good financial times return.

Our vision for economic development.

There must be a vision of the Canadian economy beyond welfare in order to turn the national economy around in a manner that is consistent with an effective corporate turnaround strategy. This economic vision does not yet appear in the government documentation, even as one reads the government publication *A New Framework for Economic Policy*.

• 1725

The only economic outcome that can be derived from reducing expenditures on the social agenda without putting an economic vision in place is economic downsizing. This produces a downward spiral in which budgets are never balanced and deficits are never reduced, because a mechanism to produce wealth is never triggered.

[Translation]

exemple, s'oriente vers la recherche. D'autre part, le système américain est lourdement axé sur l'enseignement selon un mode de paiement par l'utilisateur. C'est en fait un système où les frais sont entièrement assumés par les consommateurs.

C'est cette approche que le gouvernement du Canada se propose d'introduire maintenant au Canada. Le malheur, c'est que les institutions postsecondaires privées aux États-Unis, en vertu de cette méthode, représentent à la fois le meilleur et le pire de ce que le système d'éducation postsecondaire américain a à offrir.

Une autre question se pose. Comment le gouvernement du Canada croit-il que l'usager, l'étudiant qui doit emprunter de l'argent, sera en mesure de faire la différence entre les meilleures et les pires écoles que comprendra le système universitaire canadien reconstitué?

Le comité parlementaire doit être honnête et reconnaître que notre système d'éducation postsecondaire se transformera, comme je viens de le décrire, à mesure que certaines universités s'adresseront au marché de l'élite, de la classe supérieure, laissant la place à d'autres institutions qui toucheront le fonds en raison de cette nouvelle approche axée sur le consommateur. La seule solution serait d'allourdir davantage l'appareil bureaucratique par l'établissement d'un système d'accréditation.

Membres du comité parlementaire, la ville de Saint John et ses contribuables ont beaucoup trop investi directement dans l'Université de Saint John pour assister passivement à l'établissement d'un système qui engendrera le pire et le meilleur dans notre système d'éducation en raison de l'approche de commercialisation de l'université axée sur l'enseignement que propose le gouvernement du Canada. Le Canada sera desservi par un mécanisme de financement assuré par le consommateur qui transférera une grande partie du fardeau de la responsabilité du financement universitaire aux étudiants.

La ville de Saint John vous encourage à prendre une orientation positive et à mettre en place un dosage enseignement-recherche équilibré dans l'éducation postsecondaire sans toutefois dépasser les capacités du pays. Les difficultés financières qui nous assaillent à l'heure actuelle ne dureront pas éternellement. Le maintien d'une approche enseignement-recherche équilibrée garantira la survie d'un système universitaire sur lequel nous pourrons tabler pour le développement futur lorsque l'économie sera de nouveau florissante.

Voici notre vision du développement économique.

Il doit y avoir une vision de l'économie canadienne qui va au-delà de l'assistance travail afin de relancer l'économie d'une manière qui soit conforme à une stratégie de relance efficace du secteur privé. Cette vision économique ne figure pas encore dans la documentation fédérale, même lorsqu'on lit la publication du gouvernement fédéral intitulée *Un nouveau cadre de la politique économique*.

La réduction des dépenses des programmes sociaux sans l'établissement d'une vision économique n'aura qu'un seul résultat, la compression des effectifs. Il s'ensuivrait une spirale descendante où les budgets ne seraient jamais équilibrés, et les déficits jamais réduits, car on ne crée jamais le mécanisme qui peut produire de la richesse.

[Texte]

The decision by the Government of New Brunswick to reduce fiscal expenditure while at the same time introducing a thrust toward the information highway through the establishment of the Ministry of State for the Information Highway is but one part of an example of corporate turnaround strategy at work in the public sector.

The New Brunswick approach has fostered a high degree of public-private sector cooperation. It has also introduced new types of jobs into the local economy that will last into the next century.

This becomes the crux of the problem. The education system must be of the type to create and sustain the types of jobs needed for economic prosperity into the next century.

The government's teaching-oriented educational proposals and consumer-driven funding mechanisms are linked throughout the government documentation to promoting trades, jobs, and marketable skills.

The City of Saint John does not concur with this approach. Instead, a teaching-research approach places equal emphasis on a more literate, analytical, and knowledgeable society. It is this type of society that understands the broader implications of issues and that is more adept and resilient in dealing with problems. Furthermore, it is this type of society that will create jobs and remain competitive well into the next century.

The reason for this, I propose to you, is the increasing transformation of our society from one of predominantly blue-collar output in the workplace to one dominated by jobs that require formal education and pay for knowledge.

Already knowledge-based jobs, such as computer technicians, physiotherapists, pulmonary technicians, and several other categories, are the fastest-growing group in the United States labour force since 1980.

The implications of this for Canada are serious. The majority of new jobs being created now require skills a blue-collar worker does not possess. These jobs are based on a sound, formal education and require individuals who possess the ability to acquire and apply theoretical and analytical knowledge. These jobs, above all, require the habit of continuous learning.

The bedrock of this type of society must be a teaching-research-oriented post-secondary education system.

The government's perceived need to offload federal government expenditures for post-secondary education through the consumer-driven approach is, in our opinion, simply change for the sake of change.

The Government of Canada must view education expenditures as an investment in the future of our nation, just as our more successful competitor nations do. The government must put in place policies that encourage individuals to obtain as much education as they are capable of absorbing, rather than altering the structure of education, shifting debt load, or providing comfortable means for individuals to opt out.

[Traduction]

La décision du gouvernement du Nouveau-Brunswick de réduire ses dépenses tout en favorisant la construction de l'autoroute électronique par l'établissement du ministère d'État pour l'autoroute de l'information, n'est qu'un exemple de l'application dans le secteur public de la stratégie de relance économique du secteur privé.

L'approche du Nouveau-Brunswick a favorisé à un degré élevé la coopération entre les secteurs public et privé. Elle a également favorisé la création d'un nouveau genre d'emploi dans l'économie locale, qui seront maintenus après l'an 2000.

Nous sommes au cœur du problème. Le système d'éducation doit être créé et maintenir le genre d'emplois dont nous avons besoin pour que la prospérité économique se poursuive jusqu'au siècle suivant.

Les propositions axées sur l'enseignement et les mécanismes de financement assurés par le consommateur sont liés dans toute la documentation du gouvernement pour promouvoir les métiers, la création d'emploi et l'acquisition de connaissances utiles.

La ville de Saint John ne souscrit pas à cette approche. Au contraire, une approche fondée sur l'enseignement et la recherche met l'accent sur une société à la fois plus alphabétisée, plus analytique et plus instruite. C'est ce genre de société qui comprend les implications des grandes questions et qui est plus apte et déterminée à régler les problèmes. Qui plus est, c'est ce genre de société qui créera des emplois et restera concurrentielle jusqu'au 21^e siècle.

Cela s'explique, à mon avis, par la transformation croissante de notre société composée jusqu'ici principalement de cols bleus en une société dominée par des emplois exigeant des études plus poussées et dispendieuses.

À l'heure actuelle, le secteur des emplois axés sur les connaissances, comme les techniciens en informatique, les physiothérapeutes et les techniciens pulmonaires, constituent le groupe de travailleurs qui croît le plus rapidement au sein de la population active américaine depuis 1980.

Les conséquences en sont très importantes pour le Canada. La majorité des nouveaux emplois qui sont créés maintenant exigent des connaissances qu'un col bleu ne peut avoir. Ces emplois nécessitent une solide instruction et ne peuvent être confiés qu'à des personnes qui ont la capacité d'acquérir et d'appliquer des connaissances théoriques et analytiques. Ces emplois, par-dessus tout, requièrent l'habitude de l'apprentissage permanent.

Le fondement de ce genre de société doit être un système d'éducation postsecondaire axé sur l'enseignement et la recherche.

La volonté du gouvernement de transférer les dépenses fédérales en matière d'éducation postsecondaire, selon une approche axée sur le consommateur n'est, à notre avis, qu'une volonté de changement pour le plaisir de changer.

Le gouvernement du Canada doit considérer les dépenses en matière d'éducation comme un investissement dans l'avenir du pays, comme le font nos concurrents qui réussissent le mieux. Le gouvernement doit adopter des politiques qui incitent les gens à s'instruire le plus possible, plutôt que de modifier la structure de l'éducation, de transférer l'endettement ou d'offrir aux étudiants la possibilité de se soustraire à leurs obligations.

[Text]

I also had the opportunity to have a presentation of a brief, which would be included in your briefing notes, from the Saint John Social Reform Response Coalition. I will simply give a few salient points.

The membership of the Saint John Social Reform Response Coalition includes local churches, the community health centre, which includes the region's two-hospital corporation, the Human Development Council, and Human Resource Development, New Brunswick. Some of the individuals are Peter LeBlanc, chair of the Board of Trade Social Reform Committee; in education, Rick Miner, the vice-president of the University of New Brunswick; and, with reference to social security, Peter Woods, United Church minister of the Saint John presbytery.

They basically said that people are tired of hearing "Tighten your belts" when they don't see it happening across all economic levels. In fact, Statistics Canada shows that only 2% to 6% of the Canadian government debt comes from social programs and 50% comes from tax breaks to upper-income earners and corporations.

Again, the overwhelming message was that people want to work and a comprehensive jobs strategy must come before social programs are dismantled.

One panellist feared that with these changes we are being taken back to a rich and poor society. He feels strongly that Canadians are happy with our current system whereby post-secondary education is funded through the tax system.

Failure to act now could well mean the Government of Canada has irretrievably altered the education system we require before the economic vision is put in place. An analysis of debt, GDP, U.S. dollar equity return, and international reserve ratios only serves to underscore the smart practices of wealth creation in certain of our competitor nations and underlines the importance of making smart choices now in order to secure a brighter social and economic future for Canada and all of its people.

The Government of Canada must launch policies that engender wealth creation and reduction of the national deficit rather than rearrange peas under shells in a smart street vendor's game if it wishes to restore the faith of the Canadian people. Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you, Mr. Higgins. We'll start with the official opposition. Mr. Dubé, will you start off, please.

I'm sorry, Mr. Farren. Were you done?

Mr. Higgins: My apologies. Mr. Farren is the head of intergovernmental affairs for the City of Saint John.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

M. Dubé: Parlez-vous français?

[Translation]

J'ai également eu l'occasion de lire un mémoire, qui devrait être annexé à vos notes d'information, qui vient de la Saint John Social Reform Response Coalition. Je voudrais simplement vous en donner les points saillants.

Les membres de la Saint John Social reform Response Coalition comprennent des églises locales, le centre de santé communautaire, qui comprend la société des deux hôpitaux de la région, le Human Development Council et le Human Resource Development du Nouveau-Brunswick. Elle comprend aussi des particuliers comme Peter LeBlanc, président du Board of Trade Social Reform Committee; en éducation, Rick Miner, le vice-président de l'Université du Nouveau-Brunswick et, en ce qui concerne la sécurité sociale, Peter Woods, ministre de l'Église Unie du presbytère de Saint John.

Ils ont dit, fondamentalement, que les gens en ont assez de se faire dire de se serrer la ceinture quand ils constatent que toutes les couches de la population ne sont pas visées. n'est pas tout le monde qui le fait. En fait, selon Statistique Canada, les programmes sociaux ne sont responsables qu'entre 2 et 6 p. 100 de la dette nationale alors que la moitié de la dette est attribuable aux allégements fiscaux accordés aux contribuables à haut revenu et aux sociétés.

Encore une fois, le message que l'on entend le plus souvent c'est que les gens veulent travailler et qu'il faut établir une stratégie globale de création d'emploi avant de démanteler les programmes sociaux.

Une personne a dit craindre que ces modifications nous fassent passer du groupe des pays riches aux pays pauvres. Cette personne est profondément convaincue que la population est satisfaite du régime actuel de financement de l'éducation post-secondaire par le biais des impôts.

• 1730

Faute d'agir tout de suite, le gouvernement risquerait d'hypothéquer irrémédiablement le système d'éducation dont nous avons besoin avant de mettre en place la vision économique. L'analyse de la dette, du PIB, du rendement sur les avoirs en dollars américains et des ratios de réserves internationales ne fait que mettre en évidence l'habileté de certains pays concurrents à créer de la richesse et la nécessité de faire immédiatement les bons choix pour assurer au Canada et à sa population un avenir socio-économique plus réjouissant.

Le gouvernement du Canada doit mettre en oeuvre des politiques de création de richesse et de réduction du déficit national au lieu de se contenter de tours de passe-passe dignes de bonimenteurs s'il veut retrouver la confiance de la population. Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci, monsieur Higgins. Nous allons commencer par l'Opposition officielle. Monsieur Dubé, vous voulez bien commencer?

Pardon, monsieur Farren. Vous aviez terminé?

M. Higgins: Excusez-moi. M. Farren dirige les Affaires inter-gouvernementales de la ville de Saint John.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

M. Dubé: Do you speak French?

[Texte]

M. Higgins: Non.

M. Dubé: Pour des raisons de temps, on m'a dit de ne pas parler de la Mil-Davie.

Monsieur le maire, c'est un plaidoyer éloquent que vous avez fait en faveur du système d'éducation actuel. On a vu votre fierté en ce qui a trait à l'effort fait par la ville envers votre université. Là-dessus, on ne peut que vous rendre hommage parce que ce n'est pas toutes les villes qui font cela. Vous avez compris que l'éducation est un investissement.

Vous avez très bien présenté les choix qui se présentent à nous en termes d'autres pays, notamment en ce qui a trait au système américain. Je partage votre point de vue. Les changements allaient dans le sens que vous dites, à savoir qu'il y a deux sortes d'universités, les excellentes universités qui s'adressent à ceux qui ont les moyens de se les payer, et les autres, celles que je qualifie d'universités *cheap* pour le monde ordinaire.

Au Québec, on est habitué aux chicanes scolaires-municipales. Dans votre cas, il n'y a pas de problème.

Un groupe, je ne me souviens plus duquel, a présenté une étude qui démontrait qu'un individu paierait 400 000\$ de plus d'impôt durant sa vie. C'est donc un argument économique, et c'est bon pour le gouvernement. Certains autres ont dit que chaque dollar investi dans l'éducation avait des retombées de 11\$.

[Traduction]

Mr. Higgins: No.

Mr. Dubé: Because of our tight schedule, I have been asked not to talk about Mil-Davie.

Mr. Mayor, you have just made a very eloquent plea in favour of the present education system. We heard how proud you are of your city's efforts to support your university. You deserve our consideration for those laudable efforts as such a commitment is not evident in every city. You have realized that education is an investment.

You have clearly identified the alternatives based on what other countries are doing, especially the United States. I agree with you the present trends, as you said, show that there are two types of universities, high-profile universities for those who can afford them and others, cheap universities if I may say so, for ordinary people.

Although there is a lot of bickering between municipalities and schools in Quebec, there is no such thing in your case.

A group of witnesses who appeared before us, and I do not remember who they were, presented us with a study showing that people with this type of education would pay \$400,000 more in taxes over their lifetime. It is therefore a compelling economic argument that is good for the government. Others said that every dollar invested in education resulted in a yield of \$11.

• 1735

J'aimerais vous faire réagir là-dessus avec des arguments économiques.

Mr. Higgins: I should say that I retired in 1989 after 35 years of teaching. I saw growth over the years when tuition costs were within reason, and even with sacrifice and a family more and more young people were being educated instead of falling through the cracks. Also, I am the father of nine children, and every one of them was given the opportunity to receive a university education, even though teachers don't make an awful lot of money. I was a single-income earner. In order to make ends meet, I did second and third jobs on weekends and evenings because I think it's so very, very important.

I talked about the combination of teaching and research in many of our competitor nations, including even Canada at the present time, whereby multinational companies pay enormous sums to universities so that research can be done not only to make a profit for the company when results are obtained but also as a means for students on campus to have hands-on, current lab work to do. It all goes hand in hand.

I think an increase in tuition and making people pay would have caused many wonderful students of my time to fall between the cracks and become discouraged, because it just becomes financially impossible no matter what the family or student does. Many of those people have gone on to do wonderful things and are a credit to the nation. They increase the tax base. They become prominent members of society. There's a sense of pride.

I would like to have your reactions on this in economic terms.

M. Higgins: Je précise que j'ai pris ma retraite en 1989 après avoir enseigné pendant 35 ans. Au cours de cette période, tant que les frais de scolarité sont restés raisonnables, les choses ont pu progresser et de plus en plus de jeunes ont pu s'instruire au lieu de décrocher même si cela nécessitait quelques sacrifices. Je précise aussi que j'ai eu neuf enfants, et bien que les enseignants ne gagnent pas grand chose, j'ai réussi à leur faire faire à tous des études universitaires. J'étais le seul gagne-pain de la famille, pour joindre les deux bouts, j'avais deux autres emplois la fin de semaine et le soir car j'estimais que c'était absolument vital.

Je vous ai parlé de l'Association de l'enseignement et de la recherche dans de nombreux pays concurrents, et aussi au Canada actuellement. Des entreprises multinationales versent des sommes énormes à des universités pour qu'elles fassent des recherches qui ont pour but non seulement de rapporter des dividendes à ces sociétés quand elles aboutissent, mais aussi de permettre à des étudiants de faire un travail de laboratoire concret et en direct sur la réalité, à l'université même. Tout cela est lié.

Je pense que si on avait haussé les frais de scolarité et obliger les gens à payer, de nombreux étudiants brillants de mon époque auraient décroché et se seraient découragés parce qu'il arrive un moment où on a plus les moyens, quoi que l'on fasse ou quoi que fasse la famille pour aider l'étudiant. Beaucoup de ces anciens collègues ont fait des choses extraordinaires et dignes d'éloges. Ils alimentent les recettes publiques. Ils sont devenus des personnalités éminentes, ils contribuent à notre fierté nationale.

*[Text]**[Translation]*

I think that somewhere along the line we have to take a look at the whole philosophy of how far the downward spiral can go, where—excuse the expression—every damn decision has to be made from an economic point of view rather than quality of life and what we can give our people.

Young people today must be educated to the nth degree, and there is a desire on the behalf of young people to be educated because this world is going so fast and improving so fast. It scares me. I think the telephone is a wonderful invention, and I can peck away two fingers at a computer if they tell me exactly what to do. There is so much opportunity.

We can keep tuition fees in line by asking help from those who profit from research done at universities. The research has to be an integral, dynamic part of any university and not necessarily user-pay in order to break even.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): I simply want to thank you for your presentation. You've made a valuable contribution to the discussion we've been having. You've brought out some points that had not been covered previously, and I find the depth here very useful and helpful. Thank you very much.

Mr. Higgins: Thank you for the compliment.

Mr. Culbert: Your Worship, it's good to see you again and hear your excellent presentation, as I knew it would be when you took your place at the table.

I have just a couple of quick questions. First, with the exception perhaps of education, I hope I'm not hearing you say the status quo is good enough. The reason I say that is that I speak from personal experience of only having put 13 or 14 months into this business. It's much like being in business, to be very frank with you. There are 14-, 16-, 18-hour days, 7 days a week.

Je pense qu'il va falloir se demander à un moment donné jusqu'où on veut aller dans ce nivellement par le bas, ou toutes les foutues décisions—pardonnez-moi l'expression—tiennent compte uniquement de considérations économiques et non de la qualité de la vie de nos concitoyens.

Les jeunes de nos jours ont besoin d'une éducation extrêmement poussée, et ils veulent avoir cette éducation parce que le monde évolue à toute vitesse. Cela me terrifie. Je trouve que le téléphone est une merveilleuse invention, et je réussis à peu près à taper à deux doigts sur mon ordinateur si on me dit exactement quoi faire. Les possibilités sont infinies.

On pourrait modérer les frais de scolarité en faisant appel à l'aide de ceux qui profitent des recherches effectuées dans les universités. Il faut que les recherches fassent partie intégrante et soient un élément dynamique de toute université au lieu d'être simplement financées par les utilisateurs de ces universités.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): J'aimerais simplement vous remercier pour votre exposé. Vous avez contribué de façon utile à notre discussion. Vous nous avez apporté des éléments nouveaux et des arguments réfléchis qui m'ont semblé extrêmement utiles. Merci beaucoup.

M. Higgins: Je vous remercie.

Mr. Culbert: Votre honneur, je suis très heureux de vous revoir et je savais que ce serait un plaisir de vous entendre.

J'ai quelques brèves questions à vous poser. Premièrement, exception faite peut-être de l'éducation, j'espère que vous ne voulez pas dire que le statu quo est une bonne chose. Je le dis en me fondant sur ma propre expérience après avoir consacré 13 ou 14 mois à cette activité. Bien franchement, c'est un peu comme si on brassait des affaires. Cela veut dire des journées de travail de 14, 16 et 18 heures, sept jours par semaine.

• 1740

Les gens qui sont venus me voir m'ont expliqué leurs problèmes et montré que le système actuel ne fonctionnait pas à cause de son format et de ses critères et qu'il fallait le changer. Je partage votre opinion, et je l'ai dit au ministre à plusieurs reprises. Je lui ai dit: «Très bien, il n'y a qu'à changer le système pour qu'il fonctionne et faire en sorte que toutes les économies réalisées soient redistribuées d'une façon ou d'une autre dans le Canada Atlantique.» Je suis sûr que vous êtes d'accord là-dessus.

J'aurais une ou deux choses à souligner. Je relis ici dans le Livre vert une citation du premier ministre:

Une économie prospère est l'essence même d'une société forte. Mon gouvernement concentrera ses énergies à faire le nécessaire pour que notre économie soit plus créatrice d'emploi. Nous travaillerons de-concert avec tous nos partenaires—les gouvernements provinciaux, le patronat, les syndicats, les groupes communautaires et les citoyens.

Il présente ensuite les quatre éléments principaux du programme gouvernemental en matière d'emploi et de croissance économique. Le premier élément est la réforme de la sécurité sociale, le second est la création d'un climat fiscal

The people who have come forward to me have explained problems, and because of the format and the criteria of the current system, I can tell you that in many instances it is not working and it needs change. I agree with you, and I've said to the minister on several occasions, "That's fine. Let's change the system. Let's make it work, and let's make sure that any savings in it will be redistributed in another form in the system to Atlantic Canada." I'm sure you concur with that.

I have a couple of points. Just looking again at my green book and a statement in quotations made by the Prime Minister:

A strong economy is the essence of a strong society. My government will focus on a jobs and growth agenda. We will work with all partners—provincial governments, business, labour, volunteer groups and individual Canadians—in order to make that happen.

He goes on to point out four key components of the government's job and growth agenda. One of those components is reforming the social security program. The second is ensuring a healthy fiscal climate. The third is reviewing government

[Texte]

programs and priorities. The fourth is strengthening the performance of the Canadian economy in investment, innovation, and trade. I just point those things out to you; I'm sure you've read them.

On some of options that were presented, obviously you in the City of Saint John and your Common Council might not have concurred with them, but there was another component to that. You spoke on the educational part very eloquently. The other component is that I think the minister, the department, and members of Parliament are open, and that's what this whole process is about. Whether it's a standing committee, forums put on by individual members of Parliament, the working papers and inputting to Minister Axworthy, or a letter from your office, the process is looking and seeking and working with all Canadians, as the minister indicates:

My commitment is to listen and to work with all Canadians—different governments, groups and organizations—so that we can develop a partnership, a social framework that makes sense, is effective and is founded on basic Canadian values of compassion and justice. I invite you to join in the discussion and debate.

I have to get the point across that this is what we're inviting. If there are alternatives, then let's give them. Let's not say that the status quo is good enough, because from what I hear day in and day out, the status quo is not good enough. But let's make changes that are going to move it forward and make it better for all of us.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Farren, please.

Mr. Edward Farren (International Affairs, City of Saint John): In respect to that, we didn't want to belabour the economic points, but we did attach with our documents international reserves, debts in relation to GDP and U.S. dollar equity return, etc., which were given supplementary to your documentation, which point out really that we're clearly aware that there is considerable difficulty. You know the implications for the Canadian bond market over the next 12 months, for example, if the statements of the Minister of Finance aren't of a certain fashion.

We did take the spirit, given by the minister, of which you read: we're open for suggestion. We caught that point very clearly and wanted to pick up on that. Regarding the choices, we wish to caution that, as in any corporation, there are companies that engineer turnarounds but fail. There are companies that make other choices and are on the road to success.

IBM ran into problems a while ago. Their chairman almost made the wrong decisions, because he made a statement at one point in time, "This company doesn't need a vision; it needs a turnaround right now". There was nothing for the employees to rally to, and Mr. Gerstner's company almost went down the tubes. But they've got it.

We're saying that if we make the wrong educational choices, then we'll be in trouble. We've recognized, His Worship has recognized in the statements, that you might not be able to afford the current level. That is different from saying, "Pour

[Traduction]

propice, le troisième l'examen des programmes et des priorités du gouvernement et le quatrième la relance de l'économie canadienne par l'investissement, l'innovation et le commerce. Je le signale simplement en passant, car je suis certain que vous avez lu tout cela.

Il est évident que la ville de Saint John et votre conseil commun ne sont peut-être pas d'accord avec certaines des options proposées, mais il y avait aussi un autre élément. Vous avez parlé de façon très éloquente de l'aspect éducation. L'autre aspect, je crois, c'est que le ministre, le ministère et les députés ont une attitude ouverte, et c'est bien de cela qu'il s'agit dans toute notre démarche. Qu'il s'agisse d'un comité permanent, des tribunes organisées par les députés, des documents de travail et des informations transmises au ministre Axworthy ou d'une simple lettre en provenance de votre bureau, il s'agit dans tous les cas de rechercher la collaboration de toute la population, comme le dit le ministre:

Je m'engage à écouter tous les citoyens canadiens et à oeuvrer avec eux, comme avec les divers gouvernements, groupes et organismes afin d'élaborer, dans un esprit de partenariat, un cadre social qui soit réaliste, efficace et qui représente bien les valeurs fondamentales de compassion et de justice par lesquelles le Canada se démarque. Je vous invite à vous joindre à la discussion, et à y prendre part activement.

Je tiens à bien souligner que c'est de cela qu'il s'agit. S'il y a des choix possibles, qu'on les expose clairement. Il n'est pas question de nous en tenir au statu quo car tout le monde, partout, dit que cette situation ne peut plus durer. Il faut évoluer, évoluer dans le sens du progrès et du mieux-être pour nous tous.

La présidente: Merci beaucoup.

Monsieur Farren.

M. Edward Farren (Affaires internationales, Ville de Saint John): Sans vouloir m'éterniser sur ces aspects économiques, je voudrais simplement signaler que nous avons joint à notre documentation des informations sur les réserves internationales, les rapports entre la dette et le PIB, le rendement des placements en dollars américains, etc., pour bien montrer que nous sommes parfaitement conscients des difficultés considérables existant à cet égard. Vous savez par exemple ce que cela signifiera pour le marché des obligations au Canada au cours des 12 prochains mois si le ministre des Finances ne dit pas ce qu'il faut dire.

Vous avez cité le ministre qui se dit ouvert aux suggestions, et c'est dans cet esprit que nous intervenons. Nous avons parfaitement compris. Pour ce qui est des choix, nous voulons tout de même signaler que les efforts de redressement de certaines entreprises échouent parfois, alors que d'autres font d'autres choix qui se révèlent plus fructueux.

Il y a quelque temps, IBM s'est trouvée en difficulté. Son président a failli prendre la mauvaise décision car il a dit: «Notre compagnie n'a pas besoin de vision, elle a besoin d'un redressement immédiat.» Les employés n'avaient pas de vision autour de laquelle se mobiliser, et la compagnie de M. Gerstein a failli péricliter. Mais ils s'en sont sortis.

Ce que nous voulons dire, c'est que si nous prenons les mauvaises décisions en matière d'éducation, nous allons avoir des problèmes. Nous savons bien, et son honneur l'a dit aussi dans sa déclaration, que vous n'allez peut-être pas pouvoir

[Text]

more in". But if you turn in the wrong direction, we're all in trouble, because the knowledge-based society is going to need the type of individual of which His Worship spoke if we're going to be competitive with the other people on the chart here, that is, Germany, etc.

[Translation]

continuer à maintenir le financement actuel. Mais ce n'est pas le même chose que de dire «rajoutez-en». Le problème, c'est que si l'on prend le mauvais chemin, tout le monde va être en difficulté parce que dans notre société fondée sur les connaissances, nous allons avoir besoin des gens dont parlait son honneur si nous voulons pouvoir concurrencer les autres pays en lice comme l'Allemagne, etc.

• 1745

The United Kingdom government in Mrs. Thatcher's day made the decision that the universities would be less of a load on the national economy. They chose to take a route different from that of the Americans and instead are heavily research-based. But what they're finding is that Glaxo and all those other big companies are pouring money into biochemistry and that kind of thing, but you can't sell mathematics, a bedrock. It's not getting the funding. Yet, the underpinnings are slowly eroding.

So make the wrong choices and we're in trouble. That's all we're saying.

Mr. Culbert: That's exactly why this process is going on. I think the reason individual members of Parliament are having forums in their constituencies and workshop brochures were formulated is to get that input and that partnership.

Mr. Scott: Thank you, Mr. Higgins, for reminding us where we come from. It's hard for a Frederictonian to say that to the Mayor of Saint John.

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Higgins: Andy, it's nice to see you personally as well as professionally.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you, Mr. Higgins and Mr. Farren, for spending some time with us and sharing your city's concerns and needs. I think that's very important. We've listened to municipalities across the country. They are the only level of government, by the way, we have met with in local hearings. Thank you again for coming.

Mr. Higgins: Thank you very much for the privilege of appearing before you, Madam Chairman and members of the committee.

The Vice-Chair (Ms Minna): Our next presenters, another impromptu presentation for a couple of minutes, are our entertainers from this morning. Please go ahead.

A witness: We want to present this to the standing committee on behalf of all the Canadians who were not able to make it here today. Tin Cup Day, we will assure you, is a once-in-a-lifetime thing. Today is it. We never want to see it happen again, because if ever again anything like this should happen, voting time will be around and we will kick you out.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

Our next witnesses are from the University of New Brunswick; the University of Moncton, office of the president; St. Thomas University; the New Brunswick Student Alliance; and the Federation of New Brunswick Faculty Associations. Perhaps you could all make your way to the table, please.

À l'époque de Mme Thatcher, le gouvernement du Royaume-Uni a décidé de réduire le fardeau que représentaient les universités pour l'économie nationale. Il a opté pour une voie différente de celle des Américains qui mise au contraire massivement sur la recherche. Les Anglais s'aperçoivent maintenant que Glaxo et les autres grandes entreprises de ce genre investissent dans la biochimie et ce genre de discipline, mais que les mathématiques en elles-mêmes ne se vendent pas. Il n'y a pas de financement pour cette discipline, qui se détériore lentement et qui est pourtant un élément de base essentiel.

Il serait donc très dangereux de faire le mauvais choix, c'est tout ce que nous disons.

M. Culbert: C'est précisément la raison d'être de tout cet exercice. Si les députés organisent des rencontres dans leur circonscription, si l'on rédige des brochures pour les ateliers, c'est justement pour susciter ces apports et ce partenariat.

M. Scott: Merci, monsieur Higgins, de nous rappeler nos origines. Ce n'est pas facile, quand on vient de Fredericton, de dire cela au maire de Saint John.

Des voix: Oh oh!

M. Higgins: Andy, je suis heureux de vous retrouver aussi bien à titre personnel qu'à titre professionnel.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci, monsieur Higgins et monsieur Farren d'être venus nous parler de vos préoccupations et de vos besoins. Je pense que c'est très important. Nous avons écouté les représentants des municipalités un peu partout dans le pays. C'est d'ailleurs le seul palier de gouvernement avec lequel nous avons dialogué lors des audiences locales. Merci encore une fois.

M. Higgins: Merci à vous, madame la présidente et aux membres du comité de nous avoir accordé ce privilège.

La vice-présidente (Mme Minna): Au cours des instants qui suivent, nous allons avoir une intervention impromptue de nos animateurs de ce matin. Allez-y.

Un témoin: Nous voudrions remettre ceci au comité permanent au nom de tous les Canadiens qui n'ont pas pu venir ici aujourd'hui. Croyez bien que la journée de la Tin Cup Day est quelque chose de tout à fait exceptionnelle. Il se trouve que c'est aujourd'hui. Nous espérons que ce ne sera plus jamais nécessaire, sinon soyez certain que nous vous renverrons chez vous aux prochaines élections.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Nos témoins suivants représentent l'Université du Nouveau-Brunswick, l'Université de Moncton, le bureau du président, la St. Thomas University, l'Alliance des étudiants du Nouveau-Brunswick, et la Fédération des associations de professeurs d'universités du Nouveau-Brunswick. Veuillez vous approcher, s'il vous plaît.

[Texte]

[Traduction]

• 1750

Welcome, everyone. Have you had some discussion as to how you're going to proceed with your presentation or shall we just go in the order in which I call you?

Dr. James O'Sullivan (Vice-President, Finance and Administration, University of New Brunswick): We are five independent organizations. Three of us represent universities and have come prepared to speak as a panel. The other two groups are provincial associations that have come to speak, I think, on behalf of the faculty associations and student associations of the province. It might be appropriate, if it is agreeable to our colleagues, for the three universities to get out of the way, and we can proceed on that basis.

The Vice-Chair (Ms Minna): So we'll hear from the universities first and then from the provincial bodies.

Dr. O'Sullivan: Madam Chairman, I think those of us in the university community have heard with you the powerful and impressive testimony by the mayor and other representatives from the City of Saint John. We don't want to detract from that by speaking about municipal government or taking time you don't want to spend with us. We'll try to be very brief.

My name is Jim O'Sullivan and I am vice-president, finance and administration, for the University of New Brunswick. With me is Dr. Daniel O'Brien, the president of St. Thomas University; Dr.

Léandre Desjardins, vice-recteur, Enseignement et Recherche, de l'Université de Moncton.

Together, our three institutions enrol almost 20,000 students on our various campuses here in the province of New Brunswick. Each of our institutions has a specialized role to play, and we have therefore each prepared a separate written submission to your committee. While these submissions do raise different issues, there are many common themes and no contradictions in the positions we've taken. We are therefore happy to appear before you as a panel.

I think what the three of us as university representatives would like to do is make just a few remarks to emphasize points we brought out in our written submissions. On behalf of the University of New Brunswick, I would like to focus on three points.

The first has to do with the strategic role the federal government's policies have played in the support of higher education in every province across the country. Over the past three decades the combination of Canada student loans, fiscal transfers to the provinces, and direct funding of university research has helped to create a world-class university system. Participation and graduation rates compare favourably with every other country in the industrial world. Those who graduate from university in Canada are more likely to have a job and pay taxes than those who have less education.

However, because many federal government dollars are administered through provincial government agencies, the major financial role played by the federal government is not well understood or widely recognized, even within the university

Bienvenue à tous. Avez-vous décidé d'une façon de procéder ou allons-nous vous entendre dans l'ordre où je vous ai appelés?

M. James O'Sullivan (vice-président, Finance et administration, Université du Nouveau-Brunswick): Nous représentons cinq organisations indépendantes. Trois d'entre nous représentent des universités et sont prêts à intervenir ensemble. Les deux autres groupes sont des associations provinciales représentant les professeurs d'universités et les étudiants de la province. Si nos collègues le veulent bien, nous pourrions peut-être commencer par les universités.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous allons donc commencer par entendre les universités et ensuite les organisations provinciales.

M. O'Sullivan: Madame la présidente, les universitaires que nous sommes ont écouté avec intérêt le témoignage impressionnant et convaincant du maire et des autres représentants de la ville de Saint John. Je ne voudrais cependant pas abuser de votre temps en vous parlant des administrations municipales. Nous allons essayer d'être très brefs.

Je m'appelle Jim O'Sullivan et je suis vice-président, finance et administration, de l'Université du Nouveau-Brunswick. Je suis accompagné de M. Daniel O'Brien, président de la Saint-Thomas University, et de M.

Léandre Desjardins, Vice-Rector, Academy Studies and Research, Moncton University.

Nos trois universités ont un effectif total de près de 20 000 étudiants répartis sur plusieurs campus au Nouveau-Brunswick. Chacune a un rôle spécialisé et nous avons donc préparé chacun un exposé écrit distinct à votre intention. Bien que ces exposés abordent des questions différentes, ils ont aussi beaucoup de choses en commun et il n'y a pas de contradiction entre nos points de vue. Nous sommes donc heureux de nous présenter groupés devant vous.

Je pense que nous voudrions tous les trois souligner simplement les grands points de nos mémoires écrits. Au nom de l'Université du Nouveau-Brunswick, j'aimerais en aborder trois.

Le premier point concerne le rôle stratégique des politiques du gouvernement fédéral en matière d'aide à l'enseignement supérieur dans toutes les provinces. Depuis trente ans, nous avons réussi, grâce à une combinaison de prêts aux étudiants canadiens, de transferts fiscaux aux provinces et de financement direct de la recherche universitaire, à nous doter d'un système universitaire de classe internationale. Nos taux de participation et de réussite n'ont rien à envier à ceux des autres pays du monde industrialisé. Les diplômés des universités canadiennes ont de meilleures chances de trouver un travail et de payer des impôts que ceux qui sont moins instruits.

Toutefois, comme une grande partie des fonds fédéraux sont gérés par des organismes administratifs provinciaux, le rôle financier fondamental du gouvernement fédéral est souvent mal compris ou méconnu, même par les universitaires. Les

[Text]

[Translation]

community. The intermixing of responsibilities between federal and provincial governments sometimes makes it difficult to pinpoint responsibilities or get clear-cut decisions. The subtle manoeuvring—some might even call it the uncharacteristic modesty—that is required of federal politicians to accomplish good work under the Canadian Constitution is one of the wonders, I think, of our time.

responsabilités des administrations fédérale et provinciales sont tellement imbriquées les unes dans les autres qu'il est parfois difficile de dire qui est vraiment responsable ou d'obtenir des décisions tranchées. Les talents de manœuvriers—certains parlent même d'une modestie insolite—dont doivent faire preuve les politiciens fédéraux pour travailler correctement dans le contexte de la Constitution canadienne sont à mon avis l'une des grandes merveilles de notre époque.

• 1755

Nevertheless, existing federal government programs are cornerstones of our national system of university education, and it would surely be reckless to now change these policies without careful analysis of the likely consequences for the achievement of national and regional goals of proper standards for education, research, and community services. It is not that major change is to be avoided. In fact, universities have welcomed and implemented much change over the years. Rather, our plea is that each major change that is now proposed be carefully thought through before the die is cast.

Les programmes actuels du gouvernement fédéral sont néanmoins les fondements de notre système universitaire national, et il serait irresponsable de vouloir bouleverser ces politiques sans analyser soigneusement les conséquences que pourrait avoir une telle initiative sur la réalisation de nos objectifs nationaux et régionaux qui consistent à assurer des normes adéquates en matière d'enseignement, de recherche et de services communautaires, ce qui ne signifie toutefois nullement qu'on ne doit pas apporter des changements profonds à la situation. En fait, les universités ont toujours été ouvertes au changement et se sont profondément transformées au fil des ans. Ce que nous recommandons simplement, c'est qu'on analyse soigneusement les conséquences de ces grands changements avant de prendre une décision définitive.

The second point has to do with student debt loads, and here I was very impressed by the remarks of Mayor Higgins. The green paper proposes to convert, as one of the options, existing fiscal transfers to provincial governments into repayable student loans. For some well-to-do students the new loans would not be large, and the proposal to relate repayment to future earnings has appeal.

Ma seconde remarque concerne le fardeau de l'endettement étudiant, et j'ai été très impressionné par les remarques de M. Higgins à cet égard. L'une des formules envisagées dans le Livre vert consisterait à remplacer les transferts fiscaux actuels par des prêts aux étudiants remboursables. Pour certains étudiants aisés, le montant de l'emprunt ne serait pas très important et l'idée de lier le remboursement aux gains futurs est attrayante.

However, we cannot overlook the fact that university tuition fees have been rising steadily in real terms for more than a decade. As a consequence, many students in this region already borrow heavily just to meet the existing costs of tuition, books, equipment, room and board, and necessary travel. In fact, nearly half of the university students in the province of New Brunswick depend on government loan plans to meet current costs, and students loans in this region are already higher than the national average. These students who already have need would face even greater borrowing if the new student loan plan is chosen.

Il ne faudrait cependant pas oublier que les frais de scolarité universitaire augmentent régulièrement en terme réel depuis plus de 10 ans, ce qui fait que de nombreux étudiants de notre région sont déjà obligés d'emprunter massivement pour payer leurs frais de scolarité, leurs livres, leur matériel, leur pension et leurs déplacements. En fait, près de la moitié des étudiants universitaires du Nouveau-Brunswick font appel au régime de prêts du gouvernement pour couvrir leurs frais, et nous sommes déjà au-dessus de la moyenne nationale pour ce qui est des prêts aux étudiants. Si l'on opte pour le nouveau régime de prêts, les étudiants qui sont déjà dans le besoin seront obligés d'emprunter encore plus.

The view of the University of New Brunswick is that if federal government spending must be reduced and if fees must rise accordingly, the best way to maintain accessibility is to make substantial grants to the students with the greatest financial need.

L'Université du Nouveau-Brunswick estime que, s'il faut absolument réduire les dépenses fédérales et augmenter par contre-coup les frais de scolarité, le meilleur moyen de préserver l'accès aux étudiants seraient d'accorder des bourses substantielles aux étudiants qui sont le plus dans le besoin.

According to the Maritime Provinces Higher Education Commission in its brief to you, the option in the green paper would cause UNB's tuition fee to rise from the current \$2,470 to somewhere between \$5,200 and \$5,500 per year. Theoretically, increasing the availability of loan funds can still make it possible for poor kids to go to university, but the prospect of incurring total debts for all purposes as high as \$53,000 for an undergraduate degree will discourage many,

D'après le mémoire que la Commission de l'enseignement supérieur des provinces maritimes vous a présenté, l'option envisagée dans le Livre vert ferait passer les frais de scolarité de l'université du Nouveau-Brunswick de 2 470\$ actuellement à entre 5 200\$ et 5 500\$ par an. En théorie, en ouvrant plus l'accès aux emprunts, on permettrait toujours aux enfants pauvres d'aller à l'université, mais la perspective d'accumuler jusqu'à 53 000\$ de dette pour un diplôme du premier cycle en

[Texte]

regardless of the terms of repayment. For those who go to graduate school, the total debt could be even higher. We can continue to ask those who can afford it to pay something more, but for low-income students we must not just make it theoretically possible to attend; we should provide positive incentives and encouragement through grants to ensure that people with demonstrated financial need have the same real access to university as those from well-to-do homes.

[Traduction]

refroidira beaucoup, quelles que soient les modalités de remboursement proposées. Pour ceux qui passeront au niveau supérieur, la dette risquera d'être encore plus lourde. On peut continuer à demander à ceux qui en ont les moyens de payer un peu plus, mais on ne peut pas se contenter de donner aux étudiants pauvres une possibilité simplement théorique d'aller à l'université; il faut les y encourager activement au moyen de bourses pour que les jeunes qui ont vraiment des difficultés financières puissent avoir la garantie de pouvoir accéder à l'université au même titre que les étudiants de milieux aisés.

Finally, much of the debate to date has focused on the teaching role of universities. However, as Mayor Higgins emphasized, universities are also important sources of research, innovation, post-graduate study, and community service. These activities provide broadly distributed benefits to the community at large, and it is not reasonable to ask undergraduate students to bear the costs of these programs.

Enfin, le débat a aussi beaucoup porté sur le rôle d'enseignement des universités. Toutefois, comme l'a souligné M. Higgins, les universités sont aussi d'importantes sources de recherche, d'innovation, de travaux post-universitaires et de services communautaires. Ces activités ont de vastes retombées sur l'ensemble de la collectivité, et il n'est pas raisonnable de faire assumer le coût de ces programmes par les étudiants du premier cycle.

To date, few government research grants recognize the overhead costs that must be met if qualified faculty and staff, adequate libraries, and up-to-date computers and laboratories are to be in place to deal with society's most pressing problems. The separate federal fiscal transfers to the provinces now support these basic costs.

À l'heure actuelle, rares sont les subventions de recherche du gouvernement qui tiennent compte des frais généraux nécessaires pour nous permettre d'avoir les enseignants et le personnel qualifiés, les bibliothèques appropriées et les ordinateurs et laboratoires modernes dont nous avons besoin pour répondre aux problèmes les plus urgents de la société. Ce sont les transferts fiscaux fédéraux distincts que reçoivent les provinces qui nous permettent actuellement d'assumer ces coûts fondamentaux.

If these transfers were to be severely cut back, the federal government would have to find new ways to fund the full cost of those research projects it wishes to sponsor to meet national needs and to ensure there are appropriate and effective centres of university research and expertise in each part of our country. The existing capacities of universities in this region to meet their obligations for research and service work would be severely undermined if the federal government turns its back on this problem. Yet, there is no evidence in the green paper this issue is being addressed.

Si ces transferts sont considérablement amputés, il faudra que le gouvernement fédéral trouve de nouveaux moyens de financer tous les projets de recherche qu'il veut encourager pour répondre aux besoins de la nation et pour préserver l'existence de centres universitaires de recherche et d'excellence efficaces et adaptés aux besoins partout au Canada. Si le gouvernement fédéral ne cherche pas des solutions à ce problème, la capacité existante des universités de cette région à s'acquitter de leurs obligations de recherche et de services serait sérieusement compromise. Or, rien dans le Livre vert ne montre qu'on cherche à le régler.

• 1800

The federal deficit is real and cannot be ignored. Because we have let it grow so long, the job of cutting it back has now become more painful and unavoidable. In dealing with the fiscal problems, we should do as much as we can to ensure that universities can continue to contribute effectively to meeting the country's needs and the provinces' needs for highly educated and trained people and the development of the new knowledge and expertise we will need to compete effectively in the changing world economy.

La croissance du déficit fédéral est un problème réel auquel il faut s'attaquer. Parce que nous l'avons si longtemps laissé se gonfler, les efforts de réduction sont maintenant devenus plus pénibles et inévitables. Tout en réglant les problèmes budgétaires, nous devons faire tout ce que nous pouvons pour veiller à ce que les universités puissent continuer de contribuer efficacement à la satisfaction des besoins du pays et des provinces qui doivent pouvoir compter sur une main-d'œuvre très scolarisée et bien formée et sur l'acquisition des nouvelles connaissances et du savoir-faire qui sont indispensables pour garantir notre compétitivité dans une économie mondiale en évolution.

Dr. Daniel O'Brien (President and Vice-Chancellor, St. Thomas University): Hon. members, as you heard in the introduction, my name is Daniel O'Brien and I'm president of St. Thomas University, which is a primarily undergraduate liberal arts university servicing approximately 2,000 students. If I may, I would like to particularize my comments from the perspective of small universities.

M. Daniel O'Brien (président et vice-chancelier, Université St.Thomas): Comme on vous l'a dit dans l'introduction, je m'appelle Daniel O'Brien et je suis président de l'université St.Thomas, laquelle accueille environ 2 000 étudiants de premier cycle qui reçoivent chez nous une formation générale. Si vous me le permettez, j'aimerais vous présenter la perspective des petites universités.

[Text]

I'm quite aware of the fact that you have travelled the country from coast to coast and received all-too-numerous presentations. Many of them have come from the university sector, and anything we could say would probably be duplicative of what you have already heard. Therefore, I have attempted to assemble a couple of points that I, at least, have not seen reported in the press, which I would like to leave with you.

While the university community has been telling you the proposed changes will have a deleterious effect on the capacity of the university system, my message is that whatever that negative effect might be, it will be felt even greater among the small university community. We have less ability to adjust to the funding shocks proposed in the federal proposals.

You do have my brief and will note that a number of points are raised in it. However, there are two points I would like to elaborate on. Number one is what I refer to as the steering effect on program choice.

We believe the proposal to dramatically increase the cost of university education for students combined with the national preoccupation with emphasizing the direct link between university education and employability might devalue the liberal arts degree. If this happens, universities such as ours, with an almost exclusive liberal arts emphasis, will be affected gravely. In addition to the specific negative consequences for St. Thomas, we believe the whole foundation of university education in Canada will be at risk if liberal education content is devalued or removed.

The value of a liberally educated citizenry might be better appreciated in the context of contemporary Canadian problems. We remind the committee there is growing evidence that the problems of the near future will not be "thing" problems to be resolved by technological solutions but "people" problems that will be solved with a more judicious use of compassion and human intelligence.

Examples abound. For example, some predict that the most pressing problem facing Canada in the near future will be working out how to accommodate such widely divergent people present in such large numbers in our country. Multiculturalism is likely to be Canada's most besetting problem. Others see that with the world's mood for reducing barriers to trade and investment, we, like all countries, are going to be striving to defend our soul, our identity, at the very moment we are least secure about what that identity is because it's changing so rapidly.

From the medical field, some would argue that the real problems in the foreseeable future will not be technical ones but ethical ones, for example issues such as euthanasia, use of fetal material in treating Parkinson's disease, and rationing of medical services.

[Translation]

Je sais fort bien que vous avez sillonné le pays d'un océan à l'autre et entendu de trop nombreux exposés. Beaucoup vous ont été faits par des représentants du secteur universitaire et tout ce que nous pourrions vous dire reprendrait sans doute ce que vous avez déjà entendu. Par conséquent, je vais tenter de me limiter à quelques points que je n'ai pas vu mentionner dans les médias et que j'aimerais soumettre à votre réflexion.

Les représentants des milieux universitaires vous ont expliqué que les changements proposés auront un effet néfaste sur la capacité du réseau universitaire et j'ajouterais pour ma part que, quels que soient ces effets négatifs, ils seront ressentis avec d'autant plus d'acuité dans les petites universités. Nous sommes moins en mesure de nous ajuster aux chocs financiers que propose le gouvernement fédéral.

Vous avez reçu copie de mon mémoire et vous noterez que j'y aborde un certain nombre de points. Toutefois, il y en a deux que j'aimerais développer. D'abord, il y a ce que j'appellerai l'effet directif sur le choix des programmes d'études.

Nous sommes d'avis que l'effet cumulatif d'une augmentation considérable du coût d'une formation universitaire pour les étudiants et de la tendance nationale à souligner le lien direct qu'il y a entre la formation universitaire et l'employabilité pourrait dévaloriser le diplôme d'études universitaires générales. Si cela se produit, les universités comme la nôtre, qui mettent presque exclusivement l'accent sur la formation générale, seront durement touchées. En plus des conséquences négatives spécifiques à l'université St.Thomas, nous croyons que le fondement même de la formation universitaire au Canada sera menacée si l'on supprime ou si l'on dévalorise les arts libéraux.

La valeur d'une formation générale s'apprécie mieux dans le contexte des problèmes de la société canadienne contemporaine. Nous rappelons au comité qu'il y a de plus en plus de raisons de croire que les problèmes que nous réserve le proche avenir ne seront pas des problèmes «concrets» se prêtant à des solutions technologiques, mais plutôt des problèmes «humains» qui trouveront leur solution dans une utilisation plus judicieuse de la compassion et de l'intelligence humaine.

Les exemples foisonnent. Par exemple, certains prédisent que le problème le plus pressant auquel fera face le Canada dans un avenir prochain sera de trouver un modus vivendi pour les groupes extrêmement différents si nombreux dans notre pays. Le multiculturalisme risque d'être le problème le plus épique qu'aura à affronter le Canada. D'autres considèrent qu'étant donné la tendance mondiale à réduire les obstacles au commerce et à l'investissement, nous devrons, comme tous les autres pays, lutter pour défendre notre âme et notre identité, cette dernière semblant actuellement la plus fragile puisqu'elle change si rapidement.

Dans les milieux médicaux, certains diraient que les vrais problèmes auxquels nous devrons faire face dans un avenir prévisible ne seront pas techniques mais plutôt éthiques, par exemple, l'euthanasie, l'utilisation de tissus fétaux dans le traitement de la maladie de Parkinson, et le rationnement des services médicaux.

[Texte]

[Traduction]

• 1805

Likewise, I ask whether anyone can believe that the failure of our constitutional debate, the continuing impasse with our aboriginal peoples, and the prevalence of violence against women and children are the result of scientific and professional deficiencies.

We argue strongly that the continuing health of the country and its ability to grapple with the problems touched upon above depend on a stable supply of liberally educated persons, that is, persons who have been inculcated with an appreciation of the culture and society in which they live, who have advanced analytical and communication skills, who have advanced capabilities for self-motivation and learning, who have the ability to integrate information and ideas from different disciplines, and who have confidence in responding to challenges of an abstract, philosophical, and societal nature.

The next point I would like to emphasize in the time allotted to me is what I refer to as the risk of deregulation. A new funding arrangement whereby a high level of funding would be provided through fees carries the risk of spawning the entrepreneurial interest of local and offshore groups wishing to offer a no-frills program of study. Our concern about this does not relate to a fear of competition but rather a fear of deregulation and its effects. The competitive spirit already exists in abundance in those offering post-secondary programming at present.

The proposed new arrangement would allow for low-cost operations without overhead, such as libraries, research facilities, and student services, to become established and erode the relatively low enrolment base that exists in this country and this region. This would not only have a particularly negative effect on small institutions but could also be quite detrimental to the university structure in a province such as New Brunswick. This province has a clear and carefully rationalized university system in which the four universities have their own relatively unique roles. The emergence of an American-style university education model as a result of changed federal funding arrangements could lead to a breakdown of the structure. I was happy to hear Mayor Higgins's comments on this.

The overall level of programming also could be affected because of critical mass considerations if enrolments were to become spread among more institutions. As well, the plethora of university programming that would probably result from deregulation could create quality assurance deficiencies. Canada's university system has been characterized by a relatively uniform level of quality. This could easily change under the proposed funding arrangements, and smaller, less widely known universities would have to counteract questions that would emerge in the general public about the level of quality.

Dans la même veine, je me demande si quelqu'un peut croire que l'échec du débat constitutionnel, l'impasse durable dans nos rapports avec nos peuples autochtones et la violence si répandue contre les femmes et les enfants sont le résultat de lacunes scientifiques et professionnelles.

Nous soutenons fermement que pour rester sain, et pour pouvoir trouver des solutions aux problèmes évoqués ci-dessus, le pays doit pouvoir compter sur un bassin stable de personnes ayant une formation générale, c'est-à-dire de gens à qui on a inculqué une appréciation de la culture et de la société dans laquelle ils vivent, qui ont acquis des capacités d'analyse et de communication très poussées, qui ont une grande aptitude à se motiver et à acquérir des connaissances, qui sont capables d'assimiler l'information et les idées de discipline différentes, et qui ont la confiance voulue pour relever des défis de nature abstraite, philosophique et sociétale.

Dans le temps qui m'est imparti, j'aimerais aborder un second point que j'appellerai le risque de la déréglementation. Une nouvelle formule de financement dont le principal élément serait le paiement de frais risque d'éveiller l'esprit d'entreprise de groupes locaux et étrangers qui souhaiteraient offrir des programmes d'étude très dépouillés. Ce qui nous inquiète, ce n'est pas la concurrence mais plutôt les effets de la déréglementation. Ceux qui offrent actuellement des programmes d'étude postsecondaires possèdent en abondance l'esprit compétitif.

La nouvelle formule proposée favoriserait l'implantation d'entreprises à petit budget n'ayant aucun des frais fixes que sont les bibliothèques, les installations de recherche et les services aux étudiants et elles grugerait le bassin relativement étroit de la clientèle universitaire qui existe dans ce pays et dans cette région. Cela aurait non seulement un effet particulièrement négatif sur les petits établissements d'enseignement mais pourrait aussi porter un dur coup à la structure universitaire dans une province comme le Nouveau-Brunswick. Cette province a un système universitaire clair et soigneusement rationalisé dans lequel chacune des quatre universités occupe un créneau relativement unique. L'émergence d'un modèle d'enseignement universitaire à l'américaine par suite de l'adoption de la nouvelle formule de financement proposée par le gouvernement fédéral entraînerait l'effritement de cette structure. J'étais ravi d'entendre les commentaires de M. Higgins à cet égard.

Si la clientèle universitaire devait se répartir entre un plus grand nombre d'établissements, les programmes d'étude pourraient aussi se ressentir d'une perte de masse critique. En outre, la multiplication des programmes d'études universitaires qui résulterait probablement de la déréglementation dégraderait les programmes d'assurance de la qualité. Le système universitaire canadien a toujours été caractérisé par un niveau relativement uniforme de qualité. Cela pourrait facilement changer si la nouvelle formule de financement était retenue et les plus petites universités, moins bien connues, auraient à vaincre les doutes que le public aurait quant au niveau de qualité de leur enseignement.

[Text]

I will stop my comments at this moment to allow my colleagues to offer theirs. I wish to thank the committee for their patience in hearing me and their tolerance shown throughout the deliberations. I've been watching you on television and reading about you in the news, and I think you're a remarkable group of citizens. Thank you very much.

M. Léandre Desjardins (vice-recteur, Enseignement et recherche, Université de Moncton): Je m'appelle Léandre Desjardins. Je suis le vice-recteur à l'enseignement et à la recherche à l'Université de Moncton. Je suis ici pour vous présenter deux commentaires dont on parle beaucoup plus en détail dans le mémoire que l'Université vous a fait parvenir par l'entremise du bureau de notre recteur, M. Jean-Bernard Robichaud.

Les deux commentaires que je veux faire portent sur l'endettement étudiant et sur les difficultés spécifiques à la francophonie hors Québec pour ce qui est de l'enseignement postsecondaire.

Notre clientèle étudiante est déjà fortement endettée. À l'Université de Moncton, plus de 50 p. 100 de notre clientèle a besoin de prêts, et ce pourcentage atteint, dans un de nos centres universitaires, soit le centre universitaire de Shippagan, 76 p. 100 de la clientèle étudiante.

Au Centre universitaire de Moncton, l'endettement moyen des étudiants qui ont terminé à la fin de l'année de 1993–1994 et qui avaient fait quatre années d'études était de l'ordre de 22 644\$.

• 1810

Le prêt moyen de ces étudiants endettés est à 83 p. 100 du maximum provincial. Comme vous l'avez deviné, parmi cette clientèle, plusieurs sont déjà au maximum puisque la moyenne est à 83 p. 100 du maximum.

De plus, comme notre population est essentiellement rurale, il n'existe pas, ou très peu, pour la majorité, de possibilités de demeurer à domicile ou de faire des études à temps partiel. C'est beaucoup plus facile de le faire dans les grandes régions urbaines.

Je désire également attirer votre attention sur le niveau d'endettement. Prenons, par exemple, le cas de deux jeunes conjoints récemment diplômés ou qui quitteront l'Université de Moncton durant l'année courante et qui ont eu besoin des prêts étudiants. Leur dette totale pourrait atteindre, avec le niveau d'endettement actuel, 40 000\$ ou 45 000\$. Avec les chiffres que plusieurs prévoient comme résultat du projet du Livre vert, ce chiffre pourrait devenir l'endettement minimal d'un étudiant, ce qui voudrait dire, pour les conjoints, des sommes astronomiques. Et les chiffres dont nous parlons ne tiennent pas compte de l'endettement de tous ceux et celles qui veulent s'inscrire à des cours de deuxième et troisième cycles.

Le projet du Livre vert ne porte pas suffisamment d'attention à la gravité de cet endettement. La gravité de cet endettement n'est peut-être pas le même dans toutes les régions du pays, et le Livre vert ne prévoit pas suffisamment de modalités pour atténuer le fardeau et les disparités.

Des formules de crédits d'impôt, un plafond d'endettement ou tout autre moyen qui permettrait une compensation sérieuse n'a pas été prévu dans le système. Si l'endettement doit augmenter, il faudra également prévoir les limites acceptables d'un tel endettement et les modalités pour le gérer.

[Translation]

Je vais m'arrêter ici afin que mes collègues puissent aussi faire quelques commentaires. Je tiens à remercier le comité de la patience avec laquelle il m'a écouté et de sa tolérance pendant toutes ces délibérations. J'ai suivi vos travaux à la télévision et j'ai lu les comptes rendus dans les journaux, et je trouve que vous êtes un groupe remarquable. Merci.

Mr. Léandre Desjardins (Vice-Rector, Academic Studies and Research, University of Moncton): My name is Léandre Desjardins. I am Vice-Rector, Academic Studies and Research at the University of Moncton. I have come today to raise two points which are dealt with in greater detail in the brief prepared by the University and sent to you through the office of our rector, Mr. Jean-Bernard Robichaud.

The two points I wish to raise concern the student debt load and the specific problems of Francophones outside Quebec with respect to post-secondary education.

Our student clientele is already heavily indebted. At the University of Moncton, more than 50% of our students need loans and this percentage goes as high as 76% in one of our university centres, namely the Centre universitaire de Shippagan.

At the Moncton University Centre, students who completed their studies in 1993–94 after four years in university had an average debt load of \$22,644.

The average debt load of these students is equal to 83% of the provincial maximum. You can see that, with such a high average, some of them have already reached the maximum.

Furthermore, since our students mostly come from rural areas, they have no or hardly any possibility to live at home or to study on a part-time basis. It is much easier to do so in large urban areas.

I would also want to draw your attention upon the level of their debt load. Let's take as an example the case of two young spouses who have recently graduated or who are going to leave the University of Moncton during this year and who need student loans. Their total debt could reach, given the present level of indebtedness, \$40,000 or \$45,000. If the Green Book proposals are implemented, some project that this level of indebtedness could become a minimum for a single student, which would mean astronomical amounts for spouses. The numbers that we quote do not take into account the additional debt load of those who would undertake post-graduate studies.

The Green Book proposals do not give sufficient consideration to the seriousness of this debt load. It might be different in the various regions of the country and the Green Book does not propose enough arrangements enabling to reduce this load or regional disparities.

No provision has been made for income tax credits, for a cap on the level of indebtedness or for any other mechanism that might provide some effective form of compensation. Should the level of indebtedness increase, it will also be necessary to provide for acceptable ceilings and for arrangements to manage such a debt load.

[Texte]

Mon deuxième point est un peu relié au premier. Notre clientèle est surtout issue de milieux francophones minoritaires. Il s'agit d'une population souvent plus limitée économiquement, éparsillée, et dont l'assimilation demeure un très grand problème.

Le coût des études de cette clientèle est très lourd, d'une part parce que la base de revenu est fréquemment plus faible que dans des régions moins minoritaires. Je vous rappelle que dans la région du nord-est du Nouveau-Brunswick, 76 p. 100 de la clientèle avait des prêts étudiants.

Plusieurs, sinon la majorité, doivent se déplacer davantage parce qu'ils viennent d'un milieu rural et de régions minoritaires éloignées. Cette situation est celle des francophones de tout l'Atlantique, et pas seulement du Nouveau-Brunswick; elle est également celle de plusieurs francophones dans les autres régions du Canada.

Pour cette population, la tentation la plus grave, et souvent elle y résiste, c'est de choisir une institution anglophone plus rapprochée ou une institution anglophone à coût moindre puisqu'on peut demeurer à domicile plutôt que d'aller se payer un logis dans un site étranger ou éloigné, et une institution anglophone qui exerce un attrait parce qu'elle est souvent de plus grande taille, avec une histoire longue, et qu'elle présente des caractéristiques intéressantes sur le plan universitaire.

Donc, il n'existe que très peu de possibilités pour les universitaires francophones hors Québec. Un certain nombre de toutes petites institutions font de grands efforts. À l'Université de Moncton, nous sentons le poids provenant du fait que nous sommes la seule université à présenter une gamme générale de programmes.

• 1815

Il est évident que c'est le gouvernement fédéral qui, fréquemment et de diverses manières, a permis à ces institutions de se développer ou de tout simplement survivre. Nous lui en sommes reconnaissants.

Cependant, nous voulons attirer l'attention du Comité sur le fait que si le projet du Livre vert n'est pas convenablement nuancé, il risquera de faire disparaître l'enseignement supérieur pour les francophones hors Québec. En effet, la francophonie hors Québec possède très peu d'institutions pour se développer et leur capacité d'attirer la clientèle est plus faible que celles des grandes universités, qu'elles soient anglophones ou québécoises. Ce problème risque de les placer sur la ligne de front des universités vulnérabilisées à la suite de l'adoption du Livre vert. Il nous semble que le gouvernement fédéral ne désire pas ce genre de résultats. Nous souhaitons donc que le Comité soit particulièrement attentif à cette dimension du problème.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

Mr. Long, go ahead.

Mr. Gary D. Long (President, Federation of New Brunswick Faculty Associations): With me is Desmond Morley, executive director of the Federation of New Brunswick Faculty Associations.

I thank the committee for having invited the federation to make this presentation today. A formal written brief has already been submitted for the record. Therefore, today I intend only to emphasize the major points made in our brief and to offer some additional comments.

[Traduction]

My second point flows somewhat from the first. Our clientele comes mainly from minority francophone areas. Quite often, these students are economically disadvantaged, dispersed and greatly threatened by assimilation.

The cost of university studies for this clientele is very hefty, in part because the revenue base is often lower than in regions with a lower minority population. Let me remind you that in Northeastern New Brunswick, 76% of our clientele had student loans.

Many students, if not the majority of them, must go further away from home because they live in a rural area or in remote minority regions. That is the case for Francophones in all of the Atlantic region and not only in New Brunswick. It is also the case of several Francophones living in other regions of Canada.

For these people, the most serious temptation, although they often resist, it is to choose an anglophone institution closer to home or an anglophone institution were the costs are lower because they can live at home rather than paying rent somewhere else or in city, and an anglophone institution that is attractive because of its greater size, its longer history or its more interesting academic program.

Thus, there are very few possibilities for francophone university students outside Quebec. A certain number of very small institutions make great efforts. At the University of Moncton, we carry a special burden because we are the only university to offer a full range of programs.

Obviously, it is the federal government who has frequently and through various mechanisms allowed these institutions to develop or simply to survive. We are grateful.

However, we want to draw the Committee's attention to the fact that if the Green Book proposals are not adequately balanced, they might result in the demise of postgraduate education for Francophones outside Quebec. Indeed, in Francophone community outside Quebec there are very few institutions to further the development of their capacity to draw a student clientele is lower than that of larger universities, whether in English Canada or in Quebec. If the Green Book proposals are implemented, they will be among the most vulnerable universities. It seems to us that this is not what the federal government would want to see. We hope consequently that the Committee will give special consideration to this aspect of the problem.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Monsieur Long, allez-y.

M. Gary D. Long (président, Fédération des associations de professeurs d'universités du Nouveau-Brunswick): Je suis accompagné de M. Desmond Morley, directeur exécutif de notre fédération.

Je remercie le comité de nous avoir invités à comparaître aujourd'hui. Nous vous avons fait parvenir un mémoire. Ainsi, j'ai l'intention aujourd'hui de vous en présenter les points saillants et de faire quelques commentaires additionnels.

[Text]

Before presenting the federation's own thoughts, I wish to advise the committee that we have recently read the position paper entitled "No More Smoke and Mirrors", prepared by the New Brunswick Student Alliance. We are in general agreement with the arguments it advances, especially that the funding of the university system should not be driven by market forces.

My first remarks deal with the issue of income-contingent loan repayment plans. Mr. Axworthy's green paper recognizes that almost half of all the jobs in the economy of the future will require 16 or more years of formal education. This means that from now on university graduation is going to be essential for many young Canadians to make their way in a world where knowledge and productive employment go hand in hand.

Our generation has already burdened these young people with a debt load that we have created. As a result, even now they are faced with collectively having to pay off this debt through the higher taxes that their increased earning capacity will attract and, no doubt, through rising rates of taxation, which will surely increase as the population of wage-earners continues to get smaller. It is therefore unjust, to say the least, that we should also be asking them to go even more deeply into personal debt in order to qualify themselves to pay for our mistakes for the rest of their working lives.

Worse still, by doing so we are asking these young people to do exactly the opposite of what the federal government is trying to accomplish for itself; that is, reduce its debt.

I would like to comment, as well, on the voucher system as an alternative to existing EPF funding arrangements. I ask the committee to permit me, at this point, to quote briefly from our formal submission.

In this province, approximately 75% of the government funding for its universities—which translates into well over 50% of university funding from all sources—comes from federal Established Programs Financing transfers to the provincial government. Under a "voucher" funding system, therefore, each of those institutions would be rendered incapable of determining what its funding level would be, in any given academic year, until that year's intake of students presented themselves at its registration desk.

If the enrolment projections—and therefore the funding expectations—of any of the universities in New Brunswick failed to materialize, even the most minute shortfall could have disastrous consequences, especially for the smaller institutions. The francophone institutions would be particularly at risk.

En ce qui a trait plus précisément aux établissements francophones, le système d'inscriptions contrôlé par le marché découlant d'un système de coupons risque d'ébranler sérieusement l'enseignement postsecondaire francophone de la province du Nouveau-Brunswick, dont la structure de financement est déjà fragile.

[Translation]

Avant de vous communiquer la position de la fédération, je tiens à faire savoir au comité que nous avons récemment pris connaissance du document préparé par l'Alliance des étudiants et étudiantes du Nouveau-Brunswick qui s'intitule «No More Smoke and Mirrors». Pour l'essentiel, nous sommes d'accord avec les arguments qu'il renferme et plus particulièrement avec sa conclusion que le financement du système universitaire ne doit pas être livré aux seules forces du marché.

Mes premiers commentaires portent sur le régime de remboursement des prêts en fonction du revenu. Dans son livre vert, M. Axworthy admet que près de la moitié de tous les emplois qui seront créés dans l'économie de l'avenir nécessiteront au moins 16 années de scolarité. Cela signifie que dorénavant de nombreux jeunes Canadiens ne pourront réussir sans un diplôme universitaire dans un monde où les connaissances et l'emploi productif vont de pair.

Notre génération a déjà imposé à ces jeunes gens un fardeau d'endettement que nous avons créé. Par conséquent, ils doivent déjà assumer collectivement le fardeau du remboursement de cette dette par le biais des impôts plus élevés qu'ils devront payer du fait de leur capacité plus grande à gagner un revenu et aussi, sans doute, par des taux d'imposition qui augmenteront sûrement au fur et à mesure que le bassin de salariés se rétrécira. Il est donc injuste, et c'est peu dire, que nous leur demandions aussi de s'endetter encore plus afin d'obtenir les qualifications qui leur permettront de payer pendant toute leur vie active les erreurs que nous aurons commises.

Ce qui est pire encore, c'est que, ce faisant, nous demandons à ces jeunes de faire exactement le contraire de ce que le gouvernement fédéral tente d'accomplir lui-même, c'est-à-dire de réduire son endettement.

J'aimerais aussi dire quelques mots des bons d'études qui doivent remplacer les arrangements actuels de financement des programmes établis. Je demanderai au comité de me permettre de citer brièvement notre mémoire.

Dans notre province, environ 75 p. 100 du financement que le gouvernement accorde aux universités—qui représente bien plus de 50 p. 100 du financement des universités, toutes sources confondues—proviennent des transferts aux gouvernements provinciaux dans le cadre du financement des programmes établis. Advenant l'instauration d'un système de financement par le biais de «bons d'études», chacun de ces établissements se retrouverait dans l'incapacité de prévoir le niveau de financement qui sera le sien pour une année universitaire donnée tant que ne serait pas connu le nombre d'inscriptions pour l'année.

Si l'une des universités du Nouveau-Brunswick n'obtenait pas le nombre d'inscriptions prévues—and par conséquent les crédits attendus—même le plus minuscule manque à gagner pourrait avoir des conséquences désastreuses, surtout pour les petits établissements d'enseignement. Les institutions francophones seraient particulièrement vulnérables.

• 1820

With respect to Francophone institutions more specifically, the level of enrolments controlled by the market through the voucher system would seriously threaten post-secondary education in French in the province of New Brunswick since its funding structure is already very fragile.

[Texte]

Il est admis que la majorité des francophones continueraient probablement à souhaiter poursuivre leurs études universitaires dans des établissements francophones.

Cependant, l'inflation des notes et la réduction des normes d'admission, associées à des frais d'admission moins élevés dans d'autres régions où l'enseignement postsecondaire bénéficie de subventions provinciales plus importantes, encourageraient certainement bien des francophones à aller étudier ailleurs au Canada.

What the young of today are looking for is a reasonable opportunity to succeed. A university education is virtually the guarantee of such success. Even Human Resources Development Canada itself acknowledges this fact.

I hope the committee will again allow me to quote from the federation brief. According to a report entitled *Education, An Asset for the Future*, recently published in the summer 1994 issue of *The New Brunswick Review*, a quarterly publication of the Human Resources Development Canada Strategic Planning and Analysis Branch:

...The more education people have, the greater proportion of those who hold a job... Among university graduates the proportion [holding a job in New Brunswick in 1993] was 80.3%. Impressive, isn't it?

The figure of 80.3% is even more impressive if one considers that it does not include retired university graduates, those who are continuing their education at the master's and other levels, or those who have voluntarily left the workplace. As a result, in 1993 the level of unemployment of university graduates in New Brunswick was very low. Again, I am quoting from the Human Resources report:

...Statistics Canada... preferred not to list the group's unemployment rate... [because] the number of unemployed in this group... was simply too low for the estimation done from the data gathered to be reliable for publication... and so it is plausible to conclude that the group's unemployment rate did not exceed 5%.

The unemployment rate that the report identifies for this province's university graduates compares with an overall average unemployment rate in New Brunswick in 1993 of 12.6% for all levels of education combined, while the unemployment rate for high school graduates was 15%. Taking into account the source of these statistics, it is beyond doubt that their accuracy is indisputable.

It must be obvious to the members of this committee, then, that post-secondary education is a critical social need, and that rather than withdrawing public funding, we should be adding more public funding to it.

At the present time the average doctoral graduate starts out with a debt load of around \$60,000. It is in the region of \$20,000 to \$25,000 for someone with only a bachelor's degree. Without question, the prospect of even higher debt loads will discourage many young people from entering our universities at all.

[Traduction]

It is recognized that the majority of Francophones would probably continue to want to pursue their university studies in francophone institutions.

However, inflated marks and lowered standards for enrolment, in conjunction with lower tuition fees in other regions where post-secondary education receives more generous provincial subsidies would certainly encourage many Francophones to go study elsewhere in Canada.

Ce que souhaitent les jeunes aujourd'hui, c'est une chance raisonnable de réussite. Cette réussite dépend presque inévitablement d'un diplôme universitaire. Même Développement des ressources humaines Canada le reconnaît.

J'espère que le Comité me permettra de citer de nouveau le mémoire de la fédération. Selon un rapport intitulé *Education, an asset for the future*, publié récemment pendant l'été 1994 dans *The New Brunswick Review*, publication trimestrielle de la Direction de la planification stratégique et de l'analyse de Développement des ressources humaines Canada:

...Plus les gens seront scolarisés, plus grande sera la proportion de ceux qui détiennent un emploi... [En 1993, au Nouveau Brunswick] 80,3 p. 100 des diplômés universitaires détenaient un emploi. Impressionnant, n'est-ce pas?

Ce chiffre de 80,3 p. 100 est même plus impressionnant si l'on songe qu'il n'inclut pas les diplômés universitaires à la retraite, ceux qui poursuivent leurs études au niveau de la maîtrise ou au-delà, ni encore ceux qui ont volontairement quitté le marché du travail. Par conséquent, le niveau de chômage des diplômés universitaires du Nouveau-Brunswick en 1993 était très faible. Je me permets de citer de nouveau le rapport du ministère du Développement des ressources humaines:

Statistiques Canada... a préféré ne pas énumérer le taux de chômage de ce groupe... [parce que] le nombre de chômeurs appartenant à ce groupe... était tout simplement trop faible pour que l'estimation faite à partir des données recueillies soit suffisamment fiable pour être publiée... et il est donc plausible de conclure que le taux de chômage de ce groupe ne dépassait pas 5 p. 100.

Le taux de chômage établi dans ce rapport pour les diplômés universitaires de cette province se compare au taux de chômage moyen global pour le Nouveau-Brunswick en 1993 qui était de 12,6 p. 100, tous les niveaux de scolarités confondus, tandis que le taux de chômage pour les diplômés d'écoles secondaires était de 15 p. 100. Étant donné la source de ces statistiques, il va sans dire que leur fiabilité est indiscutable.

Force est faite aux membres du comité de constater que l'enseignement postsecondaire est un besoin social critique et qu'au lieu de diminuer le financement public, nous devrions plutôt l'augmenter.

À l'heure actuelle, le titulaire moyen d'un doctorat a une dette d'environ 60 000\$. Un titulaire de baccalauréat a une dette qui se situe aux environs de 20 000\$ à 25 000\$. La perspective d'un endettement encore plus lourd amènera sans aucun doute de nombreux jeunes gens à renoncer aux études universitaires.

[Text]

De plus, la majorité des étudiants et des étudiantes francophones du Nouveau-Brunswick viennent d'un milieu à faible revenu. Une augmentation de la dette pour tous les étudiants et étudiantes entraînerait donc une distribution inégale des difficultés causées par une telle mesure.

Il va sans dire qu'il est également probable qu'à cause de cela, une proportion supérieure à la moyenne des étudiants et des étudiantes francophones n'entrera pas dans le système.

Most of us here today, if not all of us, have had the benefit of a university education. Therefore, I ask you to consider this: what is the justification for our generation raising the drawbridge in the faces of those who follow us by making education, which is essential to so many of them, so expensive that they will be saddled with crippling debts, both ours and their own, for the rest of their lives?

It is refreshing to observe that Human Resources Development Canada does not shrink from publicly acknowledging the relationship between university education and high levels of not only employment but also of earning capacity. However, the federation fears that those members of government who formulate public policy, motivated by easy target expediency, will continue to avert their eyes from this reality and will continue to press for the introduction of post-secondary funding schemes under which the greater part of the costs presently underwritten by government would instead devolve upon the student body. If such a devolution is accomplished, those Canadians who ultimately will be paying the lion's share of government's income and consumption tax revenues will be those who earlier had also been condemned to having to buy on credit from government the very education that puts them in a position to do so. This is undemocratic, unenlightened and, most of all, patently unfair.

Also, I think the federation is asking this committee—I know a lot of the members of this committee and I know this is also your intention—to be fair towards our present students and those who are coming after the present generation. As was stated earlier by the City of Saint John, if you make the wrong move, we may never recover from it.

I thank the members of the committee for their kind attention and wish them well in their difficult deliberations. I also wish you a Merry Christmas and a Happy New Year. Later on, we will welcome questions for myself or my executive director. Thanks a lot.

M. Kelly Lamrock (président, Alliance des étudiants et étudiantes du Nouveau-Brunswick): L'Alliance représente 15 000 étudiants des niveaux universitaire et collégial dans la province et, en même temps, des deux communautés linguistiques du Nouveau-Brunswick.

Lara Rooke, membre de notre exécutif, et le vice-président du Syndicat des étudiants et étudiantes de l'Université du Nouveau-Brunswick à Frédéricton m'accompagnent aujourd'hui.

I'm going to start with what you probably expect me to start with. I'm going to talk about tuition first of all. The fact is we've heard a whole bunch of guesses as to what tuition fees will really look like. The fact is that it has been calculated by

[Translation]

Furthermore, the majority of Francophone students in New Brunswick are from low income families. An increase of the debt of all students would thus result in an unequal distribution of the problems created by such a measure.

It goes without saying that it is also quite probable that for this reason an higher than average percentage of Francophone students will not enter the system.

La plupart d'entre nous ici aujourd'hui, sinon nous tous, avons pu bénéficier d'une formation universitaire. Je vous invite donc à réfléchir sur ceci: comment notre génération peut-elle justifier de remonter le pont-levis devant ceux qui nous suivent en rendant les études, essentielles pour un si grand nombre d'entre eux, si coûteuses qu'ils devront assumer des dettes écrasantes, à la fois la nôtre et la leur, pour le restant de leur vie?

Il est tout à fait rassurant de constater que Développement des Ressources humaines Canada n'hésite pas à reconnaître publiquement le lien qui existe entre la formation universitaire et les niveaux élevés non seulement d'emploi mais aussi de capacité à gagner un revenu. Toutefois, la Fédération craint que les membres du gouvernement responsables de la formulation de la politique publique, motivés par le choix d'une cible facile, ne continuent de faire fi de cette réalité et de préconiser l'instauration d'un régime de financement de l'enseignement post-secondaire en vertu duquel la plus grande partie des coûts actuellement assumés par le gouvernement seraient transférés à l'ensemble des étudiants. Si un tel transfert se réalise, les Canadiens qui paieront la part du lion des recettes du gouvernement sous forme d'impôt sur le revenu ou de taxe sur la consommation, seront ceux-là-mêmes qu'on aura déjà condamné à acheter à crédit au gouvernement cette formation qui les aura mis en mesure d'assumer un si lourd fardeau fiscal. Ce n'est pas démocratique, c'est peu judicieux mais, plus que tout, c'est manifestement injuste.

Par ailleurs, je crois que la Fédération demande au Comité—je connais beaucoup des membres de ce Comité et je sais que c'est aussi votre intention—d'être équitable envers ceux qui effectuent actuellement des études et envers la prochaine génération. Comme l'a dit plus tôt la municipalité de Saint-Jean, si vous faites le mauvais choix, nous ne nous en remettrons peut-être jamais.

Je remercie les membres du Comité de m'avoir écouté si attentivement et je vous souhaite bonne chance dans l'accomplissement d'une tâche bien difficile. Je vous souhaite aussi Joyeux Noël et Bonne Année. Plus tard, mon directeur exécutif et moi-même nous ferons un plaisir de répondre à vos questions. Merci.

Mr. Kelly Lamrock (President, New Brunswick Student Alliance): The Alliance represents 15,000 university and college students in the province of New Brunswick belonging to both linguistic communities of the province.

I am accompanied today by Lara Rooke, member of our executive, and by the Vice-President of the Students Union of the University of New Brunswick in Fredericton.

Je vais ouvrir mon propos comme vous vous attendez sans doute à ce que je le fasse. Je vais d'abord parler des frais de scolarité. Le fait est que nous avons entendu de nombreuses estimations du niveau qu'ils pourraient atteindre. Le fait est que

[Texte]

Tim Andrews, the former chair of the Maritime Provinces Higher Education Commission, that under this plan tuition fees in our region of the country could range from \$5,000 to \$7,000. That's a sum that's going to scare a lot of people out of school. That's a sum that is absolutely astronomical and beyond what many state universities charge in the United States, and it is one that's going to be an automatic deterrent that stares students in the face.

[Traduction]

Tim Andrews, ancien président de la Commission de l'enseignement supérieur des provinces maritimes a calculé qu'advenant l'instauration du régime proposé, les frais de scolarité dans notre région du pays pourraient se situer dans une fourchette de 5 000\$ à 7 000\$. C'est un montant qui effrayera beaucoup de gens et les dissuadera de poursuivre leurs études. C'est une somme absolument astronomique et de beaucoup supérieure aux frais demandés par de nombreuses universités d'État aux États-Unis et c'est un montant qui aura un effet dissuasif automatique sur les étudiants.

• 1830

I'll take this opportunity to remind members of the committee that Canada is a signatory to the international covenant of the United Nations on social and economic rights, in which article 13 pledges to work towards universally accessible higher education, moving towards free higher education. I hope that any member who's prepared to vote for this plan as presented is also prepared to move a motion to rescind Canada's signature from that international covenant.

By the same token, we also need to talk about debt load. It should also be pointed out that the level of indebtedness needs to be dealt with. We don't believe this plan really deals with the national debt. It simply downloads it onto individuals.

I remind members of the committee that a few short months ago the government's own legislation, Bill C-28, capped debt loads at \$16,000.

A report done by the McKenna government on income-contingent repayment plans finds that any debt load over \$16,000 is likely not to be paid back. I think we should ask ourselves: is this a way of dealing with the debt, or is it simply a way of hiding it for a few years in loans, only for it to reappear in the form of default?

In this region of the country, already close to 50% of the students rely on some form of student aid to go to school. That's as high as 70% to 80% at other universities. We need to ask ourselves: with an average debt load already at \$25,000, do people really need to borrow more?

When you talk about debt loads that are higher than the average family income in Atlantic Canada, we've got to face the fact that that's going to be a real deterrent.

I also want to talk about some things that haven't been dealt with by many student groups, because, beyond the high debt load, this plan sneaks in, rather insidiously, a voucher system that changes fundamentally how universities work and how they've been funded. This is the same voucher system that in 1992 U.S. Vice-President Al Gore called "the greatest rip-off for the middle class imaginable".

Je profite de l'occasion pour rappeler aux membres du comité que le Canada est signataire du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels dont l'article 13 s'engage à rendre l'enseignement supérieur accessible à tous et à instaurer progressivement la gratuité. J'espère que les députés qui sont prêts à voter pour ce plan tel qu'il a été proposé sont également prêts à présenter une motion demandant que le Canada se retire de ce Pacte international.

De même, nous devons également parler de l'endettement. Il convient de signaler qu'il faut également régler le problème du niveau d'endettement. Nous ne croyons que ce plan contribuera vraiment à réduire la dette nationale. Il ne fait que la transférer aux particuliers.

Je rappelle aux membres du comité qu'il y a quelques mois à peine, le gouvernement a plafonné l'endettement à 16 000\$, dans un projet de loi qu'il a lui-même présenté, le C-28.

Un rapport préparé par le gouvernement McKenna sur les plans de remboursement relatif au revenu montre que toute dette de plus de 16 000\$ ne sera vraisemblablement pas remboursée. Je pense que nous devons nous demander si c'est vraiment le moyen de régler la dette ou si c'est simplement un moyen de la cacher pendant quelques années sous forme de prêts en attendant qu'elle réapparaisse sous forme de prêts non remboursés.

Dans cette région du pays, il y a déjà près de 50 p. 100 des étudiants qui dépendent d'une aide financière quelconque pour pouvoir faire des études. Dans d'autres universités, cette proportion peut atteindre 70 p. 100 à 80 p. 100. Nous devons nous demander si, l'endettement moyen étant déjà de 25 000\$, les gens ont vraiment besoin d'emprunter davantage.

Comme le taux d'endettement est déjà plus élevé que le revenu familial moyen dans la région de l'Atlantique, nous devons reconnaître que cela aura un véritable effet dissuasif.

J'aimerais également vous parler d'autres choses qui n'ont pas été abordées par de nombreux groupes d'étudiants, et notamment du fait que, outre l'endettement élevé, ce plan introduit furtivement, de façon insidieuse, un système de bons qui modifie en profondeur le fonctionnement et le financement des universités. C'est le même système de bons dont le vice-président américain Al Gore disait en 1992 qu'il constituait «la pire arnaque imaginable contre la classe moyenne».

[Text]

[Translation]

The reason? It's quite simple. First, under this plan some universities in this province will be receiving over 80% of their funding from private sources, not from the government. With the lowered contribution from government, many universities will be free to deregulate tuition fees themselves and to market themselves specifically towards those who can afford \$20,000 tuitions.

What we then manage to do is gut the funding of small schools that are affordable to the majority of Canadians in order to offer subsidized vouchers to those who can afford \$20,000 tuitions. For many small schools this is going to make things absolutely impossible.

When you're talking about 70% to 80% of a budget coming in from individual revenues, long-term budgeting is absolutely impossible. This will affect our ability to plan long-term research projects at universities, to make new hiring faculties, to develop new programs, and even to plan from year to year.

I ask you particularly, if we represent students of both linguistic groups, to consider the effect this will have on schools that are part of the Acadian community. These are small schools that aren't built to compete in the mass market with the Yorks and the U of Ts, but are there to present a particular need for a particular population. When you talk about small schools, like our members in Shippagan and Edmundston, you're going to talk about a system that will make it very hard for the francophone Acadian community to chart its own future through education.

The last point I want to raise about this before we move on to alternatives is the issue of regional disparity. Already there is a 50% higher rate of students needing student aid in this region than there is in, say, Ontario. By the same token, the more you increase the debt load, the harder you're going to make it for our graduates to stay here in the region and not go to Ontario to seek better-paying jobs.

The last point is, of course, that if you get rid of the cash portion of Established Programs Financing and leave it to tax points, then the regions with the smallest tax base are going to be hit the hardest.

So what we actually do is put the greatest brain-drain and the greatest indebtedness on the regions that are already suffering the most.

I'm an Atlantic Canadian. I can't help but feel that somebody asked me to pull myself up by my bootstraps and then stole my boots.

What I want to focus on today is something a little bit different. You've seen a lot of strategies. I hear in the media every once in a while: "The students are going on strike", "The students are throwing eggs"—the students are doing all sorts of things. I don't know who the students are.

Pourquoi? C'est très simple. Premièrement, en vertu de ce plan, certaines universités de cette province recevront plus de 80 p. 100 de leur financement de sources privées, et non plus du gouvernement. Avec une contribution gouvernementale moindre, de nombreuses universités seront libres de déréglementer leurs frais de scolarité et de chercher à attirer ceux qui auront les moyens de payer 20 000\$ en frais de scolarité.

Nous aurons alors privé de leurs sources de financement des petites écoles où la majorité des Canadiens ont les moyens d'étudier afin d'offrir des bons subventionnés à ceux qui peuvent se payer des frais de scolarité de 20 000\$. De nombreuses petites écoles se trouveront alors dans une situation absolument impossible.

Lorsque 70 p. 100 à 80 p. 100 d'un budget provient de sources individuelles, il devient absolument impossible de préparer un budget à long terme. Cela nuira à notre capacité de planifier des projets de recherche à long terme dans les universités, d'embaucher de nouveaux professeurs, d'élaborer de nouveaux programmes et même de planifier d'une année à l'autre.

Comme nous représentons des étudiants appartenant à deux groupes linguistiques, je vous demande de considérer en particulier l'effet que ce plan aura sur les écoles qui font partie de la collectivité acadienne. Il s'agit de petites écoles qui n'ont pas été créées pour faire concurrence aux universités du calibre de l'Université York ou de l'Université de Toronto sur le marché de masse, mais qui existent pour répondre aux besoins particuliers d'une population donnée. Pour ce qui est des petites écoles, comme nos membres à Shippagan et Edmundston, il deviendrait très difficile pour la collectivité francophone acadienne de planifier son propre avenir au moyen de l'éducation si un tel système était mis en oeuvre.

Le dernier point que je voudrais soulever avant de proposer des solutions de rechange, est la question des disparités régionales. Il y a déjà 50 p. 100 plus d'étudiants qui ont besoin d'aide financière dans cette région qu'en Ontario, par exemple. De même, plus vous alourdiriez l'endettement, plus il sera difficile pour nos diplômés de rester ici dans la région et de résister à la tentation d'aller se trouver des emplois mieux rémunérés en Ontario.

Le dernier point est, bien sûr, que si vous éliminez les transferts en espèces dans le cadre du financement des programmes établis pour les remplacer par des points d'impôt, les régions ayant les assiettes fiscales les plus restreintes seront les plus durement touchées.

C'est donc aux régions qui sont déjà les plus mal-en-point que nous allons faire subir la plus forte fuite des cerveaux et le plus lourd endettement.

Je suis un Canadien de l'Atlantique. J'ai l'impression qu'on vient de me passer les menottes après m'avoir dit de me prendre en main.

Aujourd'hui, j'aimerais me concentrer sur quelque chose d'un peu différent. On vous a présenté de nombreuses stratégies. Régulièrement, les médias annoncent: «Les étudiants s'apprentent à faire la grève», «Les étudiants lancent des œufs»—les étudiants font toutes sortes de choses. Je ne sais pas qui sont ces étudiants.

[Texte]

We don't come here today offering you rallies or projectiles, or anything like that. We come here with a very simple strategy. We see a bad idea; we're going to do our darnedest to replace it with some good ones. I hope that the alternatives that we've attempted to present will be beneficial to the committee.

When this was first announced, we began with a paper called "No More Smoke and Mirrors", the larger blue one you've got. In this one we took the government at their word and said, if this is about education, let's not just talk about cuts; it doesn't mean you can't talk about fiscal responsibility, but let's do it as part of the overall system.

We said, if this is really about educational reform, then let's get into the system; let's come up with a plan that doesn't just cut and leave the rest to be figured out by the provinces and the institutions; let's have the federal government use its spending power to become a real player in reforming universities in leading a national move to reform; let's talk about harmonizing licensing and degree standards to remove repetition of courses, something that hasn't been done in a long time; let's talk about developing national standards of tuition fees and debt loads; let's talk about finding cost savings within the university system; let's talk about opening up university governance structures to make them more accountable to get at administrative costs; let's talk about finding ways within the system, such as looking at a review of degree links, such as a review of year-round schooling, to see if these alternatives will work; let's talk about curriculum reform; let's go out and break the false dichotomy that exists between universities and colleges and develop new programs.

Right now we have a problem: we divide our universities and colleges. Too often we train our thinkers not to work and our workers not to think. Let's instead come up with programs that develop the kind of synergy that can exist, applied arts degrees that have part co-op program, part flexible learning skills—because we know that people are going to be changing jobs into the 21st century—and part of the practical applied skills. Let's talk about enhancing liberal arts education.

We put all this forward, and 30 student unions across the country representing a quarter of a million students said, "Right on", and they endorsed it. A lot of folks have come up to us—faculty, students, parents, people off the street—and said, "This is the kind of stuff we should have been talking about".

We also had a chance to meet with a number of people. We had a chance to greet the Prime Minister when he was here. We had a chance to meet with Minister Axworthy. A number of the MPs we've met with on our trips to Ottawa are here today.

[Traduction]

Nous ne sommes pas venus ici aujourd'hui pour manifester ou lancer des projectiles, ni rien de ce genre. En venant ici, nous obéissons à une stratégie très simple. On nous a présenté une mauvaise idée; nous allons tout tenter pour la remplacer par de bonnes idées. J'espère que les solutions de rechange que nous avons essayé de vous présenter vous seront utiles.

Lorsque cette réforme a été annoncée, nous avons rédigé un document intitulé «No More Smoke and Mirrors», le document bleu, plus épais que les autres, que vous avez reçu. Dans ce document, nous avons pris le gouvernement au mot et nous avons dit, s'il s'agit vraiment d'éducation, ne parlons pas seulement de réductions. Ça ne veut pas dire que nous ne pouvons pas parler de responsabilité financière, mais faisons-le en plaçant cette question dans son contexte général.

• 1835

Nous avons dit, s'il s'agit vraiment de réformer le système d'éducation, abordons le problème dans son ensemble; élaborons un plan qui ne se limite pas à des réductions en laissant aux provinces et aux établissements le soin de trouver les solutions; que le gouvernement fédéral utilise son pouvoir de dépenser pour devenir un véritable intervenant dans la réforme des universités et pour diriger un mouvement national de réforme; parlons de l'harmonisation des normes d'accréditation et de diplômes afin d'éliminer la répétition de cours, ce qui ne s'est pas fait depuis longtemps; parlons de l'élaboration de normes nationales pour les frais de scolarité et l'endettement; cherchons des moyens de réduire les coûts à l'intérieur du système universitaire; cherchons des moyens d'ouvrir le système de gestion universitaire afin de le rendre plus responsable et de réduire les coûts d'administration; cherchons la solution à l'intérieur du système, par exemple en examinant les liens entre les diplômes, en envisageant la possibilité d'une année scolaire de 12 mois, pour voir si ces solutions auraient des chances de réussir; parlons de la réforme des programmes d'étude; éliminons cette fausse dichotomie qui existe entre les universités et les collèges et élaborons de nouveaux programmes.

À l'heure actuelle, nous avons un problème; nous séparons nos universités et nos collèges. Trop souvent, nous formons nos penseurs à ne pas travailler et nos travailleurs à ne pas réfléchir. Élaborons plutôt des programmes qui créent le genre de synergie qui pourrait exister, des programmes d'art appliqués comprenant un apprentissage coopératif, le développement de meilleures facultés d'adaptation—car nous savons qu'au 21^e siècle, les gens seront obligés de changer d'emploi—and l'acquisition de compétences pratiques. Parlons de l'amélioration de la formation générale.

Nous avons présenté toutes ces suggestions, et 30 syndicats étudiants de tout le pays, représentant un quart de million d'étudiants nous ont dit «Bravo» et ils ont appuyé notre programme. Bien des gens sont venus nous voir—professeurs, étudiants, parents, des gens ordinaires—pour nous dire: «C'est justement le genre de suggestions dont nous devrions discuter».

Nous avons également eu l'occasion de rencontrer un certain nombre de gens. Nous avons eu l'occasion de rencontrer le premier ministre lorsqu'il était ici. Nous avons eu l'occasion de rencontrer le ministre Axworthy. Certains des députés que

[Text]

We've also had a chance to understand the overall dynamic of the paper. So what we've attempted to do in the second paper you have today is go beyond *Smoke and Mirrors*. By that I mean we talk about fitting a plan for these reforms into the overall picture of what needs to be done.

I want to start with the EPF, Established Programs Financing, cash. First and foremost, it is fundamentally important that EPF, that base funding, should exist for universities and colleges in Canada. I don't think the free-market system works here. There are a number of reasons for that.

First, let's remember something. The notion that schools become more accountable the more tuition you pay is, to my mind, completely bogus. Students in Nova Scotia have been paying twice the tuition that students in Quebec have been paying. I don't think they have twice the say in their institutions.

In a market system you have to please only enough people to keep the money coming in. Beyond that, you don't really have to worry about it. Things such as public interest, community interest, tend to go out the door.

To give you an example, here in New Brunswick the Glen Herrington and Sons Heavy Equipment Tractor-Trailer Training School had thousands of student aid dollars going to a program that was already cut from the public community college system because there weren't any jobs in the industry. Under this system, because the green paper doesn't talk about any standards for private institutions, I could start the University of the New Brunswick Student Alliance and I could probably attract people to spend their student aid dollars or vouchers at my university. We would have classes once a week; you're guaranteed a degree in two years. I could sell it. I could get people to bring their vouchers to me. Is it in the public interest? No, it isn't.

That's a big reason why EPF cash needs to be retained, as well as for regional fairness,

How are we going to do it? Right now the government's current plan to save money is to say, "Here's what we're going to do: we're going to stop spending it, and instead we're going to download the debt onto the individuals of the next generation. So, fortunately, our country no longer owes \$30 billion; you each owe about \$50,000". We're a little bit underwhelmed with gratitude.

If we need to raise the revenue, then we'd like to see the burden spread around. What we've proposed is a national graduate surtax, which essentially works from a very different point of view. First, it would be retroactive, so the generation that runs up the debt would contribute, as well as the generation that has to live with the debt. This would have a number of advantages.

[Translation]

nous avons rencontrés lors de nos voyages à Ottawa sont ici aujourd'hui. Nous avons également pu comprendre l'orientation générale du document. Alors, dans le deuxième document que nous vous avons remis, nous avons essayé d'aller au-delà de *Smoke and Mirrors*, c'est-à-dire que nous avons essayé d'élaborer un plan de réforme qui s'inscrit dans l'ensemble des changements que nous devons apporter.

Je voudrais commencer par les transferts en espèces dans le cadre du financement des programmes établis. D'abord et avant tout, il est fondamentalement important que le FPE, le financement de base, soit maintenu pour les universités et les collèges du Canada. Dans ce domaine, je ne pense pas que le système de libre-marché puisse fonctionner. Il y a un certain nombre de raisons à cela.

Premièrement, n'oublions pas qu'il est complètement faux de croire que les universités rendront davantage compte aux étudiants lorsque ceux-ci paieront des frais de scolarité plus élevés. Les étudiants de la Nouvelle-Écosse paient des frais de scolarité deux fois plus élevés que ceux des universités du Québec. Je ne pense pas qu'ils soient deux fois plus consultés sur le fonctionnement de leurs établissements.

Dans un système de marché, il faut satisfaire juste assez de gens pour s'assurer des revenus suffisants. Mais, au-delà de ça, il n'y a pas vraiment de soucis à se faire. Les notions d'intérêt public, d'intérêt communautaire, tendent à disparaître.

Je vais vous donner un exemple. Ici, au Nouveau-Brunswick, la Glen Herrington and Sons Heavy Equipment Tractor-Trailer Training School, recevait des milliers de dollars en aide financière aux étudiants pour un programme que les collèges communautaires publics ont déjà éliminé parce qu'il n'y a pas d'emplois dans ce secteur. Comme le livre vert ne traite absolument pas des normes pour les établissement privés, je pourrais, en vertu de ce système, lancer l'Université de l'Alliance des étudiants et étudiantes du Nouveau-Brunswick et je pourrais probablement attirer des gens qui utiliseraient l'aide financière qu'ils reçoivent ou leurs bons dans mon université. Je pourrais donner des cours une fois par semaine et garantir un diplôme en deux ans. Je pourrais vendre cette idée. Je pourrais convaincre des gens de m'amener leurs bons. Serait-ce dans l'intérêt public? Non.

C'est la principale raison pour laquelle il faut maintenir les transferts en espèces dans le cadre du FPE, sans parler de l'équité entre les régions.

Comment allons-nous faire? À l'heure actuelle, le plan que le gouvernement a conçu pour économiser de l'argent consiste à dire: «Voici ce que nous allons faire: nous allons arrêter de dépenser, nous allons plutôt transférer la dette aux personnes de la prochaine génération. Ainsi, fort heureusement, le pays n'aura plus une dette de 30 millions de dollars; vous aurez chacun une dette d'environ 50 000\$. Trop aimable.

S'il faut accroître les recettes, nous aimerais que le fardeau soit partagé. Nous proposons quelque chose de tout à fait différent, une surtaxe nationale des diplômés. Premièrement, elle serait rétroactive, de sorte que la génération qui accumule la dette soit obligée de contribuer, de même que la génération qui est obligée de vivre avec cette dette. Cela présente un certain nombre d'avantages.

[Texte]

[Traduction]

What we suggest is a tax that is progressive, that starts with a low of 1% for incomes of \$40,000 a year and moves on progressively to a high of 4%. Besides spreading the burden around, this has another advantage. It depersonalizes the debt load. If you hit somebody with a \$50,000, \$60,000, or \$70,000 potential debt load, they'll be scared off from university. The national graduate surtax we propose doesn't burden the individual. It comes from a more community spirit: the idea that if you've benefited from the system, you should simply make a commitment to contribute in the future so the same opportunity is there.

• 1840

This fund would continue to maintain the cash portion of EPF. The government has said the cash portion of EPF will disappear soon. My answer to that is no one said it had to. We call on the government to act now to maintain it.

Once we have a solid footing for the future of federal funding, the second challenge is to get these kinds of national reforms in. By developing a national plan in consultation with the provinces, a long-term plan of EPF, not the random kind of cutting we saw in the previous government, what we're going to be able to do is push the other reforms through.

The last thing I want to look at is alternative forms of repayment. We have suggested a few.

A national job corps should be developed. If there were more jobs out there, students might be willing to take on a greater percentage of the costs. What we propose is a three-pronged plan. One is public-sector spots being opened up for students to allow them to work at lower wages in order to pay their debt off, to pay off their student loans, in areas such as child care, literacy training, business assistance. All of these are crying out for people, and 20% of graduates are unemployed or crying out for jobs.

In the private sector there should be a "payer or play" approach: 1% of profits go towards the EPF fund or the private sector sponsors students to go through the system. An entrepreneurial sector...through the same bureaucracy of the Canada Student Loans Program, we could offer unemployed graduates venture-capital loans to start their own business.

We also call for a national merit scholarship program offering ironclad guarantees that academic achievement will be met with a guarantee of access to education, and a common-sense repayment plan, no longer the inflexible approach we have right now, which drives low-income Canadians into default, but one that has a sensible approach of flexible repayment, ensuring loan money goes to those who need it most and setting out maximum lengths of repayment so people are guaranteed if their education doesn't net them a well-paying job they won't have to pay back their loan.

Nous suggérons une taxe progressive, dont le taux serait de 1 p. 100 sur les revenus de 40 000\$ par année et qui augmenterait graduellement jusqu'à un maximum de 4 p. 100. En plus de répartir le fardeau, cette surtaxe a un autre avantage. Elle dépersonnalise l'endettement. Si vous imposez à quelqu'un une dette éventuelle de 50 000\$, 60 000\$ ou 70 000\$, vous le découragerez d'aller à l'université. La surtaxe nationale des diplômés que nous proposons ne serait pas un fardeau pour les particuliers. Elle reflète davantage l'esprit communautaire: ceux qui ont profité du système devraient simplement s'engager à contribuer à l'avenir afin que d'autres puissent avoir les mêmes chances.

Ce fonds permettrait de maintenir les paiements en espèces du FPE. Le gouvernement dit que ces paiements allaient disparaître bientôt. À cela, je réponds que personne n'a dit que c'était nécessaire. Nous demandons au gouvernement d'agir maintenant pour maintenir ces paiements.

Lorsque nous aurons une solide assise pour le financement fédéral futur, le deuxième défi consistera à apporter des réformes nationales. En élaborant un plan national en consultation avec les provinces, un plan à long terme pour le FPE au lieu des réductions au hasard apportées par l'ancien gouvernement, nous allons pouvoir réaliser d'autres réformes.

Enfin, j'aimerais examiner d'autres méthodes de remboursement. Nous en avons suggéré quelques-unes.

Il faudrait créer une compagnie nationale de travailleurs. S'il y avait plus d'emplois disponibles, les étudiants seraient peut-être prêts à assumer une plus grande partie des coûts. Ce que nous proposons, c'est un plan à trois volets. Premièrement, que des emplois dans le secteur public soient offerts à des étudiants qui travailleraient pour un salaire plus faible afin de rembourser leurs dettes, de rembourser leurs prêts étudiant, dans des domaines comme la garde d'enfants, l'alphabétisation et l'aide aux entreprises. Il y a une pénurie criante de travailleurs dans ces secteurs et 20 p. 100 des diplômés sont sans emploi et qui implorent qu'on leur donne du travail.

Deuxièmement, le secteur privé devrait être tenu de participer ou de payer. Les entreprises auraient le choix de parrainer les étudiants ou de verser 1 p. 100 de leurs bénéfices au FPE. Troisièmement, le secteur de l'entreprise... En utilisant la même structure que le Programme canadien de prêts aux étudiants, on pourrait offrir de prêter aux diplômés sans emploi des capitaux de risque pour qu'ils créent leurs propres entreprises.

Nous demandons également la création d'un programme national de bourses d'excellence qui offrirait des garanties en béton pour que la réussite scolaire soit récompensée par un accès garanti à l'éducation, et un plan de remboursement raisonnable, c'est-à-dire sans les règles rigides qui existent à l'heure actuelle et qui poussent les Canadiens à faible revenu à manquer à leurs obligations, mais un plan raisonnable avec des mécanismes de remboursement souples, qui ferait en sorte que les prêts iraient à ceux qui en ont le plus besoin et qui établirait une période limite pour le remboursement afin que ceux qui ne réussissent pas à se trouver un emploi bien rémunéré à la fin de leurs études soient assurés de ne pas être obligés de rembourser leurs prêts.

[Text]

[Translation]

Finally, I do hope government will take a look at a number of the other options for revenue raising. Just as we're putting our social programs to the acid test, there are a number of tax loopholes right now. No one's saying they're inherently bad things, but let's put those to the same acid tests as our social programs and see if they're still meeting the aims they've always said they're going to.

In putting forth these ideas, we've taken a lot of heat from time to time. Folks have said we should be out on the streets, out on strike. We decided to take the minister up on his challenge. He asked, do you have the guts to present ideas? We did. Now our question to you is, do you have the guts to listen?

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

I can see our colleague Mr. Scott wants to jump in here on your suggestion on the surtax. We've had that discussion before. But I'll keep him waiting for a few minutes. We'll start discussion with Mr. Dubé.

M. Dubé: Je vais commencer par la surtaxe. Ce que vous faites est intéressant. Des étudiants proposent des solutions. Dans d'autres universités, le taux de placement des étudiants était très bon, même excellent. Il semble, et même le Livre vert le dit, que ces étudiants étaient plus rémunérés selon leur degré d'instruction.

Je dispose de très peu de temps, et parce que je suis francophone, mes collègues vont me permettre de parler un peu là-dessus. Sans négliger les autres aspects, je voudrais traiter de celui-ci. Je suis allé, cet été, au Congrès mondial acadien à l'Université de Moncton. Ce fut pour moi une occasion, pendant une dizaine de jours, de constater jusqu'à quel point l'Université de Moncton était importante dans le développement de la francophonie dans les Maritimes. Je comprends toute la vigueur et tout l'enthousiasme que vous avez démontré.

• 1845

Je suis critique de l'Opposition officielle en ce qui a trait à la formation et à la jeunesse. L'année dernière, on débattait du projet de loi C-28, lequel traitait de l'aide financière aux étudiants. La Fédération de la jeunesse canadienne-française avait fait valoir quelques points et nous avions fait, de même que les Libéraux, la même chose. Ensemble, nous avions fait un *filibuster*.

Je ne sais pas si les gens s'en souviennent, mais le 21 ou le 22 juin, le Comité avait accepté deux modifications. La première avait trait à la reconnaissance des frais supplémentaires pour ceux qui devaient aller assez loin de leur milieu, dans certains cas dans d'autres provinces, afin de pouvoir étudier dans leur langue.

Il faut tenir compte de cela dans l'aide financière, dans le calcul du coût de la vie de la province d'origine aussi bien que de la province de destination.

Je ne veux pas diviser, mais plutôt contribuer à l'unité universitaire en me disant qu'il y a des points de vue différents.

Vous faites bien d'être venus en grand nombre. On voit que vous avez tenu un même discours et qu'il y a un beau consensus entre les universités. Plus tôt, le maire de Saint-Jean est venu nous dire essentiellement la même chose que vous. Je pense

Enfin, j'espère sincèrement que le gouvernement étudiera plusieurs des autres options pour augmenter ses recettes. Alors même que nous mettons nos programmes sociaux à rude épreuve, il existe un certain nombre d'échappatoires fiscales. Personne ne dit qu'elles sont foncièrement mauvaises, mais soumettons-les aux mêmes épreuves que nos programmes sociaux pour voir si elles atteignent toujours les objectifs qu'elles sont censées atteindre.

Lorsque nous avons présenté ces idées, bien des gens nous ont critiqués. Certains nous disaient que nous devrions sortir dans la rue, faire la grève. Nous avons décidé de relever le défi que nous a lancé le ministre. Il nous a demandé si nous avions le courage de lui présenter des idées. Nous l'avons fait. Maintenant, à notre tour, nous vous demandons si vous avez le courage de nous écouter.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Je vois que notre collègue M. Scott brûle de l'envie de vous interroger sur votre suggestion d'imposer une surtaxe. Nous en avons déjà discuté. Mais je vais le faire attendre quelques minutes. C'est M. Dubé qui va engager la discussion.

Mr. Dubé: I will start with the surtax. What you are doing is interesting. Students are proposing solutions. In other universities, the rate of job placement was very good, excellent even. It seems, and even the Green Book says so, that these students were paid higher salaries in keeping with their level of education.

I have very little time, but because I am a Francophone, my colleagues will allow me to spend some time on this matter. Without wanting to neglect the other aspects, I would like to discuss this one. This summer, I went to the World Acadian Congress at the Université de Moncton. It gave me the opportunity, over a period of about 10 days, to measure to what extent the Université de Moncton is important for the development of the French community in the Maritimes. I understand all the energy and all the enthusiasm you have shown.

I am the Official Opposition's critic on training and youth. Last year, we debated Bill C-28, dealing with financial assistance to students. The Fédération de la jeunesse canadienne-française presented some arguments and we did the same thing as the Liberals. Together, we organized a filibuster.

I don't know if people remember. But on June 21 or 22, the committee accepted two amendments. The first recognized additional costs for those who have to go far away, in some cases to other provinces, in order to study in their own language.

We must take that into account when we determine financial assistance, when we calculate the cost of living in the province of origin as well as in the province of destination.

I don't want to divide, but rather to contribute to the unity of our universities when I say that there are different points of view.

You did well to come in such large number. We can see that you are singing from the same hymnal and that there is a fine consensus among the universities. Earlier, the mayor of Saint John came and told us essentially the same thing as you

[Texte]

que cela risque d'être écouté. Personnellement, je prends l'engagement que si jamais dans le rapport... On va s'assurer que ce soit inséré dans le rapport. Par la suite, il appartiendra au ministre de prendre la décision. Il y a de bonnes chances qu'on tienne compte, dans notre rapport, de ce que vous nous avez dit.

Je ne veux pas prolonger en vous posant d'autres questions. Je laisse le temps aux autres partis.

The Vice-Chair (Ms Minna): Maybe I will allow one question to the Reform Party. Mr. Breitkreuz, maybe you have some questions you would like to ask or comments you would like to make.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much. If in fact that's true, I would say to my colleague that he should stay in Canada and help us do those things.

M. Dubé: On a tout intérêt à quitter.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): It's interesting that when public debt becomes private debt, people suddenly become very excited and take it much more seriously.

How would you open up the universities to make changes many people feel should be made?

I'll just relate a little bit of a conversation I had this morning with a professor from New Brunswick. He said there could be a lot more efficiency in the universities but there's not very much incentive to become more efficient. Would an income-contingent loan repayment scheme, even if it was only on part of the fees students pay, cause fee increases—you naturally assume it would cause fee increases—or would it make the universities look more at their internal structure to see what they can do?

I'm wondering whether that analysis is correct. Maybe there's too little time available to address it. I appreciate what you have to say and generally agree with you, but there is that concern out there. How would you address it?

Mr. Long: I'll just make a brief comment on that. I'm a teacher myself. I teach at Saint-Louis-Maillet in Edmundston. You're talking about efficiency. Sir, I enjoy my job, and I don't need to be motivated. I get up in the morning and it's a pleasure for me to teach. So I think efficiency is there already.

Dr. O'Sullivan: I might just add something. I don't want to seem old-fashioned, but there are idealism, ethics, and dedication, and I think they count for things in the public service. I have spent a lifetime in the public service, in government at the federal level, at the provincial level, and in university work. I know my colleagues...we may not be perfect—we aren't—but we serve a public purpose. We do change. We do respond. We have many masters. We have to balance the books.

The institutions in this province are managing within diminishing real resources. The university system across the country is managing within diminishing real resources. We have fewer dollars per student now than we had a few years ago.

[Traduction]

did. I think that there is a chance that we will listen to you. Personally, I promise that if ever in the report... We will make sure that it is included in the report. After that it will be up to the minister to make a decision. There's a good chance that we will take into account what you have said when we prepare our report.

I don't want to prolong this by asking you other questions. I will leave some time for the other parties.

La vice-présidente (Mme Minna): Je pense que je vais permettre aux Parti réformiste de poser une question. Monsieur Breitkreuz, vous aimerez peut-être poser des questions ou faire des observations.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Merci beaucoup. Si ce que vous dites est vrai, je dirai à mon collègue qu'il devrait rester dans le Canada et nous aider à faire ces choses.

Mr. Dubé: It is in our interest to leave.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Il est intéressant de constater que, lorsque la dette publique devient une dette privée, les gens s'énerve tout à coup et prennent cette question beaucoup plus au sérieux.

Comment feriez-vous pour ouvrir les universités pour apporter les changements qui, d'après de nombreuses personnes, s'imposent?

J'aimerais vous rapporter une partie d'une conversation que j'ai eue ce matin avec un professeur du Nouveau-Brunswick. Il me disait que les universités pourraient devenir beaucoup plus efficaces mais qu'elles ne sont pas beaucoup motivées à le faire. Est-ce qu'un régime de prêt à remboursement relatif au revenu, même s'il ne s'appliquait qu'à une partie des frais de scolarité, entraînerait une augmentation de ces frais—vous supposez tout naturellement que ce serait le cas—ou est-ce que cela inciterait les universités à réexaminer leur structure interne pour voir ce qu'elles pourraient faire?

Je me demande si cette analyse est bonne. Nous n'avons peut-être pas assez de temps pour approfondir cette question. J'apprécie ce que vous avez à dire et, dans l'ensemble, je suis d'accord avec vous, mais cette préoccupation existe. Comment y répondez-vous?

Mr. Long: J'aimerais répondre brièvement. Je suis moi-même un enseignant. J'enseigne à Saint-Louis-Maillet, à Edmundston. Vous parlez d'efficacité. Monsieur, j'aime mon travail, et je n'ai pas besoin que l'on me motive. Lorsque je me lève le matin, c'est un plaisir pour moi d'aller enseigner. Je pense que nous sommes déjà efficaces.

• 1850

Dr. O'Sullivan: J'aimerais ajouter quelque chose. Je ne voudrais pas sembler vieux jeu, mais l'idéalisme, l'éthique, le dévouement, cela existe et je pense que cela compte dans le secteur public. J'ai passé toute ma vie dans le secteur public, dans la fonction publique fédérale, dans la fonction publique provinciale et dans les universités. Je connais mes collègues... nous ne sommes peut-être pas parfaits—nous ne le sommes pas—mais nous servons l'intérêt public. Nous évoluons. Nous réagissons. Nous avons de nombreux maîtres. Nous devons équilibrer notre budget.

Les établissements de cette province se débrouillent avec des ressources en peau de chagrin. Le système universitaire dans tout le pays se débrouille avec des ressources en peau de chagrin. Nous avons moins d'argent par étudiant qu'il y a quatre ans.

[Text]

The system in this province is non-duplicative. There are fewer universities in New Brunswick than there were in the 1950s. They were rationalized at that time. There are fewer. They have their own specialized roles. They work together. They even think alike.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): I'm a teacher too, so I agree with the remark you began with.

M. Desjardins: J'aimerais dire que lorsqu'on se préoccupe de l'efficacité, il faut voir que les universités ont eu, dans les années quatre-vingt, les dernières années en particulier, à éliminer de leurs opérations beaucoup de choses parce que les ressources n'étaient plus là.

Dans beaucoup de cas, les universités ont eu à traverser la période où elles devaient faire de la rationalisation. Elle a été faite et elles fonctionnent aujourd'hui avec un minimum qui est devenu très critique.

Comme dernier commentaire, j'aimerais dire que dans les universités, il se fait beaucoup d'évaluation de l'efficacité, d'évaluation de programmes, d'évaluation des professeurs qui enseignent, d'évaluation des étudiants; il se fait de l'évaluation partout. J'aimerais avoir l'occasion de comparer l'évaluation des dépenses universitaires et l'évaluation des dépenses du secteur public. J'aimerais bien avoir l'occasion de comparer les deux systèmes. Merci.

Mr. Lamrock: Actually, sir, I've been concerned about the public debt for a long time. I learned about it in school.

But I do want to take you up on the question of how to improve the openness of the universities. As a student who has sat on boards of governors and senates, trying to effect change, I've often been frustrated with the process.

I don't think this proposal or the income-contingent system necessarily makes it better. As I said in my presentation, all that does is say, once you please enough people to fill the room, you don't really have to worry about being accountable.

In many places there are a lot of ways we could change things. Boards of governors are made up of a lot of folks who tend not to have a day-to-day interest in the school. At the same time they meet very infrequently. Their meetings are closed. Budgets are closed. All this could be changed in our province and many others by a simple act of the provincial legislature. The federal government could lead a real revolution, if it spent the money to remain a player. But to do that, we first have to stop this proposal.

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. Scott.

Mr. Scott: This is a real pleasure. I suspect the strategy coming into this after five weeks would have to be to appeal to our consciences. We're all tired. We've heard every argument that has been made a million times. So we really have to go to the heartstrings.

[Translation]

Il n'y a pas de double emploi dans le système de cette province. Il y a moins d'universités au Nouveau-Brunswick qu'il y en avait dans les années cinquante. Elles ont été rationalisées à cette époque. Aujourd'hui, il y en a moins. Chacune a son propre rôle spécialisé. Elles travaillent ensemble. Elles pensent même de la même façon.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Moi aussi, je suis un enseignant et je suis d'accord avec votre première observation.

M. Desjardins: I would like to say that when we worry about efficiency, we have to acknowledge that, during the eighties and particularly in the latter years, universities have had to eliminate a lot of things from their operations because they simply no longer had the resources.

In many cases, universities have had to go through a period of rationalization. They did it and they are now operating with minimal resources which have become quite critical.

As a last comment, I would like to say that a lot of evaluation is done in universities; evaluation of efficiency, program evaluation, evaluation of professors, student evaluation. Everything is being evaluated. I would like to have an opportunity to compare the ways university expenditures and public sector expenditures are evaluated. I sure would like to have an opportunity to compare both systems. Thank you.

M. Lamrock: En fait, monsieur, la dette publique m'inquiète depuis longtemps. J'en ai entendu parler à l'école.

Mais je voudrais revenir à votre question de savoir comment nous pourrions rendre les universités plus ouvertes. J'ai représenté les étudiants dans des bureaux des gouverneurs et des sénats, et lorsque j'essayais d'apporter des changements, je me suis souvent senti frustré par le processus.

Je ne pense pas que cette proposition ni celle d'un système de remboursement relatif au revenu amélioreraient nécessairement les choses. Comme je le disais dans mon exposé, le seul résultat sera que lorsque les universités auront satisfait assez de gens pour combler les places disponibles, elles n'auront plus vraiment à s'inquiéter d'avoir à rendre des comptes.

Il y a bien des choses que nous pourrions changer dans bien des secteurs. Les bureaux des gouverneurs sont composés de gens qui, en général, ne s'intéressent pas aux activités quotidiennes de l'établissement. En outre, ils se réunissent très rarement. Leurs réunions ne sont pas publiques. Les budgets ne sont pas publics. Il suffirait que l'assemblée législative adopte une simple loi pour que tout cela change dans notre province et dans bien d'autres. Le gouvernement fédéral pourrait mener une véritable révolution, s'il utilisait son pouvoir de dépenser pour continuer à jouer un rôle. Mais pour que cela se produise, nous devons d'abord tuer cette proposition.

La vice-présidente (Mme Minna): Monsieur Scott.

M. Scott: C'est pour moi un véritable plaisir. Après cinq semaines d'audiences, je pense que la meilleure stratégie serait de faire appel à notre conscience. Nous sommes tous fatigués. Nous avons entendu tous les arguments un million de fois. Nous devons maintenant écouter notre cœur.

[Texte]

Dr. O'Brien appeals to my sociology degree. Thank you for validating it. It was a UNB degree.

Kelly challenges the fact that my university was paid for and I have some obligation to pay for my kids.

It is too bad he has left, but Dr. Jon Thompson, who was sitting here and who used to be the president of CAUT, I think...

[Traduction]

Monsieur O'Brien a mentionné mon diplôme en sociologie. Je vous remercie d'en avoir reconnu la validité. C'est un diplôme de l'université du Nouveau-Brunswick.

Kelly conteste le fait que mes études universitaires ont été payées par d'autres et que je suis, à mon tour, obligé de payer pour mes enfants.

C'est dommage qu'il soit parti, mais M. Jon Thompson, qui était assis ici et qui est un ancien président de l'Association canadienne des professeurs d'université, je crois...

• 1855

My first job out of college was as a speech writer. The first speech I ever wrote was for Joe Daigle, talking about the importance of post-secondary education in Canada. So it's going to be very difficult for this committee member not to take very seriously everything that has been said.

Having said that, I do have a question about strategy. How did you get Tommy Higgins to come to Fredericton and do that?

I just have to say how proud I am as a New Brunswicker and a Frederictonian and a graduate of one of the institutions. It was very well done. It was responsible and thoughtful. Watching my colleagues—and I have been watching them listen to presentations for five weeks—I can tell when we've heard a winner.

Thank you very much.

M. Dubé: C'est la dernière province... [inaudible—Éditeur]

Mr. Culbert: I echo my colleague's comments that the presentations that were brought forth were certainly done in a very balanced fashion. Each of them had a very important key or component to our total education system here in New Brunswick, both francophone and anglophone, and we appreciate that.

If it makes one feel better, I should tell you that we had a series of public forums across my riding two weeks ago. We divided them up a little bit. Actually, we had two one week and then we had eight in a row. I know what you're going through, because that's a little bit much, to be honest with you.

When we talked about the educational component, the exact same message that you're giving us today came through time and time again at these forums. So you are getting the message home—if not directly to the minister, which I'm sure you did very well when you were in Ottawa, then certainly to this committee.

I understand what you're saying. I appreciate what you're saying, and you can be sure that it will be related directly to the minister and to the staff who will be looking at the final proposal.

In the interim, over the next few weeks and months, if alternative proposals come to mind or come forward that should be done during this process, you could contact the chair, Mr. LeBlanc, or Mr. Axworthy's office directly.

Mon premier emploi après le collège était un poste de rédacteur de discours. Le tout premier discours que j'ai rédigé était pour Joe Daigle et portait sur l'importance de l'enseignement postsecondaire au Canada. Il me sera donc très difficile de ne pas prendre très au sérieux tout ce qui a été dit.

Cela étant dit, je voudrais vous poser une question de stratégie. Comment avez-vous fait pour amener Tommy Higgins à Fredericton et à faire ce qu'il a fait?

Je tiens à vous dire toute la fierté que je ressens en tant qu'habitant du Nouveau-Brunswick et de Fredericton et en tant que diplômé de l'un de ces établissements. Vous avez très bien travaillé. Vous avez été responsables et réfléchis. Je surveillais mes collègues—and cela fait cinq semaines que je les surveille pendant qu'ils écoutent les exposés—; je sais reconnaître lorsqu'un témoin a fait mouche.

Merci beaucoup.

Mr. Dubé: It's the last province... [Inaudible—Editor]

Mr. Culbert: Je voudrais faire écho aux observations de mon collègue qui disait que les exposés qui nous ont été présentés étaient certainement très équilibrés. Chacun d'entre eux traitait d'un élément très important de l'ensemble du système d'éducation ici au Nouveau-Brunswick, tant francophone qu'anglophone, et nous l'apprécions.

Si cela peut faire plaisir à quelqu'un, j'aimerais vous dire que nous avons tenu une série de réunions publiques dans ma circonscription il y a deux semaines. Nous les avons réparties un peu. En fait, nous en avons tenu deux la première semaine, puis huit d'affilée. Je sais ce que vous endurez, parce que, pour être franc, c'est un peu lourd.

Lorsque nous avons parlé de l'éducation, le même message que celui que vous nous avez transmis aujourd'hui nous a été répété à maintes et maintes reprises pendant ces réunions. Alors, votre message est entendu—sinon directement par le ministre, quoique je suis sûr que vous vous êtes très bien tirés d'affaires lorsque vous étiez à Ottawa—du moins dans ce comité.

Je comprends ce que vous dites. J'apprécie ce que vous dites et vous pouvez être sûr que nous transmettrons directement au ministre et aux personnes qui seront chargées de préparer la proposition finale.

Entre temps, au cours des prochaines semaines et des prochains mois, si vous pensez à d'autres propositions que vous aimeriez nous faire dans le cadre de ce processus, vous pouvez communiquer avec le président, monsieur Leblanc, ou directement avec le cabinet de M. Axworthy.

[Text]

Again, congratulations on your presentations. We are certainly very proud.

Mr. Bevilacqua (York North): I would personally like to thank all of you for what I consider to have been an excellent presentation. I was really impressed by your presentation, Kelly. I'm not surprised, because in all of my years of dealing with student leaders you've been one of the best I've seen in a long time. The thoughtful analysis you presented today speaks to that.

In my attempt to return your boots—

The Vice-Chair (Ms Minna): This arises from the bootstrap comments.

Mr. Bevilacqua: You're telling me that the only way I can do that is by taxing you and everyone else more.

Do you think that Canadians are ready for that sort of tax increase? In real terms, can we go tomorrow to the Canadian public and say that we're going to tax 1% to 4%, I guess on a graduated scale, of their income provided they are graduates of a university or community college?

Mr. Lamrock: I would challenge the notion that what's on the table isn't a tax. What a tax is, of course, is a contribution from the individual to pay for a public good. When somebody says, "Well, we can't raise taxes, but we can put a scheme that puts an increased debt load on you to pay off", what they are really saying is, yes, there is going to be a tax.

Taxing the revenue of our generation is not a solution. Taxing the revenue of your generation is, however. Both have the same effect.

As this plan goes through, I worry, for many of the same reasons as you've talked about, and no doubt struggled with as a former student union president yourself, about the effects that huge debt loads will have on our generation when we try to get our economy going. If somebody has a \$50,000 debt load, then they are not going to be buying a lot of houses, cars, or other goods. Of course that's the main reason we try to keep taxes down and the economy competitive. However, I would challenge the notion that by doing it this way we're not putting an even bigger tax on the next generation. If we have to do it, let's spread it around.

• 1900

Mr. Bevilacqua: On that note, thank you very much.

The Vice-Chair (Ms Minna): I wish to thank all of you for your very thoughtful presentations this evening and for the well-prepared briefs. I quickly flipped through them this evening, but I know I'm going to take my time and read through them a second time. Thank you very much.

We have one final presenter, which is the Fredericton Native Friendship Centre, Kathleen Woodman, vice-president. Welcome Ms Woodman, Mr. Ross, and Mr. Wysote. You may start your statement as soon as you're ready.

[Translation]

Encore une fois, félicitations pour vos exposés. Nous sommes très fiers de vous.

M. Bevilacqua (York-Nord): Je tiens à remercier personnellement chacun d'entre vous pour cet exposé que j'ai trouvé excellent. J'ai été vivement impressionné par votre exposé, Kelly. Je ne suis pas surpris; j'ai traité avec des dirigeants étudiants pendant des années, et vous êtes l'un des meilleurs que j'aie rencontré depuis longtemps. L'analyse réfléchie que vous nous avez présentée aujourd'hui en témoigne.

Je voudrais vous rendre les mains libres...

La vice-présidente (Mme Minna): Il fait allusion à votre commentaire sur les menottes.

M. Bevilacqua: Vous me dites que la seule façon pour moi de vous aider, c'est d'augmenter vos impôts et ceux de tout le monde.

Pensez-vous que les Canadiens sont prêts à accepter ce genre d'augmentation d'impôts? Soyons réalistes. Pouvons-nous demain dire aux Canadiennes et aux Canadiens que nous allons leur faire payer un impôt de 1 à 4 p. 100, selon une échelle progressive, je pense, pour peu qu'ils soient diplômés d'une université ou d'un collège communautaire?

M. Lamrock: Je vous mets au défi de me dire que ce qui est proposé n'est pas un impôt. Un impôt, c'est une contribution que fait un particulier pour financer un bien public. Lorsque quelqu'un dit: «Eh bien, nous ne pouvons pas augmenter les impôts, mais nous pouvons mettre en place un régime qui alourdit la dette que vous aurez à rembourser», ce qu'il propose, c'est un nouvel impôt.

Imposer les revenus de notre génération, ce n'est pas la solution. Imposer les revenus de votre génération, par contre, c'en est une. Les deux ont le même effet.

Si ce plan est adopté, je m'inquiète, pour plusieurs des raisons que vous avez mentionnées—and vous avez aussi affronté ces problèmes en tant qu'ancien président d'un syndicat d'étudiants—de l'effet qu'un endettement aussi lourd aura sur notre génération lorsque nous essayerons de relancer notre économie. Quelqu'un qui doit déjà 50 000\$, n'achètera pas beaucoup de maisons, de voitures, ni d'autres biens. Naturellement, c'est la principale raison pour laquelle nous tentons de ne pas augmenter les impôts et de maintenir la compétitivité de l'économie. Cependant, je remets en question l'idée selon laquelle en procédant de cette façon nous n'augmentons pas encore plus le fardeau fiscal de la prochaine génération. Si nous devons le faire, alors il faut le répartir.

M. Bevilacqua: Sur cette note, je vous remercie beaucoup.

La vice-présidente (Mme Minna): Je tiens à vous remercier tous pour nous avoir fait d'excellents exposés ce soir et nous avoir présenté des mémoires fort bien préparés. Je les ai parcourus très rapidement ce soir, mais je sais que je prendrai le temps de les lire une seconde fois. Merci beaucoup.

Nous avons un dernier témoin, Kathleen Woodman, vice-présidente du Centre d'accueil autochtone de Fredericton. Je souhaite donc la bienvenue à Mme Woodman, à M. Ross et à M. Wysote. Vous pouvez faire votre déclaration aussitôt que vous serez prête.

[Texte]

Ms Kathleen Woodman (Vice-President, Fredericton Native Friendship Centre): Good evening. My name is Kathleen Woodman. I'm the vice-president of the Fredericton Native Friendship Centre. I'm carrying an eagle feather. In our culture the eagle is a sacred bird and represents communication. The bearer of this feather speaks the truth and honestly from their heart. I just wanted to explain that before I begin.

Another thing I'd like to say is that it's really a sad but accurate reflection of how aboriginal organizations are being treated by both levels of government. We're the only community-based organization that's aboriginal-run that is presenting today, and we had to come in with the protestors to get a seat at the table. We did present a brief, which you do have a copy of. The name of our position paper is "Social Security Reform from an Aboriginal Perspective".

The federal Liberal government has embarked on a formidable task. It has undertaken initiatives to promote self-sufficiency for as many Canadians as possible while promising protection for those for whom this may never be a reality. Under these proposed reforms, sweeping changes to the unemployment insurance and income assistance programs are promised. Likewise, the federal government is examining alternative forms of funding for post-secondary education. However, it is our belief that these changes jeopardize the mainstream Canadian public in general and aboriginal peoples, both on and off reserve, in particular.

We represent the members of the New Brunswick native friendship centre movement. We identify ourselves first and foremost with our respective nations. For a variety of reasons, we find ourselves living within a nation state that has oppressed us and continues to do so. As a method of coping with the social injustice experienced by indigenous people living off reserve, the friendship centre movement has been organized.

The Fredericton Native Friendship Centre, which was established and incorporated in 1986, is a native, non-profit, non-partisan, and non-sectarian organization. We are one of 114 friendship centres across Canada and are affiliated with the National Association of Friendship Centres. We currently service a membership of approximately 260 people.

Some of the aims and objectives of the Fredericton Native Friendship Centre are directly impacted by the social security reform proposals. These are to promote and reaffirm in people of Indian and Inuit ancestry a strong sense of identity and worth through cultural programs, educational activities, and historic reviews and to provide assistance in the implementation of programs and services that provide opportunities for native people to improve their social and economic status.

[Traduction]

Mme Kathleen Woodman (vice-présidente, Centre d'accueil autochtone de Fredericton): Bonsoir. Je m'appelle Kathleen Woodman. Je suis vice-présidente du Centre d'accueil autochtone de Fredericton. J'ai avec moi une plume d'aigle. Dans notre culture, l'aigle est un oiseau sacré qui représente la communication. Qui porte cette plume dit la vérité et parle en toute honnêteté du fond du cœur. Je voulais tout simplement vous expliquer cela avant de commencer.

Une autre chose que j'aimerais dire, c'est qu'il est vraiment triste de voir comment les organismes autochtones sont traités par les deux paliers de gouvernement. Notre groupe est la seule organisation communautaire dirigée par des autochtones à venir faire un exposé ici aujourd'hui, et nous avons dû nous présenter avec les protestataires pour qu'on accepte de nous entendre. Nous avons présenté un mémoire dont vous avez un exemplaire. Notre exposé de principes s'intitule «Social Security Reform from an Aboriginal Perspective».

Le gouvernement libéral fédéral s'est lancé dans une tâche très difficile. Il a entrepris des initiatives en vue de promouvoir l'autosuffisance pour le plus grand nombre de Canadiens possible tout en promettant de protéger ceux pour qui l'autosuffisance ne sera peut-être jamais une réalité. Dans le cadre de cette réforme, le gouvernement a promis d'apporter des changements profonds aux programmes d'assurance sociale et d'aide au revenu. En outre, le gouvernement fédéral examine d'autres formes de financement pour les études postsecondaires. Cependant, nous sommes d'avis que ces changements mettent en danger la population canadienne en général et plus particulièrement les peuples autochtones, qu'ils vivent dans les réserves ou hors des réserves.

Nous représentons les membres du mouvement des centres d'accueil autochtones du Nouveau-Brunswick. Nous nous identifions d'abord et avant tout avec nos nations respectives. Pour toutes sortes de raison, il se trouve que nous vivons dans un pays qui nous a opprimés et qui continue à le faire. Les centres d'accueil ont donc été mis sur pied pour aider les autochtones qui vivent hors réserve à faire face à l'injustice sociale dont ils sont victimes.

Le Centre d'accueil autochtone de Fredericton, qui a été créé et institué en société en 1986, est un organisme autochtone non sectaire et à but non lucratif. Nous sommes l'un des 114 centres d'accueil existant au Canada et nous sommes affiliés à l'Association nationale des centres d'amitié. Notre centre dessert à l'heure actuelle quelque 260 membres.

Certains des buts et objectifs du Centre d'accueil autochtone de Fredericton sont directement touchés par les propositions de réforme de la sécurité sociale. Ces objectifs consistent à promouvoir et à réaffirmer chez les gens d'ascendance indienne et inuit un sentiment profond d'identité et de valeur grâce à des programmes culturels, à des activités éducatives, à des aperçus historiques et à les aider à mettre en place des programmes et des services qui offrent aux autochtones la possibilité d'améliorer leur situation sociale et économique.

[Text]

[Translation]

• 1905

The Fredericton Native Friendship Centre is very active on many of the issues faced by our urban and off-reserve aboriginal people. Some of these issues include racism, AIDS, social security reform, health, justice, employment and training, education, equity, youth, economic development, and environment and cultural issues.

The Fredericton Native Friendship Centre's activities include employment counselling, employment and training, cultural events such as native language sessions, drumming and chanting, gathering, talking circles, referrals to services and agencies, post-secondary counselling, seminars, conferences and workshops on various issues, establishing working partnerships with different local, regional, and national government agencies, organizations, and private industries, providing information and access to family and child care and health programs, such as family violence and alcohol and drug programs, counselling, and the publication of a bimonthly newsletter.

The urban friendship centres receive core funding from the federal government to cover basic operating expenses. However, we are effectively cut off from other federal initiatives or programs because of a lack of equity... which focuses on on-reserve programs. This lack of equity in funding undermines our ability to provide services to native people living off reserve. In spite of the obstacles the friendship centres experience, we labour onward.

Let it be known first and foremost that the Canadian state has a historic obligation to the aboriginal people of this land. Under Canadian legislation, the federal government has assumed a fiduciary responsibility for the health and welfare of the indigenous people of the land Canada claims as its own. The Indian Act and the Liberal government's red book are but two documents that attest to this historic fact.

The promise to protect our people was forced on natives by the Canadian state. It was not our way. Herded onto reserves, separated from our land, not only did we lose our resources but our identity has been tested. Today that promise is all that remains. In spite of its historic obligation, the Canadian state continues to ignore many of its responsibilities to aboriginal people. Lloyd Axworthy's paper is yet another example of this trend.

Under the guidelines of social security reform, radical changes are proposed for federal government social spending. First, though aboriginal people are very dependent on government social assistance, this report makes no mention of special consideration for aboriginal people, the responsibility of trust owed, or the special needs of aboriginal people. The Canadian government continues to overlook our particular needs and our identity as nations. Therefore these proposals

Le Centre d'accueil autochtone de Fredericton s'occupe très activement de bon nombre des problèmes auxquels sont confrontés les autochtones qui vivent en région urbaine et hors réserve. Ces problèmes sont entre autres le racisme, le SIDA, la réforme de la sécurité sociale, la santé, la justice, l'emploi et la formation, l'éducation, l'équité, les jeunes, le développement économique, l'environnement et la culture.

Les activités du Centre d'accueil autochtone de Fredericton comprennent entre autres le counselling d'emploi, l'emploi et la formation, des événements culturels tels que des cours de langue autochtone, le tambour et le chant, des rassemblements ou les cercles de discussion, l'orientation vers des services et organismes divers, le counselling postsecondaire, des colloques, conférences et ateliers sur diverses questions, la création de partenariats avec divers organismes gouvernementaux nationaux, régionaux et locaux, des organisations et des entreprises privées, l'information sur les possibilités d'accès aux programmes de santé, aux services de garde d'enfants et aux programmes familiaux, notamment aux programmes de lutte contre la violence familiale, l'alcoolisme et la toxicomanie, le counselling et la publication d'un bulletin bi-mensuel.

Les centres d'accueil urbains reçoivent leur financement de base du gouvernement fédéral pour faire face aux dépenses de fonctionnement de base. Cependant, nous ne pouvons en fait profiter d'autres initiatives ou programmes fédéraux en raison d'un manque d'équité... car la plupart de ces initiatives ou programmes s'adressent uniquement aux Indiens qui vivent dans les réserves. Ce manque d'équité en matière de financement nuit à notre capacité d'offrir des services aux autochtones qui vivent hors réserve. Malgré les obstacles auxquels les centres d'accueil doivent faire face, nous travaillons très fort.

Il faut dire d'abord et avant tout que le Canada a une obligation historique à l'égard des peuples autochtones de ce pays. Aux termes de la loi canadienne, le gouvernement fédéral a assumé une responsabilité fiduciaire pour la santé et le bien-être des autochtones qui habitent sur les terres que le Canada prétend être les siennes. La Loi sur les Indiens et le Livre rouge du gouvernement libéral sont deux documents qui attestent de ce fait historique.

La promesse de protéger notre peuple a été imposée aux autochtones par le Canada. Ce n'est pas ce que nous avons choisi. Conduits de force dans des réserves, séparés de nos terres, non seulement avons-nous perdu nos ressources mais notre identité a été mise à l'épreuve. Aujourd'hui, cette promesse est tout ce qui reste. Malgré ses obligations historiques, le Canada continue de négliger bon nombre de ses responsabilités à l'égard des autochtones. Le document de Lloyd Axworthy est un autre exemple de cette tendance.

Dans le cadre de cette réforme de la sécurité sociale, on se propose d'apporter des changements radicaux aux dépenses sociales du gouvernement fédéral. Tout d'abord, même si les autochtones dépendent beaucoup de l'aide sociale du gouvernement, ce rapport ne mentionne aucune considération spéciale à leur égard, ni rien au sujet de la responsabilité fiduciaire ou des besoins spéciaux des autochtones. Le gouvernement canadien continue de ne pas tenir compte de nos

[Texte]

assume a social reality for aboriginal people, and specifically urban natives, that simply does not exist.

Again, these reforms neglect the responsibility the federal government has to all indigenous people of this land. Furthermore, to implement these social reforms is a certain formula for disaster. Here is why.

Under the proposed changes, the government would like to crack down on frequent users of unemployment insurance and social assistance. The changes would mean frequent claimants of unemployment insurance can expect their benefits to be reduced or cut off. However, in its own report the panel recognized recurring unemployment claims as structural problems that must be addressed.

The report also recognizes that frequent claimants of UI face different kinds of circumstances. The report goes on to discuss these different kinds of circumstances. However, no special consideration is given to workers who are bullied and discriminated against at work because of their ethnic origin.

This problem, however, is especially pertinent for native people seeking employment from non-natives. Many native people are all too familiar with racism preventing them from entering the workforce. Once they have joined the workforce, they find the harassment and racism that exist in the immigrant society workplace intolerable. Under this aspect of the social security reform, a native person becomes increasingly vulnerable to an already subjugated social standing.

Similarly, the new social security reform is considering capping UI claims to three claims within a five-year span. As steady employment opportunities are virtually non-existent on reserves, or at best are seasonal, many aboriginal people who rely on UI benefits would undoubtedly be forced into dire circumstances.

Though the federal government promises better training programs under the new reform, a government that has traditionally geared its social support to a white middle class cannot be expected suddenly to provide what is necessary for large numbers of indigenous people thrown into an alien world.

[Traduction]

besoins particuliers et de notre identité en tant que nations. Ces propositions postulent donc une réalité sociale qui n'existe tout simplement pas pour les autochtones et plus particulièrement pour ceux qui vivent dans les régions urbaines.

Encore une fois, ces réformes négligent la responsabilité du gouvernement fédéral à l'égard de tous les autochtones de ce pays. En outre, la mise en oeuvre de cette réforme sociale ne peut avoir que des conséquences désastreuses, et voici pourquoi.

Aux termes des changements proposés, le gouvernement sévira contre les prestataires fréquents d'assurance-chômage et d'aide sociale. Aux termes de ces changements, les prestataires fréquents d'assurance-chômage peuvent s'attendre à ce que leurs prestations soient réduites ou supprimées. Cependant, dans son propre rapport, le panel a reconnu que les demandes répétées de prestations d'assurance-chômage sont un problème structurel auquel on doit faire face.

Le rapport reconnaît en outre que les prestataires fréquents d'assurance-chômage ne sont pas tous dans la même situation. Le rapport traite de ces différents types de situations. Cependant, aucune considération spéciale n'est accordée aux travailleurs qui se font malmenier ou qui sont victimes de discrimination au travail en raison de leur origine ethnique.

Ce problème est cependant tout particulièrement pertinent pour les autochtones qui cherchent un emploi dans un milieu non autochtone. Bon nombre d'autochtones sont trop souvent victimes de racisme et ne peuvent, pour cette raison, trouver un emploi. Lorsqu'ils en ont trouvé un, ils constatent que le harcèlement et le racisme qui existent sur les lieux de travail de la société d'immigrants sont intolérables. Sous cet aspect de la réforme de la sécurité sociale, les autochtones, qui se trouvent socialement déjà dans une position de subjugation, deviennent encore plus vulnérables.

De la même façon, dans le cadre de la réforme de la sécurité sociale, le gouvernement envisage de limiter à trois le nombre de demandes de prestations d'assurance-chômage qu'une personne peut présenter au cours d'une période de cinq ans. Comme les possibilités d'emploi stable sont pratiquement non existantes dans les réserves, ou tout au plus s'agit-il d'emplois saisonniers, bon nombre d'autochtones qui comptent sur les prestations d'assurance-chômage se retrouveraient sans aucun doute dans une situation désespérée.

Bien que le gouvernement fédéral promette de meilleurs programmes de formation dans le cadre de cette réforme, on ne peut pas s'attendre à ce qu'un gouvernement qui, par le passé, a toujours axé son aide sociale sur la classe moyenne blanche subvienne tout à coup aux besoins du grand nombre d'autochtones qui se retrouvent dans un monde qui leur est étranger.

• 1910

The aboriginal world view seems now to elude non-natives, more than ever.

For communities plagued with serious problems already, any social upheaval can only serve to fan the flames already destroying native people, like alcohol and drug abuse, teen suicide, and family violence. Any government policy that

Plus que jamais, le point de vue du monde autochtone semble maintenant échapper aux non-autochtones.

Pour les collectivités qui ont déjà de graves problèmes, toute crise sociale ne peut qu'exacerber les problèmes qui détruisent déjà les autochtones, notamment l'alcoolisme et la toxicomanie, le suicide chez les adolescents et la violence

[Text]

withdraws from its fiduciary responsibility to native peoples without also providing access to the necessary resources will have terrible consequences. Social assistance and its disappearance will have very serious consequences for all aboriginal peoples.

Under the proposed social security reform, the federal government realizes that, in the absence of monetary social assistance, assistance should be provided to those in need through training. The federal government, however, questions social spending on post-secondary education.

As members of the friendship movement, we too realize the importance of accessible training programs for aboriginal people. However, under a post-secondary educational system that is not subsidized, tuition fees would significantly rise.

As money for post-secondary education is provided through federal funding via the bands through block funding, a significant increase in tuition will mean fewer aboriginal children having the opportunity to attend programs not offered on reserves. For non-status aboriginal persons who are ineligible for these grants, the new proposals would create insurmountable difficulties.

Nevertheless, were these changes to be implemented, having completed the necessary training courses does not necessarily guarantee employment for an individual. Thus, in addition to the greater difficulties experienced for urban natives in acquiring the training in the first place, these people will confront another, more formidable barrier: to compete with non-aboriginals for fewer and fewer jobs. Judging from our past experience, these prospects look rather bleak to us.

Again we would like to emphasize our identity not as Canadians or as hyphenated Canadians. What the Canadian state does is of no concern to us, up to the point that it affects aboriginal peoples. However, from where we stand it is our belief that the sort of economy being sought in Canada for the 21st century is not even to the advantage of its own Canadian people.

Canadian people must carefully consider all that is at stake and for what reasons.

We believe that the government's social security reform is premised on several false assumptions about the nature of Canada's economic problems, Canadian people, social production, and free-market investment.

For starters, the government believes that it is possible and pertinent to get rid of the national debt. This assumes two things: first, that the government has control over the national debt and, second, that the national debt will ever be paid off. However, if the debt is not owed to the government, how can government assume that it will be allowed to be paid off?

Having improved profits by about 300% this year, it's dubious that the Royal Bank will ever let the Canadian state get back in the black.

[Translation]

familiale. Toute politique gouvernementale qui préconise que le gouvernement abandonne sa responsabilité fiduciaire à l'égard des peuples autochtones sans leur donner accès aux ressources nécessaires aura des conséquences terribles. L'aide sociale et sa disparition auront des conséquences très graves pour tous les autochtones.

Selon les propositions de réforme de la sécurité sociale, le gouvernement se rend compte qu'en l'absence d'aide sociale monétaire, il faudrait offrir de la formation à ceux qui sont dans le besoin. Le gouvernement fédéral remet cependant en question les dépenses sociales en ce qui a trait à l'enseignement postsecondaire.

En tant que membres du mouvement d'amitié, nous nous rendons compte également combien il est important d'avoir des programmes de formation accessibles pour les peuples autochtones. Cependant, si le système d'enseignement postsecondaire n'est pas subventionné, les frais de scolarité augmenteront considérablement.

Étant donné que les bandes reçoivent un financement en bloc du gouvernement fédéral pour l'enseignement postsecondaire, une augmentation importante des frais de scolarité aura pour résultat que moins d'enfants autochtones auront la possibilité de suivre des programmes qui ne sont pas offerts dans les réserves. Pour les autochtones non inscrits qui n'ont pas droit à ces subventions, les nouvelles propositions pourraient créer des problèmes insurmontables.

Quoiqu'il en soit, si ces changements sont mis en place, cela ne garantit pas nécessairement un emploi à ceux qui auront suivi les cours de formation nécessaires. Donc, ayant déjà plus de problèmes à acquérir la formation en premier lieu, les autochtones des régions urbaines devront faire face à un obstacle encore plus grand: ils devront faire concurrence aux non-autochtones pour des emplois qui se font de plus en plus rares. D'après notre expérience, les choses se présentent plutôt mal pour nous.

Encore une fois, nous voulons souligner que nous ne sommes pas des Canadiens ou des néo-Canadiens. Ce que fait le gouvernement canadien ne nous concerne absolument pas, dans la mesure où cela n'affecte pas les peuples autochtones. Cependant, nous sommes d'avis que le genre d'économie que recherche le Canada pour le XXI^e siècle ne sera même pas à l'avantage des Canadiens eux-mêmes.

Les Canadiens doivent examiner avec soin tout ce qui est en jeu et pour quelles raisons.

Nous croyons que la réforme de la sécurité sociale du gouvernement est fondée sur plusieurs fausses hypothèses en ce qui concerne les problèmes économiques du Canada, la population canadienne, la production sociale et les investissements privés.

Tout d'abord, le gouvernement croit qu'il est possible et souhaitable de se débarrasser de la dette nationale. On suppose donc deux choses: tout d'abord, que le gouvernement peut contrôler la dette nationale et deuxièmement, que la dette nationale pourra un jour être remboursée. Cependant, si la dette n'est pas due au gouvernement, comment celui-ci peut-il supposer qu'elle pourra être remboursée?

Ayant amélioré ses profits d'environ 300 p. 100 cette année, je doute fort que la Banque Royale permette jamais au gouvernement canadien de se débarrasser de sa dette.

[Texte]

Secondly, this report seems to suggest that the only solutions to the Canadian state's economic woes is to invest in better training programs so that investors, through their business practices, will bring prosperity and social security to Canada. As a strategy, this form of economic development is sure to fail.

As outsiders to this way of thinking, we feel that there seems to be a misunderstanding about the nature of high-tech production under the free-economy market. This form is undoubtedly the federal government's conception of what will make Canadians competitive in the global economy. It is a truism to state that those who own the economy control that economy. In the current world economy owned by multinational corporations, the shareholders of those multinational companies decide what products are to be produced, at what price, and using what level of technology.

Furthermore, these shareholders own that technology in every sense of the word. The owners decide the programming structure of the machinery and technology to be used. This makes the skill level of the worker a monitoring of the technology at best. Consequently, as technology becomes more and more sophisticated, requiring greater levels of collaboration amongst the workers using that technology, the individual workers themselves are seen to be more dispensable appendages of the machines, trained very easily and consequently replaced quite quickly when the worker doesn't conform to the owner's wishes.

Our peoples know all too well the dependency that is created when people lose control over their own means of providing themselves with a living. We also understand the oppression that is possible under these conditions.

So, for now, the Canadian people can expect to lose the social welfare net, but what about human rights and human living conditions in the future? As business interests continue to wield greater levels of influence on public policy, will calls be made to abandon human rights in Canada? These very sorts of issues play significantly into the human rights atrocities that occur in third world countries under the necessities of the market investors. While it becomes more efficient for companies to abandon human and basic rights in the short term, these decisions have significant implications for future generations.

[Traduction]

Deuxièmement, ce rapport semble laisser entendre que la seule solution aux problèmes économiques du Canada consiste à investir dans de meilleurs programmes de formation pour que les investisseurs, grâce à leurs pratiques commerciales, apportent prospérité et sécurité sociale au Canada. Comme stratégie, cette forme de développement économique est vouée à l'échec.

Étant étrangers à cette façon de penser, nous estimons qu'il semble y avoir un malentendu au sujet de la nature de la production de haute technologie dans un marché de libre économie. Il ne fait aucun doute que le gouvernement fédéral pense que c'est ce qui rendra le Canada compétitif dans l'économie mondiale. C'est un truisme que de dire que ceux qui sont propriétaires de l'économie contrôlent cette économie. Dans l'économie mondiale actuelle, qui appartient aux sociétés multinationales, les actionnaires de ces multinationales décident quels produits seront manufacturés, à quel prix et quel niveau de technologie sera utilisé.

En outre, ces actionnaires sont propriétaires de cette technologie dans tous les sens du mot. Les propriétaires décident de la structure de la programmation de la machinerie et de la technologie à utiliser. Ainsi, le travailleur doit tout au plus avoir les compétences requises pour surveiller cette technologie. Par conséquent, au fur et à mesure que la technologie devient plus perfectionnée et exige un niveau de collaboration de plus en plus grande entre les travailleurs qui l'utilisent les travailleurs individuels sont considérés comme étant plutôt des accessoires interchangeables de ces machines, que l'on peut former très facilement et par conséquent remplacer très facilement lorsqu'ils ne se conforment pas aux désirs du propriétaire.

Nous connaissons trop bien la dépendance qui se crée lorsque les gens perdent le contrôle de leurs propres moyens de gagner eux-mêmes leur vie. Nous comprenons en outre l'oppression qui est possible dans de telles conditions.

Donc, pour le moment, les Canadiens peuvent s'attendre à perdre le filet de sécurité sociale, mais qu'arrivera-t-il aux droits de la personne et aux conditions de vie à l'avenir? Avec l'influence croissante des intérêts commerciaux sur la politique publique, en viendra-t-on à demander l'abandon des droits de la personne au Canada? Ce genre de question joue un rôle considérable dans les atrocités commises contre les droits de la personnes dans les pays du Tiers monde au nom des besoins des investisseurs privés. Alors qu'il devient plus rentable pour les sociétés d'abandonner les droits de la personne et les droits fondamentaux à court terme, ces décisions ont des conséquences considérables pour les générations futures.

• 1915

The report states that the best form of social security comes from having a job. To native people's way of thinking, social security and self-sufficiency are tied to access to the land. To us, social security does not mean an opportunity to work for another at whatever that person is offering. It is doubtful this is what security means to non-aboriginals either.

Le rapport stipule que la meilleure forme de sécurité sociale consiste à avoir un emploi. D'après la façon de penser des autochtones, la sécurité sociale et l'autosuffisance sont liées à l'accès aux terres. Pour nous, la sécurité sociale ne veut pas dire la possibilité de travailler pour quelqu'un d'autre à faire ce que cette personne vous offre de faire. Je doute fort que ce soit ce que la sécurité veut dire pour les non-autochtones également.

[Text]

In this case dependency is shifted from a government, over which there is more accountability, to an organization, which is accountable only to itself. For aboriginal people, however, social security is intertwined with the ability to have a relationship with the land and its creatures, living in harmony with all; living softly on the earth.

We have explored how these proposals, if implemented, are going to affect urban native people and reserve out-migration. For the Native Friendship Centre of New Brunswick these implementations will further stress our already overworked volunteers. We have almost reached the point where our obligations need prioritizing.

The danger in decisions such as these is that more and more people will not get the help necessary in adjusting or dealing with their particular problems. Again, social problems that are ever-present in our communities will just accelerate.

In conclusion, our friendship centre offers the panel deciding on these very important questions our prayers and our best wishes. These are very important decisions, which fundamentally affect native and non-native alike. In the decision to ready your country for economic competition for Latin American countries, ask yourself, do human rights have a higher value than jobs? In preparing your country for the 21st century, remember your obligations; your historical obligations that have a 500-year history and the obligations you have to the future generations of both of us. The children seven generations from now deserve dignity, happiness, and basic human rights.

[Ms Woodman continues in her native language]

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. That was a very eloquent presentation. I appreciate it very much.

Ms Augustine.

Ms Augustine: Thank you for bringing this presentation to the table, although the evening is late. I also commend the members who sat and paid attention to your presentation.

I also want to assure you that we have heard from the national group. We've heard from the friendship organization in Winnipeg. We have heard from a group in Toronto. Your briefs are all with us, for consideration.

I'm very pleased we were also able to hear you in Fredericton. I know it was a bit of a last-minute venture on your part to get yourselves around the table, but we appreciate your presence here.

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. Dubé.

M. Dubé: C'est à mon tour de féliciter et de remercier ces personnes d'avoir présenté cela. Vous pouvez passer à quelqu'un d'autre. Je reviendrai par la suite.

The Vice-Chair (Ms Minna): Yes, and while they do that, Mr. Breitkreuz, you might like to go ahead.

[Translation]

Dans ce cas-ci, la dépendance passe d'un gouvernement qui a plus de comptes à rendre à un organisme qui n'est responsable qu'envers lui-même. Pour les peuples autochtones, cependant, la sécurité sociale est liée à la capacité d'avoir un rapport avec la terre et ses créatures, de vivre en harmonie avec tous; de vivre sur la terre sans lui nuire.

Nous avons examiné comment ces propositions, si elles sont mises en oeuvre, affecteront les autochtones qui vivent en milieu urbain et ceux qui quittent les réserves. Pour le Centre d'accueil autochtone du Nouveau-Brunswick, ces conséquences imposeront un stress supplémentaire à nos bénévoles déjà surmenés. Nous en sommes déjà au point où nous devons établir des priorités entre nos obligations.

Le danger lorsqu'on prend de telles décisions, c'est que de plus en plus de gens ne pourront obtenir l'aide nécessaire pour s'adapter ou faire face à leurs problèmes particuliers. Encore une fois, les problèmes sociaux qui sont toujours présents dans nos collectivités ne feront que s'intensifier.

En conclusion, notre centre d'accueil offre ses prières et ses meilleurs voeux au comité qui prendra une décision sur ces questions très importantes. Il s'agit effectivement de décisions très importantes qui affecteront fondamentalement les autochtones et les non-autochtones. Lorsque vous prendrez la décision de préparer votre pays à faire concurrence sur le plan économique aux pays d'Amérique latine, posez-vous la question suivante: les droits de la personne ont-ils davantage de valeur que les emplois? En préparant votre pays pour le XXI^e siècle, n'oubliez pas vos obligations; vos obligations historiques qui remontent à 500 ans et vos obligations à l'égard des générations futures d'autochtones et de non-autochtones. Nous devons garantir aux enfants des générations futures la dignité, le bonheur et les droits fondamentaux de la personne.

[Mme Woodman continue en langue autochtone]

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Votre exposé était très éloquent. Je vous en remercie beaucoup.

Madame Augustine.

Mme Augustine: Je vous remercie de nous avoir fait cet exposé, malgré l'heure tardive. Je félicite également les députés présents qui ont écouté votre exposé.

Je tiens à vous assurer que nous avons entendu le témoignage du groupe national. Nous avons entendu le témoignage du Centre d'accueil à Winnipeg. Nous avons entendu également un groupe de Toronto. Nous avons tous vos mémoires et nous allons les examiner.

Je suis très heureuse que nous ayons pu également entendre votre témoignage ici à Fredericton. Je sais que vous avez dû attendre la toute dernière minute pour vous trouver une place autour de cette table, mais je vous remercie de votre présence ici.

La vice-présidente (Mme Minna): Monsieur Dubé.

Mr. Dubé: I too wish to congratulate and thank these people for their presentation. You may go on to somebody else. I will come back later.

La vice-présidente (Mme Minna): Oui, et pendant ce temps, monsieur Breitkreuz, vous voulez peut-être prendre la parole.

[Texte]

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): I would just like to thank you very much for your presentation. I appreciate it and wish you the best as we work together.

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. LeBlanc.

Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso): I would like to congratulate you on your presentation.

I wanted to ask if you had any association with the MicMac Maliseet Development Corporation.

Ms Woodman: No. We are a community-based service organization.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I will go back to Mr. Dubé now.

[Traduction]

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Je voulais tout simplement vous remercier de votre exposé. Je l'ai beaucoup apprécié et je vous souhaite bonne chance quand nous allons travailler ensemble.

La vice-présidente (Mme Minna): Monsieur LeBlanc.

M. LeBlanc (Cap-Breton Highlands—Canso): Je voudrais vous féliciter pour votre exposé.

Je voulais vous demander si vous étiez associé à la MicMac Maliseet Development Corporation.

Mme Woodman: Non, nous sommes une organisation de services communautaires.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Je vais maintenant revenir à M. Dubé.

• 1920

M. Dubé: Je suis allé, comme plusieurs de mes collègues, dans toutes les provinces, et dans presque chacune, il y a eu des présentations des groupes autochtones. Chaque groupe avait des éléments spécifiques.

Je viens du Québec et je ne dirais pas qu'on est meilleurs que d'autres, mais je tiens à dire qu'il n'y a pas d'avenir pour nous sur le territoire qu'on habite ensemble actuellement si les liens et les relations ne sont pas mieux planifiés qu'ils ne l'ont été dans le passé. Il n'y a pas d'avenir si on ne reconnaît cela. Ce n'est pas facile, mais ce n'est pas parce que c'est difficile qu'il ne faut pas tenter de le faire. J'ai l'habitude de dire que vos ancêtres étaient là avant les nôtres. Il faut reconnaître cela.

En ce qui a trait à la nation autochtone, je dis ce que je pense; j'ai cette habitude là. Vous exprimez souvent de la tristesse et cela me touche. Certains groupes ont souligné le nombre de suicides chez les jeunes. C'est un phénomène plus accentué que dans n'importe quel autre groupe au Canada actuellement, et on ne peut rester indifférent à cela. Quand je vois votre tristesse, je voudrais vous encourager à ne pas perdre espoir. Tant qu'il y a de la vie, il y a de l'espoir. Je pense qu'il faut investir dans cela. Enfin, personnellement, je vais m'associer à quiconque tentera d'améliorer notre sort à tous. Merci.

Mr. Scott: Thank you very much for the presentation. On behalf of the committee and as the member of Parliament for Fredericton, I want to apologize. I've just pulled out our list and you're not on it as having applied. Obviously, a mistake was made, and I apologize for that on behalf of the committee. I'll find out what happened. However, I am glad you did get a chance to appear.

Ms Woodman: We appreciate the opportunity.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for persevering and for being patient and waiting all day long before making your presentation to us at the end.

Ms Woodman: I would just like to add one thing. We just received a press release from Toronto stating that Revenue Canada buildings have been taken over by aboriginal people. There are 100 protesters, women and children alike. I just want

Mr. Dubé: Like several of my colleagues, I've been to all provinces and in almost every one of them we had presentations from native groups. Each group had some specific concerns.

I come from Quebec and I wouldn't say that we're better than others, but I want to say that there's no future for us on the land where we live together presently unless the links and relationships are better planned than they have been in the past. There is no future if we do not recognize that. It is not easy, but it is not because it's difficult that we shouldn't try to do it. I usually say that your ancestors were here before ours. It has to be recognized.

With regards to the native nation, I usually say what I think. I am touched by the sadness which you often express. Some groups have stressed the number of suicides among young people. That phenomenon is more pronounced than in any other group in Canada right now and one cannot remain indifferent to it. When I see your sadness, I would like to encourage you not to lose hope. As long as there is life there's hope. I think that one must invest in that. Finally, personally, I will associate myself to anyone who will try to improve the lot of us all. Thank you.

Mr. Scott: Je vous remercie de votre exposé. Au nom du Comité et comme député de Frédéricton, je tiens à m'excuser. Je viens de sortir notre liste et vous n'y figurez pas comme groupe ayant demandé à comparaître. De toute évidence, une erreur a été commise, et je m'en excuse au nom du Comité. Je vais voir ce qui s'est passé. Quoi qu'il en soit, je suis heureux que vous ayez eu la possibilité de comparaître.

Mme Woodman: Nous sommes heureux d'avoir eu l'occasion de comparaître.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie beaucoup de votre persévérance et de votre patience et d'avoir entendu toute la journée avant de pouvoir nous faire votre exposé à la fin.

M. Woodman: Il y a une chose que j'aimerais ajouter. Nous venons tout juste de recevoir un communiqué de Toronto disant que des autochtones ont envahi les bureaux de Revenu Canada. Il y a 100 manifestants, dont des femmes et des enfants.

*[Text]**[Translation]*

to caution the province and federal government that when you corner someone and they have no other options, this is what happens. There are protests and marches. Consultation means talking and dialoguing, not making decisions and consulting after the fact. I would just like to point that out. Thank you.

Mr. Chris Wysote (Treasurer, Board of Directors, Fredericton Native Friendship Centre): In closing, I'd like to offer tobacco to the panel. Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

Before we leave, Mr. Scott has something he wants to do before the end of this meeting.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Madam Chair, may I also say something?

The Vice-Chair (Ms Minna): Yes, go ahead.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): I would like to go on record as thanking the staff for the tremendous support we have received. I will be leaving the committee for a while, as I'm sure most of you will. I want to thank my colleagues who I have worked with. You have been very cordial to me as a minority on this committee. I appreciate the cooperation I've received at all times, and I want to express my heartfelt appreciation for how we have worked together. Thank you.

Je veux tout simplement dire aux gouvernements fédéral et provincial que, quand les gens se retrouvent au pied du mur et qu'ils n'ont plus d'autre choix, c'est ce qui arrive. Il y a des protestations et des manifestations. La consultation signifie parler et dialoguer, non pas prendre des décisions et consulter après coup. Je voulais tout simplement le souligner. Merci.

M. Chris Wysote (Trésorier, conseil d'administration, Centre d'accueil autochtone de Frédéricton): En terminant, j'aimerais offrir du tabac aux membres du Comité. Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Ne partez pas tout de suite, monsieur Scott a quelque chose à faire avant la fin de la séance.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Madame la présidente, puis-je également dire quelque chose?

La vice-présidente (Mme Minna): Oui, allez-y.

M. Breitkreuz (Yorton—Melville): Aux fins du compte rendu, je tiens à remercier le personnel de l'appui extraordinaire que nous avons reçu. Je vais quitter le Comité pendant quelque temps, comme la plupart d'entre vous, j'en suis certain. Je tiens à remercier mes collègues avec qui j'ai travaillé. Vous avez été tous très cordiaux à mon égard, même si je suis minoritaire à ce comité. Je vous remercie de votre collaboration constante et je tiens à dire que la façon dont nous avons travaillé ensemble me fait chaud au cœur. Merci.

• 1925

The Vice-Chair (Ms Minna): That was very welcome. I'm sure that we all agree, especially as far as the staff is concerned.

Mr. Scott: I want to take a moment for a little piece of business.

In Fredericton—York—Sunbury we had an MP's forum, and there's something nice about the fact that I get to table this at this point, as the last exercise in this committee's formal proceedings. I thank Maurizio for coming to the first one, which we had in April. I thank Maria and Francis for coming to the one we had in the fall. As a rookie MP, I want to tell you what a pleasure it has been even to have anything to do with all of you people; it has been the highlight of my professional career.

To Mr. Breitkreuz, I would simply say that we treat everybody with your hairline well.

Particularly for those people who've sat through all of this today, I know that there was pressure on many of you to go home and that personal decisions were taken to hang in for the last day. I, being from Fredericton, and the people of Fredericton appreciate that.

I can only say that I've spent the last five weeks sucking up to Jean, because she's obviously going to be a minister. We just can't decide of what department. Thank you very much.

Mr. LeBlanc: I echo the sentiments of Gary in thanking the staff. I also want to thank all of you for being so cooperative during the last five weeks of this road show. There will be a social next Tuesday evening, which those of you who are in

La vice-présidente (Mme Minna): Nous vous remercions de ces bonnes paroles. Je suis certaine que nous sommes tous d'accord, particulièrement en ce qui concerne le personnel.

M. Scott: Je tiens à prendre quelques instants pour dire quelques mots.

À Frédéricton—York—Sunbury, nous avons eu une réunion de députés et il est agréable pour moi d'en parler maintenant, à la toute fin des audiences officielles du comité. Je remercie Maurizio qui est venu à la première réunion qui s'est tenue en avril. Je remercie Maria et Francis qui sont venus à la réunion qui s'est tenue à l'automne. Comme nouveau député, je tiens à vous dire que cela a été un plaisir de travailler avec vous tous; Cela a été le moment le plus marquant de ma carrière professionnelle.

À M. Breitkreuz, je dirai tout simplement que nous traitons très bien tous ceux qui ont une chevelure comme la vôtre.

À ceux qui ont suivi toutes les audiences aujourd'hui, je sais que bon nombre d'entre vous subissez des pressions pour rentrer à la maison et que vous avez décidé de rester pour la dernière journée. Étant de Frédéricton, je vous en remercie, les gens de Frédéricton vous en remercient également.

Je dois dire que j'ai passé les cinq dernières semaines à lécher les bottes de Jean, car de toute évidence, elle deviendra ministre. Nous n'arrivons tout simplement pas à décider de quel ministère. Merci beaucoup.

M. LeBlanc: Moi aussi, je tiens, comme Gary, à remercier le personnel. Je vous remercie également tous de votre collaboration au cours des cinq dernières semaines de notre tournée à travers le pays. Il y aura une petite fête mardi soir

[Texte]**[Traduction]**

Ottawa will know more about, to express that thanks a little bit more appropriately to the staff. I hope the staff will be in Ottawa to participate, and as many of you who will be in Ottawa next Tuesday will be able to attend as well.

pour remercier un peu plus convenablement le personnel et ceux d'entre vous qui êtes à Ottawa serez davantage au courant de cette fête. J'espère que le personnel sera à Ottawa pour y participer, et que tous ceux d'entre vous qui serez à Ottawa mardi prochain serez également de la fête.

The Vice-Chair (Ms Minna): I add my sentiments as far as the staff are concerned. They've been wonderful. When you come here at 2 a.m., or whatever time, they are still running around and getting copies and it's all done for you. Luc was woken up at 5 a.m. in the morning by somebody who didn't realize that they were on the wrong flight.

La vice-présidente (Mme Minna): Moi aussi je remercie le personnel. Tout le monde a été magnifique. Même à deux heures du matin, ils étaient encore au travail à faire des copies et à tout préparer pour nous. Luc s'est fait réveiller à 5 heures du matin par quelqu'un qui ne s'était pas rendu compte qu'il avait réservé sur le mauvais vol.

For those in the audience who are still here, we have lots of extra copies of all the briefs that were presented today, so if you wish to take copies with you please feel welcome to do so on your way out.

Pour ceux qui sont encore ici dans la salle, nous avons de nombreux exemplaires supplémentaires de tous les mémoires qui ont été présentés aujourd'hui, de sorte que si vous voulez en emporter des exemplaires, je vous invite à le faire en sortant.

This meeting stands adjourned until 9 a.m. on Monday in Ottawa.

La séance est levée jusqu'à 9 heures lundi matin à Ottawa.

From the University of New Brunswick:

James O'Sullivan, Vice-President, Finance and Administration.

From the University of Moncton—Office of the President:

Léandre Desjardins, “Vice-recteur” Enseignement et Recherche”.

From St-Thomas University:

Daniel O'Brien, President and Vice-Chancellor.

From the New Brunswick Student Alliance:

Kelly Lamrock, Chairperson;

Linda Gionet, Deputy Chair;

Lara Roke, Treasurer.

From the Federation of New Brunswick Faculty Associations:

Gary D. Long, President;

Desmond A. Morley, Executive Director.

From the Fredericton Native Friendship Centre:

Kathleen Woodman, Vice-President;

Chris Wysote, Treasurer.

Statements from the floor:

Eugene Omboli;

Peter Salonus.

De l'Université du Nouveau-Brunswick:

James O'Sullivan, vice-président, «Finance and Administration».

De l'Université de Moncton—Cabinet du Recteur:

Léandre Desjardins, vice-recteur, Enseignement et Recherche.

De l'Université St-Thomas:

Daniel O'Brien, président et vice-chancelier.

De la «New Brunswick Student Alliance»:

Kelly Lamrock, présidente;

Linda Gionet, vice-présidente;

Lara Roke, trésorière.

De la «Federation of New Brunswick Faculty Associations»:

Gary D. Long, président;

Desmond A. Morley, directeur exécutif.

De la «Fredericton Native Friendship Centre»:

Kathleen Woodman, vice-présidente;

Chris Wysote, trésorier.

Déclarations spontanées:

Eugene Omboli;

Peter Salonus.

From the Premier's Council on the Status of Disabled Persons:

Sandra Latchford, Chair.

From the New Brunswick Association for Community Living:

Joanne Kraftcheck, President;

Lorraine Silliphant, Executive Director.

From the Early Childhood Coalition Petite Enfance:

Gayle Keith-Mitton, President;

Susan McGibbon; Board Member;

Martha Maillet, Board Member;

Dixie van Raalte, Board Member, Training Coordinator, Native Childcare;

Elizabeth Sacobie, MicMac/Maliseet Child Care Council.

From the New Brunswick Committee on Literacy:

Dorothy Silver, Learner Representative;

Jan Greer, Promotions Coordinator;

Janice Campbell, Secretary.

From the New Brunswick Labour Force Development Board:

Patrick Flanagan, Executive Director;

Frazer MacLeod, Board Member;

Florence Robart, Board Member.

From the Horticultural Human Resource Council—Atlantic Region:

Carl Duivenvoorden;

Bob Arseneau, Producer, Maritime Sod Limited;

John Coburn, Producer.

From the Women Acting Today for Tomorrow (WATT):

Heidi Smith;

Barbara Martin;

Joan McFarland;

Carol Ferguson.

From the New Brunswick Women in Law (NBWIL) and LEAF—NB Inc.:

Judith Keating, President.

From the New Brunswick Advisory Council on the Status of Women:

Joan Kingston, President.

From the Federated Women's Institutes of Canada:

Mildred Keith, President Elect;

Marie-Anne Green, President, N.B. Women's Institute.

From the City of St-John:

Thomas J. Higgins, Mayor;

Edward Farren, Intergovernmental Affairs.

Du «Premier's Council on the Status of Disabled Persons»:

Sandra Latchford, présidente.

Du «New Brunswick Association for Community Living»:

Joanne Kraftcheck, présidente;

Lorraine Silliphant, directrice exécutive.

De la «Early Childhood Coalition Petite Enfance»:

Gayle Keith-Mitton, président;

Susan McGibbon; membre du Conseil;

Martha Maillet, membre du Conseil;

Dixie van Raalte, membre du Conseil, «Training Coordinator», «Native Childcare»;

Elizabeth Sacobie, «MicMac/Maliseet Child Care Council».

Du «New Brunswick Committee on Literacy»:

Dorothy Silver, «Learner Representative»;

Jan Greer, coordonnatrice de promotions;

Janice Campbell, secrétaire.

Du «New Brunswick Labour Force Development Board»:

Patrick Flanagan, directeur exécutif;

Frazer MacLeod, membre du Conseil;

Florence Robart, membre du Conseil.

Du «Horticultural Human Resource Council—Atlantic Region»:

Carl Duivenvoorden;

Bob Arseneau, producteur, «Maritime Sod Limited»;

John Coburn, producteur.

De la «Women Acting Today for Tomorrow (WATT)»:

Heidi Smith;

Barbara Martin;

Joan McFarland;

Carol Ferguson.

De la «New Brunswick Women in Law (NBWIL) and LEAF—NB Inc.»:

Judith Keating, présidente.

Du «New Brunswick Advisory Council on the Status of Women»:

Joan Kingston, présidente.

De la «Federated Women's Institutes of Canada»:

Mildred Keith, présidente élue;

Marie-Anne Green, présidente, «N.B. Women's Institute».

De la ville de St-John:

Thomas J. Higgins, maire;

Edward Farren, Affaires intergouvernementales.

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)

MAIL POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail**Poste—lettre****8801320****OTTAWA**

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES*From the Fredericton Area Coalition for Social Justice:*

Tom Steep, Member;

Brian McIntosh, Co-ordinator.

From the "Conseil économique du Nouveau-Brunswick":

Camille Belliveau, President;

Jean Nadeau, Executive Director;

Guy Lévesque, Advisor.

From the Atlantic Provinces Chamber of Commerce:

Paul J. Daigle, President and CEO;

Peter Leblanc, Chairman;

Rhona Levine-Buben, Chair, N.B. Chamber of Commerce.

From the New Brunswick Federation of Labour:

John McEwen, President;

Florence Robart, Executive Assistant.

From the Social Security Reform Steering Committee Representing People with Disabilities in New Brunswick:

Alene Steinback, Consultant;

Randy Dickinson, Chair.

TÉMOINS*De la «Fredericton Area Coalition for Social Justice»:*

Tom Steep, membre;

Brian McIntosh, co-coordonnateur.

Du Conseil économique du Nouveau-Brunswick:

Camille Belliveay, président;

Jean Nadeau, directeur exécutif;

Guy Lévesque, aviseur.

De l'«Atlantic Provinces Chamber of Commerce»:

Paul J. Daigle, président directeur-général;

Peter Leblanc, président;

Rhona Levine-Buben, présidente, Chambre de commerce du N.-B.

De la Fédération du travail du Nouveau-Brunswick:

John McEwen, président;

Florence Robart, assistante exécutive.

Du «Social Security Reform Steering Committee Representing People with Disabilities in New Brunswick»:

Alene Steinback, consultante;

Randy Dickinson, président.

*(Continued on previous page)**(Suite à la page précédente)*

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 64

Monday, December 19, 1994

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 64

Le lundi 19 décembre 1994

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program

CONCERNANT:

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES
DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairs: Francine Lalonde
Maria Minna

Members

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

Associate Members

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain
John Murphy
Georgette Sheridan
Paddy Torsney
Tony Valeri

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES
RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde
Maria Minna

Membres

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

Membres associés

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain
John Murphy
Georgette Sheridan
Paddy Torsney
Tony Valeri

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, DECEMBER 19, 1994
(143)

[Text]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 9:35 o'clock a.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee presents: Reg Alcock, Maurizio Bevilacqua, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Acting Member present: Werner Schmidt for Dale Johnston.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Kevin Kerr, Research Officer.

Witnesses: *From the Child Poverty Action Group—Ottawa-Carleton Chapter:* Helen Saravamutto, Chair; Paul Wallace, Member; Harriet Lang, Treasurer. *From the Children's Integration Support Services of Ottawa Carleton:* Suzanne Dugas, Director; Moira D'Aoust, Program Manager. *From the Ottawa-Carleton Child Care Association:* Karen Guité, Chairperson, Federal Affairs; Jamie Kass, Education Officer; Lorraine Ladan, Chair, Special Events; Karen Perriard, Director; Lisa Barresi, Director; Susan Wegelin, Assistant Supervisor; Beth McLaughlin, Supervisor. *From the Coalition of Ottawa Community Health and Resource Centres:* Carolyn Andrews, Professor, Board Member, Lower Town Resource Centre; Karen Stasky, Executive Director; Michael Birmingham, Executive Director. *From the Ontario Psychiatric Survivors' Alliance of Ottawa-Carleton:* Mark Parsons, Advocacy Co-ordinator; Bill Carne, Member, Board of Directors; Colleen McFadden, Support Worker. *From the Social Assistance Recipients' Council of Ottawa-Carleton:* Linda Lalonde, Policy Consultant; Deborah Andrews, Advocacy Counsellor; Maeve Lalonde, Child. *From the Centretown Churches Social Action Committee and Centre 507:* Bill MacKay, Employment and Outreach Co-ordinator; Marita Poll, Coordinator, Centre 507; Betty Gross, Chair, Centre 507; Bill Jay, Minister; Diane Lugsdin, Vice-Chair, Chair of Emergency Food Centre; Steven Craig, Board Member. *From Action Logement:* Marco Leboeuf, Community Development Officer; Dwane Unruh, Housing Counsellor. *From the Social Planning Council of Ottawa-Carleton:* Eugène Duguay, Consultant; Danielle Galipeau, membre du réseau francophone. *Statements from the floor:* Mao Chambers; Art Kube; El Well; Steve Thomas; Paul Brisson; Linda Rhéaume.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and restructuring of Canada's social security system. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1.*)

The witnesses made a statement and answered questions.

At 1:05 o'clock p.m. the Committee proceeded with the statements from the floor.

At 1:39 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAUX

LE LUNDI 19 DÉCEMBRE 1994
(143)

[Traduction]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui à 9 h 35, dans la salle 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Maurizio Bevilacqua, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Membre suppléant présent: Werner Schmidt remplace Dale Johnston.

Aussi présent: Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr, attaché de recherche.

Témoins: *Du Groupe de défense des enfants pauvres—Section d'Ottawa-Carleton:* Helen Saravamutto, présidente; Paul Wallace, membre; Harriet Lang, trésorière. *Des Children's Integration Support Services of Ottawa-Carleton:* Suzanne Dugas, directrice; Moira D'Aoust, gestionnaire de programme. *De la Ottawa-Carleton Child Care Association:* Karen Guité, présidente, Affaires fédérales; Jamie Kass, agent pédagogique; Lorraine Ladan, présidente, Événements spéciaux; Karen Perriard, directrice; Lisa Barresi, directrice; Susan Wegelin, surveillante adjointe; Beth McLaughlin, surveillante. *De la Coalition of Ottawa Community Health and Resource Centres:* Carolyn Andrews, enseignante, membre du Conseil, Centre de ressources de la Basse-Ville; Karen Stasky, directrice exécutive; Michael Birmingham, directeur exécutif. *De la Ontario Psychiatric Survivor's Alliance of Ottawa-Carleton:* Mark Parsons, coordonnateur des interventions en faveur des anciens patients; Bill Carne, membre du Conseil d'administration; Coleen McFadden, aide. *Du Social Assistance Recipient's Council of Ottawa-Carleton:* Linda Lalonde, consultante en matière de politique; Deborah Andrews, conseillère; Maeve Lalonde, enfant. *Du Centretown Churches Social Action Committee and Centre 507:* Bill MacKay, coordonnateur, Emploi et Intervention; Marita Poll, coordonnatrice, Centre 507; Betty Gross, présidente, Centre 507; Bill Jay, ministre; Diane Lugsdin, vice-présidente, Présidence du Centre d'alimentation d'urgence; Steven Craig, membre du Conseil. *De Action Logement:* Marco Leboeuf, Agent de développement communautaire; Dwane Unruh, conseiller en logement. *Du Conseil de planification social d'Ottawa-Carleton:* Eugène Duguay, consultant; Danielle Galipeau, membre du réseau francophone. *Déclarations spontanées:* Mao Chambers; Art Kube; El Well; Steve Thomas; Paul Brisson; Linda Rhéaume.

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre daté du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du Programme de sécurité sociale du Canada (*voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 8 février 1994, fascicule n° 1*).

Les témoins présentent un exposé et répondent aux questions.

À 13 h 05, le Comité commence à entendre les déclarations spontanées.

À 13 h 39, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

AFTERNOON SITTING
(144)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 2:09 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee presents: Reg Alcock, Jean Augustine, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Acting Member present: Werner Schmidt for Dale Johnston.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sandra Harder, Research Officer.

Also present: Michael Prince, Research Associate.

Witnesses: From Direction Jeunesse: Mora Fortier, Member of the Board; Marie-Andrée Laforest, President. From Carleton University Teaching & Research Assistants (CUPE 2323): Shirley Off; Alex Taylor, Executive Board; Fuyuki Kurasawa, Vice-President, External; Mélanie White, Executive Board; Alexander Romic, Executive Board. From the Fédération des étudiants et étudiantes de l'Université d'Ottawa: Jean-François Venne, President; Jean-Michel Picard, Vice-President, External. From the Canadian Association of University Teachers (CAUT): Joyce Lorimer, President; Donald C. Savage, Executive Director; Robert Léger, Relations with Government Officers. From the Sheet Metal Workers International Association Local Union :Paul Graveline, Business Representative; Phil Benson, Canadian Building Trades Department. From Communications, Energy and Paperworkers Unions of Canada (Ottawa Office): Keith Newman, Director of Research; Donald Holder, President. From Equality for Gays and Lesbians Everywhere (EGALE): John Fisher, Executive Director; Greg Williams, Member; Carmen Paquette, Member; Pam MacEacharn, Member. From the Capital Learning Systems: Glenda Lewe, Skills Analyst; Ron Vincent, Partner. From Computer Wise: Danielle Allen, Coordinator; Russell Cecchini. From the Deep River Science Academy (DRSA): John Hardy, Chairman of the Board; Becki Halko, Student. From the Canadian Congress for Learning Opportunities for Women—Ottawa Network: Pat Webb, Ontario Director; Linda Clippingdale, CREA; Kathleen Thomas, CCLOW. *Statements from the floor:* Len MacDonald; Kevin Kinsella; Sue Haliburton; Robert Chisholm.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and restructuring of Canada's social security system. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1.*)

The witnesses made a statement and answered questions.

At 2:10 o'clock p.m., the Committee proceeded with statements from the floor.

At 4:03 o'clock p.m. the Vice-Chair, Maria Minna took the Chair.

At 6:18 o'clock p.m. the Chair, Francis LeBlanc took the Chair.

At 6:46 o'clock p.m. the Committee proceeded with the statements from the floor.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
144

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui à 14 h 09, dans la salle 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Membre suppléant présent: Werner Schmidt remplace Dale Johnston.

Aussi présent: Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: Sandra Harder, attachée de recherche.

Aussi présent: Michael Prince, adjoint à la recherche.

Témoins: De Direction Jeunesse: Mora Fortier, membre du conseil d'administration; Marie-Andrée Laforest, présidente. De Carleton University Teaching & Research Assistants (CUPE) 2323: Shirley Off; Alex Taylor, conseil exécutif; Fuyuki Kurasawa, vice-président, extérieur; Mélanie White, conseil exécutif; Alexander Romic, conseil exécutif. De la Fédération des étudiants et étudiantes de l'Université d'Ottawa: Jean-François Venne, président; Jean-Michel Picard, vice-président, extérieur. De l'Association canadienne des professeures et professeurs d'université (CAUT): Joyce Lorimer, présidente; Donald C. Savage, directeur exécutif; Robert Léger, relations avec les agents du gouvernement. De la section locale de l'Association internationale des travailleurs du métal en feuilles: Paul Graveline, représentant commercial; Phil Benson, section des métiers de la construction du Canada. Du Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier (bureau d'Ottawa): Keith Newman, directeur de la recherche; Donald Holder, président. De Égalité pour les gais et les lesbiennes: John Fisher, directeur exécutif; Greg Williams, membre; Carmen Paquette, membre; Pam MacEacharn, membre. De Capital Learning System: Glenda Lewe, analyste des compétences; Ron Vincent, partenaire. De Computer Wise: Danielle Allen, coordonnatrice; Russell Cecchini. De la Deep River Science Academy (DRSA): John Hardy, président du conseil d'administration; Becki Halko, étudiante. Du Congrès canadien pour la promotion des études chez la femme—réseau d'Ottawa: Pat Webb, directeur pour l'Ontario; Linda Clippingdale, CREA; Kathleen Thomas, CCLOW. *Déclarations spontanées:* Len MacDonald; Kevin Kinsella; Sue Haliburton; Robert Chisholm.

Conformément à un ordre de renvoi de la Chambre daté du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du Programme de sécurité sociale du Canada (voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 8 février 1994, fascicule no 1).

Les témoins présentent un exposé et répondent aux questions.

À 14 h 10, le Comité commence à entendre les déclarations spontanées.

À 16 h 03, la vice-présidente, Maria Minna, occupe le fauteuil.

À 18 h 18, le président, Francis LeBlanc occupe le fauteuil.

À 18 h 46, le Comité écoute des déclarations spontanées.

At 19:03 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair. À 21 h 03, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Georges Etoka

Le greffier du Comité

Committee Clerk

Georges Etoka

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Monday, December 19, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le lundi 19 décembre 1994

• 0934

The Chairman: Good morning. Welcome to the Standing Committee on Human Resources Development. My name is Francis LeBlanc, and we are continuing our study of the modernization and restructuring of Canada's social security system.

• 0935

Today we are hearing from groups and individuals representing organizations in the national capital region, Ottawa-Hull. Our first witnesses are from the Ottawa-Carleton Child Care Association, from the Children's Integration Support Services of Ottawa-Carleton, and from the Child Poverty Action Group, Ottawa-Carleton Chapter.

We will have approximately one hour to consider the presentations of our first witnesses, and that includes questions from the committee members. The way we will proceed is to invite our witnesses to make their presentations first, followed by questions from the committee members. This is generally the way in which we have proceeded as we have travelled across the country as part of the work of this committee. Is this acceptable to our witnesses?

Ms Helen Saravanamuttoo (Child Poverty Action Group, Ottawa-Carleton Chapter): Yes, that's fine.

The Chairman: Unless the witnesses have arranged some other order in which to make their presentations, what I would do is call the Ottawa-Carleton Child Care Association first.

Ms Saravanamuttoo: We've made arrangements to change the order.

The Chairman: All right. Who will be the first witnesses to present?

Ms Saravanamuttoo: The Child Poverty Action Group, Ottawa-Carleton Chapter. My name is Helen Saravanamuttoo and I am the chair of that group. With me are Harriet Lang and Paul Wallace, who will be able to answer any questions about child welfare that you might be interested in putting.

First of all, we would like to thank you for the opportunity to talk to you today. We really congratulate you on your stamina. I understand this has been quite a tour and that you have really had long hours in which you were listening to witnesses.

As the Child Poverty Action Group, we are an off-shoot of the national group in Toronto, the national Child Poverty Action Group. We are an affiliated working group of the Social Planning Council of Ottawa-Carleton, and we are a member of Campaign 2000.

I believe everyone has a copy of the *Report Card* on their desk. This is the Campaign 2000 literature, which shows you that there are over 1.3 million poor children in Canada. In fact, in Ottawa-Carleton it is something over 19,000. We have no interest group funding but we speak on behalf of 19,000 poor children in Ottawa-Carleton.

Le président: Bonjour. Bienvenue à cette réunion du Comité permanent du développement des ressources humaines. Je suis Francis LeBlanc. Nous poursuivons notre étude de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada.

Nous entendrons aujourd'hui des groupes et des particuliers représentant des organismes de la région de la capitale nationale, de la région d'Ottawa-Hull. Nos premiers témoins représentent l'Association des garderies d'Ottawa-Carleton, les Services d'intégration pour les jeunes enfants d'Ottawa-Carleton et le Groupe de défense des enfants pauvres, section Ottawa-Carleton.

Nous disposons d'environ une heure pour entendre les exposés de nos premiers témoins et pour procéder à la période de questions. Nous inviterons nos témoins à faire leurs exposés, puis nous passerons à la période de questions. C'est habituellement la façon dont nous avons procédé lors de nos déplacements. Est-ce que cela vous convient?

Mme Helen Saravanamuttoo (Groupe de défense des enfants pauvres, Section Ottawa-Carleton): Oui, parfait.

Le président: À moins que les témoins n'en aient décidé autrement entre eux, j'aimerais demander aux représentants de l'Association des garderies d'Ottawa-Carleton de présenter leur exposé en premier.

Mme Saravanamuttoo: Nous avons changé l'ordre.

Le président: Très bien. Qui commencera?

Mme Saravanamuttoo: La section d'Ottawa-Carleton du Groupe de défense des enfants pauvres. Mon nom est Helen Saravanamuttoo et je suis présidente du groupe. Je suis accompagnée de Harriet Lang et de Paul Wallace, qui pourront répondre à vos questions sur la protection de l'enfance.

Tout d'abord, nous aimerais vous remercier de nous avoir offert l'occasion de nous adresser à vous aujourd'hui. Nous vous félicitons, de votre endurance, vous avez eu de très longs déplacements et je sais que vous avez consacré de très longues journées à vos témoins.

Le Groupe de défense des enfants pauvres d'Ottawa-Carleton est une division du groupe national de Toronto. Nous sommes un groupe de travail associé au Conseil de planification sociale d'Ottawa-Carleton et nous faisons partie du groupe Campagne 2000.

Je crois que tout le monde a reçu une copie du document intitulé *Report Card*. Il s'agit d'un document publié par le groupe Campagne 2000. On y signale qu'il y a plus de 1,3 million d'enfants pauvres au Canada. En fait, dans la région d'Ottawa-Carleton, il y a plus de 19 000 enfants pauvres. Nous ne sommes pas financés comme groupe d'intérêt mais nous représentons 19 000 enfants pauvres dans la région d'Ottawa-Carleton.

[Texte]

You have had copies of our brief; I hope you have had a chance to look at it. We don't want to address it directly at this point. We want to address some other concerns.

First of all, I'll just give you an overview. We have looked at the three proposals for children in the supplementary paper to the green book. First of all, there is the child tax benefit targeted at low-income families at the expense of middle-income families and high-income families. We'd like to draw your attention to the fact that middle-income families are also suffering great stress at this time, both from additional work and pressure on resources. We feel it would be very unfair and very foolish to target the child tax benefit too narrowly. We feel that more families would be likely to drop into poverty and more families would have difficulty coping.

We think the consolidated child tax benefit—that's consolidated with provincial programs and other social programs—is a good idea in principle but it needs to have adequacy guarantees, and this comes up in one of our recommendations later. We think that the working supplement for low-income working families is a good idea but that this will only reach about 10% of poor children. Currently, some 90% of poor children are actually on social assistance.

[Traduction]

Vous avez reçu notre mémoire; j'espère que vous avez eu l'occasion de le lire. Je n'ai pas l'intention de vous en faire la lecture. J'aimerais vous parler de certaines préoccupations dont nous n'avons pas fait état dans ce texte.

Tout d'abord, j'aimerais vous mentionner les points saillants de ce document. Nous avons étudié les trois propositions visant les enfants formulées dans les documents qui accompagnaient le Livre vert. Tout d'abord, on propose une prestation fiscale pour enfants qui serait offerte aux familles à faible revenu et ce, au détriment des familles à revenu moyen ou à revenu élevé. J'aimerais vous rappeler que les familles à revenu moyen éprouvent beaucoup de problèmes car elles doivent travailler beaucoup plus fort pour obtenir des ressources toujours plus limitées. Nous sommes d'avis qu'il serait très injuste et dangereux d'établir des paramètres trop stricts à l'égard de l'admissibilité à cette prestation car il se pourrait qu'un nombre croissant de familles se retrouvent dans la pauvreté et aient de graves problèmes financiers.

Nous croyons que la prestation fiscale pour enfants consolidée—c'est-à-dire consolidée avec les programmes provinciaux et les autres programmes sociaux—est en principe une bonne idée, mais elle doit s'accompagner de garanties à l'égard du niveau adéquat des prestations. Nous en parlerons dans une autre recommandation plus tard. Nous croyons que le supplément du revenu gagné pour les familles à faible revenu est une bonne idée mais cela ne permettra d'aider que 10 p. 100 des enfants pauvres. Aujourd'hui, près de 90 p. 100 des enfants pauvres reçoivent une aide sociale.

• 0940

In the green book there are other proposals that affect families. We look first of all at the lack of vision for dealing with poverty and deprivation. The paper says a lot about employability. While we agree that probably the best social assistance for people is a job, at this time there are not sufficient jobs and everybody cannot get one, plus there are people with small children who need a parent at home—I'm referring particularly to single parents.

We are disturbed at the possibility of the abolition of CAP and the replacing of it with block funding. We believe human rights would be at risk. For instance, how could the federal government guarantee that social assistance recipients would have the right to appeal decisions made by any social assistance board? We're also concerned that block funding would download onto the provinces at times of high unemployment.

We do agree with incentives for training for certain types of work, but we think compulsion is very retrograde and very unnecessary at this time of high waiting lists. In fact, in Ottawa-Carleton the waiting lists for the Ontario government's ACT

Le Livre vert comporte d'autres propositions qui visent les familles. On semble cependant avoir une façon très étroite d'aborder le problème de la pauvreté et du dénuement. On parle beaucoup dans le Livre vert de l'employabilité. Nous reconnaissions que le meilleur type d'aide sociale est probablement un emploi. Or, il n'existe pas actuellement un nombre suffisant d'emplois et il est évident que tout le monde ne pourra pas en avoir un; de plus, il y a le cas des petits enfants qui ont besoin d'un parent à la maison—je pense particulièrement aux chefs de famille monoparentale.

On propose entre autres choses d'abolir le RAPC et de le remplacer par un système de financement global. Cela nous inquiète. Nous croyons que les droits de la personne seraient en péril. En effet, comment le gouvernement fédéral pourrait-il garantir que les prestataires d'aide sociale pourraient en appeler des décisions d'un conseil d'aide sociale? Nous craignons également que le financement global fasse glisser le fardeau vers les provinces, à une époque où le chômage est élevé.

Nous reconnaissions qu'il n'est pas mauvais d'encourager les gens à participer à des cours de formation pour des emplois particuliers, mais nous croyons qu'il est régressif et non justifié de forcer les gens à participer à ces programmes compte tenu du

[Text]

program are closed. So why in the name of goodness would you have any compulsion to get people into training? Besides, training programs are very expensive and I wonder if we can afford as many as we actually need.

[Translation]

fait qu'il y a de longues listes d'attente. En fait, dans la région d'Ottawa-Carleton, on a cessé d'ajouter des noms aux listes d'attente pour le programme ACT du gouvernement ontarien. Pourquoi alors proposer de forcer les gens à participer à des cours de formation? De plus, les programmes de formation coûtent très cher et je doute qu'on ait les ressources financières nécessaires pour financer tous les programmes dont nous avons besoin.

You have in front of you also a pamphlet, "Investing in the Next Generation". It describes the Child Poverty Action Group—Campaign 2000, actually—proposals for setting up a social investment fund for families with children, separate from general revenues. We strongly support this.

Vous avez également reçu un dépliant intitulé «Investing in the Next Generation». On y décrit les propositions présentées par le Groupe de défense des enfants pauvres—en fait par Campagne 2000—à l'égard de la création d'un fonds d'investissement social pour les familles ayant des enfants; il s'agit d'une caisse indépendante du trésor. Nous appuyons sans équivoque cette proposition.

In any proposal for the child tax benefit, we also would like some kind of requirement for adequacy of adult benefit. If you don't include this, you just get the provincial governments cutting back on their benefits, which is something that's been well recognized a lot of the time. So I think some kind of guarantee is absolutely necessary there.

À notre avis, toute proposition visant la création d'une prestation fiscale pour enfants devrait s'accompagner de mesures garantissant une prestation adéquate pour les adultes. Si l'on procède autrement, les gouvernements provinciaux se contenteront de réduire les prestations offertes aux adultes, et cela ne serait pas la première fois. Je crois qu'il faut donc absolument assurer une garantie à l'égard du niveau de revenu des adultes.

We think the major thrust should be job creation. We recommend community economic development and particularly the availability of credit, such as micro-credit—the Calmeadow Foundation is doing some excellent work there—and small loans. We think the interaction between the two, the finance system and these proposals in the green book, is very important.

Nous croyons que l'élément principal devrait être la création d'emplois. Nous recommandons au gouvernement de faire des efforts pour assurer l'expansion économique des communautés et de faire en sorte que les ressources financières nécessaires, comme le micro-crédit—la Calmeadow Foundation fait du très bon travail dans ce domaine—and les prêts aux petites entreprises soient disponibles. Nous croyons qu'il est très important qu'il existe un lien entre le système financier et les propositions mises de l'avant dans le Livre vert.

In closing, I'd like to say that we have made a presentation to the Standing Committee on Finance. I've given a brief to the clerk, who will get it copied for you later. We have several proposals for increasing revenue, eliminating the deficit and lowering the debt. We agree that social programs can be tinkered with and be made better, be made more appropriate, that disincentives can be removed, etc., but we ask you strongly not to cut social spending. It's both counter-productive because it leads to more social problems and it's unjust.

En terminant, j'aimerais signaler que nous avons présenté un exposé au comité permanent des Finances. J'ai remis copie du mémoire au greffier qui en fera des photocopies pour vous les distribuer plus tard. Nous avons formulé plusieurs recommandations à l'égard de l'augmentation des recettes, de l'élimination du déficit et de la diminution de la dette. Nous reconnaissions que les programmes sociaux peuvent être modifiés et améliorés, et qu'il faut faire disparaître les éléments qui n'encouragent pas les gens à devenir indépendants, etc; cependant, nous vous exhortons à ne pas réduire les montants affectés aux programmes sociaux. Cela ne ferait que créer de nouveaux problèmes sociaux, et cela serait injuste pour ceux qui ont besoin d'aide.

I'd now like to call on Harriet Lang.

J'aimerais maintenant céder la parole à Harriet Lang.

Ms Harriet Lang (Treasurer, Child Poverty Action Group, Ottawa-Carleton Chapter): Thank you, Helen.

Mme Harriet Lang (trésorière, Services d'intégration pour les jeunes, Division d'Ottawa-Carleton): Merci, Helen.

I come from the experience of working with poor children from the educational point of view. I've been working in the field of inner-city education for over ten years, first with pre-schoolers and then as a school trustee and as director of the Canadian Council for Inner City Education.

Je m'occupe depuis plusieurs années de l'éducation des enfants pauvres. J'oeuvre dans le secteur de l'éducation en milieu défavorisé depuis plus de 10 ans, et j'ai travaillé avec les enfants d'âge préscolaire, j'ai été conseillère scolaire et directrice du Comité canadien pour l'éducation en milieux défavorisés.

If we are concerned about the future well-being of Canadian society, we must start at a very young age to enhance the well-being of our children and youth so that they may become productive citizens. The Child Poverty Action Group is greatly

Si le bien-être de la société canadienne de demain nous tient à cœur, nous devons assurer le mieux-être des tout-petits, des enfants et des jeunes pour qu'ils deviennent des citoyens productifs. Le Groupe de défense des enfants pauvres veut

[Texte]

concerned that there be adequate supports to assist families living in poverty. Statistics show that a much higher proportion of students who are poor economically are also unsuccessful in school and are more likely to drop out before graduating.

[Traduction]

s'assurer que les familles qui vivent dans la pauvreté auront l'aide dont elles ont besoin. Les statistiques démontrent qu'un pourcentage élevé des étudiants qui vivent dans la pauvreté ont également des problèmes à l'école et qu'ils seront plus portés à devenir des décrocheurs.

• 0945

Poverty creates stress, anger and frustration in the home, providing an insecure environment for children to develop in and learn. Poor children are frequently hungry, have inadequate clothing, few books and no sports equipment. As a result, poor children suffer more ill health, poor school attendance, low self-esteem and have little hope of success. Additional supports are needed at school and in the community.

Some provinces provide support for school breakfast and/or hot lunch programs. Such programs should be universally available where there is a need. Improved nutrition has been shown to improve learning performance. School boards with a concentration of poverty in their jurisdiction try to provide additional resources to the schools in their most disadvantaged areas, particularly in language development and enrichment.

In order to help poor children and youths to succeed, we must help improve the family environment. Many families need two wage earners to stay out of poverty, which will likely require an increase in subsidized, reliable child care. As well, as rent is the largest monthly expense, a greater supply of social housing is required to assist families.

To find jobs in this increasingly technical age, our youths must have appropriate training. Co-op education programs, apprenticeships and distant education should be available. Without adequate training, youth employment opportunities shrink. It will save money in the long run if we invest now in programs of prevention. Research shows the benefits of head-start preschool programs in preparing young people to enter their regular school on a more equal footing with their more affluent classmates.

Schools must also be sensitive to the variety of home experiences from which these students come. Research in the United States, in particular, over a long period of time, has shown investment at the preschool level makes for greater savings further on. The people who have gone through this process of learning from an early age stay out of difficulties and become better parents for their own children when that time comes.

David Weikart has done studies where they have interviewed these students over a 20-or 24-year period every four years. They have watched the progress of these students and they have shown how important it is to reach the students at an early age.

Preparing the next generation to take its place in society is very important to our country's future. We must help disadvantaged parents in their task by providing the necessary supports to the family. If fully put into effect, the guiding principles for reform outlined in our group's report can enable poor children to become productive citizens.

La pauvreté engendre le stress, la colère et la frustration au sein d'une famille, de sorte que les enfants se développent dans l'insécurité. Les enfants pauvres manquent de nourriture, de vêtements, de livres et d'équipements de sport. En conséquence, les enfants pauvres sont sujets à être malades plus souvent, à manquer l'école, à avoir une piétre estime d'eux-mêmes et à entretenir peu d'espoir de réussite. Il faut donc que l'école et la collectivité leur apportent de l'aide supplémentaire.

Dans certaines provinces, cette aide est apportée dans le cadre de programmes fournissant le petit déjeuner ou un déjeuner chaud à l'école. Ces programmes devraient être en place partout où ils s'avèrent nécessaires. Le lien entre une meilleure alimentation et les résultats scolaires est clairement établi. Les commissions scolaires s'efforcent de consacrer des ressources additionnelles aux écoles qui se trouvent dans des quartiers pauvres, surtout en ce qui concerne la maîtrise de la langue.

Pour faciliter la réussite des enfants et des jeunes pauvres, nous devons améliorer le milieu familial. Pour éviter la pauvreté, il faut bien souvent que les deux parents travaillent, ce qui exige vraisemblablement la multiplication des garderies subventionnées et fiables. De plus, comme le loyer est la dépense mensuelle la plus élevée, il faut davantage de logements sociaux.

Dans ce monde où les techniques sont de plus en plus importantes, pour trouver un emploi, nos jeunes doivent avoir une formation pertinente. Il faudrait leur offrir des programmes d'enseignement coopératif, d'apprentissage et d'enseignement à distance. Les jeunes qui ne possèdent pas une formation pertinente voient leurs possibilités d'emploi diminuer. Au bout du compte, nous réaliserons des économies si nous investissons aujourd'hui dans des programmes de prévention. Des travaux de recherche ont démontré les avantages des programmes «bon départ», qui permettent à des enfants pauvres d'être aussi bien préparés à entrer à l'école primaire ordinaire que des enfants mieux nantis.

Les écoles doivent aussi tenir compte de la diversité des milieux familiaux d'où proviennent les enfants. Aux États-Unis, des études effectuées sur une longue période ont démontré qu'investir au niveau préscolaire permettait de grandes économies par la suite. Ceux qui vivent de bonnes expériences d'apprentissage dès leur tendre jeunesse causent moins de troubles et deviennent ensuite de meilleurs parents.

David Weikart a mené des études où, tout au long de 20 ou 24 ans, on a interviewé des élèves tous les quatre ans. Après avoir suivi leur évolution, on a constaté à quel point il était important d'intervenir tôt.

Il est capital pour l'avenir de notre pays de préparer la prochaine génération à prendre sa place dans la société. Nous devons aider les parents démunis à s'acquitter de leurs responsabilités familiales en leur fournissant le soutien nécessaire. S'ils sont vraiment mis en oeuvre, les principes directeurs de la réforme qui sont énoncés dans le rapport de notre groupe peuvent permettre à des enfants pauvres de devenir des Canadiens productifs.

[Text]

Thank you.

The Chairman: Thank you very much. Does that conclude your opening remarks?

Ms Saravanamuttoo: Yes.

The Chairman: Then we'll begin with questions. I would like to perhaps start this morning by asking you a question that arises not so much from your own brief as it does from the briefs we've heard over the last five weeks. In a sense, it moves beyond the particular recommendations in the report to more of a philosophical question, which I want to ask you to comment on.

One of the problems we have in dealing with the related problems of child poverty, poverty in general in Canada and a lot of the other supports needed to support families, whether they be inner-city families in poverty or families who find themselves in that situation for whatever reason, is that it seems we have, in a sense, an economy that's missing. Let me explain.

[Translation]

Merci.

Le président: Nous vous remercions beaucoup. Est-ce que cela termine vos observations préliminaires?

Mme Saravanamuttoo: Oui.

Le président: Nous passons maintenant à la période de questions. La question que je voudrais vous poser est suscitée par les mémoires que nous avons reçus depuis cinq semaines. Dans un certain sens, je vais au-delà des recommandations particulières du rapport et j'aimerais entendre vos observations sur une question plus philosophique.

Une des difficultés que nous éprouvons en nous attaquant aux problèmes de la pauvreté chez les enfants, de la pauvreté en général au Canada et des nombreuses initiatives qui sont nécessaires pour venir en aide aux familles pauvres, que ce soit en milieu urbain ou autres, c'est qu'il semble y avoir une lacune dans notre économie. Je m'explique.

• 0950

You mentioned a number of points, such as availability of micro-credit. We know about the need for day care. We know about the need for support services for single mothers or for people who are having difficulty perhaps with parenting skills. There's a whole range of services and supports that don't seem to get provided, because the people who are mired in the situation don't have the money to pay for the services and then there's no money for people to provide the services. It seems there's an economy missing there.

I wonder if you'd care to comment on how one might create a supportive economy to ensure that these services get provided and in a sense fill in the gap.

One of the other issues that is related to our work is another issue that you mentioned, which is lack of jobs. We have all this work that needs to be done and we have all these people without work; we have all these supports that need to be provided, which could provide work for people who are in a position to do those supports, but somehow the wheels don't get moving. I'm just wondering if you might suggest how we might somehow kickstart that economy, the economy of providing supports to that large group of society that seems to be left out in so many ways.

Ms Saravanamuttoo: Certainly the increasing number of marginalized families and children is very, very worrying. In fact, it's so worrying that there's a secret report, I believe, in the States that says it's going to threaten their economy, the numbers there, and I think we have to look at this. I think we have to look at sustainable communities. We have to look at small employment situations.

First of all, we have to assure adequate income, because once we assure that, the need for services drops drastically. That's the first point. The second point is that you have to look at new innovative ways. The reason we bring up the community economic development and micro-credit here is that there's the employment development centre proposal. This should be a focus for employment development, community economic development services that should go beyond counselling individuals. It should look at the community per se and work at increasing the viability of communities.

Vous avez fait valoir divers arguments, dont la disponibilité de micro-crédit. Nous savons qu'il manque de garderies et de services de soutien pour les mères célibataires ou pour les gens dont les compétences parentales laissent peut-être à désirer. Il semble qu'il y ait toute une gamme de services qui ne soient pas fournis, parce que, d'une part, les gens qui sont en difficulté n'ont pas d'argent pour les payer et, d'autre part, il n'y a pas d'argent pour payer les responsables de la prestation de ces services. Il y aurait donc une lacune.

J'aimerais entendre vos observations sur la façon dont on pourrait créer une économie de soutien pour que ces services soient fournis et, dans un certain sens, pour combler la lacune.

Vous avez aussi mentionné un autre obstacle à nos efforts, soit la pénurie d'emplois. Nous avons toutes ces initiatives qu'il faut mettre en oeuvre et nous avons tous ces gens qui sont sans travail. Toutes ces initiatives qui sont nécessaires fourniraient du travail, mais nous ne pouvons avancer. Je me demande si vous avez pensé à ce qui pourrait être un coup d'envoi pour cette économie de soutien, dont pourraient bénéficier un grand nombre de nos compatriotes qui semblent laissés pour compte de bien des façons.

Mme Saravanamuttoo: Certes, le nombre croissant des familles et des enfants qui sont en marge est très préoccupant. Aux États-Unis, l'inquiétude est tellement grande que, selon un rapport secret, elle menace l'économie. Nous devons en tenir compte et peut-être nous tourner vers le soutien des collectivités. Nous devons envisager un monde où il y a peu d'emplois.

Premièrement, il faut garantir un revenu approprié, car, une fois ce revenu assuré, le besoin de services diminue de façon radicale. Deuxièmement, il nous faut rechercher des solutions novatrices. Si nous parlons de développement économique des collectivités et de micro-crédit, c'est en raison de la proposition concernant les centres de développement de l'emploi. Le développement de l'emploi doit être axé sur les services de développement économique des collectivités et doit aller au-delà de l'orientation personnelle. Il faut miser sur la collectivité et s'efforcer d'accroître la viabilité des collectivités.

[Texte]

We do not agree with trying to move people into the large cities. Canada has remained a very peaceful country in comparison with its other western colleagues, simply because we have managed to keep people largely in the small communities. If in the interest of efficiency you try to get people to move into the cities, you're going to create a lot of social problems and you're going to create more need for services.

I wonder if Paul would like to address the need for services too.

Mr. Paul Wallace (Child Poverty Action Group, Ottawa-Carleton Chapter): Specifically around creating a supportive economy, there is a demonstration project going on in Ottawa at the present time. It's called Better Beginnings Better Futures. It's one of five projects in the province of Ontario. It's funded, I believe, for a five-year period, and it operates out of the South-East Ottawa Community Services centre. It is located specifically in housing projects in the area of Hetherington, Fairlea Crescent, which is in the southeast area of Ottawa.

This basically focuses on young mothers, young single parents with young children. The idea is to put a fairly small number of trained staff into the community, not a large number, who will reach out to these individuals. This is specifically an Ontario Housing project we're talking about, so you have a fairly large concentration of people in a well-defined geographic area.

• 0955

The results of the reaching out are building what could be described as the basis of a more supportive economy, because talented, competent people are coming forward from the community. They're being encouraged to provide their own sense of support to each other. They're being encouraged to break down the natural barriers of isolation that tend to develop in these kinds of communities.

The results that are coming out in the initial—it's been in place now for approximately two years. One of the things we see in the child welfare field is the number of child protection case referrals that opened up in this specific community has dropped off quite noticeably. The incidence of police intervention in these communities in domestic disputes, youth gangs and drug dealing has dropped off quite dramatically.

Basically, what we have here is a project specifically designed to develop this community economy that is starting to work. On a practical level, this is targeted towards a specific sector of the poor population, but this is something that is showing results.

The Chairman: So in a sense, this demonstration project is an example of this kind of micro-economy that is more supportive because it is holistic in nature and, in a sense, tries to reverse the cycle.

Mr. Wallace: Basically, that's it. It is targeted specifically at children, young children, young parents, young families. It's starting very much at the beginning.

Just to refer you to the pamphlet of Campaign 2000, one of the most striking... It certainly gives an indication as to where we can begin, because just over the flap it talks about the consequences of poverty. It begins with an infant death rate that

[Traduction]

Nous nous opposons à l'urbanisation croissante. Le Canada est resté un pays très pacifique en comparaison des autres pays occidentaux, simplement parce que nous avons réussi à maintenir nos petites collectivités. Si, dans l'intérêt de l'efficacité, on se dirige vers l'urbanisation, on crée beaucoup de problèmes sociaux et on intensifie le besoin de services.

Paul aurait peut-être quelque chose à ajouter au sujet du besoin de services.

M. Paul Wallace (Groupe de défense des enfants pauvres, Section Ottawa-Carleton): À l'heure actuelle, à Ottawa, on exécute un projet pilote visant la création d'une économie de soutien. Ce projet s'intitule «Pour partir du bon pas pour un avenir meilleur». Il y a cinq projets de ce genre en Ontario. Le projet fait l'objet d'un financement d'une durée de cinq ans et relève des services communautaires du sud-est d'Ottawa. Il se déroule dans des secteurs d'habitation du quartier Hetherington, sur Fairlea Crescent, dans le sud-est de la capitale.

Le projet vise surtout les jeunes parents ayant des tout-petits. L'idée est d'assurer la présence dans la collectivité d'un nombre assez restreint de membres possédant une formation qui puissent aider ces jeunes parents. Il s'agit d'un projet d'habitation de l'Ontario, de sorte qu'il y a une assez forte concentration de gens dans une région géographique clairement définie.

Cette stratégie a pour objet de jeter les bases d'une économie de soutien, en garantissant la présence de personnes compétentes et habiles au sein de la collectivité. Les membres de cette dernière sont invités de se venir en aide mutuellement. On les encourage à vaincre la tendance à s'isoler qui apparaît souvent dans ce genre de secteurs d'habitation.

Le projet est en place depuis environ deux ans et on a déjà constaté une baisse remarquable du nombre de dossiers qui sont ouverts au service de protection de l'enfance dans cette collectivité. Le nombre d'interventions policières dans la collectivité attribuables aux querelles conjugales, aux bandes de jeune et au trafic de stupéfiants a chuté radicalement.

En définitive, le projet est précisément conçu en vue de créer cette économie communautaire qui est en train d'apparaître. Ce sont-là les résultats qui se manifestent d'un projet qui, en pratique, visait un secteur particulier de la population pauvre.

Le président: En un certain sens, ce projet pilote serait donc un exemple de la micro-économie qui apporterait plus de soutien en raison de sa nature holistique et qui pourrait inverser le cycle de pauvreté.

Mr. Wallace: C'est exact. Le projet vise précisément les enfants, les tout-petits, les jeunes parents, les jeunes familles. On veut intervenir dès le début.

J'attire votre attention sur la brochure de Campagne 2000 dont un rabat porte sur les conséquences de la pauvreté. Comme on le constate clairement, ces répercussions commencent par un taux de mortalité infantile qui est deux fois

[Text]

is twice as high for poor families. Low birth weight is 1.4 times as common. The death rate due to accidents is significantly higher for poor children. Poverty begins at infancy; in fact, it begins in the pregnancy stage, the kinds of disadvantages poor people suffer, and it follows through the whole childhood life cycle into the adult years.

Basically, what this project is doing is identifying pregnant women who may be in need of prenatal care and addresses all of these issues. This is a fairly concrete initiative that is already, in the second year of its three-year mandate, showing some concrete results.

Ms Saravanamuttoo: There is some work being done in the province of Ontario. They've come up with a preliminary discussion or proposal paper, I guess, called *Yours, Mine and Ours*, on when services are needed through certain age groups. Services are particularly needed in ages of transition, birth, transition to school, transition to adolescence and transition to work.

Ms Lang: I believe in order to support the necessary services to assist children and families in poverty, there must be a development of partnerships such as that suggested by the Child Poverty Action Group for social investment funds for families and children.

An example of partnership, which has been very successful in our own area, is the breakfast club program. We have cooperation with the regional government, foundations, school boards and the food banks, and by putting our resources together, we are able to provide breakfast programs in schools where there are concentrations of poor children. All children are invited to attend, but those who come are the ones who are really hungry and who really need help.

• 1000

No one of these groups could manage to conduct this program, but through partnerships with other groups in the community, we are able to do this. I think we have to look more and more at this type of method of funding the services that are so badly needed.

The Chairman: I have just one final question before I turn to the other committee members. In these demonstration projects, is it starting to become clear as to the nature of national types of framework policies that would support the generation of these kinds of sustainable communities? I don't know if my question is clear to you.

Ms Saravanamuttoo: Maybe I can answer that in a slightly different way. Harriet has referred to partnerships. I think a partnership is needed with the provinces, because this type of service is clearly provincial. We really need to have national standards or goals for such programs. I think we need national standards not only for income support, but we need it as far as community-based services are concerned.

Some clear thinking about what really helps children is needed. There's an enormous amount of research being done. I refer to the Laidlaw Foundation out of Toronto and their Children at Risk program. Out of that work came the *Yours, Mine and Ours* paper from the Premier's Council of Ontario.

[Translation]

plus élevé pour les familles pauvres. L'insuffisance de poids à la naissance est 1,4 fois aussi fréquente. Le taux de mortalité due aux accidents est beaucoup plus élevé chez les enfants pauvres. Les répercussions de la pauvreté se manifestent tôt, voire même au cours de la grossesse, provoquent les désavantages auxquels les pauvres sont exposés et persistent pendant toute la jeunesse jusqu'à l'âge adulte.

Le projet permet de repérer les femmes enceintes qui peuvent avoir besoin de soins prénatals et il remédie à tous les problèmes dont je viens de parler. C'est une mesure concrète qui, déjà dans la deuxième année du mandat de trois ans, donne des résultats tangibles.

Mme Saravanamuttoo: Du travail se fait en Ontario, on a présenté un premier document, intitulé «*Yours, Mine and Ours*», indiquant les services nécessaires selon certains groupes d'âge. On note, en particulier, que des services sont nécessaires au cours des périodes de transition dans la vie, soit à la naissance, l'entrée à l'école, l'adolescence et l'entrée sur le marché du travail.

Mme Lang: Je crois que pour fournir les services nécessaires aux enfants et aux familles pauvres, il faut établir des partenariats, comme ceux que propose le Groupe de défense des enfants pauvres, afin d'investir dans la société pour les familles et les enfants.

Un partenariat qui a connu beaucoup de succès dans notre région, c'est le programme des petits déjeuners. De concert avec le gouvernement régional, des fondations, des commissions scolaires et des banques alimentaires, nous finançons des programmes ayant pour objet de fournir des petits déjeuners dans des écoles où il y a une forte concentration d'enfants pauvres. Tous les enfants sont invités mais ceux qui viennent sont ceux qui ont vraiment faim et qui ont vraiment besoin d'aide.

Aucun de ces groupes ne pourrait à lui seul mener un tel programme; c'est grâce à un partenariat au sein de la collectivité que nous y sommes parvenus. Je voudrais qu'il y ait une multiplication des initiatives de ce genre pour financer des services qui sont tellement nécessaires.

Le président: Avant de donner la parole aux membres du comité, je voudrais poser une dernière question. Dans ces projets pilotes, est-ce qu'on ne commence pas à voir quel type de politique cadre nationale pourrait favoriser l'apparition de collectivités viables? Je ne sais pas si ma question est claire.

Mme Saravanamuttoo: Je vais vous donner une réponse un peu différente. Harriet a fait allusion aux partenariats. Je pense qu'il faut établir un partenariat avec les provinces, parce que ces services sont indiscutablement de compétence provinciale. Or, nous avons vraiment besoin de normes ou d'objectifs à l'échelle nationale pour ces programmes. Ces normes nationales sont nécessaires non seulement en matière de soutien du revenu, mais également en ce qui a trait aux services fondés sur la collectivité.

Il nous faut réfléchir à ce qui peut vraiment aider les enfants. Il y a énormément de recherches en cours. Je pense à la Fondation Laidlaw de Toronto et à leur programme intitulé *Children at Risk*. C'est ce programme qui est à l'origine du document *Yours, Mine and Ours* du Conseil du premier ministre de l'Ontario. Merci.

[Texte]

There is work being done. There are solutions being presented. They do require, first of all, that the family has adequate income to support the children. They really need to be based in a supportive community that helps people. Look at the rise in the number of single-parent families with young children and how the poverty level of young families has increased so dramatically. It just shows you right there how much we need services to support these families.

The Chairman: Thank you very much. I appreciate those answers to my questions.

I'm going to begin with the Liberal Party, Mr. Alcock.

Mr. Alcock (Winnipeg South): Thanks very much. I enjoyed your presentation and the response to Francis's questions.

I too have worked in child welfare for most of my working life and have some understanding of how intervening early within the community is of greater benefit than simply picking up the pieces. I have three questions on something I'd like to understand a little better.

When you sit at the federal level, it's a little frustrating because you don't deal with service delivery directly. You deal with how to set a funding policy that moves some quantity of money to another body in the pursuit of certain goals. The best model we have to date is the Canada Health Act. That at least puts in place some principles to guide that. But we don't deal with whether it goes this way or that way.

This question of building community supports is one that has come up several times as we've moved across the country. I wonder if you thought through, or even if it's fair to ask you, what we would do. Would it be a mechanism like the Canada Health Act in which we would recognize the value of supporting the local community and enshrining that in the principle? Then we would leave it to the provinces and the groups to work it out.

That's one question. On the second area, I do want to talk a little bit. You spoke of a presentation made to the finance committee about, I believe, dealing with the deficit. Alternate sources of revenue is what I think you said. I know we're going to obtain that report, but I wonder if, for right now, you could just tell me what some of those alternate sources of revenue are.

Ms Saravanamuttoo: First, I think it's very important to realize that the federal government needs to retain some power. In giving money to the provinces, it needs to have some say in the way the money is spent. Otherwise, you cannot guarantee the well-being of children.

We see this in the completely different level of funding in various provinces for social assistance rates. We need some national standards, and we need to talk about these things. I do believe the federal government needs not only to provide vision and leadership but also to retain some funding control.

We talked about sources of revenue, getting interest rates down, first of all. I know that's a thorny issue. We believe very strongly that Canada needs to take the lead internationally that this is really an important issue. If you look at funding of the

[Traduction]

Oui, on déploie des efforts et on propose des solutions. Ces dernières exigent, en tout premier lieu, qu'une famille ait un revenu qui lui permette de faire vivre ses enfants. Les solutions doivent être également fondées sur une collectivité qui aide ses membres. Le nombre de familles monoparentales avec des tout-petits enfants est en hausse et le taux de pauvreté des jeunes familles a connu une hausse vertigineuse. On devine donc que des services sont nécessaires pour aider ces familles.

Le président: Je vous remercie beaucoup pour vos réponses.

Je vais donner la parole au Parti libéral. Monsieur Alcock.

M. Alcock (Winnipeg-Sud): Merci beaucoup. J'ai apprécié votre exposé et les réponses que vous avez données aux questions de Francis.

Moi aussi j'ai consacré à l'aide à l'enfance la majeure partie de ma vie professionnelle et je comprends pourquoi il est nettement préférable d'intervenir tôt, au niveau de la collectivité, plutôt que d'essayer de réparer les pots cassés. Vous m'aideriez en répondant aux trois questions suivantes.

Au niveau fédéral, c'est un peu frustrant, parce qu'on n'est pas chargé directement de la prestation des services. On s'occupe d'établir une politique selon laquelle les fonds sont répartis à divers organismes qui poursuivent certains buts. Le meilleur exemple à ce jour est celui de la Loi canadienne sur la santé, qui au moins énonce certains principes directeurs sur le financement. Cependant, nous ne nous chargeons pas de l'orientation des services.

La question de bâtir un soutien communautaire a été soulevée plusieurs fois au cours de nos déplacements au Canada. Je ne sais pas s'il est juste de vous poser la question, mais je me demande si vous avez pensé à la façon dont nous devrions procéder. Devrions-nous recourir à un mécanisme tel que la Loi canadienne sur la santé, dans lequel nous reconnaîtrions la valeur du soutien communautaire? Une fois le principe du soutien communautaire établi, il reviendrait aux provinces et aux groupes de l'appliquer.

C'était ma première question. Ensuite, vous avez fait allusion à un mémoire présenté au Comité des finances sur le déficit; je crois que vous avez parlé d'autres sources de recettes. Nous allons sûrement nous procurer ce rapport, mais je me demande, pour l'instant, si vous pourriez préciser certaines des autres sources de recettes.

Mme Saravanamuttoo: Tout d'abord, il est très important de se rendre compte que le gouvernement fédéral doit conserver un certain pouvoir. Quand il remet de l'argent aux provinces, il a quand même son mot à dire sur la façon dont cet argent est dépensé. Autrement, il est impossible de garantir le bien-être des enfants.

C'est ainsi qu'il y a un niveau de financement complètement différent dans les provinces aux fins de l'aide sociale. Nous devons établir des normes nationales et nous devons en parler. Je crois vraiment que le gouvernement fédéral doit non seulement fournir une vision et un leadership, mais également considérer un certain contrôle sur le financement.

[Text]

debt load since 1926, the time of the Depression, when the debt was quite high, the debt load was not nearly as high as it is now. Interest rates on the debt are at an historic high as a percentage of the gross domestic product. It's just incredible how high they are—way out of line. We need to look at that and how we can get interest rates down.

We looked at tax expenditures. I think there are significant tax expenditures. Just last week we heard about the banks claiming R and D expenses for work that was going to be done anyway. The banks made several billion dollars' profit.

We also looked at job creation, thinking that's the most important. Training is very important for the technological jobs, but there aren't going to be so very many of them because the investment needed in each job is so high nowadays. This is why in our presentation to you we've talked about small-job creation. I think Human Resources Development can look at that angle.

We looked at it from three angles: getting interest rates down, tax expenditures, and job creation.

Mr. Alcock: I am always a little frustrated by the question of interest rates. Anything we've read or seen, and everybody we talk to, suggests the only way we're going to get interest rates down is to eliminate the deficit and start to pay back the debt. As soon as I start talking like that, I feel as though I should be sitting on the other side of the table, and I don't want to do that.

But there is a relationship. We had a presentation from the Canadian Centre for Policy Alternatives. They said we should just order it to happen. I don't think that's realistic. I think that's just not in the real world. It's very difficult to write a report that contains any recommendation like that when it's just fallacious. It's make-believe.

On the other ones, I think there is a need for an examination of tax expenditures. There may be some very real room to move there. You made an earlier comment on the question of retargeting. We now extend the child tax benefit up to about about \$70,000 of income. If that were to come back to \$50,000, you raise concerns about pressure on the middle class. The same is true in tax expenditure removal. The elimination of someone's tax expenditure is somebody's tax increase. So you get caught in this type of circular argument.

I think there is some room on the social tax expenditures to look at it, but the question of targeting is going to emerge. Any time we've looked at it—unless you can find some way around it—we just get stuck in this loop all the time.

Finally, I think you said the federal government should retain some power. I certainly agree with that. Would the mechanism like the Canada Health Act, where the power is that you withdraw funding unless they fund in a certain way, or you retain a 50-50 arrangement, as you have under CAP, but you cap it in some fashion, be the type of mechanism you're talking about? Eventually we have to pass a law or regulation that says we do something.

[Translation]

Prenons le financement de la dette depuis 1926, soit depuis la grande dépression, où la dette a été très élevée, mais quand même beaucoup moins que maintenant. Les intérêts sur la dette atteignent un sommet sans précédent en tant que pourcentage du produit intérieur brut. La situation est absolument renversante. Nous devons absolument rechercher un moyen de réduire les taux d'intérêt.

Nous avons examiné les charges fiscales, qui sont importantes, à mon avis. La semaine dernière à peine, nous apprenions que les banques déclaraient des dépenses de R-D pour des travaux qui allaient de toute façon être effectués. Les banques ont réalisé des bénéfices de plusieurs milliards de dollars.

Nous avons aussi étudié la création d'emplois, croyant que c'était indispensable. La formation est très importante si l'on veut obtenir des emplois en technologie, mais ces emplois seront peu nombreux puisque chaque emploi nécessite un investissement énorme de nos jours. Voilà pourquoi, dans notre mémoire, nous parlons de création de petits emplois. Je pense que le Développement des ressources humaines pourrait adopter cette perspective.

Nous nous sommes penchés sur trois aspects: les taux d'intérêt à abaisser, les charges fiscales et la création d'emplois.

M. Alcock: La question des taux d'intérêt m'irrite toujours un peu. Tous les documents et toutes les conversations semblent conclure que la seule façon de réduire les taux d'intérêt serait d'éliminer le déficit et de commencer à rembourser la dette. Quand je commence à parler comme cela, j'ai l'impression que je devrais être de l'autre côté de la table, mais ce n'est pas ce que je veux.

Il y a toutefois une relation. Le Centre canadien de recherche en politiques de rechange nous a remis un mémoire dans lequel il nous recommande d'ordonner simplement que cela se fasse. À mon avis, ce n'est pas réaliste. Les choses ne se passent pas comme cela dans la réalité. On peut difficilement rédiger un rapport renfermant des recommandations aussi trompeuses. Ce serait induire les gens en erreur.

Par ailleurs, il faut examiner les charges fiscales. Il y a probablement lieu d'agir à cet égard. Vous avez fait une observation plus tôt sur le recyclage. Nous accordons maintenant des prestations fiscales pour enfants jusqu'à un revenu de 70 000\$. Si ce plafond était ramené à 50 000\$, vous dites que des pressions s'exerceraient sur la classe moyenne. Il en va de même pour le retrait des charges fiscales. Éliminer les charges fiscales d'une personne revient à augmenter les impôts de quelqu'un d'autre. On ne fait que tourner en rond.

Je suis d'avis qu'il y a lieu d'examiner les charges fiscales à des fins sociales, mais la question de ciblage se posera. C'est l'expérience que nous avons toujours eu dans le passé, à moins que vous y voyez une solution.

Enfin, j'ai cru vous entendre dire que le gouvernement fédéral devrait conserver un certain pouvoir. J'en conviens certainement. J'aimerais savoir si vous pensez alors à un instrument comme la Loi canadienne sur la santé, selon laquelle les fonds doivent être utilisés à certaines fins sans quoi ils sont retirés, ou comme le RAPC, qui renferme une disposition de 50-50, mais avec un certain plafond. Un jour ou l'autre, il faudra adopter une loi ou règlement à cet égard.

[Texte]

[Traduction]

• 1010

Ms Saravanamuttoo: To go the first one, interest rates, yes, there's considerably controversy about interest rates; and yes, the Canadian Centre for Policy Alternatives has said you could increase the money supply and the Bank of Canada buy back more of the securities. Certainly we need to look at mechanisms for federal borrowing to be within Canada.

Secondly, I think we have to look at such things as the Tobin tax. I don't know if you know about that. I spoke to an official from the Department of Finance, who said there has been a study that says there are some advantages and some disadvantages, but they are looking at it. I think we need to press further on that.

I haven't been in touch with them, but there is a coalition, the Bank of Canada for Canadians—and I don't know anything about them, but they've been in the paper recently—saying that if we did lower interest rates the dollar would fall, we could learn to cope with that, and in the long run it would become stronger.

We're not economists, but we think these ideas are certainly worth looking at. They are somewhat heretical, if you like, but sometimes some of the best new developments come out of a little bit of heresy. We have to look at and challenge some of the existing stereotypes.

As far as tax expenditures are concerned, I think one of the first things we should do is change them from tax deductions to tax credits. That is a lot fairer. It may be taking money away, but it's taking it from the higher-income earners, including the higher earners as far as corporations are concerned.

Certainly we need to make business easier for small business but we certainly don't need to give any more tax breaks to the major corporations and financial institutions.

Your third point was—?

Mr. Alcock: The Canada Health Act.

Ms Saravanamuttoo: I think I like CAP in the funding at times of high unemployment. Look what happened when CAP was capped in 1990. Ontario was particularly badly hit with the jump in social assistance numbers. The Ontario deficit has spiralled as a result. If you cap at such times it is downloading.

I think the Canada Health Act works very well as far as what is financed. CAP has been a bit of a blunt instrument in allowing innovation. I think that has to be looked at, but probably it's a combination of the two.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Alcock.

I'll now turn the questioning over to Mr. Crête of the Bloc Québécois.

Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup): Je m'excuse de mon retard, mais j'ai pu prendre connaissance du document et j'aimerais faire un court commentaire. Je pense que c'est évacuer le problème rapidement que de dire que, pour les taux d'intérêt, nous ne pouvons avoir un type de négociation autre que celui que nous avons actuellement.

Mme Saravanamuttoo: Premièrement, il est exact que les taux d'intérêt ont soulevé beaucoup de controverses. De même, selon le Centre Canadien de recherche en politiques de rechange, on pourrait augmenter la masse monétaire et la Banque du Canada pourrait racheter un plus grand nombre de garanties. Il nous faut certainement examiner la possibilité pour le fédéral d'emprunter à l'intérieur du Canada.

Deuxièmement, je crois qu'il nous faut examiner des mesures comme la taxe Tobin. J'ignore si vous connaissez cette mesure. Selon un fonctionnaire du ministère des Finances, cette mesure, qui présente des avantages et des inconvénients, serait actuellement l'objet d'une étude. Je pense que c'est une voie à explorer.

Dernièrement, dans les journaux, il a été question d'une coalition appelée la Banque du Canada pour les Canadiens, selon laquelle une baisse des taux d'intérêt entraînerait une chute du dollar, mais nous pourrions y faire face et, au bout du compte, le dollar se raffermirait.

Même si nous ne sommes pas des économistes, nous pensons que l'idée vaut la peine d'être examinée. Elle comporte un certain aspect hérétique, si vous voulez, mais l'hérésie donne parfois de bons résultats. En effet, cela nous pousse à remettre en question certains de nos stéréotypes.

En ce qui concerne les charges fiscales, je crois qu'il faudrait d'abord modifier les déductions fiscales en crédits d'impôt. Ce serait beaucoup plus équitable. On irait ainsi puiser dans les poches des Canadiens, mais ce serait des Canadiens dont le revenu est élevé, y compris de grandes entreprises.

Bien sûr, il faut faciliter les choses pour les petites entreprises, mais il n'y a absolument aucune raison d'accorder d'autres allégements fiscaux aux grandes sociétés et institutions financières.

Quel était votre troisième point?

Mr. Alcock: La Loi canadienne sur la santé.

Mme Saravanamuttoo: Pour ma part, je préfère le RAPC en matière de financement quand le chômage est élevé. Prenons ce qui s'est passé quand le RAPC a été plafonné en 1990. L'Ontario a été particulièrement touché étant donné la hausse du nombre d'assistés sociaux. Le déficit de la province est alors monté en flèche. Si on plafonne dans de telles périodes, on refile la facture aux provinces.

À mon avis, la Loi canadienne sur la santé fonctionne très bien en ce qui concerne l'affectation des fonds. Quant au RAPC, il a provoqué l'innovation de façon assez brutale. Il vaut la peine d'examiner les deux mesures, mais il faudra probablement combiner les deux.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Alcock.

J'invite maintenant M. Crête du Bloc québécois à poser ses questions.

Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup): Please excuse me for being late, but, having read the document, I would like to present a brief comment. We would be avoiding the issue if we were saying that as far as interest rates are concerned, we cannot have another type of negotiation than the present one.

[Text]

[Translation]

À la fin du XIX^e, on disait qu'on ne pouvait se passer du travail des enfants dans les usines à cause de la productivité. On a déjà dit la même chose en ce qui a trait à l'esclavage dans les États du Sud. Je pense qu'il y aurait moyen de développer un modèle de consensus qui ferait que, lorsqu'on détermine le taux d'intérêt, il y ait autour de la table des gens qui ont une orientation sociale, qui apporteraient des valeurs différentes et qui diraient que, bien qu'il y ait l'aspect financier, il y a aussi d'autres aspects dont il faut tenir compte. Ce modèle existe déjà dans certains pays d'Europe et le Canada aurait probablement intérêt à l'adopter pour éviter les phénomènes comme la surchauffe de l'économie de l'Ontario alors que le reste de l'économie canadienne n'a pas encore démarré.

Donc, il faut trouver une façon d'assurer la représentation des régions et des différents groupes. Je pense qu'il y aurait moyen de faire quelque chose. C'est une réflexion qui devrait se faire.

Ma question portera sur deux éléments mentionnés dans le mémoire de l'Ottawa-Carleton Child Care Association et de la Canadian Union of Public Employees. Ma question s'adresse à l'un ou l'autre groupe.

• 1015

Dans le mémoire, on dit qu'il faudrait que le gouvernement fédéral consacre des sommes à l'Ontario dans le cadre des initiatives stratégiques à titre de modèle de financement futur à travers le Canada. On dit également que la grande qualité des soins doit être un principe clair dans un programme national de garde d'enfants. On vient de compléter notre tournée. Je peux vous dire qu'à travers le Canada, la situation est très différente d'une province à l'autre. En tout cas, pour être sorti vivant de l'Alberta, je peux vous dire que, demain matin, en Alberta, le programme national ne serait pas nécessairement applicable et appliqué rapidement.

Les initiatives stratégiques seraient peut-être intéressantes, mais cela ne devrait-il pas être un projet expérimental dans le cadre duquel, dans les cinq régions du Canada, on pourrait expérimenter des modèles un peu différents, de telle façon qu'après une période d'essai d'un, deux ou trois ans, on puisse dire: «Oui, on a développé des modèles intéressants; c'est bon pour le secteur rural et pour le secteur urbain, et c'est bon ou c'est moins bon pour des secteurs où l'économie va moins bien»?

Il y a toutes sortes de choses qui influencent cela. Dans les Maritimes ou dans l'Est du Québec, par exemple, le type de travail saisonnier peut avoir une influence sur le type de service de garde qu'il faut alors que dans un centre-ville comme Toronto, on peut avoir davantage besoin de services de 24 heures par jour pour les gens qui travaillent de nuit, etc.

Donc, ma question est la suivante: Si l'on fait appel aux initiatives stratégiques, ne pensez-vous pas que cela devrait faire partie d'un projet modèle qui permettrait d'avoir des échantillons significatifs dans chacune des parties du Canada?

Ms Saravanamutto: We are not the Ottawa-Carleton Child Care Association. We would like to defer to them for your answer, if that's all right. We're the Child Poverty Action Group, Ottawa-Carleton Chapter.

At the end of the 19th century, people said that children had to work in factories to ensure productivity. The same excuse was used again for slavery in the southern states. I think we could develop a certain type of consensus so that the parties who determine the interest rate would include people who are concerned with social issues and who stand for different values, saying that other aspects must be considered on top of the financial aspects. This model already exists in certain European countries and Canada would probably benefit from adopting it to avoid abnormalities like this over-heating of the Ontario economy while the rest of the Canadian economy has not even started up.

So we must find another way to ensure representation from the regions and various groups. I think there is something to be done here. We must think about it.

My question will be on two issues mentioned in the presentation of the Ottawa-Carleton Child Care Association and of the Canadian Union of Public Employees. My question is for either.

The brief says that the federal government should give money to Ontario through strategic initiatives as a model for future financing across Canada. It also says that high-quality care must be a clear requirement for any national child care program. We are just back from our tour across Canada and I can tell you that the situation is very different from one province to the next. I came out of Alberta alive, and I can tell you that, tomorrow morning, a national program would not necessarily be applicable to Alberta nor would it be applied rapidly.

Strategic initiatives are an interesting idea, but should they not be experimental projects allowing the five regions of Canada to experiment with different models and say after a two-or three-year trial period: "We have developed interesting models; some are good for rural areas, some for urban areas, others are good or not as good for areas where the economy is not doing too well"?

There are all kinds of variables. In the Maritimes or in Eastern Quebec, for instance, the kind of seasonal work may have an impact on the kind of child care which is needed, whereas in a city like Toronto, there may be a greater need for 24-hour child care for people who work nights.

My question is this: If we go the strategic initiative route, do you not think that this should be part of a pilot project which would yield significant samples in each region of Canada?

Mme Saravanamutto: Nous représentons l'Association des garderies d'Ottawa-Carleton. Nous aimerais leur demander de répondre à votre question, si cela vous convient. Nous représentons le Groupe de défense des enfants pauvres, section d'Ottawa-Carleton.

[Texte]

Le président: M. Crête est arrivé un peu en retard. Il a manqué. . .

M. Crête: Vous avez changé de groupe?

Le président: Oui. On a changé de groupe.

M. Crête: Je n'ai pas lu le bon mémoire. Je m'en excuse. Cependant, mes remarques sur les taux d'intérêt valent par rapport à ce que vous avez dit.

Ms Saravanamuttoo: Yes, and I think you made some particular comment about national standards maybe not applying somewhere and the same model applying throughout the country. We certainly feel, with respect to the Canada Assistance Plan, that there should be more principles to allow the communities to develop the services themselves.

As far as interest rates are concerned, can you help me again? What was it?

M. Crête: Je n'avais pas de questions en particulier. Je voulais simplement faire un commentaire pour vous dire qu'il pourrait être possible qu'il y ait une détermination des taux d'intérêt qui tienne compte des impératifs sociaux et pas nécessairement du marché économique. C'est un modèle de société qu'on peut développer différemment. On n'est pas obligés de faire les choses au XXI^e siècle comme on les faisait au XIX^e siècle.

Ms Saravanamuttoo: Thank you. I would really support that. I think we do need to look at different models.

The Chairman: Thank you very much.

Merci, monsieur Crête.

I now turn to Mr. Schmidt of the Reform Party.

Mr. Schmidt (Okanagan Centre): Thank you very much, Mr. Chairman.

It's my first experience with this particular committee. It's nice to meet you. I've been listening rather carefully to what you've had to say.

I have three questions, Mr. Chairman. Is there a time? How do you arrange this here?

The Chairman: Loosely, we'd like about four to five minutes.

Mr. Schmidt: Okay.

The Chairman: We in fact have broken up the first round into two groups. We are hearing the Child Poverty Action Group first and then we're going to hear the other two groups in the round. So to keep more or less within our time, we have to confine our—

Mr. Schmidt: That's fine. I just wanted to know what the rules were; that's all. Thank you very much, Mr. Chairman.

I have three questions, then, if I could. I'd like to ask you to explain a little bit more completely the partnership you envision between the federal government and the provinces in the delivery of these kinds of social programs. I'll leave that, and then when you've answered it, we'll go to the other two questions.

[Traduction]

The Chairman: Mr. Crête arrived a bit late. He missed—

Mr. Crête: You changed group?

The Chairman: Yes. We changed group.

Mr. Crête: I read the wrong brief. I am sorry. However, my remarks on interest rates still apply to what you said.

Mme Saravanamuttoo: Oui, je pense que vous avez parlé plus particulièrement du fait que des normes nationales ne seraient peut-être pas appliquées partout, et vous avez parlé d'un modèle identique pour tout le pays. Nous estimons que le Régime d'assistance publique du Canada devrait contenir des dispositions permettant aux communautés de concevoir elles-mêmes leurs propres services.

En ce qui concerne les taux d'intérêt, pourriez-vous me rafraîchir la mémoire? Quelle était votre question?

Mr. Crête: I did not have any specific question. I only mentioned that it could be possible to set interest rates taking into account social requirements and not necessarily the money market. We could develop a very different kind of society. We do not have to do things in the 21st century the same way we did in the 20th.

Mme Saravanamuttoo: Je vous remercie. Je suis tout à fait de votre avis. Je pense que nous devons étudier différents modèles.

The president: Je vous remercie infiniment.

Thank you, Mr. Crête.

Je donne maintenant la parole à M. Schmidt, du Parti réformiste.

M. Schmidt (Okanagan Centre): Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

C'est la première fois que je participe aux travaux de ce comité. J'ai grand plaisir à vous rencontrer tous. J'ai suivi vos discussions très attentivement.

J'ai trois questions, monsieur le président. Avons-nous une limite de temps? Comment est-ce que ça se passe ici?

The president: Nous ne sommes pas très stricts, nous préférons que les interventions soient limitées à quatre à cinq minutes.

M. Schmidt: D'accord.

The president: En fait, nous avons divisé le premier groupe de témoins en deux. Nous avons commencé par le Groupe de défense des enfants pauvres qui sera suivi par les deux autres témoins de ce groupe. Aussi, afin de respecter plus ou moins notre horaire, nous devons nous limiter . . .

M. Schmidt: Ça va. Je voulais simplement savoir quelles étaient les règles ici. C'est tout. Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

Donc, si vous me le permettez, j'ai trois questions. J'aimerais vous demander d'expliquer de façon plus détaillée le partenariat que vous envisagez entre le gouvernement fédéral et les provinces en ce qui concerne la prestation des programmes sociaux de ce genre. Je m'arrête-là, je vous poserai les deux questions lorsque vous aurez répondu à celle-ci.

[Text]

Ms Saravanamuttoo: I think it's very important that national standards of adequacy looking at the components of the well-being of children be addressed and that they be addressed in principle.

[Translation]

Mme Saravanamuttoo: Je pense qu'il est très important qu'on étudie de très près la question des normes nationales concernant les éléments nécessaires au bien-être des enfants et qu'on établisse des principes généraux.

• 1020

As far as cooperation with the provinces is concerned, I think that's absolutely key. We're all working together. As I said, some type of funding control should remain with the federal government, but I think the provinces, even the local communities, should be encouraged to develop their services.

Mr. Schmidt: The question, then, is how these national standards would be established. Who would do that? Would this come out of some type of imaginary group within Ottawa or would the provinces be involved, would the communities be involved, would your association be involved? Who would set up this initial set of standards?

Ms Saravanamuttoo: We have a number of groups already operating in the area. I mentioned the Laidlaw Foundation's Children at Risk program. Some very important research is being done. This should not be ideologically based; it should be based on the needs of children and the needs of families. Unless we have strong families we are not going to have a strong Canada.

Mr. Schmidt: I appreciate that, but the point I really would like us to focus on is exactly who would set these standards. You're suggesting the research that could be done. I have no quarrel—

Ms Saravanamuttoo: Is being done.

Mr. Schmidt: Okay. It's research that has been done, that is being done, that will be done. You're suggesting, then, that standards should be based on the outcome of that research with no particular input from the provinces or the municipalities. It should be done by whoever the research is done by.

Ms Saravanamuttoo: Obviously the government should be involved in designing the legislation, but they should weigh heavily the research being done about the needs of children. We can take ideological positions and we can really go forward on those and develop services, but unless these ideological positions are solidly based on research, we are going to create trouble.

Mr. Schmidt: When do you think enough research will have been completed? Do we have enough now?

Ms Saravanamuttoo: We have enough to start looking at things now, definitely.

Mr. Schmidt: My next question goes into a completely different area. It has to do with tax credits. My curiosity was really piqued when you used that term. Could you explain a little more fully what you mean by tax credits?

Quant à la coopération avec les provinces, je pense qu'elle est absolument indispensable. Nous travaillons tous ensemble. Comme je l'ai dit tout à l'heure, le gouvernement fédéral devrait conserver un certain contrôle du financement, mais je pense que les provinces, même les communautés locales, devraient être encouragées à concevoir leurs propres services.

M. Schmidt: La question propose donc de savoir comment établir ces normes nationales. Qui en serait chargé? Un groupe fictif à Ottawa? Les provinces? Les collectivités? Votre association? Qui serait chargé de l'élaboration de ce premier ensemble de normes?

Mme Saravanamuttoo: Il existe déjà un certain nombre de groupes qui travaillent dans ce domaine. J'ai parlé de la Fondation Laidlaw et de son programme Children at Risk. Il se fait de la recherche très sérieuse à ce sujet. Ces normes ne devraient pas s'inspirer d'une idéologie quelconque, mais devraient être guidées par les besoins des enfants et des familles. Pour avoir un Canada fort, il nous faut des familles fortes.

M. Schmidt: Oui je sais. Mais ce qui m'intéresse, c'est de savoir qui exactement fixerait ces normes. Vous avez parlé des recherches qui pourraient se faire. Je n'ai aucune objection. . .

Mme Saravanamuttoo: Qui sont en cours.

M. Schmidt: D'accord, bon. Que ces recherches aient déjà été faites, qu'elles soient en cours, ou qu'elles restent à faire, vous semblez suggérer que les normes devraient dépendre des résultats de ces recherches, et ni les provinces ni les municipalités n'auraient leur mot à dire. Les personnes chargées des recherches fixeraient les normes.

Mme Saravanamuttoo: Bien sûr que le gouvernement devrait participer à la rédaction de tout projet de loi, mais il devrait s'inspirer très lourdement des recherches qui ont été faites sur les besoins des enfants. Nous pouvons prendre des positions idéologiques et élaborer des services à partir de celles-ci, mais à moins qu'elles ne soient solidement ancrées dans la recherche, nous allons nous attirer des ennuis.

M. Schmidt: À votre avis, quand les travaux de recherche seront-ils suffisamment avancés? Avons-nous déjà suffisamment de résultats?

Mme Saravanamuttoo: Nous avons très certainement de quoi commencer.

M. Schmidt: La question suivante nous amène dans un domaine complètement différent. Elle porte sur les crédits d'impôt. Vous avez piqué ma curiosité lorsque vous avez utilisé cette expression. Pourriez-vous expliquer un peu plus en détail ce que vous entendez par «crédits d'impôt».

[Texte]

Ms Saravanamuttoo: A tax credit means you give a credit to the amount of tax paid. The credit for contributing to a political party or a political member comes right off the tax you are going to pay. The tax deduction comes off the income. For high-income earners it reduces the taxable income significantly, so it's worth much more to high-income earners than to low-income earners.

For instance, child care expenses is a deduction that benefits really high-income earners but doesn't benefit significantly low-income earners.

Mr. Schmidt: So are you suggesting that people who pay no tax get a tax credit?

Ms Saravanamuttoo: If they're not paying any tax, they wouldn't get a credit.

Mr. Schmidt: So you're not talking about a guaranteed income plan here.

Ms Saravanamuttoo: We've looked at that. While we support it in principle, there are some difficulties with it. Besides, I don't think there's enough money at the current stage at all. I don't think it's going to fly at the current stage.

Mr. Schmidt: That leads me directly—

The Chairman: It will have to be your last question.

Mr. Schmidt: —to the point you made earlier, when you said if we're going to have to cut expenditures, please don't cut social programs.

I'm just asking you now, how would you do all the things you're suggesting without providing a guaranteed income, without in fact doing some of the things that will have to be cut, and target the people who really need the social services?

Mr. Wallace: I would again refer you to this pamphlet on Campaign 2000. It certainly indicates from our point of view that the people who really need the social services are the parents of children. If you had to establish a priority or look at standards, then I would begin looking at prenatal care for poor, pregnant women. I would look at standards of care for the youngest children, because we find when we encounter children through the child welfare system, if they've been well cared for in their early years, it certainly shows. It allows them to deal much better with the problems they have to face in later years. If these children have come out of disadvantaged circumstances right from the beginning and we encounter them when they're 6, 7 or 8 years old, then basically there's very little that can be done with them.

• 1025

Mr. Schmidt: That's not my question at all, but anyway, I guess that's my last question.

The Chairman: Yes. It's going to have to be your last question. We're already over time, but thanks very much.

I'd like to thank our witnesses for their presentation this morning.

Ms Saravanamuttoo: Thank you for the opportunity to talk to you.

[Traduction]

Mme Saravanamuttoo: Cela signifie qu'on vous accorde un crédit sur le montant de l'impôt à payer. Les déductions pour contribution à un parti politique ou à un personnage politique sont soustraites des impôts à payer. La déduction d'impôt est déduite du revenu, réduisant sensiblement le revenu imposable des contribuables à revenu élevé. Elle profite donc beaucoup plus aux contribuables à revenu élevé qu'aux contribuables à faible revenu.

Par exemple, les déductions pour frais de garde profitent beaucoup aux contribuables à revenu élevé et beaucoup moins aux contribuables à faible revenu.

M. Schmidt: Vous suggérez donc qu'on accorde un crédit d'impôt aux gens qui ne paient pas d'impôt.

Mme Saravanamuttoo: S'ils ne paient pas d'impôt, ils n'auront pas de crédit.

M. Schmidt: Vous ne parlez donc pas ici d'un régime de revenu garanti.

Mme Saravanamuttoo: Nous avons étudié la question. Le principe nous plaît, mais dans la pratique, cela pose quelques problèmes. En outre, je crois que pour le moment, nous n'avons pas l'argent nécessaire. Ça ne passera pas, ce n'est pas le moment.

M. Schmidt: Cela me ramène directement...

Le président: Ce sera votre dernière question.

M. Schmidt: ...à la remarque que vous avez faite plus tôt lorsque vous avez dit que s'il fallait comprimer les dépenses, qu'on ne touche pas aux programmes sociaux.

Comment pensez-vous pouvoir faire toutes ces choses que vous proposez sans offrir un revenu garanti, sans en fait faire certaines des choses qui devront être supprimées, et cibler ceux qui ont vraiment besoin des services sociaux?

M. Wallace: Je vous renvoie à nouveau à cette brochure sur Campagne 2000. De notre point de vue, cela indique sans l'ombre d'un doute que ceux qui ont réellement besoin de services sociaux sont les parents. S'il fallait établir une priorité, ou des normes, je commencerais par les soins prénatals pour les femmes pauvres. J'envisagerais des normes de soins pour les enfants en bas âge, car nous avons constaté que si on s'était bien occupé, pendant les premières années, des enfants que nous retrouvons plus tard dans un système d'aide sociale, les résultats seraient manifestes. Cela leur permet de mieux faire face aux problèmes qu'ils rencontrent plus tard. Si les enfants auxquels nous avons affaire ont toujours vécu dans un milieu défavorisé, et qu'ils nous arrivent à l'âge de six, sept ou huit ans, on ne peut vraiment pas faire grand-chose pour eux.

M. Schmidt: Ma question ne portait pas du tout là-dessus, mais que voulez-vous, c'était ma dernière question.

Le président: En effet. Nous sommes en retard. Merci beaucoup quand même.

Je tiens à remercier les témoins de leur exposé de ce matin.

Mme Saravanamuttoo: Nous vous remercions de l'occasion d'exprimer nos vues.

[Text]

[Translation]

The Chairman: I now call forward the Ottawa-Carleton Child Care Association and the Children's Integration Support Services of Ottawa-Carleton, who will complete this portion of our agenda.

Bonjour et bienvenue au Comité.

Mme Suzanne Dugas (Children's Integration Support Services of Ottawa-Carleton): Merci.

Le président: Nous complétons la première partie de notre programme de ce matin. Nous avons à peu près une demi-heure pour vos deux mémoires et les questions des députés.

Mme Dugas: Merci.

On va parler d'intégration...

Le président: D'intégration d'abord.

Mme Dugas: ...et, de façon plus globale, des services de garde.

Le président: D'accord.

Mme Dugas: Nous aimerais vous entretenir ce matin d'une population assez particulière, soit celle des enfants avec des besoins spéciaux, qui ont une déficience intellectuelle ou un handicap physique et qui ont besoin de fréquenter des services de garde de qualité.

Je passe maintenant la parole à Moira D'Aoust, la gérante de programmes de notre service.

Ms Moira D'Aoust (Children's Integration Support Services of Ottawa-Carleton): Just some background information. The Children's Integration Support Services is a bilingual service of Andrew Fleck Child Care Services, which is funded by the Ontario Ministry of Community and Social Services to develop and deliver support services to licensed nursery schools, day care centres and private home child care programs that integrate children with developmental delays, physical handicaps and/or identifiable syndromes.

Children's Integration Support Services presently supports approximately 150 families of children with special needs in the Ottawa-Carleton child care programs. Services that are included involve integration advisers who consult with child care programs on an ongoing basis, funding for program assistants to work directly in programs with children with high needs, training for staff in child care programs and a resource library on topics related to special needs. As well they have behaviour management consultation, transportation and child care subsidies.

To give you an overview of what the principles of inclusion are, there are five principles that guide our program in developing and delivering its services.

First, each and every child belongs in his community, participating fully in all activities with his peers. All children have special needs at certain times, and supports must be available throughout the system to ensure children have access to them as required.

Le président: J'invite les représentants du Service d'intégration pour les jeunes enfants de s'approcher.

Good morning and welcome to the committee.

Ms Suzanne Dugas (Children's Integration Support Services of Ottawa-Carleton): Thank you.

The Chairman: This will complete the first part of our program for this morning. We have approximately half an hour for both your briefs, including questions from members.

Ms Dugas: Thank you.

We are going to talk about integration...

The Chairman: Let us start with integration.

Ms Dugas: ...and, more generally, about child care.

The Chairman: Okay.

Ms Dugas: This morning, we would like to talk to you about the specific group, namely children with special needs, who are either physically or mentally handicapped, and who need quality child care.

I will now turn this over to Moira D'Aoust, our program manager.

Mme Moira D'Aoust (Service d'intégration pour jeunes enfants d'Ottawa-Carleton): Je vais d'abord vous donner quelques renseignements de base. Le Service d'intégration pour jeunes enfants d'Ottawa-Carleton est un service bilingue qui fait partie des services de garderies Andrew Fleck, qui est financé par le ministère ontarien des Services sociaux et communautaires et qui a pour mandat de concevoir et d'offrir des services de soutien aux prématernelles, aux garderies et aux services agréés de garde d'enfants à domicile qui intègrent les enfants ayant des troubles du développement, des handicaps physiques ou des syndromes identifiables.

À l'heure actuelle, le Service d'intégration pour jeunes enfants dessert environ 150 familles dont les enfants ont des besoins spéciaux et sont inscrits à un programme de garderie dans la région d'Ottawa-Carleton. Au nombre des services offerts, mentionnons les services de conseillers en intégration qui sont en communication constante avec les responsables des programmes de garderies, la prise en charge financière d'auxiliaires de programmes qui travaillent directement avec les enfants qui ont de grands besoins, la formation du personnel dans les garderies et une bibliothèque spécialisée dans le domaine des besoins spéciaux. Nous offrons en outre des consultations en gestion du comportement, ainsi que des subventions au transport et aux services de garde d'enfants.

Pour vous donner une idée de ce en quoi consiste l'intégration, je vous dirai qu'elle repose sur cinq principes qui nous guident dans la conception et la prestation de nos services.

Premièrement, chaque enfant a le droit de vivre dans sa communauté et de participer pleinement à toutes les activités avec ses pairs. Les enfants ont tous des besoins spéciaux à un moment ou un autre; et ils doivent pouvoir avoir accès aux services de soutien nécessaires lorsque besoin est.

[Texte]

Child care staff should be provided with the support and the resources necessary to respond to the needs of children, thereby enabling children to reach their optimum level of development, and parents must be recognized as the primary care-giver for their child and must be involved as equal partners in decisions affecting their child.

[Traduction]

Le personnel des garderies doit pouvoir compter sur les services de soutien et les ressources nécessaires pour répondre aux besoins des enfants, permettant ainsi à ces derniers de réaliser leur potentiel. Les parents sont les principaux dispensateurs de soins et doivent participer sur un pied d'égalité à la prise de toutes les décisions concernant leurs enfants.

• 1030

Last, an integrated child care support system is required that is flexible, responsive and able to fulfil the needs of preschool children and their families.

Ms Dugas: The Ontario government has demonstrated through its policies and funding of community programs a commitment to full inclusion for young children with special needs attending child care programs.

In all but a few areas of the province and at the urging of families—segregated programs being the opposite of integrated programs—that cater just to children with special needs are closing their doors and resources are being used to support children in their neighbourhood nursery schools and child care programs.

Full inclusion takes place in mainstream programs where a maximum amount of time is spent with peers participating in all aspects of the program. Goals for children with special needs are incorporated into the overall curriculum.

The benefits of integration at the preschool level are numerous. They include a greater sense of belonging for the child and his family; a healthier attitude, starting at a very young age, towards differences in society; greater opportunities for optimum growth and development for the child who has special needs; normalization of family life; access to the workplace for parents; demystification of fears and myths regarding individuals with special needs; and easier integration into mainstream education once the child reaches school age.

Furthermore, there are tremendous financial benefits associated with desegregation, as we have demonstrated in this community. The funding that supports our program was originally allocated to support 40 children in segregated settings. We now support over 140 children in the mainstream with the same financial resources.

Approximately 10% of our Canadian population is considered to have special needs. This, however, is often not reflected in our social institutions. Child care is no exception.

Because of fears, myths, negative attitudes and lack of exposure and experience, preschool programs are often reluctant to enrol children who have been identified or labelled, or whose needs are perceived as different from the typical child.

Dernièrement, un système du soutien à l'intégration des enfants en garderie doit être souple, adaptable et capable de répondre aux besoins des enfants d'âge préscolaire et de leur famille.

Mme Dugas: De par ses politiques et le financement de programmes communautaires, le gouvernement ontarien a prouvé qu'il appuie l'intégration complète dans des programmes de garde pour enfants en bas âge ayant des besoins spéciaux.

À quelques exceptions près, et ce à la demande expresse des familles—les programmes spécialisés étant à l'opposé des programmes intégrés—, toutes les garderies qui n'accueillaient que des enfants qui ont des besoins spéciaux ferment leurs portes et les ressources libérées servent à offrir des services de soutien aux enfants dans les prématernelles et les programmes de garde de leur quartier.

L'intégration complète se fait lorsque les enfants sont inscrits à des programmes normaux où ils passent un maximum de temps avec leurs pairs et participent à toutes les activités. Les objectifs à atteindre par les enfants ayant des besoins spéciaux sont inclus dans le programme d'ensemble.

Les avantages de l'intégration au niveau préscolaire sont nombreux. Citons par exemple un plus grand sentiment d'appartenance de l'enfant et sa famille; une attitude plus saine, à un très jeune âge, envers les différences dans la société; de plus grandes chances pour les enfants ayant des besoins spéciaux de réaliser leur potentiel; la normalisation de la vie de famille; le fait que les parents puissent se rendre plus facilement à leur travail; la démystification des craintes qu'inspirent les gens ayant des besoins spéciaux; et une plus grande facilité d'intégration dans les programmes scolaires normaux lorsque l'enfant est en âge de les suivre.

En outre, la déségrégation présente d'énormes avantages financiers, comme nous l'avons démontré dans cette localité. Les fonds dont nous disposons étaient à l'origine destinés aux services de soutien de 40 enfants dans des programmes spécialisés. Avec les mêmes ressources financières, nous offrons maintenant des services de soutien à plus de 140 enfants inscrits dans des programmes ordinaires.

On estime à environ 10 p. 100 de la population le nombre de Canadiens ayant des besoins spéciaux. Cependant, le pourcentage ne se traduit pas dans nos institutions sociales. Les garderies ne font pas exception.

La crainte, les mythes, les attitudes négatives et le manque d'expérience et de sensibilisation font que bien souvent les responsables des programmes préscolaires hésitent à accepter des enfants reconnus ou identifiés comme ayant des besoins différents de la norme.

[Text]

Three years ago in this community, Ottawa-Carleton, integration was limited to a handful of designated preschool programs with on-site resource teachers. In the three years our program has been in place 90 day care centres and nursery schools in Ottawa-Carleton have taken on the challenge of integrating a child with special needs. This happened because attitudes were challenged, fears and myths were dismantled and the comfort level of staff has increased.

This can work in other communities with the proper support systems in place. Our staff is often asked by families of children with special needs, what constitutes a good program for my child? Our answer is always that a quality program for a typical child is a quality program for a child with special needs. There is no mystery involved in meeting the special needs of any child if you can see the child first.

We are concerned that access to quality licensed programs for families of children with special needs is very limited at this time. We would welcome national standards that would require that 10% of existing child care spaces be allocated to children with special needs. Any unused spaces created as a result of this consultation must also carry this prerequisite.

The need for quality child care is an issue all working parents must face at one time or another. In this country one child in ten is now enrolled in a licensed child care setting. That means that nine children out of ten are cared for in informal arrangements with a neighbour, relative or friend. Many of these arrangements provide quality care for children. However, with no standards, the quality in such arrangements is extremely variable and inconsistent.

For the parent of a child with special needs there is the added pressure of accessing a licensed quality child care program so the child will have the framework to develop to his full potential with the support of trained early childhood educators. Furthermore, special needs supports programs like ours are funded to support licensed programs only. This is certainly the case in Ontario.

The current dependent care allowance of \$22 a day to purchase child care is not sufficient to purchase care for a child with special needs in a licensed care setting. I'd like to cite an example in Ottawa-Carleton. Infant care here ranges from \$45 to \$55 a day. That's clearly out of the range of a parent who is hoping to return to work.

Parents of children with special needs are further at risk as the cost of care is often increased by the program to offset the additional care required for the child.

In summary, although these consultations are not hearings into our child care system—we've had a couple of those and had the opportunity to voice our concerns then—the proposed reforms have an impact on children and their families. Access to

[Translation]

Il y a trois ans, dans la région d'Ottawa-Carleton, l'intégration était limitée à une poignée de programmes préscolaires désignés auxquels étaient assignés des professeurs ressources. Pendant les trois ans qui se sont écoulés depuis que notre programme est en place, 90 garderies et prématernelles ont relevé le défi de l'intégration d'un enfant ayant des besoins spéciaux. Ces résultats s'expliquent du fait qu'on a provoqué un changement d'attitude, dissipé les craintes et détruit les mythes, et que le personnel est davantage à l'aise dans son rôle.

Ce modèle est transférable à d'autres localités à condition que le système de soutien soit adéquat. Les parents d'enfants ayant des besoins spéciaux demandent souvent à notre personnel en quoi consiste un bon programme pour leur enfant. Nous répondons toujours qu'un programme de qualité pour un enfant typique est un programme de qualité pour un enfant ayant des besoins spéciaux. Ce n'est pas sorcier de répondre aux besoins spéciaux d'un enfant si on tient compte d'abord et avant tout de l'enfant.

Nous nous inquiétons de ce que l'accès à des programmes agréés de qualité pour les enfants ayant des besoins spéciaux soit très limité. Nous aimerais que soient adoptées des normes nationales exigeant que 10 p. 100 des places dans les garderies existantes soient réservées aux enfants ayant des besoins spéciaux. Cette règle devrait également s'appliquer à toutes les nouvelles places créées à la suite de cette consultation.

Trouver des services de garderie de qualité est un problème auquel tout parent qui travaille est confronté à un moment ou à un autre. Dans ce pays, un enfant sur dix est inscrit dans une garderie agréée. Cela signifie que neuf enfants sur dix sont confiés à la garde d'un voisin, d'un parent ou d'un ami aux termes d'arrangements à l'amiable. Les soins prodigues aux enfants sont, la plupart du temps, de qualité. Toutefois, en l'absence de toute norme, la qualité de ces arrangements est extrêmement variable et manque d'uniformité.

Pour les parents d'un enfant ayant des besoins spéciaux s'ajoute le souci de trouver un programme de garderie agréé de qualité afin de donner à cet enfant un cadre dans lequel il réalisera son potentiel grâce au soutien de puériculteurs spécialisés. En outre, les programmes de soutien tels que le nôtre ne sont autorisés à financer que les programmes agréés. C'est du moins le cas en Ontario.

L'allocation de personnes à charge, qui est à l'heure actuelle de 22\$ par jour, ne suffit pas pour placer un enfant ayant des besoins spéciaux dans une garderie agréée. Par exemple, dans Ottawa-Carleton, une journée dans une garderie pour un nouveau-né coûte entre 45\$ et 55\$. Ce n'est certainement pas à la portée d'un parent qui espère retourner travailler.

Les parents dont les enfants ont des besoins spéciaux sont d'autant plus vulnérables que les responsables des programmes leur demandent souvent davantage pour couvrir les soins supplémentaires qu'il faut prodiguer à leur enfant.

En conclusion, je dirai que bien que les présentes consultations ne portent pas sur le système de garderie—il y a déjà eu une ou deux séries de consultations là-dessus et nous avons eu l'occasion d'émettre notre point de vue—les réformes

[Texte]

quality child care when it's needed remains a critical issue for families entering the workforce. As discussed, this is amplified in the case of a family with a child who has special needs since access to child care space is even more precarious.

[Traduction]

proposées auront des répercussions sur les enfants et leurs familles. Trouver des services de garderie de qualité lorsqu'elles en ont besoin demeure une question cruciale pour les familles qui entrent sur le marché du travail. Comme nous venons de le dire, le problème est exacerbé lorsqu'il s'agit d'une famille dont l'enfant a des besoins spéciaux étant donné qu'il est encore plus difficile de lui trouver une place dans une garderie.

• 1035

In this community we've observed over the last few years that the biggest barrier to integrating children with special needs is fear. It's the fear that programs cannot meet the needs of the child and the fear felt in families that their children will not be welcomed fully into the program.

Our program is committed to the inclusion of all children with special needs into quality licensed child care settings, should this be the choice of the parent. We believe that true inclusion cannot take place unless child care programs are required to commit 10% of their child care spaces to this population.

It is our belief that any child can be included in the mainstream if there are proper supports. As more and more services such as ours are developed, child care programs can access information and supports and open their doors to all children, regardless of ability.

Au cours de ces dernières années, nous avons remarqué, dans cette communauté, que le plus gros obstacle à l'intégration des enfants ayant des besoins spéciaux est la crainte. La crainte que les programmes ne répondent pas aux besoins de l'enfant, et la crainte des familles que leur enfant ne soit pas admis à participer pleinement au programme.

La raison d'être de notre programme est l'intégration de tous les enfants ayant des besoins spéciaux dans des garderies de qualité, si tel est le choix des parents. Nous sommes convaincus qu'une intégration réelle ne peut se faire tant que les services de garderie ne seront pas tenus de réserver 10 p. 100 de leurs places à cette population.

Nous sommes convaincus que n'importe quel enfant peut être intégré dans un programme normal à condition qu'il bénéficie des services de soutien nécessaires. À mesure que les services comme le nôtre se multiplieront, les programmes de garderie pourront avoir accès à l'information et aux services de soutien qui leur permettront d'ouvrir leurs portes à tous les enfants, quelles que soient leurs aptitudes.

To conclude, I would like to mention that I had the opportunity to read two other briefs which were presented to you during the past weeks, including the Canadian Day Care Advocacy Association's brief; we support its recommendations, especially regarding a licensed non-profit comprehensive accessible service which would meet the needs of families with special need children.

In Nova Scotia, last week, you also heard from the group Special Link who talked about this same topic. I had the opportunity to read its recommendations and I was enthusiastic. I would have liked to come up myself with the idea of a child care initiative fund to help develop new models. I believe that this would respond very well to our concerns since new models like ours could be developed, allowing children to have access to quality child care with the necessary supports. I will end on this note. Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

Je donne maintenant la parole à l'Association des garderies d'Ottawa-Carleton.

Mme Karen Guité (Chairperson, Federal Affairs, Ottawa-Carleton Child Care Association): Good morning. My name is Karen Guité. I'd first like to thank you for allowing us to rearrange the schedule a little bit. I think it may have thrown you off a bit, but it will help us certainly in our presentation.

With me is Jamie Cass.

Je suis accompagnée de Jamie Cass.

[Text]

What we'd like to do is just very briefly summarize the brief we've given to you. We're going to go through just a little bit of it. Then we have a presentation as well in a somewhat different format.

First, we recognize—we hope you feel the same way—that the care and education of children is a critical issue for individuals, families and society as a whole. Governments at all levels have a responsibility to provide accessible, affordable, not-for-profit, comprehensive, high-quality child care for all families in Canada.

We are making this presentation on behalf of two organizations in our community: the Ottawa-Carleton Child Care Association and local 2204 of the Canadian Union of Public Employees.

The Ottawa-Carleton Child Care Association is a voluntary organization representing 52 non-profit, community-based child care agencies in the Regional Municipality of Ottawa-Carleton. The programs include school-board-facilitated centres, parent-staff cooperatives, community boards and family home care services.

The agencies provide a wide range of care to children and families, including the provision of infant, toddler, preschool, kindergarten, and school-age care programs; resource centres; head start care; and services that support the integration of children with special needs.

CUPE local 2204, a union of child care staff, is located in eastern Ontario. It represents approximately 200 employees working in 12 different agencies. The local membership is made up of early childhood educators, cooks, cleaners, administrative staff, coordinators, home visitors, resource teachers and integration advisers.

We would like to emphasize that we are the front-line service providers. We represent a wide range of diverse agencies, and child care is an issue close to our hearts.

Ms Jamie Cass (Education Officer, Ottawa-Carleton Child Care Association): What we wanted to do was briefly summarize a few of our recommendations. There are others.

The first one is that the federal government must develop a national child care program based on four principles of universal accessibility, comprehensiveness, high quality and accountability.

The federal government must provide leadership by immediately beginning negotiations with all the provinces, territories and aboriginal constituencies. These bilateral negotiations should be carried out based on the premise that meeting the national principles is a goal and that cost sharing is conditional upon moving in the direction of these goals.

[Translation]

Nous aimerais tout d'abord résumer très brièvement le rapport que nous avons présenté. Nous n'en couvrirons que quelques aspects. Ensuite nous avons pour vous un exposé qui vous surprendra.

Premièrement, nous estimons—and nous espérons que vous partagez ce sentiment—that la question de la garde et de l'éducation des enfants est d'une importance primordiale pour les particuliers, les familles et la société en général. Tous les ordres de gouvernement ont la responsabilité d'offrir des services de garde de qualité agréés, complets, accessibles et à but non lucratif qui soient à la portée de toutes les familles canadiennes.

Nous faisons cet exposé au nom de deux organismes, l'Association des garderies d'Ottawa-Carleton et la section locale 2204 du Syndicat canadien de la Fonction publique.

L'Association des garderies d'Ottawa-Carleton est un organisme bénévole représentant 52 agences à but non lucratif offrant des services de garde communautaires dans la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton. Il s'agit de services offerts avec l'appui des conseils scolaires, de coopératives formées par des parents, de groupes communautaires et de services de garde à domicile.

Ces organismes offrent une vaste gamme de services aux enfants et à leurs familles, dont la garde de nouveaux-nés, d'enfants en bas âge, d'âge préscolaire, et d'âge scolaire; de centres de ressources et de programmes Bon départ et de services de soutien à l'intégration des enfants ayant des besoins spéciaux.

La section locale 2204 du Syndicat canadien de la Fonction publique regroupe les travailleurs de garderie dans tout l'est de l'Ontario. Elle représente près de 200 employés travaillant pour douze organismes différents. Ses membres sont recrutés parmi les puériculteurs et puéricultrices, les cuisiniers et cuisinières, le personnel d'entretien, le personnel administratif, les coordonnateurs, les conseillers à domicile, les enseignants ressources et les conseillers en intégration.

Nous aimerais souligner que nous sommes des prestataires de services de première ligne. Nous représentons toute une gamme d'organismes et la question des services de garderie nous tient à cœur.

Mme Jamie Cass (agente pédagogique, Association des garderies d'Ottawa-Carleton): Nous aimerais résumer brièvement quelques-unes de nos recommandations. Il y en a d'autres.

La première est que le gouvernement fédéral doit mettre sur pied un programme national de garderies fondé sur les quatre principes suivants: accessibilité universelle, intégration des services, qualité et responsabilité.

Le gouvernement fédéral doit faire preuve de leadership et entreprendre immédiatement des négociations avec toutes les provinces, les territoires et les autorités autochtones. De telles négociations bilatérales devraient partir du principe que les normes nationales doivent être respectées et que le partage des frais dépendra de la mesure dans laquelle elles le sont.

[Texte]

[Traduction]

• 1040

Further, cost-shared arrangements should include both the capital costs of new child care facilities and operating costs. The arrangements should cover all regulated, non-profit child care programs in a comprehensive way and should provide funding for the infrastructure—things like research, development and evaluation—required to deliver a quality system.

Finally, base funding for all existing not-for-profit child care services should be established.

Ms Guité: We believe you can learn much about a society if you look at how they collectively care for their children. You can tell a lot about a society if you look at where programs for children and their families fit into government priorities.

Child care services ensure support for parents and the community as well as providing a foundation for the healthy development of children. This is a vision of a society that cares, that places a priority on the healthy development of our future generations. We want the government to introduce a national child care program as a first step towards this vision.

If you could just bear with us for one second while we continue our presentation, before we have questions, we are going to ask the members of our community to join us in the final part of our presentation.

The Chairman: This, I understand, will be a—

A voice: Ho, ho, ho!

Voices:

We're dreaming of a just Christmas
The kind we'd like to get to know
Oh, our eyes would glisten
If you just listen
To what your studies clearly show

We know that you've been out there travelling
You've heard from all across the land
And that's why we'll be brief
To your great relief
We have a very simple plan

We're hoping your review considers
Two million children who need care
Let's get the not-for-profit public-funded
It'd be worth it
A national system we could share

Our children, they deserve no less than
The best care we can all provide
May your holidays be snowy and white
And the future of our children be bright

En outre, toute entente de partage des frais devrait porter sur le coût en capital des nouveaux locaux de garderie ainsi que sur les coûts de fonctionnement. Ces ententes devraient s'appliquer à tous les programmes de garderies réglementées, à but non lucratif, et devraient comporter le financement de l'infrastructure—y compris la recherche, le développement et l'évaluation—nécessaire pour ouvrir un système de qualité.

Enfin, il faudrait prévoir un financement de base pour tous les services de garde à but non lucratif.

Mme Guité: À notre avis, la façon dont une société prend soin de ses enfants nous en dit long sur cette dernière. La priorité qu'accorde le gouvernement aux programmes destinés aux enfants et à leurs familles vous en apprend beaucoup sur cette société.

Les services de garde apportent un soutien nécessaire aux parents et à la communauté et constituent la base du développement d'enfants sains. C'est ainsi que nous concevons la société, une société qui se soucie de ses membres et qui place en tête de ses priorités l'épanouissement des générations futures. Nous voulons que le gouvernement mette sur pied un programme national de garderies, première étape en vue de l'édification d'une société de ce genre.

Si vous voulez bien patienter, avant de passer aux questions, nous allons demander aux membres de notre collectivité de participer à la dernière partie de notre exposé.

Le président: Si j'ai bien compris, il s'agit de . . .

Une voix: Ho, ho, ho!

Des voix:

Nous rêvons d'un Noël juste
D'un Noël qui nous ferait chaud au cœur
Oh, que nos yeux brilleraient
Si seulement vous étiez
Ce que clairement vos études ont prouvé

Vous avez beaucoup voyagé
D'un océan à l'autre, vous avez écouté
Et c'est pourquoi nous serons brefs
À votre plus grand soulagement
Très simple est notre plan

Nous espérons que vous direz oui
À deux millions d'enfants qui ont besoin de garderies
Qu'elles soient à but non lucratif
Et financées à même les fonds publics
Qu'il serait bon d'avoir un système national

Nos enfants méritent ce qu'il y a de mieux
Les meilleures garderies de notre milieu
Que vos vacances soient tout de neige illuminées
Et l'avenir de nos enfants tout d'espoir baigné.

[Text]

[Translation]

Ms Guité: We're going to ask that the children bring a little something to you, as well.

A voice: Merry Christmas, everyone! Happy New Year!

The Chairman: Merry Christmas, Santa!

Ms Cass: Those are all children who attend community child care services. Many of them have been in child care since they were infants.

The Chairman: Well, you're certainly enriching the musical repertoire of Christmas carols that we have been accumulating as we travel the country. You may have noticed that we've had other Christmas carols sung to us in other places. We want to thank you for that. It's a very nice way of getting your message across.

I'm going to turn the questioning over now to Mr. Crête of the Bloc Québécois, to begin.

• 1045

M. Crête: Je trouve que c'est une belle façon d'humaniser des situations, car souvent, dans les comités, on en vient à traiter des choses seulement comme étant des questions financières. Le fait de voir des enfants nous ramène à la réalité.

Je reviens à la question que j'ai posée plus tôt par erreur à l'autre groupe. Dans le mémoire de l'Ottawa-Carleton Child Care Association, on parlait d'abord de profiter du programme d'initiatives stratégiques pour l'Ontario. Je ne mettrai pas cela en question. C'est une des grosses questions que je me pose à la suite de notre tournée à travers le Canada. De quelle façon pourrait-on ne pas récompenser les gens qui ne font pas d'efforts?

Par exemple, si on fait un programme national avec de l'argent, l'Alberta, qui part de très loin, aura-t-elle plus d'argent que les provinces qui ont déjà fait des efforts? De quelle façon voyez-vous cette répartition dans l'ensemble canadien?

Ms Cass: I listened to your earlier question, too. We see a national free child care program being established on the four main principles we talked about—universal accessibility and affordability, comprehensiveness, high quality and accountability.

I think what we see across the country are very different child care services being offered. What we believe is that if we set up a national program based on fundamental principles similar to the Canada Health Act, each of the provinces, along with the community groups, will have to work toward those goals. When we talk about a national framework, we talk about it within the concept of it being receptive to differences that exist across the country.

Child care has popped up because of the extreme need of parents to have services for their children. I think it will take time, and it won't be the same in every province. We'll see different communities serving their children in different ways. I think a national program built with strong principles and on a federal framework will allow that to happen. And then, even in Quebec, there is autonomy to be able to work on what that child care system will look like.

Mme Guité: Nous allons demander aux enfants de vous apporter un petit quelque chose.

Une voix: Joyeux Noël à tous et Bonne Année!

Le président: Joyeux Noël, Père Noël!

Mme Cass: Ces enfants fréquentent tous des garderies communautaires, la plupart depuis leur plus tendre enfance.

Le président: Vous venez d'enrichir le répertoire de chants de Noël que nous avons compilé lors de nos déplacements. Vous avez peut-être remarqué qu'il n'y a pas qu'ici qu'on nous a chanté des chants de Noël. Nous vous en remercions. C'est une façon très plaisante de faire passer votre message.

Je vais maintenant donner la parole à M. Crête du Bloc québécois.

M. Crête: I find that this is a nice way to put a human face on issues, because it often happens in committees that we end up considering matters as if they were only financial issues. Seeing children brings us back to reality.

I refer to the question that I asked earlier by mistake to the other group. In its brief, the Ottawa-Carleton Child Care Association mentions first of all taking advantage of strategic initiative programs for Ontario. I will not question that. That is one of the big questions that I ask myself as a result of our travelling throughout Canada. In what way could we avoid rewarding people who do not make any effort?

For instance, if we put money into a national program, will Alberta, which has a very long way to go, have more money than the provinces that have already made some efforts? How do you see this distribution in Canada as a whole?

Mme Cass: J'ai également écouté votre question précédente. À notre avis, un programme national de garderies gratuites reposera sur les quatre principes fondamentaux dont nous avons parlé: l'accessibilité et des prix abordables pour tous, l'intégration, une haute qualité et la responsabilité.

À mon sens, les services de garderies qui sont offerts un peu partout dans le pays diffèrent grandement. Nous estimons que, si nous mettons sur pied un programme national qui repose sur des principes fondamentaux analogues à ceux qui sont énoncés dans la Loi canadienne sur la santé, chacune des provinces, de concert avec les groupes communautaires, devra s'efforcer d'atteindre ces objectifs. Lorsque nous parlons d'un cadre national, nous estimons qu'il devrait tenir compte des différences qui existent dans le pays.

La question des garderies a surgi parce que les parents avaient grandement besoin de services pour leurs enfants. Je crois qu'il faudra du temps pour répondre à ce besoin et que les résultats ne seront pas les mêmes dans toutes les provinces. Diverses collectivités trouveront des moyens différents d'assurer ces services aux enfants. J'estime qu'un programme national basé sur des principes fermes et sur un cadre fédéral permettra de réaliser cet objectif. En outre, même au Québec, on a l'autonomie nécessaire pour imaginer sa propre version d'un réseau de garderies.

[Texte]

M. Crête: Dans votre esprit, est-ce que cela veut dire qu'il n'y aurait pas de dédoublement de programme dans la province où il y aurait une démarche provinciale et fédérale? L'argent viendrait au niveau de la province, qui aurait à organiser les choses sur son territoire, et la seule contrainte serait que, lorsqu'on lui donne de l'argent, elle respecte les principes à la base du programme. C'est un peu cela?

Ms Cass: Yes, that's how we thought there would be a strong national framework, and a strong provincial framework, within which it would operate. There would be bilateral negotiations to ensure each of the provinces were at least moving forward on the major principles.

M. Crête: J'aurais une dernière question: À la dernière page, sous la rubrique *Back to Leadership*, vous dites que vous croyez qu'on peut évaluer une société à la façon dont elle traite ses enfants. C'est ce que je comprends. De quelle façon jugez-vous actuellement la société canadienne par rapport à ce traitement?

Par exemple, pour compléter, une étude des Nations Unies disait que le Canada était le meilleur pays au monde. Par contre, par rapport au traitement réservé aux enfants, je sais qu'on se classait neuvième. Il y a un écart qui me paraît difficile à accepter, et je voudrais savoir si vous partagez mon avis.

Ms Cass: We certainly know that Canada signed onto the UN Convention on the Rights of the Child, but we have serious concerns that Canada isn't living up to it. I think this is why we feel we are at a such a critical impasse.

The previous group, the Child Poverty Action Group, talked about the number of children living in poverty. We see child care just as part of a system, as part of how we are going to have healthier children. Unless we take some immediate steps—and we see child care just as part of a system, part of what's going to have us have healthier children—I don't think as a community we'd judge Canada as doing very well for its children.

[Traduction]

Mr. Crête: In your mind, does that mean that there would not be a duplication of programs in the province where there would be provincial and federal initiatives? The money would be given to the province, which would have to organize things on its territory, and the only requirement for receiving the money would be that it would have to abide by the principles built into the program. Is that right?

Mme Cass: Oui, c'est ainsi que nous avons imaginé un cadre national fort et un cadre provincial fort qui régiraient la mise en œuvre du programme. Il y aurait des négociations bilatérales pour faire en sorte que chacune des provinces fasse au moins un peu de progrès dans l'application des principes fondamentaux.

Mr. Crête: I have a final question: In the last page, under Back to Leadership, you are saying that we can judge a society by the way it treats its children. That is what I understand. How do you judge the Canadian society at the present time in this regard?

For instance, and I will conclude on this, a study by the United Nations said that Canada was the best country in the world. On the other hand, I know that it ranked in ninth position concerning the way it treats its children. There is a gap that I find difficult to accept, and I would like to know if you agree with me.

Mme Cass: Bien sûr, nous savons que le Canada a signé la Convention des Nations Unies sur le droit de l'enfant, mais nous craignons sérieusement que le Canada ne respecte pas cette Convention. C'est la raison pour laquelle nous estimons être dans une grave impasse.

Les représentants du groupe précédent, le Groupe de défense des enfants pauvres, a parlé du nombre d'enfants qui vivent dans la pauvreté. Nous considérons que les garderies doivent faire partie intégrante d'un système qui devrait faire en sorte que les enfants soient en meilleure santé. À moins que nous ne prenions immédiatement certaines mesures—et nous considérons que les garderies font partie intégrante d'un système qui nous permettra d'avoir des enfants en meilleure santé—je ne crois pas que, en tant que collectivité, nous puissions dire que le Canada s'occupe très bien de ses enfants.

• 1050

I think what we're looking to this government for, to all of you in government, is for the first time to come in with a national child care program we can be proud of and that our children will grow healthy from.

Mr. Schmidt: I have two questions here. First, I'm very impressed with the request for a federal framework and a flexibility between communities and between provinces. I think that's great.

The confusion for me—I'm not quite clear on this—is how we bring together the parent as the primary care-giver and a national day care system. How can these two systems be brought together? Can you direct some attention to that? It seems to me that's pretty fundamental to the operation of such a system. Could you do that, please?

Ce que nous demandons à tous ceux qui font partie du gouvernement, c'est de proposer pour la première fois un programme national de garderies dont nous pourrions être fiers et qui permettra à nos enfants de grandir en santé.

Mr. Schmidt: J'ai deux questions à poser. Tout d'abord, je suis fort impressionné par la demande d'un cadre fédéral et d'une souplesse entre les collectivités et entre les provinces. À mon avis, c'est une idée formidable.

Ce qui me déroute un peu et qui n'est pas très clair dans mon esprit, c'est la question de savoir comment concilier la notion de parent en tant que principal dispensateur de soins et un système national de garderies. Comment peut-on concilier les deux? Pouvez-vous nous en parler un peu? Il me semble que ce soit fondamental pour le fonctionnement d'un tel système. Pourriez-vous le faire, je vous prie?

[Text]

Ms Dugas: I think it speaks to the need to have parents involved in developing services that meet their needs. By saying we recognize parents as the main care-giver for their child, we are recognizing that ultimately, parents' wishes have to be respected. Not every family will choose a child care program for their child. That's understood.

But for those who do... We talked about how one child in ten has access to licensed, quality child care. So I don't think they're contradictory. We're really talking about the need to involve parents in developing services that meet their needs. The flexibility has to be built in. Families have all kinds of schedules these days. We're working now with a system that's outdated already, with very structured hours for parents to function within. So I don't see them as mutually exclusive.

Ms Cass: We see that child care is part of the picture. Parents are still primary in their children's lives. I don't think anybody's looking that we replace that. But within that, parents need support services. The types of services can go from a group child care centre to a nursery school program to regulated family home child care to resource centres that support families at home, have toy-lending libraries and parent information services. So when we talk about child care services, we see it in terms of a broad framework of services that would support parents.

Mr. Schmidt: I think that's very desirable, very commendable. The question I have, then, is would the standards and the framework apply to the delivery of services by parents? Would they have to meet the standards that would be set by either a federal or provincial government?

Ms Cass: No, we wouldn't see that individual parents would be considered providers of child care in the way we're thinking of a child care system. If a parent in Ontario has more than five children in care, you do need a licence. So we are looking at regulated family home, but that's not in terms of a parent with their children at home. They would more have access to other resources, such as toy-lending libraries, a resource centre or a drop-in centre, where they could come with the kids, who could play for awhile.

The Chairman: Thank you, Mr. Schmidt.

I now turn to the Liberals, with Mr. Alcock. Then Mr. McCormick would like a turn.

Mr. Alcock: Do you want to go first, Larry?

Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Okay. I want to make a comment first. Thank you for your presentations. The music was great. Your voices, especially the children's, were really good.

I look at the title of who you're representing here in the Ottawa-Carleton-Hull area. We did just come back from five weeks on the road. We had many staff wearing about five different hats, from interpreters to all types of support staff. For

[Translation]

Mme Dugas: À mon avis, les parents doivent participer à l'élaboration de services qui répondent à leurs besoins. En disant que nous reconnaissons que les parents sont les principaux dispensateurs de soins, nous reconnaissons aussi que, en fin de compte, il faut respecter les désirs de ces parents. Nous avons bien compris que ce ne sont pas toutes les familles qui décideront d'inscrire leurs enfants dans des programmes de garderies.

Mais pour les autres... Nous avons dit qu'un enfant sur dix a accès à des garderies agréées et de bonne qualité. Alors, nous ne croyons pas que ces deux choses soient contradictoires. Nous parlons de la nécessité de faire participer les parents à l'élaboration de services qui répondent à leurs besoins. Ces services doivent être souples. Les familles ont toutes sortes d'horaires de nos jours. Le système que nous avons actuellement est déjà désuet, les parents doivent composer avec des horaires très précis. Alors, je ne crois pas qu'une chose exclue l'autre.

Mme Cass: Nous considérons que les garderies font partie du tableau. Les parents ont toujours la première place dans la vie de leurs enfants. Je ne crois pas que quiconque cherche à changer cela. Mais pour assumer leur responsabilité, les parents ont besoin de services de soutien. Ces services peuvent comprendre des garderies accueillant des groupes d'enfants, des prématernelles, des garderies à domicile réglementées, des centres de ressources qui aident les familles au foyer, qui offrent des services de prêts de jouets et des services d'information pour les parents. Alors, lorsque nous parlons de services de garde d'enfants, nous estimons qu'ils s'insèrent dans un cadre général de services de soutien aux parents.

M. Schmidt: J'estime que c'est très souhaitable et très louable. Voici ma question: Les normes et le cadre s'appliqueraient-ils également aux services que dispensent les parents. Devraient-ils répondre aux normes qui seraient fixées par le gouvernement fédéral ou une province?

Mme Cass: Non, à notre avis, la situation des parents en tant que dispensateurs de soins est différente de celle d'un système de garderies. Si un parent en Ontario s'occupe de la garde de plus de cinq enfants, il doit obtenir un permis. Nous voudrions donc que les garderies familiales soient réglementées, mais nous ne parlons pas ici d'un parent qui demeure à la maison pour s'occuper de ses propres enfants. Ces garderies auraient un meilleur accès à d'autres ressources, comme des services de prêts de jouets, un centre de ressources ou de consultation, où on pourrait venir avec les enfants, lesquels pourraient s'amuser un peu.

Le président: Je vous remercie, monsieur Schmidt.

Je passe maintenant aux libéraux, en commençant par M. Alcock. M. McCormick désire prendre la parole ensuite.

M. Alcock: Voulez-vous commencer, Larry?

M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox et Addington): D'accord. Je voudrais d'abord faire une observation. Je vous remercie de vos exposés. Le chant était formidable. Vos voix, surtout celles des enfants, sont réellement belles.

Je regarde ici le titre du groupe que vous représentez dans la région d'Ottawa-Carleton-Hull. Nous venons tout juste de rentrer à Ottawa après des déplacements de cinq semaines dans le pays. Un bon nombre de nos effectifs exerçaient environ cinq

[Texte]

five weeks some of the staff changed and some of them didn't. We got to know some of the staff. I thought of two people who had three-year-olds at home. They had other children, too. At least one of those people had their three-year-old in this system of child care. We ended up discussing that. They felt more than comfortable about the great care that was given. I just thought I'd pass that on.

[Traduction]

fonctions différentes, allant de fonctions d'interprète à toutes sortes de services de soutien. Au cours de ces cinq semaines, quelques-uns des membres de ce personnel ont été remplacés et d'autres non. Nous avons fini par connaître quelques-uns d'entre eux. Je songe à deux personnes qui avaient des enfants de trois ans à la maison. Elles avaient également d'autres enfants. Au moins une de ces personnes avait inscrit son enfant de trois ans dans un programme de garderie. Nous nous sommes mis à en discuter. Elle était extrêmement satisfaite de la haute qualité des soins. J'ai pensé qu'il convenait de vous le faire savoir.

• 1055

On the presentation here on the children with disabilities, again I just want to ask this. We talk about quality care for the children and the fact that there are no standards. When people are looking after their own children at home, or their neighbours are, I want to let these people be, because our daughter was looked after that way. But when they have a disability, I am sure we need to supply at least some information.

So I just wondered again whether you would agree you're probably there to support more than to interfere, someone is going to say, with the public.

Ms Dugas: That's true. I think there is more of a pressure for parents of a child with special needs where they feel they must give the child everything they can so the child will develop fully. This is not to say every child can't benefit from quality care, but I think a child with special needs can benefit even more. So your point is well taken. I think that's a real issue for these families.

Mr. Alecock: To the first group who sang to us in two-part harmony, I would also note that the last Santa Claus gave us pieces of coal, so we feel much better thus far this morning.

I come from the province of Manitoba, which has worked hard on day care and has a pretty good system, although it has eroded somewhat in the last few years because of a lack of government attention and support.

As we came across the country, one of the things I was interested in was the difference in the requests, depending on the region. Some areas said what they need is more spaces. Some areas said, no, they don't need any more spaces. They've lots of spaces, but what they need is quality. There hasn't been enough of a policy framework put in place to ensure adequate staff training and support, all of those kinds of things.

The third thing is that we heard the integration arguments in some areas. Coupled with that was more flexibility in the kinds of day care, for shift work, for weekends and that sort of thing. I hear in your proposal that for this region quality is always an issue, but space is also. There isn't enough available in this region.

On the issue of national standards, though, the question I always struggle with is how you enforce this from Ottawa. It's easy when you're in Ottawa-Carleton because everything's right at hand. But when you think about it from the perspective of

Je voudrais poser une question au sujet de l'exposé que nous avons ici sur les enfants ayant un handicap. Nous parlons de soins de qualité pour les enfants et le fait qu'il n'existe pas de normes. Lorsque des gens s'occupent de leurs propres enfants à la maison, ou que leurs voisins s'en occupent, je voudrais qu'ils ne soient pas dérangés, car c'est de cette façon qu'on s'est occupé de notre fille. Mais lorsque des enfants ont un handicap, nous devons sûrement fournir au moins quelques renseignements aux parents.

Donc, n'êtes-vous pas d'accord pour dire que votre rôle est de soutenir les parents plutôt que de vous ingérer dans leur vie, comme on pourrait le prétendre.

Mme Dugas: C'est exact. À mon avis, les parents d'un enfant ayant des besoins spéciaux sont soumis à une pression plus forte, car ils estiment devoir donner à l'enfant tout ce qu'ils peuvent pour qu'il puisse atteindre son plein potentiel. Je ne dis pas que tous les enfants ne peuvent pas bénéficier de soins de qualité, mais j'estime qu'un enfant ayant des besoins spéciaux peut en bénéficier encore davantage. Votre argument est donc fort valable. Je crois qu'il s'agit-là d'un vrai problème pour sa famille.

M. Alcock: Je voudrais également faire remarquer au premier groupe qui a chanté pour nous à deux voix que le dernier Père Noël nous a donné des morceaux de charbon; nous nous sentons donc beaucoup mieux jusqu'ici ce matin.

Je viens du Manitoba, qui a beaucoup travaillé pour mettre sur pied un assez bon réseau de garderies, bien qu'il se soit quelque peu effrité au cours des dernières années à cause d'un manque d'attention et de soutien du gouvernement.

Pendant nos déplacements dans le pays, une des choses qui m'a frappé, ce sont les différences qui existaient dans les demandes compte tenu des régions. Dans certaines régions, on a dit avoir besoin de plus de places de garderie, alors que dans d'autres, on a dit le contraire. Certaines régions ont beaucoup de places de garderie, mais elles veulent des garderies de qualité. Le cadre d'action qui a été mis en place ne suffit pas à assurer une formation du personnel et un soutien adéquats.

Troisièmement, certaines régions ont soulevé des arguments au sujet de l'intégration. Elles demandaient également une plus grande souplesse dans les types de garderie, de quarts de travail, de services pendant les week-ends, etc. Dans votre proposition, vous dites que la qualité dans cette région constitue toujours un problème, mais que les places de garderie en sont un également. Il n'y en a pas suffisamment dans cette région.

Pour ce qui est des normes nationales, toutefois, la question que je me pose toujours est de savoir comment on peut les appliquer à partir d'Ottawa. Cela est facile lorsqu'on est à Ottawa-Carleton, car tout est à portée de la main. Mais

[Text]

[Translation]

Manitoba or Edmonton or Yellowknife, are you thinking about some form of CAP-like instrument where money is provided in response to provincial expenditures, with some kind of guidelines whereby money is withheld if those guidelines aren't met?

lorsqu'on regarde les choses du point de vue du Manitoba ou d'Edmonton ou de Yellowknife, envisagez-vous une formule comme le Régime d'assistance publique du Canada, où l'argent est accordé en fonction des dépenses provinciales, et qui serait assortie de lignes directrices permettant de retenir l'argent si elles ne sont pas respectées?

Ms Cass: Yes. We know the services are different, which is why you're hearing the discussion about whether we need new spaces or we need to shore up the system that's crumbling. In many provinces across the country the child care systems are crumbling. Centres are closing. There are vacancies because parents can't afford the full cost of child care.

Mme Cass: C'est exact. Nous savons que les services diffèrent d'une région à l'autre et c'est la raison pour laquelle vous entendez parler de la question de savoir si nous avons besoin de nouvelles places ou si nous devons consolider le système qui s'effondre. Dans bien des provinces, les réseaux de garderies s'écroulent. Des centres ferment leurs portes. Des places de garderie sont libres parce que les parents n'ont pas les moyens d'en payer les frais en entier.

You heard about the price of infant care in Ottawa-Carleton. We have a number of centres that have empty spaces because parents can't afford the cost.

Vous avez entendu parler du coût des services de garde de bébés à Ottawa-Carleton. Dans certains centres, des places sont libres parce que les parents n'ont pas les moyens d'en payer le coût.

Mr. Alcock: In Manitoba, too.

M. Alcock: C'est le cas également au Manitoba.

Ms Cass: Actually, that's a big problem in Manitoba.

Mme Cass: En fait, c'est un grave problème au Manitoba.

Mr. Alcock: Yes, that's right.

M. Alcock: Oui, c'est exact.

Ms Cass: What's happened is that when people travel across the country, a lot of people are saying, no, don't just put new spaces on top of a crumbling system; make sure funding is there so we can bump up the system and ensure there's a quality system there to lay a foundation on.

Mme Cass: Lorsque l'on se rend dans les différentes régions du pays, on constate que beaucoup de gens ne veulent pas qu'on ajoute simplement de nouvelles places dans un réseau qui s'effondre; ils veulent plutôt disposer des fonds nécessaires pour améliorer le système et obtenir ainsi un réseau de qualité.

Now, in some areas of the province we still need expansion, so I think we'll find we do both. There are such long waiting lists for child care. A typical day care centre in Ottawa with, let's say, 45 children usually has a waiting list of maybe 300 or 400 parents on that waiting list. So it's hard to say you don't want new spaces in that context.

Il n'en demeure pas moins que, dans certaines régions de la province, nous avons encore besoin d'un plus grande nombre de places de garderie; je pense donc qu'il est nécessaire à la fois d'augmenter les places et d'améliorer le système. Les listes d'attente pour les services de garde d'enfants sont extrêmement longues. Dans une garderie typique d'Ottawa qui accueille 45 enfants, par exemple, entre 300 et 400 parents sont habituellement inscrits sur la liste d'attente. Devant une telle situation, on peut difficilement dire que de nouvelles places de garderie ne sont pas nécessaires.

That's some of the tension you're feeling when you travel across the country. People are trying to weigh whether they just add new spaces or try to fix what's there.

C'est le genre de tension qu'on ressent lorsqu'on se déplace un peu partout dans le pays. Les gens tentent de déterminer s'il faut simplement ajouter de nouvelles places ou essayer d'améliorer le système qui existe déjà.

Those are some of the issues, and we feel that if we have strong guidelines and a strong framework, provincial governments will have to be held accountable. There will be bilateral negotiations with the provincial governments, the territories, and the aboriginal communities, and through those there will be an established process in terms of making sure people are moving toward those federal guidelines.

Ce sont là quelques-uns des enjeux, et nous sommes d'avis que, si nous disposons de lignes directrices et d'un cadre fort, les gouvernements provinciaux devront se charger d'appliquer ces lignes directrices. Il y aura des négociations bilatérales avec les gouvernements provinciaux, les territoires et les collectivités autochtones et ces négociations donneront lieu à l'établissement d'un processus qui fera en sorte que les gens commencent à appliquer ces lignes directrices fédérales.

• 1100

Ms Dugas: I just wanted to add that we're really talking about minimum standards. In Ontario we have quite good standards, I think. We've told the last two child care committees the Tory government had, and prior to that the Liberal government, that good-quality, well-trained staff is a key issue. If minimum standards could be put in place for all the provinces, at least you would really be giving it a chance to be a quality service.

Mme Dugas: Je voudrais simplement ajouter à cela que nous parlons surtout de normes minimales. En Ontario, j'estime que les normes sont très acceptables. Nous avons dit aux deux derniers comités sur les garderies que le gouvernement Conservateur avait mis sur pied, et avant cela le gouvernement Libéral, que l'important est de disposer d'un personnel qualifié et bien formé. Si des normes minimales pouvaient être établies dans toutes les provinces, on aurait au moins une chance de disposer de services de qualité.

[Texte]

We should look at some of the provinces that have high standards and try to find a common denominator with the other provinces. You don't want to have standards that can't be met across the country.

Mr. Alcock: Because it will eventually draw money out of the same pot, one of the ways of addressing quality that we struggled with was requiring child care workers to have a certain level of training, and then putting funds into the training system to make sure the training spaces were available, and giving it time to gear up. Is there a requirement like that here?

Ms Guité: We do expect a certain level of training in terms of the staff, which is a community college degree in early childhood education. The terminology is also used nationally, but again that means different things in different provinces. There certainly is a baseline for what type of training the staff must have.

Ms Cass: When we look at training, we also have to look at the wages and salaries issues, which I'm sure you have all heard about. There's such a tie right now between the funding and the salaries that the salaries are really low. I think there are very few career paths in child care, but what we're seeing in our centres in Ottawa, especially the unionized centres, is that people stay for a long time. We did a study of staff turnover, and in 1978 the average teacher stayed less than 2 years. Now the average is 9.8 years.

Pensions have become more important to us now. There's a real shift. Many of the staff now have their own children and some of them are here.

The Chairman: Thank you very much to both of you for coming before the committee this morning.

Our next witnesses will be a panel from the Coalition of Ottawa-Carleton Community Health and Resource Centres, and then the Ontario Psychiatric Survivors' Alliance of Ottawa-Carleton. In addition, on your agenda you have the Canadian Mental Health Association of Ottawa-Carleton. Its representatives have had to withdraw their intention to appear; however, they have submitted a written brief for the committee members. So we have two associations before us.

We'll begin with presentations from our witnesses, followed by questions from the committee members. Unless there is an agreement to proceed otherwise, I would call the Coalition of Ottawa-Carleton Community Health and Resource Centres to present its brief first.

I understand you've submitted to the committee a written copy of your brief.

Ms Carolyn Andrews (Coalition of Ottawa-Carleton Community Health and Resource Centres): Yes, we have submitted a written copy of our brief in both English and French, and a covering letter.

My name is Carolyn Andrews. I am a volunteer and a board member on the Centre de ressources communautaires de la Basse-ville d'Ottawa.

[Traduction]

Nous devrions jeter un coup d'oeil à quelques-unes des provinces dont les normes sont élevées, et tenter d'y trouver un dénominateur commun avec les autres provinces. On ne peut pas établir des normes qui sont impossibles à atteindre dans certaines provinces.

M. Alcock: Comme l'argent viendra en fin de compte de la même source, un des moyens auquel nous avons songé pour assurer la qualité, c'est d'exiger que les travailleurs des services à l'enfance aient un certain niveau de formation, puis qu'on investisse des fonds dans le système de formation pour faire en sorte qu'une formation est effectivement disponible. Il faudra aussi donner au système le temps de se roder. Prévoyez-vous des exigences de ce genre?

Mme Guité: Nous nous attendons à ce que le personnel ait un certain niveau de formation, c'est-à-dire un diplôme en éducation des jeunes enfants décerné par un collège communautaire. On emploie la même terminologie dans toutes les provinces, mais là encore, elle peut signifier différentes choses selon la province. Il existe assurément des conditions minimales pour le genre de formation que les employés doivent posséder.

Mme Cass: Lorsqu'il est question de la formation nous devons également tenir compte des salaires, dont vous avez tous entendu parler, j'en suis sûre. Les crédits et les salaires sont si étroitement imbriqués que ces derniers sont réellement bas. Je pense qu'il existe peu de possibilités de faire carrière en puériculture mais on constate dans nos centres, à Ottawa et surtout dans les centres syndiqués, que les employés conservent leurs postes longtemps. Nous avons effectué une étude du roulement du personnel; en 1978, l'éducateur moyen demeurait moins de deux ans à son poste. Aujourd'hui, il y reste en moyenne 9,8 ans.

Les pensions revêtent maintenant plus importance pour nous, car il y a des changements réels qui s'opèrent dans ce domaine. Un grand nombre des employés des garderies ont maintenant leurs propres enfants, et certains d'entre eux sont ici.

Le président: Je vous remercie toutes les deux d'être venues comparaître devant le comité ce matin.

Nous avons comme prochains témoins un groupe qui représente la Coalition des centres de santé et de ressources communautaires d'Ottawa-Carleton, puis l'Ontario Psychiatric Survivors' Alliance of Ottawa-Carleton. En outre, vous avez sur votre liste l'Association canadienne de la santé mentale d'Ottawa-Carleton. Ses représentants ont dû se désister; toutefois, ils ont préparé un mémoire à l'intention des membres du comité. Nous accueillons donc les représentants de deux associations présentes.

Nous commencerons par les exposés des témoins, puis les membres du comité poseront leurs questions. À moins qu'on en ait décidé autrement, je demanderais aux représentants de la Coalition des centres de santé et de ressources communautaires d'Ottawa-Carleton de présenter leur mémoire les premiers.

Je crois savoir que vous avez remis un mémoire au comité.

Mme Carolyn Andrews (Coalition des centres de santé et de ressources communautaires d'Ottawa-Carleton): Oui, nous avons remis copie de notre mémoire en anglais et en français, ainsi qu'une lettre d'accompagnement.

Je m'appelle Carolyn Andrews. Je suis bénévole et membre du conseil d'administration du Centre de ressources communautaires de la basse-ville d'Ottawa.

[Text]

Ms Karen Stosky (Coalition of Ottawa-Carleton Community Health and Resource Centres): I'm Karen Stosky from Centretown Community Health Centre.

Mr. Michael Birmingham (Coalition of Ottawa-Carleton Community Health and Resource Centres): I'm Michael Birmingham from Carlington Community and Health Services.

[Translation]

Mme Karen Stosky (Coalition des centres de santé et de ressources communautaires d'Ottawa-Carleton): Je suis Karen Stosky, du Centre de ressources communautaires du centre-ville.

M. Michael Birmingham (Coalition des centres de santé et de ressources communautaires d'Ottawa-Carleton): Je me présente: Michael Birmingham, Centre de santé et services communautaires Carlington.

• 1105

Ms Andrews: I would like to start by thanking you for this opportunity to participate and to express our opinions on reform of social policy in Canada.

As volunteers and staff at community health and resource centres in Ottawa-Carleton, we are involved daily in the operations of social policy as it now exists. This obviously gives us very strong views about how things should be developing and about what should be occurring. That is why we're delighted to be here today to in fact join with the hundreds of groups across Canada that you have been hearing from.

As you have heard from a lot of groups, I think we also really want to start with our disappointment about the lack of vision being illustrated in this exercise. I think it could have been a much more useful exercise for Canada. It seems to us that it is extraordinarily important for all countries, but perhaps for Canada in particular, to look towards a future vision of what is the social tissue holds us together; what builds communities in the modern world; what prevents communities from isolating and fragmenting, and from marginalizing individuals and groups; and particularly what is the role of social policy in this. We feel this has not occurred in the process that has been going on, and we're disappointed to that extent.

We also want to point out that we don't agree with some of what seem to us to be the underlying assumptions in the document, one of which is that a changing labour market means that Canadians need training to get employment. We feel it's also important to say they need jobs to get employment. It's very important to understand this focus. It isn't that training is not important element, but to cast it in the light that it is only training that's missing in order for Canadians to get employment is to miss a whole bunch of analyses about social trends. These are detailed a lot in our brief about increasing poverty, about increasing pressure on families, and about families being stuck between the problems of children and remembering to look after grandparents. These have been presented in eloquent presentations before our own.

We also feel there is an assumption in the document that most of deficit reduction must happen through social security reform.

Nous reconnaissons l'existence d'un déficit économique, mais il faut aussi reconnaître un déficit social. Il existe, au Canada, certaines conditions sociales qui sont inacceptables pour un pays aussi riche que le nôtre. La pauvreté des enfants, le nombre d'enfants pauvres au Canada est une honte dans une société riche comme la nôtre.

Mme Andrews: Je voudrais tout d'abord vous remercier de nous offrir la possibilité de participer à la réforme de la politique sociale au Canada et d'exprimer nos opinions à ce sujet.

En tant que bénévoles et employés de centres de santé et de ressources communautaires d'Ottawa-Carleton, nous sommes impliqués quotidiennement dans la mise en oeuvre de la politique sociale. Nous avons donc des opinions bien arrêtées sur la façon dont les choses devraient se dérouler. C'est la raison pour laquelle nous nous réjouissons d'être ici aujourd'hui et de nous joindre, en fait, aux centaines de groupes venus d'un peu partout au pays que vous avez entendus.

Comme beaucoup de ces groupes vous l'ont dit, nous désirons d'entrée de jeu vous dire à quel point nous sommes déçus du manque de vision dont on a fait preuve dans ce processus. À mon avis, il aurait été possible de tirer un meilleur parti pour le Canada. Il nous semble extrêmement important qu'un pays, tout particulièrement le Canada, ait une vision de ce qui unit sa population, de ce qui crée les collectivités dans le monde moderne, de ce qui empêche les collectivités d'isoler, de séparer et de marginaliser les individus et les groupes. Et de savoir surtout, quel rôle la politique sociale doit jouer dans cette vision. Nous estimons que cela ne s'est pas produit dans le processus en cours et, en ce sens, nous en sommes déçus.

Nous désirons également souligner que nous ne sommes pas d'accord avec quelques-unes des hypothèses qui semblent se dégager du document; entre autres, qu'un marché du travail en évolution signifie que les Canadiens ont besoin d'une formation pour obtenir des emplois. À notre avis, il importe également de dire qu'ils ont besoin d'emplois pour travailler. Il est très important de comprendre cela. Je ne dis pas que la formation n'est pas importante, toutefois, sous-entendre qu'il ne manque que la formation pour que les Canadiens puissent trouver un emploi, c'est faire peu de cas d'une quantité d'analyses sur les tendances sociales. Nous en faisons beaucoup état dans notre mémoire, notamment de l'accroissement de la pauvreté et des pressions sur les familles, et de la difficulté pour les familles de concilier les responsabilités envers leurs enfants et envers leurs parents âgés. D'autres témoins avant nous ont présenté des exposés éloquents à ce sujet.

Nous avons également l'impression qu'on laisse sous-entendre dans le document que le gros de la réduction du déficit doit passer par la réforme de la sécurité sociale.

We recognize that there is an economic deficit, but it should also be recognized that there is a social deficit. There are, in Canada, some social conditions that are unacceptable for a country as rich as ours. Child poverty, the number of poor children in Canada is shameful in a society as rich as ours.

[Texte]

Il y a la question de décrochage scolaire, particulièrement des enfants des familles pauvres, et là on veut insister sur le lien entre la pauvreté, la maladie, le manque de productivité et les déterminants sociaux de la santé.

Pour cette question du déficit social, nous pensons qu'il faut établir des objectifs précis pour l'élimination de ces conditions sociales et, dans un sens, notre mémoire porte sur ce point-là. Nous avons proposé toute une série de mesures positives et pratiques qui visent ces objectifs.

Je veux, ce matin, très brièvement décrire quelques exemples de programmes qui existent actuellement dans les centres de santé et de ressources communautaires d'Ottawa-Carleton.

Il y a, par exemple, des programmes d'emploi comme Action Carrières et Transition, du Centre de santé et services communautaires Carlington, qui s'adresse aux familles, aux parents seuls, bénéficiaires de l'aide sociale, mais qui vise chaque individu et qui tente d'aider cet individu à se rendre compte des problèmes et des barrières qui l'empêchent de se résigner sur le marché du travail. Les services de garde sont partie intégrante du programme.

Un autre exemple est *Taking Charge of Your Health*, du Centre de santé communautaire du Centre-ville d'Ottawa, qui fait le lien entre la pauvreté, la maladie et le manque de productivité. Ce programme-là vise à faire le lien entre la santé et la capacité d'être un membre productif de la société.

• 1110

Il y a également les cuisines collectives du Centre de ressources communautaires de la Basse-ville, qui sont une initiative d'entraide qui vise non seulement à améliorer la nutrition des gens et à créer des habiletés chez ces gens-là, mais qui, à long terme, vise le développement économique communautaire et la création d'emplois.

All of these programs, and in fact all of the recommendations in our brief, are based on certain principles that we feel will, for example, ensure opportunities for productive activities. We think it's important that you take the broadest possible definitions of "productive" and "productive activities". As a society we must recognize all kinds of different forms of work—for example, community work. We must encourage community economic development programs that are able to link economic and social goals. We know now that we must better link the two, but the kind of encouragement for community economic development can do this in Canadian communities. We must also, in our recommendations, deal with our social deficit, set targets and move towards the elimination of these social conditions.

We must broaden our revenue base. Another disappointment with what's been proposed is that it looks mostly at what government spends and not at what government collects. Obviously an important question is to look at the whole fiscal structure.

Our fourth principle is the maintenance of national standards.

[Traduction]

There is the issue of school drop-outs, specially among children from poor families; and here we want to put an emphasis on the link between poverty, illnesses, a lack of productivity and the social factors of health.

On this issue of social deficits, we believe that specific objectives must be established to eliminate these social conditions. In a way, our brief deals with that aspect: we have proposed a whole series of positive and practical measures towards these objectives.

I would like this morning to briefly describe some examples of programs that presently exist in the community health and resource centres of Ottawa-Carleton.

There are, for example, employment programs such as Action for Careers and Training, from the Carlington Community and Health Services, which is geared towards families, single parents, social welfare recipients, but which focuses on each individual and tries to help such individual to realize which problems and barriers keep them from getting back into the work force. Child care is a part of that program.

Another example is *Taking Charge of Your Health* by the CentreTown Community Health Centre, which establishes a relationship between poverty, illness and a lack of productivity. This program focuses on the relationship between health and the ability to be a productive member of society.

There are also the institutional kitchens of the Centre de ressources communautaires de la Basse-ville, which are co-operative initiatives seeking not only to improve nutrition for people and developing abilities among them, but which, in the long term, are aimed at the community economic development and promote job creation.

Tous ces programmes, en fait toutes les recommandations que nous faisons dans notre mémoire, reposent sur certains principes qui, à notre avis, offriront, par exemple, des possibilités d'exercer des activités productives. Nous estimons qu'il est important de considérer l'expression «activités productives» dans son sens le plus large. En tant que société, nous devons reconnaître qu'il existe différentes formes de travail; par exemple, le travail communautaire. Nous devons encourager la mise sur pied de programmes communautaires de développement économique qui puissent faire un lien entre les objectifs économiques et sociaux. Nous savons que nous devons établir un meilleur lien entre les deux, et il est possible d'y parvenir dans les collectivités canadiennes. Dans nos recommandations, nous disons également que nous devons nous attaquer à notre déficit social, fixer des objectifs et chercher à supprimer ces conditions sociales.

Nous devons élargir l'assiette du revenu. Il nous paraît également dommage, dans les propositions qu'on examine les dépenses de l'État, plutôt que les recettes. De toute évidence, il est important d'examiner toute la structure budgétaire.

Notre quatrième principe porte sur le maintien de normes nationales.

[Text]

In a sense, all four of these points—I am being brief this morning—come back to our original point about the importance of a vision and the importance in Canada of building consensus around ways of building community in the modern world. Otherwise, we're talking about a society that, as I said in the beginning, isolates individuals, that marginalizes individuals and groups. In the United States, we're now beginning to see reports about rich Americans walling themselves in and saying they're keeping what they've got, they're not going to share it and they're going to build themselves—they're going to opt out of programs. We certainly don't want that in Canada.

I think the whole question of how we work to build communities is a question we—I'm speaking for the coalition—have large experience in. We want to give our *mémoires* and bring witness to the importance of these kinds of programs that build community, that put together social, economic, and health goals.

Nous ne voulons pas, au Canada, en arriver à ce que les Canadiens qui ont de l'argent veuillent se séparer et construire des communautés où ils seront entre eux et rejettent les Canadiens moins fortunés. Il faut renforcer nos solidarités sociales; il faut renforcer notre tissu social.

La Coalition des centres de santé et de ressources communautaires d'Ottawa-Carleton travaille dans ce but, et c'est l'essence même de notre mémoire. Merci.

Thank you.

The Chairman: That concludes your opening remarks. Perhaps we could hear now from the Ontario Psychiatric Survivors' Alliance.

Mr. Bill Carne (Treasurer, Ontario Psychiatric Survivors' Alliance of Ottawa-Carleton): Thank you. Could I ask how much time I have?

The Chairman: If you could limit your remarks to five or ten minutes, it would help us by providing time for questions.

Mr. Carne: I'd like to apologize. I was supposed to make a presentation with the Ottawa-Carleton branch of the Canadian Mental Health Association, but there was a death in the family of a staff person. Through miscommunication, the other person from the board of directors, a family member, wasn't able to come so they cancelled that part of the presentation.

I'm also on the board of the Ontario Psychiatric Survivors' Alliance of Ottawa-Carleton. Our programs and advocacy person is ill, which is why there's no presentation in front of you and why, finally and at the last minute, I'm making the presentation. So let me have a go at it. I'll take this as I go along.

I'd like to thank you for being here today. I realize the House of Commons is in recess and you're taking away from your Christmas break, so I very much appreciate it.

[Translation]

En un sens, ces quatre points—je serai brève ce matin—nous ramènent à notre premier argument au sujet de l'importance d'une vision et de l'importance pour le Canada d'établir un consensus sur la façon de créer les collectivités dans le monde moderne. Sinon, nous nous retrouverons dans une société qui, comme je l'ai dit au début, isole et marginalise les individus et les groupes. Aux États-Unis, nous commençons à voir des reportages sur de riches Américains qui s'isolent et qui refusent de partager ce qu'ils ont; et ils décident de ne plus cotiser aux programmes. Nous ne voudrions certainement pas que cela se produise au Canada.

Pour me faire le porte-parole de la Coalition, nous estimons avoir une vaste expérience du processus de création des collectivités. Nous voulons laisser nos mémoires, et témoigner de l'importance de programmes qui créent des collectivités et qui poursuivent des objectifs sociaux, économiques et sanitaires.

In Canada, we do not want to get to a point where Canadians who have money will want to isolate themselves and build communities where they will be among themselves and reject less fortunate Canadians. We must strengthen our social solidarities in our social fabric.

The Coalition of Ottawa Community Health and Resource Centers of Ottawa-Carleton is working towards this goal, which is the essence of our brief. Thank you.

Merci.

Le président: Vous avez terminé vos observations préliminaires. Nous pourrions peut-être entendre maintenant le représentant de l'Ontario Psychiatric Survivors' Alliance.

M. Bill Carne (trésorier, Ontario Psychiatric Survivors' Alliance of Ottawa-Carleton): Merci. Puis-je vous demander de combien de temps je dispose?

Le président: Si vous pouviez limiter vos observations à 5 ou 10 minutes, nous aurions le temps de poser des questions.

M. Carne: Je voudrais vous faire mes excuses. J'étais sensé présenter un exposé avec un représentant la section d'Ottawa-Carleton de l'Association canadienne de la santé mentale, mais il y a eu un décès dans la famille d'un employé. À cause d'un malentendu, l'autre personne qui siège au conseil d'administration, un membre de cette famille, n'a pas pu venir de sorte qu'on a annulé cette partie de l'exposé.

Je siège également au conseil d'administration de la Ontario Psychiatric Survivors' Alliance of Ottawa-Carleton. La personne chargée des programmes et de l'action sociale est malade, ce qui explique que vous n'avez aucun mémoire en main et que, finalement, à la dernière minute, c'est moi qui présente l'exposé. Je vais donc tenter de faire mon possible.

Je tiens à vous remercier d'être ici aujourd'hui. Je sais que la Chambre des communes ne siège pas et que vous rognez sur vos vacances de Noël; je vous en suis très reconnaissant.

[Texte]

I've gone through these packages here, along with a bunch of other stuff, and you already know the basics. We talked to the person in the corner earlier when we came to support somebody else. You said that after a while you get to know all the basics. I'll just try to give you the basics for people with psychiatric disabilities, because in many ways we are quite different from most people with disabilities.

[Traduction]

J'ai parcouru ces documents-ci, de même qu'un tas d'autres, et vous connaissez déjà l'essentiel. Nous nous sommes entretenus plus tôt avec la personne qui se trouve dans le coin lorsque nous sommes venus appuyer quelqu'un d'autre. Vous avez dit qu'après un certain temps vous finissez par connaître l'essentiel. Je vais essayer de vous donner une idée sommaire de ce qu'il en est pour les personnes qui ont une déficience psychiatrique, parce que nous sommes différents à maints égards des personnes handicapées.

• 1115

I was lucky enough to go to Independence 1992 in Vancouver. There were 3,000 people with disabilities there, but only 1% of them, 30 people, had a psychiatric disability. In federal eyes, we're quite invisible.

That's part of our problem. Part of it is because we want to be that way. There's a lot of stigma to advertising that you have several diagnoses of being crazy. I have a friend who was diagnosed as having schizophrenia. He says he makes friends with somebody, then they learn he has been diagnosed with schizophrenia, and all they see is Charles Manson. They no longer see him. They're gone.

The most important thing is the diversity of people with a psychiatric diagnosis. It varies from people such as Lincoln, Churchill, Newton... Three people out of eight who have won a Pulitzer prize have been diagnosed as manic-depressive. On the other hand, the other extreme is Charles Manson. Every diagnosis basically has a different culture.

Excuse me, with me is Colleen McFadden. She's our programs and support person, brand-new, and doing a very good job.

People diagnosed with manic depression go from having superior abilities to being barely able to stay alive. The way the Canada Pension Plan is defined, it is very difficult for them to stay on pension. My presentation for CMHA was to be on disincentives. Disability definitions don't relate to people with variable disabilities. A person with manic depression can function at a superior level for two months, three months, six months, maybe a year, and then they're gone for six months. To get back on CPP is next to impossible. So it's safer for them not to try—which is a great loss for our nation.

I'm on the board of...manic depression, by the way. I spent a whole hour and a half talking to people in the FOS—Friends of Schizophrenics—self-help group about what stops them from working. Basically, they break into two groups. Most of them had this problem develop when they were teenagers. They never developed any skills. They are not really job ready. For them to work is to be in a very supportive environment doing the three basic things we get stuck with, which are called the three Fs: filth, filing, and food—again, those jobs require no skills—and everything else like that.

J'ai eu la chance d'assister à la conférence Autonomie 1992, à Vancouver. Il y avait 3 000 participants, mais seulement 1 p. 100 d'entre eux, soit 30 personnes, avaient une déficience psychiatrique. Aux yeux du fédéral, nous sommes pour ainsi dire invisibles.

C'est un aspect de notre problème, car nous voulons un peu qu'il en soit ainsi. Il est très mal vu de s'afficher comme personne qui a été diagnostiquée comme folle à plusieurs occasions. J'ai un ami que l'on dit souffrir de schizophrénie. Il me dit qu'il se fait des amis, mais qu'une fois qu'ils apprennent qu'il est schizophrène, ils sont omnubilés par l'idée de Charles Manson et ils ne veulent plus le voir. Partis les amis.

Le fait le plus important est la diversité des personnes qui ont fait l'objet d'un diagnostic psychiatrique. Que l'on pense à Lincoln, Churchill, Newton... Trois récipiendaires sur huit du prix Pulitzer étaient maniaxo-dépressifs. À l'autre extrême toutefois, on trouve Charles Manson. Essentiellement, à chaque diagnostic s'attache une culture différente.

Je m'excuse, j'aurais dû vous présenter Colleen McFadden; c'est notre responsable des programmes et du soutien. Elle est nouvellement arrivée et fait un excellent travail.

Les personnes chez qui on a diagnostiqué une psychose maniaxo-dépressive ont tantôt des capacités exceptionnelles, tantôt toutes les peines du monde à se maintenir en vie. De la façon dont le Régime de pensions du Canada est conçu, il est très difficile pour elles de demeurer admissibles à la pension d'invalidité. Mon exposé au nom de Santé mentale Canada devait porter sur les facteurs de dissuasion. La définition que l'on donne au terme «invalidité» ou à «incapacité» ne s'applique pas aux personnes qui ont des troubles changeants. Une personne maniaxo-dépressive peut donner un rendement supérieur pendant deux mois, trois, six, peut-être même une année; puis disparaître pendant six mois. Il est à peu près impossible de recommencer à recevoir des prestations du RPC. Il est donc moins risqué pour eux de ne pas essayer; ce qui est bien dommage pour notre pays.

Je siège au conseil d'administration de... la psychose maniaxo-dépressive, soit dit en passant. J'ai passé une grosse heure et demie à expliquer à des membres du groupe d'entraide FOS—Friends of Schizophrenics—ce qui les empêche de travailler. Ils forment essentiellement deux groupes. Chez la plupart d'entre eux, les troubles ont commencé durant leur adolescence. Ils n'ont jamais vraiment acquis de qualifications. Ils ne sont pas vraiment employables. Pour eux, travailler est synonyme de se retrouver dans un milieu très favorable à accomplir l'une des trois tâches avec lesquelles on se ramasse habituellement, c'est-à-dire les trois C: crasse, classement et cuisine. Je le répète, ces emplois n'exigent aucune qualification; et il en est de même pour le reste.

[Text]

The others, maybe half a dozen people there out of thirty, those who had education, had really good jobs, and then something happened. I'm in that part myself.

So our skills vary. But all those people said I can't work in a stress environment; I need a lot of support. That's the basic accommodation we need.

For a physical disability it's more obvious to see a disability is there. We're one of the invisible ones. The basic thing all of us would say, the members of OPSA, the members of the depression group, the FOS self-help group, the other groups I know across the province, is that we are all extremely emotionally fragile. That is the accommodation we need most of all.

We recognize the government is broke. It's even worse than broke. We recognize it has to cut back money somewhere. We recognize all groups are saying "not in my backyard". So I'll tell you why it shouldn't be in our backyard, even though this is more of a provincial responsibility than yours.

A study was done at the Brockville Psychiatric Hospital about a year and a half ago. They took people with high use of the hospitals, at least a hundred days per year. They gave one group supports. If they were having trouble with their landlord, if they were having trouble with their bank, somebody would come by and help them. Their usage of the hospitals dropped, I think, 27%. It's a very cost-effective means of doing that.

They gave a second group the same sort of supports, plus an extra \$40 a month, only. Those people dropped their usage of hospitals by 55%—that's double, with a mere \$40 more per month. It took much of the stress out of their lives. Stress or emotional problems is the biggest issue, and the reason why we crash and end up in the hospital.

[Translation]

Les autres, ceux qui ont fait des études, c'est-à-dire 6 sur 30 environ, ont occupé de vrais bons emplois, mais quelque chose à flanché quelque part. J'appartiens moi-même à ce groupe.

C'est dire que nos qualifications varient. Or, toutes ces bonnes gens ont dit que je ne peux pas travailler dans un milieu génératrice de stress; que j'ai besoin de beaucoup de soutien; que c'est le genre de cadre dont nous avons besoin.

L'incapacité est plus évidente dans le cas d'une déficience physique. Ce que OPSA, le groupe sur la dépression, le groupe d'entraide FOS et les autres groupes que je connais dans la province peuvent vous dire, c'est que nous sommes tous extrêmement fragiles sur le plan affectif. C'est ça qu'il faut comprendre par dessus tout en ce qui nous concerne.

Nous sommes bien conscients que le gouvernement est fauché. Je dirais même qu'il est plus que fauché. Nous sommes conscients que des réductions de dépenses s'imposent, et que chaque groupe vient vous dire: «pas dans ma cour». Laissez-moi vous dire pourquoi ces réductions ne devraient pas être faites à nos dépens, même si l'on parle ici d'une responsabilité qui relève davantage de la compétence provinciale que de la vôtre.

On a fait une étude au Brockville Psychiatric Hospital il y a environ un an et demi. On a sélectionné des gens qui avaient très fréquemment recours aux services hospitaliers, c'est-à-dire au moins 100 jours par an. Au premier groupe, on a accordé du soutien; si les gens avaient des problèmes avec leur propriétaire ou avec la banque, quelqu'un venait les aider. Leur consommation de services hospitaliers a diminué de 27 p. 100 je crois. Il s'agit d'un moyen d'intervention très rentable.

Au deuxième groupe, on a accordé le même soutien et 40\$ de plus par mois, seulement. Or, la consommation des services hospitaliers dans ce groupe a diminué de 55 p. 100; le double pour 40\$ de plus par mois. Cela a réduit considérablement le stress dans leur vie. Le stress ou les troubles émotifs constituent notre plus gros problème. C'est la raison pour laquelle on craque et que l'on se retrouve à l'hôpital.

• 1120

Myself, I [*Inaudible—Editor*] any benefits, and I am good for a couple of hours a day only. For my birthday I get \$30 from my parents, and it makes a marvellous difference to my lifestyle for that whole month. For Christmas I get \$100, and it's heaven.

The government needs to save money, but if it's taken away from people with psychiatric disabilities it won't be cost-effective, which is your bottom line. The extra stress of coping with, say, \$40 less per month would cause more hospital usage in Ontario, and across the country they are closing hospital beds.

We had a case two weeks ago of somebody who went to one of the hospital emergency wards saying he was in trouble and needed help; he was suicidal. Because of the bed shortage he was turned away, and he killed himself that night.

When I say not in our backyard, I'm saying that the money we have is very important, and cutting it back would be one of the worst things possible.

Dans mon cas particulier, je ne touche aucune prestation et je ne fonctionne que quelques heures par jour. À mon anniversaire, mes parents me donnent 30\$, et cette somme fait une délicieuse différence dans mon style de vie pour tout ce mois-là. À Noël, je reçois 100\$; je suis aux anges.

Le gouvernement a besoin d'économiser, mais si il retire de l'argent aux personnes qui ont une déficience psychiatrique, cela ne sera pas rentable. C'est ça notre message. Le stress supplémentaire causé par la nécessité de se débrouiller avec 40\$ de moins par mois risquerait d'accroître la consommation des services hospitaliers en Ontario, alors que partout au pays on diminue le nombre de lits.

On nous a rapporté il y a deux semaines le cas d'une personne qui s'est présentée à l'urgence d'un hôpital pour demander de l'aide; c'était un suicidaire. Parce qu'on manquait de place, on l'a renvoyé. Il s'est tué dans le courant de la nuit.

Quand je dis «pas dans notre cour», je veux dire que l'argent que nous avons a beaucoup de valeur; le pire qui pourrait arriver serait qu'on nous en enlève.

*[Texte]**[Traduction]*

Mr. Schmidt: There are a number of questions here I'd like to ask, but the most important of these has to do with broadening the revenue base. I think that's the point you are making. How would you propose the revenue base be broadened?

Mr. Birmingham: We offer a number of suggestions in our proposal, but one of the issues we have talked about is looking at the whole taxation process in terms of corporations and the exemptions corporate Canada receives that certainly narrow the tax base for Canadians in general. The whole tax system, in terms of who receives those types of exemptions, should be reviewed at the federal level on a regular basis so we're very clear about who's receiving exemptions and who isn't in our society. That was one suggestion.

Another issue is RRSPs, in terms of looking at ways to broaden the revenue system. It's true people who do not have other pension plans need to find resources for retirement, but at the same time we need to look at who's receiving that benefit and how it's being used more generally.

Those are two examples we included in our proposal in terms of looking at widening the revenue base.

Mr. Schmidt: Do you have any idea how much revenue that would generate?

Mr. Birmingham: Do you mean in terms of the corporate tax base?

Mr. Schmidt: In terms of the two proposals you made, on the corporate and the RRSPs.

Mr. Birmingham: We think they would be significant. We don't have actual data, but the Centre for International Statistics suggests we're probably losing 40% of our tax revenues through corporate exemptions.

Mr. Schmidt: If the government adopted your proposal, would there be enough money there to make up our deficit, which at the present time is running around \$39.7 billion?

Mr. Birmingham: No, we're not suggesting that. We realize the deficit is significant and we don't want to trivialize it because I think it's a very important issue for all of us. We feel it's something we need to work toward and deal with. These are suggestions that would take time to implement, but they would be a beginning and a way of working toward dealing with the deficit.

Mr. Schmidt: The point is, we should not cut expenditures but we should broaden revenues. There's no suggestion of any kind there should be any cuts. We should keep our funding as it is and make sure we don't cut it in your backyard, but at the same time increase revenues.

If we're not going to cut and the revenues are broadened, then to balance our budget revenues would have to increase as much as the current deficit is increasing, yet you're telling me that's not possible. How would you suggest the government come to grips with this problem?

Mr. Birmingham: We're not saying there cannot be any cuts—

M. Schmidt: J'aurais un certain nombre de questions à poser, mais la plus importante se rapporte à l'élargissement de l'assiette de revenu. Je crois que c'est de cela que vous parlez. Comment proposez-vous qu'on s'y prenne?

M. Birmingham: Nous avons proposé plusieurs mesures dans le document que nous vous avons présenté. On pourrait par exemple examiner le régime fiscal en général, notamment en ce qui concerne les exemptions accordées aux entreprises canadiennes—ce qui a pour effet de réduire l'assiette fiscale pour les contribuables canadiens en général. Tout le régime fiscal devrait être revu régulièrement au niveau fédéral afin d'établir très clairement qui bénéficie d'exemptions, et qui n'y a pas droit dans notre société. Voilà une de nos suggestions.

Il y a aussi les REER, si l'on cherche des moyens d'élargir l'assiette de revenu. Il faut bien sûr que les personnes qui ne peuvent pas compter sur un régime de pension trouvent les moyens de mettre de l'argent de côté pour leur retraite. Mais en même temps, il faut voir qui bénéficie de cet avantage, et quel usage il en fait généralement.

Voilà deux des suggestions formulées dans notre proposition à propos de l'élargissement de l'assiette de revenu.

M. Schmidt: Avez-vous une idée des revenus que l'on pourrait ainsi générer?

M. Birmingham: Voulez-vous dire du point de vue de l'assiette de l'impôt sur les sociétés?

M. Schmidt: En se fondant sur vos deux propositions au sujet des sociétés et les REER.

M. Birmingham: Nous croyons qu'ils seraient considérables. Nous n'avons pas de chiffre, mais le Centre de statistiques internationales estime que les exemptions fiscales accordées aux entreprises causent probablement une perte de 40 p. 100 au chapitre des recettes fiscales.

M. Schmidt: Si le gouvernement suivait vos conseils, économiserait-il assez d'argent pour éliminer le déficit, qui s'élève actuellement à quelque 39,7 milliards de dollars?

M. Birmingham: Non, ce n'est pas ce que nous disons. Nous nous rendons bien compte que le déficit est énorme et nous ne voulons pas en minimiser l'importance, parce qu'il s'agit d'une question qui nous tient tous à cœur. Nous considérons plutôt qu'il s'agit d'un problème auquel il faut s'attaquer. Un problème qu'il faut chercher à résoudre. Il faudrait un certain temps pour mettre en place les mesures que nous proposons, mais ce serait un début; une façon de commencer à s'attaquer au déficit.

M. Schmidt: En somme, nous devrions élargir notre assiette de revenu, mais sans réduire les dépenses. Vous ne proposez aucune réduction des dépenses. Vous voulez que nous maintenions nos niveaux de financement et que nous accroissions nos revenus; tout cela sans toucher à votre secteur.

Si aucune réduction de dépenses n'est imposée et que l'assiette de revenu est élargie, il va falloir, pour équilibrer notre budget, que les recettes fiscales augmentent autant que le déficit. Or, vous me dites que ce n'est pas possible. Comment proposez-vous que le gouvernement règle ce problème?

[Text]

Mr. Schmidt: But where should they be?

Mr. Birmingham: We're saying we need to review our social programs. We also agree that what we have isn't working in many circumstances.

Mr. Schmidt: I think we all agree with that. The question is, where should we cut?

Mr. Birmingham: In terms of our social programs?

Mr. Schmidt: Yes.

Mr. Birmingham: At this point in time, we don't see our social programs as forming a large part of the deficit or contributing in that significant a way to the deficit. We feel that there are other forms. Interest rates, for example, are a major contributor to the deficit and the ongoing growth of the deficit. That's an issue. Again, our corporate tax system is another significant factor in terms of the growth of the deficit.

We feel that to cut our social programs at this point in time really means that we're looking at a major division in Canada between the poor and the wealthy. We've been lucky enough up to this time not to have had that division and that separation increase. We've been able to maintain some stability over the last 20 years, as reported in *The Globe and Mail* this weekend. But I think we're seeing a significant change with the restructuring of our social programs.

As Professor Andrews mentioned earlier, we need a vision that will create a healthier Canada. Poverty creates ill health. We really need to move to a very different system and a different vision of our country. Our proposal suggests that social programming and cutting social programming won't make that significant a cut in the overall deficit, but it will have a very significant impact on the social deficit in this country.

Mr. Schmidt: I'd like to change the direction of the question completely, Mr. Chairman, if I might.

I was particularly intrigued by the question you asked about some of our disability pensions and especially the difficulty for psychiatric patients who may appear to have recovered. They are taken off the pension because they don't need it right now. Then they discover themselves regressing and find it almost impossible to come back onto the scheme.

I would like to ask how you would propose that flexibility be introduced? I think you have touched on a very real problem.

Mr. Carne: That was supposed to be part of the CMHA presentation, where they have a guaranteed bottom income and a flat tax. I should have mentioned...because my part of the CMHA thing was just incentives. This is a big thing. You make a fair, liveable income whether you're on family benefits, the Ontario government, or Canada Pension Plan.

[Translation]

M. Schmidt: Où couper alors?

M. Birmingham: Nous disons qu'il y a lieu de revoir nos programmes sociaux. Nous reconnaissions, en outre, que le système actuel ne fonctionne pas dans bien des cas.

M. Schmidt: Je crois que nous sommes tous d'accord sur ce point. La question qui se pose est de savoir où couper?

M. Birmingham: Dans nos programmes sociaux?

M. Schmidt: Oui.

M. Birmingham: Pour le moment, nous ne considérons pas que nos programmes sociaux sont responsables d'une grande partie du déficit, ou qu'ils y contribuent beaucoup. Il faut chercher ailleurs. Les taux d'intérêt, par exemple, influent beaucoup sur le déficit et contribuent à le faire augmenter sans cesse. Voilà un facteur. Je le répète, notre système d'imposition sur le revenu des sociétés est un autre facteur important qui contribue à la croissance du déficit.

À notre avis, si les fonds alloués aux programmes sociaux étaient réduits aujourd'hui, nous nous retrouverions avec un écart considérable entre les pauvres et les riches, au Canada. Nous avons été chanceux jusqu'ici que cet écart ne ce soit pas élargit. Nous avons été capables de le maintenir à un niveau assez stable au cours des 20 dernières années, comme le rapportait le *Globe and Mail* en fin de semaine. Je crois cependant que des changements radicaux s'opèrent sous l'effet de la restructuration de nos programmes sociaux.

Le professeur Andrews a signalé plus tôt que nous avions besoin d'une vision qui saura amener la création d'un Canada en meilleur santé. La pauvreté est cause de mauvaise santé. Nous avons vraiment besoin d'adopter une approche différente, et d'avoir une vision différente de notre pays. Nous avons fait valoir dans notre communication que des réductions au chapitre des programmes sociaux n'auront guère d'incidence sur le déficit global, mais une incidence marquée sur le déficit social.

M. Schmidt: J'aimerais réorienter complètement mon interroga-toire, monsieur le président, si vous me le permettez.

La question que vous avez posée à propos de certaines de nos pensions d'invalidité, et plus particulièrement à propos des difficultés auxquelles se heurtent les personnes ayant des problèmes de santé mentale mais qui semblent rétablies, m'a beaucoup intrigué. On leur retire la pension parce qu'ils n'en ont plus besoin; mais quand ils font une rechute, ils leur est à peu près impossible d'obtenir à nouveau la pension.

Que proposez-vous pour de rendre le système plus souple? Je crois que vous avez mis le doigt sur un problème très réel.

M. Carne: Cela devait faire partie de la communication de Santé mentale Canada. Il y est question d'un revenu minimum garanti et d'un impôt uniforme. J'aurais dû le mentionner... parce que ma contribution à cette communication se limitait aux incitatifs. Ce n'est pas rien. Quand on touche des prestations familiales, des prestations du gouvernement de l'Ontario ou du Régime de pensions du Canada, on a un revenu raisonnable; on peut vivre confortablement.

[Texte]

But I myself have asked the local FBA office twice about the STEP program, which is working part-time, and the SEED program, this sort of thing. I just asked. I didn't think I could do the work; I just asked, and both times my disability was reviewed. The government process of checking up on disabilities is so severe that you don't dare raise your head by even asking questions about working. It's that bad.

In many ways the government with its bureaucracy has good intent to cut out cheats, while people whose competency varies are just playing it safe by doing nothing, especially people with manic depression. When they're on, they're on, and they would be a tremendous asset to the country.

I don't know if I answered your question or not.

Mr. Schmidt: So it's partly the bureaucracy that should be changed?

Mr. Carne: And the definition of disability. I don't have it with me, but it's severe and ongoing. If you're not so severe that you can't work ever, and if it's not going to be permanent, in both cases if you work you blow both categories. Then you're stuck.

The Chairman: I agree. It puts so many Canadians in a conundrum. The point you have made is one we've heard repeatedly across the country about the conundrum of the current rules regarding disability. It definitely is a serious point Mr. Carne is making.

I'm going to turn the questioning now to Mr. McCormick, then Mr. Alcock.

Mr. McCormick: Regarding the first group that presented today, it's encouraging to me to hear people talking about a vision, because to come along telling us that everything is all wrong...

[Traduction]

Je me suis moi-même adressé à deux reprise au bureau local qui administre le programme de prestations familiales pour obtenir des renseignements au sujet du programme STEP—emploi d'été temporaire—, et du programme EEET—emploi d'été/expérience de travail—. Je voulais juste me renseigner. Je ne pensais pas être admissible; c'était par pure curiosité. Dans les deux cas, on a procédé à un examen de mon incapacité. Le processus d'examen auquel le gouvernement soumet les incapacités est si stricte qu'on n'ose même pas lever la tête pour poser des questions sur la possibilité de travailler. C'en est à ce point.

À bien des égards, le gouvernement et sa bureaucratie souhaitent bien faire en éliminant les fraudeurs. Toutefois, les personnes dont les compétences fluctuent, surtout les maniaco-dépressifs, cherchent tout simplement à se protéger en ne faisant rien. Quand ils vont bien, ils ne donnent pas leur place. Ils seraient un atout formidable pour le pays.

Je ne sais pas si j'ai répondu à votre question.

M. Schmidt: Autrement dit, c'est la bureaucratie qui a besoin d'être repensée, en partie?

M. Carne: Ainsi que la définition d'incapacité ou invalidité. Je ne l'ai pas sous les yeux, mais les critères sont la gravité et la permanence. Si l'incapacité n'est pas grave au point de vous empêcher de travailler tout le temps et pour le reste de votre vie, dès que vous acceptez un emploi, vous ne répondez plus ni à l'un ni à l'autre de ces critères. Vous êtes mal pris.

Le président: Je suis d'accord. Cela place beaucoup de Canadiens dans un dilemme. La question que vous soulevez, des Canadiens de partout au pays l'ont soulevée eux aussi. Les règlements actuels concernant les incapacités sont une énigme. Il ne fait aucun doute que M. Carne soulève un point très important.

Je vais maintenant donner la parole à M. McCormick, puis à M. Alcock, pour qu'ils posent leurs questions.

M. McCormick: J'ai trouvé réconfortant d'entendre les gens du premier groupe qui a présenté un exposé aujourd'hui, parler de vision; parce que venir nous dire que tout va mal...

• 1130

There's a lot of misinformation out there, with people saying we're going to try to address the whole deficit on the social security part of the government. These figures get out there. People get to telling people and just get carried away.

I would like you to share with us your vision at some time. But my question at the moment is to our second presenters, to follow up on the excellent questions from Mr. Schmidt.

We hear a lot about disincentives, and I'm sure we're going to remove many of them. But many of them will be much more easily removed or set aside than in your case. So I'm hoping that now and perhaps even later you can share your thoughts and your directions on paper, for how we can remove these disincentives so you could still retain what you need from these programs.

Il y a beaucoup de renseignements erronés qui circulent. Il y a des gens qui disent que nous allons essayer de venir à bout du déficit au dépens des programmes gouvernementaux de sécurité sociale. Des chiffres se mettent à circuler, que les gens colportent; et cela fait boule de neige.

J'aimerais que vous nous fassiez part de votre vision, à vous. Mais pour l'instant, mes questions s'adressent à notre deuxième groupe de témoins pour faire suite aux excellentes questions posées par M. Schmidt.

Il est beaucoup question de mesures dissuasives. Je suis certain que nous allons en éliminer un bon nombre, mais cela sera beaucoup plus facile dans certains cas que dans le vôtre. Je souhaite donc que vous puissiez nous indiquer—peut-être pourriez-vous nous faire part de vos idées et orientations par écrit plus tard—comment on pourrait éliminer ces facteurs de dissuasion afin que vous puissiez continuer de bénéficier en partie de ces programmes.

[Text]

Mr. Carne: Mark Parsons, who is ill, tried to do this. He wrote a very good paper, but it was in too rough a draft for him to want to submit it to you. We'll be doing just that.

[Translation]

M. Carne: Mark Parsons, qui est malade aujourd'hui, a essayé de le faire. Il a rédigé un document fort intéressant, mais il s'agit d'une version préliminaire que nous ne pouvons pas encore vous soumettre. Nous avons l'intention de vous faire des recommandations.

The problem with us is that our movement is brand-new and we're still making it up as we go along. With some groups it is half wheelchairs. The groups are really well defined and well organized. Even though they have splits among themselves... The members of the deaf group had I think five sign interpreters up front. Then the deaf and the hard-of-hearing had a public fight—we sometimes do among ourselves too—among the consumers, who feel they are more help than harm for the mental health system... and the survivors think they are more harm than help.

By the way, we use the phrase "psychiatric survivor", in the sense that someone who comes through is a cancer survivor. They come through a series of crises with skills, courage, wisdom, guts, knowledge, intelligence, and a lot of other qualities we rarely get credited with. This is a sign of pride.

So we're basically working our vision ourselves. There was a big meeting of our provincially funded groups in Toronto two weeks ago. We said it's time to get a provincial group going. But then there are a dozen different varieties of how to do that.

So your vision, yes. We are starting finally to think we have a sense of worth as individuals. We are starting to recognize we deserve better, and we're starting to ask for it, finally. That's a big step, because most of us come from an abusive background, especially the women. Colleen could testify to that quite readily. There are several support groups she... If you come from an abusive background and you're told any time you challenge authority you get punished, you learn to keep quiet. We're just overcoming that.

The big issue in Ontario is that they are changing from hospital or institutional beds to community services. There is a difference in mentality. The hospital mentality looks at our weaknesses and punishes us for them. The community mentality looks at our strengths and uses those to help us get better. I can't remember some of the points I had there, but basically the hospital is seen as a punishing, controlling environment. The community mentality is very supportive, accepting. If we do something a little different, so what? We all have our own quirks.

One of the worst things that could possibly happen to us is... that I can live quite well as long as I don't have to abide by the rules you seem to find important. If I can live in my world and interact with yours whenever I need to, I'm okay. But if I am forced to act "normally", I get into trouble. I've been in a serious crisis four times, every time I tried.

Le problème, c'est que notre regroupement est tout nouveau et qu'il prend forme petit à petit. Certains groupes sont formés, pour moitié, de personnes en chaises roulantes. Les groupes sont clairement définis et bien organisés, même si l'on constate des divisions internes... Je pense que les membres du groupe des sourds avaient cinq interprètes gestuels. Les sourds et les malentendants se sont livrés une bataille publique—cela arrive chez nous aussi—entre les consommateurs qui estiment qu'ils font plus de bien que de tort au système de santé mentale... mais les rescapés pensent le contraire.

Soit dit en passant, on parle de «réchappés de la psychiatrie» de la même façon qu'on appelle une personne qui a survécu au cancer un «réchappé du cancer». Ils ont surmonté toutes sortes de crises avec compétence, courage, sagesse, cran, intelligence et toutes sortes d'autres qualités qu'on leur reconnaît rarement. C'est un signe de fierté.

Au fond, chacun d'entre nous est le maître de sa propre vision. Nos groupes parrainés par la province se sont réunis à Toronto il y a deux semaines. À l'occasion de cette réunion, on s'est dit qu'il était temps de former un groupe provincial, mais on n'arrivait pas à s'entendre sur la façon de s'y prendre.

Pour en revenir à notre vision, nous commençons enfin à prendre conscience de notre valeur en tant qu'individus. Nous commençons à penser que nous méritons mieux, et nous commençons à exiger davantage. C'est un grand pas en avant, car beaucoup d'entre nous avons été victimes de violences, surtout les femmes. Colleen pourrait vous en dire long à ce sujet. Il y a plusieurs groupes de soutien... Si durant toute votre vie, vous avez été rabaisonné; si vous vous êtes fait dire à chaque fois que vous contestez l'autorité que vous vous exposez à être puni, vous apprenez à vous taire. Nous ne faisons que commencer à prendre un peu confiance en nous.

En Ontario, on assiste à une évolution, de l'hôpital ou des établissements aux services communautaires. Il y a une grande différence de mentalité entre ces milieux. En milieu hospitalier, on se concentre sur vos faiblesses et on vous punit. Dans les services communautaires, on s'intéresse à ce qui fait votre force, vos atouts, pour vous aider à guérir. Certains arguments que je voulais développer m'échappent mais, de façon générale, le milieu hospitalier est considéré comme un cadre punitif, étouffant. Par contre, en milieu communautaire, on se sent soutenu, accepté. Vous avez un comportement un peu différent? Quelle importance? Nous avons tous nos petits travers.

L'une des pires choses qui puissent nous arriver... Je fonctionne assez bien à condition de ne pas être forcé d'obéir à des règles que vous semblez trouver importantes. Tant que je peux vivre dans mon monde et communiquer avec le vôtre au besoin, tout va bien. Mais si je suis forcé d'avoir un comportement dit «normal», c'est alors que les problèmes commencent. J'ai traversé des crises graves, à quatre reprises, chaque fois que j'ai essayé de le faire.

[Texte]

Our vision, unfortunately, is not clearly there. I have my vision. Colleen will have hers. Some other people back here will have a different vision. There's not a collective one yet. But we're working on it.

Mr. McCormick: Thank you very much. I'll share that.

Mr. Alcock: I'm going to address my remarks to the first group.

I have not had the time to read through this in detail. We will go through it in some detail, because I'm interested in the specific recommendations any time there is a specific recommendation, be that on revenue enhancement or on service enhancement. In this whole process I've tried to take a fairly neutral view and, each time there's a recommendation, to walk it off to other folks who I think have something to say, and to evaluate it. Rather than go through some of the stuff on interest rates, I want to ask two specific questions.

• 1135

You quote Martha Friendly when she talks about the child care expense deduction. This is the deduction that goes to families. They can write off a portion of their fees. It is like any tax expenditure. The oddity about the tax expenditure is that your need for deduction goes up with your income. The reverse is certainly what we try to do with credits.

Now, there have been suggestions that we should make that tax expenditure a tax credit, target it to low-income families, and use it as part of the funding of subsidies in child care. Is that what you're recommending?

Ms Stosky: I don't think we've looked at the details of what to do in terms of the child care aspect. I know that at this point in time child care is chronically underfunded, as you heard from the group just before us.

In the past we've looked at perhaps changing the child care deduction to an expenditure and targeting it to lower-income people. I'm not sure that's the direction to go in.

Basically, our major platform is that child care in Canada needs to be improved as a support to parents, that in terms of employment and employers we need to be more family friendly, and that supports to families to enable them to be better and more active participants in the workforce need to be looked at. So that was one piece of a larger element.

Mr. Alcock: So you've not come to a decision on that particular tax expenditure.

Ms Stosky: No, I don't think we could say we've looked at that in detail.

Mr. Alcock: I think you made a statement that over half of working women with preschool-aged children work non-standard work weeks, that is, not between the hours of 8 a.m. and 5 p.m. Is there a reference for that? I've not encountered that information before.

[Traduction]

Nous n'avons malheureusement pas de vision commune claire. J'ai ma propre vision; Colleen a la sienne. Les gens derrière nous ont probablement une vision différente de la nôtre. Nous n'avons pas encore de vision collective, mais nous y travaillons.

Mr. McCormick: Merci. Je vais transmettre votre point de vue.

Mr. Alcock: J'adresse mes commentaires au premier groupe.

J'en ai eu le temps que de faire une lecture cursive de votre mémoire, mais voyons-le plus en détail, car cela attire toujours ma curiosité quand on formule des recommandations précises; que ce soit pour augmenter les revenus ou les services. Je vais essayer de rester assez neutre dans cette affaire et de laisser à d'autres le soin d'examiner certaines recommandations parce qu'ils sont bien placés pour le faire, à mon avis. Au lieu de revenir sur la discussion concernant les taux d'intérêt, je voudrais poser deux questions précises.

Vous citez Martha Friendly sur la question de la déduction pour frais de garde d'enfants, c'est-à-dire le soutien accordé aux familles. Celles-ci peuvent déduire une partie de leurs frais de garde. C'est comme n'importe quelle dépense fiscale. Ce qui est insolite à propos des dépenses fiscales, c'est que les besoins en matière de déduction augmentent avec le revenu. On essaie justement de faire l'inverse avec les crédits.

Il a été suggéré que nous convertissions cette dépense fiscale en crédit d'impôt destiné plus particulièrement aux familles à faible revenu et que nous nous en servions pour financer les subventions aux services de garderie. Est-ce ce que vous recommandez?

Mme Stosky: Je ne crois pas que nous soyons penchés sur les mesures précises à prendre pour ce qui touche la garde d'enfants. Je sais qu'en ce moment, ce secteur souffre d'une pénurie de fonds, comme le groupe qui a témoigné immédiatement avant nous vous l'a signalé.

On a songé, dans le passé, à remplacer la déduction pour frais de garde d'enfants par une dépense, principalement à l'intention des petits salariés. Je ne suis pas sûre que cela soit la meilleure solution.

Notre position se résume essentiellement à ceci: la garde d'enfants au Canada doit être améliorée, comme moyen de soutien aux parents; en ce qui concerne l'emploi et les employeurs, il faudrait se montrer plus favorable aux familles; et une révision s'impose dans le domaine des mesures de soutien destinées à permettre aux familles de contribuer davantage et plus activement au marché du travail. Il s'agit donc d'un aspect d'un plus vaste ensemble.

Mr. Alcock: Vous n'avez donc pris aucune décision quant à cette dépense fiscale particulière.

Mme Stosky: Non, on ne peut pas dire que cela ait fait l'objet d'une étude approfondie.

Mr. Alcock: Je crois que vous avez affirmé que plus de la moitié des femmes qui travaillent, et qui ont des enfants d'âge préscolaire, n'ont pas une semaine normale de travail; c'est-à-dire qu'elles ne font pas du huit à cinq. Pouvez-vous me citer vos sources? Je ne suis encore jamais tombé sur de telles statistiques.

[Text]

[Translation]

Ms Stosky: Most of our statistics were obtained from the Canadian Council on Social Development so we can certainly get the exact reference for you.

Mr. Alcock: I can get it if that's where it comes from. Thank you.

M. Crête: J'ai trouvé particulièrement intéressant le mémoire de la Coalition des centres de santé et de ressources communautaires d'Ottawa-Carleton. Le chapitre intitulé «Mise en garde», à la page 14, résume, quant à moi, de façon significative la tournée qu'on a faite.

Je vais simplement vous en citer quelques lignes et ensuite vous demander des précisions. Vous dites, au départ:

En résumé, notre principale inquiétude, c'est que la réforme proposée par le gouvernement se résume à un examen des programmes, et qu'elle ne conduise pas à un examen fondamental—et nécessaire—de la politique sociale.

Je pense que vous avez mis le doigt sur quelque chose. L'exemple parfait, c'est le logement social. Le programme du logement social relève du ministère du Développement des ressources humaines, mais on l'a oublié dans le document. C'est un peu aberrant comme situation.

Plus loin, vous dites:

...nous devons établir un consensus sur l'impact de ces changements structuraux fondamentaux sur l'économie des programmes de sécurité sociale.

Et un peu plus bas:

Ce n'est que lorsque nous en serons arrivés à une vision positive et commune de l'avenir que nous désirons léguer à nos enfants que nous pourrons commencer à discuter des meilleures façons d'y parvenir.

Le constat que je fais de cela, et c'est là-dessus que je veux avoir vos commentaires, c'est que, finalement, le Comité pourrait en venir à la conclusion qu'avant de proposer quelque changement que ce soit, il devrait y avoir un moratoire sur les changements jugés négatifs, tout au moins sur ceux qui pourraient aller à la baisse, pour qu'on puisse faire ce débat de société que la mise en marche du Comité a simplement éveillé.

Cependant, avant de faire quelque changement que ce soit, seriez-vous prêts à aller jusqu'à nous dire qu'il faut un moratoire sur les changements et que nous ferions mieux de tolérer la situation actuelle plutôt que de faire des changements avant d'avoir défini ces choix fondamentaux concernant l'économie et les programmes de sécurité sociale?

Mme Andrews: Oui. Je crois qu'on serait d'accord pour dire que, même s'il y a des coûts à un moratoire, il est extrêmement important de tenir ce débat de société et de commencer la construction des consensus au Canada. En allant beaucoup plus loin sans commencer ce débat, on risque de voir s'accentuer toute une série de tendances que nous voyons déjà et qui sont très, très inquiétantes.

M. Crête: Vous croyez que la société québécoise ou canadienne serait prête à subir un délai supplémentaire? Mais là, il faudrait, quant à moi, ne pas tomber dans des commissions d'enquête nationales sans fin. Il faudrait trouver une façon de tenir un forum national où toutes les tendances seraient représentées pour asseoir le socle de la nouvelle société que nous voulons.

Mme Stosky: Presque toutes nos statistiques nous viennent du Conseil canadien de développement social. Il devrait donc nous être facile de vous fournir la référence exacte.

Mr. Alcock: Je peux le faire moi-même, merci.

Mr. Crête: I found particularly interesting the brief presented by the Coalition des centres de santé et de ressources communautaires d'Ottawa-Carleton. The chapter entitled «Mise en garde», on page 14, reflects the views that were expressed to us during our tour.

I would like to start by quoting briefly from it, and then ask you for details. You start by saying:

In short, our main concern is that the reform proposed by the government is nothing more than a program review and does not lead to a fundamental, and much needed, social policy review.

I think you have put your finger on something there. A case in point: social housing. The social housing program is the responsibility of the Department of Human Resources Development, but there is no mention of that in the document. This is somewhat awkward.

I read, further:

—a consensus must be reached on the impact of such fundamental structural changes on the economics of social security programs.

And further on:

It is not once that we have achieved a positive common vision of the future that we want to pass on to our children that we will be able to start debating the best way to achieve it.

What I gather from this, and I would like to hear your comments, is that the committee could conclude that before proposing any change, a moratorium should be imposed on changes considered negative; or at least on those that could tend toward reduction, so that this social debate that this committee has simply brought about can take place.

However, before any change is made, would you go as far as saying that a moratorium has to be put on changes; and that we would be better off making do with the present situation rather than starting to make changes before having defined the fundamental choices regarding the economy and our social security programs?

Ms Andrews: Yes. I think we would agree that, even if a moratorium comes at a cost, it is extremely important that this debate take place and we start building consensus within Canada. If we go much further without initiating this debate, we could well see a whole series of tendencies, which are already apparent—and very, very worrisome—become more pronounced.

Mr. Crête: You think that the Quebec or Canadian society would accept further delay, do you? My feeling is that we would have to be careful not to get into endless national inquiries. We need to find a way to have a national forum where various views can be represented, so that the basis for the new society we want can be established.

[Texte]

Selon vous, quelle forme est-ce que cela devrait prendre?

Mme Andrews: Je crois que l'exercice que vous êtes en train de terminer a soulevé un certain nombre de questions. Nous sommes déçus quant à certains aspects, mais il reste qu'un certain processus est commencé. Nous avons acquis un certain nombre d'expériences de consultation. Nous n'avons pas toutes les réponses, mais ce que nous voulons soulever dans le mémoire, c'est l'extrême importance de faire cela et de ne pas procéder par une série de questions purement techniques en pensant que c'est là une solution.

Ce n'est pas une solution. Il faut engager un débat vraiment sociétal sur l'avenir.

M. Crête: Je pense que vous avez raison sur un élément. Le titre du document est «Emploi et croissance» et dans le document comme tel, on ne parle pas vraiment d'emploi. C'est un chapitre qui devra sûrement être ajouté quelque part parce que, partout, tout le monde l'a soulevé. On nous a aussi parlé des sources où on pourrait aller chercher de l'argent. Là-dessus, je trouve que vous faites une contribution intéressante sur le choix de société qui pourrait être fait pour assurer le développement de l'emploi.

C'est une approche qui nous fait sortir de la noirceur reaganienne.

Ms Stosky: I want to add a few things here. For us it has been very disappointing that the focus of the exercise has been what's been called "social reform" and it's really getting merged and confused with the deficit-cutting exercise. For me they're not necessarily one and the same thing. I think it needs to be quite clear what exactly is transpiring here and whether we are really looking at social reform. If we are, it seems to me it needs to be much broader and to have much more of a vision attached to it. If we're looking at deficit cutting, let's call it deficit cutting and be quite honest about what that is.

The other point I wanted to make is that on page 5 of our brief we outline our four major principles. I'd like to draw your attention to that.

One of the things that have been very disappointing for me in the review of social reform, if you're calling it that, has been an absence of recognition of what we in the health field call the determinants of health. For us, those are the fundamental factors and influences that shape the health of individuals and communities. I don't think you can have a discussion of social reform without talking about the determinants of health.

These are whether people have access to adequate, affordable housing, whether they have access to food, whether they have access to employment and social supports that are necessary for balanced emotional and psychological health, as you just heard a speaker talking about—a clean and nurturing environment. These are all part and parcel of what would be a vision for a better society in Canada, and I haven't heard a lot of discussion about those very fundamental elements.

M. Crête: Merci beaucoup.

The Chairman: I just want to make sure I was following you there. Those four items you just referred to are on page 5 of your brief?

[Traduction]

What form should this take, in your opinion?

Ms Andrews: I think that this process that is coming to a close has raised a number of issues. We are disappointed with certain aspects of it, but the fact remains that a process has been initiated. We have gained some experience in terms of consultation. We do not have all the answers but what we wanted to stress in our brief is that it is extremely important to have such a process rather than work on a series of purely technical hypothesis, thinking that that is the solution.

That is not a solution. We need a real societal debate on the future.

Mr. Crête: I think that you're right about one thing. The document is entitled "Emploi et croissance" but it does not deal with employment per say. This is a chapter that we will certainly have to add somewhere because, everywhere we went, people complained about it. Suggestions were also made concerning potential sources of revenue. In this respect, I feel that you make a valuable contribution as to the choice that we could make, as a society, to promote employment development.

Such an approach takes us out of the reaganaut darkness.

Ms Stosky: Je voudrais ajouter quelques petites choses. Nous avons été très déçus de voir qu'autant d'attention était porté à ce qu'on appelle la «réforme sociale» dans le cadre de cet exercice de réduction du déficit; au point de les associer et de les prendre l'un pour l'autre. Dans mon esprit, il ne s'agit pas nécessairement d'une seule et même chose. Je pense qu'il faudrait établir clairement de quoi on parle ici; déterminer s'il est vraiment question de réforme sociale. Si tel est le cas, il me semble qu'il devrait y avoir un cadre beaucoup plus large, et être davantage associé à une vision. Par contre, s'il s'agit de réduction du déficit; alors, parlons franchement de réduction du déficit; et appelons un chat un chat.

Je voulais aussi signaler qu'à la page 5 de notre mémoire, nous avons énoncé quatre grands principes. Je voulais attirer votre attention sur cela.

L'une des choses qui m'ont le plus déçue dans cet examen de la réforme sociale, si c'est ce que vous choisissez de l'appeler, c'est que l'on n'a pas reconnu ce que nous, dans le domaine de la santé, appelons les facteurs déterminant en matière de santé. Ce sont, à notre avis, des éléments fondamentaux qui influent sur la santé des particuliers et des collectivités. Je ne crois pas qu'on puisse finir un débat sur la réforme sociale sans parler des facteurs déterminant en matière de santé.

Il s'agit de facteurs comme l'accès à un logement convenable et abordable, l'accès à de la nourriture, l'accès à l'emploi et l'accès au soutien social nécessaire pour être en bonne santé, psychologique et émotionnelle; bref, un milieu sain et propice à la croissance, comme vient de le mentionner un témoin. Tout cela fait partie intégrante d'une vision pour une société meilleure au Canada. J'ai été témoin de toutes sortes de discussions entourant ces aspects tout à fait fondamentaux.

Mr. Crête: Thank you very much.

Le président: Je veux simplement m'assurer que je vous ai bien comprise. Ces quatre points que vous venez de mentionner se trouvent à la page 5 de votre mémoire, n'est-ce pas?

[Text]

Ms Stosky: We have four key elements to a financially and humanly sustainable reform of our social programs.

The Chairman: That's what's on page 5.

Ms Stosky: That's right.

The Chairman: You were referring to the elements of a proper social reform exercise. I was just wondering where you were quoting those last remarks in your presentation from.

Ms Stosky: About the determinants of health, I'm not sure where that is in here. I think there's a reference to it in the introduction.

We also have a covering letter we sent out to all the members of Parliament. I think it would be useful to distribute it to this committee. What we do in our letter is talk about those four principles we refer to on page 5. We give very concrete examples of how we in our community health and service centres are demonstrating actual activities that lead to those four principles.

We give you concrete examples of some of the activities we do to ensure opportunities for productive activities, some of our suggestions for broadening the revenue base, and we talk about managing our social deficit and about some of the programs we have available at our centre that address problems of poverty and problems of people who don't function as well as other members of society.

I know you've heard from previous groups, but it's important for us also that a strong federal role is maintained. We have talked about that in our brief about maintaining national standards, or the introduction of national standards for social reform.

The Chairman: Thank you very much. We appreciate that. It is a very comprehensive brief and we thank you for providing us with that broad overview.

Ms Stosky: Thank you for the opportunity to appear.

The Chairman: Thank you.

Before I begin with our next witness, I neglected earlier this morning to speak about an element of the hearings we have had as we travelled across the country, and that is the opportunity for individuals to make what we call statements from the floor or short individual presentations, which are not briefs but opportunities for people who would like to make a presentation to the committee but are not part of a group we are hearing from as formal witnesses.

We have made two opportunities in each day for individuals to make statements from the floor or individual presentations. Normally, the first opportunity is a half hour at the end of the morning session and there is another half hour at the end of the afternoon session.

[Translation]

Mme Stosky: Il existe, selon nous, quatre éléments indispensables à une réforme de nos programmes sociaux qui se veut viable sur le plan financier et humain.

Le président: C'est ça qu'on trouve à la page 5.

Mme Stosky: C'est exact.

Le président: Vous faisiez mention des éléments d'un exercice de réforme sociale en bonne et due forme. Je me demandais sur quelle partie du document vous vous fondiez pour faire vos derniers commentaires.

Mme Stosky: Je ne suis pas certaine où il est question des facteurs déterminants en matière de santé là-dedans. Dans l'introduction, je crois.

Il y avait aussi une lettre d'accompagnement que nous avons adressée à tous les députés. Je crois qu'il serait utile que les membres du comité en aient un exemplaire. Nous décrivons dans cette lettre les quatre principes énumérés à la page 5. Nous donnons également des exemples très concrets des mesures prises à l'échelle de nos centres de santé communautaires et de services communautaires à l'appui de ces quatre principes.

• 1145

Nous vous citons des exemples concrets des activités que nous menons pour favoriser les possibilités d'initiatives productrices; nous avançons certaines idées en vue d'élargir l'assiette des recettes, et nous parlons de contrôler notre déficit social et de certains programmes offerts dans notre centre en vue de résoudre les problèmes de la pauvreté et ceux auxquels sont confrontés les gens qui ne fonctionnent pas aussi bien que les autres membres de la société.

Je sais que d'autres groupes de témoins vous l'ont déjà dit mais il importe pour nous également que soit maintenue une forte présence fédérale. Nous en avons parlé dans notre mémoire dans le contexte du maintien des normes nationales, ou de l'adoption de normes nationales dans le cadre de la réforme sociale.

Le président: Merci. Nous vous savons gré de nous avoir présenté ce mémoire très complet et vous remercions de ce vaste aperçu.

Mme Stosky: Merci de nous avoir invités à comparaître.

Le président: C'est nous qui vous remercions.

Avant de donner la parole à nos prochains témoins, je voudrais dire que j'ai oublié de parler, ce matin, d'une chose qui s'est passée tout au cours de nos audiences d'un bout à l'autre du pays. Je veux parler de la possibilité offerte à des particuliers de faire, de façon spontanée, de brèves interventions personnelles, sans toutefois présenter de mémoire; cela permet aux personnes qui le désirent de témoigner brièvement, même s'ils ne font pas partie d'un groupe qui a été officiellement invité à participer aux audiences.

Chaque jour de séance nous avons prévu deux périodes pour permettre à des particuliers de faire une déclaration spontanée, ou une présentation individuelle. En temps normal, la première période consiste en une demi-heure à la fin de la séance du matin; une autre période d'une demi-heure est prévue à la fin de la séance de l'après-midi.

[Texte]

For those of you who might be interested in making a presentation, all we ask is that you indicate your interest to the table outside of the committee room so that we know of your interest. We have been accommodating up to twelve a day or six in each half hour, which allows a five-minute presentation for each individual.

If there are more than six people who would like to make a presentation before the committee, we have adopted the practice of choosing those six people by drawing the names out of a hat. Formerly it wasn't necessary to do that, but that's the way we have chosen to do it in order to provide a fair means of giving people access to the time of the committee within the time constraints that we have to live with.

I am inviting you in the audience today who are interested in making a short statement before the committee but haven't applied to do so to simply indicate your interest, and we would be able to accommodate you later on today at one of two intervals, the first one at the end of the morning session and the second at the end of the afternoon session. That is by way of information for those of you who are following our proceedings here today. Again, the maximum time for those individual presentations is five minutes.

For those of you who would still like to make your views known to the committee but cannot be accommodated by either of those formats, we still welcome a written submission. We want to remind you, however, that we're late in our consultation process, so if you have a written submission you need to make it available to us very soon because we are getting to the point where we will not be able to guarantee that the written submission will be reviewed by the committee prior to releasing its report. However, we do want to encourage a variety of avenues by which Canadians can make their views known to the committee on this important issue.

With that as a bit of a commercial, let me now turn to our next group of presenters. Again, it's another panel and it will be from the Social Assistance Recipients' Council of Ottawa-Carleton, and from the Centretown Churches Social Action Committee and Centre 507, from Action Logement, and from the Social Planning Council of Ottawa-Carleton.

• 1150

I welcome our witnesses before us today and thank you for your interest in our committee's work. We will begin by inviting each of the individual associations to make an opening presentation. Some have submitted briefs, which are being circulated to the committee members. We'll deal with all of the opening remarks first and then we'll pass on to questions from the committee. I invite those of you who are making presentations to introduce, for the record, yourselves and the other members of your delegation who are around the table.

Unless there has been prior agreement amongst yourselves to proceed in a different order, I'm going to proceed by asking the associations to present in the order in which I have them on the agenda. Is that acceptable to all our witnesses? In that case I will call first upon the Social Assistance Recipients' Council of Ottawa-Carleton, Linda Lalonde, policy consultant.

[Traduction]

À ceux d'entre vous qui souhaitent faire une intervention, nous demandons simplement de le faire savoir aux gens qui se trouvent assis à la table à l'extérieur de la salle d'audience. Jusqu'ici, nous avons réussi à entendre 12 personnes par jour, soit six par période d'une demi-heure, ce qui laisse cinq minutes par intervenants.

S'il y a plus de six personnes qui désirent comparaître devant le comité, nous avons décidé de tirer au sort six noms parmi les personnes qui ont exprimé un intérêt. Jusqu'ici il n'a pas été nécessaire de le faire, mais c'est la procédure que nous avons décidé d'adopter pour permettre aux gens qui le désirent de faire connaître leurs vues au comité dans les délais qui nous sont impartis.

J'invite donc les membres du public présents aujourd'hui qui désirent faire une brève déclaration devant le comité, mais qui n'ont pas encore fait de demande à cet égard, de nous faire part de leur intérêt. Nous pourrons les entendre plus tard aujourd'hui, que ce soit à la fin de la séance du matin ou à la fin de celle de l'après-midi. Voilà ce que je voulais dire pour la gouverne de ceux qui suivent nos délibérations ici aujourd'hui. Je le répète, une période de cinq minutes est allouée à chaque personne qui désire intervenir.

Pour ceux d'entre vous qui souhaitent néanmoins faire connaître leurs vues au comité mais qui n'ont pas la possibilité de le faire de cette façon, nous vous invitons à nous faire parvenir un mémoire. Nous tenons toutefois à vous rappeler que nous avons pris du retard dans notre processus de consultation et que, si vous avez un mémoire, il faut nous le faire parvenir au plus tôt car nous en arrivons au point où nous ne pourrons plus garantir que le comité aura le temps d'examiner le mémoire avant de préparer son rapport. Toutefois, nous tenons à offrir aux Canadiens diverses solutions pour faire connaître leurs vues au comité à propos de cette question très importante.

Après ce qui pourrait sembler être un message publicitaire, j'invite maintenant le prochain groupe de témoins à se présenter. Je le répète, il s'agit d'un autre groupe composé de représentants du Conseil des récipiendaires d'aide sociale d'Ottawa-Carleton, du Comité d'action sociale des églises du centre-ville et du Centre 507, d'Action Logement, et du Conseil de planification sociale d'Ottawa-Carleton.

Je souhaite la bienvenue à nos témoins et les remercie de l'intérêt qu'ils portent aux travaux de notre comité. Je vais tout d'abord inviter les représentants des diverses associations à faire des remarques liminaires. Certains nous ont remis des mémoires qui sont distribués en ce moment aux membres du comité. Nous allons entendre tous les exposés l'un après l'autre; après quoi nous passerons aux questions des membres du comité. J'invite ceux d'entre vous qui doivent intervenir à se présenter ainsi que les autres membres des délégations qui ont pris place à la table.

À moins que vous ne vous soyez entendus au préalable pour intervenir dans un ordre différent, je vais demander aux représentants des associations d'intervenir dans l'ordre prévu à l'ordre du jour. Cela convient-il à tous nos témoins? Dans ce cas, je donne la parole en premier à la représentante du Conseil des récipiendaires d'aide sociale d'Ottawa-Carleton, Linda Lalonde, conseillère en politique.

[Text]

Ms Linda Lalonde (Policy Consultant, Social Assistance Recipients' Council of Ottawa-Carleton): This is Maëve Lalonde, my granddaughter, and Deborah Andrews, our advocacy counsellor.

I'm going to talk first about the concept of self-sufficiency that is in the green paper, which appears over and over again. It's an all-or-nothing approach to reducing dependency on social assistance. For many people this is not a viable way of approaching this. In many cases people have other barriers to employment, which I think you heard very eloquently from the last group that presented, OPSA. In some cases it just isn't possible for them to find permanent long-term employment.

We're vehemently opposed to the abolition or destruction of the Canada Assistance Plan, primarily because it gives legal rights to Canadians across the country, including the right to appeal, which may or may not appear in any future arrangement. There is no discussion of a right to appeal in the green paper, and if it goes out of CAP then that right will be gone. We must have national standards, not of how much money one receives but for the things with which we will be supported, national standards on levels of service.

Block funding is too open to cross-country variations and also to abuse by the provinces. If one is eligible for service X in province A, then one should also be eligible for that in every province across the country.

We also want to put some emphasis on the issue of child poverty. That's one of the reasons why my assistant is here with us today. I want you to look at this. This is the face of poverty in this country and it is becoming increasingly this way.

• 1155

The Minister of Finance talks repeatedly about us mortgaging our grandchildren's future. This is my grandchild's present we're talking about. This child lives with me. I have custody of her. I'm on social assistance, and she is also on social assistance. When you talking about cutting social assistance so her future will not be mortgaged, what are you doing to her present?

The report is dead wrong when it says the cure for child poverty is employment for parents. Some parents are unable to work, and child care is not available for all those who can work and find jobs.

Child support payments by absent parents must also be made adequate and payment must be enforced. Who is on social assistance? Is it the mother who's struggling to raise her children or is it the father who's paying \$25 or \$30 a month out of a salary of \$40,000, \$50,000 or \$60,000? Who is benefiting from social assistance? Is it mom who lives in public housing or is it dad who lives in a \$1,500 a month apartment?

I don't think I have to tell you—I'm sure you've heard throughout the whole country—what poverty does to children, about the implications for child health and what it does to their education. A child who goes to school hungry doesn't learn. A

[Translation]

Mme Linda Lalonde (conseillère en politique, Conseil des récipiendaires d'aide sociale d'Ottawa-Carleton): Je suis accompagnée de Maëve Lalonde, ma petite-fille et de Deborah Andrews, notre conseillère en promotion des droits.

Je vais parler en premier lieu du principe de l'autonomie financière qui revient à maintes reprises dans le Livre vert. On propose une stratégie du tout ou rien pour réduire la dépendance à l'égard de l'aide sociale. Pour bien des gens, cette solution n'est pas viable. Bien souvent, les gens se heurtent à d'autres obstacles à l'emploi; je pense que le dernier groupe qui a comparu vous a exposé le problème en termes très éloquents. Dans certains cas, il est tout simplement impossible à ces personnes de trouver un emploi permanent à long terme.

Nous nous opposons énergiquement à la suppression, ou à l'affaiblissement, du régime d'assistance publique du Canada, surtout parce qu'il confère des droits juridiques aux Canadiens de tout le pays, et notamment le droit d'appel, qui risque de ne pas exister dans le futur. Il n'est absolument pas question d'un droit d'appel dans le Livre vert; et s'il n'est plus prévu dans le RAPC, ce droit sera supprimé à tout jamais. Nous devons appliquer des normes nationales, non pas au sujet du montant qu'une personne touche, mais plutôt à l'égard des mesures d'aide qui seront offertes à l'avenir—des normes nationales visant les niveaux de service.

Le financement global est trop assujetti aux variations régionales et risque de faire l'objet d'abus de la part des provinces. Si une personne a le droit d'obtenir tel service dans telle province, elle devrait avoir le même droit dans toutes les autres provinces du pays.

Nous voulons également insister sur la question de la pauvreté chez les enfants. C'est l'une des raisons pour lesquelles mon adjointe m'accompagne aujourd'hui. Regardez bien: voilà le visage de la pauvreté dans notre pays, et la situation s'aggrave de jour en jour.

• 1155

Le ministre des Finances ne cesse de répéter que nous sommes entraînés à hypothéquer l'avenir de nos petits-enfants. C'est du présent de ma petite-fille que nous parlons. Cet enfant habite avec moi car j'en ai la garde. Je suis assistée sociale et elle aussi. Lorsque vous parlez de réduire les prestations d'aide sociale pour ne pas hypothéquer son avenir, que faites-vous pour elle maintenant?

Il est tout à fait faux de prétendre, comme on le fait dans le document, que la solution à la pauvreté chez les enfants est un emploi pour les parents. Certains parents ne peuvent pas travailler; et tous ceux qui réussissent à trouver un emploi n'ont pas accès à des services de garde d'enfants.

Il faut également prévoir le versement de pensions alimentaires suffisantes par les parents absents, et prendre des mesures pour garantir le paiement. Qui est assisté social? Est-ce la mère qui se débat pour élever ses enfants ou le père qui paye 25 ou 30\$ par mois, sur un traitement de 40 000 ou 50 000, voire 60 000 dollars par an? Qui profite de l'aide sociale? Est-ce la mère de famille qui occupe un logement social ou le père qui vit dans un appartement de 1 500\$ par mois?

Je ne pense pas avoir besoin de vous dire—je suis sûr que vous l'avez entendu dire d'un bout à l'autre du pays—ce que la pauvreté fait sur les enfants; quelles répercussions elle a sur leur santé et leur éducation. Un enfant qui va à l'école le

[Texte]

child who goes to school hungry drops out of school early. We know in the future jobs are going to require 15 to 18 years of education. We know what implications child poverty and early drop-outs are going to have on those children. You are sentencing them, some at three and four years of age, to a life of poverty.

The report refers to lifelong learning. It's rather interesting to see, when you turn the page, you're going to cut the ability of poor children to access not lifelong learning but the learning they should be getting through colleges and universities. It is irresponsible for an individual to incur debt without the prospect of employment.

If we look at the current numbers of young people who are not employed, who have made the effort, gone to school, got that education and incurred huge debts, you have to wonder about the sanity of anyone who would start a process of higher education that would leave them with a huge debt and no prospect of employment.

If you don't support social security programs, what do you support? Perhaps you support social insecurity programs such as hostels, food banks, snowsuit funds and school breakfast programs. We need to see a level of adequacy in social programs that will support people at an adequate level of living. We very strongly support the market basket approach to setting social assistance rates, and establishing what things one would be eligible for.

I have a report from the SAR Network, which is a local network of anti-poverty activists. Oh, someone else has it too. It is obviously very important in Ottawa-Carleton. It sets out the rates people receive on social assistance, and asks whether you could live on social assistance.

If you don't support social security programs perhaps you support what we call anti-social security programs. We have these also. We have a thing called family trusts. I have lots of trust in my family but it doesn't have money attached to it, unfortunately.

There are capital gains tax exemptions and RRSPs. There are tax deferrals and other tax expenditures. For RRSPs, the average contribution—and this just came out several weeks ago—is \$2,500. In Ottawa I believe it is \$2,900. But the upper limit of contributions is \$12,500. I don't know anyone—and that's not just because many of my friends are also poor—who has ever made a contribution of \$12,500 to his or her RRSP. By reducing that limit to \$7,500 most people would still be able to make the contribution they've always made and you could tax the contribution between \$7,500 and \$12,500 made by other people who can afford to miss that money.

Then there's the issue of tax deferrals. Corporations with huge profits are being allowed to defer paying taxes. Do they even have to pay interest on that deferred tax? My understanding is they do not.

[Traduction]

ventre creux n'apprend pas. Un enfant qui va à l'école le ventre creux décroche très vite. Nous savons que les emplois de demain exigeront de 15 à 18 ans de scolarité. Nous savons ce qui attend les enfants qui vivent dans la pauvreté, et qui décrochent dans leur jeune âge. Vous les condamnez, parfois à l'âge de 3 ou 4 ans à une vie de pauvreté.

Il est question dans le rapport de faire de l'acquisition continue du savoir un mode de vie. Il est assez étrange de voir, lorsqu'on tourne la page, que vous allez limiter les possibilités d'accès des enfants pauvres, non pas à l'acquisition du savoir en tant que mode de vie, mais simplement à l'apprentissage qu'il devrait tirer des études collégiale et universitaire. Une personne qui s'endette sans avoir la moindre perspective d'emploi agit de manière irresponsable.

Si l'on examine les données relatives au nombre de jeunes gens sans emploi, qui ont fait un effort, sont allés à l'école, ont reçu cette instruction et se sont endettés lourdement, on ne peut pas s'empêcher de se demander si une personne qui entreprend des études supérieures au bout desquelles elle se retrouvera avec une dette importante et sans perspective d'emploi a vraiment toutes ses facultés mentales.

Si vous n'appuyez pas les programmes de sécurité sociale, qu'appuyez-vous? Vous êtes peut-être pour les programmes d'insécurité sociale comme les foyers, les banques d'alimentation, les fonds d'habits de neige et les programmes de petit déjeuner dans les écoles. Il faut que les programmes sociaux permettent aux gens d'avoir un niveau de vie suffisant. Nous appuyons fermement l'idée de fixer les taux de l'aide sociale en fonction du prix de l'alimentation, et d'établir clairement les services auxquels on peut avoir droit.

J'ai sous la main un rapport du réseau SAR, un réseau local de militants contre la pauvreté. Je vois que quelqu'un d'autre en a un exemplaire. Il est de toute évidence très important dans la région d'Ottawa-Carleton. On y établit les taux des prestations d'aide sociale et on s'interroge sur leur pertinence.

Si vous n'appuyez pas les programmes de sécurité sociale, vous appuyez peut-être ce que nous appelons les programmes de sécurité anti-sociale. Nous les avons également. Il existe ce que l'on appelle les fiducies familiales. Malheureusement, dans ma famille, nous n'avons pas d'argent à mettre en fiducie.

Il y a les exemptions d'impôt sur les gains en capital et les REER. Il y a les reports d'impôt et d'autres dépenses fiscales. Pour les REER, la cotisation moyenne—et ces données ont été publiées il y a quelques semaines à peine—est de 2 500\$. À Ottawa, je crois qu'elle est de 2 900\$. Toutefois, le plafond des cotisations est fixé à 12 500\$. Je ne connais personne—and ce n'est pas uniquement parce que bon nombre de mes amis sont pauvres—qui ait jamais pu cotiser 12 500\$ dans son REER. En ramenant ce plafond à 7 500\$ on permettrait tout de même à la plupart des gens de mettre de côté la même somme que par le passé, et vous pourriez imposer le montant de cotisations entre 7 500 et 12 500\$ car elle viendrait de personnes qui peuvent se passer de cet argent.

Il y a aussi la question des reports d'impôt. Les grandes sociétés qui réalisent des bénéfices énormes peuvent reporter le paiement de leurs impôts. Doivent-elles verser de l'intérêt sur ce report d'impôt? Pas à ce que je sache.

[Text]

[Translation]

• 1200

The other problem we have with this whole green paper is that it virtually ignores gender issues. It ignores that most people who are poor are women. It ignores that the effects of some of these proposals will impact more severely on women than they will on men. For example, people who are repeat offenders on UI are more often women than they are men. Women are more often in short-term casual jobs than men are. Women are often in and out of the labour force, partly because of their child-bearing and child-rearing responsibilities, than men are. So the impact of these policies will in fact be more seriously felt by women than by men.

The other issue we wanted to bring very strongly to your attention is that this country has made some international commitments. I'll draw your attention particularly to the United Nations Convention on Economic, Social and Cultural Rights. In that convention, this country has agreed to ensure people have access to adequate basic living and survival mechanisms. By implementing many of the proposals in here you are in fact violating that international convention.

The Chairman: Thank you very much, Ms Lalonde.

We now turn to the Centretown Churches Social Action Committee and Centre 507.

Ms Betty Gross (Chair, Mission and Outreach Committee, McLeod-Stewarton United Church): We appreciate the opportunity to tell you about the outreach in Centretown, which is based in McLeod-Stewarton United Church. I will introduce the participants as I give a little background.

In 1967 the Centretown Churches Social Action Committee began to work on community needs. Today the nineteen Centretown churches involved support the Emergency Food Centre, represented today by its chair, Diane Lugsdin, and Allison Dingle, chair of CCSAC. CCSAC also sponsors Bill Mackay, our employment support coordinator. Both these operations are supported by local government and the churches involved.

Centre 507 started in 1983. It's a drop-in centre and is represented by Marita Poll, its coordinator. It is supported by regional government and the United Church.

Reverend Bill Jay, minister of McLeod-Stewarton, brings a lifetime of work with the disadvantaged in Montreal and Winnipeg. He will wrap up our presentation.

We are also pleased to have Steve Craig, a representative of the participants on the Centre 507 board, with us.

I will make a couple of comments on behalf of the Emergency Food Centre.

We are seeing a steady increase in the number of people needing food, particularly the number of families, and of course this means more children. The number of individuals served in November was 1,620.

L'autre problème que nous constatons dans tout ce Livre vert, c'est qu'il fait fi pratiquement des questions de sexe. Il ne tient aucun compte du fait que la plupart des gens pauvres sont des femmes. Il ne tient aucun compte du fait que certaines de ses propositions auront des répercussions beaucoup plus néfastes sur les femmes que sur les hommes. Par exemple, les prestataires fréquents de l'assurance-chômage sont plus souvent des femmes que des hommes. Les femmes occupent plus souvent des emplois occasionnels, à court terme, que les hommes. Les femmes ont souvent moins de stabilité dans leur emploi que les hommes; en partie parce qu'elles attendent des enfants ou doivent élever leurs enfants. Ces politiques auront donc des répercussions plus grave sur les femmes que sur les hommes.

L'autre problème que nous tenons à vous signaler découle du fait que notre pays a certaines obligations internationales. J'attire notamment votre attention sur la Convention des Nations-Unies sur les droits économiques, et socio-culturels. En vertu de cette convention, notre pays a convenu de garantir aux gens l'accès à des moyens de subsistance et de survie satisfaisants. En mettant en oeuvre bon nombre des propositions formulées dans ce document, vous violez en fait cette convention internationale.

Le président: Merci, madame Lalonde.

Nous donnons maintenant la parole au Comité d'action sociale des églises du centre-ville et du Centre 507.

Mme Betty Gross (présidente, Mission and Outreach Committee, McLeod-Stewarton United Church): Nous vous remercions de nous permettre de vous parler des services d'extension du centre-ville, dont les bureaux se trouvent à l'Église unie McLeod-Stewarton. Je vais vous présenter les participants en vous faisant un bref historique de notre organisme.

En 1967, le Comité d'action sociale des églises du centre-ville a commencé à s'occuper de services communautaires. À l'heure actuelle, les 19 églises du centre-ville en cause financent le centre alimentaire d'urgence, représenté aujourd'hui par sa présidente, Diane Lugsdin, et Allison Dingle, présidente du Comité d'action sociale. Le comité parraine également Bill MacKay, notre coordonnateur en matière d'aide à l'emploi. Ces deux activités sont financées par le gouvernement local et les églises en cause.

Le Centre 507 a vu le jour en 1983. Il s'agit d'un centre d'accueil, et il est représenté par Marita Poll, coordonnatrice. Ce centre est financé par le gouvernement régional et l'Église unie.

Le révérend Bill Jay, pasteur de l'Église McLeod-Stewarton, a consacré toute sa vie à l'aide aux défavorisés dans les régions de Montréal et de Winnipeg. Il conclura notre présentation.

Nous sommes également heureux de compter parmi nous Steve Craig représentant des participants du conseil d'administration du Centre 507.

Je vais faire quelques observations au nom du Centre alimentaire d'urgence.

Nous assistons à une augmentation régulière du nombre de personnes qui ont besoin de denrées alimentaires; et surtout du nombre de familles, ce qui signifie de plus en plus d'enfants. En novembre, nous sommes venus en aide à 1 620 personnes.

[Texte]

Community kitchens have been operating in Centretown, sponsored by St. Andrew's Presbyterian and the Centretown Community Health Centre. An interesting statistic is that the participants in these community kitchens did not have to turn to the Emergency Food Centre for supplementary help at the end of each month. That small amount of support, encouragement, and education in preparing inexpensive, nutritious meals eliminated their need to ask for food.

Ms Marita Poll (Coordinator, Centre 507): Centre 507 is a drop-in centre. It's one of the seven day programs in the Ottawa-Carleton area.

Centre 507 provides a safe and supportive environment, first and foremost. We are a living-room for people who do not have one. From this living-room, staff and volunteers provide a variety of free and necessary services, such as emergency groceries, free coffee, soup, and snacks, employment programs, supportive counselling, outreach services, and ongoing educational and supportive groups. We serve people living with issues such as abuse, addictions, mental illness, and poverty.

I'd like to draw your attention to a survey we completed in January 1994 on the issues facing the people we serve. Of the 163 respondents, 66% were hospitalized for mental illness, 89% were socially isolated from family and friends, 60% had substance-abuse problems, and 52% experienced chronic homelessness. These are the issues the people we serve live with on a daily basis. Let us add to this equation the fact that many of the people we serve have minimal education or cannot read or write.

There are also barriers within the governmental systems that diminish a person's chances of getting off welfare. Regionally, for example, many small services that assisted a person in their job search are now cut back, such as clothing vouchers and bus tickets.

Currently, a person on GWA is only allowed to earn \$50 per month before there are deductions from their welfare check. Also, if a person does get off welfare and gets a job, they can lose their drug or other medical benefits. This person will then have to incur these costs, putting them right back where they started.

Strengthening provisions to the Canada Assistance Plan and requiring the provinces to continue providing these services could assist in alleviating this problem. Otherwise, we are creating a class of people who are permanently underclass: those individuals who won't have the assistance to get off assistance or welfare.

[Traduction]

Au centre-ville l'Église presbytérienne de St. Andrews et le Centre de santé communautaire du centre-ville parrainent des cuisines communautaires. Il est intéressant de noter que les personnes qui font appel à ces cuisines communautaires n'ont pas eu besoin de s'adresser au Centre alimentaire d'urgence pour obtenir une aide supplémentaire à la fin du mois. Ces personnes n'ont pas eu besoin de s'adresser aux banques d'alimentation car elles ont pu compter sur cette aide, si minime soit-elle, cet encouragement et aussi apprendre à préparer des repas nourrissants à moindre frais.

Mme Marita Poll (coordonnatrice, Centre 507): Le Centre 507 est un centre d'accueil. C'est l'un des programmes de sept jours offerts dans la région d'Ottawa-Carleton.

Le Centre 507 est un endroit où les gens se sentent avant tout en sécurité, et soutenu. Nous sommes le salon des gens qui n'en ont pas. Dans ce salon, le personnel et les bénévoles offrent divers services nécessaires et gratuits; comme des produits alimentaires d'urgence, du café, de la soupe, des collations; des programmes d'emploi, des services de counselling, de soutien; des services d'extension et des groupes d'entraide et de discussion permanents. Nous aidons des gens qui sont confrontés à divers problèmes, comme la violence, la toxicomanie ou l'alcoolisme, la maladie mentale et la pauvreté.

J'aimerais vous signaler une enquête que nous avons effectué en janvier 1994 sur les problèmes auxquels se heurtent notre clientèle. Sur les 163 déclarants, 66 p. 100 étaient hospitalisés pour maladie mentale; 89 p. 100 étaient isolés socialement de leur famille et de leurs amis; 60 p. 100 étaient toxicomanes ou alcooliques; et 52 p. 100 étaient des sans-abris chroniques. Voilà les problèmes auxquels sont confrontés jour après jour les gens que nous aidons. Ajoutons à cette équation que bon nombre des gens qui constituent notre clientèle ont très peu d'instruction, ou ne savent ni lire ni écrire.

• 1205

Il existe également dans le système gouvernemental des obstacles qui empêchent une personne de n'être plus tributaire de l'aide sociale. Au niveau régional, par exemple, bon nombre de petits services, comme les bons vestimentaires et les tickets d'autobus, qui aident les personnes à la recherche d'un emploi, ont été supprimés.

À l'heure actuelle, une personne qui vit d'un salaire annuel garanti ne peut pas gagner plus de 50\$ par mois avant que des déductions ne soient faites de son chèque d'aide sociale. En outre, si une personne trouve un emploi et ne touche plus de prestations d'aide sociale, elle risque de perdre son droit aux médicaments gratuits ou d'autres avantages médicaux. Cette personne devra alors payer elle-même ses dépenses, ce qui la ramènera directement à son point de départ.

Il serait possible d'atténuer le problème en renforçant les dispositions prévues dans le Régime d'assistance publique du Canada et en obligeant les provinces à continuer d'offrir ces services. Autrement, nous allons créer une catégorie de gens qui seront continuellement des inférieurs: des personnes qui n'auront pas les moyens de ne plus dépendre de l'aide sociale.

*[Text]**[Translation]*

Another issue is that training programs tend to train only the most qualified people, which means these training programs are truly not available to everyone. Increasing training programs, the amount and variety of sheltered workshops, and job banks will greatly assist the people we serve, people who may not be able to work full-time, only part-time or with a large amount of supervision.

Par ailleurs, les programmes de formation s'adressent généralement aux personnes les plus qualifiées; autrement dit, ils ne sont pas vraiment offerts à tous. Si l'on augmente les programmes de formation, le nombre et la diversité des ateliers protégés, ou les banques d'emploi, on aidera grandement les personnes que nous servons; à savoir, des gens qui ne peuvent pas toujours travailler à plein temps, mais seulement à temps partiel ou en étant surveillés de près.

As a small grassroots organization, we thought it was really important to respond to this discussion paper. Many of the people we serve are extremely marginalized in our community. They often feel intimidated or powerless in responding to or being heard by large institutions.

En tant que petit organisme populaire, nous avons estimé qu'il était vraiment important pour nous de participer au débat sur ce document de travail. Bon nombre de nos clients sont des gens extrêmement marginalisés par la société. Ils sont souvent intimidés, ou ils se sentent impuissants face aux grandes institutions.

We would like to invite you to our centre to see what happens in a front-line organization and to meet the people we serve. Perhaps some of the people will be able to let you know about some of the barriers they face on a daily basis. We look forward to being able to schedule a visit like that with you.

Nous souhaitons vous inviter à venir dans notre centre voir comment les choses se passent dans un organisme qui travaille en première ligne, et à venir rencontrer les gens que nous aidons. Certaines personnes pourront peut-être vous faire part des obstacles qu'elles doivent surmonter, jour après jour. Nous espérons vraiment que vous trouverez le temps de venir nous voir.

The Chairman: Thank you very much.

Le président: Merci.

Mr. Bill MacKay (Employment Support Coordinator, Centretown Churches Social Action Committee): Good morning, Mr. Chairman. My name is Bill MacKay. I'm the employment assistance coordinator with CCSAC.

M. Bill MacKay (coordonnateur des Services d'emploi et d'extension, Comité d'action sociale des églises du centre-ville et Centre 507): Bonjour, monsieur le président. Je m'appelle Bill MacKay et je suis le coordonnateur des mesures d'aide à l'emploi au sein du Comité d'action sociale des églises du centre-ville.

As an organization whose client base is directly affected by any change in the social security net, we are moved to respond on their behalf. I feel the best way to respond to the ideas put forth in the green book would be to address them as they pertain to the client base we serve.

En tant qu'organisme dont la clientèle est directement touchée par tout changement apporté au filet de sécurité sociale, nous sommes tenus de réagir au nom des personnes que nous servons. C'est donc en fonction des besoins de notre clientèle que nous avons jugé bon de faire des commentaires sur les idées formulées dans le Livre vert.

I'll start with unemployment insurance and the proposed changes to it, and more particularly with what is termed "adjustment insurance". According to the green book, it's used for what the government would term "frequent use of the UI system". With this the weekly benefits would be lower, but through such things as better job counselling, training, or opportunities for community work, claimants would get much better help finding a job than they do now. This assistance would focus on helping people develop an employment plan.

Je vais commencer par l'assurance-chômage et les modifications qu'il est proposé d'y apporter, et surtout, par ce qu'on appelle «l'assurance-adaptation». Selon le Livre vert, ce mécanisme servirait à ce que le gouvernement appelle les «prestataires fréquents de l'assurance-chômage». En vertu de ce système, les prestations hebdomadaires seraient diminuées, mais grâce à des mesures comme le counselling d'emploi, la formation ou des possibilités de travail communautaire, des prestataires recevraient une aide beaucoup mieux adaptée à leurs besoins pour trouver un emploi. Cette aide viserait avant tout à aider les gens à élaborer un plan d'emploi.

My response to this is, first and foremost, based on the assumption that people on UI want to be on UI. At least 97% of the people we deal with are looking for employment and honestly want to find a job. The frequent users of the system, people who use it three times in five years, do so for many reasons, some of which are government work programs, for example.

En réponse à cette proposition, je dirais qu'elle se fonde avant tout sur l'hypothèse que les prestataires de l'assurance-chômage le sont par choix. Au moins 97 p. cent des personnes dont nous nous occupons cherchent du travail, et souhaitent sincèrement en trouver un. Les prestataires fréquents, ceux qui font appel à l'assurance-chômage trois fois au cours d'une période de cinq ans, le font pour de nombreuses raisons, parmi lesquelles les programmes d'emploi du gouvernement, par exemple.

[Texte]

The programs are set up to run a certain number of weeks, and when those weeks are up the job ends. Workers who have been out of work for a long period of time are very anxious to get back into the workforce. They end up taking jobs they usually wouldn't take, such as commission sales jobs. When they find out they are not suited for it, they quit the job and end up back on their claim.

In periods of work slowdowns, workers working for contractors in the construction business are laid off. Many times they are not recalled if they are unskilled.

There are many other reasons but these are the main ones we see. The idea of retraining, job counselling and opportunities for community work are sound ideas but they still do not help on their own. We provide job counselling, opportunities to enrol in training programs and community work, but our percentage of unemployed basically remains the same.

On the proposed changes to education and retraining, it is stated that education is the key to future growth in Canada and has taken the weight off social programs. This is certainly true, but many college and university graduates are unemployed and on social assistance. We deal with them on a regular basis.

In the fact sheet on adults and jobs, there was a list of jobs in which employees are needed now or in the near future. Many of the clients we now serve were given lists similar to this when they began their post-secondary education, but when they graduated jobs were still difficult to find. The main reason was that students across Canada were given the same choices, producing a glut in the market once they all graduated.

Secondly, previous experience is needed in many of these positions. Without on-the-job training and more hands-on experience while studying, students have the basic knowledge but lack the practical experience.

Workers who have been in the job market and are now looking to re-enter also face barriers due to a lack of updated skills. Returning to school is a very difficult option because they have families to support and cannot afford to spend the year to three years needed to learn new skills, and also certainly not the financial costs. While on UI, only UI-sponsored courses are available and there are many applicants for the few positions available. Their benefits are lost if they decide to return to

[Traduction]

Ces programmes sont sensés être en vigueur pendant un certain nombre de semaines; et l'emploi prend fin lorsque les semaines sont écoulées. Les travailleurs qui sont restés sans emploi pendant longtemps sont très impatients de réintégrer la population active. Ils finissent par accepter des emplois qu'ils n'occuperaient pas normalement, comme des postes de vendeurs à la commission. Lorsqu'ils se rendent compte que ce travail ne leur convient pas, ils quittent leur emploi et présentent une nouvelle demande d'assurance-chômage.

Au cours des périodes de ralentissement de l'emploi, les travailleurs qui sont à l'emploi d'entrepreneurs en construction sont mis à pied. Bien souvent, ils ne sont pas rappelés si ce sont des ouvriers non spécialisés.

Il existe bien d'autres raisons, mais ce sont-là les principales à mon avis. Les principes du recyclage, du counselling d'emploi et des possibilités de travail communautaire sont de bonnes idées en soi mais à elles seules, elles ne suffiront pas à aider les gens qui en ont besoin. Nous offrons des services de counselling d'emploi, des possibilités de s'inscrire à des programmes de formation et de travail communautaire; mais la proportion de chômeurs reste fondièrement la même.

En ce qui a trait à la modification des programmes d'enseignement et de recyclage, il est dit dans le document que l'éducation est la clef de la croissance économique future de notre pays, et qu'elle permet d'alléger les pressions dont font l'objet les programmes sociaux. C'est certainement vrai. Toutefois, bon nombre de diplômés des collèges et des universités sont chômeurs, et assistés sociaux. Nous traitons avec eux à intervalles réguliers.

Dans le feuillet sur les adultes et les emplois se trouvait une liste d'emplois qui sont vacants actuellement, ou qui le seront dans un proche avenir. Bon nombre de clients que nous desservons ont reçu des listes semblables lorsqu'ils ont commencé leurs études postsecondaires; mais lorsqu'ils ont obtenu leur diplôme, les emplois étaient toujours difficiles à trouver. C'est principalement dû au fait que dans tous les pays les étudiants ont eu les mêmes options, ce qui a causé un excédent de demandeurs d'emplois lorsqu'ils ont tous obtenu leur diplôme.

En second lieu, pour occuper la plupart de ces postes, il faut une expérience professionnelle. Faute d'avoir reçu une formation en cours d'emploi, et une expérience plus pratique pendant leurs études, les étudiants ont les connaissances fondamentales requises mais pas d'expérience pratique.

• 1210

Les travailleurs qui ont déjà fait partie du marché du travail et qui cherchent maintenant à réintégrer la population active se heurtent également à des obstacles car leurs compétences sont dépassées. Il est très difficile pour eux de retourner à l'école du fait qu'ils doivent faire vivre leur famille et qu'ils n'ont pas le temps de passer un à trois ans à acquérir de nouvelles compétences. Et encore moins les moyens financiers de le faire. Pendant qu'ils touchent l'assurance-chômage, ils peuvent

[Text]

regular courses through college or university. Clients on social assistance have the same obstacles, and also lose benefits such as dental and prescription.

[Translation]

uniquement participer à des cours de formation parrainés par l'assurance-chômage, et il y a beaucoup de demandes et peu de postes disponibles. Si les prestataires décident de reprendre leurs études dans un collège ou à l'université, ils n'ont plus droit aux prestations. Les clients à l'aide sociale se heurtent aux mêmes obstacles et perdent également des avantages comme les soins dentaires et les médicaments d'ordonnance.

As stated earlier, the need for better educational programs is very great. We find that more organization at the government level is needed in education. For example, if the number of students in a university or college program is matched to the number of jobs projected in that field, we can avoid the overabundance of workers looking for work in that area of the job market.

Comme nous l'avons dit plus tôt, il faut absolument mettre sur pied de meilleurs programmes d'éducation. Nous constatons qu'il existe un manque d'organisation au niveau gouvernemental dans le domaine de l'éducation. Par exemple, si le nombre d'étudiants inscrits à un programme donné d'une université ou d'un collège correspond aux nombres d'emplois prévus dans ce domaine, nous pourrons éviter l'excédent de travailleurs qui cherchent un emploi dans ce même secteur du marché du travail.

Secondly, rather than raising the cost of tuition, thus creating a society where only the rich can attend, it would seem more realistic to cap enrolments, which would cut down the number of students. We could then support the number of students in college and university. For those going directly to work, more money spent on job training and upgrading of skills can keep that segment of the workforce among the best in the world.

En second lieu, au lieu d'augmenter les frais de scolarité, ce qui créera une société où seuls les riches pourront faire des études, il serait plus réaliste de limiter les inscriptions, ce qui réduirait le nombre d'étudiants. Nous pourrions alors aider les étudiants inscrits au collège et à l'université. Pour ceux qui s'intègrent directement au marché du travail, on pourrait s'assurer que ce secteur de la population active est parmi les plus compétents du monde en dépensant davantage pour la formation professionnelle et pour le perfectionnement des compétences.

Thank you.

Je vous remercie.

Reverend William Jay (Centretown Churches Social Action Committee and Centre 507): Good afternoon. Canada, this country in which we find ourselves, is a fragile country that defies any rational definition. Neither its east-west geography, which is somewhat in defiance of the north-south poles, nor its struggling regional and historical differences do much to enhance its future prospects. However, what does define Canada for many of its citizens, and especially those for whom we dare to advocate today, is its social contract.

Le révérend William Jay (Comité d'action sociale des églises du Centre-ville et du Centre 507): Bonjour. Le Canada, où nous vivons, est un pays fragile qui défie toute définition logique. De nombreux facteurs entrent dans ses perspectives d'avenir; que ce soit sa géographie d'est en ouest, qui est tout à fait contraire à l'axe polaire nord-sud, où ses divergences historiques et régionales. Toutefois, ce qui définit le Canada pour bon nombre de ses ressortissants, et surtout ceux pour lesquels nous osons être les porte-parole aujourd'hui, c'est son contrat social.

I think all of us around this table are pleading with you to bring forth recommendations that will strengthen, rather than weaken, this fabric that holds us together in the bosom of a nation.

Tous ceux qui m'accompagnent aujourd'hui autour de cette table vous demandent instamment de formuler des recommandations qui auront pour effet d'affermir, au lieu d'affaiblir, ce tissu qui nous tient ensemble au cœur d'une nation.

In his preface to *Improving Social Security in Canada*, the Hon. Lloyd Axworthy observes that the status quo is not good enough. I think we would agree, and we call upon you to point this country in a bold new direction towards eradicating health and social problems, and improving and increasing access to quality education. Justice, equality and fairness should be the cornerstones, the only criteria by which Canada can be considered worthy of its calling as a nation.

Dans sa préface au document intitulé *La sécurité sociale dans le Canada de demain*, l'honorable Lloyd Axworthy fait remarquer que le statu quo ne suffit plus à la situation. Je pense que nous partageons tous cet avis, et nous vous demandons instamment de donner à notre pays une nouvelle orientation courageuse en vue de faire disparaître à tout jamais les problèmes de santé et les problèmes sociaux et d'améliorer et d'accroître l'accès à un enseignement de qualité. La justice, l'égalité et l'équité devraient être les piliers de notre société, les seuls critères en vertu desquels le Canada peut avoir droit au titre de nation.

We have the resources in this country, this most favoured nation. We have the reputation of our past. All we need is the political will to improve, to do better for those on behalf of whom we advocate.

Nous avons dans notre pays, un pays extrêmement privilégié, les ressources nécessaires. Nous avons la réputation de notre passé. Tout ce qu'il nous faut c'est la volonté politique d'améliorer la situation, de faire plus pour les gens dont nous défendons ici les intérêts.

[Texte]

Mesdames et messieurs du Comité parlementaire, de la part de cette équipe, je vous souhaite les meilleurs voeux de la saison des Fêtes. De plus, je vous propose un beau geste d'amour. Prenez le temps, dans les prochaines semaines, de visiter nos centres et d'échanger directement avec eux afin de voir leur vie, leurs aspirations et leurs craintes. Vous serez convaincus.

Joyeux Noël et Bonne Année.

Le président: Merci beaucoup et vous pareillement. Notre prochain témoin est le représentant d'Action Logement, Marco Leboeuf.

M. Marco Leboeuf (agent de développement communautaire, Action Logement): Pour commencer, je voudrais présenter Dwane Unruh, qui m'accompagne et qui est un conseiller en logement à Action Logement. Je suis l'agent de développement communautaire pour Action Logement.

En commençant, je viens de remarquer qu'il manque la page 2 de notre mémoire. Toute l'information n'est pas dans le mémoire, mais j'ai l'original à mon bureau.

Je vais vous présenter les services d'Action Logement. Action Logement est un organisme communautaire qui oeuvre à Ottawa-Carleton depuis 1987. Le siège social est situé à Vanier et nous avons deux bureaux satellites, l'un à Cumberland et l'autre à Gloucester.

• 1215

Ce qu'on fait entre autres, c'est du counselling en matière de logement. Les conseillers aident dans tous les domaines du logement. Ils aident les locataires, les pensionnaires et les chambreurs. On a un volet d'éducation populaire dans tous les domaines du logement. Depuis quelques années, on a développé l'éducation populaire. On offre aussi un service de drop-in pour la recherche de logement.

Depuis plusieurs années, on constate une détérioration dans les conditions de logement. Plus ça va, moins c'est facile de se trouver un logement. Je parle plus particulièrement de la région d'Ottawa-Carleton, mais cela se retrouve partout en Ontario. D'après la Société canadienne d'hypothèques et de logement, un locataire ne devrait pas dépenser plus de 30 p. 100 de son revenu pour le logement, cela calculé sur le revenu brut. En réalité, on devrait calculer sur le salaire net, parce que c'est près de 40 p. 100 quand on le calcule sur le salaire brut.

Nous rencontrons souvent des gens qui dépensent 45, 50, 60 et même 70 p. 100 de leur revenu pour payer leur loyer. En regardant toute la réforme du Livre vert, on a remarqué qu'il n'y avait rien au niveau du logement. Il n'y a rien qui est clairement mentionné. La position du gouvernement fédéral n'est pas claire. Il s'est retiré de presque tous les programmes de logements sociaux, et les provinces ont tendance à suivre. L'Ontario est une des dernières provinces qui, actuellement, subventionnent encore des logements sociaux. Elle veut se retirer.

Quelles sont nos préoccupations premières? Si on sabre dans les programmes sociaux, les revenus des personnes à faible revenu deviendront encore plus bas. Qu'adviendra-t-il de leurs conditions de logement? À Ottawa-Carleton, une personne seule prestataire de l'assistance sociale reçoit un maximum de 414\$ par mois pour son logement, et le prix moyen d'une garçonnière est de 465\$. Donc, au départ, juste le prix du loyer est déjà plus élevé que ce qu'une personne peut recevoir, et on

[Traduction]

Ladies and gentlemen, members of the parliamentary committee, on behalf of this panel, I wish you well in this holiday season. Moreover, I offer you a gesture of love. Do take the time during the coming weeks to visit our centres and to discuss directly with the people we serve in order to see how they live, what their expectations and fears are. You will be convinced.

Merry Christmas and a happy New Year.

The Chairman: Thank you very much and we also extend to you our best wishes. Our next witness is Marco Leboeuf from Action Logement.

Mr. Marco Leboeuf (Community Development Officer, Action Logement): To begin with I would like to introduce Dwane Unruh, who is a housing adviser with Action Logement. I am a community development officer with the same organization.

First of all, I just noticed that page 2 of our brief is missing. Our presentation therefore is not comprehensive but I have the original text in my office.

I will give you an overview of services provided by Action Logement. We are a community organization working in Ottawa-Carleton since 1987. The head office is located in Vanier and we have two branch offices: one in Cumberland, another in Gloucester.

• 1215

Among other services, we provide counselling regarding housing. The counsellors assist in every aspect of housing. They help tenants, residents of rooming houses, and boarders. We do public education on every aspect of housing. In recent years, we have been developing our public education activities. We also provide a drop-in service for people looking for a place to stay.

For several years now, we have noticed a deterioration in the housing situation. It is getting harder and harder to find housing. I am referring to the Ottawa—Carleton region more specifically, but the trend is the same everywhere in Ontario. According to the Canada Mortgage and Housing Corporation, a tenant should not spend more than 30% of his gross income on housing. In fact, this calculation should be based on net income, because the figure is closer to 40% when you use the gross income.

We often see people who spend 45%, 50%, 60% and even 70% of their income on their rent. If you look at the proposed reform, you notice that the Green Paper is silent about housing. There are no specifics at all. The federal government's position is not clear. The government disengaged itself from almost all social housing programs, and the provinces have tended to follow suit. Ontario is one of the last provinces which still subsidizes social housing. However, our province also wants to stop doing so.

What are our main concerns? If we make cuts to social programs, low-income people will have even less money. What will then happen to their housing conditions? In Ottawa—Carleton, a welfare recipient living alone receives a maximum of \$414 per month for housing purposes, while the average rent for a bachelor unit is \$465. So, right from the beginning, the rent alone is already higher than the maximum benefits a person can receive, and that does not include electricity, water or the

[Text]

n'inclut pas l'électricité, l'eau ou le téléphone, et du peu qu'il lui reste de son allocation pour les besoins de base, la personne réussit à peine à se nourrir et à s'habiller. Donc, on a une très grande inquiétude face aux revenus des gens. Même le petit travailleur, la personne qui travaille au salaire minimum, a de la difficulté à se loger parce que les logements sont trop chers.

Encore là, si on diminue les prestations d'assurance-chômage, les personnes qui perdent leur emploi devront-elles perdre aussi leur logement ou encore leur maison? Plus on diminue les prestations et la durée des prestations d'assurance-chômage, plus on met de gens dans la rue. Le nombre de sans-abris augmente d'année en année. Depuis deux ans, les abris d'urgence sont toujours pleins, les maisons d'hébergement pour femmes victimes de violence sont pleines et il y a des listes d'attente. On ne parle pas seulement de personnes seules, mais aussi de familles. Pour 1993, on n'a pas les statistiques exactes, mais on a réussi avec plusieurs personnes contact à calculer qu'en 1993, à Ottawa, il y avait quelque 800 familles sans abri, un nombre très élevé.

Nous nous demandons également si le gouvernement fédéral va prendre en note que s'il diminue les prestations d'assurance-chômage, s'il vise une diminution des revenus des personnes prestataires de l'assistance sociale et s'il pense à diminuer les transferts de fonds aux provinces, les personnes à faible revenu subiront aussi une diminution.

En guise de conclusion, est-ce que vous visitez une réforme de la sécurité sociale ou une diminution de la dette nationale? Ces deux choses-là sont différentes. Une réforme, oui, mais pas à n'importe quel prix. Merci.

Le président: Merci. La dernière présentation sera faite par le Conseil de planification sociale d'Ottawa-Carleton. Monsieur Duguay.

• 1220

M. Eugene Duguay (Conseil de planification sociale d'Ottawa-Carleton): Bonjour, mesdames et messieurs. Je vous remercie de nous donner l'occasion de parler devant vous ce matin. M'accompagnent aujourd'hui Danielle Galipeau des Services préscolaires et parascolaires d'Ottawa-Carleton

and Helen Barry, who is a research associate with the Social Planning Council with particular responsibilities for the market basket pamphlet that was passed around earlier.

The Social Planning Council of Ottawa-Carleton has been in existence since 1928 as a policy research and advocacy organization for the poor, the marginalized, and the disadvantaged of this region. In our brief, which I believe you have copies of, we itemize six core values of the council. I'd like to make reference to just three of them, if I may, because I think they go to the core of what we're trying to say.

First of all, what we stand for is the pursuit of social justice and the reduction of inequality, active involvement of those most directly affected by the issues, and the bringing together of individuals and diverse groups in the community. To that end, our community action project focused on including groups active in issues particular to women, youth, social assistance recipients, persons with disabilities, ethnic and visible minorities, new Canadians, and others deeming themselves to be socially

[Translation]

telephone. That leaves very little for basic needs such as food and clothing. Consequently, we are very concerned about the income those people will be receiving. Even the working poor, those who work for minimum wage, have trouble finding a place to stay because housing is simply too expensive.

Again, if UI benefits are reduced, will people who lose their job also have to lose their apartment or even their house? The more you reduce UI benefits, as well as the duration of those benefits, the more you put people on the street. The number of homeless is constantly on the rise. In the past two years, emergency shelters have always been full, as well as shelters for battered women, and there are waiting lists. We are not only referring to people living alone, but also to families. We do not have the exact figures for 1993, but we have been able to establish, with several resource persons, that in Ottawa, for that year, some 800 families were homeless, which is a very high figure.

We also wonder if the federal government realizes that if it reduces UI benefits, as well as the income of welfare recipients, and if it is looking at reducing transfers payments to provinces, low-income people will also be adversely affected.

In conclusion, I ask you this: Does the government want to reform social security or reduce the national debt? Those are two different things. We support reform, but not at any price. Thank you.

The Chairman: Thank you. The last presentation will be given by Mr. Duguay from the Social Planning Council of Ottawa-Carleton.

Mr. Eugene Duguay (Social Planning Council of Ottawa-Carleton): Ladies and gentlemen, I thank you for giving us this opportunity to talk to you this morning. I am accompanied by Danielle Galipeau from the Pre-School and Extra-curricular Services of Ottawa-Carleton,

et Helen Barry, qui est associée de recherche auprès du Conseil de planification sociale et qui est responsable notamment du document qui vous a été distribué plus tôt concernant le panier de provisions.

Le Conseil de planification sociale d'Ottawa-Carleton, qui existe depuis 1928, est un organisme de recherche et de défense des intérêts des pauvres, des marginalisés et des défavorisés de la région. Dans notre mémoire, dont vous avez reçu des exemplaires, je crois, nous mentionnons six valeurs fondamentales qui guident le Conseil. Si vous me le permettez, j'aimerais faire allusion à trois d'entre elles, parce que je pense qu'elles reflètent tout à fait ce que nous voulons exprimer.

Premièrement, nous voulons la justice sociale et la réduction des inégalités, la participation active de ceux qui sont le plus directement touchés par ces questions, ainsi que le regroupement des personnes et des groupes au sein de la collectivité. À cette fin, notre projet d'action communautaire était centré sur l'inclusion des groupes qui s'intéressent activement aux questions touchant les femmes, les jeunes, les assistés sociaux, les personnes handicapées, les minorités

[Texte]

disadvantaged, apart from perhaps the mainstream of society but certainly a part of our community and our society.

The main question in all these community consultations as well as our larger community-wide town hall meeting, which we held approximately two weeks ago, was: Do these reforms improve or threaten your sense of how social programs help you? The overwhelming response in our community consultations was that yes, there is recognition that the safety net is indeed stretching at the seams and that reform is perhaps necessary. However, letting the vulnerable fall through is an unfortunate societal impact. We would therefore argue that the inference that the victim is to blame is socially unjust and increases inequality.

As an aside, in our particular project we had approximately two months to organize individual communities to consider what we believe to be fundamental reforms to the social fabric of this nation. We find that the time for this process is neither effective nor efficient. It barely provides an opportunity to notify our publics of the proposed changes. Notification, we would argue, is not consultation. Any consultation process can therefore be judged effective if the participants feel they have sufficient time and resources to respond and, perhaps most importantly, that their concerns are addressed.

We would state unequivocally that the driver behind these social reforms is the debt and deficit and that debt reduction targets that equate to deemed excess social spending are deplorable. We would argue for a more socially responsive interest rate policy and fairer progressive taxation. We make reference in our brief to a recent Statistics Canada study, which the Council of Canadians speaks of, wherein half of the government's debt is considered to be due to excessive interest payments; 44% due to the cumulative result of tax breaks and loopholes for the wealthy and corporate sector, and approximately 6% to overspending. Two percent is deemed to be attributed to the social spending envelope within this category. That again is in reference to a Statistics Canada study that came out in 1991.

We also make reference to a Department of Finance study done in December 1993 of personal and corporate tax expenditures regarding the non-taxation of pension investment and lottery winnings as well as write-offs of business expenses. The department's own calculations amount to somewhat in excess of \$19 billion. We would suggest that moneys from this particular sector could make a significant dent in the debt or bring those currently living in poverty just up to the poverty line. You notice I said up to the poverty line and not exceeding it.

[Traduction]

ethniques et visibles, les néo-Canadiens, ainsi que les autres personnes et groupes qui s'estiment socialement défavorisés, qui se sentent exclus de la société en général mais qui en font néanmoins indiscutablement partie.

La question principale soulevée dans le cadre de toutes ces consultations communautaires, de même que lors de notre réunion publique générale, il y a environ deux semaines, était la suivante: est-ce que cette réforme renforce ou diminue en vous l'impression que les programmes sociaux vous aident? La réponse qui a été de loin la plus souvent entendue lors de nos consultations était que le filet de sécurité était effectivement sur le point de lâcher et qu'une réforme s'imposait probablement. Toutefois, il serait malheureux que les personnes vulnérables soient les victimes d'un tel exercice. Par conséquent, nous faisons valoir que le fait de conclure que les victimes sont à blâmer est socialement injuste et a pour effet d'accentuer les inégalités.

Je signale en passant qu'aux fins de notre projet, nous disposions d'environ deux mois pour faire en sorte que les divers intéressés au sein de la communauté puissent se pencher sur ce que nous estimons être une réforme fondamentale du tissu social de la nation. À notre avis, le délai accordé aux fins de ce processus ne permet pas de faire un bon travail. Ce délai accorde tout juste le temps d'informer le public des changements proposés. Or, signifier un avis n'équivaut pas à tenir des consultations. Un processus de consultation ne peut être efficace que si les participants ont le sentiment d'avoir suffisamment de temps et de ressources pour y participer adéquatement et, ce qui est peut-être plus important, s'ils ont le sentiment que leurs préoccupations sont prises en considération.

Nous sommes carrément d'avis que cette réforme sociale est motivée par la dette et le déficit, et que le fait de jumeler des objectifs de réduction de la dette à ce qui est perçu comme étant des dépenses sociales excessives est déplorable. Nous croyons que la solution est plutôt une politique de taux d'intérêts tenant plus compte des réalités sociales, de même que la mise sur pied d'un régime d'impôt progressif plus équitable. Dans notre mémoire, nous faisons allusion à une étude récente de Statistique Canada, dont le Conseil des Canadiens fait état, selon laquelle la moitié de la dette nationale serait attribuable à des paiements d'intérêts excessifs, tandis que 44 p. 100 de cette dette serait dû au résultat cumulatif des allégements et échappatoires fiscaux pour les riches et les compagnies, tandis que seulement 6 p. 100 serait imputable à des dépenses excessives. Dans cette dernière catégorie, 2 p. 100 serait attribuable aux dépenses sociales. Je répète que ces données sont tirées d'une étude de Statistique Canada publiée en 1991.

Dans notre mémoire, nous faisons aussi allusion à une étude faite par le ministère des Finances en décembre 1993. Cette étude porte sur les dépenses fiscales liées à la non-imposition des fonds de retraite, des gains de loterie, ainsi que de l'amortissement des dépenses d'entreprises. Les propres calculs du ministère font état d'un montant qui excède 19 milliards de dollars. Selon nous, si ce manque à gagner pouvait être récupéré, cela aiderait sensiblement à réduire la dette ou à faire en sorte que ceux qui vivent dans la pauvreté puissent au moins se hisser jusqu'au seuil de pauvreté. Je dis bien se hisser jusqu'au seuil de pauvreté; je ne parle pas de le dépasser.

[Text]

On the other hand, I think the government is to be commended in part for taking certain steps in this direction. For example, the recent announcement to eliminate business grants in favour of repayable loans, at least in Atlantic Canada, is a welcome first step. Another initiative centres on recent reports that Revenue Canada both recognizes the existence of and will, we're told, diligently pursue the collection of unpaid income taxes.

[Translation]

Cela dit, il y a lieu de féliciter le gouvernement de prendre certaines mesures dans ce sens. Par exemple, une première initiative qui nous réjouit est l'annonce récente du remplacement des subventions aux entreprises par des prêts remboursables, du moins dans la région de l'Atlantique. De même, des rapports récents laissent entendre que Revenu Canada est conscient de la nécessité de recouvrer les impôts impayés, et que ce ministère entend s'attaquer à cette tâche.

• 1225

The thrust, as we see it in this document, is an abdication of state responsibility for more emphasis on self-reliance, with a blame-the-victim mentality. We believe this to be quite evident, for example—and it has been alluded to in earlier presentations—with the proposed dual system of UI claimants, whereby it would be suggested to frequent claimants who are deemed to be inadequate in both job skills that they undergo further training and job hunting, and therefore have more opportunity for employment assistance and counselling, and things of that sort. But the bottom line is that the people who are using the system more are going to end up being penalized with lesser benefits.

Comme nous l'expliquons dans notre mémoire, nous percevons cette proposition de réforme comme une abdication de ses responsabilités par le gouvernement, qui insiste davantage sur l'autonomie et a tendance à blâmer les victimes. Selon nous, cette attitude est tout à fait évidente, notamment—comme d'autres l'ont mentionné avant nous—lorsque le gouvernement propose un régime d'assurance-chômage à deux volets. Un tel système laisserait entendre aux prestataires fréquents qui sont réputés ne pas avoir les compétences voulues, qu'ils doivent suivre d'autres programmes de formation et rechercher plus activement un emploi, s'ils veulent pouvoir profiter plus pleinement de l'aide à l'emploi, du counselling et autres mesures du genre. Toutefois, au bout du compte, les gens qui font davantage appel au système se verront pénalisés en subissant une diminution de leurs prestations.

We would argue that the issue is not repeat use of unemployment insurance; the issue is repeat lay-offs. Lowering benefits to a victim of repeated lay-offs blames the worker for the nature of the industry or the state of the economy.

Selon nous, le problème n'est pas le fait que des personnes font régulièrement appel au régime d'assurance-chômage: le problème, c'est que ces personnes sont régulièrement licenciées. Réduire les prestations d'une personne victime de licenciements répétés équivaut à blâmer le travailleur à cause de la nature de l'industrie ou de la conjoncture.

As an aside, we make reference in the brief to even the government's own practice in some departments of relying on term labour or contracts and so on, thus contributing to the system of repeat UI. I'm sure everyone knows the practice that has occurred with Revenue Canada over the years.

Soit dit en passant, nous mentionnons dans notre mémoire le fait que certains ministères du gouvernement font eux-mêmes appel à des employés nommés à contrat ou pour une période déterminée, et que ces ministères contribuent ainsi à accentuer le problème des prestataires fréquents. Je suis convaincu que tous sont au courant de la pratique en vigueur à Revenu Canada depuis des années.

The other option, of using stricter eligibility criteria and further reducing benefits with regard to the collection period and the amount, results in previous UI qualifiers and exhaustees simply graduating to the social assistance rolls. Conveniently under provincial domain, they might be out of sight and out of mind, but they unfortunately are still out of the reasonable prospect of finding a job.

L'autre solution, qui consiste à appliquer des critères d'admissibilité plus stricts et à réduire davantage les prestations, du point de vue du montant et de la durée des versements, aurait simplement pour effet de faire grossir les rangs des assistés sociaux. Ces personnes se retrouveraient alors sous la responsabilité de la province et le gouvernement fédéral pourrait les oublier, mais ces personnes n'auraient malheureusement pas pour autant de meilleures chances de se trouver un emploi.

Whereas the myth is that people receiving assistance are lazy, the reality is that your proposals with regard to workfare will not save money from the welfare rolls. Indeed, the same dollars are used. Nor will it deter people from applying for welfare in the first place.

Même si c'est un mythe que de dire que les assistés sociaux sont paresseux, vos propositions ne permettront pas d'économiser d'argent au niveau de l'assistance sociale. En effet, il s'agit des mêmes dollars. De même, ces propositions ne décourageront pas les gens de demander l'aide sociale.

To that I would add, with regard to the inference that seems to be out there in the press and so on regarding welfare fraud, that estimates and studies have suggested it's in the order of approximately 3% of the caseload, whereas there are other studies that suggest, for example, estimates of tax fraud and tax avoidance and so on are in the area of 10% or 15%. One wonders where the proper targets should be.

Je voudrais ajouter ici que même si les médias et d'autres insistent sur les cas de fraude par des assistés sociaux, diverses études laissent entendre que ces abus représenteraient environ 3 p. 100 de l'ensemble des cas. Par contre, d'autres études estiment que de 10 p. 100 à 15 p. 100 des contribuables sont coupables de fraude et d'évasion fiscale. On peut se demander où le gouvernement devrait cibler ses efforts.

[Texte]

I'd like to make a comment here, and it's been touched on before, about the impact of some of these proposed reforms on women in particular. The notion of insurance to stabilize income, to be an income support to prevent poverty, has given way, it seems, to a proposed policy outcome where certain unemployed, i.e. the males, seem to be more deserving than others—women in a spousal relationship. This is more than obvious social injustice; it is nothing short of gender apartheid. Access to UI has to do with sufficient periods of employment, not gender or marital status.

[Traduction]

J'aimerais dire un mot sur un point qui a déjà été abordé auparavant, à savoir l'incidence que certaines des propositions formulées auraient sur les femmes en particulier. Il semble que le gouvernement souhaite remplacer la notion d'assurance pour stabiliser et soutenir le revenu de façon à éviter la pauvreté par une politique en vertu de laquelle certains chômeurs, c'est-à-dire les hommes, semblent plus méritants que d'autres—c'est-à-dire les femmes qui vivent avec un conjoint. Une telle mesure n'est plus de l'injustice sociale, c'est carrément une forme d'apartheid fondée sur le sexe. Les critères d'admissibilité aux prestations d'assurance-chômage sont fondés sur une période d'emploi suffisante, et non sur le sexe ou l'état civil de la personne.

With regard to the discussion paper references to post-secondary education and financing, with the discussion paper admitting that even tuition fees could possibly increase with a change in financing, and other estimates suggesting that for an undergraduate degree it could end up where a student would incur a debt in the neighbourhood of \$35,000 or \$40,000, one wonders about stated commitments to lifelong learning and lifelong training. It seems to us that what is going to end up is a lifelong commitment to debt.

In short, the agenda as we see it is not about jobs and growth; rather, it is about withdrawal of the federal presence to comfort the afflicted. Reduced benefits, possibly for repeat UI use, assistance dependent upon coerced community work or training for jobs that do not currently exist, and a vast increase in student debt with repayment tied to ever-decreasing job prospects, are consistent with the blame-the-victim mentality. Missing in this spending cuts discussion—and it is indeed a spending cuts discussion—is the connection between revenue and security, between collection and provision. If lean and mean is to bite the bullet, it is high time to start afflicting the comfortable. If you make things fair, then people will consider the options.

Par ailleurs, on peut s'interroger sur les déclarations en faveur de l'acquisition continue du savoir, compte tenu que le document de travail mentionne que même les frais de scolarité pourraient augmenter au niveau postsecondaire, et que d'autres estimations laissent entendre qu'un étudiant pourrait être contraint d'accumuler une dette de l'ordre de 35 000\$ ou 40 000\$ pour obtenir un diplôme de premier cycle. Il nous semble qu'il y aurait plutôt lieu de parler d'endettement permanent plutôt que d'acquisition continue du savoir.

En résumé, nous ne percevons pas cette initiative comme une mesure visant à créer des emplois et à favoriser la croissance, mais plutôt comme un désengagement de la part du gouvernement fédéral pour ce qui est d'aider ceux qui sont dans le besoin. Le fait de réduire l'aide accordée aux prestataires fréquents de l'assurance-chômage, de jumeler cette aide à l'obligation d'effectuer un travail communautaire ou de suivre une formation pour des emplois qui n'existent pas, de même que de forcer les étudiants à s'endetter encore beaucoup plus alors qu'il y a de moins en moins de débouchés, serait conforme à la mentalité qui consiste à blâmer les victimes. Ce débat sur la compression des dépenses—car c'est bien de cela qu'il s'agit—oublie d'établir un lien entre les recettes et la sécurité, entre la perception et la prestation. S'il faut se serrer la ceinture, le moment est certainement venu de s'attaquer aux gens aisés. Si vos mesures sont équitables, les gens vous écouteront.

This process for us at the Social Planning Council of Ottawa-Carleton certainly does not end with this submission. The council shall remain ever vigilant concerning social security reform and anxiously awaits the government's next steps. We thank you for this opportunity.

Pour le Conseil de planification sociale d'Ottawa-Carleton, le processus ne prend certainement pas fin avec le dépôt de ce mémoire. Le Conseil va continuer de suivre de très près la réforme de la sécurité sociale et nous attendons avec impatience les prochaines mesures du gouvernement. Merci.

Mme Danielle Galipeau (membre du Réseau francophone sur la sécurité sociale au Canada): J'aimerais maintenant vous parler du Réseau francophone sur la réforme de la sécurité sociale au Canada de la région d'Ottawa-Carleton qui a été créé le 7 novembre 1994.

Ms Danielle Galipeau (Member, Réseau francophone sur la sécurité sociale au Canada): I would like to tell you about the Réseau francophone sur la réforme de la sécurité sociale au Canada de la région d'Ottawa-Carleton, which was set up on November 7, 1994.

Le Réseau est composé d'une vingtaine de membres, représentants d'organismes et représentants de la communauté francophone. Ils se sont penchés sur les propositions de la réforme du filet de sécurité sociale et ont décidé de réagir de façon constructive aux hypothèses formulées par le ministre.

The network includes some 20 members representing various organizations as well as the French-speaking community. These people examined the reforms proposed to the social safety net and they decided to react constructively to the assumptions made by the Minister.

[Text]

[Translation]

• 1230

Le Réseau a un lien direct avec la nouvelle assemblée francophone du Conseil de planification sociale d'Ottawa-Carleton et avec le Ottawa-Carleton Federal Social Security Network, mis sur pied par le Conseil de planification sociale.

Les réactions générales face aux propositions de réforme sont le fruit de discussions qui ont eu lieu au sein de certains organismes membres du Réseau, d'une rencontre avec les infirmières et travailleuses sociales francophones de la région d'Ottawa et de discussions lors des réunions de nos membres.

Après avoir réfléchi aux grands enjeux contenus dans le document de travail du gouvernement fédéral, les membres du Réseau en sont venus à certaines constatations. Le Réseau déplore que le processus actuel de consultation publique ait été trop sélectif et beaucoup trop court. Le processus aurait dû permettre à tous les groupes intéressés de se faire entendre.

Bien que les membres du Réseau soient conscients de la nécessité d'une réforme de la sécurité sociale au Canada, ils ne sont pas convaincus que la réforme proposée va permettre au pays de sortir de l'impasse économique. Cette réforme entraînera de graves coupures de services pour tout le monde, ce qui serait encore plus grave pour les francophones de l'Ontario, étant donné que ceux-ci ne disposent déjà pas de services adéquats.

La réaction particulière de certains organismes membres confirme cette réalité. Nous ne nions pas que la réforme implique une meilleure gestion financière de l'appareil étatique. Toutefois, celle-ci ne devrait pas se faire au détriment des plus vulnérables de la société. Bien que l'analyse contenue dans la première partie du document de travail décrive bien les problèmes structurels de l'économie canadienne, les propositions de la réforme tendent à faire de l'individu le seul responsable de sa condition socio-économique.

Le Réseau pense que la proposition actuelle tente de régler un problème fiscal, le déficit et le problème de la dette nationale, en adoptant une solution purement sociale, soit couper les programmes de la sécurité du revenu. En réalité, ces solutions sociales sont des mesures économiques qui auraient pour conséquence de jeter plus de Canadiens et de Canadiennes dans la pauvreté.

Le Réseau entend rester actif et vigilant face à la proposition de réforme de la sécurité sociale au Canada. Les membres du Réseau sont conscients que le processus de réforme ne finira pas avec le dépôt des mémoires au Comité permanent du développement des ressources humaines de la Chambre des communes.

Le Réseau entend rester actif en 1995 et juger des prochaines étapes qu'entreprendra le gouvernement fédéral. Merci.

Le président: Merci, madame Galipeau.

Thank you for your presentations. We'll begin our questioning with the Liberals and Mr. Alcock.

Mr. Alcock: I'd like to speak first about the housing issue. You're absolutely right that it was left out of the green book. It's something that has been raised with us many times by different groups across the country.

There are two parts to the issue we're trying to sort out. One is just the traditional provision of social housing and the way it has been done.

Our network has a direct link with the new French-speaking assembly of the Social Planning Council of Ottawa-Carleton, as well as with the Ottawa-Carleton Federal Social Security Network, which was set up by the Social Planning Council.

The general comments regarding the reform proposals are the result of discussions which were held within certain member organizations of the network, of a meeting with French-speaking nurses and social workers from the Ottawa region, and of discussions during our members' meetings.

After examining the important changes proposed in the discussion paper released by the federal government, the members of our network came to some conclusions. We deplore the fact that the current public consultation process is too selective and much too short. Every interested group should have been heard.

While we are aware of the need for social security reform in Canada, we are not convinced that the proposed reform will allow our country to pull itself out of the current economic situation. The proposed reform would result in major cuts to services, something which would affect everyone, but even more so the French-speaking people of Ontario, since they already do not have adequate services available.

The reaction of some individual member organizations confirm this reality. We do not challenge the fact that the reform implies better financial management of the government administration. However, that reform should not be carried out at the expense of the most vulnerable in our society. Although the analysis found in the first part of the discussion paper gives an accurate description of the structural problems of the Canadian economy, the proposals tend to imply that the individual is solely responsible for his socio-economic condition.

Our organization feels that the current proposal is an attempt to solve a fiscal issue, the deficit and the national debt, by implementing a purely social solution, which is to make cuts to income security programs. In fact, the social solutions are economic measures which would push more Canadians into poverty.

We will remain active and vigilant regarding the proposed reform of social security in Canada. The members of our organization are aware that the process will not end with the tabling of the briefs to the House of Commons Standing Committee on Human Resources Development.

We intend to remain active in 1995 and to scrutinize the next steps taken by the federal government. Thank you.

The Chairman: Thank you, Ms Galipeau.

Je vous remercie de vos exposés. Nous allons commencer la période de questions avec notre collègue libéral, M. Alcock.

M. Alcock: J'aimerais d'abord dire un mot sur la question du logement. Vous avez tout à fait raison de dire que le Livre vert ne traite pas de cette question. Ce point nous a d'ailleurs été mentionné à de nombreuses reprises par divers groupes, partout au pays.

Cette question comporte deux volets que nous essayons de tirer au clair. Le premier est la simple fourniture de logements sociaux et la façon dont ces logements ont été fournis dans le passé.

[Texte]

When we talk to people across the country they say the demand is variable. In the prairie region, in my own city of Winnipeg, there isn't so much of a demand for more housing. The private market has enough vacancies that it's picked it up.

There's a demand for retrofitting, fixing up and changing the use of housing. We have many bachelor suites, for example. On the demand for one and two bedrooms... We have 20% and 40% vacancy rates in bachelor accommodation, whereas if we go to Toronto, Montreal or Vancouver, there's a very strong demand for housing.

One of the things that attracted the interest of the committee is that in addition to the money spent directly on social housing, more money is spent indirectly through the Canada Assistance Plan and the various support programs giving people money for housing. There have been suggestions that if that amount of money could be identified, we might make better use of it and provide people with better housing if we could just think of different ways to use that money. It's an interesting analysis, but at the same time that money today is going to provide people with housing.

I wonder if you've thought through mechanisms to convert the use of that resource, or is this something that's...?

[Traduction]

Lorsqu'on discute avec les gens un peu partout au pays, on constate que la demande est variable. Dans les Prairies, notamment dans ma ville de Winnipeg, la demande de logements supplémentaires n'est pas très forte. Il existe suffisamment d'unités vacantes dans le marché privé.

Toutefois, on demande que les logements soient rénovés ou qu'ils servent à des fins différentes. Par exemple, nous avons beaucoup de garçonnères, alors qu'il faudrait plus d'appartements d'une chambre et de deux chambres... Par contre, le taux de vacances des garçonnères peut atteindre 20 p. 100, voire 40 p. 100, tandis que la demande est très forte à Toronto, à Montréal ou à Vancouver.

L'un des points qui a soulevé l'intérêt du comité est le fait qu'en plus des sommes affectées directement aux logements sociaux, d'autres fonds y sont aussi consacrés indirectement, par l'entremise du Régime d'assistance publique du Canada et des divers programmes de soutien qui fournissent une aide financière pour permettre aux gens de se loger. Certains ont laissé entendre que si ces fonds étaient disponibles, nous pourrions en faire un meilleur usage et fournir aux gens des logements plus adéquats. Il s'agit d'une analyse intéressante, mais il ne faut pas perdre de vue le fait que cet argent sert actuellement à aider les gens à se loger.

Je me demande si vous avez songé à des mécanismes pour utiliser ces fonds à d'autres fins, ou s'il s'agit de quelque chose qui...?

• 1235

M. Leboeuf: Pour ce qui est des demandes de logements sociaux, pour Ottawa-Carleton Regional Housing Authority et City Living, seulement pour ces deux pourvoyeurs de logements à Ottawa, il y a une liste d'attente de plus de 8 000 personnes. Donc, le besoin est là. Il y a une liste d'attente épouvantablement longue dans la région d'Ottawa. Ici, on parle des deux gros pourvoyeurs; c'est à part tous les autres pourvoyeurs de logements sociaux.

Pour ce qui est de tous les programmes de supplément de loyer, à court terme, oui, cela peut aider les gens, mais au bout de la ligne, ce sont les propriétaires et les pourvoyeurs de logements privés qui profitent de l'argent. Donc, on se retrouve encore dans le même cercle vicieux où les pauvres payent et les riches empochent.

Avec les programmes de logements sociaux, c'est le gouvernement qui distribue des logements et qui reçoit l'argent. Donc, à très long terme, les logements sociaux sont plus avantageux pour le gouvernement et pour les locataires et les contribuables, parce que l'argent vient enrichir les coffres du gouvernement et non les propriétaires.

M. Alcock: Madame Lalonde, you made a comment about the Canada Assistance Plan at the beginning, and one of the concerns was the potential loss of a right to appeal if there was a move away from it. It is something that could be contained within a principle.

Are there other elements of the Canada Assistance Plan like that you would like to see enshrined in either a statement of principles, bill of rights, or whatever, to give the right to appeal?

Mr. Leboeuf: As for social housing, the Ottawa-Carleton Regional Housing Authority and City Living, which both provide housing units in Ottawa, have a waiting list of more than 8,000 people. Obviously, the need is there. The waiting list is incredibly long in the Ottawa region. And I am only referring to the two main providers; this does not include all the other organizations which provide social housing.

In the short term, supplemental housing allowances programs can help people, but ultimately, it is the owners and suppliers of private housing units who benefit from that money. Consequently, we are once again caught in the same vicious circle where the poor pay and the rich pocket the money.

In the case of social housing programs, the government allocates the housing units and receives the money. Consequently, in the long term, social housing is more beneficial for the government as well as for the tenants and the taxpayers, because the money goes to the government and not to private owners.

M. Alcock: Madame Lalonde, au début de votre intervention vous avez parlé du Régime d'assistance publique du Canada et vous avez fait allusion à la perte possible d'un droit d'appel. Toutefois, ce droit pourrait être énoncé dans un principe.

Y a-t-il d'autres aspects du Régime d'assistance publique du Canada que vous aimeriez voir énoncés soit dans une déclaration de principe, soit dans une convention de droits ou un autre document semblable, de façon à accorder un droit d'appel?

[Text]

Ms Lalonde: It would have to be a lot more than just a statement of principles. It would have to be enforceable, which principles often aren't. Principles are nice little frills you put at the beginning of legislation but often are not enforceable. Certainly the right to receive assistance is a very basic right that must appear in whatever you produce.

I didn't go over a lot of the issues we told you about in the spring because you've already heard about them from us, but I will emphasize again that we're opposed to workfare because it doesn't work and it isn't fair.

So those things must be entrenched somewhere in legislation, whether they are part of the actual legislation or somewhere else that's enforceable.

Mr. Alcock: Mr. MacKay, you talk about a potential cap on the number of spaces. Were you talking in terms of universities or the spaces for training under UI for social assistance recipients?

Mr. MacKay: I was talking more about universities and colleges. My main point was that they're graduating too many people for each position that's available. For example, I graduated as a teacher because at that time they said everybody should go into teaching. When I graduated physiotherapists were needed so everybody went into physiotherapy. Each time the new list comes out when people are going into universities, they say they will need so many people in this field in the next five to ten years in order to fit the demand, but there's always an overabundance.

We should start capping the number of people going into these programs and look at all programs regionally over the long term. What will be needed in the Maritimes, central Canada, western Canada? We should look at that to make sure that for every job available you have somebody educated to take the job. There shouldn't be an overabundance.

Many of the clients I work with right now who are university and college graduates were told if they went into certain programs they would have jobs when they graduated. They went into these programmes, did well, got good marks, but when they come out there were no jobs available and they went back to waiting tables.

M. Crête: Je ferai un court commentaire et je poserai ensuite une question.

• 1240

Je suis assez d'accord avec la conclusion du Comité d'action sociale des églises du centre-ville selon laquelle le Canada est un pays fragile, que le contrat social est un des éléments qui sert de ciment à l'échelle du pays et que ce sera un des éléments du choix que les Québécois feront au cours de la prochaine année, à savoir s'ils veulent rester dans le Canada ou créer un autre pays, parce que le type de programmes sociaux qu'on est prêt à s'offrir va sûrement être un élément important dans ce choix-là.

[Translation]

Mme Lalonde: Il faudrait beaucoup plus qu'un simple énoncé de principe. Il faudrait que la mesure prise ait un caractère exécutoire, ce qui est rarement le cas des principes. Les principes sont de bien beaux énoncés qu'on trouve au début des mesures législatives, mais il est rare qu'ils soient applicables. Cela dit, il est certain que le droit de bénéficier d'une aide est un droit fondamental qui doit être énoncé dans tous les documents que vous rédigez.

Je n'ai pas abordé beaucoup de questions dont nous vous avons entretenus au printemps, parce que nous en avons déjà traité. Toutefois, permettez-moi de dire encore une fois que nous nous opposons au travail obligatoire parce qu'une telle mesure ne donne pas de résultats et elle n'est pas juste.

Bref, ces points doivent être inscrits quelque part dans le texte de loi, que ce soit dans la loi comme telle ou dans un document dont les dispositions peuvent être appliquées.

M. Alcock: Monsieur MacKay, vous avez fait allusion à la possibilité de limiter le nombre de places. Parlez-vous des universités ou du nombre de places destinées aux assistés sociaux qui suivent une formation dans le cadre du Régime d'assurance-chômage?

Mr. MacKay: Je faisais principalement allusion aux universités et aux collèges. Je faisais essentiellement valoir que ces établissements décernent des diplômes à un trop grand nombre de personnes, compte tenu des débouchés. Par exemple, j'ai obtenu un diplôme d'enseignant, parce qu'à l'époque on disait que tout le monde devrait se diriger vers l'enseignement. Lorsque j'ai obtenu mon diplôme, on avait besoin de physiothérapeutes. Par conséquent, tout le monde s'est tourné vers la physiothérapie. Chaque fois qu'on annonce qu'il faudra tant de diplômés dans telle ou telle discipline, pour répondre à la demande, dans les cinq à dix années à venir, on se retrouve toujours avec un trop de diplômés.

On devrait commencer à contingenter les programmes et à les examiner, dans le contexte des besoins régionaux à long terme. De quelles compétences auront besoin les Maritimes, le centre du Canada ou l'ouest du pays? On devrait procéder de cette façon, de manière à s'assurer qu'il y ait une personne qualifiée pour occuper chaque emploi disponible. Il faut éviter de créer une abondance de diplômés.

Un grand nombre des clients avec lesquels je travaille à l'heure actuelle sont des diplômés d'université et de collège à qui l'on avait dit que s'ils suivaient tel ou tel programme, ils auraient un emploi à la fin de leurs études. Ces personnes ont donc suivi ces programmes, ont travaillé fort et ont obtenu de bonnes notes. Toutefois, lorsqu'ils ont obtenu leur diplôme, il n'y avait pas d'emplois pour eux, de sorte qu'ils sont de nouveau serveurs.

Mr. Crête: I will make a brief comment and then ask a question.

I am rather in agreement with the conclusion of the Comité d'action sociale des églises du centre-ville, to the effect that Canada is a fragile country, and that the social contract is one of the elements which strengthen it. Indeed, this will be one of the elements which Quebecers will take into consideration in the coming year, when they decide whether to stay in Canada or to create another country. The type of social programs we are prepared to offer will surely be an important factor in the decision.

[Texte]

J'ai deux petites questions. Je me reporte tout d'abord au mémoire du Conseil de planification sociale d'Ottawa-Carleton où à la présentation où vous dites qu'il faudrait mettre de côté le principe selon lequel l'individu est le seul responsable de sa situation socio-économique. Je voudrais savoir de ceux qui l'ont présenté, mais aussi des autres s'ils sont intéressés, s'il leur apparaîtrait primordial que, dans le rapport du Comité, il y ait comme une dénonciation de cette affirmation ou une reformulation qui ferait qu'il y aurait entre l'individu, le gouvernement et la société en général, un partage des responsabilités respectives par rapport à la situation socio-économique des gens.

Mr. Duguay: First of all, the way your question came over in translation, it was what do the other groups think? It would be both inopportune and insensitive for me even to consider speaking for the other groups here at the table today. I am sure they are more than capable of doing that themselves.

What I would say is that based on the consultations we helped facilitate and organize throughout our community, the point we were making is that the inference in the document that individuals who are relying on the social programs—and I made particular reference to the two-tier system of UI. The feeling out in the community is to ask why are they doing this to us; it is as if this is our fault; we're not responsible for the fact that we've been laid off more than three times in five years.

To address your question specifically, in this nation it seems that one of the cornerstones of how we've tried to provide a means for Canadians to develop in this country is that we show compassion for others, that this is a caring nation. There are people who will put themselves through treacherous conditions to get to this country.

The point I am trying to make is that while we have tremendous opportunities and tremendous resources in this country, the success ratio unfortunately doesn't apply to everyone. To those people in need, I think we have an obligation to provide this support.

You mentioned shared responsibility in the preamble to your question. There is also shared responsibility in how we treat our citizens. That is why we make the arguments for a more socially responsive interest rate policy and for fairer progressive taxation.

Others have alluded to specific elements. My colleagues alluded to the notion of family trusts, for example. In the work we do with the people in the community, it's very difficult for them to sit back once they understand what these changes are. That appears to be half the effort. It's an education process—outreach to the community—trying to explain what these changes mean to them personally.

If things are so wrong with the country, shouldn't everybody be treated the same, fairly? Why am I being punished because I am a user of the system, when corporations making oodles of money don't pay taxes? They don't understand why. There are wealthy individuals who seem to have ways and means of not paying their fair share.

[Traduction]

I have two short questions. The first one has to do with the brief submitted by the Social Planning Council of Ottawa-Carleton, where you state that the government should set aside the principle according to which the individual is solely responsible for his socio-economic situation. I want to ask those who submitted that brief, as well as others interested in this issue, if they feel that the report of the committee must reject that statement out-of-hand or provide a new formula to the effect that the individual, the government and society in general all have a shared responsibility regarding the socio-economic situation of people.

M. Duguay: Premièrement, si je me fie à l'interprétation, votre question était que pensent les autres groupes? Il serait inopportun et déplacé de ma part de m'exprimer au nom d'autres groupes présents à la table aujourd'hui. Je suis convaincu que ces groupes peuvent parfaitement dire ce qu'ils ont à dire.

Cela dit, le point que nous faisons valoir en nous fondant sur les consultations que nous avons organisées au sein de la collectivité, c'est que les personnes qui doivent compter sur les programmes sociaux—and j'ai fait tout particulièrement allusion au programme d'assurance-chômage à deux volets—ont l'impression que le gouvernement s'en prend à elles et qu'il pense que ces personnes n'ont qu'elles-mêmes à blâmer. Pourtant, ces personnes disent que ce n'est pas de leur faute si elles ont été licenciées plus de trois fois en cinq ans.

Pour répondre à votre question d'une façon plus précise, les Canadiens ont la réputation de faire preuve de compassion à l'égard de ceux qui sont dans le besoin. En fait, la réputation du Canada est telle qu'il y a des gens dans le monde qui sont prêts à courir des risques importants pour venir dans notre pays.

Ce que je veux dire c'est que, même si nous avons des possibilités et des ressources énormes dans notre pays, tout le monde ne connaît pas la même fortune. Par conséquent, je pense que nous avons l'obligation d'aider ceux qui sont dans le besoin.

Vous avez parlé de responsabilité partagée. La façon dont nous traitons nos citoyens doit aussi faire l'objet d'une responsabilité partagée. Voilà pourquoi nous prônons une politique des taux d'intérêts qui soit plus sensible aux réalités sociales, de même qu'un régime d'impôt progressif plus équitable.

D'autres intervenants ont mentionné des éléments précis. Par exemple, mes collègues ont fait allusion aux fiducies familiales. Lorsque vous travaillez avec les gens au sein de la collectivité, il est très difficile de les retenir une fois que ceux-ci prennent conscience de la portée de ces changements. Ce processus de sensibilisation qui consiste à essayer d'expliquer de quelle façon ces personnes seront touchées personnellement par ces changements constitue la moitié du travail.

Si les choses vont si mal dans le pays, ne devrait-on pas traiter tout le monde d'une manière identique et équitable? Pourquoi serais-je pénalisé du fait que j'ai recours au système de sécurité sociale, alors que des compagnies qui font des profits énormes ne paient aucun impôt? Ils ne comprennent pas pourquoi. Il s'agit de personnes fortunées qui semblent avoir les moyens de ne pas payer leur juste part.

[Text]

[Translation]

• 1245

This isn't coming just from our deliberations at the council; it's coming from the outreach in the community. Why is there a feeling that the way to solve these problems in addressing the debt and the deficit is simply to look at how much we're spending on the social side of the ledger, look at how much we're losing, and then just draw a line between them? You can fool some of the people some of the time—

The point is that people will accept change if they see that the process undergone during that change is fair. At least in the community of Ottawa-Carleton, in the consultations we were involved in, people do not see these proposed changes as being fair.

Thank you very much.

M. Crête: La question des fiducies familiales m'intéresse particulièrement, parce que je suis le critique dans ce domaine, en particulier au comité des Finances. Je peux vous dire que c'est pas mal plus facile d'avoir des statistiques sur le nombre de personnes qui utilisent l'assurance-chômage à répétition que sur l'argent qu'il y a dans ce fonds-là, et que ce ne sera que la pression sociale des gens qui va réussir à les amener au moins à faire le point sur l'argent qu'il y a là-dedans.

Premièrement, on n'en est même pas en mesure de dire quel pourcentage devrait être imposé, et on n'obtient pas du gouvernement qu'il nous dise ce qu'il y a dans ces fonds-là. Il y a quelque chose à faire avec cela.

J'aurais une petite question sur le logement social. Qu'est-ce qui fait, selon vous, qu'on n'a pas réussi à créer ce que j'appellerais une coalition de solidarité entre, par exemple, les constructeurs, les gens qui ont besoin du logement social, et ceux qui, comme vous, s'en occupent? Il y a un certain avantage collectif à avoir des programmes qui créent de l'emploi pour construire le logement social, et pour loger des gens qui, alors, n'auront plus besoin d'aller dans les banques d'alimentation parce qu'ils vont consacrer moins d'argent à leur logement. Qu'est-ce qui fait qu'on ne réussit pas à développer ce type de solidarité qui produirait un programme dans lequel les banques accepteraient de sacrifier 1 p. 100 sur leurs prêts et l'employé syndiquée, une certaine partie de son salaire, alors que les personnes, elles, participeraient ensuite à la gestion des institutions?

M. Dwane Unruh (conseiller en logement, Action Logement): Permettez-moi de répondre.

Dans la région d'Ottawa-Carleton, je ne connais qu'un seul endroit où ce genre d'entente existe entre le secteur privé et le secteur municipal, et il semble que cela marche très bien. C'est, en effet, un promoteur privé qui s'est associé au projet; c'était un terrain inutilisable où l'on a construit des logements sociaux et des logements privés, et cela marche très bien. Ils vendent des condominiums au même endroit où il y a du logement social. Il y a aussi une coopérative et d'autres genres de logements sociaux, et il semble que cela marche très bien. Le seul problème, semble-t-il, c'est que souvent, dans le marché privé, les compagnies ne sont pas disposées à conclure ce genre d'entente. Mais je pense que le travail de la municipalité d'Ottawa-Carleton prouve que cela peut profiter à tout le monde.

Ce ne sont pas tout simplement les délibérations du Conseil qui débouchent sur ces constatations; elles sont liées à ce que pensent les gens de notre milieu. Pourquoi semble-t-on croire que la façon de régler les problèmes de la dette et du déficit consiste tout simplement à équilibrer les budgets en comprimant les dépenses sociales? Les gens ne sont pas dupes...

Ils sont disposés à accepter le changement dans la mesure où le processus leur semble équitable. Or, dans la communauté d'Ottawa-Carleton tout au moins, selon les consultations que nous avons menées, les gens ne semblent pas considérer que les changements proposés sont équitables.

Merci beaucoup.

M. Crête: The issue of family trusts is one I am particularly interested in, given that I am the critic in that field, especially on the finance committee. Believe me, it is much easier to get statistics on the number of people who are frequent users of UI than on the money in those trusts, and the only way we will manage to shed any light on that is through social pressure.

First of all, we can't even say what percentage should be taxed and we can't get the government to tell us how much money is in there. Something must be done.

I have a brief question on social housing. Why is it, in your view, that we have not been able to forge what I would call a coalition of solidarity between, for example, builders, people who need social housing, and those people such as yourself who have responsibilities in this field. There is some collective merit to programs which would create employment through the construction of social housing and which would provide housing to people who would not then need to depend on food banks, since they would be spending less money on housing. Why are we not able to foster this kind of solidarity, which would lead to the creation of a program whereby banks would agree to sacrifice 1% on their loans, unionized employees would agree to forgo part of their wages, and the people concerned would take part in the management of whatever institutions would be created.

M. Dwane Unruh (Housing Adviser, Action Logement): Please allow me to respond.

In the Ottawa-Carleton area, I know of only one instance where this type of agreement exists between the private sector and the municipal sector, and it seems to be working rather well. In that case a private developer became involved with the project. A piece of unusable land was used to build social housing as well as private housing units, and the project has been quite successful. Condominiums are being sold where there is also social housing. There is also a co-operative and other types of social housing, and it all seems to be working quite well. The only problem, it seems, is that often in the private market, companies are not inclined to enter into this type of agreement. I do believe, however, that the work of the Ottawa-Carleton municipality has shown that this can be beneficial to all.

[Texte]

Si le gouvernement fédéral veut se lancer encore une fois dans le logement social, ce serait une bonne chose qu'il consulte le gouvernement municipal local pour voir comment il a conclu cette entente et évidemment commencer à marcher.

Je pense que c'est difficile de répondre exactement à la question, mais je peux donner un exemple au moins.

M. Leboeuf: C'est un peu un *catch-22*. Pourquoi les compagnies de financement continuent-elles à hausser leurs taux d'intérêt? C'est pour faire plus d'argent. Pourquoi les compagnies privées continuent-elles à ne pas vouloir investir dans le logement social ou ailleurs? C'est que, souvent, elles voient l'argent.

• 1250

Les communautés ne prennent pas cela en main parce qu'elles se disent que ce n'est pas leur rôle, mais celui du gouvernement ou de la municipalité. Donc on se retrouve un peu comme vous, alors que vous vous lancez la balle pour dire que la responsabilité des provinces relève du gouvernement fédéral. Mais enfin, qui est responsable? L'individu? L'individu, dans la société actuelle, ne peut pas dire qu'il va aller dans le bois se bâtrer une petite maison en bois rond pour réussir à survivre; il n'a même pas le droit de faire cela.

Donc on n'a pas le choix. Il faut se trouver un logement et le payer. Mais quand on n'a pas de revenu, ce sont les abris d'urgence. Donc on se retrouve toujours dans le même cercle vicieux. En définitive, personne ne prend la responsabilité ou ne veut la prendre.

M. Crête: Moi j'inclus les gouvernements dans la responsabilité. Je me dis qu'il manque quelque chose dans notre système qui nous empêche de développer des visions collectives suffisantes pour voir les avantages à long terme de mesures comme celles-là. Sur papier, en tout cas, la démonstration est assez simple: il y a de la création d'emplois dans la construction à cette fin et il y a un meilleur logement pour du monde. C'est le point—and je pense que Mme Augustine serait d'accord—le plus névralgique pour régler la question de la pauvreté. Donc il y a sûrement un geste à poser.

Le président: Merci, monsieur Crête.

I now turn the question over to Mr. Schmidt of the Reform Party to finish the round.

Mr. Schmidt: Thank you very much, Mr. Chairman.

I have a couple of questions here at this point. Previous representations made here this morning I think alluded to the changes that are happening in the international marketplace, the globalization of competition and things of this sort. Also, I was particularly concerned and impressed by some of the comments made by Mr. Mackay, I think it was, with regard to the labour situation and in particular the graduates of universities, about the fact that perhaps too many graduates are being generated by the universities.

I'm wondering if you've done any particular study on the kind of changes that ought to take place in university programs. It seems to me that most of our programs are being geared to the old economy, not enough of them are geared to the new economy. Is perhaps the problem not so much in graduating too many people but graduating too many of the wrong kind of people? Is this the issue? What kind of thinking or study have you done in this particular area?

[Traduction]

If the federal government wishes once again to enter the field of social housing, it would do well to consult the local municipal government to see how this agreement was reached and how successful the project was.

I find it hard to give an exact answer to the question, but at least I can provide an example.

Mr. Leboeuf: It is something of a catch-22 situation. Why are finance companies raising their interest rates? To make money. Why don't private companies want to invest in social housing or other areas? Often it is simply that money talks.

Communities are not taking things in hand because they do not see this as their role, but rather that of government or the municipality. So we end up in your situation to some extent, in that you are saying that this provincial responsibility should be dealt with by the federal government. But who is responsible in the end? In our present-day society, the individual cannot just go out into the woods and build a log cabin to survive; he is not even allowed to do that.

So we have no choice. We must find housing and pay for it. Those who have no income must rely on whatever emergency shelter they can find. So we are still caught in the same old vicious circle. No one is taking responsibility and no one wants to.

Mr. Crête: The way I see it, governments must share a part of that responsibility. There must be something missing in our system if we cannot muster enough collective vision to see long-term advantages in measures such as these. On paper, at least, the demonstration is quite straightforward: employment is created in the construction industry and better housing is made available to people. This is the most crucial point that must be settled—and I think Ms Augustine would agree—if we are to resolve the poverty issue. There is certainly something that can be done.

The Chairman: Thank you, Mr. Crête.

Je cède maintenant la parole à M. Schmidt du Parti réformiste pour terminer le tour de table.

Mr. Schmidt: Merci beaucoup, monsieur le président.

J'aurais quelques questions à ce stade. Certaines personnes qui ont pris la parole ici ce matin ont parlé, me semble-t-il, des changements qui touchent le marché international, de la mondialisation de la concurrence et ainsi de suite. Également, j'ai tout particulièrement été frappé, pour ne pas dire inquiété, par certains des commentaires de M. MacKay, je crois, au sujet de la situation du marché du travail, notamment en ce qu'elle touche les diplômés d'université. On commence même à se demander, semble-t-il, si les universités ne produisent pas trop de diplômés.

Vous êtes-vous, donc, penchés sur le genre de changements qu'on devrait apporter aux programmes d'études universitaires? Il me semble que la plupart de nos programmes sont axés sur l'ancienne économie et non pas suffisamment sur la nouvelle. N'est-il pas vrai que ce n'est peut-être pas tant le nombre mais le type de diplômés qui doit nous inquiéter? Comment avez-vous abordé cette question et quelles ont été vos réflexions?

[Text]

Mr. MacKay: Basically, the only study I've been doing is talking with the people I work with. I've been working in the social services field for about nine years now. My comments were based on the people I've dealt with—I'm finding out where they're coming from—as well as personal experience from the friends I graduated with.

Your point about not so much graduating too many as the wrong people is perfect. That's exactly what's happening. There are just too many people graduating in certain areas and not enough in others. There's just no balance in the economy. It would help a lot if we could get the balance back in the economy.

Mr. Schmidt: Okay. Mr. Chairman, I'd like to address my other question to... I think it's Mrs. Lalonde, who made the point that it's irresponsible for us to suggest that people should borrow money to go to university when they can't expect to get a job.

Is the irresponsibility more the reflection of the university providing the wrong kinds of programs, rather than being the fault of the students? How is it that students shall choose something they can't have?

Ms Lalonde: The point I was making was that it's irresponsible for a poor student to in fact go to school if they're going to walk out at the end with thousands and thousands and thousands of dollars of debt and no prospect of employment.

Mr. Schmidt: My question—

Ms Lalonde: Just a second. In response to your question, I don't think the universities are responding to the changes in the economy. I think most universities are lost back in the 1960s somewhere and have not changed their programs. In a lot of cases they have tenured professors who've been there for 300 years and will be there for another 300 years.

Mr. Schmidt: Some of them will die in 100 years.

Ms Lalonde: Because of that question it's very difficult for a university to change its programming, because they have people they're stuck with. I think that as more people came in the door the universities have largely opened their doors more widely and allowed anybody who had the \$2,000, \$3,000 in tuition to come in and spend that tuition. They were more than glad to have that money, rather than developing a program of responsiveness to societal change.

• 1255

Mr. Schmidt: This is a very complex set of questions. These people have illustrated very clearly how difficult it is to be equitable and fair.

I have a background in education, both at the university level and at senior administrative levels throughout Canada in various places, and I have been a very strong advocate of the voucher system. It is my observation that a lot of students, adults and young adults and those who've been in the workforce for some time are very aware of the kinds of programs and the education program they need, but in many instances the least responsible group is the university one.

[Translation]

M. MacKay: Essentiellement, mon étude de la question se limite aux conversations que j'ai pu avoir avec des collègues de travail. Je travaille dans le domaine des services sociaux depuis environ neuf ans. Mes commentaires étaient fondés sur la réalité des personnes que j'ai fréquentées—j'ai pris connaissance de leur cheminement—and sur l'expérience personnelle des amis qui ont reçu leur diplôme en même temps que moi.

Vous avez tout à fait raison de dire que c'est plutôt le type que le nombre de diplômés qui pose problème. C'est exactement ce qui se produit. Il y a trop de diplômés dans certains domaines et trop peu dans d'autres. L'économie manque d'équilibre et il serait très utile de pouvoir rétablir cet équilibre.

M. Schmidt: D'accord. Monsieur le président, j'aimerais adresser mon autre question à... je crois que c'est Mme Lalonde qui a fait valoir que nous faisions preuve d'irresponsabilité en proposant à des gens d'emprunter de l'argent pour aller à l'université alors qu'ils ne peuvent pas s'attendre à décrocher un emploi.

L'irresponsabilité ne réside-t-elle pas plutôt dans le fait que l'université n'offre pas les bons programmes? Au lieu de reprocher certains choix aux étudiants, ne pourrait-on pas faire en sorte que certains choix ne soient pas possibles?

Mme Lalonde: Je tentais de faire valoir qu'il est irresponsable pour un étudiant pauvre de poursuivre des études pour aboutir en fin de compte avec des milliers de dollars de dettes et aucune perspective d'emploi.

M. Schmidt: Ma question...

Mme Lalonde: Un instant. Je vous répondrai en disant que, d'après moi, les universités ne s'adaptent pas aux changements de l'économie. La plupart d'entre elles sont encore perdues dans les années soixante et n'ont pas modifié leurs programmes. Dans de nombreux cas, les professeurs titulaires sont là depuis trois cents ans et vont l'être encore pour aussi longtemps.

M. Schmidt: Certains d'entre eux vont être morts dans cent ans.

Mme Lalonde: Compte tenu de cette réalité, il est très difficile pour une université de modifier ses programmes. Elle doit composer avec les membres de son personnel. Avec l'accroissement des demandes d'inscription, les universités ont ouvert leurs portes plutôt largement et ont accueilli pratiquement quiconque parmi ceux qui était prêt à dépenser entre 2 000\$ et 3 000\$ en frais de scolarité. Les universités ont beaucoup plus facilement accepté de recevoir de l'argent de cette manière que d'élaborer des programmes adaptés à l'évolution de la société.

•

1255

M. Schmidt: Il s'agit là d'un ensemble fort complexe de questions. Ces gens nous ont très bien montré à quel point il est difficile d'être équitable.

J'ai moi-même oeuvré dans le secteur de l'éducation, aussi bien dans le milieu universitaire que comme administrateur, et ce à divers endroits au Canada. Et je suis au nombre de ceux qui vantent avec enthousiasme les mérites du système des bons d'échange. J'ai été en mesure d'observer qu'un bon nombre d'étudiants, d'adultes, de jeunes adultes et de personnes qui participent au marché du travail depuis un certain temps savent très bien quels sont les programmes qui leur sont nécessaires. Cependant, dans bien des cas, c'est le secteur universitaire qui est le moins responsable à cet égard.

[Texte]

Some of our technical institutes are becoming very flexible, and my question to you really is this: if we gave the choice to the students, say through a voucher system of some kind, rather than a loan, where they would cash in the voucher at the place where it would give them the kind of program they think they need in order to adapt to the workplace so in fact they could become competitive, would this perhaps likely provide more change than the system as it is today? What do you think?

Rev. Jay: I am glad to hear the Reform member raise that. I worked for the NDP government in Manitoba at one time, in the 1970s, when we raised that question. We were rebuffed by the university system for some of the reasons my colleague has just named: that this was dealing with tenured professors, with 300 years of life, and so forth.

The answer of a voucher system is one that has long been advocated, and if you talk to university students or those having to go back to community colleges, after having completed a university degree, in search of marketable training, they are the first to say that's what they would like. They are prepared even to entertain larger loans if it's going to mean a job at the end of the line.

Ms Lalonde: Certainly I would say that a voucher system would be a lot more effective than the *Maclean's* survey in improving the quality of university education and the applicability of it to the real world.

Mr. Schmidt: Do I have time for another question?

The Chairman: Yes. You've got a good line going there.

Mr. Schmidt: I would like to change my focus.

The Chairman: You've got a good line of questions going there. You'll have an opportunity to pose them to the universities this afternoon, and to professors too.

Mr. Schmidt: That's wonderful.

The Chairman: So save those questions.

Mr. Schmidt: I want to direct my questions into a slightly different area, to Mr. Duguay. I would like to ask him whether he would be prepared to accept that maybe people ought to be treated differently and that maybe everybody isn't being treated as a victim; that maybe some people have individual responsibility for the fact that they're economically deprived today, and that some people abuse the unemployment insurance system, not so much in the sense that they deliberately go out to defraud it but that they deliberately put themselves in a position where they keep using the system over and over again, not because they aren't earning good money, but simply because the system is there and they can take it.

I am thinking, for instance, of \$50,000-plus-a-year fishermen who work maybe ten days a year and then keep using the unemployment system. These are the kinds of people.

I might have misread you, but it seems that you are including all of those people in your—what did you call it?—"the victim is to blame" phrase.

[Traduction]

Certains de nos instituts techniques deviennent très souples. La question que je vous poserai est la suivante. Si on donnait aux étudiants le choix, par un système de bons d'échange au lieu d'un système de prêt, de sorte qu'ils pourraient échanger leur bon à l'endroit qui offrirait le programme qui leur semblerait le plus susceptible de favoriser leur adaptation au marché du travail et de les rendre concurrentiels, serait-ce là un moyen de favoriser davantage le changement que ne le fait le système à l'heure actuelle? Qu'en pensez-vous?

Le rév. Jay: Je suis heureux qu'un député du Parti réformiste soulève cette question. J'ai travaillé pour le compte du gouvernement néo-démocrate au Manitoba à un moment donné, au cours des années soixante-dix à une époque où nous avons soulevé cette question. Nous n'étions pas satisfait du système universitaire, et notamment pour certaines des raisons que mon collègue vient de souligner: professeurs titulaires indélogables et ainsi de suite.

La solution du bon d'échange est préconisée depuis un certain temps déjà. Les étudiants d'université ou ceux qui ont dû retourner à un collège communautaire après avoir terminé leurs études universitaires pour recevoir une formation utilisable seraient les premiers à dire que c'est ce qu'ils souhaitent. Ils seraient même disposés à assumer des prêts plus considérables dans la mesure où la possibilité de décrocher un emploi à la fin est réelle.

Mme Lalonde: Je serais certainement d'accord pour dire qu'un système de bons d'échange serait beaucoup plus efficace que l'enquête du *MacLean's* pour améliorer la qualité de l'enseignement universitaire et sa pertinence par rapport à la réalité.

M. Schmidt: Ai-je le temps de poser une autre question?

Le président: Oui. Vous avez trouvé un bon filon.

M. Schmidt: J'aimerais changer d'optique.

Le président: Vous avez là un bon filon. Cet après-midi, vous allez avoir l'occasion de poser à nouveau vos questions aux représentants des universités et à des professeurs.

M. Schmidt: J'en suis ravi.

Le président: Gardez donc ces questions en réserve.

M. Schmidt: J'aimerais orienter mes questions vers un aspect quelque peu différent en les adressant à M. Duguay. J'aimerais lui demander s'il est disposé à accepter que les gens puissent être traités différemment et que les gens ne sont peut-être pas tous traités comme des victimes; que certaines personnes sont peut-être responsables des difficultés économiques qu'elles vivent à l'heure actuelle, et que certaines personnes abusent du régime de l'assurance-chômage, non pas tant en ce sens qu'ils fraudent délibérément l'assurance-chômage, mais plutôt qu'ils se placent délibérément dans des situations qui les amènent à faire régulièrement appel au régime, non pas parce qu'ils ne gagnent pas suffisamment d'argent, mais tout simplement parce qu'ils ont accès au régime et qu'ils sont en mesure d'en profiter.

J'ai en tête l'exemple de pêcheurs qui gagnent plus de 50 000 dollars par année en travaillant une dizaine de jours par année et qui font régulièrement appel au régime de l'assurance-chômage. C'est à ce genre de personnes que je pense.

Je vous ai peut-être mal compris, mais il m'a semblé que vous englobez tous ces gens dans l'idée de «culpabiliser la victime» dont vous avez parlée.

[Text]

[Translation]

Mr. Duguay: With all due respect, I find it interesting that you would refer to the possibility that individuals collecting UI are still abusing the system when presumably you know that the government has taken steps over the last several years to withdraw eligibility for people applying for unemployment insurance if they quit or they are fired or whatever. As a result, in most cases, aside from those dealing with maternity, etc., how far someone would go along those lines to collect UI I don't think is even worth addressing.

Secondly, I would venture to argue that most of people who are applying and collecting UI today are victims of lay-offs. I would also venture to suggest that they probably don't have a great deal of say in whether they are being laid off or when.

M. Duguay: Avec tout le respect que je vous dois, je trouve pour le moins intéressant que vous parliez de possibilité d'abus de la part de prestataires d'assurance-chômage, puisque vous savez vraisemblablement que le gouvernement a pris des mesures au cours des dernières années pour rendre inadmissible à l'assurance-chômage les personnes qui quittent leur emploi, qui sont congédiées et ainsi de suite. Par conséquent, dans la plupart des cas, abstraction faite des congés de maternité, etc., je me demande s'il vaut même la peine de parler de la possibilité d'abus de la part de prestataires d'assurance-chômage.

Deuxièmement, j'aurais tendance à soutenir que la plupart de ceux qui demandent et reçoivent des prestations d'assurance-chômage aujourd'hui sont victimes de mises à pied. J'irais même jusqu'à croire que ces gens n'ont probablement pas grand-chose à dire dans la décision de mise à pied ou au sujet du moment où elle entre en vigueur.

• 1300

As for the notion of shared responsibility, as we suggested before, we're all for it. That sense of shared responsibility has to go on both sides of the ledger. I may be paraphrasing and repeating myself and I apologize for that, but I do have a commitment to get the message out.

The message from the communities we've been dealing with is that you have to equate things on both sides of the ledger. If the spending system is considered to be out of whack and there are problem individuals, repeat users, and so on, then in terms of targeting the problem perhaps the target should be slightly larger. It should include an element that looks at the tax system and an element that looks at, as we said before, a more socially responsive interest rate policy. I think you have to spread the net a little bit wider, as it were.

Pour ce qui est du principe de la responsabilité partagée, comme nous l'avons déjà indiqué, nous y sommes entièrement acquis. Ce principe doit toutefois s'appliquer au deux termes de l'équation. Si vous avez l'impression que je me répète et que je paraphrase, je vous demande de bien vouloir comprendre que j'ai l'obligation de faire passer le message qu'on m'a demandé de faire passer.

Les communautés avec qui nous traitons estiment qu'il faut assurer l'équilibre entre les deux termes de l'équation. Si l'on considère que le régime de dépenses est détraqué et que certains prestataires font problème parce qu'ils en font un usage chronique ou pour quelque autre raison, il faudrait peut-être, dans la recherche d'une solution au problème, élargir quelque peu la cible. Aussi les efforts en ce sens devraient porter également sur le régime fiscal et sur l'adoption, comme nous l'avons déjà dit, d'une politique de taux d'intérêt qui tiennent davantage compte des besoins de notre société. Il me semble qu'il faut essayer d'élargir le filet en quelque sorte.

M. Schmidt: Le problème n'est pas unidimensionnel, j'en conviens. Il n'est pas variable non plus. Divers facteurs entrent en ligne de compte. Pouvez-vous me dire qui détermine la politique relative aux taux d'intérêt?

M. Duguay: Quelle est votre question?

Le président: Qui détermine la politique relative au taux d'intérêt? Nous voudrions que vous nous fassiez une courte réponse, puisque la politique relative aux taux d'intérêt relève davantage du Comité des Finances que du nôtre.

M. Schmidt: Il a laissé entendre que c'est quelque chose que nous devrions examiner, il doit donc avoir une réponse.

Le président: Je demanderais aux témoins de répondre de façon assez succincte à la question.

M. Duguay: On nous donne à entendre qu'elle est déterminée par la Banque du Canada. On nous donne également à entendre que divers autres groupes, dont il ne faut pas exclure nos voisins du sud, et organismes comme le Fonds monétaire international exercent une influence considérable sur cette politique.

Mr. Duguay: What's the question?

The Chairman: Who determines interest rate policy? We'd like a brief answer, because the finance committee talks more about interest rate policy than this one.

Mr. Schmidt: He suggested this is something we should look at, so he should have an answer.

The Chairman: I will ask for a fairly succinct answer to that question.

Mr. Duguay: We are led to believe it's the Bank of Canada. We are also led to believe that various other entities, not including our neighbour south of the border, as well as organizations such as the International Monetary Fund have a great deal of say on that.

[Texte]

[Traduction]

Who does determine the interest rate policy and who should are two different things, and I think the emphasis should be on who should be determining the interest rate policy. I'm not trying to skirt the issue; I'm trying to make a point here.

Qui détermine dans la pratique la politique relative aux taux d'intérêt et qui devrait la déterminer sont deux questions différentes. À mon avis, il faudrait mettre l'accent sur la question de savoir qui devrait déterminer la politique relative aux taux d'intérêt. Je n'essaye pas de contourner la question, mais simplement de vous faire comprendre mon point de vue.

Mr. Schmidt: I think you are. You know very well, I think, Mr. Chairman, that the interest rate is determined by our huge debt. That's what's determining our interest rate.

M. Schmidt: Je ne suis pas de cet avis. Vous ne pouvez pas ne pas savoir, monsieur le président, que le taux d'intérêt est fonction de notre énorme dette. Voilà ce qui détermine notre taux d'intérêt.

Mr. Duguay: The other side of the equation, if I may, sir, is that you may know—or you could or should know—that the majority of the debt is internally financed. There is talk about the debt being controlled by an excessive debt to foreigners. The fundamental reality is that the majority of the debt, in the neighbourhood of 90% to 95%, is owned by Canadians and therefore passed down by Canadians. Approximately 5% of the debt is owned by foreigners, the majority of which is owned by the Americans and the Japanese. So to say that interest rates are externally pressured because of who is holding the debt is another myth, along with all the other myths we've touched on today.

M. Duguay: L'envers de la médaille, si vous le permettez, monsieur, c'est que, comme vous le savez sans doute—ou comme vous devriez le savoir—la dette est en grande partie financée par les Canadiens. On dit que notre dette nous échappe à cause de notre endettement excessif à l'égard de capitaux étrangers. Le fait est toutefois que la plus grande proportion de la dette, soit de 90 à 95 p. 100, est détenue par des Canadiens et dépend donc des Canadiens. Environ 5 p. 100 de notre dette est détenue par des étrangers, pour la plupart des Américains ou des Japonais. Il est donc faux de dire que les taux d'intérêt sont soumis à des pressions extérieures à cause de notre endettement étranger; il s'agit-là d'un mythe parmi les nombreux mythes que nous avons abordés aujourd'hui.

The Chairman: It's an interesting line of inquiry to speculate on the degree to which a change in monetary policy would resolve the issue we have before us in terms of dealing with social policy. Unfortunately, it's a little bit beyond the terms of reference of the committee. Maybe it shouldn't be but it happens to be, so we can't go into it as deeply as you or I might like.

Le président: Il est intéressant de chercher à savoir dans quelle mesure une modification de la politique monétaire permettrait de résoudre la question qui constitue notre mandat, à savoir la politique sociale. Malheureusement, pareille enquête dépasse quelque peu les limites de notre ordre de renvoi. Nous aurions peut-être dû avoir un mandat plus large, mais ce n'est pas le cas, de sorte que nous ne pouvons pas vraiment nous aventurer dans cette voie comme vous l'auriez voulu ou comme je l'aurais voulu moi-même.

However, I think the point Mr. Duguay and others have made is that the net ought to be cast wider in terms of the discussion we have before us and that perhaps a discussion on the debt ought to include tax policy and monetary policy. It ought to include a whole bunch of other things that it does not include, which have been included in our discussion. As much as I would like to debate this in greater length and participate in it myself, time does not permit us to do that here.

Je crois toutefois que M. Duguay et d'autres nous ont bien fait remarquer que le cadre de notre discussion devrait être élargie et qu'il conviendrait peut-être de discuter de la politique fiscale et de la politique monétaire quand on discute de la dette. Il conviendrait d'inclure une multitude d'autres questions qui n'ont pas été incluses, mais que nous avons abordé dans nos discussions. Même si je souhaiterais que nous puissions débattre de ces questions de façon plus approfondie et participer moi-même à la discussion, le temps ne nous le permet pas.

I would like to thank Mr. Duguay and our other witnesses for this stimulating portion of our day's activities.

Je tiens à remercier monsieur Duguay et les autres témoins pour leur participation à cette partie fort stimulante de la séance d'aujourd'hui.

• 1305

We now come to the part of our daily activities called statements from the floor. The first presenter will be Mao Chambers.

Nous arrivons maintenant à la partie de la séance consacrée aux déclarations des personnes présentes dans la salle. Le premier à prendre la parole sera Mao Chambers.

M. Mao Chambers (Alliance Québec): Bonjour, monsieur le président. Je fais cette présentation de la part d'Alliance Québec, une association du Québec. Je suis accompagné par M. Len MacDonald, qui est un des membres du personnel d'Alliance Québec. Je siège au comité exécutif de cette organisation.

Mr. Mao Chambers (Alliance Quebec): Good afternoon, Mr. Chairman. I am making this presentation on behalf of Alliance Quebec, a Quebec organization. With me today is Mr. Len MacDonald, who is a staff member of Alliance Quebec. I sit on the executive of our organization.

Alliance Québec a fait des efforts de concert avec six associations régionales pour garantir que les communautés d'expression anglaise se fassent entendre et soient représentées dans les domaines de la réforme constitutionnelle, de la réforme de l'éducation, des soins et des services sociaux, des garanties linguistiques, des programmes de formation et des programmes d'emplois pour les jeunes.

In co-operation with six regional organizations, Alliance Quebec is striving to ensure that English-language communities can have their voices heard and that they can be represented in the areas of constitutional reform, education reform, health and social services, language guaranteed, training programs as well as employment programs for youth.

[Text]

Les communautés des gens d'expression anglaise comptent plus de 900 000 personnes et représentent 5 p. 100 du total des personnes qui parlent principalement l'anglais au Canada. Ces communautés sont donc comparables en importance à la population de la Nouvelle-Écosse ou de la Saskatchewan et dépassent en importance la population de trois autres provinces.

La grande majorité des Québécois d'expression anglaise vit dans la région montréalaise, mais on en retrouve des concentrations importantes partout au Québec, en Gaspésie, dans l'Estrie, dans la vallée de la Châteauguay, dans l'Outaouais, dans la vallée du Saint-Maurice, en Abitibi, au Lac-Saint-Jean et dans les Laurentides.

• 1310

Les services sociaux à l'étude dans le cadre de cette importante consultation préoccupent particulièrement les Canadiens qui vivent sous le seuil de la pauvreté. Bon nombre de ces Canadiens défavorisés font partie des communautés des gens d'expression anglaise.

Selon une étude publiée en 1981, 18 p. 100 de la population de Montréal était constituée de gens d'expression anglaise, 17 p. 100 de ceux qui vivaient sous le seuil de la pauvreté étaient d'expression anglaise et 8 p. 100 se trouvaient dans une situation de grande pauvreté. La situation n'est pas différente en Estrie. La Townshippers' Association a découvert, à l'aide de données de Statistique Canada publiées en 1991, que plus de 40 p. 100 des résidents de cette région âgés de 15 à 60 ans avaient des revenus inférieurs ou égaux à 10 000\$ par année.

En Gaspésie, où la communauté des gens d'expression anglaise est représentée par le Committee for Anglophone Social Action, le CASA, la situation est alarmante; le CASA vous a présenté ses préoccupations au sujet d'une population de près de 10 000 personnes, dont 48 p. 100 sont sans emploi ou au chômage, tandis que 19,5 p. 100 ont des emplois saisonniers et que 9,8 p. 100 travaillent à temps plein.

Nous croyons que le portrait dessiné par ces statistiques est révélateur. Bien qu'on décrive les communautés des gens d'expression anglaise comme étant parmi les plus riches, les plus puissantes et les plus privilégiées des communautés canadiennes, plusieurs membres de ces communautés seront touchés aussi durement que n'importe lequel des Canadiens.

The problem of avoidable change in cases where new ways of meeting the needs of the people are being considered, the importance of the community-rooted organizations cannot be ignored. At this juncture, it is not clear what, if any, role the government sees for community-based organizations that are now in greater or lesser degree dependent on the government for sustenance. Focusing on the cost of changes is one element for your concern. Focusing on the alternatives to what now exists is another. Canadians need assurance from the government that there will be a close relationship in the process of change between what is being abandoned and what replaces it.

To put the focus on the cost of programs and to suggest reductions is at one stage of complete reform. What must be considered at the same time is how the needs of today and tomorrow will be met.

[Translation]

English-language communities comprise over 900,000 people, or 5% of the total number of Canadians who for the most part speak English. Together, these communities are comparable in size to the population of Nova Scotia or Saskatchewan, and their number is greater than the population of three other provinces.

Although the vast majority of English-language Quebecers live in the Montreal area, they are also found in significant numbers elsewhere in Quebec, in the Gaspé and Estrie areas, in the Châteauguay Valley, in the Outaouais, in the Saint-Maurice Valley, in Abitibi, in Lac-Saint-Jean and in the Laurentians.

The social services being looked at in this important consultation are of particular concern to Canadians living below the poverty line. A good number of these disadvantaged Canadians live in English-language communities.

According to a 1981 study, 18% of Montrealers were English speaking, 17% of those living below the poverty line were English speaking, and 8% were in dire straits. The situation is no different in the Estrie area. The Townshippers' Association found that, according to data published by Statistics Canada in 1991, over 40% of residents aged 15 to 60 earned \$10,000 or less per year.

In the Gaspé area, where the English language community is represented by the Community for Anglophone Social Action, or CASA, the situation is alarming. CASA shared with you its concerns for this community of close to 10,000, where 48% are unemployed or without work, while 19.5% are seasonally employed and 9.8% are working full time.

We think the picture painted by these statistics is revealing. Although English language communities are often described as being among the richest, the most powerful and the most privileged of Canadian communities, many members of these communities are just as hard hit as any other Canadians.

On ne saurait oublier l'importance d'éviter d'apporter des changements inutiles pour trouver de nouvelles façons de répondre aux besoins de la population ni le rôle important que jouent les organismes communautaires. Dans la conjoncture actuelle, nous ne savons pas trop comment le gouvernement conçoit le rôle, si tant est qu'ils en aient un, des organismes communautaires, qui, à l'heure actuelle, sont plus ou moins fortement tributaires des fonds publics pour leur survie. Dans votre examen, vous pourriez notamment vous pencher sur les coûts de changements - éventuels. Vous pourriez aussi explorer les solutions de recharge aux mesures déjà en place. Les Canadiens tiennent à ce que le gouvernement leur donne l'assurance qu'il y aura un lien étroit dans le processus de réforme entre ce qui sera abandonné et ce qui viendra le remplacer.

La réforme doit porter, non seulement sur le coût des programmes et sur les réductions de dépenses possibles, mais aussi sur la façon de répondre aux besoins actuels et futurs.

[Texte]

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, *merci*, Mr. Chambers.

Our next presenter will be Mr. Art Kube.

Mr. Art Kube (Individual Presentation): Mr. Chairman, I'm coming in front of the committee basically to ask the committee to do haste slowly with regard to reviewing and changing Canada's social programs. I also ask the committee to put to the people who are demanding change or demanding cutbacks that they provide the same sort of proof as we had to provide to people who were somewhat instrumental in establishing Canada's social programs.

When we went in front of governments and asked that certain social programs be established, we had to provide proper cost-benefit analysis. We had to make sure we said where the funding would come from. For instance, when we changed old age security to a universal program, we said, yes, taxes should be increased, and taxes were increased for that particular purpose.

People cannot be fooled. They know that government expenditures as part of the GNP have consistently declined for a good number of years. They know that if you take away the cost of servicing the deficit, we would be in the black.

I recall exactly when Finance Minister Benson changed taxation policies to corporations, and that was the beginning of the deficit accumulation. We have to understand social programs aren't causing the deficit and fiscal problems Canada finds itself in. How can we deal with the revenue crisis? I think that's what should be addressed.

We also know Canada is not a major spender in terms of social programs. We're somewhere around number 18 in the OECD. We're not spending money like drunks; we're very responsible in that regard.

As a member of the middle class I'm paying taxes, and I want these social programs maintained so there is a certain quality of life. We don't want to see massive negative social expenditures where people need medical assistance, in terms of people who have mental illnesses, so I can walk the streets at night safely. I want people who are out of jobs to be given income and training so we don't have the situation they have in the United States where a million people are incarcerated. That's the kind of politics being advanced by some members of the House of Commons in certain political parties.

The problem of the financial straitjacket this country finds itself in is not because of Canada's social programs. It was brought about by taxation policies over a number of years, and I think that's what we have to correct.

[Traduction]

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, *thank you*, monsieur Chambers.

Nous entendrons maintenant M. Art Kube.

M. Art Kube (témoignage à titre personnel): Monsieur le président, si je comparais devant le comité, c'est essentiellement pour lui demander de procéder à l'examen et à la réforme des programmes sociaux du Canada avec plus de prudence que de précipitation. Je voudrais également que le comité demande à ceux qui exigent des changements ou des réductions de fournir des travaux aussi rigoureux que ceux que nous avons dû nous-même fournir à ceux qui ont eu un rôle à jouer dans l'établissement des programmes sociaux du Canada.

Quand nous nous sommes adressés devant les dirigeants politiques pour demander l'établissement de certains programmes sociaux, nous avons dû leur fournir des analyses coûts-avantages en bonne et due forme. Nous avons dû préciser d'où viendraient les fonds pour financer ces programmes. Ainsi, quand nous avons fait du programme de sécurité de la vieillesse un programme universel, nous avons accepté que les impôts soient augmentés, et les impôts ont effectivement été augmentés à cette fin expresse.

Les gens ne seront pas dupes. Ils savent que les dépenses publiques exprimées en pourcentage du PIB sont en baisse constante depuis plusieurs années. Ils savent que, si ce n'était du service de la dette, nous n'aurions pas de déficit.

• 1315

Je me souviens très bien du moment où le ministre de Finances Benson a modifié les politiques fiscales applicables aux sociétés. C'est à ce moment-là qu'on a commencé à accumuler un déficit. Il faut comprendre que ce ne sont pas les programmes sociaux qui sont la cause du déficit et des problèmes financiers du Canada. Comment peut-on régler nos programmes d'argent? Je pense que c'est la question que l'on devrait se poser.

Nous savons aussi que le Canada n'est pas un pays qui consacre beaucoup d'argent aux programmes sociaux. Nous venons vers le 18^e rang sur la liste de l'OCDE. Nous ne dépensons pas notre argent n'importe comment; nous faisons preuve d'une très grande responsabilité à cet égard.

En tant que membre de la classe moyenne, je paie des impôts et je veux que ces programmes sociaux soient maintenus pour que l'on ait une certaine qualité de vie. Je veux que l'on fasse les dépenses sociales nécessaires pour que les personnes qui ont besoin d'aide médicale, les personnes qui souffrent de maladie mentale reçoivent l'aide dont elles ont besoin afin que je puisse circuler en toute sécurité dans les villes, le soir. Je veux que les personnes qui n'ont pas d'emploi reçoivent un revenu et une formation pour que l'on ne retrouve pas ici la même situation qu'aux États-Unis où l'on compte 1 millions de personnes dans les prisons. C'est le genre de politique que proposent des députés de certains partis à la Chambre des communes.

Ce ne sont pas les programmes sociaux qui sont responsables de la situation financière du Canada, mais les politiques fiscales qui ont été adoptées au fil des ans. Ce sont ces politiques que nous devons corriger.

[Text]

Like every program, social programs need to be reviewed, but surely not reduced in aggregate. They have to be reviewed to improve the human condition in this country, and I don't think that's the direction the committee is going. I'm sorry to say that.

It's only logical to train people, stimulate the economy, increase employment, and create jobs. We're going to have some reductions but incentives for that particular thing were already taken away. Let's take a look at the UI system.

The UI system was basically designed to make sure the government had a stake in achieving low levels of unemployment in this country, so for a long time the government contributed toward unemployment insurance. That sort of incentive is gone.

When you write your report, it should say you have not come to any conclusions because a system you build for the last forty years can't be unravelled, changed and decimated by one term of Parliament. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Kube.

Our next presenter is Ms Christine Elwell.

Ms Christine Elwell (Individual Presentation): Bonjour. My name is Christine Elwell. I teach international law at Queen's University and have just written a major research paper on human rights and labour standards in the new World Trade Organization for the International International Centre for Human Rights and Democratic Development. I'd be pleased to file it with the clerk or the research staff, because what I'd like to say in the four minutes I have left is that I'd like to see the review of Canada's social policy domestically put in the context of the bold international initiatives being taken.

Our friend makes reference to globalization. Indeed, with globalization we see a global labour market and we see the structural unemployment and the conversion of industry in the north as a result of new players in the global trade system.

As the international commission on development said in 1980—the Willy Brandt commission—structural unemployment and conversion in the north is directly related to the adoption of internationally recognized labour standards by the south and by world institutions.

In Marrakesh in April, our own international trade minister, Roy MacLaren, agreed with the rest of the 124 nations there that the new preparatory committee of the WTO would look at the direct links between trade, globalization and labour standards, the alleviation of poverty, and immigration and migrant workers.

Because there's a new World Trade Organization, it has a sense of a new world responsibility to deal with these direct linkages. I would ask that this work of your committee keep that in context: that it's not just Canada domestically trying to struggle and adjust but it's part of a more global picture.

[Translation]

Comme tous les autres programmes, les programmes sociaux doivent faire l'objet d'un examen, mais sûrement pas être réduits globalement. Il faut les revoir pour améliorer la condition humaine dans notre pays. Or je ne pense pas que ce soit la direction que le comité prend, ce qui est fort dommage.

Il n'est que logique de former des gens, de relancer l'économie, de réduire le chômage et de créer des emplois. Il va y avoir des réductions, mais on a déjà supprimé les incitatifs à ce sujet. Regardons un peu le système d'assurance-chômage.

Le système d'assurance-chômage a été conçu, au départ, pour permettre au gouvernement de maintenir de faibles taux de chômage dans notre pays. Pendant longtemps, le gouvernement a donc participé au régime d'assurance-chômage. Ce genre d'incitatif n'existe plus.

Quand vous écrivez votre rapport, vous devriez dire que vous n'en êtes arrivés à aucune conclusion parce que l'on ne peut pas, en l'espèce d'un mandat du Parlement, démêler, modifier et dessiner un système que l'on a mis 40 ans à construire. Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Kube.

Le prochain témoin est Mme Christine Elwell.

Mme Christine Elwell (témoignage à titre personnel): Bonjour. Je m'appelle Christine Elwell. J'enseigne le droit international à l'Université Queen's. Je viens d'écrire un important rapport de recherche sur les droits de la personne et les normes du travail dans la nouvelle Organisation mondiale du commerce pour le compte du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique. Je serai heureuse d'en remettre un exemplaire au greffier ou au personnel de recherche. Je voudrais dire, au cours des quatre minutes qui me restent, que j'aimerais que l'on situe l'examen des politiques sociales du Canada dans le contexte des initiatives énergiques qui sont prises, à l'échelle internationale.

Notre ami a fait allusion à la mondialisation. En fait, avec la mondialisation, nous assistons à l'émergence d'un marché du travail mondial. Nous constatons aussi qu'il y a un chômage structurel et une conversion des industries, dans le Nord, en raison de l'arrivée de nouveaux joueurs dans le système commercial mondial.

Comme la Commission internationale sur le développement l'a dit en 1980—la Commission William Branett—, le chômage structurel et la conversion des industries dans le Nord sont directement liés à l'adoption, par le Sud et par des institutions internationales, de normes du travail reconnues mondialement.

À Marrakesh, en avril, notre ministre du Commerce international, Roy MacLaren, a convenu, avec les représentants des 124 autres pays présents, de faire examiner par le nouveau comité préparatoire de l'OMC les liens directs entre le commerce, la mondialisation et les normes du travail, la diminution de la pauvreté, l'immigration et les travailleurs migrants.

[Texte]

So if I could make one recommendation to your committee, it would be that just as the special joint Senate and House committee on foreign affairs said, Canada's long-term position globally would be enhanced by the WTO giving early attention to international labour standards and the question of remedies. I would also ask you to make that a high priority in your political outline so what our work is doing will also be in context in international initiatives, perhaps maybe even public consultations on the linkages between globalization and social policy reform here in Canada.

People might say that it's protectionism of the north. I go through the exact arguments for and against this sort of linkage. John Jackson makes the point that the question is not protectionism but rather it's on what basis economic competitiveness is pursued. So it's a question of rules, and as Canada is a middle-sized country, a rule-based system is in our interest.

The other point I would like to make is that given the long-standing structural weakness in the Canadian economy, it's highly unlikely that high value-added jobs, high-tech sectors, will expand enough to take into account manufacturing sectors that are vulnerable to developing country exports. So we need to have industrialized countries cooperate in that essential restructuring. So there's an opportunity for a level playing field to be negotiated, in a win-win situation for both developed and developing countries.

The last statement I'd like to make is to give you some assurance that indeed the WTO and the OECD in June 1994... The OECD agreed that it would look directly at the linkages between labour standards and international trade. The OECD used to approach labour market issues as somehow an adjustment in the north only, but now they realize that it's also a global matter.

Minister Roy MacLaren said at the OECD council that globalization can raise concerns about potential comparative advantages based on low labour standards and testifying to the insecurities that workers in industrial countries already feel in the face of technological and economic change, and that we must define the problem, find a common language and, most importantly, press forward on the basis of mutual consent. So our minister has agreed internationally to look at this, and it behoves this committee to support him in his endeavours and his work.

One last point and then I'll stop: let's not use emotive phrases such as trade sanctions and protectionism; let's get beyond that and deal with the substance.

My last quote will be from Dr. Sylvia Ostry from the University of Toronto. She says that an important distinction is being made between trade sanctions on the one hand and trade restrictions on the other. Where there is agreement on foreign policy matters, the term is "trade restriction". Only when there are unilateral measures, as by the U.S. or Europe, or some unilateral initiative, can one call it a trade sanction.

[Traduction]

S'il y a une chose que je tiens à dire à votre comité, c'est, comme l'a dit le Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur les affaires étrangères, que le Canada améliorera sa position à long terme, sur le plan international si l'OMC examine sans tarder les normes de travail internationales et la question des mesures correctives. Je vous demanderais de faire de cela une grande priorité dans votre programme politique. Nous effectuerons aussi nos travaux en tenant compte des initiatives internationales, peut-être même des consultations publiques sur les liens entre la mondialisation et la réforme de la politique sociale ici, au Canada.

Certains parleront de protectionnisme du nord. Je voudrais revoir ici les arguments précis en faveur et contre ce genre de lien. John Jackson a fait savoir qu'il ne s'agissait pas de protectionnisme, mais plutôt de déterminer la base de la compétitivité économique. C'est donc une question de règles, et comme le Canada est un pays de taille moyenne, nous avons tout intérêt à ce qu'un système fondé sur des règles soit adopté.

Étant donné la faiblesse structurelle de l'économie canadienne, une faiblesse qui n'est pas nouvelle, il est fort peu probable que les emplois à valeur ajoutée et les secteurs de la haute technologie prennent suffisamment d'importance pour tenir compte des secteurs manufacturiers qui sont vulnérables aux exportations des pays en développement. Il faut donc que des pays industrialisés nous aident à faire cette restructuration essentielle. On pourrait ici négocier un terrain d'entente, créer une situation où les pays développés et les pays en développement seraient tous deux gagnants.

Enfin, je voudrais signaler qu'en juin 1994, l'ONC et l'OCDE... L'OCDE a accepté d'examiner directement les liens entre les normes du travail et le commerce international. Cette organisme avait coutume d'associer les questions de marché du travail au rajustement dans le Nord. Cependant, il constate aujourd'hui que c'est une question d'intérêt mondial.

Le ministre Roy MacLaren a dit au conseil de l'OCDE que la mondialisation pouvait soulever des préoccupations à propos des avantages comparatifs possibles fondés sur des normes de travail moins élevées et, parlant de l'insécurité que les travailleurs des pays industrialisés ressentent déjà face aux changements économiques et technologiques, il a dit que nous devions définir le problème, trouver un langage commun et, plus important encore, recueillir un consentement mutuel pour aller de l'avant. Notre ministre s'est engagé sur le plan international à examiner cette question. Il est du devoir du comité de l'aider dans ses efforts et dans son travail.

Un dernier point avant de terminer. Mettons de côté les expressions émitives comme les sanctions commerciales et le protectionnisme. Passons outre ces expressions et occupons-nous du principal.

J'aimerais ici citer le docteur Sylvia Ostry, de l'Université de Toronto. Elle souligne qu'il y a une distinction importante à faire entre les sanctions commerciales et les restrictions commerciales. Quand une entente est conclue sur des questions de politique étrangère, on utilise l'expression «restrictions commerciales». Ce n'est que lorsqu'il y a des mesures unilatérales, prises par les États-Unis ou par l'Europe par exemple, ou quelqu'autre initiative unilatérale que l'on peut parler de sanctions commerciales.

[Text]

So there are lots of myths out there. We need to deal with them in concrete, helpful ways, and I implore your committee to at least push that forward as best you can. Thank you.

The Chairman: Thank you very much for that. You might provide a copy of your paper to the clerk so it can be circulated to the committee members.

Our next presenter is Steve Thomas.

Mr. Steve Thomas (Individual Presentation): I was here this morning just to watch somebody else present, and I am thankful for the opportunity of having a moment to say a few words to the committee.

First, I hope this committee isn't just window-dressing for budget reductions and the deficit reduction, because the social network works quite well the way it is and it doesn't need much fixing. But the whole country is faced with a gigantic problem in the deficit and the debt, and this should be addressed by everybody. A much bigger committee is needed, with much more of a mandate to look at all the different issues to reduce the deficit and pay off the debt we're now faced with, because it's going to disable this country in the future.

[Translation]

Il existe donc beaucoup de mythes. Nous devons en faire un examen valable et utile, et je demande à votre comité de faire de son mieux à cet égard.

Le président: Merci beaucoup, vous pouvez remettre un exemplaire de votre rapport au greffier pour que les membres du comité puissent en prendre connaissance.

Le prochain témoin est Steve Thomas.

M. Steve Thomas (témoignage à titre personnel): J'étais ici ce matin pour entendre un témoin, et je suis heureux de pouvoir dire quelques mots au comité.

Tout d'abord, j'espère que ce comité n'est pas qu'une façade pour les réductions du budget et la réduction du déficit, parce que le système social fonctionne assez bien tel qu'il est actuellement et qu'il n'a pas besoin d'être modifié en profondeur. Cependant, le pays tout entier fait face à un problème énorme, celui du déficit et de la dette, un problème que nous devrions tous chercher à régler. Nous avons besoin de comités beaucoup plus gros, ayant un mandat beaucoup plus vaste, pour examiner les problèmes de réduction du déficit et de remboursement de la dette, problèmes qui vont considérablement nuire à notre pays dans l'avenir.

• 1325

My suggestion is that we first of all make a 20% slash in social programs, defence, and all other expenditures right across the board, so that the budget is reduced from \$160 million down to around \$135 million, bringing it more in line with how much is paid in taxes. Perhaps a small tax increase would be in order too, somewhere in the order of perhaps 3% on corporations and on the richer people who can afford a bigger tax bite at this time.

Rather than doing things piecemeal, this going after little bits from everybody at different times and in different years, we can balance the budget in one year. That way we won't have a large increase in interest payments every year. Right now, the interest payments are increasing by \$4 billion every year. This year there's \$40 billion, but next year it will be up to \$44 billion because of the gigantic debt that's been built up.

Within five years of achieving a balanced budget, we could pay off the debt, and as debt interest decreases every year—because the debt would be decreasing with a balanced budget—we can gradually increase expenditures. At the end of this five-year period there'll be \$40 billion extra, plus a lot more by that time with inflation and all the rest, to reward those people who took the spending cuts in the first place. And perhaps there could be some tax cuts for the people who paid more taxes.

To me this is the only responsible way government can go about things. The primary concern for government is not to get re-elected but to be responsible for the people and for the future of this country. I feel very strongly that the government

Je pense que nous devrions tout d'abord réduire de 20 p. 100 les fonds consacrés aux programmes sociaux et à la défense ainsi que toutes les autres dépenses, pour ramener le budget de 160 millions de dollars à environ 135 millions de dollars et le faire ainsi correspondre davantage aux impôts payés. Une petite augmentation d'impôt serait peut-être de mise, ici, une augmentation de peut-être 3 p. 100 applicable aux sociétés et aux personnes plus riches qui ont les moyens de payer un peu plus d'impôt.

Au lieu de procéder au coup par coup, d'essayer d'obtenir des miettes de chacun à différentes périodes et en plusieurs années, on peut équilibrer le budget en un an. De cette façon, nous n'aurons pas d'augmentation importante des paiements d'intérêt chaque année. À l'heure actuelle, les paiements d'intérêt augmentent de 4 milliards de dollars par an. Cette année, ils s'élèveront à 40 milliards de dollars, mais l'an prochain, ils seront de 44 milliards de dollars en raison de la dette énorme que nous avons accumulée.

Quand nous aurons réussi à équilibrer le budget, dans les cinq années suivantes, nous pourrons rembourser la dette, et comme l'intérêt sur la dette diminuera chaque année, car la dette diminuera avec un budget équilibré, nous pourrons graduellement augmenter les dépenses. À la fin de cette période de cinq ans, nous nous retrouverons avec un surplus de 40 milliards de dollars, peut-être beaucoup plus que cela en raison de l'inflation et des autres facteurs, pour récompenser les personnes visées par les réductions. Il y aura peut-être des réductions d'impôt pour les personnes qui ont payé plus d'impôt.

Je pense que c'est la seule façon responsable de procéder, pour le gouvernement. Le gouvernement ne devrait pas avoir pour préoccupation première de se faire réélire, mais d'être responsable envers les gens et l'avenir de notre pays. J'ai

[Texte]

is ignoring this responsibility right now. I'm a pensioner myself. I'm willing to take a cut in my income and I'm willing to work more if I'm allowed to keep the income I earn that way. I think we have to be responsible and not selfish at this point for the future of our country.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Thomas.

Our next presenter will be Paul Brisson.

Mr. Paul Brisson (Individual Presentation): Mr. Chairman, I appreciate the opportunity to speak before the committee.

I guess I'm sort of a novelty because I'm a non-aligned individual. I'm not coming here to represent any group. I'm just coming here as a very concerned citizen who's seeing a lot of young people...seeing some very disturbing trends in society, including an accumulated debt that's reached a level of around 95% of GDP. Some 40% of that debt is held by foreign bond holders, and as we speak money is leaving the country every minute in tremendous amounts. There is a 25% to 30% drop-out rate in high schools and high unemployment among young people. I hope I can say this within five minutes, so here it goes.

I think the theme of any reform in this country must be accountability, a hand-up approach, an interdependence. I think the long-term competitiveness of the country should be the real issue, and I think everybody knows that. Otherwise, I believe, any short-term success in deficit cutting through social program reform, although highly needed, will be self-defeating in the long run.

Unless business, labour, academia, educators and government start singing from the same song book, and unless people stop bickering and passing the blame on from one to another, we won't get anywhere in the first place.

I have no cost figures to offer today. I realize that perhaps many of these ideas would be more costly in the short term, but it's my belief that they will be far less costly in the long run. So my purpose here is just to present a broad guideline of principles.

I won't have time to make comments on each, but I'd like to start first of all with the idea of a guaranteed annual income—and I should add that some members of all political parties have been in favour of this for years and years now. Some economists have done studies on it and it's been shown to be a perfectly feasible and less costly way of saving us a lot of money in self-serving bureaucracy. However, it's been sitting on the shelves of government libraries because of endless constitutional and jurisdictional squabbling, I believe.

I believe the guaranteed annual income could, in the long run, basically replace most social programs that we now have by phasing the other ones out and leaving a GAI for future generations. It would be less expensive, require less bureaucracy. It could be tied to cost-of-living figures as determined by Statistics Canada census findings in different census areas and to the family structure of the recipient in the household.

[Traduction]

nettement l'impression que le gouvernement oublie cette responsabilité, actuellement. Je suis moi-même retraité, je suis prêt à ce que l'on réduise mon revenu et je suis prêt à travailler davantage si on me permet de conserver le revenu que je gagne ainsi. Je pense que nous devons être responsables et ne pas nous montrer égoïste, pour l'avenir de notre pays.

Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Thomas.

Nous entendrons maintenant Paul Brisson.

M. Paul Brisson (témoignage à titre personnel): Monsieur le président, je suis très heureux de pouvoir exposer mon point de vue au comité.

Ma situation est quelque peu différente de celle des autres. Je ne représente ici aucun groupe. Je suis simplement un citoyen très inquiet face aux jeunes, face à certaines tendances très troublantes de la société, face, notamment, à une dette accumulée qui correspond à près de 95 p. 100 du PIB. Des titulaires d'obligations étrangères détiennent environ 40 p. 100 de cette dette, et au moment même où nous nous parlons, d'énormes montants d'argent quittent le pays à chaque minute. Le taux d'abandon scolaire est d'environ 25 à 30 p. 100, et le taux de chômage, chez les jeunes, est très élevé. J'espère pouvoir dire tout ce que j'ai à dire en cinq minutes.

Je pense que toute réforme, dans notre pays, doit se fonder sur la responsabilité, l'entraide et l'interdépendance. Tout le monde sait, je pense, que la vraie question devrait être la compétitivité à long terme du pays. Même si on réussissait, à court terme, à réduire le déficit grâce à une réforme des programmes sociaux, ce dont nous avons grandement besoin, cela ne sera d'aucune utilité, à long terme.

Si les entreprises, les travailleurs, les institutions, les enseignants et les gouvernements ne commencent pas à faire front commun et si les gens n'arrêtent pas de se quereller et de se blâmer les uns les autres, tous les efforts seront vains.

Je n'ai pas de chiffres à vous présenter aujourd'hui. Je sais que bon nombre de ces idées coûteraient plus cher à court terme, mais je pense qu'elles coûteront beaucoup moins cher à long terme. Je voudrais aujourd'hui vous donner un aperçu de ces idées.

Je n'aurais pas le temps de toutes les commenter cependant, je voudrais tout d'abord commencer avec l'idée d'un revenu annuel garanti. Je dois dire que des membres de tous les partis politiques appuient cette idée depuis de nombreuses années. Des économistes ont réalisé, à ce sujet, des études qui ont montré que cette idée était parfaitement réalisable et que cela nous permettrait d'économiser beaucoup d'argent dans une bureaucratie intéressée. Cependant, elle a été mise de côté, en raison, je pense, de querelles institutionnelles et territoriales interminables.

Je pense qu'à long terme, le revenu annuel garanti remplacerait fondamentalement la plupart des programmes sociaux que nous avons aujourd'hui en les éliminant graduellement et en laissant un RAG aux générations futures. Cela coûterait moins cher et cela serait moins exigeant, sur le plan bureaucratique. On pourrait établir un lien avec les données sur le coût de la vie que possède Statistique Canada pour différents territoires de recensement, et avec la structure familiale du bénéficiaire, dans le ménage.

[Text]

[Translation]

• 1330

There would be two basic levels—one for employable people and one for the unemployable, such as the aged and the disabled. Any extra income earned would be progressively taxed at lower and lower rates as the recipient made more of their own money up to a certain cut-off point. This has been studied, as I say, by economists and, among others, Senator Philippe Deane Gigantès, the ex-assistant to Mr. Trudeau.

I realize it might be difficult to impose with the provinces, especially Quebec, demanding further devolution of powers right now. But if implemented, I believe it might permit the privatization of our UIC system, with premiums and benefits negotiated between employers and employees. Legislation would make it mandatory for employers to at least offer some premiums as part of the employee benefit package. Interest could be paid by government on contributions in people's UIC accounts. They would only draw out what was put in.

If there is to be no guaranteed annual income, as I suspect will be the case, I think that because of our high debt level we must target our social programs to those most in need. I strongly support the child tax benefit that is now available to people with a household income of, I believe, up to \$65,000. I think we should lower that cap to around \$45,000 and strongly target it to people most in need.

As far as unemployment insurance is concerned, I think the assumption of the government regarding frequent claimants is debatable. I think the truth is always somewhere in the middle when dealing with society and the economy. Yes, there is personal abuse, and yes, there is systemic unemployment. It's not one or the other. The point, I believe, should be to offer higher benefits to those who choose to be held accountable and productive while receiving UIC. This is better, I think, for a neutral assumption.

So I propose a three-tiered system. This includes, let's say, 60% to 80% of insurable earnings for people either taking classroom or on-the-job training. There would have to be a maximum, obviously, on permissible claims within a certain period of time. Otherwise, it would be far too costly.

It would include 50% of insurable earnings with attendance reports, etc., for those joining job-finding clubs or those willing to do needed community work as established by government priority lists either locally or regionally. It would include 20% to 40% of insurable earnings for those who are not willing or do not feel the need to do any of these things and therefore choose not to be held accountable for their benefits.

As far as social assistance is concerned, I believe the same type of principle should be applied. I don't have any particular numbers to propose because I believe we should leave more autonomy to the provinces as to what to do with their welfare programs.

Il y aurait deux niveaux de base—un pour les personnes aptes au travail; et un autre pour les personnes inaptes au travail—par exemple, les personnes âgées ou les personnes handicapées. Tout revenu supplémentaire serait progressivement imposé à des taux de plus en plus bas, à mesure que le bénéficiaire gagnera plus d'argent par lui-même, jusqu'à une certaine limite. Cette idée a été étudiée par des économistes et, entre autres, par le sénateur Philippe Deane Gigantès, ancien adjoint de M. Trudeau.

Je sais qu'il ne sera peut-être pas facile de faire accepter cette idée aux provinces, surtout au Québec, qui demande actuellement plus de pouvoirs. Cependant, si elle est acceptée, je pense que cela permettra de privatiser notre régime d'assurance-chômage, avec négociations des cotisations et des prestations entre les employeurs et les employés. En vertu de la loi, les employeurs seraient tenus d'offrir au moins des cotisations, dans les avantages sociaux des employés. Le gouvernement pourrait payer l'intérêt sur les cotisations versées au compte d'assurance-chômage des gens. Ils ne feraient que retirer ce qui a été déposé.

S'il n'y a pas de revenu annuel garanti, comme ce sera probablement le cas, je pense, à cause de notre dette élevée, nous devrons faire profiter de nos programmes sociaux les personnes qui en ont le plus besoin. J'appuie vigoureusement la prestation fiscale pour enfants dont bénéficient actuellement les gens ayant un revenu familial total de 65 000\$ maximum. Je pense que nous devrions baisser ce plafond et le ramener à environ 45 000\$, pour que cette prestation soit limitée aux personnes qui en ont le plus besoin.

En ce qui concerne l'assurance-chômage, je pense que l'hypothèse avancée par le gouvernement au sujet des prestataires fréquents est discutable. La vérité se trouve quelque part entre les extrêmes quand on examine la société et l'économie. Oui, il y a des personnes qui abusent, et oui, le chômage est généralisé. Là n'est pas la question. Je pense qu'il faudrait verser des prestations plus élevées aux personnes qui veulent être considérées comme responsables et productives pendant la période où elles reçoivent des prestations d'assurance-chômage. C'est mieux ainsi, pour une hypothèse neutre.

Je propose un système à trois paliers qui comprend, disons, 60 à 80 p. 100 des gains assurables dans le cas des personnes qui poursuivent des études ou qui reçoivent une formation en milieu de travail. Il faudra également fixer un maximum quant aux demandes acceptables pendant une période donnée. Autrement, cela coûterait beaucoup trop cher.

Cela comprendrait 50 p. 100 des gains assurables ainsi que des rapports de présence, etc., dans le cas des personnes qui se joignent à des groupes de recherche d'emploi, ou dans le cas de celles qui sont prêtes à prendre un travail communautaire figurant sur les listes de priorité du gouvernement dans une région ou une localité donnée. Cela comprendrait de 20 à 40 p. 100 des gains assurables dans le cas des personnes qui refusent l'une ou l'autre de ces mesures ou qui n'en ressentent pas le besoin et qui, par conséquent, décident de ne pas être tenus responsables de leurs prestations.

En ce qui concerne l'aide sociale, il faudra appliquer le même genre de principe. Je n'ai pas de chiffres particuliers à proposer parce que je pense que nous devrions laisser plus d'autonomie aux provinces pour la gestion des programmes de bien-être social.

[Texte]

Regarding post-secondary education, I just have time to speak quickly about this. I think we're discussing changing the system without discussing fundamental goals.

Again, this is only my personal opinion, but I believe we should make students pay a higher percentage of the cost for university but an even lower one for community colleges. By increasing the gap, I believe we will encourage people to go to university for professional and vocational studies while making community colleges much more available to the vast majority of the population. We should encourage apprenticeship training and college training. I strongly support the income-contingent loan repayments.

In conclusion, there are many things we have to do, but I think the main theme is accountability and interdependence. Unless we start working together, which we're not—right now there seem to be many, many interest groups screaming at each other—we're never going to get this debt problem under control.

I wish to thank the members of the committee for giving me a chance to speak publicly. In closing, I want to borrow a phrase from President Clinton's campaign manager that sums up my feeling about what the ultimate goal of policy should be; that is, it's the future, stupid. Thank you and good luck in the coming new year.

The Chairman: Thank you very much.

Our final presenter is Linda Rhéaume.

Ms Linda Rhéaume (Individual Presentation): I want to put a personal face on psychiatric disability by introducing myself and also to point out something about Bill Carne, who was here this morning. He's too modest to tell you, but he received a degree in mathematics and engineering and then afterwards did an MA in social work. We have at least three engineers in our manic-depressive group. He's not even mostly manic-depressive. In any event, I wanted to put a personal face on it.

I've worked for the government for about 20 years as a writer, speech writer and so on, so you might have had me on your staff. Unknowingly, you had a crazy person working for you, unless you were crazier than I. I don't know.

Anyway, I wanted to tell you I'm not allowed to do volunteer work. I'm supposed to report to Canada Pension that I'm doing volunteer work. You heard this morning that if you call to inquire it causes no end of problems. What would I do with myself were I not to do volunteer work? I'm not allowed to make any money. I could try to do some freelance writing, something to keep myself busy. But my lawyer tells me that if Sun Life Assurance—which provides a nice income to me, that is, 70% of my salary—were to catch me, it would be useless. I'd make \$10 and lose thousands. I've been out of the workforce for five years, and the workforce is worse than ever. So I couldn't risk it.

[Traduction]

Il me reste peu de temps pour parler de l'enseignement postsecondaire. Je pense que nous envisageons de modifier le système sans en aborder les objectifs fondamentaux.

Encore une fois, et ce n'est que mon opinion personnelle, je dis que nous devrions faire payer aux étudiants un pourcentage plus élevé des frais de scolarité à l'université, mais un pourcentage moindre des frais de scolarité dans les collèges communautaires. En élargissant l'écart, que nous encouragerions les gens à aller à l'université pour poursuivre des études professionnelles, et nous rendrions les collèges communautaires beaucoup plus accessibles à la grande majorité de la population. Nous devrions favoriser l'apprentissage et la formation collégiale. Je suis totalement en faveur du remboursement des prêts en fonction du revenu.

Il y a de nombreuses choses que nous devons faire. Il faut, avant tout, compter sur la responsabilité et l'interdépendance. Si nous ne commençons pas à travailler ensemble, ce que nous ne faisons pas actuellement—it suffit de penser aux nombreux groupes d'intérêts qui s'en prennent les uns aux autres—, nous ne réussirons jamais à maîtriser la dette.

Je voudrais remercier les membres du comité de m'avoir permis d'exprimer publiquement mon opinion. Pour terminer, je voudrais emprunter une phrase au directeur de la campagne du président Clinton qui résume bien ma conception de l'objectif ultime d'une politique. Ses paroles sont les suivantes: c'est l'avenir, imbéciles. Merci, et bonne chance en cette nouvelle année.

Le président: Merci.

Pour terminer, nous entendrons Linda Rhéaume.

Mme Linda Rhéaume (témoignage à titre personnel): Je veux mettre un visage sur la déficience psychiatrique en me présentant, et en faisant une observation à propos de Bill Carne, qui était ici ce matin. Il a été trop modeste pour nous le dire, mais il a reçu un diplôme en mathématiques et en génie; par la suite, il a fait une maîtrise en travail social. Il y a au moins trois ingénieurs dans notre groupe de maniaco-dépressifs. Il n'est pas si maniaco-dépressif que ça. Quoi qu'il en soit, je tenais à mettre un visage sur cette déficience.

J'ai travaillé pour le gouvernement pendant environ 20 ans comme rédactrice, rédactrice de discours et d'autres textes. J'ai peut-être fait partie de votre personnel. Sans que vous le sachiez, il y avait une folle qui travaillait pour vous; à moins que vous ne soyez plus fou que moi. Je ne sais pas.

De toute façon, je voulais dire que je n'ai pas le droit de faire du bénévolat. Je suis censée signaler au Régime de pensions du Canada que je fais du bénévolat. On a dit ce matin que si l'on appelait pour s'informer, cela causait des problèmes sans fin. Que ferais-je de moi si je ne faisais pas de bénévolat? Je n'ai pas le droit de gagner de l'argent. Je pourrais essayer d'écrire des articles à la pige, pour me tenir occupée. Cependant, mon avocat me dit que si la Sun Life—qui me verse un revenu intéressant, c'est-à-dire 70 p. 100 de mon salaire, l'apprenait, cela me nuirait. Pour avoir gagné 10\$, j'en perdrais des milliers. Je ne travaille plus depuis cinq ans. Le marché du travail me semble pire que jamais. Je ne veux pas prendre de risques.

[Text]

[Translation]

• 1335

I'm in the same conundrum as the FBA people, even though I'm not on FBA.

The other thing is Canada Pension only looks at situations case by case. We had representatives come to speak to our group and they would not give us any definitions of disability or what was allowed. They told us we might be allowed this, but they weren't sure because they only look at it on a case-by-case basis. What if you called about your case and the lady was in a bad mood that day—although she would deny she was ever in a bad mood? One doesn't dare raise the issue of doing anything except lying down.

I want to tell you about a local lawyer, Joy Overtveld, who has done a study for Treasury Board on disincentives for working. She has interviewed about 25 to 30 people. Since she started the study last February it should be completed, so I would refer you to that. If you can't find her, she's a contract worker and you could look her up in the book.

The best hospital in town is the Royal Ottawa, but it's not designed for anybody who works. It's only open from nine until four. If I have to go for an appointment or a blood test, which I have to do all the time, I have to take half a day to trek from downtown by bus to the Royal Ottawa and get back, and my boss isn't pleased. He knows full well I have a certain condition, but if he's looking for something he doesn't give a damn if I have this ongoing, chronic condition. He just hopes when the reorganization is done I'll kindly be one of the people who will go away.

Human nature is such that in situations of crisis, which happen when writing press releases and this kind of thing, it's not convenient to take breathing exercises. I had a psychiatrist who wanted me to take breathing exercises every afternoon and I had to cut that out in fairly short order.

There is no privacy. Anybody can call the Royal and ask who is in there. At one point I lied to my boss and said I was in the Civic, which is a general hospital, for those people who don't know. He, being a former reporter, called all of the hospitals and found out I was telling a complete untruth. That doesn't stand you in too good a stead and I'm sure he thought I should have confided in him.

The personnel division did not keep it quiet as to what my condition was, and that was a breach. The nursing office in my department at 240 Sparks closed at noon, so that meant I couldn't use it. I'm sorry, I've spent my time telling jokes, but I'll submit it in writing.

The Chairman: Thank you very much, Ms Rhéaume.

I want to thank all of you for your presentations. This part of our program might seem like an addendum to the main part, but it's a very vital part of our hearings. We very much appreciate the testimony we receive in the period for statements from the floor. We thank you for stepping forward.

Je suis dans la même situation que les gens qui participent au programme de prestations familiales, même si je ne participe pas à ce programme.

C'est que le Régime de pensions du Canada examine les situations cas par cas. Des représentants sont venus parler à notre groupe. Ils ne nous ont donné aucune définition de l'invalidité; ils ne nous ont rien dit au sujet de ce qui était permis. Ils nous ont simplement dit que nous pourrions y avoir droit, mais ils n'en étaient pas certains. Ils examinent les dossiers un par un. Et qu'en est-il si vous appelez pour vous renseigner sur votre cas et que vous tombez sur une personne qui est de mauvaise humeur ce jour-là, même si elle ne veut pas le reconnaître? Personne n'ose faire quoi que ce soit; on encaisse sans broncher.

Je voudrais vous parler d'une avocate d'ici, Joy Overtveld, qui a réalisé, pour le compte du Conseil du Trésor, une étude sur les facteurs qui dissuadent les gens de travailler. Elle a interrogé entre 25 et 30 personnes. Comme elle a commencé son étude en février dernier, je suppose qu'elle devrait être terminée. Madame Overtveld travaille à la pige. Son nom devrait figurer dans l'annuaire.

Le Royal Ottawa est le meilleur hôpital en ville; mais il n'est pas conçu pour les travailleurs. Il n'est ouvert que de 9 heures à 16 heures. Si j'ai un rendez-vous et que je dois aller passer un test sanguin, ce qui est fréquemment le cas, je dois prendre une demi-journée pour me rendre, par autobus, du centre-ville au Royal Ottawa et revenir en ville. Mon patron n'apprécie guère cela. Il connaît très bien mon état, mais quand il s'attend à ce que mon travail soit fait, il oublie complètement que je souffre de cette maladie chronique. Il espère seulement que lorsque la réorganisation sera terminée, je serais au nombre des personnes qui devront partir.

La nature humaine fait que dans des situations d'urgence, quand il s'agit, par exemple de rédiger des communiqués, le moment est très peu propice aux exercices de respiration. J'avais un psychiatre qui voulait que je fasse des exercices de respiration chaque après-midi. J'ai dû cesser cela assez vite.

Il n'y a pas d'intimité. N'importe qui peut appeler au Royal et demander qui est là. À un moment donné, j'ai menti à mon patron et je lui ai dit que j'étais au Civic, un hôpital général pour ceux qui ne le savent pas. Mon patron, un ancien journaliste, a appelé tous les hôpitaux et a découvert que je ne lui avais pas dit la vérité. Cela ne m'a pas rendu tellement service. Il pensait, j'en suis certaine, que j'aurais dû me confier à lui.

Les agents du personnel n'ont pas gardé le secret sur ma condition et cela s'est su. Le bureau des soins infirmiers du ministère pour lequel je travaillais, au 240 Sparks, fermait à midi. Je ne pouvais donc pas y aller. Je regrette, j'ai passé mon temps à conter des histoires, mais je vous ferai un présentation écrite.

Le président: Merci, madame Rhéaume.

Je tiens à remercier tous les témoins. Cette partie de notre programme peut sembler un peu comme un ajout à la partie principale mais je tiens à dire que c'est une partie très importante de nos audiences. Nous sommes très reconnaissants des témoignages que nous recevons au cours de la période de déclaration. Nous vous remercions de nous avoir présenté votre opinion.

[Texte]

That concludes our morning session. We will resume our hearings this afternoon at 2 p.m., which is in about 20 minutes.

AFTERNOON SITTING**[Traduction]**

Notre séance du matin se termine maintenant. Nous reprendrons nos audiences, cet après-midi, à 14h00, soit dans une vingtaine de minutes.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

• 1405

The Chairman: Good afternoon. Welcome back to the Standing Committee on Human Resources Development, considering the modernization of Canada's social security system.

With the indulgence of the committee members, I have decided to accept as an individual presenter Mr. Kevin Kinsella, who was one of the people who applied this morning; he cannot wait until the second draw this afternoon because of health problems. So before we begin with our first witness this afternoon we will hear from Mr. Kevin Kinsella for a five minute personal presentation.

• 1410

Mr. Kevin Kinsella (Individual Presentation): Thank you very much, Mr. Chairman and members of the committee.

The first thing I would like to do is tell you that I am going to try to do this in three minutes. I am going to stick to one point, and that's dealing with workfare and why it's an illogical and irrational proposal and simply will not work.

When it is combined with the quit/fire policy now instituted in UI, it becomes a direct attack on wages and a direct attack on jobs. What happens is that if Joe gets fired or quits his job, if he can't get a job he winds up on welfare because he can't get UI. What happens? He is stuck going to workfare. Therefore, as someone on workfare he can do a job earning less than minimum wage and therefore become a tool of industry.

What I'm trying to say—and I'm not saying it very well due to a migraine—is that by instituting workfare what you are doing is institutionalizing a subsidy in the only allowable form under free trade and yet causing there to be two groups of people in Canada, the rich and the poor.

All I can do here today is urge you to support CAP as it now stands, to look at the possibility of a guaranteed annual income with a tax-back formula and basically ignore in every way possible anything to do with workfare, because workfare is nothing less than a tool of the large corporations and will cause us more work than its worth.

We have already heard how only 3% or less persons on social assistance have been found to be collecting it fraudulently. Perhaps what we haven't heard is that there are many of us out there with severe health problems, physical as well as psychological—but in my case physical—that don't allow us to work necessarily in the manner that everyone else may be allowed to work.

Le président: Bonjour. Nous reprenons les audiences du Comité permanent du développement des ressources humaines sur la modernisation du système de sécurité sociale du Canada.

Avec l'accord des membres du comité, nous entendrons cet après-midi M. Kevin Kinsella, qui a demandé à témoigner ce matin. M. Kinsella parlera en son nom personnel. Pour des raisons de santé, il ne peut attendre que l'on procède au deuxième tirage, cet après-midi. Avant d'entendre le premier témoin qui était prévu pour cet après-midi, nous entendrons donc M. Kinsella, qui nous parlera pendant cinq minutes.

• 1410

M. Kevin Kinsella (témoignage à titre personnel): Je vous remercie beaucoup, monsieur le président et mesdames et messieurs.

Permettez-moi d'abord de vous dire que je vais essayer de ne pas prendre plus de trois minutes pour faire ma déclaration. Je m'en tiendrai à un seul point, soit l'assistance-travail. J'aimerais vous démontrer pourquoi cette proposition est illogique et irrationnelle et pourquoi elle ne peut tout simplement pas fonctionner.

À mon avis, jointe à la politique sur les congédiements et les départs volontaires actuellement prévue dans le cadre du régime d'assurance-chômage, l'assistance-travail devient une attaque directe dirigée contre les salaires et les emplois. Si Pierre est licencié ou s'il quitte son emploi et ne peut en trouver un autre, il devient assisté social parce qu'il ne peut pas obtenir de prestations d'assurance-chômage. Que se produit-il alors? Il n'a d'autre recours que de compter sur l'assistance-travail. Il accepte ainsi un emploi pour lequel il est payé moins cher que le salaire minimum et se laisse ainsi exploiter par la grande entreprise.

Ce que j'essaie de vous faire comprendre—and je m'y prends vraiment mal en raison d'une migraine—, c'est qu'en institutionnalisant l'assistance-travail, on institutionnalise une subvention destinée à la grande entreprise, la seule permise en vertu de l'Accord de libre-échange, et l'on crée ainsi deux groupes de gens aux Canada, les riches et les pauvres.

Tout ce que je peux faire aujourd'hui, c'est vous inciter à appuyer le maintien du RAPC sous sa forme actuelle, à envisager la possibilité d'accorder un revenu annuel garanti s'accompagnant d'une formule de récupération et à oublier le principe même de l'assistance-travail, qui n'est rien de moins qu'un outil des grandes entreprises et qui ne peut que causer plus de mal que de bien.

Nous savons déjà que moins de 3 p. 100 des demandes d'aide sociale sont frauduleuses. Ce qu'on ne sait pas, c'est que bien des gens souffrent de graves problèmes de santé tant physiques que psychologiques—dans mon cas, il s'agit de problèmes physiques—qui les empêchent d'occuper le même genre d'emploi que tout le monde.

[Text]

Perhaps instead of workfare, in order to get these people off assistance one should be looking at some form of community assistance plan whereby a person can take out a loan to start their own small or home-based business where they can work at their own pace and perhaps earn their way off social assistance. This is more the type of thing that should be looked at.

When I saw your workfare and training proposals I was frankly surprised that the connection between workfare, the quit/fire policy, and major businesses or major corporations in Canada had not really caused a greater stir than it has. I am very disappointed that this would be considered. I do understand the need for deficit reduction, and I think perhaps looking at some new and innovative ways of controlling the deficit through the use of, say, greenbacks à la Abraham Lincoln or other such things to create incentives to work as opposed to the stick approach may be more... I think it will help to generate a better economy.

I point you toward New Zealand, where, while indeed they did reduce conventional social programs in many ways, they improved that with a barter system based on the greenbacks of Abraham Lincoln.

Thank you for your time, ladies and gentlemen.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Kinsella, for that contribution to our committee.

We will now turn to the first witness for our afternoon session.

[Translation]

Pour aider ces personnes à briser leur dépendance à l'égard de l'assistance sociale, il conviendrait de les faire profiter non pas de l'assistance-travail, mais d'un régime d'aide communautaire en vertu duquel des prêts seraient accordés pour leur permettre de créer leur propre petite entreprise ou de travailler à la maison à leur propre rythme. Voilà le type de solution qui devrait être envisagée.

Lorsque j'ai étudié vos propositions touchant l'assistance-travail et la formation, j'ai été franchement surpris que personne n'ait fait vraiment grand cas du lien entre l'assistance-travail, la politique des licenciements et des départs volontaires et les agissements des grandes entreprises canadiennes. Je suis très déçu qu'on envisage une telle solution. Je comprends qu'il faut réduire le déficit, et qu'il faut sans doute trouver des moyens innovateurs de le faire, et cela suppose peut-être le recours à des stimulants comme l'émission de billets de banque à la Abraham Lincoln plutôt qu'à des mesures de coercition... À mon avis, tout cela permettrait de relancer l'économie.

Je cite un exemple du cas de la Nouvelle-Zélande où, tout en réduisant de nombreuses façons les programmes sociaux classiques, on a adopté un système de TROC fondé sur l'émission de billets verts comme l'avait fait Abraham Lincoln.

Je vous remercie de votre attention, mesdames et messieurs.

Le président: Je vous remercie beaucoup, monsieur Kinsella, d'avoir bien voulu comparaître devant le comité.

Le moment est maintenant venu d'entendre notre premier témoin de l'après-midi.

• 1415

Our first witness this afternoon is, once again, a panel dealing with higher education. We will have Direction Jeunesse; the Carleton University Teaching and Research Assistants, CUPE 2323; the Fédération des étudiants et étudiantes de l'Université d'Ottawa; and the Canadian Association of University Teachers.

We will allow a little longer period of time for this part of our afternoon, approximately one hour. I'd like to invite each of our witnesses to make opening remarks or to present their briefs before we turn to the questions from the committee members.

Unless you've made alternate arrangements, I'm going to invite the witnesses to present their opening remarks in the order in which I've called them and the way in which they've appear on the agenda, if that's okay with all of you. We will begin, then, with Direction Jeunesse.

Madame Fortier ou madame Laforest.

Mme Marie-Andrée Laforest (présidente de Direction Jeunesse): Je vais commencer.

J'aimerais vous remercier de nous avoir accueillies aujourd'hui. Je m'appelle Marie-Andrée Laforest et je suis la présidente de Direction Jeunesse, organisme qui représente des jeunes de 15 à 30 ans dans les domaines du travail, de l'éducation et du communautaire en Ontario français. Nous oeuvrons depuis 1970 et nous représentons 104 000 jeunes.

Nous avons eu l'occasion de lire la réforme proposée, particulièrement en ce qui a trait aux différentes questions que la population canadienne et franco-ontarienne devrait se poser face aux programmes sociaux.

Cet après-midi, nous accueillons un autre groupe de témoins qui nous entretiendrons du sujet de l'enseignement supérieur. Il s'agit des représentants de Direction Jeunesse, les Carleton University Teaching and Research Assistants, SCFP 2323; la Fédération des étudiants et étudiantes de l'Université d'Ottawa et l'Association canadienne des professeures et professeurs d'université.

Nous allons accorder un peu plus de temps à nos témoins de cet après-midi, soit environ une heure. J'aimerais inviter chacun de nos témoins à nous faire une déclaration d'ouverture ou à nous présenter leur mémoire, après quoi j'ouvrirai la période des questions.

À moins que vous n'y voyez des inconvénients, je vais inviter les témoins à nous faire leur déclaration préliminaire dans l'ordre où je vous les ai présentés, c'est-à-dire dans l'ordre où ils figurent dans l'ordre du jour. J'accorde donc la parole aux représentants de Direction Jeunesse.

Ms Fortier or Ms Laforest.

Ms Marie-Andrée Laforest (Chairperson, Direction Jeunesse): I'll start.

I would like first to thank you for welcoming us today. My name is Marie-Andrée Laforest and I am Chairperson of Direction Jeunesse, an organization representing young people from 15 to 30 years old in the field of employment, education and community action in French Ontario. We have been active since 1970 and we represent 104,000 young people.

We have read the discussion paper and we have thought about the different questions the Canadian and the Franco-Ontarian population should be asking itself concerning social programs.

[Texte]

Cependant, nous désirons vous signaler que c'est surtout le domaine de l'acquisition du savoir qui nous préoccupe. C'est pour cette raison et à cause de notre membership que nous allons concentrer notre débat là-dessus.

Pour vous situer un peu quant à la situation socio-économique de notre communauté, il faut d'abord dire qu'à cause de notre situation géographique, la majorité de nos communautés sont dépendantes de ressources naturelles pour leur survie économique.

En ce qui a trait au niveau de scolarité chez les jeunes Franco-Ontariens, nous avons la moitié des chances qu'ont nos confrères anglophones de poursuivre nos études postsecondaires en Ontario. Seulement 16 p. 100 de la population adulte franco-ontarienne a fait des études postsecondaires. Nous nous retrouvons donc à oeuvrer principalement dans les domaines de la production et des services et nous sommes sous-représentés dans le domaine professionnel, mis à part le domaine de l'enseignement.

• 1420

Pour poursuivre des études postsecondaires en français en Ontario, nous devons aussi faire face à un obstacle financier. Étant donné que les institutions qui nous desservent sont peu nombreuses, cela occasionne des frais de transport, de loyer et de nourriture qui s'ajoutent aux dépenses habituelles.

Il est important pour nous de reconnaître la dualité linguistique du pays. Le gouvernement fédéral a une responsabilité législative face à la reconnaissance et à l'application de la dualité linguistique dans toutes ses actions.

Mme Mona Fortier (membre du Conseil, Direction Jeunesse): Pour continuer, on va énumérer quelques recommandations qu'on priorise. Entre autres, il y a quatre principes de base auxquels on croit face à l'acquisition du savoir et à l'acquisition continue du savoir. On voit une différence entre les deux.

La première, c'est que l'éducation au Canada est un droit. Je pense que c'est déjà essentiel. Le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux ont une responsabilité et un rôle à jouer face à l'éducation. L'éducation représente un investissement individuel et collectif et, par conséquent, elle devrait être une responsabilité individuelle et collective. L'un des fondements de la réalité canadienne est la reconnaissance législative de la dualité linguistique, comme on le mentionnait plus tôt.

Nous recommandons:

- Que le gouvernement fédéral fasse la distinction entre l'acquisition du savoir et l'acquisition continue du savoir, donc entre les jeunes qui choisissent de poursuivre des études postsecondaires après les études secondaires et les adultes qui choisissent, pour une raison ou une autre, de retourner faire des études postsecondaires;

- Que le gouvernement fédéral mette en place un plan qui permettrait de réclamer les prêts d'études que plusieurs Canadiens et Canadiennes adultes n'ont pas encore remboursés et que certains n'ont aucune intention de rembourser. Cela représente de gros montants et on voudrait aller les récupérer ou trouver un moyen de les récupérer;

- Que le gouvernement fédéral maintienne une partie des transferts aux provinces et investisse l'autre partie dans un appui supplémentaire au programme de prêts d'études.

[Traduction]

We would like to emphasize that we are concerned, first and foremost, by the issue of learning. This is why and also because of our membership, we will focus our presentation on this point.

Let me first give you a bit of background on our community. Because of our geographic distribution, the majority of our communities depend for their economic survival on the harvesting of natural resources.

Let me also mention the fact that young Franco-Ontarians are half as likely as their Anglophone counterparts to get a post-secondary education in Ontario. Only 16% of the adult Franco-Ontarian population have a post-secondary education. That is why Franco-Ontarians mainly work in the production and in the services sectors and why they are underrepresented in the professional sector, with the exception of teaching.

To pursue post-secondary studies in French in Ontario, we also must face a financial obstacle. As there are not very many institutions serving us, it means that transportation, lodging and food are added to the usual cost.

It's important for us to recognize our country's linguistic duality. The federal government has a legislative responsibility for recognizing and implementing this linguistic duality in all it does.

Ms Mona Fortier (Member of the Board, Direction Jeunesse): Moving right along, we'll give you a priority list of a few recommendations. Amongst other things, there are four basic principles we believe in concerning the acquisition of knowledge and the ongoing acquisition of knowledge. And we see a difference between the two.

First, education in Canada is a right. I think that's already essential. The federal and provincial governments have a responsibility and a role to play in education. Education represents an individual and community investment and, consequently, it should be an individual and community responsibility. One of the foundations of our Canadian reality is the legislative recognition of its linguistic duality as was mentioned earlier.

We recommend:

- That the federal government distinguish between the acquisition of knowledge and the ongoing acquisition of knowledge, in other words between youth choosing to pursue post-secondary education after secondary education and those adults who choose, for whatever reason, to go back to post-secondary education;

- That the federal government set up a plan allowing the recovery of student loans that many adult Canadians have not yet repaid and that some have no intention of paying back. That represents a huge amount we would like to see recovered or find a means of recovering;

- That the federal government withhold part of the transfers to provinces and invest the other part in additional support to the student loans program.

[Text]

[Translation]

Une autre priorité des Franco-Ontariens est que le gouvernement fasse une distinction entre les institutions francophones et les autres institutions d'enseignement postsecondaire canadiennes. Comme vous le savez peut-être déjà, en Ontario français, on a trois nouveaux collèges. Il y a la Cité collégiale, qui a seulement trois ans, et il y en a deux autres qui sont ouverts depuis septembre. Donc, on a une peur incroyable que ces transferts-là ne puissent pas aider nos communautés à continuer d'augmenter leur croissance alors que ce sont des institutions qu'on vient juste d'obtenir et pour lesquelles on s'est battus pendant des années.

Notre solution:

- Que le gouvernement fédéral mette en place un système de ristourne sur les prêts d'études. Vous allez le voir d'une façon un peu plus détaillée dans le mémoire. Si vous avez des questions, vous pourrez toujours les poser;

- Que les gouvernements élargissent la transférabilité pour y inclure non seulement les travailleurs et les travailleuses adultes, mais également les étudiants et les étudiantes, afin d'aborder les difficultés de transférabilité de crédits et de programmes d'une institution à une autre et d'une province à une autre.

En gros, ce sont nos priorités. On pourra peut-être répondre à vos questions un peu plus tard en ce qui a trait à nos priorités. Merci beaucoup.

Le président: Cela termine votre présentation?

Mme Fortier: Oui.

Le président: Merci beaucoup.

Nous passons maintenant au prochain groupe.

It is the Université d'Ottawa. They're not here.

We then turn to the Carleton University Teaching and Research Assistants. Would you introduce the members, please.

Another Franco-Ontarian priority is that the government make a distinction between Francophone institutions and other Canadian post-secondary educational institutions. As you perhaps know already, in French Ontario, we have three new colleges. There is the *Cité collégiale*; which is only three years old and there are two others that opened in September. So we are incredibly fearful that those transfers will not help the future growth of our communities even though we have just obtained these institutions for which we have been fighting for years.

Our solution:

- That the federal government set up a system for rebates on student loans. This is set out in more detail in the brief. If you have any questions, feel free to ask them;

- That the governments broaden transferability to include not only adult workers but also students with a view to studying the problems of transferring credits and programs from one institution to another and from one province to another.

Broadly speaking, those are our priorities. We could perhaps answer your questions about our priorities a little later. Thank you very much.

The Chairman: Was that your presentation?

Ms Fortier: Yes.

The Chairman: Thank you very much.

We will now go to the next group.

Il s'agit de l'Université d'Ottawa. Ils ne sont pas dans la salle.

Nous passons donc aux *Carleton University Teaching and Research Assistants*. Si vous voulez bien présenter les membres de votre groupe.

• 1425

Ms Shirley Off (Carleton University Teaching and Research Assistants, Local 2323, Canadian Union of Public Employees): I am one of the two co-presidents of CUPE 2323, which is in the Canadian Union of Public Employees. We represent over 1,200 teaching and research assistants at Carleton University. Our members are full-time students at both the graduate and undergraduate levels.

We are also workers. We are educators at the university as well. All of us are also volunteers here today. Somewhere between our academic responsibilities and our job responsibilities we have found the time to put this together for you today.

Seated with me are Alex Taylor, a graduate student in biology; Fuyuki Kurasawa, a graduate student in political economy; and Melanie White, a graduate student in sociology. I am a graduate student in the communications department.

We're all going to take turns in presenting. We try to do things as collectively as possible.

Mme Shirley Off (Carleton University Teaching and Research Assistants, Section 2323, Syndicat canadien des employés de la Fonction publique): Je suis l'un des deux coprésidents de la section 2323 du Syndicat canadien des employés de la Fonction publique. Cette section représente plus de 1 200 aide-enseignants et adjoints de recherche à l'Université Carleton. Nos membres sont des étudiants à temps plein poursuivant des études de premier et de second cycle.

Nous sommes aussi des travailleurs. Nous enseignons également à l'université. Tous ceux qui sont ici aujourd'hui sont des bénévoles. Malgré nos responsabilités universitaires et professionnelles, nous avons trouvé le temps de préparer cette déclaration à votre intention.

M'accompagnent aujourd'hui Alex Taylor, étudiant de 2^e cycle en biologie, Fuyuki Kurasawa, étudiant de 2^e cycle en économie politique et Melanie White, étudiante de 2^e cycle en sociologie. Je suis une étudiante de 2^e cycle en communication.

Nous allons nous relayer pour la présentation. Dans la mesure du possible, nous aimons faire les choses collectivement.

[Texte]

We've had a whole committee working on this. It's important for you, as a committee, to understand the amount of time and energy required from volunteer organizations to develop something to submit to you today. We've been working all fall and it has been a difficult time in doing it. I would argue that the process has been less than open to recognizing that.

A number of other people who have been involved in this could not be here today.

As we are both workers and full-time students, the proposed changes will not only mean much higher tuition rates and larger debt loads for our members upon graduation, but there will also be higher demands on the work we do in providing and delivering front-line education to many of the first-, second-, and third-year university students at Carleton.

If you took a measurement of the number of other locals represented like ours who are now members of CUPE, you would see very similar effects that these changes will have.

The proposed changes to social security outlined in *Agenda: Jobs and Growth* place our members in a particularly difficult position as both students and educational workers. If the federal government continues to withdraw its support for post-secondary educational funding, then as students we will be faced with the prospect of a mounting debt load. Moreover, as workers we will be faced with greater employment instability and the erosion of Canada's social programs.

We are going to go through some of our arguments in the document.

Ms Melanie White (Chief Steward, Carleton University Teaching and Research Assistants, Local 2323, Canadian Union of Public Employees): Before we get to some of the specific proposals, we would like to examine briefly the context in which the reform of Canada's social security programs is situated.

The assumption that underlies much of the discussion in the green book is that the information age is a mythical golden age in which all jobs created will include high wages and good working conditions. In fact, a knowledge-based globalized economy depends on a majority of low-status jobs.

The current restructuring of the Canadian economy is one of the major causes of the socio-economic polarization described in the document. In other words, the desired transition to an information society is increasing the various forms of inequality among individuals and between social groups.

None of the proposals put forward by the federal government addresses reality.

In addition, the green book does not address a key aspect of the current restructuring: the lack of jobs.

[Traduction]

Nous avons constitué un comité pour étudier les réformes proposées. Il importe que vous compreniez combien de temps et d'énergie des bénévoles comme nous doivent consacrer à la préparation d'un exposé comme celui-ci. Nous y avons travaillé tout l'automne et nous avons eu du mal à préparer notre position. Je crois que le processus n'a pas suffisamment tenu compte de la tâche pour le bénévole.

Un certain nombre d'autres personnes qui ont participé à la préparation de ce mémoire n'ont pas pu se joindre à nous aujourd'hui.

Comme nous sommes des travailleurs ainsi que des étudiants à temps plein, nous sommes en mesure de constater que les changements proposés dans le document de discussion se traduiront non seulement par des frais de scolarité plus élevés et par un accroissement de la dette accumulée par nos membres après qu'ils auront terminé leurs études, mais aussi par un accroissement de notre charge de travail; en effet, c'est nous qui dispensons l'enseignement de première ligne à de nombreux étudiants de première, deuxième et troisième année à l'Université Carleton.

Nous sommes convaincus que plusieurs autres sections de notre syndicat évalueront comme nous les conséquences des changements proposés.

Les changements proposés des programmes de sécurité sociale exposés dans le programme: emploi et croissance placent nos membres dans une situation particulièrement difficile à titre d'étudiants et de travailleurs du domaine de l'enseignement. Si le gouvernement fédéral continue de réduire les crédits qu'il accorde dans le domaine de l'enseignement postsecondaire, cela se traduira inévitablement par une augmentation de la dette des étudiants. En outre, à titre de travailleurs du domaine de l'enseignement, nous devrons faire face à une instabilité plus grande de l'emploi ainsi qu'à l'érosion des programmes sociaux du Canada.

Nous présentons certains de nos raisonnements dans le document.

Mme Melanie White (déléguée syndicale principale, Carleton University Teaching and Research Assistants, section 2323, Syndicat canadien des employés de la Fonction publique): Avant d'aborder certaines propositions bien précises du document de travail, nous voudrions vous entretenir brièvement du contexte dans lequel se situe la réforme des programmes de sécurité sociale au Canada.

Le Livre vert semble partir du principe que l'âge de l'information est un âge d'or au cours duquel tous les emplois créés seront bien rémunérés et s'accompagneront de bonnes conditions de travail. Or, une économie mondiale fondée sur l'information repose surtout sur des emplois peu rémunérés.

La restructuration actuelle de l'économie canadienne constitue l'une des causes principales de la polarisation socio-économique décrite dans le document de discussion. Autrement dit, la transition souhaitée vers une société de l'information accroît les divers types d'inégalité entre les particuliers et les groupes sociaux.

Aucune proposition avancée par le gouvernement fédéral ne se fonde sur la réalité.

En outre, le Livre vert ne traite pas d'un aspect fondamental de la restructuration actuelle, soit la pénurie d'emplois.

[Text]

The information revolution in Canada, in tandem with market liberalization, has tended to produce new jobs that are marginal and located in the service sector. This lies in stark contrast to the new economic elite positions in design and more traditional manufacturing jobs.

Education and retraining policies are ineffective if they are not coupled with a comprehensive national jobs strategy program.

Mr. Alex Taylor (Executive Board, Carleton University Teaching and Research Assistants, Local 2323, Canadian Union of Public Employees): I would like to address some of the concerns we have regarding the job creation strategy that is implicit in the document, and also unemployment insurance reform.

Most of the members of our local are within one or two years of graduating and are therefore about to enter the labour market. So this strategy is quite important to us. It seems to be a supply side economics strategy that is predicated on the assumption that our workforce is ill-trained and uncompetitive.

We did some research into the source documents that the government used for the green book and drew quite different conclusions based on them. Our conclusion from those documents was that our workforce is in fact highly educated, highly skilled, and highly competitive.

What this seems to suggest, then, is that the unemployed are somehow responsible for their lack of employment and if they had only made the right economic choices they would have gainful employment. The trouble with this is that the supply side argument doesn't even work in theory. It doesn't work in theory for a variety of reasons, the first of which is that it only applies to a very specialized type of situation. That's a situation whereby you can actually control the supply, in this case people. But people can move. There's nothing to prevent corporations from hiring all of our skilled labour and moving it to the United States, or to Mexico, or to Singapore, or anywhere else.

The second reason is there's nothing mandating that these people have to hire Canadians, for the very same reason. They can move the labour pool where they want to.

This also has an impact on UI, because we see the same sort of philosophy implicit in the UI reform. The unemployed are somehow responsible for their situation, and we have to force them back into the labour market. That seems to be the context we've identified in the document.

Let's face it. We have a situation where we have 20% real unemployment. Even if all of those people were to flood back into the labour market, there aren't going to be jobs for all of them. So unless the federal government is seriously looking at a detailed, full employment policy, which is what we would like to see, I fail to see how any sort of punitive reform is going to help the situation.

[Translation]

La révolution de l'information au Canada, jointe à la libéralisation des marchés, a entraîné la création de nouveaux emplois de nature marginale dans le secteur des services. Ceci contraste de façon frappante avec les nouveaux postes réservés à l'élite économique dans le domaine du design et dans le secteur manufacturier classique.

Les politiques dans le domaine de l'éducation et du recyclage sont inefficaces si elles ne s'accompagnent pas d'une stratégie nationale visant la création d'emplois.

M. Alex Taylor (conseil d'administration, Carleton University Teaching and Research Assistants, section 2323, Syndicat canadien des employés de la Fonction publique): J'aimerais d'abord vous exposer nos préoccupations relativement à la stratégie de création d'emplois implicitement contenue dans le document de travail ainsi que de la réforme de l'assurance-chômage.

La plupart des membres de notre section termineront leurs études dans un ou deux ans et sont donc sur le point d'entrer sur le marché du travail. Voilà pourquoi nous attachons tant d'importance à cette stratégie. Il semble s'agir d'une stratégie ayant trait à l'offre qui se fonde sur la prémissse que notre main-d'œuvre est mal formée et non concurrentielle.

Nous avons examiné les documents de référence sur lesquels le gouvernement s'est fondé pour rédiger le Livre vert et nous en sommes venus à des conclusions très différentes. Il ressort de ces documents que notre main-d'œuvre est, en réalité, très instruite, très spécialisée et hautement concurrentielle.

On semble donc laisser entendre que si certaines personnes sont au chômage, c'est de leur faute et qu'elles occuperaient un emploi rémunéré si elles avaient fait les bons choix économiques. La difficulté, c'est que la théorie ayant trait à l'offre ne tient même pas debout. C'est une théorie qui, pour diverses raisons, ne tient pas et notamment parce qu'elle ne s'applique qu'à une situation très particulière, lorsqu'on peut réellement contrôler l'offre qui, dans ce cas, représente des personnes. Or les gens peuvent se déplacer. Rien n'empêche les grandes sociétés d'embaucher tous nos travailleurs spécialisés et de les faire travailler aux États-Unis, au Mexique, à Singapour ou ailleurs.

• 1430

Deuxièmement, rien n'oblige ces sociétés à recruter des Canadiens. Elles peuvent trouver leur main-d'œuvre où bon leur semble.

Tout ceci a aussi un impact sur l'assurance-chômage parce que cette philosophie sous-tend les réformes qu'on y propose. On part en effet du principe que les chômeurs sont responsables de leur sort et qu'il faut les forcer à réintégrer le marché du travail. C'est du moins ce qui semble se dégager du document de discussion.

Soyons sérieux. Le taux réel de chômage est actuellement de 20 p. 100. Même si tous ces gens voulaient réintégrer le marché du travail, ils ne parviendraient pas à tous trouver de l'emploi. Par conséquent, à moins que le gouvernement fédéral ne compte sérieusement mettre en oeuvre une politique de plein emploi, ce que nous aimerais qu'il fasse, je vois mal comment une réforme qui pénaliserait davantage les chômeurs permettra d'améliorer la situation.

[Texte]

A second comment we have about UI is that our impression of UI was that it was a self-funding program. It was self-financed. So I ask you, what is it exactly that you're cutting if the program is self-financed? How are you going to make any savings if it's self-financed?

M. Fuyuki Kurasawa (Carleton University Teaching and Research Assistants, Local 2323, Canadian Union of Public Employees): Je vais parler de la section sur l'éducation postsecondaire et je le ferai en français et en anglais. La plupart de mes commentaires seront en anglais, puisque c'est la langue dans laquelle le document a été soumis.

Nous croyons que les propositions qui ont été suggérées dans le Livre vert sur la réforme du système postsecondaire contredisent les objectifs du gouvernement fédéral en ce qui a trait à la modification de la sécurité sociale, objectifs qui sont annoncés dans les premières pages du document.

Nous croyons que si ces propositions sont mises en oeuvre, elles accéléreront les formes existantes de polarisation socio-économique et d'inégalité sociale et économique au Canada et, en même temps, restreindront l'accès à l'éducation postsecondaire en augmentant les niveaux d'endettement déjà élevés des étudiants canadiens tout en réduisant le rôle du gouvernement fédéral dans les domaines de l'éducation universitaire et collégiale au Canada.

The explanation of the current system of federal financing of post-secondary education as outlined in the green book fails to make certain key connections we feel should be mentioned. There are two sets of facts that are presented in the green book. They're presented as though these are natural laws, that they're inevitable, and that they are as they are.

The first one is the fact that there is a decline in cash transfer from the federal government to the provinces for post-secondary education and that eventually in 10 years this will disappear. This is assumed to be inevitable and natural.

The second thing mentioned also in the document is that there have been rapid tuition increases across the country, across the board, over the last 10 years. However, the document fails to note that the latter, the increased tuition, is directly caused by the former, the decrease in the cash transfer, and that this decrease in the cash transfer from the federal government to the provincial governments, rather than being natural, is the result of a series of political decisions to reduce provincial transfer payments since the early 1980s. A series of bills was implemented, first under the Trudeau government and afterwards under the Tories.

As we see them, the existing proposals would essentially eliminate the full amount of the cash transfer to the provinces for post-secondary education. That amount is currently roughly \$2.6 billion.

There will be two central effects to this at the provincial level. Since the cash portion represents about 40% of EPF for post-secondary education, provincial governments would be faced with huge shortfalls in their budgets for post-secondary

[Traduction]

Nous avions aussi l'impression que l'assurance-chômage devait s'autofinancer. Dans ce cas, comment pourra-t-on réaliser des économies en réduisant ce programme? Comment la réduction d'un programme qui s'autofinance peut-il entraîner des économies?

Mr. Fuyuki Kurasawa (Carleton University Teaching and Research Assistants, Section 2323, Syndicat canadien des employés de la fonction publique): I will now talk to you about postsecondary education and I will do so in French as well as in English. Most of my comments will however be in English since our brief was written in English.

We believe that the proposals made in the green book concerning the reform of the postsecondary education system go against the goals the federal government has set itself in the first stages of the document concerning the reform of the social security system.

We believe that if implemented, these proposals will accelerate the present socioeconomic polarization and social and economic disparities in Canada as well as restricting access to postsecondary education by increasing the debt load of Canadian students, and simultaneously by reducing the federal government's role in the area of university and college education.

À notre avis, le Livre vert omet de faire ressortir des faits essentiels au sujet de la contribution financière du gouvernement fédéral dans le domaine de l'enseignement postsecondaire. Le Livre vert énonce deux séries de faits. Ces faits sont présentés comme s'ils constituaient des lois naturelles ou comme s'ils étaient incontournables.

Le premier de ces faits est que les paiements en espèces versés par le gouvernement fédéral aux provinces au titre de l'enseignement post-secondaire ont diminué et qu'ils disparaîtront éventuellement dans dix ans. On présume qu'il s'agit d'une situation naturelle incontournable.

Le document de travail souligne également le fait qu'il y a eu une augmentation rapide et généralisée des frais de scolarité dans tout le pays au cours des dix dernières années. Or, le document omet de souligner que cette augmentation des frais de scolarité est directement attribuable à la diminution des paiements en espèces et que celle-ci, loin d'être naturelle, est le résultat d'une série de décisions politiques prises dans le but de réduire les paiements de transfert aux provinces depuis le début des années 80. Une série de projets de loi en ce sens ont d'abord été adoptés par le gouvernement Trudeau et par la suite par le gouvernement conservateur.

Selon nous, les propositions contenues dans le Livre vert entraîneraient l'élimination totale des paiements de transfert versés aux provinces au titre de l'enseignement postsecondaire. À l'heure actuelle, ces paiements représentent environ 2,6 milliards de dollars.

L'élimination de ces paiements entraînera deux conséquences principales à l'échelle provinciale. Étant donné que les paiements en espèces représentent environ 40 p. 100 des fonds versés dans le cadre du FPE au titre de l'enseignement

[Text]

[Translation]

education. Essentially, these cuts at the provincial level would be passed on to individual universities. The universities themselves would in turn need to offset the losses by dramatically increasing tuition fees. In essence, what will happen is that the money currently provided by the federal government would be paid by those who are attending post-secondary institutions.

postsecondaire, leur élimination grèvera énormément les budgets des gouvernements provinciaux. Les provinces répercuteront ces réductions budgétaires sur les universités. Les universités à leur tour devront compenser ces pertes en augmentant sensiblement les frais de scolarité. Cela signifie qu'on ira chercher chez ceux qui fréquentent les établissements postsecondaires l'argent qui provenait jusqu'alors du gouvernement fédéral.

• 1435

Second—this is still at the provincial level—the effect will be to increase and accentuate existing interprovincial disparities. Provincial governments would be forced to rely exclusively on taxation through tax points, which are granted by the federal government—tax room is another way to use it—as a mechanism for funding PSE.

As you well know, with different provincial tax bases, the argument essentially is that there are unequal tax revenues per capita across the country in the 10 provinces. This would lead to growing tuition fee differentials, which exist today across the country. Due to the federal withdrawal of direct funding for PSE, the principle of national standards in the area of higher education and training would effectively disappear.

The document itself recognizes that the proposals would bring about higher tuition fees. In order to address this issue, it proposes two options. Before we go into our comments on the options, we have a question for the committee and the people who devised the green book: why were those specific two options selected among a list of several?

The first proposition advanced is RRSPs. These could be used by individuals and their families to finance the cost of PSE. However, we are concerned that this would favour individuals from upper-and middle-class families who have been able to accumulate large RRSP funds and have been able to finance post-secondary education.

The second proposed option is an expanded student loan program. It's under an ICRP model. I'll address the specifics of the ICRP later.

However, just the idea itself of an expanded student loan program is a problem because it essentially represents a device to shift the cost of PSE from the federal government to students and workers who need retraining. Part of the national debt, in effect, would be transferred to individuals from these two groups, i.e. from workers and students, who would have to incur large levels of personal indebtedness to gain and retain access to PSE.

Both of these proposals constitute a fundamental transformation of the vision of post-secondary education in Canada, which would become an individual responsibility rather than a societal project.

Toujours à l'échelon provincial, l'élimination des paiements en espèces aura aussi pour conséquence d'accroître et d'accentuer les inégalités entre les provinces. Les gouvernements provinciaux n'auront, pour financer l'enseignement post-secondaire, que le recours aux points fiscaux que leur accorde le gouvernement fédéral, c'est-à-dire qu'ils devront augmenter leur marge fiscale.

Comme vous le savez bien, étant donné que les assiettes fiscales des provinces varient, les recettes fiscales par habitant varient nécessairement d'une province à l'autre au Canada. Cela ne fera qu'accroître l'écart déjà existant entre les frais de scolarité demandés par les différents établissements d'enseignement du pays. Si le gouvernement fédéral cesse de financer directement l'enseignement postsecondaire, on peut être assuré que cela entraînera la disparition des normes nationales dans ce domaine.

Le document de discussion reconnaît que les propositions qui sont exposées se traduiront par une augmentation des frais de scolarité. Pour régler le problème, il propose deux options. Avant que nous n'abordions ces options, nous aimerais poser une question aux membres du comité ainsi qu'aux rédacteurs du Livre vert: pourquoi a-t-on choisi ces deux options-là parmi toutes celles qui s'offraient?

La première proposition porte sur les REÉR. Les particuliers et leurs familles seraient autorisés à financer le coût de l'enseignement postsecondaire par l'intermédiaire de leur REÉR. Or, nous craignons que cette proposition favorise les étudiants issus de familles de classe moyenne et de classe supérieure qui sont parvenus à accumuler d'importantes sommes dans leur REÉR.

La deuxième option a trait à un programme amélioré de prêts-étudiants. Il s'agirait d'un programme de remboursement proportionnel au revenu. Je vous donnerai plus de précision à cet égard un peu plus tard.

L'idée même d'un tel programme pose des difficultés, parce qu'il s'agit de faire assumer par les étudiants et les travailleurs qui ont besoin de recyclage le coût du financement de l'enseignement postsecondaire. De cette façon, on ferait porter une partie de la dette nationale aux gens qui appartiennent à ces deux catégories, celle des travailleurs et celle des étudiants, dont les dettes personnelles augmenteraient sensiblement s'ils souhaitaient poursuivre des études supérieures.

Ces deux propositions constituent une vision tout à fait nouvelle de l'enseignement postsecondaire au Canada qui ne relèverait plus d'un projet de société, mais qui deviendrait une responsabilité individuelle.

[Texte]

Arguments in favour of this shift failed to note that post-secondary education is not an income-maximizing activity for all students, many of whom are motivated by the possibility of improving the quality of life of their fellow students and citizens. Societal benefits derived in these ways cannot be measured by referring to notions of personal economic gain nor should they be reduced to such calculations.

Also, we want you to remember that individual students do contribute considerably to the Canadian economy. Employed graduate students, to give you an example, at post-secondary institutions pay, on average, higher taxes and are less likely to require social assistance than people who have not had the opportunity to attend post-secondary institutions.

Take the ICRP model suggested in the green book. We are opposed—a number of other organizations have also clearly made this point—to this type of model. It uses, as we see it, a user-pay approach vis-à-vis public services by funding individuals rather than programs, institutions or provinces.

I'll just give you a run-down briefly of some of our arguments against the ICRP. The first one is that the ICRP will have particularly negative effects on women, ethnic minorities and individuals from low-income backgrounds. In the first instance, this will occur because the interest on the loans would accumulate over time and individuals with longer repayment periods would be penalized. In other words, individuals with lower earnings after graduation—disadvantaged socio-economic groups are disproportionately represented in that category—would be able to pay back smaller amounts of their loans per year. As interest on the outstanding debt would compound and accumulate, these individuals would be paying, in essence, more for the same degree or for the same training program as others who earn more money after graduation who are therefore able to pay back the loan more quickly.

Furthermore, the other point about ICRP programs is that they are closely tied to the problem of debt aversion. This is to say that the prospects of assuming large debt loads would discourage many people from pursuing or re-entering post-secondary education.

In particular, individuals from disadvantaged socio-economic groups would question their ability to repay huge loans. Debt aversion would particularly affect what the document, the green book, calls bootstrappers, older workers needing to upgrade their skills without any prospect or guarantee of a job at the end of the line.

As I stated previously, and as we strongly believe, the proposals for the reform of PSE would be counterproductive to the goals that are noted in the green book.

[Traduction]

Les raisons avancées pour justifier ce changement de cap ne tiennent pas compte du fait que tous les étudiants ne poursuivent pas des études postsecondaires pour augmenter au maximum leurs revenus, de nombreux étudiants cherchant plutôt à améliorer la qualité de vie de l'ensemble des étudiants et des citoyens. Il est impossible ni opportun d'évaluer en termes économiques seulement les avantages que la société tire de ce type d'action.

Nous tenons également à souligner la contribution importante des étudiants à l'économie canadienne. Pour ne donner qu'un exemple, les étudiants de 2^e cycle qui enseignent dans les établissements postsecondaires paient en moyenne des impôts plus élevés que ceux qui n'ont pas eu l'occasion de faire des études postsecondaires et sont moins susceptibles d'avoir besoin d'aide sociale.

Prenons le programme de remboursement en fonction du revenu proposé dans le Livre vert. Comme de nombreux autres organismes, nous nous opposons à ce modèle. À notre avis, il est fondé sur le modèle de l'usager-paiement et part du principe que le financement des services publics doit être assuré par les particuliers plutôt que par les programmes, les institutions ou les provinces.

Permettez-moi de vous présenter brièvement certaines des raisons pour lesquelles nous nous opposons au programme de remboursement en fonction du revenu. Premièrement, ce programme lésera tout particulièrement les femmes, les membres des minorités ethniques ainsi que les particuliers issus de familles à faible revenu. Cela se produira parce que l'intérêt sur les prêts s'accumulera, et ceux dont la période de remboursement sera la plus longue seront pénalisés. Autrement dit, les personnes qui, après avoir terminé leurs études, occuperont un emploi moins bien rémunéré—and les étudiants issus de groupes socio-économiquement défavorisés sont surreprésentés dans cette catégorie—ne pourront rembourser qu'une partie de leur prêt chaque année. Étant donné qu'il y aura un intérêt composé sur la dette en souffrance, il en coûtera donc plus cher à ces gens pour obtenir le même diplôme ou pour suivre le même programme de formation que ceux qui auront un revenu plus élevé après leurs études et qui pourront donc rembourser plus rapidement leur prêt.

En outre, le problème de l'aversion des dettes se pose en ce qui touche le programme de prêts-étudiants à remboursement en fonction du revenu. Nous estimons que l'idée d'accumuler une dette importante découragera de nombreuses personnes de poursuivre des études postsecondaires.

• 1440

Nous sommes en particulier convaincus que ce sera le cas des étudiants qui proviennent de groupes socio-économiques défavorisés. Nous craignons que cette aversion des dettes se manifeste en particulier parmi les travailleurs plus âgés qui ont besoin de formation plus poussée, mais qui ne sont pas assurés d'un emploi à la fin de leur formation.

Comme je l'ai dit plus tôt, nous sommes fermement convaincus que les propositions de réforme de l'enseignement postsecondaire vont à l'encontre des objectifs énoncés dans le Livre vert.

[Text]

The first objective is to protect the most vulnerable members of our society, who include the poor, minorities and women; they would also be the ones most negatively affected by the changes, as their ability to enter and remain in PSE would be threatened.

Second, although they would allow immediate budgetary savings, the proposed policies would worsen the federal fiscal situation in the long run, and obviously the provincial one as well. Given that access to post-secondary education would decrease, state revenues obtained through personal taxation of a shrinking number of graduates, who, as I noted earlier, pay higher than average taxes, would decline.

Furthermore, state expenditures to support a growing number of individuals unable to find employment due to the inaccessibility of PSE would multiply.

Finalement, au coeur du document, nous trouvons une contradiction fondamentale. Premièrement, l'objectif est de créer la main-d'œuvre la mieux éduquée et la mieux formée au monde. Toutefois, les politiques à être mises en oeuvre par le gouvernement fédéral affaibliront le mécanisme principal pour atteindre ce but, c'est-à-dire un système national d'éducation universitaire et collégiale accessible pour toutes les Canadiens et pour tous les Canadiens.

Nous terminerons par les conclusions dont vous fera part Melanie White.

Merci.

Ms White: CUPE Local 2323 recommends that the following principles be adopted in order to promote and develop progressive reform to the current social security system in Canada. By endorsing these principles, CUPE 2323 affirms that education and job creation should continue to be seen as a social rather than an individual responsibility.

The federal government should develop a comprehensive job strategy program that will both achieve and maintain full employment across the country.

The federal government should restore, at least to their 1990 levels, the duration and level of UI benefits. Money should not be siphoned from UI for job development. While we do not oppose job development initiatives per se, they must remain in the public sector.

Participation in training programs must remain voluntary and welfare must not be instituted either for UI or for social assistance claimants. Individual and family income testing should not be allowed for UI accessibility. Universal child care and employment support for people with disabilities should be provided.

[Translation]

En effet, le premier objectif visé est censément de protéger les membres les plus vulnérables de notre société, soit les pauvres, ceux qui appartiennent à des groupes minoritaires ainsi que les femmes. Or, ce sont ceux-là mêmes qui seront les plus touchés par les changements qu'on propose et qui risquent de ne pas pouvoir poursuivre des études postsecondaires.

Deuxièmement, même si ces propositions se traduirait par des économies immédiates, elles agraveraient la situation financière du gouvernement fédéral à long terme et, de toute évidence, celle des provinces. Étant donné que l'accès à l'enseignement postsecondaire diminuerait, les recettes fiscales que tirerait l'État des diplômés qui, en moyenne, paient plus d'impôt, diminueraient également.

En outre, l'État devrait engager des dépenses accrues pour venir en aide à un nombre croissant de personnes qui ne pourraient plus trouver d'emploi en raison du fait qu'elles n'auraient pas poursuivi des études postsecondaires.

Finally, at the core of the document, we find a fundamental contradiction. Firstly, the aim is to create the most educated and the best trained workforce in the world. However, the policies which the federal government will be implementing will weaken the main mechanism to reach that goal, that is a national system of university and college education accessible to every Canadian.

In ending, Melanie White will give you our conclusions.

Thank you.

Mme White: La section 2323 du SCFP recommande l'adoption des principes suivants sur lesquels devrait se fonder toute réforme progressiste du système de sécurité sociale actuelle du Canada. La section 2323 du SCFP estime que ces principes doivent découler de la prémissse fondamentale voulant que l'éducation et la création d'emplois demeurent une responsabilité sociale plutôt qu'une responsabilité individuelle.

Le gouvernement fédéral devrait élaborer une stratégie globale de création d'emplois qui permettra d'atteindre l'objectif du plein emploi dans tout le pays.

Le gouvernement fédéral devrait rétablir le niveau des prestations d'assurance-chômage ainsi que les périodes de prestations au moins au niveau où ils étaient en 1990. Il ne faudrait pas détourner à des fins de développement de l'emploi des fonds réservés à l'assurance-chômage. Nous ne nous opposons pas aux initiatives des développements d'emploi, mais celles-ci doivent demeurer du ressort public.

La participation aux programmes de formation doit demeurer volontaire et l'assistance-travail ne doit pas être imposée ni aux prestataires d'assurance-chômage, ni aux assistés sociaux. L'accèsibilité à l'assurance-chômage ne devrait pas être fonction du revenu des particuliers ou du revenu familial. Il convient d'accorder aux personnes handicapées des services de garde universelle ainsi que les services auxiliaires dont ils ont besoin pour occuper un emploi.

[Texte]

The primary responsibility for funding post-secondary education should rest with governments in the form of EPF block funding. Provincial governments should continue to fund post-secondary institutions as an expression of their constitutional responsibility. Post-secondary institutions should not be commercialized.

To ensure post-secondary education is accessible to all Canadians, federal and provincial governments should base student assistance on a national grants program rather than on student loans. The federal government should not proceed with either the elimination of cash transfer payments to provincial governments or the introduction of an income-contingent loan repayment plan.

Finally, in the spirit of democracy, we strongly urge the federal government to convene a national symposium directed at reforming the post-secondary educational system in early 1995. This symposium should involve a broad coalition of social groups including student and labour organizations.

Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much for that presentation.

I now turn to the

Fédération des étudiants et étudiantes de l'Université d'Ottawa.

M. Jean-François Venne (président de la Fédération des étudiants et étudiantes de l'Université d'Ottawa): Bonjour, mesdames et messieurs. J'aimerais vous remercier de nous avoir accordé cette rencontre. Nous aimerais vous présenter nos préoccupations face à ce que l'on considère être une remise en question de notre système d'éducation postsecondaire.

• 1445

Comme vous le savez probablement, la Fédération des étudiants et étudiantes de l'Université d'Ottawa a organisé, le 16 novembre dernier, la plus grande manifestation étudiante ayant jamais eu lieu sur la Colline. Pas moins de 14 000 personnes de l'Ontario et du Québec sont venues ici pour protester contre ce qui semble être le premier pas vers la privatisation des universités.

Les jeunes ont peur. La manifestation avait pour but de manifester pacifiquement contre la hausse des frais de scolarité et de démontrer au gouvernement que les jeunes voulaient être consultés.

Malheureusement, lors de cette manifestation, quelques personnes ont décidé de lancer des oeufs et du macaroni au ministre, ce qui nous a déçus. On a présenté des excuses aux personnes concernées.

Si quelques radicaux gâchent la sauce un peu, il faut se souvenir que la plupart des étudiants veulent discuter et être partie prenante de tout ce processus-là.

Il reste qu'une chose est claire pour ce qui est de la manifestation. On a démontré que les étudiants pouvaient avoir une grande solidarité entre eux et qu'ils se sentaient exclus de la prospérité économique qui est censée venir avec notre relance. On est censés être la relève et le futur aussi.

[Traduction]

La responsabilité première en ce qui touche l'enseignement postsecondaire devrait revenir au gouvernement et prendre la forme de crédits globaux dans le cadre du FPE. Les gouvernements provinciaux devraient continuer de financer les établissements postsecondaires et considérer qu'il s'agit là d'une responsabilité de nature constitutionnelle. Les établissements d'enseignement postsecondaire ne doivent pas devenir des établissements commerciaux.

Pour s'assurer que l'enseignement postsecondaire soit accessible à tous les Canadiens, les gouvernements fédéral et provinciaux devraient accorder une aide financière aux étudiants qui prennent la forme de bourses nationales plutôt que de prêts étudiants. Le gouvernement fédéral ne devrait pas éliminer les paiements de transferts en espèces destinés aux gouvernements provinciaux ni adopter un programme de prêts étudiants à remboursement en fonction du revenu.

Enfin, puisque nous vivons en démocratie, nous pressons vivement le gouvernement fédéral de tenir un colloque national sur la réforme du système d'enseignement postsecondaire au début 1995. Une vaste coalition de groupes sociaux qui comprendrait des représentants du mouvement étudiant ainsi que du mouvement syndical devrait être appelée à participer à ce colloque.

Je vous remercie beaucoup.

Le président: Je vous remercie beaucoup de votre exposé.

J'accorde maintenant la parole aux représentants de la Fédération des étudiants et étudiantes de l'Université d'Ottawa.

Mr. Jean-François Venne (Chairman, Fédération des étudiants et étudiantes de l'Université d'Ottawa): Good day, ladies and gentlemen. I would first like to thank you for the opportunity to testify before the committee. We would like to express our concerns on what can be considered proposals that question our whole post-secondary education system.

As you probably know, the Fédération des étudiants et étudiantes de l'Université d'Ottawa organized last November 16 the biggest student demonstration that ever happened on the Hill. No fewer than 14,000 people from Ontario and Quebec came to protest what seems to be the first step towards privatizing our universities.

Our young people are afraid. The goal of their demonstration was to demonstrate peacefully against an increase in fees and to show the government that they wanted to be consulted.

Unfortunately, during this demonstration, a few people decided to throw eggs and macaroni at the Minister, which was a disappointment to us. We apologize to those concerned.

If few radicals are seeing to spoil things, we should remember that most students wanted to be part of the debate and of the whole process.

One thing is clear, in any case, concerning this demonstration. We proved that students could show great solidarity amongst themselves and that they felt left out of the economic prosperity that's supposed to accompany our economic renewal. We're supposed to be the changing of the guard and also the future.

[Text]

La manifestation fut aussi la première vague du raz-de-marée qui a déferlé contre les réformes proposées par le fédéral. Cette opposition est seulement un commencement. On pourrait éviter d'avoir une opposition qui soit très forte et d'avoir d'autres manifestations. Comme madame l'a mentionné, il s'agit de mettre un véritable processus de consultation en place, un forum national. Si on a passé huit mois à faire une consultation sur la TPS, on devrait au moins faire une consultation d'une aussi grande ampleur pour cette réforme-ci. Ce n'est pas en quelques semaines que des étudiants pourront venir avec des alternatives et avec des propositions pour la refonte complète d'un système aussi important que celui de notre éducation.

Notre Fédération aimerait profiter de cette occasion pour se dissocier complètement de la manifestation de samedi dernier qui s'est tenue devant la résidence du ministre. Nous sommes absolument contre toute tentative de harcèlement de la famille du ministre. Ce n'est pas acceptable, et ces quelques extrémistes discréditent le reste du mouvement étudiant. Quinze universités se sont mises ensemble et ont envoyé un communiqué pour s'opposer à cela.

J'aimerais commencer par vous inviter à lire notre Rapport-X qui est une critique du Livre vert faite en très peu de temps. Evidemment, il se doit d'y avoir une discussion beaucoup plus large, avec des alternatives beaucoup plus grandes, suite à une consultation. C'est par la discussion et par la consultation qu'on pourra en venir à des propositions et à des solutions de rechange.

Nous mettons beaucoup l'accent sur la nécessité d'un forum national qui soit véritable, structuré et réparti sur plusieurs mois. Vous avez entendu un peu partout, à travers le pays, plusieurs critiques face au PPRPR et à la coupure de 2,6 milliards, etc. On va en parler assez brièvement ici parce que cela a déjà été bien expliqué ailleurs. On met beaucoup l'accent sur cette consultation.

On parle souvent des États-Unis comme un modèle de référence pour le système des universités. On trouve que cela fait peur un peu parce que nous n'avons pas la même société. Ici, nous avons fait des choix qui sont différents. En plus, nous n'avons pas une aussi grande proportion de notre population dans les prisons.

Jeudi dernier, le président Clinton a annoncé le *Middle Class Bill of Rights*. Ce que ce projet de loi propose, c'est de réduire les taxes pour les citoyens qui veulent retourner aux études postsecondaires.

• 1450

Les États-Unis sont portés à prendre une tendance qui ne va pas dans la même direction que nous. Ils ont tendance à rendre l'éducation plus accessible. Le président s'est exprimé ainsi:

Plus que jamais, l'éducation a un effet immense sur la prospérité des individus et la sécurité d'emploi. Il nous faut investir les ressources et la richesse d'aujourd'hui pour créer les opportunités de demain.

C'était de Bill Clinton. Il est intéressant de voir que la réforme Axworthy demande aux individus d'assumer une plus grande part du coût de leur éducation alors que même les États-Unis vont en sens inverse, dans un contexte de globalisation. On sait que face à cette globalisation, des peuples éduqués seront des peuples compétitifs.

[Translation]

The demonstration was also the precursor of the tidal wave that swept in against the reforms suggested by the federal government. This opposition is only a beginning. We could avoid having a very strong opposition and other demonstrations. As the lady mentioned before, a real consultation process, in national forum, must be set up. If eight months were spent consulting on the GST, we should at least have as much consultation for this reform. Only a few weeks are not enough for students to come up with alternatives and suggestions for the complete overhaul of such an important system as our educational system.

Our Federation would like to take this opportunity to totally dissociate itself from last Saturday's demonstration held outside the Minister's house. We are totally against any attempt at harassing the Minister's family. That is not acceptable and those few extremists bring the rest of the student movement in ill repute. Fifteen universities got together and sent a press release to express their opposition to that kind of behaviour.

I'd like to begin by inviting you to read our report-X which is a criticism of the Green Paper written up very quickly. Of course, there must be a far broader discussion with far broader alternatives after consultation. It's through discussion and consultation that we'll be able to come up with suggestions and alternatives.

We strongly emphasize the necessity of holding a national forum which will be truthful, structured and spread out over several months. All across the country, you've heard a lot of criticism about the ICRP, the \$2.6 billion cuts and so forth. We'll be rather brief about that here because it's already been explained elsewhere. We're putting a lot of emphasis on this consultation.

The USA is often held up as a reference model for the university system. We find that a bit scary because we don't have the same kind of society. Here, we have to make different choices. Besides, we don't have as great a proportion of our population in our jails.

Last Thursday, President Clinton announced the *Middle Class Bill of Rights*. What that Bill is suggesting is to decrease taxes for citizens who want to go back to school for a post-secondary education.

The USA are tending towards an orientation different from ours. They tend to make education more accessible. This is what the President said:

More than ever, education has an immense effect on the prosperity of individuals and job security. We must invest today's resources and wealth to create tomorrow's opportunities.

That was Bill Clinton. It's interesting to note that the Axworthy reform requires that individuals take on a greater share of the cost of their education while even the USA are going the other way in a context of globalization and we know, in that context, that the educated people will be the competitive people.

[Texte]

Alors qu'en France, en Allemagne, en Grande-Bretagne et au Japon, on tente de rendre l'éducation de plus en plus accessible, au Canada on fait un transfert vers les individus qui impose une dette énorme aux étudiants. Cela, dans un premier temps, détournera beaucoup de monde et, dans un deuxième temps, constituera une chose peut-être encore plus grave, soit une déstructuration de notre système universitaire. Donc, soit avec le système de bons appelés *Venture*, soit avec le PPRPR, on s'en va vers la privatisation de nos universités.

Depuis la grande crise des années 1930, on avait demandé au gouvernement de répartir la richesse dans notre société. C'était le gouvernement qui était chargé de faire en sorte que les couches les plus riches et les plus pauvres aient une meilleure répartition de toutes nos ressources. Actuellement, le gouvernement a tendance à répartir la pauvreté au lieu de la richesse. Nous nous opposons à cela.

À ce sujet, le vérificateur général, il y a à peu près deux semaines, a proposé plusieurs solutions pour aller chercher des fonds au lieu de décharger le coût de l'éducation sur le dos des étudiants. Vous direz peut-être que mon introduction est très large, mais c'est parce qu'elle représente des choix de société qu'on a fait et qui guident la façon dont on gère nos fonds publics. C'est ce qui est important.

Dans un premier temps, la réforme Axworthy parle de l'acquisition continue du savoir dans un contexte de globalisation. Permettez-moi de dire tout de suite que l'acquisition continue du savoir demeure complémentaire à une éducation de base et ne la remplace d'aucune façon. Prendre des cours de *WordPerfect* chaque année ne remplacera pas le fait qu'une éducation secondaire permet de devenir des gens qui pensent. Ce dont notre économie a besoin, ce n'est pas de gens qui travaillent comme des machines, mais d'hommes et de femmes qui pensent, qui nous permettent de nous dépasser et de rendre notre compétitivité nationale beaucoup plus élevée.

L'acquisition continue du savoir basée sur une solide éducation postsecondaire demeure le fondement d'une main-d'œuvre qualifiée et capable de répondre aux besoins d'un marché du travail qui change.

L'éducation bénéficie non seulement aux individus, mais aussi à la société en général et au secteur privé. On s'en vient ici dans un contexte où, encore une fois, avec la globalisation, les entreprises ont un rôle extrêmement important à jouer. Pour ce qui est de notre campus, nous sommes d'accord que les entreprises aient un rôle beaucoup plus grand à jouer dans la définition de nos programmes, parce qu'on veut un peuple qui soit compétitif. Cependant, si les entreprises ont un plus grand rôle à jouer, elles devront aussi assumer une plus grande responsabilité des coûts.

[Traduction]

While in France, Germany, Great Britain and Japan, there're trying to make education more and more accessible, in Canada we're transferring the burden to individuals by imposing an enormous debt upon students. At first, this will discourage a lot of people and, second, it will lead to something perhaps even more serious which is the destrukturization of our university system. So either with the *Venture* type of coupons or with the RCIP, we're going towards the privatization of our universities.

Since the great depression in the 30's, we've been asking government to distribute our wealth to all levels of society. The government was responsible for seeing to it that there be a better sharing out of all our resources between the richest and the poorest people. Today, the government tends to share out poverty instead of wealth. We are opposed to that.

On that subject, about two weeks ago the Auditor General suggested several solutions to find funding instead of dumping the cost of education on students. You may think my introductory comments are rather broad, but it's because they represent choices we have made as a society and which guide how we manage our public funds. That's what is important.

First of all, the Axworthy reform addresses ongoing acquisition of knowledge in a context of globalization. I would first like to point out that ongoing acquisition of knowledge is complementary to any basic education and does not replace it in any way. Taking a *Word Perfect* course every year won't replace the fact that a secondary education is what allows people to think. What our economy needs isn't people who can work like machines, but men and women who think, who allow us to reach beyond what we already are and thus make our national competitiveness far stronger.

Ongoing acquisition of knowledge based on a solid post-secondary education remains the foundation of a qualified labour force able to respond to the needs of a changing labour market.

Education benefits not only individuals, but also the society in general and the private sector. This leads us to a context where, once more, with globalization, business has an extremely important role to play. As for our campus, we agree that business should have a far greater role to play in defining our programs because we want a competitive population. However, if business has a greater role to play, it will also have to assume greater responsibility for its cost.

• 1455

L'Allemagne est un excellent exemple d'un pays où l'entreprise est très proche du monde universitaire, ry où elle partage une plus grande part du financement de l'éducation postsecondaire.

En affirmant réduire les paiements de transfert aux provinces et vouloir augmenter l'accessibilité de l'éducation postsecondaire, le gouvernement fédéral fait une déclaration de principe qui est irréconciliable avec des économies de fond de tiroir.

Germany is an excellent example of a country where business is very close to the world of universities inasmuch that it also shares greater responsibility for funding post-secondary education.

In stating it will decrease transfer payments to provinces while it wants to increase accessibility to post-secondary education, the federal government is making a statement of principle which is irreconciliable with these cheese paring economies.

[Text]

Les étudiants sont contre, les professeurs sont contre, les université sont contre et la population aussi est contre. La résultante de la coupure de 2,6 milliards de dollars aux provinces sera très, très grande. Une hausse sans précédent des frais de scolarité va réduire l'accessibilité de l'éducation.

Comme le ministre de l'Éducation de l'Ontario, M. Dave Cooke, l'a mentionné il y a à peu près une semaine, cela va amener la fermeture de plusieurs collèges et universités en Ontario, ce qui est inacceptable. Cela va également amener une restructuration du financement et de l'imputabilité des universités, qui devront s'orienter vers la privatisation pour assurer leur financement.

On a beaucoup parlé du programme de remboursement proportionnel au revenu. Ce système de remboursement nous semble totalement inacceptable, car il découragera nombre d'étudiants et d'étudiantes d'entreprendre des études postsecondaires, alors qu'on sait que le taux de décrochage, chez les jeunes, est de près de 35 p. 100.

Payer jusqu'à 65 ans? Non merci! Le programme Liberté 65 de Lloyd Axworthy ne nous attire pas.

Cependant, il y a du positif dans cette réforme-là. Le positif, entre autres, c'est le programme Service jeunesse, annoncé le 15 avril 1994, qui donne beaucoup d'initiative aux jeunes.

Il y a aussi la transférabilité des compétences acquises. Alors qu'on parle de libre-échange à travers les Amériques, on n'a même pas de transférabilité entre les provinces. Cela est très, très grave. On trouve que c'est une initiative qui est très importante.

Finalement, un autre aspect assez positif est la possibilité de formation à l'étranger. Que ce soit le programme Erasmus ou encore autre chose, il est important que la transférabilité des crédits se réalise, non seulement entre les provinces, mais aussi entre l'Europe et les États-Unis et avec d'autres programmes. Donc, la formation à l'étranger, dans un contexte de globalisation, est très importante.

Pour ce qui est de nos recommandations, le gouvernement devrait explorer la possibilité d'une plus grande implication du secteur privé dans le financement des institutions postsecondaires. Cela doit être envisagé à plusieurs niveaux, dont le financement du système, des programmes de l'éducation coopérative et de la recherche, ainsi que l'élaboration des programmes d'étude.

L'élargissement de l'accessibilité des programmes de prêts doit être au centre des préoccupations des gouvernements lorsqu'ils envisagent la réforme du système postsecondaire. Le gouvernement se doit d'élaborer une formule équitable axée sur l'accessibilité, sans toutefois mettre des pressions à la hausse sur les frais de scolarité. Il ne faut pas que le PPRPR devienne une justification d'une hausse des frais de scolarité, parce que je peux vous jurer qu'à l'extérieur, on ne reçoit pas 14 000 \$, mais beaucoup plus que cela.

Quelle que soit l'option qui sera retenue en ce qui a trait au programme de prêts et bourses, un nouveau mécanisme doit être considéré, car le système actuel est coûteux, inefficace et inaccessible pour une grande partie de la population. Le système actuel de prêts ne favorise pas la classe moyenne.

[Translation]

The students are against it, the teachers are against it, the universities are against it and the population is also against it. The impact of this \$2.6 billion cut to the provinces will be extremely serious. And unprecedented increase in tuition fees will decrease accessibility to education.

As Mr. Dave Cooke, Ontario's Education Minister, mentioned about a week ago, that will lead to many colleges and universities closing in Ontario and this is unacceptable. It will also lead to a restructuring of the funding and accountability of universities which will have to go towards privatization to ensure their funding.

A lot has been said about the income contingent repayment proposal. This repayment system seems totally unacceptable to us because it would discourage a lot of students from undertaking post-secondary education even though we know that the drop-out rate is 35% for our young people.

Pay until you're 65 years old? No thank you! Lloyd Axworthy's Freedom 65 program doesn't turn our crank.

However, there are some positive aspects in that reform. One positive thing, amongst others, is the Youth Service Program announced on April 15, 1994, that gives our young people a lot of initiative.

We also have making learning more portable. Even though we're talking about free trade for all the Americas, we don't even have transferability between provinces. That is extremely serious. This is an initiative we find very important.

Finally, another rather positive aspect is the possibility of training abroad. Whether through the Erasmus Program or something else, it's important that the credits be transferable not only between the provinces but also between Europe and the USA and from program to program. So international educational training is very important in a globalization context.

As for our recommendations, the government should explore the possibility of greater involvement of the private sector in the funding of post-secondary institutions. That should be envisaged at several levels, amongst others, the funding of the system, cooperative education and research programs as well as the development of study programs.

Broadening accessibility to loans programs should be the main concern of governments when they look at the reform of our post-secondary system. The government must draw up an equitable formula based on accessibility without, however, putting upward pressure on tuition fees. The ICRP must not become a justification for increases in tuition fees because I can tell you that outside our borders, there's getting only \$14,000, but much more than that.

Whatever the option chosen for the bursary and loans program, a new mechanism must be considered because the present system is costly, inefficient and inaccessible for a great part of our population. The present loans system is not favourable to the middle class.

[Texte]

[Traduction]

• 1500

Toutes les formes du système de financement de l'éducation postsecondaire doivent tenir compte que l'endettement excessif des étudiants aura des conséquences néfastes en cinq points: au niveau de la motivation des étudiants et du taux de décrochage déjà élevé; au niveau de la capacité de poursuivre des études supérieures; au niveau de la capacité des jeunes de démarrer une petite ou une moyenne entreprise, et de la mobilité de la population étudiante; et au niveau de la consommation et de l'épargne de segments importants de la population. Il est donc recommandé de fixer un plafond d'endettement qui soit raisonnable.

Quelle que soit l'option qui sera retenue, il est important de considérer les besoins spécifiques des groupes traditionnellement défavorisés parce que, d'après ce qu'on comprend du PPRPR, tous les groupes cibles—on pense aux femmes, aux francophones de certaines régions à travers le pays et aux groupes ethniques qui ont accès à des emplois qui payent beaucoup moins bien—prendront encore plus de temps pour rembourser leurs prêts. Cela est injuste.

Nous devons aussi garder à l'esprit que tout effet dramatique sur le groupe majoritaire de la population est souvent décuplé pour ces groupes qui font face à des barrières multiples.

Pour conclure, de toute notre présentation, j'aimerais que vous reteniez juste une chose: la consultation.

I would like to ask you to keep in mind just one thing throughout this presentation: consultation. We beg you to create a national forum that will be credible, real, and spread over months. Why? Because we don't like to make a protest. Making protests is confrontational. We want to be involved in the decision-making process. We just felt that when the green paper was released at the beginning of October everything had been decided. That was really clear, and it was in contradiction of the red book.

I would just like to mention that the younger generation of this country is not confrontational and we do not necessarily like to make a protest. In 1984, when most of the people took classes and worked 30 hours a week, 14,000 came to Parliament Hill. You can just imagine how bad it would have been in the 1960s. So I think the representativeness of these people is really high, and we really want to be consulted. We would like to ask the members of the committee to strongly recommend that the government set up a well-structured consultation process on the campuses of all universities and colleges.

Les changements à venir seront énormes. On aura des choix à faire. On ne pourra pas dire non à tout. Il vaudrait mieux les faire ensemble que les uns contre les autres.

Le président: Merci beaucoup. Le message est compris.

Next is Ms Lorimer on behalf of the Canadian Association of University Teachers.

Ms Joyce Lorimer (President, Canadian Association of University Teachers): Thank you. My name is Joyce Lorimer. I am a professor of history at Wilfrid Laurier University and president of CAUT, the Canadian Association of University

Any new financing of post-secondary education reform must take into account the fact that students overindebtness will have a negative impact of five accounts: on students' motivation and on the drop-off rate, which is already very high; on their capacity to access higher education; on the capacity of younger adults to start a small or medium business, and on student mobility; and on the capacity of a large segment of the population to consume and to save. Therefore, we recommend that you set a reasonable ceiling of indebtedness.

Whichever option you choose, it is important to consider the specific needs of traditionally disadvantaged groups, since from what we understand of the ICRP, every target group—be it women, francophones in certain areas of Canada and ethnic groups who have access to less remunerating jobs—will need more time to reimburse their loans, which is unfair.

We must also remember that any negative impact on the majority of the population is often ten times more dramatic for groups that face multiple barriers.

To conclude, I would ask you to keep in mind just one thing throughout our presentation: consultation.

J'aimerais que vous ne reteniez qu'une chose de notre exposé: la consultation. Nous vous exhortons à mettre sur pied un forum national qui soit crédible, réel et qui se prolonge sur plusieurs mois. Si nous le demandons, c'est que nous n'aimons pas à protester, car protester signifie s'opposer. Nous voulons au contraire participer aux prises de décision. Nous avons eu l'impression qu'au moment de la publication du Livre vert au début octobre, les dés avaient déjà été jetés. Cela nous sautait aux yeux, et cela contredisait aussi le Livre rouge.

J'aimerais signaler que les jeunes Canadiens ne cherchent pas à vous affronter et ne souhaitent pas nécessairement protester. En 1984, alors que la plupart des étudiants suivaient des cours et travaillaient 30 heures par semaine, 14 000 d'entre eux sont venus manifester sur la Colline du Parlement. Imaginez ce que cela aurait pu être dans les années soixante! Nous sommes extrêmement représentatifs des étudiants et nous voulons être consultés. Nous demandons aux membres du comité d'exhorter le gouvernement à instaurer une consultation bien structurée sur tous les campus des universités et des collèges.

The changes to come are enormous. We will have choices to make. We cannot say no to everything. Therefore, we had better make these choices together rather than against each other.

The Chairman: Thank you very much. Your message is understood.

Nous accueillons maintenant Mme Lorimer, de l'Association canadienne des professeures et des professeurs d'université.

Mme Joyce Lorimer (présidente, Association canadienne des professeures et des professeurs d'université): Merci. Je m'appelle Joyce Lorimer et j'enseigne l'histoire à l'université Wilfrid Laurier; je suis aussi présidente de l'Association

[Text]

[Translation]

Teachers. I have with me Dr. Donald Savage, who is the executive director of CAUT, and Mr. Robert Léger, who is the association's professional officer with a particular responsibility for relations with government.

canadienne des professeures et des professeurs d'université. M'accompagne le professeur Donald Savage, directeur administratif de notre association et M. Rober Léger, agent de l'Association chargé des relations avec le gouvernement.

CAUT, for your information, was established in 1951. It represents some 32,000 university teachers, academic librarians, and researchers across the country. Its members include faculty associations at universities in every province, and its policies and procedures are determined by a representative governing council, which meets twice a year.

Notre association a vu le jour en 1951. Aujourd'hui, elle représente quelque 32 000 professeurs d'université, bibliothécaires de maisons d'enseignement et recherchistes d'un bout à l'autre du pays. Nos membres incluent les associations des facultés des universités de toutes les provinces, et nos politiques et procédures sont déterminées par un conseil des gouverneurs représentatif qui se réunit deux fois l'an.

I would like to begin first by thanking you, Mr. Chairperson, and the members of the standing committee for agreeing to hear us this afternoon. We realize you've had a long and gruelling task this last few months, and we appreciate the opportunity to meet with you so close to the seasonal holidays.

D'entrée de jeu, je remercie le président et les membres du comité permanent d'avoir accepté de nous entendre cet après-midi. La partie a été dure et longue pour vous au cours des derniers mois, et nous vous remercions de nous avoir invités à comparaître à la veille des fêtes.

CAUT has asked to be heard because in our opinion the proposals for post-secondary education in Mr. Axworthy's discussion paper will weaken the underpinnings of Canadian society at what we think is a period of critical social and economic development.

Nous avons demandé à comparaître car nous sommes d'avis que les propositions qu'a faites M. Axworthy dans son document de travail et destinées à l'enseignement post-secondaire affaibliront les fondements de la société canadienne à une époque critique dans son développement social et économique.

• 1505

They will furthermore, as some of our colleagues have said here this afternoon, deprive Canadians of a fundamental individual right upheld and celebrated by successive Liberal governments since World War II; that is, the right that all qualified citizens, regardless of residence and social class, should have access to a quality post-secondary education.

Comme l'ont dit certains de nos collègues cet après-midi, ces propositions priveront les Canadiens d'un droit individuel et fondamental maintenu et chéri par les gouvernements libéraux qui se sont succédé au pouvoir depuis la Seconde Guerre mondiale, à savoir le droit pour tous les citoyens, peu importe leur lieu de résidence et leur classe sociale, d'avoir accès à un enseignement postsecondaire de qualité.

If, as Mr. Axworthy's discussion paper tells us, higher education is the key to the development of sustainable wealth in the 21st century, then universities must be nourished as the powerhouses for the creation and dissemination of knowledge. If Canada is to survive as a unique model of compatibility in the face of regional and cultural diversity, then its federal government must ensure equitable opportunities for education at those universities to all of its qualified citizens.

Si, comme l'a dit M. Axworthy dans son document de travail, l'enseignement supérieur est la clé ouvrant la porte au développement durable au XXI^e siècle, les universités doivent alors être entretenues puisqu'elles sont les centrales de la création et de la dissémination des connaissances. Si le Canada doit survivre à titre de seul modèle de compatibilité entre diverses régions et cultures, le gouvernement fédéral doit alors assurer l'égalité d'accès à l'enseignement universitaire pour tous ses citoyens.

One of the difficulties for the post-secondary community in responding to Mr. Axworthy's discussion paper is that the federal government appears to be operating with two separate agendas respecting it.

L'une des difficultés auxquelles se heurte le milieu de l'enseignement postsecondaire, s'il veut réagir au document de travail de M. Axworthy, est due au fait que le gouvernement fédéral semble avoir deux programmes distincts en tête.

The Treasury Board memorandum leaked to the *Toronto Star* makes it clear that the finance department's proposals for post-secondary education involve drastic expenditure cuts, to abolish the cash component of EPF transfers—a loss, as has been said, of \$2.6 billion. This would constitute a revolutionary change to the federal government's involvement in higher education.

Le mémoire au Conseil du Trésor qui a fait l'objet d'une fuite au *Toronto Star* montre clairement que le ministère des Finances a l'intention de sabrer sérieusement dans ses dépenses au chapitre de l'enseignement postsecondaire, et d'abolir la composante pécuniaire des transferts en vertu du financement des programmes établis—ce qui représente comme on l'a dit une perte de 2,6 milliards de dollars. Cela représenterait un changement du tout au tout dans la participation fédérale à l'enseignement supérieur.

Mr. Axworthy's discussion paper, on the other hand, discusses post-secondary education in the context of the needs of the economy and broader social reform.

Par ailleurs, le document de travail de M. Axworthy place l'enseignement postsecondaire dans le contexte des besoins de l'économie et d'une réforme sociale plus vaste.

[Texte]

CAUT to begin with is particularly disturbed by the core proposal of Mr. Axworthy's discussion paper, which, although vaguely worded, would clearly shift to students the responsibility for making up some \$2 billion in cuts from university funds by phasing out EPF cash transfers.

The discussion paper suggests that the cash component of EPF is going to disappear and that this justifies the income-contingent repayment proposal.

This argument simply does not hold water. As has already been said this afternoon, this formula is not part of the original agreement but, rather, was imposed on the system by the previous, Conservative government, which unilaterally changed the formula and thus ensured that cash transfers would likely run down by the end of this century or the early years of the next.

Although the wording of the discussion paper on income-contingent repayment loan schemes is vague, its implications are quite clear when taken in the light of the leaked Treasury Board memorandum.

The figures of the Department of Human Resources indicate that it originally intended the \$2 billion to be recuperated by allowing the individual universities to increase their tuition fees by an average of \$2,000. The department assumes that the tuition fees tax credit would increase by \$340 million; that is, 17% of \$2 billion in new fees. Or, if you like, if, as the government claims, its plans would generate an additional \$10 billion for the sector, this can be done only by assuming that fees will double and that the number of students will remain the same.

CAUT does not believe that student fees should drastically increase and does not accept that income-contingent repayment loan schemes are an appropriate way to fund students.

Since 1989 tuition fees have increased by 76.7%, as opposed to an 11.4% increase in the consumer price index. Fees in American public universities have increased by 50.9% by comparison.

The higher fees often referred to as pertaining in U.S. private institutions are of course offset by large endowments, which allow for generous scholarship programs not available to Canadian students. University students in Germany and France do not pay fees. Scandinavian students pay minimal or no fees. Grants offset fees in the United Kingdom.

It is simply not true that Canadian students pay the lowest percentage of higher education costs in the industrialized world, and in our brief we discuss the inaccuracy of the department's calculations in this regard.

[Traduction]

Au départ, notre association est particulièrement troublée par la proposition de base du document de M. Axworthy qui, en dépit d'un libellé assez vague, ferait assumer clairement aux étudiants la responsabilité d'assumer le manque à gagner de quelque deux milliards de dollars en coupures dans les fonds destinés aux universités, par le truchement de l'élimination progressive des transferts pécuniaires au titre du FPE.

Le document de travail laisse entendre que la disparition des fonds au titre du FPE justifie l'instauration du programme de prêts à remboursement relatif au revenu.

Cet argument est tout simplement loufoque. Comme on l'a déjà dit, cette formule ne fait pas partie de l'entente originale, mais elle a plutôt été imposée par l'ancien gouvernement conservateur qui a unilatéralement changé la formule et fait en sorte que ces transferts de fonds soient éliminés d'ici à la fin de ce siècle-ci ou au début du prochain.

Même si le libellé du document est vague en ce qui concerne le programme de remboursement des prêts relatif au revenu, son incidence saute aux yeux si on le lit à la lumière du mémoire au Conseil du Trésor qui a inspiré.

Le chiffre du ministère des Ressources humaines démontre que l'on avait l'intention au départ de recouvrer les deux milliards de dollars en permettant aux universités d'augmenter leurs frais de scolarité de 2 000\$ en moyenne. Le ministère forme l'hypothèse que les crédits d'impôt pour frais de scolarité augmenteraient de 340 millions, ce qui représente 17 p. 100 des deux milliards de dollars de la hausse des frais de scolarité. Ou encore, s'il est possible d'aller chercher 10 milliards de dollars de plus pour le secteur, comme le prétend le gouvernement, cela n'est possible que si les frais de scolarité doublent et que le nombre d'étudiants ne chute pas.

Notre association est contre une augmentation considérable des frais de scolarité et refuse de croire que le programme de remboursement des prêts relatif au revenu soit la meilleure façon de subventionner les étudiants.

Les frais de scolarité ont augmenté de 76,7 p. 100 depuis 1989, alors que l'indice des prix à la consommation n'a augmenté pendant ce temps que de 11,4 p. 100. Par comparaison, les frais de scolarité dans les universités publiques américaines ont augmenté de 50,9 p. 100.

Les frais de scolarité plus élevés dont on parle souvent dans les établissements privés américains sont évidemment compensés par l'existence d'imposantes fondations qui permettent d'offrir de généreuses bourses aux étudiants, ce qui ne se fait pas au Canada. Les universités sont gratuites en Allemagne et en France. En Scandinavie, les étudiants ont peu ou prou à payer. Au Royaume-Uni, les bourses viennent compenser les frais de scolarité.

Il est tout simplement faux d'affirmer que les étudiants canadiens sont ceux qui payent les frais de scolarité les moins élevés pour l'enseignement supérieur du monde industrialisé, et nous expliquons dans notre mémoire à quel point les calculs du ministère sont erronés.

[Text]

[Translation]

Even if we were to accept that previous generations have paid too little for their education, that is no reason to impose the cost of it on the present or future generations. CAUT has long recommended that education should be paid for by progressive taxes on those who have benefited, rather than by those currently in the system. By "those who have benefited" we mean both individuals and employers.

• 1510

Furthermore, income-contingent repayment loan schemes will only serve to diminish access to universities and exacerbate class, gender, ethnic and racial inequities. Most income-contingent repayment schemes operate on an unadvertised compound interest principle where lower-income students and lower-income earners post-graduation pay interest even if they are not paying back the principal. This would mean someone who was earning below the threshold for 15 years or, alternatively, stayed home to raise children and had borrowed some \$20,000 at the outset would in 15 years have an interest debt of something like \$68,139 plus the \$20,000 in principal, if they moved over the threshold. Such prospects would ensure that lower-income students would incur unfairly heavy debt loads and deter them from entering the university system.

In Australia, which is often mentioned, where the system moved from zero fees to a system slightly lower than those presently in place in Canada—not, I would remind you, as in Canada where the system would be used as a cover for much higher fees than in Australia—there is already concern about potential enrolment decline and evidence of some overweighting of participation toward the well-to-do.

Little has been said about the impact of income contingency repayment on post-graduate education. I would like to place some emphasis on this because it has been discussed so little. If poorer undergraduate students will be deterred by the prospect of large loans incurred during the first degree, it is even more likely they will be unwilling to undertake a further three to five years of post-graduate education.

Research already shows that students moving into the faculties of graduate education come from above average income families. Australia has already had to move to provide exemption scholarships for post-graduate students. The New Zealand system has the virtue of being simple, but it has the great sin of being very arbitrary. Those who do longer courses are penalized.

It is inconceivable to CAUT that a Liberal government should voluntarily put in place a scheme that discourages precisely the kind of advanced training necessary to build an advanced and flexible workforce.

If the committee is to consider any form of income-contingent repayment scheme, I would ask you, please, to look at it very seriously. It must exempt post-graduate education.

For the above reasons and some others, CAUT does not think the income-contingent repayment loan scheme is the route to follow. We would not oppose the contingency repayment principle if it were applied to existing loans and grants on an

Même si nous devions accepter que les générations précédentes ont eu accès à l'enseignement à bon compte, cela ne justifie pas que l'on en fasse payer le coût à la génération actuelle et à celle de demain. Nous recommandons depuis longtemps de faire assumer les frais d'instruction par le truchement de taxes progressives par ceux qui ont profité du système plutôt que par ceux qui s'y trouvent actuellement, et nous entendons par là les particuliers et les employeurs.

De plus, le programme de remboursement du prêt relatif au revenu ne pourra que limiter l'accès aux universités et finira par exacerber les inégalités entre les classes sociales, entre les sexes et entre les groupes ethniques et raciaux. La plupart des programmes de remboursement de ce genre fonctionnent suivant le principe—tenu secret—de l'intérêt composé en vertu duquel les étudiants à faible revenu et les diplômés petits salariés paient de l'intérêt, même s'ils ne remboursent pas le principal. Autrement dit, quiconque gagne en-deçà du seuil pendant 15 ans ou qui reste à la maison pour élever ses enfants, mais a emprunté quelque 20 000\$ pour s'instruire, accumulerait en 15 ans une dette d'intérêt de quelque 68 139\$ à laquelle viendrait s'ajouter les 20 000\$ de principal, advenant qu'il dépasse le seuil. Ce mécanisme ferait en sorte que les étudiants à faible revenu s'endetteraient gravement et injustement, et cela pourraient les faire hésiter à s'inscrire à l'université.

On mentionne souvent l'Australie où on est passé d'une université gratuite à des frais de scolarité légèrement plus faibles que ceux qui existent actuellement au Canada—ce n'est pas la même chose qu'au Canada, je vous le rappelle, où le système servirait à faire grimper les frais de scolarité à un niveau beaucoup plus élevé qu'en Australie. En Australie, dis-je, on s'inquiète déjà de voir le nombre d'étudiants possiblement diminuer et on constate déjà que les étudiants se retrouvent de plus en plus parmi les mieux nantis.

On n'a peu parlé de l'incidence du système de remboursement des prêts sur l'enseignement supérieur, et c'est justement ce pourquoi j'aimerais aborder la question. S'il est probable que les étudiants de premier cycle moins nantis hésiteront devant la perspective d'être très endettés à la fin du premier cycle, il est d'autant plus probable qu'ils refuseront d'entreprendre des études supérieures pendant trois ou cinq ans de plus.

Les recherches démontrent déjà que les étudiants optant pour l'enseignement supérieur proviennent de familles au revenu supérieur à la moyenne. L'Australie a été obligée d'offrir des bourses d'exemption à ces étudiants diplômés. En Nouvelle-Zélande, le système est très simple mais a le défaut d'être très arbitraire et de pénaliser ceux qui sont longtemps aux études.

Notre association ne peut comprendre qu'un gouvernement libéral puisse instaurer volontairement un système qui empêcherait la formation poussée nécessaire pour édifier une main-d'œuvre compétente et souple.

Si le comité doit vraiment envisager l'éventualité d'un remboursement des prêts relatif au revenu, de grâce, qu'il étudie avec grand soin la question et qu'il en exempte l'enseignement supérieur.

Pour les raisons précitées et pour d'autres encore, notre association ne croit pas que le régime de remboursement des prêts relatif au revenu soit la voie à suivre. Nous ne nous opposerions pas au principe de remboursement relatif au revenu

[Texte]

optional basis. We would recommend, however, that some EPF funds be redirected to improve the existing Canada student loan plan, particularly for low-income and part-time students along the lines in which the federal government is already moving.

CAUT would like to point out the post-secondary sector has already contributed heavily to the federal government cost-cutting in the past decade. Until 1986 both cash and tax point EPF transfers to the provinces increased at about the same pace.

Starting in the year 1986 to 1987, the Tory government reduced the growth rate or the escalator by 2%. It then froze this same escalator at zero for five years beginning in 1991. The cumulative loss of money intended for post-secondary education between 1986 and 1995 will amount to something like \$7.5 billion. It has been the misfortune of Canada's universities that successive federal governments have looked at universities not from the point of view of a national investment but rather as cash cows where savings can be made.

In CAUT's opinion Canada's universities have been victims of the conspicuous failure of both the federal and provincial governments to agree on subtle provisions of funding for post-secondary education. Funding at the federal level is dependent on the momentary judgment of the current finance minister. Furthermore, the funds transferred to the provinces are not tied. There are no provisions to ensure the provinces actually spend what they receive on post-secondary education and no agreement that provinces must kick in a matching percentage. No private corporation would consider operating a partnership on such principles. The creation of such provisions would not alter the present constitutional arrangements.

[Traduction]

s'il s'appliquait aux prêts et bourses actuels de façon optionnelle. Toutefois, nous recommanderions de rediriger certains fonds au titre du FPE pour bonifier le programme canadien actuel de prêt aux étudiants, particulièrement pour aider les étudiants à faible revenu et à temps partiel, comme le fait actuellement le gouvernement fédéral.

Nous aimerais faire remarquer que le secteur postsecondaire a déjà contribué grandement aux efforts de compression du gouvernement fédéral durant la dernière décennie. Jusqu'en 1986, du point de vue pécuniaire comme du point de vue fiscal, les transferts par FPE aux provinces ont augmenté à peu près au même rythme.

Dès 1986 ou 1987, le gouvernement conservateur a réduit le taux de croissance ou l'indexation de 2 p. 100. Il a ensuite gelé le même facteur de progression à zéro pendant cinq ans dès 1991. La perte cumulée prévue pour l'enseignement postsecondaire entre 1986 et 1995 se chiffrera à quelque 7,5 milliards de dollars. Malheureusement pour les universités du Canada, elles ont été considérées par les divers gouvernements fédéraux qui se sont succédé non pas comme des investissements nationaux, mais plutôt comme des vaches à lait sources d'épargnes.

À notre avis, les universités du Canada ont été des victimes de l'incapacité manifeste des gouvernements fédéral et provinciaux à s'entendre sur les dispositions subtiles de financement du secteur de l'enseignement supérieur. Le financement par le gouvernement fédéral dépend du jugement ponctuel du ministre des Finances actuel. De plus, les fonds transférés aux provinces ne sont pas liés. Rien ne garantit que les provinces dépensent véritablement les sommes reçues dans le secteur de l'enseignement postsecondaire et rien n'oblige les provinces à injecter proportionnellement les sommes équivalentes. Aucune société privée n'envisagerait un partenariat semblable qui se fonderait sur de tels principes. Or, si elles étaient mises en place, les dispositions de ce genre ne modifieraient en rien les ententes constitutionnelles actuelles.

• 1515

I would like to put some emphasis on this. If the committee is thinking of continuing EPF in whole or in part, it should seriously consider the reforms that are necessary. The taxpayer should be assured that the funds in respect of post-secondary education are actually spent on post-secondary education, and that the provinces do not reduce their expenditures on it.

In its brief, CAUT offers three scenarios for the reform of transfer payments as they apply to post-secondary education. It would prefer to see a reform of the existing system along the lines of the provisions just argued. If this cannot be done, it would recommend that the committee consider the revival of cost-sharing arrangements that existed prior to 1976-77. Problems in the previous arrangements could be resolved by capping increases and by ironing out what should be counted for the purposes of cost sharing.

However, if the federal government—and CAUT sympathizes with its position here—wishes to receive more recognition for its contributions to post-secondary education, then we would recommend the committee consider the third option: redirecting federal cash transfers to a group of specific programs in the areas of student aid as discussed above, and in the areas of research.

Laissez-moi insister. Si le comité songe à maintenir en tout ou en partie le FPE, il devrait sérieusement envisager certaines réformes nécessaires. Le contribuable doit être sûr que les fonds versés au titre de l'enseignement postsecondaire sont dépensés dans ce secteur et que les provinces ne réduisent pas leur part de dépenses.

Le mémoire de notre association propose trois scénarios de modification des paiements de transfert s'appliquant à l'enseignement postsecondaire. Nous préférerions que l'on modifie le système actuel dans le sens que nous venons de proposer. Advenant une impossibilité de le faire, nous recommandons au comité d'envisager la réouverture des ententes de partage des coûts qui existaient avant 1976-1977. On pourrait éviter les problèmes rencontrés au cours des ententes précédentes en plafonnant les augmentations et en éliminant ce qui ferait partie du partage des coûts.

Toutefois, si le gouvernement fédéral souhaite que l'on reconnaît davantage sa contribution à l'enseignement postsecondaire—et notre association comprend fort bien ce désir—nous recommanderions au comité une troisième option: il pourrait rediriger les transferts de fonds fédéraux vers un groupe de programmes spécifiques tels que l'aide aux étudiants dont nous avons parlé plus tôt et la recherche.

[Text]

Since EPF cash transfers meet the indirect costs of federally funded research, as well as those of unfunded research, the removal of such a vast sum of cash from the universities means that universities will have to refuse more and more research grants and opportunities because they simply cannot afford to support them.

It is particularly disappointing to us that a Liberal Prime Minister, who in 1993 hailed the universities as "significant contributors to the development of tomorrow's economy", should follow his Tory predecessors in crippling their opportunity to do so.

In the area of research then, CAUT would suggest that if the EPF were to be repackaged it should be repackaged in the following way: first of all, funds should be directed to paying the universities the indirect costs of research; secondly, increase the current derisory NSERC and SSHRCC programs for small universities; thirdly, provide library grants to support special collections and to assist in the purchase of new technology, to build library networks and increase access for the disabled; fourthly, assist in the development of computer technology to increase networking between universities, facilitate new approaches to teaching, and improve the quality of long distance education; and fifthly, support research into the areas of social equity.

This package of research support would ensure most of the university system would benefit. CAUT cannot and does not support the AUCC suggestion that \$500 million be directed solely to paying the indirect costs of research. In our view, this would have the inequitable effect of directing federal funds largely to the small number of larger universities where the great proportion of research grants are received.

In light of recent events, I would also add that you will understand that when a university faces such a threat to its research funds, it finds itself particularly enraged to read in *The Globe and Mail* about how grants and private corporations are going to raid the federal treasury for something like \$1.2 billion by exploiting loopholes in the science and development tax credit for what appear to just be internal office developments.

To conclude then, I would ask you to consider that since World War II, successive Liberal governments have created an admirable and equitable system of higher education in this country. We should build on its strengths, not undermine its viability. We can always do better, but like doctors we should certainly not do harm.

The Chairman: Thank you very much, Ms Lorimer, for that presentation. We have your brief and it's quite comprehensive.

[Translation]

Puisque les transferts de fonds en vertu du FPE permettent d'assumer les coûts indirects d'une recherche subventionnée par le gouvernement fédéral, de même que ceux d'une recherche non subventionnée, en retirant aux universités une telle somme d'argent, cela signifie que celles-ci devront refuser de plus en plus de subventions et de possibilités de recherche, tout simplement parce qu'elles ne peuvent plus se permettre financièrement d'en soutenir l'effort.

Nous sommes particulièrement déçus qu'un Premier Ministre Libéral, qui en 1993 parlait des universités comme étant des contributions de taille au développement de l'économie de demain, emboîte le pas à ses prédécesseurs Conservateurs en les empêchant justement de jouer ce rôle.

Pour revenir à la recherche, s'il fallait remodeler le FPE, nous suggérions de le faire de la façon suivante: d'abord, les fonds devraient servir à rembourser aux universités les coûts indirects de la recherche; deuxièmement, il faudrait augmenter le budget actuellement dérisoire du CRSNG et du CRSH réservé aux petites universités; troisièmement, il faudrait subventionner les bibliothèques universitaires pour qu'elles puissent monter des collections spéciales et s'acheter de l'équipement de pointe, pour qu'elles puissent monter des réseaux entre elles et qu'elles puissent être plus accessibles aux handicapés; quatrièmement, il faudrait aider à la mise au point d'une technologie informatique qui permettrait d'accentuer le réseautage entre les universités, il faudrait faciliter des nouvelles méthodes d'enseignement et améliorer la qualité du télé-enseignement; et cinquièmement, il faudrait appuyer la recherche dans les domaines de l'équité sociale.

Cette forme d'aide à la recherche est telle que la plupart des secteurs de l'université en profiteraient. Notre association ne peut appuyer la suggestion de l'AUCC en vertu de laquelle 500 millions de dollars seraient consacrés uniquement au paiement des coûts indirects de la recherche. À notre avis, cette façon de faire aurait pour conséquence injuste d'attribuer les fonds du gouvernement fédéral surtout à une petite quantité de grandes universités qui reçoivent déjà la plus grande part des subventions de recherche.

À la lumière des événements récents, vous comprendrez qu'une université qui voit ses subventions de recherche à ce point menacées puisse bondir à la lecture du *Globe and Mail* et à l'idée que des sociétés privées et organismes subventionnaires pourront accaparer quelques 1,2 milliard de dollars en exploitant les lacunes du crédit d'impôt à la recherche et au développement et consacrer cette somme à ce qui nous semble n'être que de la réorganisation interne de bureau.

Pour conclure, songez que depuis la Seconde Guerre mondiale, les gouvernements libéraux qui se sont succédé ont créé au Canada un système admirable et équitable d'accès à l'enseignement supérieur. Il faut miser sur les forces du systèmes et non miner sa viabilité. Comme les médecins, il est possible de le rendre meilleur encore, mais il ne faudrait certainement pas lui nuire.

Le président: Merci beaucoup, madame Lorimer. Nous avons en main votre mémoire qui semble exhaustif.

[Texte]

I would now like to begin the questioning from committee members. We're somewhat behind in our time so I'll ask our committee members to be precise with their questions, and our witnesses to be equally precise with their answers. I'll begin with Mr. Crête of the Bloc Québécois.

M. Crête: Merci, monsieur le président.

• 1520

Je voudrais remercier l'ensemble des panélistes, qui nous ont donné une vision d'ensemble de la situation. C'est très intéressant et cela suscite beaucoup de questions, mais on a des choix à faire et on va les faire.

J'ai deux courtes questions. Je vais les poser dans l'ordre où je désire les réponses, mais pas forcément dans l'ordre d'importance.

La première question s'adresse au groupe des francophones. J'aimerais que vous élaboriez un peu sur l'impact qu'auraient les décisions qui seront proposées au prochain budget par rapport au financement des études sur les nouveaux collèges qui vont ouvrir l'automne prochain. L'association des étudiants et d'autres pensent que cela pourrait remettre quasiment en question l'ouverture des collèges.

Ma deuxième question porte sur le fameux colloque sur la réforme de l'enseignement postsecondaire. Après l'expérience du forum national sur la santé, il est certain qu'il ne faut pas refaire les mêmes erreurs, et j'aimerais que vous nous parliez des conditions à remplir pour obtenir du succès, et notamment du rôle que vous verriez assumer par le Conseil des ministres de l'Éducation. On sait que l'éducation est de juridiction provinciale et que, dans le fond, cela consisterait à refaire nos devoirs à partir de zéro ou à peu près. Donc, quelles seraient les conditions qui permettraient d'établir quelque chose d'acceptable pour les 20 ou 25 prochaines années?

Mme Laforest: Pour répondre d'abord à la question sur les institutions, il y a trois collèges dont deux qui vont ouvrir dès 1995. En ce qui concerne l'éducation en Ontario français, on parle d'une communauté qui est en rattrapage. Nous avons dû revendiquer pendant 16 ans pour obtenir trois collèges communautaires et nous n'avons pas encore réussi à obtenir une université francophone en Ontario, bien qu'on y consacre beaucoup d'énergie.

Nos institutions étant petites, les coupures dans les budgets de ces petites institutions seront plus draconiennes, et c'est cela qui nous fait peur, étant donné que nos institutions sont en démarrage.

D'un autre côté, ce que nous propose M. Axworthy va impliquer, et cela nous ne l'avons jamais nié, une hausse des frais de scolarité. Les Franco-Ontariens et les Franco-Ontariennes, étant économiquement défavorisés par l'absence d'une éducation postsecondaire dans leur langue maternelle, n'auront pas les moyens d'accéder à une éducation postsecondaire dans ces conditions. Donc, même si on obtient l'ouverture de nos trois collèges, il n'est pas garanti qu'on y aura accès.

M. Crête: Pour l'université, il y a sûrement de l'espoir, parce qu'il y a trois universités qui sont représentées par Alliance Québec ce matin. Il y a trois universités anglophones au Québec qui ont beaucoup d'ancienneté. Alors, vous allez sûrement réussir à avoir une université francophone en Ontario d'ici peu.

[Traduction]

Passons maintenant à la période de questions. Comme nous sommes quelque peu en retard, je demanderais aux membres du comité de poser des questions brèves et à nos témoins de répondre aussi brièvement. Commençons par M. Crête, du Bloc Québécois.

M. Crête: Thank you, mister Chairman.

I would like to thank all the panelists who gave us an overview of the situation. It's very interesting, and it leads to a lot of questions, but we have choices to make and we will make them.

I have two brief questions. I will put them in the order in which I'd like to get the answers, but not necessarily in order of importance.

The first question is for the French-speaking group. I would like you to elaborate a little on the impact the decisions suggested in the next budget concerning the financing of studies will have on the new colleges that will be opening next fall. The students' association and others think that it might almost prevent those colleges' opening.

My second question has to do with the famous symposium on post-secondary education reform. After our experience with the national forum on health, the same mistakes should certainly not be repeated, and I would like you to tell us what would have to be done for it to be successful, and more specifically, about the role you see for the Council of Ministers of Education. We know that education is under provincial jurisdiction and that, basically, we would have to start our homework over from page 1 or just about. So what conditions would lead to the establishment of something acceptable for the next 20 or 25 years.

Mrs. Laforest: To answer the question about the institutions first, there are three colleges, two of which will be opening as early as 1995. As for education in French Ontario, we're talking about a community that's only catching up. We've had to make demands for 16 years to get three community colleges, and we haven't yet managed to get any francophone university in Ontario, although we're putting a lot of energy into it.

As our institutions are small, the cuts in the budgets of those small institutions will be more drastic and that's what makes us afraid, because our institutions are only starting up.

On the other hand, what Mr. Axworthy is suggesting, and we've never denied it, will involve an increase in tuition fees. Franco-Ontarians, being economically disadvantaged because of the absence of post-secondary education in their mother tongue, will not have the means to gain access to post-secondary education under those conditions. So, even if our three colleges do open, nothing guarantees that we'll have access to them.

M. Crête: There is certainly hope for the university, because there are three universities represented here this morning by Alliance Québec. There are three English universities in Quebec of old standing. So you'll certainly manage to get a French university in Ontario soon.

[Text]

[Translation]

Mme Laforest: Je le souhaite.

M. Jean-Michel Picard (vice-président aux affaires externes, Fédération des étudiants et étudiantes de l'Université d'Ottawa): Pour ce qui est du colloque sur la réforme de l'éducation, depuis que la réforme est sortie, on crie très haut et très fort que l'éducation est un domaine assez complexe, beaucoup plus complexe que les autres secteurs auxquels la réforme s'attaque présentement. Vu sa haute complexité, les gens qui sont impliqués, c'est-à-dire les étudiants, les professeurs, les employés de soutien, les directeurs d'université et plusieurs autres personnes qui sont déjà en recherche, ont demandé un colloque séparé pour avoir une vue d'ensemble. C'est quelque chose d'assez complexe et cela se passe ici à deux niveaux différents, c'est-à-dire au fédéral et au provincial.

Pour revenir à votre question concernant le CMEC, j'étais présent cet été lorsqu'il y a eu la rencontre des ministres. Cette rencontre m'a semblé tout de même assez constructive dans le sens où il était intéressant de voir tous les ministres du pays qui se rencontraient et qui voulaient établir des standards. Il n'est, en effet, pas du tout normal que des écoles du Nouveau-Brunswick fassent payer beaucoup plus cher qu'ici, en Ontario ou au Québec, alors qu'elles n'ont pas nécessairement les mêmes standards de qualité. C'est pour cela qu'on aimerait savoir en quoi consiste la transférabilité.

• 1525

On voudrait cependant avoir quelque chose qui soit le plus large possible et qui puisse inclure le maximum de gens possible. Il y a déjà des organismes qui sont créés, comme celui que nous représentons, à l'Université d'Ottawa. Il y a aussi les représentants étudiants, les représentants des universités comme l'AUCC, les représentants des professeurs comme l'ACPU, les représentants des francophones de l'Ontario. Il faut qu'il y ait des gens d'un peu partout pour qu'on ait la consultation la plus large et la plus efficace possible.

On aura donc besoin d'une table assez large et d'avoir le plus d'intervenants possible, mais aussi d'utiliser les outils qui sont déjà en place mais qui ne sont pas nécessairement bien utilisés, tout cela pour obtenir une information qui soit la plus large et la plus documentée possible. On se rend compte que beaucoup de mauvaises informations sont véhiculées. Quand j'ai rencontré M. Axworthy, par exemple, il ne savait même pas combien il y avait d'universités au Canada.

Je voudrais aussi rectifier une information qui est fausse et qui dit que les étudiants payent 11 p. 100 de leurs frais de scolarité. Une étude du gouvernement ontarien dit que les étudiants en payent en moyenne 25 p. 100. Pour les étudiants de premier cycle, c'est 35 p. 100. Si on veut aller à des échelles différentes et plus spécifiques, il y a des étudiants qui payent 100 p. 100 de leurs frais.

Ce sont des choses importantes comme celles-ci qu'il faut considérer. Il serait extrêmement intéressant que tout le monde participe à ces discussions. Si on veut arriver à un résultat efficace, il faut qu'un maximum de gens y participent. Mais il ne faut pas oublier non plus que, même s'il est géré par les provinces, le système universitaire est un système parapublic. Donc, il s'autorégule. Nous croyons qu'on devrait laisser au système la possibilité de s'autoréguler, mais en donnant une voix

Mrs. Laforest: I hope so.

Mr. Jean-Michel Picard (Vice-President for External Affairs, Fédération des étudiants et étudiantes de l'Université d'Ottawa): As for the symposium on education reform, since the reform has been publicly announced, it has been abundantly and loudly trumpeted that education is a rather complex area, a lot more complex than the other sectors the reform is now looking at. Because of its extreme complexity, the people involved, in other words the students, the teachers, the support staff, the university deans and many others already doing research, have asked for a separate symposium to get an overview. It's something rather complex, and it's being done here on two different levels, the federal and provincial ones.

To get back to your question on the CMEC, I was present this summer when the ministers had their meeting. It appeared to me to be a constructive meeting in the sense that it was interesting to see all our country's ministers meeting to establish standards. After all, it's not at all normal that New Brunswick schools charge a lot more than here, in Ontario or Quebec, while they do not necessarily have the same quality standards. That's why we'd like to know what transferability actually is.

However, we would like to see something as broad as possible including as many people as possible. Some organizations, like the one we represent, have already been set up at the University of Ottawa. There are also student representatives, representatives of universities like the AUCC, teachers representatives like the ACPU, the representatives of Ontario's Francophones. There should be people from all over, so we can have the broadest and most efficient consultation possible.

So we'll need a broad enough forum to have as many stakeholders as possible but also to use existing tools that aren't necessarily used well and all this in order to get information that will be the broadest and as well-documented as possible. We've noticed that a lot of misinformation is being broadcast. For example, when I met Mr. Axworthy he didn't even know how many universities there are in Canada.

I'd also like to correct a bit of false information to the effect that students pay 11% of their tuition fees. An Ontario government study states that, on average, students pay 25%. For students in the first cycles of studies, it's 35%. If we use some different and more specific scales, some students pay up to 100% of their tuition fees.

It's important things like these we have to consider. It would be extremely interesting for everyone involved in those discussions. If we want efficient results, we have to have a maximum of participants. But we shouldn't forget that even though it's managed by the provinces, the university system is a para-public system. So it's self-regulating. We think that we should let the system self-regulate, but give a real voice to each of its members. The voice of the students has been ignored for

[Texte]

réelle à chacun des membres. La voix des étudiants est depuis trop longtemps ignorée. Si on pouvait donner une voix à chacun des membres, cela devrait marcher extrêmement bien.

Le président: Merci, monsieur Picard.

Mr. Schmidt.

Mr. Schmidt: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Excuse me, Mr. Schmidt. I think we had a brief response.

Mr. Schmidt: Sorry.

M. Kurasawa: Merci. J'ai eu l'occasion d'assister à un colloque à Toronto, au mois de septembre, sur le PPRPR, qui impliquait le gouvernement de l'Ontario et le gouvernement fédéral ainsi que certaines associations universitaires. Dans un colloque national impliquant les provinces, on pourrait tenter d'établir des normes nationales au niveau du financement de l'éducation postsecondaire. Ce que je veux dire par là, c'est que les frais de scolarité à travers le pays ne sont déjà pas les mêmes. Certaines provinces ont des frais de scolarité—par exemple la Nouvelle-Écosse—qui sont de 2 300\$. Au Québec, c'est environ 1 500\$. Il y a d'énormes variations. Ce serait la première chose qu'on pourrait faire.

La deuxième chose serait au niveau des programmes de prêts et de bourses. Encore là, au niveau provincial, il y a de grandes différences. Comme le gouvernement du Québec a son propre système par rapport aux autres provinces, et comme certaines provinces n'ont pas de système pour financer les études de maîtrise et de doctorat alors que certaines provinces en ont, il se crée des inéquités. Il faut alors que cela implique tout à fait les provinces.

Au niveau des groupes qui devraient être consultés, il y a, bien sûr, les groupes étudiants. Mais il est important de ne pas oublier non plus que le système dont on parle ici, c'est la réforme de l'éducation postsecondaire, mais aussi la formation des travailleurs dont on parle de plus en plus, qui occupe une place importante dans le document. Donc, il faudrait absolument que cela implique, en plus des étudiants, les groupes professoraux et les syndicats qui ont un rôle de critiques en tant que représentants des travailleurs et travailleuses au Canada et au Québec.

Lors du colloque de Toronto sur le PPRPR, le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial de l'Ontario étaient déjà en faveur de ce programme. Donc, ils appuyaient déjà ces politiques-là. Si nous voulons un colloque national, il faudrait que toutes les options soient ouvertes. Il ne faudrait pas qu'il y ait déjà, comme dans le Livre vert, deux options qui soient déterminées, soit des régimes d'épargne-retraite ou des PRPR, et qu'on nous demande simplement de choisir entre les deux.

[Traduction]

too long. If we could give a voice to each one of the members, it should go extremely well.

The Chairman: Thank you, Mr. Picard.

Monsieur Schmidt.

M. Schmidt: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Je suis désolé, monsieur Schmidt. Je crois qu'il y a eu une brève intervention.

M. Schmidt: Désolé.

M. Kurasawa: Thank you. I had the opportunity of being at a symposium in Toronto last September, on the ICRP involving the government of Ontario as well as the federal government and certain university associations. In a national symposium involving the provinces, we could try to set up national standards for funding post-secondary education. What I mean by that is that the tuition fees across the country aren't all the same. Some provinces have tuition fees—Nova Scotia, for example, of \$2,300. In Quebec, it's approximately \$1,500. There are enormous variations. That's the first thing we could do.

The second thing could be done with the bursary and loan programs. Once again, there are big differences at the provincial level. As the Quebec government has its own system as compared to the other provinces, and as some provinces don't have any system for funding a student at the master or Phd level while other provinces do, inequities do exist. So the provinces must be totally involved.

As for which group should be consulted, of course, there are the student groups. But it's important not to forget that the system we're talking about here is the reform of post-secondary education but that there is also the training issue for workers that's being discussed more and more and that has some weight in the document. So it would absolutely have to involve, besides the students, those teachers' groups and those unions that have a critical role to play as representatives of Quebec's and Canada's workers.

During the Toronto symposium on the ICRP, the federal government and the Ontario provincial government were already in favour of that program. So they already supported those policies. If we want an national symposium, all options will have to be opened. There shouldn't already be, like in the Green Paper, two predetermined options like the RRSP's or the ICRP's for us simply to choose from.

• 1530

Il faudrait donc que ce soit complètement ouvert et laisser les gens décider. À un colloque à Toronto, on a fait venir des gens d'Australie et des États-Unis pour dire que le PPRPR était bon et pour convaincre les gens qui étaient là que c'était bon. Ce n'est pas ce genre de consultation que l'on veut. On n'a pas besoin d'être convaincus d'une chose ou d'une autre. Donc, il faudrait que ce soit vraiment ouvert et que le gouvernement fédéral ne tente pas de définir les options à l'avance.

The process has to be completely open and we have to let people decide by themselves. At a symposium in Toronto, people came from Australia and the United States to tell us that the ICRP program was good and to try to convince the audience that it was indeed good. That is not the type of consultation that we are expecting. We are not here to be convinced of one thing or of another. The process has to be really open and the federal government must not try to define all possible options in advance.

*[Text]**[Translation]*

Mr. Schmidt: There are a number of questions. I could go on and on here, because so many things have been raised by you people. It's just unbelievable.

I want to focus on two questions.

Number one, we've talked about money and money and money. I would like to ask you whether the university program is in itself meeting the needs that you, as students, want. I was particularly impressed by the calibre of the presentations that have been made here. I think it was you who raised the point, "We are going to be the next generation who are going to govern this country. Why aren't we consulted?"

What kinds of program changes do you think should happen so that in fact you will get the kinds of job opportunities that you need and want?

Mr. Venne: We feel that it is we who will continue to pay for the deficit afterwards, so this is really the start.

In the context of globalization, we need, as you said, strong training. To make training appropriate, we should have better consultation with the private sector.

At the same time, we can ask them, as in the United States and in Germany, to take a more equitable share of the cost of the educational system.

Mr. Schmidt: I heard that. I want to know if the university should change its program offerings.

Mr. Venne: Some of them, yes.

Mr. Schmidt: What do you think would be the most effective way of getting universities to change?

Mr. Picard: The best way is: within the university there are already some decision-making bodies, which are the senate, the board of governors, the council of the administration of the university, which are created with people from different backgrounds, some from the public sector and some from the university directly. Usually only a small group of students is on that board.

If we take, for example, the University of Ottawa, on the board of governors, which is maybe—

Mr. Schmidt: Before you get too far along here, I think I know a lot of the structure, because in the 1960s I was involved in setting some of those up.

Ms Lorimer: It's his fault!

Mr. Schmidt: I am proud of some of that.

By the way, I was one of the students who was involved with the university president, so I know something about changing these programs. I came to the conclusion that very often the student body had a better idea of what should happen at university than did the professors.

Could you choose the most effective university at which you should attend?

Mr. Venne: If we start to cut the funding, then we will have to make a rationalization of the universities, which university is effective and which is not. From our point of view, the question is more global than that, because every university has a specific mandate for its community. So this is the first step.

M. Schmidt: J'ai plusieurs questions. Je pourrais m'attarder ici et là, car les témoins ont soulevé des tas de questions. C'est incroyable.

Je m'attarderai à deux questions seulement.

D'abord, on a pas cessé de parler d'argent. J'aimerais savoir si le programme universitaire en soi répond aux besoins des étudiants. J'ai été particulièrement impressionné par le calibre des exposés que nous avons entendu. Je pense que c'est vous-même qui avez fait remarquer que vous êtes la génération de demain qui va gouverner le pays et que vous ne compreniez pas pourquoi on ne vous consultait pas.

Quels sont les changements que vous voudriez voir apporter au programme pour que les perspectives et les possibilités d'emplois soient celles que vous voulez?

M. Venne: Ce que nous faisons c'est le point de départ, puisque c'est nous qui devrons continuer à assumer le déficit.

Dans le contexte de la mondialisation, nous avons besoin d'une formation poussée, comme vous l'avez dit. Pour que la formation soit plus appropriée, il faudrait accentuer la consultation avec le secteur privé.

Parallèlement à cela, on pourrait demander au secteur privé, comme on l'a fait aux États-Unis et en Allemagne, d'assumer une part plus équitable du coût de l'éducation.

M. Schmidt: J'avais compris. Je voulais savoir si les universités devraient modifier les programmes qu'elles offrent.

M. Venne: Certaines, oui.

M. Schmidt: Quel serait la meilleure façon d'inciter les universités à les changer?

M. Picard: Voici : il existe déjà à l'université des instances décisionnelles, à savoir le Sénat, le Conseil des gouverneurs et le conseil d'administration de l'université, qui regroupent des gens de divers milieux, certains du secteur public et d'autres issus directement de l'université. Le conseil compte d'habitude seulement un petit nombre d'étudiants.

Prenons le cas du Conseil des gouverneurs de l'université d'Ottawa, par exemple, qui est peut-être...

M. Schmidt: Avant que vous alliez plus loin, je dois vous dire que je connais bien cette structure, puisque j'ai participé à la mise sur pied de certains de ces organes dans les années soixante.

Mme Lorimer: C'est de sa faute!

M. Schmidt: Je suis fier de certaines de ces réussites.

Soit dit en passant, j'étais un des étudiants qui a fait affaire avec le président de l'université, et j'en sais quelque chose des changements aux programmes. J'en suis venu à la conclusion que la plupart du temps, ce sont les étudiants qui savent mieux que les professeurs ce que l'université devrait offrir.

Pourriez-vous opter pour l'université la plus efficace?

M. Venne: Si l'on commence à sabrer dans les subventions, il faudra alors rationaliser les universités et déterminer lesquelles sont efficaces et lesquelles ne le sont pas. De notre point de vue, la question est encore plus globale, parce que chaque université a un mandat spécifique à remplir auprès de sa clientèle. Voilà pour la première étape.

[Texte]

To answer how they should change, the students would like to see better cooperation with the private sector and more co-ops. If we have more co-ops—let us say we have a program over four or six years—we'll get back on the campus and give feedback to our professors and say, "This is more what the market needs".

However, you have to find a balance, because we don't want only to be trained for the private sector. We also want to have a brain and use it and have more global aspects and be able to make our country more competitive. What we should learn is not only the new software of WordPerfect but also how computers work. So it's a kind of balance between the two.

[Traduction]

Quant à savoir comment elle devrait changer, les étudiants aimeraient une plus grande collaboration avec le secteur privé et plus de programmes d'enseignement coopératif. En augmentant le nombre de programmes d'alternance études-travail, en offrant des programmes de quatre à six ans, par exemple, cela permet aux étudiants de revenir sur le campus et de dire à leur professeur que le marché a besoin de telle ou telle compétence.

Il faut toutefois trouver le juste équilibre, car il ne faudrait pas pour autant suivre une formation uniquement en fonction du secteur privé. Nous voulons également former notre esprit pour pouvoir l'utiliser avec une vision globale des choses et pour pouvoir rendre notre pays plus concurrentiel. Ainsi, il ne suffirait pas d'apprendre à se servir du nouveau logiciel de WordPerfect mais également d'apprendre comment fonctionnent les ordinateurs. Il s'agit de trouver le juste équilibre entre les deux.

• 1535

Mr. Schmidt: I think this is very rewarding, and I would certainly agree with you. The thing I found most surprising was that we heard absolutely nothing this afternoon from the Canadian Association of University Teachers about changing that particular thing.

The Chairman: Mr Schmidt, the students on the other side of the table would like to speak on that issue.

Mr. Schmidt: Good.

The Chairman: They'll also be brief.

Mr. Taylor: You asked us what changes we would like to see in order for us to have the kinds of job opportunities we want.

I don't think that supply side management is the answer, and that's precisely what you're proposing. You're proposing that the universities change, and it's not universities that are the problem. The problem is that there are no jobs. We have a real unemployment rate in this country of 20%.

Mr. Schmidt: That's really interesting. I would like to ask you why it is, then, that so many jobs are unfilled. I have seen all kinds of ads. I've talked to corporation presidents, lots of them, and the answer they give me is that they do not have the skilled people for the jobs that are available.

Mr. Taylor: According to the OECD, the World Economic Forum, the International Institute of Management, and your own government documentation, we have one of the most skilled and competitive labour forces in the world. Yet, we still have 3.8 million unemployed people in this country.

You're proposing a supply side management strategy that does not work even in theory. There isn't even any theoretical underpinning for what you're suggesting, let alone any empirical evidence to suggest it would actually work.

Mr. Kurasawa: I'd like to make just one very quick point. We're all in favour of more accountability for students within universities. What we're concerned about is that with the commercialization of universities, increasingly more and more money is being put into MBA programs and science and engineering. This is fine in and of itself, but if the balance goes the other way and programs in arts and the social sciences are underfunded for the sake of commercialization, which is

M. Schmidt: Ce que vous dites est très précieux et je suis tout à fait d'accord avec vous. Ce m'a le plus surpris cet après-midi, c'est que l'Association canadienne des professeurs d'université ne nous a proposé aucune modification en ce sens.

Le président: Monsieur Schmidt, les étudiants de l'autre côté de la table voudraient répondre.

M. Schmidt: Bien.

Le président: Ils le feront brièvement.

M. Taylor: Vous nous avez demandé quelle modification nous souhaiterions voir apporter pour nous permettre d'espérer avoir les emplois souhaités.

La solution, ce n'est certainement pas gérer l'offre, or c'est précisément ce que vous proposez. Vous proposez de modifier les universités, or ce ne sont pas elles qui représentent la difficulté. La difficulté, c'est qu'il n'y a pas d'emploi. Le taux de chômage réel au Canada est de 20 p. 100.

M. Schmidt: C'est vraiment intéressant. Dans ce cas, pourquoi y a-t-il tant de postes vacants? Il n'y qu'à voir les offres d'emploi. J'ai parlé à des tas de présidents de sociétés qui m'ont tous dit la même chose: ils ne trouvent pas de travailleurs spécialisés pour combler les emplois qu'ils offrent.

M. Taylor: D'après l'OCDE, le Forum économique mondial, l'Institut international de gestion et la documentation de votre propre gouvernement, nous aurons au Canada l'une des mains-d'œuvre les plus spécialisées et les plus concurrentielles du monde. Or, le Canada compte encore 3,8 millions de chômeurs.

Vous proposez de mettre en oeuvre une stratégie de gestion de l'offre qui ne fonctionne même pas en théorie. Il n'y a aucun fondement théorique dans ce que vous suggérez, ni même de concret qui pourrait laisser espérer quelques résultats.

M. Kurasawa: Une brève remarque. Nous sommes tous d'accord pour exiger plus de responsabilisation des étudiants universitaires. Ce qui nous préoccupe dans la commercialisation des universités, c'est que l'on injecte de plus en plus d'argent dans les programmes de maîtrise à l'administration des affaires et dans les sciences et le génie. C'est très bien en soi, mais si l'on va trop loin en ce sens et que les programmes de la Faculté des arts et des sciences sociales soient perdants à cause de cette

[Text]

precisely what's occurring on many campuses in this country, that's not the way to go. There has to be an across-the-board maintenance of funding that does not favour certain programs that are supposedly more commercially viable than others. That's our concern. The arts and social sciences in the university sector in this country have contributed considerably and have been considerably underfunded, particularly when one talks about the private sector involvement, which has been completely absent. We're particularly concerned this is a trend that will increase and worsen as the years go by.

Mr. Schmidt: I don't want to be misunderstood. I think the point you're making that I'm strictly on the supply side is utterly false because I have all kinds of support for some of the other programs you've just suggested.

I know, as do you and everybody around this table, that the amount of money per student that goes to post-graduate funding, certain science programs, and certain other research programs is disproportionate to that for other students because the costs and the programs are not uniform, and I accept that. That's not a problem at all. In fact, that should be perpetuated.

The issue, however, becomes one of being able to present a quality across universities so that students can indeed transfer and the credentials from one university are indeed negotiable at another university. That's not the case in Canada today. These are the kinds of things I'm talking about.

I'm not talking about supply. I know jolly good and well what the supply thing is. I agree with you, by the way. There's a lot of truth to that. However, I also know there is a mismatch between some of the graduates that come out of universities and the jobs that are out there. I know that and so do you. So the issue becomes how we can change to bring this thing together.

The issue here isn't one of confrontation. That's what I liked so much about your presentation. We aren't here to confront you and I hope you're not here to confront us. The whole issue is one of solving a problem. We don't have enough money to do all of the things we need to do. So where in the world can we put our money so that we'll get the kind of results we have to have? That's what the committee is after. That's what you're after. Let's get together on this thing.

Mr. Kurasawa: Ask the banks who made a \$4.5 billion profit last year.

Ms Off: Exactly. It's not a question of not having the money. It's a question of where the money is coming from and where our priorities are. It's been said a number of times by each of these groups that we have to decide whether or not post-secondary education is an individual or a societal project.

[Translation]

commercialisation, comme cela se produit déjà dans plusieurs campus au Canada, ce n'est pas la façon de faire. Il faut que l'on maintienne de façon généralisée les subventions de tous les programmes, sans en favoriser certains qui sont sensés être plus rentables que d'autres. Voilà ce qui nous inquiète. Les arts et les sciences sociales dans les universités canadiennes ont contribué considérablement à la vie de notre pays et ont toujours été les parents pauvres, surtout si l'on considère que le secteur privé a de tout temps été absent de ce champ d'activités. Ce qui nous inquiète, c'est que cette tendance s'accentue et s'aggrave au fil des ans.

M. Schmidt: Comprenez-moi bien. Vous avez tort de supposer que je prône uniquement la gestion de l'offre, car je suis tout à fait d'accord avec certains autres programmes que vous avez suggérés.

Vous et moi et les autres autour de la table savons tous que les montants prévus pour les étudiants qui se destinent à l'enseignement supérieur, à certains programmes scientifiques et à certains autres programmes de recherche sont disproportionnés par rapport aux subventions prévues pour les autres étudiants, car je sais bien que ni les coûts ni les programmes ne sont uniformes. Cela ne fait aucune difficulté, et cet état de chose devrait même être perpétué.

Il s'agit toutefois de pouvoir présenter la même qualité d'une université à l'autre, de façon que les étudiants puissent transférer et négocier leurs crédits d'une université à l'autre, ce qui ne se fait pas aujourd'hui au Canada. Voilà ce dont je parle.

Je ne parle pas de l'offre. Je sais très bien de quoi il retourne lorsque l'on parle de l'offre. Et je suis d'accord avec vous, soit dit en passant, car la plupart des choses que vous avez dites sont vraies. Toutefois, je sais aussi qu'il y a incompatibilité entre certains de nos diplômés universitaires et les emplois qui leur sont offerts. Vous aussi le savez aussi bien que moi. Il s'agit donc de découvrir comment assurer la compatibilité.

Il ne s'agit pas ici de s'affronter les uns les autres. Voilà d'ailleurs pourquoi j'ai à ce point aimé votre exposé. Nous ne sommes pas ici pour nous opposer à vous, et vous non plus, je l'espère. Il s'agit de résoudre le problème ensemble. Nous n'avons plus assez d'argent pour répondre à tous nos besoins. Dans ce cas, où investir pour que les résultats escomptés se concrétisent? Voilà la question que le comité se pose et voilà la question que vous vous posez aussi. Conjuguons nos efforts pour y répondre.

M. Kurasawa: Demandez aux banques qui ont fait des profits de 4,5 milliards de dollars l'an dernier.

Mme Off: Tout à fait. Ce n'est pas que nous n'ayons pas l'argent. Il s'agit de se demander d'où vient l'argent et quelles sont nos priorités. Il a été dit à maintes reprises par les représentants de ces divers groupes qu'il nous faut décider, si oui ou non, l'enseignement postsecondaire concerne la personne ou l'ensemble de la société.

• 1540

A voice: It's both.

Ms Off: We believe, and I think we can see a consensus from a number of the presenters today, that there is at least an agreement that it is a societal project. That means, as came from the presenters—I forgot your association because my

Une voix: Les deux à la fois.

Mme Off: Nous estimons, et je pense qu'un certain nombre des témoins qui sont intervenus aujourd'hui sont du même avis—que l'on s'entend au moins pour dire qu'il s'agit d'un projet qui touche toute la société. En d'autres termes,

[Texte]

heart's pounding out of my chest... With progressive taxation, exactly what are the loopholes? How do we consider anything from unemployment insurance being self-financing to post-secondary education being a cash cow for the federal government to somehow save? These savings are minuscule. We need some Royal Bank people here to tell us about... Let's talk about... They're not creating the jobs; they're just providing more money for their shareholders.

I'm not seeing it. I'm not seeing it in my job prospects. I'm not seeing it in funding for my research. We really need to rethink what our priorities are, and we're not doing it. We're going the wrong way.

Mr. Schmidt: Well, okay, but—

The Chairman: That'll have to be your last question. I only let Mr. Crête have two questions, and they were short questions. I have to be fair. Now I'm going to get into trouble because I have three Liberals who want to ask questions.

Ms Cohen (Windsor—St. Clair): I was there in the 1960s too, sir, and I suspect we were protesting two different things, judging by the way you've turned out.

I want to thank the Canadian Association of University Teachers for your excellent brief. I know you went through a lot of hoops to get here, and I want you to know that although the amount of time you've had has been perhaps less than you would have liked, certainly the fact that we have this written brief is helpful, and all written briefs are considered equally with the spoken word here. So we're glad to have you here.

I have quite a few things I want to ask questions about, but I'm going to focus on a couple of areas. You've taken what appears on the face of it to be a well-deserved shot at tax credits for research and development, but I'm here to say I don't think those tax credits are all bad.

I'll give you three examples I can think of right off the top of my head that are creating a lot of money for graduate students and a lot of help for universities: Chrysler Canada, \$29 million in the city of Windsor for research and development over the next 10 years or so, assisted, by the way, by a federal grant from the Ministry of Industry in the amount of \$4 million to purchase a building so that they would have a place to work as a centre of excellence between the University of Windsor, engineering people, and Chrysler Canada.

I would suggest that money is going to fund an awful lot of graduate students, an awful lot of faculty members, and an awful lot of research. I would suggest that's a good use of those funds.

IBM Canada, through the Centre for Advanced Research, funds 25 PhD students every year and forms a linkage amongst 5 or 6 Canadian universities and several international universities, linkages that would not be there otherwise. To lend some support to one comment we've heard around the table, IBM tells me one of the reasons they do that is because they have trouble getting out of Canada students who are qualified in some rather esoteric programs, development areas that they

[Traduction]

d'après les intervenants—j'oublie le nom de votre association car mon cœur bat à tout rompre... En vertu d'un régime fiscal progressif, quelles sont exactement les échappatoires? Comment peut-on croire que l'autofinancement de l'assurance-chômage ou le fait que l'enseignement postsecondaire soit une mine d'or permettra au gouvernement fédéral de réaliser des économies? Ces économies sont minimes. Il faut que des responsables de la Banque Royale viennent nous parler... Parlons un peu de... Ils ne créent pas d'emplois; ils remplissent simplement les poches de leurs actionnaires.

Je n'en profite pas. Je n'en profite pas dans mes perspectives d'emploi. Je ne vois aucun changement dans le financement de mes recherches. Il nous faut vraiment repenser nos priorités et nous ne le faisons pas. Notre orientation n'est pas la bonne.

M. Schmidt: C'est d'accord, mais...

Le président: Je vous demanderais de conclure sur cette question. J'ai autorisé M. Crête à poser deux questions qui étaient très brèves. Il faut être équitable. Je vais avoir des ennuis, car trois députés libéraux ont demandé à poser des questions.

Mme Cohen (Windsor—Sainte-Claire): Moi aussi, j'étais là dans les années soixante, monsieur, je suppose que notre contestation n'était pas la même à en juger par ce que vous êtes devenu.

Je tiens à remercier les représentants de l'Association canadienne des professeures et professeurs d'université de leur excellent mémoire. Je sais que cela ne vous a pas été facile de venir témoigner, et je tiens à vous dire que même si vous auriez souhaité avoir plus de temps à votre disposition, le fait d'avoir reçu votre mémoire écrit nous est très utile, car nous accordons la même importance aux mémoires écrits et aux exposés que nous entendons. Nous sommes heureux de votre présence.

J'avais des questions à poser dans plusieurs domaines, mais je vais me concentrer sur deux d'entre eux. Vous avez formulé ce qui peut sembler à première vue une critique justifiée des crédits d'impôt à la recherche et au développement, mais pour ma part, je ne pense pas que ces crédits soient toujours mauvais.

Je vais vous citer trois exemples qui me viennent d'emblée à l'esprit et qui permettent à des étudiants du deuxième cycle de disposer de fonds importants et qui aident beaucoup les universités :Chrysler Canada, 29 millions de dollars dans la ville de Windsor consacrés à la recherche-développement au cours des 10 prochaines années environ, grâce à l'aide, soit dit en passant, d'une subvention fédérale de quatre millions de dollars, accordée par le ministère de l'Industrie, en vue de l'achat d'un immeuble destiné à créer un centre d'excellence pour les chercheurs de l'Université de Windsor, les ingénieurs et les gens de Chrysler Canada.

À mon avis, ces fonds vont profiter à un grand nombre d'étudiants du deuxième cycle, à un grand nombre de professeurs de facultés et permettre énormément de recherches. Ces fonds seront, selon moi, utilisés à très bon escient.

Par l'entremise de l'Institut de recherches avancées, IBM Canada finance 25 candidats au doctorat chaque année et crée un réseau entre cinq ou six universités canadiennes et plusieurs universités internationales, réseaux qui n'existeraient pas autrement. Pour étayer une observation qui a été faite par un des témoins, les responsables d'IBM m'ont dit que s'ils ont adopté cette initiative, c'est notamment parce qu'ils ont du mal à trouver des étudiants étrangers qui ont des qualifications

[Text]

have. As a result, it's easier for them to train those students themselves and to supplement university training.

[Translation]

requises dans certains programmes assez ésotériques, dans certains secteurs de développement bien précis. En conséquence, il leur est plus facile de former eux-mêmes ces étudiants et d'offrir une formation complémentaire à celle de l'université.

I would suggest that it's a very good use of our tax structure, and that it helps universities as well as our gross national product.

À mon avis, il s'agit là d'une utilisation excellente de notre structure fiscale, et cela aide les universités tout en contribuant à notre produit national brut.

In any event, having said that, I have some concerns that by taking blind shots at something based upon a newspaper story, we run away from the real issue here, which is that there has been in the past an estrangement between universities and the private sector. I believe there is a chance there for a partnership that can do some good and can be productive, that really can be all good rather than all bad, as some people around the table have suggested.

Quo qu'il en soit, cela dit, je crains qu'en critiquant aveuglément un système en se fondant sur des articles de journaux nous nous écartions du véritable problème; à savoir l'écart qui s'est creusé par le passé entre les universités et le secteur privé. Je crois qu'il existe là une possibilité de partenariat susceptible d'être productif et utile, ce qui pourrait donc être entièrement positif plutôt que négatif, comme l'ont laissé entendre certaines personnes autour de la table.

Can you comment on that?

Qu'en pensez-vous?

Mr. Donald C. Savage (Executive Director, Canadian Association of University Teachers): I certainly agree with you that the examples you cite are useful ways in which the tax credits have been put to work. But I would certainly suggest that the committee might well ask both itself and the government how they can prevent the other people from taking advantage of this tax credit for what seems to be totally unreasonable purposes.

M. Donald C. Savage (directeur général, Association canadienne des professeures et professeurs d'université): Je conviens tout à fait avec vous que les exemples que vous avez cités constituent de bonnes façons d'utiliser les crédits d'impôt. Par contre, le comité pourrait fort bien se demander et demander au gouvernement comment empêcher les autres personnes de profiter de ce crédit d'impôt à des fins totalement injustifiées.

• 1545

Consider especially the \$300 million that the banks seem to be claiming for what looks like improving the teller system. That really does enrage the university community when it reads about that and is going to be told shortly that it will take a 15% cut, probably, in the research budgets of the three federal granting councils.

Prenez notamment les 300 millions de dollars que les banques réclament soi disant pour améliorer le système des guichets. Les milieux universitaires sont furieux lorsqu'ils lisent ce genre de chose alors qu'on va leur dire sous peu que les budgets de recherche des trois conseils de subventions fédéraux vont être sans doute réduits de 15 p. 100.

Ms Cohen: You made that point.

Mme Cohen: Vous l'avez déjà dit.

Mr. Savage: But I want to just make sure. . . We don't say that all those are wrong, but it's quite clear that the way in which the tax department has defined this tax credit is much too wide and generous. It seems to me that your committee should say so. It should say that the people who are justifiably collecting should not do so, and that money should go to those sorts of things that you suggest.

M. Savage: Je veux simplement m'assurer. . . Nous ne prétendons pas que ce système soit toujours mauvais, mais de toute évidence, le ministère de l'Impôt a défini de façon trop laxiste ce crédit d'impôt. À mon avis, votre comité devrait dire non. Il devrait dire que les gens qui profitent du crédit d'impôt pour toutes sortes de raisons ne devraient pas le faire et que les fonds devraient servir aux initiatives dont vous parlez.

On the general question of the relationship between business and the universities, I think there are lots of examples, besides the University of Windsor, of that collaboration taking place all across the country. I think most universities welcome that.

Quant à la question générale des rapports entre le monde des affaires et les milieux universitaires, il y a de nombreux exemples, outre l'université de Windsor, de ce genre de collaboration qui existe dans tout le pays. La plupart des universités s'en réjouissent.

What we don't accept though is that this will somehow or other substitute for the support of the state in terms of the funding of universities in general and the funding of research in particular. Both are important. One of our difficulties is that this discussion frequently takes place in the context of how the private sector could in fact replace the government rather than work with the government and the universities in supporting both research and universities in general.

Ce que nous refusons, toutefois, c'est que cette collaboration remplace d'une façon ou d'une autre l'appui que l'état offre au financement des universités en général et de la recherche en particulier. Ces deux secteurs sont importants. Ce qui pose un problème, c'est que l'on discute souvent de la question en se demandant comment le secteur privé pourrait remplacer le gouvernement, au lieu de collaborer avec lui et les universités pour financer la recherche et le monde universitaire en général.

[Texte]

You will recall that Senator Bovey, for instance, was asked that question ten years ago in Ontario when he conducted his inquiry into Ontario universities. Senator Bovey was not an academic, of course, but a distinguished businessperson. He concluded that the support of business was important to Ontario universities, but it would never substitute for the support of the state.

Ms Cohen: I was not suggesting that it should.

Mr. Savage: No.

Ms Cohen: I don't think you did address my question. There seems to be among academics a reluctance to see this as a viable supplement, if you will, to other forms of funding.

I left one out that I just remembered. The Ford Motor Company of Canada just recently also set up a research and development facility in Windsor to cooperate with the university there.

These centres can help a university, I would suggest, in terms of physical plant, research infrastructure, and money for graduate students, which is part of what we're talking about here. Don't we need to work—the government, private industry and the academic world—hand in hand to see if there aren't structures that can assist us to do that? This could be a gold mine.

Mr. Savage: We don't disagree, except there's the premise that the universities aren't interested or the academics aren't interested. I don't think the evidence would suggest that. One of the pieces of evidence, of course, is the number of applications for centres of excellence funding, which require a collaboration between universities and the private sector in order to get those funds. All kinds of people applied for but didn't get those funds, quite apart from the 14 or 15 centres that were actually funded by the government. I think that suggests that there is that willingness to undertake collaboration, provided the funding is available.

There's another aspect to this, of course. Those funds are likely only to be available for certain kinds of research, not for all kinds of research. This would particularly not be for research that might be socially critical. It's very unlikely that pesticide companies are going to fund research that might find their pesticide is a menace to society. There must be a source of independent and critical research in a university that is not overwhelmed by commercial considerations.

The Chairman: I have a request from the Carleton University Teaching and Research Assistants. They want to comment on that.

[Traduction]

Vous vous rappelez sans doute, par exemple, que l'on a posé cette question il y a dix ans au sénateur Bovey, en Ontario, lorsqu'il menait une enquête sur les universités ontariennes. Le sénateur Bovey n'était pas lui-même un universitaire, bien sûr, mais un éminent homme d'affaire. Il a conclu que l'appui des entreprises était important pour les universités de l'Ontario, mais qu'il ne remplacerait jamais celui de l'État.

Mme Cohen: Je n'ai jamais prétendu le contraire.

M. Savage: Non.

Mme Cohen: Vous n'avez pas répondu à ma question. Les universitaires semblent réticents à l'idée d'envisager cette solution comme complément pratique, si l'on veut, à d'autres formes de financement.

J'ai un autre exemple qui vient de me revenir à l'esprit. La compagnie Ford du Canada a créé dernièrement un Centre de recherche et de développement à Windsor où elle travaillera en collaboration avec l'université de cette ville.

Ces centres peuvent aider une université, à mon sens, sur le plan des installations physiques, de l'infrastructure pour la recherche et des fonds alloués aux étudiants du troisième cycle, ce qui est directement en rapport avec notre discussion. Le gouvernement, le secteur privé et les milieux universitaires ne devraient-ils pas collaborer pour voir s'il existe des structures qui pourraient nous aider à atteindre ce but? Cela pourrait se révéler une mine d'or.

M. Savage: Nous sommes plus ou moins d'accord, si ce n'est que l'on part du principe que cela n'intéresse ni les universités ni les universitaires. Les faits ne corroborent pas cette prémissse. A preuve, bien sûr, le nombre de demandes de financement de centres d'excellence, puisqu'il faut pour obtenir ces fonds qu'il existe une collaboration entre les universités et le secteur privé. Toutes sortes de gens ont présenté des demandes de cet ordre mais en vain, outre les 14 ou 15 centres qui ont été en fait financés par le gouvernement. C'est bien la preuve à mon avis que les intéressés souhaitent travailler en collaboration, à condition de disposer des fonds nécessaires.

Il y a un autre aspect à la question, bien sûr. Ces fonds ne seront vraisemblablement alloués que pour certains types de recherche, mais pas pour toutes. Ainsi, on ne pourrait pas financer des recherches susceptibles de faire du tort à l'entreprise qui les mène. Par exemple, il est fort peu probable que des fabricants de pesticides vont financer des recherches susceptibles de révéler que leur produit constitue une menace pour la société. Il faut que l'on effectue des recherches de façon indépendante et critique en milieu universitaire où les chercheurs ne sont pas motivés par des considérations d'ordre commercial.

Le président: Les enseignants et attachés de recherche de l'Université Carleton ont demandé à intervenir pour donner leur avis sur cette question.

Mr. Kurasawa: We are not dogmatically opposed to a "partnership" between the private sector and the university sector. The problem is that the form this has taken in the past creates inequality between provinces. It creates inequalities

M. Kurasawa: Nous ne nous opposons pas par principe à un «partenariat» entre le secteur privé et les universités. Le problème, c'est que la façon dont cette collaboration s'est manifestée dans le passé crée l'inégalité entre les provinces.

[Text]**[Translation]**

between universities, and it creates inequalities between programs, i.e., as I mentioned before, arts, social sciences, humanities versus "hard sciences", engineering faculties, MBA programs.

The best way for corporations to contribute to the PSE system in Canada is for them to form a partnership for a tax on corporations to be levied specifically for PSE that will be used by the federal government to redistribute to universities. That's the best way. If not, there will always be strings attached to any sort of corporate donation that's made to universities.

We believe that the best way is a tax on corporations specifically for post-secondary education. That's the best form of partnership that can be made.

Ms Cohen: If I have some time left I will relinquish it to Mr. McCormick and Ms Augustine.

The Chairman: Okay. Mr. McCormick.

Mr. McCormick: I thank all of you very much for presenting. I'm sure that following this national symposium and national forum that many people predict will happen, we will learn much and we will agree that we will see more accountability by students, by colleges, by universities, by the research facet and by all parts of government. It may turn out quite well.

My questions are for the first presenters. The francophone community in Prince Edward Island would be very encouraged to hear that at least there is progress being made here in Ontario more quickly than in P.E.I.

I would like to give you an opportunity to share a little more information on what and who could be the beneficiaries of the rebates on the student loans.

Ms Fortier: I'm going to speak in French because it's easier for me.

Mr. McCormick: Fine.

Mme Fortier: On a essayé de trouver des solutions et de faire des propositions qui pourraient faire avancer les choses par rapport à la réforme, tout en espérant qu'elle n'aura pas lieu, et des solutions concernant les remboursements par rapport aux ristournes. Je pense que ça donne aux étudiants la possibilité, non seulement d'emprunter de l'argent, mais aussi d'en recevoir à la fin.

Je vais vous demander de vous référer à la page 9 de notre document. On y dit que l'étudiant obtiendrait un prêt pour poursuivre ses études postsecondaires et se verrait accorder une partie de son prêt sous forme de ristourne s'il réussit dans ses études. Cela peut être basé sur le nombre de cours qu'il réussit ou peut-être même sur la note qu'il obtient. S'il réussit dans ses études, il peut recevoir un certain pourcentage, peut-être 25 p. 100 du prêt qu'il a à rembourser. C'est peut-être une façon d'encourager la participation et aussi de diminuer le coût des études pour l'étudiant. C'est une solution qu'on a voulu proposer.

Mr. McCormick: Thank you very much. Just as I pass it on, I'm sure that some of you people would enjoy being here tomorrow. I understand we have the Auditor General as one of our witnesses.

Cela crée des inégalités entre les universités, entre les programmes, c'est-à-dire, je le répète, les arts, les sciences sociales, les lettres classiques, par opposition aux «sciences dures», les facultés de génie, les programmes de maîtrise en administration des affaires.

La meilleure façon pour les sociétés de participer au financement de l'enseignement postsecondaire au Canada, c'est de créer un partenariat, afin que le gouvernement fédéral puisse percevoir auprès d'elle un impôt au titre de l'EPS dont les recettes seront réparties entre les universités. C'est la meilleure façon de procéder. Dans le cas contraire, il y aura toujours des conditions fixées aux dons que les grandes sociétés font aux universités.

À notre avis, la meilleure façon de procéder c'est de percevoir auprès des sociétés un impôt au titre de l'enseignement postsecondaire. C'est la meilleure forme de partenariat possible.

Mme Cohen: S'il me reste du temps, je vais le céder à M. McCormick et à Mme Augustine.

Le président: Très bien. Monsieur McCormick.

M. McCormick: Je vous remercie tous sincèrement de votre témoignage. Je suis sûr qu'à la suite de ce colloque et de cette tribune à l'échelle nationale dont bien des gens prévoient la tenue prochaine, nous apprendrons beaucoup et nous conviendrons que les étudiants, les collèges, les universités, les chercheurs et tous les secteurs du gouvernement doivent rendre plus de comptes. Cela peut fort bien être très positif.

Mes questions s'adressent aux premiers témoins. La communauté francophone à l'Île-du-Prince-Édouard sera très encouragée d'apprendre que l'on fait au moins des progrès ici, en Ontario, plus rapidement que dans sa province.

Je vais vous permettre de nous en dire un peu plus sur les avantages et sur les bénéficiaires éventuels des ristournes relatives aux prêts aux étudiants.

Mme Fortier: Je vais m'exprimer en français car c'est plus facile pour moi.

M. McCormick: C'est très bien.

Mrs. Fortier: We tried to find solutions and make suggestions that might be helpful in terms of reform, while hoping that it will not take place, as well as proposals regarding repayment under a rebate system. I suggest that it gives students the opportunity not only to borrow money but to receive some at the end.

I will ask you to refer to page 9 of our brief. It is stated that the student would receive a loan for his or her post secondary education and that part of the loan would be granted as a kind of rebate if he or she successfully completes his or her studies. It can be based on the number of courses that are successfully completed or even on their marks. The student who successfully completes his or her education would be eligible to a given percentage, perhaps 25 per cent, of the loan that has to be repaid. That could be a way to encourage participation and reduce the cost of education for the students. That is a solution we wanted to put forward.

M. McCormick: Merci beaucoup. Avant de donner la parole à ma collègue, je suis sûr que certains d'entre vous aimeraient peut-être assister demain à nos délibérations car nous devons entendre, entre autres, le témoignage du vérificateur général.

[Texte]

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): I'll be brief.

Having come through 22 cities we've heard from a lot of university administrators, faculty members, student associations and many groups interested and involved in the world of colleges and universities. I was pleased to hear you separate yourselves from the mischievous activities and that you affirm the consultative mode in which this committee is working. Also, the call for a symposium or for consultation is something we've heard time and again. So your voices add to the whole long line of groups that have come before us and said, let's bring everybody around the table. This committee has heard that. At least I have heard it very clearly. You spent some time today discussing how this could operate and who the players around the table could possibly be.

I will use my short question and address it to the Association of University Teachers. Apart from the whole area of research, where do you separate from the AUCC? We've had before us the AUCC, the Association of Universities and Colleges' presentation. I know you mentioned today that you thought in the area of research that the documentation was flawed. Apart from the research area, is there any other way you separate yourself from that organization?

[Traduction]

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Je serai brève.

Après avoir tenu nos délibérations dans 22 villes, nous avons entendu le témoignage de bon nombre d'administrateurs d'université, de membres de la faculté, d'associations étudiantes et de groupes directement en rapport avec le monde collégial et universitaire. J'ai été heureuse de vous entendre vous dissocier des activités répréhensibles qui ont eu lieu et d'affirmer que le processus de consultation entrepris par notre comité porte fruit. En outre, bien des témoins ont demandé la tenue d'un colloque ou de consultations. Votre voix s'ajoute donc à celle de la longue liste de groupes qui ont déjà comparu devant le comité en disant qu'il fallait rassembler tous les intéressés autour de la même table. Le comité a déjà entendu cette suggestion. En tout cas pour ma part, je l'ai entendu formuler très clairement. Vous avez expliqué pendant un certain temps aujourd'hui comment les choses pourraient se passer et qui pourraient être les intervenants en question.

Je vais poser une brève question à l'Association des professeurs d'université. Outre tout le secteur de la recherche, en quoi vous distinguez-vous de l'Association des universités et collèges du Canada. Nous avons entendu le témoignage des représentants de cette association. Je sais que vous avez dit aujourd'hui que, d'après vous, dans le domaine de la recherche, la documentation était erronée. Mis à part le domaine de la recherche, y a-t-il d'autres domaines pour lesquels vous vous dissociez de cette association?

• 1555

Do you still stand by everything in appendix B to your paper, which was approved in 1991?

Mr. Savage: Just to answer the last question first, events have somewhat overtaken our recommendation about a tripartite independent advisory council. We have participated in the CMEC procedure and continue to do so. I think we would sympathize with the students who feel that in connection with a dramatic change in the federal role, some form of national consultation over and above what's happened before your committee would certainly be very useful.

In particular, research tends to be fairly *parti pris* in this kind of scenario. The government produces research to justify its proposals. Everybody comes before you with research to justify why they don't like it. It would be useful to have some independent research on the process the students are suggesting.

We disagree with the AUCC about income contingency repayment. It is in favour of such a scheme and would simply use less money than the Axworthy proposals recommended and bring it in over a longer period of time. Since we're suggesting there really are fundamental problems with income contingency repayment, we disagree with the AUCC on that ground.

Avez-vous modifié quoi que ce soit à l'annexe B de votre document qui a été approuvé en 1991?

M. Savage: Je vais d'abord répondre à la dernière question. Les événements ont un peu dépassé notre recommandation de créer un conseil consultatif tripartite indépendant. Nous avons contribué au processus du CMEC et nous continuerons de le faire. Je pense que nous serions sympathiques à la cause des étudiants, qui considèrent qu'il serait certainement utile de mener une consultation nationale en plus de celle de votre comité en prévision de changements radicaux apportés au rôle du gouvernement fédéral.

La recherche, en particulier, a tendance à être très sectaire dans ce genre de situation. Le gouvernement produit des rapports de recherche pour justifier ses propositions. Tout le monde se présente à votre comité avec des rapports de recherche justifiant leur opposition aux propositions gouvernementales. Un processus de recherche indépendant tel que le proposent les étudiants serait certainement utile.

Nous ne sommes pas d'accord avec l'AUCC au sujet du régime de prêts à remboursement relatif au revenu. L'AUCC approuve cette proposition; elle se contenterait d'investir moins d'argent que ne le propose la recommandation du Livre vert et de répartir le remboursement sur une plus longue période. Nous considérons que le mode de remboursement relatif au revenu pose un problème fondamental et c'est pourquoi nous ne sommes pas d'accord avec l'AUCC.

[Text]

The other main ground where we disagree is in relation to research, as we've already indicated. We think if you're going to take the route to redirect EPF funds you should move into the area of research, but in a wider pool of research support so universities across the country can benefit and not just a select few.

We do agree with it, however, when it says some of the money in EPF should continue to fund transfers to the provinces. Of course we would prefer to see the existing system reformed without an ICRP change. Those are the main elements of the AUCC's position.

You have probably already seen the AUCC backgrounder about the social security review impact on post-secondary education that clarifies contradictory data. If that hasn't been distributed to the committee, it certainly should be, because it discusses many of the numerical questions that have come up about student fees and so on. I think it has some quite important things to say.

The Chairman: I would like to thank all of you for your presentation and your stimulating dialogue with committee members this afternoon. Regrettably we don't have the time to get into these discussions in more detail, but perhaps if this national forum ever becomes a reality it will give us the opportunity we need. Thank you very much.

Ladies and gentlemen, our next witnesses are from the Sheet Metal Workers Local Union and the Communications, Energy and Paperworkers Unions of Canada, Ottawa office.

• 1600

Welcome to our committee. We have approximately one half hour to consider your presentation, including questions from the committee members. We invite each of you to make some relatively brief opening statements, which will allow for some questions from the committee members. The briefs are being circulated.

Unless there's agreement to the contrary amongst our witnesses, I will call the Sheet Metal Workers Local Union to make their presentation first, followed by the Communications, Energy and Paperworkers Unions of Canada.

Please introduce yourselves for the record before beginning your presentation.

Mr. Paul Graveline (Business Representative, Sheet Metal Workers Local Union): Thank you, Mr. Chairman and members of the standing committee. With me is Mr. Phil Benson, researcher of the Building and Construction Trades Council of Canada.

The sheet metal workers I represent number approximately 900. They are comprised of sheet metal workers licensed, sheeters and deckers, built-up roofers, production workers, and sign fabricators in the Ottawa area, from the Quebec border north to Mattawa, Ontario, east from Cornwall, and south to Maitland, Ontario.

[Translation]

L'autre point sur lequel nous ne sommes pas d'accord a trait à la recherche, comme nous l'avons déjà dit. Si le gouvernement modifie l'orientation du financement des programmes établis, il devrait investir davantage dans la recherche mais en finançant un plus grand bassin d'institutions, afin que les universités des quatre coins du pays puissent en profiter, et pas seulement quelques-unes.

Nous sommes cependant d'accord avec l'idée de maintenir les transferts aux provinces dans le cadre du FPE. Nous préférions bien sûr que la réforme du système actuel ne comporte pas de changements comme le Programme de remboursement de prêts relatif au revenu. Ce sont là les principaux éléments de la position de l'AUCC.

Vous avez probablement déjà vu la fiche documentaire de l'AUCC au sujet des conséquences de la réforme des programmes sociaux dans le domaine de l'éducation postsecondaire, qui explique certaines données contradictoires. Le comité devrait certainement avoir ce document s'il ne l'a pas reçu, parce qu'il discute de bon nombre de données qui ont été avancées, au sujet des frais de scolarité notamment. Je pense que ce document présente quelques arguments importants.

Le président: Je remercie chacun d'entre vous de nous avoir présenté votre exposé et d'avoir participé cet après-midi à ce dialogue stimulant avec les membres du comité. Malheureusement, nous n'avons pas le temps d'approfondir ces discussions, mais si cette tribune nationale devait être mise sur pied, nous aurons l'occasion de le faire. Merci beaucoup.

Mesdames et messieurs, nos témoins suivants représentent un syndicat local des travailleurs du métal en feuille et le bureau d'Ottawa du Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier.

• 1600

Bienvenue à notre comité. Nous avons environ une demi-heure à consacrer à votre exposé, y compris aux questions des membres du comité. Nous invitons chacun de vous à faire une brève introduction qui donnera lieu à quelques questions des membres du comité. Nous sommes en train de distribuer les mémoires.

À moins que nos témoins ne se soient entendus autrement, je demanderai aux représentants du syndicat local des travailleurs du métal en feuille de présenter leur exposé en premier. Nous passerons ensuite la parole aux représentants du Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier.

Veuillez vous présenter avant de commencer votre exposé, pour que vos noms soient inscrits au compte rendu.

M. Paul Graveline (représentant, Syndicat local des travailleurs du métal en feuille): Merci, monsieur le président, mesdames et messieurs. Je suis accompagné de M. Phil Benson, chercheur au bureau canadien du Département des métiers de la construction.

Je représente environ 900 travailleurs du métal en feuille. Il s'agit de travailleurs professionnels du métal en feuille, de poseurs de plaques de couverture, de panneaux de sous-toiture et de multicouche, de travailleurs de production et de fabricants d'affiches de la région d'Ottawa, c'est-à-dire de la frontière du Québec à Mattawa au nord, à Cornwall à l'ouest et à Maitland en Ontario au sud.

[Texte]

I wish to make the following comments on the pending changes in the areas of unemployment insurance coverage.

Over the last four or five years the construction industry in Canada has been devastated by the downturn in the economy and, as in the past, thousands of skilled tradespersons have had to rely on unemployment insurance benefits to sustain their families. This reliance on unemployment benefits has in the past been generally accepted as part of being a construction worker, and trade unions were content to play the part of hiring halls until the economy rebounded, as was always the case. Then the membership would once again return to work.

This periodic and temporary lay-off of construction workers was always considered to be a fact of life within the industry and was tolerated because of a reasonable unemployment insurance fund that would pay out benefits almost always as long as the temporary lay-offs would last. Society also tolerated this arrangement, as there was no strain on public purses as these unemployment benefits are in effect industry funded.

This arrangement is now coming under pressure by government and the public, who are looking for ways to reduce the unemployment rolls, as they are perceived to be a drain on the Canadian economy and partially to blame for the public debt. Perhaps they are somewhat to blame for the public debt, but only because the federal government, in its efforts to reduce the unemployment rolls, took steps to curtail any abuse of the unemployment fund by cheats and frequent users and in effect whitewashed all fund recipients with the same brush, including the construction worker.

Moneys were taken out of the UI fund for other programs. Legislation was passed to lengthen the qualifying period and shorten the benefit period. That was just what the construction industry did not need at a time of great turmoil within it.

When unemployed Canadians exhaust their unemployment benefits, they must turn to social assistance in the form of welfare payments, and this is definitely a contributor to the public debt.

Union hiring halls did not give priority to skills upgrading of their union membership in the past due to fairly constant skills requirements within their given trades. But things gradually began to change over the past decade with advances in building techniques, materials, tools, computerized manufacturing techniques, and quality standards built around an ever-increasing energy crunch. We had to change our way of thinking and take steps to ensure that our membership kept pace with this new way of getting the job done in less time and with fewer people than in the past.

[Traduction]

Je veux vous faire part de nos observations sur les changements envisagés au programme d'assurance-chômage.

Au cours des quatre ou cinq dernières années, l'industrie de la construction du Canada a été ravagée par la crise économique. Comme par le passé, des milliers de travailleurs de métier qualifiés ont dû compter sur les prestations d'assurance-chômage pour subvenir aux besoins de leur famille. Autrefois, cette dépendance de l'assurance-chômage était généralement acceptée comme étant une conséquence inévitable des métiers de la construction, et les syndicats étaient heureux de servir de bureaux de placement jusqu'à la reprise économique, qui était inévitable. Les syndiqués retournaient alors au travail.

Ces mises à pied périodiques et temporaires étaient considérées comme inévitables au sein de l'industrie et elles étaient tolérées, parce que la caisse d'assurance-chômage versait aux ouvriers des prestations jusqu'à ce qu'ils retournent au travail ou presque. La société aussi tolérait cette façon de faire, puisque l'assurance-chômage est financée par l'industrie et que les ouvriers ne puisaient donc pas dans les deniers publics.

Le gouvernement et la population critiquent maintenant de plus en plus cette façon de faire. On cherche des moyens de réduire le chômage, parce qu'on croit que les chômeurs pèsent sur l'économie canadienne et qu'ils sont en partie responsables de la dette publique. En fait, ils sont peut-être un peu la cause de la dette publique, mais seulement parce que le gouvernement fédéral, en voulant réduire le chômage, a pris des mesures pour mettre un terme à toute utilisation abusive du programme d'assurance-chômage par les tricheurs et les prestataires fréquents, privant du même coup tous les prestataires, y compris les travailleurs de la construction.

On a puisé dans la caisse d'assurance-chômage pour financer d'autres programmes. On a adopté une loi prolongeant la période d'admissibilité et abrégant la durée des prestations. C'est ce qui pouvait arriver de pire à l'industrie de la construction qui traversait à l'époque une période de grands bouleversements.

Lorsque les chômeurs canadiens arrivent en fin de droits, ils doivent se tourner vers l'aide sociale et là, ils contribuent vraiment à l'augmentation de la dette publique.

Auparavant, les bureaux de placement syndicaux n'accordaient pas beaucoup d'importance au perfectionnement des compétences de leurs membres, parce que les compétences qu'ils pouvaient offrir dans chacun des métiers correspondaient à une demande assez constante. Cependant, les choses ont commencé à changer au cours de la dernière décennie, à cause des progrès intervenus dans les techniques de construction, les matériaux et les outils, de l'avènement des techniques de fabrication informatisée et de l'adoption de nouvelles normes de qualité dans le but toujours renouvelé de réduire la consommation d'énergie. Nous avons dû changer notre façon de penser et prendre des mesures pour que nos membres puissent suivre cette cadence qui veut que le travail soit fait toujours plus vite et avec moins de personnel.

[Text]

The first stumbling-block to accomplishing this goal was the lack of skills not common to past practice. We realized that we were the best at what we did but that the industry was changing at an ever-increasing pace and economics would put us out of work unless we kept up. We realized that training was to be our saviour.

[Translation]

Le premier obstacle que nous avons dû surmonter à cette fin était l'absence pure et simple de certaines compétences qui ne servaient que rarement par le passé. Nous avons constaté que nous étions les meilleurs dans ce que nous faisions, mais que l'industrie évoluait à un rythme toujours plus rapide et que la conjoncture allait précipiter notre chute si nous ne suivions pas la cadence. Nous nous sommes rendu compte que seule la formation pouvait nous sauver.

• 1605

Trade unions and employer groups in the construction industry have formed partnerships in the areas of skills upgrading for the membership. They are spending enormous amounts of money in these areas to ensure work for their people in the future. Virtually all of the training and skills upgrading of journeypersons take place in day school during a period of unemployment, while mandatory in-school training of apprentices takes place in evening courses.

We would not be overly concerned that there appears to be a surplus of tradespersons at this particular time in the sheet metal trade because at the Ontario Provincial Advisory Council, we have been successful in maintaining a ratio of apprentices to tradespersons of 1:4. With normal attrition, we are confident there will not be a surplus once the economy rebounds. Having said that, though, there is still a requirement for the unemployment insurance safety net due to the cyclical nature of the industry.

Construction workers are not abusers of the unemployment insurance fund. Rather, they're victims of a way of life not likely to change regardless of what steps are taken by governments. It would be difficult to find a construction worker who would not trade a high hourly wage for an opportunity to work year round and make a decent annual salary on a consistent basis.

This government can help the construction industry by allowing the industry leaders to make unemployment insurance fund decisions that affect it and by not offering unemployed Canadians from other walks of life the opportunity to learn a trade in an area not likely to offer a decent living. We cannot train unemployed fishermen to be carpenters when we do not require carpenters in the area.

Rather than waste its time tearing apart the social fabric so desperately needed in poor economic times, this government must concentrate on eliminating the underground economy and must attempt to reduce the debt through fair taxation of all Canadian wage earners. This government must pass legislation that deals harshly with tax cheats and with unscrupulous contractors and builders who encourage such an underground economy. This government must enforce trades qualifications acts and eliminate the illegal workers who are taking qualified tradespersons' jobs. This government must stop dipping into the unemployment fund in order to fund other programs. If this fund was used as intended, there would not be shortfalls.

Des syndicats de travailleurs de métier et des groupes d'employeurs de l'industrie de la construction ont formé des partenariats en vue du perfectionnement de leurs membres. Ces partenariats dépensent d'énormes sommes d'argent dans la formation des travailleurs, pour assurer leur avenir professionnel. Pratiquement toutes les activités de formation et de perfectionnement destinées aux gens de métier leur sont offertes le jour, durant les périodes de chômage, tandis que les cours obligatoires pour les apprentis se donnent le soir.

Nous ne sommes pas trop préoccupés par le fait qu'il semble y avoir, à l'heure actuelle, trop de travailleurs dans le domaine du métal en feuille, parce que nous avons obtenu au Conseil consultatif de la province de l'Ontario de maintenir la proportion de un apprenti pour quatre ouvriers. Compte tenu des départs normaux nous sommes passablement sûrs qu'il n'y aura pas de surplus lorsque l'économie reprendra. Cela étant dit, nous avons encore besoin du filet de sécurité que nous offre l'assurance-chômage, en raison de la nature cyclique des activités de l'industrie.

Les travailleurs de la construction n'abusent pas des largesses de l'assurance-chômage. Ce sont plutôt les victimes d'un mode de vie qui ne changera probablement pas, quelles que soient les mesures que prendront les gouvernements. Il serait difficile de trouver un travailleur de la construction qui n'échangerait pas un salaire horaire élevé contre la possibilité de travailler toute l'année et de gagner un revenu annuel décemment en travaillant régulièrement.

Le gouvernement fédéral peut aider l'industrie de la construction en consultant ses dirigeants au sujet des décisions qui la concernent en ce qui a trait à l'assurance-chômage et en évitant d'offrir à l'ensemble des chômeurs du Canada la possibilité d'apprendre un métier dans un domaine qui ne leur permettrait pas de gagner décemment leur vie. Il est inutile d'apprendre aux pêcheurs le métier de menuisier si on n'a pas besoin de menuisiers dans la région.

Plutôt que de perdre son temps à détruire le tissu social dont on a tellement besoin quand les temps sont difficiles, le gouvernement ferait mieux de s'attaquer à l'économie souterraine et de chercher à réduire la dette en imposant une juste part d'impôt à tous les Canadiens qui ont un revenu. Le gouvernement doit adopter une loi qui lui permette de sévir sévèrement en cas de fraude fiscale et de démasquer les entrepreneurs et les constructeurs peu scrupuleux qui encouragent l'économie souterraine. Le gouvernement doit aussi faire respecter les exigences de la loi quant aux qualifications des gens de métier et veiller à ce que les travailleurs illégaux ne puissent pas voler les emplois des travailleurs qualifiés. Le gouvernement doit cesser de puiser dans la caisse d'assurance-chômage pour financer d'autres programmes. Si on utilisait ces fonds comme il se doit, il n'y aurait pas de déficit.

[Texte]

In *Agenda: Jobs and Growth*, the Government of Canada speaks about the need for reform, saying that the program often discourages adjustment. Nothing could be further from the truth within the construction industry, as is proven by our tremendous commitment to training. In hard cash alone, our in-house training programs for all trades nationally spent in excess of \$120 million over the past ten-year period on skills upgrading. Obviously, the UI program did not discourage our people.

In closing, I would urge the committee to give serious consideration before any further cuts to UI or penalties to frequent users within the construction industry take place. If we are to encourage new blood in the construction industry, there must be assurances of assistance in the form of unemployment insurance during tough economic times.

Thank you for according me this time before your committee. I would like to say, in a nutshell, Madam Chair, that the construction industry as a whole is a very delicate industry in Canada. As the economic times go, so will the construction industry, perhaps more so than any other Canadian industry.

We are people who work for multi-employers. When you have people who work for multi-employers, you run into problems of unemployment. We have people who are willing to move across the country when there are shortfalls in certain areas and an abundance of jobs in other areas of the country. Unfortunately, we do not receive tax breaks for our travel costs and for our housing costs. It is very difficult for a family man or woman to move across this country to take up a job away from his or her home and family. I would urge this committee to give consideration to the construction industry when it talks about frequent-user penalties in unemployment insurance.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you, Mr. Graveline.

Mr. Newman, would you like to start, please.

Mr. Keith Newman (Director of Research, Communications, Energy and Paperworkers' Union of Canada (Ottawa Office)): My name is Keith Newman. I'm the director of research for the Communications, Energy and Paperworkers' Union of Canada. I'd like to thank the committee for the opportunity to appear. We've given you a short brief; however we'll also be delivering to you a much more elaborate document tomorrow.

[Traduction]

Dans le *Programme: Emploi et croissance*, le gouvernement du Canada parle de la nécessité d'une réforme en disant que ce programme dissuade souvent les travailleurs de s'adapter au marché du travail. Rien n'est plus loin de la vérité dans l'industrie de la construction, comme nos membres l'ont démontré par l'énergie qu'ils mettent à parfaire leur formation. Si l'on tient compte uniquement des investissements en espèces, à l'échelle nationale, nos programmes de formation sur place, tous métiers confondus représentent plus de 120 millions de dollars consacrés au perfectionnement sur une période de 10 ans. De toute évidence, le programme d'assurance-chômage ne dissuade pas les gens de s'adapter au marché.

En terminant, j'exhorte le comité à y penser sérieusement avant d'exercer de nouvelles compressions dans le programme d'assurance-chômage ou d'imposer des pénalités aux utilisateurs fréquents au sein de l'industrie de la construction. Si l'on veut amener du sang neuf dans l'industrie de la construction, il faut avoir l'assurance que les travailleurs pourront compter sur l'assurance-chômage dans les périodes économiques difficiles.

Je remercie le comité de m'avoir accordé ce temps d'intervention. Madame la présidente, je rappelle brièvement que l'industrie de construction est, dans l'ensemble, une industrie très fragile au Canada. Elle est entièrement dépendante de l'état de la conjoncture, peut-être davantage que toute autre industrie canadienne.

Nos gens travaillent pour plusieurs employeurs. Tous ceux qui travaillent pour différents employeurs risquent de se retrouver sans emploi à l'occasion. Certains de nos membres sont disposés à se rendre à l'autre bout du pays lorsqu'il n'y a pas suffisamment d'emplois dans certaines régions et qu'il y a en abondance ailleurs. Malheureusement, nos frais de voyage et de logement ne nous donnent pas droit à des allégements fiscaux. Il est très difficile pour un père ou une mère de famille de se rendre à l'autre bout du Canada pour accepter un emploi en laissant sa famille derrière lui. J'exhorte le comité à penser à l'industrie de la construction quand il discutera de la possibilité d'imposer des pénalités aux utilisateurs fréquents du programme de l'assurance-chômage.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci, monsieur Graveline. Monsieur Newman, vous avez la parole.

M. Keith Newman (directeur de la recherche, Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier (bureau d'Ottawa)): Je m'appelle Keith Newman. Je suis directeur de la recherche au sein du Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier. Je remercie le comité de m'avoir permis de témoigner. Nous vous avons présenté un bref mémoire, mais nous vous en remettrons un beaucoup plus détaillé demain.

• 1610

Our union represents 150,000 workers in telephone companies, the media, oil refineries, chemical plants, pulp and paper mills, and many other industrial work sites across Canada. In fact, the CEP represents several thousand workers in the Ottawa Valley, including the technicians of Broadcasting, Electronic Services, who are videotaping the proceedings of your committee at this moment and who maintain the equipment used to do so. The last four years have not been easy for us.

Notre syndicat représente 150 000 travailleurs répartis dans les compagnies de téléphone, les médias, les raffineries de pétrole, les usines de produits chimiques, les usines de pâtes et papiers et beaucoup d'autres milieux industriels au Canada. En fait, le SCEP représente plusieurs milliers de travailleurs de la vallée de l'Outaouais, y compris les techniciens en électronique de votre Service de radio-télédiffusion, qui s'occupent actuellement d'enregistrer au magnétoscope les délibérations de

[Text]

Many thousands of workers represented by CEP lost their jobs during the recession.

I am going to read a few extracts from our brief because we don't have a lot of time. If anybody is following it, you'll find I am jumping around a bit.

It is very important to us that there be programs to help us get over the difficult times with dignity when we, the working people of Canada, lose our jobs. We should not have to depend on charity to survive. This of course was the situation in the 19th century, and we strongly fear we may be going back in that direction.

With respect to financing social programs, it's often stated by those who would have Canada drastically reduce its social programs that they are too costly. Yet the facts are actually quite different. The figures show that our country's expenditures are very modest relative to those of most other industrialized countries. In addition, relative to the size of our economy, social program spending has remained constant, as demonstrated by a Statistics Canada study in 1991—that is, constant over the last eighteen years or so. That we have a very expensive and burdensome system, and increasingly so, is simply not the case.

Right-wing think tanks continually claim our taxes are far too high—another favourite—yet a comparison of the level of taxation in Canada with that of the so-called G-7 major industrialized countries finds us precisely in the middle in terms of tax levels. This is according to the figures produced by the Department of Finance in an October 1994 document.

While Canadian tax levels are somewhat higher than those in the U.S.—they represent approximately 36% of the gross domestic product in Canada versus 30% in the United States—I would like to point out to the many people who say we have much higher taxes in Canada—and obviously they are higher—that the difference is not 36% of GDP and zero. The difference is 36% of GDP and 30% of GDP, which is significant but hardly a crushing burden. In particular, when we consider that those additional taxes mean we can offer universal medicare, good public schools and safe cities for our citizens, our union is gladly prepared to pay these extra six percentage points of GDP.

Our first recommendation is that since the figures show Canada's social programs are quite modest in size and have not contributed to our debt and deficit problems, no cuts to the overall level of funding of social programs are justified. Furthermore, since the revenue shortfalls experienced by governments are due to tax giveaways to corporations and the wealthy and to excessively high interest rates, taxes on corporations and the wealthy should be increased substantially, and every effort must be made to keep interest rates as low as possible.

[Translation]

votre comité et qui font l'entretien du matériel nécessaire. Les quatre dernières années n'ont pas été faciles pour nous. Plusieurs milliers des travailleurs représentés par le SCEP ont perdu leur emploi durant la période de récession économique.

Comme nous n'avons pas beaucoup de temps, je vais vous lire quelques extraits de notre mémoire. Ceux qui essaient de me suivre dans le texte écrit trouveront que j'en respecte pas l'ordre de présentation.

Il est très important pour nous d'avoir des programmes qui nous aident à surmonter dignement les périodes difficiles lorsque nous, travailleurs du Canada, perdons notre emploi. Nous ne devrions pas avoir à compter sur la charité pour subsister. C'est ainsi que ça se passait au 19^e siècle et nous craignons fort que ces coutumes ne soient en train de revenir.

Pour ce qui est du financement des programmes sociaux, ceux qui voudraient voir le Canada les sabrer radicalement se plaignent souvent qu'ils coûtent trop cher. Pourtant, ce n'est pas du tout le cas. Les chiffres montrent que les dépenses de notre pays dans ce domaine sont très modestes relativement à celles de la plupart des autres pays industrialisés. En outre, par rapport à la taille de notre économie, les sommes consacrées aux programmes sociaux sont restées constantes, comme le montrait une étude de Statistique Canada publiée en 1991. Plus précisément ces dépenses sont restées constantes sur les quelque 18 dernières années. Dire que nous avons un système de plus en plus lourd et dispendieux, c'est tout simplement faux.

Les groupes de réflexion de droite répètent sans cesse que nos impôts sont trop élevés, c'est un autre sujet de plainte favori. Pourtant, si l'on compare le niveau d'imposition du Canada avec celui des pays du G-7, nous nous plaçons exactement au milieu sur l'échelle des niveaux d'imposition, si l'on en croit les chiffres présentés par le ministère des Finances dans un document d'octobre 1994.

Même si les niveaux d'imposition sont un peu plus élevés au Canada qu'aux États-Unis—représentant environ 36 p. 100 du produit national brut au Canada contre 30 p. 100 aux États-Unis—je veux signaler à tous ceux qui se plaignent que nos impôts sont beaucoup plus élevés au Canada que la différence n'est pas entre 36 p. 100 du PIB et zéro mais bien entre 36 p. 100 du PIB et 30 p. 100 du PIB; c'est une différence importante, mais on peut difficilement parler de fardeau insupportable. Si l'on considère que cette différence permet d'offrir aux Canadiens l'assurance-maladie universelle, de bonnes écoles publiques et des villes sûres, notre syndicat est tout à fait prêt à payer cette différence de six points de pourcentage du PIB.

Comme les chiffres montrent que les programmes sociaux du Canada sont d'importance assez modeste et qu'ils n'ont en rien contribué aux problèmes de la dette et du déficit, nous recommandons d'abord de ne pas réduire le niveau global de financement de ces programmes sociaux. De plus, comme le manque à gagner des gouvernements est attribuable au fait que le régime fiscal est trop généreux envers les sociétés et les riches et que les taux d'intérêt sont trop élevés, nous recommandons au gouvernement de hausser substantiellement les impôts des sociétés et des riches et de faire tous les efforts possibles pour garder les taux d'intérêt aussi bas que possible.

[Texte]

I'll just touch very briefly on the issue of job creation. If the demands made on social programs such as unemployment insurance and welfare are high today, this is because of chronically high levels of unemployment. The solution is more jobs, not cutbacks to social programs. The Axworthy document, which is what we term the green paper, essentially offers only better training as a means to create jobs. We believe much more active government involvement will be necessary. We would welcome a request for more details in this respect, but I don't think this is really the time to give them.

Let me turn to modernizing a broken-down system. According to the introduction, and throughout the document, Mr. Axworthy's green paper speaks often of rebuilding our social security system. The key image established in the document is rebuilding the social security system that has broken down, that is out of date and obsolete. In our view, the idea the system is somehow obsolete is one readily used by those who would gut social programs. The reality is that parts of the system do work well and are adequate, some work well but are inadequate, and other parts in fact don't work well at all.

[Traduction]

Je veux aborder très brièvement la question de la création d'emploi. Si les programmes comme l'assurance-chômage et l'aide sociale subissent de fortes pressions de nos jours, c'est à cause d'un taux de chômage chroniquement élevé. La solution, c'est de créer des emplois et non de faire des compressions dans les programmes sociaux. Le document de M. Axworthy, qu'on appelle le Livre vert, se contente de proposer des programmes de formation comme moyen de créer de l'emploi. Nous croyons que le gouvernement doit s'engager beaucoup plus activement dans le processus de création d'emploi. Je serais heureux qu'on me demande plus de détails à ce sujet, mais je ne crois pas que ce soit vraiment le moment de se lancer dans de longues explications.

Je pense plutôt à la question de la modernisation du système désuet. Le document de M. Axworthy établit clairement dans l'introduction, et le Livre vert le rappelle plusieurs fois par la suite, qu'il s'agit de reconstruire les programmes sociaux de demain. L'image clé du document est qu'il faut revoir le système de sécurité sociale, car le système actuel est désuet et ne fonctionne plus. À notre avis, l'idée que le système est désuet est une excuse facile pour ceux qui voudraient détruire nos programmes sociaux. La vérité, c'est que certains éléments du système fonctionnent bien et sont tout à fait adéquats, certains autres fonctionnent bien mais sans être aussi adéquats et que d'autres éléments enfin ne fonctionnent vraiment pas.

• 1615

Changes are necessary to adapt to changed circumstances. Unfortunately, many of the changes being proposed in the discussion paper have to do with reducing social expenditures and not modernizing the social security system at all.

For example—and this is a point that we find is very important as a basic philosophical point regarding social programs—the green paper asserts that the main purpose of social security is to "furnish basic income support to people and families in need". It's true that meeting basic needs is one important goal of social security, but social security is also about benefits provided not only to the most vulnerable but to all families; for example, in support of children and the elderly. It is also about social insurance for employees at risk of unemployment, accident, and the loss of income on retirement.

Il faudra modifier les programmes sociaux pour qu'ils répondent mieux aux circonstances. Malheureusement, bon nombre des changements proposés dans le document de travail prévoit une réduction des dépenses d'ordre social plutôt que la modernisation du régime de sécurité sociale.

Par exemple, sur un point que nous considérons comme une prémissse de base dans le concept des programmes sociaux, le Livre vert affirme que les programmes de sécurité sociale ont pour principal objet de fournir un appui de base au revenu des personnes et des familles démunies. C'est vrai que l'un des buts des programmes de sécurité sociale est de permettre aux gens de répondre à leurs besoins fondamentaux, mais la sécurité sociale c'est aussi le versement de prestations non seulement aux plus démunis, mais à toutes les familles. Pour aider, par exemple, à prendre soin des enfants et des personnes âgées. La sécurité sociale, c'est aussi une assurance pour les employés qui risquent d'être en chômage, d'avoir des accidents et de perdre leurs revenus au moment de la retraite.

L'assurance-chômage n'est pas une question de besoin. C'est un programme d'assurance sociale qui permet le partage du risque de chômage entre tous les employés et les employeurs. Quand les employés sont mis à pied, ils ont le droit de réclamer de l'assurance-chômage s'ils ont contribué à la caisse d'assurance-chômage.

De la même façon, le Régime de pensions du Canada ou le Régime des rentes du Québec ne sont pas affaire de besoins, mais de droits.

Nous croyons qu'un État providence sans assurance sociale n'ira pas loin. C'est un État qui ne se modernise pas, qui retourne au passé.

Unemployment insurance is not about need. It is a social insurance program in which the risk of unemployment is shared amongst all employees and employers. When employees are laid off, they have a right to claim unemployment insurance, an entitlement that is established by virtue of paying into the unemployment insurance fund.

Similarly, the Canada/Quebec Pension Plan is not about need. It is about entitlement.

We will maintain that a welfare state without social insurance does not go forward. It is not being modernized. It is being returned to the past.

[Text]

In suggesting that social security is only about basic income support, the document is setting the stage for this government to transform unemployment insurance in a regressive direction. We'll get back to that later.

With respect to unemployment insurance, the green paper presents two reform approaches.

The first, and most ambitious, one would create a new employment insurance program to replace UI. There would be two components, a basic insurance that would operate much as the current UI program does for claimants who use UI only occasionally and an adjustment insurance component available to frequent claimants. The adjustment insurance component would operate with different and less generous rules regarding the duration of benefits, benefit levels, and eligibility. It would have an expanded range of employment development services available.

However, the document also raises the idea of introducing family income-testing and compulsory training for this group of workers.

We believe in our recommendation that any effort to reduce benefits for frequent users should be rejected on the grounds that it would be unfair. Many frequent users do so because they work in industries or regions where short-term employment is the norm. Our union certainly represents workers in this case, and clearly the gentleman who just spoke does.

I would like to know how logging is supposed to go on in the springtime when there's mud up to your waist, exactly how a logger is to go about doing his logging. Similarly for fishing. Similarly for the tourist industry.

Besides being unfair, we don't believe the frequent user scheme is workable.

Income-testing of benefits is also unacceptable in a social insurance program. Notwithstanding the fact that UI is already income-tested and that benefits are clawed back from high-income earners, it would be a strong departure from the idea of entitlement on which unemployment insurance is based. UI would become simply another social assistance program, and it would acquire an expanded bureaucracy to administer it.

So we recommend that UI benefits should not be income-tested. All workers paying into the fund should be eligible for benefits.

We also believe that the federal and provincial governments should attempt to use all means at their disposal to change the behaviour of employers by discouraging lay-offs and encouraging stable employment. Measures would include mandatory advance notice of lay-off, mandatory severance pay, and possibly experience-rating of employer UI premiums.

[Translation]

En laissant entendre que la sécurité sociale vise seulement à soutenir le revenu de base, le document est en train de préparer le terrain au gouvernement pour qu'il puisse modifier l'orientation de l'assurance-chômage d'une façon régressive. Nous y reviendrons.

Dans le cas de l'assurance-chômage, le Livre vert présente deux méthodes de réforme.

La première et la plus ambitieuse créerait un nouveau programme d'assurance-emploi pour remplacer l'assurance-chômage. Ce programme se diviserait en deux volets: une assurance de base qui fonctionnerait d'une façon passablement semblable à l'assurance-chômage actuelle pour ceux qui n'y ont recours qu'occasionnellement. Et un volet adaptation pour les utilisateurs fréquents. L'assurance-adaptation fonctionnerait différemment et suivant des règles moins généreuses en ce qui concerne la durée des prestations, le niveau des prestations et les conditions d'admissibilité. Elle comporterait une large gamme de services de développement de l'emploi.

Cependant, le document propose aussi de fonder les prestations sur le revenu familial de ce groupe de travailleurs et de lui imposer de suivre des cours de formation.

Nous croyons qu'il faut rejeter toute tentative visant à réduire les prestations faites aux utilisateurs fréquents, parce que ce serait injuste. De nombreux utilisateurs fréquents travaillent dans des industries ou des régions où il est normal de n'avoir que des emplois à court terme. Il y a certainement parmi les membres de notre syndicat des travailleurs qui sont dans cette situation, comme c'est nettement le cas de l'orateur qui m'a précédé.

J'aimerais bien savoir comment on peut continuer à travailler comme bûcheron au printemps, quand on a de la boue jusqu'à la taille. Comment le bûcheron peut-il faire pour continuer son travail? C'est la même chose pour la pêche. Même chose pour l'industrie touristique.

En plus d'être injuste, nous croyons que le programme conçu à l'intention des utilisateurs fréquents n'est pas réalisable.

L'idée de fonder des prestations sur le revenu est inacceptable dans le contexte d'un programme d'assurance sociale. Outre le fait que l'assurance-chômage est déjà fondée sur le revenu et que les prestations des contribuables à revenu élevé sont récupérées par le gouvernement, cette mesure dérogerait fortement au principe fondamental de l'assurance-chômage. Ce programme ne serait plus qu'un programme d'aide sociale comme les autres et exigerait des effectifs plus nombreux pour l'administrer.

C'est pourquoi nous recommandons que les prestations d'assurance-chômage ne soient pas fondées sur le revenu. Tous les travailleurs qui contribuent à la caisse devraient être admissibles aux prestations.

Nous croyons aussi que les gouvernements fédéral et provinciaux devraient prendre tous les moyens à leur disposition pour dissuader les employeurs d'exercer des mises à pied et encourager à stabilité de l'emploi. Pour ce faire, ils devraient obliger les employeurs à donner des avis préalables de licenciement et à verser des indemnités de départ en cas de mise à pied, et pourraient peut-être fixer des taux particuliers pour les cotisations des employeurs.

[Texte]

One proposal offered in the discussion paper would remove an incentive to employers to create non-standard jobs. This is the proposal to make part-time workers eligible for UI coverage. Indeed, we agree with what is suggested and we recommend that UI coverage be extended to part-time workers.

With respect to the issue regarding improved training and other employment development prospects for frequent users, the green paper raises the issue of requiring beneficiaries to participate. We're all in favour of education, we're all in favour of training, but I would ask you how adult students can be coerced into learning against their will. It's just not a realistic thing to require.

[Traduction]

L'une des propositions du document de travail ferait disparaître une forme d'encouragement des employeurs à créer des emplois non-traditionnels. Il s'agit de la proposition de rendre les employés à temps partiel admissibles à l'assurance-chômage. Évidemment, nous sommes d'accord avec cette proposition et nous recommandons que l'admissibilité à l'assurance-chômage soit étendue aux travailleurs à temps partiel.

En ce qui a trait aux cours de perfectionnement et aux autres perspectives de développement de l'emploi pour les utilisateurs fréquents, le Livre vert soulève une question importante: les prestataires devraient-ils participer à ces programmes? Nous sommes tous en faveur de l'éducation et de la formation, mais je vous demande comment forcer des adultes à retourner aux études contre leur gré. C'est une exigence qui n'est tout simplement pas réaliste.

• 1620

Our recommendation is that the federal government must commit itself to making training and other services available to all unemployed workers. Coercion into training will not work and should be rejected.

Incidentally, we speak of coercion into training, but the fact is there is a huge demand for training that is not being met either by the provincial or the federal governments. To coerce additional workers into training when there seems to be no or little wish to fund training that is already being demanded seems to be problematic, to say the least.

There is a second approach in the government or Axworthy document that essentially amounts to the same kind of whittling away of UI that has occurred over the past decade and a half, which many of us are familiar with. At this stage it becomes very unfair because a large part of our unemployment is the result of deliberate government policy.

In fact, the finance minister in his economic statement makes clear that at least 8% of the workforce will be unemployed in order to keep the level of inflation in check. This is the story about the NAIRU the non-accelerating inflation rate of unemployment. Now, if this is the case, if we're supposed to live—according to that view anyway—with a permanent 8% of unemployment, then those workers who are unemployed are doing so on behalf of the rest of the community, which benefits from lower inflation. If this is a fact then several conclusions follow.

First, if we as a society are accepting 8% as the norm—and I should mention *en passant* that CEP does not accept 8% as a norm and believes it should be in the 3% to 5% range—then we need to do everything possible to ensure that unemployment is not 10% as it is currently or 12% as it was recently.

Second, as a society we need to declare that the unemployed will be supported on our behalf since someone has to be outside of the game and they have drawn the short straw. Instead of harassing them the unemployed would be given an honoured place as society's inflation fighters.

Nous recommandons que le gouvernement fédéral s'engage à mettre les programmes de formation et les autres services à la disposition de tous les chômeurs. Ce n'est pas en forçant les gens à suivre une formation qu'on parviendra à ces fins, et on ne devrait pas le faire.

Au fait, parlant de forcer les gens à suivre une formation, on sait qu'il y a une énorme demande de la part de personnes désireuses d'acquérir une formation, et que les gouvernements fédéral et provinciaux ne répondent pas à cette demande. Le fait que les gouvernements veuillent forcer les travailleurs à suivre une formation alors qu'ils semblent peu enclins à financer des programmes de formation déjà exigés nous semble poser un problème—c'est le moins qu'on puisse dire.

Le document de travail du gouvernement ou de M. Axworthy propose une deuxième méthode qui consiste essentiellement à poursuivre la réduction du programme d'assurance-chômage comme on l'a fait depuis une quinzaine d'années, ce que nous sommes nombreux à savoir par expérience. C'est de plus en plus injuste, parce qu'une bonne partie du chômage est dû à des politiques adoptées délibérément par le gouvernement.

En fait, le ministre des Finances avait affirmé clairement dans son exposé économique qu'au moins 8 p. 100 de la main-d'œuvre serait mise à pied, ce qui devait permettre de stabiliser le niveau d'inflation. C'est ce qu'on a appelé le TCIS, ou taux de chômage à inflation stationnaire. Si ce principe est vrai, si nous sommes censés vivre avec un taux de chômage permanent de 8 p. 100, les travailleurs qui sont en chômage le sont pour le bien du reste de la collectivité, qui bénéficie d'un taux d'inflation plus faible. Si ce principe est vrai, plusieurs conclusions s'imposent.

Premièrement, si nous acceptons qu'un taux de chômage de 8 p. 100 est normal, et je mentionne en passant que le syndicat considère qu'un taux de 3 à 5 p. 100 serait plus normal, nous devons faire tout ce qui est en notre pouvoir pour nous assurer que le taux de chômage ne dépasse pas les 10 p. 100, comme c'est le cas actuellement, ou les 12 p. 100, comme c'était le cas encore récemment.

Deuxièmement, nous devons nous engager en tant que société à soutenir les chômeurs puisqu'il faut des perdants et que ceux-ci ont simplement eu la malchance de tirer la plus courte paille. Plutôt que de nous en prendre à eux, nous devrions leur réservier la place d'honneur au titre de combattant de l'inflation pour le bien de la société.

[Text]

Third, everyone with a job, every employer and every person on fixed incomes should be paying in proportion to their incomes to support Canada's heroes, the inflation fighters. If Mr. Martin is right then we'd have an obligation to pay them. Otherwise, they will drive up inflation by looking for and obtaining a job. This is the logic that follows from what comes out of the NAIRU and all this kind of... We recommend that since much unemployment is a result of deliberate government policy and is not due to the actions of the unemployed, the federal government should not penalize recipients of UI by further reducing benefits. Nor should it increase entrance requirements or reduce the duration of claims.

I can't resist pointing out that under the current rules the UI does not, at least over a business cycle, contribute to the deficit, because whatever deficit is run up in UI during a downturn is later paid back as a surplus accrues during an upswing, as is occurring now.

We would also recommend that the UI fund be allowed to accumulate a substantial surplus during periods of economic expansion to allow for lower premiums during recessions. Otherwise, as happened recently, premiums rise during a recession, which is not a good idea, of course; so we should leave them relatively high or at least at a level that will accumulate a fair surplus during recovery.

Another recommendation is that UI premiums should be paid on overtime work. In this case we believe that the rates should be double the regular UI premium. We believe that overtime work should be discouraged and that the UI premium rate should be higher.

A number of measures to make Canada's employment development services more effective are not addressed in the green paper. We support many of the measures that the government alludes to in the discussion paper to have a more active policy. We think they are going in the right direction and we strongly support it. That appears in the rest of our brief.

However, there are a few very critical things missing that must, nonetheless, be done, which results in the following suggestions from us.

[Translation]

Troisièmement, tous ceux qui ont un emploi, tous les employeurs et tous ceux qui ont un revenu fixe devraient verser un montant proportionnel à leur revenu pour le soutien des héros du Canada, les combattants de l'inflation. Si M. Martin a raison, nous avons le devoir de leur donner de l'argent. Autrement, ils feront remonter le taux d'inflation, parce qu'ils chercheront du travail et en trouveront. C'est la logique qui découle du principe du TCIS et de toute cette foutaise. Puisqu'une bonne part du chômage est attribuable à une politique délibérée du gouvernement et non à l'attitude des chômeurs, nous recommandons au gouvernement fédéral de ne pas pénaliser les prestations d'assurance-chômage en réduisant davantage leurs prestations. Le gouvernement ne devrait pas davantage adopter des conditions d'admissibilité plus sévère ou réduire la durée des prestations.

Je ne peux résister à l'envie de signaler que, en vertu de la réglementation actuelle, l'assurance-chômage ne contribue pas au déficit, du moins pas au cours d'un même cycle économique, parce que quel que soit le déficit accumulé dans la caisse de l'assurance-chômage durant une récession, ce mouvement est compensé par l'accumulation d'un excédent en période de reprise, comme c'est maintenant le cas.

Nous recommandons également que la caisse d'assurance-chômage puisse accumuler un excédent substantiel durant les périodes d'expansion économique, afin que les cotisations puissent être réduites en période de récession. Autrement, et cela s'est vu récemment, les cotisations augmentent durant les récessions, ce qui n'est évidemment pas une bonne idée. Nous devrions donc garder les cotisations à un niveau assez élevé, ou du moins assez élevé pour permettre l'accumulation d'un excédent raisonnable en période de reprise.

Nous recommandons également que des cotisations d'assurance-chômage soient prises à même le paiement d'heures supplémentaires de travail. Nous croyons que dans un tel cas, le taux de cotisation devrait être doublé. Comme nous considérons qu'il faudrait dissuader les employeurs d'avoir recours au travail supplémentaire, nous croyons que le taux de cotisation pour ces heures devrait être plus élevé.

Il y a un certain nombre de mesures qui permettraient d'améliorer l'efficacité des services de développement de l'emploi du Canada et dont on ne discute pas dans le Livre vert. Nous appuyons bon nombre des mesures auxquelles le gouvernement fait allusion dans son document de travail pour l'adoption d'une attitude plus active. Nous croyons que le gouvernement est sur la bonne voie et nous l'appuyons fermement. C'est ce que nous expliquons dans le reste de notre mémoire.

Toutefois, un certain nombre d'éléments fondamentaux sont absents des propositions, et c'est ce qui nous a amené à faire des suggestions suivantes au gouvernement.

[Texte]

[Traduction]

• 1625

We believe, as the UI fund surpluses increase during the economic recovery, the federal government must resist lowering its UI premium rate. We believe the space created between the premium that is necessary to maintain the UI fund and the current premium should become a new national training and employment development services tax. A training tax would be created out of the UI premium that is currently in effect.

We recommend that if the federal government reduces UI premiums it should use the difference between the old and the new premiums to introduce the much-needed national training and employment development services tax to finance expanded training services, which can be accessed by any worker, whether unemployed or employed.

We have a variety of other recommendations regarding the setting up of local training boards. We believe these should be accelerated.

We have a major recommendation that is extensively discussed in our longer brief regarding the mandatory listing of job vacancies in Canada so all workers have a chance to see what jobs are available and employers can fill vacancies.

We also believe the Canada Assistance Plan should be changed to permit cost-sharing of provincial expenditures and life skills, employment-related counselling and training for social assistance recipients.

I would like to conclude with the issue of child benefits. We were very disappointed by the discussion paper's approach. The problem of child poverty in our country is well documented, and Parliament has unanimously resolved to eliminate it by 2000, only five years and two weeks away. This commitment requires a bold approach, yet the federal proposal would simply take benefits from struggling low-income Canadians to give them to the very poor—shuffling the deck chairs on the Titanic, in this case. This is wrong-headed. A new child benefit scheme is required in our country to eliminate the blight of child poverty. It is estimated that a comprehensive program would require \$2 billion in new federal spending.

The federal government should begin negotiating with the provinces to implement an integrated federal-provincial child benefit system that would take children off welfare. Financing for the program would come from the elimination of tax give-aways to large corporations and high-income earners and from the implementation of a financial transactions tax on financial corporations such as banks and trust and insurance companies.

We have a variety of other recommendations, proposals, and discussions, and I urge you to look at our brief we will be giving to you.

À notre avis, au fur et à mesure que l'excédent de la caisse d'assurance-chômage augmente grâce à la relance économique, le gouvernement fédéral doit résister à la tentation de diminuer les taux de cotisation à l'assurance-chômage. Nous estimons que l'écart existant entre le taux de cotisation nécessaire au fonctionnement de la caisse et le taux actuel devrait devenir une nouvelle taxe nationale sur la formation et les services de développement de l'emploi. On pourrait établir une taxe sur la formation grâce à la cotisation d'assurance-chômage actuellement en vigueur.

Nous recommandons au gouvernement fédéral, s'il réduit les cotisations à l'assurance-chômage, d'utiliser la différence entre l'ancien et le nouveau taux de cotisation pour adopter la taxe nationale sur la formation et les services de développement de l'emploi, laquelle est grandement nécessaire, en vue de financer de nouveaux services de formation auxquels auront accès tous les travailleurs, qu'ils aient un emploi ou non.

Nous avons diverses autres recommandations concernant la création de conseils de formation locaux. À notre avis, ces derniers devraient voir le jour beaucoup plus rapidement.

Nous avons fait une importante recommandation que nous traitons en détail dans notre mémoire complet au sujet de l'établissement d'une liste obligatoire des emplois vacants au Canada, pour donner la chance à tous les travailleurs de vérifier quels sont les emplois disponibles et permettre aux employeurs de combler les vides.

Nous estimons également que le régime d'assistance publique du Canada devrait être modifié en vue de permettre le partage des frais se rapportant aux initiatives provinciales et aux cours d'autonomie fonctionnelle, au counselling d'emploi et à la formation à l'intention des bénéficiaires de l'aide sociale.

Je voudrais conclure sur la question des prestations pour enfants. La solution proposée dans le document de travail nous déçoit vivement. Le problème de la pauvreté chez les enfants dans notre pays est bien documenté et le Parlement a résolu à l'unanimité de le supprimer totalement d'ici l'an 2000. Soit dans cinq ans et deux semaines. Cet engagement exige une stratégie audacieuse et pourtant, en vertu de sa proposition, le gouvernement fédéral se contentera de prendre les prestations que touchent les Canadiens à revenu faible qui se débattent pour survivre pour les donner aux plus pauvres d'entre eux—ce qui revient en l'occurrence à faire changer le mal de place. Ce n'est pas la bonne voie à suivre. Il faut mettre sur pied au Canada un nouveau système de prestations pour enfants en vue d'anéantir le fléau qu'est la pauvreté chez les enfants. Selon les estimations, un programme global nécessiterait un budget de 2 milliards de dollars.

Le gouvernement fédéral devrait commencer à négocier avec les provinces pour mettre en oeuvre un système intégré fédéral-provincial de prestations pour enfants en vue de sortir les enfants de l'aide sociale. Ce programme pourrait être financé en supprimant les concessions fiscales accordées aux grandes sociétés et aux Canadiens à revenu élevé, et en mettant en place une taxe sur les opérations financières des institutions comme les banques, les sociétés de fiducie et les compagnies d'assurances.

Nous formulons diverses autres recommandations et propositions, outre certains sujets de discussion, et je vous demande instamment de lire le mémoire que nous allons vous remettre.

[Text]

Mr. McCormick: I have short question for both groups. I wonder how much support you have for controlling overtime. I realize there's a big difference between working in construction and working at GM, but I would like to get your comments on that.

I'm sure it will be in your brief, but you mentioned there's a huge demand for training that's not being met. I wonder if you would speak to that.

Mr. Graveline: On the control of overtime issue, with organized labour in the construction industry it's very simple to control overtime. When you have people unemployed, as we do at this time, you simply ask the employer to take a couple more people, or whatever the case may be. So it's not a problem at this time. It never is a problem in the construction industry in good economic times. When the construction workers in a certain region are all busy, we sometimes have to go overtime, but very seldom. Normally we can bring them in from other depressed areas. We are a very mobile bunch.

We have always had training programs within the organized sector of the construction industry. At this time in the Ottawa area we have seven or eight of our own courses ongoing, two semesters a year. We have a joint training program all the building trades are involved in that includes everything from computer programming to computer-aided design, computer-aided manufacturing, French, second languages, or whatever the case may be.

Mr. Newman: Overtime is often a difficult issue for unions. We have members who work overtime and obviously many of them want to. I should add, though, there are many who do not like to work overtime.

There are also those who are not working enough hours. Workers have phoned me to ask why they were only working 20 hours a week at their mill or plant while so and so is working 50 hours a week. They say this is unfair; we agree that this is unfair.

There have to be disincentives to overtime, and we believe this is a disincentive. I guess that's all I want to say on overtime.

I would like to add that our union is the union that has done the most in Canada to spread work in terms of shorter hours. We represent more than 50,000 workers in several major industries—there's Bell Canada and the paper, energy and chemical industries—that have those who work 37 hours and less. So we're at the forefront of this fight to try to share work in a depressed economy. We believe that one of those ways is to try to reduce overtime.

[Translation]

M. McCormick: J'ai une brève question qui s'adresse aux deux groupes. Je me demande comment vous faites pour contrôler les heures supplémentaires. Je sais qu'il y a une énorme différence entre travailler dans la construction ou dans un atelier de GM, mais j'aimerais connaître votre avis à ce sujet.

Je suis sûr que vous abordez la question dans votre mémoire, mais vous avez dit qu'il existe une énorme demande en matière de formation qui n'est pas satisfaite. J'aimerais également que vous nous en disiez plus à ce sujet.

M. Graveline: En ce qui a trait au contrôle des heures supplémentaires, c'est très simple à faire dans l'industrie de la construction car les ouvriers sont syndiqués. Lorsqu'il y a des gens au chômage, comme c'est le cas à l'heure actuelle, on demande simplement à l'employeur d'engager deux personnes de plus, ou ce qui est nécessaire selon les besoins. Ce n'est donc pas un problème pour le moment. Ce n'est jamais un problème dans l'industrie de la construction lorsque l'industrie va bien. Lorsque les travailleurs de la construction d'une région donnée sont tous occupés, il faut parfois faire des heures supplémentaires, mais c'est très rare. En temps normal, nous pouvons les faire venir d'autres régions dans le marasme. Nous sommes une main-d'œuvre très mobile.

Il y a toujours eu des programmes de formation parmi les travailleurs syndiqués de la construction. À l'heure actuelle dans la région d'Ottawa, nous avons sept ou huit cours en train, deux semestres par an. Nous offrons un programme de formation conjoint auquel participent tous les métiers de la construction, et qui portent sur divers domaines, depuis la programmation informatique à la conception ou la fabrication assistée par ordinateur, le français, les langues seconde, ou n'importe quoi.

M. Newman: La question des heures supplémentaires est souvent un problème délicat pour les syndicats. Certains de nos membres font des heures supplémentaires et, de toute évidence, bon nombre d'entre eux tiennent à le faire. J'ajoute toutefois que de nombreux travailleurs n'aiment pas faire des heures supplémentaires.

• 1630

Il y en a aussi qui ne travaillent pas suffisamment longtemps. Des travailleurs m'ont téléphoné pour me demander pourquoi ils ne faisaient que 20 heures par semaine, dans leur usine, tandis que d'autres travaillaient jusqu'à 50 heures. Selon eux, c'est injuste, et nous sommes du même avis.

Il faut dissuader les travailleurs de faire des heures supplémentaires et nous estimons que c'est un facteur de dissuasion. Je n'ai rien d'autre à dire au sujet du surtemps.

Je tiens à ajouter que notre syndicat est celui qui a fait le plus au Canada pour répartir le travail en raccourcissant les heures. Nous représentons plus de 50 000 travailleurs dans plusieurs grands secteurs d'activités—par exemple Bell Canada et l'industrie du papier, le secteur énergétique et l'industrie chimique—dont les employés travaillent 37 heures et moins par semaine. Nous sommes donc à l'avant-garde de cette lutte pour essayer de partager le travail en cette époque de marasme économique. Nous estimons que l'une des façons d'y parvenir, c'est de réduire les heures supplémentaires.

[Texte]

With respect to training, that's written up in the brief. I'm not sure what else I would want to add except that we know from the workers we represent—I know myself from having been on a task force of the Canadian Labour Force Development Board—that there is a tremendous demand for good training programs. There's a particular demand for training programs that place workers in a work site, follow them up, and give them real hands-on experience. But that's expensive and the money isn't there.

I think the main point is that we have this demand for good training. During the lay-offs that our industry experienced over the last number of years, thousands of workers we represented wanted to have training. Some received training and some did not. Some were already highly trained people in skilled trades for which there are still jobs, but they still couldn't find jobs.

You do start to wonder at what point you need more training. Once you're an electrician or a millwright, how many more trades do you need? I would ask how many university degrees does a person need? If you have degrees in two or three things, how many more degrees do you need if the jobs aren't there?

In any event, that is a particular issue. However, in terms of people who do need the training, in those cases, unfortunately, it's far from adequate. To add even more people by coercing those who might not want to go just doesn't seem to be the right way to go.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

Thank you, Mr. McCormick. I will now move over to the official opposition.

Monsieur Crête, si vous voulez commencer.

M. Crête: Merci.

Les gens du Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada en particulier ont dit dans leur mémoire que le régime d'assurance-chômage à deux niveaux entraînerait une augmentation de la bureaucratie. J'aimerais que vous élaboriez là-dessus pour donner des exemples de coûts supplémentaires auxquels vous pensez et de situations un peu aberrantes qui, selon vous, pourraient se présenter.

M. Newman: Je voudrais parler en particulier de la proposition de donner les prestations suivant le revenu. Évidemment, comme pour le bien-être, on serait obligé d'avoir une bureaucratie pour s'assurer que les gens sont traités selon les normes établies par le programme. Si on décide qu'à partir d'un certain revenu familial, et je pense qu'on fait allusion à 50 000\$ dans le document, on devrait peut-être réduire les prestations ou les couper ou je ne sais pas quoi... Il est évident que plus on aura de règles, plus il va falloir de personnel administratif pour s'assurer que les règles sont suivies. C'est l'aspect administratif.

Le principal reproche que nous faisons à ce genre de système est que, pour nous, l'assurance-chômage est une assurance et que tous ceux qui sont assurés ont droit à des prestations.

[Traduction]

Quant à la formation, tout est dit dans le mémoire. Je n'ai pas grand-chose à ajouter si ce n'est que les travailleurs que nous représentons nous disent—and je le sais personnellement car j'ai fait partie d'un groupe de travail de la Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'œuvre—that les bons programmes de formation sont en très grande demande. On est surtout à la recherche de programmes de formation qui placent les travailleurs en milieu de travail, assurent un suivi et leur donnent une véritable expérience pratique. Toutefois, cela coûte cher et il n'y a pas de financement disponible.

L'essentiel, c'est que cette demande de bons programmes de formation existe. Pendant les périodes de mise à pied qu'a connues notre industrie ces dernières années, des milliers de travailleurs que nous représentions souhaitaient recevoir une formation. Certains en ont eues, et d'autres non. Certains étaient déjà des travailleurs hautement qualifiés dans des métiers spécialisés où il y a encore des emplois, mais malgré cela, ils ne réussissaient même pas à trouver du travail.

On en arrive à se demander à quel moment on a besoin de plus de formation. Lorsqu'on est électricien ou installateur de moulin, combien d'autres métiers faut-il apprendre? J'irais même jusqu'à demander combien de diplômes universitaires une personne doit-elle avoir? Si on est diplômé dans deux ou trois domaines, combien d'autres diplômes vous faut-il s'il n'y a pas d'emplois?

De toute façon, c'est une autre question. Toutefois, pour les gens qui ont vraiment besoin de formation, dans ces cas-là, malheureusement, celle-ci est très insuffisante. Il n'est donc pas judicieux d'allonger encore la liste en obligeant ceux qui ne le veulent pas à recevoir une formation.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Merci, monsieur McCormick. Je donne maintenant la parole aux députés de l'opposition officielle.

Mr. Crête, you have the floor.

M. Crête: Thank you.

Representatives from the Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada in particular said in their brief that the two-tiered unemployment insurance program would lead to an increase in bureaucracy. I would like you to elaborate and give us examples of some additional costs which you have in mind, and of absurd situations that could take place in your opinion.

M. Newman: I would like to deal in particular with the proposal regarding income-based benefits. Obviously, as for welfare benefits, it would take a whole administrative structure to ensure that people are treated according to the standards provided for in the program. If we decide that over a given family income, and I understand that a cap of \$50,000 is mentioned in the discussion paper, benefits should be reduced or cut or what have you... Obviously, the more rules we apply, the more administrative staff we will need to ensure that those rules are being followed. That is for the administrative aspect.

[Text]

Si la famille fictive gagnant 200 000\$ par année ou un des 6 ou 7 présidents de banque ne devait pas recevoir des prestations parce que ce n'est pas très utile dans son cas, il faudrait alors que le système d'impôt reprenne cet argent tout simplement. Donc, il faudrait un système d'imposition équitable et juste au Canada.

M. Crête: Est-ce que vous avez fait des simulations de l'effet qu'aurait votre recommandation de doubler les primes sur les heures supplémentaires? L'objectif, c'est de rendre cela si peu attrayant que les entreprises et les employés accepteront plus facilement qu'il y en ait moins. Est-ce qu'il y a eu des estimations? Quel pourrait en être l'effet?

M. Newman: Nous n'en avons pas fait. On verrait cela comme une taxe sur le temps supplémentaire. Est-ce que ce serait suffisant pour réduire énormément le temps supplémentaire? Non, mais je crois que ça pourrait aider. Ça irait dans la bonne direction, mais il faudrait aussi prendre d'autres mesures pour essayer de réduire le temps supplémentaire. Cela dit, le temps supplémentaire, parfois, peut se faire tout à fait raisonnablement dans les cas d'urgence, il n'y a aucun doute là-dessus.

Une interdiction du temps supplémentaire ne serait pas une bonne chose, mais une limite le serait.

M. Crête: Je voyais cela comme un des éléments dans une politique active d'emploi.

M. Newman: Exactement. C'est un élément plus ou moins important, mais un élément quand même significatif.

M. Crête: Merci.

Mr. Schmidt: I would like to address one short question to Mr. Newman, and probably as well to Mr. Graveline. It has to do with the retraining or the training programs, in that you seem to have made two sorts of comments. One of them was that some people got the training and others didn't, that the money just wasn't there. The other part was, what's the point of training people if the jobs aren't there?

The question I have has to do with a skilled labour force that deals with the jobs that are there now and the jobs that will be there. We're in this unusually complicated part in our economic development where we have the old economy and a knowledge-based economy. We'll always have some of the old economy, with the need for food, clothing, and shelter and the making and moving of things, but more and more we are getting into the knowledge-based economy.

What kind of liaison can there be or should there be or do you see between the union, the employer, and the educational institutions to bring about the best possible training program? I agree with you that learning doesn't take place in a career situation. That does not work. But how can we bring about something that people will want both from the employer job-creating side and from the employee taking side?

M. Newman: Our union participates now in something called a sectoral skills council, where we, jointly with representatives from industry, are determining curriculum and a variety of training programs that should be given to currently

[Translation]

If the fictitious family earning \$200,000 a year or one of the six or seven bank presidents were not to receive any benefits because they do not really need them, the tax system should therefore simply claw back that money. Therefore, we should have in Canada a tax system that is fair and equitable.

Mr. Crête: Have you done any simulations about the possible impact of your recommendation to double premiums on overtime? The idea is to use it as a disincentive so that business and workers agree more easily to reduce overtime. Has there been any estimates? What could the impact be?

M. Newman: We have not done any estimates. That would be considered as a tax on overtime. Would that be enough to substantially reduce overtime? No, but I think it would help. It could be a step in the right direction but we should also take other steps in order to reduce overtime. That being said, overtime is sometimes quite acceptable in emergencies, obviously.

To ban overtime would not be a good idea, but to restrict it would be.

M. Crête: I saw it as one element of a proactive employment policy.

M. Newman: Exactly. It is a more or less important element, but still significant.

M. Crête: Thank you.

Mr. Schmidt: Je voudrais poser une brève question à M. Newman et sans doute également à M. Graveline. Elle porte sur les programmes de formation ou de recyclage, car vous avez apparemment fait deux sortes de remarques à ce sujet. D'une part, vous avez dit que certaines personnes reçoivent la formation voulue et d'autres non, faute de crédits suffisants. D'autre part, vous avez demandé à quoi cela sert-il de former des gens s'il n'y a pas d'emplois pour eux?

Ma question porte sur une main-d'œuvre spécialisée capable d'occuper les emplois actuellement disponibles et ceux qu'ils seront dans l'avenir. Nous sommes entrés dans une ère particulièrement complexe de notre développement économique où il y a l'ancienne économie et l'économie axée sur le savoir. L'ancienne économie ne disparaîtra jamais complètement, car il y a un besoin de denrées alimentaires, de vêtements et d'abris et car il faut bien fabriquer et acheminer les produits, mais nous nous dirigeons de plus en plus vers une économie axée sur le savoir.

Quel genre de rapport peut-il ou devrait-il exister ou entrevoyez-vous entre le syndicat, l'employeur et les établissements d'enseignement en vue de mettre sur pied les meilleurs programmes de formation possible? Je conviens avec vous que l'apprentissage ne se fait pas au cours d'une carrière. Cela ne marche pas. Mais comment peut-on en arriver à un système souhaitable, tant du point de vue de la création d'emploi de la part des employeurs que du point de vue de la participation des employés?

M. Newman: Notre syndicat participe actuellement à ce qu'on appelle le conseil sectoriel des compétences, où, conjointement avec des représentants de l'industrie, nous établissons un programme de cours et divers programmes de

[Texte]

employed workers. In the pulp and paper industry, where we also represent workers, we are currently negotiating with the industry for the setting up of a national program to train currently employed workers.

What we would like is a national program, administered locally perhaps but with national standards, and to have training that is job specific but also more general, so if a worker loses his or her job, he or she would then be able to take those skills and use them somewhere else. So we'd want to have portable skills as well as very job-and task-specific skills.

Those discussions are under way. I understand that we're having a little bit of trouble in convincing all of the main players in the pulp and paper industry to go along with a broad program such as that.

[Traduction]

formation à offrir aux employés qui travaillent actuellement. Dans l'industrie des pâtes et papier, où nous représentons également des travailleurs, nous négocions actuellement avec l'industrie en vue d'établir un programme national de formation pour ceux qui ont actuellement du travail.

Nous souhaitons voir mettre en place un programme national, qui pourrait être géré au niveau local mais qui comporterait des normes nationales, pour que la formation soit axée sur un emploi en particulier mais également de portée plus générale, afin qu'un travailleur qui perd son emploi puisse acquérir ces nouvelles compétences et les utiliser ailleurs. Il est donc souhaitable d'avoir des compétences transférables ainsi que des compétences spécialisées dans un domaine bien précis.

Ces discussions sont en cours. Je crois savoir que nous avons quelques difficultés à convaincre les principaux intervenants de l'industrie des pâtes et papier à adopter un programme aussi vaste que celui-là.

• 1640

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. Graveline, did you want to add something?

Mr. Graveline: Yes, thank you, Madame Chair.

In my brief I dealt with technological changes in the construction industry, and I was also fortunate enough to have had a hand in the study commissioned by the federal government on technological changes as they pertain to the construction industry.

The sheet metal worker perhaps was one of the last tradespeople around who fabricated from scratch, from a flat sheet of metal to the finished product, whether it be the roof of the Supreme Court building, the fabrication of the duct work, or whatever the case may be. It was from raw materials to the finished product.

With the advent of the computer age, we now have realized that we must train our people in computer-aided design as well as computer-aided manufacture. In virtually all of the fabricating shops in and around the city of Ottawa and right across the country, they are using computer-aided manufacturing, plasma-arc cutters, and they have gone to fully automated systems. So yes, our people have had to become computer-literate, and in a lot of cases they have had to upgrade their mathematical skills.

At one time, if a construction worker had an old pair of boots, a hard hat, and maybe a grade 10 education, away they could go. But we realize those days are long past us, and we are spending enormous amounts of money to upgrade our people, to try to bring them up to snuff so that they can fit in with today's society, not only in their work day but in every other activity. We realize the world is changing to the point where we cannot sit back and just be hands-on construction brawn. We must realize that we have to keep in touch with today's economy.

Thank you, Madame Chair.

La vice-présidente (Mme Minna): Monsieur Graveline, avez-vous quelque chose à ajouter?

M. Graveline: Oui, merci, madame la présidente.

Dans mon mémoire, je traite des changements technologiques dans le secteur de la construction, et j'ai également eu la chance de participer à l'étude commandée par le gouvernement fédéral sur les changements technologiques dans le secteur de la construction.

Les métallurgistes sont peut-être les derniers ouvriers spécialisés à fabriquer eux-mêmes leurs produits de A à Z; à partir d'une feuille de métal, ils arrivent au produit fini, qu'il s'agisse de la toiture de l'Édifice de la Cour suprême, de pièces de tuyauterie ou que sais-je encore. Ils prenaient donc la matière première pour en tirer le produit fini.

Avec l'avènement de l'informatique, nous en sommes venus à comprendre que nous devons former nos gens à la conception et à la fabrication assistées par ordinateur. Dans tous les ateliers ou à peu près, dans tous les ateliers de fabrication de la ville d'Ottawa, de ses environs et du pays tout entier, on a recours à la fabrication assistée par ordinateur, au découpage par jet de plasma et à des systèmes complètement informatisés. Alors, nos gens ont dû effectivement acquérir des connaissances en informatique et, dans bien des cas, ils ont dû perfectionner leurs connaissances mathématiques.

Dans le passé, il suffisait d'avoir une vieille paire de bottes, un casque dur et peut-être une dixième année pour travailler dans le secteur de la construction. Mais nous savons bien que cette époque est révolue, et nous dépensons des sommes considérables pour améliorer les connaissances et les compétences de nos gens, pour qu'ils aient le bagage dont ils ont besoin pour trouver leur place dans la société d'aujourd'hui, non pas seulement dans leur vie professionnelle, mais dans toutes leurs autres activités. Nous nous rendons bien compte que le monde évolue à un tel point qu'il ne suffit plus d'avoir du muscle pour travailler dans la construction. Nous devons donc nous adapter aux nouvelles réalités économiques.

Merci, madame la présidente.

[Text]

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you, Mr. Schmidt, and thank you, Mr. Newman, Mr. Graveline, and Mr. Benson, for being with us this afternoon. I appreciate very much your taking the time.

Mr. Graveline: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Our next witness is from Equality for Gays and Lesbians Everywhere. I would ask the witness to approach the table, please.

Welcome. Could you introduce yourselves for the purpose of the record and then start your presentation. We have a half-hour altogether, and whatever is left we will use up in discussion. Please start whenever you are ready.

Mr. John Fisher (Executive Director, Equality for Gays and Lesbians Everywhere): Thank you very much. Good afternoon. My name is John Fisher. I am the executive director of EGALE. I am joined by Pam MacEacham, Carmen Paquette, and Mr. Greg Williams.

EGALE is an Ottawa-based organization, with a particular focus on federal issues, committed to advancing equality and justice for lesbians, gays, and bisexuals, at the federal level.

We certainly agree with aspects of the social security review, that all Canadians are entitled to fair and equal access to basic social security. Everyone should have the right to appropriate standards of health care, education and employment benefits.

We find it ironic, however, that while one of the three guiding principles of the review is support for the most vulnerable, there is no recognition of the realities of lesbians, gays, and bisexuals. We do note that particular attention is paid to the needs of other groups that face disadvantage in society, such as the needs of women, the needs of the elderly, the needs of people with disabilities, and the particular needs of children.

One of the problems, I think, that has created a number of injustices in Canada's existing social security network is the failure to recognize the existence of lesbians, gays, and bisexuals in Canadian society and the particular needs that go along with that. I think that in framing legislation our representatives have not always been cognizant that lesbians and gays even exist in society. There is an invisibility, a blind spot, in many of Canada's social programs that means that lesbians, gays, and bisexuals do not get the equal benefit of the law.

We are aware, for example, of cases where people have been held back in employment, have lost their jobs, or have been driven out of a place because of harassment in the workplace and discrimination. We are aware of a case where a woman applied for unemployment insurance and the agency chose to recognize her relationship with another woman solely for the purpose of denying her access to unemployment insurance, and she was not entitled to equal access to related

[Translation]

La vice-présidente (Mme Minna): Merci, monsieur Schmidt, et merci aussi à messieurs Newman, Graveline et Benson de leur présence ici aujourd'hui. Je vous suis très reconnaissante d'avoir pris le temps de venir nous rencontrer.

M. Graveline: Je vous remercie.

La vice-présidente (Mme Minna): Le groupe suivant est le groupe Égalité pour les gais et les lesbiennes. J'invite les témoins à prendre place à la table.

Soyez les bienvenus. Pourriez-vous commencer par vous présenter pour le compte rendu avant de nous faire votre exposé. Nous avons une demi-heure en tout, et le temps qu'il restera après votre exposé sera consacré à la discussion. Vous avez la parole.

M. John Fisher (directeur général, Égalité pour les gais et les lesbiennes): Merci beaucoup. Bonjour. Je m'appelle John Fisher, directeur général d'ÉGALÉ. Je suis accompagné aujourd'hui par Pam MacEacham, Carmen Paquette et Greg Williams.

ÉGALÉ est un organisme qui a son siège à Ottawa et qui s'intéresse tout particulièrement aux questions fédérales en plus de promouvoir l'égalité et la justice pour les lesbiennes, les gais et les bisexuels sur le plan fédéral.

Nous approuvons entièrement certains aspects de l'examen de la sécurité sociale, notamment l'accès juste et égal à une certaine sécurité sociale de base pour tous les Canadiens. Tous les Canadiens devraient avoir le droit à un traitement convenable sur le plan de la santé, de l'éducation et de l'emploi.

Fait assez ironique cependant, alors même que l'aide aux plus vulnérables est censée être un des trois principes directeurs de l'examen de la sécurité sociale, la réalité des lesbiennes, des gais et des bisexuels n'est aucunement prise en considération. Ainsi, on accorde une attention particulière aux besoins des autres groupes défavorisés de notre société, comme les femmes, les personnes âgées, les personnes handicapées et les enfants.

• 1645

Si le Réseau canadien de sécurité sociale présente aujourd'hui un certain nombre d'injustices, c'est notamment, à mon avis, parce qu'il n'a pas su reconnaître l'existence des lesbiennes, des gais et des bisexuels dans la société canadienne, ni les besoins particuliers de ces personnes. On peut se demander si, dans l'élaboration des lois, nos représentants savaient même que les gais et les lesbiennes constituaient un élément de notre société. A cause de cette invisibilité qui fait que les gais et les lesbiennes se trouvent dans l'angle mort de beaucoup de nos programmes sociaux, les gais, les lesbiennes et les bisexuels n'ont pas droit aux mêmes avantages qui sont garantis par la loi aux autres Canadiens.

Ainsi, certaines personnes se sont vu refuser des promotions, ont perdu leur emploi ou ont dû quitter leur emploi à cause du harcèlement et de la discrimination dont elles étaient victimes dans leur milieu de travail. Nous connaissons aussi le cas d'une femme qui avait présenté une demande d'assurance-chômage et dont la relation avec une autre femme n'avait été reconnue par les autorités que pour lui refuser des prestations d'assurance-chômage. Elle n'avait pas droit aux

[Texte]

benefits, such as her partner's health care and dental plans, and equal opportunity under the pension plan.

I note that another theme of the report is recognizing the needs of working parents and making provisions for people with respect to child care. These provisions are commendable provided a diversity of family relationships is recognized as part of the program. If those entitled to receive the benefit of more flexible working structures and expanded child care arrangements are only biological parents and those in legally recognized relationships with them, then we will be excluding from these benefits many people who have the same needs.

It is EGALE's position that if we are going to be reviewing Canada's social security programs, we need to develop the criteria not along the lines of historical stereotypes but in accordance with the actual needs of Canadians. That means looking at the purpose of each benefit and making sure it is allocated to all those who fit within that particular purpose. So where a relationship forms part of the governing criteria, we need to look at the actual relationships Canadians have, and that includes, for some of us, being in a relationship with a person of the same sex.

The other aspect, of course, is that where we look in the report at factors that inhibit people's access to employment, one of the simplest and easiest ways to enable fair and equal access to employment and ensure that jobs are attained on the basis of merit is to ensure appropriate coverage under anti-discrimination legislation. As I'm sure you are aware, lesbians, gays, and bisexuals are still waiting for the Canadian Human Rights Act to be amended to include sexual orientation. That is something the government had committed itself to introduce by the end of this year. We now know that has not been done, and there is no timetable by which the amendments will be introduced. So for many people in the workplace their basic entitlement to hold a job on the basis of merit is still not adequately protected under federal law.

A further issue that is of concern to our communities is the financial needs of people living with HIV or AIDS. Mr. Williams, who is a member of EGALE and also happens to be a member of the Canadian AIDS Society, will address some of the concerns related to that.

Mr. Greg Williams (Member, Equality for Gays and Lesbians Everywhere): Thank you very much. I'm going to speak briefly about a very complicated matter, that is, the epidemic in poverty. This is something most of us are familiar with in an international sense. We think of it as being part of the reality of the Third World. I think a lot of us are ignorant of the way people with catastrophic illness in this country are being forced to live. This goes past people living with HIV and includes women living with breast cancer and people with multiple sclerosis. The reality is that people in this country who are disabled or living with HIV are increasingly living in poverty.

[Traduction]

avantages de sa partenaire, comme le droit aux régimes de soins de santé et de soins dentaires et au régime de retraite.

Le rapport sur la sécurité sociale traite aussi de la nécessité de reconnaître les besoins des parents qui travaillent et de prévoir des dispositions relatives au service de garde pour les enfants. Ces dispositions sont louables dans la mesure où le programme mis en place reconnaît l'existence de divers types de relation familiale. Si seuls les parents biologiques et ceux qui vivent dans une union sanctionnée par la loi peuvent bénéficier de l'assouplissement des structures de travail et de l'élargissement des dispositions relatives au service de garde, ces mêmes avantages sont refusés à bien d'autres personnes qui ont exactement les mêmes besoins.

EGAL est d'avis que l'examen des programmes de sécurité sociale du Canada doit se faire, non pas selon des critères élaborés à partir de stéréotypes historiques, mais de manière à répondre aux besoins véritables des Canadiens. Pour cela, il faut examiner la raison d'être de chaque avantage et veiller à ce que cet avantage soit accordé à tous ceux qui répondent aux critères. Ainsi, quand une relation est incluse au nombre des critères, il faut tenir compte des divers types de relations qu'on trouve dans la société canadienne et il faut reconnaître que certains d'entre nous ont une relation familiale avec une personne du même sexe.

Dans le rapport, il est aussi question des facteurs qui limitent l'accès à l'emploi, et il faut reconnaître qu'un des moyens les plus simples et les plus faciles d'assurer l'accès égal et équitable à l'emploi et de veiller à ce que les emplois soient attribués en fonction du mérite, c'est de prévoir des mesures législatives qui permettent d'éliminer la discrimination. Vous n'êtes pas sans savoir que les gais, les lesbiennes et les bisexuels attendent toujours que la Loi canadienne sur les droits de la personne soit modifiée pour y inclure l'orientation sexuelle. Le gouvernement s'était engagé à modifier la loi en ce sens d'ici à la fin de l'année. Nous savons maintenant qu'il n'a pas donné suite à cet engagement, et il n'a pas non plus fixé de date pour le dépôt de modifications à la loi. Ainsi, pour bien des travailleurs, le droit fondamental de pouvoir conserver son emploi selon le principe du mérite n'est toujours pas protégé comme il devrait l'être par la loi fédérale.

Ceux que nous représentons sont également préoccupés par les besoins financiers des séropositifs et des sidéens. M. Williams, qui est membre d'EGAL et qui est aussi membre de la Société canadienne du SIDA, fera le point sur certaines de ces questions.

M. Greg Williams (membre, Egalité pour les Gais et les Lesbiennes): Merci beaucoup. Je vous parlerai brièvement d'une question très complexe, à savoir le caractère épidémique de la pauvreté. La plupart d'entre nous sont conscients de l'existence de ce phénomène à l'échelle internationale. Nous considérons qu'il s'agit d'une condition de vie inéluctable dans le Tiers monde. Beaucoup d'entre nous ne connaissent pas cependant la misère dans laquelle vivent ceux qui sont touchés par une maladie catastrophique au Canada. Cette misère touche non seulement les séropositifs, mais aussi les femmes atteintes du cancer du sein et les personnes souffrant de la sclérose en plaque. Le fait est que, de plus en plus, les personnes handicapées ou séropositives vivent dans la pauvreté au Canada.

[Text]

The nature of the epidemic has changed very much in 12 years. Initially, an HIV diagnosis meant a fairly rapid death. It meant acute care in hospitals. Now it often means ambulatory care; it means reliance on outpatient services; and increasingly it means reliance on social services, which I suppose is where this committee and the discussions around the two briefs, the general paper entitled *Jobs and Growth* and also the paper from the disability cluster, become very important.

[Translation]

La nature de l'épidémie a beaucoup évolué au cours des 12 dernières années. Au début, toute personne déclarée séropositive pouvait s'attendre à mourir assez rapidement. Elle était prise en charge dans les unités de soins intensifs des hôpitaux. De nos jours, ces personnes sont le plus souvent traitées aux soins ambulatoires; elle dépendent des consultations externes; et, de plus en plus, elles doivent faire appel aux services sociaux, d'où, je suppose, l'importance capitale de votre comité et des discussions concernant les deux documents, le document général intitulé *Emplois et Croissance* et le document sur les personnes handicapées.

• 1650

The stakes for people living with HIV, as related to poverty, are very high. There's very good scientific evidence now at the British Columbia Centre for Excellence on HIV and AIDS that people with HIV and AIDS who are poor die faster than those who are rich.

At the same time, we have good studies that indicate that it makes people poor, in a variety of ways: partially because it bars them from participation in the labour market, sometimes because they can no longer work, but often because they would choose to work but they can't because of cases of unfair discrimination related to their HIV status.

The B.C. Civil Liberties Association in 1989 conducted a study and found that the majority of human rights-related complaints to do with HIV and AIDS were employer-related complaints: people who were being barred from the workforce because of either their disability or their perceived disability.

There are also extraordinary costs associated with this disease, like most disabilities in Canada, which aren't being compensated for and which people are having a very difficult time in meeting. The needs in this area become very basic, and the fact that as a prosperous country we have a difficult time in meeting them becomes something of a national embarrassment.

Housing: We have people living in flop-houses in cities such as Vancouver, where rent is very high. These people are often living on programs cost-shared with our federal government.

Medication: There's a general perception in Canada that everybody has adequate and fair access to health care, that it's guaranteed by our laws. When you're not in hospital and you're depending for your life on medication, which often isn't paid for under provincial formulas or even under medicare, the costs of that medication are sometimes driving people out of the workforce in order to obtain medical coverage through medicare programs.

The other place to which they are increasingly going is relief programs, which are privately funded through AIDS service organizations, churches, philanthropic groups across the country, which are having a very hard time in meeting these costs. We are not always talking about elaborate, expensive medications. We are talking about some very basic things. People who can't afford pain relief are going to these programs for subsidies.

La pauvreté a une incidence très considérable sur les Séropositifs. Il existe maintenant des preuves scientifiques très concluantes émanant du Centre d'excellence sur le VIH et le SIDA de la Colombie-Britannique selon lesquelles les séropositifs et les sidéens qui sont pauvres meurent plus vite que ceux qui sont riches.

Nous avons également de bonnes études qui indiquent que c'est la maladie qui, à bien des égards, plonge ces gens dans la pauvreté: d'abord parce qu'elles constituent un obstacle à la participation au marché du travail et qu'elle les empêche parfois de continuer à travailler, mais souvent aussi parce que la discrimination dont ils sont l'objet en raison de leur séropositivité les empêche de travailler alors même qu'ils souhaiteraient le faire.

Selon une étude réalisée par la B.C. Civil Liberties Association en 1989, la majorité des plaintes relatives aux droits de la personne déposées par des séropositifs ou des sidéens qui disaient ne pas avoir eu droit à un traitement équitable visaient l'employeur. Ces personnes disaient avoir été obligées de quitter leur emploi en raison de leur handicap, réel ou perçu.

Comme la plupart des Canadiens ayant un handicap, les séropositifs et les sidéens doivent supporter des coûts exorbitants qu'ils ont beaucoup de mal à assumer et pour lesquels ils ne sont pas indemnisés. Le fait que, dans un pays prospère comme le nôtre, ces personnes aient du mal à subvenir à leurs besoins les plus fondamentaux est en quelque sorte une honte nationale.

Logement: Certaines de ces personnes vivent dans des garnis dans des villes comme Vancouver, où le loyer est très élevé. Elles dépendent bien souvent pour leur subsistance de programmes dont le coût est partagé avec le gouvernement fédéral.

Médicaments: Au Canada, on a généralement l'impression que l'accès juste et raisonnable aux soins de santé est assuré à tous, qu'il est garanti par nos lois. Cependant, les personnes qui ne sont pas hospitalisées et qui ont besoin pour survivre de médicaments qui, bien souvent, ne sont pas payées par les régimes provinciaux ni même par l'assurance-maladie doivent parfois, à cause du coût de ces médicaments, quitter leur emploi pour avoir droit à la couverture médicale assurée par les programmes d'assurance-maladie.

De plus en plus, elles se tournent également vers les programmes de secours qui sont financés par des fonds recueillis dans le privé par les organismes d'aide aux sidéens, les églises, les groupes philanthropiques des diverses régions du pays, qui ont eux aussi beaucoup de mal à assumer ces coûts. Il ne s'agit pas toujours de médicaments très chers ou très spécialisés. Il s'agit bien souvent de médicaments élémentaires, comme des analgésiques, que les personnes touchées n'ont pas les moyens de se payer de sorte qu'elles doivent avoir recours à ces programmes de secours.

[Texte]

Food and nutrition: In a recent needs assessment, 25% of people living with HIV and AIDS in New Brunswick indicated that they couldn't afford adequate food and nutrition. In the studies I spoke of earlier from Vancouver, which have indicated that people who are poor who have HIV die faster than those who have adequate income, those scientists suspect the link is nutrition. One of the most cost-effective ways of stabilizing the quality of life of people living with HIV is to make sure that they have a high-caloric, high-protein diet, but this is something that again is out of the reach of many people living with HIV infection.

We have mechanisms to address this, and many of them are the ones that are up for discussion in the social security reform process. The changes that have been suggested or proposed are too long or sometimes too vague to go over in detail here. I am talking about the Canada Pension Plan and the Canada Assistance Plan.

I suppose that at this point I should point out what I am sure this committee has heard over and over again: the speed at which this process is going on is in many ways at odds with the complexity of these issues. I would urge that any changes to the Canada Assistance Plan or to the Canada Pension Plan must be accomplished in the context of ongoing negotiations and consultations with the people whom these changes are going to affect. I don't mean just the provincial governments. I mean the constituencies, the people living with disabilities and living with this infection.

The final point I am going to make is on the primary discussion paper out of Human Resources Development, entitled *Jobs and Growth*. I would like to refer you for a second to the cost of not acting. People look at HIV and AIDS, and it has developed a reputation for being a very expensive disease to treat. Actually, if we turn to some of the best research, this time from the Centre for Medicine, Ethics and Law in Montreal, Quebec, we learn that it's not. It costs about the same to treat, at least in the acute stage, as chronic heart disease.

[Traduction]

Alimentation: Selon une étude récente visant à évaluer les besoins, 25 p. 100 des séropositifs et des sidéens du Nouveau-Brunswick disaient ne pas avoir les moyens de se payer une alimentation convenable. D'après les scientifiques de Vancouver qui ont réalisé les études dont je vous ai parlé tout à l'heure, selon lesquelles les séropositifs qui sont pauvres meurent plus vite que ceux qui ont un revenu convenable, ce serait une question de nutrition. Une alimentation à forte teneur calorique et protéique est un des moyens les plus rentables de stabiliser la qualité de vie des séropositifs, mais, je le répète, beaucoup d'entre eux n'ont pas les moyens de bien s'alimenter.

Nous avons des mécanismes qui visent précisément à remédier à ce problème, et beaucoup de ces mécanismes doivent être passés en revue dans le cadre de la Réforme de la sécurité sociale. Les changements proposés à cet égard sont trop complexes ou parfois trop vagues pour que je puisse vous en parler en détail ici. Il s'agit du Régime de pension du Canada et du Régime d'assistance publique du Canada.

J devrais prendre le temps ici de faire une observation que le comité a sûrement entendu à maintes et maintes reprises: le rythme auquel progresse le processus de réforme est à bien des égards en contradiction avec la complexité des problèmes. J'exhorterai le comité à faire en sorte que toute modification au Régime d'assistance publique du Canada ou au Régime de pension du Canada soit réalisée dans le cadre de négociations et de consultations permanentes avec ceux qui sont touchés. Il ne suffit pas de consulter les gouvernements provinciaux. Il faut consulter les intéressés eux-mêmes, ceux qui ont un handicap et qui sont touchés par cette maladie.

Enfin, je vais vous parler du principal document de travail intitulé *Emploi et Croissance* qui a été publié par Développement des ressources humaines Canada. Je vous invite à réfléchir un moment au coût de l'inaction. S'agissant de séropositivité et de sida, les gens ont l'impression qu'il s'agit d'une maladie qui exige un traitement très coûteux. Or, les meilleurs travaux de recherche réalisés en l'occurrence par le Centre de médecine, d'éthique et de droit de Montréal, au Québec, nous constatons qu'il n'en est rien. Le coût du traitement est à peu près le même que pour les maladies cardiaques chroniques, du moins au stade critique.

• 1655

However, the cost of not acting to intervene, prevent, and provide treatment and care for this disease is very great. It's been calculated, again by an economist from the British Columbia Centre for Excellence in HIV/AIDS, that the deaths of men alone between 1987 and 1991 have cost this country \$2.11 billion in future lost production. I don't think any social security reform process that claims to be concerned about jobs and growth can ignore that kind of loss to our future prosperity.

I think I'll close there.

Mme Carmen Paquette (Equality for Gays and Lesbians Everywhere): Bonjour. Je vais parler brièvement en français. Cela me fera plaisir de répondre aux questions en français ou en anglais si vous avez des questions pour nous quatre.

Cependant, le coût de l'inaction qui empêche d'intervenir pour prévenir la maladie et pour assurer les soins et les traitements qui conviennent est très élevé. Selon un économiste, toujours du Centre d'excellence sur le VIH et le SIDA de la Colombie-Britannique, si l'on fait le calcul uniquement pour les hommes décédés entre 1987 et 1991, le Canada a perdu 2,11 milliards de dollars de sa production future. Une pareille atteinte à notre prospérité future ne saurait être passée sous silence dans ce processus de réforme de la sécurité sociale qui est censément axée sur l'emploi et la croissance.

Je m'arrête là.

Ms Carmen Paquette (Equality for Gays and Lesbians Everywhere): Good afternoon. I would like to address you briefly in French. I will be pleased to answer questions in either French or English if you have any questions you would like to put to the four members of our delegation.

*[Text]**[Translation]*

Je voudrais parler des principes directeurs qu'on aimerait voir influer sur toute réforme sociale, afin de créer un climat de respect au Canada qui ferait que les gens seraient reconnus pour la réalité qu'ils vivent et afin que le gouvernement, de par son rôle, crée un climat de respect qui permette aux Canadiens de trouver les solutions qui leur sont propres. Je pense qu'il n'y a pas un Canadien qui veut encore que le gouvernement soit l'État-providence. On n'en est plus à cette étape-là dans notre évolution comme peuple.

En créant des programmes et en avançant des choses comme celles que vous avez dans votre document, vous produisez plus de division entre les Canadiens. Ce type de division-là est assez arbitraire, assez artificiel. Cela ne nous favorise pas, en tant que gais et lesbiennes, parce que toute création de division encourage les gens à nous voir autrement, au lieu de nous voir comme les ressources que nous sommes, car nous sommes des ressources, nous avons des ressources, nous voulons contribuer à la société canadienne et, partant, être reconnus comme tel.

Qu'il s'agisse du respect de la diversité raciale, de la diversité de la contribution des gens, des femmes qui restent pour s'occuper de leurs enfants, des personnes âgées ou de la reconnaissance de toute la diversité canadienne, nous voulons y contribuer et y participer.

Merci.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. Merci beaucoup.

I will then start our discussion for about five minutes per party. I'll start with the official opposition. Mr. Crête, would you like to start us off?

M. Crête: Merci.

Je vous remercie pour votre présentation. Les femmes ont acquis le droit de vote au début du siècle—cela varie selon les provinces—, et il y a des gens qui, avant qu'on le leur donne, trouvaient cela aberrant et fou. Aujourd'hui, c'est devenu une réalité concrète. De la même façon, je vis en union libre avec ma conjointe depuis une quinzaine d'années. Nous étions un peu des parias au début et nous sommes devenus en quelque sorte la norme dans la société.

Je comprends que vous fassiez des représentations pour qu'il y ait des changements fondamentaux à la Charte canadienne des droits et libertés relativement à l'orientation sexuelle, ce qui va entraîner beaucoup de changements dans différentes lois; je comprends aussi la question du climat de respect, car je trouve que c'est un argument intéressant. J'aimerais savoir s'il y a des éléments spécifiques dans le projet de réforme qui, d'après vous, devraient être éliminés de façon formelle, parce qu'ils ne répondent pas à l'objectif que vous visez. Ensuite, est-ce qu'il y a des choses qui ne sont pas mentionnées et que vous voudriez qu'on mentionne?

Mme Paquette: L'important pour nous n'est pas tellement de mettre l'accent sur un aspect ou sur un autre. Nous voulons tout simplement vous rappeler que nous sommes des chômeurs, des parents avec des enfants en garderie, des universitaires. On est là, mais on ne nous reconnaît pas; il n'y a aucune mention directe de notre existence.

I would like to deal with the guiding principles that should form the basis of any social reform, in order to create in this country a climate of respect that would ensure that the reality of our constituency is recognized such as it is and in order that government plays a role in creating such a climate of respect that would enable Canadians to find their own solutions. I don't think there is a single Canadian who still aspires to live in a welfare State. We are long past that stage in our development as a people.

By establishing programs and putting forward solutions like those outlined in the discussion paper, you are increasingly dividing Canadians into groups. That type of division is quite arbitrary and artificial. It certainly does not favour us as gays and lesbians, since any division you establish encourages people to see us as other than what we are, instead of considering us as resources, because we are a resource, we have resources, and we want to contribute to Canadian society and be recognized as such.

Whether you talk about respect for racial diversity, for the varied types of contribution that people make, for women who stay at home to look after their children, for seniors or for the diversity inherent in Canadian society as a whole, we want to be contributors and participants.

Thank you.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Thank you very much.

Nous commençons donc le premier tour de questions, chaque parti aura environ cinq minutes. Je donne d'abord la parole à l'opposition officielle. Monsieur Crête, vous voulez bien commencer?

M. Crête: Thank you.

I would like to thank you for your presentation. Women gained the right to vote at the beginning of this century—each province joining in as it saw fit—, yet there were people who, up until then, found the whole idea to be absurd and ludicrous. Today, it is simply a fact of life. In the same way, I have been living with my common law wife for the last 15 years. At first, we were considered as living somewhat on the fringe, but since then, our type of arrangement has almost become the norm in Canadian society.

I can understand why you are lobbying to have fundamental changes brought to the Canadian Charter of Rights and Freedoms to include sexual orientation, which would entail many consequential amendments to various pieces of legislation. I can also understand what you said about creating a climate of respect, because I think you made a good case for that. I would also like to know if there are any specific aspects of the proposed reform which you think should be officially withdrawn because they do not meet your objective. Also, are there any aspects which are not mentioned and which you would like to see mentioned?

Ms Paquette: We are not so much interested in having the reform focused on a particular aspect. We just want to remind you that we are also there among the unemployed, among parents with children in day care, among university students. We are there, but we get no recognition. Our existence is never mentioned as such.

[Texte]

Je reviens à ce qu'on disait tout à l'heure. Plutôt que de dire qu'il serait intéressant que les programmes d'employabilité reconnaissent que les gens qui ont de l'appui sont plus susceptibles de réussir sur le marché du travail—c'est connu, cela—, il faudrait reconnaître que nous avons nos communautés d'abord—la la communauté gaie et lesbienne appuie ses chômeurs—and que nous sommes dans des relations qui peuvent appuyer notre réintégration au marché du travail.

• 1700

Plutôt que de s'attaquer à un programme ou à un autre, il s'agit de reconnaître la réalité que les Canadiens vivent. On parle d'un minimum de 2,5 millions de Canadiens. Il ne faudrait pas passer à côté des gens et de la réalité qu'ils vivent.

Peut-être que M. Fisher veut ajouter des exemples précis.

Mr. Fisher: Part of the difficulty is that lesbians, gays, and bisexuals are systematically excluded from every existing federal program, so it's difficult to point to simply one and say, here's where the problem is; change this. There are aspects of the social security net that aren't within the mandate of this committee, for instance, such as the pension plan and the Old Age Security Act. What needs to be fixed, in order to fix the legal problem, is a wholesale revision of all federal laws to ensure they respond to the needs of lesbians, gays, and bisexuals.

What we're saying is that where one of the criteria for access to a benefit, or to a responsibility, for example, is being in a relationship, then that relationship needs to be defined in such a way that it respects the actual relationships of Canadians, so that when employment benefits are allocated in the workplace, and we're talking about access to health care or dental care for somebody's partner, we need to make sure that we're not only respecting the needs of heterosexual partners but are looking at the needs of lesbian and gay partners also. That's just one example.

As I say, in the recent Egan case before the Supreme Court, the federal government identified some 50 federal statutes, each of which define access to rights or responsibilities on the basis of a spousal relationship, and each of which excludes lesbians, gays, and bisexuals.

When you look at some of the programs within here, like more flexible working structures for working parents and child care arrangements, you need to make sure that those are structured in such a way that all of those who fit within the purpose of that particular provision will be able to take the benefit of it.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. I will move over to Mr. Schmidt of the Reform Party. Did you have a question, Mr. Schmidt?

Mr. Schmidt: Yes, thank you, Madame Chair.

I want to follow on the same question my colleague has just asked you with regard to the respect element of the presentation you made here this afternoon. There's no question that people need to be respected as people, and I think that's essentially what's behind your presentation.

[Traduction]

Again, as we said earlier, rather than placing the emphasis on having employability programs recognize that having adequate support increases the likelihood of making it in the workplace—that is a well known fact—, what has to be recognized first of all is that we exist as a community—the gay and lesbian community supports its unemployed—and that we are involved in relationships which can provide us with the support we need to reenter the workplace.

• 1700

Rather than trying to tackle this program or the other, what we actually need is a recognition of the type of life Canadians are living. We're talking about 2.5 millions Canadians at the very least. You cannot just ignore these people and the life they are living.

Perhaps Mr. Fisher would like to give some specific examples.

M. Fisher: Le problème tient en partie au fait que les gais, les lesbiennes et les bisexuels sont systématiquement exclus de tous les programmes fédéraux existants, de sorte qu'il est difficile de s'en prendre à un programme en particulier et de dire: voilà, il faudrait apporter des changements ici. Certains des éléments du filet de sécurité sociale ne sont pas du ressort du comité; je songe, par exemple, au régime de pension et à la Loi sur la sécurité de la vieillesse. Pour régler le problème juridique, il faudrait entreprendre la révision en profondeur de toutes les lois fédérales, de manière à s'assurer qu'elles répondent aux besoins des gais, des lesbiennes et des bisexuels.

Nous disons que, lorsqu'un des critères utilisés pour déterminer l'accessibilité à un avantage social ou à une responsabilité quelconque repose sur une relation avec une autre personne, cette relation devrait être définie de manière à tenir compte des relations que les Canadiens vivent dans les faits, de sorte que, lorsque certains avantages sont accordés aux employés, comme le droit de faire inscrire son partenaire à son régime de soins de santé ou de soins dentaires, il faut prendre garde de respecter, non seulement les besoins des partenaires hétérosexuels, mais aussi ceux des partenaires des gais ou des lesbiennes. Il ne s'agit que d'un exemple parmi tant d'autres.

Dans l'affaire Egan, qui récemment a été entendue par la Cour suprême, le gouvernement fédéral avait énuméré une cinquantaine de lois fédérales qui définissent l'accès à certains droits ou à certaines responsabilités en fonction de la relation avec le conjoint et dont chacune exclut les gais, les lesbiennes et les bisexuels.

S'agissant des mesures proposées dans le document relativement à l'assouplissement des conditions de travail et des dispositions relatives à la garde d'enfants pour les parents qui travaillent, il faudrait veiller à ce que les mesures qui seront prises soient élaborées de manière que tous ceux qui sont visés par la mesure puissent effectivement en bénéficier.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Je cède maintenant la parole à M. Schmidt, du parti réformiste. Aviez-vous une question à poser, monsieur Schmidt?

M. Schmidt: Oui, j'en ai une. Merci, madame la présidente.

Je veux poursuivre la discussion sur la question que mon collègue vient d'aborder avec vous, à savoir sur le climat de respect dont vous avez parlé dans votre exposé. Il ne fait aucun doute qu'il faut respecter les gens tels qu'ils sont, et je crois qu'il s'agit-là de l'élément essentiel de votre exposé.

[Text]

So I want to ask you exactly what you would define as being respect that you demand or that you want us to consider as a committee. What constitutes this word respect?

Ms Paquette: We're going to be repeating one another, but I think visibility and recognition. You're not treated with respect if you're invisible. So we need to be taken into account...we need to be consulted whenever any programs are being revised. When we are visible, we're not necessarily recognized in a positive way.

The example John gave is that if the only time we're going to be recognized in terms of our relationships is not to have access to the benefits but to be cut off from something, that is not recognizing the contribution we make.

So that's not talking about specific programs, but those are two elements, visibility and recognition.

Recognition means you do change, not the charter, as Mr. Crête was indicating, but the Canadian Human Rights Act, to recognize that there aren't two classes of relationships in Canada, and from there, there would be a number of other possibilities. But those are the first two, recognition and visibility.

Mr. Schmidt: Thank you.

Ms Pam MacEacharn (Member, Equality for Gays and Lesbians Everywhere): If I could add to that, in terms of the broad social assistance and social services network in Canada, our basic position is that if the purpose of a benefit or an obligation hinges on a relationship of economic interdependency, let's not try to shorthand that in a way that no longer serves the diversity of Canadian economic unions by saying, let's just limit that to heterosexuals. You also have to look at lesbian, gay, and bisexual relationships. But it goes further than that. It may be relationships of economic interdependency that don't have a sexual nature but are still life partners and primary support systems.

[Translation]

Je voudrais donc que vous nous disiez exactement comment vous définiriez le respect que vous exigez ou que vous invitez le comité à prendre en compte. Qu'entendez-vous par le terme respect?

Mme Paquette: Nous allons sûrement nous répéter, mais je crois que la visibilité et la reconnaissance sont la clé du respect. On n'est pas traité avec respect quand on est invisible. Il faut donc qu'on nous prenne en considération, qu'on nous consulte dès qu'il est question de réexaminer un programme. Il arrive aussi que nous soyons visibles mais cette reconnaissance ne se fait pas nécessairement sous un éclairage favorable.

Comme John l'a fait remarquer à l'aide de l'exemple qu'il a évoqué, si le type de relation que nous avons n'est reconnu que pour nous refuser l'accès à certains avantages, cette reconnaissance ne tient pas compte de la contribution que nous apportons.

Alors, il ne s'agit pas de discuter de programmes particuliers, mais de définir le respect en fonction de ces deux éléments, visibilité et reconnaissance.

Par reconnaissance, j'entends qu'il faut modifier, non pas la Charte, comme l'a indiqué M. Crête, mais la Loi canadienne sur les droits de la personne de manière à reconnaître qu'il n'y a pas deux types de relations au Canada. Il y aura ensuite de nombreuses autres mesures qui pourraient être prises. Mais la reconnaissance et la visibilité sont les deux éléments-clés.

M. Schmidt: Je vous remercie.

Mme Pam MacEacharn (membre, Égalité pour les gais et les lesbiennes): Si vous le permettez, j'ajouterais à cela que, en ce qui concerne l'ensemble des mesures d'assistance sociale et des services sociaux au Canada, nous sommes essentiellement d'avis que tout avantage ou toute obligation qui est fonction d'une relation d'interdépendance économique doit, non pas être réservée aux seuls heterosexuals, mais reconnaître la diversité des unions économiques dans la société canadienne. Il faut également prendre en considération les couples de gais, de lesbiennes et de bisexuels. Mais il faut aller plus loin encore. Il existe aussi des relations d'interdépendance économiques qui n'ont aucun caractère sexuel mais dont les deux partenaires sont le principal appui l'un de l'autre et sont unis pour la vie.

• 1705

We're saying let's step back, it's not quite so easy any more; we're not in "Cleaverland" in 1950 and I don't think we ever were. We're not there any more and you can't just say we're going to hinge this on your typical, traditional heterosexual family unit that so many of us think it's easy to spot. It's much more diverse than that, and I think we're smart enough to figure that out and we're smart enough to expand these benefits to really meet the needs that are there and that aren't being recognized right now.

Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): I will now go over to the Liberal side. Ms Cohen followed by Mr. Alcock.

Ms Cohen: Thank you, Madam Chair.

Thank you for your presentation. It serves as a good reminder to us I think in terms of our consideration of the social safety net.

On dit de renverser la vapeur, mais ce n'est plus aussi facile; nous ne sommes plus à l'époque «papa a raison» des années cinquante, si même cette époque a jamais existé. On ne peut plus fonder tout cela sur la famille heterosexual type qui, pour certains, semble si facile à définir. La réalité est beaucoup plus diverse. On est assez intelligent pour s'en rendre compte et pour appliquer ces programmes de façon à répondre à des besoins, qui, bien que réels, n'ont pas encore été reconnus.

Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vais maintenant donner la parole aux députés libéraux. Madame Cohen, puis monsieur Alcock.

Mme Cohen: Merci, madame la présidente.

Merci de votre exposé. C'est un bon rappel à la réalité dans notre examen du filet de sécurité sociale.

[Texte]

One of the ideas that I have running around in my head is the idea of a tax credit or a tax structure that somehow would recognize persons who care for other persons.

This came back to me when you were speaking, Mr. Williams, because of the number of people who dedicate themselves to a friend or to a lover or to a relative who has a terminal disease, whether it's AIDS or breast cancer or whatever else. It seems to me that very often these are not people who are in so-called legitimate relationships of husband-wife or common-law heterosexual situations.

Maybe you might want to comment on this, but if I'm taking care of someone to whom I'm not married but for whom I feel an economic and an emotional obligation, then it seems to me that the community is benefiting from my actions. Just as I might have a deduction for a dependent spouse or I might have a deduction for a dependent child, why should I not also have a deduction for a dependent friend?

Mr. Williams: I agree.

There is a referral to the tax credit proposal in the disability paper. As a caveat to it I think it's a positive direction to move in, and I think acknowledging the support provided by formal care-givers is just a question of respect. I think it also makes good economic sense. People who live isolated and don't have that kind of support use hospitals more often, and at \$1,000 a day it doesn't make any sense.

On the other hand, as a caveat to this, though, I should want to point out that I think the phrase used in the disability paper is that disability supports must be timely and appropriate. You're talking about a disease in this particular case that moves very quickly, in which developments happen quickly and new costs are incurred very quickly.

My only concern about the tax credit system was that the proposed structure was one similar to the GST. In plain terms, the money wouldn't be available when it was needed. The focus I really think has to be...most people living with HIV who become dependent on some form of income support are dependent on the CAP-shared programs, particularly for gay men. If you look at gay men who are sero-positive for HIV, they tend to be younger and poorer than their sero-negative counterparts who are gay. They haven't accrued the value on the Canada Pension Plan or often private disability insurance to really use it. What they end up dependent on are social assistance programs that are cost-shared with this government.

I really think that is where the front line of attack has to be. Again, at the same time, any movement towards acknowledging the role and supporting the role of informal care I think is a good direction. It also matches the direction that long-term care reform is going in the provinces right now.

Ms Cohen: Mr. Fisher, I've just written you a letter. In fact, I was a little delinquent; I wrote it today while I was in here. The letter says that I unequivocally and absolutely support your position concerning the amendment to the Canadian Human Rights Act.

[Traduction]

Parmi les idées qui me trottent en tête, il y a celle d'un crédit d'impôt ou d'une structure fiscale qui tiendrait compte des soins dispensés à d'autres personnes.

Cela m'est revenu à l'esprit en vous écoutant, monsieur Williams, à cause du nombre de gens qui se dévouent auprès d'un ami, d'un amant ou d'un parent atteint d'une maladie mortelle, qu'il s'agisse du SIDA, du cancer du sein ou d'une autre maladie. Je trouve que souvent, ces gens-là, ne vivent pas dans une relation «légitime», comme un couple hétérosexuel, mari et femme ou en union libre.

Je ne sais pas ce que vous en pensez, mais il me semble qui si une personne s'occupe d'une autre dont elle n'est pas le conjoint mais pour laquelle elle estime avoir une obligation économique et émotionnelle, toute la société en profite. Tout comme il existe des déductions au titre du conjoint ou de l'enfant à charge, pourquoi n'y aurait-il pas aussi une déduction au titre d'un ami à charge?

M. Williams: Je suis d'accord avec vous.

Dans le document sur les personnes handicapées, on fait mention de ce crédit d'impôt proposé. Pour ma part, j'estime que c'est une mesure positive et qu'on devrait, ne serait-ce que par respect, reconnaître l'aide offerte par les personnes qui donnent de tels soins. En outre, cela serait logique du point de vue économique. Les personnes qui vivent seules et n'ont pas la possibilité de recevoir une telle aide doivent avoir plus souvent recours aux hôpitaux; à 1 000\$ par jour, cela n'a aucun sens.

Par contre, je tiens à signaler que, dans le document sur les personnes handicapées, on dit que l'aide accordée à ces personnes doit être opportune et adéquate. Dans le cas du SIDA, la maladie évolue très rapidement, ce qui entraîne de nouveaux frais très rapidement.

Ma seule inquiétude, quant à ce régime de crédit d'impôt, c'est que la structure proposée était semblable à celle de la TPS. Pour dire simplement les choses, l'argent ne serait pas là au moment nécessaire. Ce sur quoi il faut mettre l'accent...la plupart de séropositifs qui doivent avoir recours à une forme quelconque de soutien du revenu dépendent des programmes financés en partie par le RAPC. C'est particulièrement le cas des hommes homosexuels. D'une façon générale, les hommes homosexuels séropositifs sont plus jeunes et plus pauvres que les hommes homosexuels séronégatifs. Ils n'ont pas suffisamment cotisé au Régime de pensions du Canada ou, souvent, à un régime d'assurance invalidité privé pour pouvoir y avoir recours. Ils finissent pas dépendre des programmes d'aide sociale qui sont payés en partie par le gouvernement.

C'est à cela qu'il faudrait d'abord s'attaquer. Parallèlement, on pourrait prendre des mesures pour reconnaître et appuyer les soins dispensés de façon non-officielle. Cela va dans le même sens que les réformes des soins à long terme que les provinces ont actuellement entreprises.

Mme Cohen: Monsieur Fisher, je viens de vous écrire une lettre. En fait, je suis un peu fautive, car je viens de l'écrire aujourd'hui, au cours de la séance. Dans cette lettre, j'appuie de façon absolue et sans équivoque votre position sur la modification à la Loi canadienne sur les droits de la personne.

*[Text]**[Translation]*

It would be my position, or it is a position, and I believe this to be the case, that if we amend the Canadian Human Rights Code we solve your problem with the other 50 statutes. Is that how you see it, or have I been too quick to assume that?

Mr. Fisher: I am afraid that we would be delighted if such a simple amendment would solve our problem, as it were.

In fact, amending the Canadian Human Rights Act is a necessary first step. The Canadian Human Rights Act is a very simple piece of legislation that simply protects lesbians, gays and bisexuals—or would with an amendment—from being denied access to employment accommodation, and goods and services. That's where it ends.

À mon avis, et je crois avoir raison, si l'on modifie le Code canadien des droits de la personne, on pourra résoudre votre problème quant aux cinquante autres lois. Êtes-vous du même avis ou suis-je arrivé à cette conclusion trop rapidement?

M. Fisher: Nous serions très heureux qu'une modification aussi simple puisse résoudre notre problème, mais hélas, ce n'est pas le cas.

En fait, modifier la Loi canadienne sur les droits de la personne est une première étape nécessaire. La Loi canadienne sur les droits de la personne est une mesure législative très simple dont les faits se limitent à interdire toute discrimination à l'égard des lesbiennes, des gais et des bisexuels—ou du moins ce serait le cas une fois modifiée—quant à leur accès à l'emploi, au logement, ainsi qu'aux produits et services.

• 1710

There are many social programs in Canada. As I say, we referred to another 50 statutes identified by this very government that would continue to discriminate. Changing the Canadian Human Rights Act won't change those statutes. It helps to create a principle and send a message that, yes, we do respect the equal rights of lesbians, gays and bisexuals. It gives us perhaps a tool we can work with in addressing the discrimination we face.

Il existe de nombreux programmes sociaux au Canada. Comme je l'ai dit, nous avons mentionné 50 autres lois, identifiées par ce même gouvernement, qui continueraient de permettre cette discrimination. Ces lois ne seront pas changées du fait que l'on modifie la Loi canadienne sur les droits de la personne. Cela permettrait néanmoins d'établir un principe et de faire savoir que l'on respecte l'égalité des droits des lesbiennes, des gais et des bisexuels. Cela nous doterait d'un outil pour lutter contre cette discrimination.

Ms Cohen: Could you provide me with a list of the statutes you are concerned about?

Mme Cohen: Pourriez-vous me fournir une liste de ces lois qui vous préoccupent?

Mr. Fisher: Absolutely.

M. Fisher: Bien sûr.

Mr. Alcock: I have something that builds upon what Shaughnessy is saying.

M. Alcock: Permettez-moi d'ajouter quelque chose à ce qu'a dit Shaughnessy.

You identified some issues that you recommend we consider as we look at this. We're ending up dealing with some very specific pieces of legislation: unemployment insurance, Canada Assistance Plan, and post-secondary education. We've had presentations from a number of groups. Women's groups in particular talked about a need for a gender analysis.

Vous nous avez signalé certains problèmes à étudier dans le cadre de notre examen. En fin de compte, nous traitons de mesures législatives bien précises: l'assurance-chômage, le Régime d'aide publique du Canada et l'enseignement postsecondaire. Nous avons entendu le témoignage de nombreux groupes. Les groupes de femmes, plus particulièrement, ont dit qu'il fallait procéder à une analyse par sexe.

Voici un exemple très simple. Au départ, nous disions que 25 p. 100 des bénéficiaires de l'assurance-chômage venaient de familles dont le salaire annuel était d'au moins 80 000\$. Toutefois, si l'on se fonde là-dessus, cela ne va pas. Dès que l'on voit cela dans une perspective différente, on constate que cela pourrait nuire de façon disproportionnée à l'un des partenaires d'une relation.

C'est de ce genre d'analyse dont nous aurions besoin. Un grand nombre des sujets dont nous discutons sortent du cadre de notre examen. La question des pensions est importante, bien sûr, mais nous aurions également besoin d'aide pour examiner les aspects de la réforme qui touchent l'assurance-chômage, le RAPC et le FPE. Êtes-vous en mesure de faire une telle analyse?

Here's a very simple example. We started off with the statement that 25% of the people receiving UI come from families earning \$80,000 a year or more. That doesn't sound right if you're trying to target this. As soon as you look at that from a different perspective, you see that this may well disproportionately harm one of the partners in the relationship.

Mme Paquette: Une analyse fondée sur l'orientation sexuelle, plutôt que sur la différence des sexes?

It's that kind of analysis that we need from you. A lot of the things we're talking about here are things outside this review. The pension issue is an important area, but we can use some help in also looking at the UI, CAP, and EPF pieces of this. Are you in a position to do that sort of review?

Mr. Alcock: Il arrive parfois que quelque chose vous échappe jusqu'à ce que quelqu'un dise que cette chose, si elle semble normale dans une certaine perspective, n'est pas normale et causera bien des déboires.

Ms Paquette: A sexual preference analysis as opposed to a gender analysis?

Mr. Alcock: Sometimes you're blind until somebody looks at it and says that what seems to be normal from this perspective is not normal and is going to create a hardship.

[Texte]

[Traduction]

Ms Paquette: We'll certainly take that into consideration, but for sure the whole thrust of our thinking about this is more to widen the parameters. This is similar to the kind of statement your colleague made. If a challenge in any given society is to try to figure out what constitutes the work you're going to recognize, like the work of care-givers, then it's much beyond what UI is, who a good unemployed person is and who a bad unemployed person is, which creates divisiveness and hurts all Canadians. It hurts people like us who are less recognized.

Basically, we want to look at it at the macro level. These are the challenges we have. Learning and working is certainly a challenge, but caring and recognizing are other challenges. It's wider than UI. How do we care for one another in Canada, and what do we recognize as caring? If the tools then become UI and tax credits, bravo.

Rather than continuing my speech, yes, we will look at doing a sexual preference analysis of the specific recommendations.

Ms Augustine: I wanted to focus on exactly what you said, which is the vision of society. It's one thing to say we are caring and compassionate and we want respect, etc., but I think it's important to recognize that programs and everything we do within that vision is tailored to meet the needs of each and every Canadian.

The Vice-Chair (Ms Minna): That's short and to the point. Thank you very much, Ms Augustine.

Thank you for being here with us today. I know the issues we were discussing were beyond the scope of this particular report or review, but they are nonetheless just as important. I certainly appreciate you bringing them to our attention, and we will continue to deal with those. Thank you very much.

• 1715

Our next witnesses are from Capital Learning Systems, Glenda Lewe and Ron Vincent. You are both with the same organization?

Mr. Ron Vincent (Capital Learning Systems): Yes, we're both with the same organization. We're making a joint presentation on some concerns about the issue of lifelong learning that we've noticed in the green paper.

The Vice-Chair (Ms Minna): Okay. I understand from the clerk that you have fifteen minutes altogether. I just wanted to clarify.

Mr. Vincent: That's fine. Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Go ahead.

Mr. Vincent: First of all, my name is Ron Vincent. I'm an organizational development consultant and a training consultant, and I've been working in the field of adult education for about 25 years. We have prepared a joint report for this committee's consideration on the issue of lifelong learning.

Mme Paquette: J'en prends bonne note, mais notre démarche vise davantage à élargir les paramètres. Cela revient un peu à ce que votre collègue a dit. Si la société essaie de déterminer quelle sorte de travail elle veut reconnaître, comme par exemple les soins dispensés, eh bien, cela va bien au-delà de la question de l'assurance-chômage, dans laquelle en essaie de déterminer ce qu'est un bon ou un mauvais chômeur, ce qui crée de la division et nuit à tous les Canadiens. Cela nuit aux gens qui comme nous, sont moins reconnus.

Au fond, nous voulons étudier tout cela sous un angle beaucoup plus vaste. Ce sont là les défis que nous devons relever. Apprendre et travailler, c'est un défi, bien sûr, mais prendre soin des autres et reconnaître leurs valeurs, c'est également un autre défi. Cela va beaucoup plus loin que l'assurance-chômage. Comment nous occupons-nous les uns des autres au Canada, quels sont les soins reconnus? Si l'on se sert ensuite pour cela de l'assurance-chômage et des crédits d'impôt, eh bien, bravo.

Au lieu de continuer à parler, nous allons essayer de faire une analyse des recommandations en fonction de l'orientation sexuelle.

Mme Augustine: Je voulais parler très exactement de ce que vous avez dit, c'est-à-dire de notre vision de la société. Que l'on dise que nous sommes bienveillants et compatissants, que nous voulons être respectés, etc., c'est bien, mais il est également important de reconnaître que les programmes et les mesures que nous mettons en oeuvre dans cette perspective sont spécialement conçus pour répondre aux besoins de tous les Canadiens.

La vice-présidente (Mme Minna): Voilà qui est bref et précis. Merci beaucoup, madame Augustine.

Merci d'être venus nous rencontrer aujourd'hui. Je sais que les questions dont nous avons discuté dépassent le cadre de notre rapport ou de notre examen, mais elles n'en sont pas moins importantes. Je vous remercie de les avoir portées à notre attention et nous continuerons de les traiter. Merci beaucoup.

Nos prochains témoins représentent Capital Learning Systems. Il s'agit de Glenda Lewe et de Ron Vincent. Vous travaillez tous deux pour le même organisme?

M. Ron Vincent (Capital Learning Systems): Oui, nous venons du même organisme. Nous sommes tous deux venus vous parler de certains problèmes que nous avons détectés dans le Livre vert, quant à la question de l'éducation permanente.

La vice-présidente (Mme Minna): D'accord. D'après le greffier, vous avez 15 minutes à vous deux. Je voulais simplement le préciser.

M. Vincent: D'accord. Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Allez-y.

M. Vincent: Pour commencer, je m'appelle Ron Vincent. Je suis expert-conseil en développement organisationnel et en formation et je travaille dans le domaine de l'enseignement aux adultes depuis environ 25 ans. Nous avons conjointement préparé un rapport pour aider votre comité à étudier cette question de l'éducation permanente.

[Text]

We notice that in the green paper, lifelong learning has been defined particularly with respect to individuals who are employed in middle-income, middle-class kinds of jobs. We are concerned the focus of lifelong learning in that context might remain solely in the area of higher learning and might not address some of the concerns of people at the other end of the spectrum. We are concerned that when policy decisions are being made, there are some dimensions of lifelong learning policy-makers should be aware of. We have prepared a report highlighting these, and we would like to just comment on a few of them this afternoon.

Ms Glenda Lewe (Capital Learning Systems): I'd like to address a few of the issues here. I might say just as a bit of a backgrounder that literacy and basic skills is one of my main areas of expertise. When I look at the issue of lifelong learning, I quite often look at it from the point of view of people at the basic skills end of the learning continuum.

We are concerned that people quite often think of lifelong learning from a very middle-class perspective. It tends to get thought of as something that's fun, and of course it is for many of us who enjoy learning.

But Ron Vincent and I went down to visit one of the missions for homeless men in town in order to get a bit of an idea of what lifelong learning means for someone who is living on the streets, who is just going in for a hot meal every once in a while. When they saw us coming in to meet with the administrator, they thought we were police officers. They said, here they come again. What we thought then was, my goodness, for people who are at this point in the issue of lifelong learning, they're in a survival mode. Anyone they see who isn't one of them is an enemy.

So when it's like that, how does one get started on lifelong learning? Well, sometimes they get sent to courses. We saw examples of people who were actually street people, who were basically the drop-outs of society, and who were being sent to DOS courses, courses where they would be learning computer skills. The whole idea of appropriateness of lifelong learning came to mind.

It's no longer sufficient to say to people, let's find some courses to send learners to if the courses aren't relevant and if the courses don't respect where they are on the basic skills continuum. Many people are so far down on the basic skills continuum that traditional ways of reaching them just won't work. So we're very much of the opinion that the whole idea of the relevance of training needs must be looked at rather than just looking at people at the very bottom of the skills continuum, because everyone is somewhere on that basic skills continuum.

• 1720

We looked at the survival mode and at the fact that some people just can't get past the day, let alone the idea of looking at lifelong learning. We looked at the fact that education and training programs are often dedicated towards the middle class and the idea that people are avid learners. We looked at old paradigm and new paradigm kinds of learning.

[Translation]

Dans le Livre vert, on remarque que l'éducation permanente se définit plus particulièrement dans le contexte de personnes à revenus moyens de travailleurs de la classe moyenne. Si elle vise surtout cette population, l'éducation permanente pourrait bien être limitée à l'enseignement supérieur, sans égard aux personnes qui se trouvent à l'autre extrémité du spectre. À notre avis, les personnes qui décident des politiques devraient, dans leurs décisions, être conscientes de certains aspects de l'éducation permanente. Dans notre rapport, nous soulignons ces aspects et nous aimerais faire aujourd'hui quelques observations à ce sujet.

Mme Glenda Lewe (Capital Learning Systems): Permettez-moi d'aborder certaines questions. Pour me présenter un peu, je dirai d'abord que je travaille principalement dans de domaine de l'alphabetisation et de l'enseignement de compétences de base. Quand je pense à l'éducation permanente, c'est souvent du point de vue des gens qui se trouvent tout en bas de l'échelle d'apprentissage.

Très souvent, l'éducation permanente est vue dans l'angle de la classe moyenne, et cela nous inquiète. Les gens ont tendance à croire que l'éducation permanente, c'est quelque chose que l'on fait par plaisir; c'est sans doute vrai pour beaucoup d'entre nous qui aimons apprendre.

Mais Ron Vincent et moi sommes allés visiter l'un des établissements destinés aux hommes sans abri de la ville, de façon à voir un peu ce que l'éducation permanente peut signifier pour quelqu'un qui vit dans la rue et qui, de temps en temps, vient prendre un repas chaud. Lorsque ces hommes nous ont vus venir rencontrer le directeur, ils ont cru que nous étions des agents de police. Ils ont pensé: «Les voilà encore». Nous nous sommes dits alors que pour des gens qui étaient à ce bout là de l'éducation permanente, c'était déjà quelque chose que de survivre. Si l'on n'est pas l'un d'entre eux, on est nécessairement un ennemi.

Quand une personne vit de cette façon, comment peut-elle entreprendre l'éducation permanente? Et bien, on les envoie parfois suivre des cours. Nous avons vu des cas de sans abri, des gens qui s'étaient retirés de la société, envoyés suivre des cours de DOS, des cours d'informatique. Tout cela nous a amenés à réfléchir à la pertinence de l'éducation permanente.

On ne peut plus se contenter d'envoyer les gens suivre des cours, si ces cours ne sont pas pertinents et ne tiennent aucun compte du niveau de compétence de base de l'étudiant. Le niveau de certaines personnes est tellement bas qu'il n'est pas possible de les atteindre par les moyens traditionnels. Nous sommes donc convaincus qu'il faut examiner la permanence de la formation plutôt que de se concentrer sur les gens qui sont tout en bas de l'échelle, car nous sommes tous à un échelon quelconque en ce qui concerne les compétences de base.

Nous avons tenu compte de ce que ces gens essaient de survivre, de ce qu'ils vivent seulement d'un jour à l'autre, et qu'ils sont incapables d'envisager la question de l'éducation permanente. Nous avons tenu compte également de ce que les programmes d'enseignement et de formation sont souvent destinés à la classe moyenne et de ce qu'on pense généralement que les gens ont soif d'apprendre. Nous avons étudié les deux paradigmes d'apprentissage, l'ancien et le nouveau.

[Texte]

The old paradigm is dominated by the print media, with the instructor being very much in control; the new paradigm looks at a more learner-centred kind of learning, is multi-media, and sees learning occurring without any specific beginning or end. We thought, too, that as much as new paradigm learning is certainly an improvement over the old, there hasn't been enough attention given to the fact that many learners need something very, very concrete rather than something abstract. But there's still a lot of abstract learning taking place, which sort of misses the boat for many of the people who need a concrete kind of experience with learning.

We looked at a strategies-based kind of approach to learning, very much based on a literacy model. People need to learn how to learn. They need to learn to get the underpinnings of lifelong learning, to get some core skills; to learn how to sort details; to learn how to read between the lines—not just read what's there but also be able to get the context of what's not there as well, taking into account the point of view of other people. This is strategic learning, which can be the management system for lifelong learning.

We got the idea that people quite often talk about the knowledge-based society but sometimes confuse information with knowledge. People can get so overloaded with information that they can't make any sense out of it. One of the real challenges for lifelong learning is giving people the strategies needed to turn information into knowledge.

We feel the move towards more and more credentialism that is now taking place is actually quite a disincentive for many learners. For someone who is peripheral in the learning continuum, the idea of having to have a grade 12 education seems very, very far away. We would therefore favour a bit less of an emphasis on credentialism. Certainly people need credentials to do specific jobs, but there probably needs to be a bit more attention paid to helping people at the level where they actually are.

We looked at what needs to be done and came up with a suggested federal strategy for lifelong learning for policy-makers. We're coming at this by looking at the National Literacy Secretariat's present role. It has been very successful, as you know. Before I went into private consulting, I worked there for a couple of years when it was just being set up.

The whole idea of having a secretariat devoted to lifelong learning has a certain amount of appeal as a possible policy. It wouldn't necessarily have to be an extension of the present National Literacy Secretariat, although it could be. It could possibly be a completely new secretariat devoted to lifelong learning. You might ask why that would be necessary. It's necessary partly because in order to get innovative approaches to lifelong learning that respect the needs of very different kinds of learners, there has to be quite a focus on looking at what are the needs of different learners, and on looking at them in a very intensive way rather than in a more scattered kind of way.

[Traduction]

L'ancien paradigme se fonde sur l'écrit et accorde beaucoup de pouvoir à l'enseignant; le nouveau paradigme est davantage axé sur l'élève. On s'y sert de nombreux médiums et l'apprentissage se fait sans qu'il y ait nécessairement un point d'arrivée bien précis. Nous pensons aussi que même si le nouveau paradigme d'apprentissage est supérieur à l'ancien, on ne tient pas suffisamment compte de ce que de nombreux élèves ont besoin d'apprendre du concret plutôt que de l'abstrait. L'enseignement se fait encore beaucoup au niveau abstrait, et l'on passe ainsi à côté de toute cette clientèle qui a besoin d'un apprentissage plus concret.

Nous avons évalué des méthodes d'apprentissage reposant sur une certaine stratégie, très semblable au modèle de l'alphanétisation. Les gens doivent apprendre comment apprendre. Il faut leur donner des éléments de base pour continuer à apprendre, pour apprendre à trier les détails et à lire entre les lignes—not seulement à lire ce qui est écrit, mais aussi à pouvoir tenir compte du contexte et du point de vue d'autres gens. Voilà un apprentissage stratégique qui peut servir à gérer une éducation permanente.

Nous avons constaté que les gens parlent souvent d'une société fondée sur la connaissance mais qu'ils confondent souvent information et connaissance. Les gens sont enterrés sous une telle avalanche d'informations qu'ils n'arrivent pas à la comprendre. L'un des grands défis de l'éducation permanente est de fournir aux gens les stratégies dont ils ont besoin pour transformer l'information en connaissance.

Nous estimons que l'accent de plus en plus grand mis sur les diplômes décourage un grand nombre de gens. Pour quelqu'un qui vit à la périphérie du cercle de l'apprentissage, le diplôme d'études secondaires semble inaccessible. Nous préférerieons donc que l'on mette moins l'accès sur les diplômes. Bien sûr, il faut avoir des diplômes pour occuper certains postes, mais il faudrait probablement faire davantage pour aider les gens au niveau où ils se trouvent.

Nous avons essayé de voir quelles mesures pourraient être prises et nous sommes arrivés à une proposition de stratégie fédérale en vue de l'éducation permanente, à l'intention des gens qui établissent les politiques. Pour cela, nous avons étudié le travail que fait actuellement le Secrétariat national à l'alphanétisation. Comme vous le savez, ce Secrétariat a remporté un vif succès. Avant de commencer à travailler comme expert-conseil privé, j'y ai travaillé pendant deux ans, lorsqu'il a été créé.

L'idée de créer un secrétariat voué à l'éducation permanente présente certains attraits. Ce secrétariat ne serait pas nécessairement une filiale du Secrétariat national à l'alphanétisation, même si ce pourrait être le cas. Il pourrait s'agir d'un tout nouveau secrétariat consacré à l'éducation permanente. Vous vous demandez peut-être pourquoi cela serait nécessaire. Cela vient en partie de ce qu'il faut trouver des méthodes innovatrices d'éducation permanente qui tiennent compte des besoins des différents types d'étudiants. Il faut mettre l'accès sur les besoins différents des étudiants et examiner ces besoins de façon très intensive plutôt que de façon dissimilée.

[Text]

[Translation]

A federal body such as a secretariat that could look at lifelong learning and look at funding to deliverers who have created approaches—these might be community deliverers, they might be people in labour unions—would just be a bit less institutionalized than the present system in which most resources get placed with formal educational bodies. A secretariat would be able to look a little bit more creatively at deliverers who would have new approaches to lifelong learning, perhaps bringing in more grassroots involvement and building some dynamism on how lifelong learning can transform people's lives.

Un organisme fédéral comme un secrétariat qui s'occuperaient de l'éducation permanente et qui offrirait des fonds aux personnes qui ont mis au point des méthodes—ce pourrait être des gens de la collectivité ou des gens des syndicats—aurait un caractère un peu moins institutionnel que le régime actuel, dans lequel la majeure partie des ressources sont confiées aux établissements d'enseignement officiels. Un secrétariat pourrait se montrer plus créatif à l'égard des gens qui proposeraient de nouvelles façons d'offrir l'éducation permanente, grâce, peut-être, à une plus grande participation à la base et à un certain dynamisme dans la façon dont l'éducation permanente peut transformer la vie des gens.

• 1725

That is our suggested mechanism, and I think Ron can add a few more perspectives on that.

C'est le mécanisme que nous proposons. Ron souhaite sans doute ajouter quelque chose.

Mr. Vincent: It would help with the creation of the secretariat. It would assist with filling in the gaps between programs that are in place for on-the-job training and for job training for UI recipients, and the gap between that and the very formal and structured education system run by the provinces through elementary, secondary and post-secondary institutions. The focus on learning throughout life would bring a lot of creation and innovation to funding programs, perhaps even placing them with voluntary organizations where typically they have not resided in the past.

M. Vincent: La création du secrétariat serait utile. Ce secrétariat contribuerait à combler les vides entre les programmes de formation en cours d'emploi ou de formation en vue d'un emploi destiné aux prestataires de l'assurance-chômage ainsi que les vides entre ces cours et le régime d'enseignement officiel et très structuré offert par les provinces par le truchement des établissements élémentaire, secondaire et postsecondaire. En mettant l'accent sur l'apprentissage permanent, on rendrait les programmes de financement plus innovateurs. On pourrait peut-être même les confier à des organismes bénévoles, contrairement à ce qui s'est toujours fait par le passé.

The Vice-Chair (Ms Minna): That was a very succinct and to-the-point way of presenting an issue. Thank you. I appreciate that.

La vice-présidente (Mme Minna): Votre exposé était succinct et précis. Merci. Je l'apprécie.

We have about five minutes for the members to have a bit of a question if they wish, very quickly. That's five minutes altogether. So I will go around and see if there's any particular clarification the members wish to have, or certainly they can discuss it later with you.

Les députés disposent de cinq minutes pour poser des questions s'ils le souhaitent. Cinq minutes en tout. Je vais demander à chacun des députés s'ils désirent obtenir des précisions. Sinon, ils pourront sans doute discuter plus tard avec vous.

From the official opposition, Mr. Crête, did you have a question of our witnesses? *Pas de questions?*

Du côté de l'opposition officielle, monsieur Crête, avez-vous une question à poser à nos témoins? *No questions?*

Mr. Schmidt: I have a short question, if I may.

M. Schmidt: J'aimerais poser une brève question, si vous me le permettez.

The Vice-Chair (Ms Minna): A very short question, Mr. Schmidt, thank you.

La vice-présidente (Mme Minna): Une très brève question, monsieur Schmidt. Merci.

Mr. Schmidt: I would like a little further explanation of this secretariat. What would it do, where would it be placed, and what would its goal be?

M. Schmidt: J'aimerais avoir un peu plus d'explications à propos de ce secrétariat. Quel serait son travail, où serait-il situé et quels seraient ces objectifs?

Ms Lewe: It would probably be placed somewhere in the human resources department, I would think. I can see it as two different ways. I can see it actually becoming part of an expanded mandate of the present National Literacy Secretariat, or I could see it being a separate body. Human Resources Development Canada is where I would see it.

Mme Lewe: Il serait sans doute situé quelque part au ministère des Ressources humaines. On peut voir les choses sous deux angles. On pourrait soit donner un mandat plus étendu au Secrétariat national à l'alphabétisation qui existe maintenant, soit créer un organisme distinct. Pour ma part, j'estime que tout cela devrait relever de Développement des ressources humaines Canada.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you, Mr. Schmidt. Are there any questions from the Liberal side? Ms Augustine, very briefly.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci, monsieur Schmidt. Les députés libéraux ont-il des questions? Madame Augustine, rapidement.

[Texte]

Ms Augustine: Madame Chair, I want to offer congratulations for a paper that has done an excellent discussion and has thrown in a few very interesting additions to the English language. Infophobia is the fear of drowning in information. So one lives and one learns on a daily basis. Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Well done, and thank you very much for a very-to-the-point and focused paper. We appreciate that very much. Thank you for your time.

The next witnesses are from Computer Wise. As with the other witness, we have fifteen minutes altogether with each other. You can start making your presentation whenever you are ready.

Ms Danielle Allen (Coordinator, Computer Wise): I would like to draw your attention to the two-page part of the proposal. We would like to propose a job creation program. These are mainly attendant care jobs. The people who would benefit are persons with severe physical disabilities. Many persons with severe physical disabilities have been excluded from work including volunteer work, education and leisure activities because they don't have attendants to accompany them and act as their hands and feet and means of communication.

As we know, there are many unemployed able-bodied people who are out of work and are losing hope and getting very discouraged because they cannot find work. As we know, a lot of jobs require 16 years of education. So we have a partial solution to that, and that is to provide attendant care, which would create jobs for able-bodied people. It would enable people with disabilities to go to school, work, or enjoy some holidays like the rest of us do.

[Traduction]

Mme Augustine: Madame la présidente, je tiens à féliciter les témoins de leur document, qui a donné lieu à une excellente discussion et a permis d'ajouter quelques mots intéressants à la langue anglaise. On y définit l'info-phobie comme la crainte d'étouffer dans une surabondance d'information. Les gens vivent et apprennent au quotidien. Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Félicitations et merci de ce document condensé et précis. Merci du temps que vous avez consacré à ce témoignage.

Les prochains témoins représentent Computer Wise. Comme dans le cas des autres témoins, nous disposons en tout de quinze minutes. Commencez votre exposé lorsque vous serez prêt.

Mme Danielle Allen (coordonnatrice, Computer Wise): Permettez-moi d'attirer votre attention sur la partie de la proposition que l'on retrouve sur deux pages. Nous proposons un programme de création d'emploi. Il s'agit surtout d'emplois dans le domaine des soins auxiliaires. Ces soins profiteraient aux personnes qui souffrent de handicaps physiques graves. Un grand nombre de personnes souffrant d'un handicap physique grave ne peuvent obtenir un emploi, même à titre bénévole, ni recevoir de l'enseignement ou participer à des activités de loisir parce qu'elles n'ont pas d'auxiliaires qui les accompagnent pour leur tenir lieu de mains, de pieds et de moyens de communication.

Nous savons tous qu'un grand nombre de personnes capables de travailler désespèrent de trouver un emploi. Comme nous le savons également, un grand nombre d'emplois exigent 16 années de scolarité. À notre avis, il serait possible de résoudre en partie ce problème en créant des postes de soins auxiliaires à l'intention de chômeurs en bonne condition physique. On permettrait ainsi aux personnes handicapées d'aller à l'école, de travailler ou de profiter de certains congés comme tout le monde.

• 1730

I'd just like to point out three actual people we know. Jane, who is severely physically disabled, points to a Bliss board to communicate and uses a computer with a head pointer because she can't use her hands. She needs help with dressing, toileting, and feeding. She spent 18 years in an institution with 2,000 persons with developmental disabilities, and she's not developmentally disabled. She did not get a chance to learn reading and writing. Now she's living in a group home and has been trying to go to a community college to learn basic academic skills. For seven years she has been refused because she doesn't have attendant care to help her.

Russ, who is here with me today, is also severely physically disabled, very similar to Jane but he would like to do some work. He has learned to use a computer and does spreadsheets and graphics with CorelDraw. He works slowly so is excluded from competitive work but can make a contribution at his own pace. He needs an attendant with him for feeding, toileting, dressing, and helping him get work through, for example, making phone calls.

Permettez-moi de vous présenter le cas de trois personnes que nous connaissons. Jane, qui souffre d'un handicap physique grave, se sert d'une planche Bliss pour communiquer. Elle se sert également d'un ordinateur doté d'un pointeur optique, car elle ne peut se servir de ses mains. Elle a besoin d'aide pour s'habiller, faire sa toilette et manger. Elle a passé 18 ans dans un établissement qui soigne 2 000 personnes atteintes de troubles du développement, alors qu'elle ne souffre pas de tels troubles. Elle n'a pas eu la chance d'apprendre à lire et à écrire. Elle vit maintenant dans un foyer de groupe et a essayé de s'inscrire à un collège communautaire pour suivre des cours de base. Depuis 7 ans, sa demande d'admission est rejetée parce qu'elle n'a pas d'auxiliaire pour s'occuper d'elle.

Russ, qui m'accompagne aujourd'hui, souffre également d'un handicap physique grave, très semblable à celui de Jane. Néanmoins, il aimerait travailler. Il a appris à se servir d'un ordinateur et il peut utiliser des chiffrières électroniques et réaliser des graphiques grâce au programme Corel Draw. Comme il travaille lentement, il ne peut soutenir la concurrence sur le marché du travail, mais il peut faire sa part à son propre rythme. Il a besoin d'un auxiliaire pour manger, faire sa toilette, s'habiller et l'aider à obtenir du travail en faisant des appels téléphoniques, par exemple.

[Text]

Having an attendant for him and maybe three other disabled people like him would enable them to do some work for the community. Not only would it help the community, but it would also make their lives much more meaningful than staying at home doing nothing. Attendant care would not only give jobs to able-bodied people, but it would also help severely disabled people to get an education that has been denied them, contribute their labour to the community, and enjoy some leisure activities the rest of us take for granted.

Perhaps you could turn to page 3 of the other document. I just want to show you that if participants who are severely disabled are given a chance, they can produce and contribute something to our community. In our program people use their toes, feet, chin, and elbows to work on the computer. Data entry is quite slow. However, we do résumés for unemployed people and desktop publishing. We've done mail merges for the Shepherds of Good Hope and work for Amnesty International, the YM-YWCA Children's International Centre, as well as advocacy work. That's just to show you that no matter how disabled a person is, they can contribute their labour to the community if they are given a chance.

On page 6 we again try to identify the jobs that could be created. There are hundreds of persons in Ottawa-Carleton with disabilities who have no programs during the day, and they have skills that could be beneficial in the workplace if they had support. Job coaches would find locations in government departments or agencies. They could then integrate three or four disabled people, identify the tasks to be done, make tasks accessible, train the workers, and verify the tasks are done correctly. Persons could also act as teachers' aides to help people receive upgrading they've missed out on. There are also jobs for drivers because many can't go to programs because they can't take the regular buses. There are jobs as well in recycling. Again, we have an example in Environment Canada where a couple of people are working with one of the workers there doing all kinds of recycling in an office.

I think our main point is that all Canadians, no matter how severely disabled, can make a contribution with the proper supports, and it can create jobs, as we say, for other able-bodied people who are on social assistance.

Russell and I would be happy to answer any questions you may have.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. We do have some time for questions so I will start on the Liberal side and see if any of my colleagues wish to start off.

Ms Allen: Russell would like to say something.

The Vice-Chair (Ms Minna): I'm sorry, we'll wait for that. Mr. Cecchini, please go ahead.

[Translation]

En accordant un auxiliaire à Russ et à trois autres personnes handicapées comme lui, on leur permettrait de travailler pour la collectivité. La collectivité en profiterait, mais pour ces personnes, la vie aurait un sens beaucoup plus grand que si elles restent assises chez elles à ne rien faire. En créant ces postes d'auxiliaire, on créerait des postes pour des chômeurs capables de travailler, mais plus encore, on aiderait des personnes gravement handicapées à obtenir l'enseignement qui leur a été refusé, à contribuer à la société par leur travail et à profiter d'activités de loisir qui nous semblent, à nous, bien normales.

Passons maintenant à la page 3 de l'autre document. Je vais maintenant vous démontrer que si on leur en donne l'occasion, des personnes gravement handicapées peuvent faire leur part dans notre collectivité. Dans notre programme, les gens travaillent à l'ordinateur en se servant de leurs orteils, de leurs pieds, de leur menton et de leurs coudes. La saisie de données est très lente. Toutefois, nous préparons des curriculum vitae pour les chômeurs et nous faisons de l'édition. Nous avons fait de la frappe personnalisée de lettres types pour les Bergers de l'espoir. Nous avons également travaillé pour Amnistie Internationale et le Centre international des enfants du YM-YWCA, en plus de notre travail d'action sociale. Cela montre bien que quel que soit leur handicap, ces personnes peuvent travailler pour la collectivité, si on leur en donne l'occasion.

À la page 6, nous essayons de voir les emplois que l'on pourrait créer. Dans la région d'Ottawa-Carleton, des centaines de personnes handicapées ne participent à aucun programme de jour, même si elles ont des talents qui pourraient être utilisés sur le marché du travail, avec de l'aide. Des moniteurs pourraient trouver des postes dans les ministères ou organismes gouvernementaux. Ils pourraient ensuite confier ces postes à trois ou quatre personnes handicapées, déterminer le travail à faire, s'assurer que ces personnes handicapées ont accès à ce à quoi elles ont besoin pour faire le travail, fournir l'information nécessaire et vérifier que le travail soit bien fait. D'autres personnes pourraient également travailler à titre d'auxiliaires d'enseignement pour aider ces travailleurs à se recycler. On pourrait également créer des postes de chauffeurs, car un grand nombre de personnes handicapées ne peuvent pas participer à certains programmes du fait qu'elles ne peuvent pas prendre les autobus ordinaires. Le recyclage ouvre également d'autres débouchés d'emploi. On en a un exemple à Environnement Canada, où deux personnes travaillent, avec l'un des employés, à recycler toutes sortes de choses dans les bureaux.

Notre principal argument, c'est que tous les Canadiens, quelle que soit la gravité de leur handicap, peuvent faire leur part, si on leur accorde l'aide nécessaire. En plus, comme nous l'avons dit, cela peut permettre de créer des emplois pour des personnes capables de travailler mais qui dépendent de l'aide sociale.

Russell et moi nous ferons un plaisir de répondre à vos questions.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Il nous reste du temps pour poser des questions. Je donnerai d'abord la parole aux députés libéraux.

Mme Allen: Russell voudrait dire quelque chose.

La vice-présidente (Mme Minna): Je suis désolée, les questions devront attendre un instant. Monsieur Cecchini, allez-y.

[Texte]

[Traduction]

• 1735

Mr. Russell Cecchini (Representative, Computer Wise (Interpretation)): If I had an aid I could set up an office for disabled people like me, maybe four or five people. We could do some work with the help of a job coach, an aid. That's my goal.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. It's a very good goal.

Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso): I think you're right on the money with your proposal. Obviously, we have to find a way of matching unemployed people who can do things, with things they can do. That's the challenge. It has to happen for the growing number of people who cannot seem to access those jobs that are available.

I have to ask the awful question of whether you have thought about where the money will come from. It's not a trick question. Does part of your presentation address that?

Ms Allen: We do say here that funding could come from federal-provincial government job-link programs. But I often think there are so many layers created and not enough really goes directly for the person. The person should be able to access the money more directly rather than through all the layers we've set up.

Mr. LeBlanc: I'm just trying to see some other aspects of it. Does Russell do computer work, spreadsheets and that kind of thing?

Mr. Cecchini (Interpretation): Yes.

Mr. LeBlanc: With an aid, he and others in his situation could provide, for example, a computerized service to anybody who needs it.

Mr. Cecchini (Interpretation): Yes.

Mr. LeBlanc: What specific types of assistance would Russell need as support? Maybe Russell could tell us.

Mr. Cecchini (Interpretation): I need help with feeding, going to the bathroom, and whatever you can do for yourself. I need help with phone calls and communication because people don't understand what I say. I need help with all the things you need to do.

Mr. LeBlanc: With that taken care of, Russell would be in a position to, for example, provide work he could do on a computer?

Ms Allen: That's right. He needs help to set up, put his head pointer on, and get the computer going. After that he's okay.

Mr. LeBlanc: So if we set up an environment that supported him, we would just need to find work that could be sent in for him to do at his own pace.

Ms Allen: That's right. That's the important factor—at his own pace.

Mr. LeBlanc: All kinds of work could be done at a pace to accommodate someone in his situation. Not everything must be done on a rush or priority basis.

M. Russell Cecchini (représentant, Computer Wise (Interprétation)): Si j'avais un assistant, je pourrais mettre sur pied un bureau qui emploierait quatre ou cinq personnes handicapées comme moi. Nous pourrions travailler avec l'aide d'un assistant, un entraîneur en quelque sorte. C'est mon objectif.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie beaucoup. C'est un excellent objectif.

M. LeBlanc (Cap-Breton Highlands—Canso): Votre proposition est tout ce qu'il y a de plus sensé. De toute évidence, nous devons trouver un moyen de mettre en rapport les chômeurs capables de faire des choses avec les choses qu'ils peuvent faire. C'est tout un défi. C'est ce dont a besoin le nombre croissant de personnes qui ne semblent pas pouvoir accéder aux emplois existants.

Je suis bien obligé de vous poser cette horrible question: d'où pensez-vous que viendra l'argent? Ce n'est pas une question piège. Est-ce que votre exposé en parle?

Mme Allen: Nous mentionnons que les fonds peuvent venir de programmes fédéraux-provinciaux ContactEmploi. Mais il y a souvent beaucoup trop d'intermédiaires et trop peu de cet argent va directement à la personne à qui il est destiné. Elle devrait pouvoir y accéder plus directement sans passer par tous les intermédiaires que nous avons créés.

M. LeBlanc: J'essaie de voir quels sont les autres aspects de la question. Est-ce que Russell peut travailler avec un ordinateur, un tableau et autre programme du genre?

M. Cecchini (Interprétation): Oui.

M. LeBlanc: Avec l'aide d'un assistant, il pourrait, comme d'autres dans la même situation, offrir par exemple un service informatisé à qui en aurait besoin.

M. Cecchini (Interprétation): Oui.

M. LeBlanc: Quel est le genre d'aide dont Russell a besoin? Peut-être pourrait-il nous le dire?

M. Cecchini (Interprétation): J'ai besoin qu'on m'aide à manger, à aller à la salle de bain et à faire tout ce que vous faites vous-même. J'ai besoin d'aide pour téléphoner, et pour communiquer car les gens ne comprennent pas ce que je dis. J'ai besoin d'aide pour faire toutes les choses de la vie courante.

M. LeBlanc: Si cette question était réglée, Russell pourrait, par exemple, travailler pour quelqu'un avec un ordinateur?

Mme Allen: Exactement. Il a besoin qu'on l'aide à s'organiser, à mettre son pointeur optique et à allumer l'ordinateur. Après, il peut se débrouiller tout seul.

M. LeBlanc: Donc si nous aménagions son environnement de façon à lui apporter le soutien nécessaire, nous n'aurions plus qu'à lui trouver du travail qu'il pourrait faire chez-lui.

Mme Allen: C'est exact. C'est un facteur important... Il faut qu'il puisse travailler chez-lui.

M. LeBlanc: Il y a des tas de choses qui peuvent être faites à un rythme convenant à quelqu'un dans sa situation. Tout n'est pas urgent.

[Text]

[Translation]

Mr. Cecchini (Interpretation): Don't forget, a group helps us, a few people together.

• 1740

Mr. LeBlanc: That's very helpful. Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much, Mr. LeBlanc.

Mr. McCormick: I just want to thank you for your presentation, both you, Russell, and you, Ms Allen.

We have talked before in our committee about the non-wage sector in our communities, but there's also room to get other people involved. There are different ways of giving people money, giving them credits toward their lifelong learning. So we need to tie it all together.

I agree that everyone should have a meaningful opportunity to contribute to society. You've brought something very important to our attention and I appreciate it. Thank you.

Ms Allen: The thing is there's so much emphasis on everybody who can go into competitive work. We must not forget the people who can contribute their labour to the community, even if it's not in a competitive sort of economy. We mustn't forget them, because they want to work.

Mr. McCormick: Yes. Thank you.

Mr. Cecchini (Interpretation): There are no jobs for us. What do we do if we don't have any work?

Mr. McCormick: A real good question. Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. Crête, vous avez des questions?

Mr. Crête: J'aurais une question. Est-ce que ce serait intégré comme des équipes de travail chez un employeur régulier, par exemple, qui leur confierait certaines tâches, ou serait-ce plutôt comme un employeur qui aurait des d'équipes de personnes pouvant se compléter les unes les autres de cette façon-là?

Est-ce que vous avez une priorité dans un sens ou dans un autre par rapport à cela?

Mme Allen: Cela pourrait être ce qu'on appelle un *job coach* qui serait là avec un employeur, avec deux ou trois personnes, et qui s'assurerait que le travail est bien fait et complété.

Mr. Crête: Deux ou trois personnes qui s'assuraient qu'une tâche soit faite? C'est ça?

Mme Allen: Oui, c'est ça.

Mr. Crête: Est-ce que vous avez des exemples d'endroits où cela s'est déjà fait?

Mme Allen: Oui, à notre local. Nous avons des gens qui font même la liste de paie pour l'organisation. Nous avons des foyers de groupe pour personnes handicapées. Des personnes viennent à notre organisme et font la liste de paie. D'autres répondent au téléphone.

Chaque personne contribue selon ce qu'elle peut faire. Ceux qui peuvent parler répondent au téléphone et ceux qui ne le peuvent pas utilisent un *head pointer*. On pourrait promouvoir cet exemple. Vous comprenez?

Mr. Cecchini (Interprétation): N'oubliez pas, un groupe nous aide, quelques personnes ensemble.

Mr. LeBlanc: Heureusement pour vous. Je vous remercie.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie beaucoup, monsieur LeBlanc.

Mr. McCormick: Je tiens à vous remercier tous les deux, Russell et madame Allen pour votre exposé.

Il a déjà été question à ce comité du secteur non rémunéré de la société, mais il est également possible de faire participer d'autres personnes. Il y a plusieurs façons de donner de l'argent et d'encourager les gens à poursuivre leur formation et de la reconnaître. Il faut établir un lien entre tous ces éléments.

Je suis d'avis que chacun d'entre nous doit pouvoir avoir le sentiment de contribuer à la vie de la société. Vous avez attiré notre attention sur un point extrêmement important, et je vous en sais gré. Je vous remercie.

Mme Allen: Le fait est que l'on parle surtout de ceux qui sont capables de soutenir la concurrence dans leur travail. Mais nous ne devons pas oublier les gens qui peuvent contribuer par leur travail, même si ce n'est pas selon un modèle compétitif. Il ne faut pas les oublier, il veulent travailler.

Mr. McCormick: Oui. Je vous remercie.

Mr. Cecchini (Interpretation): Il n'y a pas de travail pour nous. Que pouvons-nous faire si nous n'avons pas de travail?

Mr. McCormick: C'est une bonne question. Je vous remercie.

La vice-présidente (Mme Minna): Monsieur Crête, do you have any questions?

Mr. Crête: I have one question. Would these workers be integrated, then work as a team for a regular employer, for instance, who would give them certain tasks, or would it rather be teams of people with complimentary skills?

Do you have a preference, one way or another?

Ms Allen: There could be a job coach who would work for an employer, with two or three people, and who would make sure that the work is well done and completed as required.

Mr. Crête: Two or three people would make sure that the job is done? Is that right?

Mme Allen: Yes, that's right.

Mr. Crête: Do you have instances of places where this is being done?

Mme Allen: Yes, our office. We even have people who take care of the payroll for our organization. We have group homes for the disabled. People come to our organization do the payroll. Others answer the phone.

They all contribute something to the extent of their abilities. Those who can speak answer the phone, and those who can't use a head pointer. We could promote this model. Do you understand?

[Texte]

[Traduction]

M. Crête: D'accord. Votre proposition est qu'on en vienne à généraliser cela, ou à tout le moins à le développer dans un certain nombre de cas types au départ.

Mme Allen: Exactement. On est pris chez nous parce qu'on n'a pas d'*attendant care* pour aller ici et là avec les gens. Si les gens avaient un *job coach*, ils pourraient aller à plusieurs endroits différents. À l'heure actuelle, nous devons rester où nous sommes.

M. Crête: Je peux vous dire que je vous donnerais bien un ou deux millions de dollars à même les 400 millions de dollars que les banques ont retirés de la recherche et du développement pour mettre en place des ordinateurs. Je pense que ce serait une bonne place pour prendre l'argent.

Mme Allen: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci, monsieur Crête.

Thank you very much for your very succinct and very moving proposition. It's very practical too and it makes a great deal of sense, and the work that you do is also very valuable. The ability to look and see how it could be expanded across the country... Thank you very much.

Ms Allen: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you for coming today. Thank you also, Mr. Cecchini.

M. Crête: Si tous les Canadiens ne veulent pas travailler, il y en a quelques-uns, c'est certain, qui le veulent.

Une voix: C'est vrai.

Mme Allen: Ils ne veulent jamais prendre de vacances.

The Vice-Chair (Ms Minna): Our next witness is from the Deep River Science Academy, Mr. John Hardy, chairman of the board.

• 1745

Welcome, Mr. Hardy and Ms Halko. We have half an hour together so we will take up as much time as you leave us for our discussion with you at the end of your presentation. Thank you. You may start whenever you're ready.

Mr. John Hardy (Chairman of the Board, Deep River Science Academy): Thank you. Good afternoon, Madam Chair and hon. members. My name is John Hardy. I am the chairman of the board of directors of the Deep River Science Academy and a resident of Deep River, Ontario. I am also a scientist and a research director at Chalk River Laboratories, which is one of two research facilities operated by Atomic Energy of Canada Limited. Obviously, I welcome the opportunity to appear before you and I hope I can, on behalf of the science academy, contribute in a small way to the difficult task you've been set, that of improving social security in the country. The Minister of Human Resources Development has challenged all Canadians to develop the will to change. He's challenged this committee to come up with innovative and creative ideas that will make the change a genuine improvement.

Mr. Crête: Yes I do. You are suggesting that eventually this model should be generalized, but that, for the time being, it be used in a number of test cases.

Ms Allen: Exactly. We are stuck at home because we do not have an attendant to go places. If people had a job coach, they could go out to different places. For the time being, we must stay where we are.

M. Crête: I can tell you that I would willingly give you one or two million dollars or even the 400 million the banks have taken away from R & D, so that you could set up computers. I think it would be a good place to get money from.

Ms Allen: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you Mr. Crête.

Je vous remercie infiniment de la proposition que vous avez présentée de façon très succincte et très émouvante. Elle est très pratique et pleine de bon sens. Le travail que vous faites est très précieux. Cherchez à savoir si ce modèle est applicable au reste du pays... Je vous remercie infiniment.

Mme Allen: Je vous remercie.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie d'être venue aujourd'hui. Je vous remercie également M. Cecchini.

M. Crête: It is obvious that if some Canadians do not want to work, others are quite eager.

A voice: This is quite true.

Ms Allen: They never want to take a break.

La vice-présidente (Mme Minna): Notre témoin suivant, M. John Hardy, est président du conseil d'administration de la Deep River Science Academy.

Soyez les bienvenus, monsieur Hardy et madame Halko. Nous ne disposons que d'une demi-heure ensemble, par conséquent, dès que vous aurez fini votre exposé, nous consacrerons tout le temps qui restera à la discussion. Je vous remercie. Dès que vous serez prêt, vous pourrez commencer.

Mr. John Hardy (président du conseil d'administration, Deep River Science Academy): Je vous remercie. Bonjour, madame la présidente et honorables membres du comité. Je m'appelle John Hardy. Je suis président du conseil d'administration de la Deep River Science Academy. Je suis moi-même résident de Deep River, en Ontario. Je suis également chercheur et directeur de la recherche au Laboratoire de Chalk River, l'un des deux établissements de recherche que dirige l'Énergie atomique du Canada Limitée. C'est avec plaisir, bien entendu, que je compare aujourd'hui devant vous, au nom de l'Académie des sciences. J'espère pouvoir contribuer, ne serait-ce que très modestement, à la difficile mission que vous avez entreprise, celle d'améliorer la sécurité sociale au Canada. Le ministre du Développement des ressources humaines a mis au défi tous les Canadiens d'avoir le courage de changer. Il a lancé un défi à ce comité, celui de proposer des idées novatrices et créatrices faisant en sorte qu'un tel changement soit une véritable amélioration.

[Text]

It's my intention and hope to provide this kind of perhaps non-traditional input. I shall describe the academy's successful yet innovative program, which prepares talented young Canadians for research careers in science and engineering, careers that will be both exciting and rewarding for them and vital to the future of this country in the next century. I shall also introduce to you one of our graduates, who will assess in her own words the effectiveness of the academy's program on her own burgeoning career. Finally, in the brief time available I shall describe the complex mosaic of funding sources, private and governmental, that must be assembled annually to pay for the program. This will illustrate how it so often seems to us, at least, that the government structure set up to serve past education systems now actually works against the creation of novel programs.

I believe that our experience will be helpful to you in determining what changes are needed so that the government can facilitate rather than inhibit the new programs that Canada needs so badly.

First, let me tell you how the science academy works. The Deep River Science Academy is an independent non-profit—I emphasize non-profit—private school established in 1987. Every year it gives over 80 selected high school students from across the country really hands-on learning experience over a six-week period during the summer. These students live together in residence at one of the academy's three campuses in Deep River, Ontario, Pinawa, Manitoba, and Kelowna, B.C. There they participate in various learning and recreational activities, but, most importantly, they are placed in real research teams at the facilities of one of the academy's industrial partners.

The students work in pairs, each under the guidance of a university-level tutor hired by the academy and under the supervision of a staff researcher from the industrial host laboratory. They work within projects that are part of the laboratory's ongoing research programs. I really emphasize that they do not watch demonstration projects. Their work is part of real research on topics as diverse as DNA, superconductivity, fusion, seal design. They've actually worked on corrections to the seal design for the *Challenger* rocket, which you remember suffered severely from poor seal design. The students are evaluated on their performance by the academy's educational staff, and at the end of the term they receive approved school credits for their achievements.

After eight years of operation it is clear that the academy's formula is enormously successful. It now graduates 80 of Canada's top high school students each year, more than half of them female. Follow-up surveys show that the vast majority of these graduates go on to science and engineering careers with a strong preference for research. The academy experience also benefits the 43 university-level students hired each summer. They have dual roles: as research assistants for participating

[Translation]

J'espère que vous trouverez dans mes suggestions cette originalité que vous recherchez. Je vais décrire le programme de l'Académie qui est couronné de succès bien qu'étant novateur. Nous préparons de jeunes Canadiens doués à une carrière dans la recherche scientifique et le génie, carrières qui seront passionnantes et enrichissantes pour eux et vitales pour l'avenir de notre pays. Je vous présenterai ensuite l'une de nos diplômées qui décrira en ses propres termes l'influence du programme de l'Académie sur sa carrière de débutante. Enfin, compte tenu du peu de temps dont nous disposons, je brosserai un bref tableau de la complexe mosaïque des sources de financement, tant privées que publiques, auxquelles nous nous adressons chaque année pour financer notre programme. Vous verrez ainsi que, comme nous nous en apercevons si souvent, les structures gouvernementales mises en place pour appuyer les systèmes éducatifs du passé empêchent la création de programmes nouveaux.

Je pense que notre expérience vous aidera à déterminer les changements nécessaires pour que le gouvernement puisse faciliter la création des nouveaux programmes dont le Canada a tant besoin, au lieu de leur nuire.

Tout d'abord, permettez-moi de vous expliquer comment fonctionne l'Académie des sciences. L'Académie des sciences de Deep River est une école privée, indépendante, et à but non lucratif—j'insiste sur le non lucratif—qui a été fondée en 1987. Chaque été, pendant six semaines, nous donnons à 80 élèves du secondaire, choisis dans tout le pays, l'occasion d'acquérir une expérience concrète de l'apprentissage. Ces élèves vivent ensemble dans l'une des résidences des trois campus de l'Académie situées à Deep River, en Ontario, à Pinnewa, au Manitoba, et à Kelowna, en Colombie-Britannique. Il y participent à diverses activités récréatives et didactiques, mais, qui plus est, ils sont placés dans une véritable équipe de recherche, dans les laboratoires de l'une des entreprises partenaires de l'Académie.

Les élèves travaillent par deux sous la direction d'un tuteur de niveau universitaire engagé par l'Académie et sous la surveillance d'un chercheur du laboratoire industriel qui les accueille. Ils travaillent à des projets qui font partie du programme de recherche du laboratoire. Je tiens à préciser qu'ils ne sont pas les témoins passifs de démonstrations. Ils participent aux travaux de recherche sur des sujets aussi divers que l'AND, la superconductivité, la fusion et même la conception de joints. Ils ont en effet travaillé à corriger les défauts des joints de la navette spatiale Challenger, qui, vous vous en souviendrez, ont eu des conséquences désastreuses. Le personnel enseignant de l'Académie évalue les progrès des élèves qui, à la fin de la session, obtiennent des crédits d'études approuvés, en fonction de leurs résultats.

Depuis que l'Académie a ouvert ses portes, il y a huit ans, sa formule remporte un succès énorme. Chaque année, elle décerne un diplôme à 80 élèves du secondaire, parmi les plus brillants du Canada. Plus de la moitié sont des filles. Nos enquêtes de suivi montrent que la vaste majorité de ces diplômés font carrière dans les sciences ou le génie et ont une forte préférence pour la recherche. En outre, les 43 étudiants de niveau universitaire que l'Académie engage chaque été

[Texte]

scientists at the research laboratories and as tutors for the high school students.

The tutor assistants work up to 18 weeks on a research project, including the six-week academy session when they act as tutors for the pairs of high school students who join the project at that time. Even the scientists benefit by participating in the program. They gain a "free"—free to them at least—research assistant for the summer, not to mention an influx of fresh ideas and enthusiasm. Most volunteer to participate year after year.

My written brief, which you have in your hands, gives more detail of the academy's success story, including the reward we received last year from the Conference Board of Canada for excellence in business education partnerships. For now, though, I thought you would like to meet one of our graduates, Becky Halko, from Eganville, Ontario. I'll come back and say a little more later, but she can tell you firsthand what the academy meant to her.

[Traduction]

bénéficient de l'expérience qui leur est ainsi offerte. Ils jouent un rôle double, celui d'adjoint des chercheurs participants dans les laboratoires de recherche et celui de tuteurs des élèves du secondaire.

Ces tuteurs adjoints de recherche travaillent jusqu'à 18 semaines à un projet de recherche donné, y compris les six semaines que dure le programme de l'Académie et pendant lesquelles ils servent de tuteurs aux élèves du secondaire qui participent à ce projet. Même les chercheurs participants tirent avantage du programme. Ils y gagnent pour l'été un adjoint de recherche gratuit—gratuit pour eux tout du moins—sans mentionner l'apport d'idées nouvelles et beaucoup d'enthousiasme. La plupart se portent volontaires d'une année sur l'autre.

Mon mémoire, que vous avez entre les mains, décrit le succès de l'Académie en plus grands détails, dont le prix d'excellence en matière de collaboration université-industrie qui nous a été décerné l'an dernier par le Conference Board du Canada. Je pense que vous aimeriez maintenant rencontrer l'une de nos diplômées, Becky Halko, d'Eganville en Ontario. J'aurais quelques mots à ajouter plus tard, mais je lui passe tout de suite la parole pour qu'elle vous parle elle-même de son expérience à l'Académie.

• 1750

Becky was an academy student in 1989 and a tutor in 1993. She is currently an environmental engineering student at Guelph University and is a holder of the NRC women in engineering and science scholarship.

Ms Becky Halko (Deep River Science Academy): I have been extremely fortunate to have participated in the Deep River Science Academy as both a student and a tutor. The science academy offers its participants a chance to expand their skills and knowledge in numerous ways.

As a high school student, the prospect of performing research in a national lab was very exciting. The projects the students engage in are actual scientific projects, and it is this active participation in real research that increases the sense of satisfaction and accomplishment upon the completion of the science academy program.

The research enables high school students to improve their lab skills while working with state-of-the-art facilities side by side with some of Canada's top researchers, an opportunity that few students at that age can boast about.

These new laboratory skills also follow the student as they pursue their courses during the regular school year. This new enthusiasm for science is even passed on to their hometown classmates, as recognized by many of their teachers.

The science academy students are also enriched through the direct contact that occurs with the senior scientists and their university-age tutors. The tutors become a useful source of information with regard to university programs and routines. Similarly, the senior researchers act as role models. But, just as importantly, these scientists help to give the students insight and knowledge as they explore a new field of science or engineering.

Becky est venue à l'Académie comme élève en 1989 et comme tutrice en 1993. Elle étudie le génie de l'environnement à l'Université Guelph. Elle reçoit du CNR une bourse attribuée aux étudiantes en génie et en sciences.

Mme Becky Halko (Deep River Science Academy): J'ai eu beaucoup de chance d'être acceptée à l'Académie des sciences du Deep River en tant qu'élève et tutrice. L'Académie offre aux participants l'occasion d'approfondir leurs connaissances et de développer leurs aptitudes de nombreuses façons.

Pour une élève du secondaire, l'idée de faire de la recherche dans un laboratoire national est fascinante. Les projets auxquels participent les étudiants sont des projets scientifiques réels, et c'est ce qui nous donne la satisfaction que seul peut procurer le sentiment du devoir accompli à la fin du programme de l'Académie.

Les travaux de recherche permettent aux élèves du secondaire d'améliorer leurs techniques de laboratoire en travaillant dans des installations à la fine pointe de la technologie en compagnie de chercheurs qui sont parmi les meilleurs du Canada, une expérience que très peu d'élèves de cet âge peuvent se vanter d'avoir connue.

Ces nouvelles techniques de laboratoire qu'ils viennent d'acquérir ne les quittent plus pendant le reste de l'année scolaire. En outre, comme l'ont fait remarquer plusieurs professeurs, une fois de retour chez eux, ces élèves communiquent leur nouvel enthousiasme pour les sciences à leurs condisciples.

Les élèves qui fréquentent l'Académie des sciences s'enrichissent au contact direct des chercheurs professionnels et de leurs tuteurs d'âge universitaire. Ces derniers sont une source précieuse de renseignements sur les programmes et la vie à l'université. Par ailleurs, les chercheurs professionnels jouent le rôle de modèles. Mais qui plus est, ces chercheurs aident les étudiants dans leur quête du savoir et des connaissances dans des domaines nouveaux en sciences et en génie.

[Text]

Not only do the students discover a new field directly through their projects, but the experiments and background information relevant to the work being undertaken by the other students are readily shared throughout the six-week program.

In essence, the students leave having acquired a new perspective on chemistry, physics, and biology.

When I attended the academy as a high school student, I was engaged in environmental research. My experiences with the academy played a direct role in my decision to pursue a career in environmental engineering.

The Deep River Science Academy offers a very unique learning opportunity. Students with interests in science are assembled for six weeks and are encouraged to challenge themselves, to help discover their strengths and weaknesses, and to expand their horizons by taking full advantage of the opportunities presented to them. When else would you have the opportunity to do experiments on a particle accelerator or research ways of unravelling the secrets locked within DNA?

My summer at the academy has certainly played a major role in helping me to find my place within the scientific community.

My role as a tutor for the Deep River Science Academy was equally rewarding. An important part of being a tutor is learning to be an effective communicator of scientific ideas and concepts. Tutors quickly learn the technique of understanding the research at a fundamental level and explaining it in a manner that the high school students can comprehend. For some tutors it is exactly this experience that has directed them towards teaching careers. In other instances the academy provides the tutors with their first real opportunity to perform scientific research. This helps them to confirm their pursuits in a certain field, or even acts as a catalyst to help them make a change to an area of study that more accurately reflects their interests and strengths.

The research and interaction with the students help to strengthen their knowledge and skills they have learned through classroom study, and in some cases prepares them for material that they will be studying in future semesters.

The useful application of learned knowledge is very reassuring to a post-secondary student who has invested a great amount of time, effort, and money in their education. The tutors also benefit from the interaction with the senior scientists. Knowing that a supervisor has taken a very similar educational path and has confronted the decisions of graduate studies and the job market makes them a very valuable contact and source of guidance and support.

Finally, I found that my approach to problem-solving took on a new perspective after being a tutor. I find it much easier to break down problems to their fundamental and key components and systematically try both conventional and creative ways to determine a set of possible solutions. This skill has been incredibly important for my engineering studies.

[Translation]

Non seulement les étudiants découvrent-ils directement un nouveau domaine grâce aux projets auxquels ils travaillent, mais de plus, pendant les six semaines que dure le programme, ils mettent en commun les expériences et la documentation concernant les travaux de chacun d'entre eux.

En résumé, à leur départ, les élèves ont acquis une nouvelle idée de ce qu'est la chimie, la physique et la biologie.

Lors de mon passage à l'Académie en tant qu'élève du secondaire, j'ai fait des recherches sur l'environnement. Mon expérience à l'Académie a joué un rôle décisif dans ma décision de faire carrière en génie de l'environnement.

Pendant six semaines, des élèves qui s'intéressent aux sciences se côtoient et sont encouragés à se dépasser, à découvrir leurs points forts et leurs points faibles et à élargir leur horizon en profitant au maximum des occasions qu'on leur offre. À quel autre moment auraient-ils la possibilité de faire des expériences avec un accélérateur de particules ou à chercher à découvrir les secrets de l'ADN?

L'été que j'ai passé à l'Académie a été déterminant car cela m'a permis de trouver ma place dans la communauté scientifique.

Mon rôle de tutrice à l'Académie des sciences de Deep River a été tout aussi gratifiant. Être tutrice consiste en grande partie à apprendre à communiquer de façon efficace des idées et des concepts scientifiques. Les tuteurs apprennent rapidement à comprendre en quoi consiste la recherche pure et à l'expliquer de façon à ce que les élèves du secondaire comprennent. C'est cette expérience qui a donné envie à certains tuteurs de devenir enseignants. Dans d'autres cas, l'Académie donne aux tuteurs leur première occasion de faire réellement de la recherche scientifique. Cela les aide à confirmer que c'est bien dans un domaine donné qu'ils veulent travailler, ou au contraire, les convainc de changer de domaine et de s'engager dans un secteur qui les intéresse davantage et pour lequel ils sont plus doués.

La recherche et l'interaction avec les élèves les aident à approfondir les connaissances et les techniques qu'ils ont acquises à l'école et, dans certains cas, les préparent aux études qu'ils vont poursuivre les semestres suivants.

L'application pratique des connaissances théoriques est très rassurante pour un étudiant de niveau postsecondaire qui a investi énormément de temps, d'effort et d'argent dans ses études. Par ailleurs, les tuteurs bénéficient de l'interaction avec les chercheurs. Du fait qu'ils ont suivi le même parcours, qu'ils ont eu à prendre le même genre de décisions concernant leurs études supérieures et le marché du travail en font une source de conseils et de soutien très précieuse.

Enfin, je me suis aperçue que la façon dont j'abordais les problèmes avait changé après avoir été tutrice. Je trouve maintenant beaucoup plus facile de réduire un problème à ces éléments-clés et, de façon systématique, de formuler un ensemble de solutions possibles, selon la méthode conventionnelle et selon une méthode plus créatrice. Cette technique me sert énormément dans mes études de génie.

[Texte]

[Traduction]

• 1755

The Deep River Science Academy is helping to produce the next generation of scientists by means of laboratory experience, creative learning, and an emphasis on effective communication.

With the development of these skills in today's youth, we can guarantee Canada a dynamic and dedicated group of future scientists to lead us through the 21st century.

Mr. Hardy: I think it should be clear to you from listening to this that the academy is an organization that effectively promotes science and technology to the next generation of Canadian workers. You are seeing one of them here.

In a single program it attracts students to high technology, guides them to a practical career goal, and introduces them to the school-to-work transition. In many ways it exemplifies the stated policies of the Canadian government as expressed in the Liberal plan for Canada, the red book, and in *Improving Social Security for Canada*, the discussion paper that's associated with this committee.

Running the academy costs approximately \$500,000 a year. We charge student fees, but in order to make the program widely accessible, we assemble each year a funding package of \$300,000 to help defray costs and to distribute as bursaries to deserving candidates. It will interest you to know that of these funds, \$120,000 is derived from 31 separate private sources, individuals, companies, service clubs and so on; \$116,000 is from five provincial government programs; and \$64,000 is from three federal agencies or programs. This is no easy matter to assemble, I might say, every year from scratch.

It's our proud boast that as a result of this vigorous fund-raising, virtually all qualified applicants have so far been able to participate in the academy's program. It has not been easy, however. Government funding sources in particular are fragmented among different agencies, each with its own, often political, agenda.

In only a very few instances can it be said a major means of motivating an agency to grant funds is the academy's mission to create the next generation of Canadian researchers. In many cases the agencies stretched their own guidelines in order to grant funds to us at all. This is really why we're here.

To summarize, let me remind you again of the strong correlation between the program of the Deep River Science Academy and the vision this government has for the country's future. On page 16 of the ministry's discussion paper, we learn that more than half of the new jobs in the 1990s will require more than 16 years of education and training.

On page 18 we're told the key to getting and keeping a job in the workplace of tomorrow will be up-to-date skills. The academy introduces students to modern laboratories and motivates them to continue to higher education.

L'Académie des sciences de Deep River contribue à former la prochaine génération de chercheurs en ayant recours aux expériences en laboratoire, à l'apprentissage imaginatif et en mettant l'accent sur l'efficacité des communications.

Si les jeunes d'aujourd'hui possèdent ces compétences, nous pouvons garantir que le Canada sera prêt à affronter le XXI^e siècle grâce à un groupe dynamique et dévoué de chercheurs.

M. Hardy: Je pense que vous avez compris d'après ce que vous venez d'entendre que l'Académie se consacre à la promotion de la science et de la technologie auprès des générations futures de travailleurs canadiens. Vous en avez un exemple devant les yeux.

Grâce à un seul programme, elle attire les élèves vers la technologie de pointe, guide leur choix de carrière, et leur donne les rudiments pour faire la transition entre l'école et le travail. À bien des égards, elle met en pratique les politiques déclarées du gouvernement canadien telles qu'elles sont exprimées par les Libéraux dans leur plan d'action pour le Canada, le Livre rouge, et dans le document de travail intitulé *La sécurité sociale dans le Canada de demain*, qui sert de base aux travaux de ce comité.

Le coût de fonctionnement de l'Académie est de près de 500 000\$ par an. Les étudiants doivent payer des frais d'admission, mais afin de rendre le programme aussi accessible que possible, nous recueillons des subventions qui s'élèvent à 300 000\$ qui nous aident à payer en partie le programme et à accorder des bourses aux candidats qui le méritent. Vous apprendrez avec intérêt que de cette somme, 120 000\$ proviennent de 31 sources privées différentes, de particuliers, d'entreprises, de clubs de service et autres; 116 000\$ de cinq programmes provinciaux différents; et 64 000\$ de trois programmes ou organismes fédéraux. Je dois dire que, ce n'est pas une mince affaire que d'aller chercher tout cet argent chaque année.

Nous sommes fiers de dire que grâce au dynamisme de notre campagne de financement, nous avons jusqu'ici pu accepter tous les candidats qualifiés. Ce n'est pourtant pas facile. Les sources de financement gouvernemental en particulier sont fragmentées entre différents organismes, chacun ayant son propre programme, et ce pour des raisons politiques.

Rares sont les cas où l'on peut dire que la façon de persuader un organisme d'accorder un financement est d'invoquer la mission de l'Académie, qui est de produire la prochaine génération de chercheurs canadiens. Bien souvent, les organismes contournent leurs propres lignes directrices afin de nous accorder des fonds. Et c'est la raison pour laquelle nous sommes ici.

En résumé, permettez-moi de vous rappeler la forte corrélation qui existe entre le programme de l'Académie des sciences de Deep River et la vision que le gouvernement a de l'avenir de notre pays. À la page 16 du document de travail du ministère, on apprend que plus de la moitié des nouveaux emplois qui seront créés dans les années 1990 demanderont plus de 16 ans d'études et de formation.

À la page 18, on nous dit que pour décrocher un emploi et le conserver dans le marché du travail de demain, la seule solution sera de mettre constamment ses compétences à jour. L'Académie présente aux étudiants des laboratoires modernes et les motive à continuer leurs études supérieures.

[Text]

On page 65 the importance of bridges between school and work is emphasized. By giving high school students the opportunities to learn in the laboratory among qualified and experienced researchers, the academy introduces students to the school-to-work transition well before they finish their academic requirements.

[Translation]

À la page 65, il est question de l'importance de la transition entre l'école et le travail. En donnant aux élèves du secondaire l'occasion d'apprendre dans un laboratoire en compagnie de chercheurs qualifiés et qui ont une grande expérience, l'Académie donne aux étudiants les rudiments qui permettent de faire la transition entre l'école et le travail bien avant qu'ils aient fini leurs études universitaires.

Apprenticeships in other countries are lauded on pages 17 and 36. The academy's form of apprenticeship is demonstrably successful at making science relevant and practical and at teaching students what exciting careers await them when they graduate. I could quote more examples.

Aux pages 17 et 36, on chante les louanges des programmes d'apprentissage dans les autres pays. Le genre d'apprentissage offert par l'Académie réussit de façon très probante à faire de la science une discipline pratique et pertinente et à montrer aux élèves qu'une fois diplômés, ils auront des carrières fascinantes. Je pourrais vous donner d'autres exemples.

Let it suffice for me to say I welcome committee members to consider the Deep River Science Academy as a model when they examine the future requirements for business-education partnerships. I hope, at the same time, the committee will recall our funding mix as an example of what is referred to on page 36 as the constant tug of war between federal and provincial governments on questions of jurisdiction. This should not be a model for the future.

Je m'en tiendrai à dire que j'encourage les membres du comité à voir dans l'Académie des sciences de Deep River un modèle à suivre lorsqu'ils étudieront en quoi devrait consister à l'avenir le partenariat entre le monde des affaires et le monde de l'éducation. J'espère en même temps que le comité retiendra la multiplicité de nos sources de financement à titre d'exemple de ce qui est décrit à la page 36, comme étant une guerre d'influence continue entre le fédéral et les provinces. Il faudrait éviter que cela ne devienne un modèle à l'avenir.

Few people today would claim we can wait until students enter university before turning them on to science, or any other strategically important field for that matter. If Canada is to compete in the next century, we must cultivate our future leaders as soon as we can. This means a coordinated federal approach at the secondary and even primary levels of schooling. There may be several ways of paying for this, including some redirection of transfer payments or redistribution of federal funds currently used for less practical public awareness of science programs.

Peu de personnes pourraient prétendre aujourd'hui que nous pouvons attendre que les élèves entrent à l'université pour leur faire aimer les sciences ou n'importe quelle autre discipline d'une importance aussi stratégique. Si nous voulons que le Canada ait sa place au siècle suivant, nous devons dès maintenant former nos leaders futurs. Cela demande une approche fédérale coordonnée au niveau secondaire et même primaire. Il y a plusieurs façons de financer une telle approche. On pourrait par exemple réorienter les paiements de transfert ou les fonds fédéraux qui servent à l'heure actuelle à financer des campagnes de sensibilisation publiques à la science.

Initially, however, many people involved in early science education would welcome some federal acknowledgement that warm, fuzzy words lauding the importance of R and D to Canada's future must, at some point, be converted to practical programs that create future researchers.

Pour commencer, cependant, de nombreuses personnes qui se consacrent à l'enseignement précoce des sciences aimeraient que le gouvernement fédéral remplace ses belles paroles louant l'importance de la recherche et du développement pour l'avenir du Canada par des programmes pratiques de formation de nos chercheurs futurs.

New funding programs would, of course, be wonderful, but I am sure you don't want to hear that. Old programs revamped to include mainline funding appropriate to organizations like the Deep River Science Academy would be an entirely adequate substitute.

Bien entendu, il serait merveilleux de pouvoir compter sur de nouveaux programmes de financement, mais je suis sûr que vous ne voulez pas en entendre parler. Modifier les vieux programmes de façon à ce qu'ils puissent financer des organismes tels que l'Académie des sciences de Deep River serait une bonne solution de remplacement.

• 1800

I'll just conclude by thanking the MP for Renfrew—Nipissing—Pembroke, Mr. Len Hopkins, who was here but has not been able to stay, for his continued strong support of the academy. He has led us around some of the imperfections in the current system and will, I'm sure, support the improvements that you will make in this committee. Thank you.

En terminant, je remercie le député de Renfrew—Nipissing—Pembroke, monsieur Len Hopkins, qui n'a pu rester jusqu'à la fin, de son appui indéfectible à l'Académie. Il nous a aidé à vaincre les imperfections du système actuel, et je suis certain qu'il appuiera les améliorations que vous voudrez bien apporter à ce dernier. Je vous remercie.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much, Mr. Hardy.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie beaucoup, monsieur Hardy.

[Texte]

Mr. Crête.

M. Crête: On a un projet très intéressant qui vient rejoindre beaucoup d'initiatives qui sont faites dès le plus jeune âge, par exemple le Programme des petits débrouillards. Je ne sais pas si vous le connaissez. Au Québec, il y a un programme pour accompagner les jeunes. Il y a aussi les programmes de stage pour les adolescents, qui peuvent se faire dans des centres spécialisés de recherche appliquée. Il y a ce genre d'activités-là.

Le fond de la question est très pertinent, et je pense que votre méthode est originale et donne des résultats intéressants. Vous nous parlez de différentes solutions possibles pour la question du financement. Quelle solution voyez-vous à tout cela? Vous dites, par exemple, à la fin de votre document, qu'on pourrait redistribuer les paiements de transfert. Y a-t-il une façon qui vous semble plus pertinente?

Mr. Hardy: Let me begin by answering or commenting on the first statement you made. This program has some similarities with the other ones you mentioned, but the key difference here is that we are not dealing with something that allows students to watch at a real laboratory or has somebody who is a real scientist talk to them. This is where they are quite literally thrown into a laboratory situation for six weeks, a situation I'm quite sure is still unmatched in Canada. I don't know of one that does the same things anywhere in the world.

We were told initially that a grade 11 student hasn't a hope, that they'll ruin the laboratory. In fact, these students have contributed. They have not destroyed the laboratory but have actually suggested ideas and worked on ideas and subjects that have turned into published papers and patents.

To answer your second question, I'm certainly out of my depth in discussing the details of the redistribution of payments to the provinces. I don't want to delve into the legal problems there. My main concern at this stage is that we are dealing with something that is a provincial concern, by definition; that is, secondary education. However, we are dealing with research, which is normally dealing with post-secondary education and is a federal concern. Therefore, when we approach the federal government to say that we are dealing with students and we want to plug them into research, we get great interest and enthusiasm until it's clear that it's for a school. That's out of their jurisdiction.

Go to the province, of course, and say you're dealing with a private school and you already get them feeling a little bit queasy about support to a private school, which is potentially, in their initial view, jeopardizing the public system. Secondly, they then see that it's research and say, that's something that is a federal concern, so don't come to us.

The idea has been successful enough and has demonstrated its value, so in fact both federal and provincial governments have gone out of their way to try to find funding for us. It is clear that we are doing what the governments want us to do, but I'm concerned that we have eight government agencies so far from the three provinces and the federal government where we get a little piece from each of them and often the little piece depends upon it being a regional development issue where we

[Traduction]

Monsieur Crête.

M. Crête: Here is a very interesting program which is similar to many initiatives aimed at very young students, such as the Programme des petits débrouillards. I do not know if you are aware of it. In Quebec, we have a program to introduce young people to science. We also have, for teenagers, internship programs in applied research centres.

You are right on the money and I believe that your method is original and yields very interesting results. You suggest several possible solutions to financing, what would be your preference? You say, for instance, at the end of your brief, that transfer payments could be re-oriented. Is there a way that you believe would be more relevant?

M. Hardy: Permettez-moi pour commencer de réagir à la première partie de votre intervention. Notre programme présente certaines similitudes avec ceux dont vous avez parlé, mais la différence principale est que nous ne parlons pas d'un programme qui permet aux étudiants d'observer dans un laboratoire ou d'écouter un chercheur. Nos élèves sont littéralement jetés dans un laboratoire pendant six semaines, ce qui est je crois unique au Canada ou même dans le monde.

Au départ on nous avait dit qu'un élève de onzième année n'a aucun espoir, qu'il créerait le chaos dans un laboratoire. En fait, leur contribution est réelle. Non seulement n'ont-ils pas détruit les laboratoires, mais ils ont avancé des idées et travaillé sur des hypothèses et des sujets qui ont mené à la publication d'articles et même au dépôt de brevets.

En réponse à votre deuxième question, il ne relève pas de mes compétences de discuter des détails de la réorientation des paiements aux provinces. Les questions juridiques que cela pose me dépassent. Ce qui me préoccupe plus particulièrement est que pour le moment, ce dont nous parlons relève, par définition, de la province; à savoir l'éducation secondaire. Toutefois nous nous occupons de recherche, ce qui relève normalement de l'éducation postsecondaire, c'est-à-dire du fédéral. Par conséquent, lorsque nous contactons le fédéral et que nous disons que nous nous occupons d'élèves et que nous voulons les intéresser à la recherche, nous sommes très bien accueillis avec le plus grand enthousiasme jusqu'à ce qu'il devienne évident qu'il s'agit d'élèves du secondaire. Cela ne relève pas de leur compétence.

Adressez-vous à la province et dites que vous êtes une école privée et vous sentez tout de suite une certaine hésitation à subventionner une école privée qui, à première vue, présente un danger pour le système public. Lorsque les fonctionnaires provinciaux s'aperçoivent qu'il s'agit de recherche, ils nous disent que cela relève du fédéral, et de nous adresser ailleurs.

Maintenant que l'idée a fait ses preuves et que nous avons remporté un certain succès, le gouvernement fédéral et les provinces font tout ce qui est en leur pouvoir pour essayer de trouver des subventions pour nous. Il est clair que nous faisons exactement ce que veulent ces gouvernements, mais ce qui me préoccupe c'est que nous devons nous adresser à 8 organismes gouvernementaux, dans trois provinces, ainsi qu'au gouvernement fédéral. De chacun nous obtenons quelques

[Text]

are hiring summer students as tutors, which becomes a regional issue and has a political overtone. It's not done because we are teaching science, but because we are employing youth in the summer.

What I'm really seeing here is a reflection of the problem you have already admitted at the university level, and I'm seeing that it doesn't stop when you get into the high school area. There are areas here where you have to have the federal government playing a role in at least the funding component.

M. Crête: Le Québec n'a jamais considéré que les études postsecondaires relevaient du gouvernement fédéral. Le Québec a toujours considéré que les cégeps, qui dispensent l'enseignement général, et les universités faisaient partie d'un tout et qu'ils étaient intégrés à la formation de la main-d'œuvre, où se regroupent en même temps tous les autres éléments.

• 1805

Cela dit, ma question cherchait davantage à mettre en lumière ce qui doit être vécu. Pour obtenir vos quatre subventions différentes, il faudra probablement que vous fassiez quatre demandes, quatre rapports, avec des demandes d'information différentes l'une de l'autre. Est-ce que c'est la réalité?

Mr. Hardy: That is putting it very mildly. Please tell me which program requires only four copies of the application, and I'll try it out.

Yes, we've had to employ the help of every politician we know, from the municipal level up. We've had tremendous support, because it is good for the area as well for the youth and for the country. So don't think for a moment that I'm here complaining about the support we've had. What I'm complaining about is the wasted effort on the part of volunteers that could be better put into achieving the outcome rather than into filling in papers and writing out reports for eight different agencies.

I certainly believe we should be accountable for what we spend and what we do, but surely once is enough.

M. Crête: Vous devez être devenus assez spécialistes pour donner un cours et lancer des stagiaires du secondaire dans une démarche bureaucratique. Merci.

The Vice-Chair (Ms Minna): I'll go over to the Liberal side, to Mr. LeBlanc.

Mr. LeBlanc: It's a very interesting program you have. You've described the problems in getting money out of the government, but what's it like getting money out of the business community?

Mr. Hardy: It's no easier, I might say. We have yet to get any one of the banks contributing, as you'll notice from the list.

Ms Cohen: They have an extra \$4 billion.

Mr. Hardy: Yes, I know.

[Translation]

miettes et ce, à condition qu'il s'agisse d'une question de développement régional et que nous engagions des étudiants pour l'été à titre de tuteur, ce qui en soi est une question régionale à connotation politique. Ce n'est pas parce que nous enseignons les sciences mais parce que nous employons des jeunes pendant l'été qu'on décide de nous subventionner.

Ce que je vois ici est le même genre de problème que celui qui existe au niveau universitaire, selon votre propre aveu, et je vois que cela ne s'arrête pas lorsque l'on passe au niveau secondaire. Ce sont des domaines dans lesquels le gouvernement fédéral doit jouer un rôle, tout du moins pour ce qui est du financement.

M. Crête: Quebec has never considered post-secondary education to be a federal concern. Quebec always considered that CEGEPs, which dispense general education, and universities were part of a whole. These institutions are integrated into manpower training and all other features are grouped together into this notion.

This being said, my question was intended to draw attention on what the concerned people will have to get through. To get your four different subsidies, four requests will probably have to be submitted, that is four reports presenting different kinds of information. Am I right?

Mr. Hardy: Tout à fait, mais c'est bien peu dire. Dites-moi quel programme n'exige qu'une demande en quatre copies, et j'essayerai de m'inscrire.

Oui, nous avons dû demander l'aide de tous les politiciens que nous connaissons, du gouvernement municipal à tous les autres. Nous avons reçu un appui incroyable, parce que le projet est bon pour la région ainsi que pour nos jeunes et pour notre pays. N'allez pas croire un instant que je suis ici pour me plaindre de l'appui que nous avons reçu. Ce dont je me plains, c'est du fait que les bénévoles ont perdu leur temps à s'occuper de la paperasse et à rédiger des rapports pour huit organismes différents alors qu'ils auraient mieux fait de consacrer leurs efforts à l'atteinte de notre objectif.

J'admetts sans réserve que nous devons rendre compte de nos dépenses et de nos actes, mais je trouve qu'une fois c'est assez.

M. Crête: You must have become quite experts to give a course and bring high school trainees to follow the bureaucratic process. Thank you.

La vice-présidente (Mme Minna): Je passe maintenant la parole à un député du parti Libéral, monsieur LeBlanc.

M. LeBlanc: C'est un programme très intéressant que vous avez là. Vous nous avez fait part des problèmes que vous posent la procédure à suivre pour obtenir de l'argent du gouvernement, mais que devez-vous faire pour obtenir de l'argent du monde des affaires?

Mr. Hardy: Je dois dire que ce n'est pas plus facile. Vous remarquerez dans la liste que nous n'avons encore obtenu la contribution d'aucune banque.

M. Cohen: Elles ont un excédent de 4 milliards de dollars.

Mr. Hardy: Oui, je le sais.

[Texte]

I think what it amounts to is that for the companies whose attention we have gotten—and there's no question that most companies get deluged with requests for funds—

Mr. LeBlanc: So does the federal government.

Mr. Hardy: Yes, and so does the federal government. But the main problem is to get their attention. Once we have gotten the attention of companies, small businesses and large, they have delivered year after year and have been strong supporters.

So I have no complaints on that side except for the question of the publicity required. If you can sponsor *Hockey Night In Canada*—when there is one again—you can get lots of attention, but if you're sending out mailings on a non-profit organization's bankroll, it's not easy to get attention. I'm sure most of the witnesses who've sat before you have experienced the same thing.

Mr. LeBlanc: One of the problems in Canada is that research and development, which is what you're training people to do, ultimately benefits the corporate sector more than any other part of the Canadian economy, yet it is, by and large, financed by public sources. It would seem that one of the real difficulties we have in this country is to get the corporate sector to show a real concern with financing and supporting research and development, including supporting the development of young people who will ultimately become employed in the corporate sector, doing research and development that will contribute to their bottom line.

Mr. Hardy: I share your beliefs and your concerns. I do want to emphasize, though, that first of all, we have eight industrial partners who are part of this program and have yielded up their laboratories and have contributed their funds to make it work. As well, as we have listed in the brief, there are individual contributors of smaller amounts of money to the bursary fund and to other aspects of the academy.

Atomic Energy of Canada, in particular, but also the Petawawa National Forestry Institute, albeit part of the government, in that case, but also a private company in the Deep River area and another one in Kelowna, B.C., are all participating in part of the action. So they're certainly putting their money and their laboratories where their mouths are.

I believe that part of the problem is simply getting to the other large players in the industrial area. I think we demonstrated by our fund-raising approach that we have probably a larger private sector contribution to this than that of most other non-profit organizations. We are certainly looking to increase that. We try very hard to do so on a regular basis. Government support, though, at least in the early stages, is necessary to demonstrate that this is something for the direction in which the country wants to move.

[Traduction]

Je dois dire que dans le cas des entreprises dont nous avons pu capter l'attention, et la plupart des entreprises sont sans doute inondées de demandes de financement...

Mr. LeBlanc: Tout comme le gouvernement fédéral.

Mr. Hardy: Oui, tout comme le gouvernement fédéral, mais le principal problème est de capter leur attention. Une fois que nous avons réussi à attirer leur attention, les petites comme les grandes entreprises nous ont toujours fermement soutenu, année après année.

Je ne peux donc pas me plaindre de ce côté-là, sauf qu'il faut faire de la publicité pour y arriver. Si nous pouvions commander la soirée du hockey, le jour où elle reviendra au programme, nous nous ferions remarquer, mais ce n'est pas facile de capter l'attention des gens au moyen d'envois postaux mis au point avec un budget d'organisation sans but lucratif. Je suis sûr que tous les témoins que vous avez entendus ont le même problème.

Mr. LeBlanc: L'un des problèmes que nous avons au Canada, c'est que les activités de recherche et de développement—ce pourquoi vous formez des gens—bénéficient davantage finalement à l'entreprise qu'à tout autre élément de l'économie canadienne tandis qu'elles sont surtout financées avec des fonds publics. Il semble que l'une des grandes difficultés que nous ayons dans notre pays, c'est d'amener l'entreprise à s'intéresser vraiment à financer et à soutenir les activités de recherche et de développement, y compris à financer la formation de jeunes qui un jour poursuivront des activités de recherche et de développement au sein de l'entreprise, contribuant ainsi à son succès.

Mr. Hardy: J'ai les mêmes convictions et les mêmes préoccupations. Je tiens cependant à souligner que, premièrement, nous avons huit partenaires industriels pour ce programme, qui nous prêtent leurs laboratoires et financent nos activités. Nous avons aussi de plus petits donateurs, comme vous pouvez le voir dans la liste, qui contribuent à notre programme de bourses et à d'autres activités de notre institution.

C'est le cas d'Énergie atomique du Canada, par exemple et de l'Institut forestier national de Petawawa. Ce dernier est cependant un organisme gouvernemental, mais nous avons aussi parmi nos donateurs une entreprise privée de la région de Deep River, et une autre à Kelowna en Colombie-Britannique. Ce sont certainement des exemples de sociétés qui investissent leur argent là où sont leurs intérêts.

• 1810

Je crois que le problème sera réglé en partie si nous parvenons à intéresser les autres grandes sociétés de l'industrie. Je crois que nous avons montré par notre méthode de levée de fonds que notre part de financement par le secteur privé est probablement plus importante que celle de la plupart des autres organisations sans but lucratif. Nous cherchons encore à accroître cette forme de financement. Nous faisons tout ce qui est en notre pouvoir pour obtenir un mode de financement plus régulier de la part de ces organismes. Il est cependant indispensable d'avoir le soutien du gouvernement, du moins au début, pour montrer que notre orientation est conforme à la direction que souhaite prendre notre pays.

[Text]

Part of what the government has to do is to put forward—I'm sure I don't have to tell you—what the future of the country is. Sometimes people have to be led to the future, not just pushed and prodded. Part of that leading is to point out that R and D has to be done in this country.

Big companies have a lot of choices. They can put it in Mexico, Israel, or Timbuctoo. To have it in Canada, there needs to be some incentive sometimes. We think we're providing some of that.

Mr. McCormick: You mentioned Timbuctoo. I'm sure everybody here knows where Deep River and Chalk River are. As I've driven through there many dozens of times to northern Ontario, often in the middle of the night, one of my comments is that they are two of the neatest, cleanest towns in Canada.

Our Prime Minister sponsors an award that's not for research, but for science and technology. These awards were handed out here this calendar year.

Napanee, Ontario, just south of you, is in our riding. Goodyear has been very involved with the high school there. Perhaps we can convey this for more exposure to other industries. I thank you for your presentation.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. Thank you very much, Mr. Hardy and Ms Halko, for sharing your very interesting school with us this afternoon.

Mr. Hardy: Thank you very much for having us.

The Vice-Chair (Ms Minna): Our next witness is from the Canadian Congress for Learning Opportunities for Women—Ottawa Network. Ms Pat Webb is the Ontario director.

This is our last witness of the afternoon before the statements from individuals are made. As for those who have been waiting for some time, you're coming up soon. I thank you for your patience.

Ms Pat Webb (Ontario Director, Canadian Congress for Learning Opportunities for Women—Ottawa Network): To begin with, we commend you as a group for your dedication to this important work, both in holding this session after Parliament has risen and for the additional long hours you and the staff have experienced in travelling across Canada in the last two months.

My name is Pat Webb. I am a member of the Canadian Congress for Learning Opportunities for Women, which is a national organization.

I'd like to introduce Linda Clippingdale of the Canadian Research Institute for the Advancement of Women. Three other members of this group were unable, due to the short notice, to be here to participate in our presentation. They are happily entrusting us to represent their viewpoints. They are the Farm Women's Education Council and the National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada.

[Translation]

Le rôle du gouvernement consiste en partie—je suis sûr que je n'ai pas besoin de vous le dire—à définir quel sera l'avenir de notre pays. Il arrive qu'il faille orienter les gens vers leur avenir, pas seulement les pousser et les aiguillonner. Cette orientation peut notamment consister à souligner l'importance de la R et D pour notre pays.

Les grandes entreprises ont beaucoup de possibilités. Elles peuvent investir leur argent au Mexique, en Israël ou à Tombouctou. Pour investir au Canada, elles doivent parfois avoir quelque facteur de motivation. Nous croyons que nous contribuons un peu à cette motivation.

M. McCormick: Vous avez parlé de Tombouctou. Je suis sûr que tout le monde ici sait où se trouvent Deep River et Chalk River. Je les ai traversées en voiture des dizaines de fois pour me rendre dans le nord de l'Ontario, souvent au milieu de la nuit. Ce que je peux en dire, c'est que ce sont deux des villes les plus propres et les plus ordonnées du Canada.

Notre premier ministre remet un prix qui n'est pas pour la recherche, mais pour les sciences et la technologie, et qui a été distribué au cours de la présente année civile.

La ville de Napanee, en Ontario, juste au sud de chez-vous, se trouve dans votre circonscription. Goodyear a contribué à des projets de l'école secondaire là-bas. Nous pouvons peut-être faire savoir cela aux autres industries pour mieux les sensibiliser. Je vous remercie de votre exposé.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Je remercie M. Hardy et M^{me} Halko pour nous avoir fait connaître leur fascinante institution scolaire cet après-midi.

M. Hardy: C'est nous qui vous remercions de nous avoir reçus.

La vice-présidente (Mme Minna): Notre prochain témoin représente le réseau d'Ottawa du Congrès canadien pour la promotion des études chez la femme. M^{me} Pat Webb en est la directrice pour la région de l'Ontario.

C'est notre dernier témoin cet après-midi avant que nous passions aux interventions des particuliers. Alors, je signale à ceux qui attendent depuis un bon moment que leur tour viendra bientôt. Je les remercie de leur patience.

Mme Pat Webb (directrice, région de l'Ontario, Congrès canadien pour la promotion des études chez la femme—Réseau d'Ottawa): Pour commencer, nous tenons à vous féliciter en tant que groupe pour le dévouement dont vous faites preuve à l'égard de cet enjeu important en tenant des audiences comme celle-ci durant les périodes d'intersession. Nous sommes aussi conscientes que les membres du comité et leur personnel ont consacré de longues heures à voyager aux quatre coins du Canada au cours des deux derniers mois.

Je m'appelle Pat Webb. Je suis membre du Congrès canadien pour la promotion des études chez la femme, une organisation d'envergure nationale.

Je veux vous présenter Linda Clippingdale, qui représente l'Institut canadien de recherches sur les femmes. Notre groupe devait compter trois autres représentantes qui n'ont pas été en mesure de se présenter en raison du court délai d'avis. C'est avec soulagement qu'elles nous ont habilitées à faire valoir leur point de vue. Elles devaient représenter le Conseil d'éducation des agricultrices et l'Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible du Canada.

[Texte]

I would also like to say that I was surprised to be classified as a witness here today. I feel like a participant. We've been involved in such a lot of conversation and discussion with these four women's organizations and their grassroots membership all over Canada that this has really been a part of our lives for a little while. I love the feeling of being able to participate in this. So I would hope you don't classify me as a witness in the sense that witnesses may just sit back and observe.

[Traduction]

Je dois dire que je suis surprise d'être considérée ici aujourd'hui comme un témoin. Je me sens plutôt comme une participante. Nous avons tellement discuté avec ces quatre organisations féminines et avec leurs membres des quatre coins du Canada que cet enjeu a vraiment fait partie de notre vie durant un certain temps. Je suis très heureuse de pouvoir participer à cette entreprise. J'espère donc que vous ne me considérez pas comme un simple témoin, dans le sens qu'un témoin n'est qu'un observateur de la scène.

• 1815

The Vice-Chair (Ms Minna): That's not at all the way it's meant. Please go ahead.

Ms Webb: We in the Canadian Congress for Learning Opportunities for Women began our thinking on Canada's social safety net last spring. Our national organization, experienced in focusing the power and intelligence of human networks, applied early for funds to do collaborative work with other women's groups. By summer's end the Canadian Farm Women's Education Council, the Canadian Research Institute for the Advancement of Women, and the National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada had agreed with CCLOW to plan a joint response to the forthcoming green paper.

You have a copy of our brief. I hope you have it with you because I am going to be referring to it. The last part of it, the blue pages, are the set of recommendations, which are also in the French language. We were able to get a translation at least for that part thanks to some fast network contacts. Does anybody not have a copy?

La vice-présidente (Mme Minna): Ce n'est pas du tout le sens que nous donnons au terme. Poursuivez.

Mme Webb: Au Congrès canadien pour la promotion des études chez la femme, nous avons commencé à réfléchir à la question du filet de sécurité sociale du Canada dès le printemps dernier. Notre organisation nationale, qui a l'habitude de mettre à profit les capacités et l'intelligence des réseaux humains, a très rapidement demandé du financement pour pourvoir collaborer avec d'autres groupes de femmes. Avant la fin de l'été, le Conseil canadien d'éducation des agricultrices, l'Institut canadien de recherche sur les femmes et l'Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible au Canada s'étaient entendus avec notre congrès pour la formulation d'une réponse conjointe au Livre vert annoncé.

Nous vous avons remis notre mémoire. J'espère que vous en avez un exemplaire en votre possession, parce que j'ai l'intention de m'y reporter au cours de mon intervention. Nous avons formulé une série de recommandations dans les deux langues, qui figurent à la dernière partie du mémoire, dans les pages bleues. Nous avons réussi à obtenir une traduction au moins pour nos recommandations grâce en partie aux relations que nous pouvons établir rapidement au sein de nos réseaux. Est-ce que quelqu'un a un exemplaire de notre mémoire en sa possession?

La vice-présidente (Mme Minna): Nous en avons tous un exemplaire. Nous vous écoutons.

Mme Webb: Ce document présente le résultat de l'ensemble de nos recherches et les recommandations que nous avons mises au point à partir des perspectives et de l'expérience de femmes de toutes les provinces et territoires et de toutes les classes sociales. Parmi celles qui ont participé à sa préparation se trouvent des assistées sociales, des femmes qui suivent des cours de formation et d'autres des régions rurales, des régions côtières et de régions éloignées du Canada. Nous croyons que ce document va vous être utile, du moins nous l'espérons. Nous avons mis beaucoup de temps à parvenir à un consensus, mais vous avez devant les yeux le résultat d'un véritable consensus. Les organisations qui y ont contribué sont très différentes, mais le texte présente les idées qu'elles partagent toutes.

Les femmes représentent 52 p. 100 de la population canadienne. Il est probable que votre électeur-type soit une femme. Si vous deviez établir le profil-type de votre électorat, vous auriez probablement une femme.

Nous vous présentons donc aujourd'hui un document fondé sur des recherches approfondies qui présentent des données et des perspectives intéressantes sur ce que veulent les femmes de la part de notre gouvernement fédéral, pour ce qui est des

The Vice-Chair (Ms Minna): We all have copies. Go ahead.

Ms Webb: Our collective research and recommendations developed from the visions and grassroots realities of women in every province and territory and from every economic level is summarized in the document before you. This does include women on social assistance, in training classes, and from every rural, coastal, and marginal area of Canada. We think this is going to be valuable for you. We hope it is. We have spent a lot of time building a consensus and this is a true consensus document. We have a lot of differences among our organizations but this represents what we truly agree on.

Women make up 52% of the Canadian population. Most likely, your own typical constituent is a woman. If you had to pick the demographics, it's probably a woman in your riding.

Here is a broadly researched and reviewed document that provides good data and perspective on what women want our federal government to commit to and maintain. We would like to point out that we are all volunteer organizations and that

[Text]

volunteer organizations such as ours could not effectively enable the participation of economically, socially, and regionally diverse Canadian women without government funding. We appreciate the fact we were able to obtain funding to do this great consultation.

[Translation]

engagements et des choses à conserver. Nous voulons signaler que toutes nos organisations sont bénévoles et que nous n'aurions donc pas pu amener des Canadiennes de différents milieux économiques et sociaux et de différentes régions participer à nos recherches sans financement du gouvernement. Nous apprécions d'avoir pu obtenir du financement pour mener à bien cette vaste consultation.

I would like to work through the various sections of the document pointing out things that may be of use to you later and then spend some time on the proposals for change in our five areas of concern based on our own research and experience.

Through consensus we have agreed on six principles we expect our government to hold. These principles, beginning on page 3, include accessibility. That is a very strong principle with all of our groups, meaning that flexibility, portability, transferability, responsiveness to local and regional needs and provision of supports are all key requirements. So any changes or improvements to the social security system in Canada must be guided by these principles.

Je vais passer rapidement les différentes sections du document en vous signalant ici et là des choses qui pourraient vous être utiles plus tard. Je m'attarderai ensuite à nos propositions de changement pour les cinq régions qui nous préoccupent, que nous avons élaborées en fonction de nos recherches et de notre expérience.

Nous nous sommes entendues par consensus sur six principes que nous demandons au gouvernement de maintenir. Ces principes sont énumérés à partir de la page 3. Il y a d'abord le principe de l'accessibilité. Pour toutes nos organisations, ce principe était fondamental. Autrement dit, la souplesse, la transférabilité et l'aide aux petites et grandes régions sont toutes des exigences de base. Toute modification ou amélioration apportée au régime de sécurité sociale doit se fonder sur ces principes.

• 1820

The second principle is equity and equality. I know you've heard many submissions on this. We are particularly concerned with the systemic barriers. They were probably nobody's fault at the beginning but they're still there. They are still preventing women from fully participating in the life and work of this country.

Le deuxième principe, c'est l'équité et l'égalité. Je sais que de nombreux exposés ont abordé cette notion. Les barrières systémiques nous inquiètent particulièrement. Ce n'est probablement la faute de personne si elles sont apparues, mais elles sont toujours là. Elles empêchent encore les femmes de participer pleinement à la vie et à l'oeuvre de notre pays.

We have a principle about sustainability. One of our big concerns about the green paper and the proposed changes to social security in this country is that the short-term political values may lead to a degeneration of our community. There is the horrible picture of small communities in Newfoundland vanishing while our cities become larger and more complex. Sustainability in terms of the long-term view of social security is really an important principle with us, and we hope with the government.

Un autre principe est la durabilité. L'une des principales inquiétudes que soulève en nous le Livre vert et les changements proposés à notre régime de sécurité sociale, c'est que les valeurs politiques à court terme risquent d'entraîner une dégénérescence de notre société. Nous voyons avec consternation les petites collectivités de Terre-Neuve disparaître alors que nos grandes villes sont sans cesse plus grandes et plus complexes. La durabilité, dans le sens de l'établissement à long terme d'un régime de sécurité sociale, est un principe important pour nous, et nous espérons qu'il l'est aussi pour le gouvernement.

The fourth principle is the right to choose. It must be fundamental, and it carries with it a responsibility to contribute economically and socially to communities. The right to choose means that elements of coercion that have been associated, and perhaps are planned to be associated, with certain programs will not work. Speaking as an ex-teacher and an ex-trainer to all of you who have been through the system, you know being made to learn doesn't really work well. We believe it's very important that people be able to have a choice in what they will study, what they will do, and how things will work for them. But we are certainly willing to help ourselves, help others, and contribute to the community.

Notre quatrième principe est le droit de choisir. Il doit être considéré comme fondamental et il entraîne la responsabilité de contribuer économiquement et socialement à nos collectivités. En préconisant le droit de choisir, nous disons que les éléments de coercition que comportent certains programmes—and qu'on prévoit peut-être ajouter à d'autres—ne fonctionneront pas. En tant qu'ancien professeur et ancien entraîneur, je peux vous dire—comme le savent ceux qui sont passés par le système d'éducation—qu'on n'arrive pas en grand-chose en forçant quelqu'un à apprendre. Nous croyons très important de laisser aux gens le choix de ce qu'ils étudieront, de ce qu'ils feront et de ce qu'ils peuvent faire avec les moyens qu'ils ont. Toutefois, nous sommes certainement disposées à faire un effort, à nous entraider et à contribuer au bien-être de la communauté.

[Texte]

The fifth principle is lifelong opportunities from cradle to grave, as they say. Social and economic needs and contributions change at different periods, and we believe there is a principle that says there isn't any one period that's more important or critical. There is the right to a basic quality of life; the basics of food and shelter and how you survive. We believe that is a principle for Canada and we certainly support it.

We've identified four key issues arising from the green paper that must be addressed as part of or overarch Canada's social security framework, starting on page 5. The first is globalization. We're fully aware that these trends are not within the control of the Canadian government, but the issue of globalization is making a terrible difference in people's lives in some areas, particularly women. Women are disadvantaged by some of the fallout from the mobility of capital. Worldwide free trade that increases the wage gap between the rich and the poor disproportionately affects women.

We are concerned that the green paper assumes that Canada's economic hopes lie with aligning ourselves even more closely with the pressures of globalization, and perhaps the opposite is true. But in any event we see that we need a strengthened social security system, not a weakened one. We are willing to help plan how that will work.

We have an issue about the deficit and the debt, and I know even today you've had information on this. The green paper implies the deficit is due to overspending by the government, and StatsCan data says the shortfall in revenues rather than higher spending is responsible for this. There is some other data there. Only a small portion of the deficit is due to spending on social programs. The most important factors are the high interest rates and failures of large corporations to pay their fair share. Also, those of us who have been contributing to pension plans or RRSPs have effectively removed tax money from the current system. We know that, but we don't like to see social expenditures blamed for this and money taken out of social expenditures to make up for past mistakes.

[Traduction]

Le cinquième principe, c'est la nécessité d'avoir des possibilités toute la vie durant, du berceau à la tombe. Les besoins économiques et sociaux des gens, ainsi que les contributions qu'ils peuvent faire varient selon les périodes, et nous croyons au principe qui veut qu'il n'existe pas de période particulière plus importante ou plus critique. Autrement dit, on a droit à une qualité de vie de base; on a droit à un toit et à de la nourriture et on a le droit d'assurer convenablement sa subsistance. Nous croyons que c'est une principe de base pour le Canada, et nous l'approuvons certainement.

Nous avons noté quatre enjeux importants qui ressortent du Livre vert et qui doivent être discutés dans le cadre de la réforme des programmes sociaux du Canada. Nous les énumérons à partir de la page 5. Le premier, c'est la mondialisation. Nous sommes tout à fait conscientes que le gouvernement du Canada n'a aucun pouvoir sur cette tendance, mais dans certaines régions, la mondialisation fait une terrible différence dans la vie des gens, surtout des femmes. Les femmes sont défavorisées par certaines retombées de cette mobilité accrue du capital. Le libre échange mondial qui fait augmenter l'écart des salaires entre les riches et les pauvres nuit davantage aux femmes.

Ce qui nous inquiète, c'est qu'on semble présumer dans le Livre vert que c'est en cédant davantage aux pressions mondialisatrices que le Canada a le plus de chance de se rétablir financièrement. La vérité est peut-être tout à fait le contraire. Quoi qu'il en soit, nous constatons qu'il nous faut solidifier le régime de sécurité sociale, et surtout pas l'affaiblir. Nous sommes disposées à collaborer à la planification des changements qu'il faudra y apporter pour ce faire.

Nous avons considéré que le déficit et la dette constituaient un autre enjeu, et je sais qu'encore aujourd'hui, vous avez eu de l'information là-dessus. Le Livre vert laisse entendre que le déficit est attribuable aux dépenses du gouvernement, mais Statistique Canada affirme que c'est le manque à gagner plutôt que les trop grandes dépenses qui serait responsable de la situation. Nous rapportons d'autres données dans notre mémoire. Seule une petite partie du déficit est attribuable aux dépenses consacrées aux programmes sociaux. Les facteurs les plus importants sont les taux d'intérêt élevés et le fait que les grandes entreprises ne paient pas leur juste part. En outre, ceux qui versent de l'argent dans un régime de pension ou dans un REER ont effectivement réussi à éviter d'injecter une partie des recettes fiscales dans le système actuel. Nous le savons bien, mais nous n'aimons pas que l'on jette le blâme sur les programmes sociaux et que l'on exerce des compressions dans ces programmes pour réparer les erreurs passées.

• 1825

There is an absence of gender analysis. We were witnessing the gay and lesbian presentation when this was raised, and I hear you have had input on it before. I guess what we would really like to see is that when people are preparing things like the green paper, when policy is in the preparation stage, we'd like someone to ask how this really affects women who are in a sort of different space or shape or at a disadvantage with respect to men. Is there something we should be attending to here? That hasn't been done in this paper, in our view.

On n'a fait aucune analyse des rôles masculin et féminin. Nous avons assisté à l'exposé des gais et lesbiennes, au cours duquel on a soulevé cette question. J'ai entendu dire qu'on l'avait déjà soulevée auparavant. Ce que nous voudrions vraiment, c'est que lorsqu'un document comme le Livre vert est en préparation, lorsqu'une politique est en voie d'élaboration, des gens soient chargés de vérifier en quoi la politique touche les femmes, car celles-ci évoluent comme dans un monde parallèle où sont défavorisées par rapport aux hommes. Nous voudrions qu'on se demande s'il y a des questions les concernant qui doivent être réglées. À notre avis, on ne s'est pas posé cette question dans la préparation du Livre vert.

[Text]

Finally, where are the jobs? I know you've had this also in the last two months, but in fact again women are disproportionately affected by the fact that jobs disappear, particularly in low-paid clerical and industrial textile work, which are particularly vulnerable to global competition. There needs to be something to bring paid work back into line with the capabilities of the workforce.

Now I'll just take a moment. We have contributed proposals for change in five areas based on our research and experience with the way existing programs affect women. We've accompanied each of these with specific recommendations. If you flip to page 9, for example, you will see a set of recommendations that relate to literacy. These proposals for change continue for a number of pages; Linda is going to present a summary of those for you. At the end we have gathered all those recommendations, those specific recommendations for action, and put them all in the last part, starting on page 23, so they're all collected together and can be referred to.

Finally, on the last page we tell you a little bit about the four national volunteer organizations whose collaborative efforts have produced this information for your use. I'll ask Linda to provide some information on the proposals for change.

Ms Linda Clippingdale (Canadian Congress for Learning Opportunities for Women—Ottawa Network): First of all, thank you very much for hearing us today. I must say I'm a bit nervous about being here. I just found out yesterday this was going to happen. Our office happens to be in Ottawa; that's why I'm here. The women who actually did the work on this brief are scattered across the country, so we're really speaking on their behalf.

I'd like to emphasize, first of all, that in any reform of Canada's social security system, women's access to and success in completing any training program, including literacy, job skills, life skills, or general scholastic upgrading, will only be achieved by recognizing that women face systemic barriers created by violence, social isolation, and discrimination on the basis of gender, race, class, disability, and sexual orientation.

For women living in rural, remote, northern, and coastal areas, geographic isolation often creates insurmountable barriers. For women with disabilities, specific accommodation, including removal of physical barriers, is essential. If women can't climb up the stairs to where the training is being offered to them, then it's not accessible to them.

For all women, access to child care, financial assistance, transportation, and women-positive curricula and program services are key requirements. We particularly propose that the development of a student loan program that recognizes the needs of women in Canada for equitable access to post-secondary education be instituted and that there be non-punitive financial support for women who are on social assistance or who have experienced interruptions in their education—and a lot of

[Translation]

Finalement, où sont les emplois? Je sais qu'on vous le répète depuis deux mois, mais c'est un fait que les femmes sont plus touchées par la disparition des emplois, surtout chez celles qui occupent des emplois peu payés dans les bureaux ou les manufactures de l'industrie et du textile, qui sont particulièrement sensibles à la concurrence mondiale. Il faut faire quelque chose pour rétablir la correspondance entre les marchés du travail rémunéré et les compétences de la main-d'œuvre.

Je n'ai plus que quelques mots à ajouter. Nous avons formulé des propositions de changement dans cinq domaines, à partir de nos recherches et de notre expérience de l'effet de ces programmes sur les femmes. Chacune de nos propositions s'accompagne de recommandations précises. Si vous passez à la page 9, par exemple, vous constaterez qu'il y a une série de recommandations relatives à l'alphabétisation. Ces propositions de changement occupent un certain nombre de pages. Linda vous en fera un résumé. À la fin, nous avons réuni toutes ces recommandations précises qui proposent des mesures à prendre. Elles figurent donc ensemble dans la dernière section, qui commence à la page 23, afin que vous puissiez vous y reporter aisément.

Finalement, à la toute dernière page, nous vous présentons les quatre organisations bénévoles nationales qui ont réuni leurs efforts pour produire ce document à votre intention. Linda vous parle maintenant de nos propositions de changement.

Mme Linda Clippingdale (Congrès canadien pour la promotion des études chez la femme—réseau d'Ottawa): Je veux d'abord vous remercier de nous avoir reçues aujourd'hui. Je dois dire que cela me rend un peu nerveuse. Je n'ai su qu'hier que j'étais convoquée. C'est parce que notre bureau est à Ottawa que je me trouve ici. Les femmes qui ont réellement travaillé à la préparation de ce mémoire sont éparpillées un peu partout au Canada. En fait, c'est en leur nom que nous parlons.

Je tiens avant tout à préciser que pour qu'une réforme du Régime de sécurité sociale du Canada donne un meilleur accès aux programmes de formation—y compris les programmes d'alphanumerisation, de formation professionnelle ou d'éducation générale—et leur assure plus de succès il faudra d'abord admettre que les femmes se heurtent à des barrières systémiques créées par la violence, l'isolement et la discrimination fondée sur le sexe, la race, les classes sociales, les invalidités et l'orientation sexuelle.

Pour les femmes qui vivent dans les régions rurales, les régions éloignées ou encore dans le Nord ou sur les côtes, l'isolement géographique est souvent une barrière insurmontable. Pour les femmes handicapées, il est indispensable qu'elles puissent avoir accès à des aménagements spéciaux, et qu'on fasse au moins disparaître les barrières physiques à leur déplacement. Si les femmes ne peuvent monter l'escalier pour se rendre à leur salle de classe, elles n'ont pas de possibilité de formation.

Pour toutes les femmes, l'accès à des services de garderie, à de l'aide financière, à un moyen de transport et à des services de rédaction de curriculum vitae et d'information sur les programmes qui soient conçus pour les femmes sont des besoins fondamentaux. Nous proposons notamment la création d'un programme de prêts aux étudiants qui reconnaissent que les femmes ont besoin de chance d'accès équitables aux études postsecondaires. Les femmes qui vivent de l'aide sociale ou qui

[Texte]

women experience that—or who lack the high-paying employment to be able to pay back these loans.

We would also recommend that the voluntary nature of training be preserved; coercive measures are unacceptable. We're particularly concerned about the increasing pressure on mothers with young children to get back into the workforce before they are ready or before they choose.

● 1830

Feminist organizations like ours are often painted in the press as very anti-family. There could be nothing further from the truth. We believe women have the option to stay home with their young children and that they are providing a very valuable service to society.

On the question of language training accreditation and immigration policy, this is something our sister organization, the National Organization of Immigrant and Visible Minority Women, would particularly like to address, because these women face special barriers when they're trying to access training and education. They also face cultural pressures, family pressures, inadequate child care and the lack of a general support system to enable them to participate in further training.

We recommend that appropriate supports for women's participation in literacy and language programs be guaranteed, including the accommodation of the specific needs of women with disabilities as well as immigrant, refugee and visible minority women, regardless of their citizenship or residency status.

We also think the implications of the new immigration policy requiring that people must speak one of the two official languages before they come to Canada should be examined.

On the question of UI, we are particularly concerned about the proposed two-tier system of premiums and benefits, which would penalize the most vulnerable workers—women in particular—and discourage employers from hiring precisely those people most in need of employment.

Similarly, the proposals to extend the time required to qualify for UI fail to recognize the seasonal nature of many jobs. For example, rural farm workers would generally be excluded from UI by a prolonged qualification period. Secondly, farmers, including women, would lose access to a pool of experienced workers who would be forced to seek other employment that provides UI coverage.

We recommend, therefore, that the UI fund be returned to an unemployment insurance program exclusively and that everyone in the paid labour force, including part-time, temporary, self-employed and other non-standard workers, be eligible for coverage. Of course, the majority of this type of worker are women.

[Traduction]

ont interrompu leurs études—et c'est le cas d'un grand nombre de femmes—ou encore qui n'ont pas l'emploi bien payé qui leur permettrait de rembourser leur prêt devraient pouvoir compter sur un système d'aide financière dépourvu de pénalités.

Nous recommandons également que les programmes de formation restent facultatifs; les mesures coercitives sont inacceptables. Nous sommes particulièrement inquiètes devant les pressions sans cesse croissantes qui s'exercent sur les mères de jeunes enfants pour qu'elles retournent sur le marché du travail avant d'être prêtes à le faire, mais sans que ce soit par choix.

● 1830

Les organisations féministes comme la nôtre sont souvent décrites par les médias comme étant contre la famille. Il n'y a rien de plus faux. Nous croyons que les femmes ont le droit de rester à la maison avec leurs jeunes enfants et que ce faisant, elles rendent un service très valable à la société.

Pour ce qui est de la politique sur les cours de langues et d'immigration, notre représentante de l'Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible au Canada aurait particulièrement aimé en discuter, parce que les femmes immigrantes se heurtent à des barrières particulières lorsqu'elles tentent d'avoir accès à de la formation ou à des études. Elles sont aussi victimes de pressions culturelles, de pressions familiales, de services de garde d'enfants inadéquats et de l'absence de toute forme de systèmes de soutien qui leur permettraient de poursuivre leur formation.

Nous recommandons que l'on crée des mesures de soutien nécessaires aux femmes pour participer à des programmes d'alphabétisation et de formation linguistique. Cela comprend les mesures pour combler les besoins spécifiques des femmes handicapées de même que des immigrantes, des réfugiées et des membres de minorités visibles, quelle que soit leur citoyenneté ou leur statut au Canada.

Nous croyons aussi qu'il faudrait réexaminer les conséquences de la nouvelle politique d'immigration qui exige que les immigrants parlent l'une des deux langues officielles avant d'entrer au Canada.

Pour ce qui est de l'assurance-chômage, le système de cotisation et de prestation à deux paliers tel qu'il est proposé nous inquiète particulièrement. Ce système pénaliserait les travailleurs les plus vulnérables—les femmes en particulier—and découragerait les employeurs d'engager précisément ceux qui ont le plus besoin de travail.

De la même façon, la proposition de prolonger la période d'admissibilité à l'assurance-chômage ne tient aucun compte du fait que beaucoup d'emplois sont de nature saisonnière. Par exemple, une période d'admissibilité prolongée exclurait, dans l'ensemble, les travailleurs agricoles. Ainsi, les agriculteurs, y compris les femmes, perdraient un bassin de travailleurs qualifiés, ceux-ci ayant dû chercher un autre emploi qui les rendent admissibles à l'assurance-chômage.

Nous recommandons par conséquent que la caisse d'assurance-chômage reste exclusivement consacrée au programme d'assurance-chômage et que tous les travailleurs ayant un revenu, y compris les employés à temps partiel ou temporaires, les travailleurs autonomes et d'autres cas spéciaux, soient admissibles à l'assurance-chômage. Evidemment, la majorité des travailleurs qui appartiennent à ces catégories particulières sont des femmes.

[Text]

We believe every parent and child has the right to universally accessible, comprehensive, high quality, not-for-profit, accountable child care. I know you're going to ask how we're going to pay for all these things, but the key issue is women are not going to have access to training, education and the job market if there is not affordable, accessible child care in this country. Therefore, we recommend that the federal government develop a child care action plan to be put in place by the year 2005.

The green paper speaks to the need to address child poverty, yet overlooks the reality that essentially children are poor because their mothers are poor. If you look at page 20 of the brief, we outline some of the reasons women are poor and therefore their children are poor.

Some of the factors are: the non-payment of child support by non-custodial fathers of the children; women's systemic exclusion from the paid labour force, for example by the lack of child care services, which forces many women into social assistance programs; insufficient income support systems for women who have no other viable option; and for women who do gain entry to the paid labour force, they tend to be concentrated in low-paying, part-time or temporary work, particularly the kind of work that seems to be developing for women in light of globalization and their concentration in particular sectors.

I would like to conclude this section by emphasizing that I think there's a failure to recognize the value of the unpaid work women do—the contribution they make to our society in a volunteer capacity. You can't measure everything by profit and by the almighty dollar.

• 1835

It was raised in one of the other presentations about the importance of care-givers in our society, and I think we all know who the majority of the care-givers are: they are women looking after children, the elderly, the disabled, the sick, and at the same time we're expecting them to make a contribution and participate in the paid labour force. Most women want to do this.

I was mentioning to Pat earlier that in our office in Ottawa we are always getting calls from women wanting to know how they can get back into the labour force after being home raising their children for 10 or 15 years. Where do they start? They don't know where to start. They want to make a contribution.

Ms Webb: When we began this work we sent out a communication to our members asking them what in the best of all possible worlds would the lives of girls and women be like, and we got wonderful responses. That's part of the vision for Canada. We have on the front page, page 1 at the bottom, listed some of the things that are in our vision, and we have an opportunity to lay the groundwork for a future for Canada in which jobs are adjusted to fit people rather than the other way around; in which essential social services are available to all Canadians regardless of income; in which consumption is no longer promoted for its own sake and jobs are increasingly created in sectors that emphasize durability, conservation and

[Translation]

Nous croyons que tous les parents et tous les enfants ont droit à un service de garderie universel, complet, de grande qualité sans but lucratif et tenu de rendre des comptes. Je sais, vous allez nous demander où nous trouverons l'argent pour payer tout cela, mais le point à retenir c'est que les femmes n'auront pas accès à la formation, à l'éducation et au marché du travail s'il n'existe pas au Canada de services de garderie abordables et accessibles. C'est pourquoi nous recommandons au gouvernement fédéral d'adopter un plan d'action sur la garde des enfants et de le mettre en oeuvre d'ici l'an 2005.

Le Livre vert souligne la nécessité de traiter le problème de la pauvreté chez les enfants, mais il ne tient aucun compte de la réalité qui est que, essentiellement, les enfants sont pauvres parce que leur mère est pauvre. Si vous prenez la page 20 du mémoire, nous énumérons certaines des raisons qui font que les femmes sont pauvres et que par conséquent leurs enfants le sont aussi.

Le non-paiement des pensions alimentaires par les pères qui n'ont pas la garde des enfants; les barrières systémiques qui font que certaines femmes n'ont pas accès au marché du travail, par exemple l'insuffisance des services de garde d'enfants qui force bien des femmes à s'en remettre à l'aide sociale; l'insuffisance des systèmes de soutien de revenu pour les femmes qui n'ont pas d'autres possibilités et, pour celles qui parviennent à se décrocher un emploi, le fait qu'elles soient concentrées dans des secteurs peu payants, dans des emplois à temps partiel ou temporaires, en particulier le type d'emploi qui semble se multiplier à l'ère de la mondialisation à la suite des effets de la mondialisation.

Je termine cette partie en insistant sur le fait qu'on ne reconnaît pas suffisamment la valeur du travail non rémunéré que font les femmes—la contribution qu'elles font à notre société de façon bénévole. On ne peut pas tout évaluer en fonction des bénéfices ou en signe de dollar.

La question a été soulevée dans un autre mémoire qui traitait de l'importance des dispensateurs de soins dans la société, et je crois que nous savons tous qu'il s'agit en majorité de femmes qui s'occupent des enfants, des personnes âgées, des personnes handicapées, des malades, et que nous attendons d'elles qu'elles contribuent et participent à la main-d'œuvre rémunérée. La plupart des femmes le veulent.

Je faisais remarquer plus tôt à Pat que nous recevons constamment à notre bureau d'Ottawa des appels de femmes qui désirent savoir comment réintégrer la population active après s'être consacrées pendant 10 ou 15 ans à l'éducation de leurs enfants. Elles veulent savoir par où commencer et elles désirent faire leur part.

Mme Webb: Lorsque nous avons entrepris ce travail, nous avons envoyé une communication à nos membres afin de savoir quelles seraient, selon eux, les meilleures conditions de vie possible pour ces filles et ces femmes, et nous avons reçu des réponses épataantes. Cela s'inscrit dans la recherche d'une vision pour le Canada. Nous avons indiqué, au bas de la page 1, quelques-uns des éléments de notre vision et nous avons l'occasion de jeter les bases de l'avenir du Canada dans lequel les emplois seront adaptés aux besoins des personnes, et non l'inverse; où les services sociaux essentiels seront accessibles à tous les Canadiens, peu importe leur revenu, où la consommation ne sera plus un fin en soi et où on créera de plus

[Texte]**[Traduction]**

recycling; in which there's full equality for women from all backgrounds and, I should add, in sustainable communities—the heart of the country.

We are participating in a fairly recent trend toward serious citizen consultations. It's not that old. We believe this is a significant change in the governance of this nation, with direction and energy coming from the citizen stakeholders. We're part of an increasing proportion of the population who are assuming our responsibility to provide direction and support to those who represent us, you along with our MP.

Our paper can help you set directions that will enable citizens of today and tomorrow to exercise that franchise effectively. Please make good use of it.

The Chairman: Thank you very much for that presentation. We have a very short time for questions. We will begin with Maria Minna.

Ms Minna (Beaches—Woodbine): Thank you, Mr. Chairman.

I am very familiar with your organization, and I'll simply say that I agree with respect to the language training programs for immigrant women. It's something that I've been involved with for some time myself, the ESL programs.

I wanted to ask two or three questions to clarify your thinking around UI. You say you don't want UI to be used for training dollars for the development of services. Yet in this country business traditionally has a bad record when it comes to the training of people. So I'm wondering why you think the use of some UI funds is unacceptable, because there doesn't seem to be a real consensus one way or the other across the country on this issue. Some people feel it is all right; others feel, as you say, that it's not. But given the fact that companies generally do not have a great record in this country in the area of training, nevertheless you feel that none of that money should be used for that purpose, to augment, if you like, the training pot.

The other question has to do with the area of home work, which I am interested in. I know there are a lot of women working at home without any benefits or recognition of any sort, and I think even safety and health issues are there. But I wondered if you could tell me how one might regulate that kind of work. It's very difficult to find out how many hours are actually worked, who's actually doing it, and how one would go about it. Have you given any thought to that kind of thing in terms of how to get at it and how to be able to get a handle on the women who do the work, and regulating it and so on?

en plus des emplois dans des secteurs axés sur la durabilité, la conservation et le recyclage; enfin, un avenir qui assure une véritable égalité aux femmes de tous les milieux et, j'ajouterais, dans des communautés durables, qui constituent le cœur de ce pays.

Nous participons à un exercice relativement récent qui consiste à consulter sérieusement la population. Il s'agit d'une tendance plutôt récente qui constitue, selon nous, un changement important dans la façon de diriger les affaires publiques canadiennes, puisque la direction qui leur est donnée et l'énergie qui y est investie sont celles des citoyens. Nous faisons partie des citoyens de plus en plus nombreux qui s'acquittent de leur responsabilité en fournissant direction et soutien à leur représentant, et notamment aux députés.

Notre document pourra vous aider à choisir des directions qui permettent aux citoyens d'aujourd'hui et de demain d'exercer efficacement ce droit. Nous espérons que vous en ferez bon usage.

Le président: Je vous remercie beaucoup pour votre exposé. Nous disposons d'une très courte période de questions. Mme Maria Minna a la parole.

Mme Minna (Beaches—Woodbine): Merci, monsieur le président.

Je connais bien votre organisation et je dirai simplement que j'approuve les programmes de formation linguistique pour les immigrantes. Je m'intéresse moi-même depuis un certain temps aux programmes ALS.

Je désirais vous poser deux ou trois questions afin de mieux saisir votre point de vue au sujet de l'assurance-chômage. Vous ne voulez pas que les fonds de l'assurance-chômage servent à former les gens et à créer des services. Or, les entreprises canadiennes ont toujours eu mauvaise réputation en matière de formation professionnelle. Aussi, j'aimerais savoir pourquoi vous vous opposez à l'utilisation des fonds de l'assurance-chômage, puisqu'il ne semble pas y avoir de consensus réel dans un sens ou dans l'autre au Canada sur cette question. Certaines personnes sont pour, alors que d'autres, comme vous le dites, sont contre. Or, puisque les entreprises canadiennes, n'ont en général pas su dispenser une formation suffisante, vous estimatez néanmoins que l'assurance-chômage ne devrait pas être utilisée pour dispenser ou améliorer la formation.

Ma seconde question porte sur le travail à la maison, un sujet qui m'intéresse. Je sais que de nombreuses femmes qui travaillent à la maison ne reçoivent aucune rémunération ni reconnaissance d'aucune sorte et je crois même que cette situation soulève des questions relatives à la santé et à la sécurité. J'aimerais avoir votre point de vue sur la façon de réglementer le travail fait à la maison. Il est très difficile de savoir combien d'heures de travail sont effectuées, qui les effectue, et comment nous devons nous y prendre à cet égard. Avez-vous réfléchi à la manière dont on pourrait régir la situation des femmes qui travaillent à la maison?

The last question—and I'll give them to you all at once so I don't have to come back to you—has to do with income support. Again, you say that UI must not be used as income support. To date we've accepted the notion of pool-collective risk in the

La dernière question, et je vous soumettrai toutes les questions en même temps afin de ne pas avoir à vous interroger de nouveau, concerne le soutien du revenu. Nous avons jusqu'à maintenant accepté la notion de risque collectif au Canada, ce

[Text]

country, which is why it's been used the way it has. Are you suggesting that the UI fund go away from the collective pool notion, collective risk, entirely and that there not be any cross-subsidization at all? That's where the income support part comes in.

I just want to understand your thinking around that.

Ms Webb: In regard to your first question, I think our position was that the unemployment insurance should just be for income support and not for training, that UI would remain as an insurance program funded by the people who are going to receive the insurance, just like car insurance. Our feeling there is not that there shouldn't be training; there certainly should, but it should not be connected. The funding for the training should not be tied to UI, particularly in the case of women, most of whom work in non-traditional work and at least at the moment are not paying into the UI system, so therefore do not benefit from it. So the UI being used as it should be used, and that's the common pool I think across Canada...

I realize that Ontario, for example, is getting back 50¢ on the dollar while Newfoundland is getting \$4.50 on their UI dollar. I understand it's a balancing of regions that goes on there. Our point was not to drop money for training, just not to tie it to something like unemployment insurance, which was set up to support...

Ms Minna: So you're not really saying that we should not use any UI funds for training. You're simply saying that to access training it shouldn't be limited only to UI recipients.

Ms Webb: That's right.

Ms Minna: Okay.

Ms Webb: The question of home work is one of those great challenges waiting to be explored. Certainly there are going to be more than women sitting at home and doing piecework on sewing machines. We all know about the home work being done by people who are working on computers. It is a very big area. It really does need to be explored. I'm sure the unions have also raised this; how do we organize, how do we get hold of these people? The employers... As women we understand the socialization of the workplace and that kind of socialization is going to vanish. I think we need to do work on that. We're certainly willing to participate, but no, we don't have answers.

Ms Minna: Thank you. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you.

Monsieur Crête?

M. Crête: Je n'ai pas de questions spécifiques mais un commentaire général. Je pense que votre première recommandation relative à un débat public, sérieux et approfondi avant d'en arriver à une décision sur la réforme de

[Translation]

qui explique l'utilisation que nous avons faite de l'assurance-chômage jusqu'à maintenant. Proposez-vous que l'assurance-chômage ne fasse plus partie de la notion de risque collectif et qu'il n'y ait plus aucune forme d'inter financement? C'est là qu'intervient la question du soutien du revenu.

Je désire tout simplement comprendre votre point de vue à ce sujet.

Mme Webb: Au sujet de votre première question, nous estimons que l'assurance-chômage devrait constituer seulement un moyen de soutien du revenu et non pas servir à financer la formation. L'assurance-chômage devrait demeurer un programme d'assurance financé par ceux qui en bénéficieront, tout comme l'assurance-automobile. Ce qui ne veut pas dire qu'il ne devrait pas y avoir de formation, bien au contraire, mais l'assurance-chômage et la formation ne devraient pas être liées. Le financement de la formation ne devrait pas être lié à l'assurance-chômage, surtout dans le cas des femmes qui exercent pour la plupart des métiers non traditionnels et qui, du moins à l'heure actuelle, ne contribuent pas au système d'assurance-chômage et n'en bénéficient pas. Ainsi, l'assurance-chômage serait utilisé comme il se doit et constituerait une ressource commune pour tous les Canadiens...

Je constate que l'Ontario, par exemple, retire 50c. sur chaque dollar investi dans l'assurance-chômage alors que Terre-Neuve reçoit 4,50\$. Je suis consciente qu'il s'agit d'établir un équilibre entre les régions. Nous ne proposons pas de supprimer les fonds de formation mais nous ne voulons pas que le financement de la formation soit lié à l'assurance-chômage, qui a été créé pour soutenir...

Mme Minna: Donc, vous n'affirmez pas que le fonds d'assurance-chômage ne doit pas servir à financer la formation. Vous dites simplement que l'accès à la formation ne devrait pas être réservé aux seuls prestataires de l'assurance-chômage.

Mme Webb: C'est exact.

Mme Minna: Très bien.

Mme Webb: La question du travail à domicile constitue l'un des grands défis à explorer. Ce type d'activité n'inclut pas seulement les tâches ménagères, la couture, par exemple. Elle inclut également le travail sur ordinateur. Il s'agit d'un domaine très vaste, qui devra être examiné. Je suis sûr que les syndicats ont déjà soulevé la question, à savoir comment organiser et régir les personnes qui effectuent ce genre de travail. Les employées... En tant que femmes, nous sommes conscientes que la socialisation du milieu de travail et ce genre de socialisation va disparaître. Nous devons nous occuper de cette question. Nous sommes prêts à participer mais nous n'avons pas de réponses.

Mme Minna: Merci. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci.

Mr. Crête?

Mr. Crête: I have no specific questions but I would like to make a general comment. I think your first recommendation regarding a public, serious and thorough discussion before reaching a decision on the reform of social security should be

[Texte]

[Traduction]

la sécurité sociale devrait être prise en sérieuse considération. Je fais un peu le lien avec ce que d'autres nous disaient aujourd'hui au sujet d'un moratoire, à savoir de nous assurer d'avoir fait une analyse complète avant de procéder aux changements. Vous ajoutez que cela doit être fait dans le contexte d'une analyse des rôles masculin et féminin qui puisse permettre en bout de ligne d'avoir un régime plus équilibré. Cette recommandation me semble bien importante. Quant aux autres, c'est plutôt un plan d'action pour quelques années à venir de choses qu'on peut faire, mais qui devraient s'intégrer dans la suite logique de la première.

Je vous remercie beaucoup.

Ms Webb: Thank you. We agree.

The Chairman: Thank you very much for your presentation. You have the honour of being the last formal witness, but I couldn't call you a witness because you're not a witness; you're a participant in our long and arduous public hearing process. So we want to honour you with that distinction.

Ms Clippingdale: Congratulations for having survived it.

The Chairman: We thank you for your contribution to the work of our committee.

Ms Webb: Thank you.

The Chairman: We now have our individual presenters, and we'll move quickly to that because everybody is anxious to go home. We have four on our list of short presentations so we don't need a draw.

seriously considered. I would in a way link to that what other people said earlier today regarding a moratorium and a complete analysis before going ahead with changes. You add that this should be done in the context of an analysis of the male and female roles which should lead in final analysis to a more balanced system. That recommendation seems very important to me. As for the others, they relate more to a plan of action relating to things that could be done in the years to come and that should logically follow the first recommendation.

Thank you very much.

Mme Webb: Merci. Nous sommes d'accord.

Le président: Je vous remercie beaucoup de votre exposé. Vous avez l'honneur d'être le dernier témoin officiel, quoique je me refuse à vous donner ce qualificatif. En fait, vous êtes partie prenante à ce processus long et ardu des audiences publiques et nous tenons à vous honorer de cette distinction.

Mme Clippingdale: Je vous félicite d'avoir survécu.

Le président: Merci de votre contribution aux travaux du comité.

Mme Webb: Merci.

Le président: Nous passons maintenant aux personnes qui comparaissent à titre individuel. Nous procéderons rapidement car je crois que chacun est pressé de rentrer chez lui. La liste compte quatre courts exposés. Il ne sera donc pas nécessaire de procéder à un tirage au sort.

• 1845

We'll begin with Mr. Robert Chisholm, followed by Ms Sue Haliburton, followed by Mr. Neil Gaudreault, and Mr. Len MacDonald. Are all of those people here with us today? Mr. Robert Chisholm can begin.

Mr. Robert Chisholm (Individual Presentation): I welcome this opportunity to bring a matter of vital and fundamental importance to your attention. A personal experience of mine, extending over the last 12 years, should help to illustrate the problems with management's attitudes toward retraining the unemployed, job creation, and dismissal without cause.

In this case, corruption was involved concerning some of the highest powers in the land. I arrived in 1982 to work for SNC, now known as SNC Lavalin, in what was represented to me as a permanent job to last at least two years. I was laid off after only 15 weeks due to lack of work. I was then denied UI benefits due to the 20-week rule for new entrants to the Canadian labour force, about which I was told nothing by anyone prior to my arrival in Canada. For this reason and others I found myself obliged to sue them for illegal dismissal.

My efforts to find alternative engineering work over the next 18 months, which involved contact with hundreds of companies, led nowhere. This all took place during the recession of the early 1980s. My court case dragged on for over eight

Nous entendrons d'abord M. Robert Chisholm suivi de M^{me} Sue Haliburton, M. Neil Gaudreault et M. Len MacDonald. Ces personnes sont-elles toutes toutes ici? M. Robert Chisholm a la parole.

M. Robert Chisholm (témoignage à titre personnel): Je suis heureux de pouvoir vous entretenir d'une question vitale et fondamentale. Une expérience personnelle, sur une période de 12 ans, me permettra d'illustrer les problèmes que pose l'attitude des gestionnaires en matière de recyclage des chômeurs, création d'emplois et renvois injustifiés.

L'affaire soulève un cas de corruption impliquant une puissance de premier plan au Canada. Je suis arrivé en 1982 afin d'occuper à la SNC, maintenant SNC Lavalin, un poste permanent qui devait durer au moins deux ans, mais j'ai été mis à pied après seulement 15 semaines à cause du manque de travail. Je n'ai pas pu bénéficier des prestations d'assurance-chômage à cause de la règle des 20 semaines applicables aux nouveaux-venus dans la population active canadienne. Or, personne ne m'avait rien dit à ce sujet avant mon arrivée au Canada. Je me suis donc retrouvé, entre autres pour cette raison, obligé de poursuivre mon employeur pour congédiement illégal.

Durant les 18 mois qui ont suivi, j'ai vainement communiqué avec des centaines de sociétés d'ingénierie afin de trouver un emploi. Cela se passait pendant la récession du début des années 80. La poursuite judiciaire que j'ai intentée a traîné

[Text]

years and finally got to court on May 23, 1991. Judgment was in my favour, but SNC then failed to pay up and failed to appeal within the 30 days allowed. As a result, my lawyers seized an entire floor of office furniture at SNC's Montreal headquarters, followed by its bank accounts at the Royal Bank of Canada when it still refused to pay.

The last two events coincided with SNC's takeover of Lavalin Incorporated after that company got into insurmountable financial difficulties. According to newspaper reports at the time, the takeover involved, among other things, SNC paying \$90 million to purchase Lavalin's assets from the bank consortium that had seized them. Guy Saint-Pierre, SNC's president and CEO, must bear the ultimate responsibility for what happened, yet he was awarded the title of officer, second rank, of the Order of Canada in 1992 by Governor General Ray Hnatyshyn, in spite of documented objections by me to both the Governor General and the chairman of the Advisory Council on Awards, Antonio Lamer, who is also Chief Justice of the Supreme Court.

I had also attempted to negotiate with SNC during 1991 and 1992 concerning an additional settlement out of court, in return for keeping quiet about all of this. Among other things, I attempted to enlist the help of Royal Bank president and CEO, Allan Taylor; chief operating officer, John Cleghorn, and Quebec Premier Robert Bourassa, but they only passed the matter on to lawyers, who advised them to do nothing.

In 1993 and early 1994 I made a second series of attempts to negotiate through a third party, a Mr. Louis Laframboise. This partly involved persuading SNC-Lavalin to cooperate with me and provide some funding for a project of my own design concerning job creation in Canada and retraining for the unemployed. SNC-Lavalin refused to cooperate. Had it cooperated, I could have done some important work by now and we would be further ahead in solving the problems.

In its annual report for 1991, and in particular the report to shareholders therein, Guy Saint-Pierre claims that SNC felt it should do its bit to alleviate poverty and went on to explain how he had co-chaired the 1991 United Way fund-raising campaign in Montreal and got 85% of SNC's employees to make contributions.

So there is a double standard at work here. It claims to be concerned about alleviating poverty but doesn't seem to want to know about helping design policy changes to retrain the unemployed and create jobs, the lack of which is the principal cause of poverty. As already demonstrated, this double standard is being sustained by management attitudes in SNC-Lavalin and the lawyers who work for them and their associates.

Of the defence lawyers working for SNC, *Maitre Marc de Wever* lied by suggesting SNC never offered me a job; *Maitre Brigitte Charon* told a lie in court in 1987, intended to prevent my case from being heard; *Maitre Paul-André Martel* was responsible for allowing SNC's bank account to be seized.

[Translation]

en longueur pendant huit ans, pour finalement être entendue le 23 mai 1991. Le tribunal s'est prononcé en ma faveur, mais la société SNC a omis de payer et n'a pas fait appel dans le délai prévu de 30 jours. Mes avocats ont donc dû saisir le mobilier de tout un étage du siège social de la SNC à Montréal, et par la suite les comptes à la société à la Banque du Canada à cause de son refus de payer.

Ces deux derniers faits ont coïncidé avec la main-mise de la SNC sur la société Lavalin Incorporée, après que cette entreprise se soit retrouvée dans des difficultés financières insurmontables. Selon les comptes rendus des journaux de l'époque, l'opération prévoyait notamment que la SNC devait payer 90 millions de dollars pour l'acquisition de l'actif de Lavalin auprès du consortium de banque qui avait saisi cette société. M. Guy Saint-Pierre, président directeur général de SNC et grand responsable de ce qui s'est produit, a été décoré en 1992 par le gouverneur général, M. Ray Hnatyshyn, de l'Ordre du Canada, officier de second rang, en dépit des objections documentées que j'avais fait parvenir au gouverneur général et au président du Comité consultatif des décorations, M. Antonio Lamer, qui est également juge en chef de la Cour suprême.

En 1991 et en 1992, j'avais également tenté d'obtenir un règlement supplémentaire hors cour auprès de SNC, en échange de quoi je m'engageais à n'entamer aucune procédure. J'ai notamment essayé d'obtenir l'aide du président directeur général de la Banque Royale, M. Allan Taylor, du chef de l'exploitation, M. John Cleghorn, et du premier ministre du Québec, M. Robert Bourassa, mais ces derniers ont consulté des avocats qui leur ont conseillé de ne rien faire.

En 1993 et au début de 1994, je suis de nouveau intervenu afin de négocier par l'intermédiaire d'un tiers, M. Louis Laframboise. Je tentais notamment d'amener SNC Lavalin à collaborer avec moi et à contribuer au financement d'un projet que j'avais conçu, et qui visait à créer des emplois au Canada et à recycler les chômeurs. SNC Lavalin a refusé de coopérer. Si elle avait accepté, j'aurais déjà accompli des choses importantes à l'heure qu'il est et nous serions plus prêts de la solution aux problèmes actuels.

Dans son apport annuel de 1991, et en particulier le volet qui s'adresse aux actionnaires, M. Guy Saint-Pierre soutient que la SNC estime qu'elle doit faire sa part pour atténuer le problème de la pauvreté et il explique comment, en tant que coprésident de la Campagne de financement de Centraide de 1991 à Montréal, il a obtenu que 85 p. 100 des employés de SNC fassent une contribution.

Il y a donc ici deux poids deux mesures. Cette société se dit préoccupée par le problème de la pauvreté, mais elle ne semble pas vouloir contribuer à apporter les changements fondamentaux nécessaires pour assurer le recyclage des chômeurs et la création d'emplois, dont le manque constitue la principale cause de pauvreté. Comme on a pu le voir, la direction de SNC Lavalin, les avocats qui sont à son service et leurs associés appuient cette politique de deux poids deux mesures.

Parmi les avocats qui défendaient SNC, maître Marc de Wever a menti en affirmant que la SNC ne m'avait jamais offert d'emploi. En 1987, maître Brigitte Charon a menti en cour et a tenté d'empêcher l'audition de ma cause. Maître Paul-André Martel est celui qui a permis la saisie du compte bancaire de la SNC.

[Texte]

[Traduction]

• 1850

SNC falsely advertised themselves as one of the 100 best companies to work for in Canada in 1986. Their lawyers, Dunton, Rainville, Toupin and Perrault, falsely advertised themselves as having a reputation for "quality, devotion and competence" in 1990.

Mr. Chairman, Canada currently graduates eight lawyers for every professional engineer. In Japan it's the other way around, and Japan is arguably more competitive internationally. Many people in Canada wonder why we are in such serious trouble.

Mr. Chairman, I submit that this nonsense must stop at once. I personally am bringing the matter to the attention of Lloyd Axworthy and also to the United Way and the media to get discussion going concerning what should be done about it.

Thank you, Mr. Chairman, for your patience.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Chisholm, for that. We don't have questions for the individual presentations. We'd like to thank you for your presentation.

We now move to Ms Sue Haliburton, who is second on our list.

Ms Mary Sue Haliburton (Individual Presentation): I am currently a struggling freelancer because I was declared surplus in February 1993 after 13 years on the job.

The very negative experience I had with the Unemployment Insurance Commission has led me to come up with a lot of ideas that I want to run past you. They may not be workable. I'm not an economist, so I don't know, but they represent my very strong feelings about the subject.

I feel that the unemployment insurance system has gone past the point where the law of diminishing returns kicks in. If one pays thousands of dollars in premiums and then is either denied benefits totally or receives only a few hundred dollars back, it leads one to question the logic behind the system.

I know that some people are able to lie to the government about their activities, carry on small businesses, go out of the country and have other people sign papers for them, but I could not do that. At any rate, I found it a humiliating experience to have to give up two distributorships I had been running and wait for months to find out that I was not eligible for a self-employment assistance program.

The only work I was offered was freelance work. However, doing this put me in a grey area: did I have a business or didn't I? I may even have to pay back the little bit that I received.

This has led me to consider, along with another gentleman who spoke this morning, the idea that instead of a general insurance program, there should be a personal unemployment investment buffer plan for each individual and under their name and social insurance number. This is so that when you're earning money, that money is put aside in your name and no bureaucrat can sit there and tell you you can't have your benefit because of some technicality. That's a terrible, humiliating, distressing, depressing position to put people in.

SNC s'est faussement présentée comme l'un des 100 meilleurs employeurs du secteur de l'entreprise au Canada en 1986. Les avocats de la société, Dunton, Rainville, Toupin et Perrault, ont faussement fait valoir leur réputation de «qualité, dévouement et compétence» en 1990.

Monsieur le président, on compte actuellement au Canada huit diplômés des facultés de droit contre un ingénieur professionnel. Au Japon, qui est probablement l'un des pays les plus compétitifs sur la scène internationale, c'est l'inverse. Beaucoup de gens au Canada se demandent pourquoi ce pays connaît de si grandes difficultés.

Monsieur le président, j'estime que nous devons mettre immédiatement un terme à cette situation insensée. J'entends soumettre personnellement la question à l'attention de M. Lloyd Axworthy, de Centraide et des médias afin de lancer un débat sur les mesures à prendre à ce sujet.

Monsieur le président, je vous remercie de votre patience.

Le président: Merci beaucoup, M. Chisholm. Les exposés faits par des particuliers ne sont pas suivis d'une période de questions. Nous vous remercions de votre exposé.

Nous passons maintenant à Mme Sue Haliburton, qui figure en deuxième place sur la liste.

Mme Sue Haliburton (témoignage à titre personnel): Je suis actuellement pigiste à la recherche d'un emploi, ayant été déclarée excédentaire en février 1993 après avoir occupé un emploi pendant 13 ans.

L'expérience très négative que j'ai vécue auprès de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada m'a amenée à trouver plusieurs idées dont je voudrais vous faire part. Comme je ne suis pas économiste, j'ignore si elles sont viables, mais elles correspondent néanmoins à mon opinion très ferme sur la question.

Je crois que le système d'assurance-chômage a dépassé le point où la règle de la réduction des recettes peut jouer. Il y a lieu de s'interroger sur la logique du système lorsqu'un individu qui paie des milliers de dollars se voit par la suite refuser toute prestation ou ne touche que quelques centaines de dollars.

Je sais qu'il y a des gens qui sont capables de mentir au gouvernement au sujet de leurs activités; qu'ils exploitent de petites entreprises, se rendent à l'étranger et demandent à des gens de signer des documents pour eux. Pour ma part, je ne pourrais pas le faire. Quoi qu'il en soit, j'ai trouvé humiliant de devoir renoncer à deux franchises de distribution que j'exploitais et de devoir attendre des mois avant de me faire dire que je n'étais pas admissible à un programme d'aide au travail indépendant.

Le seul travail qu'on m'a offert était un travail de pigiste, ce qui a eu pour effet de me placer dans une zone grise: avais-je ou non une entreprise? Il est même possible que je doive rembourser le peu que j'ai reçu.

Cela m'a amené à envisager, avec un autre témoin qui a comparé ce matin, la possibilité de remplacer le régime d'assurance générale par un régime d'investissement de réserve en cas de chômage, qui serait créé pour chaque personne et porterait son nom et son numéro d'assurance sociale. Ainsi, les fonds accumulés par une personne pourraient être mis de côté en son nom et aucun fonctionnaire ne pourrait tourner la page et l'empêcher de recevoir des prestations pour une raison technique. Ce genre de situation a des effets terribles, humiliants, affligeants et déprimants.

[Text]

It's not over yet. As I said, they won't even tell me whether I have to pay it back.

This is the reason why I've been considering this idea. I feel it would entirely privatize the unemployment insurance idea so that the government would be able to get rid of an entire expensive bureaucracy that is currently telling people that they can't have their benefits.

People would therefore know what they have in their plans. They would have an incentive to work as many hours and as much as possible to pay into that plan. When they can't find work, they can at their own discretion withdraw from it. I would also say that not just salaried employees but freelancers, housewives, and people who run their own businesses can also make contributions to such a plan in case they are divorced, become disabled or experience business failure due to general economic situations.

I don't believe that any bureaucrat should be able to sit there and tell a Canadian citizen that they can't have their unemployment insurance benefits because they started a business, even if that business is not yet going and the person has no money to pay the rent. That's the direction in which I've been thinking.

I listened a lot to the people who spoke today. The gentleman from the union said that maybe we should declare this a tax. Have a premium and a tax. I thought that was fine. If it had been called a tax, I would not have been led to expect that I would get benefits personally. A tax is a tax is a tax. But paying benefits, to me, means that I'm supposed to get something back.

I feel if we totally change the thinking back to a point where there is personal responsibility for one's financial future, and if everybody contributes at a level at which they can or want to, we'd have a better foundation for a system that might be workable and that might be economically feasible for the country and for everyone.

As a transitional phase, it might be necessary for the government to input some of the premiums paid to the individual plans already in order that, as they're getting rid of the bureaucracy and saving money, people will have something to start on in their plans. In order to use this money, it would have to be put up against unemployment. Therefore, in order to get your money if you've been paying into it, you would retire early. This would free up more jobs for younger people.

Thank you very much for listening.

The Chairman: Thank you very much, Ms Haliburton. I know that you submitted a written brief to the committee. The clerk will have it circulated to the committee members.

Ms Haliburton: Thank you.

The Chairman: Thank you.

Our third presenter is Mr. Neil Gaudreault. Mr. Gaudreault, you may begin.

Mr. Neil Gaudreault (Individual Presentation): Good evening. As you just said, my name is Neil Gaudreault. I'm a member of the Ottawa chapter of the Council of Canadians and I'm also an officer in the Canadian navy, which gives me an

[Translation]

Les choses ne s'arrêtent pas là. Comme je l'ai dit, on refuse même de me dire si je devrais rembourser l'argent.

C'est ce qui m'a amené à examiner cette idée. Cette solution aurait pour effet de privatiser entièrement le régime d'assurance-chômage et permettrait au gouvernement de se débarrasser d'une bureaucratie coûteuse qui empêche les gens de recevoir des prestations.

Les gens sauraient combien ils ont accumulé dans leur régime. Ils seraient tentés de travailler le plus possible afin d'y cotiser. Lorsqu'ils se retrouveraient dans l'impossibilité de trouver du travail, ils pourraient puiser dans ce fonds. Non seulement les employés salariés mais aussi les pigistes, les femmes au foyer et les personnes qui exploitent leur propre entreprise pourraient aussi contribuer au régime, en cas de divorce, d'invalidité ou de faillite due à la situation économique générale.

Je ne crois pas que des fonctionnaires doivent être autorisés à dire à des citoyens canadiens qu'ils ne peuvent pas toucher de prestations d'assurance-chômage parce qu'ils ont lancé une entreprise, même si cette entreprise n'est pas encore en exploitation et que l'individu n'a pas les moyens de payer le loyer. Voilà l'idée qui m'est venue.

J'ai écouté attentivement les personnes qui ont pris la parole aujourd'hui. Le représentant syndical a dit que nous devrions peut-être traiter la chose comme un impôt, de sorte que nous aurions une prime et un impôt. L'idée m'a paru bonne. S'il s'agissait d'un impôt, je n'en serais pas venu à attendre des prestations. Un impôt est un impôt. Toutefois, si je paie en vue d'obtenir des avantages, je m'attends à recevoir quelque chose.

• 1855

Je crois que si nous modifions en profondeur notre façon de voir et optons pour un système de responsabilité personnelle où chacun gère son propre avenir financier, et à condition que chacun contribue au niveau qu'il choisit, nous aurions un système plus solide, qui pourrait fonctionner et qui pourrait être économiquement réalisable sur le plan collectif et individuel.

Le gouvernement pourrait avoir à injecter, à titre provisoire, une partie des cotisations déjà versées dans les régimes individuels de sorte qu'au fur et à mesure que la bureaucratie serait éliminée et qu'on réalisera des économies, les participants disposeront au départ d'un certain montant. Ils devraient, pour pouvoir utiliser cet argent, effectuer leurs contributions au titre du chômage. Ainsi, un cotisant pourrait toucher son argent en prenant une retraite anticipée, ce qui aurait pour effet de libérer des emplois pour les personnes plus jeunes.

Je vous remercie beaucoup de m'avoir écoutée.

Le président: Merci beaucoup, madame Haliburton. Je sais que vous avez soumis un mémoire écrit au comité, et le greffier le distribuera aux membres du comité.

Mme Haliburton: Merci.

Le président: Merci.

Le troisième témoin est M. Neil Gaudreault. Monsieur Gaudreault, vous avez la parole.

M. Neil Gaudreault (témoignage à titre personnel): Bonsoir. Comme vous venez de le dire, je m'appelle Neil Gaudreault. Je suis membre de la section d'Ottawa du Conseil des Canadiens et je suis également officier dans la marine

[Texte]

interesting perspective on today's proceedings. I'd like to make three points, the first two dealing specifically with education, and the third dealing overall with the activities of the social service review.

The first point I'd like to make is to propose a plan for education that goes beyond the system of grants and loans. I consider myself a very fortunate Canadian in that I feel I've been able to contribute in a very meaningful way to society. I work as a computer systems engineer in a large capital project. I'm able to do this because I was able to attain a degree in engineering physics from the Royal Military College of Canada.

I come from a working class family from Vancouver Island. When I graduated from high school in 1984, we didn't have the money to send me to university. Instead I went through a program, one which I'll explain in more detail, called the regular officer training program. I attended Royal Roads Military College, which along with the other college, Collège militaire royal de Saint-Jean, is now being closed, but that's another issue.

To put it in a nutshell, the program gave me four years of university paid for with no student loans, with summer employment, and with the learning of my profession. I agreed to give four years of service in the Canadian military afterwards, which I've now gone far beyond.

To apply this model to the civilian world would probably take the form of some sort of an enhancement to existing co-op programs. It would even go beyond that. The idea would be for government, public services and private corporations to join together and recruit students who meet the right criteria directly out of secondary school or high school into programs, having them sign contracts by which they would agree to serve—or whatever term you wish to apply—with these companies, in the public service, or in whatever sort of occupation for which you might want to groom them, for whatever society feels is required at the time. So you would have the person sign this contract and you would go forward with that.

For my next point—and I don't want to beat a dead horse, to use a cliché—I'd like to talk about income contingency repayment loan plans. In your green paper document you discuss what sounds like a very nice plan: if you have the money you can pay it back. As a lot of other people have said today, the big thing missing from your green paper is talk about the interest rates.

No offence, but this sounds like some sort of cut-rate furniture or electronics firm saying don't pay till 1997. What people are not saying is the interest is compounding and compounding. It's been a massive failure in Australia and New Zealand. We have people there...males who are long into their mid-to late 30s and women who are into their mid-40s before they finally actually get a chance to pay off the principal of this loan. In fact, after a local town hall with my MP Mac Harb, my partner and I brought him to issue on the interest. Out of frustration, he said he personally doesn't favour this plan and is even sort of surprised that the government floated the idea.

[Traduction]

canadienne, ce qui me permet d'avoir un point de vue intéressant sur les délibérations d'aujourd'hui. Je voudrais dire trois choses; les deux premières portent sur l'éducation et la troisième concerne de façon générale les activités liées à la réforme des programmes sociaux.

Je voudrais tout d'abord proposer un régime d'éducation qui irait au-delà des bourses et prêts. Je m'estime très heureux, en tant que Canadien, d'avoir pu apporter une contribution importante à la société canadienne. Je travaille en tant qu'ingénieur en informatique pour un important projet d'immobilisations. J'ai pu obtenir cet emploi parce que j'ai décroché un diplôme en génie physique au collège militaire Royal du Canada.

Je suis issu d'une famille ouvrière de l'île de Vancouver. Lorsque j'ai terminé mes études secondaires en 1984, je n'avais pas l'argent pour pouvoir poursuivre des études universitaires. J'ai donc participé à un programme, que j'expliquerai plus en détail par la suite, appelé programme de formation des associés de la Force régulière. J'ai étudié au Royal Roads Military College qui, comme l'autre établissement, le collège militaire Royal de Saint-Jean, est actuellement fermé. Il s'agit cependant là d'une autre question.

En quelques mots, le programme m'a permis d'effectuer quatre années d'études universitaires payées sans prêts d'études. J'avais un emploi d'été qui m'a donné la chance d'apprendre ma profession. En échange, je me suis engagé à donner quatre ans de service au forces armées, ce que j'ai fait depuis un bon bout de temps déjà.

Dans le monde civil, ce modèle se traduirait probablement par une formule améliorée des programmes coopératifs actuels. On pourrait même aller encore plus loin. Le gouvernement, les services publics et les entreprises privées travailleraient conjointement et recruterait des étudiants du niveau secondaire en vue de les inscrire aux programmes. Ces étudiants signerait des contrats en vertu desquels ils s'engageraient à servir, ou quel que soit le mot qu'on veuille employer, dans les entreprises, dans la fonction publique ou à occuper le genre d'emplois dont la société pourra avoir besoin et pour lesquels ces étudiants recevraient une formation. Les candidats signerait un contrat que les parties appliqueraient.

Je voudrais également parler, sans pour autant reprendre une vieille rengaine, des régimes de remboursement fondés sur le revenu. Le Livre vert que vous avez publié propose ce qui paraît être un plan très séduisant: ceux qui auront l'argent pourront rembourser. Comme plusieurs l'ont dit avant moi aujourd'hui, ce plan passe toutefois sous silence la question des taux d'intérêt.

En toute déférence, ce plan est comparable aux entreprises de meubles ou d'appareils électroniques qui proposent des plans d'achat dont les paiements sont reportés de deux ans. Ce qu'on ne dit pas cependant, c'est que pendant ce temps l'intérêt s'accumule. Ce système a mené l'Australie et la Nouvelle-Zélande à un échec monumental. Il y a dans ces pays des hommes qui doivent attendre la trentaine et des femmes qui doivent attendre la quarantaine pour pouvoir commencer à rembourser le capital de leur prêt. À la suite d'une réunion publique locale, mon partenaire et moi-même avons discuté de la question de l'intérêt avec M. Mac Harb, député, et ce dernier a fini par avouer qu'il était personnellement contre ce plan et qu'il était même étonné que le gouvernement ait lancé cette idée.

[Text]

[Translation]

• 1900

In my third point I'd like to address an overall review. I sympathize with all of you. I see your backs are against the wall. Despite the individual integrity I'm sure each of you have, and despite the commitment you bring to these hearings, no offence, but from my point of view, the way I see it, the government is giving you marching orders to cut several billion dollars from social programs but to create, at the same time, the public image that you're actually enhancing the programs.

Please, before you make your recommendations, as a lot of other people have said, look at both sides of the ledger. As a country we face a national debt and deficit problem. I'm sure if the colleague from the Reform Party was here he would be mentioning it as well.

Overall, we're facing not just a spending crisis but a revenue crisis as well. People have gone into the elements of that. Just very briefly, the Auditor General's report cited \$9 billion in payments from private citizens are outstanding. Tax breaks to corporations are now supposedly a lost revenue of up to \$36 billion. That's our entire deficit. There's the R and D credits and the Royal Bank fiasco, where they got massive credits for developing software for bank machines.

You also mention on the R and D side a company such as IBM. Well, what about Canadian success stories such as Northern Telecom? We've given hundreds of millions of dollars of tax credits to them. After taking the investment in lost revenue of Canadian dollars, they are moving their operations outside the country and laying off Canadians after we gave them the tax breaks to develop this technology.

In closing, I'd like to say that what this government needs is some type of vision for the future of this country, not some short, two-month segments on social programs, two months on finances and a month for government departments to figure out how they can declare 40% of their departments surplus. We need a vision.

The Government of Quebec has now put forth a vision. I don't agree with that vision, but at least they have a vision. The Reform Party and the National Citizens' Coalition, with their informal support, have put forward so-called option B. At least it's a vision. What we need from the government is some type of vision, but we need some long-reaching, national forum that goes beyond that and looks at the big pictures of globalization and what we want the national state of Canada to be in our future, and how we get there from here.

Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Gaudreault, for that contribution.

The last name on our list is Len MacDonald. Mr. MacDonald is not here.

That makes you, Mr. Gaudreault, our last presenter.

We'd like to thank you all for coming forward and offering your contribution to our committee's work.

Troisièmement, je voudrais parler d'une réforme en profondeur. Je sympathise avec chacun d'entre vous car je sais que vous êtes acculés au pied du mur. Je ne doute pas que vous êtes tous des gens intègres et que vous vous dévouez à votre travail pendant les audiences mais je crois, en toute déférence, que le gouvernement vous a donné l'ordre de réduire les programmes sociaux de plusieurs milliards de dollars tout en donnant au public l'impression que vous améliorez les programmes.

Avant de faire vos recommandations, je vous demanderais, comme bien d'autres avant moi, d'examiner les deux côtés de la médaille. Le Canada fait face à un problème de dette et de déficit national. Je suis sûr que si le député du Parti réformiste était ici, il dirait la même chose.

Nous faisons face non seulement à une crise des dépenses mais à une crise du revenu. On a déjà abordé cette question. J'ajouterais très brièvement que dans son rapport, le Vérificateur général indique que des particuliers doivent encore 9 milliards de dollars au gouvernement. Les allégements fiscaux consentis aux sociétés représentent une perte de revenu pouvant atteindre 36 milliards de dollars. C'est autant que tout notre déficit. Il y a aussi le crédits à la recherche et au développement et le fiasco de la Banque Royale, qui a obtenu des crédits massifs pour mettre au point un logiciel pour les machines de la banque.

Vous avez également mentionné, au chapitre de la recherche et du développement, une entreprise comme IBM. Mais que dire des cas de réussite comme celui de la Northern Telecom? Nous avons versé des centaines de millions de dollars de crédits d'impôt à cette entreprise. Après avoir profité de l'argent des Canadiens qu'elle a investi dans une nouvelle technologie, l'entreprise a déménagé ses activités à l'étranger et a mis des Canadiens à pied.

Je voudrais ajouter en terminant que le gouvernement doit avoir une vision d'avenir pour le Canada et pas seulement consacrer deux mois aux programmes sociaux, deux mois aux finances et accorder un mois aux ministères pour trouver une façon de déclarer excédentaire 40 p. 100 de leur effectif. Nous devons avoir un projet.

Le gouvernement du Québec propose un projet. Je ne souscris pas à ce projet, mais du moins existe-t-il. Le Parti Réformiste et le National Citizens' Coalition, qui ont accordé leurs appuis, proposent l'option B; il s'agit d'un projet. Le gouvernement doit nous proposer un projet, mais un projet de grande envergure, un forum national qui voit plus grand et qui traitera les grands dossiers de la mondialisation et abordera ce que nous attendons de l'État canadien dans l'avenir et comment nous entendons y parvenir.

Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup de votre exposé, monsieur Gaudreault.

La dernière personne inscrite sur notre liste est M. Len MacDonald. Monsieur MacDonald n'est pas ici.

Monsieur Gaudreault était donc notre dernier témoin.

Nous vous remercions tous de votre présence et de votre contribution aux travaux du comité.

[Texte]

That concludes this part of our hearings. We meet tomorrow for a very important in camera session on future business of the committee, from 9 a.m. to 10 a.m. At 10 a.m. we have the Auditor General before us.

I hope to see you all, bright and chipper, right here—same room, same place.

This meeting stands adjourned to the call of the chair.

[Traduction]

Ceci met un terme à ce volet de nos audiences. Nous tenons demain, de 9 heures à 10 heures, une très importante séance au huis-clos sur les futurs travaux du comité. À 10 heures, nous entendrons le vérificateur général.

J'espère vous retrouver tous en pleine forme dans cette même salle.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

From the Fédération des étudiants et étudiantes de l'Université d'Ottawa:

wa:

Jean-François Venne, President;

Jean-Michel Picard, Vice-President, (External).

From the Canadian Association of University Teachers (CAUT):

Joyce Lorimer, President;

Donald C. Savage, Executive Director;

Robert Léger, Relations with Government Officers.

From the Sheet Metal Workers International Association Local Union 47:

Paul Graveline, Business Representative;

Phil Benson, Canadian Building Trades Department.

From Communications, Energy and Paperworkers Unions of Canada (Ottawa Office):

Keith Newman, Director of Research;

Donald Holder, President.

From Equality for Gays and Lesbians Everywhere (EGALE):

John Fisher, Executive Director;

Greg Williams, Member;

Carmen Paquette, Member;

Pam MacEacharn, Member.

From the Capital Learning Systems:

Glenda Lewe, Skills Analyst;

Ron Vincent, Partner.

From Computer Wise:

Danielle Allen, Coordinator;

Russell Cecchini.

From the Deep River Science Academy (DRSA):

John Hardy, Chairman of the Board;

Becki Halko, Student.

From the Canadian Congress for Learning Opportunities for Women—Ottawa Network:

Pat Webb, Ontario Director;

Linda Clippingdale, CREA;

Kathleen Thomas, CCLOW.

Statements from the floor:

Kevin Kinsella;

Len MacDonald;

Sue Haliburton;

Robert Chisholm.

De la Fédération des étudiants et étudiantes de l'Université d'Ottawa:

Jean-François Venne, président;

Jean-Michel Picard, vice-président, externe.

De la Fédération canadienne des professeures et professeurs d'université:

Joyce Lorimer, vice-présidente;

Donald C. Savage, directeur exécutif;

Robert Léger, Relations with Government Officers.

De la Sheet Metal Workers International Association Local Union 47:

Paul Graveline, Business Representative;

Phil Benson, Canadian Building Trades Department.

De Communications, Energy and Paperworkers Unions of Canada (Ottawa Office):

Keith Newman, directeur de la recherche;

Donald Holder, président.

De Equality for Gays and Lesbians Everywhere (EGALE):

John Fisher, directeur exécutif;

Greg Williams, membre;

Carmen Paquette, membre;

Pam MacEacharn, membre.

De la Capital Learning Systems:

Glenda Lewe, Skills Analyst;

Ron Vincent, associé.

De Computer Wise:

Danielle Allen, coordonnatrice;

Russell Cecchini.

De la Deep River Science Academy (DRSA):

John Hardy, président du Conseil;

Becki Halko, étudiante.

Du Canadian Congress for Learning Opportunities for Women—Ottawa Network:

Pat Webb, directeur Ontario;

Linda Clippingdale, CREA;

Kathleen Thomas, CCLOW.

Déclarations spontanées:

Kevin Kinsella;

Len MacDonald;

Sue Haliburton;

Robert Chisholm.

From the Coalition of Ottawa Community Health and Resource Centres: *De la Coalition de Ottawa Community Health and Resource Centres:*

Carolyn Andrews, Professor, Board Member, Lower Town Resource Centre;

Karen Stasky, Executive Director;

Michael Birmingham, Executive Director.

From the Ontario Psychiatric Survivors' Alliance of Ottawa–Carleton:

Mark Parsons, Advocacy Co-ordinator;

Bill Carne, Board of Directors;

Colleen McFadden, Support Worker.

From the Social Assistance Recipients' Council of Ottawa–Carleton:

Linda Lalonde, Policy Consultant;

Deborah Andrews, Advocacy Counsellor.

Maeve Lalonde, Child.

From the Centretown Churches Social Action Committee and Centre 507:

Bill MacKay, Employment and Outreach Co-ordinator;

Marita Poll, Coordinator, Centre 507.

Betty Gross Chair, Centre 507;

Bill Jay, Minister;

Diane Lugsdin, Vice-Chair, Chair of Emergency Food Centre;

Steven Craig, Board Member.

From Action Logement:

Marco Leboeuf, Community Development Officer;

Dwane Unruh, Housing Counsellor.

From the Social Planning Council of Ottawa–Carleton:

Eugène Duguay, Consultant;

Danielle Galipeau, Member of Réseau francophone.

Statements from the floor:

Mao Chambers;

Art Kube;

El Well;

Steve Thomas;

Paul Brisson;

Linda Rhéaume.

From Direction Jeunesse:

Mora Fortier, Member of the Board;

Marie-Andrée Laforest, President.

From Carleton University Teaching & Research Assistants (CUPE 2323):

Shirley Off;

Alex Taylor, Executive Board;

Fuyuki Kurasawa, Vice-President, External;

Mélanie White, Executive Board;

Alexander Romic, Executive Board.

Carolyn Andrews, professeure, membre du Conseil d'administration, Lower Town Resource Centre;

Karen Stasky, directrice exécutive;

Michael Birmingham, directeur exécutif.

De la Ontario Psychiatric Survivors' Alliance of Ottawa–Carleton:

Mark Parsons, Advocacy Co-ordinator;

Bill Carne, membre du Conseil d'administration;

Colleen McFadden, Support Worker.

Du Conseil des récipiendaires d'aide sociale d'Ottawa–Carleton:

Linda Lalonde, conseillère en politiques;

Deborah Andrews, Advocacy Counsellor.

Maeve Lalonde, enfant.

Du Comité d'action sociale des églises du centre-ville et du Centre 507:

Bill MacKay, Employment and Outreach Co-ordinator;

Marita Poll, coordonnatrice, Centre 507.

Betty Gross, présidente, Centre 507;

Bill Jay, ministre;

Diane Lugsdin, vice-présidente, Chair of Emergency Food Centre;

Steven Craig, membre du Conseil.

De Action Logement:

Marco Leboeuf, agent de développement communautaire;

Dwane Unruh, conseiller en logement.

Du Conseil de planification sociale d'Ottawa–Carleton:

Eugène Duguay, expert-conseil;

Danielle Galipeau, membre du Réseau francophone.

Déclarations spontanées:

Mao Chambers;

Art Kube;

El Well;

Steve Thomas;

Paul Brisson;

Linda Rhéaume.

De Direction Jeunesse:

Mora Fortier, membre du Conseil d'administration;

Marie-Andrée Laforest, présidente.

De Carleton University Teaching & Research Assistants (CUPE 2323):

Shirley Off;

Alex Taylor, membre de l'Exécutif;

Fuyuki Kurasawa, vice-président, Externe;

Mélanie White, membre de l'Exécutif;

Alexander Romic, membre de l'Exécutif.

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)

MAIL POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail**Poste—lettre****8801320****OTTAWA**

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Child Poverty Action Group—Ottawa-Carleton Chapter: *Du Child Poverty Action Group—Ottawa-Carleton Chapter:*

Helen Saravamutto, Chair;
Paul Wallace, Member;
Harriet Lang, Treasurer.

From the Children's Integration Support Services of Ottawa Carleton: *De Children's Integration Support Services of Ottawa Carleton:*
Suzanne Dugas, Director;
Moira D'Aoust, Program Manager.

From the Ottawa-Carleton Child Care Association:
Karen Guité, Chairperson, Federal Affairs;
Jamie Kass, Education Officer;
Lorraine Ladan, Chair, Special Events;
Karen Perriard, Director;
Lisa Barresi, Director;
Susan Wegelin, Assistant Supervisor;
Beth McLaughlin, Supervisor.

Helen Saravamutto, présidente;
Paul Wallace, membre;
Harriet Lang, trésorière.

De la Ottawa-Carleton Child Care Association:
Karen Guité, présidente, Affaires fédérales;
Jamie Kass, Education Officer;
Lorraine Ladan, présidente, Événements spéciaux;
Karen Perriard, directrice;
Lisa Barresi, directrice;
Susan Wegelin, superviseure adjointe;
Beth McLaughlin, superviseure.

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 65

Tuesday, December 20, 1994

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 65

Le mardi 20 décembre 1994

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Future business of the Committee

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program

CONCERNANT:

Travaux futurs du Comité

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES
DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairs: Francine Lalonde
Maria Minna

Members

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

Associate Members

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain
John Murphy
Georgette Sheridan
Paddy Torsney
Tony Valeri

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES
RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde
Maria Minna

Membres

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

Membres associés

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain
John Murphy
Georgette Sheridan
Paddy Torsney
Tony Valeri

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 20 DECEMBRE 1994
(145)

[Texte]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 9 h 22, dans la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Francis LeBlanc (*président*).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Membre suppléant présent: Leon Benoit pour Diane Ablonczy.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering, Antony Jackson, Sandra Harder, Kevin Kerr, Vivian Shalla, attachés de recherche.

Témoins: Du Bureau du vérificateur général du Canada: Denis Desautels, vérificateur général du Canada; Richard Fadden, vérificateur général adjoint du Canada; Louis Lalonde, directeur principal. *Du Comité consultatif sur l'autoroute de l'information:* Veronica Lacey, présidente du groupe d'étude d'apprentissage et formation; Frank Heisler, étudiant, William Lyon MacKenzie College.

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (*Voir Procès-verbaux et témoignages du 8 février 1994, fascicule no. 1*).

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

À 9 h 22, le Comité procède à huis clos.

Il est convenu,—Que le Comité soit autorisé à retenir les services de M. Michael Prince à titre d'associé de recherche du 3 janvier 1995 au 10 février 1995, au taux de 450 \$ par jour, jusqu'à concurrence de 19 800 \$; et—Que, à la discrétion de la présidence, des dépenses de déplacement et de séjour raisonnables soient remboursées à M. Michael Prince pour lui permettre d'assister aux travaux du Comité à Ottawa.

À 10 h 27, la séance est suspendue.

À 10 h 31, la séance reprend en public.

À 12 h 12, le vérificateur général termine son témoignage.

À 12 h 14, la vice-présidente, Maria Minna occupe le fauteuil.

À 12 h 16, la séance est suspendue.

À 12 h 21, la séance reprend.

À 13 h 30, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 20, 1994
(145)

[Translation]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 9:22 o'clock a.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Acting Members present: Leon Benoit for Diane Ablonczy.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering, Antony Jackson, Sandra Harder, Kevin Kerr, Vivian Shalla, Research Officers.

Witnesses: From the Office of the Auditor General of Canada: Denis Desautels, Auditor General of Canada; Richard Fadden, Assistant Auditor General of Canada; Louis Lalonde, Principal. From the Advisory Committee on the Information Highway: Veronica Lacey, Chair, Learning and Training Study Group; Frank Heisler, Student, William Lyon MacKenzie College.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and restructuring of Canada's social security system (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 9:22 o'clock a.m., the Committee met *in camera*.

It was agreed,—That the committee be authorized to retain the services of Mr. Michael Prince as Research Associate from January 3 to February 10, 1995, at the rate of \$450 per day to a maximum of \$19,800; and—That, at the discretion of the Chairman, Michael Prince be reimbursed for reasonable travel and accommodation expenses to allow him to attend the meetings of the Committee in Ottawa.

At 10:27 o'clock a.m., the Committee adjourned.

At 10:31 o'clock a.m., the Committee reconvened in public.

At 12:12 o'clock p.m., the Auditor General concluded his testimony.

At 12:14 o'clock p.m., the Vice-Chairman, Maria Minna, took the chair.

At 12:16 o'clock p.m., the Committee adjourned.

At 12:21 o'clock p.m., the Committee reconvened.

At 1:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Luc Fortin

Clerk of the Committee

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(146)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 14 h 19, dans la pièce 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Francis LeBlanc (*président*).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Vivian Shalla et June Dewetering, attachées de recherche.

Aussi présent: Michael Prince, associé de recherche.

Témoins: Du Groupe consultatif sur le temps de travail et la répartition du travail: Arthur Donner, président; Armine Yalnizyan, membre; Bob White, président du Congrès du Travail du Canada, membre.

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (*voir Procès-verbaux et témoignages du 8 février 1994, fascicule no. 1*).

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

À 15 h 47, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

AFTERNOON SITTING
(146)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 2:19 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Vivian Shalla and June Dewetering, Research Officers.

Also in attendance: Michael Prince, Research Associate.

Witnesses: From the Advisory Group on Working Time and the Distribution of Work: Arthur Donner, Chair; Armine Yalnizyan, Member; Bob White, President, Canadian Labour Congress, Member.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and restructuring of Canada's social security system. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 3:47 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Greffier de Comité

Georges Etoka

Georges Etoka

Committee Clerk

[Texte]**EVIDENCE***[Recorded by Electronic Apparatus]*

Tuesday, December 20, 1994

[Traduction]**TÉMOIGNAGES***[Enregistrement électronique]*

Le mardi 20 décembre 1994

• 1031

The Chairman: I'd like to call this meeting to order. This is the Standing Committee on Human Resources Development. We are considering the modernization and restructuring of Canada's social security system.

We are pleased to have before us today, albeit a little bit late, the Auditor General of Canada and his officials, who will discuss with us the contents of the study they have done on Canada's social programs in the context of their 1994 annual report. Since the report was released while the committee was holding its cross-Canada hearings, we thought that before starting to draft our report it was important to give the Auditor General an opportunity to present to us the findings of his study and to give the members of Parliament on the committee an opportunity to ask questions concerning the results of his study.

Without any further ado, I will turn the floor over to the Auditor General, who has an opening statement. After that, we will ask questions.

M. Denis Desautels (vérificateur général du Canada): Monsieur le président, je vous suis particulièrement reconnaissant de nous avoir invités à comparaître ce matin devant votre Comité, surtout après un programme de consultations sur la réforme des programmes sociaux aussi chargé que le vôtre.

Je suis accompagné ce matin de M. Richard Fadden et M. Louis Lalonde. MM. Fadden et Lalonde sont les deux principaux auteurs du rapport que nous avons publié et dont vous venez de faire mention.

Un des objectifs de notre bureau est de fournir au Parlement l'information sur des sujets d'actualité. La réforme de la sécurité sociale cadre bien dans cette catégorie. Ainsi, lorsque nous avons entrepris une étude des principaux programmes sociaux du gouvernement fédéral, notre but était de fournir à tous les membres du Parlement une information aussi neutre et objective que possible sur les résultats des programmes sociaux et les problèmes qui s'y rattachent. Nous espérons ainsi contribuer à un débat public éclairé.

Pour effectuer cette étude, nous avons regroupé les renseignements et études disponibles sur le rendement et les aspects financiers des programmes avec des données historiques, qui, à notre avis, peuvent vous aider à analyser les différentes options qui pourraient être proposées par les divers intervenants. Tout en reconnaissant que le secteur social ne se limite pas aux programmes sur lesquels nous nous sommes penchés, nous avons mis l'accent sur des programmes appartenant à trois secteurs importants de la politique sociale, à savoir l'assurance-chômage, l'aide sociale et la formation des bénéficiaires de ces deux programmes.

De l'analyse des résultats des programmes des trois secteurs retenus, deux conclusions importantes ressortent. D'abord, il est possible d'améliorer le rendement des programmes sociaux en réduisant leurs effets négatifs. Ensuite, il existe des lacunes dans l'information disponible, surtout sur les liens entre les programmes.

Le président: La séance est ouverte. Le Comité permanent du développement des ressources humaines étudie la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada.

Nous sommes heureux de recevoir aujourd'hui, quoique avec un peu de retard, le vérificateur général du Canada et ses fonctionnaires, qui discuteront avec nous de la teneur de l'étude qu'ils ont faite sur les programmes sociaux du Canada, dans le cadre de leur rapport annuel de 1994. Étant donné que le rapport a été publié pendant que le comité tenait ses audiences dans tout le pays, nous avons pensé que, avant de commencer à rédiger notre propre rapport, il importait de permettre au vérificateur général de nous présenter les conclusions de son étude et de donner aux membres du comité la possibilité de l'interroger sur les résultats de cette étude.

Sans plus tarder, donc, je donne la parole au vérificateur général qui a une déclaration d'ouverture à faire. Nous passerons ensuite aux questions.

Mr. Denis Desautels (Auditor General of Canada): Mr. Chairman, I am especially pleased that you have invited us to appear before your committee this morning, particularly following a series of consultations on social program review that has been as active as yours.

With me this morning are Mr. Richard Fadden and Mr. Louis Lalonde. They are both the main drafters of the report we have released and that you have just referred to.

One of the objectives of our office is to provide Parliament with information on current issues. The reform of social programs falls within this category. Thus, in carrying out a study of the federal government's key social programs, our intention was to provide all members of Parliament with objective information on the results these programs have been achieving and the problems associated with them. In this way we hope to contribute to inform public debate.

To carry out this study, we brought together the information available on the historical evolution of the programs along with information on the effectiveness of the programs and their financial implications, all of which we feel may help you analyze the different options which could be proposed by various stakeholders. While recognizing that the social sector is not limited to the programs we reviewed, the study focused on programs in three key social policy areas: unemployment insurance, social assistance and training for the recipients of these two programs.

From the analysis of program results of the areas we selected, two important conclusions can be drawn. First it is impossible to improve the effectiveness of the social programs by reducing their negative effects and, secondly, there are a number of serious gaps in information, particularly on inter-program linkages.

[Text]

Le gouvernement a publié plusieurs rapports après la rédaction de notre étude et ces rapports pourraient combler certaines des lacunes que nous avons relevées dans l'information. À titre d'exemple, le ministère du Développement des ressources humaines a publié récemment les résultats des évaluations de programmes qu'il avait entreprises au cours des dernières années. Je suis particulièrement heureux de constater que le ministère a déployé beaucoup d'efforts pour évaluer des questions qui sont difficiles et qu'il est possible d'effectuer de telles analyses.

[Translation]

The government released a number of reports after our work was completed and these reports could close some of the gaps identified in our study. For example, the Department of Human Resources Development has recently released the results of its program evaluation studies carried out over the past years. I am particularly pleased to note these efforts by the Department to evaluate difficult questions and the fact that this demonstrates that it is clearly possible to undertake such measurements.

• 1035

D'autres documents d'information ont été récemment diffusés par le ministère dont l'objet était d'offrir des renseignements plus détaillés sur les systèmes actuels et sur les propositions contenues dans le document de travail sur la réforme. Quoique les études que nous avons examinées démontrent que les programmes sociaux, dans leur forme actuelle, donnent de bons résultats, ils ont cependant des effets négatifs.

Other negative effects require further study because there is presently a lack of information; for example, unemployment insurance as a possible factor in Canada's rising level of unemployment and in the lower levels of output potential in the economy that result. The available information on negative effects is at present insufficient to completely evaluate the effectiveness of these programs. Even less information is available on the social programs partially funded by the Canada Assistance Plan and administered by the provinces.

However, we do have sufficient information to realize that the questions I have raised should not be taken lightly and should be studied by the government. Answers to these questions must be found even if they are only approximate answers with some margin of error, and the answers should be discussed.

Furthermore, there are still a certain number of information gaps related to inter-program linkages, even with the additional information published recently by the government.

In a proposal tabled in the House of Commons on January 31, 1994, the Minister of Human Resources Development remarked of the social programs, "Programs link, they connect, they merge". However, we noted that there is a lack of information concerning the links between the various programs. These links can sometimes increase or complicate a program's particular impact on the economy or its clients. The programs can be designed so that they complement one another and work together to produce results, but in some cases the interaction between the programs can lead to overlapping that hampers the attainment of objectives.

Exhibit 6.31 in our study gives some examples of the key areas where there appear to be linkages between the effects produced by programs. One of these examples is the link between the immigration and employment and unemployment insurance programs. Another example noted in a study carried out by the National Council of Welfare is the link between social assistance and the minimum wage. We were unable to find adequate information on the possible effects of the links

Other background documents have recently been distributed by the Department in order to provide more detailed information on the systems currently in place and on the proposals contained in the working document on the review. Although the studies we reviewed showed that the social programs, in their current form, produced good results, there are also a number of negative effects associated with the social programs.

D'autres effets négatifs demandent une étude plus approfondie, car il y a un manque d'information à leur égard; par exemple, l'assurance-chômage comme un facteur possible de la croissance du chômage au Canada et de la baisse du niveau de production qui en résulte. Les données disponibles sur les effets négatifs sont insuffisantes pour faire une évaluation complète du rendement de ces programmes. Il y a encore moins de renseignements sur les programmes sociaux financés en partie par le Régime d'assistance publique du Canada et gérés par les provinces.

Toutefois, il y a suffisamment de renseignements pour que les questions que j'ai soulevées ne soient pas prises à la légère et soient examinées par le gouvernement et le Parlement. Il faudrait trouver des réponses, ne serait-ce que des réponses approximatives comportant certaines marges d'erreur, et en discuter.

De plus, il existe toujours un certain nombre de lacunes importantes en matière d'information au niveau des liens entre les programmes dont bon nombre demeurent encore malgré les nouvelles publications du gouvernement.

Le ministre du Développement des ressources humaines, dans une proposition déposée à la Chambre des communes le 31 janvier 1994, a dit des programmes sociaux: «Les programmes sont liés entre eux; ils se touchent et se rejoignent.» Nous avons constaté qu'il existe effectivement un manque d'information au niveau des liens entre les différents programmes. Ces liens peuvent parfois augmenter ou compliquer les effets particuliers d'un programme dans l'économie ou sur la clientèle. Les programmes peuvent être conçus pour se compléter en vue de produire conjointement des résultats. Par contre, dans certains cas, l'interaction entre les programmes peut entraîner des recouvrements qui nuisent à l'atteinte des objectifs.

Nous donnons des exemples, à la pièce 6.31, des principaux secteurs où il peut exister des liens entre les programmes. Un de ces exemples est le lien entre les programmes de l'immigration, de l'emploi et de l'assurance-chômage. Un autre exemple, qu'une étude du Conseil national du bien-être social relève, est le lien qui existe entre l'aide sociale et le salaire minimum. Nous n'avons pu trouver de renseignements appropriés sur les effets possibles des liens entre ces

[Texte]

between these programs. Important and difficult questions have not yet been answered.

Parliament should, in my opinion, have pertinent, reliable and understandable information regarding the impact of social programs on the welfare of Canadians and, more particularly, their influence on the behaviour of workers and employers in relation to the labour market. The size and complexity of the social programs and their interaction make it even more important to have reliable and comprehensive information on their results.

Qui doit fournir cette information? Les ministères responsables doivent solliciter la collaboration des autres paliers de gouvernement et même du secteur privé pour rendre compte au Parlement de façon concise et régulière. Les questions difficiles ou épineuses ne doivent pas empêcher les ministères concernés de produire une telle information de façon régulière. En tant que membres de ce Comité, vous avez devant vous non seulement un défi de taille, mais aussi une tâche qui, selon moi, est de la plus haute importance. Vous devez avoir une idée juste de ce qui fonctionne et de ce qui fonctionne moins bien. Vous avez ensuite la tâche difficile de formuler des recommandations sur les politiques sociales canadiennes qui devront assurer une plus grande cohérence sans bouleverser outre mesure les domaines social, économique et éducatif, le marché du travail et, enfin, l'ensemble des secteurs privés et publics.

• 1040

L'étude que nous venons d'effectuer indique clairement qu'il est possible d'améliorer le rendement de nos programmes. Par exemple, il existe de nombreuses preuves que les programmes tels que l'assurance-chômage et l'assistance sociale peuvent s'accompagner d'une dépendance chronique et d'un effet dissuasif à l'égard de l'emploi.

La réduction de ceux-ci entraînerait une amélioration du rendement des programmes en question. En outre, d'après l'information disponible, certains types de formation administrés dans le cadre de programmes gouvernementaux réussissent mieux que d'autres à améliorer l'employabilité. De plus, notre perspective sur les finances de l'État nous porte à dire sans hésiter qu'un tel examen des programmes sociaux est très opportun.

Je ne favorise aucun choix budgétaire particulier, car ce n'est pas le rôle d'un vérificateur général, mais je crois que l'état précaire de nos finances publiques oblige nos dirigeants à soumettre tous les programmes du gouvernement fédéral à un examen rigoureux.

Les Canadiens sont de plus en plus nombreux à dire que le pays doit s'attaquer au déficit s'il veut maintenir l'intégrité de ses institutions et protéger l'essentiel de ses valeurs sociales.

This morning, Mr. Chairman, I put a lot of emphasis on the necessity of having comprehensive information on program results. Notwithstanding my conviction that parliamentarians have a need for such information, we do not live in a perfect world. One must recognize there are practical limitations, particularly when decisions have to be taken to meet deadlines. Thus it's important to determine which areas of information are essential, or at least of a high priority.

[Traduction]

programmes. Des questions importantes auxquelles il est certes difficile de répondre demeurent en suspens.

Le Parlement devrait donc, à mon avis, avoir une information pertinente, fiable et compréhensible concernant les répercussions des programmes sociaux sur le bien-être des Canadiens et, aussi, leur influence sur le comportement des travailleurs et des employeurs face au marché du travail. La taille et la complexité des programmes sociaux et leur interaction rendent encore plus importante la nécessité d'une telle information.

Who should provide such information? The departments responsible for the programs should seek the cooperation of other levels of government and the private sector and report to Parliament accurately and on a regular basis. Difficult, tough questions should not be regarded as an impediment to departments for producing such information on a regular basis. This committee is faced with a tremendous challenge, but one that is of utmost importance. You must have a clear idea on what works and what doesn't work. You are faced with the difficult task of formulating recommendations on Canadian social policies that will ensure greater consistency without disrupting unduly the social, economic and educational fields, the labour market and the public and private sectors as well.

The study that we have just undertaken demonstrates that the performance of the programs can be improved. For example, there is considerable evidence of chronic dependency and employment disincentive effects accompanying programs such as Unemployment Insurance and Social Assistance.

If these were reduced, the programs' performance would improve. Similarly, the available information indicates that some forms of training under government programs work better than others in improving employability. Furthermore, in our role as auditors of public expenditures, I can say without any hesitation that such an examination of social programs is timely indeed.

I do not favour any particular budgetary choice. This is not the role of an Auditor General. But I believe that the precarious state of public finances dictates the need for our decision-makers to undertake a thorough examination of the effectiveness of federal programs.

There are more and more Canadians who believe that this country must confront the deficit to maintain the integrity of our institutions and to preserve the essence of their social values.

J'ai beaucoup mis l'accent ce matin, monsieur le président, sur la nécessité d'une information complète sur les résultats des programmes. En dépit de ma conviction que les membres du Parlement ont besoin d'une telle information, je reconnais que nous ne vivons pas dans un monde parfait. Il faut reconnaître les exigences de la situation, surtout lorsqu'on doit prendre des décisions à l'intérieur d'un échéancier et déterminer quels renseignements sont essentiels ou prioritaires.

*[Text]**[Translation]*

If new policies result in new programs or at least in programs that are significantly modified, it will be important, in my view, to develop an evaluation framework when these programs are initially set up. Such an approach should contain plans to evaluate the programs periodically, to provide assurance to Parliament on the extent to which the programs are achieving the objectives approved for them by the legislature.

The Standing Committee on Public Accounts, in its sixth report, supports the new government policy in this area and recommends that the Treasury Board Secretariat call for an evaluation plan as soon as any new program is approved. This is even more important for statutory programs, which have often not had the benefit of an in-depth evaluation of their effects in the past.

In closing, I would like to highlight two major points regarding the specific social programs raised in our study, over and above the remarks I have already made. One is the need for clearer objectives for our social programs. The second is the need for collaboration between the federal and provincial governments to produce the needed information and to ensure coordination among the various programs.

Nous espérons que cette étude vous sera utile dans l'élaboration de vos recommandations, car les choix sont difficiles et les enjeux très importants. Il en va du bien-être des Canadiens et des Canadiennes sans travail, qui vivent dans la pauvreté et qui désirent améliorer leurs compétences et leurs conditions.

Je vous remercie, monsieur le président. Mes collègues et moi sommes prêts à répondre à vos questions.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Desautels, de votre présentation. Je passe maintenant à l'Opposition officielle qui va ouvrir la période de questions. Madame Lalonde.

Mme Lalonde (Mercier): Bonjour, monsieur Desautels. C'est un plaisir de vous voir ce matin, après cette longue tournée de consultations.

À la lumière de vos deux premières conclusions, j'aimerais dire que notre grande difficulté, quand nous aurons à faire des recommandations, sera le manque d'information quant aux conséquences des propositions avancées. Je vais vous en donner seulement quelques exemples.

• 1045

Aux dirigeants d'Emploi et Immigration Canada, j'ai posé une question à laquelle je n'ai pas encore eu de réponse. Dans l'étude, on dit qu'il y a actuellement 10 p. 100 des prestataires qui reçoivent du counselling. J'ai demandé quel était le coût de ce service. C'est en effet une des voies envisagées pour améliorer le fonctionnement de l'assurance-chômage, mais encore faut-il savoir ce que ces services représentent actuellement et ce qu'ils coûtent. Je n'ai pas encore eu la réponse.

Sur l'état de la caisse de l'assurance-chômage, il nous a fallu procéder par questions écrites et nous servir de la Loi sur l'accès à l'information. Je peux vous dire qu'à une question adressée par écrit le 14 avril, j'ai obtenu une réponse datée le 20 septembre disant que les coupures du printemps, qui sont inscrites dans la réforme, allaient rapporter un surplus de 240 millions de dollars, au lieu d'un déficit de 260 millions de dollars. Pourtant, le mois suivant, le 20 octobre, je recevais un

Si des nouvelles politiques aboutissent à des programmes nouveaux ou profondément modifiés, il sera important qu'un cadre d'évaluation soit élaboré dès leur instauration. Le cadre doit prévoir entre autres que ces programmes soient évalués de façon périodique afin d'assurer le Parlement qu'ils atteignent bien les buts visés par les législateurs.

Dans son sixième rapport, le Comité permanent des comptes publics appuie la nouvelle politique du gouvernement à cet égard et recommande que le Secrétariat du Conseil du Trésor exige un plan d'évaluation lorsque tout nouveau programme est approuvé. Ceci est encore plus important pour les programmes législatifs qui ont souvent échappé, par le passé, à un examen cyclique approfondi.

Enfin, j'aimerais souligner deux points importants qui se dégagent de notre étude, mais sur lesquels je n'ai pas élaboré dans mes remarques de ce matin: d'une part, le besoin d'objectifs plus clairs sur les programmes sociaux et, d'autre part, le besoin d'une collaboration entre le fédéral et les provinces pour produire l'information nécessaire et pour assurer la coordination entre les programmes.

We hope our study will be useful for you in developing your recommendations because the choices are difficult and the stakes are high. We are talking about the well-being of Canadians who remain unemployed, who live in poverty and who seek to improve their skills.

Thank you Mr. Chairman, my colleagues and I are ready to answer your questions.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Desautels, for your presentation. The Official Opposition will open the question period. Ms Lalonde.

Ms Lalonde (Mercier): Good morning, Mr. Desautels. We are very pleased to see you this morning after such a long series of consultations throughout the country.

In light of your first two findings, I would like to say that our major problem, when we have to make recommendations, will be the lack of information regarding the impact of proposed changes. I will give you only a few examples.

I asked Employment and Immigration Canada managers a question to which I have not yet received a reply. According to the study, 10% of the claimants now receive counselling. I asked how much this service costs. This is, after all, one of the approaches we are considering in order to improve the Unemployment Insurance system. However, we have to know what type of services are being provided at present and how much they cost. I have yet to receive an answer.

As far as the Unemployment Insurance Fund is concerned, we had to submit written questions and resort to using the Access to Information Act. I can tell you that in answer to a written question I had submitted on April 14, I received a letter, dated September 20, stating that the spring cutbacks, which were part of the reform, were going to result in a surplus of \$240 million instead of a \$260 million deficit. And yet the following month, on October 20, I received a document from Employment

[Texte]

document d'Emploi et Immigration Canada me disant qu'au 19 juin, on évaluait ce surplus à 2,1 milliards de dollars. En passant par la Loi sur l'accès à l'information, nous avons su qu'en septembre la caisse était évaluée à 2,7 milliards de dollars.

Vous comprendrez, monsieur le président, qu'il est important pour nous de savoir quel est l'impact des coupures sur l'économie et sur ces résultats.

Mais il y a un autre type de questionnement qui est extrêmement angoissant. C'est celui qui fait porter sur les provinces de l'Est l'essentiel des coupures à l'assurance-chômage. C'est le cas des coupures effectuées en vertu du projet de loi C-17. Par une fuite confirmée ensuite par le ministère, on a appris que le Québec et les provinces de l'Atlantique subiraient un peu moins de 60 p. 100 de ces coupures dans une première étape. Par des tableaux obtenus d'Emploi et Immigration Canada, on sait également que la réforme proposée, qui s'attaque aux «réitérants», vise surtout les provinces de l'Atlantique et le Québec.

Ces tableaux existent. Avant de décider de transformer ainsi le caractère de l'assurance-chômage, il nous semble qu'il faut établir que les effets économiques perçus comme négatifs ont été réellement plus grands que les biens causés. On sait pertinemment que les régions comme celle du Bas-du-Fleuve, au Québec, et les Maritimes, sont des régions qui ont vécu des difficultés. Est-ce que, pour les aider, la première chose à faire est de retirer de leurs économies, comme il a déjà été décidé, 630 millions de dollars cette année et 630 millions de dollars l'année prochaine? Est-ce vraiment la première chose à faire pour relever leurs économies?

Monsieur le vérificateur, je suis très contente de vous rencontrer ce matin parce qu'une revue comme celle-là comporte, il va de soi, des aspects financiers. Elle comporte des aspects politiques. Elle comporte aussi des aspects de plus grande envergure qui sont de l'ordre de l'avenir. Il arrive parfois qu'en voulant économiser quelque part, on obtienne des effets négatifs plus grands.

• 1050

C'est à ces questions que nous nous voudrions avoir des réponses avant de poursuivre la réforme qui, pour une part, a été complètement engagée parce que C-17 a été voté sans deux secondes de consultation. J'aimerais avoir vos commentaires là-dessus.

M. Desautels: Bien sûr, nous partageons en bonne partie les inquiétudes des députés sur le manque d'information. Nous avons surtout parlé du manque d'information historique sur la performance des programmes jusqu'à maintenant. Comme vous le savez, nous avons identifié, dans notre rapport, un certain nombre d'éléments qui manquaient à ce moment pour bien comprendre le fonctionnement et les résultats historiques des programmes.

Nous partageons également certaines des inquiétudes de M^e Lalonde sur le manque d'information sur la caisse de l'assurance-chômage. C'est une information qui a été publiée, jusqu'à maintenant, de façon historique, une information que je qualifierais plutôt de minimale. Là aussi, je pense qu'on serait tous gagnants si on pouvait améliorer la qualité de l'information produite régulièrement sur les résultats ou l'opération de la caisse d'assurance-chômage.

[Traduction]

and Immigration Canada informing me that on June 19, this surplus was estimated to be \$2.1 billion. By availing ourselves of the Access to Information Act, we learned that the fund, in September, was evaluated at \$2.7 billion.

Mr. Chairman, I think that you can appreciate how important it is to know the impact of these cutbacks on the economy and on these results.

There is, however, another issue that causes a great deal of anguish, and it is that Eastern provinces are going to bear the brunt of the unemployment insurance cutbacks. This is the case with the cutbacks made under Bill C-17. We learned from a leak, which was later confirmed by the department, that Quebec and the Atlantic Provinces would initially suffer a cutback of almost 60%. The graphs obtained from Employment and Immigration Canada also show that the proposed reform, which zeroes in on frequent users, is focusing primarily on the Atlantic Provinces and Quebec.

These graphs exist. Before we decide to transform the very nature of unemployment insurance, we feel that we must establish that the economic results that are perceived as being negative do, in fact, outnumber the positive outcomes. We are aware of the fact that regions such as the South Shore in Quebec, and the Maritimes, are regions that have experienced problems. In order to help these regions, should we, as a first step, and as has already been decided, withdraw \$630 million this year and \$630 million next year from their economy? Is that really the first thing to do to boost their economies?

Mr. Desautels, I am very happy to meet with you this morning because a review such as this one contains, of course, a financial component. It also contains a political component together with larger scale aspects that relate to the future. As a result of our desire to find some savings somewhere, we may, at times, create a situation where the negative effects outweigh the positive ones.

We would like to have some answers to these questions before we pursue this reform which, in fact is well underway considering that C-17 was put to a vote without two seconds of consultation. I would like to hear your comments on this issue.

M. Desautels: Needless to say, we share many of the members' concerns pertaining to the lack of information. We talked primarily about the lack of historic information regarding program performance to date. As you know, our report identified certain deficiencies in the present system that prevented us from getting a clear picture of how the programs operated and what results were achieved.

We also share some of the concerns raised by Ms Lalonde regarding the lack of information about the unemployment insurance fund. Up until now however, this information has traditionally been provided, and I would describe it as rather minimal. There too, I feel that everyone would stand to gain if we improve the quality of regularly produced information on the results or operation of the unemployment insurance fund.

[Text]

Cela étant dit, nous n'avons pas beaucoup parlé dans notre rapport d'analyses prospectives ou d'analyses d'impact. Il va de soi que toute proposition de nouvelles loi ou de changements à des lois devrait normalement, dans la mesure du possible, s'accompagner d'analyses prospectives ou d'analyses d'impact. En fait, je ne peux dire, au nom des députés, s'ils en ont eu assez ou s'il y en aura d'autres.

J'aimerais faire une suggestion concrète. Comme je le mentionnais dans ma déclaration d'ouverture, je crois qu'il serait important de prévoir, alors que l'on se propose d'apporter des changements, des évaluations périodiques, à tous les cinq ans environ, pour s'assurer que les changements qu'on va effectuer atteignent vraiment les buts visés.

Ce genre d'évaluation devrait être plus qu'une évaluation faite au sein des ministères pour le bénéfice des dirigeants du ministère. Ce devrait être une évaluation impliquant les parlementaires ou un comité comme le vôtre. Ce genre de disposition pourrait être prévue dans les lois qu'on sera amené à modifier éventuellement. Cela pourrait atténuer quelque peu le risque de faire des modifications avec une information incomplète. Si on doit faire des modifications, qu'on s'assure au moins qu'après un certain temps, on va voir si cela a produit les effets qu'on avait espérés.

Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Crête.

M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup): Monsieur Desautels, vous dites qu'on devrait avoir des systèmes d'évaluation des programmes. Cela m'apparaît comme un minimum qui aurait dû être là depuis un certain temps. Par contre, il y a un autre aspect. C'est celui dans lequel on se trouve de façon quotidienne. Les propositions qu'il y a dans ces programmes vont avoir des effets à court terme sur certaines personnes. Je donne l'exemple des prêts aux étudiants et de la bataille de chiffres sur la proposition qui est énoncée dans le programme. Quel effet cela aura-t-il sur l'augmentation des frais de scolarité?

Il y a des échanges publics—c'est rare qu'on voit cela—entre l'Association des universités et des collèges du Canada et le ministre, et l'un et l'autre se renvoient des chiffres. Tout ce qu'on sait, c'est que l'impact sera important. On se dispute beaucoup sur l'ordre de grandeur.

Les cinq semaines de tournée nous ont sensibilisés à cela. Nous avons surtout vu l'impact humain qu'auront les changements à l'assurance-chômage. On n'a vu nulle part l'effet que cela aura sur l'économie et sur les gens qui vivent dans les régions touchées.

Nous avons un portrait de l'effet passé de l'assurance-chômage, mais on n'a pas de portrait de son effet futur. Ce qui est sûr, c'est qu'au niveau humain, cela sera assez catastrophique pour certaines régions. Nous aurions besoin d'avoir des estimations afin de pouvoir faire des suggestions quant à une période de transition possible pour transformer l'économie de certaines régions.

[Translation]

That being said, our report did not delve, to any great length into prospective or impact analyses. It goes without saying that all new bills or proposed legislative amendments should normally, and to the extent possible, be supported by prospective or impact analyses. Indeed, I cannot say, on behalf of the members, whether they have had enough or whether there will be others.

I would like to make one concrete suggestion. As I said in my opening statement, whenever we propose amendments, I feel that it is important to provide for periodic evaluations, about every five years, to ensure that the amendments will indeed achieve the expected results.

This type of evaluation should be more than one conducted within the department for the benefit of its senior officials. It should be an evaluation involving members of Parliament or a committee such as yours. This type of provision could be contained in the acts that we may eventually want to amend. Such a provision could, to a certain extent, lessen the risk of making amendments with incomplete information. If amendments are required, we would at least ensure that, after a given period of time, we will be able to ascertain whether in fact they have produced the desired results.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Crête.

Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup): Mr. Desautels, you said that we should have program evaluation systems. In my opinion, this is a minimum requirement which should have been implemented some time ago. However, there is another aspect to consider. It pertains to a situation we face every day. The proposed changes to these programs will have short-term effects on some people. I would give as an example, the student loans program and the war of numbers that is being waged with respect to the proposal described in the program. What impact will all of this have on increased tuition fees?

There is a public exchange going on—something that is seldom seen—between the Association of Universities and Colleges of Canada and the department, both of them trading figures with each other. All that we know, is that the impact will be a major one. We spend a lot of time arguing about the magnitude of the impact.

• 1055

The five weeks that we spent travelling made us aware of this. More than anything else, we saw the human impact that changes to the unemployment insurance system will have. Nowhere did we see the effect they will have on the economy and on the people who live in the regions affected.

We have a picture of how the unemployment insurance system has had an impact in the past, but none of its effect in the future. One thing is certain, however, and that is that the impact will be quite catastrophic for the people living in certain regions. We need to have a cost estimate to be able to make suggestions for a possible transition period in order to transform the economy of certain regions.

[Texte]

Peut-on se permettre de modifier des programmes sociaux dont vous dites qu'ils visent des objectifs satisfaisants, mais peuvent avoir des effets négatifs? Peut-on se permettre de changer ces programmes qui ont des impacts monétaires importants, mais humains également, avant d'avoir des tableaux et des prévisions de l'effet qu'ils auront, particulièrement dans le cas de l'assurance-chômage?

M. Desautels: Monsieur le président, j'ai dit, dans ma déclaration, que nous vivions dans un monde qui est moins que parfait. Ce serait une erreur d'attendre qu'on ait toute l'information possible avant de prendre des décisions, et je suis certain que tout le monde serait d'accord avec cela.

Il est donc important, et c'est peut-être une des recommandations que votre Comité pourrait faire au gouvernement, d'identifier l'information minimale dont on a besoin immédiatement, à un moment où on va sans doute débattre de propositions plus concrètes.

Il serait utile, même si nous n'avons pas parlé dans ces termes-là dans notre rapport, que vous ayez à votre disposition certaines analyses d'impact. C'est une chose qui manque très souvent, non seulement dans le cas qui nous préoccupe aujourd'hui, mais très souvent, à l'intérieur du gouvernement, quand on doit prendre des décisions rapides sans avoir toute l'information nécessaire sur les conséquences ou l'impact de ces décisions-là.

On pourrait identifier assez rapidement les principales questions qui préoccupent les députés et leur fournir assez rapidement certaines réponses sur l'impact des propositions qui sont sur la table ou qui seront faites plus tard. C'est un élément important, et cela correspond assez bien aux remarques que nous avons faites dans notre chapitre. Nous avons besoin d'une information assez claire et limpide pour pouvoir prendre des décisions qui vont subir avec succès le test du temps.

M. Crête: Au point 6.164 de votre rapport, vous dites:

6.164 On ne dispose pas de renseignements appropriés sur les effets négatifs possibles des programmes sociaux.

Vous soulevez un certain nombre d'éléments négatifs. Même si on n'a pas de chiffres précis, il m'apparaît important d'avoir des prévisions valables avant d'apporter à un système des modifications qui pourront avoir d'autres effets négatifs.

On mentionne les effets négatifs des programmes existants, mais c'est comme un *puzzle*. Quand on change une pièce de place, il peut y avoir d'autres effets. C'est dans ce sens-là que votre remarque m'apparaissait très pertinente.

Lorsque vous dites: «On pourrait vous fournir», parlez-vous au nom du Bureau du vérificateur général ou si vous dites qu'il serait normal que le ministère nous fournit des données sur ces impacts-là?

M. Desautels: Monsieur le président, nous avons, à la pièce 6.36, qui est à la page 662 de la version française de notre rapport, fait une liste des principales lacunes en matière d'information.

[Traduction]

Can we afford to change social programs whose objectives, you say are satisfactory, when they may, in turn, have negative impact? Can we afford to change these programs that have major monetary impacts, and human impact also, without first providing graphs and forecasts as to their effects, particularly as far as unemployment insurance is concerned?

M. Desautels: Mr. Chairman, in my opening statement, I said that we were living in a less than perfect world. It would be a mistake to wait until we have every possible piece of information before making a decision, and I'm sure that everybody would agree on that.

It is therefore vital, and perhaps this is a recommendation that your Committee could make to the government, that we identify the minimum of information needed immediately, at a time when more concrete proposals are clearly going to be discussed.

Even though we have not discussed this particular aspect in these terms in our report, it would be useful to have certain impact analyses at your disposal. Very often this element is missing, not only in the issue before us today but, very often, within the government itself, when we must make quick decisions without having all the relevant information as to their consequences or impact.

We could identify the major questions of concern to the members fairly quickly and provide them quite promptly with an answer as to the immediate or subsequent impact of the proposals now on the table or those that are forthcoming. This is an important aspect and it ties in fairly well with the observations we made in our chapter. We need information that is fairly clear and straightforward in order to make decisions that will successfully withstand the test of time.

M. Crête: In section 6.164 of your report, you say:

6.164 There is inadequate information on possible negative effects from the social programs.

You underscore a few negative elements. Even if we do not have exact figures, I feel that it is important to have valid forecasts before introducing amendments to the system that may have other negative effects.

Mention is made of the negative effects on existing programs, but it's a bit like a puzzle. When you turn one piece around, it may have other effects. It is in this sense that I find your comment very relevant.

When you say: "We could provide you with", are you speaking on behalf of the Office of the Auditor General, or are you saying that the department should normally provide us with impact data?

M. Desautels: Mr. Chairman, in section 6.36, which is on page 656 of the English version of our report, we have prepared a list of the major information gaps.

As I mentioned earlier, I must say that some of these information gaps have already been addressed since we prepared our report. I also said that we cannot hope to have all of this information available before making decisions.

[Text]

Il serait donc logique pour un comité comme le vôtre de préciser quelles sont les informations prioritaires ou les analyses prioritaires que vous voulez avoir avant que des décisions permanentes soient prises par la Chambre.

Personnellement, je pense qu'il va falloir faire des choix sur la quantité et le type d'information qu'on veut. Si on veut être en mesure de prendre des décisions à l'intérieur d'un échéancier, il va falloir qu'on identifie nos priorités et les lacunes qu'on a le temps de combler et qu'on veut absolument combler avant de prendre des décisions finales.

Le président: Vous avez d'autres questions?

Mme Lalonde: Vous avez peut-être reçu, comme nous, le cinquième document technique sur neuf qui s'intitule: *Réformer le Régime d'assistance publique du Canada*. La consultation est cependant terminée.

Cette nécessité d'avoir de l'information se complique quand la réforme de programmes comme l'assurance-chômage entraîne des changements à l'aide sociale et que les provinces n'ont pas été associées d'aucune espèce de façon à cette démarche. L'aide sociale est de compétence provinciale et la négociation sur le régime actuel a été longue et ardue. Les provinces, notamment le Québec, se sont plaintes des effets pervers du Régime d'assistance publique du Canada.

Par exemple, le régime d'aide au revenu, dont le but est d'aider les familles à faible revenu à rester au travail au lieu de rejoindre les rangs des assistés sociaux, ne pouvait être remboursé par le Régime d'assistance publique du Canada. Vous vous souvenez de ce régime des années 1970? Il s'appelle maintenant APPOINT.

Comment pensez-vous qu'une réforme de cette ampleur, dont une action a des répercussions dans les provinces et, dans certains cas, dans le municipalités, puisse être menée sans que les provinces qui subissent les conséquences ne soient parties à ces changements-là?

M. Desautels: Monsieur le président, je suis le premier à dire que pour qu'une telle réforme soit menée avec succès, il faudrait absolument impliquer les provinces et avoir la collaboration de ces dernières ou chercher à obtenir cette collaboration.

D'ailleurs, dans notre rapport, nous disons qu'il est important d'obtenir cette collaboration au moins pour obtenir de l'information valable sur l'interaction entre les différents programmes sociaux, qu'ils soient du domaine fédéral ou du domaine des provinces. Nous avons également dit, ailleurs dans notre rapport annuel, qu'il est impossible, dans notre pays, d'éliminer totalement les chevauchements. On dit même que ce n'est peut-être même pas souhaitable de le faire. Mais il est important de bien gérer ces situations-là. Donc, on s'attend de nos fonctionnaires, qu'ils soient du palier fédéral ou du palier provincial, qu'ils se parlent régulièrement et qu'ils gèrent entre eux.

Personnellement, je pense que ce genre de réforme est trop vaste et qu'elle ne peut pas se détacher des compétences provinciales. Il faudrait donc que ce soit mené comme un effort collectif. Je suis d'accord sur cela.

[Translation]

It would therefore be logical for a Committee such as yours to specify which priority information or analyses you would like to see before the House makes any final decisions.

Personally, I think you're going to have to make some choices as to the quantity and the type of information that you want. If you want to be able to make a decision within a given time frame, you're going to have to identify priorities and the information gaps that we have the time to address and that we definitely want to address before making final decisions.

The Chairman: Do you have any other questions?

Ms Lalonde: Perhaps you've received, as we did, the fifth out of nine technical documents entitled: *Reforming the Canada Assistance Plan*. The consultation process has already been completed.

The need to have information gets complicated when reforming programs, such as the unemployment insurance program, involves changes to social assistance, and when the provinces have not in any way participated in the process. Social assistance comes under provincial jurisdiction and negotiations on the current system were long and arduous. Provinces, particularly Quebec, have complained about the perverse effect of the Canada Assistance Plan.

For example, the Income Support Plan, which was designed to assist low income families remain in the workforce instead of joining the ranks of welfare recipients, cannot be reimbursed through the Canada Assistance Plan. Do you recall this plan which was implemented back in the 70s? It is now known as the Parental Wage Assistance Plan.

How can you think about undertaking a reform of this magnitude, which will have an impact on the provinces and, in some cases, on the municipalities, without involving the provinces who will be affected by these changes?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I am the first to say that, for such a reform to be successful, we must unquestionably involve the provinces and obtain or seek to obtain their cooperation.

Moreover, in our report, we state that it is important to secure this cooperation so that we can at least obtain valid information about how the various social programs interact with each other, regardless of whether they come under federal or provincial jurisdiction. Our annual report also stated that it is impossible, in a country such as ours, to completely eliminate overlaps. We even say that this is perhaps not even a desirable goal. However, it is important to manage these situations well. We expect therefore our public officials, whether at the federal or provincial levels, to talk to each other regularly and to manage the programs between them.

Personally, I think that this type of reform is too broad and it cannot be viewed as something which is separate from provincial jurisdictions. This reform must be carried out as a collective effort. I agree with that.

Le président: Je vais donner le temps à l'Opposition officielle de se reposer et demander au député du Parti réformiste de poursuivre les questions.

The Chairman: I would give to the Official Opposition the opportunity to rest and I would ask the member of the Reform Party to raise further questions.

[Texte]

Mr. Benoit, would you like to continue?

Mr. Benoit (Vegreville): Thank you, Mr. Chairman.

It's good to have you here this morning, gentlemen.

I'd like to start by talking about the constitutionality of the unemployment insurance program as it is now. The Constitution was changed to accommodate an unemployment insurance program in 1940. Did your review look at this issue of constitutionality to judge whether the present program, with, for example, money being spent on job training, fits within the constitutional change that was made to accommodate the program?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I'll ask Mr. Fadden to please answer that question.

Mr. Richard Fadden (Assistant Auditor General of Canada): Mr. Chairman, we did look at this in a general sort of way and we didn't pursue it in great detail because, in our view, if the expenditure of these funds on the programs you were mentioning cannot be accommodated by the constitutional amendment, we believe they could probably be accommodated under the spending power. So we think it is most likely a constitutional expenditure of federal funds.

Mr. Benoit: In terms of looking at the objectives, in paragraph 6.124 on page 6-33 of your report, you state that the unemployment insurance program lacks clear objectives and you've restated that today in your presentation. You've given an assessment about the positive and negative effects of the UI program on the Canadian economy, and I'd like to get a statement from you as to what objectives you think are reasonable. What would be a reasonable set of objectives to base the UI program on?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I'll ask Mr. Lalonde to please answer that question.

Mr. Louis Lalonde (Principal, Audit Operations Branch, Office of the Auditor General of Canada): It is not our role necessarily to recommend to this committee or to Parliament a particular set of objectives which the unemployment insurance program should be based upon. What we point out here is that there's a need for clear objectives so that the decision-makers can keep track of these expenditures, look at those expenditures and report back to Parliament.

Now, if the program would go from one way to the other, from a pure insurance program to more of a social insurance program, that involves quite a different kind of scenario in setting up the program itself.

Mr. Benoit: Wouldn't you say, then, you're getting outside the scope of an unemployment insurance program if you're going more into the part of the program . . . into job training or into, for example, welfare?

Mr. Lalonde: This is what we point out in our chapter, that over the years the objectives have not been clear and that some programs have been added over the years and modified and so forth. Now we're far away from an insurance program that you can call a — you can call it a social insurance program as well as almost an employment insurance program. You can probably call it both.

[Traduction]

M. Benoit, voulez-vous poursuivre?

M. Benoit (Vegreville): Merci, monsieur le président.

Je suis heureux que vous soyez parmi nous ce matin, messieurs.

Je voudrais d'abord me pencher sur la constitutionnalité du Régime d'assurance-chômage dans sa version actuelle. En 1940, on a modifié la Constitution pour y introduire un régime d'assurance-chômage. Avez-vous étudié cette question précise de la constitutionnalité afin de déterminer si le régime actuel, avec, entre autres, les fonds consacrés à la formation professionnelle, cadre avec la modification apportée à la Constitution pour y introduire ce même régime?

M. Desautels: Monsieur le président, je demanderais à M. Fadden de bien vouloir répondre à cette question.

M. Richard Fadden (vérificateur général-adjoint du Canada): Monsieur le président, nous avons abordé la question dans les grandes lignes, sans entrer dans les détails parce que, à notre avis, si les fonds affectés aux programmes que vous avez mentionnés ne pouvaient pas s'appuyer sur l'amendement constitutionnel, ils pourraient probablement être autorisé en vertu du pouvoir de dépenser. Nous croyons donc qu'il s'agit très vraisemblablement d'un usage des fonds fédéraux conforme à la Constitution.

M. Benoit: En ce qui concerne les objectifs, au paragraphe 6.124 à la page 6-33 de votre rapport, vous dites que le régime d'assurance-chômage est dépourvu d'objectifs clairs et vous l'avez affirmé de nouveau aujourd'hui dans votre exposé. Vous avez fourni une évaluation des effets positifs et négatifs que le régime d'assurance-chômage a sur l'économie canadienne, et j'aimerais vous entendre dire en quoi consisterait, selon vous, des objectifs raisonnables. En quoi consisterait une série d'objectifs raisonnables pour le régime d'assurance-chômage?

M. Desautels: Monsieur le président, je demanderais à M. Lalonde de bien vouloir répondre à cette question.

M. Louis Lalonde (directeur principal, Direction générale des opérations de vérification, Bureau du vérificateur général du Canada): Notre rôle ne consiste pas nécessairement à recommander à ce comité ou au Parlement une série donnée d'objectifs pour le régime d'assurance-chômage. Ce que nous voulons faire ressortir ici, c'est la nécessité d'avoir des objectifs clairs de façon à ce que le décideur puisse assurer le suivi de ces dépenses, les examiner et en rendre compte au Parlement.

Par ailleurs, si le régime changeait de vocation, c'est-à-dire qu'il deviendrait plutôt, au lieu d'un régime d'assurance-chômage simple, un régime d'assurance sociale, la mise sur pied du régime lui-même nécessiterait un tout autre scénario.

M. Benoit: Est-ce à dire que, selon vous, on n'a plus affaire à un régime d'assurance-chômage quand on donne plus d'importance à la composante du régime . . . à la formation professionnelle ou, par exemple, au bien-être?

M. Lalonde: C'est sur quoi nous insistons dans notre chapitre, c'est-à-dire que les objectifs n'étaient pas clairs dans le passé et que, au fil des ans, certains programmes ont été ajoutés, puis modifiés, etc. Nous sommes actuellement loin d'un programme d'assurance que l'on pourrait qualifier d'un régime d'assurance sociale et de quasi régime d'assurance-chômage. Vous pouvez probablement employer les deux expressions.

[Text]

Mr. Benoit: Thank you for those comments. I'd like to take a little bit of a different direction here now.

In September of this year a policy paper was submitted by the Canadian Institute of Actuaries, and they laid out a brief plan for a registered unemployment savings trust. Are you familiar with that? This program would have the effect of placing an amount equivalent to each worker's current UI payroll deduction into an individual RRSP-type program, and it would go into an account. The accumulated savings could then be used to compensate for lost wages in the case of unemployment, and presumably any residual could then be used as a supplement to a pension plan.

Could you comment as to whether this proposal strikes you as something that might be useful in really dealing with some of the problems that are pretty apparent in our present plan.

• 1110

Mr. Lalonde: I'm familiar with the report, but we have not done any work to analyse. As we mentioned previously, in the opening statement, we have not looked at any of the options and their impact on the program. Such a scheme has also been suggested by the former commissions that looked upon the program, such as unemployment insurance, but we have not done any work to validate this.

Mr. Benoit: It might seem a little bit dangerous to you, but could we get you to give your thoughts on that, even understanding that you haven't done the work on it, just to hear whether this type of program might be one that would fill the needs?

Mr. Desautels: This is obviously a hard question to answer, because this particular proposal, with which I will admit I am not very familiar, is based on certain premises or certain principles, and those principles have to be discussed and agreed upon before that option becomes a valid one.

At this point in time the unemployment insurance program is a very universal one in the sense that it has universal rates, no matter what and where you live and so on, and this is the way I believe Parliament intended it to be away back when. The schemes that might be suggested by different policy options are a deviation from this basic principle, and before we say it makes sense or not, Parliament has to reconfirm, or modify if you wish, the basic principle that this is a uniform system that applies equally to everybody no matter what industry they're in and no matter whether they're full-time or part-time and so on.

I can't give a yes or no answer to your question, that this makes sense or it doesn't make sense. I believe it is a deviation from the basic principle, and it is the basic principle with which we should agree or disagree.

Mr. Benoit: You're not willing to venture a comment as to whether it feels to you like something that might be worth pursuing in terms of maybe changing the principles on which our programs are based. I know it's going a little bit beyond your mandate, but I would value your opinion on it.

[Translation]

M. Benoit: Je vous remercie de ces observations. J'aimerais maintenant aborder un aspect quelque peu différent.

Au mois de septembre de cette année, l'Institut canadien des actuaires a soumis un document de politiques générales. Il y figurait un plan sommaire de fonds en fiducie enregistré d'épargne-chômage. Etes-vous au fait de cela? Ce régime consisterait à affecter un montant correspondant à chacune des retenues à la source au titre de l'assurance-chômage que l'on exige actuellement des travailleurs dans un régime individuel de type REER, somme qui serait versée dans un compte. Les économies accumulées pourraient servir ensuite à compenser les pertes de salaire subies en cas de chômage et le solde pourrait ensuite faire fonction de supplément d'un régime de retraite.

Cette proposition vous apparaît-elle comme quelque chose qui pourrait être utile pour régler certains des problèmes les plus criants du régime actuellement en vigueur?

M. Lalonde: Je connais le rapport, mais nous ne l'avons pas analysé. Comme nous l'avons mentionné précédemment, au tout début, nous ne nous sommes penchés sur aucune des options, pas plus que sur leurs incidences sur le régime. Un tel plan a également été avancé par les anciennes commissions chargées d'étudier le régime, comme l'assurance-chômage, mais nous n'avons effectué aucun travail en vue de le valider.

M. Benoit: Même si cela peut vous sembler quelque peu téméraire de votre part, pourriez-vous nous livrer vos impressions à ce sujet, quand bien même vous n'en auriez pas fait une étude exhaustive, puisqu'il s'agit simplement de savoir si ce type de régime pourrait répondre aux besoins?

M. Desautels: Il s'agit évidemment d'une question à laquelle il m'est très difficile de répondre, parce que cette proposition qu'en définitive je ne connais pas très bien repose sur certaines prémisses ou certains principes, et qu'il y a tout lieu d'examiner ces principes et de s'entendre là-dessus avant de nous prononcer sur la justesse de cette option.

À l'heure actuelle, le régime d'assurance-chômage présente un caractère tout à fait universel en ce sens qu'il est assujetti à des taux universels dans tous les secteurs et partout au Canada, et que tel était selon moi, l'intention initiale du Parlement. Les plans qui offriront des options politiques différentes s'écartent de ce principe fondamental et, avant que nous puissions nous prononcer sur leur pertinence, il faut que le Parlement réaffirme ou, si vous le voulez, modifie ce principe fondamental voulant qu'il s'agisse d'un système uniforme qui s'applique également à tout le monde dans tous les secteurs de travail, qu'on soit un employé à plein temps ou à temps partiel, etc.

Je ne peux pas répondre par oui ou par non à votre question, ni me prononcer sur la pertinence de ce plan. Je crois qu'il constitue une dérogation au principe fondamental et il y a tout lieu de nous prononcer d'abord pour ou contre ce principe fondamental.

M. Benoit: Vous ne voulez pas dire s'il s'agit là de quelque chose qui pourrait être valable, qui modifierait peut-être les principes sur lesquels sont fondés nos programmes. Je sais que cela dépasse quelque peu votre mandat, mais j'aimerais savoir ce que vous en pensez.

[Texte]

[Traduction]

Mr. Desautels: Again, it forms part of the series of suggestions that would go in the direction of having different rates for different kinds of workers and different people in different industries, in much the same way as you have different rates for workers' compensation.

Mr. Benoit: It could be done keeping a standard rate.

Mr. Desautels: That's a decision that has to be made at some point as to whether that's the way in which Parliament wants to go.

Mr. Benoit: I understand that this particular plan was assuming there would be the same rate of contribution, which would possibly be able to be reduced over time because of that direct connection with the person who has lost their job. There is a direct connection in terms of a financial loss in this account if they draw from the account, and that connection would allow a lower rate to be charged down the road. But it could be done with a standard rate, and of course there would be a larger accumulation in some accounts than in others depending on how much it was used over time.

It would be really interesting to pursue the idea of even going beyond UI with this type of plan and tying in pensions, say the Canada Pension Plan, and maybe even pensions overall. That certainly takes care of some of the problem with the linkage between the programs.

• 1115

Mr. Desautels: Again, Mr. Chairman, I must say I am not very familiar with the proposal, but it sounds to me like a very fundamental departure from the basic principle on which the current program is founded. I believe this is what Parliament has to discuss. How far does it want to deviate from the current principles?

Mr. Benoit: And I hope we will discuss it. I know I am trying to entice you to go beyond your mandate, but I do appreciate your comments.

The Chairman: Mr. Bevilacqua, please.

Mr. Bevilacqua (York North): First of all, I would like to thank you for a very thorough presentation. But I would like to take this opportunity to illustrate clearly to the people present here that we as a committee have been given a great deal of information on the impacts and the effects that certain policy changes may have on Canadians. Just to cite a few, for those of us who like to read, we have a supplementary paper on unemployment insurance; we have a supplementary on the context of reform; we have a supplementary paper on employment development services; we have a supplementary paper on reforming the Canada Assistance Plan; we have a supplementary paper on income security for children, child care and development, persons with disabilities.

If there is one thing that is not a problem with this particular committee, it is the amount of information that has been provided by the Government of Canada. Of course, in order to find out the impacts of various policy decisions you

M. Desautels: Je le répète, ce plan s'inscrit dans une série de propositions, visant à établir des taux différents, suivant la nature et des secteurs visés, tout comme dans le cas de l'indemnisation des travailleurs.

M. Benoit: On pourrait maintenir un taux standard.

M. Desautels: Il s'agit à ce stade-ci de décider si c'est dans cette direction que le Parlement veut aller.

M. Benoit: Je crois savoir que ce plan prévoyait le même taux de cotisations, qui pourrait être réduit par la suite en raison de ce lien étroit avec la personne qui a perdu son emploi. Il y a un lien direct en ce sens que ce compte subit une perte financière si l'employé au chômage y puisse des sommes, et, grâce à ce lien direct, il serait possible d'imposer un taux plus bas au bout du compte. Mais cela serait faisable avec un taux standard et, bien sûr, les montants accumulés pourraient varier selon les comptes, en fonction des sommes puisées.

Il serait vraiment intéressant de dépasser le cadre du régime de l'assurance-chômage pour appliquer pareil plan au domaine de la retraite, notamment au Régime de pensions du Canada, et peut-être même à l'ensemble des régimes de retraite. Compte tenu du lien existant entre les divers programmes, cela constitue assurément une solution à une partie du problème.

M. Desautels: Encore une fois, monsieur le président, je dois avouer que j'ai une connaissance très imparfaite de la proposition, mais il me semble qu'il s'agit là d'une déviation majeure du principe fondamental sur lequel est fondé le programme actuel. Je crois qu'il appartient au Parlement d'en débattre. Jusqu'à quel point veut-il s'écartier des principes actuellement en vigueur?

M. Benoit: Et j'espère que nous en débattrons. J'essaie, j'en suis bien conscient, de vous amener à outrepasser votre mandat, quoi qu'il en soit, je vous remercie de vos observations.

Le président: Monsieur Bevilacqua, la parole est à vous.

M. Bevilacqua (York-Nord): Tout d'abord, je voudrais vous remercier pour cet exposé très minutieux. Je voudrais cependant profiter de l'occasion pour expliquer clairement aux personnes présentes ici que notre comité a reçu beaucoup de renseignements sur l'impact et les incidences que certains changements de politique peuvent avoir sur les Canadiens. Pour en citer quelques-uns, à l'intention de ceux d'entre nous qui aiment la lecture, disons que nous avons un supplément documentaire sur l'assurance-chômage; nous avons un supplément documentaire sur le contexte de la réforme; nous avons un supplément documentaire sur les services de stimulation de l'emploi; nous avons un supplément documentaire sur la réforme du régime d'assistance publique du Canada; nous avons un supplément documentaire sur la sécurité du revenu destiné aux enfants, sur le programme de développement des services de garde d'enfants et sur les personnes handicapées.

S'il y a quelque chose qui ne fait pas défaut au sein de ce comité, c'est bien la quantité de renseignements fournis par le gouvernement du Canada. Bien sûr, pour dégager les incidences des diverses décisions de principe qu'il faut prendre... il faut

*[Text]**[Translation]*

have to make. . .first you make your decisions, you look at various options, and you have to go through the various documents to understand the impact. I want to get that point straight on the record, because we have gone, and the government has gone, to great lengths to make sure information is available.

But now let us turn to the big picture, because sometimes that gets lost.

On page 3 you say the study you have just undertaken demonstrates the performance of programs can be improved. You example is that there is considerable evidence of chronic dependency and employment disincentive effects accompanying programs such as unemployment insurance and social assistance. You say if these were reduced, the program's performance would improve. Could you kindly elaborate on that?

Mr. Lalonde: You were referring to a report on page 6-42 and subsequent pages on the negative effects of the programs. Through the studies we have reviewed during the course of our examination, there is some evidence that there is quite a bit of chronic dependence on government programs in the case of unemployment insurance recipients and also in the case of welfare recipients.

A departmental information study was produced that showed that in 1991, for instance, the number of recipients who were continuously going back to the program because they needed it was quite high during the last recession. At the same time, other studies by the department have confirmed that the dependency seems to happen. . .once you get on the system, you are on it for many years, and so forth. Program repeaters, for instance, in some of those studies could be as high as 30%. This is a very conservative figure.

There is also the question of going back from welfare to UI and vice versa, as we point out in our chapter. It is an important area we have identified. There is a lack of information on quantification. What is the impact of that? We couldn't find during the course of our review and our study calculations by either the provinces or the federal government. There was no agreement on what the impact of recycling between those programs is.

Mr. Bevilacqua: You are saying, though, that if we don't move on any of this, if we don't change policy direction, one of the greatest impacts is the fact that you are going to continue with this dependency on social programs. Something that has highlighted our travels has been the fact that people have viewed our committee as promoting the entire issue of employability. That has been the thread of all our discussions. Perhaps you could comment on that.

• 1120

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I'll try to field that one, and I'd like to link it to your previous comment on the amount of information available. I give the department and the minister a lot of credit for having produced in the last few weeks a lot of useful information that was not necessarily available at the time we produced our report. It does fill a number of the gaps we had identified.

d'abord prendre les décisions, examiner les diverses options possibles, et parcourir les différents documents pour bien en comprendre les incidences. Je tiens à établir clairement le fait que nous-mêmes et le gouvernement nous nous sommes beaucoup de mal pour rendre ces renseignements publics.

Mais voyons plutôt le tableau d'ensemble, car on perd parfois certains éléments de vue.

À la page 3, vous dites que l'étude que vous venez d'entreprendre démontre que l'on peut améliorer le rendement des programmes. Ainsi, vous citez de nombreux cas de dépendance chronique et de facteurs de dissuasion de l'emploi qui entachent des programmes tels que les régimes d'assurance-chômage et le programme d'assistance sociale. Vous affirmez que si ces programmes étaient réduits, leur rendement s'en trouverait amélioré. Auriez-vous l'obligeance d'entrer dans plus de détails?

M. Lalonde: Vous faites allusion à la page 6-42 et aux pages suivantes du rapport qui traitent des effets négatifs des programmes. Les études que nous avons consultées au cours de cet exercice ont mis en lumière la présence d'une dépendance chronique à l'égard des programmes gouvernementaux chez les prestataires d'assurance-chômage ainsi que chez les assistés sociaux.

Selon une étude ministérielle, en 1991, par exemple, le nombre des prestataires qui se sont continuellement réinscrits au programme parce qu'ils en avaient besoin a été très élevé au cours de la dernière récession. Par ailleurs, d'autres études de notre ministère ont confirmé que cette dépendance semble se produire. . .une fois qu'on est dans le système, on y est pour longtemps, etc. Ainsi selon certaines de ces études, le pourcentage des réitérants pouvait atteindre jusqu'à 30 p. 100. Il s'agit là d'un chiffre très prudent.

Notre chapitre fait également état de la question du passage du bien-être social à l'assurance-chômage et vice versa. Nous avons mis le doigt sur un aspect important. Les données concernant la quantification font défaut. Quel en est l'impact? Nous n'avons pas réussi à le mesurer au cours de notre examen ni dans les calculs effectués par les provinces ou par le gouvernement fédéral. On ne s'entend pas sur l'impact que peut avoir ce passage d'un programme à l'autre.

M. Bevilacqua: Vous dites cependant que si nous ne faisons rien, si nous ne modifions pas l'orientation de nos politiques, cela aura surtout pour effet d'aggraver cette dépendance à l'égard des programmes sociaux. Au cours de nos déplacements, nous avons constaté que les gens percevaient notre comité comme un moyen de promouvoir toute la question de l'employabilité. Vous pourriez entrer dans plus de détails.

M. Desautels: Monsieur le président, je voudrais revenir sur la question et faire ressortir le lien qui existe entre cet élément et votre propos au sujet de la quantité de renseignements disponibles. Je dois reconnaître que, ces dernières semaines, le ministère et le ministre ont rendu public un nombre considérable de renseignements utiles dont nous ne disposions pas nécessairement au moment où nous avons rédigé notre rapport. Ce complément d'informations corrige un grand nombre de lacunes que nous avions relevées.

[Texte]

There is still one problem with that, I feel, and that is the integration of all of this information into something that is meaningful and easy for all members of Parliament to understand. I think there's a danger of having a deluge of information from different sources that is very difficult to assimilate and bring together. One area that I think at some point we could improve is to have better integration of all that information so that's it's more digestible and more understandable by members of Parliament.

To get back to your last point, I also said earlier that we don't live in a perfect world and that we don't have all the information now that we'd like to have, nor can we wait indefinitely to have all of this information, before decisions can be made. I believe there are certain risks in proceeding sometimes with inadequate information. I think you should be able to reduce those risks by identifying what you need as a priority.

There is another risk that perhaps I'll face, and that's the risk of doing nothing. I think there are improvements to be made, as we say here. I think that if nothing is done, this dependency will continue. I believe we need to move rather quickly to seek and achieve the improvements that are needed in our various social programs.

Ms Minna (Beaches—Woodbine): There's a lot of information to go through. However, I'm just going to concentrate on a couple of things.

On page 6-14 you look at all the ways of interpreting different programs. In your presentation this morning you referred to the lack of information concerning the linkages between various programs, and you mentioned the plans to evaluate the programs and the lack of involvement in the budgetary process.

When you talk about linkages, are you talking about social programs where we actually issue cheques and on the other side those that are delivered through tax expenditures? Do you mean that kind of linkage doesn't exist or one between the two sections? There are two halves here, if you will.

Mr. Desautels: I'll ask Mr. Lalonde to elaborate on that point.

Mr. Lalonde: Mr. Chairman, on page 6-46 and following we discuss the interprogram linkages we identified through our review. These are all summarized in exhibit 6.31. I will just briefly go over the key areas of potential program links we identified regarding the impact of one program on another.

Of course there are provincial welfare systems and unemployment insurance, as we mentioned before, immigration and unemployment insurance, the federal training programs, those two programs, and social assistance and the minimum wage.

[Traduction]

Il subsiste encore un problème à cet égard et c'est, à mon avis, l'intégration de toutes ces données dans quelque chose de concret et facile à comprendre pour l'ensemble des parlementaires. Je crois que l'on risque d'être immersés de renseignements provenant de diverses sources, très difficiles à assimiler et à regrouper. Je crois que nous pourrions améliorer la situation en assurant une meilleure intégration de toutes ces données en un tout qui soit plus facile à assimiler et plus à la portée des parlementaires.

En ce qui concerne votre dernière observation, j'ai dit un peu plus tôt que tout n'est pas parfait en ce monde et que nous ne disposons pas actuellement de tous les renseignements que nous souhaiterions avoir et que nous ne pouvons pas attendre indéfiniment de les avoir tous avant de prendre les décisions qui s'imposent. Je crois qu'il y a parfois certains risques à aller de l'avant avec un manque d'information. Je crois que vous pourriez réduire ces risques en établissant vos besoins prioritaires.

J'y vois un autre risque, et c'est celui de ne rien faire. Je crois qu'il y a des améliorations à apporter, comme nous l'avons dit ici. Je crois que si rien n'est fait, cette dépendance se maintiendra. Je crois qu'il nous faut agir assez rapidement pour trouver des solutions et apporter les améliorations qui s'imposent dans nos divers programmes sociaux.

Mme Minna (Beaches—Woodbine): Cela fait beaucoup de renseignements à examiner. Je vais donc me concentrer sur certains éléments.

À la page 6-14, vous examinez toutes les façons possibles d'interpréter les divers programmes. Dans votre exposé de ce matin, vous avez fait allusion au manque de renseignements concernant les liens existant entre les divers programmes et vous avez fait état des plans visant à évaluer les programmes et du manque de participation au processus budgétaire.

À propos des liens, parlez-vous des programmes sociaux dans le cadre desquels nous émettons des chèques et de ceux dont la prestation est assurée par le truchement des dépenses fiscales? Voulez-vous dire que ce genre de liens n'existe pas ou qu'il n'y en a qu'un seul entre les deux sections? Il y a ici deux moitiés, pour ainsi dire.

Mr. Desautels: Je demanderais à M. Lalonde de s'expliquer davantage à ce sujet.

Mr. Lalonde: Monsieur le président, aux pages 6-46 et suivantes, nous traitons des liens existant entre les programmes que nous avons relevés au cours de notre étude. Ils sont récapitulés au tableau 6.31. Je vais passer brièvement en revue les secteurs clés où nous avons relevé des liens éventuels entre les programmes relativement à leurs incidences réciproques.

[Text]

In earlier sections of the report we also discuss the implications of tax expenditures for social programs. For instance, we had some difficulty in trying to identify the total picture of what the social programs are. Part of that difficulty was all the tax expenditures that exist that are also related to social programs.

Ms Minna: So in your review you're including provincial programs as well, those that are funded by the provinces, not strictly those that are funded by the federal government? In your definition, are you pulling all of the programs in?

Mr. Lalonde: In the first section of the report we tried to have an overall picture that included all social programs, by definition, in Canada.

In the later sections, where we talk about negative impacts, we are focusing on the key federal social programs. But in the section I just pointed out to you, on interprogram linkages, in our review or the studies we reviewed there was some indication that there was impact by one program on others, and we identified for you what these are. However, we did not find sufficient studies to say clearly, yes, no, or whether they are working or not. But they're important.

Ms Minna: To what extent did you look at tax expenditures in terms of the social programs delivered through the tax expenditure system?

Mr. Lalonde: The reference to tax expenditures is included starting at page 6-19. We first describe who pays for what and who receives the program. It's paragraph 6.58 at the top of page 6-20, where we explain the objectives of tax expenditures and so forth. Then we refer to some of the studies we've seen that were done by the private sector on what is the value of these tax expenditures as related to social programs. That's in paragraph 6.59.

Then we conclude with an example of what happens, when you're trying to keep track of total expenditures, when program expenditures are changed to tax expenditures. You lose track of the expenditure side, so you have to bring those things in there to find out what the full picture is. That's paragraph 6.61, and it deals with child tax credits.

That's the extent to which we've done it for social programs. That's the particular chapter.

Mr. Desautels: Mr. Fadden would like to add one comment there.

Mr. Fadden: Could I just add a thought on how we have tried to look at this and how we think it would be useful for the committee to look at it.

We interpret federal and provincial legislation in this field as mandating concern and help for individual human beings out in the country. So to the extent that your committee is trying to advance those particular objectives, we think it's legitimate to consider the interprogrammatic links, be they federal-provincial, tax expenditures, or direct grants. We're trying to advance the view that even though there are constitutional distinctions to be drawn between what this Parliament can do and what the

[Translation]

Dans les premières sections du rapport, nous nous penchons également sur les incidences des dépenses fiscales pour les programmes sociaux. Ainsi, nous avons eu un peu de mal à saisir le tableau d'ensemble des programmes sociaux. La difficulté tenait en partie au fait que toutes les dépenses fiscales sont également liées aux programmes sociaux.

Mme Minna: Dans votre étude, vous incluez donc les programmes provinciaux, c'est-à-dire ceux qui sont financés par les provinces, sans vous limiter au seul programme financé par le gouvernement fédéral, n'est-ce pas? Votre définition englobe-t-elle l'ensemble des programmes?

Mr. Lalonde: Dans la première section du rapport, nous avons tenté de brosser un tableau d'ensemble qui comprenne tous les programmes sociaux ainsi définis, qui existent au Canada.

Dans les dernières sections où il est question des incidences négatives, nous nous limitons aux principaux programmes socio-fédéraux. Mais à propos des maillages entre les programmes, j'ai simplement fait ressortir le fait que dans notre étude ou dans les études que nous avons examinées, il ressort que les programmes ont des répercussions les uns sur les autres, et nous avons fourni des précisions à ce sujet. Toutefois, nous n'avons pas trouvé suffisamment d'études pour déterminer si oui ou non ou dans quelle mesure ces incidences interviennent. Quoi qu'il en soit, elles sont importantes.

Mme Minna: Jusqu'où allez-vous examiner les dépenses fiscales à l'égard des programmes sociaux dont la prestation a été assurée par le truchement des dépenses fiscales?

Mr. Lalonde: Il est question des dépenses fiscales à partir de la page 6-19. Nous précisons d'abord qui paie quoi et qui sont les bénéficiaires du programme. C'est au paragraphe 6.58, au haut de la page 6-20, que nous expliquons les objectifs des dépenses fiscales etc.. Nous faisons ensuite allusion à certaines des études que nous avons consultées et réalisées par le secteur privé et qui traitent de l'importance de ces démonstratives dépenses fiscales par rapport aux programmes sociaux. Cela se trouve au paragraphe 6.59.

Nous concluons par un exemple de ce qui se produit lorsqu'on essaie d'assurer le suivi des dépenses globales, quand les dépenses liées aux programmes deviennent des dépenses fiscales. On perd de vue l'aspect dépense ce qui oblige à assembler toutes les pièces pour saisir le tableau d'ensemble. Cela se trouve au paragraphe 6.61 où il est question du crédit d'impôt pour enfants.

Voilà jusqu'où nous sommes allés en ce qui concerne les programmes sociaux. Il s'agit du chapitre en question.

M. Desautels: M. Fadden aimerait faire une intervention.

Mr. Fadden: Je voudrais ajouter une précision sur la façon dont nous avons essayé d'aborder cette question et sur l'utilité que cet exercice peut avoir, à notre avis, pour le comité.

Nous interprétons la législation fédérale et provinciale dans ce domaine comme un effort en vue de venir en aide aux êtres humains qui peuplent ce pays. Dans la mesure où votre comité essaie de poursuivre ces objectifs, nous croyons qu'il est légitime de prendre en compte les maillages entre les programmes, qu'il s'agisse de programmes fédéraux provinciaux, de dépenses fiscales ou de subventions directes. Nous essayons de faire valoir que, même s'il existe des distinctions d'ordre constitutionnel

[Texte]

legislatures can do, if the overarching goal of Parliament and the legislatures is to help people out in the country, then all programmatic links should be taken into account.

Ms Minna: I see. The only other question I had, which is going away from the linkages aspect of it, had to do with the presentation Mr. Desautels made this morning, where he talked about unemployment insurance as a possible factor in Canada's rising level of unemployment and in the lower output of the economy. Are you suggesting that the unemployment, by its very existence, is in fact the cause of the economic downturn or that it is impeding recovery?

Mr. Desautels: I'll ask Mr. Lalonde to answer that question.

• 1130

Mr. Lalonde: No. But earlier a question was asked about disincentives in the programs. What we've done there is to highlight on page 6-45, paragraph 6.194, what happens when certain programs become too generous and may contribute to the unemployment rate. Some studies have calculated this particular effect. This department also released some information in this respect this fall. These can vary from less than 1% to 2% of the unemployment rate. Also, the OECD has released an important study comparing Canada in particular with other countries on this particular point.

Ms Minna: This is an important point for me, because what you're telling me is that if the unemployment insurance were less generous, our unemployment right now would not be quite so high. Is that what you're saying?

Mr. Lalonde: What I'm saying is that there is some evidence that—

Ms Minna: I have some difficulty accepting that, so I just want to clarify that is what you're saying.

Mr. Lalonde: I still want to clarify my answer as well, Mr. Chairman.

There is some evidence from studies done in the 1980s up to the early 1990s pointing to this. The department has also released as part of its series of program evaluations a particular study that discusses that.

Obviously there is no clear consensus on this. It could vary from 0.5% to 2%. But the numbers are big. When you translate that into dollars, they are very significant.

Mr. Desautels: Mr. Chairman, just to clarify this further, these studies we're quoting we've tried to vet as being credible.

Ms Minna: Just to clarify, they are not your studies, they are studies done by other institutions?

Mr. Desautels: That's right.

Ms Minna: These are not studies you yourselves did?

Mr. Desautels: That is correct. Some of the conclusions we quote in our own study are extracts or are based on studies we've examined and we've vetted, studies carried out by others. The ones we've retained in order to make the comments we have are those we felt were credible organizations and credible studies.

[Traduction]

entre les compétences de ce Parlement et celles des assemblées législatives, si le but ultime du Parlement et des assemblées législatives est d'aider les gens de ce pays, il y a tout lieu de tenir compte de l'ensemble des liens qui existent entre les programmes.

Mme Minna: Je vois. La seule autre question que je me posais, et qui n'a rien à voir avec la question des liens, avait trait à l'exposé que M. Desautels a fait ce matin et au cours duquel il a dit que le régime d'assurance-chômage pouvait avoir pour effet d'élever le niveau de chômage au Canada et de réduire le rendement de l'économie. Voulez-vous dire par là que le chômage, par lui-même, est la cause de la récession ou qu'il gêne la reprise?

M. Desautels: Je demanderais à M. Lalonde de répondre à cette question.

M. Lalonde: Non, cependant, on a déjà posé une question sur les effets démotivants des programmes. Au paragraphe 6.194 de la page 6-45, nous avons fait ressortir ce qui se produit lorsque certains programmes, devenus trop généreux, peuvent influer sur le taux de chômage. Certaines études ont évalué cet effet. Notre ministère a également publié certaines données à ce sujet cet automne. Ce phénomène était responsable d'une variation de moins de 1 p. 100 à 2 p. 100 du taux de chômage. En outre, l'OCDE a publié une étude importante qui compare le Canada aux autres pays à cet égard.

Mme Minna: C'est une question très importante pour moi, parce que je dois comprendre que, selon vous, si le régime d'assurance-chômage était moins généreux, notre taux de chômage ne serait pas aussi élevé. Est-ce bien cela?

M. Lalonde: Je dis que certains indices...

Mme Minna: J'ai du mal à reconnaître ce fait et c'est pour cette raison que je m'assure d'avoir bien compris vos propos.

M. Lalonde: Je voudrais encore apporter des précisions à ma réponse, monsieur le président.

Cela ressort des études effectuées depuis les années quatre-vingt jusqu'au début des années quatre-vingt-dix. Le ministère a publié une étude approfondie sur le sujet dans le cadre de sa série d'évaluation des programmes.

Manifestement, on ne s'entend pas clairement là-dessus. Le taux pourrait varier entre 0,5 p. 100 et 2 p. 100. En dollars, cela représente des sommes très importantes.

Mr. Desautels: Monsieur le président, une autre précision, ces études que nous citons, nous avons essayé d'en confirmer la crédibilité.

Mme Minna: Par souci de précision, ce ne sont pas vos études, ce sont les études faites par d'autres organismes n'est-ce pas?

M. Desautels: C'est bien cela.

Mme Minna: Ce ne sont pas des études que vous avez effectuées vous-mêmes?

M. Desautels: Parfaitement. Certaines conclusions que nous citons dans notre étude sont tirées d'études que nous avons examinées et validées ou sont fondées sur celles-ci; il s'agit en somme d'études effectuées par d'autres. Pour formuler nos observations, nous nous en sommes tenus aux organismes ou aux études que nous jugions crédibles.

[Text]

The particular point you are concerned about here has been covered by a number of organizations other than ours, but in particular the Organization for Economic Cooperation and Development. If you look at paragraph 6.191, we do say there they concluded the provision and availability of UI in Canada had added two percentage points to the level of unemployment after the program changes of the 1970s. This is a conclusion of the OECD on that particular point, which we're bringing to your attention.

You may agree or disagree with that, but I believe the department itself has conducted that kind of study or review, which generally tends to agree with that kind of conclusion. The percentages may be different, but they do tend to go in the same direction.

The Chairman: Mr. Desautels, on that point, are you referring to the economics literature, the econometric literature that was published in Canada in the academic community and other countries during the 1970s and 1980s and that attempted to make the link between unemployment insurance and unemployment? Is that the literature you are referring to?

If I may ask additionally, would it be possible for you to provide a more complete bibliography of the studies that have gone into the conclusions you make in that report?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, in fact we reviewed all available literature produced in the last decade or more and retained out of that what we felt to be the more credible studies. We could very easily make that available to your committee. I would be pleased to do that.

We look at everything, and we try to look at it in a very objective manner, trying not to pick what suits a particular conclusion somebody might want to come to. We look at everything and consider its seriousness and its objectivity. So the things we're reporting to you in this study are based on this review of available literature.

• 1135

The Chairman: I think it would be helpful to know what was the available literature you consulted—

Mr. Desautels: Certainly.

The Chairman: —and on which you based your conclusions

Ms Minna: The one considered to be the credible short list you are referring to, that you utilized—I would like to see that.

Mr. Desautels: We would be very pleased to supply it to the committee, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you.

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): I also want to say how pleased I am you were able to meet with us this morning and to bring your officials with you.

I will take a bit of a different focus. I agree the choice is difficult and the stakes are high. We've spent the last five weeks meeting with Canadians and looking them straight in the eye, the ones who provide the programs, the front-line individuals.

[Translation]

Le point que vous soulevez ici a été traité par bien d'autres organismes que le nôtre et notamment à l'Organisation de coopération et de développement économiques. Ainsi, au paragraphe 6.191, nous disons que, selon cet organisme, la prestation et l'accessibilité de l'assurance-chômage au Canada a contribué à une augmentation de 2 points de pourcentage du niveau de chômage après les changements apportés au régime dans les années soixante-dix. Ce que nous portons à votre attention, c'est une conclusion de l'OCDE sur ce point précis.

Vous pouvez partager ou ne pas partager cet avis, je crois que le gouvernement lui-même a mené lui-même ce genre d'études ou d'examen, et a généralement tendance à entériner ce genre de conclusion. Les pourcentages peuvent être différents, mais ils ont tendance à aller dans le même sens.

Le président: Monsieur Desautels, sur ce point précis, faites-vous allusion aux documents économiques publiés au Canada dans les milieux universitaires et dans d'autres pays au cours des années soixante-dix et quatre-vingt et qui visent à établir un lien entre l'assurance-chômage et le chômage? Est-ce bien les documents auxquels vous faites allusion?

En outre, serait-il possible de fournir une bibliographie plus complète des études que vous avez utilisées pour les conclusions dans ce rapport?

M. Desautels: Monsieur le président, nous avons consulté tous les ouvrages disponibles produits au cours des 10 dernières années et plus pour ensuite ne retenir que les études qui nous semblaient les plus crédibles. Nous pourrions très facilement les mettre à la disposition de votre comité. Je serais très heureux de m'acquitter de cette tâche.

Nous nous penchons sur tout et nous essayons d'adopter une approche objective, plutôt que de ne retenir que les conclusions qui semblent aller dans notre sens. Nous examinons tout ouvrage pour déterminer son sérieux et son objectivité. Les données que nous vous fournissons dans cette étude sont donc le fruit de l'examen des ouvrages disponibles.

Le président: Je crois qu'il serait utile de connaître les documents que vous avez consultés...

M. Desautels: Certainement.

Le président: . . . et sur lesquels se fondent vos conclusions.

Mme Minna: J'aimerais voir la liste restreinte jugée crédible à laquelle vous faites allusion.

M. Desautels: Nous serions très heureux de la fournir au comité, monsieur le président.

Le président: Merci.

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): J'ajouterais que je suis très heureuse que vous ayez pu nous rencontrer ce matin et amener vos collaborateurs avec vous.

Mon point de vue est un peu différent. Je conviens que le choix est un peu difficile et que les enjeux sont élevés. Cela fait cinq semaines que nous discutons en personne avec des Canadiens: ceux qui fournissent les programmes, les

[Texte]

and the individuals who are recipients of the social programs we provide. For us, the difficult decision was stated by one of the officials a little while ago: what is the overarching goal we as a committee want to put forward to assist Canadians?

I do appreciate a few lines at the end of your paper where you talk about the fact that our task is really to look at the well-being of Canadians who remain unemployed, who live in poverty, and who seek to improve their skills, because those were the overriding concerns of the individuals who came before us. I think some of the individuals who came around the table would say to you they do evaluate their programs and their programs do meet community needs.

The question I want to ask has to do with the way in which your work was done. Did you take into consideration regional and community evaluation of the programs...that met regional and community needs, or was it purely on the basis of the federal financial relationship?

Mr. Desautels: In a moment I'll ask Mr. Lalonde to amplify, because he's the one who carried out the actual work, but we are quite familiar with all the evaluations that are available within the department. Some of those evaluations are fairly broad evaluations, but others are very focused and at the local level. So I believe we have based our appreciation of the situation on a fairly good knowledge of what is available, and based it on quite a number of years of experience with this particular department and its programs.

Mr. Lalonde: Through our extensive review of the literature and the studies the department have done we have come across some reports or studies that included, for instance, some regional implications. I am thinking of one done on welfare using British Columbia databases and so forth. But you're quite right. The last part of your question is that we looked at it from a national perspective more than a community-based perspective.

The department did some work with this back in the 1980s, I understand. The community futures program is one such program we looked at in 1992, but it was not subject to our current review and it wasn't certain what was going to happen with those programs, so we excluded it from our scope.

Mr. Desautels: We have, I believe, a very good understanding of how this department works and how it delivers programs right across the community. Maybe Mr. Lalonde is being a bit modest here, but he has been involved with this program from as far back as 1976. So we have a good corporate knowledge and understanding of how these programs work. Even though we may not have updated all of that precisely for this study, this knowledge is there and it influences the way we would write a report like this.

[Traduction]

fonctionnaires de première ligne et les bénéficiaires des programmes sociaux que nous fournissons. Pour nous, la décision difficile a été décrite il n'y a pas longtemps par un des fonctionnaires: quel est le but ultime que nous, dans notre rôle de comité, voulons atteindre pour aider les Canadiens?

J'ai pris bonne note des quelques lignes à la fin de votre rapport où vous dites que notre tâche consiste à veiller au bien-être des Canadiens qui n'ont pas d'emploi, qui vivent dans la pauvreté et qui cherchent à perfectionner leurs compétences, parce que ce sont là les principales préoccupations des personnes qui ont témoigné devant le comité. Je crois que certaines d'entre elles vous diraient qu'elles évaluent leurs programmes et que ceux-ci répondent effectivement aux besoins des collectivités.

La question que je veux vous poser concerne votre façon de procéder. Avez-vous tenu compte de l'évaluation régionale et communautaire des programmes? Répondaient-ils vraiment aux besoins régionaux et communautaires, ou tenez-vous uniquement compte des relations financières avec le gouvernement fédéral?

M. Desautels: Dans un moment je demanderai à M. Lalonde de donner plus de détails, parce que c'est lui qui a mis en oeuvre le programme, mais nous connaissons bien toutes les évaluations qui ont été faites au ministère. Certaines de ces évaluations sont assez larges, mais d'autres sont concentrées au niveau local. Je crois donc que notre évaluation de la situation se fonde sur une bonne connaissance des programmes offerts et sur les nombreuses années d'expérience de notre ministère et de ses programmes.

M. Lalonde: Durant notre examen approfondi de la documentation et des études effectuées par le ministère, nous avons découvert des rapports ou des études qui avaient, par exemple, des incidences régionales. Je pense notamment à une étude sur l'assistance sociale qui se fondait entre autres sur des bases de données de la Colombie-Britannique. Mais vous avez tout à fait raison. En réponse à la dernière partie de votre question, nous avons effectivement examiné les choses du point de vue de l'État plutôt que de la collectivité.

Je crois comprendre que le ministère a exécuté de tels projets dans les années quatre-vingt. Le programme Développement des collectivités est un de ceux que nous avons examinés en 1992, mais il n'est pas inclus dans l'examen en cours et le sort de ces programmes était incertain, c'est pourquoi nous l'avons exclu de notre mandat.

Mr. Desautels: Je crois que nous comprenons très bien le fonctionnement du ministère et la façon dont il offre les programmes à l'ensemble de la collectivité. M. Lalonde fait sans doute preuve d'un peu de modestie, mais il s'occupe du programme depuis 1976. Le ministère sait très bien comment ces programmes fonctionnent. Nous n'avons peut-être pas mis à jour toutes les informations pour cette étude, mais ces connaissances indéniables influencent la façon de rédiger un tel rapport.

Ms Augustine: My remark was triggered by several of the witnesses over and over in just about every location, with a call for community economic activities, where programs are meeting the needs of the community on the ground, where support must

Mme Augustine: J'ai fait cette observation parce que plusieurs témoins dans chaque localité ont demandé des activités économiques communautaires et des programmes qui répondent aux besoins locaux. Il faut tenir compte des intervenants

[Text]

be given for the regional or the community needs because they know what the needs are and broad-based federal programs are not really the answer to the on-the-ground needs. That was really the background of my question.

Mr. Lalonde: The closest we have come to doing work in this area was in our 1992 report—I believe it's chapter 9—where we looked at all the programs at the local level, their delivery and so forth, and at community futures. We did not update this particular chapter for this exercise. I understand that the issues we raised there are probably still actual.

Mme Lalonde: Monsieur le président, je voudrais d'abord dire que l'OCDE est un grand club de recherche dans lequel rien n'est publié sans que chacun des pays concernés ne soit d'accord. C'est normal. Ce sont eux qui financent. Le chiffre de 6,91 faisait référence à l'assurance-chômage avant 1990. Depuis ce temps-là, à l'assurance-chômage seulement, on a coupé plus de 27 milliards de dollars. Je pense qu'il est important de le dire.

Monsieur le vérificateur, n'êtes-vous pas inquiet face à la proposition du projet de réforme—and à laquelle semblait tenir le ministère—qui divise en deux les chômeurs? Cette deuxième catégorie engloberait les «réitérants», qui recevraient des prestations moindres.

Ici, j'ouvre une parenthèse. On sait que les emplois permanents créés sont rares, y compris dans les grandes entreprises. Cela veut dire que certaines couches de la société, les jeunes et les femmes, seraient particulièrement touchées par une semblable disposition. Je ferme la parenthèse.

On dit de cette deuxième catégorie de chômeurs qu'elle pourrait être forcée de prendre de la formation ou de faire du travail communautaire. Je ne parle même pas du revenu familial. Il me semble qu'il est impossible que le gouvernement retienne cela.

N'êtes-vous pas inquiet devant cela? Au Québec, depuis plusieurs années, on fait une expérience à l'aide sociale pour les aptes au travail qui comprend des dimensions semblables et qui permet de voir qu'il y a des problèmes énormes et des coûts administratifs énormes de reliés à cela.

Ne serait-il pas normal qu'il y ait une réforme du fonctionnement de l'assurance-chômage elle-même? Le counselling, dont on dit qu'il est efficace, ne devrait-il pas être offert au plus grand nombre de gens possible? On sait, par des études, que dans le cas des chômeurs qui possèdent une promesse de réemploi de l'employeur, cela prend tel nombre de semaines ou de mois et cela fonctionne. Mais les autres ont besoin d'aide; ils ont besoin de counselling et de formation. Je ne sais pas combien de personnes veulent avoir de la formation et ne sont pas capables d'en obtenir, ou finissent par en obtenir alors qu'elles ne sont plus admissibles à l'assurance-chômage.

Il y a actuellement au ministère du Développement des ressources humaines, section de l'emploi, des réformes importantes à faire qui pourraient permettre d'améliorer l'adéquation entre la demande et l'offre de travail. Pour cela, on n'a pas besoin d'instituer un comité qui coûtera presque un million de dollars.

[Translation]

régionaux ou communautaires, car ils connaissent nos véritables besoins; les programmes fédéraux à grande échelle ne répondent pas vraiment aux besoins locaux. C'était là le fondement de ma question.

M. Lalonde: Nous avons abordé cette question dans notre rapport de 1992—je crois que cela se trouve au chapitre 9—dans lequel nous avons examiné tous les programmes locaux, leur mode d'exécution et tout le reste, ainsi que le développement des collectivités. Ce chapitre particulier n'a pas été mis à jour dans le cadre de l'exercice en cours. Je crois comprendre que les points que nous avions soulevés sont toujours d'actualité.

Mrs. Lalonde: Mr. Chairman, I would first like to say that OECD is a large research organization where nothing is published without the agreement of all the countries involved. That is normal since they are financing it. The 6.91 figure referred to unemployment insurance before 1990. Since then, UI alone has been cut by over 27 billion dollars. I think it is important to mention it.

Mr. Auditor, are you not concerned about the proposed reform—which the department seems very keen on—which divides the unemployed into two classes? The second class would include frequent claimants, who would receive lower benefits.

Incidentally, the jobs created are rarely permanent, including those in large businesses. This means that some segments of our society, including young people and women, would be particularly hard hit by such a provision.

We are told that the second class of unemployed could be forced to follow some training or perform community work. I am not even mentioning family income. It seems to me it would be impossible for the government to implement such an option.

Are you not concerned about that? For several years, Quebec has been experimenting with social assistance for people able to work. This experiment has similar aspects and shows the enormous problems and administrative costs involved.

Should there not be a reform of the way UI works? Should counselling—which is said to be effective—not be offered to as many people as possible? Studies show that, in the case of unemployed workers whose employers have promised to rehire, it takes so many weeks or months, and it works. However, others need help, counselling and training. I do not know how many people want training and are unable to receive it or only receive it when they are no longer eligible for UI.

The employment section of the Human Resources Development Department has undertaken major reforms which may improve the balance between employment supply and demand. This does not require establishing a committee that will cost almost one million dollars.

[Texte]

Premièrement, on se prépare à faire plus de double emploi, plus de chevauchements. Sur le terrain des vaches, quand il y a juste un emploi de secrétariat de disponible et qu'il y a quatre programmes des gouvernements fédéral et provinciaux qui offrent des cours de formation pour un seul emploi de secrétariat, à part tous ceux qui sont disponibles, je ne vois pas...

[Traduction]

First of all, this will lead to more overlapping and duplication. In real life, when there is only one secretarial job available for four federal and provincial government programs offering training for a single secretarial job, in addition to all those already available, I do not see how—

• 1145

Il y a peut-être un mot clé dans toutes vos interventions, et c'est «intégration». Pour l'instant, n'êtes-vous pas inquiet qu'il n'y ait pas d'intégration et qu'on s'organise davantage pour faire double emploi?

M. Desautels: Pour ce qui est de la première question de Mme Lalonde sur la possibilité qu'on divise les chômeurs en deux catégories, c'est une décision purement politique qui appartient aux politiciens. Comme je l'ai dit plus tôt, en tant que vérificateur général, je ne vais pas proposer des choix budgétaires comme tels. C'est aux députés élus de la Chambre que revient cette tâche. Si on faisait cela, serais-je inquiet quant à une augmentation possible des coûts d'administration?

Mme Lalonde: Ma question portait surtout sur le double emploi.

M. Desautels: Nous n'avons pas étudié l'impact qu'une telle mesure aurait sur l'administration du régime d'assurance-chômage. C'est sûr que cela amènerait une certaine complexité dans l'administration globale, mais je ne peux pas dire, comme cela, que cela deviendrait impossible et exorbitant. Cela mérite quand même d'être évalué.

Pourrait-on ensuite faire beaucoup mieux en termes de formation et de counselling dans le cadre du programme tel qu'il existe? Personnellement, j'imagine que oui. C'est fort possible. En fait, je pense que c'est une option avec laquelle on pourrait aller de l'avant immédiatement.

Tout le monde s'accorde pour dire que les gens qui ont des problèmes chroniques d'emploi peuvent bénéficier d'un meilleur counselling, d'une meilleure formation même si ce qu'on offre actuellement n'est pas si mal. C'est sûr que ce sont des gens qui sont difficiles à employer et qu'on pourrait faire encore plus pour eux. Cela pourrait, à long terme, briser le cycle de dépendance chronique de l'assurance-chômage.

Devrait-on parler d'intégration de tout cela? Bien sûr que oui. Dans la mesure où on peut mieux intégrer la prestation des différents programmes sociaux entre les paliers de gouvernement et mieux gérer la prestation de ces différents services et programmes, tout le monde va être gagnant. C'est un des points que j'ai fait ressortir dans mon rapport de cette année. Il y a lieu de mieux gérer ces différentes situations.

On ne peut pas tirer des lignes et dire: Cela, c'est mon terrain, et cela, c'est ton terrain et que chacun s'occupe de ses oignons. Dans le monde complexe dans lequel on vit, il y a lieu de s'entendre entre paliers de gouvernement pour bien gérer les secteurs où il y a un certain chevauchement de compétence. Cela est très compatible avec la notion d'intégration de ces choses auxquelles Mme Lalonde faisait allusion.

Le président: Merci, monsieur Desautels. Je passe maintenant à M. Benoit du Parti réformiste.

The key word in all your remark may be “integration”. Right now, aren't you concerned about the lack of integration and the increased possibility of duplication?

M. Desautels: In response to Mrs. Lalonde's first question on the possibility of dividing the unemployed into two classes, it is a purely political decision to be made by politicians. As I said earlier, as Auditor General, I am not going to offer budget options as such. That is the responsibility of elected members of the House. If that option was adopted, would I be concerned about a possible increase in administrative costs?

Mrs. Lalonde: My question was mostly about duplication.

M. Desautels: We did not look at the impact this option would have on the administration of the UI program. This would of course involve a certain level of complexity in the overall administration, but I cannot say offhand that it would become impossible and prohibitively expensive. It still deserves to be evaluated.

Would it then be possible to do much better in terms of training and counselling under the existing program? I personally think so. It is quite possible. Actually, I think we could go ahead with this option right away.

Everyone agrees that people with chronic employment problems would benefit from better counselling and training even though current programs are not so bad. Of course, these people are hard to place and we could do even more for them. This would in the long term break the cycle of chronic dependency on unemployment insurance.

Should we talk about integration in all this? Of course. As long as the delivery of the various social programs and services can be better integrated and managed by the different levels of government, it is a win-win situation. It is one of the points I made this year in my report. The management of the various situations could be improved.

We cannot draw lines and say, “This is my territory and that is yours, and everyone should mind their own business.” In the complex world in which we live, the various levels of government should cooperate in order that sectors subject to jurisdictional overlap can be properly managed. This is consistent with the notion of integration which Mrs. Lalonde was referring to.

The Chairman: Thank you, Mr. Desautels. I now give the floor to Mr. Benoit from the Reform Party.

[Text]

Mr. Benoit: I'd like to pursue a line of questioning that was started before. That has to do with work disincentives as you've laid them out in your presentation. I know you did give a percentage, but if all of the government-induced barriers to employment growth were removed, what impact would this have on the unemployment rate? I'm not sure you answered that question, including all of the disincentives. I just want that clarified.

Mr. Lalonde: Mr. Chairman, the disincentives we refer to are related to both unemployment insurance and welfare. However, we have not looked at all the employment barriers you mentioned in the latter part of your question. I don't know whether you're referring specifically to that kind of...

Mr. Benoit: So the figure you gave of 0.5% to 2% included UI and the linkage to welfare as well.

Mr. Lalonde: That's for the unemployment insurance program.

Mr. Benoit: If you include the linkage to welfare, what percentage would you have then?

Mr. Lalonde: I cannot answer that question, because welfare is not necessarily related to the unemployment situation. It's for people who are in need and can't work.

Mr. Benoit: But certainly in some cases they're related.

Mr. Lalonde: That's right.

Mr. Benoit: Do you have an estimate?

Mr. Lalonde: I haven't seen any information in our study on this particular aspect.

Mr. Benoit: For the 2% that would be strictly from unemployment insurance and not include the welfare aspect, how many jobs would that be?

Mr. Lalonde: In terms of the figure, we should make it clear that it could be 0.5% up to 2%. It varies. In paragraph 6.197 on page 6-46 we estimated up to \$7.5 billion in lost output, for instance. We also say later on in the chapter that the changes to unemployment insurance that have been made since 1991 could reduce these particular figures as well.

Mr. Benoit: What is the figure in terms of the number of jobs?

Mr. Lalonde: We don't know the figure in terms of the number of jobs.

Mr. Benoit: Are you planning on doing some work on that linkage to welfare so that we can get an idea of just how much these disincentives really do affect unemployment?

Mr. Lalonde: Several reports have been issued recently, one last week by the department, that highlight the implications of reforming welfare, but I haven't seen anything so far regarding unemployment insurance and welfare as to what happens when one is changed.

[Translation]

M. Benoit: Je voudrais revenir sur un sujet abordé tout à l'heure. Il s'agit des contre-incitations au travail que vous avez mentionnées dans votre exposé. Je sais que vous avez cité un pourcentage, mais si tous les obstacles gouvernementaux à la croissance à l'emploi étaient éliminés, quel impact cela aurait-il sur le taux de chômage? Je ne suis pas sûr que vous ayez répondu à cette question et que vous ayez énuméré toutes les contre-incitations au travail. J'aimerais avoir des éclaircissements à ce sujet.

M. Lalonde: Monsieur le président, les contre-incitations au travail que nous avons mentionnées sont liées à la fois à l'assurance-chômage et à l'assistance sociale. Cependant, nous n'avons pas examiné tous les obstacles à l'emploi que vous avez mentionnés dans la dernière partie de votre question. J'ignore si vous faisiez spécifiquement référence au genre de...

• 1150

M. Benoit: Donc, le chiffre que vous avez donné, 0,5 p. 100 à 2 p. 100, inclut l'assurance-chômage et le lien avec l'aide sociale aussi.

M. Lalonde: C'est pour le Régime d'assurance-chômage.

M. Benoit: Si vous incluez le rapport à l'aide sociale, quel pourcentage obtenez-vous?

M. Lalonde: Je ne peux pas répondre à cette question parce que l'aide sociale n'est pas nécessairement liée au chômage. Elle s'adresse aux gens qui en ont besoin et ne peuvent pas travailler.

M. Benoit: Mais il y a certainement quelques cas où les deux sont liés.

M. Lalonde: C'est exact.

M. Benoit: Avez-vous un chiffre approximatif?

M. Lalonde: Je n'ai vu aucun renseignement sur ce sujet particulier dans notre étude.

M. Benoit: Les 2 p. 100 qui se rapportent strictement à l'assurance-chômage et n'incluent pas l'aide sociale représentent combien d'emplois?

M. Lalonde: Qu'il soit bien clair que le pourcentage peut aller de 0,5 p. 100 à 2 p. 100. Il varie. Au paragraphe 6.197, page 6-46, nous disons, par exemple, que la perte de production peut atteindre 7,5 milliards de dollars. Nous précisons aussi plus loin dans le même chapitre que les modifications apportées au Régime d'assurance-chômage depuis 1991 peuvent aussi avoir pour effet de réduire ce chiffre.

M. Benoit: De combien d'emplois peut-il être question ici?

M. Lalonde: Nous ignorons ce chiffre.

M. Benoit: Prévoyez-vous travailler sur le rapport avec l'aide sociale pour que nous puissions avoir une idée exacte de l'effet des facteurs de démotivation sur le chômage?

M. Lalonde: Plusieurs rapports ont été produits récemment, dont un la semaine dernière par le ministère, et ils mettent en lumière les répercussions de la réforme de l'aide sociale, mais, jusqu'à maintenant, je n'ai rien vu sur les effets qu'une réforme de l'assurance-chômage aurait sur l'aide sociale et vice versa.

[Texte]

We identified in our own report some of the internal studies the department has done on that and have estimated in 1991, for instance, that the impact of this could be very significant. However, it is the department's responsibility to do this kind of work.

Mr. Benoit: I would really like to see that.

Now, taking a bit of a leap here—I don't know whether you can help me with this—let's look at affirmative action and the possible impact of that in terms of being a disincentive. Would you list that as a possible work disincentive because we're no longer choosing based on merit, we're choosing based on race, gender, or whatever?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, we have not identified that as a disincentive. It hasn't come up in any of our research.

The Chairman: It was not part of the study, anyway, was it?

Mr. Desautels: No. We have not run across or considered that issue.

Mr. Benoit: That was a thought that occurred to me as we were looking at the disincentives. It's a very sincere question, and I think we have to look at it. However, it is outside the mandate of the Auditor General.

Paragraph 6.243 on page 6-54 of your report repeats a recommendation from the 1988 report that a reasonable reserve in the UI account can be desirable if it can alleviate the need for borrowing, reduce interest costs, and produce some relative stability to the premium rate as well as protection against unexpected cost increases. Can you tell us what you would consider a reasonable reserve to be?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, we have not quantified what such a reserve might amount to. The purpose of such a reserve would be to alleviate the need for raising, in periods of recession, rates charged to those who contribute to UI.

[Traduction]

Dans notre propre rapport nous mentionnons certaines études internes effectuées par le ministère sur le sujet et, en 1991, nous affirmions par exemple, que les effets d'une réforme seraient importants. Cependant, il incombe à notre ministère de faire ce genre de travail.

M. Benoit: J'aimerais avoir des données là-dessus.

Je change maintenant un peu de sujet—j'ignore si vous pourrez m'aider—pour aborder l'effet dissuasif possible des mesures d'action positive. Faites-vous entrer ces mesures parmi les facteurs dissuasifs à l'emploi parce que nous ne choisissons plus les candidats en fonction de leur mérite, mais en fonction de leur race, de leur sexe ou de tout autre caractéristique?

M. Desautels: Monsieur le président, nous n'avons pas inclus ces mesures dans les facteurs dissuasifs. Elles ne sont apparues comme telles dans aucune de nos recherches.

Le président: De toute façon, cela ne faisait pas partie de l'étude, n'est-ce-pas?

M. Desautels: Non. Ces mesures ne se sont pas imposées à nous et nous ne nous y sommes pas arrêtés.

M. Benoit: C'est une idée qui s'est imposée à moi lorsque nous avons examiné les facteurs dissuasifs. Ma question est très sincère et je crois que nous devons nous arrêter à ces mesures. Quoi qu'il en soit, cela ne fait pas partie du mandat du vérificateur général.

Au paragraphe 6.243, à la page 6-54 de votre rapport, vous reprenez une recommandation formulée dans votre rapport de 1988 en faveur de la constitution d'une réserve raisonnable au compte d'assurance-chômage pour atténuer la nécessité d'emprunter, réduire les frais d'intérêt et garantir une stabilité relative du taux de cotisation tout en offrant une certaine protection contre des hausses inattendues de coûts. Pouvez-vous nous dire ce qui constitue, à votre avis, une réserve raisonnable?

M. Desautels: Monsieur le président, nous n'avons pas évalué à combien devrait s'établir une telle réserve. Son but serait d'éviter d'avoir à majorer en période de récession le taux de cotisation des personnes qui cotisent à l'assurance-chômage.

• 1155

So one of the problems we comment on regarding the UI premiums is that when you hit a recession there are more people claiming UI and therefore the fund runs into a deficit unless you raise the rates. So there's a tendency to raise rates in periods of recession.

We're suggesting here that it would be a useful policy discussion to consider if we should not in more prosperous periods build up a bit of a reserve so that in years when you hit a recession you don't have to increase the premiums. Actuaries would have to be brought in to determine what makes sense. It would be wrong to tax ahead of time and to build this reserve necessarily, but if you do it over time in between recessions, you could then hit those recessions a lot more smoothly.

Mr. Benoit: A quick comment?

The Chairman: No. We have a time constraint and I want to share the time equally.

Ms Augustine.

Lorsque survient une récession, plus de travailleurs réclament des prestations d'assurance-chômage, aussi le compte devient-il déficitaire, à moins de majorer le taux des cotisations. Donc, nous avons tendance à majorer ce taux en période de récession.

Ce que nous disons, c'est qu'il serait peut-être utile d'envisager de constituer une réserve pendant les périodes plus prospères pour éviter d'avoir à hausser les cotisations lorsque survient une récession. Il faudrait faire appel à des actuaires pour arriver à une solution raisonnable. Il serait inacceptable de taxer à l'avance et de constituer une telle réserve quoiqu'il arrive, mais en le faisant lentement, entre les récessions, il serait alors possible de traverser celles-ci beaucoup plus facilement.

M. Benoit: Un dernier commentaire?

Le président: Non. Nos délais sont serrés et je veux donner à tous un temps de parole égal.

Madame Augustine.

[Text]

[Translation]

Ms Augustine: I appreciate your report. It will assist us greatly in the task ahead of us, which will begin right after this in terms of doing the writing and making whatever recommendations will come out of this. But I want to give you an opportunity to speak beyond what might be the work you're presenting doing.

We've heard time and time again that social programs are not causing the deficit, that it's taxation policies over many years, etc. But one witness yesterday said to us quite clearly, and stayed with me, that we cannot ignore the issue of globalization, that we have to take into consideration what's happening in other industrial countries and that any social reform and any recommendations that this committee will make must take into account trade policies, labour standards, poverty issues, technological advances... A whole series of things were thrown at us.

How would it affect your financial reporting or the work that you would do if all of these things were thrown together as part of the consideration of our social programs?

Mr. Desautels: I'll try to be quick.

First, I thank Ms Augustine for her comments on our report and extend the invitation that if the committee wishes to have more explanations on what is covered in our report, we'll be quite happy to cooperate with the committee as you are going through the next phase of your work.

On the question of globalization, in our role as auditors of Parliament we are concerned with issues of globalization and competitiveness. We are in fact factoring that into a lot of the work we do so that we will stay connected to the realities of the day.

How does that translate into financial concerns? Personally, I don't think it necessarily translates into a reduction or an increase in some of these support programs or some of these social programs. Some of our work indicates that one of the ways in which a country remains competitive is through the attractors it has, some of which are social peace and reasonable freedom from a lot of problems that other countries can have. So it's not just a question of money. In my books, you can play your cards quite well in the globalization front and the competitiveness front, even through some programs. By having some programs in place, even though they cost you money, they in fact create an attraction for people to come and live here and work here and invest here.

So to me it's not a straight question of dollars and cents.

The Chairman: Before I let our witnesses go, I have a couple of questions of my own. They may come back to questions asked earlier.

I'd like to ask about the whole business of evaluation. There's a function that occurs in the Department of Human Resources Development, as in other departments: program evaluation. One of the important possible policy directions of a

Mme Augustine: Je vous félicite pour votre rapport. Il nous sera très utile dans la tâche qui nous attend immédiatement après les audiences et qui consiste à rédiger le rapport et à faire des recommandations. Mais je voudrais vous donner la possibilité d'aborder un sujet qui s'éloigne peut-être un peu du travail que vous faites en ce moment.

Nous avons entendu dire à maintes reprises que les programmes sociaux n'étaient pas la cause du déficit, mais que c'était plutôt les politiques fiscales mises en oeuvre depuis de nombreuses années, et le reste. Pourtant, hier, un témoin nous a dit très clairement que nous ne pouvions pas laisser de côté la question de la mondialisation, que nous devions tenir compte de ce qui se passe dans d'autres pays industrialisés et que toute réforme des programmes sociaux, toute recommandation de notre comité, devait tenir compte de la politique commerciale, des normes du travail, de la pauvreté, des progrès technologiques. . . Toute une liste de facteurs nous a été présentée.

Comment tous ces facteurs se répercuteraient-ils sur votre travail?

M. Desautels: Je tenterai d'être bref.

Premièrement, je remercie M^{me} Augustine de ses commentaires sur notre rapport, et si le comité désire avoir plus d'explications sur celui-ci, nous serons très heureux de collaborer avec lui au cours de la prochaine étape de ces travaux.

Pour ce qui est de la mondialisation et de la compétitivité, je dois dire que ce sont là des questions qui nous préoccupent en tant que vérificateurs du Parlement. D'ailleurs, nous en tenons compte dans beaucoup des travaux que nous faisons, car nous voulons rester en contact avec les réalités de l'heure.

Comment cela se traduit-il en termes financiers? Personnellement, je ne crois pas qu'il faille nécessairement réduire ou augmenter les budgets de certains programmes d'aide que nous avons ou de certains de nos programmes sociaux. D'après nos travaux, la compétitivité d'un pays se mesure notamment par ses attraits, dont la paix sociale et l'inexistence de certains problèmes avec lesquels d'autres pays sont aux prises. Il ne s'agit donc pas uniquement d'argent. À mon avis, un pays peut très bien tirer son épingle du jeu de la mondialisation et de la compétitivité même en ayant certains programmes, et peut-être grâce à eux. Ces programmes, même s'ils coûtent de l'argent, peuvent inciter des gens à venir s'installer ici, à y vivre, à y travailler et à y investir.

• 1200

Donc, à mon avis, il ne s'agit pas uniquement d'une question d'argent.

Le président: Avant de laisser partir nos témoins, j'aurais moi-même quelques questions à poser. Dans certains cas, ce sera peut-être un retour sur des questions déjà posées.

Je voudrais aborder la question de l'évaluation. Au ministère du Développement des ressources humaines, comme dans les autres ministères, il y a une fonction appelée l'évaluation des programmes. Une des orientations possibles de

[Texte]

reform would be active employment development services, the expenditure of a sizeable amount of funds in more active programming for counselling, employment development, training, and what have you.

You comment on recent program evaluation reports in your study. You also discuss in various places in your report potentially missing information about various consequences of the operation of the unemployment insurance program, for example, and other linkages between UI and other programs.

My question has to do with your assessment of the quality and completeness of the evaluation that has taken place in, for example, employment development in the government's experience with employment development and training to date, using UI funds and using general revenue. The question has two parts to it.

First of all, there is the extent of the evaluations themselves, whether they have covered the ground adequately to enable us to be in a position to make reasonable assessments of how effective this active programming could be. Second is your assessment of the way in which the results of past evaluations have been incorporated in producing improvements in program effectiveness; in other words, the use of the results of past evaluations in the redesigning of employment development programs within the department. This ought to be an area in which the Office of the Auditor General has particular expertise.

I wonder if you might be able to comment on those two types of questions as we go into a direction of reform, one of whose directions might be a substantial increase in active programming.

Mr. Desautels: Mr. Chairman, this is a question very dear to our hearts, and we could have a lot to say about this. In fact, it is something we could explore further with the committee or committee staff if you wish. But let me try to summarize the situation as we see it.

First of all, you talked about the general adequacy of evaluations in the department. We've looked at that in the very recent past. Our view is that good-quality evaluations are carried out in that department. The one criticism we've had, though, was that until recently it was aimed at certain very specific components or program activities within the whole spectrum of expenditures of the department.

We commented on that not too long ago. The department has reacted to those comments. I think it is now taking a broader view in program evaluations, but it is too early for them to have plugged all the holes in coverage we have commented on in the past. I believe there are still some significant program expenditures where we do not have the real answers yet on how those programs are performing.

The whole manpower training area is one area where we don't know for sure how well those expenditures are producing. That's one area, according to my information, where evaluations can go further and provide more coverage.

[Traduction]

la réforme pourrait être la mise en place de services de développement de l'emploi et l'utilisation d'une partie appréciable des fonds dans des programmes plus actifs d'orientation, de développement de l'emploi, de formation et le reste.

Dans votre étude, vous mentionnez certains rapports d'évaluation de programmes parus récemment. Vous mentionnez également à différents endroits des données qui manqueraient vraisemblablement sur les effets du fonctionnement du régime d'assurance-chômage, par exemple, et sur l'efficacité des liens entre l'assurance-chômage et d'autres programmes.

Ma question porte sur votre évaluation de la qualité et de l'exhaustivité de l'évaluation des programmes gouvernementaux de développement de l'emploi, de ses programmes de formation, de l'utilisation des fonds de l'assurance-chômage et des fonds du trésor public. Ma question a deux volets.

Tout d'abord, il y a la portée des évaluations. Je me demande si elles sont suffisamment approfondies pour nous permettre de faire des évaluations raisonnables de l'efficacité de la programmation active. Deuxièmement, je m'interroge sur votre évaluation de l'intégration d'évaluations antérieures aux programmes dans le but d'en améliorer l'efficacité; en d'autres mots, je me pose des questions sur l'utilisation des résultats d'évaluations antérieures dans l'élaboration des programmes de développement de l'emploi au sein du ministère. J'imagine que le vérificateur général est particulièrement bien placé pour nous parler de cette question.

J'aimerais entendre vos commentaires là-dessus au moment où nous nous apprêtons à procéder à une réforme dont l'une des orientations pourrait être un accroissement marqué des budgets consacrés à la programmation active.

M. Desautels: Monsieur le président, c'est une question qui nous touche de très près et nous aurions beaucoup à dire à ce sujet. D'ailleurs, si vous le voulez, c'est un sujet que nous pourrons approfondir avec le comité ou avec le personnel du comité. Mais laissez-moi quand même résumer la situation comme je la vois.

Tout d'abord, vous avez parlé de la qualité générale des évaluations faites par le ministère. Nous avons étudié cela il n'y a pas longtemps. Nous avons jugé que le ministère produisait des évaluations de bonne qualité. Cependant, nous avons émis une réserve et c'est que jusqu'à tout récemment, ces évaluations portaient sur des composantes très précises de l'ensemble des programmes financés par le ministère.

Nous nous sommes prononcés là-dessus il n'y a pas tellement longtemps. Le ministère a réagi à nos commentaires. Je pense qu'il a adopté une vision plus large de l'évaluation des programmes, mais il est trop tôt pour que le ministère ait eu le temps de régler tous les problèmes sur lesquels nous avons fait des observations et que nous avons signalés dans le passé. Je crois qu'il y a encore de grosses dépenses dans des programmes sur lesquels nous ne savons encore rien de leurs performances.

Ainsi, l'ensemble du secteur de la formation de la main-d'œuvre en est un où nous ne savons pas si les fonds investis donnent de bons résultats. C'est un secteur où, d'après les renseignements dont je dispose, les évaluations pourraient être plus approfondies et couvrir davantage d'éléments.

[Text]

[Translation]

• 1205

As to what extent past evaluations have been used, which was your second question, they've been used for much the same reason as they were carried out in the first place: to fine-tune individual programs and improve the delivery of these smaller components individually. I don't think they've necessarily been used to change legislation eventually, or modify programs significantly. They've been used more to fine-tune these individual program components that were looked at.

I hope that covers your questions, Mr. Chairman.

The Chairman: As you say, it's a subject we could go into in much more detail. But we don't have time here today.

I might add one small aspect to that question. Since there is a very large literature on the whole methodology of that evaluation, and presumably when one is making program changes or program reform what would accompany program reform would be a process of integrating an evaluation of the program and the results of the evaluation into subsequent program refinements... As we embark in this direction, my question is whether we are in a position, as a government—and I'm speaking of "we" as all of us here—to make this step with the appropriate evaluative arsenal to make sure the dollars spent are well spent.

Mr. Desautels: Mr. Chairman, you're leading me to my wish list. I'd have three wishes, I think, and I hope your committee might take them seriously.

I would hope that whatever happens, whatever changes end up being made, the committee would recommend that performance indicators be built in as a routine way of delivering programs in the future. And performance indicators are possible in this kind of program. If you look at the U.K., it has gone a lot further with telling Parliament, on a regular basis, how they are performing, according to certain criteria and certain objectives. So I'd make a strong plea for building that into whatever happens to these programs.

A second plea I would have is to design immediately the evaluation framework people will have to follow down the road. I don't think it's enough to suggest there be evaluations down the road. It is important to specify now what kind of evaluations parliamentarians will want, so those who deliver can get geared up immediately for doing this and delivering it at an appropriate time.

The third wish is that there be, for all these major programs, some kind of—I would hesitate to use the word "mandatory"—parliamentary review every few years. Every five years seems to make sense, but it could vary.

Quant à savoir ce qui a été fait des évaluations, ce qui était votre deuxième question, je dirai qu'elles ont servi à atteindre les objectifs qu'elles visaient au départ, c'est-à-dire à l'amélioration de certains programmes précis et à l'amélioration de la mise en oeuvre de certaines de leurs composantes. Je ne crois pas qu'elles aient nécessairement servi de base à des modifications législatives ou même à des modifications en profondeur de programmes. Elles ont plutôt servi à apporter des rajustements aux composantes des programmes sur lesquels elles portaient précisément.

J'espère que cela répond à vos questions, monsieur le président.

Le président: Comme vous l'avez dit, c'est un sujet sur lequel nous pourrions nous étendre beaucoup plus longtemps, mais nous n'en avons pas le temps aujourd'hui.

Je voudrais ajouter un bref commentaire. Puisqu'il existe beaucoup de documentation sur les méthodes d'évaluation des programmes, je présume qu'au moment de modifier des programmes ou de procéder à une réforme, on souhaite assortir le nouveau programme d'un processus d'évaluation intégrée... puisque nous sommes à la veille d'une réforme, je me demande si nous sommes en position, en tant que gouvernement—and je dis «nous» pour inclure tout le monde—de prévoir tous les outils d'évaluation nécessaires pour nous assurer que les fonds seront dépensés efficacement.

M. Desautels: Monsieur le président, vous m'amenez à ma liste de voeux. J'aurai trois voeux, je crois, et j'espère que votre comité envisagera sérieusement de faire en sorte qu'ils se réalisent.

Mon premier voeu c'est que peu importe les décisions qui seront prises, les modifications qui seront faites, je souhaite que le comité recommande que des indicateurs de rendement fassent normalement partie des programmes, à l'avenir. Il est parfaitement possible d'intégrer de tels indicateurs aux programmes dont nous parlons ici. Au Royaume-Uni, le gouvernement est allé beaucoup plus loin et le Parlement reçoit des rapports réguliers sur le rendement des programmes évalués en fonction de certains critères et de certains objectifs. Je recommande donc fortement d'inclure de tels indicateurs aux programmes, peu importe la forme qu'ils prendront.

Mon deuxième voeu, c'est que l'on définisse immédiatement la grille d'évaluation qu'il faudra suivre à l'avenir. Je ne crois qu'il suffise de parler en termes vagues des évaluations qui devront être faites à l'avenir. Il importe de préciser dès maintenant quel genre d'évaluations les parlementaires voudront, afin que ceux qui fournissent les programmes aient la possibilité de prendre immédiatement les mesures voulues pour fournir les données requises au moment approprié.

Mon troisième voeu, c'est que tous les grands programmes dont nous parlons ici soient soumis à un examen parlementaire—j'hésiterais à utiliser le mot «obligatoire»—régulier. Une fois tous les cinq ans me semblerait acceptable, mais ce délai pourrait varier.

[Texte]

So those are three things I think would be quite important, no matter what changes are made, for us to think about building in now, so programs will continue to be current and delivered to meet the greatest needs of the greatest number of people. If those three things could be done, I think we would ensure five or ten years down the road they would be delivering what we want.

The Chairman: Is it possible for you, as the Office of the Auditor General, to provide advice on the quality and relevance of the performance indicators? Are you in a position, as an office, to do that?

Mr. Desautels: We certainly have a fair bit of experience and, I would venture, expertise on that front, Mr. Chairman, and we are pushing quite hard, or at least encouraging, the use of an accountability-for-results orientation.

• 1210

We believe that in public administration we have to focus on results more and more. We have been preaching the notion of accountability for results. If your committee wishes to give some indications of what these performance indicators might be, then we shall be quite happy to help, to collaborate.

The Chairman: What about the issue of standards? Are you in a position to provide advice on the design of appropriate national standards, or is that stepping outside of your terrain?

Mr. Desautels: It's stepping outside of our area of competence or responsibility. Standards have a policy dimension to them. Members of Parliament have to decide what kinds of standards have to be delivered and met. There's a very important policy dimension to that. Therefore these are political decisions more than anything else.

The Chairman: Obviously we could carry on with this discussion much further, but I don't want to dominate the questioning.

I thank all of you for being so forthcoming with our committee, and we appreciate your invitation to consult with you further in the course of our investigation on this matter.

Mr. Desautels: My pleasure.

Mr. Benoit: On a point of order, it's very important that at committee we can discuss openly and freely all the issues that affect the cost-effectiveness of social programs. When I asked my question about the possible work disincentives that might be caused by affirmative action, I was attacked by the members opposite. I really resent this. I don't think there should be any politically correct issue that we can't discuss. So I ask for an apology from the members. I hope that this is not the normal behaviour on this committee.

The Chairman: That's not really a point of order, but the request has been made. I don't know if anybody wants to reply.

Ms Augustine: [Inaudible—Editor] ...because I felt this was not within the range of discussion. The member is a visitor to this committee, and to introduce employment equity as a disincentive I think was really out of order. So I don't feel I owe

[Traduction]

Ce sont-là, à mon avis, trois choses qu'il serait très important d'envisager dès maintenant d'inclure aux programmes, peu importe quelles modifications ils subiront, pour qu'ils demeurent à jour et soient produits pour répondre aux besoins les plus pressants du plus grand nombre. En intégrant ces mécanismes d'évaluation aux programmes, nous aurions l'assurance que dans cinq ou dix ans, ils atteindrons les objectifs que nous visons.

Le président: Est-il possible au Bureau du vérificateur général de donner des conseils sur la qualité et la pertinence des indicateurs de rendement? Votre Bureau peut-il faire cela?

M. Desautels: Il est indéniable que nous avons une expérience respectable et, j'oserais ajouter, une certaine compétence dans ce domaine, monsieur le président, et nous préconisons fortement, en tout cas, nous encourageons, la responsabilisation face aux résultats.

• 1210

Nous croyons que, au sein de l'administration publique, nous devons de plus en plus mettre l'accent sur les résultats. Nous sommes d'ardents partisans de la notion de responsabilité face aux résultats. Si votre comité décidait de faire quelques suggestions au sujet de ces indicateurs de rendement, nous serions très heureux de collaborer avec lui.

Le président: Et pour les normes? Êtes-vous en mesure de donner des conseils sur des normes nationales ou est-ce que cela sort de votre mandat?

M. Desautels: Cela serait sortir de notre domaine de compétence ou de responsabilité. Les normes revêtent une dimension politique. Les députés doivent décider eux-mêmes quels genres de normes doivent être imposés et respectés. Cela revêt une dimension politique très importante. Par conséquent, les décisions à cet égard sont d'abord et avant tout de nature politique.

Le président: De toute évidence, nous pourrions poursuivre la discussion sur ce sujet encore longtemps, mais je ne veux pas accaparer toute la période des questions.

Je vous remercie tous d'avoir été si ouverts avec le Comité et sachez que nous apprécions l'offre que vous nous avez faite de collaborer avec nous pendant la suite de nos travaux.

M. Desautels: Tout le plaisir a été pour moi.

M. Benoit: J'invoque le Règlement. Il est très important que, en comité, nous ayons la possibilité de discuter ouvertement et librement de toutes les questions se rapportant à la rentabilité des programmes sociaux. Lorsque j'ai posé ma question sur la possibilité que les mesures d'action positives puissent constituer un dissuasif au travail, j'ai été attaqué par les députés des autres partis. Cela me contrarie beaucoup. Je ne crois pas qu'il doive y avoir des sujets que la rectitude politique nous empêche de discuter. Je demande donc les excuses des autres membres du Comité. J'espère que cela ne reflète pas le comportement normal de votre comité.

Le président: Cela n'est pas vraiment un rappel au Règlement, mais la demande a été formulée. J'ignore si quelqu'un veut répliquer.

Mme Augustine: [Inaudible—Éditeur]... parce que j'ai jugé que cela ne ressortait pas à la discussion. Le député est un visiteur à notre comité et présenter l'équité en matière d'emploi comme un dissuasif était tout à fait déplacé. Par conséquent je

[Text]

an apology. I will discuss with the member the issue of employment equity if he wants a debate with me on the merits, the disincentives, or whatever he called it, but I think he's misguided in that regard.

The Chairman: I caution members of all sides of the House on how we discuss these matters. I don't want to enter into a debate for or against this issue.

Mr. Benoit: That's right. That is a matter for debate and it should be allowed.

The Chairman: The point has been raised. It's not really a point of order. There has been a reply to the member, and I will leave the discussion there.

Once again, I would like to thank our witnesses this morning—and wish you all a merry Christmas, by the way.

Our next witnesses, at the request of the committee, are from the Information Highway Advisory Council. We call forward Veronica Lacey, chair of the Learning and Training Working Group; and Frank Heisler, a student from William Lyon Mackenzie College.

[Translation]

ne pense pas avoir d'excuses à présenter au député. Cependant, je suis prête à discuter avec lui de la question de l'équité en matière d'emploi s'il tient à avoir un débat avec moi sur ses mérites, ses effets dissuasifs ou je ne sais quoi, mais je crois qu'il fait fausse route.

Le président: Je rappelle tous les députés à l'ordre. Je ne veux pas lancer un débat sur la question.

M. Benoit: Justement. Il s'agit d'une question à débattre et ce débat devrait être permis.

Le président: La question a été soulevée. Il ne s'agit pas vraiment d'un rappel au Règlement. Quelqu'un a répondu au député et je clos ici la discussion.

Encore une fois, je tiens à remercier les témoins de ce matin et en passant, je souhaite un Joyeux Noël à tous.

À la demande du comité, les prochains témoins que nous entendrons proviennent du Conseil consultatif de l'autoroute de l'information. Nous demandons à Veronica Lacey, présidente du Groupe de travail sur l'apprentissage et la formation, ainsi qu'à Frank Heisler, étudiant au Collège William Lyon Mackenzie, de prendre place.

• 1214

• 1222

The Vice-Chair (Ms Minna): We will continue. We have with us the Information Highway Advisory Council, Veronica Lacey, chair of the Learning and Training Working Group; and Frank Heisler, student, William Lyon Mackenzie College.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous poursuivons. Nous avons avec nous des représentants du Conseil consultatif de l'autoroute de l'information qui sont Mme Veronica Lacey, présidente du Groupe de travail sur l'apprentissage et la formation, ainsi que Frank Heisler, étudiant au Collège William Lyon Mackenzie.

Je vous souhaite la bienvenue. Je crois savoir que vous avez quelques mots d'introduction à nous dire.

Mme Veronica Lacey (vice-présidente, Groupe de travail sur l'apprentissage et la formation, Conseil consultatif sur l'autoroute de l'information): Merci, madame la présidente. Je sais que vous avez un horaire exténuant. Nous vous sommes donc extrêmement reconnaissants de nous donner la chance de témoigner. Je tiens à remercier tout particulièrement M. Alcock qui a rendu notre témoignage possible.

Frank, qui est avec moi aujourd'hui, achève son cours secondaire. Aujourd'hui est une journée excitante pour lui, non seulement parce qu'il témoigne devant le comité, mais aussi parce que c'était la première fois qu'il prenait l'avion. J'imagine que chacun a sa façon personnelle de vivre cette expérience.

Madame la présidente, il y a un moment, lorsque M. LeBlanc a posé une question au sujet des normes, j'ai cru me retrouver dans notre salle de réunion parce que, bien sûr, c'est une question dont nous discutons beaucoup. Que faire au sujet des normes? Je vous remercie de m'avoir fait me sentir chez moi.

Madame la présidente, membres du Comité, M. David Johnston est le président du Comité consultatif. Malheureusement, il lui a été impossible d'être ici cet après-midi en raison d'engagements antérieurs.

Welcome to both of you. I understand you have some introductory comments.

Ms Veronica Lacey (Chair, Learning and Training Working Group, Information Highway Advisory Group): Thank you, Madam Chair. I understand you have truly a gruelling schedule. We're extremely appreciative of the opportunity... Particularly, we would like to thank Mr. Alcock for making this possible.

Frank, who's here with me this morning, is a senior student in one of our secondary schools. It's an exciting day for him, not only for the experience, of course, but because it's his first time flying. I guess we all come to this experience in different ways.

Madam Chair, I thought for a moment I was back in the boardroom when Mr. LeBlanc asked about the issue of standards, because that for sure is the issue we deal with. Well, what about standards? Thank you for making me feel at home.

Madam Chair and members of the committee, Mr. David Johnston is the chair of the advisory council. Unfortunately, he's unable to be here this afternoon because of conflicts in his schedule.

[Texte]

The Information Highway Advisory Council was established in April. Our job is to provide advice to the government in advancing the goal of making Canada a world leader in the provision and use of information.

There are thirty members. We cross sectors and are from all over Canada. None of us works in the government. Our objectives are to create jobs through innovation and investment in Canada, to reinforce Canadian sovereignty and cultural identity, and to ensure universal access at a reasonable cost.

When we talk about access, we're talking about physical access or connection to the information highway. But we're also talking about access to information available through the different networks.

We operate with five principles. They are the following:

- we believe we must focus our energies on providing an interconnected and inter-operable network of networks, that is, networks that can talk to each other;
- collaborative public and private sector development;
- competition in facilities, products, and services;
- privacy protection and network security;
- and of course, the one that is closest to my heart as an educator is lifelong learning and the creation of a learning culture.

The advisory council is persuaded that a Canadian vision for an information highway must focus on new dimensions for learning, creativity, and entrepreneurship. New technology is of course important, but it is not an end in itself. The information highway must be a tool to enable Canadians to participate fully in the opportunities of the information age.

The information highway can be a vital means to help Canadians find and obtain jobs. The highway can open new vistas for the disadvantaged and the disabled, and it can help ensure sustainable prosperity in Canada.

As members of council, it is our view that life-long learning is the cornerstone of the nation's shift to a knowledge-based economy, a shift that is now well under way.

We believe that the private sector must be primarily responsible for building the information highway. Governments, however, have a key role to play in encouraging the sea change towards building a Canadian society where life-long learning is accepted as an individual and collective responsibility. That role includes traditional responsibilities as regulator and legislator, and is an integral player in helping to ensure that we have a responsive and healthy economic climate and a healthy investment climate.

[Traduction]

Le Conseil consultatif de l'autoroute de l'information a été créé en avril dernier. Notre travail consiste à donner au gouvernement des conseils susceptibles d'aider le Canada à devenir un des leaders mondiaux dans la production et l'utilisation de l'information.

Le Conseil compte 30 membres. Nous représentons de nombreux secteurs de la société et toutes les régions du Canada. Aucun des membres ne travaille pour le gouvernement. Nos objectifs sont de créer des emplois grâce à l'innovation et aux investissements au Canada, de renforcer la souveraineté du Canada et l'identité culturelle de notre pays, et d'assurer un accès universel à l'information à un coût raisonnable.

Lorsque nous parlons d'accès, nous parlons d'accès physique ou de connexion à l'autoroute de l'information. Mais nous parlons aussi d'accès à l'information disponible grâce aux différents réseaux.

Nous fonctionnons selon 5 grands principes. Ce sont les suivants:

- Nous croyons que nous devons axer nos énergies sur la mise en place d'un réseau de réseaux inter-reliés, c'est-à-dire de réseaux qui peuvent communiquer entre eux;
- l'importance de la collaboration entre les secteurs public et privé dans le développement des réseaux;
- la nécessité d'une concurrence en matière d'installations, de produits et de services;
- la nécessité de protéger la vie privée et garantir la sécurité des réseaux;
- et bien sûr—et c'est ce qui me tient le plus à cœur en tant qu'éducatrice—l'apprentissage permanent et l'instauration d'une culture fondée sur l'apprentissage.

Le Conseil consultatif est persuadé qu'un projet canadien d'autoroute de l'information doit être axé sur de nouvelles dimensions de l'apprentissage, de la créativité et de l'esprit d'entreprise. Bien sûr les nouveautés technologiques sont importantes, mais elles ne sauraient être une fin en soi. L'autoroute de l'information doit être un outil qui permet aux Canadiens de profiter pleinement de toutes les possibilités de l'ère de l'information.

L'autoroute de l'information peut être un moyen privilégié pour aider les Canadiens à trouver des emplois. Cette autoroute peut ouvrir de nouvelles perspectives aux défavorisés et aux personnes handicapées, et elle peut aussi garantir une prospérité durable au Canada.

• 1225

En tant que membres du conseil, nous sommes d'avis que l'acquisition continue du travail constitue la pierre angulaire de la transition nationale à une économie basée sur les connaissances, transition qui est déjà bien avancée.

Nous croyons que la construction de l'autoroute de l'information incombe principalement au secteur privé. Les gouvernements ont toutefois un rôle clé à jouer en encourageant les vastes changements préalables à l'établissement d'une société canadienne où l'acquisition continue de connaissances est considérée comme une responsabilité à la fois individuelle et collective. Ce rôle englobe la responsabilité traditionnelle qui consiste à édicter des lois et des règlements; les gouvernements interviennent également en favorisant un climat économique sain et souple capable d'attirer les investissements.

[Text]

We believe that the federal government deserves congratulations for its commitment to see Canada's 16,500 schools and 3,400 libraries connected to SchoolNet by 1998, and we applaud its decision to connect the Yukon and the Northwest Territories to the Internet by the end of 1995.

The council endorses the government's commitment to move ahead with the Canadian Network for the Advancement of Research, Industry and Education; that is, the CANARIE network.

Canada has a history as a world leader in communication. We believe that the country needs to build upon our strengths and embrace every opportunity to go for the gold in seizing the economic potential of the information highway. As fast as the highway is expanding, it is truly still in its infancy. The real potential for success is completely open to any contender in the global arena. Canadians must accept fundamental restructuring of existing industries and seize competitive niches for the creation of new ones.

The workplace of tomorrow will be diverse, encompassing home and office, and will afford increased opportunities for a variety of work arrangements, from job sharing through telework.

As with any major shift in society, there will be job losses, but there will also be increased employment and self-employment in the electronic information sector. The information highway can do much to enhance the opportunities in this area. Domestic success in creating the content and software in promoting research and development and in marketing and management can quickly turn into global success. The new jobs will require a workforce with increased skills in information handling, problem solving, cooperation, and flexibility.

Of particular interest to our committee and this committee is, I think, that the information highway can be an enormous boon in revamping Canada's social programs. It can reduce costs and ease streamlining, simplification, and coordination. The highway can be a life-line for those who, for reasons of health, language, culture, family responsibilities, age, or distance are not part of the economic mainstream.

We envisage a nation where retraining has replaced subsistence as the central component of our social safety net. That will not happen, however, if Canadians lack easy access to both technology and essential services at an affordable cost.

Canada has the most complete system of telephone and cable connections of any country in the world, yet according to Statistics Canada the top 20% of Canadian households by income are nearly six times as likely to have a computer as the lowest 20%.

We compare ourselves at the same time to Japan, which has 165 life-long learning programs for senior citizens. On the other hand, we in Canada have but a few.

Most countries in the world have a national mechanism or capability to oversee the development and enhancement of learning and training opportunities. Canada, too, must have such a capability as the information highway transcends distance and geography.

[Translation]

Nous croyons que le gouvernement fédéral mérite des félicitations pour son engagement à relier les 16 500 écoles et 3 400 bibliothèques du Canada à SchoolNet d'ici 1998, et nous applaudissons sa décision de relier le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest à Internet d'ici la fin de 1995.

Le conseil appuie l'engagement du gouvernement à mettre en oeuvre le Réseau CANARIE ou Canadian Network for the Advancement of Research, Industry and Education.

Le Canada est traditionnellement un chef de file mondial dans le domaine des communications. Nous croyons que le pays doit tirer profit de ces points forts et saisir toutes les occasions d'exploiter le potentiel économique de l'autoroute de l'information. Malgré son expansion vertigineuse, l'autoroute n'en est encore qu'à ses débuts. Le succès reste à la portée de n'importe quel intervenant à l'échelle internationale. Les Canadiens doivent accepter une restructuration fondamentale des industries existantes et trouver de nouveaux créneaux concurrentiels.

Le milieu de travail de demain sera diversifié, le travail pourra se faire à la maison ou au bureau, et il y aura diverses formules de travail allant du partage d'un emploi au télétravail.

Comme pour n'importe quelle autre grande transition sociale, il y aura des pertes d'emploi, mais il y aura aussi plus d'emplois et de travail indépendant dans le secteur de l'information électronique. L'autoroute de l'information peut grandement améliorer les possibilités dans ce secteur. Ceux qui réussiront à créer des logiciels aptes à promouvoir la recherche et le développement et à améliorer le marketing et la gestion au Canada pourront étendre leur succès à l'échelle mondiale. Les nouveaux emplois nécessiteront un personnel possédant des compétences accrues dans le domaine du traitement de l'information, de la résolution de problèmes, un plus grand esprit de coopération et une plus grande souplesse.

Notre comité s'intéresse particulièrement au fait que l'autoroute de l'information peut s'avérer très utile dans la réforme des programmes sociaux du Canada. Elle peut réduire les coûts et faciliter la simplification et la coordination. Elle peut constituer une bouée de sauvetage pour ceux qui, pour des raisons de santé, de langue, de culture, de responsabilités familiales, d'âge ou de distance, ne participent pas pleinement à la vie économique.

Nous envisageons un pays où le recyclage remplacerait l'allocation de subsistance comme élément clé du filet de sécurité sociale. Cela se produira certainement si les Canadiens ont facilement accès à la technologie et aux services essentiels à un coût raisonnable.

Le Canada possède le réseau de téléphone et de connections par câble le plus complet de n'importe quel pays au monde, et pourtant, d'après Statistique Canada, les 20 p. 100 de ménages les plus riches ont six fois plus de chance de posséder un ordinateur que les 20 p. 100 de ménages les plus pauvres.

Par contre, le Japon offre à ses ainés 165 programmes d'apprentissage continu comparativement à quelques-uns seulement qui existent au Canada.

La plupart des pays du monde possèdent un mécanisme ou un système national leur permettant de superviser le développement et l'amélioration des programmes d'apprentissage et de formation. Le Canada se doit de posséder une telle capacité, car l'autoroute de l'information transcende les distances et la géographie.

[Texte]

[Traduction]

• 1230

The role of the advisory council is to provide general advice to the government. Our job is not to substitute the council's judgment for the rightful responsibility of legislatures. I hope, though, that the standing committee will consider recommending policies that encourage easy access to the information highway for all Canadians in all communities.

The marketplace may well solve problems in the long run. These are problems of access. But in the short term Canadians must consider acting to avoid pushing those who require educational, training, and social services even further to the margins of society.

The council welcomes the work to implement the government's blueprint for renewing government services using information technology. The council takes the view that the federal government should move quickly to go substantially beyond the blueprint. The government should set targets for rapid harmonization of on-line access to government information. The government should act to increase technology-based services and employment and business information centres.

The Department of Human Resources Development itself can and should become a model user of the highway for purposes of administration and staff training. The department can lower its costs by using the highway, and it can foster developments that lower the costs for all users.

The information highway can provide an easier and cheaper form of interactivity between those providing information on work and training and those seeking the same information. By becoming a model user of the information highway, the government can reallocate scarce resources away from bureaucracy towards helping Canadians in need.

The working group, which I have the honour to chair, is, like the standing committee, still listening to Canadians. We have not prepared a final report for the advisory council to accept or modify. The working group has nonetheless reached agreement on some key issues that bear upon your efforts to reform social security programs.

We came quickly to the view that life-long learning must be a key design element of Canada's information highway. We viewed this as essential in order to enable individuals to meet their personal and societal goals. The advisory council formally revised its operating principles to include this precept of life-long learning. We forecast that the potential will exist to create a nation of self-sufficient learners.

The working group has determined that any recommendations we make should not involve any new funding, but that reallocation of existing resources is essential to achieve our collective goals.

Most importantly, the working group concluded that the needs and aspirations of people must be at the absolute heart of learning and training proposals for the information highway. Those principles sound simple enough, but they will require a major shift in the way Canadians approach learning.

Le rôle du conseil consultatif est de donner des conseils généraux au gouvernement. Notre rôle n'est pas de substituer l'opinion du conseil à la responsabilité légitime des parlements. J'espère toutefois que le Comité permanent envisagera de recommander des politiques facilitant l'accès à l'autoroute de l'information pour tous les Canadiens, où qu'ils vivent.

Le marché du travail pourrait bien résoudre les problèmes à long terme. Il s'agit de problèmes d'accès. Toutefois, à court terme, les Canadiens doivent envisager de prendre des mesures afin de ne pas marginaliser davantage ceux qui ont besoin de formation ou de services sociaux.

Le conseil salue les efforts consacrés à mettre en oeuvre le projet de renouvellement des services gouvernementaux à l'aide de la technologie de l'information. Le conseil est d'avis que le gouvernement fédéral devrait procéder rapidement afin d'aller bien au-delà des plans établis. Le gouvernement devrait fixer des objectifs pour l'harmonisation rapide de l'accès en direct aux informations gouvernementales. Il devrait s'efforcer d'accroître les services fondés sur cette technologie, tels que les centres d'information sur l'emploi et les entreprises.

Le ministère du Développement des ressources humaines peut et devrait devenir un utilisateur modèle de l'autoroute aux fins de l'administration et de la formation du personnel. Il peut réduire ses coûts en utilisant l'autoroute et il peut promouvoir des progrès qui réduiront les coûts pour tous les usagers.

L'autoroute de l'information peut permettre de réaliser une interaction plus facile et moins coûteuse entre ceux qui fournissent l'information sur le travail et la formation et ceux qui cherchent à obtenir cette information. En devenant un utilisateur modèle de l'autoroute de l'information, le gouvernement peut réaffecter ses maigres ressources de façon à ce qu'elles viennent en aide aux Canadiens dans le besoin au lieu de servir à la bureaucratie.

Comme le Comité permanent, le groupe de travail, que j'ai l'honneur de présider, continue d'écouter les Canadiens. Nous n'avons pas encore préparé un rapport final que le conseil consultatif pourra accepter ou modifier. Le groupe de travail a toutefois atteint un consensus sur certains enjeux-clés liés à votre réforme des programmes de sécurité sociale.

Nous sommes rapidement arrivés à la conclusion que l'acquisition continue des connaissances doit être un élément-clé de l'autoroute canadienne de l'information. Nous avons jugé cela essentiel pour permettre aux individus d'atteindre leurs objectifs personnels et sociaux. Le conseil consultatif a officiellement modifié ses principes afin d'inclure ce concept d'apprentissage continu. Nous croyons en la possibilité de créer une nation d'apprenants autonomes.

Le groupe de travail a déterminé que nos recommandations ne devraient pas nécessiter de nouveaux fonds, mais qu'il est essentiel de réaffecter les ressources existantes afin de pouvoir atteindre nos objectifs collectifs.

La principale conclusion du groupe de travail est qu'il faut axer les projets de formation relatifs à l'autoroute de l'information sur les besoins et les aspirations des gens. Ces principes paraissent sans doute assez simples, mais ils obligeront les Canadiens à modifier leur attitude face à la formation.

[Text]

Governments, learning institutions, labour, and business must work together to address common issues, develop common objectives, and implement solutions.

Other OECD nations are reaching consensus to ensure that all elements of their societies make it easier for all citizens to benefit from life-long learning.

To gain maximum advantage from the information highway and to ensure that maximum opportunities are provided, Canadians must move from a traditional educational system centred on teaching to a system centred on interactive learning and the client's needs.

The information highway will make it possible for people to learn at home or in community centres or at work at their own pace, at any time, at any age, and anywhere in the country. This is called just-in-time learning. Educators and government decision-makers should delight in this advance and should institute policies and break down barriers in order to ensure that Canadians can take advantage of the breakthroughs.

The notion of how we learn and when we learn is a whole new ball game. It is truly very exciting. The information highway offers the opportunity to create a learning system in which people are not vessels to be filled but candles to be lit. Educators will become enablers and not simply fulfil the traditional role of information providers.

• 1235

Adults too embarrassed to go to the classroom to learn to read can have new ways to learn in private. Disabled persons can have programs from the range of new media, customized to their special requirements. The unemployed Canadian in Cape Breton, Yellowknife, or Montreal can have access to the same—and the best—skills upgrading programs. No longer will geography be an impediment to self-fulfilment, either socially or economically.

To seize the momentum, Canadians need more than access to the technology and machines on the information highway. They must have access to a broad range of materials and information. We need an infrastructure that reflects the needs of its varied users and that is interactive.

To ensure training materials are widely available for all sectors and all regions of the country, the working group believes Canada must develop and adopt, in cooperation with all levels of government, a comprehensive learning and training strategy, and it should create a national learning network that could pull together the resources of disparate learning centres and networks.

The working group knows such an effort must be extremely sensitive to provincial, cultural, and local differences. That said, all governments and institutions must find means of coordinating access to learning resources on the information highway for disadvantaged youth, for adults, for small businesses, for self-employed people, and for residents of remote areas.

[Translation]

Les gouvernements, les établissements d'enseignement, les syndicats et les entreprises doivent œuvrer ensemble pour régler les problèmes communs, établir des objectifs communs et mettre en œuvre des solutions.

D'autres pays de l'OCDE s'entendent pour faire en sorte que tous les éléments de leurs sociétés aident tous les citoyens à bénéficier de l'apprentissage continu.

Pour tirer le maximum de l'autoroute de l'information et de ses débouchés potentiels, les Canadiens doivent passer d'un système d'enseignement traditionnel axé sur l'enseignement à un système axé sur l'apprentissage interactif et les besoins du client.

Grâce à l'autoroute de l'information, les gens pourront apprendre à la maison, dans les centres communautaires ou au travail à leur propre rythme, n'importe quand, à n'importe quel âge et n'importe où au pays. Cela s'appelle l'acquisition des connaissances au moment adéquat. Les éducateurs et les décideurs gouvernementaux devraient se réjouir de cette évolution, instituer des politiques et éliminer les obstacles afin de s'assurer que les Canadiens puissent bénéficier de ces progrès.

Les modalités d'acquisition des connaissances ont complètement changé. C'est vraiment très excitant. L'autoroute de l'information nous permet de créer un système d'apprentissage où les gens ne sont pas des récipients à remplir mais des chandelles à allumer. Les éducateurs deviendront des animateurs au lieu de simplement transmettre l'information comme ils le faisaient jadis.

Les adultes qui sont trop gênés pour apprendre à lire en salle de classe disposent de nouveaux moyens pour le faire en privé. Les personnes handicapées ont maintenant accès, grâce aux nouvelles techniques médiatiques, à divers programmes adaptés à leurs besoins particuliers. Les chômeurs canadiens du Cap-Breton, de Yellowknife et de Montréal peuvent avoir accès aux mêmes—and aux meilleurs—programmes d'amélioration des compétences. Ainsi, l'endroit où vit une personne ne l'empêchera plus d'atteindre son plein potentiel social ou économique.

Pour profiter de l'occasion, les Canadiens ont besoin de plus que le simple accès aux nouvelles techniques et appareils de l'autoroute de l'information. Ils doivent avoir accès à toute une gamme d'outils et de données. Nous avons besoin d'une infrastructure qui reflète les besoins des divers utilisateurs, une infrastructure interactive.

Afin d'assurer que le matériel pédagogique soit disponible à tous les secteurs dans toutes les régions du pays, le groupe de travail est d'avis que le Canada doit élaborer et adopter, en collaboration avec tous les paliers de gouvernement, une stratégie d'apprentissage et d'éducation globale, et créer un réseau national d'apprentissage qui pourrait mettre en commun les ressources des divers réseaux et centres d'apprentissage.

Le groupe de travail sait pertinemment qu'il faudra cependant être sensible aux différences provinciales, culturelles et locales. Cela dit, tous les gouvernements et institutions doivent trouver les moyens de coordonner l'accès aux ressources de l'autoroute de l'information pour les jeunes provenant d'un milieu défavorisé, pour les adultes, pour les petites entreprises, pour les personnes travaillant à leur propre compte et pour ceux qui vivent dans les régions éloignées.

[Texte]

Let me touch on one concrete example. Canadians could take an active role in promoting universal competency-based benchmarks for educational achievements, no matter how those achievements are obtained. Canadians can take the lead in developing world-class credentials with eventual global portability. We can take the lead in open and distance learning.

Unfortunately, Canadians do not have national training or achievement standards in most trades and professions, and that will block people who are trying to work across jurisdictions on the information highway. Universities and colleges generally have strict on-campus residency requirements for degree completion. Educational institutions are slow to recognize credits from other institutions, let alone successful work completed on the information highway.

Portability of educational credits and access to widely accepted training materials and achievement standards are essential if we're serious about labour force mobility and about giving everybody in the country an ongoing and fair shot at learning. We must work toward the development of a learning passport for all Canadians.

The working group is also of the view that all governments must consider seriously the reallocation of training funds from traditional to technology-based methods of learning. The federal government, as the largest purchaser of training services in the country, can act to support Canadian technology-based learning and the enhancement of the highest-quality technical delivery and performance standards.

Canada's strength as a bilingual, diverse, and spread-out country can be melded with our telecommunications strength to make this nation a leader in many aspects of the information highway learning industry. By acting together, governments can help to create a Canadian learning culture. The culture will enable individuals to succeed on the information highway. That philosophy can also make Canadians a dominant force in meeting the world's learning needs in the new knowledge-based economy.

Madam Chair, I would like to ask Frank to talk to you for a few minutes about young people and the way they view technology.

Mr. Frank Heisler (Student, William Lyon Mackenzie College): One of the greatest advantages to technology of this sort is that it makes everything so accessible to everyone. For example, in the case of intentional learning, imagine you were given a research project and you had to use the resources in your local library. Rather than go to your local library, use the technology to access any library in the world and you will have access to thousands and thousands more resources than just those in your local library.

[Traduction]

Permettez-moi de vous donner un exemple. Les Canadiens pourraient jouer un rôle actif dans la promotion de points de repère universels pour l'évaluation des compétences caractéristiques en ce qui a trait aux acquis scolaires, peu importe la façon dont on les a obtenus. Les Canadiens peuvent devenir des chefs de file en matière de titres professionnels au niveau international qui pourraient être éventuellement portables. Nous pouvons donc prendre l'initiative de l'apprentissage à distance et de l'éducation ouverte.

Malheureusement, le Canada n'a pas de normes nationales en matière d'apprentissage ou de rendement pour la majorité des métiers et des professions, ce qui présente un obstacle pour ceux qui veulent passer d'une province à l'autre ou d'un territoire à un autre sur l'autoroute de l'information. Les universités et les collèges dans l'ensemble imposent des conditions strictes en matière de résidence sur les campus et d'obtention de diplôme. Les établissements d'enseignement mettent beaucoup de temps à reconnaître les crédits accordés par d'autres institutions et, encore moins, le travail accompli avec succès sur l'autoroute de l'information.

La transférabilité des crédits, l'accès à du matériel de formation généralement accepté et l'établissement de normes de connaissances sont essentiels pour vraiment assurer la mobilité de la main-d'œuvre et donner à tous les Canadiens une bonne occasion d'apprendre. Nous devons donc essayer d'établir un passeport de l'apprentissage pour tous les Canadiens.

Le groupe de travail est également d'avis que tous les gouvernements doivent sérieusement envisager la réaffectation des ressources destinées à la formation de façon à passer de la formation traditionnelle à l'apprentissage fondé sur la technologie. Le gouvernement fédéral, qui est le principal acheteur de services de formation au Canada, doit appuyer cette sorte d'apprentissage et veiller à ce que la prestation des services techniques et les normes de rendement soient de la plus haute qualité.

Les atouts du Canada, qui est un pays bilingue, diversifié et immense, peuvent s'ajouter à nos compétences en matière de télécommunications pour faire de notre pays le chef de file à bien des égards en ce qui a trait à l'industrie des connaissances sur l'autoroute de l'information. En travaillant ensemble, les gouvernements peuvent participer à la création d'une culture canadienne de l'apprentissage. Celle-ci permettra aux individus de réussir dans cette nouvelle autoroute. Cette philosophie peut également faire des Canadiens une force dominante et leur permettre de répondre aux besoins d'apprentissage du monde entier dans une nouvelle économie fondée sur le savoir.

Madame la présidente, j'aimerais maintenant demander à Frank de vous dire quelques mots sur les jeunes et leur perception de la technologie.

M. Frank Heisler (étudiant, Collège William Lyon Mackenzie): groupe d'étude d'apprentissage et formation, Comité consultatif sur l'autoroute de l'information): Un des grands avantages que présentent ces nouvelles technologies est l'accessibilité qu'elles offrent à tous. Par exemple, pour ce qui est de l'apprentissage intentionnel, imaginez qu'on vous a confié un projet de recherche et que vous devez vous servir des ressources de votre bibliothèque locale. Au lieu de vous rendre là-bas, vous vous servez des nouvelles techniques pour avoir accès à n'importe quelle bibliothèque du monde et à des milliers de documents autres que ceux de votre bibliothèque locale.

[Text]

[Translation]

• 1240

It also eliminates the need to commute. For instance, if there is something in a university in Germany that you find is interesting for your research project, you don't have to go to Germany to get it. You can get it at your house.

Virtual textbooks are another idea that can be put to use well on the information network. Instead of carrying heavy textbooks around from class to class and to your home for homework, you can dial in and your textbooks will be on line. These are the circular 14 textbooks and other print resources. These include something like a stackable read-only storage device that contains all of this information permanently. It then makes it easier for organizations that are developing these textbooks to update them. It costs much less, because the information is non-volatile to the researcher, but can be changed by the person who is putting the textbook together.

To add to that, if the person who is doing the research, say the student, finds a point that is not evident in the textbook or in a particular piece of research, they can put it forth toward the person who is developing the textbook and they can implement that.

Another example would be learning Shakespeare. A lot of students dread the thought of learning Shakespeare in school. How about something like Stratford on line? You could have an interactive session with people who are putting on a Shakespeare play. The student could then play a part in it. There could be modern English subtitles, visual assistance, and it is cross-curricular because it can be applied to other aspects of learning. It can be applied to drama, in the case of Shakespeare. It can be applied to art; you can study art in the Shakespearean era. An example in science would be that if you are studying particle acceleration, why not be the particle going through the accelerator?

Another idea that comes to mind would be the National Film Board of Canada, who are developing in digital format a database of all their films so they can be stored and accessed via computers. How about allowing the student to access at any time any movie based on research, any movie based on what they're learning at the time, and then allow them to take that and make use of it locally so they can take parts of the movie, replay it, and look for certain aspects of the research in the movie? They are not restricted to going down to the library, booking the room, and then having only so much time to work.

It's great for tutorial and remedial purposes, because you don't have to be in a classroom. Your classroom can be your house.

In virtual classrooms the teacher could literally be almost in your house. Imagine—the teacher is teaching a classroom, but she also is teaching people outside the classroom. So that also redefines the purpose of the teacher. The teacher is not only a teacher, but also a resource manager, a resource person. They direct the student to the appropriate piece of research.

Cela permet également d'éviter les déplacements. Par exemple, s'il y a quelque chose dans une université allemande qui vous intéresse et qui serait utile pour votre projet, vous n'avez pas besoin de vous rendre en Allemagne. Vous pouvez consulter ces documents chez vous.

Les textes virtuels, voilà une autre idée qui serait fort utile dans le réseau de l'information. Au lieu de transporter des manuels très lourds d'une salle de classe à l'autre et de les emporter chez soi pour faire vos devoirs, vous pourrez consulter ces livres en direct en vous servant de votre ordinateur. Il s'agit des livres et manuels circulaires 14 et d'autres documents imprimés. Le système offre, par exemple, une mémoire contenant de façon permanente tous ces renseignements. Il est donc facile pour les organismes qui publient et préparent ces documents de les mettre à jour. Cela coûte beaucoup moins cher, parce que les renseignements sont permanents pour le chercheur, mais peuvent être modifiés par la personne qui prépare le document.

De plus, si le chercheur, un étudiant peut-être, trouve quelque chose qui ne figure pas dans le manuel ou dans un document de recherche, il peut communiquer ce renseignement à la personne chargée de la rédaction du livre qui pourra simplement l'intégrer.

L'autre exemple serait celui de l'étude des œuvres de Shakespeare. Bon nombre d'élèves redoutent d'apprendre Shakespeare à l'école. Pourquoi ne pas avoir Stratford en direct? On pourrait avoir une séance interactive avec ceux qui montent une pièce de Shakespeare. L'étudiant à ce moment-là pourrait y jouer un rôle. Il pourrait y avoir des sous-titres en anglais moderne, une aide visuelle et ce serait un apprentissage multiple, qui peut s'appliquer également à diverses autres matières. Il y a évidemment les productions dramatiques, comme celles de Shakespeare, et aussi artistique; vous pouvez étudier l'art au temps de Shakespeare. Dans le domaine scientifique, si vous étudiez l'accélération d'une particule, pourquoi justement ne pas être cette particule qui passe dans l'accélérateur?

Pensons, par exemple, à l'Office national du film qui met sur pied une base de données digitale de tous ses films pour qu'ils soient accessibles sur ordinateur. Pourquoi ne pas permettre à un étudiant d'avoir accès en tout temps à n'importe quel film portant sur ce qu'il étudie; il pourrait visionner ce film, en prendre des extraits, les revoir de nouveau et étudier certains aspects de sa recherche qui sont présentés dans ce document. L'étudiant ne sera plus tenu d'aller uniquement à la bibliothèque, de réservé une salle et de s'astreindre à l'horaire de la bibliothèque.

C'est un outil merveilleux pour l'apprentissage et le rattrapage, parce qu'il n'est pas nécessaire de se rendre dans une salle de classe. Votre maison devient votre salle de classe.

Dans les salles de classe virtuelles, le professeur pourra se trouver littéralement dans votre maison. Imaginez-vous qu'il donnera son cours en classe et également en dehors de la classe. Cela redéfinit le rôle du professeur qui n'est plus simplement un enseignant, mais un gestionnaire de ressources, une personne-ressource. Il oriente l'étudiant vers le document de recherche dont il a besoin.

[Texte]

Students can teach other students. In a course I am taking right now, I am actually, along with other students, teaching first-year students in my high school, introducing them to technology.

It is also the formal aspect versus the informal one. Sometimes informal learning is a lot easier for a student to swallow than formal learning, where they are stuck in a classroom and there are rigid time guidelines. With this technology, the time is unlimited and the student can progress at his or her own pace.

There is no limit to the learning. It's continuous and it grows to become life-long.

Ms Lacey: We will be pleased to answer any questions, Madam Chair.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you for that excellent presentation.

The first thing that came to my mind as Frank spoke is all the trees we will save along the way.

Mr. Alcock.

Mr. Alcock (Winnipeg South): Thank you, Veronica and Frank.

• 1245

When we set out to do this review, one of the things I did was go back and reread the speeches of the people who in the mid-1960s passed the original Canada Assistance Plan and I tried to imagine how they struggled with looking ahead what is now almost 30 years to see how decisions they made would affect what would happen to services down the road.

It strikes me that the task you, Veronica, and the council have is exactly that, trying to capture, in a way people can understand, the tremendous changes that are taking place and to help us build a policy structure that is enriched by that and doesn't impede it. It consists of two things; that is, riding along with it and getting out of its way.

I'm a little taken with Frank's presentation. This was the first time he has been on a plane. It's certainly not the first time he has visited the world.

We've also had in this committee examples of student groups that in attempting to build cases countering those the minister put forward in the green paper, have been referring to Australia regarding student loans and other things. It's not just a fantasy we're talking about, as Frank underlined, it's a reality. It's a reality that people are engaged in now and are incorporating into their working life.

The thought that comes to mind and the thing that's always difficult in this committee—and, I suspect, in many others—is to take that sense and ground it in some decisions. We're going to pass some laws, end some laws, regulate, deregulate. We're going to do something. Now, you've given us a couple of concrete suggestions here that are really in the realm of educational policy, although you've also made some recommendations that demonstrate how we could be

[Traduction]

Les étudiants peuvent également enseigner à des condisciples. Je suis un cours actuellement et, avec d'autres étudiants, j'enseigne aux élèves de première année de mon école secondaire; je les initie à la technologie.

C'est donc l'enseignement formel par opposition à l'enseignement informel. Parfois l'apprentissage informel est beaucoup plus facile pour un étudiant qui se trouve dans une salle de classe et où il est assujetti à un horaire prescrit avec cette technologie, il n'y a pas d'horaire et l'étudiant peut progresser à son propre rythme.

Il n'y a plus de limite à l'apprentissage. Il est continu et permanent.

Mme Lacey: Nous sommes maintenant disposés, madame la présidente, à répondre à vos questions.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci de cette excellente présentation.

La première chose à laquelle j'ai pensé au moment où Frank parlait, c'est au nombre d'arbres qui ne seront pas coupés à mesure que nous progresserons.

M. Alcock.

M. Alcock (Winnipeg-Sud): Merci, Veronica et Frank.

Lorsque nous avons entrepris d'effectuer cette étude, j'ai décidé de retrouver et de relire le discours fait par les personnes qui, vers le milieu des années soixante, avaient adopté le premier Régime d'assistance publique du Canada; j'ai essayé de comprendre ce qu'ils ont pu penser lorsqu'ils se sont demandé ce qu'il adviendrait près de 30 ans plus tard, soit à l'heure actuelle, lorsqu'ils ont voulu imaginer l'incidence que leur décision aurait sur les services à long terme.

Je constate avec surprise que c'est exactement ce que vous, Veronica, et le conseil devez essayer de faire, c'est-à-dire expliquer en des termes que les gens peuvent comprendre les changements profonds qui ont lieu et nous aider à élaborer un cadre politique qui tienne compte de façon positive de cette évolution au lieu de l'entraver. Cela comporte deux choses: il faut suivre le courant et ne pas se mettre en travers du chemin.

Je suis un peu perplexe après avoir entendu l'exposé de Frank. C'est la première fois qu'il prend l'avion. Ce n'est certainement pas la première fois qu'il visite le monde.

Notre comité a également entendu parler de groupes d'étudiants qui, dans le but de bâtir une argumentation pour contrer les propositions faites par le ministre dans le Livre vert, ont fait allusion aux prêts aux étudiants et à d'autres programmes en vigueur en Australie. Nous ne parlons pas ici d'un monde imaginaire, comme l'a souligné Frank, mais bien de la réalité. C'est une réalité que vivent quotidiennement les gens dans le cadre de leur vie active.

Ce qui nous vient à l'esprit et qui pose toujours un problème aux membres du Comité—je suppose qu'il en va de même dans bien d'autres—c'est qu'il faut faire en sorte que nos décisions tiennent compte de cette réalité. Nous allons adopter des lois, en abroger d'autres, adopter des règlements et en supprimer. Nous allons faire quelque chose. Or, vous nous avez fait quelques suggestions concrètes dans le domaine de la politique en matière d'éducation, même si vous avez également

[Text]

instrumental, the idea of the department being, I think you said, a lead user.

However, you also freelanced a little bit, Veronica, and you did it very well—either that or your remarks are not exactly the same as mine. At the bottom of page 14, I noticed this other line that went through the text of the remarks was not here. That was the concept of a learning passport. I wonder if you could just comment on that a little bit.

Ms Lacey: Yes, I would be pleased. I hope you will forgive me. I've been a teacher too long to follow a script.

The notion of the learning passport embodies a number of paradigm changes. It is, I suppose, concrete. Each Canadian would have a passport or report card that would follow him or her throughout their life in terms of their learning needs, starting from the earliest age up to way past retirement age. It is the concept that we begin to learn as we take our first breath. It is important for this country to provide support for children and their families as they approach the first formal learning experience and for retired people or senior citizens to be looking at training.

The learning and training needs, however, change according to the age of the individual. A 5-year-old has different learning and training needs from those of a 55-year-old. However, it's the concept that the learning needs or demands of an individual change according to the life passage they're facing, and that no matter what they're doing at any point in their lives, they should be looking toward the next stage of development. If I have been a teacher for 10 or 15 years, I should continue to train in the new technology. That, for us and for everybody, is a paradigm shift that says at the most basic level that the last university book is not the last book you should read.

The highest level is that every teacher in this country should be technologically literate, because what Frank, as a user, is demanding is very frightening to us as educators. Why is it frightening? We don't have the information. We don't have the control. Kids have the control.

What is the relationship, then, between students and teachers and between learners and trainers? It is radically different. Who drives the learning-teaching experience? Frank does, not me. Who is empowered? He is, not me. What does that say about the hierarchy in institutions? He can make decisions, not me. What does that mean in terms of the government? The citizen has the power, not me as the director of education. My job is to make sure my institution is as responsive as possible to the people I serve. That's what technology essentially does. That's why we say streamline the centre and reinforce the outside.

[Translation]

fait des recommandations qui prouvent le rôle crucial que nous pourrions jouer, en disant que le ministère pourrait être, et je crois que c'est l'expression que vous avez utilisé, un utilisateur principal.

Toutefois, vous avez également pris quelques libertés avec votre texte, Veronica, et vous avez très bien fait ça—ou bien c'est que nous n'avons pas tout à fait le même texte. Au bas de la page 14, j'ai remarqué l'absence d'une chose que vous avez dite lors de votre exposé. Il s'agit du principe du passeport d'apprentissage. J'aime-rais que vous nous en disiez un peu plus sur ce point.

Mme Lacey: Bien volontiers. J'espère que vous me pardonnerez, mais j'enseigne depuis trop longtemps pour suivre à la lettre un texte écrit.

La notion du passeport d'apprentissage renferme un certain nombre de nouveaux paradigmes. C'est, je suppose, une notion concrète. Tous les Canadiens devraient avoir un passeport ou un carnet de notes qui les suivraient pendant toute leur vie, et où seraient indiqués leurs besoins en matière d'apprentissage, du plus jeune âge à un âge très avancé, bien après celui de la retraite. Cela repose sur le concept voulant que nous commençons à apprendre dès notre premier souffle. Il importe que notre pays vienne en aide aux enfants et à leur famille lorsqu'ils commencent leur apprentissage officiel et que les retraités ou les personnes du troisième âge envisagent la formation comme une option possible.

Les besoins en apprentissage et en formation, toutefois, évoluent selon l'âge de la personne. Un enfant de cinq ans a des besoins différents à ce titre de ceux d'une personne de 55 ans. Toutefois, on se fonde sur le principe selon lequel les besoins ou les exigences d'une personne en matière d'apprentissage évoluent au cours des différentes périodes de la vie, et que peu importe ce que l'on fait à une étape donnée de sa vie, il faut toujours prévoir l'étape de développement suivante. Si j'enseigne depuis 10 ou 15 ans, je devrais continuer de me former dans les nouvelles technologies. Pour nous et pour tout le monde, cela constitue un nouveau paradigme selon lequel, fondamentalement, le dernier ouvrage universitaire ne doit pas être le dernier livre qu'une personne lit.

Au niveau supérieur, cela signifie que tous les enseignants du pays devraient être parfaitement au courant des nouvelles technologies, car ce qu'exige Frank, en tant qu'utilisateur, est très effrayant pour nous les éducateurs. Pourquoi est-ce effrayant? Parce que nous n'avons pas l'information. Nous n'avons pas le contrôle. Ce sont les enfants qui l'ont.

• 1250

Par conséquent, quelle est la relation entre les étudiants et les enseignants, entre ceux qui reçoivent la formation et ceux qui la donnent? Elle est totalement différente. Qui est le moteur de l'apprentissage et de l'enseignement? C'est Frank, pas moi. Qui est habilité? Ce n'est pas moi, c'est lui. Qu'est-ce que cela révèle sur la hiérarchie dans les établissements? Il peut prendre les décisions, mais pas moi. Qu'est-ce que cela signifie par rapport au gouvernement? C'est le citoyen qui a le pouvoir et non moi, à titre de directrice de l'enseignement. Mon travail consiste à m'assurer que mon établissement répond le plus possible aux besoins de sa clientèle. C'est ce que fait éventuellement la technologie. C'est pourquoi nous croyons qu'il faut rationaliser le centre et consolider tout le pourtour.

[Texte]

Passports are suggested because people are mobile and demand access, and they deserve that access.

Have I answered your question?

Mr. Alcock: Yes, more than adequately. However, I want to push you a little further regarding this whole area. You say that Canadians do not have national training or achievement standards in most trades and that will block people from trying to work across jurisdictions. Can you speak a little bit about that? You also go on to say the same thing about universities and colleges. I've heard you speak before about some of the threats from outside as other educational jurisdictions move on some of these issues.

Ms Lacey: Very much so, and thank you for the information. As a country, we're dealing with the whole issue, as you say, of provincial trade barriers and trying to harmonize and streamline the way we do business.

The other relevant piece of that is that institutions need to be talking to one another. Why? Because our students move across geographical lines and are facing problems. Let me just take Ontario as an example. Students can take a credit at one university but not transport it to another Ontario university, never mind a student who moves from Ontario to B.C. to Alberta. Yet, look at the pattern of students. Students move to institutions.

Perhaps I can give you an example just to make it more concrete. Within my own small jurisdiction, in any one of our secondary schools 60% of students do not live in the area. That means that without asking our permission students are making choices.

Now, Canadians are looking for jobs. If institutions can't talk to one another in terms of portability of experience, which translates into university credits, high school credits, and training credits, then institutions get in the way of Canadian citizens who are there to fulfil their economic, cultural, and personal potential, which is what we're asking Canadians to do. So what we have to do is get out of the way.

Mr. Alcock: I'm going to have to share some time here.

Ms Augustine: Thank you for sharing your time, Mr. Alcock.

Madam Chair, I spent a whole lifetime in education, and I think Veronica knows that since she and I have had several experiences teaching teacher education together at York University or elsewhere.

As I was listening to the student—and, Veronica, you always choose the brightest and the best to present, and he did a fabulous job in front of this committee—a couple of things were going through my mind as an educator, a teacher, and a parent. I'm not too sure where this question will fall, and you can refuse to answer it. However, I have to work this through myself.

As I hear about this brave new world, user choice, control being in the hands of the users, etc., I keep asking where the checks and balances are. What are the legalities around all of this? Do you just open up the whole world? Are there moral

[Traduction]

Nous proposons des passeports parce que la population est mobile, qu'elle exige l'accès à l'enseignement et qu'elle le mérite.

Ai-je répondu à votre question?

M. Alcock: Oui, et même davantage. Toutefois, permettez-moi d'aller plus loin sur ce sujet. Vous dites que les Canadiens ne disposent pas de normes nationales de formation ou de succès dans la plupart des métiers et que cela nuit aux travailleurs qui veulent aller travailler dans d'autres provinces ou territoires. Pourriez-vous m'en dire davantage à ce sujet? Vous dites qu'il en est de même dans les universités et dans les collèges. Je vous ai déjà entendu dire que d'autres autorités en matière d'éducation essaient de résoudre ces problèmes et que cela pose certaines menaces.

Mme Lacey: Tout à fait, et merci du renseignement. Au Canada, nous essayons de résoudre le problème des obstacles au commerce entre les provinces et d'harmoniser et de rationaliser notre façon de fonctionner.

L'autre aspect pertinent de cette question, c'est que les établissements doivent communiquer les uns avec les autres. Pourquoi? Parce que nos étudiants sont confrontés à des problèmes lorsqu'ils traversent des frontières. Prenons l'exemple de l'Ontario. Les étudiants peuvent obtenir des crédits dans une université mais ne peuvent les transférer dans une autre de la même province; que serait-ce alors s'ils déménagent de l'Ontario en Colombie-Britannique ou en Alberta? Et pourtant, si l'on voit comment les choses se passent, on constate que les étudiants passent d'un établissement à l'autre.

Permettez-moi de vous donner un exemple plus concret. Dans ma propre commission scolaire, 60 p. 100 des élèves de nos écoles secondaires ne vivent pas dans la région. Cela signifie qu'ils font des choix sans nous en demander la permission.

Les Canadiens cherchent des emplois. Si les établissements n'arrivent pas à s'entendre sur les transferts d'expérience, c'est-à-dire sur les crédits d'université, du cycle secondaire ou ceux des programmes de formation, eh bien, les établissements d'enseignement empêchent les Canadiens de réaliser leur potentiel économique, culturel et personnel, comme nous le leur demandons. Nous devons donc cesser d'entraver leurs efforts.

M. Alcock: Permettez-moi de partager mon temps avec ma collègue.

Mme Augustine: Merci beaucoup, monsieur Alcock.

Madame la présidente, j'ai travaillé toute ma vie dans l'enseignement, comme le sait Veronica, puisqu'elle et moi avons à plusieurs reprises donné des cours aux enseignants à l'Université York et ailleurs.

J'écoutais les propos de l'étudiant,—et, Veronica, vous choissisez toujours le meilleur d'entre eux pour vous accompagner, et il a présenté un témoignage magnifique à notre comité—des idées me venaient à l'esprit, à titre d'éducatrice, d'enseignante et de parent. Je ne sais pas très bien comment formuler cette question et vous pouvez refuser d'y répondre. Toutefois, je devrais pouvoir lui trouver une réponse moi-même.

J'entends parler de ce meilleur des mondes, du choix de l'utilisateur, du contrôle par les utilisateurs, etc., et je me demande où se trouvent les freins et les contrepoids. Quels en sont les aspects juridiques? S'agit-il d'ouvrir la porte au monde

[Text]

issues involved? I'm not too sure I want to burden you with answering right now, but those are some of the questions I find myself asking as we talk about the computer highway, the potential use, and user control. Those are some troubling thoughts I'm trying to deal with.

[Translation]

entier? Est-ce que cela soulève des questions d'ordre moral? Je ne veux pas vous imposer de répondre à cela dès maintenant, mais ce sont des questions que je me pose lorsque j'entends parler de l'autoroute électronique, de son utilisation potentielle et du contrôle de l'utilisateur. Ce sont des questions troublantes auxquelles j'essaie de répondre.

• 1255

Ms Lacey: If I may, Madam Chair, through you to Ms Augustine, moral issues are at the very heart of this. There is no question about that.

Let me put Frank into a framework. In his high school there is a gifted program for youngsters, but Frank is not in that program. I specifically asked Frank to come rather than somebody who is in the gifted program because I wanted you to hear from a youngster who represents a larger group of youngsters.

The issue of morality has to do, of course, with privacy and access. It has to do with the issue of equity. It's at the very heart, because the people who have access to information have the power.

Let me put it again in concrete terms. I'm the teacher of a grade 12 science class and give the students two weeks to study the habitat of whales or whatever. One youngster who has access to computers goes home and gets on the Internet, where he can speak to the most famous experts in the world as long as those people are on Internet and can speak English. The information is put in that says, I have an assignment and this is what I want to know about. Within a matter of hours that young person has information that is available to the most notable scientists in the world. Another youngster goes home but has no access. Now, as a teacher, how do you evaluate the product of those students?

We talk about youngsters being in a competitive environment. How can youngsters who have no access to computers compete with a youngster who has been working with computers since junior kindergarten? How can our needy communities, our ethnic communities, our black communities, our female communities, our disabled communities compete?

So this whole issue is not a panacea unless it's managed with morality. It's very much at the heart of what we're talking about. What technology can do, however, if it's used properly and where there is access, is bring those people in from the margin. If a thoroughly disabled person is working at a computer, nobody knows they are disabled.

We know that youngsters are better trained in their own environment. Shouldn't they have access to the best possible educational practices? Why do they have to leave home? Single moms need to be literate. Why do they have to get a babysitter and go out at eight at night? They have no money. They have no resources. Why do they have to do that? They shouldn't have to.

Maybe Frank would like to say something.

The Vice-Chair (Ms Minna): Please go ahead, Frank.

Mme Lacey: Madame la présidente, pour répondre à M^{me} Augustine, je dirais que les questions morales sont au cœur même du sujet. Cela ne fait aucun doute.

Permettez-moi de vous parler un peu de Frank. Dans son école secondaire, on offre aux jeunes un programme enrichi, mais Frank ne participe pas à ce programme. Si j'ai demandé à Frank de m'accompagner, plutôt qu'à un élève du programme enrichi, c'est que je voulais vous faire entendre le témoignage d'un étudiant qui représente un groupe plus vaste.

L'aspect moral de la question porte, bien sûr, sur les questions de vie privée et d'accès à l'information. Il y a aussi la question de l'équité. C'est essentiel, car l'accès à l'information, c'est le pouvoir.

Permettez-moi encore une fois de vous proposer des exemples concrets. J'enseigne les sciences à des élèves de 12^e année. Supposons que je leur laisse deux semaines pour étudier l'habitat des baleines, par exemple. Si un élève a chez lui un ordinateur qui lui permet d'avoir accès à l'Internet, il peut communiquer avec les plus grands experts au monde, si ces experts sont branchés sur le réseau et parlent anglais. L'élève peut indiquer sur le réseau qu'il doit faire un devoir sur un sujet X et a besoin de renseignements. Quelques heures plus tard, cet élève peut recevoir les renseignements dont disposent les scientifiques les plus réputés au monde. D'autres élèves, par contre, n'ont pas cet avantage. Comment l'enseignant doit-il évaluer les travaux de ces étudiants?

Nous avons dit que les jeunes vivent dans un milieu compétitif. Comment les élèves qui n'ont pas accès à des ordinateurs peuvent-ils faire concurrence à d'autres qui utilisent des ordinateurs depuis la maternelle? Comment les nécessiteux, les gens des communautés ethniques, les noirs, les femmes et les personnes handicapées peuvent-ils rester dans la course?

Par conséquent, à moins d'être gérée en fonction de critères moraux, la technologie n'est pas une panacée. C'est le cœur même de notre propos. Par contre, si la technologie est accessible et utilisée de façon adéquate, elle permet de ramener au sein de la société ceux qui vivent en marge. Lorsqu'une personne handicapée travaille à l'ordinateur, personne ne sait qu'elle est handicapée.

Nous savons qu'il vaut mieux former les jeunes dans leur propre milieu. Ne devrait-on pas leur donner accès aux meilleures méthodes d'enseignement possibles? Pourquoi doivent-ils quitter leurs foyers? Les mères qui élèvent seules leurs enfants ne peuvent être illétrées. Pourquoi doivent-elles engager une gardienne et se rendre à l'école à huit heures le soir? Elles n'ont pas d'argent, pas de ressources. Pourquoi doivent-elles faire tout cela? Elles ne devraient pas avoir à le faire.

Frank souhaitera peut-être ajouter quelque chose.

La vice-présidente (Mme Minna): Allez-y, Frank.

[Texte]

[Traduction]

Mr. Heisler: In terms of equity on the network, right off the bat there would have to be specific forms to suit those needs, such as gender-specific forms and ethnic and cultural divisional forms. Say a female student is doing a study on the role of women in science. That student can contact Roberta Bondar on line. Why not? There are sensitive issues involving on-line social workers, psychologists, abuse and stress management conferences.

M. Heisler: Pour ce qui est de l'utilisation équitable du réseau, il faudrait qu'il y ait au départ des formules précises pour répondre aux besoins, par exemple des formules qui correspondent au sexe, à l'origine ethnique et aux divisions culturelles. Supposons qu'une étudiante fasse une étude sur le rôle des femmes dans les sciences. Cette étudiante peut communiquer directement par ordinateur avec Roberta Bondar. Pourquoi pas? Dans certains domaines délicats, on pourrait avoir accès en direct à des travailleurs sociaux, des psychologues, ou participer à des conférences sur la violence ou la gestion du stress.

• 1300

As far as passing on information is concerned, there's a company called Express News that provides news via cable and satellite. It has something called a message in a bottle. A student puts a message on line; basically, the service throws the bottle up, and a person who knows the answer to the particular question that was put in the bottle can then reply to the person who put the message out.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. The reference to the bottle was one we have not heard before.

Ms Augustine: I would like to make one small intervention.

The Vice-Chair (Ms Minna): Make it very brief, please.

Ms Augustine: I was talking more about checks and balances in the system. For example, if you want information on whatever, is the world just completely open? We talk about a readiness for certain kinds of information. Is that outside the realm of this? Is my 7-year-old ready for information about...?

This is what I'm struggling with. Where are the checks and balances in the system? Is the whole world just open to whoever has a computer?

Ms Lacey: The kind of information that comes over the airwaves is going to be an issue. It is being dealt with by one of our subcommittees chaired by Francis Fox. That has to do with whether pornography, for example, is available. That is certainly one of the issues we'll have to grapple with because it is new technology.

I suppose from my perspective and, I think, from the perspective of Frank and as teachers, we must be intrepid in going forward because the rest of the world is already there. Essentially, legislation and the marketplace in many ways will control much of this. If we don't move forward we will be far behind the rest of the world, because other countries have moved and are moving.

I would say, Madam Chair, that a 7-year-old has a much greater level of comfort than we would ever dream of. I see 3- and 4-year-olds having no phobia around the technology, whereas people of my generation are having significant difficulties.

The Vice-Chair (Ms Minna): That's very true.

M. Crête: En premier lieu, je voudrais vous féliciter pour la qualité de votre mémoire. Cependant, je pense que vous ne l'avez pas présenté au bon endroit.

Quant à la diffusion de l'information, il existe une entreprise appelée Express News qui fournit des nouvelles par câble et satellite. Elle offre un service qu'on appelle le message dans la bouteille. Un étudiant fait passer un message en direct, en gros, le service jette la bouteille à la mer, et la personne qui connaît la réponse à la question précise qui se trouve dans le message dans la bouteille peut répondre à l'auteur du message.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. C'est la première fois que nous entendons cette allusion au message dans la bouteille.

Mme Augustine: Je voudrais faire une brève intervention.

La vice-présidente (Mme Minna): Soyez très brève, je vous prie.

Mme Augustine: Je parlais davantage d'un mécanisme d'équilibre. Par exemple, si l'on veut obtenir de l'information sur une question quelconque, le monde est-il totalement ouvert? Nous parlons de l'aptitude à recevoir une certaine forme d'information. N'est-ce pas en rapport avec notre discussion? Mon enfant de 7 ans est-il prêt à obtenir de l'information au sujet...?

C'est ce qui me pose un problème. Où se trouve ce mécanisme d'équilibre dans le système? Le monde entier est-il totalement ouvert à toute personne qui dispose d'un ordinateur?

Mme Lacey: Le genre d'information diffusée par les ondes va poser un problème. Un de nos sous-comités, présidé par Francis Fox, se penche sur la question. Il s'agit notamment de voir si la pornographie, par exemple, est accessible. C'est sans nul doute l'un des problèmes auxquels nous devons nous attaquer, car il s'agit d'une technologie nouvelle.

À mon avis, que je partage je pense avec Frank et les autres enseignants, nous devons aller de l'avant sans hésiter car le reste du monde l'a déjà fait. En un mot, la législation et le marché contrôleront à bien des égards tout ce secteur. Si nous n'allons pas de l'avant, nous serons en retard sur le reste du monde, car d'autres pays ont déjà pris des mesures dans ce sens.

Je dirais, madame la présidente, qu'un enfant de 7 ans est beaucoup plus à l'aise qu'on ne pourra jamais l'imaginer. Je vois des enfants de 3 et 4 ans qui n'effraient absolument pas cette technologie, tandis que des gens de ma génération ont d'énormes problèmes.

La vice-présidente (Mme Minna): C'est tout à fait vrai.

Mr. Crête: First of all, I want to congratulate you for your excellent presentation. However, I think this is not the proper forum to make it.

[Text]

[Translation]

J'ai l'impression de refaire l'histoire. Il y a 50 ans, il y a eu des discussions au Canada à savoir si le Québec avait le droit d'avoir une chaîne de radio ou une chaîne de télévision. Pendant la campagne électorale au Québec, au mois de septembre, on a soulevé une question culturelle et éducationnelle importante, soit la question de l'autoroute électronique.

• 1305

Les mots qui reviennent le plus souvent dans votre mémoire sont «éducation» et «formation». Tous ces aspects ne sont aucunement de juridiction fédérale.

Je comprends que vous vous exprimez comme cela. Dans votre mémoire, en ce qui a trait à votre mandat, on dit qu'il faut renforcer la souveraineté canadienne et l'identité culturelle. On en revient à ce vieux débat. Finalement, comme vous le dites à plusieurs endroits, il y a un enjeu majeur de développement par rapport à l'autoroute électronique.

Plus tôt, vous donniez l'exemple de Shakespeare. Pour le Québec, il sera important de se fixer par rapport à la francophonie dans le monde, mais votre document reflète partout la notion de normes canadiennes. Tous ces éléments ne correspondent pas à la réalité structurelle actuelle du Canada.

Si on voulait appliquer de façon concrète ce que vous dites dans le mémoire, il faudrait un changement structurel profond au Canada. Il faudrait accepter que le Canada devienne un pays unitaire et que le gouvernement central dirige ces choses.

Je ne veux pas passer pour celui qui empêche les choses de fonctionner. C'est très clair qu'il faut qu'on embarque dans l'autoroute électronique, mais centraliser ces choses ne me semble d'aucune façon être la solution. Cela me paraît même entrer en contradiction avec le propre même de l'autoroute électronique.

À la page 12, vous dites que les gens auraient droit aux meilleurs programmes de formation, qu'ils soient du Cap-Breton, de Yellowknife ou de Montréal. Finalement, cela veut dire que les meilleurs programmes pourraient peut-être venir du Cap-Breton ou de Montréal, et non pas seulement de Toronto ou d'un grand centre.

Il y a une phrase de votre mémoire que j'ai peut-être mal comprise, car nous n'avons que la version anglaise. Malgré l'autoroute électronique, nous n'avons pas encore réussi à trouver un truc pour avoir les deux versions en même temps. À la page 7, on dit:

We envisage a nation where retraining has replaced subsistence as the central component of our social safety net.

Je trouve très étonnant qu'on fasse la comparaison avec la subsistance, la formation et l'entraînement dans cet esprit.

Ce qui devrait remplacer la subsistance dans le filet de sécurité, ce sont beaucoup plus les emplois que la formation. Former, former, former quand il n'y a pas d'emplois en bout de ligne... On voit ce se fait actuellement. Des personnes très bien formées sont de plus en plus en compétition pour des emplois. Donc, les employeurs peuvent se permettre de donner des salaires moins élevés et la roue est partie dans le mauvais sens. J'ai peut-être mal compris la phrase, mais j'aimerais que vous me l'expliquiez pour voir s'il y a un sens autre que celui que j'ai compris.

Ms Lacey: Thank you very much. Let me say that I agree and want to recognize the perspective you bring. You are, I believe, absolutely correct.

I have the feeling we are rewriting history. Fifty years ago, there was a debate in Canada on whether Quebec had the right to have its own radio or TV station. During the election campaign in Quebec, in September, a major cultural and educational issue was raised, that is the information highway.

• 1305

The words you repeat the most in your brief are "education" and "training". These areas are definitely not under federal jurisdiction.

I understand why you say this. Regarding your mandate, your brief states that Canadian sovereignty and cultural identity have to be reinforced. It's always the same old debate. Lastly, you repeat several times that there is a huge potential for development in terms of the information highway.

A little earlier, you gave the example of Shakespeare. Quebec, for its part, will have to position itself within the world Francophone community, but you talk about this idea in terms of Canada. These ideas just don't reflect the structural reality of our country.

If you were to apply the ideas contained in your brief, Canada would have to undergo deep structural changes. Canada would have to become a unitary state with a central decision-making government.

I don't want to stand in the way of progress. Of course, we have to get on the information highway, but centralizing power isn't the solution. It seems to go against the very purpose of the electronic highway.

On page 12, you say that the unemployed Canadian in Cape Breton, Yellowknife or Montreal can have access to the same—and the best—skills upgrading program. What this basically means is that the best programs might come from Cape Breton or Montreal and not only from Toronto or other big cities.

I might have misunderstood a sentence in your brief, since we only have it in English. Despite the electronic highway, it's still not possible to get the English and the French versions at the same time. On page 7, you say:

Nous imaginons une nation où la formation, en tant que pierre angulaire de notre filet de sécurité, aurait remplacé la subsistance.

I'm quite surprised that you compare subsistence, retraining and education in that manner.

The social safety net should replace subsistence with jobs and training. What good is all this training when there are no jobs to be had? We all know what's happening these days. Educated people are increasingly competing for jobs. So employers can afford to pay lower salaries. It's the start of a vicious circle. Perhaps I misunderstood the sentence, but I would like you to explain it so I might be proven wrong.

Mme Lacey: Merci beaucoup. Je suis d'accord avec vous et je comprends votre point de vue. D'après moi, vous avez parfaitement raison.

[Texte]

What I was attempting to put forward in terms of harmonization is not a denial of individual differences at all. As a matter of fact, one of the members of our working group is Monique Lefebvre, who is the president of CRIM, the research association, and she puts forward very much the notions you have mentioned this morning.

Education and training are under provincial jurisdiction. That's the reality. We're not in any way proposing that our energy should be spent in changing that particular reality but rather that institutions can speak to one another across the lines that characterize their individuality. For example, we are in the process of developing a project across the country that started at Laval University, so the operative language is really French.

• 1310

All of our programs should be bilingual, not only because we are a bilingual country but also because competitively in the world it's a great advantage to be able to operate in two languages. That's exactly what we should be doing.

If I gave the impression that we should be more centralized, I am very sorry, because I want to say exactly the opposite. What we are saying is be more decentralized, not more centralized, but have common understanding and a way of speaking to one another.

There is expertise in Quebec that should be available to the rest of the country. From an educator's perspective, for example, Quebec has done better in mathematics than the other provinces. Much of the teaching methodology in Quebec should be a paradigm for the rest of Canada. That should be available to the rest of us. What we're talking about here is not blurring individual differences but learning from one another using a common language.

What we are referring to on page 7 is that there is often a mismatch between the training of people in a country and what jobs are available. We believe there should be a much closer relationship between what jobs are available and what people are trained to do. This is what we mean by training and retraining.

Japan, for example, has made a major commitment to the training of individuals. I am sorry, Madam Chair, that I don't have the specific figures, but even a country like Mexico is far beyond where we are in terms of dedicating real funds to the retraining and training of individuals.

So we are not saying this will replace jobs, but that where we harmonize the needs of the market with what people are trained to do, we will have a much better chance of creating productive people.

I want to come back to the first issue you raised. I want to say that you make an excellent point.

M. Crête: Donc, vous reconnaisez que les aspects culturels seront très importants à l'avenir. Finalement, l'autoroute électronique, c'est un outil comme a pu l'être la télévision, comme a pu l'être la radio et comme il peut y en avoir d'autres. C'est un outil accélérateur, j'en conviens. Mais l'autoroute électronique sera développée de la façon dont la société volera en termes culturels, entre autres. C'est vraiment un outil qu'on ne peut mettre de côté.

[Traduction]

Mes suggestions quant à l'harmonisation ne visent aucunement à nier le fait que nous ne sommes pas tous pareils. En fait, un des membres de notre groupe de travail est Monique Lefebvre, qui est la présidente du CRIM, association de recherche, et qui a véhiculé les mêmes idées que vous avez présentées ce matin.

L'éducation et la formation sont de compétence provinciale. C'est un fait. Nous ne suggérons aucunement qu'il nous faut changer cette réalité, mais qu'il faut plutôt encourager les diverses institutions à se parler en dépit de ce qui les sépare. Par exemple, nous sommes en train de mettre au point un projet à l'échelle nationale qui a vu le jour à l'Université Laval; alors, la langue de travail est vraiment le français.

Tous nos programmes devraient être bilingues, non seulement parce que notre pays est bilingue, mais aussi parce qu'il est très avantageux, en raison de la concurrence à l'échelle mondiale, de pouvoir faire affaire dans les deux langues. Voilà ce qu'il faudrait faire.

Si je vous ai donné l'impression de prôner une plus grande centralisation, je m'en excuse, parce que je voulais dire exactement le contraire. Ce que nous recommandons, c'est une plus grande décentralisation, et non la centralisation, tout en étant capable de se comprendre et de se parler.

Il y a des compétences au Québec dont devrait pouvoir profiter le reste du pays. En matière d'éducation par exemple, le Québec a mieux fait que les autres provinces en mathématiques. Beaucoup de méthodes d'enseignement utilisées au Québec devraient servir de modèle au reste du Canada. Nous devrions pouvoir nous en inspirer. Nous ne cherchons pas à rendre moins distinctes les différences individuelles, mais plutôt à apprendre les uns des autres grâce à une langue commune.

Ce dont il est question à la page 7, c'est la disparité que l'on observe souvent dans un pays entre la formation reçue par les travailleurs et les emplois disponibles. Nous estimons qu'il devrait exister un lien beaucoup plus étroit entre les postes disponibles et ce que les gens sont formés à faire. C'est cela que nous entendons par formation et recyclage.

Le Japon, par exemple, s'est engagé à fond dans la formation des travailleurs. Je n'ai malheureusement pas de chiffres précis à vous citer, madame la présidente, mais même un pays comme le Mexique nous dépasse largement sur le chapitre des fonds réels qu'il consacre au recyclage et à la formation.

Nous ne prétendons pas que cela remplacera les emplois, mais que dans la mesure où nous harmoniserons la formation donnée aux travailleurs et les besoins du marché, nous aurons une bien meilleure chance d'avoir des travailleurs productifs.

Je voudrais revenir sur le premier point que vous avez soulevé. Votre remarque était fort pertinente.

M. Crête: So, you recognize that cultural aspects are very important for the future. Finally, the electronic highway is a tool like television, radio and others in the past. Somewhat of a catalyst, granted; but the development of the electronic highway will be geared to the cultural evolution of society among other things. It is really not the kind of tool that you can ignore.

[Text]

[Translation]

Quand vous me dites que mon analyse est la bonne, vous rejoignez un mémoire présenté par la chancelière du University College of Cape Breton, qui nous a dit très clairement que l'avenir du Canada était d'avoir des normes nationales et un système qui permette de faire circuler l'information et de décloisonner les choses entre chacune des provinces.

Je vous répéterai ce que je lui ai dit: Je vous félicite pour la clarté de votre position et c'est là-dessus que les Québécois auront à faire un choix au cours de la prochaine année. Ils vont le faire effectivement.

Ms Lacey: On the issue of culture being important, as an educator I would say to you that it's not only important, it's at the very heart of human beings. Therefore, any experience has to reflect the culture of the individual.

What the information highway can do is not be impeded by the differences. There's no reason why Gabrielle Roy should be studied only in Quebec. What we're talking about is the standards that are being imposed on us by the rest of the world. The young people we teach are going to be working in Quebec, Peru, Morocco, Zaire, Tokyo, etc. The jobs are everywhere, we believe.

Mme Lalonde: Merci beaucoup. Votre mémoire nous fait comprendre combien est importante la volonté du Québec d'avoir accès aux télécommunications et pas seulement à la capacité d'utilisation. Jusqu'à un certain point, McLuhan l'avait compris—*Medium is the Message*. La capacité de définir, d'orienter, de nourrir cette autoroute électronique est très importante pour le développement.

Votre mémoire le dit pour le Canada; j'aimerais le dire avec autant de force pour le Québec. Je pense que c'est ce que Paul voulait dire aussi. C'est pour cela que ce fut un choc, au Québec, de se faire exclure du domaine des télécommunications. Même Mme Liza Frulla, à qui j'ai déjà enseigné quand j'étais professeur, a été très bouleversée par cela.

Donc, c'est important pour l'avenir. On pourrait même ironiser et penser que le chemin de fer—maintenant démantelé—à partir duquel le Canada a été bâti sera remplacé par l'autoroute électronique.

C'est un mémoire qui est étayé. Il contient plusieurs affirmations dont certaines, quant à moi, sont inquiétantes. Je trouve que vous prenez un peu la chose à la légère. Vous comprendrez qu'un comité comme le nôtre, qui travaille sur l'assurance-chômage et l'aide sociale, est très sensible à cet aspect-là. Vous dites que cela aura de l'influence sur l'emploi, mais qu'il y aura d'autres emplois de créés dans le domaine de l'électronique. En tout cas, c'est ce que vous affirmez.

J'ai travaillé sur ces questions-là et lu abondamment sur le sujet. Même *Business Week* ne dit pas que les emplois perdus seront facilement trouvés ailleurs. Il y aura des problèmes socio-économiques majeurs jusqu'à ce que ce monde se manifeste, s'il se manifeste dans la dimension dans laquelle vous pensez qu'il le fera.

Parce que vous vous adressez à ce Comité, il me semble qu'il serait intéressant de vous entendre là-dessus.

When you say that I make a good point, you go along the lines of a brief presented by the chancellor of Cape-Breton University, who told us very clearly that the future of Canada was to have national standards and a system that would allow the free flow of information and eliminate various barriers between the provinces.

I will make to you the same remark I made to her: I commend the clarity of your position and that is the choice that the people of Quebec will have to make in the coming year. And they will do so effectively.

Mme Lacey: Au sujet de l'importance de la culture, en tant qu'éducatrice, je peux vous dire que ce n'est pas seulement important, c'est au cœur de tout être humain. Par conséquent, la culture doit imprégner chacune de nos expériences.

Ce que l'autoroute électronique peut faire, c'est nous permettre de ne pas être empêtré dans les différences. Il n'y a pas de raison que l'on étudie Gabrielle Roy seulement au Québec. Ce dont nous parlons, c'est des normes qui nous sont imposées par le reste du monde. Les jeunes gens à qui nous enseignons sont appelés à travailler au Québec, au Pérou, au Maroc, au Zaïre, à Tokyo, un peu partout dans le monde, quoi. En tout cas, c'est ce que nous pensons.

• 1315

Mrs. Lalonde: Thank you very much. Your presentation makes us realize how important it is for Quebec to seek access to telecommunication and not simply being able to use it. Up to a certain point, McLuhan had realized this when he said that the medium was the message. It is essential to be able to define, give direction to and feed this electronic highway if we want to develop.

This point is made for Canada in your brief; I would like to make it as strongly for Quebec. I think that's what Paul meant also. That's why it was such a shock, in Quebec, to be excluded from the area of telecommunications. Even Liza Frulla, who was a student of mine when I was a teacher, was very disturbed by all this.

So, this is important for the future. We could even be ironic and see this electronic highway replacing the now dismantled railway service on which Canada was built.

This brief is a very meaty one. It contains several statements, some of which I personally find worrisome. I feel that you are taking the matter somewhat lightly. You will realize that a committee like ours, working on unemployment insurance and social welfare, is very sensitive to something like that. You say that the electronic highway will have an impact on employment, but that new jobs will be created in the electronic industry. At least, that's what you say.

I have worked on this and read extensively on the subject. Even *Business Week* does not say that replacement jobs will be easily found elsewhere for these lost jobs. There will be major socio-economic upheaval until such time as all these people come to the fore, and do so in the way that you expect they will.

Because you are addressing this committee, I think it will be interesting to hear you on this.

[Texte]

Ms Lacey: I don't want in any way to minimize the pain of an individual suffering a job loss. I don't want to leave you with the impression that in dealing with this in a superficial way we don't understand the magnitude of the issue before you.

What we're saying is that the whole world is moving towards a different way of doing business and that concomitant with that will be different jobs that will come about. Those jobs will either be our jobs or other people's jobs, because the information age and the technology will create a new culture that will have jobs. What we see is the imperative for us to be competitive, to make sure those jobs that are being created are Canadian jobs for Canadian people.

[Traduction]

Mme Lacey: Loin de moi le désir de minimiser la douleur d'une personne qui perd son emploi. Je ne veux pas vous laisser croire que, si l'on aborde cet aspect de façon superficielle, on n'est pas conscient de l'importance de la question.

Ce que nous disons, c'est que le monde entier est en train d'adopter une nouvelle façon de faire des affaires et que cela va entraîner la création d'emplois différents de ceux qu'on connaît. Et ces emplois, ils seront soit les nôtres, soit ceux d'autres personnes, parce que l'ère de l'information et la technologie vont créer une nouvelle culture et que celle-ci aura du travail. Ce que l'on voit, c'est la nécessité d'être concurrentiel, pour s'assurer que ces emplois qui seront créés seront des emplois canadiens pour des Canadiens.

• 1320

Let me give you an example that we just very briefly touched on, and that is the whole area of technology in the marketplace around training programs and software. Every country in the world is facing the same issue we're facing. We have a tremendous advantage because this country has devoted so much money to learning systems and dealing with a diverse population and distance learning.

Not only do we need to develop programs for ourselves, but we should also develop the market for learning programs. Why are we not selling our programs to Mexico, South America, or Central America? In Hong Kong the Australians are selling their programs. Where is Canada? We have the advantage, as you say, of being able to work in two languages. So there are opportunities to create wealth if we view this in a different way.

You are absolutely right. The paradigm shift is not easy, and it doesn't happen out there; it happens at home for those people who are losing work. It's a very personal experience, and I do want to recognize that.

Mme Lalonde: J'aurais un commentaire, suivi d'une question. Je suis assez vieille pour avoir connu les affres de ce qu'on appelait la civilisation du loisir. Nous étions certains que la civilisation du loisir était à nos portes et que nos préoccupations seraient de savoir à quoi on passerait tous nos loisirs. Je mets aussi un bémol sur la rapidité avec laquelle ce monde de l'information se développera, tout simplement pour voir joué moi-même avec deux ordinateurs non compatibles de deux compagnies différentes et connu les difficultés énormes qu'il avait à passer d'un 3,0 à un 4. En fin de compte, cela ne fonctionne pas ensemble. L'Internet, paraît-il, est formidable, mais on se retrouve bien plus souvent dans des cours de garage que là où on veut aller. Je ne veux pas avoir l'air de casser les machines. Je mets seulement un bémol sur la vitesse et la facilité avec lesquelles tout cela se réalisera.

Vous dites:

...Canadians must move from a traditional education system centred on teaching to a system centred on interactive learning and the clients' needs.

Permettez-moi de vous donner un exemple que nous avons seulement mentionné au passage, c'est-à-dire toute la question de la technologie que l'on trouve sur le marché en ce qui concerne les programmes et les logiciels de formation. Tous les pays du monde sont aux prises avec le même genre de problème que nous. Nous jouissons d'un avantage énorme du fait que notre pays a consacré des sommes considérables à la mise au point de systèmes d'apprentissage et à répondre aux besoins d'une population hétérogène, ainsi qu'à la formation à distance.

Nous devrions non seulement élaborer des programmes pour répondre à nos propres besoins, mais aussi s'ouvrir des débouchés pour la commercialisation de programmes d'apprentissage. Pourquoi ne pas vendre nos programmes au Mexique, en Amérique du Sud ou en Amérique Centrale? Les Australiens vendent bien leurs programmes à Hong Kong. Que fait le Canada? Nous avons l'avantage, comme vous le faites valoir, d'avoir deux langues de travail. Des possibilités de créer de la richesse s'offrent donc à nous, si nous adoptons une optique différente.

Vous avez parfaitement raison, le changement de paradigme n'est pas facile et ce n'est pas à l'étranger qu'il s'opère, mais chez-nous, chez les personnes qui perdent leur emploi. C'est une expérience très personnelle, j'en conviens.

Mrs. Lalonde: I would have a comment and then a question. I am old enough to have experienced the throes of the so-called leisure culture. We were convinced that the leisure culture was at our doorstep and that we would have so much free time that we would be at a loss for finding how to occupy it. I would also like to tone down a bit the speed at which this information world will develop, for having played myself with two incompatible computers manufactured by two different companies and having had an incredibly hard time moving from a 3.0 to a 4. Basically, it just doesn't go together. Internet is said to be a wonderful thing, but more often than not you don't get where you want to go. I do not want to sound like I am all against machines. I am simply cautioning against letting this happen too fast or too easily.

You say that:

...Les Canadiens doivent passer d'un système d'éducation traditionnel, basé sur l'enseignement, à un système basé sur l'apprentissage interactif et les besoins des clients.

[Text]

[Translation]

Vous ne faites pas de distinction entre les adultes et les jeunes. Pour avoir enseigné longtemps, avoir eu des enfants et avoir lu sur le sujet, je sais qu'il y a plus dans l'enseignement que le rapport entre le professeur et l'étudiant. Il y a l'ensemble des étudiants, l'interaction, la socialisation. Ce monde où chacun est face à son écran, même en communication avec un autre au Japon, il me semble que vous le prenez un peu à la légère. Vos commentaires seront certainement très intéressants.

Ms Lacey: Through you, Madam Chair, I have been a teacher for 28 years. I don't think a computer will ever replace teachers, because there is a human action and reaction.

The world in the classroom, as you know, is very complex. There are differences among children. If I were teaching kindergarten, I may have a youngster who could easily be in grade 2 and a youngster who is so immature that he probably should be in child care for another two years. Even without new Canadians, there is a difference in terms of youngsters' capacity to learn and compete. There are special learning disabilities, for example.

You make no distinction between adult and young people. I was a teacher for many years, I have children of my own and I have read on the subject. I know there is more to teaching than the teacher-student relationship. There is also the students as a group, their interaction, the social aspect. You seem quite unconcerned by the prospect of a world where everyone is alone in front of his or her computer screen, even while being connected with somebody in Japan. Your comments would certainly be appreciated.

Mme Lacey: Merci, madame la présidente. J'enseigne depuis 28 ans. Je ne crois que l'ordinateur remplace jamais le professeur, parce que l'enseignement est affaire d'action et de réaction sur le plan humain.

Comme vous le savez, la classe est un univers complexe. Il existe des différences entre les enfants. Dans une classe du jardin d'enfants, il arrive que des enfants qui pourraient très bien être en deuxième année en côtoient d'autres qui manquent tellement de maturité qu'il aurait mieux valu qu'ils restent en garderie deux années de plus. Même en faisant abstraction des néo-Canadiens, il reste qu'il existe dans les classes des différences entre les jeunes élèves quant à leur capacité d'apprendre et à leur capacité de se faire concurrence. Il suffit de mentionner certains troubles d'apprentissage.

• 1325

The computer doesn't make anybody more human. It doesn't teach cooperation or the value of understanding diversity. However, it does work with the cognitive level of development of children. So what it allows the teacher to do is develop the diversity in the cognition of young people, not in the emotional aspect.

What is the difference between a child and an adult? How do we move from pedagogy to *andragogie*? I would say to you that there are some young people who are adult learners like Frank. There are some older people who need pedagogy because they have a fear of learning. So it's not easy to say what the difference is. However, what makes a difference is life experience and the confidence people have.

Again, I would say that I hope computers never replace teachers. I don't know what I would do.

Mme Lalonde: J'aimerais faire un commentaire. En matière d'enseignement, il faut avoir beaucoup d'humilité. Nous avons voulu refaire les classes en pensant qu'en offrant des professeurs spécialisés, on augmenterait la capacité cognitive. Mais en réalité, on s'est aperçu que, même dans une classe à plusieurs niveaux, les jeunes s'enseignaient les uns les autres et que, finalement, les résultats cognitifs—parce que vous parlez de résultats cognitifs—pouvaient être similaires dans un cas et dans l'autre. On a constaté que cela pouvait même être plus avantageux parce qu'enseigner oblige à bien comprendre soi-même. Cela dit, j'aime bien mon ordinateur.

Mr. Alcock: I would just like to end on one thing that I think is really important and at times gets missed in this, which, Veronica, you talked about. The fear historically in broadcasting has been that the power rests with the broadcaster and they control the message. The most profound change taking place, I believe, is that no longer does the broadcaster control. The consumer does, because of the tremendous choice they have.

L'ordinateur ne rend personne plus humain. Il n'enseigne pas la collaboration, ni l'intérêt d'être ouvert aux différences. Son action s'opère au niveau cognitif du développement des enfants. Ce qu'il permet aux professeurs de faire, c'est de favoriser la diversité dans l'expérience cognitive des jeunes, mais pas leur expérience émotionnelle.

Quelle différence y a-t-il entre un enfant et un adulte? Où finit la pédagogie et où commence l'andragogie? Je peux vous dire qu'il y a des jeunes gens qui apprennent comme des adultes; c'est le cas de Frank. Par contre, il y a des adultes à qui il faut enseigner comme à des enfants parce qu'ils ont peur d'apprendre. La différence est difficile à faire mais ce qui compte, c'est l'expérience de la vie et la confiance que les gens acquièrent.

Je le répète, j'espère bien que l'ordinateur ne remplacera jamais le professeur. Je ne sais pas ce que je ferais dans ce cas.

Mrs. Lalonde: I would have a comment. In dealing with education, one must be very humble. We have tried to reorganize class rooms, thinking that the level of cognitive ability would increase with specialized teachers. But the fact of the matter is, as we found out, that even in a class with a mix of levels, students teach one another, so that, in the end, the cognitive results—because you are referring to the impact at the cognitive level—could be the same in both cases. As it turns out, it could even give better results, because in order to teach, you have to understand the subject well in the first place. That being said, I really like my computer.

M. Alcock: J'aimerais souligner en terminant une chose qui m'apparaît très importante, que vous avez mentionné, Veronica, et qu'on oublie parfois. De tout temps, le fait que ce soit le diffuseur qui détienne le pouvoir et qui contrôle le message a été source de crainte. Or, un changement fondamental est en train de se produire, en ce sens que le pouvoir n'est plus dans les mains du diffuseur, mais dans celle des consommateurs, en raison du choix incroyable qui s'offre à eux.

[Texte]

[Traduction]

Veronica, you talked a bit about that when you were talking about Frank determining what the teacher teaches as opposed to the teacher determining what Frank learns. Perhaps you could just expand upon that a little bit. I think that is a piece of information people don't have that is going to profoundly affect the way in which we relate to people and deliver services to people.

Ms Lacey: The traditional way of looking at teaching is to say I'm going to cover a course, so you teach to a mythical or magical centre, not to the two extremes. However, we know that more and more people are at the two extremes. What technology allows us to do is have everybody come in at their own level. My responsibility, then, is not to deliver a course as though I had a homogeneous group in front of me but to mediate learning for students. If Frank is going to wait until I deal with another five students to get the information from me, he will never move to the next level of achievement.

In an education system that is only interested in reaching 30%, 40%, 50%, or 60% of students, we don't have to worry about the two margins. If we're concerned about every Canadian being educated, we had better start worrying about the margins. That's what technology allows people to do.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I particularly like that last comment, because we have been missing about 30% of Canadians along the way, and in some instances more. However, I'm not going to get into questions myself. I think members want to go and have lunch, so I will dialogue with you on the side.

Vous avez dit quelques mots sur ce sujet, Veronica, quand vous parliez de Frank et du fait que c'est lui qui décide ce que le professeur va lui enseigner plutôt que l'inverse. Peut-être pourriez-vous développer cette idée un peu s'il-vous-plaît. Je crois que peu de gens sont au courant et que cela va modifier profondément la façon dont nous nous comportons envers les gens et leur fournissons les services.

Mme Lacey: La façon traditionnelle d'envisager l'enseignement consistait à se dire j'ai telle et telle matière à couvrir, et je vais l'enseigner à une classe imaginaire de capacité moyenne, au détriment des plus doués et des moins doués. Or, on sait que les groupes à ces deux extrémités ne cessent de grossir. Et la technologie permet à tout le monde de commencer à son niveau. Il m'incombe alors, comme enseignante, non pas de donner un cours comme si j'avais devant moi un groupe homogène, mais de faciliter l'apprentissage des élèves. Si Frank devait attendre que j'ai fini de répondre aux questions de cinq autres élèves avant d'en arriver à lui, il n'avancerait jamais au niveau suivant d'acquisition de connaissances.

Dans un système d'éducation qui ne se soucie d'atteindre que 30, 40, 50 ou 60 p. 100 de la population étudiante, il n'y a pas lieu de se préoccuper des deux groupes marginaux. Toutefois, si nous avons à cœur que tous les Canadiens soient éduqués, on ferait mieux de commencer à s'intéresser aux cas marginaux. C'est cela que la technologie permet de faire.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Votre dernier commentaire m'a tout particulièrement intéressée, parce que nous étions en train d'oublier quelque 30 p. 100 des Canadiens en cours de route, parfois même plus. Je n'ai cependant pas l'intention de poser moi-même des questions. Je crois que les membres du comité aimeraient bien aller dîner. Je vais donc m'entretenir avec vous en aparté.

• 1330

Thank you very much, both of you, for spending the time with us. That was extremely interesting and very valuable.

Frank, I hope you enjoy your flight back and that it was a positive experience. Thank you very much for your time.

At this time I would like to recess the meeting for about half an hour.

Je vous remercie beaucoup, tous les deux, d'avoir été des nôtres. Cela a été extrêmement intéressant et fort utile.

Frank, je vous souhaite un bon voyage de retour en avion et j'espère que l'expérience vous a plu. Je vous remercie d'avoir pris le temps de venir témoigner devant nous.

J'aimerais maintenant suspendre la séance pour une trentaine de minutes.

AFTERNOON SITTING

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

• 1418

The Chairman: Good afternoon, everyone, and welcome once again to the Standing Committee on Human Resources Development. This afternoon we are pleased to have before us the members of the Advisory Group on Working Time and the Distribution of Work, including the chair, Professor Arthur Donner; Mr. Bob White, member of the committee; and a third member of the committee, Ms Yalnizyan. Our purpose this afternoon is to discuss with the committee their report on working time and the distribution of work, released on Friday.

Le président: Bon après-midi, tout le monde, et bienvenue de nouveau à notre Comité permanent du développement des ressources humaines. Cet après-midi, nous avons le plaisir de recevoir les membres du Groupe consultatif sur le temps de travail et la répartition du travail, notamment le président du groupe, le professeur Arthur Donner, ainsi que M. Bob White et M^e Yalnizyan, tous deux membres du Groupe consultatif. Nous nous proposons cet après-midi de discuter avec eux du rapport sur le temps de travail et la répartition du travail qu'ils ont publié vendredi.

[Text]

As committee members will know, this task force was established by the Minister of Human Resources Development earlier this year as part of the social security reform exercise, or as a support to it, to examine the problems of disparities in the distribution of work in Canada. The subject-matter of this committee's work is of course of vital interest to the work of the standing committee. It is for that reason we've invited the task force to talk to us about their findings in their report.

[Translation]

Comme les membres du comité le savent, ce groupe de travail a été constitué plus tôt dans le courant de l'année, par le ministre du Développement des ressources humaines, dans le cadre de la réforme de la sécurité sociale, ou à l'appui de celle-ci, et il a été chargé d'examiner les problèmes que posent les disparités dans la répartition du travail au Canada. L'objet des travaux de ce comité présente un très grand intérêt pour le comité permanent. C'est pour cette raison que nous avons invité le groupe de travail à nous parler des conclusions auxquelles il était arrivé dans son rapport.

• 1420

I would now like to invite the chair of the task force, Professor Donner, to begin with some opening remarks. Then we will proceed with some questions. Is that the way you would like to proceed?

Mr. Arthur Donner (Chair, Advisory Group on Working Time and the Distribution of Work): Thank you very much, Mr. Chairman.

By the way, I am no longer "Professor" Donner; either "Mister" or "Doctor". "Mister" is fine. I'm no longer a professor.

The Chairman: I apologize for the error.

Mr. Donner: No problem.

Mr. Chairperson, my colleagues and I are pleased to appear before the standing committee on behalf of the Advisory Group on Working Time and the Distribution of Work.

We presented our report to Minister Axworthy on Friday, December 16. The report and its 24 recommendations represent a consensus of all 9 members of our committee. Aside from Armine Yalnizyan and Bob White, who are here with me at this committee meeting, the Advisory Group included Jean Bernard, Alexandra Dagg, Pradeep Kumar, Henri Massé, Sheila O'Brien, and Jon Grant.

Our terms of reference from the minister were very challenging. We were asked to assess whether and how shorter working time and a more equitable distribution of work could contribute to job creation. We were asked to review work-time distribution as it affects the balance between work and family responsibilities. We were asked to provide a set of public policy recommendations to the minister. Finally—and I would underline this—we were asked to raise and promote the public awareness of working-time issues in Canada.

I'm proud of our report and the consensus we have reached on a number of controversial and important public policy issues. I hope the report will serve as a useful catalyst to governments, business, and labour as they all continue to grapple with work-time distribution issues.

The context behind the establishment of the advisory group has to be kept in mind. Canada's unacceptably high unemployment rate, the income and job polarization that has emerged as a by-product of difficult economic times, and the related pressures on families attempting to balance work and home responsibilities, set the stage for our work. Permit me to comment briefly on some of these background forces which have influenced our thinking.

Je voudrais maintenant inviter le président du groupe de travail, le professeur Donner, à prendre la parole. Nous lui poserons ensuite quelques questions. Est-ce ainsi que vous voulez que l'on procède?

M. Arthur Donner (président, Groupe consultatif sur le temps de travail et la répartition du travail): Merci beaucoup, monsieur le président.

En passant, je ne suis plus «professeur» Donner. Appelez-moi monsieur ou docteur. Monsieur me convient parfaitement. Je ne suis plus professeur.

Le président: Je m'excuse pour cette erreur.

M. Donner: Ce n'est rien.

Monsieur le président, mes collègues et moi sommes heureux de venir aujourd'hui témoigner devant le comité permanent au nom du Groupe consultatif sur le temps de travail et la répartition du travail.

Nous allons présenter notre rapport au ministre Axworthy le vendredi 16 décembre. Notre rapport et les 24 recommandations qu'il renferme représentent un consensus des neuf membres de notre comité. Outre Armine Yalnizyan et Bob White, qui m'accompagnent aujourd'hui, le Groupe consultatif se composait de Jean Bernard, Alexandra Dagg, Pradeep Kumar, Henri Massé, Sheila O'Brien et Jon Grant.

Le ministre nous avait confié un mandat très ambitieux. Il nous avait demandé de déterminer si la réduction du temps de travail et la répartition plus équitable du travail pouvaient favoriser la création d'emplois. Nous devions aussi établir si une nouvelle répartition du travail pourrait aider les Canadiens et les Canadiennes à mieux équilibrer leur vie professionnelle et familiale. Nous devions présenter au ministre une série de recommandations concernant les politiques et les programmes et enfin, je tiens à le souligner, sensibiliser le public aux questions relatives au temps de travail, au Canada.

Je suis fier de notre rapport et du consensus auxquels nous sommes arrivés sur un certain nombre de questions de politiques controversées et importantes. J'espère que notre rapport sera utile pour les gouvernements, les entreprises et les syndicats pour qui les questions de répartition du temps de travail constituent un problème.

Il ne faut pas oublier le contexte qui a donné lieu à la création du Groupe consultatif. Nous avons dû, dans nos travaux, tenir compte du taux de chômage beaucoup trop élevé du Canada, de la polarisation des revenus et des emplois entraînée par la récession et des pressions exercées sur les familles qui tentent d'équilibrer leurs responsabilités professionnelles et familiales. Je voudrais parler brièvement de quelques-uns des facteurs qui ont influé sur notre façon de voir les choses.

[Texte]

Canada faces a severe problem of insufficient jobs over the balance of this decade. The budget deficit problem has its counterpart in the jobs deficit. While work-time redistribution is not the answer to the jobs problem, as our report underscores, there is nevertheless a job creation side to this story that should not be ignored.

Workplace organizations have been changing, and continue to change, rapidly. We are seeing a virtual industrial revolution in the workplace. Firms and governments are more determined than ever to achieve higher levels of production with fewer workers.

Firms are also under tremendous competitive pressures in both domestic and international markets. These pressures, including new constraints and opportunities created by the globalization of markets, require longer hours of operation and a greater need for an adjusted time workforce.

Though the average work week has remained remarkably static over the past twenty years, this stability masks considerable polarization in the actual hours of work. That is, there has been a marked shift in the distribution of working time both toward long hours of work, particularly in excess of fifty hours per week for men, and toward part-time and shorter-hours work. The polarization in working time has contributed to expanding income inequalities in Canada.

The overtime premium is not a very significant barrier to deterring unusually long hours of work. All the fixed costs associated with hiring a brand-new employee usually exceed the 50% overtime premium for wage earners, and most of the salaried employees are not paid an overtime premium. So the cost to the employer of the extra hours of salary work is minimal.

A significant number of part-timers are truly under-employed. In 1993, 760,000 people working part-time wanted full-time work.

The non-standard or contingent workforce is growing faster than the regular full-time labour force. The non-standard workforce is only lightly protected under existing employment standards legislation. Unless major improvements are made in this direction, circumstances will get worse rather than better.

A number of high-income full-time employees desire shorter hours of work, yet few long-hours workers are secure enough to accept or demand shorter hours of work. Moreover, the absence of rated benefits for part-timers makes part-time work less attractive to employees.

[Traduction]

Le Canada fait face actuellement et jusqu'à la fin de la décennie, à un grave problème de manque d'emplois. Le problème du déficit budgétaire a son pendant, le déficit au chapitre des emplois. Même si une nouvelle répartition du temps de travail ne réglera pas le problème des emplois, comme nous le soulignons dans notre rapport, il y a néanmoins un aspect création d'emplois ici qu'il ne faudrait pas oublier.

La façon dont les milieux de travail sont organisés a évolué et continue d'évoluer très rapidement. Nous assistons, dans le milieu de travail, à une véritable révolution industrielle. Les entreprises et les gouvernements sont plus déterminés que jamais à atteindre des niveaux de production plus élevés avec un nombre de travailleurs moindre.

Des pressions énormes sont également exercées sur les entreprises qui doivent faire face à la concurrence du marché national et du marché international. Pour répondre à ces pressions, y compris aux nouvelles contraintes et aux débouchés créés par la mondialisation des marchés, les entreprises doivent prolonger leurs heures d'activités et ont besoin d'une main-d'œuvre pouvant fonctionner selon des horaires plus souples.

Même si la semaine de travail moyenne a relativement peu changé au cours des 20 dernières années, cette stabilité cache une polarisation considérable des heures de travail réel. Il y a eu un changement radical dans la répartition du temps de travail. On a eu tendance à prolonger les heures de travail, surtout chez les hommes, que l'on a cherché à faire travailler plus de 50 heures par semaine. On a aussi favorisé le travail à temps partiel et une diminution du nombre d'heures de travail. La polarisation des heures de travail a contribué à un accroissement des inégalités dans le revenu, au Canada.

La rémunération pour les heures supplémentaires accomplies n'est pas un obstacle très important, pour l'employeur. Tous les coûts fixes associés à l'embauche d'un nouvel employé dépassent habituellement le taux majoré de moitié que l'employeur est censé payer à l'employé qui fait des heures supplémentaires. Cependant, la plupart des employés salariés ne sont pas rémunérés pour les heures supplémentaires accomplies. Le coût, pour l'employeur, des heures supplémentaires accomplies est donc minime.

Un grand nombre de travailleurs à temps partiel sont sous-employés. En 1993, 760 000 personnes travaillant à temps partiel voulaient occuper un emploi à temps plein.

Les emplois hors-norme prennent plus d'expansion que les emplois à temps plein ordinaires. Cependant, les personnes qui occupent des emplois hors-norme sont moins protégées, à l'heure actuelle, par les lois sur les normes du travail. À moins que l'on apporte d'importantes améliorations à cet égard, la situation ne fera qu'empirer.

• 1425

Un certain nombre d'employés à temps plein, qui ont un revenu élevé, veulent que leurs heures de travail soient réduites. Cependant, très peu d'employés qui accomplissent de longues heures de travail se sentent prêts à accepter ou à demander une réduction des heures de travail. De plus, l'absence, pour les employés à temps partiel, d'avantages proportionnelle rend le travail à temps partiel moins attrayant.

[Text]

An inter-generational and gender issue is at stake as well. Many Canadians who work unusually long hours are approaching retirement. Many who are working unusually short hours are young people, and women in particular. There has been a continuous rise in the labour force participation of women, which has also sparked the dominance of the two-wage-earner family. But women's work in the job and at home has only intensified in this new environment. Indeed, when you add up work at home and work in the labour market, women with families to care for work extremely long hours.

[Translation]

Il y a aussi ici une question de sexe et de génération. Bon nombre de Canadiens qui font des heures de travail inhabituellement longues sont sur le point de prendre leur retraite. Bon nombre de ceux qui travaillent des heures inhabituellement courtes sont des jeunes, surtout des femmes. Les femmes sont de plus en plus présentes sur le marché du travail, ce qui a contribué à la présence dominante des familles où les deux conjoints travaillent. Cependant, dans ce nouveau contexte, les femmes qui ont des responsabilités professionnelles et familiales travaillent plus. De fait, quant on additionne le nombre d'heures qu'elles font à la maison et au bureau, on constate que les femmes qui ont des familles ont des heures de travail extrêmement longues.

Finally, both business and labour desire greater flexibility, but often these groups see flexibility in different ways. The principles that guide us to our recommendations include the fact that working time and the distribution of work are a major public policy concern; that the cost implications of any changes in the distribution of work should always be considered; that social equity and fairness are equally important reasons for making recommendations in this area; and that stakeholders should be involved in the process of changing the distribution of work.

Enfin, tant les employeurs et les employés recherchent une plus grande souplesse. Cependant, ces groupes ne voient pas toujours la souplesse de la même façon. Voici quelques-uns des principes qui nous ont guidés dans nos recommandations: le fait que le temps de travail et la répartition du travail nous préoccupent beaucoup, sur le plan des politiques; la nécessité de toujours examiner les répercussions que peuvent avoir, sur les coûts, les changements dans la distribution du travail; la justice et l'équité sociales; deux éléments qui justifient grandement la formulation de recommandations, et la nécessité de faire participer tous les intéressés aux changements qui se produisent dans la répartition du travail.

I will briefly list the 24 main recommendations in our report. I'm not going to read them exactly.

We endorsed a new public policy priority that emphasizes the redistribution and reduction of working time. Our recommendations on the new priority were addressed to employers, unions, employees, and governments. This covers recommendations 1, 2, and 3.

Je voudrais rapidement énumérer les 24 principales recommandations de notre rapport. Je ne vais pas vraiment les lire.

Le groupe consultatif a donné son aval—and la priorité—at une nouvelle politique officielle qui met en valeur la répartition et la réduction du temps de travail. Nous avons fait part de nos recommandations sur cette nouvelle priorité aux employeurs, aux syndicats, aux employés et au gouvernement. Cela vaut pour les recommandations 1, 2 et 3.

Nous exhortons également tous les groupes d'employés à appuyer les nouveaux régimes de travail. Je parle ici des recommandations 4 et 5.

Nous avons constaté qu'il y avait, au Canada, des différences marquées dans la durée de la semaine normale de travail. Nous avons recommandé d'en fixer, dans la loi, la durée à 40 heures par semaine et d'examiner périodiquement les dispositions législatives à ce sujet pour faire en sorte que la norme corresponde à la réalité. Cela vaut pour les recommandations 6 et 7.

We also urge that all employee groups should support innovative work-time practices. This refers to recommendations 4 and 5.

We noted that there are marked differences in the standard work week across Canada. We recommended that the legislated standard work week should be no longer than forty hours and that the legislated standard should be reviewed periodically to bring the standard in line with normal practices. That relates to recommendations 6 and 7.

Employees should have the right to refuse overtime after the new forty-hour standard, and employees should be encouraged to use time off in lieu of overtime. That refers to recommendations 8 and 9.

Nous avons recommandé d'accorder aux employés le droit de refuser de travailler plus que les 40 heures par semaine prévues par les lois régissant les normes de travail. Nous avons aussi recommandé que les employeurs dédommagent les employés obligés de faire des heures supplémentaires au moyen d'un congé compensatoire au lieu d'une indemnité. Cela vaut pour les recommandations 8 et 9.

A new maximum of paid overtime in excess of regular working hours would be set at 100 hours annually. Overtime in excess of 100 hours would be compensated only with time off in lieu of overtime. We also recommended broadening the 100-hours coverage to include salaried employees as well as wage employees.

Nous estimons qu'il faudrait limiter à 100 par année le nombre maximal d'heures supplémentaires payées en espèces. Au-delà de cette limite, l'employé devrait être dédommagé au moyen d'un congé compensatoire au lieu d'une indemnité. Nous avons aussi recommandé d'étendre les dispositions législatives à ce sujet aux employés salariés et aux autres travailleurs à temps plein qui en sont exclus actuellement.

[Texte]

We also recommended more rigorous enforcement of employment standards for part-time and contingent workers and the establishment of a registry for workers who work primarily at home. Those recommendations relate to numbers 12 and 13.

In recommendation 14 we recommend that part-time workers be offered prorated benefits. We also recommended support for a wider adoption of phased-in retirement as a transition to full retirement. We recommended reviewing the pension system to avoid reduced pensions for those who choose phased-in retirement. That was recommendations 15 and 16.

Employment standards in all jurisdictions should provide a right to unpaid leave of absence from work after the birth or the adoption of a child. As well, Canadians should be entitled to five days of unpaid leave per year. Those are recommendations 17 and 18.

A basic entitlement to unpaid education leave should also be entrenched in employment standards. We recommended the increased adoption of paid education and training leave plans through joint agreements with the stakeholders. We also recommended changes to the tax system to promote education leave. Those recommendations were 19, 20, and 21.

We recommended continuation of the UI work-sharing program, with some minor modifications. That was recommendation 22.

Finally, we recommended a follow-up role for the CLMPC on work-time distribution consultation and promotion. We also urged Statistics Canada to monitor working-time issues and the contingent workforce more closely. Those related to recommendations 23 and 24.

In conclusion, now is the time for a serious national discussion of working-time issues. We see work-time redistribution as a means for lowering unemployment, mitigating some of the inequalities that have emerged, and achieving a better balance between work and family life. We see our report and its analysis as a catalyst for the process of change, not as an end result. We look forward to your views and to a discussion of our recommendations.

[Traduction]

Nous avons aussi recommandé l'application plus rigoureuse des normes de travail, en particulier dans le cas des travailleurs à temps plein et des personnes qui ne travaillent pas dans un milieu de travail normal, ainsi que l'établissement, par les gouvernements, d'un registre des employés à domicile. Ce sont les recommandations 12 et 13.

Quatorzième recommandation. Nous avons recommandé que les employeurs soient tenus de fournir aux employés réguliers à temps partiel des avantages sociaux proportionnels à ceux qui sont consentis aux employés à temps plein. Nous avons aussi préconisé l'adoption plus généralisée de mesures favorisant la retraite progressive. Nous avons recommandé d'examiner les changements qui pourraient être apportés aux régimes de retraite pour éviter que la retraite progressive n'entraîne une diminution importante des prestations de retraite future. C'étaient là nos quinzième et seizième recommandations.

Nous avons recommandé à tous les gouvernements de modifier leurs normes de travail afin d'autoriser les employés à prendre un congé non payé après la naissance ou l'adoption d'un enfant. De même, les Canadiens et les Canadiennes devraient avoir droit à cinq jours de congés familiaux non payés par année. Ce sont là les recommandations 17 et 18.

Nous avons recommandé d'enchâsser dans les normes du travail le droit à un congé de base non payé pour les études et la formation. Nous avons recommandé de généraliser les régimes de congés d'études et de formation payés, avec la collaboration des intéressés. Nous avons aussi exhorté le gouvernement fédéral à examiner les modifications qui pourraient être apportées au régime fiscal afin de favoriser l'utilisation accrue des congés d'études. Ce sont les recommandations 19, 20 et 21.

Nous avons recommandé de maintenir le Programme de travail partagé de l'assurance-chômage, mais d'y apporter toutefois de légères modifications. C'était la recommandation 22.

Enfin, nous avons recommandé que le Centre canadien du marché du travail et de la productivité mette l'accent sur la sensibilisation et les consultations concernant la répartition du temps de travail. Nous avons aussi recommandé que Statistique Canada suive de plus près encore les questions concernant le temps de travail et l'emploi hors-norme. Il s'agissait là des recommandations 23 et 24.

En conclusion, il est temps d'entreprendre au pays une discussion sérieuse des questions du temps de travail. Une nouvelle répartition du temps de travail nous semble un moyen de diminuer le chômage, d'atténuer certaines des inégalités qui existent et d'arriver à un meilleur équilibre entre les responsabilités professionnelles et familiales. Nous pensons que notre rapport et l'analyse que l'on pourra en faire serviront à amorcer le changement. Il ne constitue pas une fin en soi. Nous avons hâte d'entendre vos commentaires et de discuter avec vous de nos recommandations.

• 1430

The Chairman: Thank you very much, Dr. Donner.

We will begin our questioning with the official opposition, Mrs. Lalonde.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Donner.

Nous accorderons maintenant la parole, pour des questions, à la représentante de l'Opposition officielle, madame Lalonde.

[Text]**[Translation]**

Mme Lalonde: Merci beaucoup, monsieur le président. Ce sont des recommandations engageantes, c'est le moins qu'on puisse dire. Vous prenez la peine de préciser, au point de départ, que la plupart se situent dans le champ de compétence des provinces, et en effet, c'est le cas. Tout ce qui touche à la sécurité du travail, les normes du travail, les conventions collectives, c'est du champ des provinces.

Je vais commencer par une question d'ordre général. Quel sort, pensez-vous, sera fait à vos recommandations?

Mr. Donner: We were very specific in the report that what we expect to come out of this is a major consultation exercise. We addressed our recommendations to business and labour as well as to the provincial governments. We have, I think, completed our report and provided our recommendations in an extremely provocative way, and this has been very deliberate.

So we look forward to and anticipate a major debate. Perhaps my colleagues will want to answer this, but obviously what we would hope would come out of this in the final analysis would be a better balance between work and family, and some brand-new job creation.

Mr. Bob White (Member, Advisory Group on Working Time and the Distribution of Work): Within the labour movement itself, some of the recommendations in this report will be quite controversial, including the one limiting the amounts of overtime. But already it's starting a debate at the grassroots level about the issue itself. There will be a lot of work within the labour movement. There will be a lot of work within the business community. I think we're going to see a lot of organizations now take the discussion of work time as an issue onto their agenda.

Some will go on the collective bargaining agenda. We hope there will be meetings of the labour ministers with the federal Minister of Human Resources to talk about this report, to talk about the responsibility to broaden this report for discussion in the various provinces across the country. I think the issue of part-time benefits will take on a new perspective in some of the legislatures in the country, the issue of registering home workers.

So we really believe this is not a report that should have legs only through the next couple of months.

The issue of work time, the issue of unemployment, are not going to go away. They will come back at a certain level and then we will go down again and they will come back at a higher level. The issue of work time is not going to go away.

The argument we were told about years ago that with new technology we'd have this leisure society...in fact it is not the case. We have many more people working much longer hours. The only question for people today is not whether you would like to work shorter hours but whether you can afford to work shorter hours. Most people who are working full-time would say today...if you could work the same number of hours, or fewer hours, and get the same amount of money, would you prefer

Mrs. Lalonde: Thank you very much, Mr. Chairman. The least I can say is that your recommendations are very appealing. You specify, at the very beginning, that most of them are within the jurisdiction of provinces and it is indeed so. Anything that is related to occupational safety, labour standards and collective agreements is under the jurisdiction of provinces.

My first question is a general one. According to you, what follow-up will be given to your recommendations?

M. Donner: Nous avons dit très clairement dans le rapport que nous nous attendions à ce que celui-ci donne lieu à un important exercice de consultation. Nous avons fait parvenir nos recommandations aux employeurs et aux employés de même qu'aux gouvernements provinciaux. Nous avons présenté un rapport et des recommandations qui ne pouvaient pas laisser indifférent. Et c'était voulu.

Ne nous attendons donc à ce qu'il y ait un débat important. Mes collègues ont peut-être quelque chose à dire à ce sujet. De toute évidence, nous nous attendions à ce que cela donne lieu finalement à un meilleur équilibre entre les responsabilités familiales et professionnelles et à la création de nouveaux emplois.

M. Bob White (membre du Groupe consultatif sur le temps de travail et la répartition du travail): Certaines recommandations de notre rapport, dont celles qui limitent le nombre d'heures supplémentaires, soulèveront beaucoup de controverses chez les syndicats. Il y a déjà un débat qui commence à la base, sur cette question. Il y aura beaucoup de travail à faire pour les syndicats. Il y aura beaucoup de travail à faire pour les employeurs. Je pense que dorénavant, beaucoup d'organisations vont inscrire, à leur programme, la discussion du temps de travail.

Il en sera question dans la négociation des conventions collectives. Nous espérons que les ministres du Travail et le ministre fédéral du Développement des ressources humaines se réuniront pour discuter ce rapport et pour discuter de la responsabilité de communiquer ce rapport aux différentes provinces du pays, pour que l'on en discute. Je pense que la question des avantages du travail à temps partiel sera vue sous un nouvel angle dans certaines assemblées législatives de notre pays, la question de l'établissement d'un registre pour les personnes qui travaillent à domicile.

Nous pensons sincèrement que c'est un rapport qui ne devrait pas tomber dans l'oubli après deux ou trois mois.

Le problème du temps de travail et celui du chômage ne vont pas disparaître. Nous reviendrons à un certain niveau, connaîtrons une baisse et de nouveau une hausse, encore plus importante. Le problème du temps de travail n'est pas sur le point de disparaître.

On nous avait dit, il y a quelques années, qu'avec l'avènement de la nouvelle technologie, nous vivrions dans une société de loisir...en fait, ce n'est pas le cas. Il y a beaucoup plus de gens qui font beaucoup plus d'heures de travail. Les gens ne se demandent pas aujourd'hui s'ils aimeraient travailler moins d'heures, mais s'ils ont les moyens de le faire. La plupart des personnes qui travaillent à temps plein le disent. Si on pouvait travailler le même nombre d'heures, ou moins d'heures,

[Texte]

time off, or would you prefer to work shorter time at the same amount of money if it would create jobs for other people? The answer to all those questions would be yes. The only question then is how we get the discussion going. For the long-term future of everybody, we have to rearrange the workforce.

The thing I like about this report is it's not too long, it's not bureaucratic, it's well written, it's quite factual, it doesn't add to the deficit, so we can't hide behind that, which everything else in this building does. It really is, as Arthur says, reasonably provocative, but it also deals with the real world out there. There are a lot of people working part-time or not working at all whom we have to get back into the workforce, and this adds to that discussion.

[Traduction]

et obtenir le même salaire, préfèreraient-on avoir des congés compensatoires ou préfèreraient-on travailler moins de temps au même salaire si cela permettait de créer des emplois pour d'autres personnes? Oui, c'est ce qu'on préfèreraient. La seule question que l'on se pose c'est comment lancer les discussions à ce sujet. Pour l'avenir à long terme de tout le monde, il faut réorganiser la façon de fonctionner de la main-d'œuvre.

Ce qui me plaît dans ce rapport, c'est qu'il n'est ni trop long, ni trop bureaucratique, il est bien écrit, bien documenté et qu'il n'augmente pas le déficit. Nous ne pouvons donc pas nous retrancher derrière cela, comme beaucoup le font. Comme Arthur l'a dit, il ne laisse pas indifférent, mais il examine aussi ce qui se passe dans les faits. Nous devrons réintégrer dans la population active beaucoup de personnes qui travaillent à temps partiel ou qui ne travaillent pas du tout, et cela vient s'ajouter au point dont il faut discuter.

• 1435

Mme Lalonde: Merci. Je suis parfaitement d'accord que cette question en est une qui nous préoccupera encore longtemps, parce que, normalement, compte tenu de l'amélioration de la productivité et de l'évolution historique, nous devrions travailler beaucoup moins que ce que nous travaillons actuellement.

J'ai une question très précise à poser. Et elle m'inquiète. Vous dites:

8. Le Groupe consultatif recommande d'accorder aux employés le droit de refuser de travailler plus que les 40 heures par semaine prévues par les lois...

C'est une recommandation que vous faites aux différentes provinces, donc une recommandation pour qu'elles donnent des dents à leurs normes du travail. Or, ne trouvez-vous pas que vous allez dans le sens contraire de la globalisation du marché, toujours invoquée ces dernières années pour faire tout espèce de changement? Ne pensez-vous pas que ce serait extraordinairement difficile à implanter? Comprenez bien que je ne suis pas en désaccord avec cela, bien au contraire.

Mr. Donner: The recommendation for a standard work week in all provinces no higher than forty hours a week is such a modest recommendation that I don't find it very controversial. Indeed, the federal government in the U.S. has a standard work week of forty hours, and many state governments have a forty-hour work week.

Your other point, about whether we are going against the current economic thinking, which says we shouldn't even be thinking in this way... perhaps we are. I agree with you that in that sense we might be.

But the issue of work-time distribution, the whole discussion about the four-day work week... that has been very prominent in Europe for an awfully long time. We think it's a very useful debate. That's why we want to go against the current, if we must.

Mme Lalonde: Cela me réjouit. Je veux revenir aux 40 heures-semaine parce que ce n'est pas vrai que c'est une recommandation modeste.

Mrs. Lalonde: Thank you. You're quite right. That issue will still be a concern to us for a long time because normally, with the improvement of productivity and the historical development, we should be working fewer hours than we are right now.

I have a very specific question. I'm very concerned. You say that

8. the Advisory Group recommends that employees be given the right to refuse overtime work after the legislated standard work week of 40 hours.

You're making that recommendation to various provinces. You want them to give teeth to their labour standards. However, don't you think that you are going in the wrong direction concerning market globalization which was always referred to over the last years to explain all kinds of changes? Don't you think that it would be extremely hard to introduce? I want to make it clear that I don't disagree with that, not at all.

M. Donner: La recommandation d'implanter, dans toutes les provinces, une semaine de travail normale dont la durée ne dépasserait pas 40 heures est si modeste que je ne vois rien là qui puisse susciter la controverse. En fait, le gouvernement américain a adopté la semaine de travail normale de 40 heures, et les gouvernements de nombreux États ont eux aussi adopté cette semaine de travail.

Vous dites aussi que nous allons dans le sens contraire de la globalisation du marché et que nous ne devrions pas faire un tel raisonnement... vous avez peut-être raison. Je reconnais que c'est peut-être le cas.

Cependant, ce n'est pas d'hier que l'on discute, en Europe, de la répartition du temps-travail et de la semaine de quatre jours. C'est un débat qui est extrêmement utile, à notre avis. C'est pourquoi nous sommes prêts à aller à contre-courant, s'il le faut.

Mrs. Lalonde: I'm glad to hear you say that. I want to come back to the 40 hour week because I think that it's not true that it is a modest recommendation.

[Text]

On n'en est plus, aujourd'hui, à permettre à un employé de refuser. Je ne sais pas ce que c'est dans le reste du Canada, mais au Québec ce n'est pas cela. On dit: Après 44 heures, on est payé en temps supplémentaire. On veut réduire cela, mais on n'a pas donné le droit à un travailleur de ne pas travailler si son employeur l'oblige à le faire.

Il y a des conventions qui permettent cela, mais pas toutes. Les autres s'adoucissent aussi.

Mr. White: Again, we think it's important for people to have the right to choose. What we're saying is if people choose to work more than the forty hours, that's their choice. We talk about certain time off in lieu of a certain number. But surely in our society people should have the right to choose, so they can balance their lives as well.

Again, I guess in some areas that may be controversial. But I don't know why it should be controversial unless we were living in a totally paternalistic society in which somebody is owned by somebody else.

Again, to speak to Arthur's point on the other question you raised, if we're talking about the United States today, some of what we recommend is probably going against the tide. But if you look at the United States today, where in the auto industry they have much more overtime than we do in Canada, they have just gone through a rash of strikes because the workers have had enough of that.

What we're saying is if we're going against the tide, good for us; it's about time somebody put some of these issues on the table. I think the issue of having the right to choose overtime after your normal working hours is a very fundamental right you should have, whether or not you belong to a union.

Ms Armine Yalnizyan (Member, Advisory Group on Working Time and the Distribution of Work): Mrs. Lalonde, I think the point you are making about going against the current trend in globalization... may or may not... is probably the case.

The report very much focuses on voluntary steps to move towards the redistribution of work time as the first important steps. We recognize very clearly that the way you are going to build up a critical mass of demand to redistribute working time in this country—and we will not move towards redistributing working time unless a lot of people are asking for it—is that more people can effectuate more choice in their lives.

• 1440

We acknowledge in the report that there are two types of flexibility, that is, flexibility for the employer, which is very important, and also flexibility for the workers.

I think the point about having the right to refuse overtime goes hand in hand with other recommendations we have made. The 100-hour cap is part of that. Arthur has said that these recommendations fit together as different parts of a jigsaw puzzle. You're not going to move towards redistributing work unless you set up a context in the recommendations that says we are hoping people will voluntarily choose to work less time for a variety of reasons in order to share the work.

[Translation]

The issue today is not whether or not to give an employee the right to refuse overtime work. I don't know what the situation is elsewhere in Canada, but in Quebec, that is not so. We say that after 44 hours, employees are paid overtime. We want to reduce that, but we haven't given an employee the right to refuse overtime work if the employer requires him to do so.

Some collective agreements allow that, but not all. The other ones are getting less rigid, in that regard.

M. White: Encore une fois, nous pensons qu'il est important que les gens aient le droit de décider. Si des personnes veulent travailler plus de 40 heures, qu'elles le fassent. Nous parlerons de remplacer les indemnités par des congés compensatoires. Chose certaine, dans notre société, les personnes devraient avoir le droit de choisir pour qu'elles puissent établir un équilibre dans leur vie.

Encore une fois, je pense que cela pourrait susciter des controverses dans certains secteurs. Cependant, je ne comprends pas pourquoi il faudrait qu'il en soit ainsi car nous ne vivons dans une société entièrement paternaliste où nous ne sommes pas libres de nos mouvements.

Comme Arthur l'a dit à propos de l'autre question dont vous avez parlé, si on regarde ce qui se fait aujourd'hui aux États-Unis, on peut constater qu'une partie de nos recommandations ne suivent pas le courant. Cependant, il suffit de regarder ce qui se passe dans l'industrie de l'automobile aux États-Unis, où les employés font beaucoup plus d'heures supplémentaires qu'ici, au Canada. Ce secteur vient de connaître toute une série de grèves, parce que les travailleurs en avaient assez.

Si nous allons à contre-courant, c'est tant mieux pour nous. Il est à peu près temps que quelqu'un mette ces questions sur la table. Je pense que le droit de refuser de travailler plus que le nombre d'heures normalement prévues par semaine est un droit des plus fondamental, que l'on appartienne ou non à un syndicat.

Mme Armine Yalnizyan (membre du Groupe consultatif sur le temps de travail et la répartition du travail): Je pense, madame Lalonde, que vous avez probablement raison de dire que nous allons dans le sens contraire de la globalisation du marché.

Nous insistons beaucoup, dans notre rapport, sur les mesures à prendre pour procéder à une nouvelle répartition du travail, et soulignons qu'il s'agit-là des premières mesures essentielles. Nous savons que si l'on réussit à faire en sorte que la demande d'une nouvelle répartition du temps de travail, dans notre pays, atteigne un seuil critique—ce qui ne pourra se produire à moins que beaucoup de gens présentent une demande à ce sujet—, plus de personnes pourront faire plus de choix dans leur vie.

• 1440

Nous avons reconnu, dans notre rapport, qu'il existe deux genres de souplesse, une pour l'employeur, qui est très importante, et l'autre pour les employés.

Je pense que l'idée d'accorder aux employés le droit de refuser de faire des heures supplémentaires va de pair avec les autres recommandations que nous avons présentées. La limite des 100 heures en fait partie. Arthur a dit que ces recommandations constituent en quelque sorte les morceaux d'un casse-tête. On ne va pas se diriger vers une nouvelle répartition du travail si l'on ne fait pas sentir, dans nos recommandations, que l'on espère que les gens choisiront de travailler moins longtemps pour diverses raisons afin de pouvoir partager le travail.

[Texte]

One of the things that was most striking about both the evidence and presentations made to the committee was the extent to which overtime is being used instead of hiring new people. Even when the demand for the product or service would historically have levered out new employment, we don't see that happening. So we believe that at least attacking the overtime dimension of it is an important way of levering out new employment in this economy.

Mme Lalonde: La question de la création d'emplois consécutifs à une diminution de travail dépend du partage de la productivité. Ce sont des questions qui sont débattues dans les syndicats, et ce sont des questions qui sont difficiles parce que les gens qui ont des revenus modestes, qui en arrachent déjà, qui font face à une insécurité souvent grandissante, trouvent problématique de diminuer leur revenu, parce que c'est ce que cela veut dire. S'ils ne diminuent pas leurs revenus, cela veut dire qu'il n'y a pas d'espace de libéré pour créer de nouveaux emplois. Cette question, extrêmement importante, n'est pas facile.

Il y a un autre aspect. C'est l'aspect administratif. Je sais, pour en avoir discuté avec eux, que certains cadres seraient intéressés au partage du travail au lieu de travailler toutes les heures-semaine requises, y compris les heures supplémentaires. Or, dans ces cas-là, souvent, on oppose des difficultés administratives. Vous êtes-vous attaqué à cette question?

Mr. Donner: I believe we have addressed both issues in our report, though perhaps not as fully as your question puts them.

Let me first turn to the issue of work-sharing and job creation potential. In our report we describe an econometric study that asks a very important hypothetical question; that is, what if we could suddenly shrink the average work week by 10% and phase in that average reduction of full-time work over a four-or-five-year interval? We assume that along with it there would be an extra increment of productivity gain to the economy that would offset some of the job creation. What you find in that experiment is a very important conclusion.

By the way, we also attach to that experiment the assumption that future wage gains would trade future productivity increases, thus keeping unit labour costs relatively unchanged and having neither an inflationary nor a marginal impact on the Canadian dollar.

The end result of that experiment is that four or five years down the road you have quite a significant reduction in measured unemployment. The real output of the economy is roughly unchanged, as you would expect, since all we've done is shuffle around the existing hours of work among different people. Some individuals would take a smaller income because those are the ones who are working extremely long hours. However, at the same time they would have additional leisure time, which, presumably, you could attach a price to.

[Traduction]

L'une des choses qui m'a le plus surprise dans les témoignages et les exposés que nous avons entendus est la mesure dans laquelle on recourt aux heures supplémentaires au lieu de recruter de nouveaux employés. Même si, dans le passé, la demande de produits ou de services justifiait la création de nouveaux emplois, cela ne se produisait pas. Nous pensons que nous attaquer au moins aux heures supplémentaires est un moyen important de créer de nouveaux emplois pour notre économie.

Mrs. Lalonde: The extent to which jobs can be created as a result of a reduction in work hours depends on the way productivity is shared. Those are questions dealt with by unions. Those questions are not easy to deal with because people who have modest income, who already have problems to make ends meet, who feel less and less secure find it hard to accept an income reduction, because that is what it means. If they don't accept to have their income reduced, that means that there will not be any vacated position for new employment. That question is extremely important and it's not an easy one.

There is another part to it, the administrative one. I know, for having discussed with them, that some managers would be interested in sharing work time instead of working all the hours they are supposed to work during a week, including overtime. However, in those cases, administrative problems are often put forward. Did you address that issue?

M. Donner: Je pense que nous nous sommes attaqués à ces deux questions dans notre rapport, mais peut-être pas de façon si détaillée.

Permettez-moi tout d'abord de parler du partage du travail et de la possibilité de créer des emplois. Dans notre rapport, nous avons parlé d'une étude économétrique qui se fondait sur une question hypothétique très importante à savoir que ferions-nous si nous pouvions tout à coup raccourcir ce 10 p. 100 la semaine de travail moyenne et réduire progressivement la durée moyenne du travail à temps plein sur une période de quatre ou cinq ans? Nous supposons qu'une partie des frais entraînés par la création d'emplois serait compensée par l'augmentation de la productivité. Nous pouvons tirer une conclusion très importante de cette expérience.

En passant, nous supposons aussi que les augmentations futures de productivité compenseraient les augmentations salariales futures, et qu'en fin de compte, le coût unitaire de la main-d'œuvre demeurerait relativement le même et n'aurait aucune incidence, ni inflationniste ni marginale, sur le dollar canadien.

Finalement, quatre ou cinq ans plus tard, on aurait réussi à réduire considérablement le chômage. Dans les faits, la situation économique aurait très peu changé. Pas surprenant, parce que nous n'aurions fait que répartir autrement les heures de travail existantes entre différentes personnes. Certaines personnes, qui font énormément d'heures de travail, accepteraient un revenu moins élevé. Cependant, elles auraient plus de temps pour les loisirs ce qui, je suppose, a un prix.

The other nice side-effect of this is that of course the federal government budget deficit and the provincial government budget deficits decline as unemployment declines and as the welfare load declines. So this is not entirely a fanciful issue.

L'autre belle retombée, c'est évidemment que les déficits du gouvernement fédéral et des provinces diminuent avec la baisse du nombre de chômeurs et d'assistés sociaux. La question n'est donc pas totalement farfelue.

[Text]

In terms of the job creation impact, we suggest that if you came up with a target that was phased in over time and if the average individual who is employed was offered the choice of taking the future wage gain, partly in real income but also partly in reduced working time, then that choice is much easier to make. It's true that if you ask the average individual today if they would be willing to cut their work time by 10% or 20% and take a proportional reduction in income, a lot of them will have trouble with that. But if you phrase the question so it is, "What about the future growth of income? Would you take more time off in the future?", then I think you'll have a bigger take-up.

The Chairman: Mr. McCormick.

Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Thank you very much for the fine work you've done. You've certainly helped immensely in making people aware of this and in discussing it on the street. We all got home on Friday at midnight, and I was in a coffee shop in the riding on Saturday, talking to a person who is working for a utility company, and the word is there. It's very important that you've planted these seeds.

I'm hoping that you're going to make some flexibility in your proposals. For example, if we ever have another social security review, we wouldn't want to stop halfway through our days, when we're putting in these hours in going across the country.

You mentioned that many people who are working a lot of overtime hours are approaching the age of retirement, but, on the other hand, there are the younger people, the new entrants into the workforce, who are working only part-time. The result of that will be that it will naturally help that the hours will be rearranged, but will this help enough? Of course you are probably going to say no.

How far can we get on this without legislation across the country? When everybody looks at this and discusses it, as Mr. White says, how much mileage will we get?

Mr. Donner: My own view is that we ultimately will need legislation and a lot more work on the issue than we ourselves were able to carry out. Essentially, we identified an important lever and you're commenting on it.

One important principle that comes out of our analysis is that if you want really to reduce the measured unemployment rate, then you have to find big blocks of time to be freed up. The retirement decision is really talking about big blocks of time.

My view is that it will require legislation and a careful look at how you can ensure that somebody who is encouraged to take early retirement or a phased-in retirement will not suffer an income loss that is too onerous.

Mr. McCormick: As you say, it is all in how it's presented, too. Probably the way in which we see our neighbouring province... It's the way in which something is presented. Words make a big difference.

[Translation]

En ce qui concerne la création d'emplois, nous sommes d'avis que si l'on fixe un objectif échelonné dans le temps et si l'on offre au travailleur moyen la possibilité d'une rémunération future, composée en partie d'un revenu réel et en partie d'une réduction des heures de travail, le choix sera beaucoup plus facile à faire. Il est exact que si l'on demande aujourd'hui au travailleur moyen s'il est disposé à réduire ses heures de travail de 10 ou 20 p. 100 et à accepter une réduction proportionnelle de son revenu, il est probable qu'il refuse. Toutefois, si on formule la question de la façon suivante: «Parlons de la croissance future de votre revenu; seriez-vous prêt à prendre davantage de congés?», je crois alors que bien des travailleurs accepteraient la proposition.

Le président: Monsieur McCormick.

M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Je vous remercie pour tout le bon travail que vous avez fait. Vous avez certainement contribué à nous faire prendre conscience de cette question et à amener les gens ordinaires à en discuter. Nous avons travaillé tard vendredi et, samedi, dans un café-restaurant de ma circonscription, j'ai discuté avec quelqu'un qui travaille pour une société de services publics. J'ai constaté que la question y était discutée; il est donc très important que vous ayez répandu cette idée.

J'espère que vos propositions seront souples. Par exemple, si jamais nous procéderons à un autre examen de notre filet de sécurité sociale, nous ne voudrions pas avoir à faire des demi-journées, étant donné qu'il faut alors parcourir le pays tout entier.

Vous avez mentionné que bien des gens qui arrivent à l'âge de la retraite travaillent pendant de nombreuses heures supplémentaires, alors que des jeunes, qui entrent sur le marché du travail, ne travaillent qu'à temps partiel. Évidemment, de nouvelles dispositions concernant les heures de travail corrigent la situation, mais est-ce que cela sera suffisant? Vous me répondrez probablement que non.

Jusqu'où pouvons-nous aller à cet égard sans légiférer partout au Canada? S'il faut consulter tous les Canadiens, comme M. White le dit, pourrons-nous avancer?

M. Donner: Personnellement, je crois qu'au bout du compte, il faudra légiférer et examiner la question beaucoup plus attentivement que nous n'avons pu le faire. En gros, nous avons relevé un élément important, qui est celui dont vous parlez.

Un principe fondamental qui ressort de notre analyse, c'est que si l'on veut vraiment réduire le taux de chômage mesuré, il faudra libérer beaucoup de temps de travail. Or la retraite est un moyen d'y parvenir.

À mon avis, il faudra légiférer et examiner attentivement la façon dont on peut garantir que celui qu'on encourage à prendre une retraite anticipée ou une retraite graduelle ne subira pas une perte de revenu trop lourde.

Mr. McCormick: Comme vous le dites, tout est dans la façon dont on présente la chose. Peut-être même la façon dont on le voit dans notre province voisine... La façon dont on présente une proposition est déterminante, les mots font toute la différence.

[Texte]

A part of your report talks about including the people who work who are not on hourly pay, people who work for companies. From my background, this will be completely new ground. That will be very interesting, and I wonder if you have any comments, from both sides.

Mr. White: Certain salaried people who are covered by collective agreements today get overtime, have voluntary overtime, etc., but large numbers of salaried workers really don't think they have a choice. We think they should be taken into the equation here, because in many cases they contribute to the operations and to productivity, and they should have more choices. Therefore, that's our recommendation. I don't think you'll make those changes unless you do it legislatively.

To get to your first point, some things are happening already. We had two groups before our committee—one was the CAW and the other was Chrysler—that in 1993 went to a major change in work time in their collective agreement, where six days a week were being worked and skilled trades were working seven days a week. We put in, first, weekend workers, which meant more people were hired; they put on a third shift and hired 500 or 600 people. Initially, there was a lot of opposition to that.

Then you had the Bell telephone experience.

• 1450

In both of those experiences, once people got to have more time to themselves, I think they recognized this was a better quality of life they were moving into and the sacrifice was not too great.

Again, this is not going to happen tomorrow. What this is going to require is a lot of discussion around bargaining tables, around workplaces. But it really does say the way we're going, folks, this rat race we're in, where we're widening the gap between the rich and the poor, where a lot of people are falling off, and where people are so insecure they'll grab as many hours as they can because they're not sure if they will have a job next week... somehow we have to put a little more sense in this society, that this is not going to work.

Productivity is increasing significantly. The technological revolution is moving faster than most people can keep up with. The question is how do we benefit the broader society? This is one part of our suggestion for how a broader society can benefit from what's happening.

Mr. McCormick: It would be no news to you, Mr. White, that when we were in Toronto the other day and General Motors was there, a couple of people asked them in a couple of ways whether they could concede that we might gain some jobs out of overtime and whether we could get any cooperation, and they said no, it was not possible.

Mr. White: General Motors is saying what's good for General Motors is good for the world. I never bought that before and I don't buy it now.

As I say, in the auto industry it's significant that we've had experiments... Where we used to have two shifts and a lot of overtime, we now have three shifts and overtime reduced. You hire more people, you operate your facility 24 hours a day. You

[Traduction]

Une partie de votre rapport porte sur l'inclusion des travailleurs qui ne reçoivent pas un salaire horaire, des gens qui travaillent pour des sociétés. Quant à moi, cette notion est entièrement nouvelle. C'est intéressant et je me demande si vous pourriez nous en présenter les avantages et les inconvénients.

M. White: En vertu d'une convention collective, certains travailleurs salariés peuvent choisir de faire des heures supplémentaires, mais ce n'est pas le cas d'un grand nombre de travailleurs salariés. Nous sommes d'avis qu'il faudrait en tenir compte, parce qu'ils contribuent souvent aux activités et à la productivité, de sorte qu'ils devraient avoir plus de choix. Nous recommandons ces changements, mais je doute qu'ils soient possible sans légiférer.

Quant à votre premier argument, il y a déjà une évolution. Selon deux groupes qui ont comparu devant notre comité, soient les Travailleurs canadiens de l'automobile et les Travailleurs de Chrysler, en 1993, un changement important dans les heures de travail a été apporté à leur convention collective, de sorte qu'ils ont une semaine de travail de six jours et, dans le cas des travailleurs spécialisés, une semaine de travail de sept jours. Le travail de fin de semaine a donc entraîné l'embauche d'un plus grand nombre de travailleurs; on a ajouté une troisième équipe et embauché 500 ou 600 travailleurs. Au départ, il y a eu beaucoup d'opposition.

Puis, il y a l'expérience de la compagnie de téléphone Bell.

Dans les deux cas, les travailleurs ont eu plus de temps à eux et, à mon avis, ils se sont rendu compte que leur qualité de vie s'en trouvait améliorée et que le sacrifice n'était pas trop grand.

Encore une fois, il faudra du temps pour faire accepter l'idée. Il faudra en discuter longuement autour des tables de négociation et sur les lieux de travail. Toutefois, cette idée traduit bien notre détermination face à la lutte forcenée que nous livrons, qui élargit le fossé entre les riches et les pauvres, où bien des gens sont laissés pour compte et où d'autres manquent tellement de sécurité qu'ils travaillent le plus qu'ils peuvent puisqu'ils craignent de ne pas avoir du travail la semaine suivante... D'une certaine façon, nous devons redonner un peu de bon sens à notre société et changer la situation.

La productivité est vraiment en hausse. La révolution technologique est tellement rapide que la plupart des gens ne peuvent rester au courant. La question, c'est comment pouvons-nous en faire bénéficier l'ensemble de la société? Nous voulons vraiment trouver un moyen de faire bénéficier la société en général de ce qui se passe.

M. McCormick: Vous ne serez pas étonné, monsieur White, d'apprendre que lorsque nous avons demandé l'autre jour, à Toronto, aux représentants de General Motors s'ils accepteraient de sacrifier des heures supplémentaires pour créer des emplois, ils ont refusé disant que c'était impossible.

Mr. White: General Motors soutient que ce qui est bon pour son entreprise est bon pour le monde entier. C'est un principe auquel je continue de m'opposer.

Je répète que les expériences qui ont été tentées dans l'industrie de l'automobile sont importantes. Au lieu de fonctionner avec deux équipes et beaucoup d'heures supplémentaires, nous avons maintenant mis en place trois

[Text]

can do it with the maintenance that's required. You spread the work around and more people in society are benefiting by that. If you're on that assembly line forty hours a week or whatever and you get some opportunities to get off...

Again, sometimes you have to bring General Motors kicking and screaming into the 1990s. But they get there. They get there.

The point with General Motors is in the United States, where even more overtime is worked, they've had serious interruptions of work by people saying they don't have enough time with their families, this has to have some measure of reduction on it.

For General Motors to say you can't do this... I think you can look at ways of doing it, as we've always done with changes. We introduced four-day weekends in the auto sector. They said you couldn't do it. We introduced paid education leave. They said you couldn't do it. So if we just don't take everything at first blush but say, look, there's a process, there's a dialogue, a lot of people will recognize the importance of this.

Mr. McCormick: I'm sure General Motors will hear either from the States or by way of Bob White.

My last question is on the whole concept of more jobs and opening up the opportunities at whatever workplace in the country. How can we tie this into training; real, serious training; training on the work front, in the workplace? There must be a way this can go hand in hand.

Mr. Donner: One of the recommendations—and I think it's a very important one—suggests entrenching into employment standards the right to education and training leaves. These are unpaid leaves. That's the magic lever for the linkage.

The individuals in the firm are of course free to negotiate the terms of that leave. It may be partly paid leave.

We think that's a very important new direction.

Ms Augustine: One of the things about getting a document at the same time as people are presenting the document is the fact that there's little opportunity to read everything in it. So if my question is in the document, please understand that.

As we came across the country we heard a good deal about doing a gender analysis of whatever document we put on the table. The issue of distribution of work has a good deal to do with women and women's place. I notice within your last recommendation you talk about the changing workplace. We heard a good deal about that changing workplace. We also heard about unwaged work—over and over, the issue of unwaged work, the right to choose, voluntary adjustment, job sharing, and a whole series of issues that especially pertain to women's situation in the marketplace. I know your recommendation 24 says that to understand the changing workplace better, the Advisory Group recommends that Statistics Canada monitor trends, etc., in the workplace.

[Translation]

équipes et réduit le nombre d'heures supplémentaires. On embauche davantage et on exploite les installations 24 heures par jour. On peut le faire tout en assurant l'entretien nécessaire. On répartit le travail et la société dans son ensemble en bénéfice. Quand on est sur une chaîne de montage pendant une quarantaine d'heures par semaine, on accueille bien la possibilité d'avoir des congés.

Encore une fois, il faudra bien que General Motors entre dans les années 1990, malgré ses protestations. L'entreprise y parviendra, c'est certain.

C'est que General Motors est une société établie aux États-Unis, où les gens font encore plus d'heures supplémentaires, où il y a eu de graves interruptions de travail par des gens qui se plaignent de ne pas avoir assez de temps pour leur famille, que les heures de travail doivent diminuer.

Chez General Motors, ils disent que c'est impossible... À mon avis, il y a toujours moyen d'apporter des changements. Nous avons maintenant la fin de semaine de quatre jours dans le secteur automobile. Ils disaient que c'était impossible. Nous avons le congé d'études payé. Ils disaient que c'était impossible aussi. Il faut éviter de s'entêter dès le départ, mais plutôt examiner la situation et en parler, de sorte que tout le monde reconnaît l'importance du changement.

M. McCormick: Je suis certain que General Motors en entendra parler soit de la part des Américains ou de Bob White.

Ma dernière question porte sur toute la notion de création d'emplois et de l'ouverture de débouchés sur le marché du travail, au Canada. Comment lier cette notion à celle de la formation, de la formation véritable et pratique? Il doit bien y avoir un moyen.

M. Donner: Il y a une recommandation, que je trouve très importante, selon laquelle il faudrait inscrire dans les normes d'emploi le droit au congé d'études et de formation. Ce pourrait être ces congés non payés qui représentent automatiquement ce lien.

Les intéressés à l'intérieur d'une entreprise sont évidemment libres de négocier les modalités du congé, le congé peut être en partie payé.

Nous jugeons cette nouvelle solution très importante.

Mme Augustine: Un des ennuis qu'il y a à recevoir un document au moment même où les gens le présentent, c'est que nous n'avons pas l'occasion de le lire. Je fais donc appel à votre compréhension, si jamais la réponse à la question que je vais poser se trouve dans le document.

Au cours de nos déplacements au Canada, on nous a souvent proposé d'effectuer une analyse des rôles masculins et féminins concernant les documents déposés. La répartition du travail a beaucoup à voir avec les femmes et leurs rôles. Dans votre dernière recommandation, je remarque que vous parlez de l'évolution sur le marché du travail. Nous entendons souvent parler de cette évolution. À maintes reprises, on a soulevé la question du travail non rémunéré, du droit de choisir, d'adaptation volontaire au travail, de travail partagé et de toute une série de problèmes qui se rapportent de façon particulière à la situation des femmes sur le marché du travail. Je sais que, selon votre recommandation numéro 24, pour mieux comprendre les changements qui surviennent dans les milieux de travail, le Groupe consultatif recommande que Statistique Canada surveille les nouvelles tendances à cet égard.

[Texte]

I wonder if you can speak a little more to those issues—unwaged work, job sharing, voluntary adjustment—and whether this has a gender analysis through which the recommendations came.

[Traduction]

J'aimerais que vous nous parliez un peu plus de toutes ces questions, soit de travail non rémunéré, de travail partagé et d'adaptation volontaire au travail, et que vous nous disiez si une analyse des rôles masculins et féminins a mené à ces recommandations.

• 1455

Ms Yalnizyan: It isn't our gender analysis. It's the evidence that provides us with the gender analysis, unfortunately. The way the labour market shakes out shows very clearly there is gender bias in terms of overtime. The issues of who works overtime, who works paid overtime and unpaid overtime, who gets part-time work, and who are home workers find a home in this document.

We have a number of particular recommendations. We have recommended, for example, prorated benefits for part-time workers. We didn't pluck that out of the air. The fact is that you hear over and over and over again that people who are in the contingent workforce, which tend at the moment—although given the rate of growth, it's encompassing more and more of the labour force—to be immigrants, women, and young people, can't afford to get dental care, pay for prescription drugs, etc. We felt that was an issue that could be raised in terms of prorated benefits—and put it smack dab in the report—to extend the same kind of coverage to that part of the labour force as to other parts of the labour force.

We recommended a registry of home workers, most of whom are female, and we think it's a major leap forward in making visible a part of the invisible economy. As more and more competition gets introduced into more and more elements of the labour market, more and more of this work goes back to not... It's as if we're fast forwarding to the past. We're moving back to Victorian models of employment where in the 1800s you used to have outputting to the homes to get work done. It isn't simply garment work or data processing. The number of industries in which there's home working is just phenomenal, and it seems to be increasing with every passing year. So we felt the registry was incredibly important to enable people at the very minimum to gain access to standards available to every other worker in terms of hours worked, paid work, health and safety, vacations, that sort of thing, which people are currently working without any access to. They don't even know they have these rights.

With respect to overtime, we have focused on overtime in his report because we see it as the single lever that moves us into the creation of new jobs. However, this report repeats over and over again that what we are witnessing in Canada, more so here than anywhere else, is a polarization of the job market, and it's happening very quickly. So what's happening is an erosion of stable, secure full-time jobs that do not involve excessive hours to pockets of work that involve very excessive hours and pockets of work that involve grossly inadequate numbers of hours.

Mme Yalnizyan: Ce n'est pas notre analyse des rôles féminin et masculin. C'est le mémoire qui nous fournit cette analyse, malheureusement. La façon dont se présente le marché du travail montre clairement qu'il y a un parti pris en faveur des hommes en ce qui concerne les heures supplémentaires. En effet, ce document indique clairement qui travaille des heures supplémentaires, rémunérées et non rémunérées, qui travaille à temps partiel et qui travaille à domicile.

Nous avons fait des recommandations précises, entre autres celle qui porte sur les avantages proportionnels des travailleurs à temps partiel. Nous n'avons pas inventé cela de toutes pièces. En réalité, nous entendons maintes et maintes fois dire que ceux qui occupent les emplois aléatoires, qui, étant donné le rythme de croissance, représentent une partie de plus en plus importante de la main-d'oeuvre, sont des immigrants, des femmes et des jeunes, et ne peuvent se permettre notamment les soins dentaires ni les médicaments obtenus sur ordonnance. À notre avis, cette question pourrait être soulevée dans le cadre des avantages proportionnels—and mettre un peu de piquant dans le rapport—, afin d'accorder à ces travailleurs la même protection qu'aux autres.

Nous recommandons de mettre en œuvre un registre des travailleurs à domicile, dont la plupart sont des femmes et nous pensons ainsi pouvoir dévoiler une partie de l'économie invisible. À mesure que se resserre la concurrence dans un nombre croissant de secteurs du marché du travail, on se trouve à retourner en arrière. C'est comme si on plongeait rapidement dans le passé. On revient aux emplois de l'époque victorienne, ou dans les années 1800, la production se faisait à domicile. Il n'est plus simplement question de confection de vêtements ou de traitement des données. Le nombre d'industries qui supposent une quantité de travail à la maison est renversant et il semble continuellement en hausse chaque année. À notre avis, le registre serait incroyablement important pour permettre à ces travailleurs d'avoir au moins accès aux normes du travail qui sont établies notamment au chapitre des heures travaillées, du travail rémunéré, de la santé et de la sécurité et des vacances. J'ignore même si ces travailleurs ont des droits à ces égards.

Dans le rapport, nous avons insisté sur les heures supplémentaires, parce que nous les considérons le principal levier permettant la création de nouveaux emplois. Cependant, le rapport répète à maintes reprises qu'au Canada, plus que n'importe où ailleurs, il y a une polarisation du marché du travail qui se produit très rapidement. Nous assistons à une érosion des emplois à temps plein stables et sûrs qui supposent un nombre d'heures raisonnable, mais qui sont remplacés par de petits emplois comportant un nombre d'heures excessif et grossièrement exagéré.

[Text]

Again, there's a strong gender bias there. The people who are working long paid overtime hours tend to be highly paid in the first place and male. A lot of the unpaid overtime is being done by females, especially in the public service.

Mr. McCormick brought up the point about extending the reach of our recommendations to salaried workers. That wasn't done by accident. If when you talk about redistributing working hours you only focus on waged workers, you're missing out on the whole social equity dimension of some of the best jobs in this country, that is, salaried jobs. If you're not including salaried workers, then you're missing out on the possibility of distributing some of those better jobs to the next generation or to people who are not working adequate hours to begin with.

As to your question regarding a gender analysis, again it didn't happen because we chose a priori to do a gender analysis. It just flows out of the evidence. It's in-your-face evidence.

Mr. Donner: I just want to add a little bit to what Armine said. Our report does deal as much as possible with some of these issues. I'd refer you to some of the material we've compiled on the stress levels individuals face at different times of their life, particularly women as they go into the labour market or women with children. We do have a fairly lengthy discussion of the time crunch on families and so on. Much of this is in both the body of the text and the appendices.

Ms Yalnizyan: The one last thing I wanted to mention to you, Ms Augustine, is that one of the true social revolutions of our generation is the number of women with young children who are now in the workforce for a variety of reasons, and we document that evidence here. That's why a large chunk of what we are talking about here is not working-time redistribution for the sake of redistributing work but to ease that balance. That's why we make recommendations around family leave, which is not just for maternity and adoption but throughout the course of somebody's life.

I think it's very balanced with respect to both the economic and social dimensions and in terms of both the efficiency and equity dimensions. It isn't just a question of more efficiency and how we allocate work, but that we are doing it in an equitable way, that we're not focusing solely on wage earners because they're the easiest to target in this kind of report.

[Translation]

À cet égard également, il y a un fort parti pris en faveur des hommes. Les travailleurs qui font de longues heures supplémentaires sont d'abord des personnes bien rémunérées, et des hommes. Les heures supplémentaires non rémunérées sont en grande partie le lot des femmes, surtout des fonctionnaires.

M. McCormick a déclaré que nos recommandations devraient s'étendre aux travailleurs salariés. Ce n'est pas une coïncidence si nous ne l'avons pas fait. Si, quand on parle de redistribuer les heures de travail, on s'arrête uniquement aux travailleurs salariés, on omet toute la dimension de justice sociale de certains des meilleurs emplois au Canada, c'est-à-dire, les emplois salariés. Si on exclut les travailleurs salariés, on manque la possibilité de redistribuer certains de ces meilleurs emplois à la génération qui suit ou à ceux qui ne travaillent pas pendant un nombre d'heures suffisant.

Quant à votre question concernant l'analyse des rôles féminins et masculins, je répète que nous n'avons pas décidé au départ de réaliser une telle analyse. Elle découle automatiquement des données que nous avons recueillies. Il s'agit de constatations qui sautent aux yeux.

M. Donner: Je veux simplement ajouter quelques mots à ce que Armine a déclaré. Notre rapport traite effectivement de ces questions dans la mesure du possible. Je vous invite à consulter les renseignements que nous avons rassemblés sur les niveaux de stress à diverses périodes de la vie, en particulier, chez les femmes qui entrent sur le marché du travail ou qui ont des enfants. Nous avons discuté assez longuement de la pression qui s'exerce sur les familles, entre autres. Il en est en grande partie question dans le texte et dans les annexes.

Mme Yalnizyan: Je voudrais vous faire remarquer, madame Augustine, qu'une des véritables révolutions sociales de notre génération est le nombre de femmes avec de jeunes enfants qui sont actuellement sur le marché du travail pour diverses raisons et il en est question dans notre mémoire. C'est pourquoi, quand nous parlons de redistribution du temps de travail, ce n'est pas strictement pour la redistribution en soi, mais pour rétablir l'équilibre. C'est à cette fin que nous faisons des recommandations ayant trait au congé pour obligations familiales, qui ne devrait pas se limiter à la maternité et à l'adoption, mais qui pourrait se produire à n'importe quel moment au cours de la vie.

À mon avis, il y aurait un bon équilibre tant en ce qui concerne les dimensions économiques et sociales que sur les plans de l'efficacité et de l'équité. Ce n'est pas seulement la question d'accroître l'efficacité ou de savoir répartir le travail, mais d'agir d'une façon équitable, en ne misant pas uniquement sur les travailleurs salariés, sous prétexte qu'ils sont plus faciles à cibler dans ce genre de rapport.

• 1500

Ms Augustine: Thank you for a thorough answer.

Mr. Alcock: I must confess, like Jean, that it seemed to take five days for this to get from the department to us, so I might be asking a very obvious question.

Mme Augustine: Je vous remercie pour cette réponse exhaustive.

M. Alcock: Comme Jean, je souligne qu'il a apparemment fallu cinq jours pour obtenir ces documents du ministère, de sorte que ma question peut vous sembler très redondante.

[Texte]

You've talked a lot in here about elements of work and work time and work sharing and other things, and you reference a study about a 10% reduction in the hours of work. At this point you recommend a dialogue about these issues, but you don't come out and recommend a 36-hour standard or a 32-hour standard. Could you comment on that?

Mr. Donner: To be quite fair, we discussed these issues ad nauseam in our committee.

Let me point out that one of the principles that leaked out to us is that, as important as a four-day work week is as a code word for our committee and as a code word for this direction, the four-day work week isn't the only way of reducing working time. There are a variety of other ways: delayed entrance into the labour market, early retirement, longer vacations, changing employment standards. So that's one of the elements.

Secondly, we concluded that making a minor reduction in the statutory work week would have hardly any job creation impact, partly because it wouldn't affect the total labour market and, secondly, there would be productivity off-gains and so on. So part of the national debate that we hope that you and your colleagues will be involved in is precisely that issue: how can we move toward a shorter work week and perhaps also a better distribution of working time and at the same time create some jobs?

But we did discuss that issue, very firmly.

Mr. Alcock: I'm a little bit confused by your answer. In the previous answer you indicated that you'd done an econometric model and looked at the impact of a 10% reduction. If I understood your response, you then said that it had a very beneficial effect on employment and on revenues to government and it was neutral on GDP growth. I think that is the summary you gave. But I think you said just now that you didn't think it was a—

Mr. Donner: All I'm suggesting is that there are different ways of dramatically cutting working time. A four-day work week isn't the only way. Plus, in our econometric simulation we made some very important assumptions, which are part of the issues that I think have to emerge in the national debate.

For example, as Mr. White indicated earlier, everybody would be willing to reduce their working time as long as their wage isn't reduced proportionately. Those are precisely the kinds of issues. If wage income could come down voluntarily with the reduction of working time, then it would be a much more easily administered direction. So this is some of the debate that I hope will emerge.

Ms Yalnizyan: Mr. Alcock, one of the things you seem to be confused by would be addressed if you took a look on pages 65 and 66, which are the totality of the list of recommendations. Basically what that's saying is, here are different ways in which you can come up with the same recipe; we're not going to tell you how to do it, but there are all sorts of ways in which you can reduce your working time.

[Traduction]

Dans le document, vous insistez beaucoup notamment sur le temps de travail et le travail partagé, et vous faites allusion à une réduction de 10 p. 100 des heures de travail. Vous recommandez qu'il y ait un dialogue sur ces questions, mais vous évitez de préciser s'il devrait y avoir une norme de 36 ou de 32 heures par semaine. Pourriez-vous faire des commentaires là-dessus?

M. Donner: En toute franchise, je vous dirai qu'à notre comité, nous avons discuté à satiété de cette question.

Même si notre comité juge que la semaine de travail de quatre jours pourrait être une solution fort prometteuse, il faut bien comprendre que ce n'est pas la seule façon de réduire le temps de travail. Il y en a bien d'autres: l'entrée tardive sur le marché du travail, la retraite hâtive, des vacances plus longues, et le changement d'emploi. Voilà pour un premier point.

En deuxième lieu, nous avons conclu qu'une réduction mineure de la semaine de travail réglementaire aurait peu d'effet sur la création d'emplois, d'une part, parce qu'elle toucherait l'ensemble de la main-d'œuvre, d'autre part, parce qu'il y aurait notamment peu de gain de productivité. Ainsi, le débat national, auquel nous espérons que vous et vos collègues participeront, portera précisément sur la question suivante: comment pouvons-nous aller vers une semaine de travail plus courte et peut-être aussi vers une meilleure distribution du temps de travail, et, en même temps, créer des emplois?

Or, nous avons discuté de cette question avec beaucoup de fermeté.

M. Alcock: Votre réponse me laisse un peu perplexe. Précédemment, vous avez indiqué qu'un modèle économétrique laissait entrevoir l'éventualité d'une réduction de 10 p. 100. Si j'ai bien compris votre réponse, vous avez ensuite fait état d'un effet bénéfique sur l'emploi et sur les recettes gouvernementales, sans qu'il y ait la moindre répercussion sur la croissance du PIB. Je pense que c'est l'aperçu que vous nous avez donné. Or, vous venez de dire maintenant que...

M. Donner: Tout ce que je dis, c'est qu'il existe différentes façons de réduire radicalement le temps de travail. Il n'y a pas que la semaine de travail de quatre jours. En outre, dans notre simulation économétrique, nous avons établi des hypothèses très intéressantes, qui font partie des questions qui doivent être discutées au cours du débat national.

Par exemple, comme M. White l'a indiqué précédemment, tout le monde serait prêt à réduire ces heures de travail à la condition que leur salaire ne soit pas réduit en proportion. Voilà précisément le genre de problème. S'il était possible de ne pas réduire le salaire en réduisant les heures de travail, la question serait beaucoup plus simple. Il y a donc un débat qui s'impose.

Mme Yalnizyan: Monsieur Alcock, je vous invite à consulter les pages 71 et 72 du rapport, où figure toute la liste des recommandations. Ce que nous disons, c'est qu'il y a diverses façons d'arriver à un résultat; sans nécessairement vous dire exactement comment procéder, nous savons qu'il y a diverses façons de réduire le temps de travail.

[Text]

We are recommending that people start looking very seriously at ways in which, in their lives or their workplaces, they can reduce working time, but we're not going to say that a four-day work week is going to be the way in which we're recommending Canada should do it.

Mr. Alcock: I'm sorry. I don't mean to belabour this too fiercely. That's exactly the page I am on. I immediately go to the recommendations and I see a bunch of them, exactly as you say: extended maternity leave, benefits, all sorts of things that would seem to have exactly the impact you're talking about. But you don't seem to address one thing. You say we should set a 40-hour standard. So I'm assuming that inherent in that, other than the need to discuss this and perhaps build a consensus for something, is: don't set a 36-hour standard, don't set a 32-hour standard; set a 40-hour standard.

Ms Yalnizyan: If I can speak for the committee, we had very long discussions about what the appropriate standard should be. We decided that we had enough provocative...

We didn't think, for example, that to move to a 40-hour standard across this country would require 11 jurisdictions agreeing that it should be a 40-hour standard. Can you imagine getting agreement on 36 hours at our federal-provincial tables? We didn't think that was achievable. We thought 40 hours might be achievable. So we went to something that we thought might be achievable and that might start the process of discussion and debate at a very realistic level in this country, to start moving things in a particular direction.

[Translation]

Nous sommes d'avis qu'il faudrait examiner sérieusement diverses solutions où, dans la vie ou dans les milieux de travail, on peut réduire son temps de travail, mais nous n'entendons pas déclarer que la semaine de travail de quatre jours est la solution idéale pour tous les Canadiens.

M. Alcock: Excusez-moi. Il n'y avait aucune agressivité dans mes propos. J'ai ici le rapport aux pages que vous dites et j'y vois effectivement la liste de recommandations: congé pour obligations familiales, avantages, toute sorte de choses qui semblent devoir produire exactement l'effet dont vous parlez. Mais il y a une chose qui n'y paraît pas. Vous dites que nous devrions adopter une semaine de 40 heures. Pour ma part, cela suppose automatiquement qu'il faut en discuter et arriver à un consensus, selon lequel la norme ne serait pas de 36 heures, ni de 32 heures, mais bien de 40 heures.

Mme Yalnizyan: Je tiens à assurer au comité que nous avons eu de longues discussions sur ce que devrait être cette norme. Nous avons décidé que nous avons eu assez de provocation. . .

Par exemple, nous ne pensions pas qu'en adoptant une norme de 40 heures partout au pays, il faudrait obtenir l'approbation de 11 gouvernements. Peut-on imaginer ce que représente l'obtention d'un accord sur une semaine de 36 heures à nos tables de négociation fédérales-provinciales? Nous ne pensions pas que cela était possible. Par ailleurs, 40 heures nous semblaient réalisables, de sorte que nous avons entrepris les discussions et le débat à un niveau très réaliste pour faire avancer les choses dans une direction particulière au Canada.

• 1505

Je dois avouer que je comptais parmi les membres du groupe selon lesquels, si nous envisagions la norme de 40 heures, on allait croire que nous venions d'une autre planète; le rapport devait être progressiste.

Il est exact que pour que les choses fonctionnent vraiment, parce que nous n'avons pas une norme de 40 heures au Canada à l'heure actuelle, il fallait peut-être se fixer un objectif réalisable.

M. Donner: L'autre chose dont il faut se rappeler c'est qu'au Québec et en Ontario, les deux plus grandes provinces, la semaine normale de travail est de 44 heures. Quel message allons-nous envoyer en maintenant le statu quo? Encore mieux, passer de 44 heures à 40 heures est un signe important de changement.

Mme Yalnizyan: Effectiveness.

M. White: Ce rapport est important aussi parce que toutes les recommandations ont reçu l'appui unanime des membres du comité, y compris celui d'Armine du Social Planning Council, ainsi que celui du monde des affaires.

M. Alcock: Vous êtes prudent.

M. White: Peut-être. Je dois sans doute faire un pas vers le centre. C'est d'ailleurs la position de tout le monde.

Certains membres du monde des affaires ne veulent pas tenir compte de nos propositions, mais je pense que c'est normal aujourd'hui.

[Texte]

What we've done with this report is put work time on the agenda. You will have people going in and talking about four-day work weeks, but there are some people who will argue today that's not what we want in our part of the world; we want something different from a four-day work week; we want to have more paid education leave; we want to do... So there will be different experiments.

Again, to go back to the industry I knew best, in my last negotiation we bargained three four-day weekends. You put those together and you get six four-day work weeks. You put them around weekends rather than every time and it impacts not as much on productivity, it impacts on maintenance, etc.

What we're saying is if you look at a 10% reduction in work time, you can extrapolate that to so much reduction in unemployment. Each group can take a look at what best suits them. Some would say the four-day week would be the answer. I guess what we all said was let's see how good a step we can take together and put it on the political and social agenda in the country and see what the reaction is.

If we had just come down with the four-day week, I think this report would have got dismissed as interfering with international competitiveness, as not living in the real world. We didn't want that to happen. We wanted to put out something we thought was realistically attainable and put some onus on all the political parties across the country, the provinces, business, and labour, to say, hey, let's put this on the agenda as a realistic discussion, currently and for the future.

Ms Minna: First of all, I want to say I'm very glad to see the home work stuff in there. I assumed you would, but it's come up during the hearings and there's an issue that is rarely ever really addressed. It's been lying around for a long time. I'm glad it has been addressed. If nothing else, that is something we need to deal with very quickly.

I want to look at a couple of areas...the one where you talk about time off in lieu of saving pay. That's something that can be negotiated where there is labour. That recommendation applies to many other organizations. Where you have organized labour involved, at least things can be negotiated. Where you don't have it—60% in Ontario, for example, is non-organized labour—it is much more difficult.

I'm going to get into two or three questions at once, and maybe you can pick up on them. Are you suggesting that would be legislated to get it across the board rather than simply being negotiated contract by contract?

I see you nodding your head on that one. Maybe you could pick up on that.

The other is I was curious to see what made you stop at about eight months in parental leave, as opposed to cutting it off right at the one year, as most European countries have. The minimum...I know that is Quebec's, currently, but to some degree I assume we would want to do a bit better than that...and also he five days. Those two things. I just wonder what made you decide to cut it off there, rather than to say one year and that's that.

[Traduction]

Ce que nous avons fait dans ce rapport, c'est mettre le temps de travail au programme. Des gens circuleront et parleront de la semaine de travail de quatre jours, mais certains rétorqueront que ce n'est pas ce que nous voulons aujourd'hui dans notre partie du monde, que nous voulons autre chose; que nous voulons des congés d'études payés par exemple. La discussion s'en trouvera enrichie.

En outre, pour revenir à l'industrie que je connais le mieux, je rappelle qu'au cours de nos dernières négociations, il a été question de trois fins de semaine de quatre jours. Ensemble, cela signifie six semaines de travail de quatre jours. Si on situe ces congés les fins de semaine, l'effet se fait ressentir non pas tant sur la productivité, mais notamment sur l'entretien.

Par extrapolation, on peut dire qu'une réduction de 10 p. 100 du temps de travail entraîne une réduction comparable du chômage. Chaque groupe a interprété cela à sa façon. Certains opteraient pour la semaine de quatre jours comme solution. Nous avons donc surtout voulu élaborer une mesure et l'inscrire au programme politique et social du Canada pour voir quelle réaction elle provoquerait.

Si nous avions simplement recommandé la semaine de quatre jours, on aurait probablement rejeté le rapport en disant qu'il nuisait à la concurrence internationale et ne tenait pas compte de la réalité. Nous ne voulions pas que cela se produise. Nous voulions fixer un but réalisable et mettre un peu de pression sur tous les partis politiques du Canada, sur les provinces, sur les entreprises et les syndicats, afin de les amener à tenir une discussion réaliste tant pour aujourd'hui que pour demain.

Mme Minna: Tout d'abord, je tiens à exprimer ma satisfaction face à tout ce travail qui a été accompli. Or, il y a une question que je pensais voir surgir au cours des audiences mais qui est rarement discutée. Elle circule pourtant depuis un bon bout de temps et je constate avec plaisir que vous vous y êtes arrêtés. C'est une question qu'il faut régler au plus tôt.

Je voudrais notamment reprendre votre recommandation concernant les congés compensatoires. Il s'agit d'un point de négociation lorsqu'il existe un syndicat. La recommandation s'applique à bien d'autres organisations. Quand il y a un mouvement syndical, au moins ces questions peuvent faire l'objet de négociations. En l'absence de syndicalisme, ce qui est le cas de 60 p. 100 des entreprises en Ontario, c'est beaucoup plus difficile.

Je vais poser deux ou trois questions auxquelles j'espère que vous pourrez répondre. Le congé compensatoire devrait-il être inscrit dans la loi partout au Canada plutôt que de faire l'objet de négociations en vue d'un contrat particulier?

Je vous vois hocher la tête. Peut-être pourriez-vous revenir là-dessus.

J'ai été également surprise de constater que vous fixiez à environ huit mois le congé parental, au lieu de le fixer à un an, comme c'est généralement le cas en Europe. Le minimum... et je sais que c'est le cas au Québec, à l'heure actuelle, mais je suppose que nous aimerais faire un peu mieux que cela... et il y a aussi la question des cinq jours de congé. J'aimerais avoir des explications sur ces deux points; je me demande simplement ce qui vous a décidé à fixer cette période à huit mois plutôt qu'un an.

[Text]

[Translation]

• 1510

My final question goes back to the organized and non-organized part of labour. Looking at things such as law businesses, but more at cleaners, people who are self-employed, subcontractors—it seems to be the thing now, especially for municipalities, to contract work out—I wonder how you can catch all of that. This is really part of the first question I asked. Are you suggesting that all of that should be legislated? In the last hour we've discussed negotiations with labour, etc., but the reality is that the majority of workers in this country are not organized. So how do you implement these things in that context?

Mr. White: Again, I think as we've always done: you do it through a legislative framework. A lot of things that initially start at a bargaining table become legislated.

We're not saying that people can't work over 100 hours; what we're saying is that there has to be some compensated time off. So if a business is planning, if it's in a busy period with significant overtime, then it knows that at some time in that year it is going to have to give people compensated time off.

If you're going to impact on large sectors of society that are not organized, then you're going to have to do this by some legislative framework. That's why we're recommending meetings with the Ministers of Labour of various provinces across the country: because you can't do this just on the basis of voluntarism.

Ms Yalnizyan: On the family leave question, why not a year? It would be great, Ms Minna; it would be terrific for us to recommend that. I can't tell you how many times at our table we talked about providing things on an unpaid-leave basis but rejected them. We went to a lower common denominator so that everybody could get access to it.

Even now, under the UI provisions, employment standards across the country don't permit everybody to collect the full UI. So we went for that, because, frankly, an awful lot of people at the bottom of the economic ladder can't afford to take UI statutory minimums for family leave.

So if we could expand the pie so those people could get it...

One of the common conversations around our table, whether it was on educational leave, retirement leave, or family leave, was that if we are making recommendations that skew the distribution of who can access this leave toward those who can pay for it, essentially, by themselves through registered plans or through negotiated contracts where you have top-ups for paid leave, then we're just exacerbating the polarization that we have documented.

We are looking at ways of bringing the two sides of the polarity closer together, rather than continuing to reinforce the process that lets the people who can afford to have the best life possible continue to have it and the rest of the population be damned.

Ma dernière question porte sur le syndicalisme. Quand on regarde notamment les cabinets juridiques, mais surtout les entreprises de nettoyage, les travailleurs autonomes et les sous-traitants—it semble que la règle pour les municipalités soit aujourd'hui d'accorder du travail par contrat—je me demande comment on peut parler de normalisation. En fait, cela fait partie de la première question que j'ai posée. Êtes-vous d'avis que tout cela devrait être légitimé? Au cours de la dernière heure, nous avons traité de négociations syndicales, mais la réalité, c'est que la majorité des travailleurs canadiens ne sont pas syndiqués. Comment faire respecter des normes dans ce contexte?

M. White: Encore une fois, je pense que c'est ce que nous avons toujours fait: nous fonctionnons dans un cadre législatif. Il y a bien des éléments qui apparaissent d'abord à la table des négociations et qui font ensuite l'objet de lois.

Nous ne disons pas qu'il faut interdire aux gens de travailler plus de 100 heures par semaine, mais plutôt qu'il doit y avoir des congés compensatoires. Quand on établit un plan d'entreprise, on sait qu'une période occupée peut entraîner un grand nombre d'heures supplémentaires, mais qu'au cours du même exercice, on doit accorder des congés compensatoires.

Si l'on veut influencer de grands secteurs de la société qui ne sont pas syndiqués, on devra légitimer. C'est pourquoi nous recommandons d'organiser des réunions avec les ministres de la main-d'œuvre des diverses provinces partout au Canada; la question des congés compensatoires ne peut être laissée sur une base volontaire.

Mme Yalnizyan: En ce qui concerne les congés pour obligations parentales, pourquoi ne pas avoir fixé un délai d'un an? Je suis certaine, Mme Minna, que cette recommandation serait accueillie avec joie. Je ne peux vous dire combien de fois nous avons parlé de recommander ces congés non payés, mais la recommandation a toujours été rejetée. Nous avons adopté le plus petit dénominateur commun de sorte que tout le monde pourrait y avoir accès.

Même maintenant, en vertu des dispositions de l'assurance-chômage, les normes d'emploi partout au Canada ne permettent pas à tout le monde de recevoir les prestations complètes d'assurance-chômage. Nous avons formulé cette recommandation, parce que, franchement, un nombre innombrable de gens qui sont au bas de l'échelle économique, ne peuvent se permettre de compter simplement sur les prestations d'assurance-chômage aux fins de congés pour obligations familiales.

Nous voudrions étendre la portée de cet avantage pour que ces gens en bénéficient.

Au cours des conversations qui ont eu lieu à notre table, que ce soit sur les congés d'études, la retraite ou les congés pour obligations familiales, on nous a souvent avertis que si nous présentions des recommandations qui, au lieu de porter sur ceux qui devraient avoir accès à ces congés portaient plutôt sur ceux qui peuvent se les payer, soit au moyen de régimes enregistrés ou de conventions collectives prévoyant ces congés payés, nous ne ferions qu'exacerber la polarisation que nous avons décrite.

Nous cherchons des moyens de combler le fossé entre les gens, plutôt que de renforcer le processus selon lequel les mieux nantis ont tous les avantages et les conservent en laissant pour compte le reste de la population.

[Texte]

We didn't go for a one-year minimum because we knew that UI was not expandable, at this point in time, to a one-year family leave—unless I have things wrong and we're into a period of expansion in the UI program that I just missed the boat on. If that's the case, then maybe we should have had a longer leave provision.

Mr. White: But if this committee recommends that, we won't object to it.

Ms Yalnizyan: Absolutely. We'll second it.

Mr. Donner: Just to add a bit more to the question about why we didn't go further in certain recommendations, this was a consensus report. Therefore I can assure you that all of these ideas were debated quite vigorously and enthusiastically in the meeting, but we were determined to come up with consensus recommendations. In the background were the cost implications on both the public treasury and on business. Even unpaid leave has cost implications for business, so of course we had to take that into consideration.

Ms Cohen (Windsor—St. Clair): I have a double apology to make, because I haven't had an opportunity, because of the tardiness of getting the report to us, to read it, as I might have liked to before seeing you here; secondly, I was late, and I apologize for that.

This morning I met with a business group. As a part of our work here, some of us did a site visit. They were jumping, as you already know, about your report and about the interaction between it and what we have to say. We found that they were jumping long before your report was out.

[Traduction]

Nous avons rejeté le délai d'un an au minimum, parce que nous savions que l'assurance-chômage ne pouvait pas, à l'heure actuelle absorber le congé pour obligations familiales d'un an. Sauf erreur, je doute que nous soyons dans une période d'expansion du programme d'assurance-chômage. Si c'est le cas, nous devrions peut-être proposer un délai plus long pour ce congé.

M. White: Si le comité fait une recommandation en ce sens, je ne m'y opposerai pas.

Mme Yalnizyan: Certes, je vais l'appuyer.

M. Donner: Permettez-moi de préciser un peu pourquoi nous n'avons pas été plus loin dans certaines recommandations; il s'agit d'un rapport de consensus. Par conséquent, je peux vous garantir que toutes ces recommandations ont fait l'objet de débats vigoureux et dynamiques, mais nous étions décidés à formuler des recommandations faisant l'objet de consensus. Il nous fallait tenir compte des coûts qu'elles pouvaient entraîner pour le trésor et pour les entreprises. Même les congés non payés entraînent des coûts pour les entreprises, de sorte qu'il fallait en tenir compte.

Mme Cohen (Windsor—St. Clair): Je vous prie de m'excuser doublément. Premièrement, comme le rapport nous a été remis avec quelque retard, je n'ai pas eu l'occasion de le lire comme j'aurais voulu le faire avant de venir ici. Deuxièmement, j'étais en retard et je vous prie de m'excuser.

Ce matin, j'ai rencontré un groupe de gens d'affaires. Dans le cadre des travaux du comité, certains d'entre nous ont effectué une visite. Comme vous le savez, les gens d'affaires réagissent à votre rapport et à l'interaction qui s'est établie entre ce rapport et ce que nous avons à dire. À notre avis, ils ont commencé à réagir bien avant que paraisse votre rapport.

• 1515

To me it's an interesting reaction, because it seems to me the report itself and the subjects you approach in the report are not really even on the cutting edge of this subject, as you have already acknowledged—and it's certainly nice to have you in the centre for a while, Mr. White.

About winter and the automotive industry, which you and I are both very familiar with, can you comment for me on the problems of just-in-time production? It seems to me having a more flexible workplace and having more enthusiastic employees and better employees and more of them and more rested employees could have a lot to do with how they can churn things out there and how they can move parts and other things along and move the line along, psychologically.

Mr. White: To put the auto industry into perspective, we had intensive arguments with the auto industry when we moved to voluntary overtime after 48 in Canada, when in the United States it was compulsory overtime of 56 hours and only every third Saturday off. People were saying they were going to move the industry out of the country. But the industry got used to it.

If you look around the world, the industry adjusts itself. You could never contemplate a 56-hour week in Germany, where the auto industry is investing, or in France.

À mon avis, c'est une réaction intéressante parce que le rapport et les sujets que vous y avez abordés ne sont pas tout à fait nouveaux, comme vous l'avez déjà reconnu—and c'était certainement un plaisir de vous écouter un instant, M. White.

À propos de l'hiver et de l'industrie automobile, que nous connaissons bien vous et moi, pouvez-vous me parler des problèmes de la production juste à temps? Je pense que le fait d'avoir un milieu de travail plus souple, des employés plus enthousiastes, plus performants, plus nombreux et plus dispos explique pourquoi ils produisent plus et font avancer les choses sur un plan psychologique.

Mr. White: Dans l'industrie automobile, nous avons eu de bonnes discussions quand nous avons adopté au Canada le régime facultatif des heures supplémentaires après le cap des 48 heures alors qu'aux États-Unis le régime était obligatoire jusqu'à 56 heures et n'était facultatif qu'un samedi sur trois. Les gens disaient que les constructeurs allaient déménager l'industrie automobile à l'étranger. Mais l'industrie s'est habituée à cet état de chose.

Partout dans le monde, l'industrie s'adapte. Vous ne penseriez jamais à une semaine de travail de 56 heures en Allemagne, où l'industrie automobile investit, ni en France.

[Text]

The just-in-time delivery system means you set up your parts production closer to your assembly facility. They do that so they run much closer to that. This has an impact on hours of work.

I can take you back to 1983, when we had a major discussion with Lee Iaccoca about three-shifting an auto plant. They came to the conclusion that it couldn't be done and be maintained. Now they are coming to the conclusion it could be done and maintained. You create more jobs. You get more production out of the capacity without making new investment in bricks and mortar. And workers get more time off.

Ms Cohen: You get better morale, don't you?

Mr. White: You cannot deny that if you are working large amounts of overtime on a regular basis it impacts on injuries and impacts on morale. This committee is a good example. You couldn't keep this schedule for a one-year period. Nobody can say it doesn't impact on your ability to think, your ability to be... I'm not saying you're not alert, but your ability to try to hang onto the centre, or your ability to stay on the centre when you are trying to get over to the right or something. Some of that's fatigue and some of that's belief. I am aware of that.

My point is that the same thing happens in the workplace. It impacts on you in what happens with time with your children, family life. It all has an impact.

Now and then at the other end the pay-cheque looks different, so some people make those kinds of judgments. But you can't put those kinds of hours in on a regular basis without some impact on, ultimately, morale and productivity. I think that's one of the reasons why people like Chrysler moved to a third shift rather than large amounts of overtime.

Again, I said they put shifts on weekends; two twelve-hour shifts that do Saturday and Sunday. That's all those people work. They can put those hours in because it's only two days a week. In many cases they get the maintenance work done.

There are lots of alternatives here. I think the Bell telephone example, where they went to the four-day week for a temporary period... you're finding people who, even though their income was reduced somewhat, say, this is okay; this is better, in some ways. It does something for morale.

Again, what we're saying is a lot of people with bad morale have no jobs. We have to try to get them in the system somehow. This is only a very small part of that.

Ms Cohen: The other part—and it may be springing off from what you're talking about—I would like you to address... and I apologize again if I'm asking you to repeat something that's written or that's been said. We hear a lot... as soon as we approach this topic or as soon as we start talking about "workfare" or anything that involves fewer hours of work or different pay levels and that sort of thing... as soon as we get into this, we start hearing that part-time work is no good, this is not what the nation needs; that training is problematic, government training isn't focused on what the country needs, and this sort of thing.

[Translation]

Avec le système de livraison juste à temps, les usines de production de pièces sont plus proches des usines de montage. Ce rapprochement a un impact sur les heures de travail.

Je peux vous faire revenir en arrière en 1983 quand nous avons eu une grande discussion avec Lee Iaccoca à propos de l'instauration de trois équipes de travail dans une usine automobile. Le constructeur avait alors conclu que ce n'était pas faisable de manière permanente, mais voilà qu'il est sur le point de changer d'avis. Cela crée plus d'emplois. La production augmente sans qu'il soit nécessaire d'investir dans la construction de nouvelles usines, et les travailleurs ont plus de congés.

Mme Cohen: Le moral est plus élevé, n'est-ce-pas?

M. White: Il est indéniable que si vous effectuez régulièrement un grand nombre d'heures supplémentaires, il y aura des effets sur les accidents et le moral. Ce comité en est un bon exemple. Vous ne pourriez pas maintenir un programme aussi chargé toute l'année. On ne peut pas dire que cela ne va pas nuire à votre capacité de penser, d'être... je ne dis pas que vous ne serez pas alerte, mais que cela nuira à votre capacité de vous maintenir au centre malgré les tentations qui vous poussent vers la droite, par exemple. Un tel glissement pourrait être en partie dû à la fatigue et en partie à la conviction. Je sais que cela arrive.

Ce que je veux dire, c'est que la même chose peut arriver sur le lieu de travail. Un tel régime de travail peut nuire au temps passé avec les enfants, avec la famille. L'effet est indéniable.

D'un autre côté, le chèque de paie est différent de sorte que certains se disent: pourquoi pas? Mais vous ne pouvez certainement pas travailler de longues heures supplémentaires jour après jour sans que le moral et la productivité en souffrent en fin de compte. Je crois que c'est l'une des raisons pour lesquelles les constructeurs comme Chrysler ont choisi d'avoir une troisième équipe de travail plutôt que de faire faire un grand nombre d'heures supplémentaires aux ouvriers.

Je le répète, il y a des quarts de travail de week-end, en fait, deux quarts de 12 heures les samedis et les dimanches. C'est tous ce que ces gens font et il leur est possible de tenir ce rythme parce que c'est seulement deux jours par semaine. Il s'agit souvent de travail d'entretien.

Il y a plusieurs solutions de remplacement. Par exemple, la compagnie de téléphone Bell, qui a adopté une semaine de travail de quatre jours de façon temporaire... il y a des travailleurs qui acceptent cela même si leurs revenus s'en trouvent réduits quelque peu; à certains égards, c'est mieux. Le moral s'en porte mieux.

Je le répète, les gens dont le moral est bas n'obtiennent pas d'emploi. Il faut trouver un moyen de les intégrer dans le système. Ce n'est qu'une petite partie de ce qu'il faut faire.

Mme Cohen: Je voudrais que vous nous parliez de cette autre question, qui découle peut-être de ce que vous avez dit... et vous voudrez bien m'excuser de nouveau si je vous demande de répéter ce qui est déjà écrit ou mentionné. Dès qu'on aborde la question du «travail obligatoire», de la réduction de la semaine de travail ou des niveaux de salaires différents... on entend dire que le travail à temps partiel n'est pas une bonne solution pour le Canada que la formation est aléatoire, que la formation offerte par le gouvernement ne répond pas aux besoins du pays, etc.

[Texte]

It strikes me that if flexible work time meant there were some part-time jobs in the system, and if we as a government responded with our adjustments to our income support programs, we could effectively have a de facto form of on-the-job training.

[Traduction]

À mon avis, si on peut jouer avec les heures de travail, cela signifie qu'il peut y avoir des emplois à temps partiel dans le système et si notre gouvernement réagit en apportant des ajustements à nos programmes de soutien du revenu, nous pourrions effectivement avoir une forme de formation sur le tas de facto.

• 1520

Mr. White, you will remember, again in Windsor, which is the experience I have, that there was a system in place, TPT, temporary part-time, whereby kids would work at Chrysler all weekend and go to university all week and not have a student loan. When they were finished, they were first in line for jobs at Chrysler, and those jobs weren't necessarily on the line. This was a boon to our city, as I recall.

My husband is a professor at the University of Windsor and he had all sorts of kids who were getting PhDs and masters' degrees while they were doing that. In fact, a friend of ours ended up in management at Chrysler as a result of doing this kind of work.

So it seems to me that the word "part-time" isn't a swear word here and it's something that could fit into this.

Mr. Donner: A very fine survey was done by Statistics Canada in 1985. We hope that one day it will be updated. That survey suggested that then roughly one-third of the Canadian workforce would have been willing to accept a reduction in working time associated with a reduction of working income. At the same time, a third of the workforce wanted actually to work longer hours with higher incomes, and about one-third of the workforce was relatively happy with their working hours at that time. The point is that it sounds as if there's room for a deal and it suggests that a lot of people would like shorter working hours.

We know that shorter working hours are particularly an issue for women, who perhaps require the ability of being more flexible in their working hours.

I tend to think of the 40-hour work week and voluntary overtime as an equity issue. In this way we at least offer some flexibility to the employee. At the same time, in the text of our report surrounding that recommendation we mention that obviously for emergencies there would have to be some safeguards built into this. So in our report we discuss the possibility of safeguards being built into it.

My own view is that this would not be a right that would be abused. I guess the evidence is overwhelming that most people are not about to close their employer down and most people want to get that overtime work.

Mr. White: Our report talks about the part-time benefits, collective bargaining, etc. We say that if we do these things, then it will make it easier to move from full-time to part-time or back to full-time and it won't have such a detrimental impact on certain people who for a period of time might want to work part-time.

The example in Windsor that you made has been going on for years. There is temporary part-time help, probably 800 students, at Chrysler. They are in a pool and get called for a Friday night, a Saturday, and maybe a Monday. We negotiated some wages and some proper benefits and proper protection for those people.

Monsieur White, vous vous souvenez comme moi qu'il y avait à Windsor un système appelé «travail à temps partiel-temporaire» selon lequel les jeunes travaillaient chez Chrysler durant tout le week-end et fréquentaient l'université durant la semaine. Ils n'avaient pas besoin de prêts d'étude. Une fois diplômés, ils avaient la priorité pour des emplois chez Chrysler et ce n'était pas nécessairement des emplois sur la chaîne de montage. Je me souviens que c'était une bonne chose pour notre ville.

Mon mari est professeur à l'Université de Windsor et beaucoup d'étudiants obtenaient leur doctorat et leur maîtrise tout en travaillant à temps partiel. En fait, c'est exactement ce qu'a fait un de nos amis et il est devenu cadre de gestion chez Chrysler.

Ainsi, il me semble que le «temps partiel» n'a rien de péjoratif et c'est une chose à envisager.

M. Donner: Statistique Canada a conduit un très bon sondage en 1985. J'espère qu'il y aura bientôt une mise à jour. Selon cette enquête, un tiers environ des travailleurs canadiens seraient disposés à accepter une réduction de la semaine de travail accompagnée d'une réduction de revenu. Pas ailleurs, un tiers des travailleurs voudraient une semaine de travail plus longue donnant des revenus plus élevés et un tiers environ se contenterait du statu quo. Il semble qu'il y ait place pour une solution et que beaucoup de gens soient en faveur d'une semaine de travail plus courte.

Nous savons que la réduction des heures de travail est une question qui intéresse particulièrement les femmes pour la souplesse des heures de travail est peut-être une nécessité.

Je crois que cette question de la semaine de travail de 40 heures et des heures supplémentaires facultatives a un rapport avec l'équité en matière d'emploi. Nous pourrions au moins, de cette façon, offrir une certaine souplesse aux employés. En même temps, nous avons mentionné dans notre rapport, au sujet de cette recommandation, qu'il faut évidemment prévoir certaines sauvegardes pour prévenir les situations d'urgence.

Pour ma part, ce ne serait pas un droit dont on peut abuser. D'après les témoignages, il est évident que la plupart des gens ne souhaitent pas la fermeture de l'entreprise qui les emploie et qu'ils veulent faire des heures supplémentaires.

M. White: Notre rapport parle des avantages du travail à temps partiel, de la négociation collective, etc.. Si nous pouvons faire ces choses, ce sera plus facile de passer du travail à plein temps au travail à temps partiel ou vice versa et cette transition n'aura pas d'effet négatif sur ceux qui voudraient travailler temporairement à temps partiel.

L'exemple de Windsor que vous avez cité, fonctionne depuis des années. Il y a environ 800 étudiants qui travaillent temporairement à temps partiel chez Chrysler. Ils sont dans un bassin et on les appelle pour travailler le vendredi soir, le samedi et peut-être le lundi. Nous avons négocié en leur faveur des salaires et des avantages adéquats et une protection adéquate.

[Text]

Ms Cohen: It stops their social life.

Mr. White: It's tough on the social life, but that was done to allow people who could get off on Friday nights and didn't want to work on Saturdays.

The Chrysler workers who came before this committee told us that to sell the shorter work time in the last agreement they said to the workers, if you keep doing this, folks, then where are the jobs for your sons and daughters, a lot of whom end up in the auto industry, going to come from? It's an important point that you have to get people to realize.

Ms Cohen: It came up in Windsor and it came up from the CAW and from the district labour council. It's an impressive argument, and it's an impressive report. Thank you.

Ms Yalnizyan: I want to jump in here, too, because the points you're making are spot-on in terms of being able to create jobs that are workable for a large number of people.

The examples you are giving are very telling, because they're the ones in which you have collective agreements to support people's wages and to provide them with prorated benefits and all the rest of it. That's why we make the type of recommendations we do.

We acknowledge that, in the types of changes that have been happening in our labour market over the last ten years, the growth of part-time work has often been at the expense of decent wages and benefits. So if you are looking at the part-time job sector as being in part a response to the type of work that people want to be doing, then you have to make sure that part-time jobs are not. . .

We have found study after study, going back to the Wallace commission, showing that, even if they're doing exactly the same job as full-time workers, part-time workers get paid less in wages and they have no benefits. There's an obvious benefit to the employer in transforming full-time work into part-time work.

[Translation]

Mme Cohen: Ils n'ont plus de vie sociale.

M. White: C'est dur pour leur vie sociale, mais cela permet à des travailleurs réguliers de ne pas avoir à travailler le vendredi soir et d'avoir tous leurs samedis à eux.

Selon les travailleurs de Chrysler qui ont comparu devant ce comité, la compagnie, pour leur faire accepter la semaine de travail réduite dans la dernière convention collective, leur a dit: «Si on maintient la situation actuelle, où trouverons-nous les emplois pour vos fils et vos filles, dont la majorité feront carrière dans l'industrie automobile?» C'est un argument important qu'il faut reconnaître.

Mme Cohen: Cet argument a été soulevé à Windsor par l'ÉTCA et par le conseil local du travail. C'est un argument impressionnant et c'est un rapport impressionnant. Je vous remercie.

Mme Yalnizyan: Moi aussi, je veux intervenir ici, parce que les points que vous avez soulevés ont directement trait à la capacité de créer des emplois d'une façon qui convienne au plus grand nombre.

Les exemples que vous avez mentionnés sont très éloquents parce que vous aviez là des conventions collectives pour soutenir les salaires des travailleurs et pour prévoir notamment des avantages proportionnels en leur faveur. C'est pourquoi nos recommandations vont dans le même sens.

Compte tenu des changements survenus sur le marché du travail au cours des dix dernières années, nous reconnaissions que l'accroissement du travail à temps partiel s'est souvent fait aux dépens de salaires et d'avantages de niveau décent. Alors, si vous pensez que le travail à temps partiel est peut-être une solution, il vous faut vous assurer que les emplois à temps partiel sont. . .

De nombreuses études, depuis celle de la commission Wallace, nous ont montré que, même s'ils font exactement le même travail que les travailleurs à temps plein, les travailleurs à temps partiel sont payés moins et ne bénéficient d'aucun avantage social. Il est évidemment avantageux pour l'employeur de transformer le travail à temps plein en travail à temps partiel.

• 1525

So the purpose of some of our recommendations was precisely to stem that tide and, if you're talking about a flexible workplace with good morale, to make it easy for the person to choose to do exactly what Dr. Donner was talking about, that is, reduce their working hours, because they're not really letting the bottom fall out.

I want to raise two other points, though. You did tie what you were talking about to on-the-job training, government programs, and perhaps even welfare. I think you're walking a very delicate line here if you're talking about income supplementation or any other kind of top-up to create a part-time job that permits people to move from UI to some other kind of direct job experience.

What we are talking about is more permanent transitions from full-time to part-time.

Ms Cohen: I don't want to leave that up in the air. I was thinking in terms of disincentives to employment such as where you have a single mother who's at home and is receiving money from a government source other than UI—for example,

Ainsi, certaines de nos recommandations visaient précisément à contrer cette tendance et, dans l'intérêt d'un milieu de travail souple où règne un bon moral, à prévoir des sauvegardes pour permettre aux travailleurs de faire exactement ce qu'a mentionné M. Donner, c'est-à-dire travailler moins d'heures.

Je voudrais, cependant, soulever d'autres points. Vous avez lié votre proposition à la formation sur le tas, aux programmes gouvernementaux et peut-être même au travail obligatoire. Je pense que la question devient délicate dès que l'on propose une sorte de soutien du revenu grâce à un emploi partiel permettant aux prestataires de l'assurance-chômage de remplacer le chômage par une certaine forme de travail direct.

Nous voulons que la transition du travail à temps plein au travail à temps partiel soit plus durable.

Mme Cohen: Que les choses soient claires. J'ai pensé aux facteurs qui sont obstacle à l'emploi, comme la situation d'un mère seule qui reste à la maison et qui reçoit de l'argent en plus des prestations d'assurance-chômage ou les allocations

[Texte]

mother's allowance in Ontario—and who, if she tries to go to work for an equivalent amount of money, can't do so because she can't afford child care or what have you. The system doesn't allow it. However, if we adjusted the system so that she could have gainful employment and we had a child care system in place or something to help her do that, then she could work her way into the labour force.

Ms Yalnizyan: I am very happy to hear you say that because in the social policy community we've been talking a lot in the last few months about disincentives to work, despite the fact that the evidence shows we are never going to create enough jobs to sop up the number of unemployed, and the number of job openings virtually across the country doesn't match the numbers on welfare and unemployed.

If you were to put into place systemic supports, such as child support, and perhaps even expand the health care system to provide drugs, dental care, vision care, etc. . . Ontario's talking about it right now in terms of drugs. They just started talking about it a couple of months ago.

We have a fantastic success story with medicare in this country. If you are doing a once-in-a-generation social security reform, you have the opportunity to expand those types of health care benefits that would remove disincentives for people on welfare to move into the labour market and would also provide the obvious types of support to the working poor.

Government is constantly talking about income supplementation because wages are below market levels. What you need, first of all, is a decent minimum wage and, secondly, the types of support that are a huge drain on people's pockets, such as health care and child care. You are perfectly positioned to make those kinds of recommendations and really address the fact that the types of support required can be provided by this government at very low cost because you're subsidizing the cost across the whole labour market.

The last point I wanted to make is in terms of just in time. The flip side of just in time is that you never know when you're going to be unemployed. There are a lot of people who worked just in time who cannot collect unemployment insurance.

I have a question for you. In Prince Edward Island there is a pilot project that permits people to stack their hours. I have asked the Department of Human Resources Development and the regional commissioner of P.E.I. to explain to me how this pilot project works. I understand that contributions are being made from the first hour worked. I don't know whether it's just the employer or the employer and employee side, and I don't know how you ever collect. A retail worker in Ontario, for example, who had 28 hours and lost 8 of those hours per week can't collect UI just because she lost 8 hours. Presumably, if under the stackable hours pilot project you lost one job that gave you 8 hours a week, you could collect.

[Traduction]

familiales en Ontario. Eh bien, si cette mère voulait travailler pour un salaire équivalent, elle n'y parviendrait pas parce qu'elle ne pourrait pas se permettre de faire garder ses enfants, etc. Le système ne lui permet pas cela. Cependant, si nous ajustons le système pour qu'elle puisse avoir un emploi rémunéré et si nous avions un système de garderie, par exemple, pour s'occuper de ses enfants, alors elle pourrait entrer sur le marché du travail.

Mme Yalnizyan: Je suis très heureuse de vous entendre dire cela parce que, dans les milieux qui s'intéressent à la politique sociale, nous avons à maintes reprises, au cours de ces derniers mois, parlé des obstacles au travail même s'il est évident qu'on ne créera jamais suffisamment d'emplois pour en donner à tous ceux qui sont sans travail et que le nombre des offres d'emplois au Canada n'égale pas celui des assistés sociaux et des chômeurs.

Si vous adoptiez des mesures de soutien systémiques, comme les pensions alimentaires, et si vous alliez même jusqu'à élargir le système de soins de santé pour y inclure les médicaments, les soins dentaires, les lunettes, etc. . . l'Ontario parle des médicaments il y a quelques mois.

Notre système d'assurance-maladie au Canada a obtenu un succès remarquable. Si vous voulez rédiger le genre de réforme de la sécurité sociale qui ne se produit qu'une fois par génération, voilà une occasion pour vous d'élargir ces types de prestations d'assurance-maladie de manière à éliminer les obstacles au travail pour les assistés sociaux tout en offrant aux petits salariés le genre de soutien dont ils ont évidemment besoin.

Le gouvernement parle sans cesse de soutien du revenu parce que les salaires sont inférieurs aux niveaux du marché. Ce qu'il vous faut, tout d'abord, c'est un salaire minimum décent et, deuxièmement, les types de soutien aux besoins qui sont très coûteux comme l'assurance-maladie et les garderies. Vous êtes parfaitement bien placés pour faire ces genres de recommandations et pour souligner que ce gouvernement peut fournir, à très bon marché, ces types de soutiens dont la population a besoin parce qu'une forme de subvention serait ainsi accordée à tous ceux qui travaillent.

Enfin, je voudrais parler du concept de «juste à temps». L'inconvénient de ce concept, c'est que vous ne savez jamais quand vous allez vous retrouver sans emploi. Il y a beaucoup de gens qui travaillent de façon «juste à temps» et qui ne peuvent pas toucher de prestation d'assurance-chômage.

Je vous demande ceci. L'Île-du-Prince-Édouard a un projet pilote qui permet aux gens d'accumuler des heures de travail. J'ai demandé au ministère du Développement des ressources humaines et au Commissaire régional de l'Île-du-Prince-Édouard de m'expliquer le fonctionnement de ce projet pilote. Si je ne m'abuse, les cotisations sont versées dès la première heure de travail. Je ne sais pas si c'est l'employeur seulement qui cotise ou si c'est lui et l'employé, ni comment on devient admissible aux prestations. Une vendeuse en Ontario, par exemple, qui travaillait 28 heures par semaine et qui en travaille huit de moins ne peut pas toucher des prestations d'assurance-chômage uniquement parce qu'elle a perdu huit heures. Je présume qu'avec le projet pilote des heures accumulables, vous pouvez toucher l'assurance-chômage si vous perdez un emploi qui vous donnait huit heures par semaine.

[Text]

Nobody can give me the answer to this. Can the clerk of the committee or somebody through this committee provide me with some understanding of how this pilot project works? I think it would be a very progressive way of addressing the contingent workforce if you could expand UI to cover people like this. So my question is on the record, and perhaps I can get some kind of answer to it.

M. Dubé (Lévis): Ma formation première étant en récréologie, j'ai été le premier concerné par la disparition de la civilisation des loisirs. Je m'attendais à cela et, finalement, cela ne s'est pas produit.

• 1530

Comme les autres, je déplore un peu qu'on ait reçu le document seulement aujourd'hui, alors que je constate qu'un comité qui a siégé le 16 décembre a présenté son rapport. Nous sommes le 20. Il aurait été intéressant, même si nous étions dans les provinces Maritimes, que nos adjoints aient pu le lire et nous préparer certaines choses.

Comme je n'ai pas pu tout lire, je me suis limité aux sections pour lesquelles j'ai une responsabilité dans l'Opposition officielle, soit la formation et la jeunesse. J'ai trouvé cette partie très intéressante. Entre autres, à la page 25, vous dites:

D'aucuns prétendent—and peut-être ont-ils raison—that ce qui arrive aux jeunes aujourd'hui est un avant-goût de ce que le marché du travail de demain nous réserve à tous.

Or, vous dites, par rapport à l'ensemble de ceux qui travaillent, qu'une proportion moins élevée de jeunes occupent un emploi à temps plein. Dans le tableau, en haut, on voit que les jeunes qui travaillent à temps plein sont la catégorie de travailleurs dont le nombre d'heures a le plus augmenté. Il m'apparaît donc que c'est la tendance, autant chez les jeunes femmes que chez les jeunes hommes.

Deuxièmement, il y a une affirmation qui contredit un peu le postulat qui est dans le Livre vert où l'on dit que la génération d'aujourd'hui a le taux de scolarisation le plus élevé jamais enregistré au pays. Malgré cela, les jeunes ont de plus en plus de difficultés à se trouver un emploi.

Troisièmement, les jeunes ont un sérieux problème de revenu, même ceux qui travaillent. Depuis 1977, leur revenu réel a diminué de 25 p. 100.

Quatrièmement, les autres groupes de la société ont neuf chances sur dix d'occuper un emploi à temps plein tandis que seulement 56 p. 100 des jeunes peuvent en espérer autant.

Je trouve cette situation extrêmement grave. Bien que vous fassiez ces postulats, je ne vois pas de solution, dans vos recommandations, en ce qui a trait au problème particulier des jeunes.

Mr. Donner: The reason our answers may not necessarily satisfy you about the solution to the youth unemployment problem in Canada is found in the first couple of pages of chapter 1, where we show a steady upward trend in national unemployment. Youth represent a large share of the national picture.

[Translation]

Personne n'a pu me donner une réponse à cela. Le greffier ou quelqu'un d'autre du comité peut-il m'expliquer comment fonctionne ce projet pilote? À mon avis, c'est une façon très progressive de résoudre le problème de la main-d'œuvre secondaire si vous pouvez étendre l'assurance-chômage aux personnes qui se trouvent dans ce cas. J'ai posé officiellement ma question et j'espère obtenir une réponse.

Mr. Dubé (Lévis): Having a background in recreology, I was the first to be concerned with the disappearance of the recreation civilization. I was expecting it, but it did not happen after all.

As others have mentioned I am disappointed that we only received your report today which I find strange because it was tabled to a committee that sat on the 16th of December. We are now on the 20th. It would have been interesting, even if we were in the Maritimes, for our assistants to read the report and prepare some information for us.

Since I wasn't able to read the whole of the report, I simply read the sections dealing with training and youth because these are my fields of responsibility as a critic for the Official Opposition. I found that section extremely interesting. Among other things you say on page 23:

Some argue, perhaps with reason, that what is happening to young people today is a foretaste of the labour market that will face everybody tomorrow.

You say, when you compare the numbers with the whole of the workforce, that a smaller proportion of young people have a full-time job. In the table on the previous page we can see that young people who work full-time are those for whom the number of hours worked has increased the most significantly. It seems that this is the trend, for young women as well as for young men.

Secondly, you say something that could be interpreted as contradicting what is being said in the Green Paper where it is stated that today's generation has had more schooling than any previous generation. However, young people today have more and more problems finding a job.

Thirdly, young people have a serious income problem, even those who work. Since 1977, their real wages have fallen by 25%.

Fourth, for other groups, nine people out of ten will have a full-time job whereas only 56% of young people can expect to find a full-time job.

This is a very serious situation. You make all those statements, but I don't see in your recommendation any solutions regarding the problems faced by young people today.

Mr. Donner: La raison pour laquelle nos réponses ne vous plairont pas nécessairement c'est que la solution au problème du chômage chez les jeunes au Canada se trouve dans les premières pages du chapitre 1, où nous signalons que la tendance du taux national de chômage est à la hausse. Les jeunes représentent un secteur important de la population canadienne.

[Texte]

The question why young people are at times treated disproportionately worse or more poorly than the rest of the population is complex. We do know when the economy turns up, on average the youth unemployment rate will fall more rapidly than the national unemployment rate. I hope that's exactly what is happening right now.

We do endemically have a very high youth unemployment rate in Canada; much higher, relatively, than the youth unemployment rate in the United States. I regard this as a bit of a long-term horror story for Canada. It really should be our shame.

In our own modest way, we try to address this issue. I am not going to claim all the part-time under-employed people are youths and all the people who are working long hours and who are making fairly good incomes are elderly, but there is some truth to that very rough proposition. So when we talk about redistributing work in a more optimal fashion, what we're really saying is trying to get that youth unemployment rate down, because I see this very much as an inter-generational conflict. I am not proud of that conflict, but it does exist.

About the numbers, we typically observe, even in the best of times, that the average youth unemployment rate is much higher than the national unemployment rate.

Ms Yalnizyan: If the recommendations don't look as if they're addressed to youth, it's because the people who seem to have the best-paying and the most comfortable hours are not young people. So what we tried to do in this chapter, in the discussion of young people, was to make that moral suasion argument, that there is an inter-generational reason for people to think very seriously about the hours they personally work. But in fact if you're going to talk about who's going to give up hours, it's not young people. By proxy, every time somebody makes the decision to reduce their hours of work, hopefully it has some kind of beneficial impact on young people.

[Traduction]

Il est difficile de répondre à ceux qui se demandent pourquoi les jeunes sont parfois moins bien traités que l'ensemble de la population. Nous savons que lorsque l'économie prend du mieux, dans l'ensemble, le taux de chômage chez les jeunes chute plus rapidement que le taux national de chômage. J'espère que c'est justement ce qui se passe maintenant.

Nous avons un taux de chômage chronique très élevé chez les jeunes au Canada; en fait il est proportionnellement beaucoup plus élevé que celui qui règne aux États-Unis. Je crois que c'est un peu le cauchemar à long terme du Canada. Nous devrions en avoir honte.

Nous essayons très modestement, à notre façon de nous attaquer au problème. Je ne dirai pas que toutes les personnes sous-employées qui travaillent à temps partiel sont des jeunes et que toutes les personnes qui travaillent de longues heures et qui ont un revenu adéquat sont des personnes âgées, mais ce ne serait pas une description tout à fait erronée de la situation. Ainsi lorsque nous parlons du redistribution plus équitable du travail, ce que nous disons en fait c'est qu'il faut essayer d'abaisser ce taux de chômage chez les jeunes, parce qu'à mon avis il traduit un conflit entre générations. Je n'en suis pas fier, mais c'est un fait.

Pour ce qui est des chiffres, nous observons que même en période de vaches grasses, le taux de chômage chez les jeunes est beaucoup plus élevé que le taux de chômage national.

Mme Yalnizyan: Si nos recommandations ne semblent pas porter sur les jeunes, c'est parce que les gens qui semblent les emplois les mieux rémunérés et les meilleures heures de travail ne sont pas des jeunes. Dans ce chapitre, lorsque nous parlons des jeunes, nous avons essayé de présenter un argument moral et de dire qu'il y a une raison pour que toutes les générations pensent sérieusement aux heures qu'elles passent au travail. Mais en fait, ce ne sont pas les jeunes qui vont décider de travailler moins d'heures. On peut espérer que, chaque fois que quelqu'un décide de réduire leurs heures de travail, il y a un effet bénéfique sur les jeunes.

• 1535

Again, a discussion we had around this table many times is that whenever we're talking about hours of work, we're not talking just about hours of work, we're talking about income. The 25% decrease in real wages you've noted—it's in the document here—is made up of a number of different elements. Part of it is loss in hours of work worked... but also the wage rate at which young people work.

A path-breaking study done in 1986 by Myles, Picot and Morissette showed that across every industry, across every occupational stripe, you saw a kind of two-tiered wage system, a polarization of wages across the economy. They tried to account for it by the de-industrialization argument. They did a number of different studies on it. They couldn't find anything accounting for it, other than that it seemed to be hitting young people. The second, lower tier of wages was being borne on the backs of the next generation.

So obviously there's some amount of price discrimination, if you want, in economic terms. When employers hire a young person, they figure they can get a lower wage.

Je le répète, nous avons, maintes fois, autour de cette table, parlé de la baisse des revenus qui accompagne nécessairement la réduction des heures de travail. La réduction de 25 p. 100 des salaires réels que vous avez mentionné—c'est écrit dans ce document ici—est due à plusieurs choses. En partie, c'est la réduction des heures de travail... mais c'est aussi le taux salarial contentif aux jeunes.

Selon une étude innovatrice réalisée en 1986 par Myles Picot et Morissette, on retrouve, dans tous les secteurs d'activité et dans toutes les professions, une sorte de système salarial à deux paliers, une polarisation des salaires dans toute l'économie. Les auteurs de l'étude ont essayé d'expliquer ce phénomène par la désindustrialisation. Ils ont fait différentes analyses mais n'ont pas pu trouver d'explication, sauf que le phénomène semble frapper les jeunes. C'est la prochaine génération qui se trouve au deuxième palier de salaire, le plus bas.

Par conséquent, nous avons affaire à une discrimination des prix manifeste, comme diraient les économistes. Lorsqu'un employeur engage un jeune, il croit pouvoir lui payer un salaire plus bas.

[Text]

One way you counter that is you make sure minimum wages stay up, at the same purchasing level, so the floor remains steady. Over the period they did the study, of course minimum wages or purchasing power were eroded because of what inflation did. So the provinces and the federal government have some kind of role to play in maintaining that floor.

Secondly, I understand one of the possibilities is to remove access to UI for young workers. As soon as you remove income supports for young workers, they have no bargaining power left. They accept whatever wages that offer entails.

We have had many illustrious proposals about removing young people's access to UI. I will ask you to remember that all of them have been prefaced by the comment that there should be full employment for Canada's youth.

You cannot remove income supports for young people unless you are guaranteeing full employment. If you do that, what you are doing is basically eroding the floor that stands underneath young people when they go to bargain with their prospective employers.

You cannot address the questions you're talking about without looking at both the time dimension and the money dimension.

Mme Lalonde: C'est formidable. C'est un petit commentaire, monsieur le président, sur cette dernière envolée passionnée qui me ravi. Pour ne pas enlever aux jeunes ce rapport de force, il ne faut pas les cantonner dans une deuxième catégorie d'assurance-chômage.

Ma question portera sur les mesures qui pourraient être adoptées par le gouvernement fédéral lui-même. C'est plus facile de faire des recommandations qui s'adressent aux gouvernements provinciaux et aux employeurs. Relativement à la réforme, on vient de comprendre qu'il y a une implication très forte pour les jeunes dans cette affirmation que nous avez faite. Je me demandais, pour ce qui est du rôle de l'assurance-chômage par rapport au temps supplémentaire, si les cotisations à l'assurance-chômage ne devraient pas favoriser les employeurs qui font faire du temps supplémentaire. Il me semble que c'est une mesure qui devrait apparaître quelque part. Les employeurs ont intérêt à faire faire du temps supplémentaire parce que, comme il y a un maximum de cotisations, il y a un bénéfice pour l'employeur.

• 1540

Il me semble que c'est une mesure qui devrait être examinée. C'est important.

Nous aurions pu demander au gouvernement fédéral ce qu'il faisait pour s'assurer qu'il y aurait des emplois davantage permanents que ceux qui existent. On a parlé des réitérants. Les employés de Revenu Canada sont des réitérants. Certains employés de l'Armée canadienne, dans ma circonscription, sont des gens qui passent un bout de temps à l'assurance-chômage. Après quelques mois, on les met à pied.

Cependant, je tiens à vous dire que je suis contente de voir que vous maintenez la recommandation sur le programme de travail partagé, parce que, dans toute cette réforme sur l'assurance-chômage, on n'a pas parlé du travail partagé. C'est

[Translation]

Une façon pour vous d'empêcher cela consiste à maintenir le niveau réel du salaire minimum, c'est-à-dire à maintenir son pouvoir d'achat, de sorte que le plancher demeure stable. Pendant que les jeunes travailleurs poursuivent leurs études, bien sûr le salaire minimum ou le pouvoir d'achat qu'il confère diminuent en raison de l'inflation. Par conséquent, il incombe aux provinces et au gouvernement fédéral de maintenir la stabilité de ce plancher.

Deuxièmement, je crois comprendre qu'il est des possible qu'on supprime aux jeunes travailleurs le droit à l'assurance-chômage. Dès que vous enlevez aux jeunes travailleurs l'accès au soutien du revenu, vous leur enlevez tout pouvoir de négociation. Ils accepteront n'importe quel salaire qu'on leur offre.

Nous avons reçu de nombreuses propositions illustres visant à retirer aux jeunes le droit à l'assurance-chômage. Je vous rappelle que toutes disaient dans leur préface qu'il fallait assurer le plein-emploi pour les jeunes Canadiens. Vous ne pouvez pas enlever le soutien du revenu aux jeunes sans garantir le plein emploi.

Autrement, vous érodez essentiellement le plancher sur lequel se tiennent les jeunes lorsqu'ils vont marchander avec leurs employeurs éventuels.

Vous ne pouvez pas régler les questions que vous avez mentionnées sans tenir compte à la fois de la dimension temporelle et de la dimension pécunière.

Mrs. Lalonde: That is great. Just a short comment, Mr. Chairman, on that last passionate and delightful speech. In order not to take away from the young fair bargaining power, we should not keep them in a second tier unemployment insurance.

I would like to talk about the measures contemplated by the federal government. It is easier to make recommendations which are aimed at provincial governments and employers. With respect to reform, I understand that what you just said will have a very strong impact on the youths. I was wondering, with respect to overtime in UI, whether your UI premiums should not favour those employers who make their employees work overtime. I think that it is a measure that we should see somewhere. Employers benefit from overtime because, with a ceiling on premiums, it is to their advantage.

It seems to me that this is an extremely important issue that should be studied.

We could have asked the federal government what it was doing to make sure that there would be an increase in the number of full-time jobs available. We have mentioned frequent users. Some employees of Revenue Canada are frequent users. As some employees of the Canadian forces, in my riding, are people who from time to time get UI. After a few months they are laid off.

However, I am very happy to see that you support a recommendation dealing with work sharing, because unfortunately when we discussed the unemployment insurance reform, we have not mentioned work sharing. It is a program

[Texte]

une mesure que j'avais appuyée lors que j'étais à la CSN, même si elle m'avait causé quelques difficultés. Il me semblait alors que dans un certain nombre de circonstances précises, cela pouvait permettre de passer à travers des situations difficiles. Cela permettrait surtout que l'assurance-chômage ne privilégie pas les plus anciens travailleurs.

Par rapport à d'autres systèmes en Europe, au Canada, lorsqu'il y a diminution du temps de travail dans l'entreprise, ce sont les jeunes qui sont mis à pied. Il n'y a pas moyen de faire autrement. On ne permet pas d'avoir recours aux plus vieux pour faire cela. Au moins, le travail partagé permet de ne pas faire porter ce fardeau par les plus jeunes seulement.

Merci.

Mr. White: May I deal just with the premium on overtime. Again to go back to my former life, we bargained with the auto industry that they had to pay into a fund a certain amount of money when you went over an excessive amount of overtime. That was then used for when younger workers got laid off.

The reality is that I don't think you can make the premium high enough to be a real deterrent. You could argue today that employers, only, who have large amounts of overtime should pay a higher premium. You can do that, but I still don't think that would be a deterrent.

That's why we came down with the recommendation of an amount of hours and compensated time off. I think that's the best way to do it, because they are paying time and a half for hours worked and it's not a deterrent in some sectors.

Mr. Donner: I was wondering if I could respond to your observation about the unemployment insurance system.

We didn't really offer any recommendations that relate directly to the UI system. We had internally—and there is some discussion in our report—a discussion as to what degree the design of the UI system and workers' compensation and pension payments and other practices has an effect of providing firms with an incentive actually to work their employees for longer hours rather than bring in somebody new.

My own personal view—and I'm not speaking for the committee or the report—is that the issue is quite important. The issue hinges on whether the firm regards the hiring of a new employee as a fixed cost or a variable cost.

For example, with the ceilings that exist on unemployment insurance, compensation payments by the firm, or workers' compensation benefits paid by the firm, it obviously pays the firm to work that employee for longer hours. To me, it's a clear incentive for longer hours being worked.

We offer no recommendation on it, but I hope your committee is looking at the issue.

[Traduction]

that I once supported when I was with the CSN, even if it had created some problems for me. I thought then that in given circumstances, work sharing would see people through very difficult situations. If we had work sharing we could make sure that unemployment insurance would not favour the most senior workers.

In a comparison with other systems like the ones in Europe, we notice that in Canada when there is a reduction of work hours in a corporation, it is usually young people who are laid off. There is no other ways of doing things. You can't lay off older workers. At least work sharing would allow for a sharing of the burden so that young people would not be the only one being penalized by the lay-offs.

Thank you.

Mr. White: J'aimerais simplement dire quelques mots sur la prime en ce qui a trait aux heures supplémentaires. Pour en revenir à mon ancien métier, nous avons obtenu des grands du secteur automobile qu'ils versent une certaine cotisation dans une caisse, une fois qu'un plafond d'heures supplémentaire avait été atteint. Puis on se servait de cette caisse pour aider les jeunes travailleurs mis à pied.

Cependant, je ne pense pas que cette prime exigé des employeurs, même si elle était très élevée, puisse jamais dissuader les employeurs d'avoir abusivement recours aux heures supplémentaires. D'aucuns pourront dire que seuls les employeurs qui ont souvent recours aux heures supplémentaires devraient payer une prime plus élevée. Vous pouvez le faire, mais je ne crois que cela les en dissuaderait.

C'est pourquoi nous avons recommandé un nombre fixe d'heures et des congés compensatoires. Je crois que c'est la meilleure façon de procéder, parce qu'ils paient les heures travaillées à temps et demi et que ce n'est pas vraiment une dissuasion dans certains secteurs.

Mr. Donner: J'aimerais dire quelques mots à propos de votre commentaire sur le système d'assurance-chômage.

Nous n'avons pas vraiment formulé de recommandations sur le système. Au niveau interne nous avons eu une discussion sur le système, d'ailleurs on en parle brièvement dans notre rapport; nous nous sommes demandés dans quelle mesure le système d'assurance-chômage, les programmes d'indemnisation des travailleurs, les paiements de pension de retraite et d'autres pratiques encourageaient en fait les entreprises à faire travailler leurs employés pendant de plus longues heures au lieu d'embaucher d'autres travailleurs.

Personnellement—and je ne parle pas au nom du comité—je crois que cette question est très importante. Tout dépend si l'entreprise estime que l'embauche d'un nouvel employé est un coût fixe ou un coût variable.

Par exemple, puisqu'il existe des plafonds à l'égard de l'assurance-chômage et des paiements d'indemnisation des accidentés du travail, est évidemment à l'avantage de l'entreprise de faire travailler tout employé un plus grand nombre d'heures. À mon avis, ce système y encourage certainement.

Nous n'avons formulé aucune recommandation à cet égard, mais j'espère que votre comité se penche sur cet aspect du problème.

[Text]

Mr. White: I'm sorry; I missed the work sharing.

[Translation]

M. White: Je m'excuse, mais je n'ai pas entendu vos commentaires sur le travail partagé.

I was one in the labour movement who years ago supported work sharing on a temporary basis. I think it's useful when the expectation is that the lay-off will be for a definite period of time. Where you can keep the workforce together and where it's topped up by unemployment insurance, it makes a great deal of sense. That's why in our report we said that we think it's worthy of keeping and can be useful in certain situations.

Ms Yalnizyan: Also to follow up on that, there was a lot of discussion as to whether you should expand the work-sharing part of UI to permit more reductions in work time.

J'étais de ceux qui, il y a plusieurs années au sein du mouvement syndical, ont appuyé le travail partagé à titre temporaire. Je crois que c'est un système utile lorsqu'on sait que la mise à pied est à durée déterminée. C'est très logique, quand cela permet d'éviter l'éclatement de la main-d'œuvre et le manque à gagner est compensé par l'assurance-chômage. C'est pourquoi dans notre rapport nous avons dit que nous croyons qu'il faut maintenir ce système et y avoir recours dans certaines situations car il pourrait se révéler fort utile.

Mme Yalnizyan: Dans la même veine, j'aimerais signaler qu'on s'est demandé s'il serait bon d'élargir les modalités du programme à travail partagé dans le cadre du régime d'assurance-chômage pour autoriser une réduction des heures de travail.

• 1545

I would like to reinforce what Mr. White has just said, that in the case of temporary, foreseeable reductions in demand for the product or service, where you can actually redistribute unemployment rather than lay people off, we supported it. To the extent that it should be used to be a kind of levering of downward erosion of working hours, we didn't support it, because it essentially works like income supplementation, except you're drawing income supplementation dollars out of a UI pot. We didn't feel that was a justifiable use of that fund.

Je tiens à confirmer que nous sommes d'accord avec ce que vient de dire M. White, soit qu'il est possible de redistribuer le chômage au lieu de licencier les travailleurs dans le cas des réductions temporaires et prévisibles de la demande d'un produit ou d'un service. Nous ne sommes pas d'accord pour qu'on utilise cette solution pour bloquer la tendance à la réduction des heures de travail parce qu'il s'agit essentiellement d'un supplément du revenu, excepté que l'argent nécessaire provient de la caisse d'assurance-chômage. À notre avis, ce n'est pas une utilisation justifiable de cette caisse.

We had a lot of discussion around this. That's why the recommendation on UI work sharing looks as weak as it does, if you wish. It's not much of a recommendation, other than to say it does its job quite well the way it is. You do not need to get rid of it, nor do you need to expand it significantly, given its own rules of order, the way it works. It was actually a very well-designed program.

Nous avons beaucoup discuté de cette solution. C'est pourquoi la recommandation concernant le partage du travail dans le cadre de l'assurance-chômage nous paraît, comment dirais-je, fragile. Quelle est son utilité si elle ne fait que dire que le programme fonctionne très bien actuellement, qu'on n'a pas besoin de l'éliminer ou de l'élargir substantiellement compte tenu de ses règles de fonctionnement et que c'est effectivement un programme bien conçu?

Mr. Donner: You are hearing here three strong supporters of the UI work-sharing program. Perhaps not everybody on our committee was as strongly in favour of the program.

M. Donner: Vous avez entendu ici trois grands partisans du programme de travail partagé dans le cadre de l'assurance-chômage. Tout le monde dans notre comité n'est pas aussi nettement en faveur du programme.

My own view—and I share the views of my colleagues—is that for job preservation, it works fine. The whole concept of work sharing, whether it's through UI or not through UI, as job preservation, to me makes eminently good sense.

Pour ma part—and je suis du même avis que mes collègues—je crois que le programme réussit à préserver les emplois. Le but du travail partagé, que ce soit dans le cadre de l'assurance-chômage ou non, est la préservation des emplois et je crois que c'est le bon sens même.

The Chairman: It's been a very stimulating discussion. I for one will be reading the report over the holiday period with some interest. I know the other members of the committee will too.

Le président: La discussion a été très stimulante. Quant à moi, je vais lire avec beaucoup d'intérêt le rapport pendant les Fêtes. Je sais que les autres membres du comité en feront de même.

I would like to thank you for being with us this afternoon, and I would like to wish you all a happy holiday.

Je vous remercie de comparaître devant nous cet après-midi et je voudrais souhaiter à tous de bonnes vacances.

We adjourn the committee to the call of the chair.

La séance est levée.



Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

8801320

OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Office of the Auditor General of Canada:

Denis Desautels, Auditor General of Canada;

Richard Fadden, Assistant Auditor General of Canada;

Louis Lalonde, Principal.

From the Information Highway Advisory Council:

Veronica Lacey, Chair of the Learning and Training Working Group;

Frank Heisler, Student, William Lyon MacKenzie College.

From the Advisory Group on Working Time and the Distribution of Work:

Arthur Donner, Chair;

Armine Yalnizyan, Member;

Bob White, Chair of the Canadian Labour Board, Member.

TÉMOINS

Du Bureau du vérificateur général du Canada:

Denis Desautels, vérificateur général du Canada;

Richard Fadden, vérificateur général adjoint du Canada;

Louis Lalonde, directeur principal.

Du Comité consultatif sur l'autoroute de l'information:

Veronica Lacey, présidente du groupe d'étude d'apprentissage et formation;

Frank Heisler, étudiant, William Lyon MacKenzie College.

Du Groupe consultatif sur le temps de travail et la répartition du travail:

Arthur Donner, président;

Armine Yalnizyan, membre;

Bob White, président du Congrès du Travail du Canada, membre.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 66

Monday, January 16, 1995

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 66

Le lundi 16 janvier 1995

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program

CONCERNANT:

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES
DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairs: Francine Lalonde
Maria Minna

Members

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

Associate Members

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain
Maurice Dumas
John Murphy
Georgette Sheridan
Paddy Torsney
Tony Valeri

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES
RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde
Maria Minna

Membres

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

Membres associés

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain
Maurice Dumas
John Murphy
Georgette Sheridan
Paddy Torsney
Tony Valeri

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 16 JANVIER 1995

(147)

[Texte]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit aujourd'hui, à 13 h 11, à huis clos, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Francis LeBlanc (*président*).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Garry Breitkreuz, Paul Crête, Antoine Dubé, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Membre suppléant présent: Claude Bachand pour Francine Lalonde.

Aussi présent: Michael Prince, attaché de recherche.

Témoins: *Du Groupe d'étude chargé du travail saisonnier et de l'assurance-chômage:* Patrick Grady, président; Danielle Labonté, secrétariat; Pierre H. Simard, membre; John Eldon Green, membre; Aldea Landry, membre; Jack Munro, membre. *De «Inuit Tapirisat of Canada»:* Rosemary Kuptana; Ron Ryan. *Du «Congress of Aboriginal Peoples»:* Jim Sinclair; Diana Jardine. *De «Assembly of First Nation»:* Chef Ovide Mercredi, chef national; Harold Tarbell, assistant exécutif; Ernest Cameron, vice-chef; Chef Kowainco (Linda) Shackelly, (Colombie-Britannique); Chef Ghislain Picard, (Québec); Chef Alfred Goodswimmer, (Alberta).

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (*Voir procès-verbaux et témoignages du 8 février 1994, fascicule no. 1*).

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

À 14 h 18, la séance est suspendue.

À 14 h 24, le Comité reprend ses travaux (séance publique).

À 15 h 45 la séance est suspendue.

À 15 h 51, la séance reprend.

À 18 h 21, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JANUARY 16, 1995

(147)

[Translation]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 1:11 p.m. this day, *in camera*, in Room 371, West Block, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Garry Breitkreuz, Paul Crête, Antoine Dubé, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna.

Acting Member present: Claude Bachand for Francine Lalonde.

In attendance: Michael Prince, Research Associate.

Witnesses: *From the Working Group on Seasonal Work and Unemployment Insurance:* Patrick Grady, President; Danielle Labonté, Secretariat; Pierre H. Simard, Member; John Eldon Green, Member; Aldea Landry, Member; Jack Munro, Member. *From the Inuit Tapirisat of Canada:* Rosemary Kuptana; Ron Ryan. *From the Congress of Aboriginal Peoples:* Jim Sinclair; Diana Jardine. *From the Assembly of First Nations:* Chief Ovide Mercredi, National Chief; Harold Tarbell, Executive Assistant; Ernest Cameron, Vice-Chief; Chief Kowainco (Linda) Shackelly, British Columbia; Chief Ghislain Picard, Quebec; Chief Alfred Goodswimmer, Alberta.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and restructuring of Canada's social security system (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 2:18 p.m., the Committee adjourned.

At 2:24 p.m., the Committee reconvened in public.

At 3:45 p.m., the Committee adjourned.

At 3:51 p.m., the Committee reconvened.

At 6:21 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Greffier de Comité

Georges Etoka

Georges Etoka

Committee Clerk

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Monday, January 16, 1995

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le lundi 16 janvier 1995

• 1427

Le président: La séance est ouverte et je présenterai nos témoins dès qu'ils seront prêts.

Mr. Alcock (Winnipeg South): Where's the Reform Party?

The Chairman: I want to welcome our witnesses and introduce this round of hearings in our committee's work.

As you know, one of the very important dimensions of the renewal of Canada's social programs has to do with the impact on our aboriginal people. Parallel to the work this committee has been doing since the release of the discussion paper on October 5 has been some extensive work amongst the leaders of the aboriginal community in Canada under the direction, or at least in cooperation with, the Secretary of State for Training and Youth, the Hon. Ethel Blondin-Andrew. To incorporate that dimension in our report, we have decided, and as a committee we feel it's important, to hear the reports of the leadership of our aboriginal peoples and the work they have done on this subject.

I think it should be known to the committee members that unlike the task force on seasonal workers, and unlike the task force on the distribution of work, the channel for the work of the leaders of the aboriginal people on this subject is the House of Commons Standing Committee on Human Resources Development. It's important that we have essentially reserved the latter part of today and tomorrow to hear from the leaders and leadership of the aboriginal community in Canada, and it is that subject of our committee's work that we will be addressing today and tomorrow.

• 1430

To begin that process, we have with us, from the Inuit Tapirisat of Canada, the president, Rosemarie Kuptana, as our first witness to begin this part of our committee's work. I would like to welcome Ms Kuptana before the committee.

I should probably also welcome, on behalf of the committee, the Secretary of State for Training and Youth, Ms Ethel Blondin-Andrew, who is discreetly here with us at the journalists' table.

Ms Kuptana, I invite you to take the floor with your opening remarks. You have presented a brief to us, which has been circulated to the committee members.

Ms Rosemarie Kuptana (President, Inuit Tapirisat of Canada): Thank you, Mr. Chairman. Before I begin, I would like to introduce Ron Ryan, who is working with the Inuit Tapirisat on the social security reform file.

As president of the Inuit Tapirisat of Canada, or the ITC, I am pleased to be here today to address the Standing Committee on Human Resources Development on the federal social security review. We have participated very extensively in the social security review process because we view this work of the federal government as being very important and timely in this country and we believe Inuit in northern Canada will be the people most heavily impacted on by this whole review process.

The Chairman: The meeting is in order and I will introduce our witnesses as soon as they are ready.

M. Alcock (Winnipeg-Sud): Où est le Parti réformiste?

Le président: Je souhaite la bienvenue à nos témoins et je vais décrire en quelques mots l'objet de cette série d'audiences de notre comité.

Comme vous le savez, un des aspects très important du renouvellement des programmes sociaux du Canada concerne l'impact sur les autochtones. Parallèlement aux travaux entrepris par ce comité depuis la publication du document de travail le 5 octobre, les dirigeants autochtones de tout le Canada ont mené des consultations suivies sous la direction, ou au moins avec la coopération de l'honorable Ethel Blondin-Andrew, secrétaire d'État (Formation et Jeunesse). Pour incorporer cet aspect dans notre rapport, notre comité a pensé qu'il était important d'entendre les rapports des dirigeants autochtones sur les discussions qu'ils avaient eues.

Je rappelle aux membres du comité que, contrairement au cas du Groupe de travail sur les travailleurs saisonniers et de celui sur la distribution du travail, le Comité permanent du Développement des ressources humaines de la Chambre des communes est compétent pour connaître les travaux des dirigeants autochtones sur la question. Il importe que nous consacrons le reste de cette journée et celle de demain à l'audition des dirigeants et des organisations autochtones du Canada. C'est l'objet de nos séances d'aujourd'hui et de demain.

• 1430

Nous accueillons M^{me} Rosemarie Kuptana, présidente de l'Inuit Tapirisat of Canada, qui sera notre premier témoin. M^{me} Kuptana, je vous souhaite la bienvenue.

Il m'incombe aussi, au nom du comité, de souhaiter la bienvenue à M^{me} Ethel Blondin-Andrew, secrétaire d'État «Formation et Jeunesse», qui est discrètement assise à la table des journalistes.

Madame Kuptana, je vous invite à commencer votre exposé. Votre mémoire a été distribué aux membres du comité.

Mme Rosemarie Kuptana (présidente, Inuit Tapirisat of Canada): Je vous remercie, monsieur le président. Avant de commencer, je voudrais vous présenter M. Ron Ryan qui s'occupe du dossier Inuit Tapirisat sur la réforme de la sécurité sociale.

À titre de présidente d'Inuit Tapirisat of Canada, ou «ITC», je suis heureuse de comparaître aujourd'hui devant le Comité permanent du Développement des ressources humaines chargé de l'examen de la sécurité sociale. Nous avons participé très activement au processus d'examen parce que nous considérons qu'il est très important, qu'il arrive à point nommé, et que les Inuit du Nord canadien sont ceux qui seront les plus durement touchés.

[Texte]

Before I begin the main part of my presentation, I'd like to introduce the organization I represent.

The Inuit Tapirisat of Canada, or the ITC, is the national political voice of Canada's 40,000 Inuit. Our people live in 53 Inuit communities, in Labrador, northern Quebec, Nunavut, and the Western Arctic. It's an area that's approximately one-third of Canada's total land mass.

Three land claims have been settled in the Inuit Arctic: in the Western Arctic in 1984; in northern Quebec in 1976; and probably the one you're most familiar with, Nunavut, which was settled in 1992. The one outstanding claim we have is in northern Labrador. Most of our communities, as you may know, are very small and remote.

Our presentation today is going to cover a number of issues Inuit are facing today. Even though some of these issues may not directly relate to the social security reform process, they are very interrelated with it and have an impact as a result of the social security review process. It's very difficult to separate these issues.

Our comments today are going to be based on a number of presentations we have already made. We have submitted a final report to the Minister of Human Resources Development, Lloyd Axworthy, which we will be using as part of our presentation.

[Traduction]

Avant d'entrer dans le vif du sujet, j'aimerais dire quelques mots sur l'organisme que je représente.

L'Inuit Tapirisat of Canada est un organisme national qui est le porte-parole politique des 40 000 Inuit du Canada. Notre peuple vit dans 53 collectivités inuit au Labrador, dans le Nord du Québec, au Nunavut et dans l'Arctique de l'Ouest. C'est un territoire qui représente environ un tiers de la superficie terrestre du Canada.

Trois revendications territoriales ont été réglées dans l'Arctique inuit: dans l'Arctique de l'Ouest en 1984, dans le Nord du Québec en 1976 et —vous le savez peut-être tous— au Nunavut en 1992. Une seule revendication reste à régler, celle concernant le Nord du Labrador. Comme vous le savez, la plupart de nos collectivités sont très petites et sont situées dans des régions très reculées.

Je vais aborder aujourd'hui plusieurs questions qui concernent les Inuit. Même si certaines d'entre elles ne touchent pas directement la réforme de la sécurité sociale, elles lui sont étroitement reliées et ont un impact, à cause de cette réforme. C'est très difficile de les séparer.

Ce que nous allons vous dire aujourd'hui se base sur un certain nombre d'exposés que nous avons déjà faits. Notre exposé reprendra une partie du rapport final que nous avons présenté à M. Lloyd Axworthy, ministre du Développement des ressources humaines.

• 1435

We will be tabling with your committee today a report on the work ITC has done on a proposed Inuit housing policy. This report was prepared for the Canada Mortgage and Housing Corporation.

We will also table with the committee our reports on the food subsidy program and the pre-budget consultation with the Standing Committee on Finance. In addition to that, we are tabling a study of the feasibility of a comprehensive wildlife harvest support program in the Northwest Territories. I think there was some talk and some question with regard to the hunter income support idea, so we'll table this report with the committee as well.

All of these issues affect us. They can't be treated in isolation, nor can the government afford to treat them separately if real reform is to take place.

I'm going to begin by talking about our work in the social security reform area. Several key issues have been identified from the research we have done on the social security review.

Due to our unique socio-economic situation and our lack of input into the policy-making process, the application of uniform national social security programs has proven to be inadequate in addressing our lifestyles and our basic needs. This lack of consultation with the Inuit has led to our people bearing an unfair portion of the burden caused by cutbacks in the funding for government programs, particularly in the areas of housing and economic development.

Nous déposerons auprès de votre comité aujourd'hui un rapport sur les travaux entrepris par ITC concernant le projet de politique du logement en faveur des Inuit. Ce rapport a été préparé à l'intention de la Société canadienne d'hypothèques et de logement.

Nous déposerons aussi auprès de votre comité nos rapports sur le programme de subventions alimentaires et sur la consultation prébudgétaire qui se déroulait devant le Comité permanent des Finances. En outre, nous déposerons une étude sur la faisabilité d'un programme global de soutien des revenus des exportants de la faune dans les Territoires du Nord-Ouest. Je crois savoir qu'il y a eu des discussions et des questions au sujet du soutien des revenus des chasseurs; c'est pourquoi nous avons cru bon de déposer également ce rapport.

Toutes ces questions nous touchent. On ne peut pas les traiter isolément; le gouvernement ne peut pas non plus se permettre de les traiter séparément s'il souhaite une véritable réforme.

Je vais commencer par vous entretenir de ce que nous avons fait dans le domaine de la réforme de la sécurité sociale. Nous avons cerné plusieurs questions après avoir fait des recherches concernant l'examen de la sécurité sociale.

En raison de notre situation socio-économique très particulière et du fait que nous n'avons pas été consulté au moment où les politiques ont été arrêtées, l'application uniforme à l'ensemble du Canada de programmes de sécurité sociale n'a pas vraiment tenu compte de nos modes de vie et de nos besoins fondamentaux. En conséquence de cette absence de consultation, les Inuit supportent une partie inéquitable du fardeau imposé par la réduction du financement des programmes gouvernementaux, notamment dans les domaines du logement et du développement économique.

[Text]

The report we presented to Minister Axworthy outlines 49 policy and program recommendations. Among those key recommendations are that the Inuit must be fully consulted and must participate in the policy level decision-making process. The Inuit community must participate in the development, design, and delivery of social programs. Inuit-specific programs and policies must be established to ensure that we do not bear a disproportionate share of the burden of cutbacks in federal government funding.

The federal government must be more assertive in promoting the Inuit right to trade in animal products in the circumpolar region in international treaties and conventions that have a negative impact on Inuit communities. Just as an example, the Marine Mammal Protection Act has a number of restrictions that don't allow the Inuit economy to flourish because we're not able to export seal skins and other marine mammal products to the United States, which is a close neighbour and a very good market.

There are a number of other treaties and conventions that have a negative impact as a result of the conservation side. I would impress upon the federal government to consult with the Inuit community when negotiating treaties and conventions with other countries because when dealing with renewable or non-renewable resources, we're often left out of agreements such as NAFTA and GATT.

[Translation]

Dans le rapport que nous avons présenté au ministre Axworthy, nous avons fait 49 recommandations concernant les politiques et les programmes. Nous recommandons, en particulier, de consulter pleinement les Inuit et de les faire participer au processus décisionnel en matière de politique. Il faut aussi les faire participer à l'élaboration, à la conception et à la mise en œuvre des programmes sociaux. Il nous faut des programmes et des politiques qui s'adressent spécifiquement aux Inuit afin que nous n'ayons pas à supporter une partie disproportionnée du fardeau des réductions du financement fédéral.

Le gouvernement fédéral doit défendre plus activement, dans les traités internationaux qui ont un impact négatif sur les collectivités inuit, le droit de notre peuple de faire le commerce des produits animaux dans la région circumpolaire. Par exemple, le Marine Mammal Protection Act, loi américaine sur la protection des mammifères contient des restrictions qui empêchent l'économie inuit de prospérer; elle nous empêche d'exporter aux États-Unis, qui sont notre proche voisin et un marché très lucratif, les peaux de phoques et autres produits tirés de mammifères marins.

Plusieurs autres traités sur la protection des richesses naturelles nous sont aussi défavorables. J'exalte le gouvernement fédéral à consulter les collectivités inuit lors de la négociation de traités et de conventions avec les pays étrangers parce que, en matière de ressources renouvelables ou non renouvelables, on nous oublie souvent dans des accords comme l'ALÉNA et le GATT.

• 1440

Government policy should be in line with current political and legal arrangements, such as the land claims agreements. With the development of self-government structures, we are increasingly eager and able to assume the responsibility for the design and delivery of these programs, which play such an important role in our lives. I specifically address the need for the federal government and other governments to adhere to the agreements they've made in good faith with Inuit and other aboriginal peoples, because what you find now in dealing with federal government policies...often when you're dealing with programs or policy areas, you find the policy or program area is not consistent with what's contained in the land claims agreements.

The procurement policy of the federal government is a good example of that. Often mining companies are granted licences without any consultation with the claimant group.

I'm now going to highlight some specific program recommendations we would like to see changed so they better meet our needs in the community.

One is to adjust the UI program to reflect more adequately the economic reality Inuit face today, including the lack of employment opportunities in the north and the very high cost of living. A litre of milk in Sachs Harbour can cost \$5 or \$6, depending on the season you're in.

Le gouvernement doit aligner sa politique sur les accords politiques et juridiques en vigueur, notamment sur les ententes relatives aux revendications territoriales. Avec la mise en place d'une autonomie gouvernementale accrue, nous sommes de plus en plus heureux et capables d'assumer la responsabilité de l'élaboration et de l'application des programmes qui jouent un rôle si important dans notre vie. J'insiste particulièrement sur la nécessité, pour le gouvernement fédéral et pour d'autres gouvernements, de respecter les accords qu'ils ont conclus de bonne foi avec les Inuit et d'autres peuples autochtones; parce que nous constatons maintenant que dans les politiques fédérales... souvent les programmes ou les politiques ne sont pas compatibles avec ce qui est prévu dans les accords sur les revendications territoriales.

La politique d'approvisionnement du gouvernement fédéral en est un bon exemple. Souvent, on accorde des concessions aux compagnies minières sans consulter la popularité concernée.

Je vais maintenant résumer quelques recommandations relatives aux changements que nous aimerais voir apportés à certains programmes afin qu'ils répondent mieux aux besoins de nos collectivités.

La première vise à modifier le programme d'assurance-chômage pour qu'il soit mieux adapté à la réalité économique actuelle des Inuit, notamment à la pénurie d'emplois dans le Nord et au coût de la vie extrêmement élevé. Un litre de lait à Sachs Harbour se vend à 5\$ ou 6\$ selon la saison.

[Texte]

Second is to allow Inuit to adjust existing programs to support the hunting economy, just as governments have supported other economic sectors in Canada, including fishing and agriculture. If we're going to have true reform, we have to recognize the economy of Inuit and other aboriginal peoples, see them as real economies, and provide them with subsidies or find new markets, just as we've done for fishermen and farmers.

Communities must become more involved in the planning of training programs. These programs will not be effective if they do not address the specific needs of the community and region.

Distance education and on-the-job training are considered to be among the most effective methods of training Inuit. The single-window method of program delivery is widely supported.

One of the things I participated in earlier this fall was a symposium on the electronic highway. I mention the electronic highway specifically because it would certainly alleviate costs in northern Canada in a number of areas: justice, social areas, education, and so on. This is one of the areas Inuit have been working on for a number of years. Yet there doesn't seem to be much interest in the federal government in alleviating the delivery of programs in the Inuit community. But that's another story.

Training programs should be delivered in Inuktitut and be available in the communities whenever possible.

Adequate resources must be directed to address the training needs of women and youth. Greater attention and resources must be devoted to enabling women to become more active participants in economic development. Child care facilities that are affordable and address community needs are essential to allowing women to pursue training and work.

Post-secondary education must be kept affordable for students.

• 1445

Funding strategies must keep in mind the higher costs of living in the north.

New methods of funding students, such as using RRSPs, are acceptable as long as students eventually pay back any loans.

Stakeholders in education must work closely together to ensure the needs of both employers and graduates are met.

With the impending establishment of Inuit self-government structures, negotiations must be undertaken to transfer block funding arrangements to these new structures.

A guaranteed annual income program would be beneficial to many Inuit dependent on the harvesting of wildlife resources.

[Traduction]

La deuxième recommandation vise à modifier les programmes actuels afin qu'ils aident les chasseurs inuit de la même manière que les gouvernements ont aidé d'autres secteurs économiques au Canada, y compris ceux de la pêche et de l'agriculture. Si nous voulons une véritable réforme, nous devons reconnaître que l'économie des Inuit et d'autres peuples autochtones comme de véritables économies, et leur accorder des subventions ou leur trouver de nouveaux débouchés; comme ce fut le cas pour les pêcheurs et les agriculteurs.

Les collectivités doivent participer plus directement à la planification des programmes de formation. Ces programmes ne seront pas efficaces s'ils ne prennent pas en compte des besoins particuliers de la collectivité et de la région.

L'enseignement à distance et la formation sur le tas, sont considérés comme deux des méthodes les plus efficaces pour former les Inuit. La méthode du guichet unique pour la prestation des programmes reçoit un bon accueil.

J'ai participé, l'automne dernier, à un symposium sur l'autoroute électronique. Je mentionne en particulier l'autoroute électronique parce qu'elle permettra certainement de réduire les coûts dans le Nord canadien pour un certain nombre d'activités comme la justice, les programmes sociaux, l'enseignement, etc. Nous nous intéressons à l'autoroute électronique depuis plusieurs années. Pourtant, le gouvernement fédéral ne semble pas, lui, s'intéresser beaucoup à faciliter l'application des programmes destinés aux collectivités inuit. Mais c'est une autre histoire.

Les programmes de formation devraient être donnés en Inuktitut et être offerts sur place, dans les collectivités, chaque fois que cela est possible.

Il faut consacrer des ressources suffisantes pour satisfaire les besoins en formation des femmes et des jeunes. Il faut faire davantage pour permettre aux femmes de participer plus activement au développement économique. Des garderies à des prix abordables, et qui sont adaptées aux besoins de la collectivité, sont indispensables pour permettre aux femmes de poursuivre leur formation et de travailler.

Il faut que l'enseignement postsecondaire demeure abordable pour les étudiants.

Il faut tenir compte dans les stratégies de financement du coût élevé de la vie dans le Nord.

Les nouvelles méthodes pour permettre aux étudiants de financer leurs études, grâce au REÉR par exemple, sont acceptables à condition que les étudiants doivent, en fin de compte, rembourser leurs prêts.

Tous les intervenants dans le secteur de l'enseignement doivent collaborer étroitement afin de satisfaire les besoins des employeurs et des diplômés.

Avec la mise en place imminente des structures d'autonomie gouvernementale pour les Inuit, il faut négocier le transfert à ces nouvelles structures des ententes de financement global.

Il serait bon d'avoir un programme de revenu annuel garanti à l'intention des nombreux Inuit qui vivent de l'exploitation des ressources de la faune.

[Text]

Social assistance eligibility rules require some adjustment to meet the needs of Inuit better. People receiving social assistance should be encouraged but not forced to participate in training programs that are relevant to the local economy.

A very important recommendation, and one that's often overlooked, is that old age security pensions must be increased for elders to reflect better the high cost of living. An elder in a northern community receives the same level of assistance as a pensioner receives down here. Yet they have probably ten times the costs.

That's a snapshot of some of the recommendations we've made to Minister Axworthy on the social security reform. They're more extensive in the report, obviously, but I wanted to highlight these issues to give you the flavour of the issues that are of importance to the Inuit community.

If real reform is to take place in the Canadian Arctic, the Inuit who live there must be afforded real participation in the decision-making processes that affect our lives and our future. This is something I have said over and over again. I've come to many committees on the Hill, and I keep saying this over and over. I'm starting to feel like a broken record. If real reform is to take place, the people who are impacted on by any reform of the federal government must be afforded real participation. Otherwise the reform that takes place is not real reform, because the people who are most impacted on by it will end up with a program that's ultimately not suitable for their lifestyle or their region.

We've had this in northern Canada for far too long. It has to stop. Only by working together will it be possible to establish effective solutions to the problems and challenges that are facing all Canadians, including the Inuit of Canada's Arctic.

ITC urges the committee to recommend to the federal government the reinstatement of funding for housing, which was deleted in 1991. Inuit across the Canadian Arctic are in the throes of the worst housing crisis in Canada, with the worst housing conditions in Labrador.

The Labrador Inuit Association has been negotiating a land-claim settlement for many years and has not been able to conclude any arrangements with the Government of Newfoundland and the federal government. The Liberal government must negotiate the claim and settle it as soon as possible so people in that region have better opportunities and therefore better lives.

As we enter the first year of the UN International Decade of the World's Indigenous Peoples, Inuit families are crammed into housing conditions the average Canadian would think are really very deplorable, and similar to those that exist in Third World conditions, if not at the same level or worse.

It's well known that these conditions exacerbate health and social problems for the Inuit people. The incidence of infectious diseases has increased. Family violence, marital breakdown, substance abuse, juvenile suicide have all become all too familiar

[Translation]

En matière d'assistance sociale, il faut modifier les règles d'admissibilité pour mieux les adapter aux besoins des Inuit. Il faut encourager, et non obliger, les assistés sociaux à participer aux programmes de formation qui répondent aux besoins de l'économie locale.

Une recommandation très importante, qui passe souvent inaperçue, propose d'augmenter les pensions de vieillesse pour mieux tenir compte du coût élevé de la vie. Une personne âgée vivant dans le Nord reçoit le même montant que celle qui vit dans le Sud alors que le coût de la vie pour elle est probablement 10 fois plus élevé.

Je vous ai donné un aperçu de quelques-unes des recommandations que nous avons présentées au ministre Axworthy au sujet de la réforme de la sécurité sociale. Bien sûr, il y a plus de détails dans notre rapport, mais je voulais insister sur ces questions pour vous donner une idée de celles qui sont importantes pour les Inuit.

Si l'on veut avoir une véritable réforme dans l'Arctique canadien, il faut que les Inuit qui y vivent puissent participer véritablement à la prise des décisions qui touchent leur vie et leur avenir. J'ai dit cela à maintes et maintes reprises. J'ai comparu devant maints comités parlementaires; et je répète toujours la même chose. Je commence à avoir l'impression de chanter toujours la même chanson. Si l'on veut avoir une véritable réforme, il faut donner à ceux qu'elle touche la possibilité d'y participer véritablement. Autrement, ce ne sera pas une véritable réforme, parce que ceux qui sont les plus touchés se retrouveront en fin de compte avec un programme qui ne conviendra pas à leur mode de vie, ou à leur région.

Nous en faisons l'expérience depuis trop longtemps dans le Nord. Il faut mettre un terme à cela. C'est seulement en travaillant ensemble qu'il sera possible de trouver des solutions efficaces aux problèmes et aux défis qui se posent à tous les Canadiens, y compris aux Inuit de l'Arctique.

L'ITC exhorte le comité à recommander au gouvernement fédéral de rétablir les subventions pour le logement qui ont été abolies en 1991. Les Inuit, dans tout l'Arctique canadien, traversent la pire crise du logement au Canada; la situation est la plus critique au Labrador.

La Labrador Inuit Association négocie en vain depuis plusieurs années le règlement d'une revendication territoriale avec le gouvernement de Terre-Neuve et le gouvernement fédéral. Il faut que le gouvernement libéral fasse aboutir ces négociations et que l'on arrive à un règlement le plus tôt possible pour permettre aux habitants de cette région d'avoir un meilleur avenir.

Au seuil de la première année de la Décennie internationale des populations autochtones décrétée par l'ONU, les familles inuit se pressent dans des logements dont les conditions seraient jugées vraiment très déplorables par le Canadien moyen; des conditions qui sont égales ou inférieures à celles qui existent dans le Tiers monde.

[Texte]

to the Inuit family, the Inuit community, and the justice system. Clearly, current housing policies and funding arrangements are inadequate to meet the needs of Canada's Inuit population. The situation has passed being serious. In fact, it is at a critical point.

Some forty years ago, nomadic Inuit were moved by the federal government to permanent communities in order to provide a wide range of government programs and services, including government housing. Beginning at this early stage, the roots of the current housing crisis found fertile ground. Extended family groupings, rapid increases in the population, and a fundamental shortage of housing combined to expose Inuit to a chronic shortage of adequate housing, overcrowding, and the accompanying social and health problems entailed. In addition, Inuit have only rarely been consulted about the design and implementation of Inuit housing programs or funding strategies. Clearly this has to change.

In 1993 the CMHC cut its funding for new social housing in the north. As a direct result of that action, Inuit faced increasing hardship and their perseverance has been pushed to the limit. Some families in some of our communities have up to 25 people living in a 4-bedroom house. That's the seriousness of the situation.

Yet it appears this cutback to social housing for Inuit was a mistake. There was a lot of confusion at the Department of Indian and Northern Affairs. When that recommendation was made, they did not fully know the impact of the cutbacks. Despite that Tory blunder, the federal government—this federal government—refuses to acknowledge it or even to reinstate CMHC funding for social housing for Inuit to its previous level, which is really in direct contradiction to the promises that had been made by the Liberal government in their 1993 election promises.

The Liberal government has created new funds for on-reserve Indians and ignored Inuit. This kind of inequity of treatment of aboriginal peoples has to stop.

To alleviate the current housing crisis in the Inuit north, the ITC has called for three fundamental measures to be undertaken: first, reinstatement of CMHC funding for social housing to its 1991 level; development and creation of an Inuit housing policy; and establishment of adequate long-term funding to eliminate the massive overcrowding in housing in the north I just spoke about.

With those three key elements as a basis of ITC's position, we have produced the report I referred to earlier, entitled *The Housing Crisis in Canada's Inuit Communities—Inuit Housing Policy*. ITC accepted the five pillars as outlined by the CMHC in their discussion paper. They include placing control at the community level, addressing the need, developing capacity and skills, and ensuring economic spin-offs for aboriginal peoples and maximum social spin-offs. These are a reasonable reflection of what the Inuit have been saying for years. If these pillars were built on the foundation of ITC's three key elements outlined above, the housing crisis would be well on its way to being somewhat addressed.

[Traduction]

enfants sont devenus trop courants pour la famille inuit, la collectivité inuit et le système judiciaire. Il est clair qu'à l'heure actuelle, les politiques et les subventions en matière de logement sont inadéquates; elles ne réussissent pas à répondre aux besoins des Inuit. La situation est plus que grave. En fait, elle est critique.

Il y a une quarantaine d'années, le gouvernement fédéral a réinstallé des Inuit nomades dans des collectivités permanentes afin de pouvoir leur offrir un grand éventail de programmes et de services gouvernementaux, y compris des logements. Dès le départ, les racines de la crise actuelle du logement ont trouvé un terrain propice. Les groupements de familles étendues, l'augmentation rapide de la population et une pénurie fondamentale de logements se sont conjugués pour exposer les Inuit à une pénurie chronique de logements adéquats, à l'entassement, et aux problèmes sociaux et sanitaires qui en résulte. Par ailleurs, on a rarement consulté les Inuit à propos de la conception et de la mise en oeuvre des programmes de logement pour les Inuit ou des stratégies de subvention connexes. Il est clair que cette situation doit changer.

En 1993, la SCHL a réduit ses subventions pour les nouveaux logements dans le Nord. En conséquence, les difficultés des Inuit ont empiré, et ils sont au bout de leur persévérance. Dans certaines de nos collectivités, on trouve des familles de 25 personnes vivant dans une maison de quatre chambres à coucher. Voilà une indication de la gravité de la situation.

Cependant, il semble que l'on se soit rendu compte que la réduction des subventions pour le logement social destiné aux Inuit a été une erreur. La confusion régnait au ministère des Affaires indiennes et du Nord. Quand la réduction fut recommandée, le ministère ne savait pas exactement quel serait son effet. Malgré cette gaffe des Conservateurs, le gouvernement fédéral—l'actuel gouvernement fédéral—refuse de l'admettre, ou même de rétablir la subvention de la SHCL pour le logement social destiné aux Inuit à son ancien niveau, ce qui est en contradiction directe avec les promesses électorales faites par les libéraux en 1993.

Le gouvernement libéral a créé de nouvelles subventions pour les Indiens qui vivent dans les réserves, mais il a ignoré les Inuit. Ce genre de traitement inégal des autochtones doit cesser.

Pour soulager la crise actuelle du logement que connaissent les Inuit du Nord, l'ITC a préconisé qu'on prenne trois mesures fondamentales: le rétablissement de la subvention de la SCHL pour le logement social à son niveau de 1991; l'élaboration et l'adoption d'une politique de logement pour les Inuit; et l'établissement d'une subvention adéquate à long terme afin d'éliminer la prosmicuité dans les logements dans le Nord, et que je viens de décrire.

À partir de ces trois éléments clés sur lesquels repose la position de l'ITC, nous avons produit le rapport que j'ai mentionné plus tôt et qui est intitulé *The Housing Crisis in Canada's Inuit Communities—Inuit Housing Policy*. L'ITC accepte les cinq piliers dont parle la SCHL dans son document de travail. Ils consistent notamment à transférer le contrôle des programmes au niveau communautaire, à répondre aux besoins, à développer la capacité et les compétences nécessaires, et à faire en sorte que les peuples autochtones profitent des retombées économiques et sociales. Cela correspond *grossost modo* à ce que les Inuit revendent depuis des années. Si ces piliers avaient reposé dès le début sur les trois éléments clés qui forment l'ITC, la crise du logement serait actuellement en bonne partie réglée.

[Text]

[Translation]

• 1455

Community control of housing programs is viewed by the Inuit as being essential. For too long there has been little consultation with communities in terms of their needs or their input into the design of programs and housing. In regions where community housing associations are in place, they are all too often the last to find out about decisions concerning housing, which are made in faraway places.

Flexibility in programs is also considered to be a key element of successful programming.

In regard to addressing the need, the primary concern should be to increase the number of housing units available. This is critical and can only be initially addressed by a reinstatement of funding to 1991 levels.

The Inuit must also be consulted in terms of housing design to ensure that housing units reflect the culture of the people they are intended to house. For instance, there should be a room where women can work on their skins and butcher their meat.

Housing priorities should be set by the community and should account for social, economic, and cultural factors that cannot be readily understood by outsiders.

Regular needs assessments should also be conducted. Labrador in particular is in very great need of having a needs assessment done in that region. We've asked the housing ministry to do that study. However, we were turned down because they didn't consider this to be a national crisis.

Tenants should be encouraged to participate in the care and maintenance of housing units. Current programs exist in the north, and these resources should be utilized.

Programs such as the hunter income program should be considered as ways of possibly allowing the Inuit to offset their housing costs by providing essential services to the community. I think you will find this feasibility very helpful in assessing that recommendation.

Inuit communities in the Northwest Territories and Nunavik in northern Quebec currently have the expertise to increase their responsibilities in the design and delivery of housing programs.

To ensure that any human resources development needs are met, a variety of northern and Inuit organizations have the necessary capacity to provide adequate programming in this area. Preferential hiring practices for Inuit and Inuit companies will enhance the development of a well-trained and experienced Inuit workforce in the housing sector by ensuring Inuit graduates find well-paying jobs.

Les Inuit considèrent le transfert du contrôle des programmes de logement à la communauté comme étant essentiels. Cela fait trop longtemps que l'on consulte insuffisamment les communautés pour connaître leurs besoins, ou pour solliciter leurs avis en matière de conception des programmes et des logements. Dans les régions où elles existent, les associations communautaires d'habitation sont trop souvent les dernières à avoir connaissance des décisions touchant le logement qui sont prises à des centaines de kilomètres.

La flexibilité des programmes est également considérée comme une des clés de leur succès.

Pour ce qui est de répondre aux besoins, priorité devrait être donnée à l'augmentation du nombre des unités d'habitation disponibles. Cela est essentiel et ne peut se faire au départ que par le rétablissement des niveaux de financement de 1991.

Il faut également consulter des Inuit au sujet de la conception des habitations pour que les unités résidentielles reflètent la culture des gens qu'elles doivent abriter. Ainsi, il conviendrait de prévoir une pièce où les femmes pourraient travailler sur les peaux, et préparer les viandes.

Les priorités en matière de logement devront être établies par la communauté et tenir compte des facteurs sociaux, économiques et culturels qu'un étranger ne peut pas immédiatement saisir.

Il convient également de procéder régulièrement à des évaluations des besoins. Le Labrador, entre autres, est une région qui a un urgent besoin d'une évaluation des besoins. Nous avons demandé au ministère responsable du logement d'entreprendre cette étude. Notre demande a été rejetée sous prétexte qu'il ne s'agissait pas d'une crise nationale.

Il convient d'encourager les locataires à participer à l'entretien et aux réparations de leurs maisons. Il existe des programmes à cet effet dans le Nord; il suffirait d'utiliser ces ressources.

Il faudrait envisager des programmes tels que le programme de revenu destiné aux chasseurs comme moyens possibles de permettre aux Inuit d'assurer leurs frais de logement en fournissant des services essentiels à la communauté. Je crois que vous trouverez ces arrangements très utiles au moment d'étudier cette recommandation.

Les communautés inuit des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavik, dans le Nord du Québec, possèdent la compétence nécessaire pour que l'on puisse accroître leurs responsabilités en matière de conception et d'exécution des programmes de logement.

Afin que tous les besoins en matière de développement des ressources humaines soient satisfaits, il faut qu'un grand nombre d'organismes du Nord et d'organismes inuit aient la capacité nécessaire pour offrir de bons programmes dans ce domaine. La mise en place de pratiques d'embauche préférentielles en faveur des Inuit, et l'existence d'entreprises inuit assureront le développement d'une main-d'œuvre inuit bien formée et expérimentée dans le secteur du logement car les diplômés inuit y trouveront des emplois rémunératrices.

[Texte]

The history of housing in the north clearly illustrates the fact that the Inuit have largely been left on the sidelines in terms of actively participating in the economic spin-offs of the industry. The reliance upon southern-based companies must be reduced. Labour regulations that hinder Inuit participation in the workforce must be altered or eliminated.

[Traduction]

L'histoire du logement dans le Nord montre que les Inuit n'ont pas bénéficié des retombées économiques de la construction de logements. Il faut réduire la dépendance à l'égard des entreprises dont le siège social est dans le Sud. Il faut modifier, voire supprimer, toute réglementation qui entrave la participation des Inuit au marché du travail.

• 1500

Innovative northern solutions to the housing crisis should be encouraged. Inuit communities or Inuit companies should be given preferential treatment in bidding on housing contracts. Various means of increasing the financial resources available for housing construction should be explored.

ITC supports the idea that any new approach to aboriginal housing should accept the premise that health, social, and economic issues are interrelated with housing issues. This reflects the long-standing view of Inuit that the housing crisis exacerbates a wide variety of social and health problems within the Inuit community today. Community-directed needs assessments, a central database for housing information, more child care facilities, and linking housing to other socio-economic programs are options that should be explored in order to enhance the social spin-off to housing.

About savings and efficiencies related to existing housing stock, ITC feels in view of the depth of the housing crisis in Inuit communities, efforts should be directed at solving the crisis before attention is focused on savings. ITC reiterates the fundamental point that an Inuit housing policy will be more effective and more efficient and will therefore ultimately save more resources than the current housing policy.

Governments should also consider increasing their investment in alternative housing arrangements, such as housing co-ops and non-profit housing.

As you can appreciate, housing is very critical. It's a very critical issue for us. Much as with the whole social security review process, we want to have policies and programs that really reflect our needs. As you can appreciate, the whole housing situation is very interrelated with the social problems in the Inuit community.

Another area of concern for us is the cost of food—or more specifically, the transportation costs of food. Previously we made a presentation in response to the release of the Department of Indian Affairs and Northern Development's discussion paper on the future of the northern air stage program. The future of this program is of very great concern to us, because it refers to the food mail program, which provides subsidies for the transportation of food to northern communities. We're very concerned about that program because it directly affects the cost of our food and therefore our health and our general well-being.

Il faudrait que les solutions novatrices proposées par les nordistes à la crise du logement reçoivent un écho favorable. Il faudrait accorder aux communautés ou aux entreprises inuit un traitement préférentiel lors de l'adjudication de contrats de construction de logements. Il faudrait explorer des solutions pour accroître les ressources financières réservées à la construction domiciliaire.

L'ITC souscrit à l'idée que toute nouvelle approche du dossier du logement autochtone devrait reposer sur la prémissse voulant que les questions sociales, économiques et sanitaires aient un lien direct avec celle du logement. Les Inuit affirment depuis longtemps que la crise du logement exacerbé toute une variété de problèmes sociaux et de santé auxquels la communauté inuit est actuellement confrontée. La réalisation d'évaluations des besoins par la communauté, la création d'une base de données centrale sur le logement, l'augmentation du nombre des garderies et l'établissement d'un lien entre le logement et les autres programmes socio-économiques sont autant d'options à explorer pour accroître les retombées sociales à l'égard du logement.

En ce qui concerne les économies et le taux d'efficacité du parc de logements actuels, l'ITC est d'avis que, compte tenu de la gravité de la crise du logement qui règne dans les collectivités inuit, il y a tout lieu de régler ces deux crises avant de songer à réaliser des économies. L'ITC réaffirme le fait fondamental qu'une politique du logement inuit sera plus efficace et plus efficiente, et qu'elle entraînera en définitive une plus grande économie de ressources que la politique du logement actuel.

De plus, les gouvernements devraient songer à investir davantage dans d'autres types de logements, tels que les logements sans but lucratif et les coopératives de logements.

Comme vous pouvez le constater, le logement est un dossier très sensible. C'est un problème très important pour nous. Tout comme dans le cadre du processus d'examen des programmes sociaux, nous souhaitons des politiques et des programmes qui correspondent véritablement à nos besoins. Comme vous pouvez le constater, la situation globale du logement est très étroitement liée aux programmes sociaux auxquels est confrontée la communauté inuit.

Le coût des aliments—and plus précisément le coût de transport des aliments—is un autre de nos sujets de préoccupation. Nous avons déjà rédigé un mémoire à la suite de la publication du document de travail du ministère des Affaires indiennes et du Nord concernant le programme de services aériens dans le Nord. L'avenir de ce programme nous préoccupe beaucoup, parce qu'il est lié au programme de produits alimentaires livrés par la poste, qui prévoit des subventions pour assurer le transport de la nourriture aux collectivités du Nord. Nous sommes très préoccupés par le sort réservé à ce programme parce qu'il a un impact direct sur le coût de nos aliments; et, partant, sur notre santé et notre bien-être général.

[Text]

The reality is that even with the transportation subsidy that's provided by the food mail program, food prices are still very high in northern communities compared with the prices paid by consumers in southern Canada. By way of example, the food price survey shows the weekly cost of the northern food basket in 1993 was \$321 in Broughton Island, \$268 in Pangnirtung, \$220 in Kuujjuaq, \$275 in Gjoa Haven, \$189 in Nain. By comparison, the weekly price for the same food basket in Ottawa was \$125.

[Translation]

Le fait est que, même si l'on tient compte de la subvention au transport assurée par le programme des aliments livrés par la poste, le prix des aliments est encore beaucoup plus élevé dans les collectivités du Nord que dans le Sud du Canada. Ainsi, selon une étude que nous avons menée sur le prix des aliments, en 1993, dans le Nord, le montant hebdomadaire consacré au panier à provisions s'élevait à 321\$ à Broughton Island, à 268\$ à Pangnirtung, à 220\$ à Kuujjuaq, à 275\$ à Gjoa Haven et à 189\$ à Nain. À titre de comparaison, le montant hebdomadaire consacré au panier à provisions à Ottawa était de 125\$.

• 1505

This means that most Inuit communities have food prices that are somewhere between two and two and a half times greater than those found in southern Canada. As a result of chronically high levels of unemployment and underemployment in many Inuit communities, there is only a limited number of Inuit families who can afford that high cost of food.

In the food consumption survey, it is reported that the average family income was much lower in the six Inuit communities surveyed compared with the average census family in Canada. The percentage of families with an average annual income of less than \$20,000 was, for example, 60% in Repulse Bay, 53% in Pond Inlet, 62% in Nain, and 49% in Coral Harbour, and Coral Harbour is a rather small community.

The food consumption survey also shows that the high cost of food in the north and the inability of many Inuit households to pay these costs results in more serious concerns than just the periodic hunger or loss of dignity suffered by many of the Inuit. After analysing the actual amounts and types of food consumed by northerners and taking into account the nutritional value of these foods, the authors of that survey concluded there are a number of serious nutritional concerns in all of the communities surveyed for women of child-bearing age, and in particular those who are pregnant or lactating.

The discussion paper points out that an air transportation subsidy program delivered through the Canada Post Corporation is the only means of addressing the problem of food affordability and food security in the north. The paper proposes alternative approaches, which include changing the mechanism through which the transportation subsidy is delivered and providing some form of income support directly to northern residents to assist them with buying food. ITC doesn't support any of those alternatives because none of them would lower the cost of food, and therefore it recommends that the basic administrative structure of the food mail program continue as is.

Another option outlined in the discussion paper that could be considered by policy-makers mentions that government funds should be used to subsidize the production and transportation of country food. This option would not be an alternative but would be complementary to the current food mail program.

Il s'ensuit que, pour la plupart des collectivités inuit, le prix des aliments est environ deux fois, voire deux fois et demie, plus élevé que ceux pratiqués dans le Sud du Canada. Compte tenu des taux chroniquement élevés du chômage et du sous-emploi dans de nombreuses collectivités inuit, il n'y a qu'un nombre restreint de familles inuit qui peuvent s'offrir des aliments à un prix aussi élevé.

Il ressort de notre enquête sur la consommation alimentaire, que le revenu familial moyen est de beaucoup inférieur, dans les six collectivités inuit étudiées, à celui de la famille statistique moyenne canadienne. La proportion des familles ayant un revenu annuel moyen inférieur à 20 000\$ s'élevait, par exemple, à 60 p. 100 à Repulse Bay, à 53 p. 100 à Pond Inlet, à 62 p. 100 à Nain et à 49 p. 100 à Coral Harbour, une petite localité.

Toujours selon cette enquête sur la consommation alimentaire, les prix élevés des aliments dans le Nord, ainsi que l'incapacité de nombreux foyers inuit d'assumer ces coûts entraînent des problèmes autrement plus sérieux que la faim périodique ou la perte de dignité. Après avoir analysé les quantités et les types d'aliments consommés par les nordistes, et leur valeur nutritive, les auteurs de l'enquête concluent à la présence d'un grand nombre de graves problèmes nutritionnels dans l'ensemble des collectivités chez les femmes en âge de procréer et, notamment, chez celles qui sont enceintes ou qui allaitent.

Selon le document de travail, seul un programme de subventions du transport aérien, géré par la Société canadienne des postes, peut régler la question de l'abordabilité des aliments et de la sécurité alimentaire dans le Nord. Le document propose d'autres voies; notamment la modification de la procédure de versement de la subvention au transport, et l'introduction d'une forme de soutien du revenu versé directement au nordistes en vue de les aider à acheter des aliments. L'ITC ne souscrit à aucune de ces solutions parce qu'aucune d'entre elles n'aurait pour effet de diminuer le prix des aliments, et recommande donc le maintien de la structure administrative de base du programme des aliments livrés par la poste.

Le document de travail soumet à l'étude des décideurs une autre option: les fonds gouvernementaux devraient servir à financer la production et le transport d'aliments locaux. Cette option ne se substituerait pas au programme des aliments amenés par la poste, mais viendrait le compléter.

[Texte]

Through ITC and the regional Inuit organizations, the Inuit would like to work with the federal government to develop the necessary administrative procedures for the movement of country food products within the food mail system and to provide these products with a similar level of transportation subsidy as that given to other types of food products entering the food mail system from entry points in the south.

ITC believes that the federal government should publicly recognize the fact that the food mail program is an important national program and that its continuation is essential in order to ensure that the twin policy objectives of food security and food affordability in Canada's northern communities are met. Such an important national program should accordingly be provided with a secure source of adequate program funding and other necessary administrative resources to ensure national policy objectives are met.

Over recent years Inuit have seen the level of funding for the food mail program reduced in an arbitrary manner by the federal government in order to meet its budgetary expenditure reductions. Those budgetary reductions were really set without regard to the food security or nutritional concerns of northerners. These savings were implemented with a disregard for the additional suffering and hardship they were likely to impose on northerners and their families and can be said to have been achieved really at the expense of individual nutritional and health concerns and community well-being in the north. I don't think that should be allowed to happen again.

The whole budget-setting exercise for the food mail program should be discussed with ITC and with other groups representing northerners who are affected by this program. Instead of setting the budget for the program and then calculating the food mail rates that reflect this amount of money, the process should be reversed, so it starts with the recognized food security and nutritional needs of northern communities and ends in the budgetary allocations necessary to meet these needs.

The cost of providing food in the north should also be considered in relation to the levels of income available to northern families by way of social assistance payments and minimum wage employment. ITC would like to cooperate with the Department of Indian Affairs and Northern Development in the development of such budgetary formulas for the future funding of the food mail program.

Again, we want to emphasize that Inuit are very concerned with what will happen with the social security system. It affects all aspects of our lives: work, housing, nutrition, and income. We also think the pre-budget consultation on finance should be included in these discussions, because it is relevant to the social security review.

[Traduction]

Par le truchement de l'ITC et des organisations régionales inuit, les Inuit aimerait collaborer avec le gouvernement fédéral à l'élaboration des procédures administratives régissant la circulation des produits alimentaires locaux à l'intérieur du système des aliments livrés par la poste, et à l'introduction d'une subvention au transport d'un niveau comparable à celui accordé aux autres types de produits alimentaires qui figurent dans le système des aliments livrés par la poste depuis des points d'entrée dans le Sud.

L'ITC estime que le gouvernement fédéral devrait reconnaître officiellement que le programme des produits alimentaires livrés par la poste constitue un programme national important, et que son maintien est essentiel si l'on veut réaliser les deux objectifs connexes que sont la sécurité alimentaire et l'abordabilité des aliments dans les collectivités du Nord du Canada. Un programme national de cette importance devrait donc bénéficier d'une source de financement sûre et des autres ressources administratives nécessaires, en vue de réaliser nos objectifs de politique générale.

• 1510

Ces dernières années, les Inuit ont vu le programme des aliments livrés par la poste réduit de façon arbitraire par le gouvernement fédéral dans le contexte de ses réductions des dépenses budgétaires. Ces réductions budgétaires ne tenaient vraiment pas compte de la sécurité ou des problèmes nutritionnels des habitants du Nord. On a décidé ces économies sans se préoccuper des autres maux et souffrances qu'elles allaient vraisemblablement infliger au nordistes et à leurs familles. On peut dire qu'elles ont été réalisées sans égard ni aux problèmes nutritionnels et de santé des individus, ni au bien-être collectif des habitants du Nord. À mon avis, nous devrions éviter cela à l'avenir.

Tout l'exercice de détermination du budget pour le programme des aliments livrés par la poste devrait faire l'objet de discussions avec l'ITC et les autres groupes qui représentent les nordistes touchés par ce programme. Au lieu de déterminer le budget affecté au programme et d'établir ensuite des tarifs applicables aux aliments livrés par la poste en fonction du montant arrêté, il faudrait procéder à rebours; c'est-à-dire se préoccuper d'abord de la sécurité alimentaire et des besoins nutritifs des collectivités du Nord, et déterminer ensuite les affectations budgétaires nécessaires pour répondre à ces besoins.

De plus, le coût lié à la fourniture des aliments dans le Nord devrait tenir compte des niveaux de revenu dont disposent les familles sous la forme de prestations d'aide sociale et d'emplois à salaire minimum. L'ITC aimerait collaborer avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord à l'élaboration de ces formules budgétaires, dans le contexte du financement à venir du programme des aliments livrés par la poste.

Encore une fois, nous insistons sur le fait que les Inuit sont très préoccupés par le sort réservé au système de sécurité sociale. Celui-ci touche tous les aspects de notre vie quotidienne: travail, logement, nutrition et revenu. Nous croyons également que l'exercice de consultation pré-budgetaire sur les finances devrait être étendu à ces discussions parce qu'il a trait à la révision de la sécurité sociale.

[Text]

In our presentation to the standing committee we spell out the levels of funding for Inuit that have been drastically cut in a number of different areas over the years. One example is housing. The Northwest Territories lost \$47 million in both O and M and capital funding.

Another is the announcement of the phase-out of the food mail program in 1989. It was retained in 1991, but became limited to \$15 million per year. The combination of high food prices and low average family incomes puts great pressure on household budgets and increases the likelihood of family nutritional needs not being met.

Federal cuts to the Inuit Broadcasting Corporation mean it will receive no funding by 1999 if trends continue as they are. It's an organization that has really made substantial contributions to the development of the Inuit language and culture. Those cuts would eventually mean an organization that was once viable in promoting the Inuit language and culture would suddenly be gone—eliminated.

Over the past ten years federal funding levels for ITC's core budget have been reduced by more than 69%, which means its role as a national representative for Inuit could be diminished at a time when Inuit are moving towards self-government systems.

The list goes on. The point to be made here is that Inuit are different from other aboriginal groups and Canadians as a whole.

• 1515

The differences are largely based on the geographic location of Inuit, extreme climatic conditions, and the great distances and high costs involved in moving goods and services and people to and from northern communities. We have a very young population. Sixty percent of the Inuit population is under the age of 24. Many social issues we have to deal with put a lot of pressure on the Inuit community. It puts us at a great disadvantage.

Given all of this, ITC recommends the following to the Standing Committee on Finance. First, there should be no further funding cutbacks to federal program expenditures targeted at Inuit communities. This includes program spending directed at Inuit individuals and families, or Inuit regions, communities, and organizations that politically or culturally represent the Inuit at the national and international level.

Secondly, increased flexibility should be provided whenever possible in federal programs and services directed towards the Inuit to ensure these programs recognize the realities of delivering programs and services in the north and remote northern communities.

Third, in key areas of federal programs and services, consideration should be given to developing, in consultation with Inuit organizations, Inuit-specific programs, which would be based on northern social and economic realities and would be specifically designed to meet the needs of Inuit communities. Such Inuit-specific programs would be similar to, but distinct from, those provided for aboriginal people in southern Canada.

[Translation]

Dans le mémoire que nous soumettons au comité permanent, nous indiquons très clairement les niveaux de financement à l'égard des Inuit qui ont été fortement réduits dans plusieurs domaines ces dernières années. C'est le cas, entre autres, du logement. Les Territoires du Nord-Ouest ont perdu 47 millions de dollars en exploitation et entretien, et en financement d'immobilisations.

Mentionnons également, en 1989, l'annonce de l'élimination graduelle du programme des aliments livrés par la poste. Certes, le programme a été maintenu en 1991, mais son budget annuel a été réduit à 15 millions de dollars. La combinaison des prix élevés des aliments et des faibles revenus familiaux moyens exerce de fortes pressions sur les budgets des ménages, et accentue le risque que les besoins nutritifs des familles ne soient pas satisfaits.

En raison des compressions fédérales, l'Inuit Broadcasting Corporation ne sera plus financée à partir de 1999 si la tendance se maintient. Il s'agit d'une société qui a grandement contribué au développement de la langue et de la culture inuit. Avec ces compressions, cet organisme, jadis un moyen efficace de promotion de la langue et de la culture inuit, disparaîtra soudain—éliminé.

Ces dix dernières années, les niveaux de financement fédéral à l'égard du budget de base de l'ITC ont été réduits de plus de 69 p. cent, ce qui fait que son rôle en tant que porte-parole national des Inuit risque d'être amoindri au moment même où les Inuit se préparent à conquérir leur autonomie gouvernementale.

Et cette liste est loin d'être exhaustive. Il faut savoir que les Inuit sont différents des autres groupes autochtones, et de l'ensemble des Canadiens.

Ces différences sont principalement attribuables à la situation géographique des Inuit, aux conditions climatiques extrêmes qu'ils connaissent, aux grandes distances qu'ils doivent parcourir et aux coûts élevés liés à la circulation des biens et des services dans le Nord. Nous formons une population très jeune: 60 p. 100 des Inuit ont moins de 24 ans. Les nombreux problèmes sociaux auxquels nous sommes confrontés exercent de fortes pressions sur la communauté inuit. Tout cela nous place dans une position désavantageuse.

En conséquence, l'ITC formule les recommandations suivantes au Comité permanent des Finances. Premièrement, on ne devrait pas envisager de nouvelles réductions du financement en ce qui concerne les dépenses de programmes destinés aux collectivités inuit. Nous attendons par là les dépenses de programmes visant les particuliers et les familles inuit, ainsi que les régions, les collectivités et les organisations inuit qui, sur le plan politique ou culturel, représente les Inuit aux niveaux national et international.

Deuxièmement, chaque fois que c'est possible, on devrait laisser plus de flexibilité aux programmes et aux services fédéraux destinés aux Inuit, de façon que ces programmes tiennent compte des réalités auxquelles sont soumis la prestation des programmes et des services dans le Nord, et au sein des collectivités isolées du Nord.

Troisièmement, dans le secteur clef des programmes et des services fédéraux, il faudrait songer à élaborer, en consultation avec les organisations inuit, des programmes typiquement inuit, fondés sur la réalité social et économique et qui visent expressément à répondre aux besoins des communautés inuit. Ces programmes typiquement inuit, seraient semblables, mais non identiques à ceux qui sont destinés aux peuples autochtones du Sud.

[Texte]

We talk about "Inuit-specific programs" because whenever programs are designed for aboriginal people in this country, they're done generically: one-stop programming for all aboriginal peoples. What works for an Indian group in British Columbia doesn't necessarily work in Pond Inlet.

Fourth, as an immediate priority, the federal government should indicate its willingness to work with Inuit to design policies and program structures that meet needs related to social housing, nutrition and food security, broadcasting, economic development, and political representation.

As the above illustrates, Inuit are unique. When you come to deliberating and debating your report for the social security review process—maybe you've already done that, I don't know—I hope you will keep our presentation and the Inuit in mind.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much. Your report is not only comprehensive but timely. Indeed, we are very much in the midst of considering our deliberations on our report.

Mr. McCormick.

Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Thank you very much for your very complete presentation. It is a very ambitious program you've done today, with these papers and reports you have.

I won't touch your remarks about what you said about Canada Mortgage and so on, but I would certainly hope you would present these reports also to the Hon. Mr. Irwin and the Hon. Mr. Dingwall. I would encourage you to do this. Let them share all your work.

I was talking with someone the other day who had worked in your one-third of Canada. I told him how I was very lucky when we were up there: I found on sale two small bananas for 86¢. I realized I was there on a very lucky day, to make that purchase.

• 1520

But you should have more control of your destiny in the housing programs. . .and what has happened there in the past.

I wonder if you would like to speak on whether language is an issue. I have heard from some of your people who say they're working on programs, and of course everyone there is speaking English, or many people are, and the workers cannot talk to their superiors. Often people are brought from the south and taken to the north.

I would especially like to hear you talk a little about the production and transportation of country food. We had much support for the hunter income support programs up there, but I would like to hear about that a step further, with your country food concept. Would it be the hunters who would be sharing with the people, or would it be as a business, with the food?

[Traduction]

Nous parlons de «programmes typiquement inuit» parce que chaque fois que l'on conçoit des programmes pour les peuples autochtones de ce pays, on leur confère une portée générale: des programmes applicables à tous les peuples autochtones. Ce qui convient à un groupe indien de la Colombie-Britannique ne convient pas nécessairement à Pond Inlet.

Quatrièmement, en priorité immédiate, le gouvernement fédéral devrait manifester sa volonté de collaborer avec les Inuit à la conception de politiques et à la conception de structures de programmes qui répondent aux besoins ayant trait au logement social, à la nutrition et à la sécurité alimentaire, à la radiodiffusion, au développement économique et à la représentation politique.

Comme on l'a dit précédemment, les Inuit sont uniques en leur genre. Au moment de préparer votre rapport sur le processus de révision de la sécurité sociale—peut-être en avez-vous déjà parlé, je l'ignore—j'espère que vous n'oublierez pas notre mémoire et les Inuit.

Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie. Votre rapport est complet et fourmillé d'observations judicieuses. Nous sommes en effet au beau milieu de nos délibérations concernant notre rapport.

Monsieur McCormick.

M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Je vous remercie de votre exposé très complet. C'est une tâche très ambitieuse que vous avez accomplie aujourd'hui, avec tous ces documents et ces rapports.

Je ne reviendrai pas sur vos remarques à propos de la Société d'hypothèques et de logement du Canada, mais j'espère que vous présenterez ces rapports à l'honorable Irwin et à l'honorable Dingwall. Je vous encourage à le faire. Communiquez-leur le fruit de tout votre travail.

L'autre jour, je me suis entretenu avec quelqu'un qui avait travaillé chez vous, qui représente le tiers du Canada. Je lui ai dit combien j'avais eu de la chance quand nous étions là. J'ai trouvé deux petites bananes pour 86 cents. Je me suis rendu compte que ce devait être un jour de chance pour faire pareil achat.

Quoi qu'il en soit, vous devriez exercer un plus grand contrôle sur votre destinée en ce qui concerne les programmes de logement. . .et c'était le cas jadis.

Je me demande si vous pourriez dire si les langues font problème. Certaines personnes de votre peuple m'ont dit qu'ils travaillent à des programmes et que, bien sûr, tout le monde là-bas parle anglais et qu'il y a bien des gens, des travailleurs, qui ne peuvent pas parler à leurs supérieurs. Ce sont souvent des gens venus du Sud.

J'aimerais que vous abordiez la production et le transport des aliments locaux. Nous avons été beaucoup appuyé pour les programmes de soutien du revenu aux chasseurs qui sont en vigueur là-bas; mais j'aimerais que vous expliquiez davantage votre concept des aliments locaux. Est-ce que ce serait les chasseurs qui partageraient leurs prises avec les gens, ou bien s'agirait-il d'une entreprise commerciale?

[Text]

[Translation]

Mr. Ron Ryan (Consultant and Coordinator of Social Security Review, Inuit Tapirisat of Canada): The Inuit are divided into six regions, and each one of the regions has an association. They are heavily involved in wildlife. One of the things they are trying to deal with is the whole distribution of country food, where they get special rates for moving, say, fish from Pond Inlet to Iqaluit, and for moving something from Iqaluit to Lake Harbour. We are trying to get a system worked out where we would have some kind of arrangement with First Air or the major airlines to move the country food. Steps are being made all the time. It ties us into the income support programs being developed by the land claims group and the regional organizations.

M. Ron Ryan (consultant et coordinateur de la révision de la sécurité sociale, Inuit Tapirisat of Canada): Les Inuit sont divisés en six régions, et chacune possède une association. Ils vivent beaucoup de la faune. Ils se préoccupent notamment de toute la question de la distribution des aliments locaux, de savoir, par exemple, où obtenir des tarifs spéciaux pour le transport du poisson de Pond Inlet à Iqaluit, et pour le transport d'autres choses d'Iqaluit à Lake Harbour. Nous essayons de mettre sur pied un système qui nous permettrait de conclure une sorte d'arrangement avec First Air ou avec les grandes compagnies aériennes pour le transport des aliments locaux. Les choses avancent constamment. Cela nous lie aux programmes de soutien du revenu mis au point par les groupes de revendication territoriale et les organisations régionales.

Mr. McCormick: You have the fastest-growing population in Canada, I understand. I was in one of the local stores there the other day, and for a package of cold meat . . . The most expensive price you could ever pay for a package of cold meat anywhere here in the south would be \$2 or \$2.29. Often it is on sale for \$1.49. In Iqaluit it was \$5.69 or \$5.99.

M. McCormick: Je crois savoir que votre population est celle qui croît le plus rapidement au Canada. L'autre jour, je suis allé dans un magasin de la région pour me procurer un paquet de viande froide . . . Le prix le plus élevé que l'on puisse payer pour un paquet de viande froide n'importe où dans le Sud varierait entre 2\$ et 2,29\$. On le solde souvent à 1,49\$. À Iqaluit, le prix varie entre 5,69\$ et 5,99\$.

This is where we should be looking, because with the hunters and the programs we could have processing.

C'est cet aspect que nous devrions considérer, parce que, vu les chasseurs et les programmes, nous pourrions nous lancer dans la transformation.

Certainly you need to be involved and invited to participate in all stages, and always consulted. I think we have heard a lot from you, and I hope we can recognize some of this in our report.

Il faut assurément que vous participiez, et que vous soyez invités à participer, à toutes les étapes et que vous soyez toujours consultés. Je crois que vous nous avez appris beaucoup de choses et j'espère que nous pourrons en inclure quelques-unes dans notre rapport.

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Rosemarie, it's nice to see you.

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Rosemarie, je suis heureuse de vous voir.

We had the experience of that visit in Iqaluit, and I must say, having been there and personally going into the supermarket. . . I spent some time outdoors and I saw the cost of the goods. No matter what I read about the food basket, the shock of going in and picking up the item and holding it in my hand was something I wish lots of other people in the policy area would experience. It was just something for me.

Nous avons fait l'expérience de cette visite à Iqaluit et je dois avouer qu'après m'être rendue moi-même au supermarché. . . Je me suis un peu, promenée et j'ai pu constater le prix des aliments. Peu importe ce que j'ai lu sur le panier à provisions, le choc d'entrer, de choisir un article et de le tenir dans sa main, voilà ce que j'aimerais qu'éprouvent beaucoup d'autres personnes qui sont responsables de ce dossier. Pour ma part, ça été tout un événement.

My question has to do with impending self-government, land claim settlements, etc. How do you foresee that, and at this time how does control over resources play into that direction?

Ma question a trait à l'imminente autonomie gouvernementale, au règlement des revendications territoriales, etc. Quel rôle, selon vous, le contrôle des ressources joue-t-il actuellement, et jouera-t-il à cet égard?

Ms Kuptana: Right now what's happening in the self-government area is that we seem to be at somewhat of a standstill with the federal government. The Inuit have been ready to negotiate an Inuit self-government arrangement with the federal government and with the relevant provinces or territories for a number of years. In the Inuvialuit region we are so ready we even have draft legislation.

Mme Kuptana: En ce qui concerne l'autonomie gouvernementale il semble que les discussions avec le gouvernement fédéral soient au point mort. Les Inuit ont négocié un arrangement d'autonomie gouvernementale avec le gouvernement fédéral, et les provinces ou les territoires visés depuis un certain nombre d'années déjà. Dans la région d'Inuvialuit nous en sommes déjà à l'étape d'avant-projet de loi.

However, even though there have been some preliminary discussions with the Department of Indian Affairs and Northern Development, the discussions are at a standstill. No federal negotiator has been named. After six months of our requesting that an independent negotiator be named, that has not happened.

Néanmoins, même s'il y a bel et bien eu des entretiens préliminaires avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord, le processus est au point mort. Aucun négociateur fédéral n'a été nommé. Cela fait six mois que nous avons demandé qu'un négociateur indépendant soit nommé, mais rien ne s'est produit.

[Texte]

[Traduction]

• 1525

Quebec is another story. We did have discussions going on with Johnson's government, but now those have been stalled because there's a separatist government. We've refused to negotiate a self-government arrangement right now.

In the Nunavut region we are well on the way to a Nunavut government by 1999. You may have heard we are looking at a house that has gender balance: 50% women and 50% men.

In the Labrador region, again it's stalled there because the federal and provincial governments have had a number of disputes over financial matters in negotiating a land claim settlement with the Inuit.

We do have a very clear picture of what we want in self-government in the regions. Right now we do have some control over the resources in the regions we have land claim settlements in. For instance, we have a number of environmental agreements and revenue-sharing control of renewable or non-renewable resources on our lands. We're looking at greater control of those resources.

Ms Augustine: So the Inuit-specific programs you were talking about would come about under self-government.

Ms Kuptana: Those would be further enhanced.

If you're interested specifically in those areas, just for your own information, to see how well Inuit have control and administer their lands and resources, I can table the land claims agreements we have negotiated with the Government of Canada in the three regions. In fact, we're now trying to negotiate a political accord that would really be a framework for negotiating self-government at a national and regional level with Indian Affairs and Northern Development. But we haven't fully come up to agreement among ourselves yet.

M. Dubé (Lévis): Je vais d'abord vous présenter M. Bachand, qui est notre porte-parole en matière autochtone.

Votre rapport est très intéressant et complet et il couvre plusieurs secteurs. En vous écoutant, je me suis demandé si vous aviez préparé plusieurs rapports, parce que le gouvernement fédéral avait mené plusieurs consultations sur plusieurs sujets. Est-ce parce qu'il importait pour le développement de vos communautés d'avoir une approche globale que vous présentez ce rapport qui touche à des aspects autres que ceux visés par le Comité permanent du développement des ressources humaines, à savoir la formation, la sécurité sociale et l'assurance-chômage?

Qu'entendez-vous par «guichet unique»? Nous en avons beaucoup entendu parler en ce qui a trait à la formation, mais pour vous, qu'est-ce que cela veut dire?

M. Bachand posera d'autres questions par la suite.

Québec est une autre histoire. Nous avons eu des discussions avec le gouvernement Johnson mais les choses n'avancent plus parce qu'un gouvernement séparatiste est maintenant en place. Nous avons refusé jusqu'ici de négocier une formule d'autonomie gouvernementale.

La région de Nunavut se dirige vers l'autonomie gouvernementale d'ici à 1999. Vous avez peut-être entendu dire que nous cherchons à atteindre l'égalité des sexes à la Chambre: 50 p. 100 des députés seraient des femmes.

Les discussions dans la région du Labrador n'avancent pas non plus en raison des différends entre les gouvernements fédéral et provincial au sujet des questions financières liées à la négociation de règlements territoriaux avec les Inuit.

Nous avons une idée précise du genre d'autonomie gouvernementale que nous désirons dans les régions. En ce moment, nous exerçons un contrôle relatif sur les ressources des régions faisant l'objet de revendications territoriales. Par exemple, nous avons négocié plusieurs accords environnementaux et nous contrôlons le partage des recettes tirées des ressources renouvelables et non-renouvelables de nos terres. Nous cherchons à accroître notre contrôle sur ces ressources.

Mme Augustine: Ainsi, les programmes destinés aux Inuit dont vous parlez s'inscriraient dans le cadre de l'autonomie gouvernementale.

Mme Kuptana: Ces programmes seraient améliorés.

Si vous voulez en savoir plus sur la façon dont les Inuit contrôlent et administrent leurs terres et leurs ressources, je peux déposer les ententes foncières que nous avons négociées avec le gouvernement du Canada dans les trois régions. En fait, nous essayons actuellement de négocier un accord politique qui servirait de cadre à la négociation de l'autonomie gouvernementale aux niveaux national et régional avec les Affaires indiennes et du Nord. Cependant, nous ne sommes pas encore parvenus à un accord entre nous.

Mr. Dubé (Lévis): First of all, let me introduce you to Mr. Bachand, who is our critic on native affairs.

Your report is very interesting and complete, and covers several areas. While listening to you, I wondered if you had prepared several reports, since the Federal Government had held many consultations on various issues. Is it because a global approach is important to the development of your communities that you are tabling this report which deals with issues other than those examined by the Standing Committee on Human Resources Development, namely training, social security and unemployment insurance?

What do you mean by "single-window approach"? We have heard a great deal about it in relation to training, but what does it mean to you?

Mr. Bachand will ask more questions later.

[Text]

[Translation]

• 1530

Mr. Ryan: I think you were talking about the single-window approach to training and education. This is an approach being taken now by the Department of Human Resources Development through Pathways. You have a single office that would provide different services, whether training, wage subsidies, education, or whatever, so a person in the north could walk into an office and get a full range of service. Instead of going here, there, and there, whether it was for unemployment insurance, training, or social assistance, they could go to one office and get help. This is being experimented with through the Pathways process. We're supporting that concept.

M. Dubé: Je suis très réceptif à ce que vous présentez. D'ailleurs, même si le document de travail ne traitait pas du logement social, plusieurs groupes au Canada ont exprimé leurs préoccupations à cet égard. J'ai compris de votre intervention que vous accordiez une priorité au logement social.

Est-ce une volonté d'avoir une approche globale ou le contexte de plusieurs consultations menées en même temps qui vous a amenés à produire ce type de document?

Ms Kuptana: If I understood you correctly...the reason we went into such a comprehensive approach for the Inuit community was that we believe all the issues we raised are interrelated. As a country, we can no longer afford to look at these issues in isolation from each other. If there is going to be real reform and dollars are to be used wisely in the delivery of programs and services in this country, the federal government needs our help to address the needs of Inuit adequately.

We wrote our report as we did because we believe we have a role to play that's beyond one of consultation. We believe it has become necessary for the federal government and this country to recognize that Inuit are able to take care of themselves and able to deliver and administer programs in the social area as well as in their economy.

Let's face it. The reality is that we've been in contact with, we've been part of, Canada's federal social security program since it began. It is not working in the Inuit community. We're demonstrating to you here today how it can work better in the Inuit community. That's why we've done this very comprehensive work. I'm hoping it won't just be part of making a presentation to a House of Commons committee; it will be part and parcel of Canada's new approach to dealing with aboriginal people in this country, as was promised in 1993.

M. Dubé: Merci, madame. Votre réponse ne me contrarie pas beaucoup. En tant que Québécois, nous sommes très compréhensifs, car nous avons exactement le même problème.

M. Bachand (Saint-Jean): Monsieur le président, j'aimerais d'abord souhaiter une bonne année et bon succès à Mme Kuptana et à son organisation et, également, aux Inuits du Canada. Je leur souhaite une grande amélioration de leurs

M. Ryan: Je crois que vous parliez du guichet unique en ce qui a trait à la formation et aux études. Il s'agit d'une approche adoptée par le ministère du Développement des ressources humaines par l'entremise du programme Chemins de la réussite. Ainsi, les différents services—formation, subventions salariales, études, etc.—sont offerts par un bureau unique de sorte que les habitants du Nord n'ont qu'à visiter un seul bureau pour obtenir toute une gamme de services. Au lieu d'aller à un endroit pour l'assurance-chômage et à un autre pour la formation ou l'aide sociale, ils peuvent se présenter à un seul bureau et y obtenir l'aide dont ils ont besoin. Cette expérience est en cours dans le cadre du programme Chemins de la réussite. C'est un concept que nous appuyons.

Mr. Dubé: I am very receptive to your presentation. Although the discussion paper did not deal with social housing, several groups in Canada expressed their concerns in this regards. I understood from your remarks that you give priority to social housing.

Is it a desire for a global or several simultaneous consultations that made you produce this kind of document?

Mme Kuptana: Si je vous ai bien compris... La raison pour laquelle nous favorisons une approche globale pour la collectivité inuit, c'est qu'à notre avis tous les problèmes que nous avons mentionnés sont liés entre eux. En tant que Canadiens, nous devons cesser d'examiner ces questions séparément. Si le gouvernement fédéral désire réaliser de véritables réformes et assurer l'utilisation judicieuse des fonds affectés aux programmes et services, il a besoin de notre aide pour pouvoir répondre de façon satisfaisante aux besoins des Inuit.

Nous avons rédigé notre rapport de cette façon parce que notre rôle doit aller au-delà de la simple consultation. Nous croyons que le gouvernement fédéral et le pays dans son ensemble doivent reconnaître que les Inuit sont capables d'administrer leurs propres affaires et de mettre en oeuvre des programmes sociaux et économiques.

Admettons-le franchement: Nous sommes associés au programme fédéral de sécurité sociale depuis ses débuts. Ce programme ne fonctionne pas dans la collectivité inuit. Nous sommes ici pour vous prouver que les choses pourraient aller mieux si le programme était géré par la collectivité inuit elle-même. C'est pourquoi nous avons fait cette étude exhaustive. J'espère que cela ne se limitera pas à un exposé à un comité de la Chambre des communes, et que notre document définira la nouvelle stratégie du Canada dans ses rapports avec les autochtones canadiens; comme cela a été promis en 1993.

M. Dubé: Thank you, Ms Kuptana. I do not find your answer too upsetting. As Quebecers, we are very understanding because we have exactly the same problem.

Mr. Bachand (Saint-Jean): Mr. Chairman, first of all, I would like to wish a Happy New Year and good luck to Miss Kuptana and her organisation, and also to Canada's Inuit. I hope that their living conditions will improve substantially. As I

[Texte]

conditions de vie. Pour être allé chez eux à plusieurs reprises, je sais que ces gens-là ont actuellement besoin d'aide. Je comprends la présentation d'aujourd'hui des Inuits du Canada, parce que leurs conditions de vie sont extrêmement difficiles. J'ai apprécié le mémoire.

[Traduction]

have visited their communities several times, I know that these people are currently in need of assistance. I understand today's presentation by Canada's Inuit because their living conditions are extremely difficult. I appreciated their brief.

• 1535

J'aurais quelques questions courtes, dont une qui, selon moi, peut être liée au taux de croissance de la population Inuit. J'aimerais que vous nous en disiez un mot. J'ai vu, à Iqaluit, trois ou quatre générations vivre sous le même toit. Donc, il y a un problème grave de logement. Selon vous, est-ce lié au taux de croissance beaucoup plus élevé chez les Inuits que dans le reste de la population canadienne?

J'aimerais effleurer la question de l'éducation postsecondaire. J'arrive d'une tournée chez les autochtones du centre et de l'ouest du Canada. Là, on laisse des étudiants pour compte en disant: On n'a pas les subventions pour vous payer l'éducation postsecondaire; attendez à l'an prochain. Est-ce la même situation du côté de l'Arctique?

Le prix de la nourriture me tient bien à cœur aussi. C'est un dossier que je conduis à la Chambre des communes depuis presque un an. L'alimentation dans le Grand Nord représente 97 millions de dollars, dont 15 millions financés par les programmes du gouvernement fédéral.

Donc, si on prend le panier à 125 \$ dont vous nous parliez plus tôt, et si on fait une équation et qu'on applique cela aux 40 000 Inuits, on voit que ces derniers auront à débourser 40 millions de dollars pour acheter ce panier de nourriture. Compte tenu qu'il double, il y a donc un écart de 40 millions de dollars et on ne sait pas où va cet argent. Cependant, je sais que vous êtes particulièrement intéressés au maintien de la subvention.

Quant à moi, je ne suis pas seulement intéressé à maintenir cette subvention; j'aimerais aussi changer le mode de distribution. Les compagnies assument une partie du transport et je vois là un problème. Lorsqu'on parle de changer les circuits pour essayer de faire une distribution plus équitable, et à meilleur marché, souvent des compagnies aériennes comme Air Creebec Inc. ou Air Inuit, qui font des profits probablement fort intéressants, nous empêchent d'assurer une meilleure distribution de l'alimentation. J'aimerais vous entendre là-dessus, madame Kuptana.

J'aurais une dernière question, monsieur le président. Je vous ai entendu dire, en ce qui a trait à l'autonomie gouvernementale des autochtones du Québec, que les choses étaient actuellement au ralenti. Ce que vous avez dit me surprend. Par exemple, en ce qui a trait aux Montagnais et aux Attikameks, le gouvernement du Parti québécois, depuis qu'il est au pouvoir, a fait d'excellentes propositions pour faire avancer la question autochtone.

Pourriez-vous préciser ce qui achoppe là-dessus? Je pourrais même vous offrir ma médiation si vous voulez parler à M. Cliche pour faire avancer les choses. Ce que vous avez dit me surprend, à moins que j'aie mal compris.

Merci.

I have a few short questions including one which I think may be linked to the growth rate of the Inuit population. I would like you to comment on this. In Iqaluit I saw three or four generations live under the same roof, so there is a serious housing problem. In your opinion, is this related to the fact that the growth rate among the Inuit is much higher than in the rest of the Canadian population?

I would like to touch on the issue of post-secondary education. I have just come back from a tour of aboriginal communities in Central and Western Canada. We dismiss native students by telling them to wait until next year because we cannot afford to subsidise their post-secondary education. Is it the same thing in the Arctic?

I also care about food prices. This is a matter I have been dealing with in the House of Commons for almost one year. Food in the far North represents \$97 million, \$15 million of which are financed through federal government programs.

If we take the \$125 basket you were referring to earlier and apply this to the 40,000 Inuit, we see that these people will have to spend \$40 million to feed themselves. Since the real figure is twice this amount, you have a \$40 million gap but we do not know where this money goes. But I know that you are strongly in favour of maintaining this subsidy.

I myself not only want to maintain this subsidy but also to change the way it is distributed. The companies pay for part of the transportation cost and that, I think, is a problem. When we talk about changing the distribution networks to make distribution fairer and cheaper, airlines such as Air Creebec Inc. or Air Inuit, which probably make very good profits, often prevent us from insuring better food distribution. I would like to hear your comments on this, Ms Kuptana.

I have one last question, Mr. Chairman. I heard you say, concerning native self-government in Quebec, that things were stalled. I find your comment surprising. For instance, with respect to the Montagnais and Attikameks, since coming to power the Parti Québécois government put forward excellent proposals to settle aboriginal issues.

Could you say exactly what the problem is? I could even act as a mediator if you are willing to speak to Mr. Cliche to make things move forward. Your comment surprises me, unless I misunderstood.

Thank you.

[Text]

Ms Kuptana: I'm not going to answer that question here, because I think that is a private discussion between the Inuit of Quebec and Quebec and the federal government, and it's not for public consumption at this time. A number of negotiations have gone on. Right now, with the uncertainties in Quebec, I would be very frightened really to know what is going to be the status or the standing of an aboriginal person when and if Quebec separates.

As for your other questions about the Inuit population, the Inuit are one of the fastest-growing populations in this country. I believe it's something like four times the national average. I believe it is directly related to other issues, such as our lack of education in the Inuit community.

• 1540

As you can appreciate, because Inuit were colonized and there was blatant and total disregard for our way of life, it has long-standing problems. I'm not going to sit here and harp about them, but what I will say is that we have come here today to say, look, these issues result from colonization; we're not willing to harp on that, because it doesn't get us anywhere, but what can we do about it?

If you look at our post-secondary graduates, how many are there? It is frightening. In the Inuit community, only 12% of students who enter high school graduate. That is in a population where 60% of our people are youths under 24 years of age.

We're here today to develop solutions that alleviate matters, rather than just have given to us a government program or service that is of no use to us.

As for food distribution, that is something that can be worked out in the different regions. But it's our position that there should be some kind of food subsidy that continues. How that arrangement is worked out in the different regions can be left up to the different regions. I'm not privy to the negotiations that go on with the food distributors.

The Chairman: We want to thank you for the presentation and the work that has gone into the reports you will be tabling for our committee. They are timely and beneficial.

I'm glad you didn't add to our already loaded agenda the whole issue of the negotiations with Quebec. I'm glad that is for some other committee to deal with. We already have enough on our plate.

We will try our best to do justice to the contribution you've made today, as well as the contribution the Inuit Tapirisat of Canada made to our hearings when we were in Iqaluit. Once again, thank you very much.

[Translation]

Mme Kuptana: Je ne vais pas répondre à cette question, parce qu'il s'agit, à mon avis, d'une discussion privée entre les Inuit du Québec et les gouvernements québécois et fédéral; et il est encore trop tôt pour révéler au public les résultats de ces discussions. Il y a eu un certain nombre de négociations. En ce moment, compte tenu des incertitudes au Québec, je crains pour le statut des autochtones en cas de séparation du Québec.

En réponse à vos autres questions au sujet de la population inuit, notre taux de croissance est l'un des plus élevés au pays. Je crois qu'il est environ quatre fois plus élevé que la moyenne nationale. Je crois que ce problème est directement lié à d'autres questions telles que le faible niveau d'éducation de la collectivité inuit.

Comme vous pouvez le comprendre, car les Inuit étaient colonisés et que l'on manquait totalement et carrément de respect à l'égard de notre mode de vie, ces problèmes ne datent pas d'hier. Je n'ai pas l'intention de vous rebattre les oreilles avec cela, mais je veux dire simplement que nous sommes venus aujourd'hui témoigner pour vous expliquer que ces problèmes sont le fruit de la colonisation; nous n'avons pas l'intention de rabâcher cette question, car cela ne nous mène nulle part; mais que peut-on faire pour y remédier?

Prenons l'exemple des études postsecondaires. Combien de diplômés y a-t-il dans nos rangs? C'est effrayant. Dans la collectivité inuit, seulement 12 p. 100 des étudiants qui s'inscrivent à l'école secondaire terminent leurs études avec succès. Et cela au sein d'une population dont 60 p. 100 sont des jeunes de moins de 24 ans.

Nous sommes ici aujourd'hui pour vous demander de nous aider à trouver des solutions à nos problèmes; au lieu de simplement nous donner un programme ou un service gouvernemental qui ne nous sert à rien.

Quant à la distribution des denrées alimentaires, c'est une question que l'on pourra régler dans les différentes régions. À notre avis, toutefois, il faut continuer d'offrir une subvention alimentaire quelconque. Quant à savoir comment cela doit se passer dans les différentes régions, ce sera à elles d'en décider. Je ne suis pas dans le secret des négociations qui se déroulent avec les distributeurs de denrées alimentaires.

Le président: Nous tenons à vous remercier de votre témoignage et des efforts que vous avez faits pour préparer les rapports que vous déposerez auprès de notre comité. Ceux-ci sont opportuns et très utiles.

Je suis heureux que vous n'ayez pas ajouté à notre ordre du jour déjà chargé toute la question des négociations avec le Québec. Je m'en réjouis, car c'est à un autre comité d'examiner cette question. Nous avons déjà assez de pain sur la planche.

Nous allons faire tout notre possible pour tenir compte de ce que vous nous avez dit aujourd'hui, ainsi que de l'exposé fait par l'Inuit Tapirisat of Canada lors de nos audiences à Iqaluit. Encore une fois, merci.

[Texte]

Our next witness is Mr. Sinclair, from the Congress of Aboriginal Peoples. I will suspend for a few minutes while our witnesses come to the table.

• 1544

[Traduction]

Notre prochain témoin est M. Sinclair, du Congress Aboriginal Peoples. Nous allons faire une pause de quelques minutes pour permettre à nos témoins de s'avancer à la table.

• 1551

The Chairman: Our next witnesses are from the Congress of Aboriginal Peoples, and we have Mr. Sinclair and Diana Jardine.

Ms Jardine.

Ms Diana Jardine (Director of Justice Consulate, Congress of Aboriginal Peoples): I would like to thank you for inviting us to return and provide our views on the social security reform proposals. We appreciate the importance you've attached to the interests of aboriginal people.

We'd also like to acknowledge the efforts of the Minister of State, Ethel Blondin-Andrew, who, as you are aware, has asked for Mr. Axworthy to conduct this parallel set of discussions to ensure aboriginal interests are brought front and centre in the reform of the social safety net. We've had the opportunity to meet with Ms Blondin on a couple of occasions and we appreciate her help on these complex and very difficult issues that are facing us.

In our last presentation we highlighted some of our preliminary views on the need for changes to the social security system. We've advocated a strengthened federal presence in the policy field, called for a more integrated approach to the human resources development, and called for greater aboriginal participation in the program design and administration. In our presentation today we'd like to take these suggestions a little further and propose some recommendations the committee may wish to consider making to the Government of Canada.

Let us begin by highlighting our concerns about the fiscal framework for the proposed changes and restating our support for changes to the social security system.

We do not believe this exercise should be used solely as a smokescreen to cut the deficit or it should result only in a reduction of benefits or opportunities for the aboriginal poor. While reducing the deficit should be a shared objective, we want to make clear we do not support a slash-and-burn fiscal policy that allows for aboriginal people in need to fall through the cracks. Make no mistake about it. If the net effect of these reforms is a mere reduction in individual benefits to the poor, the only thing we will have accomplished is a further reduction in the living standards of the aboriginal people.

As it now stands, we are a little uneasy about how the government intends to cut back on expenditures under the Canada Assistance Plan while at the same time maintaining supports at present levels, let alone mounting effective employment enhancement initiatives. We are optimistic, but we still have to be convinced.

Le président: Nos témoins suivants représentent le Congress of Aboriginal Peoples. Il s'agit de M. Sinclair et de M^{me} Diana Jardine.

M^{me} Jardine.

Mme Diana Jardine (directrice de la division de la justice, Congress of Aboriginal Peoples): Je tiens à vous remercier de nous avoir invités à revenir vous donner notre avis sur les propositions de réforme de la sécurité sociale. Nous vous savons gré de l'importance que vous attachez aux intérêts des peuples autochtones.

Nous tenons également à signaler les efforts de la ministre d'État, Ethel Blondin-Andrew, qui comme vous le savez, a demandé à M. Axworthy d'organiser parallèlement cette série de discussions pour faire en sorte que tous les intérêts soient pris en ligne de compte dans la réforme du filet de sécurité sociale. Nous avons eu l'occasion de rencontrer M^{me} Blondin à deux ou trois reprises et nous sommes reconnaissants de l'aide qu'elle nous a accordé dans l'étude de ces questions très complexes avec lesquelles nous sommes aux prises.

Lors de notre dernière comparution, nous avons souligné certaines de nos impressions préliminaires sur l'utilité des modifications au système de sécurité sociale de notre pays. Nous avons préconisé l'affermissement de la présence fédérale dans le secteur de la politique, demandé instamment l'adoption d'une stratégie plus intégrée à l'égard du développement des ressources humaines, ainsi qu'une plus grande participation des autochtones à la conception et à l'application des programmes. Dans notre exposé d'aujourd'hui, nous souhaitons approfondir un peu ces suggestions et formuler certaines recommandations au comité pour qu'il les soumettent éventuellement au gouvernement du Canada.

Tout d'abord, nous voulons exprimer nos inquiétudes face au cadre financier des modifications proposées, et réaffirmer notre appui à la réforme de la sécurité sociale.

Le processus ne devrait pas servir uniquement d'écran de fumée à la réduction du déficit, ou se solder uniquement par la diminution des prestations ou des possibilités dont profitent les autochtones pauvres. Même si la réduction du déficit doit être un objectif commun, nous tenons à bien préciser que nous n'approuvons pas une politique financière en vertu de laquelle les autochtones dans le besoin sont laissés pour compte. Ne vous y trompez pas; si ces réformes n'aboutissent qu'à une simple diminution des prestations versées aux pauvres, tout ce que nous aurons accompli, c'est d'abaisser encore davantage le niveau de vie des autochtones.

Dans le contexte actuel, nous sommes quelque peu préoccupés par la façon dont le gouvernement compte réduire les dépenses au titre du régime d'assistance publique du Canada tout en maintenant les niveaux d'aide actuels, sans oublier la mise en oeuvre d'initiatives efficaces en vue d'accroître l'emploi. Nous sommes optimistes, mais nous ne sommes pas encore convaincus.

[Text]

We recognize the need to keep the International Monetary Fund out of Canada. We know the compounding of interest will only compound the long-term misery of our people throughout Canada. However, we believe federal fiscal policy should be sensitive to the short-and long-term needs of the aboriginal people of Canada, whose exposure to reductions in public spending is much greater than other Canadians'.

Mr. Axworthy and Ms Blondin are well aware that most aboriginal people are not on social assistance by choice. They are also aware that it takes some time to educate and train the aboriginal workforce, besides finding permanent jobs for them in the process.

The Minister of Finance has set an ambitious timetable by capping expenditures under the Canada Assistance Plan. This has placed all of us on the fast track to implement these reforms.

We agree we must make better use of social assistance and training expenditures to reduce the demand for social assistance. This can only occur, though, through better coordination and targeted expenditures on human resource development.

The second part of the solution lies in creating new jobs and increasing the productivity of the economy, an economy that has been beyond the reach of the majority of aboriginal people for far too long. We believe aboriginal people have much to offer in the development of the Canadian economy, particularly in the mid-north and far north, where aboriginal people are the majority.

The large aboriginal populations in the western cities are prepared to work to build the economy. The large number of aboriginal youth just entering the labour market will play an important role in the economic performance of this country. While there may be some uncertainty on the absolute numbers, one thing is clear. Aboriginal people of working age are entering the labour market at a greater rate, and in increasing numbers, making them one of the best untapped resources in the Canadian economy.

We believe, as the federal government's red book recognizes, an investment in aboriginal people is an investment in Canada's future. The need to include representatives of aboriginal people in the development of Canada has never been greater. We welcome the opportunity to participate.

Changes to the social safety net and the structures of the government are needed to ensure we end the cycle of poverty and dependence that has consumed so many of our people for so many generations. Those who blindly preach the status quo and hold out the existing welfare state as a paragon of western civilization have obviously not been trapped by it. Many of our people have been trapped in the system for three or four generations. It is not sustainable, and it must change.

[Translation]

Nous admettons qu'il faut à tout prix empêcher le Fonds monétaire international de prendre en main nos affaires. Nous savons que l'intérêt cumulé ne fera qu'aggraver la misère de notre peuple, à longue échéance, d'un bout à l'autre du pays. Toutefois, nous croyons que la politique financière du gouvernement fédéral doit tenir compte des besoins à court et à long terme des peuples autochtones du Canada, qui sont beaucoup plus touchés que les autres Canadiens par les réductions des dépenses publiques.

M. Axworthy et Mme Blondin savent très bien que la plupart des autochtones ne sont pas assistés sociaux par choix personnel. Ils savent également qu'il faut du temps pour éduquer et former les travailleurs autochtones; en plus de leur trouver un emploi permanent en cours de route.

Le ministre des Finances s'est fixé un calendrier ambitieux en plafonnant les dépenses au titre du Régime d'assistance publique du Canada. Du coup, nous avons tous intérêt à ce que ces réformes soient mises en oeuvre au plus vite.

• 1555

Nous convenons qu'il faut mieux utiliser les dépenses au chapitre de l'aide sociale et de la formation pour réduire la demande d'aide sociale. Nous ne pouvons y parvenir cependant, que par une meilleure coordination et un meilleur ciblage des dépenses aux fins du développement des ressources humaines.

La deuxième partie de la solution réside dans la création de nouveaux emplois et dans l'augmentation de la productivité de l'économie, économie qui a été hors de portée de la majorité des autochtones pendant trop longtemps. Nous croyons que les peuples autochtones ont beaucoup à offrir pour favoriser le développement de l'économie canadienne, surtout dans le Moyen Nord et le Grand Nord, où ils sont en majorité.

Les grandes populations autochtones des villes de l'Ouest sont prêtes à collaborer pour bâtir l'économie. Un grand nombre de jeunes autochtones qui entrent sur le marché du travail, joueront un rôle important dans le rendement économique du pays. Malgré l'incertitude qui entoure les chiffres absolus, une chose est claire: De plus en plus d'autochtones d'âge actif entrent sur le marché du travail, et en nombre croissant, ce qui en fait une des ressources les plus inexploitées de l'économie canadienne.

Comme le Livre rouge du gouvernement fédéral le reconnaît, nous sommes d'avis qu'investir dans les peuples autochtones, c'est investir dans l'avenir du Canada. Le besoin de faire participer des représentants des peuples autochtones au développement du Canada n'a jamais été aussi grand. Nous sommes heureux d'avoir l'occasion de participer.

Il nous faut absolument apporter des changements au filet de sécurité sociale et aux structures gouvernementales si nous voulons mettre un terme au cycle de pauvreté et de dépendance dans lequel sont pris un si grand nombre de nos gens depuis plusieurs générations. Ceux qui prêchent aveuglément le statu quo, et qui citent l'État providence actuel comme modèle de la civilisation occidentale, n'ont de toute évidence jamais été pris à ce piège. Or, un grand nombre de nos gens sont prisonniers du système depuis trois ou quatre générations. La situation ne peut durer, et doit changer.

[Texte]

While accurate data do not exist on the full extent of the aboriginal dependency on social transfers or the nature of these transfers, the data that do exist not only paint a grim picture of aboriginal life in Canada today but point to an enormous unproductive expenditure on passive social spending. According to the Statistics Canada aboriginal peoples survey, which admittedly underestimates the size of the aboriginal population and hence the problem, 24% of aboriginal adults 15 and over were on some form of social assistance. Since 1990 there has been a 15% increase in welfare rolls in the Canadian population, which would increase the percentage of aboriginal adults on welfare, all things being equal. The Royal Commission on Aboriginal Peoples estimates that 50% of the off-reserve population is on social assistance.

These figures do not include aboriginal children under the age of 15. As of 1990, approximately 38% of aboriginal children were under the age of 15 years. Many of these children are living in households dependent on welfare.

Assuming the off-reserve aboriginal population is approximately 750,000 people, the total number of aboriginal people on welfare could range from 285,000 to 375,000. While these numbers are only rough estimates, they nonetheless illustrate how large the stakes are for aboriginal people.

What do these percentages and numbers mean, and how do we get out of this daunting situation we face today? We believe shedding a little light on the past will help guide us for the future.

When we look back, it is not only the fact of dependency but the psychology of dependency that has created much of the morass of the aboriginal population and the assumption of wardship on the part of the Canadian government. Government has fuelled the dependency with unsustainable public expenditures on creating welfare. It has created a disadvantaged social under-class while unwittingly creating an enormous number of bureaucratic positions that but for our poverty would not sustain themselves.

Otto Lang used to say the last Indian will have been dead ten years before they dismantle Indian Affairs. I am sure it applies with equal force to those who administer our social safety net.

It does not just include social workers. It includes all those who are part of the extended welfare state, ranging from child care to family workers, health professionals, prison guards, court workers, and a myriad of agencies and bodies at the federal, provincial, and municipal levels.

[Traduction]

Bien qu'il n'existe aucune donnée précise sur l'étendue véritable de la dépendance des autochtones sur les transferts sociaux, ni sur la nature de ces transferts, non seulement les données qui existent brossent un tableau lugubre de la vie des autochtones au Canada aujourd'hui, mais elles font aussi état de faramineuses dépenses sociales non-productives. Selon l'étude effectuée par Statistique Canada sur les peuples autochtones, qui reconnaît sous-estimer la taille de la population autochtone et, par conséquent, la problématique, 24 p. 100 des autochtones adultes de 15 ans et plus reçoivent une certaine forme d'aide sociale. Depuis 1990, il y a eu une hausse de 15 p. 100 du nombre d'assistés sociaux dans la population canadienne, ce qui correspond à une hausse du pourcentage des adultes autochtones qui vivent d'aide sociale, toutes choses étant égales par ailleurs. Selon la Commission royale sur les peuples autochtones, 50 p. 100 des autochtones vivant hors réserves vivraient d'aide sociale.

Ces chiffres n'incluent pas les autochtones de moins de 15 ans. En 1990, environ 38 p. 100 des enfants autochtones avaient moins de 15 ans. Un grand nombre de ces enfants vivent dans des familles qui vivent d'aide sociale.

Si la population autochtone qui vit hors réserves est d'environ 750 000, le nombre total d'autochtones vivant d'aide sociale pourrait se situer entre 285 000 et 375 000. Ces chiffres ne sont que des estimations, mais ils illustrent bien l'importance des enjeux pour les peuples autochtones.

Que signifient ces pourcentages et ces chiffres, et comment sortir de cette situation décourageante à laquelle nous sommes confrontés aujourd'hui? Nous croyons que c'est en jetant un regard sur le passé que nous pourrons tracer la voie de l'avenir.

Dans le passé, il n'y a pas seulement la dépendance, mais aussi la psychologie de la dépendance qui ont en grande partie abouti aux problèmes des peuples autochtones, et à l'hypothèse d'une tutelle de la part du gouvernement canadien. Le gouvernement a alimenté la dépendance en affectant des dépenses publiques insoutenables au chapitre de l'aide sociale. Il a ainsi créé une sous-classe sociale désavantagée, tout en créant, sans le vouloir, un nombre fantastique de postes bureaucratiques qui, si ce n'était de notre pauvreté, ne pourraient pas exister.

Otto Lang avait l'habitude de dire que le dernier autochtone serait décédé depuis 10 ans avant que l'on songe à démanteler les Affaires indiennes. Je suis certain que cela s'applique tout aussi bien à ceux qui gèrent notre filet de sécurité sociale.

Je ne fais pas seulement allusion aux travailleurs sociaux, mais à tous ceux qui font partie de l'État providence étendu, allant des travailleurs en garderie aux aides familiales, aux professionnels de la santé, aux gardiens de prison, aux aides judiciaires et à une multitude d'organismes des niveaux fédéral, provincial et municipal.

[Text]

[Translation]

• 1600

Rather than providing a more active developmental assistance in the area of economic and community development or to individuals by way of life skills, training and education, to equip the aborigines with the opportunity to work, what has been done in the past? For the most part, more money has been spent on welfare, more on welfare administrators and ultimately more on poverty maintenance.

Since the start of welfare, about the only discernible difference is the adoption of a more politically correct title for welfare: social assistance. We have been told that the new title would be less damaging to the self-esteem of the individual. I think that for the most part welfare dependency, camouflaged in any type of words, is socially unacceptable to the aboriginal peoples.

The question comes, why is the population so dependent? What can be done to reduce or eliminate this dependency? What is the level of the actual dependency, and what is the projected dependency estimated to be into the future? In other words, how much is this all going to cost in the coming years, and where is the money going to come from?

These are important questions to be examined in the reform of the social security system. How is it that we don't even know with any accuracy the number of aboriginal dependents; in other words, the size of the problem?

We submit that there are no answers to these questions because no one at the federal level has seriously looked into the questions at this time for the off-reserve aboriginal people.

We've heard a lot of rhetoric over the years from politicians at the federal, provincial and municipal levels about how they are going to help find answers to these questions. But who at the federal level is responsible for looking into the plight of the hundreds of thousands of off-reserve aboriginal people attempting to get off social assistance? Which department is facilitating aboriginal organizations and involvement in tackling these issues?

I submit that no one at the federal level has seriously looked into these matters. Developmental proposals, whether at the policy level or strategic planning level, demonstration projects or basic quantitative research on levels of dependency have been ignored for off-reserve peoples.

We are told to go to the province for assistance despite the constitutional fact that the federal government has a fiduciary and constitutional obligation to assist all aboriginal people. Overtures seeking assistance from federal departments have invariably been rebuffed on the grounds that the federal government does not have jurisdiction for off-reserve aboriginal people or in this policy sector, the Canada Assistance Plan notwithstanding.

The provinces in turn argue that the federal government has responsibility for the off-reserve aboriginal people and has been slow to facilitate aboriginal community control in the social security area. Provinces do, however, include aboriginal people in their head count to ensure that sufficient resources are allocated to them under the Canada Assistance Plan.

Plutôt que de donner une aide plus active au chapitre du développement économique et communautaire ou du perfectionnement individuel, que ce soit au niveau des connaissances élémentaires, de la formation ou de l'éducation, pour que les autochtones soient mieux en mesure de travailler, qu'est-ce qu'on a fait dans le passé? On a surtout consacré plus d'argent au bien-être, aux administrateurs de l'aide sociale, autrement dit, au maintien de la pauvreté.

Depuis l'apparition de l'État-providence, la seule différence perceptible semble être l'adoption d'un titre politiquement correct, soit l'aide sociale. On nous a dit que ce nouveau titre nuirait moins à l'estime de soi des individus. Pour ma part, peu importe le terme; le fait de dépendre de l'aide sociale est inacceptable pour les peuples autochtones.

Ce qui soulève la question suivante: pourquoi ces peuples sont-ils si dépendants? Que peut-on faire pour réduire ou éliminer cette dépendance? Quel est actuellement ce niveau de dépendance, et que sera-t-il à l'avenir? Autrement dit, combien cela nous coûtera-t-il dans les années à venir, et d'où viendra cet argent?

Ce sont d'importantes questions sur lesquelles il faut se pencher dans le cadre de la réforme du filet de sécurité sociale. Comment se fait-il que nous n'avons aucune précision sur le nombre d'assistés sociaux chez les autochtones, ou sur la dimension du problème?

Nous sommes d'avis qu'il n'existe pas de réponses à ces questions, puisque, au niveau fédéral, personne n'a vraiment tenté d'y répondre en ce qui concerne les autochtones hors réserves.

Certes, les politiciens fédéraux, provinciaux et municipaux nous ont beaucoup parlé de la façon dont ils s'y prendraient pour solutionner ces questions. Cependant, au niveau fédéral, qui se charge du sort des centaines de milliers d'autochtones hors réserves qui ne veulent plus dépendre de l'aide sociale? Que ministère aide les organismes autochtones en participant à l'étude de ces problèmes?

Personnellement, je pense qu'il n'y a aucun responsable fédéral qui s'est vraiment penché sur ces questions. On a tenu compte ni des propositions sur le développement—que ce soit au niveau des politiques ou de la planification stratégique—ni des projets-pilotes ni de la recherche quantitative fondamentale sur les niveaux de dépendance des autochtones hors réserves.

On nous dit qu'il faut s'adresser à la province pour obtenir de l'aide, bien que le gouvernement fédéral ait une obligation fiduciaire et constitutionnelle de venir en aide à tous les autochtones. Les ministères fédéraux ont toujours refusé les demandes d'aide, sous prétexte que le gouvernement fédéral n'avait aucune compétence concernant les autochtones hors réserves ou ce secteur de la politique, nonobstant le régime d'assistance publique du Canada.

Par ailleurs, les provinces soutiennent que le gouvernement fédéral est responsable des autochtones hors réserves et qu'il s'est montré bien lent à faciliter le contrôle des communautés autochtones en matière de sécurité sociale. Toutefois, quand elles procèdent alors au recensement, les provinces incluent les autochtones pour garantir qu'elles obtiennent des ressources suffisantes en vertu du Régime d'assistance publique du Canada.

[Texte]

We believe the federal government needs to use its fiscal muscle with the provinces to ensure that aboriginal people are more fully involved in the policy area and that commitments to this effect are included in the new legislation and policy.

We also believe provinces have a major stake in these areas and that at some point in time intergovernmental dialogue will commence following the production and review of your report.

We believe it is important not to be left out of these critical discussions and urge you to recommend aboriginal involvement in the upcoming intergovernmental process or processes.

We believe Mr. Axworthy has taken a step in the right direction in the establishment of a strategic development initiative by creating an initiative that can be used to design developmental programs and initiatives.

Welfare did not creep up on us overnight, and it will require time and a wide variety of developmental tools to decrease the aboriginal dependency. This is why we believe that the \$25 million notional allocation for aboriginal initiatives is not sufficient to amount to an effective offence in the battle against dependency.

We believe that the need far outstrips the resources allocated to aboriginal people. While we believe the resources can be stretched by partnering with other levels of government and with the private sector, we believe that the overall level needs to be increased.

The federal government's proposal to cut back the two most important income security programs in Canada, the unemployment insurance and the Canada Assistance Plan, will impact disproportionately on aboriginal peoples. Although these programs have been cut back before, the extent of the cutbacks now being considered makes it impossible to maintain either of these programs in their current form.

[Traduction]

Nous sommes d'avis que le gouvernement fédéral doit utiliser son pouvoir fiscal pour que les provinces garantissent une meilleure participation des autochtones en matière de politique, et que des engagements à cet effet soient inscrits dans les nouvelles lois et les nouvelles politiques.

Nous croyons également que les provinces ont beaucoup à gagner à cet égard et qu'éventuellement, il y aura un dialogue entre les gouvernements par suite de la parution et de l'examen de votre rapport.

Il importe de ne pas être exclu de ces discussions importantes et je vous invite à recommander la participation des autochtones au processus intergouvernemental qui doit commencer.

À notre avis, M. Axworthy a fait un pas dans la bonne direction pour adopter une initiative de développement stratégique en prenant une mesure qui peut servir à concevoir des programmes de développement.

L'aide sociale n'est pas apparue du jour au lendemain, de sorte qu'il faudra du temps et une vaste gamme d'instruments pour réduire la dépendance des autochtones. C'est pourquoi nous craignons que l'affectation de 25 millions de dollars aux fins d'initiatives autochtones ne suffira pas pour lutter contre cette dépendance.

Selon nous, les besoins dépassent de loin les ressources financières qui sont affectées aux peuples autochtones. Même s'il est possible d'étirer ces ressources en établissant des partenariats avec d'autres paliers de gouvernement et avec le secteur privé, dans l'ensemble, il faudra bien davantage.

Les coupes que le gouvernement fédéral propose d'effectuer dans les deux programmes de sécurité du revenu les plus importants au Canada, soit l'assurance-chômage et le Régime d'assistance publique du Canada, auront des répercussions disproportionnées sur les peuples autochtones. Même si ces programmes ont déjà fait l'objet de réductions, l'étendue des coupes aujourd'hui envisagées rendra impossible le maintien de ces programmes dans leur forme actuelle.

• 1605

In order to comply with the 1994 fiscal budget, there will have to be some absolute reductions in the CAP transfers. To accomplish these reductions, the government is soliciting views on three options. Whichever option is eventually chosen, the overall objectives are to develop new legislation to replace the CAP act, to redirect spending to enhance the employability of social assistance recipients, and to better coordinate and target the child tax benefit and provincially controlled CAP expenditures to reduce child poverty.

The creation of an additional 150,000 child care spaces was proposed once GNP grows by three percentage points. With the growth now in the economy, it would appear that it is time for the government to make good on this commitment.

Let's be clear. Capping expenditures under a 50-50 cost-sharing Canada Assistance Plan will mean one of three things for aboriginal people: the provinces, where possible, will undertake a greater share of the costs, which is highly unlikely

L'application du budget de 1994 exige de réelles réductions des transferts aux termes du RAPC. À cette fin, le gouvernement demande divers points de vues sur trois options. Peu importe l'option qui sera éventuellement retenue, les objectifs généraux consistent à élaborer de nouvelles mesures législatives pour remplacer le RAPC, réorienter la dépense visant à améliorer l'employabilité des assistés sociaux et mieux coordonner et cibler les prestations fiscales pour enfants et les dépenses contrôlées par les provinces aux termes du RAPC afin de réduire la pauvreté chez les enfants.

On a proposé que, dès que le PIB augmenterait de 3 p. 100, on créerait 150 000 autres places en garderie. Étant donné la croissance actuelle de l'économie, il semble qu'il soit temps pour le gouvernement de donner suite à cet engagement.

Soyons clairs. Pour les autochtones, le plafonnement des dépenses, en vertu d'un régime d'assistance canadien à coûts partagés à 50-50, produira l'un des trois effets suivants: Premièrement, là où c'est possible, les provinces assumeront

[Text]

in the current fiscal climate; or secondly, the benefits will be reduced or eliminated to ensure that expenditures are brought into line with the targets; or third, social assistance will be reduced or will no longer be required as social assistance recipients enter or re-enter the labour market.

For our constituency, the only real option is a reduction in the number of aboriginal people dependent upon the social transfers, and it is the option that underpins the potential success of the government's reform platforms. While we have no qualms about supporting this option, it is premised upon jobs being available and consequently an overall expansion of the economy. This we will have to see. We have our work cut out for us.

We agree that resources could and should be better targeted to deal with the critical concerns of a large number of aboriginal youth who are in poverty. We need to know more about how the government intends to achieve this and the role we are expected to play. We believe we have much to offer in this regard.

We believe that prioritizing efforts on the youth requires a greater emphasis upon improving the living standards and conditions of aboriginal women, including both women on social assistance and the working poor.

Aboriginal women and youth together make up the largest constituency in the aboriginal community dependent on social assistance. Priority should be given to ensuring that child care spaces are equitably allocated to aboriginal women. Without targeted spaces set aside for aboriginal women, the large number of aboriginal single mothers will not have the opportunity to increase their employability or maintain employment.

We also believe that any new program dealing with child care spaces should be flexible enough to include home day care. Again, we believe this requires a meaningful commitment from the federal government and a much greater aboriginal involvement in the design and implementation of these programs and initiatives.

Self-government is the key to breaking the back of dependency and it is the route that must be followed in restructuring Canada's social security system. Implementation of self-government in the area of social development should be one of the major objectives and outcomes of the present reform process.

We believe we have a role to play in assisting in the transition from the current mix of programs and initiatives to a new generation of social security measures. We are prepared to take responsibility for our own social well-being. We are also prepared to be part of the solution in reducing the number of aboriginal people who are dependent upon the social security system. We are prepared to sit down with other levels of government and the private sector to map out strategies to increase the number of jobs and facilitate the transition of our people on social security to enter or re-enter the workforce.

[Translation]

une plus grande part des coûts, ce qui est fort improbable, étant donné la situation financière actuelle; de deuxièmement, les prestations seront réduites ou éliminées de telle sorte que les dépenses seront conformes aux objectifs ciblés; troisièmement, l'aide sociale sera réduite ou ne sera plus nécessaire puisque les assistés sociaux entreront ou retourneront sur le marché du travail.

Pour nos électeurs, la seule véritable option est la réduction du nombre d'autochtones qui dépendent des transferts sociaux, et c'est sur cette option que repose l'éventuel succès des programmes de réforme du gouvernement. Même si nous n'hésitons pas à appuyer cette option, elle repose sur l'hypothèse qu'il existe des emplois et, par conséquent, sur une croissance générale de l'économie. Cela reste à vérifier. Notre travail est planifié.

Nous convenons que les ressources pourraient, et devraient, être mieux ciblées pour calmer les graves inquiétudes de nombreux jeunes autochtones qui sont dans la pauvreté. Nous devons être mieux renseignés sur la façon dont le gouvernement entend y parvenir et sur le rôle que nous devrions jouer. Nous croyons avoir beaucoup à offrir à cet égard.

Pour centrer davantage les efforts sur les jeunes, il faut mettre l'accent sur l'amélioration du niveau de vie et de la condition des femmes autochtones, y compris les assisté(e)s sociaux et les travailleuses pauvres.

Ensemble, les femmes et les jeunes autochtones représentent le plus grand nombre d'électeurs de la collectivité autochtone qui dépendent de l'aide sociale. La priorité doit être l'assurance d'affecter équitablement les places en garderie aux femmes autochtones. Si ces places ne sont pas réservées pour les femmes autochtones, un grand nombre d'entre elles, qui sont célibataires, ne pourront pas accroître leur employabilité ni conserver leur emploi.

Nous croyons également que tout nouveau programme ayant trait aux places en garderie devrait être assez flexible pour inclure la garde en milieu familial. Encore une fois, il faut un engagement significatif du gouvernement fédéral, et une plus grande participation des autochtones, pour concevoir et mettre en œuvre de tels programmes et initiatives.

L'autonomie gouvernementale est la clé pour s'attaquer à la dépendance, et c'est la voie qu'il faut suivre pour restructurer le système de sécurité sociale du Canada. L'autonomie gouvernementale dans le domaine du développement social doit être l'un des principaux objectifs et des principaux résultats du processus actuel de réforme.

Nous avons un rôle à jouer pour aider au passage de la combinaison actuelle de programmes et d'initiatives vers une nouvelle génération de mesures de sécurité sociale. Nous sommes prêts à nous charger de notre propre bien-être social. Nous sommes également prêts à faire partie de la solution en réduisant le nombre d'autochtones qui dépendent du système de sécurité sociale. Nous sommes prêts à nous asséoir avec d'autres paliers de gouvernement, et avec le secteur privé, pour élaborer des stratégies afin d'augmenter le nombre d'emplois et de faciliter l'entrée ou le retour sur le marché du travail des autochtones qui dépendent de la sécurité sociale.

[Texte]

In taking over greater responsibility for our collective well-being, however, we want to ensure that we are equipped with the tools we will need to take full responsibility and effectively deal with these issues. You don't learn to take control of social assistance and training in the soup kitchen any more than you learn to control a corporate enterprise by begging the CEO for a hand-out. Capacity-building measures and initiatives are required to ensure that aboriginal people are equipped with the skills to tackle social development head on.

• 1610

The government has already targeted the need to increase the number of aboriginal health professionals and had a program in place to assist aboriginal people to further their legal studies. We believe a new targeted employment measure in the area of social development is also required.

Making headway will require better coordination of all federal departments and aboriginal development institutions and organizations. The solutions do not simply rest on the shoulders of those in the Department of Human Resources Development. They rely on the Department of Industry, the Minister of National Health, the Minister of Defence.

As it stands, the only strategy the federal government has to deal with aboriginal economic development is the Canadian aboriginal economic development strategy, or CAEDS. This so-called strategy was billed as a multi-department, comprehensive approach to increasing of aboriginal economic development by the last government. We can find few who would agree with this claim. Even the Auditor General has given thumbs-down to it.

We believe a new community-driven strategy is required. We agree with the federal government's red book that top-down, centrally controlled initiatives such as CAEDS have to be revamped.

The government is looking to this program for major savings in order to finance new and enhanced employability programs and services and a reduction in the UI premium. The government has proposed a two-tier system in which frequent users would be penalized by the reduction in benefits. Those who do not use the system would receive basic benefits.

In addition, the government has proposed to implement a type of means test by apparently making benefits subject to income levels of the household. It is expected this would affect approximately 40% of UI recipients.

The government's other option is to continue to adjust the eligibility requirements and reduce the length and hence the overall amount of benefits.

We agree there is a need to change the system to meet the needs of an ever-changing and dynamic workforce. However, we do not agree with the two-tier scheme put forward as an option by the government. We believe strongly in the need for an insurance scheme for laid-off workers. However, creating a two-tier system would penalize a large number of seasonal aboriginal workers. In our view aboriginal trappers and resource harvesters have been denied the opportunity to take advantage of

[Traduction]

Pour assumer davantage la responsabilité de notre bien-être collectif, toutefois, nous voulons faire en sorte d'avoir les outils nécessaires pour prendre toute la responsabilité et nous attaquer efficacement à ces questions. Ce n'est pas en allant à la soupe populaire qu'on apprend à contrôler l'aide sociale et la formation; pas plus qu'on apprend à contrôler une entreprise en demandant la charité au président-directeur général. Il faut prendre des mesures et des initiatives de mise en valeur du potentiel pour donner aux peuples autochtones les compétences nécessaires pour s'attaquer au développement social.

• 1610

Le gouvernement a déjà ciblé le besoin d'augmenter le nombre des professionnels de la santé autochtone et a mis en place un programme pour aider des autochtones à poursuivre leurs études en droit. Nous croyons qu'il faut également adopter une mesure d'emploi ciblée dans le domaine du développement social.

Pour avancer, il faudra une meilleure coordination entre tous les ministères fédéraux et les institutions et organisations de développement autochtone. Les solutions ne reposent pas uniquement sur les épaules des responsables du ministère du Développement des ressources humaines, mais également sur celles des responsables des ministères de l'Industrie, de la Santé nationale et de la Défense.

À l'heure actuelle, le gouvernement fédéral n'a qu'une seule stratégie qui s'intitule la Stratégie canadienne de développement économique des autochtones, ou la SCDEA. Le gouvernement précédent avait annoncé cette prétendue stratégie comme étant une méthode exhaustive permettant à plusieurs ministères de stimuler le développement économique des autochtones. Cette stratégie reçoit l'aval de bien peu de gens, même le vérificateur général l'a désapprouvée.

À notre avis, il faut une nouvelle stratégie axée sur la communauté. Comme il est proposé dans le Livre rouge du gouvernement fédéral, nous croyons qu'il faut remanier les initiatives positives, contrôlées par le centre, telles que la SCDEA.

Aux termes de ce programme, le gouvernement compte réaliser d'importantes économies, qui lui permettraient de financer de nouveaux et meilleurs services et programmes d'employabilité; et de réduire les prestations d'assurance-chômage. Le gouvernement a proposé un système à deux niveaux, qui pénaliserait les chômeurs fréquents en réduisant leurs prestations. Quant aux autres chômeurs, ils auraient droit aux prestations de base.

De plus, le gouvernement a proposé de mettre en oeuvre un type d'examen des ressources, selon lequel les prestations seraient assujetties au niveau des revenus des ménages. Cette mesure toucherait environ 40 p. 100 des prestataires d'assurance-chômage.

L'autre option du gouvernement consiste à continuer à rajuster les critères d'admissibilité, et à réduire la durée des prestations; et donc leur montant global.

Nous convenons qu'il faut changer le système afin de répondre aux besoins d'une main-d'œuvre dynamique toujours en évolution. Cependant, nous nous opposons au système à deux niveaux mis de l'avant par le gouvernement. Nous croyons fermement qu'il est nécessaire d'avoir un régime d'assurance à l'intention des travailleurs mis à pied. Toutefois, créer un système à deux niveaux pénaliserait de nombreux travailleurs saisonniers chez les autochtones. Nous sommes d'avis que les

[Text]

unemployment insurance. We believe stabilizing income for these harvester is good economics.

The federal proposals to increase spending to enhance employment program development are very welcome. We believe, as does the government, that job creation is a key component in making this initiative a success. While the overall increase in spending will depend on the amount of savings produced from the UI fund, we believe resources are needed to ensure aboriginal people are given full opportunity to obtain employment.

Even if a new generation of welfare programs is reoriented to enhance employment skills, we realize, as the committee has already heard, this will be successful only if there are jobs for these trained people to go to. Projecting and creating new jobs are a real challenge before us, and one we are willing to tackle. But we can't tackle this challenge from the sidelines. The government must allow for greater aboriginal participation in searching for solutions and must enhance sustainable jobs and overall economic growth.

We are too many in numbers and importance to the future growth of the economy, particularly in the west and the north, to ignore. In this regard the federal government's proposals to transfer large-scale responsibility to the provinces creates concerns for us. Aboriginal people and organizations believe any transfer of jurisdiction and responsibility should be to the aboriginal people. This is the essence of the recommendations of the special ministerial working group charged with mapping out the next generation of employment initiatives for aboriginal people. We support the thrust of their recommendation.

We note the federal proposals also move in this direction when they suggest that responsibility for the management, design, and delivery of the employment programs should be transferred to the community level. If the commitment to transfer responsibility to the community level means a transfer of responsibility to the aboriginal people and organizations, then we would support it.

We believe there is a common linkage among all of these various programs and initiatives, that is, the aboriginal people at the community level. We believe there should be a more holistic developmental approach, one that brings all the players together. I think we heard that today from Rosemary when she was talking about all the departments dealing with all of these things. I think that's the essence of what we're trying to say.

We believe that the key to the social and economic development of aboriginal people is the establishment of aboriginal community development institutions where all the resources and expertise are brought to bear on developmental opportunities to create employment and overall improve standards of living for aboriginal people.

[Translation]

autochtones qui trappent et exploitent des ressources n'ont pas eu la possibilité de bénéficier de l'assurance-chômage. Du point de vue économique, il serait bon de stabiliser le revenu de ces gens.

Les propositions fédérales visant à accroître les dépenses en vue d'améliorer les programmes d'emploi sont excellentes. Tout comme le gouvernement, nous croyons que la création d'emplois est une composante essentielle pour que cette initiative réussisse. Même si l'augmentation générale des dépenses dépendra du montant des économies réalisées au chapitre de l'assurance-chômage, nous croyons qu'il faudra des ressources pour garantir aux autochtones la possibilité de trouver de l'emploi.

Même s'il existe une nouvelle série de programmes d'aide sociale axés sur le perfectionnement des compétences, nous nous rendons compte, comme le comité l'a déjà entendu, que l'entreprise aura réussi uniquement s'il existe des emplois pour ces gens mieux formés. Prévoir et créer de nouveaux emplois représente un véritable défi auquel nous sommes prêts à nous attaquer. Par contre, nous ne pourrons le faire si nous sommes en marge. Le gouvernement doit trouver des solutions pour permettre une plus grande participation des autochtones, et il doit favoriser les emplois durables et la croissance économique générale.

En raison de notre nombre et de notre importance pour la croissance économique à venir, surtout dans l'Ouest et dans le Nord, nous ne pouvons être tenus à l'écart. C'est pourquoi nous nous inquiétons des propositions du gouvernement fédéral visant à transférer aux provinces des responsabilités d'envergure. Les peuples et les organisations autochtones sont d'avis que ce sont eux qui doivent assumer les compétences et les responsabilités. Voilà l'essence des recommandations du groupe de travail spécial chargé d'élaborer la prochaine série d'initiatives d'emploi pour les peuples autochtones. Nous appuyons l'orientation de leurs recommandations.

Nous remarquons que les propositions fédérales vont également dans cette direction, puisqu'elles proposent que la responsabilité de la gestion, de la conception et de la prestation des programmes d'emploi soit transférée aux collectivités. Si cet engagement de transférer la responsabilité aux collectivités signifie transférer la responsabilité aux peuples et aux organisations autochtones, alors nous l'appuyons.

• 1615

Nous voyons un lien entre tous ces divers programmes et ces initiatives pour les Autochtones au niveau de la collectivité. Nous croyons que la démarche en matière de développement devrait être plus holistique et rassembler tous les intéressés. Aujourd'hui, nous avons entendu Rosemary nous parler de tous les ministères qui traitent de l'ensemble de ces questions. Je crois que c'est l'essence même de notre message.

À notre avis, la clé du développement social et économique des peuples autochtones réside dans la création d'institutions vouées au développement des collectivités autochtones, où toutes les ressources et les compétences portent sur les possibilités de développement en vue de créer de l'emploi et, surtout, d'améliorer le niveau de vie des Autochtones.

[Texte]

Education, training, skills development, self-improvement, and capital assistance are ingredients required to improve the living and income standards of aboriginal people. Human resources development is the most essential component. This is why the revamping of these social security and training programs is so important to us.

For the record, we do not believe that taking away tax exemptions from aboriginal people is going to improve their situation. We should look for ways to facilitate investment in aboriginal communities, not strip the much-needed developmental capital from these communities.

The government's red book recognizes the importance of community development and promises that community economic development institutions will be supported as the main engines of economic growth within aboriginal communities. The government recognizes that existing top-down, bureaucratically controlled developmental programs will be replaced with a new generation of community-based developmental initiatives. We are anxiously awaiting the new shift in policy. We believe it has much merit.

We believe that one-stop community developmental bodies provide an opportunity to cluster a wide range of expertise. As such, we believe that in addition to providing provinces with the opportunity to establish one-stop social security services where employment insurance, welfare, and employment programs would be housed under one roof, the federal government should extend the same opportunity and flexibility to aboriginal community developmental institutions.

We support the need for strategic planning and better coordination and selection of federal training spaces. However, we do not believe the provinces should be given full responsibility under the proposed three-year labour force development agreements. We believe the federal government has a responsibility to deal directly with aboriginal people in the area of strategic planning and targeting of federal training spaces. We are prepared to coordinate efforts and work cooperatively with the provinces, but we do not believe they should control human resource development for aboriginal people.

The committee is already aware of the large number of aboriginal youth among the aboriginal population.

Trend analysis shows that the majority of the emerging jobs are those that require secondary and post-secondary education. To date, only 3% of the aboriginal population has attended university in contrast to 11% in the general population. While the proposed changes are written in vague terms, we believe we should not be creating further barriers to obtaining a university education. We should be examining ways to increase enrolment and make it easier to obtain a higher education.

[Traduction]

L'éducation, la formation, le perfectionnement des compétences, l'autoamélioration et l'aide financière sont les ingrédients qu'il faut pour améliorer le niveau de vie et le revenu des Autochtones. Le développement des ressources humaines est la composante de base. C'est pourquoi, il est si important pour nous de remanier les programmes de sécurité sociale et de formation.

Pour mémoire, nous ne croyons pas que la suppression des exemptions fiscales des Autochtones puisse améliorer leur situation. Il faut chercher des moyens pour attirer des investissements dans les collectivités autochtones, plutôt que de priver ces dernières des fonds dont elles ont tant besoin pour leur développement.

Le Livre rouge du gouvernement reconnaît l'importance du développement communautaire et promet un appui aux institutions de développement économique des collectivités, puisqu'elles sont les principaux moteurs de la croissance économique au sein des populations autochtones. Le gouvernement reconnaît que les programmes de développement actuels, à direction pyramidale et bureaucratique, seront remplacés par une nouvelle génération d'initiatives de développement axées sur la collectivité. Nous attendons impatiemment ce changement de politique que nous jugeons très avantageux.

Nous sommes d'avis que les organismes de développement communautaire centralisés permettent de rassembler une grande gamme de compétences. Ainsi, en plus de l'occasion qu'il donne aux provinces d'établir des services de sécurité sociale à guichet unique, où les programmes d'assurance-chômage, d'aide sociale et d'emploi seront rassemblés sous un seul toit, le gouvernement fédéral devrait consentir la même possibilité et la même souplesse aux institutions de développement des collectivités autochtones.

Nous convenons qu'il faut une planification stratégique, une meilleure coordination et une sélection des centres fédéraux de formation. Cependant, nous ne croyons pas que les provinces devraient en assumer la pleine responsabilité en vertu des ententes triennales envisagées sur la mise en valeur de la main-d'œuvre. À notre avis, le gouvernement fédéral a le devoir de traiter directement avec les peuples autochtones en ce qui a trait à la planification stratégique et au ciblage des centres fédéraux de formation. Nous sommes prêts à coordonner nos efforts et notre travail avec les provinces, mais nous ne croyons pas qu'elles devraient régir le développement des ressources humaines pour les peuples autochtones.

Le comité sait déjà que la population autochtone compte un grand nombre de jeunes.

L'analyse des tendances montre que la majorité des nouveaux emplois exigent une éducation secondaire et postsecondaire. À ce jour, seulement 3 p. 100 de la population autochtone ont fréquenté l'université, comparativement à 11 p. 100 de l'ensemble de la population. Bien que les changements proposés soient rédigés en termes imprécis, il ne faudrait pas, croyons-nous, faire obstacle davantage à l'obtention d'un diplôme universitaire. Nous devrions étudier comment on pourrait multiplier les inscriptions et faciliter l'accès à l'enseignement supérieur.

[Text]

Transferring the financial burden for the operation of universities to students will undoubtedly impact adversely on the large number of aboriginal people who are not able to afford the existing costs of a university education. It will also increase pressure on the current federal post-secondary assistance programs.

We're still awaiting word from the federal government on how it intends to establish its promised aboriginal educational institute.

The government has recognized the difficulties associated with keeping aboriginal children in school. This is a critical element in the overall education of aboriginal children. If we can't get them through secondary school, the issue of a university education becomes moot. Indeed, the Canadian Labour Force Development Board has already commented that they consider a high school diploma to be a minimum standard of education required to participate in today's labour market.

[Translation]

Le transfert aux étudiants du fardeau financier que suppose le fonctionnement des universités, nuira certainement au grand nombre d'Autochtones qui ne peuvent pas se permettre les frais de scolarité actuellement imposés au niveau universitaire. Cela intensifiera également la pression sur les programmes fédéraux de financement des études postsecondaires.

Nous attendons toujours que le gouvernement fédéral nous dise comment il entend mettre sur pied l'établissement d'enseignement autochtone qu'il a promis.

Le gouvernement a reconnu les difficultés que présente le maintien des enfants autochtones à l'école. C'est un élément critique de toute l'éducation de ces enfants. Si nous ne pouvons les garder à l'école jusqu'à la fin des études secondaires, la question de l'enseignement universitaire devient, dès lors, sans objet. D'ailleurs, la Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'œuvre a déjà observé qu'elle considérait le diplôme d'études secondaires comme un minimum pour entrer, de nous jours, sur le marché du travail.

• 1620

We believe the government should move quickly to implement its commitments to aboriginal people in the area of education. The government has already moved to increase the amount of its post-secondary assistance to status Indians. It is now time to commence consultations on the aboriginal educational institute.

We believe the surest way to increase the number of off-reserve aboriginal post-secondary graduates is to create more incentives to further education. As it now stands, the federal government has a post-secondary education assistance program for status Indians only. The program does not cover all aboriginal people. To be sure an investment in aboriginal education is an investment in the future, changes to the financing structure of post-secondary assistance schemes must create new opportunities for aboriginal youth and be available to all aboriginal people, not just status Indians.

As we have attempted to demonstrate, the off-reserve aboriginal community has much at stake in these reforms. We are not afraid to make changes to the system. However, because the stakes are so high, we believe there should be an ongoing dialogue with the governments of Canada in the implementation of these reforms.

In making changes, however, the guiding light should be to implement, to the extent possible, aboriginal self-government in the area of social security and social development. It should include a transfer of full responsibility over human resource development and education to aboriginal people.

We know you have heard a number of approaches to reducing the high costs of the social security system. We do not believe the slash-and-burn approach to deficit reduction is the way to go. Ending dependency should be our goal, but common

À notre avis, le gouvernement devrait s'empresser de remplir ses engagements envers les peuples autochtones en matière d'éducation. Il a déjà pris des mesures pour accroître son aide à l'éducation postsecondaire pour les Indiens inscrits. Il est temps d'entreprendre des consultations au sujet de l'établissement d'enseignement autochtone.

Le moyen le plus sûr d'augmenter le nombre de diplômés postsecondaires chez les Autochtones hors-réserve consiste à offrir plus d'encouragements pour favoriser les études. À l'heure actuelle, le gouvernement fédéral applique un programme de financement des études postsecondaires uniquement à l'intention des Indiens inscrits. Le programme n'inclut pas tous les Autochtones. Pour que l'investissement dans l'éducation autochtone soit vraiment porteur d'avenir, il faudra modifier la structure de financement des études postsecondaires pour ouvrir la voie à tous les Autochtones, et non seulement les Indiens inscrits, et créer de nouveaux débouchés pour les jeunes autochtones.

Comme nous avons tenté de le démontrer, les Autochtones hors-réserve ont de gros enjeux dans ces réformes. Nous ne craignons pas d'effectuer des changements au système. Cependant, comme les enjeux sont tellement élevés, nous croyons qu'il faut instaurer un dialogue suivi entre les gouvernements canadiens concernant la mise en oeuvre de ces réformes.

En effectuant des changements, on doit toutefois viser à mettre en oeuvre, dans la mesure du possible, l'autonomie gouvernementale des Autochtones en matière de sécurité sociale et de développement social. Cela devrait comprendre le transfert aux peuples autochtones de toute la responsabilité en matière de développement des ressources humaines et d'éducation.

Nous savons que vous avez entendu diverses propositions pour réduire les coûts élevés du système de sécurité sociale. Nous ne croyons pas qu'il faille sabrer impitoyablement pour réduire le déficit. Nous devrions viser à mettre un terme à la

[Texte]

sense tells us we will still be at it for some time to come. The fiscal framework should be sensitive to this. We are prepared to take responsibility and trust you will agree that we have an important role to play in the implementation of these reforms.

The Chairman: Thank you very much, Ms Jardine, for your opening remarks. Would it possible to make the text of your remarks available to the committee?

Ms Jardine: Yes. In the copies you will also find our recommendations.

The Chairman: We have these recommendations here... or this is a summary, I guess.

Ms Jardine: It's a summary.

The Chairman: But the full text itself...

Ms Jardine: Yes, we will make that available.

The Chairman: If that were possible, it would help us in our work.

Mr. Dubé.

M. Dubé: Évidemment, l'objectif le plus important à vos yeux, c'est de mettre fin à la dépendance, et vous dites que l'autonomie est la clé principale pour mettre fin à cette dépendance.

Reclamez-vous la gestion des fonds de l'assurance-chômage?

J'aimerais vous entendre parler de façon plus précise de l'ordre des priorités que vous voudriez voir mises en application comme moyens de lutter contre cette forme de dépendance en matière sociale.

Mr. Jim Sinclair (President, Congress of Aboriginal Peoples): First of all, we brought a paper here that talks about the social policy review and the reforms you are looking at. As a result, we kept our paper more to that. But if you're talking about priorities, our priority is to recognize our inherent right to self-government and self-determination. That is important for us. The transfer of powers to our people, clearly spelled out in agreements with the government, is what we need across this nation.

[Traduction]

dépendance, mais le bon sens nous dit qu'il faudra prendre le temps pour cela. La structure financière devrait en tenir compte. Nous sommes prêts à assumer la responsabilité et vous conviendrez que nous avons un rôle important à jouer pour la mise en oeuvre de ces réformes.

Le président: Merci beaucoup, madame Jardine, pour vos observations préliminaires. Vous serait-il possible d'en remettre le texte au comité?

Mme Jardine: Bien sûr, vous y trouverez également nos recommandations.

Le président: Nous les avons ici... ou peut-être est-ce simplement un résumé.

Mme Jardine: Il s'agit d'un résumé.

Le président: Mais le texte intégral...

Mme Jardine: Oui, nous allons remettre tout le texte.

Le président: Il nous serait utile, si c'était possible.

Je donne la parole à M. Dubé.

M. Dubé: You mentioned that the most important goal is to put an end to dependency and you say that self-government is the main key in this regard.

Do you want to administer the unemployment insurance fund?

I would like you to give us some details concerning the priorities that should be implemented, according to you, to reduce this dependency in the social security area.

M. Jim Sinclair (président, Congress of Aboriginal Peoples): Je vous rappelle d'abord que nous vous avons présenté un mémoire sur l'examen de la politique sociale et les réformes que vous envisagez. C'est sur quoi porte essentiellement notre mémoire. Quant aux priorités, nous voulons surtout faire reconnaître notre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale et à l'autodétermination. C'est important pour nous. Le transfert à nos peuples de pouvoirs clairement définis dans des accords avec le gouvernement, voilà ce dont nous avons besoin d'un bout à l'autre du Canada.

• 1625

I've said before at meetings here that we're talking about fundamental principles of democracy and rights spelled out in our treaties. Negotiations on how to implement these have been going on across the nation for some time. There are different agreements in different areas of Canada.

I believe to address these problems our priorities would first of all be to begin the implementation of the inherent right to self-government. To do that we talk about revenue sharing, we talk about resource sharing, so we're not always looking at money from the social end, or welfare end, of the government, and that kind of dependency. When we address these issues from that perspective of the GNP in Canada, then Canada has economic success and so do we. When Canada is in depression or decline, then so are we.

J'ai déjà dit, lors de réunions précédentes ici-même, que les principes fondamentaux de démocratie et de droits énoncés dans nos traités sont en cause. Des négociations portant sur leurs modalités d'application se déroulent au Canada depuis un certain temps déjà et divers accords ont été signés dans plusieurs régions du Canada.

Je crois que la solution à ces problèmes passe d'abord par la mise en oeuvre de notre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Pour y arriver, nous avons besoin du partage des revenus et des ressources, de manière à ne pas constamment dépendre de l'aide sociale ou d'une autre forme d'aide gouvernementale. Lorsque nous abordons ces questions sous l'angle du PNB canadien, nous connaîtrons la réussite, la dépression ou le déclin économique en même temps que le Canada.

[Text]

In the past we have been at the bottom of the ladder and we've had nowhere else to go. As a result, governments have told me over the years. . . I remember twenty years ago, when things were going well in Canada, governments told me straight to my face it was cheaper to keep us on welfare than it was to train us. They're paying a cost for that now.

Our view is that we have to take an overall look. Because this review was narrowed down to social policy, we're speaking from that issue. But you're right, we have to talk more broadly in order to address the whole issue. It's not on a piecemeal basis. There has to be a coordinated effort.

M. Dubé: Dans votre présentation, vous avez parlé d'une bureaucratie qui, en quelque sorte, vous retarde dans votre processus de responsabilisation. Vous avez aussi parlé de la présence d'agences provinciales et municipales. Je connais mieux la situation du Québec à cet égard-là, mais là, j'ai senti qu'il y avait un mouvement de yoyo de gens qui transféreraient la responsabilité à d'autres et l'omniprésence des fonctionnaires fédéraux dans la gestion des programmes pour les autochtones.

M. Sinclair pourrait peut-être nous donner son point de vue là-dessus. Est-ce qu'on s'en va vers une amélioration ou cette présence continue-t-elle à croître?

Mr. Sinclair: The bureaucracy preserves itself. It preserves itself as a result of our needs. It has kept us dependent on them. If we are buck-passing, as far as I'm concerned, in the past the provinces have had a tendency to use federal dollars for provincial agendas. It seems to me even now, when they're talking about giving us money for development—I think they're talking about \$25 million—they're also talking about giving close to \$1 billion to the provinces, and they're saying for us to go to the provinces and tie in some deals with them. In other words, again we're being used as a pawn to go to the provinces to facilitate their agenda.

I'm saying the federal government has a responsibility to meet our needs. It should make money available to us so we have some money to go to the provinces and we can take some priority agenda items we want to deal with, such as the need for housing and job training.

We always seem to depend on a provincial agenda. The government seems to want to shirk its federal responsibility. It's easier to slough things off on the provinces than to deal with our rights. That's caused us a lot of problems over the years.

So there is buck-passing back and forth. I suppose the relationships between us and the governments depend a lot on the federal government and how it wants to treat us, whether it wants to work with us or it just wants to leave us to the mercy of the provinces.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): I listened to your presentation with interest. Thank you very much.

You talked a lot about the high levels of aboriginal people on social assistance, but it's not clear to me how you would solve that welfare dependency. How would you do it?

[Translation]

Nous nous trouvions jusqu'à maintenant au bas de l'échelle et nous n'avions aucun moyen d'en sortir. Aussi, je me suis fait dire par les gouvernements au fil des années. . . Je me souviens qu'il y a 20 ans, lorsque les choses allaient bien au Canada, les gouvernements m'ont dit carrément qu'il leur en coûtait moins cher d'accorder aux Autochtones l'aide sociale que de leur donner une formation. Aujourd'hui, ils en paient le prix.

Nous croyons qu'il faut voir la situation dans son ensemble, mais puisque l'examen se limite à la politique sociale, nous parlerons de cet aspect. Toutefois, vous avez raison de dire que nous devons discuter en termes plus généraux pour pouvoir aborder la question dans son ensemble. Nous ne devons pas procéder à la pièce, mais de façon coordonnée.

Mr. Dubé: In your presentation, you said that the bureaucracy holds up to a certain extent your accountability process. You also referred to the presence of provincial and municipal agencies. I am more aware of the situation in Quebec in that regard, but I had the impression there was a yoyo movement of people transferring responsibilities to others with the ubiquitous federal officials being involved in the management of native programs.

May be Mr. Sinclair could give us his opinion on that. Are we heading for an improvement or is that presence still growing?

Mr. Sinclair: La bureaucratie se protège elle-même en raison du besoin que nous en avons. Si l'on se renvoie la balle, les provinces ont eu tendance, dans le passé, à utiliser les fonds fédéraux pour réaliser leurs propres programmes. Je crois qu'aujourd'hui encore, lorsque le gouvernement parle de nous donner de l'argent pour assurer notre développement—it s'agit, semble-t-il, d'un montant de 25 millions de dollars—, il prévoit aussi verser 1 milliard aux provinces et nous demande de discuter et de conclure des ententes avec elles. Autrement dit, on nous utilise encore une fois comme pions en nous demandant de nous adresser aux provinces pour faciliter la réalisation de leurs programmes.

Il incombe au gouvernement fédéral de répondre à nos besoins. Il devrait mettre des fonds à notre disposition afin que nous puissions nous présenter devant les provinces avec de l'argent en poche et faire valoir certaines de nos priorités, comme le logement et la formation professionnelle.

Nous semblons toujours dépendre du programme des provinces. Le gouvernement fédéral semble vouloir se soustraire à ses responsabilités. Il lui est plus facile de s'en décharger sur les provinces que de s'occuper de nos droits, et cela nous a causé beaucoup de problèmes au fil des ans.

On se renvoie donc la balle. Je suppose que nos rapports avec les gouvernements dépendent en grande partie du gouvernement fédéral et de la façon dont il entend nous traiter, c'est-à-dire s'il veut travailler avec nous ou simplement nous laisser à la merci des provinces.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): J'ai écouté votre exposé avec intérêt. Merci beaucoup.

Vous avez beaucoup parlé du fait que de nombreux Autochtones dépendent de l'aide sociale, mais je n'ai pas bien compris comment vous résoudrez ce problème. Quelle serait votre solution?

[Texte]

Mr. Sinclair: I go back to the question of the inherent right to self-government. The nations of our people across Canada had structures that drove our economy, because we dealt a lot with the land and our economy came from the land. The depletion of our lands and our being pushed back into small tracts of land made us more dependent on government hand-outs. We were never really given the opportunity to train for other jobs and we were never really accepted in white society, if I may use that word.

• 1630

Rosemarie, the last speaker here, talked about the colonizers—and that's true. The colonizers made us dependent on them and forgot to turn off the tap. As a result, they now have people who are very dependent on government hand-outs.

If you go back to the very basis of our problems, first of all, when driving our economy, you were taking our economy away from us and then taking our culture and our language away from us by putting us in residential schools and trying to make us into something we're not. It didn't work, obviously. As a result, we're still in the background.

We need to talk about lands that will belong to us, resources that will belong to us. We need partnership agreements. You hear in this country a lot of talk about "nations within nations". But I look at more partnership agreements with governments and more resource sharing, revenue sharing, so our people get the opportunities to become part of the economy and do not just remain the outsiders who are collecting welfare cheques and living in dependency on government.

So I see a partnership, and that partnership has to develop through dialogue with the federal government and the provinces. We now understand the provinces are involved and have a say in the Constitution and no agreements can be made with us by the "feds" unless the provinces are involved. That's a fact of life. So we have to sit down with the provinces and the feds in order to make any deals.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): You're saying self-government would go a long way to promote the kind of thing you'd say... How is self-government going to work for off-reserve aboriginal people?

Mr. Sinclair: I argue that our treaty rights are not just within reserve boundaries; our rights are mobile. We have mobility rights, the way Canada says in its Constitution for others. Our people carry their rights regardless of where they are in this country. That's something that has to be recognized. Governments are trying to push us off our lands, and as they push us off our lands they take our rights away.

When you're talking about an economy, just look at it this way...and I've said this before. If you take a look at the reserves in the past, and the treatment of our people...I remember the days when our uncles and relatives went to prison for butchering a steer on the reserve and feeding their families, because that possession was not theirs, even though they had to raise it and feed it. It wasn't theirs to use for family needs. The same thing applied when they sold grain after growing crops.

[Traduction]

M. Sinclair: J'en reviens à la question du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Les nations autochtones au Canada étaient dotées de structures qui régissaient leur économie, car nous dépendions beaucoup de la terre et notre économie en était tributaire. La diminution de nos terres et le fait qu'on nous ait relégués sur des bandes de terre exiguës ont accru notre dépendance envers la charité fédérale. On ne nous a jamais vraiment donné la chance de nous former pour remplir d'autres fonctions et nous n'avons jamais vraiment été acceptés dans la société des Blancs, si je puis employer cette expression.

Rosemarie, qui a pris la parole la dernière, a parlé des colonisateurs et elle avait bien raison. Les colonisateurs nous ont réduits à la dépendance et ont oublié de fermer le robinet, de sorte que nous sommes devenus très dépendants de l'aide gouvernementale.

Si l'on remonte à la source de nos problèmes, on constate qu'en dirigeant notre économie, vous nous en avez dépouillés et nous avez ensuite pris notre culture et notre langue en nous confinant dans des écoles résidentielles et en essayant de faire de nous ce que nous ne sommes pas. De toute évidence, cela n'a pas marché et nous sommes toujours dans le paysage.

Nous voulons discuter des terres et des ressources qui nous appartiendront. Nous devons conclure des ententes d'association. On parle beaucoup dans ce pays de «nations au sein de nations». Mais je souhaite qu'il y ait plus d'ententes d'association avec les gouvernements et plus de partage des ressources et des revenus, afin que notre peuple puisse s'intégrer à l'économie et non pas simplement attendre à la porte pour toucher des chèques d'aide sociale et vivre aux crochets du gouvernement.

J'aspire donc à une association qui devrait naître d'un dialogue avec le gouvernement fédéral et les provinces. Nous savons que celles-ci jouent un rôle actuellement et ont leur mot à dire dans la Constitution, de sorte que le gouvernement fédéral ne peut pas conclure des ententes avec nous sans leur concours. C'est un fait et c'est pourquoi la conclusion d'ententes passe par la négociation avec les provinces et avec le gouvernement fédéral.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Vous affirmez que l'autonomie gouvernementale contribuerait grandement à faciliter la réalisation des choses dont vous... Comment cette autonomie fonctionnera-t-elle à l'égard des Autochtones qui vivent à l'extérieur des réserves?

M. Sinclair: J'estime que nos droits issus de traités sont valables non seulement dans les réserves mais hors des réserves aussi. La Constitution canadienne nous reconnaît, comme aux autres Canadiens, la liberté de circulation et d'établissement. Les Autochtones emportent leurs droits avec eux où qu'ils se trouvent au Canada et cela doit être reconnu. Les gouvernements tentent de nous faire sortir de nos terres et, du même coup, de nous priver de nos droits.

Au sujet de l'économie, je voudrais vous exposer un point de vue que j'ai déjà fait valoir. Rappelez-vous le traitement réservé autrefois aux Autochtones dans les réserves... Je me souviens de l'époque où nos oncles et nos parents étaient jetés en prison lorsqu'ils abattaient un bœuf dans la réserve pour nourrir leurs familles, car bien qu'ils fussent obligés d'élever et de nourrir le bétail, ils n'en étaient pas propriétaires et ne pouvaient pas l'utiliser pour assurer la subsistance de leurs

[Text]

Again, the money was taken away from them and given to the Indian agent. As a result, people gave up and let the fields grow into weeds and let the cattle go. As a result of that, the alcohol problems began.

Of course in the past two years... I remember the days when we couldn't even have a bingo game on the reservation. We could not do any guiding and outfitting. Gambling was restricted. We tried to set up an economy for our people...and you're no doubt aware of the tobacco war.

So when governments turned around and said no to every economic thing we wanted to do on the reservations, the government then said to us, okay, you don't have to pay any income tax on the reserve, but we're going to charge income tax off the reserve. So after they take our whole economy away, or any opportunity for an economy on the reserve, they say, well, you don't have to pay taxes on the reserve. But now they want us to pay taxes off-reserve.

That brings a whole new problem. We don't make any money. Our tax dollars are the dollars that have been used in the past to raise our families plus our children and our grandchildren, our extended families, where they haven't had the help they should have. Government has failed in its responsibility to deal with our people properly there.

We've been dealing with a poverty situation. Our paper clearly spells out that instead of taking away the few resources we have, government should be helping us with our resources in building the economy amongst our people, wherever they may live.

Don't forget, as I said before, 90% of Canadians live within a hundred miles of the U.S. border. We have a country that's probably the second largest in the world. Yet we still have problems over resources, land claims, and revenues from our lands. Once we get that solved, we'll take our chances with Canada on whether we have a good economy or a bad economy for the next few years.

[Translation]

familles. Il en allait de même des récoltes. Le produit de la vente n'allait pas aux Autochtones mais à leurs agents. Les Autochtones en sont venus à laisser les champs en friche et ont laissé aller le bétail, puis les problèmes d'alcoolisme sont apparus.

Bien sûr, depuis deux ans... Je me souviens de l'époque où nous ne pouvions pas organiser un bingo dans les réserves, offrir des services de guide et de pourvoirie ou nous livrer à des jeux de hasard. Nous avons tenté de créer une économie pour nos gens... et vous êtes certainement au courant de la guerre du tabac.

Après nous avoir refusé le droit de prendre toute initiative économique à l'intérieur de nos réserves, le gouvernement a accepté de nous soustraire à l'impôt sur le revenu à l'intérieur des réserves, mais voulait nous obliger à payer l'impôt hors des réserves. Après nous avoir privés de toute activité économique et de toute possibilité économique dans nos réserves, le gouvernement vient nous dire que nous n'aurons pas à payer d'impôt dans les réserves, mais que nous devrons en payer à l'extérieur.

Cette situation soulève un nouveau problème. Nous n'avons pas d'argent. L'argent de nos impôts a servi dans le passé à subvenir aux besoins de nos familles, enfants et petits enfants, familles élargies, mais tous n'ont pas obtenu une aide suffisante. Le gouvernement de s'est pas occupé de nos gens comme il devait le faire.

Nous sommes aux prises avec la pauvreté. Nous indiquons clairement dans notre document qu'au lieu de nous priver des quelques ressources dont nous disposons, le gouvernement devrait nous aider à doter les Autochtones d'une économie, où qu'ils vivent.

N'oublions pas, comme je l'ai déjà dit, que 90 p. 100 des Canadiens vivent à moins de 100 milles de la frontière américaine. Notre pays est le deuxième en étendue au monde. Pourtant, nos ressources, nos revendications territoriales et les revenus provenant de nos terres posent toujours des problèmes. Une fois que nous les aurons résolus, nous tenterons notre chance avec le Canada, que l'économie soit bonne ou mauvaise au cours des prochaines années.

• 1635

The Chairman: Thank you very much. Do you have any more questions?

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): I had one more question, Mr. Chairman.

I'm not sure if you're aware of Reform's aboriginal task force, which has been looking at some of our concerns. What do you think of the proposal that aboriginal people be allowed to enter into a personal agreement with the federal government? This would see aboriginal people giving up some of their rights in favour of receiving a monthly payment of some kind for the rest of their lives. Do you think that is an option you could agree with or that your people would agree with?

Mr. Sinclair: I've never heard of your task force. However, I don't agree with that because it is almost like a buy-out for aboriginal people who want to sell their rights. Our rights are not for sale. I believe you have to deal with us as peoples who live in regions across this nation, such as Cree, Ojibway, Chippewas, and Mohawk. I think you have to deal with us on that basis rather than trying to lure individuals by saying, if you opt out, we're going to pay you. I'm sure Quebec wouldn't

Le président: Merci beaucoup. Avez-vous d'autres questions?

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): J'avais une autre question, monsieur le président.

Je ne sais pas si vous connaissez le Groupe de travail sur les Autochtones du Parti réformiste qui a examiné certaines des questions qui nous préoccupent. Que pensez-vous de la proposition voulant que les Autochtones soient autorisés à conclure avec le gouvernement fédéral des ententes personnelles, en vertu desquelles ils renonceraient à certains de leurs droits en échange d'une rente viagère mensuelle. Est-ce que vous ou vos membres seriez en faveur de cette proposition?

M. Sinclair: Je n'ai jamais entendu parler de votre groupe de travail. Quoi qu'il en soit, je n'appuie pas cette proposition, car elle équivaut presque à racheter aux Autochtones leurs droits; mais ces droits ne sont pas à vendre. Vous devez traiter avec nous en tant que peuple vivant dans les diverses régions du Canada, que ce soient les Cris, les Ojibways, les Chippewas ou les Mohawks. Vous devez traiter avec nous dans cette optique au lieu d'essayer de leurrir les individus en leur promettant de

[Texte]

support that idea either. We're not prepared to support an idea such as that.

I do apologize, though, for not being aware of your task force. I'm not trying to embarrass you, but we've had the same problem with the federal government. It said it had consulted with 250 organizations before it brought income tax to our people, and I haven't found one organization yet who said they were consulted.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much.

The Chairman: Well, that should make you feel good, Mr. Breitkreuz.

Mr. Sinclair: We are prepared to talk to anyone who wants to talk about this problem and how we solve it.

The Chairman: Thank you. I'll now turn to Mr. Alcock of the Liberal Party.

Mr. Alcock: Thank you, Mr. Sinclair and Ms Jardine.

At the risk of asking a question that's perilously close to the one the Reform Party asked, one thing has been unclear to me as we tried to work our way through the changes in social policy that are being discussed.

You talk about the inherent right to self-government. There is a commitment on our part to honour that commitment, and work is under way. In fact, in my own province of Manitoba we've signed a framework agreement that is a first step in that direction. I spent some years as the director of child welfare when we devolved child welfare services in Manitoba, so I have some feeling for how we deal with native political organizations in that sense.

What is less clear to me is the mechanism to be used to deliver services off-reserve.

Regarding the devolution of training, we've heard over and over again from aboriginal groups and others across the country about the problems with the way in which training is delivered now. Many of the things you said about the functional side—that is, get it out of the hands of the bureaucracy and into the hands of people who are close to those who need the training, consult with people, and allow them to design the training—have been a common theme right across the country.

One can envision how that can happen within the cities and elsewhere, but there is this question of the government-to-government relationship when it involves off-reserve organizations. I respect what you say about your treaty rights not ending at the boundary of the reserve. However, it seems that all the discussions are taking place with what are basically land-based, reserve-based political organizations.

Mr. Sinclair: I think that has come partly from the Indian Act, where it restricts the governing bodies to the reserves. I think we're looking at a new deal. We're looking at an inherent right to self-government that will allow the democratic process to take place on the reserve in the treaty areas.

[Traduction]

l'argent en échange de leur renoncement. Je suis convaincu que le Québec n'appuierait pas une idée semblable et nous ne sommes pas non plus disposés à y souscrire.

Je m'excuse toutefois de ne pas connaître votre groupe de travail. Je n'essaie pas de vous mettre dans l'embarras, mais nous avons eu le même problème avec le gouvernement fédéral qui a affirmé avoir consulté quelque 250 organismes avant de nous assujettir à l'impôt sur le revenu, mais je n'ai encore trouvé aucun organisme qui ait dit avoir été consulté.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Merci beaucoup.

Le président: Vous devez être satisfait, monsieur Breitkreuz.

M. Sinclair: Nous sommes prêts à parler à quiconque voudra discuter de ce problème et lui trouver une solution.

Le président: Merci. Je donne maintenant la parole à M. Alcock, du Parti libéral.

M. Alcock: Merci, monsieur Sinclair, merci madame Jardine.

Ma question risque de ressembler beaucoup à celle qu'à déjà posée le Parti réformiste, mais il y a quelque chose qui est demeuré obscure pour moi pendant que nous étudions les changements proposés aux programmes sociaux.

Vous parlez du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Nous nous sommes engagés, quant à nous, à respecter ce droit et nous y travaillons déjà. En fait, ma propre province, le Manitoba, a déjà signé un accord cadre qui constitue un premier pas dans cette direction. J'ai travaillé pendant plusieurs années en tant que directeur de l'Aide sociale à l'enfance à l'époque où nous avons délégué ses services au Manitoba; j'ai donc une idée de la façon dont les choses se passent avec les organisations politiques autochtones.

Je comprends moins bien cependant le mécanisme qui servira à dispenser les services à l'extérieur des réserves.

En ce qui a trait à la dévolution de la formation, des groupes autochtones et d'autres organisations au Canada nous ont parlé, à de multiples reprises, des problèmes concernant la façon dont la formation est dispensée. Bon nombre de points que vous avez soulevés au sujet de l'aspect fonctionnel—c'est-à-dire le retrait des services de la bureaucratie pour les confier à ceux qui travaillent avec les personnes qui ont besoin de formation, consulter ces gens et leur permettre de planifier cette formation—ont été constamment évoqués dans tous les coins du pays. . .

On peut concevoir comment la chose se fera à l'intérieur des villes et ailleurs, mais la question des relations intergouvernementales se pose dans le cas des organisations hors réserves. Je respecte votre point de vue lorsque vous affirmez que les droits issus de traités ne s'éteignent pas aux frontières des réserves. Toutefois, il semble que toutes les discussions se déroulent avec des organisations politiques qui sont essentiellement établies sur des terres et dans les réserves.

M. Sinclair: Je crois que cette situation est en partie imputable à la Loi sur les indiens qui limite l'action des organismes directeurs aux réserves. Il faut une nouvelle entente, un droit inhérent à l'autonomie gouvernementale qui permette à la démocratie de s'exercer à l'intérieur des réserves dans les régions visées par les traités.

[Text]

I feel again that some bands certainly don't want to spend any moneys outside the reserve because they can't afford to. Therefore, they look after their own members, much the same as you do. You don't worry about someone who doesn't vote for you. He's the next guy's problem. I think the same thing happens on the reserve. You have the politicians, and you have the voters. Outside the reserve, people do not get the services they need.

[Translation]

Là encore, je crois que certaines bandes ne veulent pas dépenser de l'argent à l'extérieur des réserves parce qu'elles n'en ont pas les moyens. Elles s'occupent donc de leurs membres, comme vous le faites vous-mêmes. Vous ne vous préoccuez pas de ceux qui ne votent pas pour vous. Leurs problèmes ne sont pas les vôtres. Je crois que les choses se passent de la même manière dans les réserves. Il y a d'un côté les politiciens et, de l'autre, les électeurs. À l'extérieur des réserves, les gens n'obtiennent pas les services dont ils ont besoin.

• 1640

Again, when we are talking about the inherent right to self-government, we are looking at a whole new democratic process, where leaders will become responsible to the people. I think that's important.

So any deal that is going to happen in Canada has to also be approved by off-reserve Indians, because, again, they are the people who have to benefit as well as people on the reserve.

I don't want to ever, at any time, get any benefits at the expense of those people who are living within the reserve boundaries. I think the struggle is for all of us to address, and it is for us to address with governments in forums like this, and broader than this, of course.

The Chairman: Thank you very much for your presentation and your interest in our work. As I said to our earlier witnesses, it is a timely one since we are as a committee wrestling with the whole range of social security issues in response to the government's discussion paper. We are right in the middle of doing that. It is timely that you would be before us this afternoon.

Mr. Sinclair: We thank you as well, and I think we want to leave you with one last word. You have to understand that the mortality rate amongst our people, our infants, is the highest in the world. The longevity of our people, the lifespan of our people, is only around 55 or 56. So we really don't benefit from a lot of these programs because many of us are dead before we get there.

Again, in addressing these needs, I hope you take that into consideration. Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much.

Our next witness is from the Assembly of First Nations. We have Mr. Mercredi, and I believe he has colleagues with him who want to participate.

While your briefs are being circulated, let me take the opportunity to welcome the Assembly of First Nations to the committee. You are familiar, I am sure, with the mandate we have and where we happen to be in our process.

Perhaps, Mr. Mercredi, you would like to begin by introducing the members of your delegation. You can begin your opening statement whenever you're ready and we'll go from there.

Chief Ovide Mercredi (National Chief, Assembly of First Nations): Thank you. We'll begin by introducing ourselves. How's that?

The Chairman: That sounds pretty good.

Là encore, il est question du droit inhérent à l'autonomie gouvernemental, d'un tout nouveau processus démocratique où les dirigeants seront responsables devant la population, et je crois que c'est quelque chose d'important.

C'est pourquoi toute entente signée au Canada doit être approuvée par les Autochtones hors réserves puisqu'ils en bénéficieront au même titre que les Autochtones qui vivent dans les réserves.

Je n'entends aucunement, jamais, obtenir des avantages aux dépens de ceux qui vivent dans les réserves. Nous devons tous nous attaquer au problème et nous devons le faire avec les gouvernements dans des tribunes comme celle-ci, et même encore plus vastes.

Le président: Merci beaucoup de votre présentation et de l'intérêt que vous portez à notre travail. Je disais plutôt à d'autres témoins que vous comparaissez au moment opportun, puisque le comité examine toute la gamme des questions relatives à la sécurité sociale en réponse au document d'étude du gouvernement. Nous sommes au beau milieu de cet exercice et c'est pourquoi, votre comparaison cet après-midi arrive à point.

M. Sinclair: Nous vous remercions aussi et nous voudrions encore ajouter un mot. Vous devez savoir que le taux de mortalité chez les Autochtones, notamment chez les enfants en bas âge, est le plus élevé au monde. La longévité, l'espérance de vie de nos peuples n'est que de 55 ou 56 ans, de sorte que beaucoup d'entre nous ne vivent pas assez longtemps pour profiter d'un bon nombre de ces programmes.

Aussi, j'espère que vous en tiendrez compte lorsque vous examinerez ces besoins. Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup.

Notre prochain témoin représente l'Assemblée des Premières nations. Il s'agit de M. Mercredi et je crois qu'il est accompagné de collègues qui veulent participer aux discussions.

Pendant qu'on distribue les mémoires, j'en profite pour souhaiter la bienvenue parmi nous à l'Assemblée des Premières nations. Vous connaissez certainement notre mandat et vous savez sans doute où nous en sommes.

Monsieur Mercredi, vous pourriez peut-être commencer par présenter les membres de votre délégation. Vous pourrez commencer votre déclaration liminaire lorsque vous serez prêt.

Le chef Ovide Mercredi (chef national, Assemblée de Premières nations): Merci. Nous allons tout d'abord nous présenter. Est-ce que cela vous va?

Le président: C'est très bien.

[Texte]

Chief Alfred Goodswimmer (Sturgeon Lake First Nation, Alberta): Chief Alfred Goodswimmer, Sturgeon Lake First Nation, Alberta.

Le chef Ghislain Picard (chef régional de l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador): Ghislain Picard, chef régional de l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador.

Chief Kowainco Shackelly (Nooaitch First Nation, British Columbia): Chief Kowainco Shackelly from Nooaitch First Nation in British Columbia. I'm the political rep for B.C.

Vice-Chief Ernest Cameron (Federation of Saskatchewan Indian Nations): Vice-Chief Ernie Cameron of the Federation of Saskatchewan Indian Nations.

Mr. Harold Tarbell (Executive Assistant to the National Chief Assembly of First Nations): Harold Tarbell, executive assistant to the national chief.

Chief Mercredi: We have a written brief of about 31 pages, with a few lines on page 32. We don't propose to read it, but we would like it entered as part of the record so that when the proceedings are recorded, our submission is intact as we present it.

• 1645

I would like to begin by thanking you, Mr. Chairman, and all your colleagues for inviting us to make this presentation. In particular, I want to acknowledge my friend Ethel Blondin-Andrew for her invitation and her organization of this event for the Assembly of First Nations as well as other aboriginal organizations and leaders.

The way we propose to make the submission is as follows. I will make some references to the document itself, and I will be followed by my colleague the regional chief for Quebec, Ghislain Picard, in French. Then I will conclude the submission by returning to the last few sections of the paper, having to do with process and future participation in the reform process that's under way. Then I will invite the chiefs present with me to make their oral submissions to supplement what we have done.

Before I proceed, I should advise the committee that the effort we're involved in is to maximize the participation of our leaders in this process. Your work is an aspect and a part of it, but we also have a national committee made up of chiefs and some technical advisers and we're currently working on a larger, more detailed submission to submit directly to Ethel Blondin and Lloyd Axworthy at a future date, we hope at a time when it can still be utilized by the government in the decisions they have to make.

Having said that, I want to express the concern the first nations have about what we anticipate to be further cuts to social programs affecting aboriginal people, in particular the first nations in Canada. We base this fear on what we find in the statements being made by the government itself and by the minister in charge of social security reform in Canada. I left a recent meeting I had with the Minister of Finance with the very distinct feeling that the overriding priority of the government

[Traduction]

Le chef Alfred Goodswimmer (Première nation de Sturgeon Lake, Alberta): Je suis le chef Alfred Goodswimmer, de la Première nation de Sturgeon Lake, en Alberta.

Chief Ghislain Picard (Regional Chief of The Assembly of First Nations of Quebec and Labrador): I am Ghislain Picard, Regional Chief of the Assembly of First Nations of Quebec and Labrador.

Le chef Kowainco Shackelly (Première nation de Nooaitch, Colombie-Britannique): Je suis le chef Kowainco Shackelly, de la Première nation de Nooaitch, en Colombie-Britannique, et je suis le représentant politique pour cette province.

Le vice-chef Ernest Cameron (Federation of Saskatchewan Indian Nations): Je suis le vice-chef Ernest Cameron, de la Federation of Saskatchewan Indian Nations.

M. Harold Tarbell (adjoint de direction du Chef national de l'Assemblée des Premières nations): Je suis Harold Tarbell, adjoint de direction du chef national.

Le chef Mercredi: Notre mémoire compte un peu plus de 31 pages. Nous ne le lirons pas, mais nous voudrions qu'il soit annexé au compte rendu de sorte que lorsque les délibérations seront enregistrées, notre mémoire le soit intégralement.

Je tiens tout d'abord à vous remercier ainsi que tous vos collègues de l'invitation que vous nous avez faite. Je remercie tout particulièrement mon amie, madame Éthel Blondin-Andrew qui nous a invités et qui a organisé cette rencontre pour l'Assemblée des Premières nations ainsi que d'autres organisations et chefs autochtones.

Nous vous proposons de procéder de la façon suivante: je ferai quelques renvois au mémoire et je céderai ensuite la parole à mon collègue, le chef régional du Québec, monsieur Ghislain Picard, qui parlera en français. Je terminerai ensuite l'exposé en traitant des dernières sections du document qui portent sur le processus et la participation future au processus de réforme actuellement en cours. J'inviterai ensuite les chefs qui m'accompagnent à faire leur exposé oral en guise de complément.

Avant de commencer, je ferai remarquer au comité que notre intervention vise à permettre à nos chefs de participer le plus possible à cet exercice. Votre travail en fait lui-même partie, mais nous avons aussi constitué un comité national composé de chefs et de conseillers techniques. Nous travaillons actuellement à la rédaction d'un mémoire plus long et plus détaillé que nous entendons soumettre directement à Mme Ethel Blondin et à M. Lloyd Axworthy à une date ultérieure; nous espérons le faire à temps pour que le gouvernement puisse s'en inspirer dans les décisions qu'il prendra.

Cela dit, je voudrais vous faire part des préoccupations des Premières nations au sujet des nouvelles réductions, auxquelles nous nous attendons, et qui frapperont les programmes sociaux destinés aux Autochtones, en particulier les Premières nations du Canada. Nos craintes découlent des déclarations faites par le gouvernement et par le ministre chargé de la réforme de la sécurité sociale au Canada. Je suis sorti d'une entrevue avec le ministre des Finances en ayant le sentiment très net que la

[Text]

will be to cut further into social programs to deal with the deficit this government faces.

We are also very much aware that for some time a program review has been undertaken that has not been shared with us. We call it very much a secret process, involving bureaucrats. This process is designed to implement further cuts affecting the programs identified for the population I represent.

As you know, many studies have been done about the aboriginal people, first nations in particular, on social needs, economic needs, educational needs, and so on. All these studies give strong evidence that our population, our people, rely very much on the social assistance available from the government, and that their well-being depends very much on the programs available to them, such as housing, from the Department of Indian Affairs. What this means is that if there are to be any further cuts in programs, they will severely harm the ability of the individuals in our communities to cope with their own lives and to survive in this day and age.

The people I represent have been victimized before by social engineering, particularly in deficit retirement. I must spend some time here to educate the chairman and this committee about what the previous government did in worsening our socio-economic conditions.

The previous government, may I remind you, was preoccupied with what the Reform Party is preoccupied with, and that is cutting back on social spending, without any concern for the people who rely very much on the social security system for their well-being. In the absence of any real economic measures, which is always the case for aboriginal people, our well-being is extremely vulnerable to the actions of government.

• 1650

We know for a fact that in a report done by Indian Affairs in the 1993-94 estimates it was said that during a ten-year period the Indian population had increased by 60%, I believe, and inflation had increased by about 45%. While the DIAND budget identified an increase of spending for Indian people, which the Reform Party likes to highlight in their talk shows, we know for a fact, based on the report we did, that there has been a decline in real expenditures in the amount of 2%.

We appreciate, like everybody else in Canada, that there is a deficit and a debt problem, and we agree some effort must be made to address those in the context of creating a better and more viable national economy. At the same time, it shouldn't be done on the backs of the poor in Canada and on the backs of the people we represent. We therefore join forces with groups such as the Canadian Conference of Catholic Bishops, the Coalition for Economic and Social Justice, and other groups that have called on the government not to fight the deficit on the backs of the poor.

Our people need more funding, not less funding, for social programs in the future. The statistics about the conditions in our communities tell a very personal story of why the need is there and why we need to have an improved social system for

[Translation]

priorité du gouvernement est celle de sabrer davantage dans les programmes sociaux afin de réduire son déficit.

Nous savons aussi qu'une révision des programmes est actuellement en cours depuis un certain temps déjà sans que nous en ayons été informés. Il s'agit pour nous d'une démarche secrète réservée aux fonctionnaires. Elle vise à imposer de nouvelles réductions aux programmes destinés à la population que je représente.

Comme vous le savez, de nombreuses études ont été effectuées au sujet des peuples autochtones, en particulier les Premières nations, leurs besoins sociaux, économiques d'ordre éducatif, etc.. Toutes ces études montrent clairement que la population autochtone, notre peuple, dépend en grande partie de l'aide sociale fournie par le gouvernement, que son bien-être est largement tributaire des programmes que le ministère des Affaires indiennes met à sa disposition, notamment en matière de logement. Aussi, toute réduction supplémentaire des programmes sociaux nuira considérablement à la capacité de chacun des nôtres de subvenir à ses besoins et de survivre par les temps qui courent.

Les personnes que je représente ont été victimes de la sociologie appliquée, en particulier au chapitre de la lutte contre le déficit. Je me dois de rappeler ici au président et au comité comment le gouvernement précédent a aggravé notre situation socio-économique.

Il s'était fixé, on s'en souviendra, un objectif comparable à celui du Parti réformiste à l'heure actuelle, c'est-à-dire réduire les dépenses sociales sans se préoccuper du sort des personnes dont le bien-être dépend en grande partie du système de sécurité sociale. En l'absence de véritables mesures économiques, comme c'est d'ailleurs toujours le cas pour les Autochtones, notre bien-être devient extrêmement vulnérable suite aux décisions du gouvernement.

Nous savons, de connaissance certaine, qu'un rapport du ministère des Affaires indiennes, effectué dans le cadre des prévisions budgétaires de 1993-1994, indiquait qu'au cours d'une période de 10 ans, la population autochtone avait augmenté de 60 p. 100, sauf erreur, et l'inflation, d'environ 45 p. 100. Alors que le budget du ministère des Affaires indiennes faisait état d'une hausse des dépenses consacrées aux Autochtones, ce que le Parti réformiste aime bien mentionner dans les discussions auxquelles il participe, nous savons de source sûre, sur la foi d'un rapport que nous avons produit, que les dépenses réelles ont diminué de 2 p. 100.

Nous sommes au courant, comme tous les Canadiens, du problème du déficit et de la dette et nous savons qu'il sera nécessaire de faire des efforts pour le résoudre afin d'avoir une économie nationale plus viable et plus dynamique. Il ne faudrait cependant pas le faire au détriment des pauvres et des personnes que nous représentons. C'est pourquoi, nous nous joignons à des groupes comme la Conférence des évêques catholiques du Canada, la Coalition pour la justice économique et sociale et d'autres organismes qui ont demandé au gouvernement de ne pas combattre le déficit sur le dos des pauvres.

Notre peuple a besoin d'une augmentation et non d'une réduction du financement des programmes sociaux dans l'avenir. Les statistiques sur les conditions de vie dans nos localités démontrent, de façon bien concrète, la nécessité d'une aide

[Texte]

our communities. We hope your committee will join us in calling on the government to make sure the funding requirements for the poor in Canada, particularly the first nations, are addressed when you look at means of fighting the deficit.

You also have to appreciate that we're not here to trade off rights for services; that when it comes to the first nations, we have what are called pre-existing treaty and aboriginal rights, which have been enshrined in your own law—the Supreme Court of Canada has said so—and your own Constitution affirms our rights as aboriginal people. Your government, the current government in power, recognized these rights during the campaign. In the red book itself there are strong references to what the Liberal government would do to ensure that the rights we have as indigenous people would be respected by your government, enhanced by your government, as a means for us to reach some level of self-sufficiency within the Canadian society.

It is very important that your government pay deliberate attention not just to the needs of the people I represent but to our treaty and aboriginal rights. I want to highlight to you what is important to many treaty first nations in Canada.

Many of these special arrangements that exist in programs and services are because of the treaties we have with the federal Crown. While your governments historically and in succeeding years have never fully implemented the spirit and intent of the treaties, that does not imply that these treaties are not living documents and these treaties are not valid in the present context. They are.

It's important for you as representatives of the Crown to appreciate that the treaty nations really expect the government to initiate with them a process for the implementation of their treaties and their treaty rights. In the mind of the average Canadian, we are viewed as recipients or beneficiaries of charitable programs and services. In fact, many of the programs accessible to our people are justified on the basis of a moral obligation of the government, not a legal or treaty obligation on the part of the Government of Canada. But we do have, whether you recognize them or not, whether you believe it or not, whether you accept them or not, treaty and aboriginal rights. Any changes in our status as a people vis-à-vis services from the federal government cannot be made without altering the spirit and intent of the treaties.

[Traduction]

financière accrue et d'une amélioration du système social. Nous espérons que le comité se joindra à nous pour demander au gouvernement de tenir compte des besoins financiers des pauvres au Canada, en particulier des Premières nations, avant de s'attaquer au déficit.

Vous devez également savoir que nous ne sommes pas ici pour échanger des droits contre des services et que les Premières nations possèdent des droits ancestraux et issus de traités reconnus par vos lois, comme l'a confirmé la Cour suprême du Canada, et que votre propre Constitution consacre les droits des Autochtones. Votre gouvernement actuel a reconnu ces droits pendant la campagne électorale. Dans le livre rouge, le gouvernement libéral évoque énergiquement les mesures qu'il entend prendre pour que les droits des Autochtones soient respectés afin que ceux-ci puissent atteindre un certain niveau d'autosuffisance dans la société canadienne.

Il importe beaucoup que votre gouvernement prête attention non seulement aux besoins des personnes que je représente, mais aussi à nos droits ancestraux et issus de traités. Je voudrais vous rappeler ce qui est important pour de nombreuses Premières nations qui ont conclu des traités avec le Canada.

De nombreuses mesures spéciales prévues dans les programmes et les services découlent des traités qui nous lient à l'État fédéral. Même si les gouvernements qui se sont succédé au fil des années n'ont jamais pleinement respecté l'esprit et la lettre des traités, cela ne signifie pas que ces documents ne sont pas valides aujourd'hui. Ils le sont.

Il importe que vous sachiez, en tant que représentants de l'État, que les nations assujetties aux traités attendent vraiment du gouvernement qu'il trouve avec elles un mécanisme pour mettre en oeuvre les traités et les droits issus de traités. Le Canadien moyen voit dans les Autochtones des prestataires ou des bénéficiaires de programmes et services de charité. En fait, bon nombre des programmes auxquels nos gens ont accès reposent sur une obligation morale du gouvernement et non pas sur une obligation issue d'une loi ou d'un traité. Que vous le reconnaissiez, le croyiez ou l'acceptiez ou non, nous avons des droits ancestraux et issus de traités et toute modification de nos droits à des services fédéraux porterait atteinte à l'esprit et à l'intention des traités.

• 1655

The lack of recognition of treaty rights, as you know, has gradually stripped our people of control and the authority we need to maintain healthy societies and to be able to deal with the independence our people desire in their social and economic progress. When we made them over a century ago, the treaties were not intended to put us in jeopardy. They were not intended to place us in a position of perpetual poverty in relation to the rest of Canada. They were an important social contract on how we would co-exist in this part of North America. The sharing of the land was not to mean the generation of wealth for one party to the treaty and the generation of poverty for the other, the first nations.

Comme vous le savez, le fait qu'on ait bafoué les droits issus de traités a progressivement privé nos gens des moyens nécessaires pour assurer l'épanouissement de leur société et atteindre l'indépendance économique et sociale qu'ils réclament. Lorsqu'ils ont été conclus il y a plus d'un siècle, les traités n'avaient pas pour objectif de mettre en péril notre peuple. Ils ne visaient pas à nous maintenir dans la pauvreté par rapport au reste du Canada. Ils constituaient plutôt un important contrat social définissant comment nous coexisterions dans cette partie de l'Amérique du Nord. Le partage des terres ne devait pas se traduire par l'enrichissement d'une partie au traité et par l'appauvrissement de l'autre, soit les Premières nations.

[Text]

It's important for this government to appreciate that any effort to change policies and programs cannot be done without our consent and without our full participation as heads of our own nations, our own governments. The Liberal Party itself, in the red book, has made that commitment, that it will work with us in partnership and the partnership will result in greater socio-economic well-being for the people I represent, in all areas, including health, education, housing, child welfare, employment, and land and resources.

Now my colleague Ghislain Picard will address some of the features of the social security reform. We'll address some of those basic themes you're dealing with as a committee.

Chief Picard: *[Speaks in Montagnais]*

Premièrement, j'aimerais souhaiter le bonjour à tous et à toutes. Il me fait plaisir de me retrouver parmi vous ce matin pour essayer de débattre de la question de notre participation à la réforme sociale au niveau du pays.

En guise d'introduction, je me permettrai de vous faire savoir qu'en tant que représentant de la région du Québec et du Labrador, je trouve très regrettable que notre participation doive se faire à une heure aussi tardive dans votre processus. Mon opinion est sans aucun doute partagée par beaucoup d'autres dirigeants autochtones à travers le pays.

En ce qui a trait aux points qui ont été soulevés par notre chef national, la réforme actuelle tourne principalement autour de trois thèmes et je me permets d'en faire un résumé très bref. Nous faisons cette présentation en tant que représentants de l'Assemblée des Premières Nations. Pour les dirigeants des Premières Nations, l'occasion qui se présente aujourd'hui est importante.

Le ministre Axworthy, dans son Livre vert, décrit les fondations de la société canadienne ainsi que le système de sécurité sociale du Canada comme parmi les meilleurs au monde.

Cependant, les peuples des Premières Nations, nos communautés mêmes, ont expérimenté une histoire au niveau de leur développement, au niveau social, qui n'est pas très connue de la plupart des Canadiens. Je me permettrai même d'ajouter qu'il serait difficile pour la plupart des Canadiens d'imaginer la situation dans laquelle nous nous retrouvons en tant que citoyens des Premières Nations.

Nous osons espérer que les Canadiens commenceront à comprendre ce qui est arrivé et comment les premiers occupants de ces territoires sont actuellement traités.

• 1700

Pour tous les dirigeants des Premières Nations à travers le pays, cette révision ou cette discussion que propose le ministre Axworthy prend son départ à la mauvaise place dans l'histoire sociale des Premières Nations.

De plus, comme vous le savez, les peuples et les citoyens des Premières Nations sont demeurés et demeurent toujours les plus pauvres des pauvres. Ils n'ont jamais eu l'occasion de participer au développement et à la conception et n'ont jamais pris part aux décisions en ce qui a trait aux ressources qui ont été engagées ou allouées dans la distribution des services sociaux aux communautés.

[Translation]

Il importe que ce gouvernement se rende compte qu'il ne peut modifier ses politiques et ses programmes sans le consentement et la pleine participation des dirigeants de nos nations et de nos gouvernements. Le Parti libéral lui-même, dans le Livre rouge, s'est engagé à établir un partenariat avec nous qui se traduirait par l'accroissement du bien-être socio-économique des gens que je représente et cela dans tous les domaines, notamment ceux de la santé, de l'éducation, du logement, du bien-être des enfants, de l'emploi et de la gestion des terres et des ressources.

Mon collègue, Ghislain Picard, vous entretiendra maintenant de certains aspects de la réforme projetée dans le domaine de la sécurité sociale. Il abordera certains des thèmes fondamentaux sur lesquels se penche votre comité.

Le chef Picard: *[intervention en montagnais]*

I would first like to say good day to everyone. I am pleased to be with you this morning to discuss the question of our participation in the social reform process.

By way of introduction, let me say that as representative of the Quebec and Labrador region, I find most unfortunate the fact that we are heard at such a late time in the process. I am sure that a lot of other native leaders in the country share this opinion.

As regards the points that were raised by our national chief, the present reform is mainly focused on three themes which I will briefly summarize. We are making this presentation in our capacity as representatives of the Assembly of First Nations. The leaders of the First Nations attach a great importance to the opportunity given to them to express their views.

Minister Axworthy, in the Green book, states that Canada has one of the best social security systems in the world.

Most Canadians are not, however very knowledgeable about the social development history of the First Nations. I would even add that it would be difficult for most Canadians to imagine the situation we find ourselves in as citizens of First Nations.

We would hope that Canadians are beginning to understand what has happened to us and how the first inhabitants of these lands are now being treated.

For all First Nations leaders, this review or discussion that Minister Axworthy is proposing, starts at the wrong place in First Nations social history.

Furthermore, as you know, First Nations people have always been and are still the poorest of the poor. They have never participated in the development and design or made decisions on the allocation of resources committed or extended to their communities on social assistance and services.

[Texte]

L'histoire de la sécurité sociale au Canada, en ce qui a trait aux peuples les plus vulnérables, les plus dans le besoin, les Premières Nations du pays, a été honteuse. Le processus de réforme sociale représente quant à nous une occasion en or de corriger les choses et, cette fois-ci, de les faire de la bonne manière.

Nous croyons que les Premières Nations devraient être renforcées par le biais du développement de programmes en matière de sécurité sociale qui tiennent compte du cadre culturel de nos communautés et de l'existence, sur nos territoires, de structures gouvernementales qui nous sont propres, et qu'un contrôle beaucoup plus étendu de ces structures gouvernementales devrait nous être permis.

Les programmes en matière de sécurité sociale pour les Premières Nations devraient également inclure les réalités qui nous sont propres aux niveaux culturel, spirituel, économique et politique. Nous croyons que ces aspects-là ne devraient pas être traités comme des volets séparés sans aucun lien entre eux.

Nous avons une autre recommandation qui touche beaucoup plus la politique en matière de soins à l'enfance. Nous croyons que le gouvernement fédéral devrait établir une politique en matière de soins à l'enfance chez les Premières Nations, en partenariat avec les Premières Nations. Cette politique devrait respecter la juridiction des Premières Nations pour tout ce qui a trait aux soins à l'enfance.

Au niveau de l'employabilité, nous avons évidemment une série de préoccupations en ce qui a trait aux propositions du Livre vert en matière d'assurance-chômage. Un très fort pourcentage de citoyens de nos Premières Nations sont en chômage et beaucoup de ceux qui sont employés détiennent pour la plupart des emplois à temps partiel, des emplois à très court terme ou des emplois de nature strictement saisonnière.

• 1705

Comme je vous le disais plus tôt, et on ne le répétera pas assez souvent, les peuples autochtones du pays sont les plus pauvres parmi les groupes. Par exemple, on parle de porter à 14 le nombre de semaines nécessaire pour l'admissibilité aux prestations d'assurance-chômage. Les travailleurs autochtones représentent 20 p. 100 des travailleurs qui travaillent moins de 14 semaines, comparativement à la plupart des Canadiens où le pourcentage se situe à 6 p. 100. Donc, cela illustre que les réformes en matière d'assurance-chômage feraient aux travailleurs autochtones beaucoup plus de mal qu'aux travailleurs canadiens.

Comme la plupart d'entre vous le savent, beaucoup de citoyens des Premières Nations, beaucoup d'autochtones ont des emplois très peu rémunérateurs. Donc, toute coupure en matière de prestations ou toute réduction dans la durée minimale pour recevoir des prestations aurait un impact très négatif sur eux et leurs familles.

À ce niveau-là, nous recommandons, en premier lieu, pour les travailleurs saisonniers, que les critères d'admissibilité ne soient pas aussi sévères. Nous croyons qu'une telle attitude serait de nature à fournir le type d'option ou de flexibilité qui pourrait être en mesure de supporter plusieurs citoyens des Premières Nations impliqués dans des occupations de nature saisonnière ou même dans des occupations de nature plus traditionnelle basées sur des économies traditionnelles.

Deuxièmement, en ce qui a trait aux congés liés à la maternité, nous sommes d'avis que ces dispositions devraient demeurer partie du système d'assurance-chômage. Considérant la croissance de notre population, le pourcentage de familles

[Traduction]

The history of social security in Canada towards its most vulnerable and needy peoples, the First Nations, has been shameful. This social security reform process is an opportunity to do and get things right this time.

We believe First Nations are to be strengthened through the development of social security programs within their cultural framework and that they should be allowed extensive control of their government structures and processes.

Social security program structures must include our cultural, spiritual, economic and political realities; they should not be treated as separate, disconnected things.

We would like to make another recommendation which directly concerns the government's child care policy. In our opinion, the federal government must establish a First Nations child care policy in partnership with First Nations. This policy must respect First Nations' jurisdiction over child care matters.

Regarding employment, we clearly have a number of concerns about the unemployment insurance proposals in the Green Paper. A very large percentage of aboriginal people are unemployed and many of those who are employed are working part time or at short-term or seasonal jobs.

As I said earlier—and it can't be said enough—aboriginal peoples are the poorest group in Canada. For example, if UI increases the eligibility weeks to 14, aboriginal workers represent 20% of the workers who work less than 14 weeks, as opposed to 6% for Canadians. This illustrates that UI reforms would harm almost four times more aboriginal workers than Canadian workers.

As most of you know, many First Nations people, many aboriginal peoples work in lower paying jobs and any cutback of benefits and reduction in the duration for drawing benefits would have a negative impact on them and their families.

The AFN would like to make some initial recommendations about unemployment insurance: first, for seasonal workers, the eligibility requirements should not be stringent. We expect providing this type of option and flexibility would support the many First Nations people involved in seasonal occupations and traditional economies.

Secondly, maternity and parental leave must stay as part of the unemployment insurance system. Given our population growth, the percentage of single parent families, and our goal of enhancing family stability, this is a progressive benefit that we

[Text]

monoparentales et notre objectif de promouvoir une meilleure stabilité au niveau familial, nous ne voudrions sûrement pas perdre cet avantage que nous considérons comme étant progressif et nous considérons que cela pourrait très certainement se produire si ces dispositions ne faisaient plus partie du plan d'assurance-chômage.

Finalement, à ce chapitre, nous recommandons aussi que la durée des prestations soit augmentée plutôt que diminuée. Actuellement, la durée maximale, en termes de prestations, est de 50 semaines dans des régions où le taux de chômage est de plus de 12 p. 100. Cependant, dans une région comme l'île de Vancouver, en excluant Victoria, territoire habité par beaucoup de citoyens des Premières Nations, le taux de chômage est de 10,8 p. 100, et la durée maximale des prestations est de 46 semaines. Donc, de façon très évidente, ce sont des choses à corriger.

• 1710

Les données en matière d'éducation démontrent que les populations des Premières Nations ont, de façon significative, beaucoup moins d'instruction et d'employabilité que n'importe quel autre secteur de la population canadienne.

Par exemple, des statistiques des Premières Nations indiquent que 17 p. 100 de notre population a moins qu'une neuvième année, alors que pour le reste de la population canadienne, ce chiffre est de 6 p. 100.

L'actuel système d'éducation ne rencontre pas les préoccupations des Premières Nations. Moins de la moitié de la population scolaire au niveau des Premières Nations réussit à atteindre la douzième année. Le décrochage scolaire est relié à la pauvreté ou au système d'éducation qui ne reflète pas assez la réalité des peuples des Premières Nations.

Nous croyons que la juridiction des Premières Nations en matière d'éducation est un élément essentiel de notre autodétermination et de la reconnaissance de nos droits.

Nous voulons aussi recommander que des mécanismes formels soient financés par le gouvernement fédéral, lesquels permettraient aux Premières Nations d'établir un système d'éducation qui garantisse nos droits.

Tout processus de transfert ou de dévolution dans l'avenir devra reconnaître et respecter le droit des Premières Nations de déterminer elles-mêmes la conception de ces systèmes.

L'étude de l'Assemblée des Premières Nations en matière d'éducation, qui date de 1988 et qui est intitulée *Tradition et éducation: Vers une vision de notre avenir*, recommandait des changements majeurs au niveau de la juridiction, de la qualité, de la gestion et du financement en matière éducative.

Nous voulons mettre l'accent sur ces recommandations qui sont toujours très à jour et qui demeurent encore très applicables au moment où l'on se parle. Nous sommes d'avis que les changements proposés dans cette étude devraient être mis en oeuvre pour que des changements évidents puissent survenir dans les communautés.

Je cède la parole au chef national qui va conclure là-dessus.

Chief Mercredi: At present we have a funding arrangement with Minister Axworthy, and also with Ethel Blondin-Andrew, to facilitate our participation in this important issue. We have made some recommendations on an ongoing process.

[Translation]

would not want to lose sight of; and that could easily happen if it is no longer a part of the unemployment insurance plan.

Last, we recommend that the duration of benefits be increased, not decreased. Currently, the maximum duration jurative is 50 weeks in regions where the unemployment rate is more than 12%; but in a region such as Vancouver Island (excluding Victoria), the home of many aboriginal people, the unemployment rate is 10.8% and the maximum duration for benefits is 46 weeks. So, it's obvious that things have to change.

Education data show that First Nations populations have significantly less education and employable skills per capita than any other sector of the Canadian population.

For example, First Nations statistics indicate that 17% of our population have less than Grade 9 education, as compared to the rest of the Canadian population which is 6%.

The present education system is not working for First Nations people. Less than half of Indian school age population reaches Grade 12. Many causes for dropout rate are poverty-related or reflect an educational system that is not relevant to the lives of First Nations people.

In our opinion, First Nations jurisdiction over education is an essential element of self determination and the recognition of our rights.

We also recommend that formalized mechanisms are resourced by the Federal government which will allow all First Nations to establish an education system guaranteeing the inherent and aboriginal right to education.

Again that any transfer/devolution process must recognize and respect the rights of First Nations to determine the design of that system.

The 1988 AFN National Education Study entitled *Tradition and Education: Towards a Vision of Our Future* recommended changes in the areas of Jurisdiction, Quality, Management, and Resourcing.

We emphasize that these recommendations are still very much applicable to the contemporary situation of First Nations and must be implemented for any meaningful change to occur in our communities.

I will now let the national chief conclude.

Le chef Mercredi: À l'heure actuelle, nous avons des dispositions de financement avec le ministre Axworthy, et également avec Ethel Blondin-Andrew, afin de faciliter notre participation à cette question importante. Nous avons fait des recommandations concernant le processus permanent.

[Texte]

[Traduction]

• 1715

It's important not only that we be consulted or involved by making submissions to the standing committee but that there be recognition for the principle that we are self-governing people and should be involved in a more direct way in making decisions on future social programs in Canada as they relate to the first nations. We are therefore recommending that an ongoing bilateral process be established between ourselves and the federal government to allow for that kind of work to be done and that this process include those ministers who are responsible for implementing the inherent right of self-government on behalf of the Government of Canada and as the minister responsible for the budget, the Minister of Finance.

We appreciate the importance of having the right data to facilitate decisions that are being made by governments. It's important for our people to have access to the information necessary to make decisions. In addition to that, there should be some way of evaluating the success of these endeavours.

More importantly, on the particular issue of social assistance, you will see from the submission—and we didn't read it out, but we recommend you look at it—a very detailed discussion about the alternatives to social assistance and what should be done in considering alternatives. One of the considerations that should be highlighted here is that modifications in social assistance should be made by Treasury Board and the Minister of Indian Affairs and ourselves on a bilateral basis. The provinces should be eliminated from those debates and discussions.

The current measures adopted by Treasury Board to impose provincial standards on social assistance should be removed and new guidelines should be developed between ourselves and the Government of Canada. In that sense and in that context, some consideration should be given for negotiations to be undertaken on the development of a fiscal system, a way of dealing with each other on a government-to-government basis for the delivery of social services as it impacts on the people I represent.

To conclude my point about process, we are also strongly recommending that any ongoing discussions between the federal government and the provinces should not be done in isolation from the first nations. We should be equal partners in the discussions. Any future meetings involving Lloyd Axworthy as minister responsible for social security in the respective regions should include the first nations as equal partners.

I'd now like to turn the next part of our submission over to the chiefs who are here with me, beginning with Chief Al Goodswimmer from Alberta.

Chief Goodswimmer: About social reform, coming from Alberta. . . my people are in the middle of social reform with what the province is doing to us. We have a social development policy that was revised. We have health policies that are being revised. We have a child welfare policy that is being revised. These are affecting our rights as treaty Indians.

Il est important non seulement que nous soyons consultés ou que nous participions en présentant des mémoires au comité permanent, mais aussi que l'on reconnaîsse le principe que nous avons une autonomie gouvernementale et que nous devrions participer plus directement aux décisions qui seront prises, dans l'avenir, au sujet des programmes sociaux au Canada, car ces programmes concernent les Premières nations. Nous recommandons donc qu'un processus bilatéral permanent soit établi entre le gouvernement fédéral et nous pour faire en sorte que l'on puisse fonctionner de cette façon et que l'on retrouve, dans ce processus, les ministres responsables de l'application du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale au nom du gouvernement du Canada, ainsi que le ministre chargé du budget, le ministre des Finances.

Nous sommes conscients de l'importance des données justes pour faciliter les décisions qui sont prises par les gouvernements. Il est important que nous ayons accès aux renseignements nécessaires pour prendre des décisions. De plus, on devrait établir un certain moyen d'évaluer le succès de ces entreprises.

Plus important encore, en ce qui concerne en particulier la question de l'aide sociale, vous constaterez d'après notre mémoire—que nous ne vous avons pas lu, mais que nous vous recommandons de lire—que nous avons parlé, en détail, des solutions de rechange à l'aide sociale et de ce dont il faudrait tenir compte dans l'examen de celles-ci. L'un des points dont il faudra tenir compte, c'est que les changements à l'aide sociale devraient être apportés sur une base bilatérale par le Conseil du Trésor, le ministre des Affaires indiennes et nous. Les provinces ne devraient pas participer à ces débats et à ces discussions.

Il faudrait que nous éliminions les mesures adoptées par le Conseil du Trésor pour imposer des normes provinciales à l'aide sociale et, en collaboration avec le gouvernement du Canada, que nous élaborions de nouvelles lignes directrices. En ce sens et dans ce contexte, il faudrait accorder une certaine attention aux négociations qui doivent être entreprises sur la mise au point d'un régime financier, une façon de traiter entre nous, de gouvernement à gouvernement, pour la prestation de services sociaux, car cela a des répercussions sur les personnes que je représente.

Un dernier point à propos du processus. Nous recommandons également vigoureusement de ne pas exclure les Premières nations des discussions qui se déroulent entre le gouvernement fédéral et les provinces. Nous devrions participer à ces discussions sur un pied d'égalité. Il faudrait que les Premières nations participent, sur un pied d'égalité, à toutes les réunions auxquelles participeront les différentes régions et, le ministre Lloyd Axworthy, à titre de ministre responsable de la sécurité sociale.

Je voudrais maintenant laisser la parole aux chefs qui m'accompagnent aujourd'hui, tout d'abord au chef Al Goodswimmer de l'Alberta.

Le chef Goodswimmer: En Alberta, d'où je viens, mon peuple se trouve au milieu d'une réforme sociale, étant donné ce que fait la province à son sujet. Notre politique de développement social a été révisée. Nos politiques de santé sont actuellement révisées. Notre politique sur le bien-être de l'enfance est en cours de révision. Tout cela affecte les droits qui sont nôtres à titre d'Indiens inscrits.

[Text]

We are not being consulted. I have never been invited to any meetings, to any consultation process, to participate, to have my views heard on these cutbacks. My people now have to report to regional boards that are made up of provincial people, with very limited participation by any aboriginal people. That is not very good for my people.

The cuts that are being made and proposed by the federal government are going to hurt my people more. I have a 60% to 80% unemployment rate in my community. That is something I have to deal with every day. Alberta has one of the lowest rates of social development payments across this country. Any further cuts are just going to make it worse. A lot of first nation members, not only those in Sturgeon Lake, are dependent on social assistance.

[Translation]

On ne nous consulte pas. Je n'ai jamais été invité à des réunions ou à des processus de consultation. On ne m'a jamais demandé de participer, de donner moins point de vue sur ces réductions. Mon peuple relève maintenant de commissions régionales composées de représentants provinciaux, commissions auxquelles les autochtones participant très peu. Ce n'est pas très bon pour mon peuple.

Les réductions que le gouvernement fédéral fait actuellement et qu'il envisage de faire vont toucher davantage mon peuple. Il y a, chez nous, un taux de chômage de 60 à 80 p. 100. C'est une chose avec laquelle je dois composer chaque jour. L'Alberta a l'un des plus bas paiement de développement social, de tout le pays. Toute réduction supplémentaire ne va qu'empirer les choses. Beaucoup d'autochtones, pas seulement ceux de Sturgeon Lake, dépendent de l'aide sociale.

• 1720

As chief of my first nation, I don't have a problem in terms of change. However, cuts to these programs aren't going to help. We need to establish economic bases in our communities to combat this problem. Cutting funding for education is not good. Education is vital to establishing that economic base. The federal government is proposing to cut the UI program. Again, that is vital. A vicious circle has been established by the government that ties in education, UI, and social assistance. With what I and other chiefs face every day in our communities, it's very hard for us to get out of that rut.

En tant que chef d'une première nation, je ne m'oppose pas aux changements. Cependant, le fait de réduire ces programmes ne va pas améliorer les choses. Nous avons besoin d'établir des bases économiques dans nos collectivités pour lutter contre ce problème. Il n'est pas bon de réduire les frais consacrés à l'éducation. L'éducation est essentielle pour établir ces bases économiques. Le gouvernement fédéral a l'intention d'effectuer des réductions dans le programme d'assurance-chômage. Encore une fois, il s'agit d'un programme vital. Le gouvernement a créé un cercle vicieux dans lequel on retrouve l'éducation, l'assurance-chômage et l'aide sociale. Étant donné ce que les autres chefs et moi voyons chaque jour dans nos collectivités, nous avons beaucoup de mal à nous sortir de cette ornière.

We need to put more programs in place to combat the poverty in our communities. When you compare the amount of money made by those who are employed in our communities, it is nowhere near what people make off-reserve in the mainstream.

Nous avons besoin d'un plus grand nombre de programmes pour lutter contre la pauvreté dans nos collectivités. Les salaires que gagnent les personnes qui travaillent dans nos collectivités sont loin de se comparer aux salaires des personnes qui travaillent à l'extérieur de la réserve.

In regard to social assistance programs that are administered by the first nations or by DIAND, provincial guidelines are followed and no exemptions tolerated. You propose to make cuts to social assistance. Alberta's already doing that for you. Now you are following suit. It is not helping my people in my community.

En ce qui concerne les programmes d'aide sociale administrés par les Premières nations ou par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, on suit les lignes directrices provinciales et on ne tolère aucune exemption. Vous proposez de réduire l'aide sociale. L'Alberta le fait déjà pour vous. À présent, vous suivez son exemple. Cela ne va pas aider les gens de ma collectivité.

Fiscal obligations with the Crown in regard to treaties cannot and should not be offloaded onto the provinces. The provinces have no business in regard to treaties. It's a fiduciary responsibility of the federal government. That's why we state that we need to deal on a government-to-government basis. If the provincial governments are allowed to make decisions that affect treaties and everybody else follows suit in regard to what Alberta is doing, then we see sadder times coming to our communities.

On ne peut pas et on ne devrait pas faire assumer aux provinces les obligations financières de l'État concernant les traités. Les traités ne relèvent aucunement des provinces. Il s'agit d'une responsabilité fiduciaire du gouvernement fédéral. C'est pourquoi nous disons que nous devons traiter avec le gouvernement sur une base d'égal à égal. Si l'on autorise les gouvernements provinciaux à prendre des décisions concernant les traités et que tout le monde se met à faire ce que l'Alberta fait actuellement, l'avenir s'annonce très sombre pour nos collectivités.

We need to participate in a decision-making process in regard to these reforms. By "we", I mean the people who live in these communities, not you. We are the ones who are poor, not you. You do not understand what we have to go through every day in our communities; we do. Come and visit us and find out what we need, the conditions we have to live in, and the hoops we have to jump through.

Il faut que nous participions au processus de prise de décision concernant ces réformes. Quand je dis «nous», je ne parle pas de vous, mais des personnes qui vivent dans ces collectivités. C'est nous qui sommes pauvres, pas vous. Vous ne comprenez pas ce que nous vivons, chaque jour, dans nos collectivités. Venez faire un tour chez nous, vous verrez ce dont nous avons besoin. Vous verrez les conditions dans lesquelles nous vivons et ce par quoi nous passons.

[Texte]

The HRDC view of its own task group as being adequate, full, and involving aboriginal input is wrong. Aboriginal issues should have been addressed with our participation. Any options for reform of programs affecting first nation traditions and governments must be discussed with our leadership government to government.

That is all I have to say. Thank you.

Chief Shackelly: I'd first like to thank the chairperson and his colleagues for having us here to listen to our concerns on the SSR. In B.C. we have had three hearings, and we feel it's at a very preliminary stage.

• 1725

The concerns we bring to the table are to support our national chief's report on social security reform and the framework outlined by the national chief and vice-chief Ghislain Picard.

Some of the concerns we have in B.C. are these. The input we would like is through a bilateral process. We have concerns similar to those you've heard from previous chiefs on the social security reform.

Another area of concern is the disability area. In our area the provinces and municipalities receive funds and they do not get funnelled down to on-reserve people. In my area we have gone to the regional office and have asked the regional office for funding in the disability area and they have said the municipality received the dollars. They received the dollars, but we never received the service. There are some concerns like that about funding that does not reach first nations people.

In the social security reform that has been done in B.C. by our visions consultant group, when we approached the Department of Indian Affairs to ask them if they were aware of the social security reform, they said the department was aware of the social security reform but had not identified specific implications of the issue for the aboriginal peoples in the province. That tells us they really don't have enough information, and it says to us only we ourselves can speak for our concerns, with the way things are in the Department of Indian Affairs.

When we approached the provincial government in B.C. . .to date the province has very little information on potential impacts on aboriginal people. The focus has been on the off-reserve people. The on-reserve people they see as the responsibility of the treaty process.

As you know, in B.C. we have a treaty process that's happening with the provincial and federal governments. With this treaty process that's in place we are hoping to settle our land claims and our self-government. That's something that makes it unique, different from the other areas, but similar in its concerns to the other treaty areas. It is a situation that really supports a bilateral process.

[Traduction]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines a tort de penser que son groupe de travail est adéquat, complet, et qu'il peut traiter des questions autochtones. Il aurait dû solliciter notre participation avant d'aborder les questions autochtones. Il faut que toutes les propositions en vue de réformer des programmes qui touchent les gouvernements et les traditions des Premières nations fassent l'objet d'une discussion entre notre gouvernement et le vôtre.

C'est tout ce que je voulais dire. Merci.

Le chef Shackelly: Je voudrais tout d'abord remercier le président et ses collègues de nous avoir offert la possibilité de venir les rencontrer aujourd'hui pour leur faire part de nos préoccupations concernant la réforme des programmes sociaux. En Colombie-Britannique, nous avons participé à trois audiences. Nous estimons que l'on en est encore au tout début.

• 1725

Nous voulons aujourd'hui appuyer le rapport de notre chef national sur la réforme de la sécurité sociale et le cadre que le chef adjoint, Ghislain Picard, et lui, ont proposé.

Voici certaines des préoccupations que nous avons, en Colombie-Britannique. Nous aimerais que l'on procède sur une base bilatérale. Nos préoccupations au sujet de la réforme des programmes sociaux rejoignent celles des autres chefs que vous avez entendus.

Un autre secteur qui nous inquiète est celui des fonds accordés aux personnes handicapées. Les provinces et les municipalités de notre région reçoivent des fonds qui ne sont pas acheminés aux gens qui vivent sur la réserve. Nous nous sommes adressés au bureau régional et nous lui avons demandé des fonds pour les personnes handicapées. On nous a dit que la municipalité recevait des fonds à cette fin. Elle reçoit peut-être les fonds, mais nous n'obtenons jamais de services. Il y a d'autres situations, comme celle-là, où l'on ne rejoint pas les peuples des Premières nations.

Quand nous avons demandé au ministère des Affaires indiennes s'il était au courant de la réforme de la sécurité sociale qui avait été faite en Colombie-Britannique, il nous a répondu qu'il l'était, mais qu'il n'avait pas identifié de répercussions précises de cette réforme sur le peuple autochtone de la province. Il nous a dit qu'il n'avait pas suffisamment de renseignements à ce sujet et que nous étions les mieux placés pour parler de nos préoccupations, étant donné la façon dont les choses se passent au ministère des Affaires indiennes.

Nous nous sommes adressés au gouvernement de la Colombie-Britannique. Jusqu'ici, la province sait très peu de choses sur les répercussions que la réforme pourrait avoir sur les autochtones. On se concentre davantage sur les personnes qui vivent à l'extérieur des réserves. Quant aux personnes qui vivent sur les réserves, on considère qu'elles doivent s'en remettre aux traités auxquels elles sont assujetties.

Comme vous le savez, en Colombie-Britannique, nous sommes assujettis à des traités conclus entre le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral. Nous espérons, grâce à ces traités, régler nos revendications territoriales et arriver à l'autonomie gouvernementale. Cette façon de fonctionner est unique. On ne la retrouve pas partout. Cependant, les préoccupations sont les mêmes. Il s'agit d'une situation qui se prête vraiment à un processus bilatéral.

[Text]

First nations need to be involved because of this treaty process. We also have independent bands that want to approach the table speaking for themselves. So if the social security reform goes through, passing the powers to the provincial government could affect the first nations at the table.

The timeframe in place we find is too short and restrictive. We feel that as first nations people we need more input through the Assembly of First Nations working with a committee in each of the regions.

I want to stress that we don't know what role the Department of Indian Affairs and medical services have in this process. We feel we as first nations should be the ones who are speaking for ourselves, instead of their being involved.

In the learning area, I want to mention that the suggestion that RRSPs be used for education, as a proposed change, we find not to be a very good change, because very few aboriginal people have RRSPs to begin with. That is a concern in the education area.

I am mentioning only some of the things from our preliminary notes to support the AFN paper our national chief presented. These are just some of them.

We are still just in the preliminary stages in B.C. We have our final document and paper that will be coming through. We are meeting with the B.C. chiefs on January 24 to 26. We're still combining all our reports. Those are just some of the preliminary findings.

Vice-Chief Cameron: Mr. Chairman and committee members, thank you for giving me the time to make my presentation. I'm here to help the national chief present our concerns as first nations people in this country. The AFN, along with National Chief Mercredi and the other people you see sitting around this table, are recognized as leaders in the area of protecting our treaty rights and implementing a right to govern ourselves.

[Translation]

Les Premières nations doivent participer, en raison de ce processus des traités. Il y a aussi des bandes indépendantes qui veulent venir à la table et parler en leur nom propre. Si la réforme de la sécurité sociale se concrétise, le fait de passer les pouvoirs au gouvernement provincial pourrait nuire aux Premières nations, à la table.

À notre avis, l'échéancier qui a été fixé est trop court et trop limitatif. En tant que peuple des Premières nations, nous avons besoin de participer davantage, par l'intermédiaire de l'Assemblée des Premières nations, qui travaillera avec un comité dans chaque région.

Je tiens à dire que nous ne savons pas quel rôle le ministère des Affaires indiennes et les services médicaux joueront dans ce processus. En tant que Premières nations, nous pensons que ce n'est pas à eux, mais à nous de parler en notre nom.

En ce qui concerne l'apprentissage, je tiens à dire que l'idée d'utiliser les REÉR pour l'éducation, comme cela a été proposé, ne nous semble pas très bonne parce que très peu d'autochtones ont des REÉR. C'est ce que je voulais dire à propos de l'éducation.

Ce ne sont là que quelques-uns des points que j'avais notés pour dire que nous appuyons le mémoire de l'Assemblée des Premières nations que notre chef national a présenté. Ce ne sont que quelques-uns de ces points.

Nous en sommes encore aux premières étapes, en Colombie-Britannique. Nous sommes sur le point de présenter un mémoire et un document final. Nous allons rencontrer les chefs de la Colombie-Britannique du 24 au 26 janvier. Nous sommes encore en train de réunir tous nos rapports. Ce ne sont là que quelques-unes de nos constatations que nous avons faites.

Le vice-chef Cameron: Je voudrais vous remercier, monsieur le président, et remercier également les membres du comité du temps que vous m'accordez pour que je puisse présenter mon point de vue. Je suis ici pour aider le Chef national à présenter les préoccupations que nous avons, en tant que Premières nations de ce pays. L'Assemblée des Premières nations, ainsi que M. Mercredi, qui est en le Chef national, et les autres personnes qui siègent ici à la table sont reconnus comme des dirigeants pour ce qui est de protéger nos droits, en vertu des traités, et de faire reconnaître notre droit à l'autonomie gouvernementale.

• 1730

As I know and understand, our citizens in this country are the most economically deprived people. Our economic and social conditions have been studied to death, and the demographics are well known to anyone who has the least knowledge of our circumstances.

We as first nations take the position that the quality of life, the standard of living, and the national wealth have been built on the natural resources of this country, a country we so generously shared with the colonial governments and settlers. This was a conscious decision made by our ancestors who entered into a binding agreement with the Crown over 100 years ago, an agreement that today is known as treaties.

À ma connaissance, nous, autochtones, sommes les habitants les moins favorisés de ce pays, sur le plan économique. Nos conditions sociales et économiques ont fait l'objet d'une foule d'études, et quiconque connaît le moindrement notre situation sait très bien ce qu'il en est.

Nous estimons que la qualité de vie, le niveau de vie et la richesse nationale sont les ressources naturelles de notre pays, un pays que nous avons si généreusement partagé avec les colons et le gouvernement des colonies. Il s'agit là d'une décision qui a été prise en toute conscience par nos ancêtres qui, il y a plus de 100 ans, ont signé avec l'État une convention exécutoire que l'on désigne aujourd'hui sous le nom de traité.

[Texte]

Our forefathers signed treaties to protect the lives of their people. They looked at not only protecting the people present but also generations yet to come. This is the job of the national chief and the leaders sitting around this table. It's our job to protect our people and the generations yet to come.

We as first nations are very concerned about social programming. We want change, but we want change for the better. We want to be a part of that change. We want to be involved in the decision-making for the betterment and enhancement of our people.

Our treaties are in fact guarantees that they will protect our people. In short, Mr. Chairman and committee members, our treaties are safety nets. I ask you, Mr. Chairman and committee members, to look at them, to understand them, and to help us.

Thank you very much.

The Chairman: I'd like to thank all of you very much for your presentation.

Before I turn the floor over to the members for their questions, there are just a couple of things I would like to mention.

First of all, I want to apologize on behalf of our Reform committee member. He advised me earlier that he was obliged to take a telephone call at 5:30 p.m., so he has had to leave the room. He asked that I convey that to our witnesses.

Secondly, I want to ask a question on process. As you know, following the release of the discussion paper the aboriginal leadership established its own separate process for considering the discussion paper, working with the Minister of State for Training and Youth, Ms Blondin-Andrew. The committee has respected that process, which is why we have reserved for the latter part of our hearings the opportunity to hear the leadership of the aboriginal people and the main groups you represent.

[Traduction]

Nos ancêtres ont signé des traités pour protéger la vie des leurs. Ils voulaient protéger non seulement la vie des autochtones, à ce moment-là, mais aussi celle des générations futures. C'est ce que font le Chef national et les dirigeants qui siègent à cette table. C'est notre responsabilité que de protéger notre peuple et les générations futures.

En tant que Premières nations, nous nous inquiétons vivement de la réforme des programmes sociaux. Nous voulons des changements, mais des changements pour le mieux. Nous voulons participer à ces changements. Nous voulons participer au processus de prise de décision, car nous voulons améliorer le sort des nôtres.

Nos traités, sont en fait, des garanties qui protègent nos peuples. Ils sont en fait, monsieur le président et mesdames et messieurs les membres du Comité, des filets de sécurité. Je vous demanderais de les examiner attentivement, d'essayer de les comprendre et de nous aider.

Merci beaucoup.

Le président: Je voudrais remercier tous les témoins de leurs exposés.

Il y a une ou deux choses que j'aimerais dire avant de passer la parole aux membres du Comité, qui poseront des questions.

Tout d'abord, je tiens à dire que le député Réformiste qui siège au Comité s'excuse d'avoir dû quitter la salle. Il a dû répondre à un appel téléphonique, à 17h30. Il m'a demandé de vous faire part de ses excuses.

Il y a une chose que j'aimerais savoir au sujet du processus. Comme vous le savez, après la publication de ce document de travail, les chefs autochtones ont établi leur propre processus d'examen de ce document et ils ont travaillé avec la ministre d'État à la formation et à la jeunesse, madame Blondin. Le Comité a respecté ce processus, et c'est pourquoi nous avons réservé pour la dernière partie de nos audiences la possibilité d'entendre les chefs autochtones et les principaux groupes que vous représentez.

• 1735

Since Mr. Mercredi made mention of it in his closing remarks, I would like to ask about the process that has been established for continuing the dialogue on social programs. I understand you are working together with Ms Blondin-Andrew and Mr. Axworthy directly. My question is whether or not the process that has been established by you with the federal government is one that, as far as it has gone so far, is adequate; whether you have any suggestions to make about your role within the process, beyond what is in your brief, to share with us so we could situate the role of the committee and our report in the context of the channels you have established for carrying on these dialogues.

Obviously as representatives of the first nations you have an opportunity to interface directly with the Government of Canada. In making our report, we would like to be respectful of that and for our recommendations to recognize the channel that has been established.

Étant donné que M. Mercredi en a parlé à la fin de son intervention, j'aimerais en savoir davantage sur le processus qui a été établi pour poursuivre le dialogue sur les programmes sociaux. Je sais que vous travaillez directement avec Mme Blondin-Andrew et M. Axworthy. J'aimerais savoir si le processus que vous avez établi avec le gouvernement fédéral est satisfaisant, jusqu'à maintenant, si vous avez des suggestions à nous faire à propos du rôle que vous jouez dans ce processus, autres que celles que vous faites dans votre mémoire, pour que nous puissions mieux comprendre le rôle du comité et de notre rapport dans le cadre des voies que vous avez établies pour mener ces dialogues.

De toute évidence, en tant que représentants des Premières nations, vous avez la possibilité de traiter directement avec le gouvernement du Canada. Nous voulons tenir compte de cela dans notre rapport et, en ce qui concerne nos recommandations, de reconnaître la voie qui a été établie.

[Text]

I would just like to see if you could help us on the process that has been put in place to deal with these issues, which I'm sure you will agree will not be dealt with completely by the time we finish our report on February 6, but are matters that will be going on for the next several years, I imagine.

Chief Mercredi: I want to be as fair as I can be about the process we have, without being too critical of the efforts that have been made by Ethel Blondin in particular and Lloyd Axworthy as well.

First of all, it's important to say the process itself is workable. The time is not adequate. The process we have established with Ethel Blondin and Axworthy would involve, at some future time, a detailed submission from the Assembly of First Nations.

To accomplish that, we received some public funding, which we distributed to the regions. Some are present with me; not all could come at this particular time. It's up to each regional association affiliated with the AFN to conduct its own consultations, to prepare its own submissions, to share them with the national committee we have in place. That all takes time.

We are at different stages of analysing what's there and different stages of beginning to make recommendations. What I've done here is try at least to get some information to you and your committee, so when you deliberate our issues you can take into account the concerns we have about the time factor and the ability of our people to respond to the short time the government has put there for consultation.

It should be clear to you too that we are prepared to make recommendations, we are prepared to make changes, but we want to do it on a government-to-government basis. Therefore our submission to you focuses more on process than on content. But the content should be dealt with government to government. That's why we say there should be more discussions and negotiations before changes are made to UIC, to social assistance, to post-secondary education, or to child poverty initiatives. Ideally, it should be a partnership, as the government has promised in the red book.

That said, the Assembly itself has tried to meet the deadline. But there is no consensus that I should try to do that. There is some criticism that I've even attempted to do it.

• 1740

So you should be aware that in our own politics the prevailing opinion, I think, is this: the government owes us time, and we shouldn't really be marching to its music. But I'm not here to tell you I am; I'm just here to say to you we have a process, the process itself can work, but the problem is a time factor.

If there's anything the committee can do to extend the timeframe, you should encourage that, rather than rush to some arbitrary date that might have been made by someone within government I'm not aware of. I know there are some

[Translation]

J'aimerais savoir si vous pouvez nous aider à propos du processus qui a été mis en place pour examiner ces questions. Vous reconnaîtrez, j'en suis certain, que l'on n'aura pas fini de traiter de ces questions au moment où nous terminerons notre rapport, le 6 février; cependant, ce sont des questions dont on va discuter au cours des prochaines années, je suppose.

Le chef Mercredi: Je vais essayer d'être aussi juste que possible à propos du processus que nous avons, sans trop critiquer les efforts faits par Ethel Blondin, en particulier, et par Lloyd Axworthy.

Tout d'abord, il est important de dire que le processus comme tel peut fonctionner. Cependant, le moment est mal choisi. Le processus que nous avons établi avec Ethel Blondin et Axworthy comporterait, à un moment donné, la présentation d'un mémoire détaillé par l'Assemblée des Premières nations.

Pour ce faire, nous avons reçu des fonds publics que nous avons distribués aux régions. Certains représentants des régions sont ici avec moi. Tout ne pouvaient m'accompagner à ce moment-ci. Il revient à chaque association régionale affiliée à l'Assemblée des Premières nations de tenir ses propres consultations, de rédiger ses propres mémoires et de les partager avec le Comité national que nous avons créé. Tout cela prend du temps.

Nous sommes rendus à différentes étapes dans l'analyse de ce qui existe et dans la présentation des recommandations. J'ai essayé ici de vous donner au moins certains renseignements, à vous et à votre comité, pour que, lorsque que vous examinerez les questions qui nous concernent, vous teniez compte de nos préoccupations à propos du facteur temps et de la capacité des nôtres de faire des interventions dans les courts délais que le gouvernement a fixés pour les consultations.

Nous voudrions que vous sachiez que nous sommes prêts à faire des recommandations, que nous sommes prêts à faire des changements, mais que nous voulons que cela se fasse de gouvernement à gouvernement. Par conséquent, le mémoire que nous vous présentons porte plus sur le processus que sur le contenu. Cependant, il faudrait traiter du contenu de gouvernement à gouvernement. C'est pourquoi nous disons qu'il devrait y avoir plus de discussions et de négociations avant que l'on apporte des changements au régime d'assurance-chômage, à l'aide sociale, à l'enseignement post-secondaire ou aux initiatives en vue d'éliminer la pauvreté chez les enfants. Idéalement, il devrait y avoir un partenariat, comme le gouvernement l'a promis dans le livre rouge.

Cela dit, l'assemblée a essayé de respecter l'échéance fixée. Cependant, tous ne sont pas d'accord pour que j'agisse ainsi. Certains ont même critiqué le fait que je tente de respecter cette échéance.

Je voudrais donc que vous sachiez que la plupart d'entre nous estime que le gouvernement nous doit du temps et que nous ne devrions pas nous plier à ses exigences. Je ne suis pas ici pour vous dire que je m'y plie, mais simplement pour vous dire que nous avons un processus, que le processus comme tel peut fonctionner mais que le problème, c'en est le facteur temps.

Si le comité peut faire quoi que ce soit pour prolonger les délais, nous aimerais qu'il le fasse plutôt que de se dépêcher pour respecter une date arbitraire qui aurait été fixée par quelqu'un, au gouvernement, que je ne connais pas. Je sais que

[Texte]

timeframes you have to work under. The ideal world would involve a recognition by the government that we represent people, we are heads of government, and any changes should be consensual as opposed to imposed by the Government of Canada or its bureaucracy.

If you look at the submission we made on social assistance—and I'm sorry my friends from the Reform Party are not here to hear this—what we said in relation to that, and in fact I have said this repeatedly in the past, is that we have long recognized as aboriginal people, as first nations, that as a first response to poverty social assistance is always the wrong response to poverty. What should be undertaken by the government is a real attack on poverty as it affects the people I represent.

Rather than cutting back on education, they should be increasing education funding. Rather than cutting back on economic initiatives, they should be increasing economic funding within the various departments of government. They should be utilizing UIC as a way of maintaining people off welfare. That's why we made the specific recommendations about seasonal employment, because they provide for that ability of people to be gainfully employed by seasonal employment in some traditional economy.

But in addition to that, on social assistance, our people are willing to look at new ways of presenting that service to the people. That means there has to be some flexibility on the part of the government in how that money can be utilized by the Indian governments themselves. The capacity should be there for it to be used for jobs and employment and so on, not just for assistance. The capacity should exceed the present guidelines that are imposed on the people I represent by provincial governments and their standards.

That's why what we're recommending here is specifically that we get involved in negotiations with the government to change the system that applies to Indian people on reservations; that we should no longer be subjected to provincial standards and provincial governments; and that we should work out jointly between ourselves and the Government of Canada new guidelines that apply to Indian people. That acknowledges the need for accountability of public funds, and we say so quite clearly in our statement to you.

But we are also saying we need to look at how we can facilitate Indian communities, through their governments, being able to utilize that resource for economic development, for education, and so on, so they're not simply required by law to use it for what provinces demand we use it for, social assistance.

We want to engage in those discussions. It's a creative way of proceeding with the limited resources that are there. It would go a long way towards meeting the objectives of self-reliance we have as Indian people. It would eliminate that outrageous cry we face all the time, that we're always on social assistance, that Indians are lazy, and that Indians don't want to work, which is a falsehood.

The current system feeds that falsehood. The current system therefore has to change. Not the Indian people but the current system has to change.

[Traduction]

vous avez des échéances à respecter. Idéalement, il faudrait que le gouvernement reconnaîsse que nous représentons des peuples, que nous sommes des chefs de gouvernement et qu'il faudrait en arriver à un consensus avant de faire quelque changement que ce soit au lieu de simplement accepter les changements imposés par le gouvernement du Canada ou son administration.

Si vous regardez le mémoire que nous avons présenté sur l'aide sociale—et je regrette que mes amis les députés réformistes ne soient pas ici pour entendre ce que j'ai à dire—ce que nous avons dit, et en fait, je l'ai dit maintes fois dans le passé, c'est que nous savons depuis longtemps, en tant qu'autochtones, en tant que Premières nations, que le recours à l'aide sociale ne constitue par la solution pour régler le problème de la pauvreté. Le gouvernement devrait réellement s'attaquer à la pauvreté, qui touche les gens que je représente.

Au lieu de réduire les fonds consacrés à l'éducation, ils devraient les augmenter. Au lieu de réduire les initiatives économiques, ils devraient augmenter les fonds des différents ministères. Ils devraient se servir de l'assurance-chômage comme moyen d'éviter aux gens de recourir à l'aide sociale. C'est pourquoi nous avons fait des recommandations précises à propos de l'emploi saisonnier, car cela permet aux gens d'avoir un emploi rémunéré, dans une économie traditionnelle.

En ce qui concerne l'aide sociale, nous sommes prêts à examiner de nouvelles façons d'offrir ce service aux gens. Cela suppose une certaine flexibilité de la part du gouvernement dans la façon dont les gouvernements autochtones peuvent utiliser les fonds. Il faudrait que l'on puisse utiliser ces fonds pour des emplois, entre autres, et pas seulement pour une aide. Il faudrait pouvoir aller plus loin que ce que prévoient les gouvernements provinciaux et leurs normes.

C'est pourquoi nous demandons ici de participer aux négociations avec le gouvernement pour modifier le système applicable aux Indiens qui vivent sur les réserves. Nous pensons que nous ne devrions plus être assujettis à des normes provinciales et relever de gouvernements provinciaux. Nous devrions, en collaboration avec le gouvernement du Canada, élaborer de nouvelles lignes directrices applicables aux autochtones. On reconnaîtrait ainsi la nécessité de rendre compte des fonds publics. Nous sommes très clairs à ce sujet dans notre mémoire.

Il faut aussi que nous examinions la façon dont on pourrait aider les collectivités autochtones, par l'entremise de leurs gouvernements, avec le pouvoir d'utiliser ces ressources pour le développement économique, l'éducation, etc., au lieu de les utiliser uniquement pour l'aide sociale, comme les provinces exigent que nous le fassions.

Nous voulons participer à ces discussions. Il s'agit d'une façon créative d'utiliser les ressources limitées qui existent. Cela ferait beaucoup pour nous aider à réaliser les objectifs d'autonomie que nous nous sommes fixés, en tant qu'autochtones. Ainsi, on ne pourrait plus nous reprocher, comme on le fait tout le temps, de dépendre toujours de l'aide sociale, d'être paresseux et de ne pas vouloir travailler, ce qui est faux.

Le système actuel encourage ce mythe. Il doit donc changer. Ce ne sont pas les autochtones mais le système qui doit changer.

[Text]

The Chairman: Thank you very much. That's very helpful.

I just want to say in response that I'm very sympathetic, and I'm sure all the members of the committee are very sympathetic, about the constraints on time you referred to. If you were following some of the schedules we had before Christmas, you'd understand we're not entirely comfortable with the time that's been allocated to us either. Nevertheless, we are intent on meeting the timeframe given to us by the House of Commons, so we can't help you on that.

[Translation]

Le président: Merci beaucoup. C'était très intéressant.

Je tiens simplement à dire que je comprends très bien les limites de temps dont vous parlez, et je suis sûr que tous les membres du comité les comprennent eux aussi. Je ne sais pas si vous êtes au courant de certaines des échéances que nous devions respecter avant Noël, mais si vous l'êtes, vous comprendrez que nous non plus, nous ne sommes pas très heureux des délais que l'on nous a donnés. Toutefois, comme nous tenons à respecter l'échéancier que nous a donné la Chambre des Communes, nous ne pouvons vous aider à cet égard.

• 1745

However, we understand that the process we're all involved in will not be over. It is going to be an ongoing one. We will attempt to accomplish what we can in terms of advising the government within the timeframe that has been given to us. The comments on substance that you just made are very helpful in terms of the time lines we're working with.

I'm not going to make any further reference to the substance. I'm going to invite our members to deal more directly with that, beginning with Mr. Alcock.

Mr. Alcock: Thank you, Mr. Chairman, and thank all of you for this presentation.

One of the things I was struck by, Chief Mercredi, is that the difference between the last time you and I sat around a table talking about issues such as these and now is that when you move from the provincial government to the federal government, you are in many cases talking about government to government. We have taken a position in support of recognizing the inherent right. There are processes under way that you are far more knowledgeable about than I am. What I'm hearing and taking from part of your presentation is that one thing we might do is simply reinforce that direction, that we might make a recommendation in the area of dealing with first nations on a government-to-government basis and free you from the constraints of provincial guidelines, legislation, etc., within the . . .

One always is afraid to open his mouth and be thought a fool on this, because I don't understand—

Ms Augustine: Take a risk.

Mr. Alcock: —the details of your negotiations.

We had discussions at one point on child welfare and about the need for a national aboriginal child welfare act as a step in devolution. I suspect there's a whole bunch of legislation like that and that you'll move towards that at the rate you determine in the processes you've set up.

The details of the income security system, the training system, or those kinds of things are not for us to decide. They're for your government to decide in that process. I've been a little less concerned about that because I assume you will take care of that in that process. What we need to deal with is a recognition of and inclusion in a process to move the resources in your direction rather than to filter them through some other level of government.

Nous comprenons que le processus auquel nous participons tous ne prendra pas fin. C'est un processus permanent. Nous essaierons de faire tout notre possible pour conseiller le gouvernement en fonction de l'échéancier qui nous a été donné. Les observations que vous venez de faire sur le fond sont très utiles quant au temps que nous disposons.

Je ne vais pas faire d'autres observations sur le fond. Je vais inviter les membres du Comité d'en traiter plus directement, en commençant par M. Alcock.

M. Alcock: Merci, monsieur le président et merci aux témoins de leur exposé.

Ce qui m'a frappé, entre autres, chef Mercredi, c'est de voir la différence entre la dernière fois où vous et moi avons discuté de tels sujets, et maintenant où dans vos discussions qui passent du gouvernement provincial au gouvernement fédéral, vous parlez souvent de gouvernement à gouvernement. Nous avons appuyé la reconnaissance du droit inhérent. Vous en savez bien davantage que moi sur les processus en cours. Ce que je retire d'une partie de votre exposé, c'est que nous devrions, entre autre, consolider cette orientation, recommander que l'on traite de gouvernement à gouvernement avec les Premières nations et vous libérer des contraintes que vous imposent les lignes directrices, les lois et autres règles provinciales, au sein du . . .

On craint toujours d'avoir l'air stupide lorsqu'on parle de cela; pour ma part, je ne comprends pas.

Mme Augustine: Prenez le risque.

M. Alcock: . . . les détails de vos négociations.

À un moment donné, nous avons discuté de l'aide sociale aux enfants et de la nécessité d'adopter une loi nationale sur l'aide sociale accordée aux enfants autochtones, loi qui serait une étape dans la dévolution des pouvoirs. J'imagine qu'il existe tout un tas de lois comme celle-là et que vous vous orienterez dans cette direction au rythme déterminé dans les procédures que vous avez établies.

Ce n'est pas à nous qu'il incombe de déterminer les détails du régime de sécurité du revenu, du régime de formation et de ces sortes de choses. C'est à votre gouvernement d'en décider. Je suis un peu moins inquiet à ce sujet car je suppose que vous vous en occuperez dans le cadre de ce processus. Ce qu'il faut faire, c'est trouver le moyen de vous remettre directement les ressources plutôt que de les faire percoler jusqu'à vous par le filtre d'un autre palier de gouvernement.

[Texte]

I'd like to ask the same question I asked the previous group. What about the issue of aboriginal people with treaty entitlements who are living off-reserve as far as access to training or other programs that they are very much a part of in the cities? Can you just help us think about what kind of recommendations we should be making, if any, in that area?

Chief Mercredi: Let me first deal with the first part of your comment, about the need to begin to recognize that first nations are dealing with the federal government on a government-to-government basis. Right now we have a memorandum of understanding between Indian Affairs and the Treasury Board. That should never be. There should be a memorandum of understanding between Indian governments and Treasury Board in relation to social assistance and that there are certain standards that can be worked out together.

No bureaucrat or minister of the Crown should be making those decisions for us if the government acknowledges that we are a self-governing people. There has to be a federal infrastructure to allow that to happen. Currently there is no such infrastructure in terms of mechanism or law. That's why we say some changes have to be made to current legislation to allow this kind of development to take place.

In regard to your question about treaties, the rights under treaty are collective rights that are enjoyed by individuals. They belong to the nation that made the treaty, and those rights belong to the citizens of that nation. It doesn't say that you can only exercise these rights if you stay on the reserve. There is no such requirement. There was no such discussion. There was no such commitment or understanding when the treaties were made. The rights belong to the people regardless of residence.

• 1750

I can draw home the point when it comes to post-secondary education. When I walked in here, I think I heard my friend Jim Sinclair talk about his desire not to take money from the Indian communities but his hope that the government would recognize that these rights extend beyond the reservation as they affect treaty Indians. That is the Assembly's position as well.

If you look at post-secondary education, the way the Department of Indian Affairs has mismanaged the treaty right is by trying to limit its application to the band government and its organization. Then they have successfully under-financed each Indian government each year.

By being under-financed, they have not been able to provide post-secondary education to all their citizens. They are turning away many of their citizens.

Priority on where the money goes has to be set by the Indian government. That regime should be enhanced. The way it should be enhanced is that adequate resources for post-secondary education should go to all those who are entitled to education by treaty right. That belongs to that tribe or that band, and that band will administer it, as it currently does.

[Traduction]

Permettez-moi de vous poser la même question qu'au groupe précédent. Qu'en est-il des autochtones qui ont des droits issus de traités et qui vivent à l'extérieur des réserves quant à l'accès à la formation ou à d'autres programmes auxquels ils participent dans les villes? À votre avis, quelle sorte de recommandation devrions-nous faire à ce sujet?

Le chef Mercredi: Permettez-moi de répondre d'abord à la première partie de votre remarque, sur le besoin de reconnaître que les Premières nations traitent de gouvernement à gouvernement lorsqu'elles sont en pourparlers avec le gouvernement fédéral. À l'heure actuelle, il existe un protocole d'entente entre les Affaires indiennes et le Conseil du Trésor. Cela ne devrait pas exister. Il faudrait conclure un protocole d'entente entre les gouvernements indiens et le Conseil du Trésor au sujet de l'aide sociale, et négocier ensemble certaines normes.

Si le gouvernement reconnaît que nous sommes un peuple autonome, aucun bureaucrate ou ministre de la Couronne ne devrait prendre de telles décisions pour nous. Pour cela, il faut mettre en place une infrastructure fédérale. À l'heure actuelle, il n'y a ni mécanisme ni loi en tant qu'infrastructure. C'est pourquoi nous disons qu'il faut modifier les lois actuelles pour permettre cette évolution.

Quant à votre question sur les traités, les droits issus de traités sont des droits collectifs dont jouissent les particuliers. Ces droits appartiennent à la nation signataire du traité et aux citoyens de cette nation. Cela ne signifie pas que ces droits ne peuvent être exercés que dans les réserves. Rien ne l'exige. Aucun engagement ni accord n'a été pris à cet égard lorsque les traités ont été signés. Ces droits appartiennent aux gens, où qu'ils habitent.

Je peux être plus précis en matière d'enseignement postsecondaire. Lorsque je suis arrivé ici, j'ai entendu mon ami Jim Sinclair dire qu'il ne souhaitait pas prendre l'argent des collectivités indiennes, mais plutôt qu'il espérait que le gouvernement reconnaîtrait que les Indiens inscrits ont ces droits même à l'extérieur des réserves. C'est également la position de l'Assemblée.

Dans le domaine de l'enseignement postsecondaire, le ministère des Affaires indiennes a entravé les droits issus de traités en essayant de limiter l'application de ces droits au gouvernement de la bande et à son organisation. Par la suite, le ministère a réussi à sous-financer chaque année chaque gouvernement indien.

Par manque de fonds, ces gouvernements n'ont pas pu offrir à tous leurs citoyens l'enseignement postsecondaire. Ils refusent cet enseignement à un grand nombre de leurs concitoyens.

C'est le gouvernement indien qui doit décider de l'ordre de priorité des dépenses. Il faudrait améliorer ce régime. Pour cela, il faudrait accorder les ressources nécessaires pour que toutes les personnes qui ont droit à l'enseignement postsecondaire en vertu des traités puissent l'obtenir. Ces ressources appartiennent à la tribu ou à la bande et c'est elle qui l'administrera, comme c'est déjà le cas.

[Text]

But given the preoccupation of the previous government and this one with the deficit... we know for a fact that it was a concern of your government when it first got elected. That is why a \$20 million supplement was given to try to address the backlog created by the previous government. The problem is that the \$20 million was inadequate. It did not address the real need.

The reason why we focused on budget cuts of previous governments on page 6 of our submission is to show you that in the period since 1992 alone we have already faced \$124.1 million of cuts in services. That applies to areas such as economic development and education—pardon me; not education; that is where the department can show there has been growth—band funding, consultation funding, things of that nature.

Only two budgets within Indian Affairs have increased substantially. One is education, which stands to reason. The other one is social assistance, which doesn't make sense. They have cut back on economic development initiatives and so on.

When your government gets to that point of assessing these further cuts, it should really question itself on whether it's fair to the Indian people for the Indian people to contribute further. The rationale that was put to me by one individual was that everybody has to share in the pain. That is a good statement if there is equity. But there is no equity as it applies to our people. We're not on a par with other people in public services, and we have not been for decades.

The fact is that the whole system of social security we describe here as it applies to Indian people began with the concept of the poor law and the whole ration idea of assistance to Indian people, which eventually developed into the social assistance of the 1960s. People should be aware of that.

Although we now may qualify for assistance and there is funding for that, we also say to you, look, the first concern we have is economic development, self-sufficiency, people feeling good about themselves and getting out of poverty. How best can we do that—by sharing the pain in further cuts, or by the government looking at our needs and saying, okay, the way we conduct business is wrong, and since we don't really know much about these people anyway, we should sit down with them and plan with them how to deal with their social and economic progress in Canada?

[Translation]

Mais compte tenu des soucis causés par le déficit au gouvernement précédent et au gouvernement actuel... nous savons que ce sujet préoccupait votre gouvernement lorsqu'il a été élu. C'est pourquoi une somme supplémentaire de 20 millions de dollars a été consentie pour essayer de résorber le retard pris par le gouvernement précédent. Toutefois, cette somme était insuffisante. Elle n'a pas répondu aux besoins réels.

Si, à la page 6 de notre mémoire, nous mettons l'accès sur les compressions budgétaires apportées par les gouvernements antérieurs, c'est pour démontrer que, depuis 1992, nos services ont déjà été réduits de 124,1 milliards de dollars. Cela s'applique tant qu'au développement économique qu'à l'éducation—pardon, pas à l'éducation; c'est le domaine dans lequel le ministère peut démontrer une croissance—the financement des bandes, les fonds de consultation, etc.

Au ministère des Affaires indiennes, deux postes budgétaires seulement ont été augmentés de façon importante: l'éducation, ce qui semble bien logique et l'aide sociale, ce qui est insensé. On a, entre autre, réduit le budget des initiatives se rapportant au développement économique.

Lorsque votre gouvernement évaluera ces autres compressions, il devrait se demander s'il est équitable de demander aux Indiens de faire davantage. Quelqu'un a essayé de justifier ces compressions en me disant que tout le monde devait assumer sa part de malheur. Ce pourrait être vrai s'il y avait équité au départ. Mais dans le cas de notre peuple, il n'y a pas d'équité. Nous ne sommes pas à égalité avec les autres citoyens, en ce qui a trait aux services publics, et ce, depuis des décennies.

Tout ce régime de sécurité sociale dont nous décrivons ici l'application aux Indiens est issu du principe des droits des pauvres et de l'aide aux Indiens, qui a abouti dans les années soixante à un régime d'aide sociale. Il faut que les gens le sachent.

Même si nous répondons maintenant peut-être aux critères d'admissibilité à l'aide sociale, et même si les fonds nécessaires sont en place, ce qui nous préoccupe au premier chef, c'est le développement économique, l'autosuffisance, le sentiment des gens à bien se sentir dans leur peau et la possibilité de sortir de la pauvreté. Quel est le meilleur moyen pour cela—vaut-il mieux partager le malheur au moyen d'autres compressions ou faudrait-il plutôt que le gouvernement étudie nos besoins et décide que les méthodes antérieures étaient mauvaises. Il pourrait aussi penser puisque, de toute façon, on ne sait pas grand chose sur ces peuples, peut-être, vaudrait-il mieux négocier avec eux et voir comment on peut favoriser leur progrès social et économique au Canada?

• 1755

I don't think that's asking for much. If that was to take place, government would be better educated and better informed. Our position has always been that what is lacking is education, that with education ignorance is dispelled, and that no one is mean-spirited. We give the benefit of the doubt to everybody.

That's why we say that if we work with you on a partnership basis, we believe the government will not listen to just the bureaucrats or those calling for budget cuts. They'll realize that we have to invest in human and economic development and that

Je ne crois que ce soit trop demander. Si cela devait arriver, le gouvernement serait mieux éduqué et mieux informé. Nous avons toujours dit que ce qui manque, c'est l'éducation, que l'éducation permet de dissiper l'ignorance et que personne n'est méchant au départ. Nous accordons à tous le bénéfice du doute.

C'est pourquoi nous disons que si nous travaillons en partenariat avec vous, le gouvernement n'entendra pas seulement le son de cloche des bureaucraties et de ceux qui réclament des compressions budgétaires. Le gouvernement se

[Texte]

the best way to deal with the deficit is by making it possible for first nations citizens to be self-sufficient. That's not just a philosophy we have; that's a philosophy we hear continuously from all brands of politicians. I've heard you also say that many times, Reg, when you were in the provincial government.

[Traduction]

rendra compte qu'il faut investir dans le développement humain et économique et que le meilleur moyen de résoudre le problème du déficit est de favoriser autant que possible l'autonomie des citoyens des Premières nations. Ce n'est pas seulement notre philosophie, c'est aussi ce que disent les politiques de toute allégeance. Vous l'avez également proclamé à de nombreuses reprises, Reg, lorsque vous étiez au gouvernement provincial.

Ms Minna (Beaches—Woodbine): I just wanted to pick up, Chief Mercredi, on what Reg Alcock was talking about with regard to serving the aboriginal communities in the urban parts of Canada. You talked about the self-government structure being put in place across the country. I'm concerned about the comments made with regard to provincial governments imposing their rules, such as Alberta does, and DIAND not intervening or basically saying that's what goes, therefore this is what happens across the country.

In the absence of, say, a child care act for the aboriginal community, I'm wondering what an interim recommendation should be as to what should happen at this stage in terms of the delivery of services to aboriginal people in the urban centres. I understand the process you're involved in and where it's leading. I'm looking at the interim period in terms of the delivery of services to aboriginal peoples in urban centres and how they relate to the provinces or what have you. Should there be a directive that the provinces cannot intervene or separate legislation that the provinces must adhere to?

Mme Minna (Beaches—Woodbine): Permettez-moi de revenir un instant, chef Mecredi, sur ce que disait Reg Alcock au sujet des services aux collectivités autochtones dans les régions urbaines du Canada. Vous avez dit qu'on est en train de mettre en place une structure d'autonomie gouvernementale dans tout le pays. Je suis troublée par les observations qui ont été faites sur le fait que les gouvernements provinciaux imposeraient leurs règles, comme c'est le cas en Alberta, et que le ministère des Affaires indiennes et du Nord n'interviendrait pas ou fermerait les yeux.

S'il n'y a pas de loi sur la garde des enfants dans les collectivités autochtones, par exemple, je me demande quelles recommandations provisoires pourraient être formulées à ce stade, quant à la prestation de services aux peuples autochtones dans les centres urbains. Je comprends le processus auquel vous participez et quel est le but visé. Je m'intéresse à la période de transition, en ce qui concerne la prestation de services aux peuples autochtones dans les centres urbains et les liens qui existent entre ces services et les provinces, entre autres. Devrait-on ordonner aux provinces de ne pas intervenir ou adopter une loi distincte à laquelle les provinces devraient se conformer?

J'essaie de voir ce qui en est de la prestation actuelle des programmes destinés aux collectivités autochtones des centres urbains, et de la période de transition pendant laquelle est élaborée une loi sur la garde des enfants ou toute autre mesure à l'intention des collectivités autochtones. Comprenez-vous ma question?

De toute évidence, il y a maintenant un problème. Nous avons entendu un grand nombre d'autres groupes autochtones du pays, et ce sont des problèmes très réels. J'essaie de voir comment on peut résoudre ces problèmes de façon plus immédiate.

Le chef Mercredi: J'ai vécu pendant 17 ans à Winnipeg et je n'ai jamais vraiment compris pourquoi le gouvernement fédéral traite avec les gouvernements provinciaux et non avec les gouvernements indiens lorsqu'il s'agit des services destinés aux Indiens des villes. Rien n'empêche les gouvernements indiens de faire ce que fait la ville de Winnipeg, en étendant leur service aux gens des collectivités. Ils peuvent faire cela en créant des organismes régionaux qu'ils se partageraient.

Par exemple, le domaine de l'aide sociale aux enfants—and c'est un domaine que Reg connaît très bien—it y a dans cette province, et dans cette ville en particulier, des organismes d'aide à l'enfance établis dans les réserves qui ont des bureaux auxiliaires dans les villes de façon à desservir les Indiens qui vivent dans les villes. Nous avons obtenu cela de haute lutte. Les chefs indiens de l'endroit voulaient s'assurer que leur pouvoir sur les enfants ne se limitait pas seulement à ceux qui habitaient les réserves mais aussi à ceux qui habitaient les villes. À cette époque, ils estimaient être mieux en mesure de fournir les services que la ville de Winnipeg ou la Société d'aide à l'enfance.

I'm trying to look at the current delivery of programs to the aboriginal communities in the urban centres and the interim while a child care act or anything else for the aboriginal community is being established. Do you understand what I'm trying to get at?

Obviously the problem exists now. We've heard from a lot of other aboriginal groups across the country, and those issues are very real. I'm just trying to see how we can address those in the more immediate sense.

Chief Mercredi: I've lived in the city of Winnipeg for 17 years of my life, and I've never really fully understood why the federal government would deal with the provincial governments and not the Indian governments in relation to services for Indian people in the cities. There's no reason why what the city of Winnipeg does cannot be done by Indian governments as an extension of their service to their people in the communities. They can do it by creating regional bodies that they share.

For example, when it comes to child welfare—and Reg is very familiar with this—we have in that province and in that city in particular child welfare agencies that are based on the reservations and have sub-offices in the cities to serve their people living in the cities. It took a big fight to get that. It was part of the vision of the Indian leadership there to make sure that jurisdiction over their children was not limited just to the reservation but included those residing in the cities as well. They felt they were more ideally suited to provide services at that time than the City of Winnipeg or the Children's Aid Society.

[Text]

That sentiment is very strong in relation to social assistance or economic development. It's not only the Province of Manitoba that can have the capacity to create housing authorities. Indian governments could do the same thing. I think that's the kind of reasoning and thinking that has to take place in the future.

• 1800

Right now two things are preventing our people from meeting the needs of the residents in the cities: the absence of resources and the absence of control and jurisdiction. The absence of resources can be tough. The resources are there, but they are being administered by either the province or the City of Winnipeg. The absence of control can be dealt with by just simply having the province and federal government come to the common sense realization that Indian people are better equipped to meet the needs of the Indian people in the city of Winnipeg.

I know that to say that raises all kinds of concerns on the part of some administrators in the provincial government and maybe in the City of Winnipeg as well. However, it's better than the current system because the current system is not meeting the needs. In some ways I think the current system as it relates to the Indian people is not a caring system but maybe in some cases a system with a lot of prejudice in relation to the delivery of service. There's a certain amount of sentiment that is not positive when people deal with Indian clients. They wouldn't feel that from their own people.

I think all people deserve to be treated with respect by people who administer public funds, whether it's the city or the province. If that can be achieved, then I think that with the help of the province we should be able to have the capacity to do that ourselves.

Ms Minna: That makes sense. I just wanted to see the link.

Chief Mercredi: The willingness is there.

The Chairman: Mr. Bachand.

M. Bachand: J'aurais une première remarque sur l'échéance rapide et l'argent que vous avez reçu du gouvernement fédéral pour une consultation. Personnellement, je trouve que c'est un peu risqué. Je ne crois pas que le gouvernement attende le résultat final de votre consultation avant de procéder, pour la simple raison que tout ce qui s'en vient tombera sous un impératif budgétaire. C'est-à-dire qu'à la fin de février, probablement, ce gouvernement déposera un budget. Naturellement, la réforme des programmes sociaux est liée à ce budget. Je crois que vous aurez probablement une excellente consultation, sauf que je ne crois pas que le gouvernement vous permettra de mettre de l'avant vos recommandations avant le dépôt de ce budget-là. Même si vous le faisiez avant, vous tomberiez sous la coupe de l'impératif du budget vers la fin de février. Donc, si vous dépassiez cet échéancier, le gouvernement ne vous attendra pas, d'où le risque de l'opération.

Par contre, ce que vous avez fait sera l'objet de ma première question. Vous avez affirmé que tout changement dans les programmes sociaux devrait être, selon vous, basé sur l'esprit des traités. J'aimerais que vous me donnez un aperçu d'où on

[Translation]

C'est un sentiment très fort en ce qui concerne l'aide sociale ou le développement économique. Le gouvernement du Manitoba n'est pas le seul à pouvoir créer des organismes de logement. Les gouvernements indiens pourraient faire la même chose. C'est ainsi qu'il faudra envisager les choses à l'avenir, à mon avis.

À l'heure actuelle, deux facteurs empêchent les gens de notre peuple de répondre aux besoins des citadins: l'absence de ressources et l'absence de contrôle et de pouvoir. L'absence de ressources peut causer un sérieux problème. Les ressources sont là, mais elles sont administrées ou par la province ou par la ville de Winnipeg. Quant à l'absence de contrôle, on peut y remédier simplement en faisant prendre conscience aux autorités fédérales et provinciales, ce qui relève du plus pur bon sens, que les Indiens sont mieux équipés pour répondre aux besoins des leurs dans la ville de Winnipeg.

Je sais que ce genre de propos suscite toutes sortes de préoccupations parmi les administrateurs du gouvernement provincial et peut-être aussi parmi ceux de la municipalité de Winnipeg. Toutefois, ce serait mieux que maintenant puisque le système actuel ne répond pas aux besoins. À certains égards, le système actuel s'appliquant aux Indiens, loin de leur venir en aide, repose sur une foule de préjugés quant à la prestation du service. Il existe souvent une attitude négative chez ceux qui s'occupent de clients indiens. Ce ne serait pas la même chose s'ils avaient affaire à des gens de leur peuple.

Je crois que tout le monde mérite le respect de la part des gens qui administrent les fonds publics, qu'il s'agisse des autorités municipales ou provinciales. Si l'on y parvient, je pense qu'avec l'aide de la province, nous devrions être en mesure de nous en charger nous-mêmes.

Mme Minna: Cela paraît logique. Je voulais simplement comprendre le lien qui existe.

Le chef Mercredi: Ce n'est pas la volonté qui manque.

Le président: Monsieur Bachand.

M. Bachand: I have a first comment on the fast track process and the money you received from the federal government to hold consultations. I for one find it a bit risky. I do not believe the government will wait for the final results of your consultation process before going ahead simply because all future initiative will be subject to budget restraints. That means that by late February, probably, this government will table a budget. Obviously social programs reform is linked to that budget. I think you will probably have very good consultation except that I do not believe the government will allow you to put forward your recommendations before the budget is tabled. Even if you did it earlier, you would be subject to budgetary decisions by the end of February. Therefore, if you go beyond that deadline, the government will not wait for you and that is why it's a risky process.

On the other hand, my first question will deal with what you have done. You stated that any change in social programs should be based on treaty principles. I would like you to tell us what is the status of recognition of those treaties. I come from

[Texte]

en est quant à la reconnaissance des ces traités. J'arrive de l'Alberta, et j'ai appris qu'il y avait même des *tribal councils* qui se réunissaient entre eux pour l'interprétation des traités. Ils ont préparé des cassettes et des documents, et ont fait des demandes de subventions au gouvernement pour l'interprétation de l'esprit et du contenu des traités.

Donc, les traités ne sont pas reconnus. Mais l'éducation postsecondaire est une partie importante de l'ensemble des traités. Le gouvernement ne reconnaît pas cela et cela me surprend que vous n'alliez pas plus loin du côté de l'éducation postsecondaire. J'ai rencontré les Blackfoot et les Blood, et je trouve cela épouvantable lorsque l'on dit à 300 étudiants, dans la communauté Blood, qu'on n'a pas d'argent cette année et qu'il faudra attendre à l'an prochain.

Je m'apprête à écrire au ministre Irwin pour lui demander s'il accepterait que ses enfants n'allent pas à l'école pendant un an parce qu'on n'a pas d'argent.

Cela tombe aussi sous le couvert de l'interprétation de la reconnaissance des traités et je vous demande de me dire où en sont rendues les négociations en vue de la reconnaissance des traités.

• 1805

Ce qu'on m'a dit, en Alberta, en ce qui a trait à la formation universitaire est un scandale. Pour envoyer les jeunes à l'université, on doit payer le coût de l'inscription et souvent l'université est tellement éloignée qu'on demande aux professeurs de se déplacer. À ce moment-là, on exige 20 p. 100 de frais d'administration, on doit payer le transport, le programme et la préparation de cours des professeurs. Ce sont les autochtones qui doivent payer cela à même leur budget. Ils sont incapables de le faire et les étudiants sont laissés pour compte.

Il faut absolument que vous disiez au ministre Axworthy, qui est responsable de l'éducation postsecondaire, que c'est un scandale et qu'il faut qu'il corrige cette situation.

On m'a aussi renseigné sur la recherche universitaire. Actuellement, on accorde des sommes d'argent pour la recherche universitaire en ce qui a trait aux autochtones. Qui fait ces recherches? Combien de millions de dollars sont accordés aux universités blanches pour faire de la recherche sur les autochtones? Nous ferions peut-être mieux de donner cet argent aux autochtones mêmes pour faire cette recherche. Pourtant, on ne parle presque pas de cela. Ce sont des sujets sérieux dont le ministre doit tenir compte.

Est-ce possible de maintenir le filet de sécurité actuel et de l'améliorer en ce qui a trait aux sujets que je viens de soulever, en attendant qu'on puisse avoir une base économique viable?

La base économique viable est à l'intérieur de discussions qui tournent autour de l'autodétermination, de l'autonomie gouvernementale et de projets comme la cogestion de certains espaces. Quant à la cogestion, l'une des options du Parti québécois est de dire aux Montagnais et aux Attikameks: Nous vous reconnaîtrons des territoires sur lesquels vous allez vivre, nous allons partager les royalties ensemble et nous allons vous permettre, dans des domaines comme l'éducation postsecondaire, de prendre votre propre envol et de faire ce que vous jugez bon de faire. Ce sont là, selon moi, de bonnes solutions.

[Traduction]

Alberta and I heard that there were even tribal councils meeting together to interpret treaties. They have prepared tapes and documents and applied for government subsidies in order to interpret the spirit and letter of the treaties.

Therefore those treaties are not recognized yet. But post-secondary education is an important part of all treaties. The government does not recognize that fact and I am surprised that you are not going any further in terms of post-secondary education. I have met with Blackfoot and Blood people and I find it terrible that 300 students in the Blood community are being told that there is no money this year and they will have to wait until next year.

I am about to write to Minister Irwin to ask him whether he would accept that his children do not go to school for a whole year because of a lack of public funds.

That is also linked to the interpretation of recognition of treaties and I would ask you to tell me what is the present status of negotiations on treaties' recognition.

What I was told in Alberta about university education is outrageous. For young people to go to university, one must pay enrolment fees and the university is often so far away that teachers are asked to travel. Then, 20% of administrative fees have to be paid up front as well as transportation, the curriculum and the teachers' course preparation. Aboriginal people must pay all that with their own budget. They can't afford it and aboriginal students are left out in the cold.

You must absolutely tell Minister Axworthy who is responsible for post-secondary education that this is outrageous and that he must address that problem.

I also got some information on university research. At present, funds are being allocated for university research about aboriginal people. Who is doing that research? How many million dollars are being granted to white people's universities to do research about native people? It might be better to give that money to the aboriginal people themselves to carry that research. And yet, nothing is being said about those serious issues that the Minister should take into consideration.

Is it possible to maintain the present security net and improve it in terms of the above mentioned issues, until we can have a viable economic basis?

The viable economic basis is raised during discussions that deal with self-determination, self-government and projects such as co-management of some spaces. As far as co-management is concerned, one of the option put forward by the Parti québécois is to say to the Montagnais and the Attikameks: we are going to give you some lands on which you will live, we will share royalties and we will allow you in areas such as post-secondary education to take control and do what you think is best. Those are good solutions in my opinion.

[Text]

Je résume. Où en est-on rendu dans la reconnaissance des traités? Le message que vous voulez porter est-il de maintenir le filet de sécurité en attendant de pouvoir avoir une base économique viable?

Chief Mercredi: I think someone on the Liberal side likes what you said. You see, there's hope for this country, right?

The Chairman: First steps towards a unanimous report.

Chief Mercredi: I want to commend you for your presentation and thank you for your support. I also want to tell you that you have learned a lot in a short time and that I'm sorry you want to leave. I think that with the passion you have for justice, we can make change in Canada and bring justice to first nations. I believe you. I don't think you're just being rhetorical. I believe that you believe what you said.

It's true that the treaties have never been fully implemented by the Government of Canada. I think it's time for them to be honoured by the Government of Canada. In fact, in the red book there's a promise that they will do that. We need your help to make sure it happens.

The treaty, if properly understood, should never have resulted in the poverty of the people I represent. It should never have resulted in that; in fact, it should have resulted in our socio-economic advancement and well-being, just like the social compact in Confederation between French and English Canada. After 126 years that social compact has resulted in social and economic advancement for your people.

• 1810

The treaty should be looked at in the same way as Confederation was between the so-called founding nations, because a treaty is a social contract. When we agreed to share the land and the resources thereon, it wasn't that we extinguished our rights and it was never to agree that the other society could take all they wanted and leave us with nothing, which is in effect what happened.

Even for those rights that are given specific mention under the treaty, like the right to education, the Government of Canada is refusing to recognize the right of the people I represent to free education as a treaty right.

We have this idea within the bureaucracy that the strict literal interpretation of the treaty should be given effect, which means all we're entitled to is a school and maybe a school-marm, and that's it. I think that's absurd. When we look at it from our perspective, how can the Government of Canada justify the termination of our access to land and resources and then turn around and say all they are obligated to do in relation to the treaty right to education is give us one school and maybe a teacher, that's it?

That's why we've been pushing for some time now for a full recognition of the treaty right to education. We have all kinds of correspondence not just from the current minister but previous ministers that they have to respect our treaties and that we have a right to free education under those treaties—and not only that, but under those treaties the government recognized our right to govern ourselves. That treaty confirms sovereignty of our people over subject-matters like education and so on. The

[Translation]

In summary, what is the status of the treaty recognition process? In terms of the message you want to give us, do you advocate that the security net be maintained until you are able to build a viable economic basis?

Le chef Mercredi: J'ai l'impression que l'un des députés du Parti libéral approuve vos remarques. Vous voyez, il y a de l'espérance pour notre pays, n'est-ce pas?

Le président: C'est un premier pas vers un rapport unanime.

Le chef Mercredi: Je tiens à vous féliciter de votre exposé et vous remercier de votre appui. Je voudrais également vous dire que vous avez beaucoup appris en peu de temps et que je regrette que vous vouliez vous séparer du pays. Avec la passion qui vous anime pour faire respecter la justice, je pense que nous pourrions changer les choses au Canada et rendre justice aux Premières Nations. Je vous crois. Je ne pense pas que ce ne sont là que de belles paroles. Je crois que vous êtes convaincu lorsque vous tenez de tels propos.

Il est vrai que les traités n'ont jamais été pleinement mis en vigueur par le gouvernement du Canada. Il est temps que ce dernier les honorent. En fait, dans le Livre rouge se trouve une promesse à cet égard. Nous avons besoin de votre aide pour la faire respecter.

Le traité, s'il est bien interprété, n'aurait jamais dû entraîner la pauvreté du peuple que je représente. Il n'aurait jamais dû avoir cet effet. En fait, il aurait dû aboutir à notre développement et à notre bien-être socio-économique, tout comme le pacte social conclu entre le Canada anglais et français lors de la Confédération. Après une période de 126 ans, ce pacte social a entraîné des progrès d'ordre social et économique pour votre peuple.

• 1810

Il faut considérer le traité au même titre que le pacte de la Confédération entre les «peuples fondateurs», car un traité est un contrat social. Lorsque nous avons accepté de partager la terre et les ressources qu'elle renfermait, ce n'était pas parce que nous renoncions à nos droits et nous n'avons jamais accepté que l'autre société nous lèse de tous nos biens, comme cela a été le cas.

Même pour les droits dont il est fait mention dans les traités, comme le droit à l'éducation, le gouvernement du Canada refuse de reconnaître le droit du peuple que je représente à des études gratuites comme un droit issu d'un traité.

Il existe parmi les fonctionnaires une tendance à donner une interprétation plutôt mesquine des traités, ce qui signifie que nous avons droit simplement à une école et peut-être à une institutrice, un point c'est tout. C'est absurde, à mon avis. Vu sous notre angle, comment le gouvernement du Canada peut-il justifier le fait de nous interdire l'accès aux terres et ressources et dans un même souffle dire que sa seule obligation, relativement au droit à l'éducation prévu dans les traités, c'est de nous donner une école et peut-être une institutrice, un point c'est tout.

C'est pourquoi nous demandons déjà depuis un certain temps la pleine reconnaissance du droit à l'éducation prévu dans les traités. Il y a eu un long échange de correspondance non seulement avec le ministre actuel mais également avec ses prédécesseurs, à l'effet qu'ils doivent respecter les traités et que nous avons un droit à l'éducation gratuite en vertu de ces traités—and qui plus est, en vertu des traités, le gouvernement a reconnu notre droit à l'autonomie gouvernementale. Ce traité

[Texte]

treaty is a basis for relationships and should also be the foundation for our well-being as Indian people.

I compliment you on your understanding so quickly of a situation vis-à-vis the treaties. I encourage you to keep pushing the government to maintain the social security network as well, as it applies to our people.

I am not saying there are no obligations on the part of Canada for these services once we become self-sufficient. That's why we're saying the basis of these rights is confirmed under treaty, and the treaty we were promised is to last for all time. It is just like the social contract that was made during Confederation. The guarantees you have there for the French language are for all time. The guarantee for your civil law is for all time, and your jurisdiction in terms of provincial authority is for all time. It is not just for a short time.

I want to thank you for giving me this opportunity to say what I just did because I normally don't have the chance to put that perspective forward. The treaty is a document between nations; it is an agreement between distinct nations. It has yet to be regarded in that way since Confederation. I think if it is recognized for what it is, an agreement between peoples, with self-determination on each side, it would go a long way to settling a lot of the conflict that exists between us in Canada vis-à-vis our authority, our sovereignty and the nature and scope of our rights.

That's why it's very important that the Liberal government—and, Reg, I am looking to you as someone from my province to talk to your colleagues to make sure the process they promised with the implementation of treaties takes place very quickly, not towards the end of the term of your government but in 1995.

We've already made these appeals to the Minister of Indian Affairs, and we're trying very hard right now to get your government to respect the right of the first nations with treaties to their own treaty processes. I'm not advocating a national process but treaty processes under the control of the treaty first nations for the implementation of their treaties.

That means the groups you met with, such as the Blood Tribe, who have Treaty 7, should have their own process to implement their treaty. The treaty I belong to in the province of Manitoba is Treaty 5. The people who signed that treaty should have their own process with government to implement Treaty 5, and so on.

I think that will go a long way toward dealing with the issue of relationships and also in terms of clarifying some of the concerns or some of the grey areas in terms of the nature and scope of the rights. The treaties will settle many of those issues, as the treaty negotiating process in British Columbia will do for British Columbia. If there are any treaties in Quebec, that too will happen in Quebec.

Le président: Monsieur Dubé.

[Traduction]

confirme la souveraineté de notre peuple en matière d'éducation, notamment. Le traité est un point de départ pour l'établissement de rapports et devrait également servir de base au bien-être de la population indienne.

Je vous félicite d'avoir compris si rapidement la situation relativement aux traités. Je vous incite vivement à continuer d'insister auprès du gouvernement pour qu'il maintienne également le filet de sécurité sociale, en ce qui concerne notre peuple.

Je ne dis pas que le gouvernement du Canada n'aura plus aucune obligation à l'égard de ces services lorsque nous serons autonomes. C'est pourquoi nous disons que le respect de ces droits est garanti par traité, et on nous avait promis que les traités seraient valables jusqu'à la fin des temps. C'est exactement comme le contrat social qui a été passé lors de la Confédération. Les garanties dont jouit la langue française sont éternelles. Le droit civil et la compétence de votre gouvernement provincial sont également garantis à tout jamais. Ce n'est pas pour une brève période.

Je tiens à vous remercier de m'avoir permis de faire ses remarques car, en général, je n'ai pas l'occasion de donner ce genre d'explication. Le traité est un document signé entre des nations; c'est un accord entre des nations distinctes. Il n'a pas encore été considéré comme tel depuis la Confédération. Si on le reconnaît pour ce qu'il est, soit une entente entre les peuples, avec l'autodétermination pour chaque partie à l'entente, cela contribuera grandement à résoudre bon nombre des différends qui nous opposent au Canada en ce qui a trait à notre pouvoir, notre souveraineté et la nature et la portée de nos droits.

C'est pourquoi il est extrêmement important que le gouvernement libéral et, Reg, je compte sur vous qui êtes de ma province pour parler à vos collègues et faire en sorte que la promesse qui a été faite de mettre en vigueur tous les aspects des traités soit respectée au plus tôt, dès 1995 sans attendre la fin du mandat de votre gouvernement.

Nous avons déjà présenté ces instances au ministre des Affaires indiennes et nous faisons actuellement tout notre possible pour obliger votre gouvernement à respecter le droit des Premières Nations visées par des traités à obtenir satisfaction. Je ne préconise pas la mise en place d'un processus national mais plutôt d'un mécanisme pour la mise en vigueur des traités, sous le contrôle des Premières Nations visées par ceux-ci.

• 1815

Autrement dit, les groupes que vous avez rencontrés comme la tribu Blood, visée par le traité numéro 7, devraient avoir leur propre processus pour mettre en œuvre ledit traité. Le traité qui s'applique à mon peuple, au Manitoba, est le traité numéro 5. Le peuple qui a signé ce traité devrait avoir son mot à dire quant à la mise en œuvre du traité numéro 5, etc.

Cela contribuera fortement à régler le problème des rapports entre notre peuple et le gouvernement, tout en calmant certaines inquiétudes ou en précisant certaines zones grises quant à la nature et à la portée de nos droits. Les traités permettront de régler bon nombre de ces problèmes, tout comme le processus de négociation des traités en Colombie-Britannique le fera pour cette province. Advenant des traités avec le Québec, il en sera de même aussi.

The Chairman: Mr. Dubé.

[Text]

M. Dubé: J'ai pris moins de temps que mon collègue Bachand pour étudier le dossier autochtone à l'extérieur du Québec. Avant la tournée, je connaissais un peu la situation au Québec.

Pendant cette tournée, j'ai participé aux activités dans neuf provinces sur 10, à l'exception de la Colombie-Britannique, et cela m'a permis d'apprendre beaucoup de choses extrêmement intéressantes sur les autochtones.

Premièrement, comme bien des Canadiens, j'avais l'impression que la vie amérindienne était meilleure que ce qu'elle est vraiment. D'après ce que les gens des Territoires du Nord-Ouest et de partout nous ont dit, j'ai pu constater qu'ils étaient des pauvres parmi les pauvres du Canada.

Comme critique amateur de formation, j'ai constaté que l'aspect de la scolarisation est un problème encore plus accentué dans les communautés autochtones.

Bien sûr, j'ai remarqué la très grande volonté d'autodétermination chez les autochtones et, en tant que souverainiste québécois, je vous rappelle que j'ai participé positivement—je pense que les collègues sauront le reconnaître—, à toutes les activités dans le but d'améliorer les programmes sociaux au Canada.

Même dans un contexte de souveraineté, nous avons tout intérêt à ce que nos voisins aient le meilleur système de sécurité sociale, et c'est dans ce sens-là qu'il faut reconnaître que, jusqu'à présent, malgré les faiblesses des programmes sociaux pour les autochtones, on ne leur accorde pas, comme mon collègue Bachand l'a dit, assez d'argent. Il y a des réalités particulières et c'est un peu cela que j'ai appris.

J'ai également constaté que tous les groupes autochtones qu'on a rencontrés sont toujours venus s'exprimer avec beaucoup de calme et ont démontré une grande volonté de dialogue.

Il y a peut-être une mauvaise perception, monsieur Mercredi, des rapports entre Québécois et autochtones. Nous n'avons pas toujours donné l'impression que nous pouvions discuter de façon ouverte. Mais, encore aujourd'hui, en voyant la façon que vous vous êtes comporté et le calme que vous avez démontré, j'ai compris ce que vous vouliez dire lorsque vous parliez de délai, de temps.

Je ne voudrais pas prolonger la séance inutilement et je vais terminer avec un commentaire. Il existe des problèmes particuliers avec certaines provinces, notamment l'Alberta. Vous savez que l'Alberta n'a pas des problèmes qu'avec les autochtones, mais aussi avec d'autres clientèles comme les femmes et les handicapés.

Je vous invite à communiquer avec nous, Québécois, de la même façon que vous l'avez fait aujourd'hui, soit de façon très correcte. Soyez persuadés que, ne serait-ce que pour cela, vous aurez un allié de plus à votre cause.

Je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur Dubé.

[Translation]

Mr. Dubé: I took less time than my colleague Bachand to review the file of aboriginal people outside Quebec. Before I travelled throughout the country I knew a little about the situation in Quebec.

During our travels, I took part in the activities in nine out of ten provinces, all except British Columbia, and that allowed me to learn a lot of very interesting things about the aboriginal people.

First of all, as many Canadians, I thought that the life of American Indians was better than what it is in fact. I understand from what people in the Northwest Territories and everywhere else told us, that aboriginal people are among the poorest in Canada.

As a critic interested in training, I found that the issue of education is even more serious in native communities.

I could not fail to note the very strong will of aboriginal people in terms of self-determination and as a Quebec sovereignist, may I remind you that I took part with an open mind—and I think my colleagues will acknowledge it—in all activities in order to improve social programs in Canada.

Even in a sovereignty context, it is in our best interest that our neighbours have the best social security system; in that sense we have to recognize that up to now, and in spite of the shortcomings of social programs for the aboriginal people, we are not giving them enough money, as my colleague Bachand said. There are some particular realities and that is what I learnt.

I also found out that all native groups we met with have always spoken in a very peaceful way when they appeared before this Committee and have demonstrated a strong interest for dialogue.

There might be a wrong perception, Mr. Mercredi, about the relationship between Quebecers and Aboriginal people. We have not always given the impression that we were able to have an open debate. But again today, when seeing how you behaved and how calm you were, I understood what you meant when you were referring to delay and time.

I do not want to abuse of this Committee's time and I will conclude on a comment. There are particular problems with some provinces, including Alberta. You know that there are conflicts not only between the Alberta government and the native people but with other groups such as women and the disabled.

I encourage you to act with other Quebecers as you did today with us, that is in a very nice way. Please be assured that, would it be only for that reason, you will have one more person in support of your cause.

Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Dubé.

[Texte]

We will continue our hearings tomorrow morning. Until then, I would like to adjourn.

[Traduction]

Nous poursuivrons nos audiences demain matin. D'ici là, la séance est levée.

MAIL POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail**Poste—lettre****8801320
OTTAWA**

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Working Group on Seasonal Work and Unemployment Insurance:

Patrick Grady, Chair;
Danielle Labonté, Secretariat;
Pierre H. Simard, Member;
John Eldon Green, Member;
Aldea Landry, Member;
Jack Munro, Member.

From the Inuit Tapirisat of Canada:

Rosemary Kuptana;
Ron Ryan.

From the Congress of Aboriginal Peoples:

Jim Sinclair;
Diana Jardine.

From the Assembly of First Nation:

Chief Ovide Mercredi, National Chief;
Harold Tarbell, Executive Assistant;
Ernest Cameron, Vice-Chief;
Chief Kowainco (Linda) Shackelly, (British Columbia);
Chief Ghislain Picard, (Quebec);
Chief Alfred Goodswimmer, (Alberta).

TÉMOINS

Du Groupe d'étude chargé du travail saisonnier et de l'assurance-chômage:

Patrick Grady, président;
Danielle Labonté, secrétariat;
Pierre H. Simard, membre;
John Eldon Green, membre;
Aldea Landry, membre;
Jack Munro, membre.

De «Inuit Tapirisat of Canada»:

Rosemary Kuptana;
Ron Ryan.

Du «Congress of Aboriginal Peoples»:

Jim Sinclair;
Diana Jardine.

De «Assembly of First Nation»:

Chef Ovide Mercredi, chef national;
Harold Tarbell, assistant exécutif;
Ernest Cameron, vice-chef;
chef Kowainco (Linda) Shackelly, (Colombie-Britannique);
chef Ghislain Picard, (Québec);
chef Alfred Goodswimmer, (Alberta).

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

JUL 5 1995

